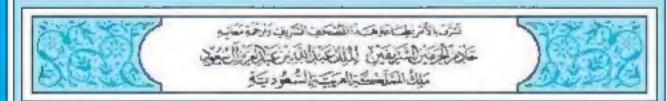
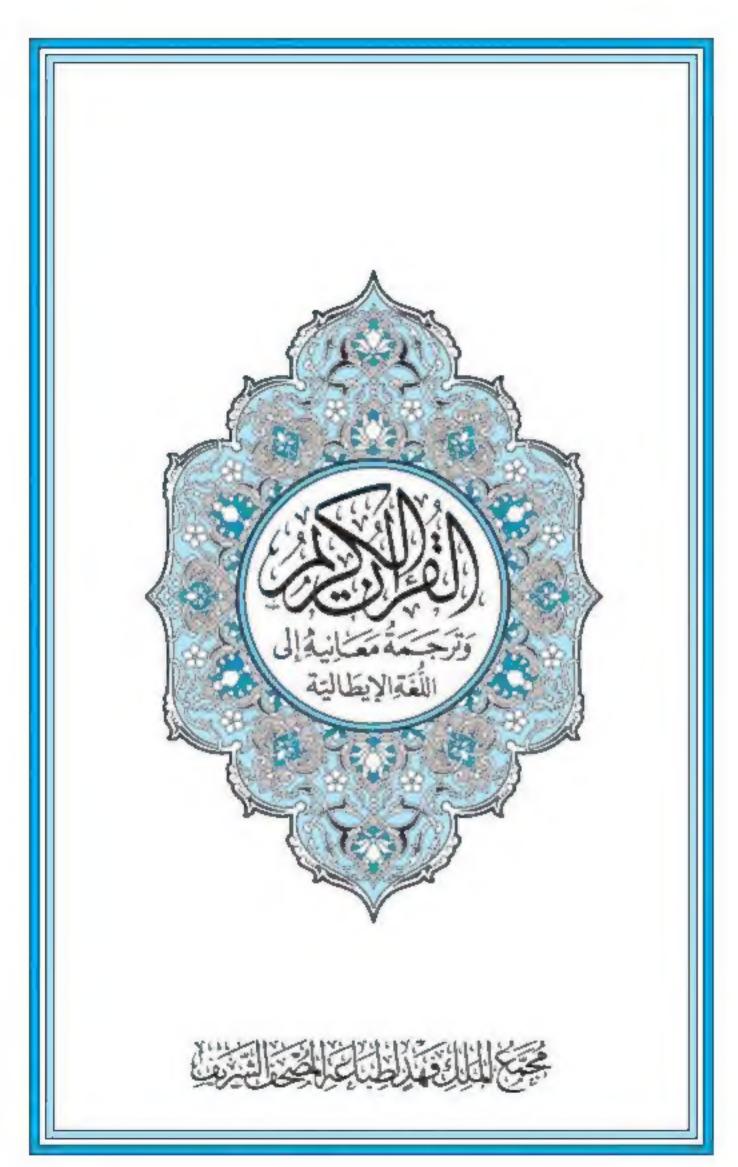
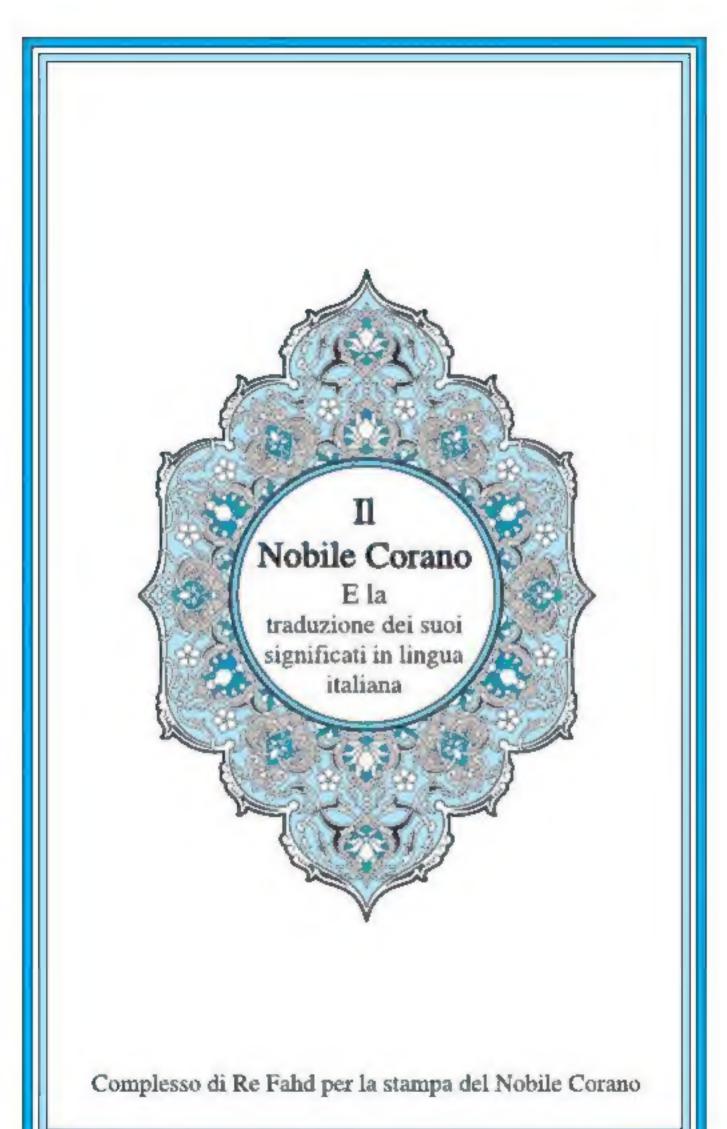


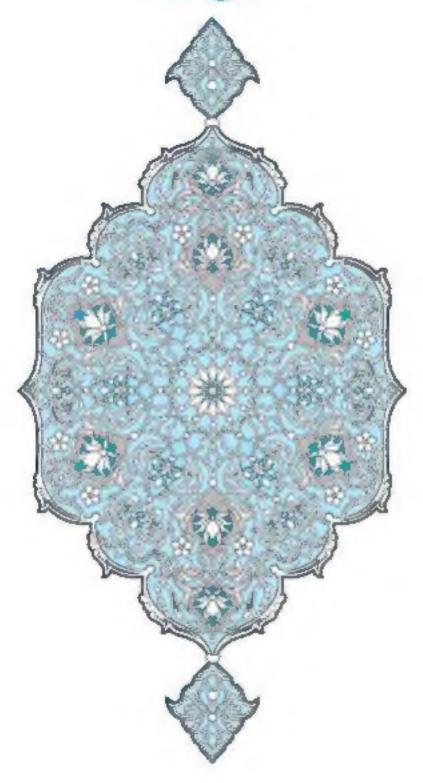
Il Servitore delle due Nobili Moschee, Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, re della Arabia Saudita si è onorato ordinare la stampa di Corano, unitamente alla traduzione dei suoi significati







وَقَعُ اللّهِ مَعَالَىٰ مِنْ خَادِم الْحَرْمَيْنِ الشّرِيمَةِ بَنْ اللّهَاكَ عَبُدُ اللّهُ مُزْعَبِدُ الْعَرْيِرْ آل سُفُود ولايحَجُوز بَيْعُه سُنُوزَع مُنجَّانًا



Distribuzione gratuita

Questo Nobile Corano e la traduzione dei suoi significati è un regalo da parte del Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, servitore delle due Nobili Moschee,

يسم الله الزميز التحصيد

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ وزير المشؤون الإسلامية والأوقاف والمدعوة والإرشاد المشرف العام على المجمع

> الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم: ﴿ ... قَدْ جَاءَ حَكُم مِنَ اللّهُ فِرُ وَحِيتَنَتُ مُّيدِتُ ﴾ .
> والصلاة والسلام على أشرف الأنبياه والمرسلين، نبينا محمد، القائل:
> فخيركم من تعلّم القرآن وعلّمه ..
> أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين البشريفين، الملك عبدالله بمن عبدالعزيز الله سعود، حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشرك وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيهاناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: «بلُغوا عنى ولو آية».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإيطالية يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم همذه الترجمة إلى اللغمة الإيطالية التي قام بمها الأستاذ حمزة روبيرتو بيكاردو؛ وراجعها من قبل المجمع الشيخ جنتيلي أغسطينو، وإدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهم بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنها هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلَّه من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يبواقي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بها قد يجده فيها من خطأ أو نقبص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الحادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنـك أنـت الـسميع العليم.



Introduzione

Da parte di Sua Eccellenza Sheikh Saleh bin Abdul Aziz bin Mohammed Al-Sheikh Ministro degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento Supervisore Generale del complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano.

La lode appartiene ad Allah che dice nel Nobile Corano "Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah" (V. 15), la pace e benedizioni sui Suoi nobilissimi Profeti e Messaggeri, e sul nostro Profeta Muhammad che disse:

«Il migliore di voi è colui che impara il Corano e lo insegna».

In ottemperanza alle direttive del Custode delle Due Nobili Moschee, Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, che Allah lo protegga, in merito alla sua attenzione al Libro di Allah e per facilitare la sua diffusione e distribuzione tra i musulmani d'Oriente ed Occidente, la sua esegesi e la traduzione dei suoi significati in tutte le lingue del mondo.

Nella convinzione del Ministero degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita dell'importanza che ha la traduzione dei significati del Nobile Corano nelle principali lingue del mondo, per propiziare la comprensione dei suoi significati tra i musulmani che non conoscono l'arabo ed obbedendo all'ordine del Profeta (pace e benedizioni su di lui) che disse: "Trasmettete riguardo a me anche solo un versetto".

E per offrire un servizio ai nostri fratelli che parlano italiano: il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Medina al Munawwara, è onorato di presentare al nobile lettore questa traduzione in lingua italiana realizzata dal fratello Hamza Piccardo, rivista dal shaykh Agostino Gentile e dalla direzione degli affari scientifici del Complesso.

Lodiamo Allah che ci ha permesso di portare a termime questa grande opera e ci auguriamo che sia stata fatta solo per desiderio del Suo Volto e per il bene dell'umanità.

Siamo inoltre consapevoli che la traduzione dei significati del

Nobile Corano, per quanto precisa e accurata, non potrà mai trasmettere integralmente i sublimi significati insiti nel testo inimitabile del Corano, in quanto è solo il risultato dello sforzo del traduttore nella comprensione del Nobile Libro di Allah e, in questa ottica, dev'essere considerata opera soggetta ad errore e omissione.

Per tali ragioni, nel caso in cui il lettore s'imbatta in quello che gli sembra un errore o una mancanza, lo invitiamo a comunicarlo al Complesso affinchè tale segnalazione sia presa presa in considerazione in occasione delle successive edizioni.

Allah dia successo a questo sforzo, Egli è Colui che guida alla retta via.

Oh Allah accetta da noi, Tu sei l'Audiente, il Sapiente

- La lode [appartiene] ad Allah¹,
 Signore dei mondi²
- il Compassionevole, il Misericordioso.
- Re del Giorno del Giudizio³.
- Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto⁴.
- Guidaci sulla retta via⁵.

الْحَمْدُ اللَّهِ وَابْ الْعَنْدُ اللَّهِ وَابْ الْعَنْدُ اللَّهِ وَابْ الْعَنْدُ اللَّهِ وَابْ الْعَنْدُ وَا

التِّغمَنِ النِّجِيدِ ٢

مَالِكِ يَوْمِ الْذِينِ ۞ إِيَّاكَ مَعْبُدُ وَلِيَّاكَ تَسْتَعِيثُ ۞

أخدت الينزط النستينر

segue. La lettura (e la recitazione) del Corano è preceduta dalla formula della istihada di cui la seguente è una delle forme più note: " mi rifugio in Allah, l'Audiente, il Sapiente, contro Satana il lapidato".

La Basmala è composta di due parti, la menzione del Nome divino "bi-smi' ilâhi" (in nome di Allah) seguita da due delle qualità o attributi con i quali Allah Stesso (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto che Lo identificassero i Suoi servi: "ar-Raḥmān, ar-Raḥīm" (il Compassionevole, il Misericordioso). Pronunciando la prima parte della Basmala il musulmano dice: "Comincio la lettura nominando Allah". Prosegue poi nominando i due aggettivi Raḥmān, Raḥīm" che derivano dallo stesso verbo che significa fare misericordia. Ci sono molti pareri a proposito della differenza tra questi due Nomi e interi saggi sono stati scritti in merito. Come accade sempre di fronte alla Grandezza dell'Altissimo (gloria a Lui) la scienza e la conoscenza umana non sono mai esaustive. Dovendo comunque proporre una traduzione, abbiamo accettato l'opinione di chi ritiene che "ar-Raḥmān" indichi la caratteristica divina di aver compassione per il creato (e abbiamo tradotto con "il Compassionevole") moto che genera la misericordia per il creato stesso (e abbiamo reso "ar-Raḥīm" con "il Misericordioso").

Preghiamo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che voglia usarci di queste Sue eccelse qualità, perdoni la nostra inadeguatezza ed accetti il nostro sforzo. Amin.

"La lode [appartiene] ad Allah": Non c'è niente che Allah ami più che la lode a Lui, per questo Si è lodato da Se Stesso dicendo "al-hamdu li-Llāh". La formula di cui Si serve Allah (gloria a Lui l'Altissimo) significa "tutte le lodi appartengono ad Allah", Egli è l'Unico degno di essere lodato.

² "Signore dei Mondi". Il plurale cui si applica la Signoria divina su tutta la

creazione.

¹ "Re del Giorno del Giudizio": il Giudizio finale di tutti gli uomini, successivo alla loro resurrezione, è uno dei fondamenti della dottrina islamica. In quel Giorno ognuno sarà retribuito per la sua vita terrena (altra traduzione: il Giorno della Retribuzione).

⁴ "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto": l'adorazione spetta ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e solo a Lui, e alla stessa maniera la richiesta di aiuto deve essere

rivolta a Lui solo.

5 "Guidaci sulla retta via": dopo la lode, il riconoscimento della Sua Signoria sui mondi e sul Giudizio n la dichiarazione di massima sudditanza che si concretizza la via di coloro che hai colmato di grazia¹, non di coloro che [sono incorsi] nella [Tua] ira, né degli sviati. ڝڒڟٵڵۧؽؚڽۯٲڡٚؾػ؆ؿؘۑڒۼٙؽٳڶڡۼڞؙۅٮۣ عَلَيْهِـدْ وَلَا ٱلصَّالِّينَ

nell'adorazione e nella rinuncia a qualsiasi altro patrono che Aliah Stesso, l'uomo chiede al Suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) che gli conceda una guida sulla retta via, un sistema dottrinario, spirituale e legale che lo conduca attraverso questa prova terrena, fino al premio dell'Altra Vita.

In questo ultimo versetto è contenuta l'affermazione che già prima della rivelazione del Corano la miscricordia dell'Altissimo era operante tra gli uomini, producendo comportamenti fortemente illuminati dalla fede e guidati dal timor di Allah (gloria a Lui, l'Altissimo). Secondo un commento di Ibn Abbas (che Allah sia soddisfatto di lui) "coloro che hai colmato dei Tuoi doni" sono i Sinceri (giddiqin), quelli che hanno avuto il martirio testimoniando la fede (shuhadă.), i Devoti (salîhūn).

Sura II. Al-Baqara

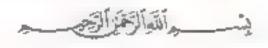
(La Giovenca)



Medinese n. 87, di 286 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 67. Il vers. 281 è stato rivelato durante il pellegrinaggio dell'addio (10. 632).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericardiosa.

- Alif, Lām, Mīm.
- Questo è il Libro su cui non ci sono dubbi, una guida per i timorati.
- coloro che credono nell'invisibile, assolvono all'orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti,
- coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di te e in ciò che è stato fatto scendere prima di te e che credono fermamente all'altra vita.
- Quelli seguono la guida del loro Signore; quelli sono coloro che prospereranno.
- In verità [per]quelli che non credono, per loro non fa differenza che tu li avverta oppure no: non crederanno.
- Allah ha posto un sigillo sui loro cuori e sulle loro orecchie ■ sui loro occhi c'è un velo; avranno un castigo immenso.
- Tra gli uomini vi è chi dice:
 "Crediamo in Allah e nel Giorno
 Ultimo!" e invece non sono
 credenti.



المرق وَالِنَا الْسِكِتَانُ لِارْتِتُ فِي هُدُّى الْمُثَقِّعِينَ

> ٱلَّذِينَ يُوْمِنُونَ بِٱلْفَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوْةَ وَمِتَّارَزَقَتْهُمْ يُنفِعُونَ ۞

ٷٵڵؘؽڹۯؽٷڝٷڹڝٵۧٲ۫ڎڔۣڶٳڷؾڬۅٙڡٵٲ۠ڎڕۣڶڡڹ ڡؙڹڸػۅؠٵڰڿۯۊۿؠ۬ٷڣٷۮ۞

أُوْلِتَهِكَ عَلَىٰ هُدُى مِن رَّيِهِ مِنْ وَأَوْلَتِهِكَ الْوَلَتِهِ الْوَلَتِهِ الْوَلَتِهِكَ الْوَلَتِهِ الْ هُمُوالْمُقَلِمُ حُورت ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَمَّمَرُواُسُوَآهُ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْرَلَّرْسُنِذِرْهُمْ لَايُؤْمِنُونَ۞

خَتَدَ أَلَقَهُ عَلَى قُلُوبِهِ وَوَعَلَىٰ سَمْعِهِ مُرَّوَعَلَىٰ أَنْصَدرِهِمْ عَشَنَوَةً وَلَهُ مَعَذَابٌ عَظِيمٌ ۞

رَمِنَ ٱلنَّاسِ مِن يَعُولُ ءَامْنَا بِٱلْقَورَ بِٱلْبَوْمِ ٱلْآخِرِ وَمَامُم بِعُوْمِنِينَ ۞

- Cercano di ingannare Allah e coloro che credono, ma non ingannano che loro stessi e non se ne accorgono.
- Nei loro cuori c'è una malattia e Allah ha aggravato questa malattia. Avranno un castigo doloroso per la loro menzogna.
- E quando si dice loro: "Non spargete la corruzione sulla terra", dicono: "Anzi, noi siamo dei conciliatori!".
- Non sono forse questi i corruttori? Ma non se ne avvedono.
- 13. E quando si dice loro: "Credete come hanno creduto gli altri uomini", rispondono: "Dovremmo credere come hanno creduto gli stolti?". Non sono forse loro gli stolti? Ma non lo sanno.
- 14. Quando incontrano i credenti, dicono: "Crediamo"; ma quando sono soli con i loro demoni, dicono: "Invero siamo dei vostri; non facciamo che burlarci di loro".
- Allah si burla di loro, lascia che sprofondino nella ribellione, accecati.
- 16. Sono quelli che hanno scambiato la retta Guida con la perdizione. Il loro è un commercio senza utile e non sono ben guidati.

يُخَايِعُونَ اللَّهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۞

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضُ فَرَادَهُ مُ الْقَدُ مَرَضَّا الَّهِ مُوَالِقَةُ مَرَضَّا الَّهِ مُورِكِ اللهِ مُرْسَدًا وَلَهُ مَرَضَا اللهِ مُرْسِدًا فَالْمَالِيمُ السَّالُولُ لِيَكُودِ مُورِدَ ۞

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي ٱلْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا غَنْ مُضْلِحُونَ ۞

> أَلَآ إِنَّهُ مُمُ ٱلْمُفَيِّدُونَ وَلََحِينَ لَايَشْغُرُونِتَ۞

وَإِذَا فِيلَ لَهُمْ مَا مِنُوا حَمَّمَا مَا مَنَ الْخَاسُ قَالُواْ أَنْوَمِنُ كُمَا مَا مَنَ الشَّفَهَا أَنْ إِنَّهُمْ هُمُ الشَّفَهَا أَهُ وَلَا حِن لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ فَالْوَاْمَامَنَا وَإِذَا لَعَلُواْ إِلَىٰ شَيَعِلِينِهِ إِنَّا الْوَاٰإِذَا مَعَكُرُ إِنَّمَا يَحَنُ مُسْتَهْ زِءُونَ ۞ مُسْتَهْ زِءُونَ۞

ٱشَّهُ يَسْمَهُ زِئُ بِهِمْ وَيَمُثُمُّ فِي طُلْمَتِينِ إِمْ يَعْمَدُونَ۞

أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْءَرُوْا ٱلضَّلَالَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَارَبِحَدِيتِجَرَبُّهُمْ وَمَاكَانُواْ مُهْمَدِيرِتَ۞ مُهْمَدِيرِتَ۞

- Assomigliano a chi accende un fuoco; poi, quando il fuoco ha illuminato i suoi dintorni, Allah sottrae loro la luce e li abbandona nelle tenebre in cui non vedono nulla.
- Sordi, muti, ciechi, non possono ritornare.
- 19. [O come] una nuvola di pioggia nel cielo, gonfia di tenebre, di tuoni e di fulmini: mettono le loro dita nelle orecchie temendo la morte a causa dei fulmini. E Allah accerchia i miscredenti.
- 20. It lampo quasi li acceca: ogni volta che rischiara, procedono; ma quando rimangono nell'oscurità si fermano. Se Allah avesse voluto, li avrebbe privati dell'udito e della vista. In verità Allah su tutte le cose è potente.
- O nomini, adorate il vostro Signore Che ha creato voi e quelli che vi hanno preceduto, cosicché possiate essere timorati.
- 22. [Egli è] Colui Che della terra ha fatto un letto e del cielo un edificio, e che dal cielo fa scendere l'acqua con la quale produce i frutti che sono il vostro cibo. Non attribuite consimili ad Allah ora che sapete.
- E se avete qualche dubbio in merito a quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro Servo, portate allora una sura simile a

مَثَلَهُ مُكَنَّلِ ٱلَّذِي آسْتَوَقَدَ نَازًا فَلَمَّا أَضَهَا هَ ثَمَا حَوْلَهُ ذَهَبَ آلَتُهُ بِنُورِهِ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلُمُنتِ لَآيُتِصِرُونَ ۞

صُدُّ بِكُوْعُنَى فَهُ رَلَا يَرْجِعُونَ ٥

أَوْكُمَنِيْتِ مِنَ ٱلسَّمَاء فِيهِ ظُلْمُنَدُّ وَرَغَدُّ وَيَرْقُ بَغِمَالُونَ أَصَلْبِمَهُمْ رَفَى ءَ اذَانِهِم مِنَ الصَّوَيَعِيْ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ وَلَقَمُ يُجِيطُ بِٱلْكَنْفِرِينَ۞

> بَكَادُالْبَرَقُ يَعْطَفُ أَنِصَدَوَهُمْ كُلَّمَا أَمْسَاءَ لَهُ مِمَشَوْلُفِهِ وَإِذَا أَظْلَمْ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْشَآءَ اللّهُ لَذَهَبَ إِسَنْمِهِمْ وَأَنْصَدِهِمْ إِنَّ اللّهَ عَلَى حَكِي مَنْ وَقِيرٌ ۞

ؽٵٞؿؙۿٵڶڷٵۺٵۼؠؙۮۅٲڗؠۜٙڂڲؙۯٵڷٙؽؽڂڶڡٙػؙۄ ۊٵڷ۪ٙؽڽۯڡۣڹڡٙؿڸڴۄڶڡٙڷڂۼڗٛڹٛۼؙۅ۫ۮ۞

الَّذِي جَعَلَكُمُ الْأَرْمَنَ فِرَكَا وَالنَّمَا: يِنَا وَالْزَلِمِنَ السَّمَآءِ مَا أَهُ فَأَخْرَجَ بِدِ، مِنَ الثَّمَرَّتِ رِزْقَ الصَّغَرِّ فَلَا تَجْعَلُولِ فِي الْمَادَا وَأَنْتُ مُنَعَلَمُونَ ۞

وَإِن كُنتُمْ فِي رَبِّي مِمَانَزَلْنَاعَلَى عَبْدِنَا فَأَثُواْ بِسُورَ وَفِن فِشْلِهِ، وَأَدْعُواْشُهَدَآءَ كُم فِن دُونِ اللهِ إِن كُنتُمْ صَابِقِينَ ﴿

- questa e chiamate altri testimoni all'infuori di Allah, se siete veritieri.
- 24. Se non lo fate e non lo farete temete il Fuoco, il cui combustibile sono gli uomini e le pietre, che è stato preparato per i miscredenti.
- 25. E annuncia a coloro che credono e compiono il bene, che avranno i Giardini in cui scorrono i ruscelli. Ogni volta che sarà loro dato un frutto diranno: "Già ci era stato concesso!". Ma è qualcosa di simile che verrà loro dato; avranno spose purissime e colà rimarranno in eterno.
- 26. In verità, Allah non esita a prendere ad esempio un moscerino o qualsiasi altra cosa superiore. Coloro che credono sanno che si tratta della verità che proviene dal loro Signore; i miscredenti invece dicono: "Cosa vuol dire Allah con un simile esempio?". [Con esso] ne allontana molti, e molti ne guida. Ma non allontana che gli iniqui,
- 27. coloro che rompono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la corruzione sulla terra. Quelli sono i perdenti.
- Come potete essere ingrati nei confronti di Allah, quando eravate morti* ed Egli vi ha dato

هَإِن لَمْ تَفْمَلُوا وَلَن تَفْمَلُوا فَأَتَتَعُوا النَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَلَلْمِحَارَةٌ أَعِدَتْ لِلْمَحَنْفِرِينَ۞ لِلْمَحَنْفِرِينَ۞

وَيَشِرِ الدِّينَ عَامَنُواْ وَعَبِهُواْ الصَّلِحَنَةِ اَذَالَهُمْرَ جَنَنْتِ عَفْرِي مِن عَقِيَهَا الْأَنْهَارُ حَكُلْمَا دُرِفُوا مِنْهَا مِن صَّمَرَة دِرْفَا قَالُواْ هَذَذَا الَّذِي دُرِفَنَا مِن قَبْلُ وَالْتُوابِهِ، مُتَشَابِهَا وَلِهُمْ فِيهَا أَزَوَجٌ مُطَلَقَ وَقُومُهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ٥ فِيهَا خَلِدُونَ ٥

النائد الله المنتفى النفر المنظرة المنطقة المنطقة

الَّذِينَ يَنفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيشَنَقِهِ ، وَيَغْطَعُونَ مَا أَمْرَ اللَّهُ بِهِ ، أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أَوْلَتِهِكَ هُدُالْ خَلِيرُونَ ۞ حَيْفَ تَحَفُرُونَ بِاللَّهِ وَحَدُنتُر أَمْوَاتًا فَأَخِرَتُ حَمَّمٌ ثَرَيْمِينَكُمُ وَمَعَ أَمْوَاتًا فَأَخِرَتُ حَمَّمٌ ثَرَيْمِينَكُمُ وَمُعَ la vita? Poi vi farà morire w vi riporterà alla vita e poi a Lui sarete ricondotti.

- * vedi nota a XL, 11
- 29. Egli ha creato per voi tutto quello che c'è sulla terra. Poi si è rivolto al cielo e lo ha ordinato in sette cieli. Egli è l'Onnisciente.
- 30. E quando il tuo Signore disse agli Angeli: "Porrò un vicario* sulla terra", essi dissero: "Metterai su di essa qualcuno che vi spargerà la corruzione e vi verserà il sangue, mentre noi Ti glorifichiamo lodandoTi e Ti santifichiamo?". Egli disse: "In verità, lo conosco quello che voi non conoscete...".
 - * ["un vicario": il termine (in arabo khalīfa) deriva da un verbo che significa rilevare, venire dopo. E pertanto ha assunto il significato di successore, vicario, fungotenente. Nello Stato Islamico fondato dall'inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), vennero così chiamati coloro che via via esercitarono le funzioni politiche e istituzionali di Muhammad *]
- Ed insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, quindi le presentò agli Angeli e disse: "Ditemi i loro nomi, se siete veritieri".
- 32. Essi dissero: "Gloria a Te. Non conosciamo se non quello che Tu ci hai insegnato: in verità Tu sei il Saggio, il Sapiente".
- Disse: "O Adamo, informali sui nomi di tutte [le cose]". Dopo che li ebbe informati sui nomi, Egli

بَعْيِيكُ مَلْمَ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥

هُوَالَّذِي عَلَقَ لَصَّهُمُ مَّافِ اَلْأَرْضِ جَبِعًا ثُنَةُ اَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَّةِ فَسَوَّبُهُنَّ سَبَعَ سَمَنَوْنُ وَهُوَبِكُلِ اَلسَّمَّةِ فَسَوْبُهُنَّ سَبَعَ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَنَبِكَ فَإِلَى عَلَيْهُ فَالْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُواْ أَنَّغَمَّلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيُشَفِّكُ الذِمَّةَ وَنَعَنُ لُسَيْحُ بِحَمْدِكَ وَيُشَفِّكُ الذِمَّةَ وَنَعَنُ لُسَيْحُ بِحَمْدِكَ وَيُقَذِينُ لَكَ الذِمَالَةَ وَنَعَنُ لُسَيْحُ بِحَمْدِكَ

وَعَلَّرَ مَادَمَ الْأَسْمَاةُ كُلُهَا ثُمَّ عَرَضَهُ مُعَلَّا الْمُسَمَّةِ عَرَضَهُ مُعَلَّا الْمَسَمَّةِ عَرَضَهُ مُعَلَّا الْمَسَمَّةِ عَرَضَهُ مُعَلَّا الْمَسَمَّةِ عَرَضَهُ مُعَلِيقِينَ
المَسْمَتُ مَسْمُ صَلِيقِينَ
المُسْمَتُ لَدُ مَلْمُ النَّهِ الْمَاعَلَىٰ مَسَمَّةً إِنَّا اللَّهُ المُعَلَّمُ الْمُسْمَعِينَ الْمُسْمِعِينَ اللّهُ السَّمِينَ اللّهُ السَّمِينَ اللّهُ السَّمِينَ اللّهُ السَّمِينَ اللّهُ السَّمَاعِلَيْكُ اللّهُ السَّمَاعِلَىٰ اللّهُ السَّمَاعِلَىٰ اللّهُ السَّمِينَ اللّهُ السَّمَاعِلَىٰ السَّمِيلِيمُ السَّمَاعِلَىٰ السَّمَاعِلَىٰ السَّمَاعِلَىٰ السَّمَاعِلَىٰ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِينَ السَّمَاعِلَىٰ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِيمُ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِيمُ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِيمُ السَّمِيلِيمُ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِيمُ السَّمِيلِيمُ السَّمَاعِلَىٰ السَامِعِيمُ السَّمِيلِيمُ السَامِعِيمُ السَامِعِيمُ السَّمِيمُ السَامِيمُ السَّمِيمُ السَامِيمُ السَمْعِيمُ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِ السَامِيمُ السَمْعُمُ السَامِيمُ السَامِ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِيمُ السَامِيم

قَالَةِ قَادَمُ أَنْسِنَهُم إِأَسْمَا بِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُم بِأَسْمَا بِهِمْ قَالَ أَلْرَ أَقُل لَكُمُ إِنْ أَغَلَرُ disse: "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?".

- 34. E quando dicemmo agli Angeli: "Prosternatevi ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblīs, che rifiutò per orgoglio e fu tra i miscredenti.
 - * [Iblis non è un angelo decaduto, ma un jinn, un dèmone (vedi XVIII, 50). A proposito della prostemazione degli angeli e del rifiuto di Iblis (vedi anche VII, 11; XV,31; XVII,61; XVIII, 50; XX,116; XXXVIII,74)]
- 35. E dicemmo: "O Adamo, abita il Paradiso, tu e la tua sposa. Saziatevene ovunque a vostro piacere, ma non avvicinatevi a quest'albero, ché in tal caso sareste tra gli empi"*.
 - * [L'uomo è creatura finita, imperfetta, effirmera e caduca. La sua esaltazione sta nella sua condizione di "servo di Allah"; il limite dell'"albero" è il segno della sua inferiorità, della necessità della sua sottomissione, della sua obbedienza suo Creatore e Signore]
- 36. Poi Iblīs li fece inciampare e scacciare dal luogo in cui si trovavano. E Noi dicemmo: "Andatevene via, nemici gli uni degli altri*. Avrete una dimora sulla terra e ne godrete per un tempo stabilito".
 - * [L'inimicizia di cui parla il versetto si riferisce a quella sempiterna tra gli uomini e i dèmoni e non già tra l'uomo e la donna come si potrebbe equivocare]

غَيْبَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَرُ مَاتَبُندُونَ وَمَاحُسْتُوْتَكُنْهُوذَ ۞

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمُلَدِّمِ كَوْ أَسْجُدُ وَأَلِلَادَمَ فَسَجَدُ وَأَ إِلَّا إِبْلِيسَ أَنِي وَأَسْمَنَكُمْرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَنْفِرِينَ ۞

وَقُلْنَا يَثَنَادَمُ أَسْكُنَ أَسَ وَزَوْجُكَ ٱلْجُنَةَ وَحُصُلًا مِنْهَا رَغَدُ احَيْثُ شِنْتُمَا وَلَا نَفْرَيَا هَلذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلفَّلِيمِينَ۞

اَلَوْلَهُمَا الضَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَافِيةٍ وَقُلْنَا الْفِيطُولِ مِنْهُمُكُرُ لِمُعْضِعَدُو وَلَكُرُفِ الأرْضِ مُسْتَقَرُّ وَمَنْئُمُ إِلَىٰ مِنِ

- Adamo ricevette parole dal suo Signore e Allah accolse il suo [pentimento]. In verità Egli è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso.
- 38. Dicemmo: "Andatevene via tutti [quanti]! Se mai vi giungerà una guida da parte Mia, coloro che la seguiranno non avranno nulla da temere e non saranno afflitti".
- E i miscredenti che smentiscono i Nostri segni, sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno per sempre.
- 40. O figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati ≡ rispettate il Mio patto ≡ rispetterò il vostro. Solo Me dovete temere.
- 41. E credete in ciò che ho fatto scendere a conferma di quello che già cra sceso su di voi e non siate i primi a rinnegarlo: non svendete i Mici segni per un prezzo vile. E temete soltanto Me.
- E non avvolgete la verità di menzogna e non nascondete la verità ora che la conoscete.
- E assolvete all'orazione, pagate la decima e inchinatevi con coloro che si inchinano.
- 44. Ordinerete ai popoli la carità e dimenticherete voi stessi, voi che leggete il Libro? Non ragionate dunque?

فَعَلَقَقَ ءَادَمُ مِن زَيِهِ م كَلِمَنْتِ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ وَهُوَالثَوَّابُ الرَّحِيدُ۞

مُلْنَا أَهْبِطُواْمِنَهَا جَبِيمًا فَإِمَّا بَأْتِينَكُم ِمِنِيَ هُدُى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَاخَرْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ بَعْزَنُونَ۞

> وَّالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَدِينَا أُوْلَتِهِكَ أَصْحَبُ النَّارِ هُمُمْ فِيهَا خَلِادُودَ۞

يَنبَنِيَ إِسْرَةِ بِلَ الْأَكُرُوا نِعْمَتِيَ الْبِيَ أَنْهَمْتُ عَلَيْكُرُ وَأَوْفُواْ بِمَهْدِيَ أُوفِ بِمَهْدِكُرُ وَايَنِيَ فَأَوْهَنُودِي

> وَهَ المِنُواْمِنَا أَنْزَكُ مُصَنِفًا لِمَنَا مَعَكُمُ وَلَانَكُونُواْ أَزَلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَانَفُ مَرُواْ بِعَالِيقِ ثَمَنَا قَلِيلًا وَإِنْنَ فَأَثَنَا مُودٍ ۞

وَلَاتَلِسُوالَلْمُقَّ بِالْبَطِلِ وَتَكْفُنُوا ٱلْمَثَنَّ وَأَنتُهُ تَعَامُونَ۞

وَأَقِيمُواْ الصَّلَوْةَ وَمَّاتُواْ الْزَكَوْةَ وَارْكَعُواْ مَعَ الْزَكِيمِينَ۞ *اَنَّا مُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرْ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ شَنْلُونَ الْكِتَابِ الْفَارِ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ شَنْلُونَ الْكِتَابُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ۞

- Cercate aiuto nella pazienza e nell'adorazione, in verità essa è gravosa, ma non per gli umili
- che pensano che invero incontreranno il loro Signore e che invero torneranno a Lui.
- 47. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati ■ di come vi ho favorito sugli altri popoli del mondo.
- 48. E temete il Giorno in cui nessun'anima potrà alcunché per un'altra, in cui non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Essi non saranno soccorsi.
- 49. E [ricordate] quando vi abbiamo liberato dalla gente di Faraone che vi infliggeva le torture più atroci!... Sgozzavano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre femmine. In ciò vi fu un'immensa prova da [parte del] vostro Signore.
- 50. E quando abbiamo diviso il mare per voi, quindi vi abbiamo tratti in salvo e abbiamo annegato la gente di Faraone, mentre voi stavate a guardare.
- 51. E quando stabilimmo con Mosè [un patto in] quaranta notti... e voi vi prendeste il Vitello agiste da iniqui.
- Ma Noi vi perdonammo: forse ne sareste stati riconoscenti.

وَأَسْتَعِينُوا بِٱلصَّهْرِ وَٱلصَّلَاةِ وَلِأَنَهَا لَكِيرَةُ إِلَّا عَلَى ٱلْخَيْشِعِينَ ۞

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنْهُم مُلَّقُواْ رَبِهِم وَأَنْهُمْ إِلَيْهِ رَيْجِمُونَ ۞

يَنَيْنِ إِشْرَةِ بِلَ أَذْكُرُواْنِعْمَتِيَ ٱلَّتِيَ أَنْعَمَتُ عَلَيْكُرُواْنِي فَضَلَتُكُمُ عَلَى ٱلْعَالِمِينَ۞

ۯٲؿٙڠؙۅٲؽۏؘؗؽٵڵؖٵۼۜؾڕؽڹۿۺۼڹڶڣۑۺؾؽ ۯڵٳؿڣؾؙۯڝؿۿٵۺؘڟڡڐٞۯڵٳؽۏ۫ڿۮؙڝؿۿٵۼڐڷ ۯڵٳۿڒؽؙڝڒۯۮٙ۞

ق الذَّغَيْنَ كُمِينَ الدِوْرَعُونَ بَسُومُوبَكُمُ سُوّة الْفَدَابِ بُدَيْخُونَ أَبْنَاتَ كُمُّ وَيَسْتَحْبُونَ بِسَاتَكُمُ فَيْ ذَلِكُم بَلَاهُ مِن وَيَسْتَحْبُونَ بِسَاتَكُمُ فَيْ ذَلِكُم بَلَاهُ مِن وَيَحْمَرُعُظِيرُهِ

وَإِذْ فَرَقْنَاهِكُوْ أَلْبَحْرَ فَأَجْفِينَكُوْ وَأَغْرَفْنَا عَالَ فِرْعَوْرَتَ وَأَنشُرْ تَنظُرُونَا ۞

رَاِذْ وَاعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّرًا تَخَذَتُمُ ٱلْمِجْلَينُ بَعْدِهِ، وَأَنشُرْ ظَلِامُوتَ ۞

ئُمَرَّعَفَوْنَاعَنَكُمُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمُّ تَشْكُرُونَ ۞

- 53. E quando abbiamo dato a Mosè il Libro e il Discrimine*: forse sarete ben guidati!
 - * ["il Discrimine" (al-Furgân): lo strumento per distinguere il vero dal falso. E' uno dei nomi del Corano)]
- 54. E quando Mosè disse al suo popolo: "O popol mio, invero vi siete fatti un grande torto prendendovi il Vitello. Pentitevi al vostro Creatore e datevi la morte*: questa è la cosa migliore, di fronte al vostro Creatore". Poi Allah accolse il vostro [pentimento]. In verità Egli accoglie sempre [il pentimento], è il Misericordioso.
 - * ["e datevi la morte": a proposito di quest'ordine riferiamo l'esegesi di Ibn Abbas citata dal Tabari. Ibn Katir e altri che disse: "In segutto ad un comando ricevuto dal suo Signore, Mosè ordinò al suo popolo: "Uccidetevi!". Allora quelli che si crano abbandonati all'adorazione del Vitello si misero da parte, si sedettero e gli altri brandirono i coltelli. Scese su di loro una notte profondissima e cominciarono ad uccidersi l'un l'ajtro finché l'oscurità non si dissipò. Ci furono settantamila vittime. Tutti quelli che furono uccisi e tutti quelli che sopravvissero furono perdonati"]
- 55. E quando diceste: "O Mosè, noi non ti crederemo finché non avremo visto Allah in maniera evidente". E la folgore vi colpì mentre stavate guardando.
- Poi vi resuscitammo dalla morte: forse sarete riconoscenti.
- E vi coprimmo con l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere

وَإِذْ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَنَبَ وَٱلْفُرْوَانَ لَعَلَكُوْنَهُ مَنْدُونَ۞

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَعَوْمِ إِنَّكُرُظَامَتُمْ أَنفُسَكُمْ بِالْتِحَاذِكُمُ الْمِجْلَ فَتُرْفِرُا إِلَّا بَارِ بِحُنْمُ فَاقْتُلُوْ أَنْفُسَكُمُ ذَالِحُمْ خَنْرُلُحَتُمْ عِندَ بَارِبِحِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُوْ إِنَّهُ، فَوَالْتَوَابُ الرَّحِيمُ ۞ إِنَّهُ، فَوَالْتَوَابُ الرَّحِيمُ ۞

وَإِذْ قُلْتُ مْرِيَدُمُوسَىٰ لَن نُوْمِنَ لَكَ حَتَىٰ نَـرَى اَهَهَ جَهْرَةَ قَالَـٰنَـدُنكُوْ الصَّنعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ۞

ثُرُّ مَتَفْنَكُمْ فِنَا بَعَدِ مَوْنِنكُوْ لَعَلَّكُمْ تَشَكُرُونَ۞ وَظَلَلْنَاعَلِيْكُمُ ٱلْفَعَامَ وَأَنزَلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْمَنَ su di voi la manna e le quaglie:
"Mangiate queste delizie di cui vi
abbiamo provvisti!". Non è a Noi
che fecero torto, bensì a loro
stessi.

- 58. E quando dicemmo: "Entrate in questa città e rifocillatevi dove volete a vostro piacimento; ma entrate dalla porta inchinandovi e dicendo "perdono". Noi perdoneremo i vostri peccati ed aumenteremo coloro che avranno operato il bene".
- 59. Ma gli empi cambiarono la parola che era stata data loro. E facemmo scendere dal cielo un castigo sugli empi, per castigare la loro perversione.
- 60. E quando Mosè chiese acqua per il suo popolo, dicemmo: "Colpisci la roccia con il tuo bastone". E, improvvisamente, sgorgarono dodici fonti, e ogni tribù seppe dove doveva bere! "Mangiate e bevete il sostentamento di Allah e non spargete la corruzione sulla terra."
- 61. E quando diceste: "O Mosè, non possiamo più tollerare un unico alimento. Prega per noi il tuo Signore che, dalla terra, faccia crescere per noi legumi, cetrioli, aglio, lenticchie e cipolle!". Egli disse: "Volete scambiare il meglio con il peggio? Tornate in Egitto, colà troverete certamente

وَالشَّلُوَىُ صُّلُواْ مِن طَيِبَاتِ مَارَزَقَنَكُوَّ وَمَاظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُواْ أَنْفُسَهُ فِي تَطْلِمُونَ ﴿

وَإِذْ قُلْنَا ٱذْخُلُواْ هَلَا وَٱلْقَرْبَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِنْتُمْ رَغَدًا وَأَذْخُلُواْ آلِبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّةٌ نُغَفِرْ لَحَعُمْ خَطَلِيَكُمُ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

هَنَدُّلَ الَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوَلًا غَيْرَالَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجْزَا مِنَ الشَّمَّلَةِ بِمَاحِكَا اوُا يَفْسُغُونَ۞

الله وَإِذِ أَسْنَسْقُلْ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ مَفَعُلْنَا أَضْرِب يَعْصَاكَ ٱلْحَاجَةُ وَأَنْفَجَرَتْ مِنْهُ أَثْنَا عَشْرَةً عَيْنَا أَقَدْ عَلِمَ حَعُلُ أَنَائِس مَشْرَبَهُ مَّ كُلُواْ وَأَشْرَبُواْ مِن رِّزِقِ اللّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْمُؤْوِرُ وَاشْرَبُواْ مِن رِّزِقِ اللّهِ وَلَا تَعْتَوُا فِي الْمُزْضِ مُفْسِدِينَ ٢٥ الْمُزْضِ مُفْسِدِينَ ٢٥

وَإِذْ فُلْتُمْ يُنْمُوسَىٰ أَنْ نَصْيِرَ عَلَىٰ كَلَمَّ الْمِ وَلِيهِ مِ هَادَعُ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجُ لَنَامِ مَا تُنْفِ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِنَآلِهَا وَقُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَ أَفَالَ أَنْسَ تَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَذَكَ بِالَّذِي هُوَ خَيْرً أَهْ يِطُولَهِ مَا الذِّلَةُ هَا إِذَا لَحَهُ مِمَاسَا أَنْتُمْ وَضُرِيَتْ عَلَيْهِمُ الذِٰلَةُ quello che chiedete!". E furono colpiti dall'abiezione e dalla miseria e subirono la collera di Allah, perché dissimulavano i segni di Allah e uccidevano i profeti ingiustamente. Questo perché disobbedivano e trasgredivano.

- 62. In verità, coloro che credono, siano essi giudei, nazareni o sabei, tutti coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e compiono il bene riceveranno il compenso presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti*.
 - [Non c'è nessuna alternativa all'Islàm (vedi III, 85). Ciononostante il versetto stabilisce tolleranza e rispetto per i seguaci di un culto monoteista.]
- 63. E quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte: "Tenetevi saldi a quello che vi abbiamo dato e ricordatevi di quello che contiene!". Forse potrete essere timorati!
- 64. Ma poi volgeste le spalle, e senza la grazia di Allah e la Sua misericordia per voi, sareste certamente stati tra i perdenti.
- 65. Avrete saputo di quelli dei vostri che trasgredirono il Sabato ai quali dicemmo: "Siate scimmie reiette"*.
 - * ["Siate scimmie reiette." I commentatori ritengono che la trasformazione sia da intendersi sia in senso fisico che morale. Secondo una tradizione si sarebbe trattato di una

وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُ وِيغَضَبِ مِنَ ٱلْفَوْذَاكَ

إِلَّا لَهُمْ صَحَانُواْ يَكُفُرُونَ بِعَالِكَ ٱلْفَو وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيْكِنَ بِعَنْدِ ٱلْحَقِّ ذَالِكَ بِمَاعَصُوا وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيْكِنَ بِعَنْدِ ٱلْحَقِّ ذَالِكَ بِمَاعَصُوا وَيَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ مَا مَنُواْ وَالَّذِينَ هَادُواْ وَالْتَصَدَىٰ وَالصَّنِهِ بِينَ مَنْ مَامَنَ بِأَهْدِ وَالْيُوْمِ الْأَيْوَمِ الْأَيْوَمِ الْأَيْوَمِ الْأَيْوَمِ الْأَيْوَمِ وَعَيْمِلَ صَنْلِحًا فَلَهُ مَلَجُوفُرُعِنَدَ رَبِّهِمَ وَلَاحْوَلُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْدَرُونَ ٢

قَاذَ أَخَذُنَا مِيتَنَعَكُمُ وَرَفَعَنَا فَوْقَكُمُ اللهِ المَّادِدَ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ الْمُؤْوَدِ اللهِ الْمُؤْمِدِينَ اللهِ اللهِ الْمُؤْمِدِينَ اللهِ اللهِ اللهُ ا

ئُرَّ تَوَلَيْتُ مِنْ مَعْدِ ذَالِكَ مَنُولَا فَعَشُلُ اللَّهِ عَلَيْكُرُ وَرَحْمَتُهُ مَلَكُشُومِينَ آلَكُنْ مَا تَلْخَيْدِينَ ۞

وَلَفَدَ عَلِمْتُ مُ الَّذِينَ آعَتَ دَوَاٰمِن كُرُفِ السَّبْتِ فَعُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَنِيعِينَ۞ popolazione che viveva sul golfo di Aqaba, ai tempi di Davide (pace su di lui). Si lasciarono tentare da una facile pesca nel giorno di sabato a loro interdetto.

- 66. Ne facemmo un terribile esempio per i loro contemporanei e per le generazioni che sarebbero seguite e un ammonimento ai timorati.
- 67. E quando Mosé disse al suo popolo: "Allah vi ordina di sacrificare una giovenca!". Risposero: "Ti prendi gioco di noi?". "Mi rifugio in Allah dall'essere tra gli ignoranti."
- 68. Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi come deve essere". Rispose: "Allah dice che deve essere una giovenca né vecchia, né vergine, ma di età media. Fate quello che vi si comanda!".
- 69. Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi di che colore deve essere". Rispose: "Allah dice che dev'essere una giovenca gialla, di un colore vivo che rallegri la vista".
- 70. Dissero: "Chiedi al tuo Signore che dia maggiori particolari, perché veramente per noi le giovenche si assomigliano tutte. Così, se Allah vuole, saremo ben guidati".
- Rispose: "Egli dice che deve essere una giovenca che non sia stata soggiogata al lavoro dei

نَجَمَلَتُهَانَحَكَلَالِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَاخَلَفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُثَقِينَ ۞

قَاذَ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ﴿ إِنَّ أَفَتَهَ يَنَاْمُرُكُمَّ أَنَ تَذْبَنَحُواْبَقَ رَقِّ قَالُوْاْ أَتَنَفَيْدُنَاهُ مُرُوَّاً قَالَ أَعُودُ بِأَلِنَّهِ أَنْ أَحِكُونَ مِنَ ٱلْجَنِهِ لِينَ ۞

قَالُواْ آدُعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِن لَنَامَا هِيُّ قَالَ إِنَّهُ يَعُولُ إِنَهَا بَفَرَةٌ لَاقَارِضٌ وَلَا بِحُرُ عَوَانٌ يَنْ دَيْكَ قَافَعَ لُواْمَا تُؤْمَرُونَ ۞

عَالُوٰاآدُعُ لَنَارَةِكَ يُبَيِّرَ لِنَّنَامَا لَوْنُهَأْقَالَ إِنَّهُ يَعُولُ إِنَّهَا بَعَرَةٌ صَعْرَلَهُ فَافِعٌ لَوْنَهَا تَسُرُّ الْشَظِرِيتِ ۞

عَالُواْ آدَعُ لَنَا لَهُ لَيْنِينَ لَنَامَا هِيَ إِنَّ ٱلْتَغَرَ تَشَنَهُ عَلَيْتَنَا وَإِنَّا إِن شَنَةَ أَفَةُ لَنُهُ تَدُونَ۞

قَالَ إِنْهُ رِبَعُولُ إِنْهَابَعَ رَةٌ لَاذَلُولٌ تُنِيرُ ٱلأَرْضَ وَلَا تَسْفِي لَفُتِرْتَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيتَةَ فِيهَأْقَالُواْ campi o all'irrigazione, sana e senza difetti". Dissero: "Ecco, ora ce l'hai descritta esattamente". La sacrificarono, ma mancò poco che non lo facessero!

- Avevate ucciso un nomo e vi accusavate a vicenda... Ma Allah palesa quello che celate.
- 73. Allora dicemmo: "Colpite il cadavere con una parte della giovenca". Così Allah resuscita i morti e vi mostra i Suoi segni affinché possiate comprendere*.

 Riferisce la tradizione che, colpito il cadavere con una parte della giovenca [la mascella secondo alcuni], il morto si alzò e indicò il suo assassino]
- 74. Dopo di ciò i vostri cuori si sono induriti ancora una volta, ed essi sono come pietre o ancora più duri. Vi sono, infatti, pietre da cui scaturiscono i ruscelli, che si spaccano perché l'acqua fuoriesca, e altre che franano per il timore di Allah. E Allah non è incurante di quello che fate.
- 75. Sperate forse che divengano credenti per il vostro piacere, quando c'è un gruppo dei loro che ha ascoltato la Parola di Allah per poi corromperla scientemente, dopo averla compresa?
- 76. È quando incontrano i credenti, dicono: "Anche noi crediamo". Ma quando sono tra loro dicono: "Volete dibattere con loro a proposito di quello che Allah vi

ٱلْقَانَجِشْتَ بِٱلْحَقِّ فَلَابَحُوهَا وَمَاكَادُواْ يَفَعَلُونَ ۞

رَادْ فَتَلَتُمْ نَفْسُا فَأَوْرَأَتُمْ فِيهَا وَأَلَفَ مُعْجِجٌ مَا كُفَتْرَتَكُفُتُوتَ ۞

فَقُلْنَا ٱشْرِيْقُ بِبَغَيْمِهَا حَكَذَالِكَ بُحْوِاللَّهُ ٱلْمَوْقَ وَيُرِيكُونَ الْمَنْءِ لَمَا لَحَدُرُ مَعْقِلُوذَ ۞

فَرُقَتَتَ مُلُوبُكُونِ إِنَّهُ وَاللَّهُ فَعِنَ حَكَّ لَيْ اللَّهِ عَلَى إِلَّهُ الْمُنْفِئِلُ فَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللْمُعْمِينَا اللْمُؤْمِنِ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلِمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ

﴿ أَفَعَلْمَنُونَ أَنْ يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِينًّ مِنْهُمْ بَسْمَنُونَ كَلَمَ اللَّهِ ثُمَّ يُعَزِفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَاعَقَ أُوهُ وَهُرْ يَمْ لَمُوتَ ۞ مِنْ بَعْدِ مَاعَقَ أُوهُ وَهُرْ يَمْ لَمُوتَ ۞

وَإِذَا لَقُواْ الَّذِينَ وَامْنُواْ قَالُواْ وَامْنَا وَلِنَا خَلَا بَعْضُهُ مُواكَ بَعْضِ فَالُوْا أَتَّحَدَ فُونَهُم بِمَافَتَحَ اللهُ عَلَيْحَةً لِيُمَا أَخُورُ بِهِ ، عِندَ رَيْحُذُ أَفْلَا تَعْقِلُونَ ۞ رَيْحُذُ أَفْلَا تَعْقِلُونَ ۞ ha mostrato, perché lo possano utilizzare contro di voi davanti al vostro Signore? Non comprendete?".

- 77. Non sanno che Allah conosce quello che celano e quello che palesano?
- 78. E tra loro ci sono illetterati, che hanno solo una vaga idea delle Scritture, sulle quali fanno vane congetture.
- 79. Guai a coloro che scrivono il
 Libro con le loro mani e poi
 dicono: "Questo proviene da
 Allah" e lo barattano a vil prezzo!
 Guai a loro per quello che le loro
 mani hanno scritto, e per quello
 che hanno ottenuto in cambio.
- 80. E hanno detto: "Il Fuoco ci lambirà solo per pochi giorni!". Di' loro: "Avete forse fatto un patto con Allah? In tal caso Allah non manca mai al Suo patto! Dite a proposito di Allah cose di cui non sapete nulla".
- 81. Badate, chi opera il male ed è circondato dal suo errore*, questi sono i compagni del Fuoco, vi rimarranno in perpetuità.
 * L'errore di cui a questo versetto è lo shirk: associare nell'adorazione altri o
- 82. É coloro che hanno creduto e operato nel bene, sono i compagni del Paradiso

 rimarranno in perpetuità.

altro ad Allah

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَذَ ٱللَّهَ يَعَلَّمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

وَمِنْهُ مَرَأَمْنِتُونَ لَايَعْلَمُونَ ٱلْحِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُرَ إِلَّا بِطُلْنُونَ ۞

فَوَيْلُ لِلَّذِينَ يَكُمُنُونَ ٱلْكِنْبَ إِلَّهُ بِهِمَ ثُمِّ يَقُولُونَ هَاذَامِنْ عِندِ ٱلْفَولِيَثُ تَرُوا بِهِ، فَسَنَا فَلِيلًا قَوْبُلُ لَهُم مِمَاكَمَة أَيْدِيهِ ذَوَ وَمُلُ لَهُم مِمَا يَكُسِبُونَ ۞

وَقَالُواْ لَنَ تَسَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيْنَامُنَا مَعْدُودَةً قُلُ الْشَخَذَ ثُعُرِعِن دَاهَهِ عَهْدُا مَلَن يُعْذِلِفَ اللَّهُ عَهْدَ دُّهُ وَأَمْرَ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْدُلُونَ ۞

بَلَّ مَن كَسَبَ سَيِّنَةَ وَأَحَنطَتْ بِهِ ، خَطِيْسَتُنُهُ وَقَا وَلَسَيِكَ أَصْدَحَثُ ٱلنَّ الرَّهُمُ مُ فِيهَا خَلِدُوتَ ۞ فِيهَا خَلِدُوتَ ۞

وَٱلَّذِينَ مَامَنُواْوَعَمِهُواْالصَّلِحَتِ أُولَتَهِكَ أَصْحَلُ ٱلْجَنَّةِ مُعَمِيْهَا خَلِدُونَ۞

- 83. E quando stringemmo il patto con i Figli di Israele [dicemmo]:
 "Non adorerete altri che Allah, vi comporterete bene con i genitori, i parenti, gli orfani e i poveri; userete buone parole con la gente, assolverete all'orazione e pagherete la decima!". Ma dopo di ciò avete voltato le spalle, a parte qualcuno tra voi, e vi siete sottratti.
- 84. E quando accettammo la vostra alleanza [vi imponemmo]: "Non spargete il sangue tra voi e non scacciatevi l'un l'altro dalle vostre case!". Accettaste il patto e ne foste testimoni.
- 85. E ora invece vi uccidete l'un l'altro e scacciate dalle loro case alcuni dei vostri, dandovi man forte nel crimine e nella trasgressione. E se sono prigionieri ne pagate il riscatto, quando anche solo l'espellerli vi cra stato vietato. Accettate dunque una parte del Libro e ne rinnegate un'altra parte? Non c'è altro compenso per colui che agisce così se non l'obbrobrio in questa vita e il castigo più terribile nel Giorno della Resurrezione

Allah non è incurante di quello che fate.

86. Ecco quelli che hanno barattato la vita presente con la vita futura, il loro castigo non sarà alleggerito e non saranno soccorsi. وَإِذَ أَخَذَنَا مِبِنَقَ بَغِرَ إِسْرَاهِ بِلَ لَا تَعْبُدُونِ إِلَّا لَانَهُ وَإِلْوَالِدَيْنِ إِحْسَانَا وَذِى الْقُرْقِ وَالْمُتَنَامَلُ وَالْمَسَانَا وَقُولُواْ اللّهَ اللّهَ حُسْنَا وَأَقِيهُ مُوا الصَّاوَةَ وَمَا ثُواْ الزَّمِكُوةَ ثُمُّرَ تَوَلَّيْتُ مُ إِلَّا فَلِهِ لَا مِنْ حُمْدً وَأَنْتُ مِثْمَ مِنْونِ فَيْ

وَإِذَ أَخَذَنَامِئَكُمُ لَاتَسْفِكُونَ دِمَآةَ كُمُّ وَلَا نَخْرِخُونَ أَنْفُسَكُمُ مِن دِيَدِكُمُ تُرَثَّمُ أَفْرَزَتُهُ مُوَأَنْتُمُ تَشْهَدُونَ ۞

ثُمِّرَانَتُ مِلْوَلاَةِ تَقَتَلُونَ الفُسَحُةُ وَيُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْ كُرُ مِن دِيَدِهِمُ تَظَلَّهُ رُونَ عَلَيْهِم إِلْإِثْدِ وَالْفَدْ وَبِ وَإِن يَا تُوحِهُ رَاسَرَىٰ تُفَكَدُوهُ مَ وَهُو مُحَرِّمُ يَا تُوحِهُ رَاسَرَىٰ تُفَكَدُوهُ مُعَرِّمُهُ وَهُو مُحَرِّمُ عَلَيْحَكُمْ إِخْرَاجُهُ مُّ أَلْتُنْوَمِنُونَ بِبَغِين عَلَيْحَكُمْ إِخْرَاجُهُ مُ أَلْفَتُومِنُونَ بِبَغِين عَلَيْحَكُمْ وَيَلْكُمُ وَنَ بِبَغِينَ فَمُ الْحَرَاةُ مَن عَلَيْحَكُمْ ذَلِكَ مِن حَكُمْ إِلَّا فِيرَا فَمُ الْحَرَاةُ مَن بَعْمَلُ ذَلِكَ مِن الْحَرَاقُ مِن الْحَرَاقُ مِن الْحَرَاقُ مِن الْحَرَاقُ مِن الْحَرَاقُ مِن الدُّنْيَا أَوْبَوْمَ الْفِيدَ مَا وَيُعْمَلُونَ اللَّهُ الْمَا مَنْ الْحَرَاقُ الْحَرَاقُ اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا مَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَالِعُونَ اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمَالَةُ الْمَا اللَّهُ الْمَالَةُ الْمُنْ الْمَالَةُ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ الْمِن اللَّهُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمِنْ الْمَالَةُ الْمُونِ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُعَلِّى الْمُعَلَّالَةُ مَنْ الْمُنْ الْمُعْلَى الْمَالَةُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمَالَةُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمَالَةُ الْمُنْ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمَالَةُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمَالِمُونَ اللَّهُ الْمَالَةُ الْمُؤْمِنَا الْمَالَةُ الْمِنْ الْمَالِمُ اللَّهُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمِنْ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللَّهُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللْمُنْ الْمُؤْمِنِ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللَّهُ الْمُنْ الْمَالِمُ الْمُلْمِلْ الْمَالِمُ الْمَالُونَ اللْمِنْ الْمَالِمُ اللْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللْمِنْ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللْمَالِمُ اللْمِنْ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ اللْمِنْ الْمَالِمُ الْمِلْمُ الْمَالِمُ الْمُلْمِلِي الْمِنْ الْمُلْمِلُونَ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمِلِي الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُل

> أُوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلْفَيَوَةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْآخِدَرَةِ ۚ فَلَا يُخَفِّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَدَابُ وَلَا مُرْيُنِمَرُونَ ۞

su di lui)]

- 87. Abbiamo dato il Libro a Mosè, e dopo di lui abbiamo inviato altri messaggeri. E abbiamo dato a Gesù, figlio di Maria, prove evidenti e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*.
 Ogniqualvolta un messaggero vi portava qualcosa che vi spiaceva, vi gonfiavate d'orgoglio!
 Qualcuno di loro lo avete smentito e altri li avete uccisi.
 * ["lo Spirito Puro": con questo nome
- 88. E dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi"*, ma è piuttosto Allah che li ha maledetti a causa della loro miscredenza. Tra loro sono ben pochi, quelli che credono.

viene qui indicato l'angelo Gabriele (pace

- ["cuori sono incirconcisi": nel senso di "cuori miscredenti". La circoncisione come iniziazione, alleanza con Allah]
- 89. E quando, da parte di Allah,
 venne loro un Libro che
 confermava quello che avevano
 già mentre prima invocavano la
 vittoria sui miscredenti quando
 giunse loro quello che già
 conoscevano, lo rinnegarono.
 Maledica Allah i miscredenti.
- 90. A che vil prezzo hanno barattato le loro anime! Negano quello che Allah ha fatto scendere, ribelli all'idea che Allah, con la Sua grazia, faccia scendere la Rivelazione su chi vuole dei Suoi servi. Sono incorsi in collera su

وَلَفَدْ ءَانَتِنَا مُومَى الْكِتَبَ وَقَفَّتِنَا مِنْ بَعَدِهِ بِٱلرُّسُلِ وَءَانَتِنَا عِيسَى أَبْنَ مَرْيَعَرَ الْبَيْنَتِ وَلَيَّدَنَهُ بِرُوحِ الْفَدُينُ الْفَكَ عَلَمَا عَادَ كُرْرَسُولُ بِمَا لَا نَهْوَيْنَ أَنْفُسُكُمُ السَّتَكُرُرَتُمْ فَفَرِيقًا كَذَهُ مِثْمُ وَفَرِيقًا تَقْتُمُونَ۞ السَّتَكُرُرَتُمْ فَفَرِيقًا كَذَهُ مَنْ وَفَرِيقًا تَقْتُمُونَ۞

> وَقَالُواْ قُلُولُنَا غُلَقَالُهُلِ لَمَنَهُمُ اللَّهُ بِحُفْرِهِ مِنْ فَقَلِيلًا مَنَا يُوْمِنُونَ ۞

وَلِمُنَاجَنَاةَ هُمْرُكِتَبُّ مِنْ عِندِ اللَّهِ مُمَسَدِ قَ لِمَنَا مَمَهُ مُرْوَكَ الْوَأْمِن فَبْلُ يَسْتَفْقِحُونَ عَلَى اللَّذِينَ كَمَنْ رُوا فَلَمَنَا جَنَاةَ هُمْ مَنَا عَرَّهُوا كَاللَّذِينَ كَالْمَنَةُ ٱللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ هِ

بِشَمَمَا أَشْ مَرَّوْ أَبِهِ الْنُسَهُ مُرَّانَ بِمَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللهُ بَفْيًا أَنْ بُنْزِلَ أَللَهُ مِن فَضَيهِ -عَلَىٰ مَن يَشَمَا أَهُ مِنْ عِبَادِةً - فَبَاهُ و يِغَضَبٍ عَلَىٰ عَضَيْبٍ وَلِلْكَيْفِرِينَ عَذَابٌ مُهِ بِنَّ ۞ عَلَىٰ عَضَيْبٍ وَلِلْكَيْفِرِينَ عَذَابٌ مُهِ بِنَّ ۞

- collera. I miscredenti avranno un castigo avvilente.
- 91. E quando si dice loro: "Credete in quello che Allah ha fatto scendere", rispondono: "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi". E rinnegano il resto, anche se è la Verità che conferma quello che già avevano ricevuto. Di' loro: "E se siete credenti, perché in passato avete ucciso i profeti di Allah?".
- E certamente Mosè vi ha recato prove evidenti. Poi, in sua assenza, vi prendeste il Vitello e prevaricaste.
- 93. E [ricordate] quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte. "Tenetevi saldamente a quello che vi abbiamo dato ed ascoltate!", dissero: "Ascoltiamo ma disobbediamo". E i loro cuori, per la miscredenza, si abbeverarono al Vitello. Di' loro: "Quanto è spregevole quel che vi ordina la vostra credenza, se davvero credete!".
- 94. Di': "Se è vostra la dimora finale presso Allah, escludendo tutte le altre genti, auguratevi la morte se siete veritieri!".
- Essi non lo faranno mai, per ciò che le loro mani hanno commesso. Allah conosce bene i prevaricatori.

وَإِذَا فِيلَ لَهُمْ عَلَيْمَ الْمِنْ الْبِمَا أَشْرَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُوْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْمَا وَيَحَفَّرُونِ بِمَا وَرَآةَ هُ. وَهُوَ الْمَحَقُّ مُصَدِقًا لِلْمَا مَعَهُمُّ قُلْ فَإِلَى تَقْشُلُونِ آلْبِيلَةَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن حَفْنَةُ مُنْوَمِيْنِ ٥ حَفْنَةُ مُنْوَمِيْنِ ٥

قُلْ إِن كَانَتْ لَحَكُمُ الذَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةَ قِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُ الْمَوْتَ إِن كَنْ مُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُ وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدَانِ مَا فَدَ مَدَ أَيْدِيهِ فَرَ وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدَانِ مَا فَدَ مَدَ أَيْدِيهِ فَرَ

- 96. E vedrai che sono gli uomini più attaccati alla vita, persino più degli associatori. Qualcuno di loro vorrebbe vivere mille anni. Ma tutto questo non lo salverebbe dal castigo, vivesse anche quanto desidera. Allah osserva quello che fanno.
- 97. Di': "Chi è nemico di Gabriele, che con il permesso di Allah lo ha fatto scendere nel tuo cuore, a conferma di quello che era venuto in precedenza, come Guida e Buona novella per i credenti;
- 98. chi è nemico di Allah e dei Suoi Angeli e dei Suoi messaggeri e di Gabriele e di Michele, ebbene [sappia che] Allah è il nemico dei miscredenti.
- In verità abbiamo fatto scendere su di te segni evidenti e solo i perversi li rinnegano.
- 100. Ma come? Ogniqualvolta stringono un patto, una parte di loro lo infrange? In realtà la maggior parte di loro non è credente.
- 101. E quando giunse loro, da parte di Allah, un messaggero che confermava quello che già avevano ricevuto, alcuni di quelli a cui erano state date le Scritture, si gettarono alle spalle il Libro di Allah, come se non sapessero nulla.

وَلَتَجِدَنَهُ وَأَخْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوْةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشَرَكُواْ يَوَدُّلْحَدُهُمْ لَوَيُعَمَّرُالْكَ سَسَنَةٍ وَمَاهُوَ بِمُرَّحْزِجِهِ مِنَ ٱلْعَدَابِ أَنْ يُعَمَّرُ وَٱللَّهُ بَصِيرًا بِمَايَعَمَاوُنَ ۞ أَنْ يُعَمَّرُ وَٱللَّهُ بَصِيرًا بِمَايَعَمَاوُنَ ۞

قُلْمَن حَمَّانَ عَدُوَّالِيَجِيْرِيدَلَ فَإِنَّهُ نَـَزَّلَهُ، عَلَى قَلْيِكَ بِإِذْبِ آهَدِ مُعَمَدِقَالِمَا بَيْنَ يَدَيْدِهِ وَهُـدُى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞

مَنڪَانَ عَدُوَّا بِلَهِ وَمَلَنَهِڪَيَهِ. وَرُسُلِهِ، وَجِبْرِبِلَ وَمِيڪَنلَ فَإِنَّ أَفَّةَ عَدُوُّ لِلْحَقَافِرِينَ۞

وَلَفَ ذَانْزَانُنَا إِلَيْكَ مَانِينِ بَيِنَنَتِ وَمَا يَحَعُفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَنِيعَ فُوتَ ۞ ارْحَدُلْمَا عَنهَ دُواْ عَهْدًا لَنَا يَدَدُهُ فَرِيقً فِنهُ مُرَّالُهُ عَرْفُرُ لَا يُؤْمِنُونَ ۞ فِنهُ مُرَّالُهُ عَرْفُرُ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وَلَمَّا جَانَةَ هُمْ رَسُولٌ فِنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمُا مَمَهُ مُرْبَعَدُ فَرِيقٌ فِنَ الَّذِينَ أُونُواْ الْكِنْبُ كِعَنْبَ اللَّهِ وَرَاآةً ظُهُورِهِمْ كَالْهُمْ لَايَعَانُونَ ۞ ظُهُورِهِمْ كَالْهُمْ لَايَعَانُونَ

- Prestarono fede a quel che i dèmoni raccontarono sul regno di Salomone. Non era stato Salomone il miscredente, ma i dèmoni: insegnarono ai popoli la magia e ciò che era stato rivelato ai due angeli Hārût e Mārût a Babele. Essi però non insegnarono nulla senza prima avvertire: "Badate che noi non siam altro che una tentazione: non siate miscredenti". E la gente imparò da loro come separare l'uomo dalla sua sposa, ma non potevano nuocere a nessuno senza il permesso di Allah. Imparavano dunque ciò che era loro dannoso e di nessun vantaggio. E ben sapevano che chi avesse acquistato quell'arte, non avrebbe aviito parte nell'altra vita. Com'era detestabile quello in cambio del quale barattarono la loro anima. Sc l'avessero saputo!
- 103. Se avessero creduto e vissuto nel timor di Allah, avrebbero avuto da Allah ricompensa migliore. Se solo avessero saputo!
- 104. O voi che credete, non dite
 "rā'inā" ma dite "undhurnā"*

 ascoltate. Gli empi miscredenti
 avranno un doloroso castigo.
 - * ["Non dite "rā'inā" ma dite
 "undhumā": rāinā significa "ascoltaci",
 ma nel dialetto parlato dagli ebrei di
 Medina, la stessa parola poteva
 assomigliare a un'espressione di dileggio.
 Essi si rivolgevano al Profeta (pace ■
 benedizioni su di lui) utilizzando questo
 gioco di parole. I musulmani provenienti

وَآتَبَهُواْ مَا تَعَاوُاْ الشّيَطِينَ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيَهُ مَا الشّيَطِينَ وَمَا حَقَفَرُواْ يُعَلِمُونَ النّاسَ المِسْحَرَ وَمَا أَنزِلَ حَقَفَرُواْ يُعَلِمُونَ النّاسَ المِسْحَرَ وَمَا أَنزِلَ حَقَفَرُواْ يُعَلِمُونَ النّاسَ المِسْحَرَ وَمَا أَنزِلَ عَلَىٰ الْمَلَحَيْنِ بِبَالِيلَ هَنرُونَ وَمَرُونَ وَمَرُونَ وَمَرُونَ وَمَرُونَ وَمَرُونَ وَمَرُونَ وَمَا يُعْنَى عَلَىٰ الْمَلَى عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ الللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ

وَلَوْالْنَهُمْ مَامَنُوا وَأَنَّفَوُا لَمَثُوبَهُ مِّنْ مِنْ عِنْ عِنْ اللَّهِ الْمَثُوبَ لَمَنْ مِنْ عِنْ ا ٱللَّهِ خَيْدُرُّ لَوْسَكَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴾

يّناً نِهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَغُولُواْ دَعِتَ وَقُولُواْ ٱنظَــٰزِنَا وَٱسْـمَعُواُ وَلِلْحَقَافِرِينَ عَذَابُ أَلِيهِ مُ da Mecca non se ne rendevano conto e rischiavano, imitandoli, di prestarsi al gioco dei nemici del Profeta. Il Corano invita i credenti ad utilizzare un'espressione più rispettosa e non equivocabile (vedi anche IV, 46)]

- 105. Quelli della gente del Libro che sono miscredenti e gli associatori, detestano che il vostro Signore faccia scendere su di voi la Sua benevolenza. Ma Allah sceglie chi vuole per la Sua misericordia!

 Allah è il Padrone dell'immenso favore.
- 106. Non abroghiamo un versetto, né te lo facciamo dimenticare, senza dartene uno migliore m uguale. Non lo sai che Allah è Onnipotente?
- 107. Non sai che Allah possiede il Regno dei cieli e della terra e, all'infuori di Lui, non c'è per voi né patrono, né soccorritore?
- 108. Vorreste interrogare il vostro Messaggero come in passato fu interrogato Mosè? Sappiate che chi scambia la fede con la miscredenza, in verità si allontana dalla retta via.
- 109. Tra la gente del Libro, ci sono molti che, per invidia, vorrebbero farvi tornare miscredenti dopo che avete creduto e dopo che, anche a loro, la verità è apparsa chiaramente! Perdonateli e lasciateli da parte, finché Allah non invii il Suo ordine. In verità Allah è Onnipotente.

مَّايَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَّبِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُسَرِّلُ عَلَيْكُم مِنْ خَيْرِ مِّن رَّبِكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَ مَن يَشَاهُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۞

 الامائنتخون البية أوننسها تأبي يخفر منها آزونلها ألفرة للزائ الله على حُدَل الله وقدير ٥

اَلْتَرْتَفُ لِرَّالُ اللَّهُ لَهُ مُلْكُ الشَّكُوبِ
وَالْلَارُضِ وَمَالَكُ مِنْ مُلْكُ الشَّكُوبِ
وَلَانَصِيرِ
وَلَانَصِيرِ
اللَّهُ مِنْ وَمَالَكُ مِنْ وَمِن وَلِيَ
الْرُيْرِيدُ وَنَ أَن تَسْتَكُواْ رَسُولَكُ مُ حَمَّا
الْرُيْرِيدُ وَنَ أَن تَسْتَكُواْ رَسُولَكُ مُ حَمَّا
الْمُويَ وَنَ فَان تَسْتَكُواْ رَسُولَكُ مُ حَمَّا
الْهُ يَلُ مُويَ وَنَ فَان قَبْلُ وَمَن يَتَبَدُّلِ الْحُمُّرُ
وَمَن يَتَبَدُّلِ الْحُمُّرُ
وَمَن يَتَبَدُّلِ الْحُمُّرُ

وَذَكِيْرُونَكُمْ الْمَالِ الْكِنْبِ الْوَيْرُدُونَكُم مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُمْ كُفْلَا حَسَدًا مِنْ عِندِ الْنَفْسِ هِم مِنْ بَعْدِ مَا تَبَكِّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْمُوا وَاصْفَحُواحَقَ يَا أَنْ اللَّهُ بِأَمْرِ فَيْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِ شَيْءٍ فَدِيرٌ ۞ بِأَمْرِ فَيْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلْ شَيْءٍ فَدِيرٌ ۞

- 110. Assolvete l'orazione

 pagate la decima.

 E tutto quanto di bene avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah. Allah osserva tutto quello che fate.
- 111. E dicono: "Non entreranno nel Paradiso altri che i giudei e i nazareni". Questo è quello che vorrebbero! Di': "Portatene una prova, se siete veritieri".
- 112. Invece coloro che sottomettono ad Allah il loro volto e compiono il bene, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 113. Gli ebrei dicono: "I nazareni si basano sul nulla"; e i nazareni dicono: "I giudei si basano sul nulla"; e gli uni e gli altri recitano il Libro. Anche quelli che non conoscono nulla, parlano alla stessa maniera. Allah, nel Giorno della Resurrezione, giudicherà dei loro dissensi.
- 114. Chi è più ingiusto di chi impedisce che nelle moschee di Allah si menzioni il Suo nome e che, anzi, cerca di distruggerle? Per loro ci sarà ignominia in questa vita un castigo terribile nell'altra.
- 115. Ad Allah appartengono l'Oriente e l'Occidente. Ovunque vi volgiate, ivi è il Volto di Allah*. Allah è immenso e sapiente.
 - * [In base a questo versetto alcuni

وَلِقِيمُواْ اَلصَّلَوْةَ وَءَاثُواْ اَلزَّكُوَةً وَمَا تُقَدِّمُواْ لِانْفُسِكُم مِّنْ خَيْرِ تِجَّدُوهُ عِندَاُللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞

وَقَالُواْ لَنَ يَنَدَّخُلُ ٱلْجَنَّةَ إِلَّامَنَ كَانَ هُودًا أَوْنَصَدَرَئُ تِلْكَ أَمَانِيُّهُ ثُرُّ قُلْ هَاتُواْ بُرْهَانَكَ حُمْم إِن كُنتُرُ صَدِيْرِينَ ٥ بُرْهَانَكَ حُمْم إِن كُنتُرُ صَدِيْرِينَ

ؠؘڵؙ؆ڹ۫ٲۺڶڗۊڿۿۿ؞ۑڣۜۅۊۿۅؘۿڂڛڹ۠ڟٙڎ؞ ٲڿۯؙؙ؞ڝۮڒڽؚڡۦۅؘڵڂۏٚڰ۫عؘؽؠۿؠ ۅٙڵٳۿؙؠڗؽۼڒٷ۫ڹ۞

وَقَالَتِ ٱلْبَهُودُ لِيَسَتِ ٱلنَّصَدَىٰ عَلَىٰ شَيْءِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَدَرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْبَهُودُ عَلَىٰ شَيْءِ وَهُ مُرْيَقَالُونَ ٱلْكِئْلِ كَذَالِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَمُ لَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِ مُرَّالُاتُهُ يَغْطُحُرُ مَيْنَهُمْ يَوْمُ ٱلْفِينَ مَوْ فِيمَاحِكَا أُولِهِمْ فَاللَّهُ يَغْطُحُمُ مَيْنَهُمْ

وَمَنْ أَظْلَرُمِنَّنَ مَّنَعَ مُسَنجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا أَسْمُهُ. وَسَعَىٰ فِ خَرَابِهَأَ أُولَتَهِكَ مَاصِعًانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَابِفِينَ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا خِرْيٌ وَلَهُمْ فِي ٱلْآيِخَرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ۞

وَلِلْهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّواْ فَشَرَقُ وَجَهُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ وَسِعُ عَلِيدٌ ۞ sostengono che anche l'orazione compiuta con un errore di orientamento (qiblah) è comunque valida. Quello che conta è sempre l'intenzione di assolverla correttamente, per ottenere la compiacimento di Allah. Secondo un altro parere l'orazione è valida solo se ci si accorge dell'errore dopo l'inizio del tempo dell'orazione successiva, mentre se ci accorge dell'errore in tempo utile è necessario ripeterla]

- 116. Dicono: "Allah si è preso un figlio". Gloria a Lui! Egli possiede tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Tutti Gli sono sottomessi.
- 117. Egli è il Creatore dei cicli e della terra; quando vuole una cosa, dice: "Sii" ed essa è.
- 118. E quelli che non sanno nulla dicono: "Perché Allah non ci parla o perché non ci fa pervenire un segno divino?". Anche quelli che vennero prima di loro tennero simili discorsi. I loro cuori si assomigliano. Eppure abbiamo esposto con chiarezza i nostri segni a coloro che credono.
- 119. În verită ti abbiamo inviato come nunzio c ammonitore, c non ti sară chiesto conto di quelli della Fornace.
- 120. Né i giudei, né i nazareni saranno mai soddisfatti di te, finché non seguirai la loro religione. Di': "É la Guida di Allah, la vera Guida". E se acconsentirai ai loro desideri dopo che hai avuto la conoscenza, non troverai né patrono, né soccorritore contro Allah.

وَقَالُواْ اَغَنَدَ اللَّهُ وَلِمَا أُسُبَحَنَهُ أَبِهِ لَهُ مَا فِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ أَنْهُ وَلَكَا أَصْبَحُلُ لَهُ وَقَايِتُونِ فَيَ

بَدِيعُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْمِيُّ وَإِذَا فَعَنَى أَمْرًا فَإِنْمَا يَعُولُ لَهُ حَفُ فَيَكُوكُ ﴿ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعَلَمُونَ أَوْلَا يُحَكِّمُنَ اللّهُ أَوْمَا أَيْدِينَا مَا يَقْ لَمُعَلَمُونَ أَوْلَا يُحَكِّمُنَا مِن قَبْلِهِم مِنْ لَوْ اللّهِ مَنْ فَاللّهِ مَنْ فَلَا اللّهِ مَنْ فَلُولُهُ مُنْ قَدْ بَيْنَا الْاَيْنِ الفَوْمِ يُوفِنُونَ ﴿

> إِنَّا أَرْسَلْنَكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَـٰذِيرٌ ۗ وَلَا تُسْتَلُعَنَ أَصْحَنِ الْجَنِيدِ ۞

وَلَن تَنزِضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَلَوَىٰ حَنَىٰ تَنَيَّعَ مِلْنَهُ مُّ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَٱلْهُدَىُ وَلَيْنِ ٱلْبَعْتَ ٱلْمُوَاءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَاءَكَ مِنَ ٱلْمِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيْ وَلَا تَصِيمٍ ۞ الْمِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيْ وَلَا تَصِيمٍ

- 121. Coloro che hanno ricevuto il Libro e lo seguono correttamente, quelli sono i credenti. Coloro che lo rinnegano sono quelli che si perderanno.
- 122. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito rispetto ad altri popoli del mondo.
- 123. E temete il Giorno in cui nessun'anima potrà alcunché per un'altra, e non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Ed essi non saranno soccorsi.
- 124. E Abramo!... Quando il suo Signore lo provò con i Suoi ordini ed egli li esegul, [il Signore] disse: "Farò di te un imām* per gli uomini". "E i miei discendenti?". "Il Mio patto, disse [Allah], non riguarda quelli che prevaricano".
 - * ["un imām": il termine di imām (dalla radice amama, "star davanti"), che nel contesto di questo versetto significa un esempio di perfetto monoteismo, si applica comunemente a chi dirige orazione congregazionale (sală al-jamă), nonché, in senso eminente, a colui che, per via delle sue eccellenti qualificazioni, assuma una funzione di guida nei confronti della comunità)
- 125. E quando facemmo della Casa*
 un luogo di riunione e un rifugio
 per gli uomini. Prendete come
 luogo di culto quello in cui
 Abramo ristette*! E stabilimmo
 un patto con Abramo e Ismaele:

ٱلْذِينَ ءَانَيْنَاهُمُ الْكِنَئِبَ يَنْلُونَهُ حَقَّى اِلْاَوَيَهِ = أُوْلَتِهِكَ بُوْمِنُونَ بِهِ * وَمَن يَكُمُرُ بِهِ ءَةَأُولَتِكَ هُرُلُفَتْ رُونَا هِ * هُرُلُفَتْ رُونَا ۞

يَبَنِيَ إِسْرَاءِيلَ أَذَكُرُواْ يَعْمَيْنَ ٱلَّتِيَ الْعَمْتُ عَلَيْكُرُ وَأَنِي فَضَلْتُكُرُعَلَ الْمَنْلِينِ

وَأَتَّنَوُا يَوْمَا لَا يَجْرِى نَفْشَ عَن نَفْيِ شَيْئَا وَلَا يُغْبَلُ مِنْهَاعَدْ لُ وَلَا تَنْفُعُهَا شَفَعُهُ قَلَاهُمْ يُحَرُونَ ٥

﴿ وَإِذِ ٱلنَّعَلَىٰ إِلزَهِ مِعْرَدَ إِنْهُ رِيكُمْ مَنْ وَأَتَشَعُفَنَّ اللَّهِ وَأَتَشَعُفَنَّ اللَّهِ وَإِلْفَالِسِ إِمَامَنَا فَالَ وَمِن اللَّهِ إِلَىٰ اللَّهِ مِن الْفَالِمِينَ ﴿ وَمِن النَّالِمِينَ اللَّهِ وَمِن الْفَالِمِينَ ﴿ وَمِن اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَمِن الْفَالِمِينَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْعُلِي الْمُنْ الْمُنْ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْم

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَانِةً لِلنَّاسِ وَأَمْنَا وَأَخَذُواْ مِن مُقَامِ إِبْرُهِ مِعَرَّمُصَلَّ وَعَهِدْ نَآ إِلَىٰ إِبْرُهِ عَرَ وَإِسْمَنِعِيلَ أَنْ طَهْ مَرَابَيْقِ لِلطَّآبِهِينَ وَالْمَكِينِينَ وَالْزُكِّعِ ٱلشُّهُودِ ۞ "Purificate la Mia Casa per coloro che vi gireranno attorno*, vi si ritireranno, si inchineranno e si prosterneranno*".

- ["Casa": la Santa Ka'ba della Mecca.
 il luogo del pellegrinaggio]
- ["in cui Abramo ristette": (lett.
 Makām Ibrāhīm: il posto di Abramo)]
- * ["vi gireranno attorno", allusione al Tawāf (la circoambulazione) durante il Pellegrinaggio o la 'Umra (la visita ai Luoghi Santi)]
- * ["si inchineranno e..." nella salāt]
- 126. E quando Abramo disse: "Fanne una contrada sicura e provvedi di frutti la sua gente, quelli di loro che avranno creduto in Allah e nell'Ultimo Giorno", disse (il Signore): "E a chi sarà stato miscredente concederò un godimento illusorio e poi, lo destinerò al castigo del Fuoco. Che tristo avvenire!".
- 127. E quando Abramo e Ismaele posero le fondamenta della Casa, dissero: "O Signor nostro, accettala da noi! Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce!
- 128. O Signor nostro, fai di noi dei musulmani e della nostra discendenza una comunità musulmana. Mostraci i riti e accetta il nostro pentimento. In verità Tu sei il Perdonatore, il Misericordioso!
- 129. O Signor nostro, suscita tra loro un Messaggero che reciti i Tuoi versetti e insegni il Libro e la

وَإِذْ قَالَ إِبْرُهِ عُمُرَيْ آجَعَلَ هَنَا بَلَدًا مَامِنَا وَآرَوُقُ أَهْلَهُ. مِنَ الشَّمَرَاتِ مَنْ اَلْمَنْ مِنْهُم وِلَسَّو وَالْبَوْمِ الْآخِيْرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأَمْنِعُهُ. قَلِيلًا فُتْرَأْمُ عَلَرُهُ وَإِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَمِنْ الْمَنْعُهُ. قَلِيلًا فُتْرَأْمُ عَلَرُهُ وَإِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِنْسَ الْمَعِيدُ ۞

وَإِذْ يَرْفِعُ إِبْرُهِ عَمُ الْفَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَنِعِيلُ رَبِّنَا تَقَبِّلْ مِنَا أَإِنَكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٥

> رَبَنَا وَأَجْعَلْنَامُسْلِمَةِنِ لَكَ وَمِن ذُرِيَّةِنِنَا أُمَّةَ مُسْلِمَةً لَكَ وَأَدِيَا مَنَاسِكَنَا وَثُبَعَلَنَا إِنْكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيءُ ﴿

رَبَنَاوَٱبْعَتْ فِيهِ ترَسُولَا مِنْهُ تر يَتْلُواْ عَلَيْهِ قر مَانِنَيْكَ وَيُعَرِلْمُهُمُ ٱلْكِنْبَ وَٱلْحِكْمَةَ saggezza, e accresca la loro purezza.

Tu sei il Saggio, il Possente".

- 130. Chi aitri avrà, dunque, in odio la religione di Abramo, se non colui che coltiva la stoltezza nell'animo suo? Noi lo abbiamo scelto in questo mondo, e nell'altra vita sarà tra i devoti.
- 131. Quando il suo Signore gli disse: "Sottomettiti", disse: "Mi sottometto al Signore dei mondi".
- 132. Fu questo che Abramo inculcò ai suoi figli, e anche Giacobbe: "Figli miei, Allah ha scelto per voi la religione: non morite se non musulmani".
- 133. Forse eravate presenti quando la morte si presentò a Giacobbe ed egli disse ai suoi figli: "Chi adorerete dopo di me?".

 Risposero: "Adoreremo la tua divinità, la divinità dei tuoi padri Abramo e Ismaele e Isacco, il Dio unico al quale saremo sottomessi".
- 134. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato

 voi avrete quello che meriterete, e non dovrete rispondere della loro condotta.
- 135. Dicono: "Siate giudei o nazareni, sarete sulla retta via". Di': "[Seguiamo] piuttosto la religione di Abramo, che era puro credente* e non associatore".

رَبُزَكِيهِمْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْمَازِيزُ لَلْكِيمُ

وَمَن يَرْغَبُ ثَن مِلْقَ إِبْرَهِ عِمْ إِلَّا مَن سَفِهُ نَفْسَهُ ذُولَقَدِ أَصْطَلَقَيْتَ نَهُ فِ ٱلدُّنَيَّا وَإِنَّهُ فِي ٱلْكِيْخِرَةِ لَيْنَ ٱلصَّلْمِينَ ۞

إِذَقَالَ لَهُ، رَبُّهُ وَأَسَيَّةً قَالَ أَسْاتَسُولِ إِنِيَ الْمُنَالِينِ ٢

وَوَصَّىٰ بِهَا ۚ إِنْزَهِ عَمُ بَنِيهِ وَهَعْفُوبُ يَنِينِيَ إِنَّ اللهَ ٱصْطَعَىٰ لَحَمُ ٱلدِّينَ فَكَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُشامِّونَ ۞

أَمْكُنُتُ رَشُهَدَآةً إِذْ حَنَى كَانَعُونَ الْمَوْنَ إِذْ قَالَ لِيَدِيدِهِ مَانَعْبُدُ وَتَ مِنْ بَعْدِي قَالُواْ نَعْبُدُ إِلَيْهِكَ وَإِلَّهُ مَانَالِكَ إِبْرُهِ عَرَ قَاشَمَا مِيلَ وَإِسْحَقَ إِلَيْهَا وَحِدًا وَغَنُلُهُ. مُسْلِمُونَ ۞ مُسْلِمُونَ ۞

يِلْكَ أُمَّةٌ هَذْخَلَتْ لَهَامَا كَسَبَتُ وَلَكُم مَّاكَسَبْتُرُّ وَلَا تُسْتَلُونَ عَمَّاكَ الْوَا يَعَمَلُونَ ۞

وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوْنَصَدَرَىٰ تَهْ تَدُوأُ قُلْ بَالْ مِلَّةَ إِبْرَهِ عَرَجَنِهِ فَأَوْمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿

- * ["era puro credente e non associatore": i due termini sono assolutamente antitetici: "puro credente (hanīf) significa monoteista (in origine "sincero"), l'associatore invece è un fabbricatore di dèi, colui che associa qualcosa alla Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
- 136. Dite: "Crediamo in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e sulle Tribù, e in quello che è stato dato a Mosè e a Gesù e in tutto quello che è stato dato al Profeti da parte del loro Signore, non facciamo differenza alcuna tra di loro e a Lui siamo sottomessi".
- 137. Se crederanno nelle stesse cose in cui voi avete creduto, saranno sulla retta via; se invece volgeranno le spalle, saranno nell'eresia. Ma Allah ti basterà contro di loro. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 138. Questa è la tintura di Allah*! Chi mai può tingere meglio che Allah? Noi Lo adoriamo.
 - * ["la tintura di Allah": il termine arabo sibghah che abbiamo tradotto "tintura", sta a significare, secondo Ibn Abbas, riportato da Ibn Kathir, la religione. Egli disse: "as-sibghah non è altro che la religione di Allah". Secondo altri commentatori si tratta della fitra, della natura profonda che Allah ha dato al genere umano, la religione naturale: la sottomissione a Lui (sempre Ibn Kathir)]
- 139. Di': "Volete polemizzare con noi a proposito di Allah, Che è il

قُولُواْ مَا مَنَا إِلَاَ مِنَا أَنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أَنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أَنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَهِ عَمْ وَاسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَمِعْفُوبَ وَالْأَشْبَاطِ وَمَا أُونِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُونِيَ ٱلنَّهِيتُونَ مِن زَيْهِ مَرْ لَانْفَرْقُ وَمَا أُونِيَ ٱلنَّهِيتُونَ مِن زَيْهِ مَرْ لَانْفَرْقُ وَيْنَ أَحْدِمِ نَهُمْ وَتَحَنُّ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴾

قَإِنْ مَامَنُواْ بِيشْلِ مَا مَامَنتُم بِهِ - فَقَدِ الْهُ تَدُواْ فَإِنْ مَا هُمُ اللَّهُ مِنْ فَقَالِيّ مُسْتَكَيْنِ حِسَى هُرُ اللَّهُ وَهُوَ الشّبِيعُ الْعَلِيمُ ﴿

> صِبْعَنَةَ أَلَهُ وَمَنْ أَخْسَنُ مِنَ أَلَهُ صِبْعَنَةً وَفَعَنُ لَهُ، عَنْهِدُونَ ۞

قُلْ أَنْحَنَ آجُونَنَا فِي أَهَّهِ وَهُوَرَبُّنَا وَرَيْحُكُمْ

nostro e vostro Signore? A noi le nostre opere e a voi le vostre! Noi ci diamo solo a Lui.

- 140. Vorreste forse sostenere che Abramo e Ismaele e Isacco e Giacobbe e le Tribù crano giudaizzati o nazareni?". Di': "Ne sapete forse più di Allah?". Chi è peggior empio di chi nasconde qualcosa che ha ricevuto da Allah? Ma Allah non è incurante di quello che fate.
- 141. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete e non dovrete rispondere della loro condotta.
- 142. E gli stolti diranno: "Chi li ha sviati dall'orientamento*, che avevano prima?". Di': "Ad Allah appartiene l'Oriente e l'Occidente, Egli guida chi vuole sulla Retta Via".
 - * ["l'orientamento": la qibla, la direzione verso la quale ci si rivolge durante l'orazione. Nei primi mesi che seguirono l'Egira, i musulmani avevano per "qibla" Gerusalenime poi, dopo dieci mesi secondo alcum o dopo sedici, secondo altri. Allah ordinò che si girassero verso la Ka'ba, il tempio al Dio Unico edificato da Abramo e Ismaele nel luogo in cui sarebbe sorta la città di Mecca. Quando avvenne questa modifica nell'orientamento rituale, i nemici dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), ne fecero un argomento di derisione e schemo]
- 143. E così facemmo di voi una comunità equilibrata*, affinché siate testimoni di fronte ai popoli

وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَحَدُ أَعْمَلُكُ وَغَنَا لَهُ مَا لَنَا أَعْمَلُكُ وَغَنَّالَهُ وَمَعَنَّالَهُ

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرُهِ عِنْ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُونِ وَالْأَسْمَاطَ كَافُواْ هُودًا أَوْنَصَلَرَى قُلْ مَأْنَتُ مِّأَعْلَمُواْ وَاللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْنِ كَثَرَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَلْفِلِ عَمَّا تَصْمَلُونَ ۞

> يِلْكَ أُمَّةٌ قَدَّخَلَثُّ لَهَامَا حَسَبَتْ وَلَحَشُدِمَا حَسَبَثُثُرُّ وَلَا ثُنْتَالُونَ عَنَاكَا فُواْ يَعْمَلُونَ ۞

ەسىتۇرلى الشفىقائىن التاسى مازلىنى نى قىنى قىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىنى ئىلىن ئىلىنى ئىلىنىڭ ئىلىن

وَكَذَالِكَ جَعَلَىٰكُمْ أَمَّةَ وَسَطَا لِتَكُونُوا شُهَدَاءً عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ

31

e il Messaggero sia testimone di fronte a voi. Non ti abbiamo prescritto l'orientamento se non al fine di distinguere coloro che seguono il Messaggero da coloro

Fu una dura prova, eccetto che per coloro che sono guidati da Allah.

che si sarebbero girati sui tacchi.

Allah non lascerà che la vostra fede si perda.

Allah è dolce e misericordioso con gli uomini.

- ["equilibrata": con questa espressione abbiamo tradotto "wasatā" che in arabo implica i concetti di media, moderata, equilibrata. E' il concetto romano di "aurea mediocritas" che non c'entra niente con la "mediocrità" come è intesa nell'attuale accezione. Questo concetto di equilibrio è molto importante nell'Islàm. La dottrina islamica e tutto ciò che essainforma, diritto, etica, norme consuetudinarie, è improntata al rifiuto dell'estremismo, della radicalità, del fanatismo. Solo l'equilibrio tra gli elementi che costituiscono l'uomo: lo spirito. l'intelletto e il corpo, potranno dare pienezza e serenità all'individuo. alla famiglia in cui vive, alla comunità di cui fa parte)
- 144. Ti abbiamo visto volgere il viso, al cielo. Ebbene, ti daremo un orientamento che ti piacerà. Volgiti dunque verso la Sacra Moschea. Ovunque siate, rivolgete il volto nella sua direzione. Certo, coloro a cui è stato dato il Libro, sanno che questa è la verità che viene dal loro Signore. Allah non è incurante di quello che fate.

عَلَيْكُ مِنْ مَهِيداً وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمْ مَن يَنَيِّعُ الرَّبُولَ مِنَن يَنقَيِكُ عَلَى عَقِينَهُ وَإِن كَانَتُ مِنَن يَنقَيكُ عَلَى عَقِينَهُ وَإِن كَانَتُ لَكِيدِوَ الْمَاكِيرَةُ إِلَا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَاكَانَ اللَّهُ لِلْتِضِيعَ إِلِمَنْ حَمْمُ إِلَى اللَّهُ الْمَاكِلَةِ وَمَاكَانَ بِالنَّاسِ لَرَهُ وَفَى تَجِمَعُ مَ إِلَى اللَّهُ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ الْمَالِمُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُلْعُلُمُ اللَّهُ الْمُلْعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُعِلَى الْمُعْلَمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ ال

قَدْنَرَى تَفَلُّ وَجِهِكَ فِ السَّلَّةِ فَلَنُولِيَنَكَ عِبْلَةُ سَرْضَلَهَا فَوْلِ وَجَهَكَ شَظِرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَارُ وَحَيْثُ مَاصِّعُنتُمْ فَوْلُوا وُجُوهَ كُمْ مَصَّعُمْ شَظْرَةً وَإِنَّ اللَّذِينَ أُونُوا وُجُوهَ كُمْ مَصَّالُونَ أَنْهُ الْمَقْ مِن ذَيْهِمْ وَمَا اللّهُ مِعَنْ فِي عَنْ إِمَا لَهُ مَا لَهُ مَا وَقَوْا وَمَا اللّهُ مِعَنْ فِي عَنْ إِمَا اللّهُ مُعَالِمَ مَنْ اللّهِ مَا اللّهِ مِن ذَيْهِمْ مُ

- 145. Anche se tu recassi, a coloro che hanno ricevuto la Scrittura, ogni specie di segno, essi non seguiranno il tuo orientamento, né tu seguirai il loro, né seguiranno gli uni l'orientamento degli altri. E se dopo che ti è giunta la scienza, seguissi i loro desideri, saresti certamente uno degli ingiusti.
- 146. Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, lo riconoscono come riconoscono i loro figli. Ma una parte di loro nasconde la verità pur conoscendola.
- 147. La verità appartiene al tuo Signore. Non essere tra i dubbiosi.
- 148. Ognuno ha una direzione verso la quale volgere il viso. Gareggiate nel bene. Ovunque voi siate, Allah vi riunirà tutti. In verità Allah è Onnipotente.
- 149. E da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea, ecco la verità data dal tuo Signore e Allah non è disattento a quello che fate.
- 150. E allora, da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea. Ovunque voi siate, rivolgetele il viso, sì che la gente non abbia pretesti contro di voi eccetto quelli di loro che prevaricano : non temeteli, ma temete Me, affinché realizzi per voi la Mia Grazia e forse sarete ben guidati.

وَلَهِنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوثُواْ الْكِتَبَ بِكُلِّ الْبَهِ مَّا تَبِعُواْ فِينَا لَكُ وَمَا أَنْتَ بِسَائِعِ فِينَا لَهُ مُزَّ وَمَا يَعْضُ هُرِيتَا بِعِ فِينَا لَهُ بَعْضِ وَلَهِنِ النَّبَعْتَ أَهْوَآةً هُمُوفِنَا بَعْدِ مَلْجَالَة كَ مِنَ الْمِائِرِ إِنَّكَ إِذَا لِمِنَ الظَّالِلِمِينَ ۞ مِنَ الْمِائِرِ إِنَّكَ إِذَا لِمِنَ الظَّالِلِمِينَ ۞

ٱلَّذِينَ ءَاتَّذِنَاءُرُٱلْحِيَّنَبَ يَغْرِفُونَهُ .كَمَّا يَغْرِفُونَ أَبْنَاءَ هُزَّ وَإِنَّ فَرِيقَامِنْهُمْ لَيْحِتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعَامُونَ۞

ٱلْحَقُّ مِن زَيِكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُعْتَرِيتَ ٢

ڗڸٟڪؙڕ۫ڔڿۿ؞ؙ۫ۿڒڡؙڗڶؽؠۜٛٲڡٚٲۺؾؘۼؙؗۯٲ ٵڵڿڗڒؿؙٲڹڹؘڡٵؿڴؙۅؙٷؙٳؠٵ۫ڹڛڰ۫ۄؙٲڡؘڎڿؚٙؠؾٵٚ ٳڹٛٲڶڎۼؘڵڰؙڸڞؙڸڞؘۏۊؘڍڽڗٛ۞

> وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلْ وَجْهَكَ شَطَرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِّرُ وَإِنَّهُ الْفَحَقُ مِن نَبِكَ وَمَا ٱللَّهُ بِغَنْفِلِ عَمَّاتَهُ مَلُوتَ ۞

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوْلِ وَجَهَكَ شَظَرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَاءِ وَجَيْثُ مَاحَتُنَ مُوَلُواً وُجُوهَ حَثْمُ شَظرَهُ لِتَلَايَكُونَ اِلنَّاسِ عَلَيْكُمُ حُجَّةُ إِلَا الَّذِنَ ظَلَمُواْ مِنْهُ مُ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَالْخَشُونِ فَوْلِائِنَ فَلِلْمُواْ مِنْهُ مُ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَالْخَشُونِ فَوْلاَئِنَ فَيْعَمِي عَلَيْكُمْ وَلَمَلَكُمُ تَهْتَدُونَ ۞

- 151. Infatti vi abbiamo inviato un Messaggero della vostra gente, che vi reciti i Nostri versetti, vi purifichi e vi insegni il Libro e la saggezza e vi insegni quello che non sapevate.
- 152. Ricordatevi dunque di Me e Io Mi ricorderò di voi, siateMi riconoscenti e non rinnegateMi.
- 153. O voi che credete, rifugiatevi nella pazienza e nell'orazione. Invero Allah è con coloro che perseverano.
- 154. E non dite che sono morti coloro che sono stati uccisi sulla via di Allah, ché invece sono vivi e non ve ne accorgete.
- 155. Sicuramente vi metteremo alla prova con terrore, fame e diminuzione dei beni, delle persone e dei raccolti. Ebbene, da' la buona novella a coloro che perseverano,
- 156. coloro che quando li coglie una disgrazia dicono: "Siamo di Allah e a Lui ritorniamo".
- 157. Quelli saranno benedetti dal loro Signore e saranno ben guidati.
- 158. Safā e Marwa sono veramente segni di Allah* e non ci sarà male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due [colli]. Allah sarà riconoscente a chi si sarà imposto

كَمَا أَرْسَلْنَافِ كُورَسُولَامِنكُمْ يَتْلُواْ عَلَيْكُو الْكِتِنَا وَيُزَكِيكُوْ وَيُعَلِّمُكُوْ الْكِتَبَا وَلَلْهِكُمْةَ وَيُمَلِّمُكُوْ مَا لَرْقَكُونُواْ تَعْلَمُونَ ۞

> فَاذْكُرُونِ أَذَكُرُكُمْ وَأَشْكُرُواْ لِي وَلَا تَكُورِنِ۞

يَّنَأَيْهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَعِينُواْ بِالصَّبْرِ وَالصَّلَوْةُ إِنَّ آفَةَ مَعَ ٱلصَّدِيرِينَ ۞

وَلَاتَغُولُواْلِمَن يُفْتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَتُ بَلْ أَخْيَاءٌ وَلَكِن لَاتَشْعُرُونِكَ ۞

وَلَنَبَالُوَنَّكُم بِشَيْ وِمِنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَلَفَيْسِ مِنَ ٱلأَمْوَلِ وَٱلْأَنْفُيسِ وَٱلْفَيْسِ وَلَيْشِ إِلصَّهِ مِنَ الْأَمْوَلِ وَٱلْأَنْفُيسِ وَٱلفَّمَرَاتِ

وَلَيْشِ إِلصَّهِ مِنْ ﴿

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتُهُم مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا إِلَيْهِ وَيَجِعُونَ ۞

أُوْلَتِهِكَ عَلَيْهِ رَصَالُونَ مِن رَبِهِ مَوَرَحَهُ مَّا وَأُولَتِهِكَ هُمُرَالُمُهَ مَدُونِ هِ * إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَالِمِ اللَّهِ فَمَنَ حَجَّ الْمَيْتَ أَوِا عَتَمَرَفَلَا مُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطُونَ بِهِمَا وَمَن تَطُوعَ خَيْرًا فَإِنَ آلَةَ شَاحِكُونَ لِهِمَا وَمَن تَطُوعَ خَيْرًا فَإِنَ آلَةً شَاحِكُونَ لِهِمَا وَمَن تَطُوعَ خَيْرًا فَإِنَ آلَةً volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente. I"Safă e Marwa": Safă (la Roccia) e Marwa (la Pietra) sono due colline che si trovano all'interno del recinto del Massidal Harâm di Mecca. Il "correre tra" di cui si parla nel testo è il "Sal", uno dei riti fondamentali del Hajj, il Pellegrinaggio e della Umra, la visita ai Luoghi Santi (vedi Glossario). Questo rito commemora e rivive la storia di Agar che Abramo, per volontà di Allah, abbandonò in quel luogo insieme al figlioletto Ismaele. Quando l'otre che Abramo aveva lasciato fu vuoto, Agar presa dall'ansia e dal timore di vedere morire di sete Ismaele, corse tra Safà e Marwa, nella speranza di poter avvistare qualcuno a cui chiedere atuto. Al settimo percorso Allah fece sgorgare la fonte di Zamzam che li salvò dalla morte e rese possibile la vita in quell'arida valle dell'Hijäz. Immemori del significato, ma fedeli al rito, gli Arabi avevano continuato a compiere questi sette percorsi. Il versetto scese per fugare i dubbi dei musulmani a proposito di questa pratica rituale

- 159. E coloro che dissimulano i segni
 e le direttive che Noi abbiamo
 rivelato, dopo che nel Libro
 chiaramente li esponemmo agli
 uomini... ebbene, ecco coloro che
 Allah ha maledetto e che tutti
 maledicono.
- 160. Invece coloro che si sono pentiti e si sono emendati... da costoro lo accetto il pentimento. Io sono Colui Che accoglie il pentimento, il Misericordioso.
- 161. E i miscredenti che muoiono nella miscredenza, saranno

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُنُونَ مَا أَنْزَلْنَامِنَ ٱلْبَيْنَتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَابَيْنَنَهُ لِلنَّاسِ فِ ٱلْحَكِنْبِ أَوْلَتْهِكَ بَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْمَنُهُمُ ٱللَّمِنُونَ ۞ وَيَلْمَنُهُمُ ٱللَّمِنُونَ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَنَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَبَيَتَنُواْ فَأُولَتَيِكَ ٱتُوْكِ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَاكِ ٱلرَّحِيمُ

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَا اتُّواْ وَهُمْ حُفًّارً

- maledetti da Allah, dagli angeli e da tutti gli uomini.
- 162. Rimarranno in questo stato in eterno e il castigo non sarà loro alleviato, né avranno attenuanti.
- 163. Il vostro Dio è il Dio Unico, non c'è altro dio che Lui, il Compassionevole, il Misericordioso.
- 164. Nella creazione dei cieli della terra, nell'alternarsi del giorno e della notte, nella nave che solca i mari, carica di ciò che è utile agli uomini, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo, rivivificando la terra morta e disseminandovi animali di ogni tipo, nel mutare dei venti e nelle nuvole costrette a restare tra il cielo e la terra, in tutto ciò vi sono segni per la gente dotata di intelletto.
- 165. E fra gli uomini vi sono coloro che attribuiscono ad Allah degli uguali e li amano come amano Allah. Ma coloro che credono hanno per Allah un amore ben più grande. Se gli empi potessero vedere, [come] quando vedranno il castigo, che tutta la forza è di Allah, e che Allah è implacabile nel castigo!
- 166. Quando, alla vista del castigo, i seguiti sconfesseranno i loro seguaci, quando ogni legame sarà spezzato,
- 167. diranno i seguaci: "Ah, se avessimo la possibilità di tornare

أُولَتَهِكَ عَلَيْهِ مَلَّمَنَهُ اللَّهِ وَالْمَلَتَهِكَةِ وَالْكَاسِ الْمُعَيِنَ ۞ خَلِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُ وَالْمَنَابُ وَلَا هُرُيُنظُرُونَ۞ وَالْهُ كُوالَهُ وَحِدُّ لَآ إِلَهُ إِلَّهُ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيهُ مُ

إِنَّ فِي حَلْقِ الشَّمَانَ فِي وَالْمُرْوِنِ وَالْخَيلَافِ
الْفِيلِ وَالنَّهَارِ وَالْمُلْكِ الْفِي جَرِي فِ
الْبَحْرِيمَا يَسْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَسْوَلَ اللَّهُ مِنَ
الْبَحْرِيمَا يَسْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَسْوَلَ اللَّهُ مِنَ
الْبَحْرِيمَا يَسْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَسْوَلَ اللَّهُ مِنْ مَعْدَ
السَّمَاءِ مِن مَلَوِ فَأَخْيَا بِهِ الْاَرْمَن بَعْدَ
مَوْيَهَا وَبَثَ فِيهَا مِن حَسُّلِ وَآئِدَةٍ وَتَصْرِيفِ
الزَيْنِجِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَرِيقِ وَآئِدَةٍ وَتَصْرِيفِ
الزَيْنِجِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَرِيقِ وَآئِدَةً وَتَصْرِيفِ
وَالسَّحَابِ الْمُسَخَرِيقِ وَالسَّمَا السَّمَالِيقِ وَالسَّمَالِيقِ وَالسَّمَالِيقِ وَالْمُسَالِقُولِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمُسَالِقُولِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمُسَالِقُولِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالَةِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمِلْمِيلِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمَالِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمُنْفِيلِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمُعِلِيقِ وَالْمِيلِيقِيقِ وَالْمِيلِيقِ وَالْمُنْفِيلِيقِ وَالْمُوالِيقِيقِ وَالْمِيلِي

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَغَيْدُ مِن دُونِ اللَّهِ أَن اَدَا يُحِبُّونَهُ مُرَكَحُتِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوْ الْفَا حُبَّالِفَةً وَلَوْيَ رَى الَّذِينَ طَلَمُوا إِذْ يَسَرَوْنَ الْعَدَابِ أَنَّ الْفُوَةَ لِللَّهُ وَأَلِيْهِ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدًا لَّعَذَابٍ ۞

إِذْ تَشَرُّأَ الَّذِينَ اَتَّبِعُواْمِنَ الَّذِينَ اَتَّبَعُواْ وَرَأَوُا الْمَدَابَ رَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ۞ وَقَالَ الَّذِينَ الْنَبْعُواْ لَوْأَنَّ لَنَاكَزَةً indietro! Li abbandoneremmo come ci hanno abbandonati!". Così Allah li metterà di fronte alle loro azioni affinché si rammarichino. Non usciranno dal Fuoco.

- 168. O nomini, mangiate ciò che è lecito e puro di quel che è sulla terra, e non seguite le orme di Satana. In verità egli è un vostro nemico dichiarato.
- 169. Certamente vi ordina il male e la turpitudine e di dire, a proposito di Allah, cose che non sapete.
- 170. E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha fatto scendere", essi dicono: "Seguiremo piuttosto quello che seguivano i nostri antenati!". E ciò anche se i loro antenati non comprendevano e non erano ben guidati.
- 171. I miscredenti sono come bestiame di fronte al quale si urla, ma che non ode che un indistinto richiamo. Sordi, muti, ciechi, non comprendono nulla.
- 172. O voi che credete, mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provvisto e ringraziate Allah, se è Lui che adorate.
- 173. In verità, vi sono state vietate le bestie morte, il sangue, la carne di porco e quello su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah. E chi vi sarà costretto,

هَنَتَبَرَّأَ مِنْهُ مُرَكَّنَا تَبَرَّهُ وَأُمِنَّا كَخَالِكَ يُرِيهِ مُرَاللَّهُ أَعْمَالَهُ مُرَحَسَرَاتٍ عَلَيْهِمُّ وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنَ النَّادِ ۞

يَنَأَيُّهَا النَّاسُ كُلُواْمِمَّافِ اَلأَرْضِ حَلَنَالَا طَيِّبَا وَلَاتَتَيِّعُواْ خُطُوَتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ، لَكَغُرْعَدُ زُعْيُبِئُ۞ إِنَّهُ، لَكَغُرْعَدُ زُعْيُبِئُ۞

إِنَّمَايَأْمُرُكُم بِأَلْسُوِّهِ وَٱلْفَحَدَّلَهِ وَأَنْ تَغُولُواْ عَلَاللَهِ مَالاَثَةَ لَمُوْتِ ﴾

وَإِذَا قِبَلَ لَهُمُ أُنَّيِعُوا مَا أَنْزَلَ أَلَاهُ فَالُواْبَلَ نَشِّيعُ مَا أَلْفَيْمَنَا عَلَيْهِ ءَابَدَة نَأَ أُوْلُوَكَانَ مَا بَا أَوْهُ مُرَلَا يَعْمِعُ لُونَ شَيْنًا وَلَا يَهُ مَدُونَ فَ

رَمَدَلُ الَّذِينَ حَكَفَرُوا حَكَمَثُلِ الَّذِي يَنْمِقُ بِمَا لَا يَسْتَعُ إِلَّادُعَ لَهُ وَنِدَ آهُ صُمُّ أَبُكُرُ عُنَىًّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۞

يَنَّائِهُا الَّذِينَ امْنُواْ صَعُلُواْ مِنْ طَيِبَانِ مَارَزَقَنَ صَعُمْ وَأَشْعِكُمُ وَأَيْعِكُمُ الْمِنْ الْمَيْنَ الْمَالِيَّةِ إِنْ سَكُنتُمْ إِنَّا وَتَعْبُدُونَ ۞ إِنَّمَا حَرِّمَ عَلَيْحِكُمُ الْمَيْنَ أَوْالَةً مَرَوَلَهُ حَمَّ الْمَاذِيْنِيرِ وَمَا أَهِلَ بِهِ لِغَيْرِ الْمَيْنَ أَوْلَا الْمَعْلَزَ غَيْرُبُاغُ وَلَاعَادِ فَلَا إِنْ مَعْلَيْهِ إِنِيْ اللَّهِ الْمَنْ الْمُعْلَزَ senza desiderio o intenzione, non farà peccato. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 174. Coloro che nascondono parti del Libro che Allah ha fatto scendere e lo svendono a vil prezzo, si riempiranno il ventre solo di fuoco. Allah non rivolgerà loro la parola nel Giorno della Resurrezione e non li purificherà. Avranno un castigo doloroso.
- 175. Hanno scambiato la retta via con la perdizione e l'assoluzione con il castigo. Come sopporteranno il Fuoco?
- 176. Questo perché Allah ha fatto scendere il Libro con la Verità e coloro che dissentono a proposito del Libro si allontanano nello scisma.
- 177. La carità non consiste nel volgere i volti verso l'Oriente e l'Occidente, ma nel credere in Allah e nell'Ultimo Giorno, negli Angeli, nel Libro e nei Profeti e nel dare, dei propri beni, per amore Suo, ai parenti, agli orfani, ai poveri, ai viandanti diseredati, ai mendicanti e per liberare gli schiavi; assolvere l'orazione e pagare la decima*. Coloro che mantengono fede agli impegni presi, coloro che sono pazienti nelle avversità e nelle ristrettezze. e nella guerra, ecco coloro che sono veritieri, ecco i timorati. La carità è amore di Allah, non

ۼؘۘڹٛۯڐؾٙڝؚۮؙ۞

إِنَّ الَّذِينَ يَعَضَّتُمُونَ مَا أَنْ زَلَ ٱللَّهُ مِنَ الْحَجَنْبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ عَنْمَنَا قَلِيلًا أُولَتِهِ مَا يَأْحُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُعَكِيْمُهُ مُ اللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيْسَمَةِ وَلَا يُحَكِيْهِ مُولَهُمْ عَذَابُ أَلِيسَمَةِ

أُولَتُهِكَ الَّذِينَ اَشْتَرَوْا الطَّسَانَةَ إِلَّهُ دَىٰ وَالْمُسَدَّابَ إِلْمَتْهِ رَوْفَمَا أَصْبَرَهُ مَعْكَا اَلْنَادِ ۞ وَالِكَ بِأَنَّ الْمَهَ مَنْلَ الْمَحِتَّبَ بِلَّفَيُّ وَاذَ الَّذِينَ اَخْتَلَعُوا فِي الْحَجَتَبِ لَنِي شِعَاقِ بَعِيدٍ ۞ اَخْتَلَعُوا فِي الْحَجَتَبِ لَنِي شِعَاقِ بَعِيدٍ

إنس البران ثولُوا وُجُوهَ حَمْم فِينَ
 المتشرق وَالْتغرب وَلْحِنْ الْبِرْ مَنْ مَا مَنَ
 بالله وَالْبَوْمِ الْاَحْرِ وَالْمَلْمَ حَمْهِ وَوَى الْبُرْ مَنْ مَا مَنَ
 وَالْنَيْنِ وَالْمَلْمَ وَالْمَلْمَ فَلْ حُبِهِ وَوَى الْفُرْق وَيَا الْمُرْق وَيَا الله وَالْمَا عَلَى عَلَيْهِ وَيَعْ وَالْمَا يَا الله وَالْمَا يَا الله وَالْمَا يَا الله وَالْمَا الله وَالْمَا يَا الله وَالْمَا الله وَالْمَا الله وَالْمَا الله وَالله وَاله وَالله وَ

formalismo ma fede sincera, generosità, devozione, obbedienza, senso dell'onore, pazienza]

- 178. O voi che credete, in materia di omicidio vi è stato prescritto il contrappasso*: libero per libero, schiavo per schiavo, donna per donna. E colui che sarà stato perdonato da suo fratello, venga perseguito nella maniera più dolce e paghi un indennizzo: questa è una facilitazione da parte del vostro Signore, e una misericordia*. Ebbene, chi di voi, dopo di ciò, trasgredisce la legge, avrà un doloroso castigo.
 - * ["il contrappasso": abbiamo scelto questo termine per tradurre "al-qisās" piuttosto che quello usuale di "taglione". Il taglione era infatti un istituto giuridico rozzo è feroce, per il quale ad esempio non si distingueva tra omicidio volontario, involontario e preterintenzionale. In base alla legge islamica (sharia) il "qisās" si applica solo per l'omicidio volontario]
 - In questo versetto vengono stabiliti tre principi giuridici di grandissima importanza. Mentre nelle culture primitive tutta la famiglia mil clan dell'uccisore subiva la vendetta della gente dell'ucciso, l'Islàm afferma il principio della responsabilità personale. Il secondo riguarda la vendetta, che deve essere proporzionata all'offesa subita. Il terzo quello della remissione mediante indennizzo]
- 179. Nel contrappasso c'è una possibilità di vita*, per voi che avete intelletto. Forse diventerete timorati [di Allah].
 - [Il valore deterrente della legge del contrappasso è evidente. Chi si fosse

يَّنَا يُنْهَا الَّذِينَ الْمَنُواكُنِبَ عَلَيْكُوالْفِصَاصُ فِ الْفَتْلِيُّ الْمُرْبِالْحُرُ وَالْمَبْدُ وَالْمَبْدُ وَالْمَنْ وَالْأُنْفَىٰ فَمَنْ عُنِي لَهُ مِنْ أَخِيدِ شَيْءٌ فَالْتَبَاعُ وَالْمُعْرُونِ وَأَدَاءُ إِلَيْهِ وَإِحْسَنِ ذَالِكَ تَغْفِيفٌ فِن ذَنِكُووَ وَخَمَةٌ فَمَنِ أَعْتَدَىٰ بَعَد ذَلِكَ فَلَهُ وَعَذَابُ أَلِيهُمْ

وَلَكُونِ الْفِصَاصِ حَيَوَةٌ يَتَأْوُلِي اَلْأَلْبَبِ لَمَلَّكُونِ الْفِصَاصِ حَيَوَةٌ يَتَأْوُلِي اَلْأَلْبَبِ macchiato di una colpa grave contro la persona, omicidio o lesioni gravi, non avrebbe più potuto sperare nella solidarietà tribale per sfuggire alla vendetta (magari scatenando una faida sanguinosa)]

- 180. Quando la morte si avvicina a uno di voi, se lascia dei beni, gli è prescritto il testamento in favore dei genitori e dei parenti, secondo il buon uso. Questo è un dovere per i timorati.
- 181. E chi lo altererà dopo averlo ascoltato, ebbene il peccato grava su coloro che l'hanno alterato. Allah è audiente, sapiente.
- 182. Ma chi teme un'ingiustizia o un peccato da parte di un testatore, e ristabilisce la concordia, non avrà commesso peccato.

Allah è perdonatore, miscricordioso.

- 183. O voi che credete, vi è prescritto il digiuno* come era stato prescritto a coloro che vi hanno preceduto. Forse diverrete timorati;
 - * ["il digiuno" (as-Sawm) si svolge durante il mese di Ramadan (il nono dell'anno). A causa dello sfasamento tra il calendario islamico (anno lunare di 355 giorni) e quello solare (365-366 giorni), ogni anno la data di mizio del Ramadan anticipa, rispetto a quest'ultimo, di 11-12 giorni rispetto a quella dell'anno precedente]
- 184. [digiunerete] per un determinato numero di giorni. Chi però è malato o è in viaggio, digiuni in

كُتِبَ عَلَيْحُهُ إِذَا حَطَرَ أَعَدَكُرُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَشرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُونِ حَقًا عَلَى الْمُتَّقِينَ۞

فَمُنْ مَدَّلَهُ. بَعْدَ مَاسَمِعَهُ فَإِنْتَمَا إِنْتُهُ. عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّ لُونَهُ وَإِنَّالَةَ سَمِيعُ عَلِيدٌ ۞

قَمَنْ غَاقَ مِن مُوسِ جَنَفًا أَوْإِثْمًا فَأَصْلَحَ يَشْتَهُمْرُ قَلَا إِثْمَرَ عَلَيْدًا إِنَّ اللَّهَ عَلَيْوُرُ وَحِيدٌ

يِّنَاأَيُّهَا الَّذِينَ المَثُواَكُيْبَ عَلَيْحَمُّهُ الفِيْبَامُرَكَمَاكُيْبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِحُمْرُ لَعَلَّكُمْ تَشَغُّونَ ۞

أَيُّنَامَامَعْدُودَ تِ فَمَنڪَاتَ مِنڪُم مِّرِيضًا أَوْعَلَىٰسَفَرِفِيدَ ، مُّنْ أَيْنَامِ أُخَرُّوعَلَ seguito altrettanti giorni. Ma per coloro che [a stento] potrebbero sopportarlo, c'è un'espiazione: il nutrimento di un povero. E se qualcuno dà di più, è un bene per lui. Ma è meglio per voi digiunare, se lo sapeste!

- 185. É nel mese di Ramadan che abbiamo fatto scendere il Corano, guida per gli uomini e prova di retta direzione e distinzione. Chi di voi ne testimoni [l'inizio]* digiuni. E chiunque è malato o in viaggio assolva [in seguito] altrettanti giorni. Allah vi vuole facilitare e non procurarvi disagio, affinché completiate il numero dei giorni e proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Forse sarete riconoscenti!
 - ["Chi di voi ne testimoni l'inizio": l'avvistamento della luna del mese di Ramadán, segna l'inizio del periodo di digiuno]
- 186. Quando i Miei servi ti chiedono di Me, ebbene lo sono vicino!
 Rispondo all'appello di chi Mi chiama quando Mi invoca.
 Procurino quindi di rispondere al Mio richiamo e credano in Me, sì che possano essere ben guidati.
- 187. Nelle notti del digiuno vi è stato permesso di accostarvi alle vostre donne; esse sono una veste per voi e voi siete una veste per loro. Allah sa come ingannavate voi stessi. Ha accettato il vostro

ٱلَّذِينَ يُطِيعُونَهُ وِندَيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينَّ فَمَن تَطَلَقَعَ مَبَرًا فَهُوَ خَيْرًالَهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌلَكُمُ إِن كُنتُرَقَعَ لَمُونَ ۞

عَهْرُوَمَضَانَ الَّذِي أُسْرِلَ فِي الْفُرْوَالْ فَوَالْفُرُوَالْ فَوَالْفُرُوَالْ فَوَالْفُرُوَالِا فُمُدُى لِلنَّاسِ وَبَيِنَتِ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرُوَالِا فَمَنَ شَهِدَ مِن حَكْمُ الشَّهُ وَفَلْتَصْدَةً فَي مَن حَكْمُ الشَّهُ وَفَلْ سَفَرِ فَعِدَةً مِن وَمَن حَكَانَ مَرِيطًا أَوْعَلَى سَفَرِ فَعِدَةً مِن أَن اللهُ عَلَى اللهُ يَعْمُ النِّسُرَ وَلَا يُرِيدُ لِللهُ يَحْمُ النِّسُرَ وَلِنَ حَكْمُ النِّسُرَ وَلِنَ حَكْمُ النِّسُرَ وَلِنَ حَكْمُ اللهِ مَن اللهِ مَن اللهِ مَن اللهُ عَلَى مَا هَدَن حَكْمُ وَلَتَ هُو لَن اللهِ مَن اللهُ عَلَى مَا هَدَن حَكْمُ وَلَت هُو لَا اللهِ مَنْ اللهُ عَلَى مَا هَدَن حَكْمُ وَلَت هُو لَا اللهِ مَنْ اللهُ عَلَى مَا هَدَن حَكْمُ وَلَت هُو لَا اللهِ مَنْ اللهُ اللهُهُ اللهُ ال

قَإِذَا سَتَأَلَفَ عِبَادِى عَنِى فَإِنِّ قَرِيثٌ أُجِبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَسَانٌ فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِ وَلِيُوْمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمْ مَرَشْدُوتَ ۞

أَجِلَ لَحَفُرْلَيْلَةُ الصِّبَاءِ الرَّفَتُ إِلَىٰ يَسَآيِحَفُرُ هُنَّ لِبَاسٌ لَحَفُرُ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنْكُرُ حَفُنتُ مُ تَفْتَا فَوْنَ الْفُسَحَمُرُ فَتَابَ عَلَيْكُرُ وَعَفَاعَ حَفَرُّ pentimento e vi ha perdonati. Frequentatele dunque e cercate quello che Allah vi ha concesso. Mangiate e bevete finché, all'alba, possiate distinguere il filo bianco dal filo nero; quindi digiunate fino a sera. Ma non frequentatele se siete in ritiro nelle moschee. Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate! Così Allah spiega agli uomini i Suoi segni, affinché siano timorati.

- 188. Non divoratevi l'un l'altro i vostri beni, e non datene ai giudici affinché vi permettano di appropriarvi di una parte dei beni altrui, iniquamente e consapevolmente.
- 189. Quando ti interrogano sui noviluni* rispondi: "Servono alle genti per il computo del tempo
 per il Pellegrinaggio. Non è una azione pia entrare in casa dalla parte posteriore, la pietà è nel timore di Allah. Entrate pure nelle case passando per le porte e temete Allah, affinché possiate essere tra coloro che prospereranno.

* ["ti interrogano sui noviluni": in questo fatto non ci sono magici arcani ma solo un fatto astronomico di grande importanza per la scansione del tempo]

190. Combattete per la causa di Allah contro coloro che vi combattono, ma senza eccessi, ché Allah non ama coloro che eccedono. قَالْتُنَ بَنَيْنُرُوهُنَ وَأَبْتَغُواْ مَاحَتَتَ اَقَدُلُكُمُّ وَحَكُلُواْ وَأَشْرَبُواْ حَقَى يَتَبَيَّنَ لَحَكُمُ الْفَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْفَيْطِ الْأَشُودِ مِنَ الْفَجْرَّ ثُمَّ أَيْنَهُ وَالْفِيسَامُ إِلَى النِّيْلِ وَلَا تُبَيْنُرُوهُنَ وَأَنْتُمْ عَلَكِمُونَ فِي الْمَسْنِجِدُ يَلْكَ حُدُودُ اللّهِ فَلَا تَقْرَبُوهُا كُذَلِكَ يُبَيِّنُ اللّهُ وَلِيسَةِ وَلِلْكَ حُدُودُ اللّهِ لَعَلَّهُمْ يَنْفُونَ فِي الْمَسْنِجِدُ يَلْكَ حُدُودُ اللّهِ لَعَلَّهُمْ يَنْفُونَ فِي الْمُسَنِجِدُ يَنْكُ حُدُودُ اللّهِ

وَلَانَأْكُلُواْ أَمْوَلَكُم بَيْنَكُرُ بِٱلْبَطِلِ وَتُدْلُواْبِهَا إِلَى الْمُكَادِ لِتَأْكُلُوا فَرِيعًا فِنْ أَمْوَلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِشْدِ وَأَنتُ مِ تَعْلَمُونَ ۞

> *بنتلونك عن الأيملة فل هي تتزييث الناس والمنتج وليش البريان شائوا النيوت من فلهورة اولكين البرتون الشق وأثوا النيوت من أنويت
> وأت فواألة لمَلَح مُرْتُعْ لِلحُون هِيْ

وَقَنْمَالُواْفِ سَبِيلِ آللَّهِ الَّذِينَ يُقَلَيْنُونَ حَمُّمْ وَلَاتَفَ تَدُوَّ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُ ٱلْمُعْتَذِينَ ۞ ٱلْمُعْتَذِينَ ۞

- 191. Uccideteli ovunque li incontriate, e scacciateli da dove vi hanno scacciati: la persecuzione è peggiore dell'omicidio. Ma non attaccateli vicino alla Santa Moschea, fino a che essi non vi abbiano aggredito. Se vi assalgono, uccideteli. Questa è la ricompensa dei miscredenti.
- Se però cessano, allora Allah è perdonatore, misericordioso.
- 193. Combatteteli finché non ci sia più persecuzione e il culto sia (reso solo) ad Allah. Se desistono, non ci sia ostilità, a parte contro coloro che prevaricano.
- 194. Mese sacro per mese sacro e per ogni cosa proibita un contrappasso. Aggredite coloro che vi aggrediscono. Temete Allah e sappiate che Allah è con coloro che Lo temono.
- 195. Siate generosi sul sentiero di Allah, non gettatevi da soli nella perdizione, e fate il bene, Allah ama coloro che compiono il bene.
- 196. E assolvete, per Allah, al
 Pellegrinaggio e alla Visita. Se
 siete impediti a ciò, [inviate]
 un'offerta di quel che potete non
 rasatevi le teste prima che
 l'offerta sia giunta al luogo del
 sacrificio. Se però siete malati o
 avete un morbo alla testa, vi
 riscatterete con il digiuno, con
 un'elemosina o con offerta
 sacrificale. Quando poi sarete al

وَٱقْتَالُوهُرْحَيْثُ ثَقِفَتُمُوهُرُولَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ لَـُفْرَجُوكُمْ وَالْفِئْنَةُ الشَّذُمِنَ الْقَنْلِ وَلَاثُقَتِلُوهُمْ عِندَ الْمُسَجِدِ الْخَرَامِحَقَّ يُقَلِيلُوكُوْ فِيدُّ فَإِن مَنْتَوَكُرُ فَاقْتَلُوهُمُ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْحَكَفِرِينَ۞ مَنْتَوَكُرُ فَاقْتَلُوهُمُ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْحَكَفِرِينَ۞

فَإِنِ ٱسْتَحَوَّا فَإِنَّ ٱللَّهُ عَفُورٌ تَحِيدٌ ١

وَقَنْتِلُوهُمْ حَقَىٰ لَاتَكُونَ فِتْنَهُّ وَيَكُونَ الذِينُ لِلَهِ فَإِنِ النَّهَوَ أَفَلَاعُدَوْنَ إِلَّاعَلَى الظَّلِلِينِ ﴿

الضَّعْرُالُهُوَامُ بِالشَّهْرِالُهُوَامِ وَالْمُحْرَثُ فِعَنَاصُّ فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَنِكُمُ فَاعْتَدُواْ عَلَيْهِ بِيشْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمُ وَاتَنْ فُواْ اللَّهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهُ مَعَ الْمُنْفِينَ۞

وَأَنفِعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْعُوا بِأَيْدِ بِكُوالَى النَّهْ لُكَةِ وَأَخْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُ الْمُخْسِنِينَ ۞

وَآيَهُوْ الْفَحْعُ وَالْفُمْرَةَ لِلْهَ فَإِنْ الْمُصِرَقُرُ فَمَا
اسْتَبْسَرَ مِنَ الْهَدْيُ وَلَا تَخِلِقُوارُهُ وسَكُوْ مَنَى يَلِمُ
الْهَدْيُ مِحَلَّهُ فَتَنَكَانَ مِنكُرْمَ لِيضًا أَوْمِهِ الْذَي مِن الْهَدْيُ مِحَلَّهُ فَتَنكَانَ مِنكُرْمَ لِيضًا أَوْمِهُ مَا أَوْمُهُ الْفَيْهِ الْمُنكَانِ فَإِذَا وَأَسِهِ وَفَيْدُ بَهُ فَيْن صِيَالِهِ أَوْصَدَ قَوْ أَوْمُنكِ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَن تَتَتَعَ بِالْمُمْرَةِ إِلَى لَلْهَ عَالَيْسَتَهُمْرَ مِنَ الْهَدِي فَمَن تَتَتَعَ بِالْمُمْرَةِ إِلَى لَلْهَ عَلَيْهِ فَمَا اسْتَبْسَرَ مِنَ الْهَدِي فَمَن لَيْتِهِ فَيَالُمُ مِنْ لَيْتِهِ فَصِياءُ وَلَكَتْحَ فَمَا اسْتَبْسَرَ الْهُنَجُ وَسَنِعَةِ إِذَا لَيْجَعَلْمُ فِلْكَ عَضْرَةً كَامِلَةً فَيْكِ sicuro, colui che si è desacralizzato tra la Visita ■ il Pellegrinaggio, deve fare un sacrificio a seconda delle sue possibilità.

E chi non ne ha i mezzi digiuni per tre giorni durante il Pellegrinaggio e altri sette una volta tornato a casa sua, quindi in tutto dieci giorni.

Questo per chi non ha famiglia nei pressi della Santa Moschea.

Temete Allah e sappiate che Allah è severo nel castigo.

- 197. Il Pellegrinaggio avviene nei mesi ben noti. Chi decide di assolverlo, si astenga dai rapporti sessuali, dalla perversità e dai litigi durante il Pellegrinaggio.

 Allah conosce il bene che fate.

 Fate provviste*, ma la provvista migliore è il timor di Allah, e temete Me, voi che siete dotati di intelletto.
 - * ["fate provviste": il Corano impone ai peliegrini di prepararsi per il viaggio è il soggiorno, sia spiritualmente che materialmente. Ben diversamente dalle culture più orientali, in cui il pellegrino è a carico della comunità, la dottrina islamica insiste sull'autosufficienza, foriera di dignità personale e di libertà dell'individuo]
- 198. Non sarà per nulla peccato se cercherete di guadagnarvi la Grazia del vostro Signore. Poi quando l'asciate Arafa ricordatevi di Allah presso il Sacro Luogo*. E ricordatevi di Lui, di come vi ha mostrato la Via, nonostante

لِسَ لَرْبَكُنَ أَهْلُهُ مَاضِرِي ٱلْمَسْجِدِ ٱلْخَرَامِ وَٱنْتَفُوا اللّهَ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللّهَ شَدِيدُ ٱلْجِعَابِ ۞

لَكُنَّحُ أَشَّهُ رُّ مَعْلُومَتُ فَمَن فَرَضَ فِيهِتَ لَكَنَجَّ فَلَا رَفِّتَ وَلَا فُسُوفَ وَلَاجِدَالَ فِى لَلْحَجُّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ حَيْرٍ مَصْلَفهُ أَفَةُ وَمَتَزَوْدُواْ فَإِثَ خَيْرَ الزَّادِ ٱلنَّافُونَ فَا ثَنْفُونِ بَثَا أُولِ ٱلأَلْبَبِ۞ الزَّادِ ٱلنَّافُونَ فَا ثَنْفُونِ بَثَا أُولِ ٱلأَلْبَبِ۞

لَيْسَ عَلَيْهِ عُمْدُ جُنَاعُ أَن تَبْتَعُواْ فَضَالَا مِن رَّيِحَمُّزُ فَإِذَا أَفَضَتُ مِيْنَ عَرَفَاتِ فَأَذَ كُرُواْ أَنْفَةَ عِندَا لَمَشْعَدِ الْحَدَرَاقِ وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَنكُمْ وَإِن كُنتُم مِن فَيْنِاهِ عَلَيْنَ أَلْضَا لِلْيَنَ أَلْضَا لَيْنَ foste fra gli sviati.

- * ["Sacro Luogo": Muzdalifa, il luogo in cui durante il pellegrinaggio si sosta nel percorso tra Arafa a Mina]
- 199. Fate la marcia da dove la fanno tutti gli altri e chiedete perdono ad Allah. Allah è perdonatore misericordioso.
- 200. E quando avrete terminato i riti, ricordate Allah come ricordate i vostri padri e con maggior venerazione. Ci sono persone che dicono: "Signore dacci le cose buone di questo mondo!". Questi non avranno parte nell'altra vita.
- 201. E ci sono persone che dicono: "Signor nostro! Dacci le cose buone di questo mondo ■ le cose buone dell'altra vita e allontanaci dal Fuoco!".
- Questi avranno la parte che si saranno meritati. Allah è rapido al conto.
- 203. E ricordatevi di Allah nei giorni contati. Ma non ci sarà peccato per chi affretta il ritorno dopo due giorni, neppure per chi si attarda se teme Allah. Temete Allah e sappiate che sarete tutti ricondotti Lui.
- 204. Tra gli nomini, c'è qualcuno di cui ti piacerà l'eloquio a proposito della vita mondana; chiama Allah a testimone di quello che ha nel cuore, quando invece è un polemico inveterato;

ثُمَّ أَفِيضُواْمِنَ حَيِّثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَأَسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْفُورٌ رَّجِيمٌ ۞ رَجِيمٌ ۞

وَمِنْهُ مِنْنِ لَغُولُ رَبَّنَا قَالِنَافِ الدُّنْيَا حَسَنَةُ وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَاعَذَابَ النَّادِي

أُوْلِلَهِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنْ مَا حَسَبُواْ وَاللّهُ سَرِيعُ لَلْمِسَابِ۞

وَيِنَ ٱلنَّاسِ مِن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِ ٱلْحَيَزِةِ ٱلدُّنْهَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَى مَافِ قَلْبِهِ، وَهُوَ ٱلذُّ ٱلْخِصَامِ ۞

- 205. quando ti volge le spalle, percorre la terra spargendovi la corruzione
 saccheggiando le colture e il bestiame . E Allah non ama la corruzione.
 - * [Oltre ai significati generali, perenni ed universali, questi due ultimi versetti, che prendono di mira coloro che utilizzano la parola per confondere la gente e fare del male, sono stati messi in relazione alla vicenda di un certo al-Aknas ibn Shurayq-th-Thaqīfī, che si recò dal Profeta (pace e benedizioni su di lui), per abbracciare l'Islàm, nelle sue mani. La conversione era solo un espediente per fare, indisturbato, i suoi affari a Medina. Quando ripartì dalla città del Profeta, predò le colture dei musulmani che trovò sulla via e uccise il loro bestiame]
- 206. E quando gli si dice: "Temi Allah", un orgoglio criminale lo agita. L'Inferno gli basterà, che tristo giaciglio!
- 207. Ma tra gli uomini, ce n'è qualcuno che ha dato tutto se stesso alla ricerca del compiacimento di Allah. Allah è dolce con i Suoi servi.
- 208. O voi che credete! Entrate tutti nella Pace. Non seguite le tracce di Satana. In verità egli è il vostro dichiarato nemico.
- 209. Ma se cadete ancora [in errore], dopo che avete ricevuto le prove, sappiate allora che Allah è eccelso, saggio.
- 210. Forse aspettano che Allah venga, avvolto di ombre di nuvole e con

رَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِ ٱلْأَرْضِ لِيُغْسِدَ فِيهَا وَيُهُلِكَ ٱلْخُرْثَ وَٱلشَّسْلَ وَٱللَّهُ لَا يُحِثُ الْفَسَادَ۞

رَإِذَافِهِ لَهُ أَشِّى أَلْمَا أَخَدُنُهُ ٱلْمِدَّةُ مُا لَإِنْ مِأْ وَحَسْبُهُ مِنْهِ مَنْ أَوْ لِهِ فَتَى ٱلْمِهَا وَهِ

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْدِي نَفْسَهُ ٱبْنِيَغَلَةَ مَرْضَاتِ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ رَهُ وَكُ بِٱلْمِسَادِ۞

يَنَا أَيُهَا اللَّذِينَ مَامَنُواْ أَدْخُلُواْ فِي السّنِيرِكَا فَقُولَا تَنْفِعُواْخُطُوْتِ الشّنِطُانِ أَلْنَهُ لَكُمْ عَدُوْمُمُونَ فَإِن ذَلِلْتُمْرِيْنَ بَعْدِ مَاجَاةً تَحَكُمُ الْبَيِنَتُ فَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهُ عَزِيرٌ حَكِيمُ ۞ فَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهُ عَزِيرٌ حَكِيمُ

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُ مُرَاهَّهُ فِي ظُلَلِ

- gli angeli? Ma tutto è ormai deciso ed è ad Allah che ritorna ogni cosa.
- 211. Chiedi ai figli di Israele quanti segni evidenti abbiamo inviato loro. Ebbene, chi altera il favore di Allah, dopo che esso gli è giunto, allora veramente Allah è violento nel castigo.
- 212. Ai miscredenti abbiamo reso piacevole la vita terrena ed essi scherniscono i credenti. Ma coloro che saranno stati timorati saranno superiori a loro nel Giorno della Resurrezione. Allah dà a chi vuole, senza contare.
- Gli uomini formavano un'unica. comunità. Allah poi inviò loro i profeti, în qualità di nunzi e ammonitori: fece scendere su di loro la Scrittura con la verità. affinché si ponesse come criterio tra le genti a proposito di ciò su cui divergevano. E disputarono, ribelli gli uni contro gli altri, proprio coloro che lo avevano. Eppure erano giunte loro le prove! Allah, con la Sua volontà, guidò coloro che cedettero a quella parte di Verità sulla quale gli altri litigavano. Allah guida chi vuole sulla retta Via.
- 214. Credete forse che entrerete nel Paradiso, senza provare quello che provarono coloro che furono prima di voi? Furono toccati da disgrazie e calamità e furono

مِّنَ ٱلْغَــمَادِرِوَٱلْمَلَتَبِكَةُ وَقَصِٰىٓ ٱلْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۞

سَلَ يَنِيَ إِسْرَتِهِ مِلَكَوْمَ الْيَنْكَعُومِينَ مَا يَحْ مَيْنَةُ وَمَن يُبَدِّ لَ مِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتُهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْمِعْابِ۞

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ الْخَيْوَةُ ٱلدُّيْنَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَاصَنُواْ وَٱلَّذِينَ اَتَّفَوَا فَوْقَهُ مِّرَوَمَ ٱلْفِيسَمَةُ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَلَهُ بِعَيْرِ حِسَابٍ ۞

حقان النّاس أمّة وَحِدة فَهُمَنَ اللّهُ النّهِ النّهَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ

أَمْرِحَسِبَتُوَأَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَقَا يَأْتِكُمُ مَّنَكُ الَّذِينَ خَلَوَاٰمِن قَبْلِكُمْ مِّسَنَهُ مُوَالْبَأْسَاءُ وَٱلْضَرَّاءُ وَرُانِيُواْ حَقَىٰ يَعُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ عَامَنُواْ talmente scossi, che il Messaggero e coloro che erano con lui gridarono: "Quando verrà il soccorso di Allah?". Non è forse vicino il soccorso di Allah?

- 215. Ti chiederanno: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di': "I beni che erogate siano destinati ai genitori, ai parenti, agli orfani, ai poveri e ai viandanti diseredati. E Allah conosce tutto il bene che fate".
- 216. Vi è stato ordinato di combattere, anche se non lo gradite. Ebbene, è possibile che abbiate avversione per qualcosa che invece è un bene per voi, e può darsi che amiate una cosa, che invece vi è nociva. Allah sa e voi non sapete.
- Ti chiedono del combattimento. nel mese sacro. Di': "Combattere in questo tempo è un grande peccato, ma più grave è frapporre ostacoli sul sentiero di Allah e distogliere da Lui e dalla Santa Moschea, Ma, di fronte ad Allah, peggio ancora è scacciarne gli abitanti. L'oppressione è peggiore dell'omicidio. Ebbene, essi non smetteranno di combattervi fino a farvi allontanare dalla vostra religione, se lo potessero. E chi di voi rinnegherà la fede e morirà nella miscredenza, ecco chi avrà fallito in questa vita e nell'altra. Ecco i compagni del Fuoco: vi rimarranno in perpetuo".

مَعَهُ مَنَىٰ ضَرُ ٱللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَاللَّهِ فَرِيبٌ ۞

يَسْتَلُونَكَ مَاذَا يُسْفِعُونَ عُلُ مَا أَنْفَقْتُم يَنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرُ بِينَ وَٱلْيَتَنَى وَالْمُسَلِكِينِ وَآيَنِ ٱلسَّيِسِلُّ وَمَاتَفَعَلُواْمِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ ، عَلِيهُ

كُنِبَ عَلَيْهِ عُمُ الْفِتَالُ وَهُوَكُوْدٌ لَحَدُّ وَعَسَىٰ أَن نَحَصَرَهُوا شَنِهَا وَهُوَخَيْرٌ لَحَدُّ وَعَسَىٰ أَن يُعِينُوا شَيْهَا وَهُوَ شَنْ لَحَدُٰ وَعَسَىٰ أَن يُعِينُوا شَيْهَا وَهُوَ شَنْ لَحَدُٰ وَالْفَهُ بِعَلَمُ وَأَنشُهُ لِلاَتْعَاصُونَ۞

يَسْعَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحُتَرَامِ فِتَالِ فِيهِ قُلْ فِتَالَّ

هِ وَكَبِيرٌ وَصَدُّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَحَمُّرٌ

هِ وَالْمَسْجِدِ الْحَتَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ

الْحَبِيرِ عِندَاللَّهُ وَالْفِشْنَةُ أَحَبُرُ مِنَ الْقَتْلِ الْحَبْرُ عَنَّ يَرُدُونِكُمْ مَن الْقَتْلِ الْمَنْفُولُونَ يُقَنِيلُونِكُمْ حَقَّ يَرُدُونِكُمْ مَنَ الْقَتْلِ وَلَا يَنْوَلُونَ يُقَنِيلُونِكُمْ حَقَّ يَرُدُونِكُمْ مَنَ الْقَتْلِ وَلَا يَنْوَلُونَ يُقَنِيلُونِكُمْ حَقَى يَرُدُونِكُمْ وَكُمْ عَن وَهُوكَ عَلَى الْمُنْفِيلُونِكُمْ حَقَى يَرُدُونِهِ وَعَنْ مَن اللَّهُ فَيَالِمُ فَلَا اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُعَالَقُولُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْفِقِيلُ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونِ اللْمُنْفِيلُونِ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونُ اللَّهُ الْمُنْفِيلُونُ اللَّهُ الْمُنْفُونُ اللَّهُ الْمُنْفُولُونِ اللَّهُ الْمُنْفُونُ اللَّهُ اللَّهُونُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ ال

- 218. In verità, coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah, questi sperano nella misericordia di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 219. Ti chiedono del vino e del gioco d'azzardo*. Di': "In entrambi c'è un grande peccato e qualche vantaggio per gli uomini, ma in entrambi il peccato è maggiore del beneficio!". E ti chiedono: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di': "Il sovrappiù". Così Allah vi espone i Suoi segni, affinché meditiate
 - [Ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo)] piacque che il Corano scendesse sul Suo-Inviato (pace a benedizione su di lui), in un arco di tempo lungo ventitrè anni. Si trattava infatti di costruire una comunità di credenti che avesse in sé dots di solidità e di coesione eccezionali. Il dato di partenza era davvero infimo. La maggior parte degli arabi della jähiliya (lett. l'ignoranza, la condizione dell'uomoprima che gli giunga la luce della Parola di Allah) avevano stili di vita ed etiche personali particolarmente discutibili. L'abuso di alcool era diffuso
 riguardava anche il notabilato delle città. Nella Sua-Lungimiranza e Magnanimità Allah (gloria a Lui l'Altissimo) formulò per gradi la Sua legge proposito dell'ebbrezza. In questa prima "comunicazione" attira l'attenzione sulla nocività spirituale del vino (e del gioco d'azzardo). Poi in IV, 43 rende incompatibile la condizione dell'ubriachezza con quella necessaria. per assolvere all'orazione. Infine con il vers. 90 e 91 della sura V, venne decretato il divieto nella maniera più

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَنهَدُواْ فِ سَيِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَتَيِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ يَجِيدُّ۞

﴿ اللَّهُ اللَّهُ عَنِ الْحَمْرِ وَالْمَنْسِيِّ قُلْ فِيهِمَا إِلَّمْ وَالْمُمُهُمَا إِلَّمْ وَالْمُمُهُمَا الْمُحْرَرُ وَمَنْفِعُ لِلنَّاسِ وَالْمُمُهُمَا الْحَكَرُ مِن نَفْعِهِمَا وَالْمَمُهُمَا الْحَكَرُ مِن نَفْعِهِمَا وَالْمَمْدُونِكَ مَاذَا يُسْفِقُونَ فَي الْمَعْرُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللللَّا الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللّه

- netta; di conseguenza, i credenti si astennero immediatamente dal consumo di bevande alcoliche]
- 220. su questa vita e sull'altra. E ti interrogano a proposito degli orfani. Di': "Far loro del bene è l'azione migliore. E se vi occupate dei loro affari, considerate che sono vostri fratelli!". Allah sa distinguere chi semina il disordine da chi fa il bene. Se Allah avesse voluto, vi avrebbe afflittì. Egli è potente e saggio!
- Non sposate le [donne] associatrici, finché non avranno creduto, ché certamente una schiava credente è meglio di una associatrice, anche se questa vi piace. E non date spose agli associatori, finché non avranno creduto, ché, certamente, uno schiavo credente è meglio di un associatore, anche se questi vi piace. Costoro vi invitano al Fuoco, mentre Allah, per Sua grazia, vi invita al Paradiso al perdono. E manifesta ai popoli i segni Suoi, affinché essi li ricordino.
- 222. Ti chiederanno dei (rapporti durante i) mestrui. Di': "Sono un danno*. Non accostatevi alle vostre spose durante i mestrui e non avvicinatele prima che si siano purificate. Quando poi si saranno purificate, avvicinatele nel modo che Allah vi ha

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ الْيَتَدَعَنَّ قُلْ إِضَلَاحُ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَلَنُكُمُ فَرَوَاللَّهُ يَعَلَّمُ الْمُفْسِدَمِنَ الْمُضَلِيعُ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَاَعْنَتَكُمُ فَ إِنْ اللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ ۞ إِنْ اللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ ۞

وَلَا تَنكِهُ وَالْمُشْرِكَةِ حَقَى يُؤْمِنَ وَلَا أَغْبَتْكُمُ الْمُعَةُ الْمُؤْمِنَةُ خَيْرَ مِنْ مُشْرِكَةِ وَلَوْ أَغْبَتْكُمُ اللّهُ مَن مُشْرِكِ وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ أَوْلَتِهُ مُؤْمِنُ أَوْلَتِهِ فَي يُومِنُواْ وَلَمْنَدُ مُؤْمِنُ أَوْلَتِهِ فَى خَيْرٌ مِن مُشْرِلِهِ وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ أُولَتِهِ فَى خَيْرٌ مِن مُشْرِلِهِ وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ أُولَتِهِ فَى مَنْرُقِ وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ أُولَتِهِ فَي الْمُنْ فِي وَلَوْ أَغْجَبَكُمُ أَوْلَتِهِ فَى اللّهُ مَن اللّهُ مَنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مَنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مَنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ اللّهُ مُنْ ا

وَيَسْنَانُونَكَ عَنِ الْمَتِحِيضِّ قُلْهُواْذَى فَأَعْمَنِ لُواْ النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَ حَتَى يَطْهُرُنَّ فَإِذَا تَطَهَرُنَ فَأَنُّوهُنَ مِنْ حَيْثُ أَمْرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُ التَّوْمِينَ وَيُحِبُ الْمُتَطَهِرِنَ ٢ comandato".

In verità, Allah ama coloro che si pentono e coloro che si purificano.

- * ["un danno": anche "dolore, inconveniente, fonte di male, sporcizia", il termine "adhā" significa tutte queste cose]
- 223. Le vostre spose per voi sono come un campo. Venite pure al vostro campo come volete, ma predisponetevi*; temete Allah e sappiate che Lo incontrerete. Danne la lieta novella ai credenti! ["ma predisponetevi"; non dimenticatevi che anche l'atto sessuale lecitamente compinto equivale "a un'eleniosina", come ebbe a dire l'Inviato di Allah (pace w benedizioni su di lui), w pertanto iniziatelo in nome di Allah. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) suggerì questa invocazione da pronunciare prima di iniziare l'atto conjugale: "Bismì Llāh. Signore, proteggici da Satana 🗷 proteggi da lui i figli che ci concederai". Ci sono altre possibilità di comprensione di questa espressione: alcuni commentatori vi leggono l'ordine di compiere correttamente i preparativi dell'atto sessuale e si appoggiano su un hadith riportato dal Bukhari (n.3271) nel quale il Profeta (pace e benedizioni su di lui) invitò a farsi precedere, nell'atto sessuale. da un messaggero. Quando gli chiesero di che messaggero si trattasse, citò esplicitamente i preliminari affettuosi
- 224. Con i vostri giuramenti, non fate di Aliah un ostacolo all'essere caritatevoli, devoti e riconciliatori fra gli uomini.

dell'atto coniugale]

Allah è Colui Che tutto ascolta

conosce.

يْسَآ أَوْكُمْ حَرَثُ لَكُمْ فَانْوَاحَرُفَكُمُ أَنَّ شِنْتُنَرِّرَفَقِهُ مُواْ لِأَنفُسِكُمْ فَانَتُعُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُواْ أَنْكُر مُلَقُوهُ وَيَشِرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞

وَلَا يَخْعَمُواْ اللَّهُ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُوْ أَن شَرَوُا وَتَنَفَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيهِ مُنْ

- 225. Allah non vi punirà per la leggerezza nei vostri giuramenti, vi punirà per ciò che i vostri cuori avranno espresso. Allah è perdonatore paziente.
- 226. Per coloro che giurano di astenersi dalle loro donne, è fissato il termine di quattro mesi. Se recedono, Allah è perdonatore, misericordioso.
- 227. Ma se poi decidono il divorzio, in verità Allah ascolta e conosce.
- 228. Le donne divorziate osservino un ritiro della durata di tre cicli, e non è loro permesso nascondere quello che Allah ha creato nei loro ventri, se credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. E i loro sposi avranno priorità se, volendosi riconciliare, le riprenderanno durante questo periodo. Esse hanno diritti equivalenti ai loro doveri, in base alle buone consuetudini, ma gli uomini hanno maggior responsabilità. Allah è potente, è saggio.
- 229. Si può divorziare due volte. Dopo di che, trattenetele convenientemente o rimandatele con bontà*; e non vi è permesso riprendervi nulla di quello che avevate donato loro, a meno che entrambi non temano di trasgredire i limiti di Allah. Se temete di non poter osservare i limiti di Allah, allora non ci sarà colpa se la donna si riscatta*.

لَايُوَايِدِذُكُوْاللَّهُ إِللَّهْ فِي أَيْمَايِكُوْ وَلَيْكِن يُوَلِينِذُكُمُ بِمَاكَسَبَتْ قُلُوبُكُو ُ وَاللَّهُ عَعْلُورُ حَلِيدٌ

لِلَّذِينَ يُؤَلُونَ مِن يِّسَالِهِ مِرَرَقُصُ أَرْبَعَـ فِي أَشْهُرِ ۚ فَإِن فَلَهُ وَفَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ تَرْجِيهُ۞

وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَقَ فَإِنَّ ٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيدٌ ٥

وَالْمُطَلَقَتُ مَنَ مَنَ مَنْ مِأْنَفُ مِنْ ثَالَثَةَ فُرُوَةً وَلَا يَعِلُ لَهُنَّ أَنْ يَكُنُمُنَ مَا خَلَقَ أَلَّهُ فَى أَرْسَامِهِنَ إِن كُنَّ أِوْمِنَ بِاللّهِ وَالْيَوْمِ الْمَاحِدُ وَيُمُولَنَهُنَ أَحَقُ بِرَدْ هِنَ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَحَا وَلَهُنَ مِثْلُ الّذِي عَلَيْهِنَ بِالْمَعْرُونِ وَالرّجَالِ عَلَيْهِنَ دَرَجَةٌ وَلَاتَهُ عَزِيزٌ حَصِيحِيمٌ

الطَّلَقُ مَرَّنَاتِ فَإِمْسَاكَ بِمَعَرُوفِ أَوْتَسْرِيحٌ هِإِحْسَنِ وَلَا يَعِلَّ لَكُولُ وَأَخْذُوا مِمَا عَاتَيْتُهُو هُنَ شَيْئًا إِلَّا أَن يَخَافَا أَلَا يُقِيما حُدُودَ ٱللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَا يُقِيما حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَاجُنَاحٌ عَلَيْهِمَا فِيمَا أَفْتَدَتْ بِلَّهِ مِلْاَفَةَ حُدُودُ اللهِ فَلَا تَمَاتُدُوهَا وَمَن يَنْعَدَ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿ Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate. E coloro che trasgrediscono i termini di Allah, quelli sono i prevaricatori.

- ["trattenetele... o rimandatele...":
 Durante il periodo del ritiro legale il marito può riprendere la moglie precedentemente ripudiata senza altre formalità. Questa facoltà gli è data per due volte]
- * ["se la donna si riscatta": Se la moglie non si sentisse in condizione di continuare la convivenza matrimoniale, può ottenere il divorzio offrendo al marito una compensazione materiale]
- 230. Se divorzia da lei [per la terza volta] non sarà più lecita per lui, finché non abbia sposato un altro. E se questi divorzia da lei, allora non ci sarà peccato per nessuno dei due se si riprendono, purché pensino di poter osservare i limiti di Allah.

Ecco i limiti di Allah, che Egli manifesta alle genti che comprendono.

231. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il ritiro, riprendetele secondo le buone consuetudini o rimandatele secondo le buone consuetudini. Ma non trattenetele con la forza, sarebbe una trasgressione e chi lo facesse, mancherebbe contro se stesso. Non butlatevi dei segni di Allah. Ricordate i benefici che Allah vi ha concesso e ciò che ha fatto scendere della Scrittura e della Saggezza, con i quali vi ammonisce. Temete Allah e

فَإِن طَلَقَهَا فَلَا يَحَلُّ أَلَهُ مِنْ بَعَدُ حَتَى تَنَكِحَ زَوْجًا غَيْرَةً أَإِن طَلَقَهَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَ أَلَن يَمَرُّا جَعَا إِن ظَلَنَا أَن يُعِيمَا هُدُودَ ٱللَّهُ وَيَلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّئُهَا لِغَوْمِ يَعَلَمُونَ ۞

وَإِذَا طَلَقَتُ وَالْمِنْتَاةَ فَتَلَفَّنَ أَجَلَهُنَّ وَأَنْ حَصُوفُنَ مِنْ مَعْرُوفِ أَوْسَرِحُوهُنَ مِنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلْمَ نَفْسَهُ أَوْلَا لِتَعْتَدُولًا وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلْمَ نَفْسَهُ أَوْلَا تَتَغِدُولًا عَلَيْتِ اللّهِ هُدُولًا وَأَذْكُرُ وَأَنِعْسَتَ اللّهِ عَلَيْكُر وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُرُ مِنَ الْكِنْفِ وَلْمُلِكَمَةِ بَعِظُكُمْ بِذِهِ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُرُ مِنَ الْكِنْفِ وَلْمُلِكَمَة بَعِظُكُمْ بِذِهِ وَأَنْقُوا اللّهَ وَإَعْلَمُوا أَنْ اللّهَ بِكُلِ شَيْءٍ عَلِيمٌ هِ

- sappiate che, in verità, Allah conosce tutte le cose.
- 232. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il termine, non impedite loro di risposarsi con i loro [ex] mariti, se si accordano secondo le buone consuetudini. Questa è l'ammonizione per coloro di voi che credono in Allah e nell'Ultimo giorno. Ciò è più decente per voi, e più puro. Allah sa e voi non sapete.
- 233. Per coloro che vogliono completare l'allattamento, le madri allatteranno per due anni completi. Il padre del bambino ha il dovere di nutrirle e vestirle in base alla consuetudine. Nessuno è tenuto a fare oltre i propri mezzi. La madre non deve essere danneggiata a causa del figlio e il padre neppure. Lo stesso obbligo per l'erede. E se, dopo che si siano consultati, entrambi sono d'accordo per svezzarlo, non ci sarà colpa alcuna. E se volete dare i vostri figli a balia, non ci sarà nessun peccato, a condizione che versiate realmente il salario pattuito, secondo la buona consuctudine.

Temete Allah e sappiate che in verità, Egli osserva quello che fate.

234. E coloro di voi che muoiono lasciando delle spose, queste devono osservare un ritiro di وَإِذَا طَلَقَتُمُ النِسَاةَ فَتَكَفَّنَ أَجَلَهُنَ فَلَا تَعْضُلُوهُنَ أَن يَنكِخَنَ أَزَلَاجَهُنَ إِذَا تَرَضَوا بَيْنَهُم بِالْمُتَعُرُوفِيُّ ذَلِكَ بُوعَظُ بِهِ مَنكَانَ مِنكُرُ يُؤْمِنُ بِالْفَوْزَالِيَوْمِ الْآخِرُ ذَلِكُ أُزْلُكُ لَكُمْ وَأَظْهَ لُوْلُالَةً يُعَلِّرُولَانَتُ لِاقْتَالُونَ فَيَ

و وَالْوَالِدُ الْمُرْضِعُنَ أَوْلَدُهُنَ حَوْلِينَ كَامِلَيْنَ لِمَنْ أَرَادُ أَنْ يُشِيرُ الرَّضَاعَةُ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ مِرْفَعُهُنَ وَكِسُونُهُنَ إِلْمَعَالَةُ وَالْمَا وَاللَّهُ وَالْمَا الْمُولُودِ لَهُ وَلا مَوْلُودٌ لَهُ مِولَدُوهُ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ دَلِكَ اللَّهُ الْمَا الْمَعْنَ وَلَهُ الْمُولِدِ مِثْلُ دَلِكَ اللَّهُ الْمَوْلُودِ مِثْلُ دَلِكَ اللَّهُ الْمَا الْمَعْنَ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ دَلِكَ اللَّهُ الْمَا الْمَعْنَ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ دَلِكَ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُلْكِاللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُلْكُولُ اللْمُلْمُ اللْمُنَالِقُولُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْم

ۅٞٲڷؚٙڍڹؘؽؙؾؙۅؘڣۧۅ۫ڹؘڡ۪ڹڴڗؙۄؘێۮؘۯۅۮٙٲۯ۫ۄٛڿٵ ڽػۧۯؿۜڞڹؘؠٳٞڹڡؙڛؚڝڹۧٲڗؠؘڡؘڎٙٲۺ۫ۿڕۣڡؘۣۼڞ۫ڒؖ quattro mesi e dieci [giorni].

Passato questo termine non sarete responsabili del modo in cui dispongono di loro stesse, secondo la buona consuetudine.

Allah è ben informato di quello che fate.

235. Non sarete rimproverati se accennerete a una proposta di matrimonio*, o se ne coltiverete segretamente l'intenzione. Allah sa che ben presto vi ricorderete di loro. Ma non proponete loro il libertinaggio: dite solo parole oneste. Ma non risolvetevi al contratto di matrimonio prima che sia trascorso il termine prescritto.

Sappiate che Allah conosce quello che c'è nelle anime vostre e quindi state in guardia. Sappiate che in verità Allah è perdonatore, magnanimo.

- ["se accennerete una proposta...".
 Prima che sia trascorso il termine del ritiro legale)
- 236. Non ci sarà colpa se divorzierete dalle spose che non avete ancora toccato e alle quali non avete stabilito la dote*. Fate loro comunque, il ricco secondo le sue possibilità e il povero secondo le sue possibilità, un dono di cui possano essere liete, secondo la buona consuetudine. Questo è un dovere per chi vuol fare il bene.
- Se divorzierete da loro prima di averle toccate, ma dopo che

فَإِذَا بَلَغَنَ أَجَلَهُنَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْحُمُ فِيمَافَعَلُنَ فِي أَنْفُسِهِنَ بِالْمَعْرُونِ وَلِللّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ خَيرٌ ۞

وَلَاجُمَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَاعَرَضْتُم بِوءِ مِنَ

خِطْبَةِ النِسَلَةِ أَوْاَكَنْتُمْ فِي اَنْفُسِكُمْ عَلَمُ

خِطْبَةِ النِسَلَةِ أَوْاَكَنْتُمُ فِي اَنْفُسِكُمْ عَلَمُ

لَاتُوا النَّكُرُ سَتَذَكُرُ وَنَهُ فَ وَلَا حَنَ اللَّهُ الْفَصَاحِ حَقَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُوا فَوَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ الل

لَّاجُنَاحُ عَلَيْحُمْ إِن طَلَقَتُمُ الْاِنْمَةَ مَالَرُ مَنْمَشُوهُنَ أَوْيَقْرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَنْعُوهُنَ عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ، وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ، مَنَفَا إِلَا لَمَعْرُونِ مَنْ عَفَّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۞

وَإِن طَلَّقَتُ مُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَشُوهُنَّ وَقَدْ

abbiate fissato la dote, versate loro la metà di quello che avevate stabilito, a meno che esse non vi rinuncino o vi rinunci colui che ha in mano il contratto di matrimonio. Se rinunciate voi, è comunque più vicino alla pietà. Non dimenticate la generosità tra voi. In verità Allah osserva quello che fate.

 I"la dote": il termine che traduciamo. con "dote" è "farīda". Si tratta di uno degli otto termini (mahr, sadāq, nihla, hibā, ajr, ugr, alāg) che precisano l'esatto significato del denaro e dei doni che intervengono in un contratto nuziale. Ognuno di questi termini ha un significato preciso e indica una particulare situazione. Il "mahr" adesempio viene versato al padre della sposa, mentre il "sadāg" appartiene alla donna stessa: "uqr" è il termine che viene utilizzato us caso di matrimonio con una donna che non è mai stata sposata. "nihla, hībā e alāg" indicano oltre alla dote anche tutto l'insieme dei doni mdelle spese a carico dello sposo. Attribuendo alla donna una personalità giuridica completa. l'Islàm ha stabilito che la sposa potesse godere pienamente del dono versato dal marito. Non esistono limiti a questo dono che può essere anche molto consistente, anche se è considerata azione pia, limitare la prefesa a termini ragionevoli]

- 238. Siate assidui alle orazioni e all'orazione mediana* e, devotamente, state ritti davanti ad Allah.
 - * ["l'orazione mediana": "al-salât al wustă": secondo la maggiur parte dei commentatori si tratta della preghiera del pomeriggio, la terza delle cinque canoniche, a partire da quella dell'alba.

مَرَضَتُ رَلَهُنَ فَرِيضَةً فَيَضَفُ مَا فَرَضِتُ إِلَّا أَن يَعْفُونَ أَوْيَمَ فُوَا اللَّهِ يَ بِيَهِ وَعُقْدَةُ النِّكَاحُ وَأَن تَعْفُواْ أَقْرَبُ لِلتَّفْوَفُ وَلَا تَسَوُا الفَضْلَ بَيْنَكُرُ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ

> حَنِفُلُواْعَلَى ٱلصَّلَوَاتِ وَٱلصَّلَوَةِ ٱلْوُسْعَلَىٰ وَقُومُواْ يَتَهِ قَايِنِينَ ۞

- 239. Ma se siete in pericolo, [pregate] in piedi o a cavallo. Poi, quando sarete al sicuro, ricordatevi di Allah, ché Egli vi ha insegnato quello che non sapevate.
- 240. Quelli di voi che moriranno lasciando delle mogli, [stabiliscano] un testamento a loro favore, assegnando loro un anno di mantenimento e di residenza*. Se esse vorranno andarsene, non sarete rimproverati per quello che faranno di sé in conformità alle buone consuctudini. Allah è potente e saggio.

 | Secondo alcuni commentatori il versetto sarebbe stato abrogato dal precedente vers. 234, in quanto prevederebbe un anno di ritiro della vedova il non i quattro mesi e dieci giorni di cui sopra.

- 241. Le divorziate hanno il diritto al mantenimento, in conformità alle buone consuetudini. Un dovere per i timorati.
- Così Allah manifesta i Suoi segni, affinché possiate capire.
- 243. Non hai forse visto coloro che uscirono dalle loro case a migliaia per timore della morte? Poi Allah disse: "Morite!". E poi rese loro la vita.

Allah è veramente pieno di grazia verso gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.

* ["Non hai forse visto"; secondo

فَإِنْ خِفْتُرُ فِيَحَالًا أَوْرُكِمَا أَنَّا فَإِذَا أَمِنتُ فَ فَأَذَكُرُ وَاللَّهَ كَمَا عَلَمَكُم مَا لَرْنَكُونُواْ تَعَلَمُونَ ۞

وَالَّذِينَ بُنَوَقَوْتَ مِنكَمْ وَيَدَرُونَ أَزْوَجُا وَصِبَّهُ لِأَزْوَجِهِ مِنْتَعَالِلَ الْمُحَوَّلِ غَبْرُ إِخْرَاجُ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَافَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَ مِن مَعْرُونِ وَاللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ ۞

> وَالْمُطَلِّقَاتِ مَتَعٌ إِلَّتَعْرُوفِ حَفَّاعَلَ ٱلْمُثَوِّبِ ت

حَدَّالِكَ بُهُإِنَّ اللهُ لَحَعْمَ الِنَهِ. لَمَلَحَمْرَ تَعْمَلُونَ ۞ ﴿ الْرَشَرِ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُولُمِن دِبَرِهِمْ وَهُمْ وَالْوَفَ حَدَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللهَ مُوتُولُتُ مِّ الْحَدَهُمْ إِنَّ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللهَ عَلَى النَّاسِ وَلَحَكُمُ إِنَّ اللهِ عَلَى النَّاسِ عَلَى النَّاسِ وَلَحَيْنُ الْحَدَالُةُ اللهِ عَلَى النَّاسِ لَا يَشْحَدُونَ ۞ لَا يَشْحَدُونَ ۞ l'esegesi, il Corano allude ad una città abitata da ebrei da cui gli abitanti fuggirono per scampare ad una epidemia. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li fece morire e li risuscità l

- 244. Combattete sulla via di Allah e sappiate che Allah è audiente, sapiente.
- 245. Chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia molte volte. È Allah che stringe [la mano e la] apre. A Lui sarete ricondotti.
- 246. Non hai visto i notabili dei Figli di Israele quando, dopo Mosè, dissero al loro profeta*: "Suscita tra noi un re, affinché possiamo combattere sul sentiero di Allah". Disse: "E se non combatterete. quando vi sarà ordinato di farlo?". Dissero: "Come potremmo non combattere sulla via di Allah, quando ci hanno scacciato dalle nostre case, noi i i nostri figli?".

Ma quando fu loro ordinato di combattere, tutti voltarono le spalle, tranne un piccolo gruppo. Allah ben conosce gli iniqui. [Il Profeta cui allude il versetto

dovrebbe essere Samuele (Tabarī II. 596: Ibn Kathir (I. 300)]

247. E disse il loro profeta: "Ecco che Allah vi ha dato per re Saul". Dissero: "Come potrà regnare su di noi? Noi abbiamo più diritto di lui a regnare, e a lui non sono state concesse ricchezze!". Disse: "In verità Allah lo ha scelto tra

وَقَايَلُواْ فِي سَهِيلِ ٱللَّهِ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ

يَقْبِطُ وَيَبَضُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٱلْوَتَدَالَى ٱلْمُلَامِنُ بَيْنَ إِنْسِنَ مِلْمِنْ بَعْدِ مُوسَونَ إِذْ قَالُواْلِنَيْ لَهُ مُأَبِّعَتْ لَنَا مَلِكَا نُقَايِرُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ قَالَ هَـلْ عَسَيْتُمْ إِن كُنِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْفِيمَالُ ٱلَّا تُعَنِينُواْ فَالُواْ وَمَالَنَاۤ أَلَّا نُعَدِيلَ فِي ستبيل الله وقذ أخرجتنا من دينونا وَأَيْنَآيَنَاۚ فَلَمَّا كُيْبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِـتَالُ تَوَلُّواْ إِلَّا قَبِلِيلًا مِنْهُ مُ وَاللَّهُ عَلِيهُ بألفاللموسي

وَقَالَ لَهُمْ نَسْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ فَدْيَعَتَ لَكُمْ مَلَا أُوتَ مَلَكَا أَفَالُوَ أَأَنَّى يَحِكُوبِ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْهِ مَا وَنَحْرِ مُ لَحَةً بِٱلْمُلُكِ مِنْهُ وَلَهْ يُؤْتَ سَعَهُ يَنَ ٱلْمَالُ قَالَ إِنَّ ٱللَّهُ ٱصْطَفَىنَهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ voi e lo ha dotato di scienza e di prestanza".

Allah dà il regno ■ chi vuole, Egli è immenso, sapiente.

- 248. E disse il loro profeta: "Il segno della sovranità sarà che verrà con l'Arca*. Conterrà una pace da parte del vostro Signore, nonché quel che resta di ciò che lasciarono la famiglia di Mosè e la famiglia di Aronne. Saranno gli angeli a portarla. Ecco un segno per voi, se siete credenti".

 11'Arca dena "dell'alleanza", nella quale Mosè avrebbe riposto le tavote della Torah e contenente altre reliquie che appartennero alla di lui famiglia]
- 249. Mettendosi in marcia con le sue truppe, Saul disse: "Ecco che Allah vi metterà alla prova per mezzo di un fiume: chi ne berrà non sarà dei miei, eccetto chi ne prenderà un sorso con il palmo della mano".

Tutti bevvero, eccetto un piccolo gruppo. Poi, dopo che lui e coloro che erano credenti ebbero attraversato il fiume, gli altri dissero: "Oggi non abbiamo forza contro Golia e le sue truppe!". Quelli che pensavano che avrebbero incontrato Allah dissero: "Quante volte, con il permesso di Allah, un piccolo gruppo ha battuto un grande esercito!".

Allah è con coloro che perseverano. بَسَطَةً فِي الْمِدْرِوَالْفِلْسَةً وَاللّهُ يُوْلِفَ مُلْكَهُ، مَن يَشَالَهُ وَاللّهُ وَاستُعُ عَلِيسةٌ ۞

وَقَالَ لَهُ وَتَبِيتُهُمْ إِنَّ الْتَقَا مُلْكِوة أَن يَا أَيِّكُمُ النَّا الُوثُ فِيهِ سَحِينَةٌ مِن زَيْحِكُمْ وَيَفِينَهُ مِنَا سَحِينَةٌ مِن زَيْحِكُمْ وَيَفِينَهُ مِنَا تَرَكَ الْمُوسَى وَالْهَالُهُ هَدُوونَ عَمْمِلُهُ الْمَلَيْهِكُمُ إِنْ حَيْنُمُ مُؤْمِنِينَ ٥ لَحَكُمْ إِنْ حَيْنُمُ مُؤْمِنِينَ ٥ لَحَكُمْ إِنْ حَيْنُمُ مُؤْمِنِينَ ٥

نَلْتَافَصَلَ طَالُونُ بِٱلْجُنُودِقَالَ إِنَّ
اللَّهُ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرِفَصَ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ

مِنِي وَمَن لَهُ يَظْعَمُهُ فَإِنَّهُ مِنِيَّ إِلَا مَن

اغْتَرَق غُرْفَةً إِبَدِهُ فَشَرِيُولُمِنْهُ

اغْتَرَق غُرْفَةً إِبَدِهُ فَضَرِيُولُمِنْهُ

الْمَقْلِيكُ فِنْهُ فُلْمَا حَاوَزَهُ وهُو

وَالْذِينَ مَامَنُولَمَتُهُ وَالْمَا حَاوَزَهُ وهُو

وَالْذِينَ مَامَنُولَمَتُ وَجُنُورُهُ قَالُولُلَا طَاقَةً لَنَا

الْيَوْمَ بِحَالُونَ وَجُنُورُهُ قَالُولُلَا طَاقَةً لَنَا

وَالْذِينَ مَا مَنْهُ مَلَا مُؤَلِّهُ مَا الْمَالِقِينَ فَي اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ ا

- 250. E quando affrontarono Golia e le sue truppe dissero: "Signore, infondi in noi la perseveranza, fai saldi i nostri passi e dacci la vittoria sul popolo dei miscredenti".
- 251. E li misero in fuga con il permesso di Allah. Davide uccise Golia e Allah gli diede la sovranità e la saggezza e gli insegnò quello che volle.

Se Allah non respingesse alcuni per mezzo di altri, la terra sarebbe certamente corrotta, ma Allah è pieno di grazia per le creature.

252. Questi sono i Segni di Allah che ti recitiamo secondo verità. Invero tu sei uno degli inviati.

253. Tra i messaggeri, a taluni abbiamo dato eccellenza sugli altri.

A qualcuno Allah ha parlato,
altri li ha elevati a gradi superiori.

A Gesù, figlio di Maria, abbiamo dato prove chiare
lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. E se Allah avesse voluto, quelli che vennero dopo di loro non si sarebbero uccisi tra loro, dopo aver ricevuto le prove. Ma caddero nel disaccordo: alcuni credettero e altri negarono. Se Allah avesse voluto, non si sarebbero uccisi tra loro, ma Allah fa quello che vuole.

"["lo Spirito Puro": con questo nome il Corano si riferisce all'angelo Gabriele (pace su di lui)] وَلَمَّابَرَزُواْ لِجَالُونَ وَجُنُودِهِ عَالُواْ رَبَّنَا أَفْرِعْ عَلَيْهَ نَاصَبَرًا وَثَيْتِ أَقَدَامَنَا وَإِنصُرْنَا عَلَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَلْهِ بِينَ

فَهَدَرُمُوهُم بِإِذَنِ اللّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُهُ جَالُوبَتَ وَءَاتَدُهُ اللّهُ الْمُلْكَ وَلَلْمِحُمّةُ وَعَلَمَهُ مِمَّايَشَاهُ وَلَا وَفَعُ اللّهِ النّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَا كِنَ اللّهُ دُو فَضَالِ عَلَى الْمُلَامِينَ ۞ فَضَالِ عَلَى الْمُلَامِينَ

يَلْكَ ءَايَنَ ٱللَّهِ نَسْلُوهَا عَلَيْكَ وَالْحَقِّلُ وَإِنَّكَ لَيْسِ ٱلْمُرْسَلِينِ

و يُلْكَ الرُّسُلُ فَضَلْنَا بَعْضَهُ وَ عَلَى بَعْضِ مِنْهُ مِنْ كُلِّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُ وَ دَرَجَنِ وَهَ اتَّيْنَا عِيسَى أَنْ مَرْيَهُ الْبِينَاتِ وَأَيْدَنَهُ وَهُ اتَّيْنَا عِيسَى أَنْ مَرْيَهُ الْبِينَاتِ وَأَيْدَنَهُ مِرُوحِ الْفُدُسِ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَتَلَ الْفِينَ مِنْ بَعْدِهِم مِنْ بَعْدِهِم مِنْ بَعْدِهِ مَا جَاءً تَهُمُ الْبَيْنَاتُ وَلِنْ بَعْدِهِم مِنْ بَعْدِهِم مِنْ بَعْدِهِم مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللْهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللْهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللَّهُ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ اللَّهُ مُنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ اللَّهُ مِنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ مِنْ اللْهُ مُنْ اللْهُ م

- 254. O voi che credete, elargite di quello che vi abbiamo concesso, prima che venga il Giorno in cui non ci saranno più commerci, amicizie e intercessioni. I negatori sono coloro che prevaricano.
- 255. Allah! Non c'è altro dio che Lui, il Vivente, l'Assoluto. Non Lo prendon mai sopore, né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cielì sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e, della Sua scienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole.

Il Suo Trono è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l'Altissimo, l'Immenso*.

- ["l'Assoluto": questo termine, in mancanza di migliori, esprime in una parola il concetto di: "Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale tutto esiste"]
- * [Questo è il celeberrimo "ayat-al kursi", il versetto del Trono, conosciuto a memoria da moltissimi musulmani: contiene una splendida sintesi di alcune delle caratteristiche di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)]
- 256. Non c'è costrizione nella religione. La retta via ben si distingue dall'errore. Chi dunque rifiuta l'idolo e crede in Allah, si aggrappa all'impugnatura più salda senza rischio di cedimenti. Allah è audiente, sapiente.

* ["Non c'è costrizione nella religione":

يَّنَأَيْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَنفِقُواْ مِمَّارَزَقَنَكُمُ مِن قَبْلِ أَن يَاأِن وَمُ لَابَيْعٌ فِيهِ وَلَاحُلَةٌ وَلَاشَفَاعَةُ وَالْكَفِرُونَ هُـ مُرَالظَّالِمُونَ۞

الله كَا إِلَهُ إِلَّا هُوَ الْحَنَّ الْقَيْوُمُ لَا تَلْفُدُهُ.

يسنة وَلَا فَوْمُ لَهُ مَا فِي السَّمْوَتِ وَمَا فِي السَّمْوَتِ وَمَا فِي السَّمْوَتِ وَمَا فِي السَّمْوَتِ وَمَا فِي اللَّرْمِينُ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِندَهُ وَإِلَّا يَا اللَّهِ عِنْهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِي عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ ع

لَا إِكْرَاهَ فِي ٱلدِّينِّ فَدَ ثَبَيْنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْقَيْ فَمَن بَكَ فُرِ بِالْطَلْخُوتِ وَيُؤْمِنْ بِالْفَوِفَقَدِ ٱسْتَنْسَاكَ بِٱلْمُرْزَوْفِ ٱلْوُثْفَى لَا ٱلفِصَاءَ لَهَا وَاللّهُ سَيِيعُ عَلِيهُ مُ nessuno può essere costretto a seguire una religione e d'altra parte nessuno può essere impedito dal praticarla. Questo il significato generale del versetto. Secondo alcuni esegeti il versetto scese per tutelare la libertà religiosa della gente della Scrittura (cristiani ed israeliti). Vedi in proposito anche la sura CIXI

- 257. Allah è il patrono di coloro che credono, li trae dalle tenebre verso la luce. Coloro che non credono hanno per patroni gli idoli che dalla luce li traggono alle tenebre. Ecco i compagni del Fuoco in cui rimarranno in eterno.
- 258. Non hai visto colui che per il fatto che Allah lo aveva fatto re, discuteva* con Abramo a proposito del suo Signore?

 Quando Abramo disse: "Il mio Signore è Colui Che dà la vita e la morte", rispose [l'altro]: "Sono io che do la vita e la morte!". E Abramo: "Allah fa sorgere il sole da Oriente, fallo nascere da Occidente".

Restò confuso il miscredente: Allah non guida i popoli che prevaricano.

- ["colui che... discuteva": Nemrod, re di Babilonia]
- 259. O colui che passando presso una città in completa rovina [disse]: "Come potrà Allah ridarle la vita dopo che è morta?". Allah allora lo fece morire per cento anni, poi lo resuscitò e gli chiese: "Quanto [tempo] sei rimasto?". Rispose:

اللهُ وَإِنَّ الَّذِينَ الْمَنُواْ يُغَرِّجُهُ مِينَ الظَّالَتَاتِ إِلَى النُّودَ وَالَّذِينَ حَعَفَرُواْ أَوْلِبَ آوُهُ مُوَالطَّاعُوتُ يُغَرِجُونَهُ مِينَ النُّودِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُوْلَتِهِكَ أَصْحَبُ النَّودِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُوْلِتَهِكَ أَصْحَبُ النَّارِّهُمَ فِيهَا خَالِهُ وَنِ فَيَ

اَلَهُ وَتَرَالُ الذِي حَاجَ إِنزَهِ عَرَفِي رَفِيهِ أَنْ الْمُوتَ الْمَالُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمَالُةُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللْمُنْمُ اللَّهُ ال

ٲۉػٲڷٙۮؽ؞ٙۯۼڸٛڎٙۯؽڎؚۅٙۿؽڂٳڔؽڎؙۼڶ ۼڔؙۅۺۿٵڡٞٲڶٲؽؙؽڂؠ؞ۿۮۅٲڵۿؙؿڞۮ ڡؘٷؿۿؖٵڡٚٲڡٵڞۿٲڵۿؙڝٲڞۿٙۼٳڔۺؙۄٞڹڡۜڞٛڐؖ ڡٙٵڵۘڝڂڒڸۺ۫ڐٞڡٙٲڶڸۺڎؽٷڝٵٲۏؽۼڞ ؿٷڋۣڡٵڵڹڶڸؖۺڎڝٲڞڰۼٳڕڟؘڶڟڒ "Rimasi un giorno o una parte di esso". "No, disse Allah, sei rimasto cento anni. Guarda il tuo cibo e la tua acqua, sono intatti; poi guarda il tuo asino, [Ti mostriamo tutto ciò] affinché tu divenga un segno per gli uomini. Guarda come riuniamo le ossa come le rivestiamo di carne."

Davanti all'evidenza disse: "So che Allah è onnipotente".

- 260. E quando Abramo disse:

 "Signore, mostrami come
 resusciti i morti", Allah disse:

 "Ancora non credi?". "Sì, disse
 Abramo, ma [fa] che il mio cuore
 si acquieti." Disse Allah: "Prendi
 quattro uccelli falli a pezzi, poi
 mettine una parte su ogni monte e
 chiamali: verranno da te con volo
 veloce. Sappi che Allah è eccelso
 e saggio".
- 261. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, sono come un seme da cui nascono sette spighe e in ogni spiga ci sono cento chicchi. Allah moltiplica il merito di chi vuole Lui.

Allah è immenso, sapiente.

262. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, senza far seguire il bene da rimproveri e vessazioni, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

الَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَرْ بَشَتَنَةٌ وَٱنْظُرَ الَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّابِلُّ وَانْظُرْ إِلَى الْبِطَامِ حَيْفَ نُنْشِرُهَا ثُمَّ نَحُسُوهَا لَحْمَاً فَلَمَا تَدَيَّ فَنُولَ أَنْهُ وَالْ اَعْلَرُ أَنَ اللَّهُ عَلَى حَلْ شَيْءٍ وَيَدِيرٌ ۞ اَعْلَرُ أَنَ اللَّهُ عَلَى حَلْ شَيْءٍ وَيَدِيرٌ ۞

وَإِذْ قَالَ إِنزَهِ عَمُرَتِ أَرِنِ كَنَّ عَنَى الْمَوْتُ عَنَى الْمَوْتُ الْمَالَةِ وَالْكُنَّ فَوْمِنَّ قَالَ بَالَى وَالْكُنَ لِيَعْلَمْ مِنْ قَلِي قَالَ أَوَلَمْ فَوْمَا أَوْبَعْتَهُ مِنْ الطَّلْمِ فَصُرُهُ فَإِلَاكُ ثُمَّ أَوْمُ الْمَالُونِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ مِنْ الطَّلْمِ فِلْهُ فَرَجُوا لُكَ الْمَادَعُ لُمُنَّ الْمَعْلَى عَلَى كُلِ حَلَيْ اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَل وَاعْلَمْ أَلْ اللَّهِ عَلِيدً حَكِيدًا فَي اللَّهِ عَلِيدًا حَكِيدًا فَي اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

مَنَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُ فَيْ سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَنَتَ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي حُكُلِ سُنِّنَا فِي مَانَةُ حَبَى فَيْ وَأَلِلَهُ يُضَلِعِفُ لِمَن يَشَا أَوْ أَللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيهُ \$

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُمْرِ فِي سَبِيلِ الْفَوِثُمَّ لَايُشِغُونَ مَا أَنْفَقُواْ مَثَاوَلَا أَذَى لَهُمْ لَجُرُهُمْ عَعَدَ رَبِّهِمْ وَلَاحَوْثُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَغَزَفُونَ۞ وَلَاهُمْ يَغَزَفُونَ۞

- 263. Le buone parole e il perdono sono migliori dell'elemosina seguita da vessazioni. Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, è indulgente.
- 264. O voi che credete, non vanificate le vostre elemosine con rimproveri e vessazioni, come quello che dà per mostrarsi alla gente e non crede in Allah e nell'Ultimo Giorno. Egli è come una roccia ricoperta di polvere sulla quale si rovescia un acquazzone e la lascia nuda. Essi non avranno nessun vantaggio dalle loro azioni. Allah non guida il popolo dei miscredenti.
- 265. Coloro che invece elargiscono i
 loro averi per la soddisfazione di
 Allah e per rafforzarsi, saranno
 come un giardino su di un colle:
 quando l'acquazzone vi si
 rovescia raddoppierà i suoi frutti.
 E se l'acquazzone non lo
 raggiunge, sarà allora la rugiada.
 Allah osserva quello che fate.
- 266. Chi di voi vorrebbe possedere un giardino di palme e vigne, dove scorrono i ruscelli dove crescono per lui ogni specie di frutti e, colto dalla vecchiaia con i figli ancora piccoli, [vorrebbe vedere] un uragano di fuoco investirlo e bruciarlo?

Così Allah vi dichiara i Suoi segni, affinché meditiate.

* قَوَلُّ مَعْ رُوفٌ وَمَغْفِرَةُ خَيْرُفِن صَدَقَةٍ يَـ تَبَعُهَا أَذَى ۚ وَاللَّهُ غَنِيُّ حَلِيدٌ

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ مَامَنُواْ لَا تُبْطِلُواْ صَدَقَادِيكُمْ بِالْمَنَ وَالْأَذَى كَالَّذِى يُنفِقُ مَالَهُ، رِينَآةَ النَّاسِ وَلَا بُوْمِنُ بِاللَّهِ وَالْبُومِ الْآخِرِّ فَصَنَّلُهُ، كَمَثَلِ صَفْوَانِ عَلَيْهِ ثَرَابُ فَأَصَابَهُ وَابِلُّ فَتَرَّكُهُ مَلَاثًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى فَأَصَابَهُ وَابِلُّ فَتَرَّكُهُ مَلَاثًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى فَنْ وَمِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُلْمُ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُنْ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّلِمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّ

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِئُونَ أَمْوَلَهُمُ الْبَعْدَ آَةَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشِيعُا مِنَ أَمْسِهِ مَرْكَتَثَلِ جَنَهُ مِرَفِقَ أَصَابَهَا وَابِلُّ فَنَاتَتُ أُحَجُلُهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّرَيُصِبْهَا وَابِلُّ فَنَاتَتُ أُحَجُلُهَا وَاللَّهُ يِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ هِ

آيَوَدُ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ أَهُ، جَنَّةٌ فِن غَيْبِ

وَأَعْنَابِ تَجْرِى مِن تَعْيَهَا ٱلْأَنْهَ رُلَهُ، فِيهَا

مِن كُلِ ٱلثَّمَرُتِ وَأَصَابَهُ ٱلْحَكِمُ وَلَهُ،

دُرِيَةٌ شُعَفَلَهُ فَأَصَابَهَ آ إِعْصَارٌ فِيهِ فَالَّ

فَا مَرَ فَتُ صَعَفَلَهُ فَأَصَابَهَ آ إِعْصَارٌ فِيهِ فَالَّ

فَا مَرَ فَتُ صَعَفَلَهُ فَأَصَابَهَ آ إِعْصَارٌ فِيهِ فَالَّ

فَا مَرَ فَتُ صَعَفَلَهُ فَأَصَابَهُ آ اللَّهِ اللَّهِ مَنْ اللَّهِ اللَّهُ الْمَا اللَّهُ الْمُلْكُونُهُ اللَّهُ الْمُلْفَالِقُولَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُلْقِعُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُولُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُ

267. O voi che credete, elargite le cose migliori che vi siete guadagnati e di ciò che Noi abbiamo fatto spuntare per voi dalla terra. Non scegliete appositamente il peggio, ciò che [voi] accettereste soltanto chiudendo gli occhi.

> Sappiate che Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, il Degno di lode.

- 268. Satana vi minaccia di povertà e vi ordina l'avarizia, mentre Allah vi promette il perdono e la grazia, Allah è immenso, sapiente.
- 269. Egli dà la saggezza a chi vuole. E chi riceve la saggezza, ha ricevuto un bene enorme. Ma si ricordano di ciò solo coloro che sono dotati di intelletto.
- 270. Quali che siano i beni che darete in elemosina, o i voti che avete fatto, Allah li conosce. E per gli iniqui non ci saranno soccorritori.
- 271. Se lasciate vedere le vostre clargizioni, è un bene; ma è ancora meglio per voi, se segretamente date ai bisognosi; [ciò] espierà una parte dei vostri peccati. Allah è ben informato su quello che fate.
- 272. Non sta a te guidarli, ma è Allah che guida chi vuole. E tutto quello che darete nel bene sarà a vostro vantaggio, se darete solo per tendere al Volto di Allah. E tutto quello che darete nel bene vi

يَنَأَيُّهَا الَّذِينَ المَثُوّا أَنفِعُواْ مِن طَيِبَتِ
مَاكَسَبْتُرُوْمِعَّا أَخْرَجْنَا لَكُومِيْنَ
الْأَرْضِ وَلَا تَبَعَمُواْ الْخَيِبِثَ مِنْهُ
سُفِقُونَ وَلَسْتُرْبِنَا فِيدِيهِ إِلَّا أَن تُغْيِطُواْ
فَيْفُونَ وَلَسْتُرْبِنَا فِيدِيهِ إِلَّا أَن تُغْيِطُواْ
فِيذٍ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهُ عَيْنُ جَيدُ

الشَّيْقَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمُ وَالْفَحْشَلَةُ وَالْلَهُ بَعِدُكُمْ مَفْفِرَةً فِنَهُ وَفَضَلُا وَالْلَهُ وَاسِعُ عَلِيهُ ۞ يُوْقَ الْمِحْمَةُ فَقَدْ أُوقِ عَلِيهُ وَمَن يُؤْتَ الْمِحْمَةُ فَقَدْ أُوقِ عَيْرًا كَيْرُا وَمَا يَذَكَمُ إِلَّا أَوْلُواْ الْأَلْبَ ۞

وَمَا أَنْمَقُتُ مِنْ نَفَعَهُ أَوْنَدُرْتُ مِنْ لَنَهُ الْمَا لَهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّ

sarà restituito e non subirete alcun torto.

273. [Date] ai poveri che sono
assediati per la causa di Allah,
che non possono andare per il
mondo a loro piacere. L'ignorante
li crede agiati perché si astengono
dalla mendicità. Li riconoscerai
per questo segno, che non
chiedono alla gente
importunandola*.

E tutto ciò che elargirete nel bene, Allah lo conosce.

- * [Il versetto, per il suo significato contingente al momento della Rivelazione, si riferisce ad un gruppo consistente di musulmani che erano fuggiti dalla Mecca, per raggiungere il Profeta a Medina. La chiamavano ashshabu al-suffa (la gente del portico), vivevano all'entrata della moschea in condizioni di povertà assoluta]
- 274. Quelli che di giorno o di notte, in segreto o apertamente, danno dei loro benì, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 275. Coloro invece che si nutrono di usura* resusciteranno come chi sia stato toccato da Satana. E questo perché dicono: "Il commercio è come la usura!". Ma Allah ha permesso il commercio e ha proibito l'usura.

Chi desiste dopo che gli è giunto il monito del suo Signore, tenga per sé quello che ha e il suo caso dipende da Allah. Quanto a يُوفَ إِلَيْكُمْ وَأَنتُ مُ لَا تُظْلَمُونَ ٥

اللهُ قَرَآءِ الَّذِينَ أَخْصِرُوا فِي سَيِيلِ اللهُ لَا يَستَطِيعُونَ صَرَبَا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُ مُرَالْجَاهِ لُ أَغْنِياَءَ مِنَ الثَّعَفُفِ تَعْرِفُهُ م بِيسِمَهُ الاَسْمَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُسْفِعُوا الاَسْمَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُسْفِعُوا مِنْ خَيْرِ فَإِنَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُسْفِعُوا

> الَّذِينَ يُنفِعُونَ أَمْوَلَهُمْ بِٱلَّبِيلِ وَالنَّهَادِ سِنَّا وَعَلَائِبَةً فَلَهُمْ الْخِرُهُمُ مُعِندَ رَبِّهِمْ وَلَاحْوَفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مُرْبَحْ زَبُونَ ۞ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مُرْبَحْ زَبُونَ

الَّذِينَ بَأَحُمُونَ الرِّيُواْ لَا يَعُومُونَ إِلَا كَمَا يَعُومُ الَّذِي يَتَخَفِظُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَيْنُ وَلِكَ بِأَنْهُمْ وَالْوَالِنَمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الزِيْزُاْ وَلِمَنَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَدَرَمَ الزِيَوْافَسَ جَمَاءَهُ، مَوْعِظَةٌ مِن دَيْهِ مَا اَنْهُوا فَهُ مَاسَلَفَ وَأَمْرُهُ وَإِلَى اللَّهُ وَثَنْ عَادَ فَا وَلَيْهِ أَصْحَبُ النَّارِيمُ مَهْ فِيهَا خَلِهُ وَنَى chi persiste, ecco i compagni del Fuoco. Vi rimarranno in perpetuo.

- * ["Coloro invece che si nutrono di usura": netta e assoluta la condanna dell'interesse sul denaro, dell'usura, della speculazione finanziaria sull'oro ■ sulle valute]
- 276. Allah vanifica l'usura e fa decuplicare l'elemosina. Allah non ama nessun ingrato

peccatore.

- 277. In verità coloro che avranno creduto e avranno compiuto il bene, avranno assolto l'orazione
 versato la decima, avranno la loro ricompensa presso il loro
 Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 278. O voi che credete, temete Allah e rinunciate ai profitti dell'usura se siete credenti.
- 279. Se non lo farete vi è dichiarata guerra da parte di Allah e del Suo Messaggero; se vi pentirete, conserverete il vostro patrimonio.

Non fate torto e non subirete torto.

- 280. Chi è nelle difficoltà, abbia una dilazione fino a che si risollevi. Ma è meglio per voi se rimetterete il debito, se solo lo sapeste!
- 281. E temete il giorno in cui sarete ricondotti verso Allah. Allora ogni anima avrà quello che si sarà guadagnata. Nessuno subirà un torto.

يَمْنَعَقُ اللهُ ٱلزِيَوَا وَهُرَفِ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُعِبُ كُلُ كُفَّ إِر أَيْبِهِ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلْصَّالِحَاتِ وَأَقَامُواْ ٱلْصَلَاةَ وَءَاقُوْاْ ٱلرَّحَوْةَ لَهُمْ أَجْرُهُوْ عِندَ رَفِهِ مُولَا فَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مَعْدَرُوْتَ ۞ وَلَاهُمُ مَعْدَرُوْتَ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِيرَ ، امَنُواْ اَتَقُوْاْ اَفَهَ وَذَرُواْ مَا اَفِي مِنَ الْزِيَّوْ أَإِن كُشُهُمُ فَوْمِنِينَ ۞ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبِ مِنَ اللهِ وَرَسُولِهِ * وَإِن تُبَشَّمُ فَلَكُوُنُ وَمُ انْ وَإِسْحُهُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴾

وَإِن كَانَ ذُوعُسْرَةٍ فَنَظِرَةً إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُولُخَيْرٌ أَكُمْ إِن كُنتُرُ تَعْلَمُونَ ۞

وَآتَقُواْ يَوْمَاتُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى آللَّهِ ثُمَّرَقُوْقَ كُلُ نَفْسِ مَّاكَمَ بَتَ وَهُ مَرَلَا يُظْلَعُونَ ﴿ 282. O voi che credete, quando contraete un debito con scadenza precisa, mettetelo per iscritto; che uno scriba, tra di voi, lo metta per iscritto, secondo giustizia. Lo scriba non si rifiuti di scrivere secondo quel che Allah gli ha insegnato; che scriva dunque e sia il contraente a dettare, temendo il suo Signore, Allah, e badi a non diminuire in nulla. Se il debitore è deficiente, o minorato o incapace di dettare lui stesso, detti il suo procuratore, secondo giustizia. Chiamate a testimoni due dei vostri uomini o in mancanza di due uomini, un uomo e due donne, tra coloro di cui accettate la testimonianza, in maniera che, se una sbagliasse, l'altra possa rammentarle. E i testimoni non rifiutino, quando sono chiamati. Non fatevi prendere da pigrizia nello scrivere il debito e il termine suo, sia piccolo o grande. Questo è più giusto verso Allah, più corretto nella testimonianza e atto ad evitarvi ogni dubbio; a meno che non sia una transazione che definite immediatamente tra voi: in tal caso non ci sarà colpa se non lo scriverete. Chiamate testimoni quando trattate tra voi e non venga fatto alcun torto agli scribi e ai testimoni; e se lo farete, sarà il segno dell'empietà che è in voi.

Temete Allah, è Allah che vi insegna. Allah conosce tutte le cose.

يِّنَاأَيْهَا ٱلَّذِيرِتَ ءَامَنُواْ إِذَاتَ دَايِنَتُم بِدَيْنِ إِلَّ أَجَلِ مُسَمَّى فَأَكْتُبُوهُ وَلَيَكُتُ بَيْنَكُمْ كَانِتُ بِٱلْمَدِّلِ وَلَا يَأْبُكِكَ الْمَدِّلُ وَلَا يَأْبُكُ كُنْبُ كَمَاعَلَمَهُ اللَّهُ فَلْتَكْتُبُ وَلْيُمْلِل الَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلَيْنَقِي ٱللَّهَ رَبُّهُۥ وَلَا يَبْخَش مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أؤضَعِيفًا أَوْلَايَسُتَطِيعُ أَن يُبِعلَ هُوَفَلَيُمُلِلْ وَلِيُّهُ وِبِٱلْعَدْلُ وَأَسْتَشْهِدُواْشَهِيدَيْنِ مِن زجَالِحَكُمُّ فَإِن لَرْيَكُونَارَجُلَيْن فَرَجُلُ وَأَمْرَأْتَانِ مِنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَن تَعِيْسَلَّ إخذائه ما فَتُذَكِرَ إِخْدَالُهُ مَا ٱلْأَخْرَيُ وَلَا يَأْبُ ٱلشُّهَدَ لَدُإِذَا مَادُعُوا وَلَا تَسَعَنُوا أَن تَكْتُبُوهُ صَعِيرًا أَوْ حَجَبِرًا إِنَّ أَجَاهُ ۗ وكاكتر أفسك عندالله وأفؤثر للشهكذة وَأَدْنَىٰ أَلَا تَرْبَا إِبْوَا إِلَّا أَن تَكُونَ يَجَنَرَةٌ حَاضِرَةٌ تُدِيرُونَهَابَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْحَكُمْ جُنَاحُ ألَاتَكُتُهُ مَا وَأَشْهِدُوۤاْ إِذَاتَايَعَتُمُ وَلَا يُصَارِّحُانِهُ وَلَاشَهِ بِدُّ وَإِن تَفْعَالُواْ فَإِنَّهُ مُسُونًا بِكُمْ وَأَتَّقُواْ اللَّهُ ۗ وَيُعَلِمُ كُواللَّهُ وَاللَّهُ بِحَكُلِ شَيءٍ عَلِيرُهُ 283. Se siete in viaggio e non trovate uno scriba, scambiatevi dei pegni. Se qualcuno affida qualcosa ad un altro, restituisca il deposito il depositario e tema Allah, il suo Signore. Non siate reticenti nella testimonianza, ché invero, chi agisce così, ha un cuore peccatore.

Allah conosce tutto quello che fate.

284. Ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra.

> Che lo manifestiate o lo nascondiate, Allah vi chiederà conto di quello che è negli animi vostri.

E perdonerà chi vuole e castigherà chi vuole. Allah è onnipotente.

285. Il Messaggero crede in quello che è stato fatto scendere su di lui da parte del suo Signore, come del resto i credenti: tutti credono in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri.

"Non facciamo differenza alcuna tra i Suoi Messaggeri."* E dicono: "Abbiamo ascoltato e obbediamo. Perdono, Signore! E' a Te, che tutto ritorna".

* ["Non facciamo differenza...": l'Islam, riconosce tutta la tradizione Profetica, a partire da Adamo fino a Gesù (pace su di loro), e afferma che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) è l'ultimo inviato di Allah. In questa tradizione distinguiamo quelli che hanno recato una rivelazione (313 tra i quali Abramo, Mosè, Davide,

* وَإِن كُنتُ رَعَلَى سَفَرِ وَلَمْ يَجَدُواْ كَانَةً وَإِن كُنتُ رَعَلَى اللّهِ وَلَمْ يَجَدُواْ كَانَةً وَإِنْ أَمِنَ بَعْضُهُ كُر بَعْضَهُ فَرَهُ مَنْ مَعْضُهُ كُر بَعْضَهُ فَالْهُوَ ذِاللّهِ عَلَيْهُ وَلَيْتُقِ اللّهَ وَيَهَ أَهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَمَن يَحَدُمُهُا وَلَا تَحَدُمُواْ الشّهَادَةُ وَمَن يَحَدُمُهُا وَلَا تَحَدُمُواْ الشّهَادَةُ وَمَن يَحَدُمُهُا وَلَا تَحَدُمُواْ الشّهَادَةُ وَمَن يَحَدُمُهُا وَاللّهُ فِيمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْمٌ اللّهُ اللّه

يِنَهِ مَافِى ٱلسَّمَوَٰتِ وَمَافِ ٱلْأَرْضُ قَانَ شُدُوا مَافِتِ ٱنفُسِكُ رَاقَتُمُ فَوُهُ يُمَاسِبَكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَعْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآةً وَاللَّهُ عَلَىٰ حَكُلِ شَيْءِ فَلِيئِرُ ۞

مَامَنَ ٱلرَّسُولُ إِمَا ٱلْإِلَىٰ إِلَيْهِ مِن رَّيِّهِ مَا وَالْمُوْمِنُونَ حَكُلُّ مَامَنَ بِٱللَّهِ مِن رَّيِّهِ مَا وَالْمُوْمِنُونَ حَكُلُّهِ مَا مَنْ بِٱللَّهِ مَا وَرُسُلِهِ مَا وَمَلَامِهِ مَا لَانُفَرِ رَفُ بَيْنَ أَحَدِ مِن رُسُلِهُ مَ وَقَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا عُفْرَانَكَ رَبِّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيدُ ۞
 وَأَطَعْنَا أَعُفْرَانَكَ رَبِّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيدُ ۞

Gesù, Muhammad) e sono chiamati Messaggeri (rusul, sing, rasûl) e quelli che, ispirati da Allah, hanno predicato agli uomini, il culto del Dio unico e li hanno esortati al bene (anbiyă, sing, nabi). Secondo una tradizione questo versetto fu rivelato durante l'ascensione di Muhammad al cospetto di Allah]

286. Allah non impone a nessun'anima al di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. "Signore, non ci punire per le nostre dimenticanze e i nostri sbagli. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imporci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti."

لَا يُكِلِفُ اللهُ نَفْسًا إِلَّا وُسَعَهَا لَهَا مَا كُسَبَةً

وَعَلَيْهَا مَا أَحَدُ نَفْسًا إِلَّا وُسَعَهَا لَهَا مَا كُسَبَةً

وَعَلَيْهَا مَا أَحَدُ مَلَّا مَا أَوْمَنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا

إِصْرَاحَتَمَا حَمَلُتُهُ وَعَلَى اللهُ عَلِمَ عَلَيْنَا

إِصْرَاحَتَمَا حَمَلُتُهُ وعَلَى اللهُ عَلِمَ عَلَيْنَا

وَاعْفُ عَنَا وَلَا تُحْمِلُنَا مَا لَا طَافَةً لَنَا يَرِّهُ وَاعْفِيرَ لَنَا وَالْحَمْنَا أَلْتَ

Sura III. Al-'Imrān (La Famiglia di Imran)



Medinese, n. 89, di 200 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 33. Amran (in ebraico) era il padre di Mosè ■ di Aronne.

Rivelata a Medina nel nono anno dall'Egira, questa sura viene messa in relazione con la visita di una delegazione di cristiani del Najrān. I cristiani, guidati da un vescovo, furono ricevuti dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) nella moschea.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Mīm;
- Allah, non c'è dio all'infuori di Lui, il Vivente, l'Assoluto.
- Ha fatto scendere* su di te il Libro con la verità, a conferma di ciò che era prima di esso. E fece scendere la Torah e l'Ingil*,
 - * ["Ha fatto scendere": il verbo che implica il concetto di far scendere, frequentemente utilizzato dal Corano per parlare della Rivelazione, ha in arabo due forme distinte: "far scendere poco a poco" (nazzala) e "far scendere tutto insieme" (anzala) che ritroviamo in questo versetto riferite, la prima al Corano, la seconda alla Torâh e all'Ingil (vedi nota successiva)]
 - * [Torah e l'Ingil: con Torah (la legge), si intende l'insieme della legge mosaica e in particolare il Pentateuco (che nella versione che possediamo oggi comprende appunto cinque libri: Genesi, Esodo, Levitico, Numeri e Deuteronomio). Rispetto al testo rivelato della Torah, l'attuale Pentateuco è formato da testi composti nell'arco di tempo che va dall'epoca immediatamente successiva al Profeta Mosè (XIII sec. a.C.), fino alla fine dell'esilio di Babilonia (V sec. a.C.).



الجزء ٣

dato al complesso delle rivefazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) sí è compiaciuto di dare al Suo Profeta Gesù (pace su di lui). Ammesso che queste rivelazioni siano mai state poste per iscritto in un volume, esso si è perso: quelli che oggi vengono chiamati Vangeli, non sono altro che raccolte di tradizioni più o meno autentiche in merito alla vita del Cristo malla sua predicazione. Dalla gran massa di "vangeli" la Chiesa cristiana, trasse i "quattro vangeli" ufficiali (Matteo. Marco, Luca e Giovanni) considerando tutti gli altri "apocrifi" (dubbi o falsi). La rivelazione islamica testimonia il massimo rispetto nei confronti di tutta quella precedente, ma al contempo rafiuta di riconoscere come vincolanti i testitramandati dalle altre tradizioni religiose in quanto spesso modificati e corrotti dall'azione degli umani interessi.

- in precedenza, come guida per le genti. E ha fatto scendere il Discrimine. In verità, a coloro che negano i segni di Allah, un duro castigo! Allah è potente e vendicatore.
- Nulla di quel che è sulla terra o nei cieli è nascosto ad Allah.
- È Lui che vi plasma come vuole negli uteri. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.
- 7. È Lui che ha fatto scendere il Libro su di te. Esso contiene versetti espliciti, che sono la Madre del Libro, e altri che si prestano ad interpretazioni diverse. Coloro che hanno una malattia nel cuore, che cercano la discordia e la [scorretta]

مِن قَبْلُ هُدُى لِلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرَقَانُ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَابَئتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزُ دُواَنتِقَامِ ۞

إِنَّ اللَّهُ لَا يَغْفَى عَلَيْهِ شَىٰ يُهِ الْأَرْضِ وَلَا فِي الشَّمَاءِ ۞ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُورُ فِي الْأَرْعَايِرَكِيْفَ بَنَتَاةً لَا إِلَنَهَ إِلَّا هُوَ الْمَوْرِالُمُ فِي الْمُؤْمِنِينَ فِي الْمُؤْمِنِينَ مَنْهُ عَلَيْتِكَ هُو الذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ أَنْ الْمُكتَبِ مِنْهُ عَلَيْتِكَ مُعْفَكَمَتُ هُونَ أَنْ الْمُؤْمِنِينَ فَي فُلُونِهِ مَرْ زَيْعٌ فَيَتَبِعُونَ مُتَقَنِيهَ لَنَّ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي فُلُونِهِ مَرْ زَيْعٌ فَيَتَبِعُونَ مَا تَشَنَيهَ لَا يَعْلَمُ مَنْ أَنْهَا أَلَيْنِينَ فِي فُلُونِهِ مَرْ زَيْعٌ فَيَتَبِعُونَ مَا تَشَنَيهَ مَا يَعْلَمُ مَنْ أَيْنِا أَلَيْنَ فِي فُلُونِهِ مَرْ زَيْعٌ فَيَتَبِعُونَ وَمَا يَعْلَمُ مَنْ اللّهِ مَا أَنْهِ اللّهِ اللّهُ أَلْمَا أَلْفِينَ فِي فُلُونِهِ مَا وَيُولِدًا فِي فَالْمَالِقِينَ فَي فَلُونِهِ مَا وَيُولِدًا فَي مُولِقًا فَي اللّهِ اللّهِ أَنْ أَلْمَالُونِي اللّهِ اللّهُ وَالْمَائِينَ فَي اللّهِ اللّهُ وَالْمَائِقَةُ وَالْمَائِقِينَ فِي اللّهِ اللّهِ اللّهُ وَالْمَائِقِينَا فَي الْمُؤْمِدَةُ وَالْمَائِقِينَ فَي اللّهُ وَالْمَائِقِينَا فَي اللّهِ اللّهِ اللّهُ وَالْمَائِقِينَا فِي الْمَائِقُونَ فِي اللّهُ وَالْمَائِقِينَا فِي اللّهُ اللّهُ وَالْمَائِقِينَا اللّهُ وَالْمَائِقِينَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَالْمَائِقُونَا فِي اللّهُ وَالْمَائِقُونَا فَي الْمَائِقُونَا فَي الْمَائِقُونَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَالْمَائِقُونَا اللّهُ اللّهُ وَالْمَائِقُونَا فَي الْمَائِقُونَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ال interpretazione, seguono quello che è allegorico, mentre solo Allah ne conosce il significato. Coloro che sono radicati nella scienza dicono: "Noi crediamo: tutto viene dal nostro Signore". Ma i soli a ricordarsene sempre, sono i dotati di intelletto.

- "Signor nostro, non lasciare che i nostri cuori si perdano dopo che li hai guidati e concedici misericordia da parte Tua. In verità Tu sei Colui Che dona.
- Signor nostro, in verità sei Tu
 Che radunerai gli uomini in un
 Giorno a proposito del quale non
 v'è dubbio alcuno."

Allah certamente non manca alla Sua promessa.

- No, per quelli che sono miscredenti, non basteranno i loro beni e i loro figli per metterli al riparo da Allah. Saranno combustibile del Fuoco.
- Come la gente di Faraone e quelli che vissero prima di loro! Avevano tacciato di menzogna i Nostri segni. Allah li ha colti nel peccato. Allah è severo nel punire.
- Di' ai miscredenti: "Presto sarete sconfitti. Sarete radunati nell'Inferno. Che infame giaciglio!".
- 13. Vi fu certamente un segno nelle due schiere che si fronteggiavano:

ٱلْمِلْرِيَقُولُونَ ءَامَنَابِهِ ءَكُلُّ مِنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا يَذَكُرُ إِلَا أَوْلُوا ٱلْأَلْبَبِ۞

رَبَّنَا لَاثُرِغُ قُلُوبَنَابَعُ لَهِ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبُلَنَا مِن لَّدُنكَ رَحَمُ فُم إِلَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَابُ۞

> رَبِّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمِ لَا رَبْبَ فِيةً إِنَّ اللَّهُ لَا يُعْلِفُ الْمِيمَادَيُ

> إِنَّ ٱلَّذِينَ كَمَّ رُواْ لَنَ ثُنْفِيَ عَنْهُمْ أَمْوَلُهُمْ وَلَا أَوْلَكُهُمْ مِنَ ٱللَّهِ شَيْعًا وَأُوْلَتُهِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّادِ ۞

> ڪندأْبِ مَالِ فِرْعَوْنِ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِ تُرْحَكَذَ مُواْبِعَائِيتَنَا فَأَخَذَ مُرُافَقُهُ بِذُنُوبِهِ تُرْفَالَفُهُ شَدِيدُ الْمِقَابِ۞

قُل ِلْلَذِينَ كَعَفَرُواْ سَتُغَلَّبُونَ وَتُحْتَرُونَ إِلَىٰ جَهَـ أُرَّوْيِشَ ٱلْمِهَـادُ۞

قَدْكَانَ لَكُنْ مَايَةٌ فِي فِسَنَيْنِ ٱلْتَقَتَّأُ

una combatteva sul sentiero di Allah e l'altra era miscredente, li videro, a colpo d'occhio, due volte più numerosi di quello che erano.

Ebbene, Allah presta il Suo aiuto a chi vuole.

Ecco un argomento di riflessione per coloro che hanno intelletto.

- 14. Abbiamo abbellito, agli [occhi degli] uomini, le cose che essi desiderano: le donne, i figli, i tesori accumulati d'oro e d'argento, i cavalli marchiati, il bestiame e i campi coltivati; tutto ciò è solo godimento temporaneo della vita terrena, mentre verso Allah è il miglior ritorno.
- 15. Di': "Posso insegnarvi qualcosa meglio di ciò? Per quelli che sono timorati ci sono, presso il Signore, giardini nei quali scorrono ruscelli ed essi vi resteranno in eterno, spose purissime e il compiacimento di Allah". Allah osserva i Suoi servi
- che dicono: "O Signor nostro, abbiamo creduto; perdona i nostri peccati e proteggici dal castigo del Fuoco".
- Questi i pazienti, i veritieri, gli uomini pii, i generosi, quelli che implorano perdono nelle ultime ore della notte.
- Allah testimonia, e con Lui gli Angeli e i sapienti, che non c'è

فِئَةٌ تُقَنِينُ فِ سَبِيلِ اللّهِ وَلُخَرَىٰ حَنَافِرَةٌ يُسَرَوْنَهُ مِ مِثْلَيْهِ خِرَالْى الْعَيْنِ وَلَلْهُ يُؤْمِنِهُ مِنْصَرِوهِ مَن يَشَاءُ إِلَى فِي وَلِلْهُ يُؤْمِنِهُ مِنْصَرِوهِ مَن يَشَاءُ إِلَى فِي وَاللّهُ يُؤْمِنِهُ لِمُؤْمِلُ لِأُولِي الْأَبْصَدِ

رُيِنَ لِلنَّاسِ حُبُ الشَّهَوَتِ مِنَ النِسَآءِ وَالْبَيْنِينَ وَالْقَنَطِيرِ الْمُقَنظرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِطْسَةِ وَالْحَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْفَيِهِ وَالْفِطْسَةِ وَالْحَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْفَ وَالْفَيْدِ وَالْفَيْرَتِ ذَالِكَ مَتَنعُ الْحَيْوَةِ الدُّنْفَا وَالْقَهُ عِندَهُ مُحُسُنُ الْمَتَابِ ۞

*قُلْ أَوْنَيْنِكُمْ بِحَيْرِ مِن ذَالِكُمْ اللَّهِ اللَّهِ الْمُتَلِّمُ اللَّهُ الللْحَامِ الللَّهُ الللَّهُ اللللَّا الللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللللللَّا الللَّهُ اللّ

ٱلَّذِينَ يَعُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ مَامَنَا فَأَغْفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّادِ ۞

ٱلصَّنبِينَ وَٱلصَّندِقِينَ وَٱلْفَلَيْدِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَادِ ۞

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَّهَ إِلَّاهُ إِلَّاهُ

dio all'infuori di Lui, Colui Che realizza la giustizia. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.

- 19. Invero, la religione presso Allah è l'Islàm*. Quelli che ricevettero la Scrittura caddero nella discordia, nemici gli uni degli altri, solo dopo aver avuto la scienza. Ma chi rifiuta i segni di Allah, [sappia che] Allah è rapido al conto.
 - * ["la religione presso Allah è l'Islam": nel rapporto tra uomo e il suo Creatore, (gloria a Lui l'Altissimo) la posizione del primo non può essere che di totale sottomissione, cioè islamica]
- 20. Se polemizzano contro di te, di': "Sottometto ad Allah il mio volto, io e coloro che mi hanno seguito". E di' a coloro che hanno ricevuto il Libro e agli illetterati: "Vi siete sottomessi?". Se si sottomettono, saranno ben guidati; se ti volgono le spalle, il tuo compito è solo il trasmettere. Allah osserva i Suoi schiavi.
- Annuncia un castigo doloroso a quelli che smentiscono i segni di Allah, ingiustamente uccidono i Profeti e uccidono coloro che invitano alla giustizia.
- Coloro le cui opere sono diventate inutili in questo mondo e nell'Altro non avranno chi li soccorra.
- Non hai visto coloro ai quali era stata data una parte della

رَّالْمَلَتِ حَمَّةُ وَأَوْلُواْ اَلْمِلْرِ قَالَمِمَّا بِاَلْقِسْطُ لَاّ إِلَنَهَ إِلَّاهُوَ اَلْمَزِيْرُ لُلْمَكِيرُ ۞

إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا الْخَتَلَفَ الَّذِينَ أُونُواْ الْكِتَبَ إِلَامِنُ بَعَدِ مَاجَاةَ هُمُ الْمِلْرُ بَعْبَا ابْنِنَهُ مُّ وَمَن يَحَعُرُ مِنَائِنِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ لَلْمِسَابِ ۞ يِنَائِنِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ لَلْمِسَابِ ۞

فَإِنْ عَنَاجُوكَ فَقُلْ أَسْامَنَتُ وَجُوِى إِنَّهِ وَمَنِ أُنَّبَعَنُ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُونُواْ الْحَجَنَبَ وَالْأَمْنِينَ مَا أَسْامَنُ أَمَا أَسْامُواْ فَقَدِ وَالْأَمْنِينَ أَلَّالُ ثَوَلَوْاْ فَإِلَى مَا عَلَيْهِ كَ الْبَلَاغُ وَالْقَهُ بَصِيرٌ بِالْمِبَادِ ۞ وَالْقَهُ بَصِيرٌ بِالْمِبَادِ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِنَايَنِ ٱللَّهِ وَيَقْتُكُونَ ٱلنَّيِنِ مِنَ يُعَيْرِ حَقِّ وَيَقْتُكُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْفِيسُطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَلَيْرُهُم بِعَدَابِ أَلِيهِ ۞ أَوْلَتَبِكَ ٱلَّذِينَ حَيِظَتْ أَعْمَنُهُ مَ فِي ٱلدُّنِ وَٱلْإَذِ خِرَةِ وَمَالَهُ مِ مِن نَّعِيرِينَ ۞

أَثْرَتَرَالَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا قِنَ الْكِتَبِ

Scrittura? Quando sono invitati al Libro di Allah perché sia giudice tra loro, una parte di loro volge le spalle nel rifiuto assoluto.

- 24. E ciò perché dicono: "Il Fuoco non ci toccherà, se non per giorni contati". Le loro stesse calunnie li hanno ingannati sulla loro religione.
- 25. Che accadrà quando li avremo riuniti, in un Giorno sul quale non c'è dubbio alcuno, ■ ogni anima riceverà quello che si sarà guadagnata e non verrà fatto loro alcun torto?
- 26. Di': "O Allah, Sovrano del regno, Tu dai il regno a chi vuoi e lo strappi a chi vuoi, esalti chi vuoi e umili chi vuoi.

Il bene è nelle Tue mani, Tu sei l'Onnipotente.

- 27. Tu fai che la notte si insinui nel giorno e il giorno nella notte, dal morto trai il vivo e dal vivo il morto. E concedi a chi vuoi senza contare".
- 28. I credenti non si alleino con i miscredenti, preferendoli ai fedeli. Chi fa ciò contraddice la religione di Allah, a meno che temiate qualche male da parte loro. Allah vi mette in guardia nei Suoi Stessi confronti. Il divenire è verso Allah.
- Di': "Sia che nascondiate quello che avete nei cuori sia che lo

ؠؙڎٷڹٙٳڬٙڲؾؘٮؚٱۺٙڸؾڂڴڗڝٚؿۿڗڷؙڗٛؠۜٮٚۊڬٙ ڡؘڔۣ؈ۜٞؽؚٮ۫ۿڒۄؘۿؠڡؙڡ۫ڔۻؖۅٮٙ۞

> دَلِكَ بِأَنْهُمُ فَالُواٰ لَن سَمَسَا النَّارُ إِلَّا أَيْنَامُنَا مَعْدُودَ لِيَّ وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِم مَاسِعَا لُوَاٰيَعْ مَرُونَ۞

نَكَيْفَ إِذَاجَمَعْتَنَاتُمْ لِيَوْمِ لَارْتِبَ فِيهِ وَدُوْفِيَتُ كُلُّنَفْسِ مَاكِسَبَتْ وَثُمْرُ لَايُظْلَمُونِتَ۞

فُلِ ٱللَّهُ مُرَّعَلِكَ ٱلْمُلْكِ تُوْقِ ٱلْمُلْكَ مَن تَفَاذُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِضَ تَفَادُ وَتُعِيرُ مَن تَشَاهُ وَتُهَدُّلُ مَن تَشَاذُ إِيهِ لِكَ ٱلْحُثَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِ ثِنَى وَقَدِيرٌ ۞

وُلِيُعُ ٱلْيَسَلَ فِالنَهَادِ وَفُولِجُ النَهَارَفِ الَّيَدِ وَتُغَرِّجُ ٱلْمَنَّ مِنَ ٱلْمَيْتِ وَتُغَرِّجُ ٱلْمَيْتَ مِنَ ٱلْمَيِّ وَمَرْدُقُ مَن تَلْسَانُهُ بِعَيْرِ حِسَابٍ۞ الْمَيِّ وَمَرْدُقُ مَن تَلْسَانُهُ بِعَيْرِ حِسَابٍ۞

لَا يَنْ خِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَنْفِينَ أَوْلِيَا آهِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَغْمَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي مَنْ وِ إِلَّا أَن تَشَعُوا مِنْهُمْ تُقَنَّةً وَيُحَذِّرُ صَحُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أَنْ وَلَلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ۞

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْتُبُدُوهُ

manifestiate, Allah lo conosce. Egli conosce tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è onnipotente".

- 30. Il Giorno in cui ogni uomo avrà dinanzi ciò che avrà fatto di bene e ciò che avrà commesso di male, e si augurerà che, tra lui e tutto questo, ci sia un tempo immenso. Allah vi mette in guardia da Se Stesso. Allah è indulgente con i servi.
- Di': "Se avete sempre amato Allah, seguitemi. Allah vi ameră e perdoneră i vostri peccati. Allah è perdonatore, misericordioso".
- Di': "Obbedite ad Allah e al Messaggero. Ma se volgerete le spalle, ecco, Allah non ama i miscredenti".
- In verità, Allah ha eletto Adamo e Noè e la famiglia di Abramo e la famiglia di Imrān*, al di sopra del resto del creato.
 - ["la famiglia di Imrān", questo è il versetto da cui trae il nome la sura. La famiglia di Imrān è quella che discende dall'omonimo nipote di Levi, figlio di Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di Abramo. Imrân fu il padre di Aronne e Mosè e antenato di Mariam e Isa (pace su tutti loro)]
- [in quanto] discendenti gli uni degli altri.
 Allah è audiente, sapiente.
- 35. Quando la moglie di Imrān disse: "Mio Signore, ho consacrato a Te, e solo a Te, quello che è nel

يَعَـلَمْهُ ٱللَّهُ ۚ وَيَعَلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلْقَهُ عَلَىكِ إِنْ فَيْهِ وَيَدِرُ۞

يَوْمَ يَجِّدُكُلُ نَفْسِ مَّاعَيلَتْ مِنْ خَيْرِ مُّخْفَذَرُا وَمَاعَيمِكَ مِن سُوّهِ ثَوَدُّ لَوَأَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ وَأَمَدُا لِيَسِدُأً وَيُحَذِّ زُكُرُ اللَّهُ نَفْسَهُ * وَلَيْنَهُ وَهُ وَلَى بِالْمِسِدُا وَيُحَذِّ زُكُرُ اللَّهُ نَفْسَهُ *،

قُلْ إِن كُنتُ مُنِيُ بُوتِ اللّهَ قَاتَمِ عُولِي بُخِيبَ كُرُ اللّهُ وَيَعْ فِرْ لَكَ عُمْ ذُنُونَكُمْ وَاللّهُ عَنْ فُرِدٌ نَحِيدٌ ۞ قُلْ أَطِيعُو أَالدَّهُ وَالرَّسُولُ فَإِن تَوَقُولُ فَإِن تَوَقُولُ فَإِنَ أَللَهُ لَا يُحِبُ الْكَنوِينَ ۞ لَا يُحِبُ الْكَنوينَ ۞

﴿إِنَّ أَلِنَّهُ أَضْطَغَيْنَ ءَادُمُ وَنُوحًا وَءَ الَّ إِبْرَاهِمِرَ وَهَ الَّ عِنْرَانَ عَلَى ٱلْمُنالِّينِ ۞

دُرِيَّةٌ بَعَضُهَامِنْ بَعَضِ وَأَلْقَهُ سَمِيعُ عَلِيهُ

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأْتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِي نَذَرَتُ لَكَ مَافِي بَطْنِي مُحَرِّرًا فَتَقَبَّلُ مِنِيٍّ إِنَّكَ أَنتَ mio ventre. Accettalo da parte mia. In verità Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce!".

- 36. Poi, dopo aver partorito, disse: "Mio Signore, ecco che ho partorito una femmina": ma Allah sapeva meglio di lei quello che aveva partorito. "Il maschio non è certo simile alla femmina! L'ho chiamata Maria e pongo lei e la sua discendenza sotto la Tua protezione, contro Satana il lapidato."
- 37. L'accolse il suo Signore di accoglienza bella, e la fece crescere della migliore crescita. L'affidò a Zaccaria e ogni volta che egli entrava nel santuario trovava cibo presso di lei. Disse: "O Maria, da dove proviene questo?". Disse: "Da parte di Allah". In verità Allah dà a chi vuole senza contare.
- 38. Zaccaria allora si rivolse al suo Signore e disse: "O Signor mio, concedimi da parte Tua una buona discendenza. In verità Tu sei Colui Che ascolta l'invocazione".
- 39. Gli angeli lo chiamarono mentre stava ritto in preghiera nel Santuario: "Allah ti annuncia Giovanni, che confermerà una parola di Allah, sarà un nobile, un casto, un profeta, uno dei devoti".
- Disse: "O mio Signore, come mai potrò avere un figlio? Già ho

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۞

فَلْتَاوَضَعَتْهَافَالَتْ رَبِّ إِنِي وَضَعَتْهَاأَنْقَ وَلَهَهُ أَعْلَرُهِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكْرُكَا لَانْقُ وَإِنِي سَمَيْتُهَا مَرْيَعَ وَلِنِ أَعِيدُ هَابِكَ وَوْرِيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطُانِ الرَّحِيدِ ۞

فَتَقَبَّلُهَا رَبُّهَا بِغَبُولِ حَسَنِ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنَا وَحَمَّلُهَا زَكِّرِيًّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا رَحَدِيًّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَيْنَدَهَا رِزْقَا قَالَ يَنْمَزَيْمُ أَنَّ لَكِ هَنَذًا قَالَتْ هُوَ مِنْ يَعْدِاللَّهِ إِنَّ اللّهَ يَنْرُكُ مِن يَشَلَهُ بِعَيْرِ حِسَابٍ ۞

هُمَالِكَ دَعَازَحِكِرِيَّارَيَّةً أَقَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَدُنكَ ذَرِيَّةُ طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَلَهِ ۞

فَنَادَثُهُ ٱلْمَلَنِيكَةُ وَهُوَقَآبِمٌ يُصَلِي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِقًا بِكَامَةِ مِنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَيَبِيَّا مِنَ الصَّلِحِينَ۞ مِنَ الصَّلِحِينَ۞

قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَنَرُّ وَقَدَ بَلَغَنِيَ ٱلْحِيَرُ وَٱمۡرَأَقِ عَاقِدٌ ۖ قَالَ حَمَالِكَ raggiunto la vecchiaia e mia moglie è sterile". Disse: "Così! Allah fa quel che vuole".

- 41. "Signore, disse Zaccaria, dammi un segno." "Il tuo segno, disse [il Signore], sarà che per tre giorni potrai parlare alla gente solo a segni. Ma ricorda molto il tuo Signore e glorificaLo, al mattino e alla sera."
- E quando gli angeli dissero: "In verità, o Maria, Allah ti ha eletta; ti ha purificata ed eletta tra tutte le donne del mondo.
- O Maria, sii devota al tuo Signore, prosternati e inchinati con coloro che si inchinano".
- 44. Ti riveliamo cose del mondo invisibile, perché tu non cri* con loro quando gettarono i loro calami* per stabilire chi dovesse avere la custodia di Maria e non cri presente quando disputavano tra loro.
 - * ["non cri...": Muhammad]
 - " ["quando gettarono i loro calami": una tradizione racconta che ben ventisette notabili della tribù di Maria ambivano il privilegio di occuparsi di lei. Per decidere gettarono i loro calami nel fiume Giordano: rimase a galla solo quello di Zaccaria mentre gli altri andarono a fondo. Fu così che Maria gli fu affidata]
- 45. Quando gli angeli dissero: "O Maria, Allah ti annuncia la lieta novella di una Parola da Lui proveniente*: il suo nome è il Messia*, Gesù figlio di Maria,

الله يَعْمَلُ مَا يَشَالُهُ ٢

قَالَ رَبِّ أَجْعَلَ إِنَّ اَبَةً قَالَ اَلِمَئُكَ أَلَّا تُحكَيْرُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيْنَامٍ إِلَّارَمَزُأُ وَاذْكُر زَبَكَ كَيْبِرًا وَسَبِّخٍ بِالْعَيْشِ وَاذْكُر زَبَكَ كَيْبِرًا وَسَبِّخٍ بِالْعَيْشِي

قادْ قَالَتِ ٱلْمَلَتَهِكَةُ يُتَمَرِّهَمُ إِنَّ اَمَّةَ اَصْطَفَعُكِ وَطَهْرَكِ وَأَصْطَفَنكِ عَلَىٰ يَسَاءِ ٱلْمَعْلَمِينَ ۞ يَسَرِّهُمُ إِنْ أَفْنُقِ لِرَوْكِ وَأَسْجُدِى وَأَرْسَعَى مَعَ الزَّكِينَ ۞

زَلِكَ مِنْ أَنْبَآهِ ٱلْغَيْبِ نُوجِيهِ إِلَيْكُ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَنَهُ مُرَأَيْهُمُ فَي يَحْفُلُ مَرْبَهَرَ وَمَاحِكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۞

> إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَّتِكَةُ يَنَمَزِيْمُ إِنَّ الْفَهَ يُبَيِّشُرُكِ بِكَلِمَةِ مِنْهُ أَسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى أَنْ مُرْيَحَ وَجِيهَا فِ ٱلدُّنْيَ ا

eminente in questo mondo e nell'Altro, uno dei più vicini.

- * ["una Parola da Lui proveniente": come già nel vers. 39, questa espressione si riferisce a Gesù (pace su di lui). Il termine arabo che traduciamo ("parola"), è "kalima".]
- "["Messia": in arabo "Masīh", l'Unto, uno dei nomi tradizionali di Gesù, ha il senso di "purificato", "investito" di una particolare autorità spirituale]
- 46. Dalla culla parlerà alle genti e nella sua età adulta sarà tra gli uomini devoti".
- 47. Ella disse: "Come potrei avere un bambino se mai un uomo mi ha toccata?". Disse: "È così che Allah crea ciò che vuole: "quando decide una cosa dice solo Sii", ed essa è.
- E Aliah gli insegnerà il Libro e la saggezza, la Torăh e il Vangelo.
- 49. E [ne farà un] messaggero per i figli di Israele [che dirà loro]: In verità, vi reco un segno da parte del vostro Signore. Plasmo per voi un simulacro di uccello nella creta e poi vi soffio sopra e, con il permesso di Allah, diventa un uccello. E per volontà di Allah, guarisco il cieco nato e il lebbroso, e resuscito il morto. E vi informo di quel che mangiate e di quel che accumulate nelle vostre case. Certamente in ciò vi è un segno se siete credenti!
- [Sono stato mandato] a confermarvi la Torăh che mi ha

وَٱلْآخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرِّبِينَ ٥

وَيُكِيِّهُ النَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْلَا وَمِنَ الصَّلِحِينَ

قَالَتْ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي وَلَدُّ وَلَرْ يَمْسَسْنِي بَشَرُّ قَالَ حَمَدَ لِكِ ٱللَّهُ يَعْلُقُ مَا يَشَالُهُ إِذَا ضَّنَى أَمْرًا فَإِنْ مَا يَقُولُ لَهُ رَكُن فَيَكُونُ ۞

وَيُعْوِلُهُ الْحَيَّتَبَ وَالْفِحَدَةُ وَالْتُورَدَةُ
وَالْإِنِمِيلَ ۞
وَرَسُولًا إِلَى مَنِيَ إِسْرَةٍ مِنْ أَنِي قَدْ
وَرَسُولًا إِلَى مَنِيَ إِسْرَةٍ مِنْ أَنِي قَدْ
جِعْنَتُكُم مِنَ الْطِيرِي كَهَبْنَةُ الْطَيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ
فَيْكُونُ طَيْرًا إِلِيهِ إِنْ اللَّهِ وَأَنْبِينُ أَلْاَحْتُمُ فِيهِ
وَالْأَبْرَصَ وَأَحْي الْمَوْقَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِينَكُمُ
وَالْأَبْرَصَ وَأَحْي الْمَوْقَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِينَكُمُ
وَالْأَبْرَصَ وَأَحْي الْمَوْقَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِينَكُمُ
بِمَا تَأَكُونَ وَمَا نَذَ خِرُونَ فِي يُبُوتِكُمُ إِنَّ فِي اللَّهِ وَالْبَيْنَكُمُ
وَالْفَاتِكُ لَائِينَةً لِلْحَنْمُ الْمُؤْمِنِينَ ۞
وَالْأَنْمُ مُؤْمِنِينَ ۞
وَالْكَ لَائِينَةً لِلْحِنْمُ الْمُنْمِعُونَ فَيْمُ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَمُصَدِ قَالِمَابَيْنَ يَدَى مِنَ ٱلتَّوْزَيْدَةِ

preceduto e a rendervi lecito qualcosa che vi era stata vietata. Sono venuto a voi con un segno da parte del vostro Signore. Temete dunque Allah e obbeditemi.

- 51. In verità, Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo dunque: "ecco la retta via"".
- 52. Quando poi Gesù avvertì la miscredenza in loro, disse: "Chi sono i mici ausiliari sulla via di Allah?". "Noi, dissero gli apostoli, siamo gli ausiliari di Allah. Noi crediamo in Allah, sii testimone della nostra sottomissione.
- 53. Signore! Abbiamo creduto in quello che hai fatto scendere e abbiamo seguito il messaggero, annoveraci tra coloro che testimoniano."
- Tessono strategie e anche Allah ne tesse.

Allah è il migliore degli strateghi!

- 55. E quando Allah disse: "O Gesù, ti porrò un termine e ti eleverò a Me e ti purificherò dai miscredenti. Porrò quelli che ti seguono al di sopra degli infedeli, fino al Giorno della Resurrezione. Ritornerete tutti verso di Me e Io giudicherò le vostre discordie.
- E castigherò di duro castigo quelli che sono stati miscredenti,

وَلِأَجِلَ لَكُم بَعْضَ الَّذِي حُزِمَر عَلَيْكُمُّ وَجِنْتُكُرُ بِعَانِهُ فِينَ زَيِّكُرُ فَالنَّغُواَ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ۞

إِنَّ أَلْقَهُ رَفِي وَرَبُّحُمُّرُ فَأَعْبُدُوهُ هَا ذَا مِسرَطُ مُنستَقِيمٌ ۞

فَلَمَنَا أَحَشَى عِبسَو عِنْهُ مُ الْحَفَادِ فُونَ
 قَالَ مَنْ أَنْصَادِ عَالِى آللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَادِ فُونَ
 غَنُ أَنْصَادُ ٱللَّهِ عَامَنَا بِٱللَّهِ وَأَشْهَدَ
 بِأَنَّا مُشْهِ لِمُونِ ثَنْ

رَبَنَا مَامَنَا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاقَبَعْنَا الرَّسُولَ فَاسْتَعْنُبْنَا مَعَ الشَّهِدِينَ ﴿

> وَمَكَرُواْ وَمَكَرَاشَةً وَاْلَةَ خَيْــُرُ الْمَنْكِرِينَ ۞

إِذْ قَالَ أَلَّهُ بَنِعِيسَقَ إِنِّ مُنْوَقِفَ فَ وَرَافِعُكَ إِلَّنَ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ حَقَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ حَقَمُرُواْ وَجَاعِلُ يَوْمِ ٱلْقِيدَمَةِ ثُمَّمَ إِلَىٰ مَرْجِعُ حَمُّمُ وَأَخْمُرُ بَيْنَكُمْ فِيمَا حَكْنَتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞ بَيْنَكُمْ فِيمَا حَكْنَتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

فأمَّا الَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِيُهُ مُوعَذَابَ اشَدِيدًا

- in questa vita e nell'Altra, e non avranno chi li soccorrerà.
- Quelli che invece hanno creduto e operato il bene, saranno ripagati in pieno. Allah non ama i prevaricatori".
- Ecco quello che ti recitiamo dei segni e del Saggio Ricordo.
- 59. In verità, per Allah Gesù è simile ad Adamo*, che Egli creò dalla polvere, poi disse: "Sii", ed egli fu.
 - * ["per Allah Gesù è simile ad Adamo": Gesù è una creatura, anche se la sua natura è del tutto particolare. Adamo non ebbe né padre né madre. Eva non ebbe madre. Gesù non ebbe padre]
- (Questa è) la verità [che proviene] dal tuo Signore.
 Non essere tra i dubbiosi.
- 61. A chi polemizza con te, ora che hai ricevuto la scienza, di' solo: "Venite, chiamiamo i nostri figli e i vostri, le nostre donne e le vostre, noi stessi voi stessi invochiamo la maledizione di Allah sui bugiardi".
- Ecco il racconto veridico. Non c'è altro dio che Allah e in verità Allah, Lui, è l'Eccelso, il Saggio.
- Se dunque volgono le spalle, invero Allah ben conosce i seminatori di discordia.
- 64. Di': "O gente della Scrittura, addivenite ad una dichiarazione comune tra noi e voi: [e cioè] che

فِي ٱلدُّنْيَـَاوَٱلْآخِـرَةِوَمَالَهُـر مِن تَصِرِينَ۞

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَهِمُواْ الصَّيْلِحَتِ فَيُوَفِيْهِ مَأْجُورَهُمُ مُّ وَاللَّهُ لَا يُحِبُ الطَّيْلِينِ ﴿

تالك تشاؤه علينا من الايت والذكي الذكي المنطوب المنطوب المنطوب المنطوب المنطوب المنطوب المنطقة المنطقة

ٱلْحَقَّٰمِن زَيِّكَ فَلَاتَ حَصُّن فِنَ ٱلْمُعْمَرِينَ۞

فَنْ مَا لَمُنَاقُولِهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاةً لَاَ مِنَ ٱلْمِيلُمِ فَقُلْ تَعْالُولُ نَدْعُ أَبْنَاةً فَاوَأَبْنَاةً صَحُمْر وَ نِسَاةً نَا وَنِسَآةً كُرُ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُو ثُمَّ نَبْتُهِلُ فَنَجُعَل لَعْنَتَ أَهْدِعَلَ ٱلْكَذِيرِيَ

إِنَّ هَنَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَامِنْ إِلَّهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْمَنْ إِنْ الْمُفْسِدِينَ ﴿ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهُ عَلِيهِ ﴿ بِاللَّمُ فَسِدِينَ ۞

قُلْ يَنْآَهْلَ ٱلْكِتْبِ تَمْالُوۤأَ إِلَّا كَالِمَةِ سَوَآعِ بَيْنَـنَا وَيَتِنَكُوْ ٱلْانْتَبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ

Sura I Al-Fātiḥa¹ (L'Aprente)



Meccana, n. 5, di 7 versetti.

 In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso²



Secondo la grande maggioranza dei commentatori questa sura, fu rivelata alla Mecca. Essa è nota anche come "as-sab'u-l-mathāni" (i sette ripetuti) con riferimento ai suoi sette versetti. la recitazione dei quali è obbligatoria nell'assolvimento dell'adorazione rituale.

La Fâtiha è l'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) più nota a sentita, Recitando la prima parte di essa (vv. 1-5), il devoto testimonia la sua fede nell'Unità di Allah (tawhid), qualificandollo con i Suoi attributi più belli, riconosce la Sua assoluta autorità su questo mondo e sull'Altro. Lo identifica come l'Unico destinatario dell'adorazione e della richiesta di aiuto. Nella seconda parte (vv. 6-7) il musulmano rivolge un accorato appello al suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), affinché lo guidi sulla retta via e lo affontani dalla Sua disapprovazione e da ogni smarrimento.

Abū Hurayra (che Allah sia soddisfatto di lui) riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Allah. Benedetto e Altissimo ha detto:" Ho diviso la Fătiha în due parti uguali tra Me e il Mio servo, la prima parte Mi appartiene, la seconda è la sua e gli concederò quello che Mi chiede". Recitate la Fâtiha prosegui l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando il servo dice:" La lode [appartiene] ad Allah. Signore dei mondi". Allah dice: "il Mio servo Mi halodato!": quando il servo dice:"il Compassionevole, il Misericordioso". Allah dice: "il Mio servo Mi esalta". Quando il servo dice: "Re del Giorno del Giudizio", Allah dice; "il Mio servo Mi rende gloria". Quando recita: "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto". Allah dice: "questo versetto è tra Me e il Mio servo, gli concederò quello che chiede". Quando conclude con: "Guidaci sulla retta via, la via di coloro che hai colmato dei Tuos doni, non di quelli che sono incorsi nella Tua jra, né degli svjati", Allah dice: "queste parole appartengono al Mio servo e gliconcederò quello che chiede". Hadith qudsi, plur, "al-ahadith al-qudusiyya" lett, discorso santo. Rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha dato al Suo-Inviato (pace e benedizioni su di lui) senza ordinargli di includerle nel Corano. Questo hadith è riferito da Muslim n. 395.

Tradizionalmente vengono distinte le rivelazioni fatte prima dell'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui), durante la sua permanenza alla Mecca, dalle rivelazioni fatte dopo l'Egira, nel periodo detto medinese. All'inizio di ogni sura daremo questa indicazione storica: "meccana" e "medinese", seguita da un numero che indicherà l'ordine cronologico accettato dai musulmani.

Questa formula si chiama Basmala e si trova all'inzio di tutte le sure del Corano eccetto la sura IX. Essa ha una funzione sacralizzante e, al contempo, costituisce un'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) affinché accetti l'azione che

non adoreremo altri che Allah, senza nulla associarGli, e che non prenderemo alcuni di noi come signori all'infuori di Allah".

Se poi volgono le spalle, allora dite: "Testimoniate che noi siamo musulmani".

- 65. O gente della Scrittura, perché polemizzate a proposito di Abramo, mentre la Torāh e il Vangelo sono scesi dopo di lui? Non capite dunque?
- 66. Ecco, già polemizzate su ciò che conoscete, perché dunque intendete polemizzare su ciò di cui non avete conoscenza alcuna? Allah sa e voi non sapete.
- Abramo non era né giudeo, né nazareno, ma puro credente e musulmano. E non era uno degli associatori.
- 68. I più vicini ad Abramo sono quelli che lo hanno seguito [così come hanno seguito] questo Profeta e quelli che hanno creduto.

Allah è il patrono dei credenti.

- 69. Una parte della gente della Scrittura avrebbe voluto, potendo, farvi perdere. Ma furono loro a perdersi e non ne sono coscienti.
- 70. O gente della Scrittura, perché smentite i segni di Allah mentre ne siete testimoni?
- O gente della Scrittura, perché avvolgete di falso il vero e lo

وَلَانُشْرِكَ بِهِ مَشَيْنًا وَلَا يَشَخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابَا مِن دُونِ ٱللَّهِ أَيَان قَوْلُوا فَقُولُوا اَشْهَدُولُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ۞

ؿٵٞٙۿڸٙٵڷڝڮؾٮ۪ٳؾڗؙڠٵۧڿٞۅۮٙ؋ؾٳڹڒۿؠڗ ڗڡٙٵڶؙڒۣڸٙؾٵڶؿؘۯڒٮڎؙڗٵڵٳۼؚۑڷٳڵۜٳڡڹؙ ؠۜڡٚڍۄؙٵٞۛڡؘٛڵڒؿؘڡ۫ؿڶۅۮ۞

مَنَا أَنتُهُ مِنْ وَلَا حَنجَ جَهُ مُزِينِهِ مَا لَكُم بِهِ، عِلْرٌ فَلِمَ نُحَاجُونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِ، عِلْرٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُهُ لَا تَصْالُونَ ۞

مَاكَانَ إِبْرَهِ مِرْيَهُورِ يَاوَلَا نَصْرَائِنَا وَلَيْكِن حَمَّانَ حَنِيفَا مُسْلِمَاوَمَاكَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ۞ مِنَ الْمُشْرِكِينَ۞

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِنزَهِي مَلَلَيْنَ اتَّبَعُوهُ وَهَانَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ مَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَذَت طَالِهَ مُّ يَنْ أَهْلِ ٱلْكِنَابِ لَوْيُضِلُونَكُو وَمَا يُضِلُونَ إِلَّا أَنْفُسَ فُرُومَا يَشْعُرُونَ ۞

يَّنَأَهۡلَ ٱلۡحِيۡنَبِ لِمَتَكُفُرُونَ بِعَايَنتِ ٱللَّهِ وَأَشۡرُ تَشۡهَدُونَ۞

يّنَآهٰلَ ٱلْكِتَنبِ لِرَتَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَطِلِ

- nascondete, mentre ben lo conoscete?
- 72. Una parte della gente della Scrittura dice così: "All'inizio del giorno credete in quello che è stato fatto scendere su coloro che credono, e alla fine del giorno rinnegatelo. Forse si ricrederanno.
- 73. Credete solo a quelli che seguono la vostra religione". Di': "In verità la guida è quella di Allah: Egli può dare a chi vuole quello che ha dato a voi. [E coloro che da Lui ricevono] dovrebbero forse polemizzare con voi, davanti al vostro Signore?". Di': "In verità, la Grazia è nelle mani di Allah, che la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.
- Riserva la Sua misericordia a chi vuole Lui, Allah possiede la grazia più grande".
- 75. Tra le genti della Scrittura ci sono alcuni che, se affidi loro un qintăr*, te lo rendono e altri che, se affidi loro un denaro, non te lo rendono finché tu non stia loro addosso per riaverlo. E ciò perché dicono: "Non abbiamo obblighi verso i gentili"*. E consapevolmente dicono menzogne contro Allah.
 - ["un qintăr": una misura di peso (da cui deriva il termine quintale), cotrispondente a 100 libbre]
 - [I] termine che traduciamo con "gentili" significa "ignorante, illetterato".

وَيَكُتُمُونَ ٱلْحَقِّ وَأَنتُمْ تِعَالَمُونَ ٥

وَقَالَت طَالِهَهُ أَمِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَنبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِى أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَادِ وَٱكْفُنُرُوۤاْ ءَاحِزَهُۥ لَتَلَهُ مَرَجِعُونَ ۞

وَلَا تُوْمِنُواْ إِلَّا لِمَن تَسِمَ دِينَكُرُقُوْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللّهِ أَن يُؤَوَّنَ أَصَدُّ مِثْلُ مَا أُوتِيتُمْ أَوْلِمُنَا جُوكُمْ عِندَ رَيْكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَصْلَ بِيدِ اللّهِ يُؤْمِنِهِ مِن يَنْسَأَةٌ وَاللّهُ وَسِعُ عَلِيمٌ ۞

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ - مَن يَشَآهُ وَأَلَّلَهُ ذُواَلْفَصَٰلِ ٱلْعَظِيرِ۞

 Per gli ebrei di Medina tutti coloro che non seguivano la loro religione, si trovavano in questa condizione]

- Chi invece è fedele ai suoi impegni e agisce con pietà, ebbene Allah ama i pii.
- 77. In verità, coloro che svendono a vil prezzo il patto con Allah e i loro giuramenti, non avranno parte alcuna nell'altra vita. Allah non parlerà loro, né li guarderà nel Giorno della Resurrezione, non li purificherà e avranno doloroso castigo.
- 78. Ci sono alcuni di loro che distorcono la Scrittura con la lingua, per farvi credere che ciò è parte della Scrittura, mentre le è estraneo.

Dicono: "Proviene da Allah", mentre invece non proviene da Allah. E, consapevolmente, dicono menzogne contro Allah.

- 79. Non si addice ad un uomo al quale Allah ha dato la Scrittura e la saggezza e la dignità di profeta, dire alle genti: "Adorate me all'infuori di Allah", ma piuttosto: "Siate veri devoti del Signore, voi che insegnate il Libro e lo avete studiato".
- 80. E non vi ordinerà di prendere per signori Angeli e Profeti. Vi ordinerebbe la miscredenza, mentre siete musulmani?
- E quando Allah accettò il patto dei Profeti: "Ogni volta che vi

بَلَّ مَنْ أَوْفَ بِمَهْدِهِ ء وَأَثَّ فَى فَإِنَّ أَهُمَ يُجِبُ ٱلْمُتَّقِينَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ مَِثْ تَرُوبَ مِعَهُ دِاللَّهِ وَأَيْمَنِهِمَ تَمَنَّا قَلِيلًا أُوْلَتِكَ لَاخَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَظُلُ إِلَيْهِمْ فِي وَمَ الْقِيكَ عَوْوَلَا يُرْجِئِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَقَرِيقَا يَلُوُنَ أَلْسِنَتَاهُمُ إِلَّهِ عَنْهِ لَقَرِيقَا يَلُوُنَ أَلْسِنَتَاهُمُ وَمَا هُوَمِنَ الْحِيتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنَ عند اللَّهِ وَمَا هُوَمِنْ عِنْدَ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَ اللَّهِ الْحَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ هَا اللَّهِ الْحَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ هَا

مَاكَانَ لِبَشَرِ أَن يُؤْمِيَهُ أَهَّهُ الْكِتَبَ وَلَكَّ حَمْرَ وَالنَّبُوَةَ ثُمْ يَعُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن كُونُوا رَبَّلِنِيَ نَ يِمَا حَمُنتُمْ تُعَلِّمُونَ الْحِتَنَ وَبِمَا حَمُنتُمْ تَعَلِمُونَ الْحِتَنَ وَبِمَا حَمُنتُمْ تَعْدَرُسُونَ ۞

رَلَايَأُمُرَكُمُرَان تَغَيْدُواْ اَلْمَاتَبِكَةَ رَالنَّيْنِينَ أَرْبَابًا أَيَامُرُكُم بِالكُفْرِيَّة إِذَا لَيْمُرُمُسْلِمُونَ۞ وَلِذَا لَيْمَرَمُسْلِمُونَ۞ وَلِذَا لَيْمَذَ اللّهُ مِيئَقَ النَّيْنِينَ لَمَا أَعَانَا الْمُنْكُرُ مِن darò una parte della Scrittura e della saggezza m che vi invierò un messaggero per confermarvi quello che avete già ricevuto, dovrete credergli m aiutarlo". Disse: "Accettate queste Mie condizioni?". "Accettiamo" dissero. "Siate testimoni e io sarò con voi testimone.

- Quanto poi a chi volgerà le spalle, questi saranno i perversi."
- 83. Desiderano altro che la religione di Allah, quando, per amore o per forza, tutto ciò che è nei cieli e sulla terra si sottomette a Lui e verso di Lui [tutti gli esseri] saranno ricondotti?
- 84. Di': "Crediamo in Allah e in quello che ha fatto scendere su di noi e in quello che ha fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e le Tribù, e in ciò che, da parte del Signore, è stato dato a Mosè, a Gesù e ai Profeti: non facciamo alcuna differenza tra loro e a Lui siamo sottomessi".
- 85. Chi vuole una religione diversa dall'Islàm, il suo culto non sarà accettato, e nell'altra vita sarà tra i perdenti.
- 86. Potrebbe mai Allah, guidare sulla retta via genti che rinnegano dopo aver creduto e testimoniato che il Messaggero è veridico e dopo averne avute le prove? Allah non guida coloro che prevaricano.

كَنْبِ وَحِكْمَةُ ثُغَبَّا أَنْ صَعْرَرَهُ وَلَهُ مُصَدِقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَنُوْمِنُ أَنْ مِنْ أَمِهِ وَلَتَمْصُرُنَهُ أَوْلَ مَا أَقْرَرُتُمْ وَأَخَذَ أَمُّ عَلَىٰ وَلِتَمْصُرُنَهُ أَوْلَ الْمَا أَقْرَرُتُمْ وَأَخَذَ أَمُّ عَلَىٰ وَلَكَامَعَكُمْ إِضْرِيَّ فَالْوَالْفَرْدَةً قَالَ فَالشَّهَدُوا وَلَنَا مَعَكُمْ فِنَ الشَّهِدِيرِينَ

فَمَن تَوَكَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُوْلَتَهِكَ هُمُهُ الْفَنسِيقُونَ۞ الْفَنَيْزَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ دَأَسْفَرَمَن فِى السَّمَلَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعَا وَحَكَرْهَا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۞

قُلْ مَامَنَا بِاللّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَى إِبْرَهِيهِ مَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْمَعَقَ وَيَعْفُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَا أُدِيّ مُوسَىٰ وَيَعِتَىٰ وَالنّيْشُوبَ مِن زَيْهِ مَ لَانْفَ زِقُ بَيْنَ أَحَدِ مِنْهُ مُرْوَتِيْنُ لَهُ مُسْمِئُونَ ۞ مِنْهُ مُرْوَتِيْنُ لَهُ مُسْمِئُونَ۞

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَيْرِدِينَا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَيْرِينَ۞

ڪَيْفَ يَهْدِى أَلَهُ فَوْمَا حَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَنِيْهِ وَشَهِدُ وَأَنْ ٱلرَّسُولَ حَقَّ رَجَاءَهُمُ الْبَيِنَتُ وَأَلَهُ لَايَهْدِى الْفَوْمَ الظَّلِلِمِينَ ۞ الْفَوْمَ الظَّلِلِمِينَ ۞

- 87. Loro ricompensa sarà la maledizione di Allah, degli angeli e di tutti gli uomini.
- 88. [Rimarranno in essa] in perpetuo. Il castigo non sarà loro alleviato e non avranno alcuna dilazione,
- 89. eccetto coloro che poi si pentiranno e si emenderanno, poiché Allah è perdonatore, misericordioso.
- 90. In verità, di quelli che rinnegano dopo aver creduto e aumentano la loro miscredenza, non sarà accettato il pentimento. Essi sono coloro che si sono persi.
- 91. Quanto miscredenti che muoiono nella miscredenza, quand'anche offrissero come riscatto tutto l'oro della terra, non sarà accettato. Avranno un castigo doloroso e nessuno li soccorrerà.
- 92. Non avrete la vera pietà, finché non sarete generosi con ciò che più amate. Tutto quello che donate, Allah lo conosce.
- 93. Ogni cibo era permesso ai figli di Israele, eccetto quello che Israele stesso si era vietato, prima che fosse stata fatta scendere la Torah. Di': "Portate dunque la Torah e recitatela, se siete veridici".
 - * ["eccetto quello che Israele...": (Giacobbe, chiamato anche Israele, Tabari)]

أَوْلَنَيِكَ جَزَاقُوهُمْ أَنَّ عَلَيْهِ مَرَلَقَ مَنَةً ٱللَّهِ وَٱلْمَلَنْبِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِ بِنَ۞

خَلِدِينَ فِيهَا لَايُخَفَّفُ عَنْهُ ثُرَالْمَ ذَابُ وَلَاهُمْ مُ يُطَرُّونَ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ سَتَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَالِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَى فُولٌ زَيجِهُ

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَنِ هِرْثُمَّ ٱزْدَادُواْ حَكُفُرًا لَّن تُغْبَلَ تَوْبَنُهُمْ وَأُوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلطَّمَا لُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَكَفَرُواْ وَمَاثُواْ وَهُمْ صَعُفَارٌ فَلَن يُفْجَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِلْ مُ ٱلْأَرْضِ وَهَبُ اوَلَى آفَتَدَى بِيَّهُ أُوْلَتُهِكَ لَهُمْ عَذَابً أَلِيهُ وَمَا لَهُم فِن تَصِيرِينَ ۞

لَى تَنَالُواْ ٱلْإِرْجَقَىٰ تُنفِقُواْ مِمَا يُحِبُونَ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءُ وَفَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ ، عَلِيهُ

﴿ كُلُّ الطَّعَلَمُ صَحَانَ حِلَّا لِبَتْوِتَ
 إِسْرَةِ بِلَ إِلَّا مَا حَرْمَ إِسْرَةِ بِلُ عَلَى نَفْسِهِ
 مِن فَبْنِلِ أَن نُنْزَلَ التَّوْرَنِهُ فَلْ فَالْوَالْوَالْوَرَنِيةِ
 فَاتُنُوعَ أَإِن كُنتُة صَدَدِقِينَ ۞
 فَاتُنُوعَ أَإِن كُنتُة صَدَدِقِينَ ۞

- 94. Coloro che, dopo tutto ciò, costruiscono menzogne contro Allah... questi sono i prevaricatori.
- 95. Di': "Allah ha detto la verità. Dunque seguite la religione di Abramo con sincerità: egli non era politeista".
- 96. La prima Casa che è stata eretta per gli uomini è certamente quella di Bakka¹, benedetta, guida del creato.
 - * ["La prima Casa... di Bakka": la Casa di cui parla il versetto è la Ka'ba che, secondo la tradizione fu innalzata da Adamo e poi ricostruita da Abramo e Ismaele. Bakka è uno dei nomi dato alla Mecca. I geografi dicono che Makka indica tutta l'intera vallata (della Mecca), Bakka indica lo spiazzo in cui è la Ka'ba]
- 97. In essa, vi sono i segni evidenti, come il luogo in cui ristette. Abramo: chi vi entra è al sicuro. Spetta agli uomini che ne hanno la possibilità di andare, per Allah, in pellegrinaggio alla Casa. Quanto a colui che lo nega, sappia che Allah fa a meno delle creature".
- 98. Di': "O gente della Scrittura, perché negate i segni di Allah, quando Allah è testimone di quello che fate?".
- 99. Di': "O gente della Scrittura, perché spingete quelli che hanno creduto lontano dal sentiero di Allah e volete renderlo

فَسَنِ أَفَتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ رَنَّ بَعَدِ ذَالِكَ فَأُولَتِهِكَ هُمُ ٱلظَّائِلِمُونَ۞

قُلُصَدَقَ اللَّهُ فَالتَّمِعُواٰمِلَةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَاحِعَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

> إِنَّ أَوَّلَ بَيْتِ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِتَكَّةَ مُبَازُگَاوَهُ دَى لِلْعَنالِمِينَ۞

فِيهِ ، النَّتُ بَيِئَتُ مَقَامُ إِبْرَهِ عَرَّوْمَن دَخَلَهُ رَحَانَ المِنَّا وَيِنَّهِ عَلَى النَّاسِجُ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنَكَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِيً عَنِ ٱلْمُنَافِينَ ۞

قُلْيَنَا أَهْلَ الْكِتَنِ لِترَتَّكُفُرُونَ بِعَايَنتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ۞

قُلْيَدَأَ فَلَ الْكِتْنِ لِرَتَصُدُونَ عَن سَيِيلِ اللّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْخُونَهَا عِوَجُاوَأَنتُمْ شُهَدَأَهُ وَمَا اللّهُ بِمَنْفِلٍ عَمَّاتَهُ مَلُونَ۞ difficoltoso, mentre siete testimoni?". Allah non è incurante di quello che fate.

- 100. O voi che credete, se obbedirete ad alcuni di coloro che hanno ricevuto la Scrittura, vi riporteranno alla miscredenza, dopo che avevate creduto.
- 101. E come potreste essere miscredenti, mentre vi si recitano i segni di Allah e c'è tra voi il Suo Messaggero? Chi si aggrappa ad Allah è guidato sulla retta via.
- 102. O voi che credete, temete Allah come deve essere temuto e non morite non musulmani.
- 103. Aggrappatevi tutti insieme alla corda di Allah e non dividetevi tra voi e ricordate la grazia che Allah vi ha concesso: quando eravate nemici è Lui che ha riconciliato i cuori vostri e per grazia Sua siete diventati fratelli. E quando eravate sul ciglio di un abisso di fuoco, è Lui che vi ha salvati.

Così Allah vi manifesta i segni Suoi, affinché possiate guidarvi.

104. Sorga tra voi una comunità che inviti al bene, raccomandi le buone consuetudini e proibisca ciò che è riprovevole*.

> Ecco coloro che prospereranno.

 l'Raccomandare le buone consuetudini e proibire ciò che è يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوۤا إِن تُطِيعُواْ فَرِيقَا فِنَ الَّذِينَ أُونُواْ الْمَكِتَبَ يَرُدُوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُرُكِفِرِينَ ۞ إِيمَانِكُرُكِفِرِينَ ۞

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُثَلَّى عَلَيْحَكُمْ ءَائِثُ ٱللَّهِ وَفِيحِكُمْ رَسُولُهُ، وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْهُدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيرٍ۞

> يْنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱثَغُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُعَايِدِهِ وَلَا تَمُونُنَّ إِلَّا وَأَنتُر مُسْلِئُونَ ۞

وَاغْتَصِمُواْ بِحَبْلِ اللّهِ عَيْمَا وَلَا تَفْرَقُواْ وَاذَكُرُواْ يَفْمَتَ اللّهِ عَلَيْكُمْ إِذَكُتُمْ الْهُدَاءُ فَالْفَ بَيْنَ فُلُوبِكُرْ فَأَصْبَحْتُمُ بِيغْمَتِهِ وَإِخْوَالُوكُ مُنْمُّا كُوْرِ فَأَصْبَحْتُمُ بِيغْمَتِهِ وَإِخْوَالُوكُ مُنْمَّا كُورُ فَأَصْبَحْتُمُ فَتَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْمَا كُورُ فَهْمَدُونَ فَيَ النَّارِ فَأَنْفَهُ لَكُمْ مَا انْنَارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْمَا كُورُ فَهْمَدُونَ فَيَ

ۉڶؿٙڴڹ؞ٙڹڴؗۯٲ۫ڡٞڎٞۑۜڎڠۅۮؘٳڶ۩ڬٚؿڔ ۅٙؽٵؙ۫ڡؙۯۅۮؠٵڵڡٙۼۯۅڣؚۅٙۑۜٮٛۼۏڎۼؽٵڵڡؙڹڴٟ ٷٲؙٷڵڹؠۣڬۿؙؙڡؙٵڵڡؙڡ۫ڸڂۅڹ۞ riprovevole" è un obbligo per tutti i musulmani e, a tale proposito, è hene ricordare un famoso hadith dell'Inviato di Allah: "da Abū Saīd al-Khudrī (che Allah sia soddisfatto di lui): "Ho sentito l'Inviato di Allah dire: "Chi di voi vede un male lo corregga di propria mano; e se non ne è in grado lo faccia colla lingua; se non ne è in grado, lo faccia con il cuore". Lo ha trasmesso Muslim (49)]

- 105. E non siate come coloro che si sono divisi, opposti gli uni agli altri, dopo che ricevettero le prove. Per loro c'è castigo immenso.
- 106. Il Giorno in cui alcuni volti si illumineranno e altri si anneriranno, a quelli che avranno i volti anneriti [sarà detto]: "Avete rinnegato dopo aver creduto? Gustate il castigo della miscredenza".
- 107. E coloro i cui visi si illumineranno, saranno nella Misericordia di Allah e vi rimarranno in perpetuo.
- Questi sono i segni di Allah che ti recitiamo sinceramente.

Allah non vuole l'ingiustizia per il creato.

- 109. Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra, ed è ad Allah che tutto sarà ricondotto.
- 110. Voi siete la migliore comunità che sia stata suscitata tra gli uomini, raccomandate le buone consuetudini e proibite ciò che è riprovevole e credete in Allah.

وَلَاتَكُونُواْكَالَذِينَ تَعَزَّقُواْ وَالْخَتَلَعُواْمِنْ بَعَدِ مَاجَاةً هُمُ ٱلْبَيْنَتُ وَأُولَتِهِكَ لَهُمْرَعَذَابُ عَظِيرٌ ٢٠

يَوْمَرْتَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ ٱسْوَذَتْ وُجُوهُهُ مُأْكَتَّ وَأَكْتَ ثُرُّ بَعْدَ إِيمَنِيكُو فَذُوفُواْ الْعَذَابَ مِمَاكُنتُ مُثَنَّ تَكُفُرُونَ ۞

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ آبْيَطَنَتُ رُجُوهُهُ مُ وَقَلِى دَحْمَةِ ٱللَّهِ مُنْمَ فِيهَا خَلِدُونَ۞

> يَلْكَ ءَايَثُ آلفَهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمُنَا لِلْعَالَمِينَ ۞

قَ اللهِ مَا فِي ٱللَّهُ مَنْوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ قَ إِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلأُمُودُ ۞

كُنتُمْرِخَيْرَأُمَّةِ أُخْرِجَنْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ وَالْمَعْرُوفِ وَتَنْفَقُونَ عَنِ ٱلْمُنڪَرِ وَتُوْمِنُونَ بِالنَّهِ وَلَوْءَامَنَ أَهْلُ ٱلْحِيَنَبِ Se la gente della Scrittura credesse, sarebbe meglio per loro; ce n'è qualcuno che è credente, ma la maggior parte di loro sono empi.

- 111. Non potranno arrecarvi male, se non debolmente; e se vi combatteranno, volteranno ben presto le spalle e non saranno soccorsi.
- 112. Saranno avviliti ovunque si trovino, grazie ad una corda di Allah o ad una corda d'uomini. Hanno meritato la collera di Allah, ed eccoli colpiti dalla povertà, per aver smentito i segni di Allah, per aver ucciso ingiustamente i Profeti, per aver disobbedito e trasgredito.
- 113. Non sono tutti uguali. Tra la gente della Scrittura c'è una comunità che recita i segni di Allah durante la notte e si prosterna.
- 114. Credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole e gareggiano in opere di bene. Questi sono i devoti.
- 115. Tutto il bene che fanno non sarà loro disconosciuto, poiché Allah riconosce perfettamente i devoti.
- 116. E quelli che sono miscredenti, i loro beni e i loro figli non li metteranno affatto al riparo da

لَكَانَ-غَيْرًالَهُمْ فِينَهُ رُالْمُؤْمِنُونَ وَأَحِنَّرُهُمُ ٱلْفَسِعُونَ۞

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذَى وَإِن يُقَنْتِلُوكُمْ يُولُوكُمُ الأَذْبَ رَثُمَّ لَايُنصَرُونَ ٥

صُيرِيَّتُ عَلَيْهِ مُ الذِّلَةُ أَبْنَ مَاثُقِعُوْلُ إِلَّا بِحَنْبِلِ فِنَ الْقَهِ وَحَبْلِ فِنَ الْنَاسِ وَبَآهُ و مِغَصْبِ فِنَ الْقَهِ وَصَّرِيَّتَ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنْهُمُ كَا لُواْ يَحْمُمُونَ بِقَائِنِ اللَّهِ وَمِقْمُنُونَ الْأَنْبِيَةَ بِعَيْرِحَقِّ دِقَائِنِ اللَّهِ مِمَاعَمُهُ وَأَوْحَكَا لُواْ يَعْمَدُونَ الْأَنْبِيَةَ بِعَيْرِحَقِّ دَلِكَ إِمَاعَمُهُ وَأَوْحَكَا لُواْ يَعْمَدُونَ الْأَنْبِيَةَ بِعَيْرِحَقِّ

لَيْسُوا سَوَآءُ فِنَ أَهْلِ الْحَيْنِ أَمَّةً فَا الْحَيْنِ أَمَّةً فَا إِلَّهِ مَا لَكُونَ الْمَيْلِ فَا إِلَيْنِ اللَّهِ عَالَىٰ آءَ الْبُيلِ وَهُمْ إِسْجُدُونَ ۞
 وَهُمْ إِسْجُدُونَ ۞

يُؤْمِنُونَ بِأَلَّهِ وَٱلْبَوْمِ ٱلْآنِفِرِ وَيَأْمُزُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكِّرِ وَيُسَدِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَاتُ وَأُولَتَهِكَ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ۞ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ۞

وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرِ فَلَن يُصَعَفَرُوهُ وَاللّهُ عَلِيهُمْ إِلَّهُ تَقِيدِتِ۞ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْيِي عَنْهُمُ وَأَفْوَلُهُمْ

وَلِاَ أُوۡلِٰدُهُمُ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡعًاۡ وَأُوۡلَٰكِيكَ

Allah: sono i compagni del Fuoco e vi rimarranno in perpetuo.

117. E ciò che spendono in questa vita sarà come un vento glaciale che impazza sul campo di quelli che sono stati ingiusti con loro stessi e lo devasta.

> Non è Allah ad essere ingiusto con loro, ma sono essi ad esserlo con loro stessi.

- 118. O voi che credete, non sceglietevi confidenti al di fuori dei vostri, farebbero di tutto per farvi perdere. Desidererebbero la vostra rovina; l'odio esce dalle loro bocche, ma quel che i loro petti celano è ancora peggio.

 Ecco che vi manifestiamo i segni, se potete comprenderli.
- 119. Voi li amate, mentre loro non vi amano affatto. Mentre voi credete a tutta la Scrittura loro, quando vi incontrano, dicono: "Crediamo"; ma quando son soli, si mordono le dita rabbiosi contro di voi. Di': "Morite nella vostra rabbia!". In verità Allah conosce bene quello che è celato nei cuori.
- 120. Se vi giunge un bene, se ne affliggono. Se un male vi colpisce, gioiscono. Se però sarete pazienti e devoti, i loro intrighi non vi procureranno alcun male. Allah abbraccia tutto quello che fanno.
- 121. E quando un mattino lasciasti la tua famiglia per schierare i

أَصْبَحَكُ النَّارِيمُ مَ فِيهَا خَلِيدُونَ ٥

مَنُلُمَالِنَفِقُونَ فِي هَلَذِهِ ٱلْخَيَوْةِ ٱلدُّنِيَا حَمَثُلُ رِيجٍ فِيهَا صِرُّأَصَالِتُ حَرْثَ قَوْمِ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُ مُ فَأَهْ لَحَيْنَةُ وَمَا ظَلَمُهُ مُرَالِفَهُ وَلَكِنَ أَنفُسَهُ مُ يَظْلِمُونَ ٥

يَنَا أَيُّهَا الَّذِينَ مَا مَنُوا لَا تَتَخَيْدُ وَاٰبِطَانَهُ مِن دُونِكُمُّ لَا يَتَأْلُونَعَكُمْ خَبَالًا وَدُواْمَا عَيْئُرُ قَدَ بَدَتِ الْبَغْضَ آءُ مِنَ أَفَوْهِهِ مَ وَمَا تُخْفِى صُدُورُ هُمُّ أَحَتْمَرُ فَدُ بَيْنَا لَكُمُ الْآيَنَةِ إِن كُنْتُمْ تَمَقِلُونَ ۞ الْآيَنَةِ إِن كُنْتُمْ تَمَقِلُونَ ۞

هٔ تأسَّدَ أَوْلَا لِهِ عُجُنُونَهُ مُ وَلَا يُحِبُّونَكُمُ وَتُوْمِنُونَ بِالْكِتَبِ كَلِهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُواْ مَامَنَا وَإِذَا خَلُواْ عَضُواْ عَلَيْكُمْ الْأَنَامِلَ مِنَ الْفَيْظِ قُلْ مُوثُولِ مِنْ فِلْكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ مِذَاتِ الضُّدُودِ ۞ مِذَاتِ الضُّدُودِ ۞

إِن تَمْسَسُكُرِ حَسَنَةٌ نَسُوْهُمْ وَإِن تُصِبُكُرُ سَيِنَةٌ يَفَرَحُواْ بِهِمَّا وَإِن تَصْيِرُ وَأُوتَنَعُواْ لايَعَنُزُكُرُكَيْدُهُمْ شَيْقًا إِنَّ الْقَهَ بِمَا يَعْمَعُلُونَ مُحِيطً ۞

وَإِذْ عَلَا وَتَ مِنْ أَهْلِكَ نُبُوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

credenti ai posti di combattimento... Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce.

- [Potrebbe trattarsi della battaglia di Badr. Alcuni esegeti invece, affermano che il riferimento è piuttosto allo sfortunato scentro che ebbe luogo a Uhud. Il prosieguo della narrazione sembra dar ragione a questa seconda ipotesi. È importante notare l'espressione "...schierare i credenti ai posti di combattimento". Prima dell'Islam, infatti, gli arabi non conoscevano altra tattica militare che quella della sorpresa. Guerrieri estremamente mobili attaccavano il nemico all'improvviso, razziavano bottino e fuggivano prima che gli avversari potessero riorganizzarsi. A Uhud, il Profeta (pace e benedizioni su di luj) aveva ordinato i suoi disponendo un centro e due ali, un'avanguardia e una retroguardia. Gli arcieri erano attestati su di un'altura con funzioni di copertura. Al primo affondo dei musulmani, i miscredenti fuggirono lasciando sul campo una grande quantità di bottino. Obnubilati dalla sete di preda, la retroguardia e gli arcieri abbandonarono la loro posizione e lasciarono scoperto il grosso dell'esercito. Il capo della cavalleria meccana. Khalid ibn Walid, se ne accorse e prese i credenti alle spalle rovesciando le sorti della battaglia. Il Corano ritorna sull'argomento 🔳 vers. 152, in cui Allah rimprovera ai musulmani la loro disobbedienza
 la loro aviditàl
- 122. Quando due vostri clan stavano per ritirarsi, nonostante che Allah sia il loro patrono... I credenti ripongano fede in Allah.
- 123. Allah già vi soccorse a Badr, mentre eravate deboli. Temete Allah! Forse sarete riconoscenti!

مَقَلْعِدَ لِلْقِتَالُّ وَٱللَّهُ سَعِيعٌ عَلِيتُرا

إِذْ هَمَنَت ظَالَهِمْنَانِ مِنكُرْأَن تَفْشَلَا وَأَمَّهُ وَلِيُّهُمَّا وَعَلَى أَمَّهِ فَلِيَتَوَكِّ إِلَّهُ فِي الْمُؤْمِنُونَ۞

وَلَقَدْ نَصَرَّكُواللَّهُ بِهَدِرِوَأَنْتُو أَذِلَةٌ فَانَّتُوااللَّهَ لَعَلَّكُ رَضَرَ كُواللَّهُ مِن وَأَنْتُو أَذِلَةٌ فَانَّعُوااللَّهَ

- 124. Quando dicevi ai credenti: "Non vi basta, che il vostro Signore faccia scendere in vostro aiuto tremila angeli?".
- 125. Anzi, se sarete pazienti e pii, quando i nemici verranno contro di voi, il vostro Signore vi manderà l'ausilio di cinquemila angeli guerrieri.
- 126. E Allah non ne fece altro che un annuncio di gioia per voi, affinché i vostri cuori si rassicurassero, poiché la vittoria non viene che da Allah, l'Eccelso, il Saggio,
- 127. per fare a pezzi una parte di quelli che furono miscredenti, per umiliarli e farli ritornare sconfitti.
- 128. Tu non hai nessuna parte in ciò, sia che [Allah] accetti il loro pentimento sia che li castighi, ché certamente sono degli iniqui.
- 129. Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 130. O voi che credete, non cibatevi dell'usura che aumenta di doppio in doppio. E temete Allah, affinché possiate prosperare.
- 131. E temete il Fuoco che è stato preparato per i miscredenti.
- 132. E obbedite ad Allah e al Messaggero, ché possiate ricevere misericordia.

إِذْ تَقُولُ الِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنَ يَكُفِيَكُمُ أَن يُعِدَّ كُوُّ رَبُّكُرُ بِثَلَاثَةَةِ النَّفِي مِّنَ ٱلْمَلَنَجِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿

> بَىلَ إِن تَصْيِرُواْ وَنَتَغُواْ وَيَنَا نُوْكُم مِنَ فَوْرِهِمْ هَلَاَ الْمُدِدْ كُرُّرَ يُكُمْ بِخَنْسَةِ ءَالَّغِيةِينَ ٱلْمَلَلَمِكَةِ مُسَوِّمِينَ ۞

وَمَاجَمَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشَرَىٰ لَكُوْ وَلِتَطَلَّمَ إِنَّ الْمُعْرَىٰ لَكُوْ وَلِتَطَلَّمَ إِنَّ تُلُونُحُكُم بِثِيء وَمَا النَّفْسُ إِلَّا مِن عِندِ اللّهِ الْعَنزِيزِ لَلْتَكِيمِ فِي

لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ ٱلَّذِينَ حَسَعَرَوَا أَوْيَحَسِبَتَ الْمُرْفِيَتِنَقَلِبُواْ غَآبِيدِتَ۞ لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِشَىٰ أَ أَوْيَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْيُمَذِبْهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَايِمُونَ۞

رَبِلَهِ مَافِ ٱلسَّــكُوْتِ وَمَافِ ٱلْأَرْضِ يَفْفِرُلِمَن يَشَــانُهُ وَيُعَــذِبُ مَن يَشَــانُهُ وَاللَّهُ عَــفُورٌ نَجِيــــثر۞

يَتَأَيْهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَانَمَأْكُواْ ٱلْزِيَوَاْ أَضْعَافَا مُضَاعَفَةً وَٱتَّعُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمُ تُقْلِعُونَ۞

وَأَتَّعُواْ النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَهِدِينَ ٥

وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُوْ تُرْجَعُونَ ۞

- 133. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come i cieli e la terra, che è preparato per i timorati,
- 134. quelli che donano nella buona e nella cattiva sorte, per quelli che controllano la loro collera e perdonano agli altri, poiché Allah ama chi opera il bene,
- 135. e quelli che, quando hanno commesso qualche misfatto o sono stati ingiusti nei confronti di loro stessi, si ricordano di Allah e Gli chiedono perdono dei loro peccati (e chi può perdonare i peccati se non Allah?), e non si ostinano nel male consapevolmente.
- 136. Essi avranno in compenso il perdono del loro Signore e i Giardini in cui scorrono i ruscelli, e vi rimarranno in perpetuo. Che bella ricompensa per coloro che ben agiscono!
- 137. Certamente prima di voi avvennero molte cose. Percorrete la terra e vedrete che fine hanno fatto coloro che tacciavano di menzogna [gli inviati].
- 138. Questo è un proclama per gli uomini, una guida e un'esortazione per i timorati.
- 139. Non perdetevi d'animo, non vi affliggete: se siete credenti avrete il sopravvento.
- 140. Se subite una ferita, simile ferita è toccata anche agli altri. Così

﴿ وَسَادِعُواْ إِلَىٰ مَغَفِىرَةِ مِن دَينِكُمْ
 ﴿ وَسَادِعُواْ إِلَىٰ مَغَفِىرَةِ مِن دَينِكُمْ
 ﴿ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَّتُ وَالْأَرْضُ
 أُعِدَّتُ لِلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُسْفِغُونَ فِي السَّرَّلَةِ وَالضَّرَّلَةِ وَالْكَسْطِمِينَ الْفَيْظُ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسُِّ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُخْسِنِينَ۞

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَالُواْ فَنَحِشَةٌ أَوْظَلَمُواْ أَنفُسَهُ مَرْدَحَكُرُوا أَللَهُ فَأَسْتَغْفَرُواْ اِنْتُوبِهِ مَرْوَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِدُرُواْ عَلَى مَا فَمَالُواْ وَهُمْ يَصَالَمُونَ ۞ يُصِدُرُواْ عَلَى مَا فَمَالُواْ وَهُمْ يَصَالَمُونَ ۞

أُوْلِتَهِكَ جَزَآؤُهُ مِ مَعْ فِيرَةٌ مِن رَّنِهِمْ وَجَنَّتُ جَغْرِي مِن تَغْيَهَا ٱلْأَنْهَ رُخَالِينَ فِهَأُوْنِعْمَ أَجْزُالْهَ مِلِينَ۞ فِهَأُوْنِعْمَ أَجْزُالْهَ مِلِينَ۞

ةَدْخَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَتْ فَسِيرُوا فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكِيْفَكَانَ عَنِيبَةُ ٱلْمُكَذِيبِينَ ۞ ٱلْمُكَذِيبِينَ ۞

هَنذَابَيَانَّ لِلنَّاسِ وَهُدُى وَمَوْعِظَةً لِلْمُثَنِّةِينَ۞

وَلَاتَهِنُواوَلَا يَحْزَوُا وَأَنشُهُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُر مُوْمِنِينَ۞

إِن يَمْسَسُكُرُقَحُ فَقَدْمَسَ ٱلْقَوْمَ فَرَحُ

alterniamo questi giorni per gli uomini, sicché Allah riconosca quelli che hanno creduto e che scelga i testimoni tra voi - Allah non ama gli empi -

- 141. e Allah purifichi i credenti e annienti i negatori.
- 142. Pensate forse di entrare nel Giardino senza che Allah riconosca coloro che lottano, coloro che sopportano?
- 143. Vi auguravate la morte prima ancora di incontrarla. Ora l'avete vista con i vostri occhi.
- 144. Muhammad, non è altro che un messaggero, altri ne vennero prima di lui; se morisse o se fosse ucciso, ritornereste sui vostri passi*? Chi ritornerà sui suoi passi, non danneggerà Allah in nulla e, ben presto, Allah compenserà i riconoscenti.

* [É con queste parole che Abū Bakr (che Allah sia soddisfatto di lui) annunciò ufficialmente la morte di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) chiamò a Sé il Suo Inviato, lasciando i musulmani nella generale costernazione]

145. Nessuno muore se non con il permesso di Allah, in un termine scritto e stabilito. A chi vuole compensi terreni gli saranno accordati, a chi vuole compensi nell'Altra vita glieli daremo; ben presto ricompenseremo i riconoscenti. مِثْلُةُ وَتِلْكَ الْأَيَّاءُ مُدَاوِلُهَابَيْنَ النَّايِنَ وَلِيَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَشَّخِذَ مِنكُّرَ شُهَدَاةً وَاللَّهُ لَايُحِبُ الظَّلِمِينَ ۞

وَلِيُمَنِخِصَ اللَّهُ الَّذِينَ وَامْنُواْ وَيَمْحَقَ الْكَيْفِينَ ۞ أَمْرَ حَسِينَتُمْ أَن نَدْحُلُواْ الْجَنَّةَ وَلِمَايَمُ لَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَهْدُولُ مِنكُوْ وَبَعْلَوَ الضَّامِينَ۞ الَّذِينَ جَهْدُولُ مِنكُوْ وَبَعْلَوَ الضَّامِينَ۞

> رَلْقَدُدُكُتُ مُنَدِّتُكُونَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْرَأَبْتُمُوهُ وَأَنتُرَتَّنُظُرُونَ ۞

وَمَا مُحَمَّدُ إِلَارَسُولُ قَدْخَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْقَيْلَ آنغَلَبَتُمْ عَلَىٰ أَعْقَلْبِكُرُّ وَمَن يَنغَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ اللّهَ شَيْئًا وَسَيَخِرِى آللَهُ ٱلشَّنْحِيرِينَ ۞

وَمَاحَاتَ لِنَفْسٍ أَن تَمُونَ إِلَّا إِذْ فِ أَلْقَهِ كَتَنَامُ وَمَن يُرِدُ ثَوَابَ ٱلْآئِنَا نُوْتِهِ عَمِنْهَا وَمَن يُمِرِدُ ثَوَابَ ٱلْآخِرَةِ ثُوْتِهِ عَلَى اللَّهُ فَيَا مِنْهَأَ وَسَنَجْرِى ٱلشَّكِرِينَ ۞

- 146. Quanti Profeti combatterono, affiancati da numerosi discepoli, senza perdersi d'animo per ciò che li colpiva sul sentiero di Allah, senza infiacchirsi e senza cedere! Allah ama i perseveranti.
- 147. Solo dissero: "Signore, perdona i nostri errori e gli eccessi che abbiamo commesso, rinsalda le nostre gambe e dacci la vittoria sugli infedeli".
- 148. E Allah diede loro ricompensa in questa vita e migliore ricompensa nell'altra. Allah ama coloro che fanno il bene.
- 149. O voi che credete! Se obbedite ai miscredenti, vi faranno tornare sui vostri passi e sarete sconfitti.
- 150. Sì, Allah è il vostro patrono, il Migliore dei soccorritori.
- 151. Ben presto getteremo lo sgomento nei cuori dei miscredenti, perché hanno associato ad Allah esseri ai quali Egli non ha dato autorità alcuna. Il Fuoco sarà il loro rifugio. Sarà atroce l'asilo degli empi.
- 152. Allah ha mantenuto la promessa che vi aveva fatto, quando per volontà Sua li avete annientati, [e ciò] fino al momento in cui vi siete persi d'animo e avete discusso gli ordini. Disobbediste, quando intravedeste quello che desideravate*. Tra di voi ci sono alcuni che desiderano i beni di

وَكَأَيْن مِن نَبِي قَدْتَلَ مَعَهُ، رِيَتُونَكَيْدُ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ أَهَٰهِ وَمَاضَعُفُوا وَمَا ٱسْتَكَانُواْ وَاللّهُ يُحِبُ ٱلصَّنِيرِينَ۞

وَمَاكَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُواْرَبَّنَا أَغَفِرُلْنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِيَ أَمْرِنَا وَقَيْتَ أَقْدَامَنَا وَإِسْرَافَنَا فِيَ أَمْرِنَا وَقَيْتَ أَقْدَامَنَا وَإِنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْحَكِيْمِرِينَ ۞

فَنَاتَىٰنَهُ مُرَالِمَهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْآخِرَةُ وَٱللَّهُ يُحِبُ ٱلْمُحْسِنِينَ۞

يَنَايَهُا الَّذِينَ مَا مَنُواْ إِن تُطِيعُواْ الَّذِينَ حَمَّةُ مُواْ يَسُرُدُوحِكُمْ عَلَىٰ الْفَقَنْهِ حَمُّمُ فَتَسَعَلِبُواْ خَنِيدِينَ ۞ بَلِ اللَّهُ مُولَا حَكُمُّ وَهُوَ خَيْرُ النَّصِينَ ۞ سَنُلْقِي فِ قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُواْ الرُّغْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِالَّذِينَ كَفَرُواْ الرُّغْبَ مُسْلَطَلْنَا وَمَا وَنَهُمُ النَّالَةُ وَيِثْمَى مُنْوَى الظَّلْلَمِينَ ۞ مَنْوَى الظَّلْلِمِينَ ۞

وَلَقَ مَسَدَقَ كُمُ اللّهُ وَعُدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُ مِي إِذْنِيَّةٍ حَقَّ إِذَا فَيْسَلْشُرُوتَنَوْعَتُ مِي الْأَثْمَرِ وَعَصَيْتُم فَيْ أَبْعُ بِهِ مَا أَرَبُ كُم مَا يَجُبُونَ مِن كُويهُ الْآخِرةَ أَنْهُ مَا أَيْجَاوَمِن كُم مِن يُويهُ الْآخِرةَ أَنْهُ مَرَقَكَ عُرْعَتْهُ مَ

الجزءة

questo mondo e ce ne sono altri che bramano quelli dell'altro. Allah vi ha fatto fuggire davanti a loro per mettervi alla prova e poi certamente vi ha perdonati.

Allah possiede la grazia più grande per i credenti.

- [Allusione alla battaglia di Uhud e al comportamento di una parte dei musulmani. Vedi nota al vers. 121]
- 153. Quando risalivate senza badare a nessuno, mentre alle vostre spalle il Messaggero vi richiamava*... Allora (Allah) vi ha compensato di un'angoscia con un'altra angoscia, affinché non vi affliggeste per quello che vi era sfuggito e per quello che vi era capitato*. Allah è ben informato di quello che fate.
 - * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ricorda ai musulmani il comportamento di una parte di loro e dipinge con grande efficacia l'epilogo dei fatti di Uhud: uomini che fuggono verso le montagne mentre l'Inviato di Allah (pace mbenedizioni su di lui) cercava di richiamarli a sé per rinserrare i ranghi. Fu un momento di grande difficoltà: il Profeta ferito e sanguinante, suo zio Hamza ucciso insieme a molti altri valorosi, il rischio di una disfatta totale per i credenti]
 - * ["[Allah] vi ha compensato di un'angoscia con un'altra angoscia...": nel senso che il dolore per la sconfitta subita, fu attenuato dall'angoscia per la sorte del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che alcuni avevano dato per morto, dal timore che i meccani marciassero su Medina, dallo strazio per le sofferenze dei feriti e per l'oltraggio che subirono i caduti]

لِيَهْ تَلِيَكُمْ وَلَقَلَا عَفَاعَنَكُمُّ وَٱللَّهُ ذُوفَضَ إِعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

إذ تضيف دوت وَلَاتَ اوُن
 عَلَى أَحَدِ وَالرَّسُولُ بَدَعُوحُمْ
 إن أُخْرَن كُنْ وَأَنْ سُولُ بَدَعُوحُمْ
 إن أُخْرَن كُنْ وَأَنْ بَعَثُمْ فَأَنْ بَعِثُمْ فَمَا أَنْ بَعِثُمْ فَمَا أَنْ بَعِثُمْ فَمَا أَنْ بَعِثُمْ فَمَا أَصَابَ حَثْمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثْمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثُمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثْمُ وَلَا مَا أَصَابَ حَثْمُ وَلَا مَا أَصَابَ عَلَى اللّهِ مَا أَصَابَ عَلَى اللّهِ مَا أَصَابَ عَلَى اللّهِ مَا أَصَابَ عَلَى الْحَدْمُ وَلَا مَا أَصَابَ الْحَدْمُ وَلَا مَا أَصَابَ الْحَدْمُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ا

الجزءة

- 154. Dopo la tristezza, fece scendere su di voi un senso di sicurezza e un sopore che avvolse una parte di voi, mentre altri piangevano su se stessi e concepirono su Allah pensieri dell'età dell'ignoranza, non conformi al vero. Dicevano: "Cosa abbiamo guadagnato in questa impresa?". Di' loro: "Tutta l'impresa appartiene ad Allah". Ouello che non palesano, lo nascondono in sé: "Se avessimo avuto una qualche parte in questa storia, non saremmo stati uccisi in questo luogo". Di': "Anche se foste stati nelle vostre case, la morte sarebbe andata a cercare nei loro letti, quelli che erano predestinati. Tutto è accaduto perché Allah provi quello che celate in seno e purifichi quello che avete nei cuori. Allah conosce quello che celano i cuori.
- 155. Quanto a quelli di voi che volsero le spalle il giorno in cui le due schiere si incontrarono, fu Satana a sedurli e a farli inciampare, per una qualche colpa che avevano commesso; ma Allah ha perdonato loro, poiché Allah è perdonatore, indulgente.
- 156. O voi che credete, non siate come i miscredenti che, mentre i loro fratelli viaggiavano sulla terra o guerreggiavano, dissero: "Se fossero rimasti con noi non sarebbero morti, non sarebbero stati uccisi". Allah ne voleva fare

كُنْرَانَزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْفَيْرَ أَمْنَةُ فَمَالُسُا

يَفْشَىٰ طَالِهَةٌ مِنكُرُّ وَطَالِهَةٌ قَدَ أَهَمَّتُهُمْ

الْفُسُخُرِيَظُنُّونَ بِالْفَهِ عَيْرَ الْحَقِيَّ فَلَنَّ الْمَنْ فَلَى الْفَسُخُرِيطُنَّ فَي اللَّهُ عِلَيْكُرُ وَطَالِهَا فَي فَلَنَّ اللَّهُ مِن شَيْءً الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ اللَّهُ مِن شَيْءً اللَّهُ عِلَيْنَ اللَّهُ مِن شَيْءً اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ مِن اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ مِن اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ مِن اللَّهُ مَن اللَّهُ مِن اللَّهُ مُن اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُن اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُن اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّه

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَوَلُوْا مِنصَّمْ يَوْمَ ٱلْتَغَى لَلْمَعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَرَلَّهُ مُ ٱلشَّبْطَانُ بِبَغْضِ مَاكْسَبُواً وَلَقَدْعَمَا ٱللَّهُ عَنْهُمُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلُورُ حَلِيمٌ ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ الْمَنُواْلَاتَكُونُواْ كَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَٰذِهِمْ إِذَا صَرَبُواْفِ ٱلْأَرْضِ أَوْكَانُواْ غُنَّكِ لَوْسِكَانُواْعِنَدَنَا مَا مَا الْوَاْوَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَالِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِ مَّرُّ وَلَقَهُ يُحَيْد وَيُعِيثُ وَاللَّهُ يُمَاتَعَ مَلُوذَ بَصِيرٌ ۞ un [motivo di] rimpianto nei loro cuori. È Allah che dà la vita e la morte. Allah osserva quello che fate.

- 157. E se sarete uccisi sul sentiero di Allah, o perirete, il perdono e la misericordia di Allah valgono di più di quello che accumulano.
- 158. Che moriate o che siate uccisi, invero è verso Allah che sarete ricondotti.
- 159. È per misericordia di Allah che sei dolce nei loro confronti! Se fossi stato duro di cuore, si sarebbero allontanati da te.

 Perdona loro e supplica che siano assolti. Consultati con loro sugli ordini da impartire; poi, quando hai deciso abbi fiducia in Allah.

 Allah ama coloro che confidano in Lui.
- 160. Se Aliah vi sostiene, nessuno vi può sconfiggere. Se vi abbandona, chi vi potrà aiutare? Confidino in Allah i credenti.
- 161. L'inganno non s'addice a un Profeta. Chi inganna porterà seco il suo inganno nel Giorno della Resurrezione, e ogni anima sarà ripagata per quello che avrà meritato. Nessuno sarà frodato.
- 162. E chi persegue il compiacimento di Allah, sarà come colui che ha meritato la Sua collera? Per costui l'Inferno, che infausto rifugio!

وَلَيِن فُتِلْتُمْ فِي سَيِيلِ ٱللَّهِ أَوْمُتُمْ لَمَعْفِرَةً فِنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةُ خَيْرٌ مِمَّا لِجَمْمَةُ وَيَرْ

وَلِين مُشَعْرَأُونُينَتُ مُرَالًا فَي اللَّهِ عُنَشُرُونَ ٩

فَيِمَارَ حَمَةُ فِينَ اللّهِ لِنتَ لَهُ أَوْلَوْكُنتَ فَظّا غَلِيظَا الْقَلْبِ لَانفَضُوا مِنْ حَوْلِاتَ فَأَغَفُ عَنْهُ مُرْوَا شَيْتَغْفِرْلَهُ مُوصَّا وِرَهُ رِقِى ٱلْأَمْرِ ۚ فَإِذَا عَنْهُ مُرَوَا شِيْتَغْفِرْلَهُ مُوصَا وِرَهُ رِقِى ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿ عَرَمْتَ فَتَوَكَّلُ عَلَى اللّهَ إِنَّ اللّهَ يُجِبُ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿

> إِن يَنصُرْكُمُ أَلَّهُ فَلَاغَالِبَ لَكُنَّ مِّ قَالَ يَغَذُ لَكُرُ فَمَنَ ذَا الَّذِي يَنصُونَكُر مِّن بَعْدِ فَّ وَمَعَلَ اللَّهِ فَلَيْسَتَوَكِّلِ الْفَوْمِنُونَ۞ وَمَاكَمَ اللَّهِ مِن اللَّهِ اللَّهِ مَا اللَّهِ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنَالِمُ اللَّهُ اللْمُنَا اللَّهُ اللَّال

أَفَمَنِ ٱثَّـبَعَ رِضُونَ ٱللَّهِكُمَنُ بَالَةَ بِمَحْطِ فِنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَنَهُ جَهَـنَّرُ وَبِثْسَ ٱلْمَصِيرُ۞

- 163. Vi sono [gradi] distinti presso Allah; Allah vede perfettamente quello che fanno.
- 164. Allah ha colmato [di grazia] i credenti, quando ha suscitato tra loro un Messaggero che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la saggezza, mentre in precedenza erano in preda all'errore evidente.
- 165. Quando vi giunge un dispiacere e già ne avevate inflitto uno doppio - direte: "Come è successo?". Di': "Viene da voi stessi".

In verità, Allah è onnipotente!

- 166. Quello che vi toccò, il giorno in cui le due schiere si incontrarono, avvenne con il permesso di Allah, affinché riconoscesse i credenti,
- 167. e riconoscesse gli ipocriti.

 Quando fu detto loro: "Venite a combattere sul sentiero di Allah o [almeno] difendetevi!", dissero: "Vi seguiremmo certamente se sapessimo combattere!"*. In quel giorno crano più vicini alla miscredenza che alla fede. Le loro bocche non dicevano quello che celavano nel cuore. Ma Allah conosce bene quello che nascondevano.
 - * [Il versetto si riferisce al comportamento degli ipocriti e di Abdaliah ibn Ubayy, il loro capofila. Secondo alcune traduzioni gli ipocriti affermarono di non "saper combattere" ma la cosa non è credibile, in quanto si

هُمْ دَرَجَاتُ عِندَ أَلَنَّهُ وَأَلَّلَهُ بَصِيرًا بِمَا يَعْمَلُونَ ۞

لَفَدْ مَنَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَتَ فِيهِمْ رَسُولَا مِنَ الْغُسِهِمْ يَتْلُواْعَلَيْهِمْ عَايَنِيْهِ وَمُرَكِيهِمْ وَيُعَلِّمُ مُرُالْكِتَبِ وَلَلِيكُمْةَ وَإِن كَانُواْ مِن فَبْلُ لِفِي صَلَالِ مُبِينٍ۞ وَإِن كَانُواْ مِن فَبْلُ لِفِي صَلَالِ مُبِينٍ۞

أَوْلَمُا أَصَّلْبَتُكُمُ مُصِيبَةٌ فَدَّأَصَبْتُم مِنْلَيْهَا فُلْتُمْرِ أَنَّ هَلَذًا قُلْ مُومِنَ عِندِ أَنفُسِكُورُ إِنَّ أَلَّهُ عَلَى حُلِّ أَنْنَ وَقَدِيرٌ ۞

وَمَا أَمَسَتِكُونِوَمَ الْتَقَى لَلْمَتْعَانِ فَيَإِذَنِ الْقَو وَلِيَعْلَمُ الْمُؤْمِدِينَ ۞

وَالِيَعْلَمُ اللَّهِ اللَّهِ الْمُعْرَقِعَ الْوَالْوَالْمُوْتَعَالُواْ قَنْيَتُواْ فِ سَبِيدٍ اللَّهِ الْوَادْفَعُواْ قَالُواْ لَوْنَعْلَمُ فِي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْمُؤْمِدُ الْمُعْرِيَةِ وَمَهِيدُ الْفُرَبُ مِنْهُمْ لَا لَائِمَ مِنْهُمْ لَا لَالْمُورِيَّ اللَّهُ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ الْمُعْلِمُ فِي مَا يَحَمُّمُونَ ﴿ trattava di clan guerrieri, molto fieri della loro abilità nel maneggio delle armi e del loro coraggio in battaglia.

L'interpretazione più plausibile è quella riferita da Tabari, il quale afferma che gli ipocriti giustificarono il loro ritiro dal campo di battaglia (300 uomini, circa un terzo dell'armata medinese) con il fatto che certamente non si sarebbe combattuto in quel giorno!

- 168. Seduti tranquillamente, dissero ai loro fratelli: "Se ci avessero obbedito, non sarebbero rimasti uccisi!". Di' loro: "Allontanate la morte da voi, se siete sinceri!".
- 169. Non considerare morti quelli che sono stati uccisi sul sentiero di Allah. Sono vivi invece e ben provvisti dal loro Signore,
- 170. lieti di quello che Allah, per Sua grazia, concede. E a quelli che sono rimasti dietro loro, danno la lieta novella: "Nessun timore, non ci sarà afflizione".
- 171. Annunciano la novella del beneficio di Allah e della grazia e che Allah non lascia andar perduto il compenso dei credenti.
- 172. Coloro che, pur feriti, risposero all'appello di Allah e del Messaggero, quelli di loro che ben agivano e temevano Allah avranno un compenso immenso*.
 - * [Continua la narrazione dei fatti relativi alla battaglia di Uhud. Temendo che i meccani si fossero allontanati solo per creare un diversivo tattico, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) decise il mattino seguente di inseguire il nemico. Ordinò a tutti quelli che avevano

ٱلَّذِينَ قَالُواْلِإِحْوَيْهِمْ وَقَعَدُواْ لَوْأَطَاعُونَا مَا قُيَـٰكُواً قُلْ فَأَدْرَهُ وَأَعَنَ أَنفُسِكُمُ ٱلْمُوْتَ إِن كُنتُرْصَدِهِ قِينَ ۞

ۅؘڷٳۼؘڡٚؾڹڹٞٲڵٙڍؚڽؘؿؙؿؙٷٳؙڣڛٙۑۑڸۣٲۺٙٳڷۄٙٚٲڡٚڗؾۧٲ ؠڵٲڂڛۜٲ؞ؙٙؗۼٮۮڒڹۣۼۣڹڔؙۯڒڣؙۅۮ۞

قَرِحِينَ بِمَا أَءَاتَنَهُمُ أَلَّهُ مِن فَصَياءٍ. وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَرْيَلُحَقُواْ بِهِم مِنْ خَلِفِهِ رَأَلَا خَوْفُ عَلَيْهِ رَوَلَا مُوْرَجُوْنَ ۞ مِنْ خَلِفِهِ رَأَلَا خَوْفُ عَلَيْهِ رَوَلَا مُوْرَجُونَ

ٱلَّذِينَ أَسْتَجَابُواْ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ عِنْ لِمَدِ مَا أَصَالِكُمُ ٱلْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَاُتَّ فَوَا أَجْرُ عَظِيهُ ﴿ partecipato allo scontro, e che erano m grado di marciare, di prepararsi ad uscire in armi contro i miscredenti. Nonostante le ferite e le fatiche del giorno precedente, quasi tutti i musulmani che avevano combattuto si presentarono all'adunata e partirono all'inseguamento. Temendo una controffensiva dei credenti, anche i meccani si erano attestati poco distante e attendevano gli eventi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) comandò ai suoi che raccogliessero tutta la legna che potevano trovare e quando calà la notte fece accendere centinaia e centinaia di falò dando così l'impressione del bivacco di una grande armata. Inoltre, un idolatra, amico dei musulmani, fu incaricato di portare false notizie al campo meccano, raccontando della mobilitazione dell'intera città di Medina. Confusi dall'espediente e dall'astuta operazione di disinformazione attuata dai musulmani, i Quraysh decisero di ritornare al più presto alla Mecca).

- 173. Dicevano loro: "Si sono riuniti contro di voi, temeteli". Ma questo accrebbe la loro fede ≡ dissero: "Allah ci basterà, è il Migliore dei protettori".
- 174. Ritornarono con la grazia e il favore di Allah, non li colse nessun male e perseguirono il Suo compiacimento. Allah possiede grazia immensa.
- 175. Certo è Satana che cerca di spaventarvi con i suoi alleati. Non abbiate paura di loro, ma temete Me se siete credenti.
- 176. Non essere afflitto per quelli che accorrono alla miscredenza. In verità non potranno nuocere ad

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسُ قَدْ جَمَعُواً لَكُرُّ فَاحْتَوْهُمْ فَرَادَهُمْ إِلَى النَّاوَقَالُوا حَسْبُنَا ٱلذَّهُ وَإِنْدَ مَ ٱلْوَحِيلُ ۞

> فَأَنفَكُولِ بِنِعَمَةُ فِنَ ٱللَّهِ وَفَضْلِ لَرَ يَمْسَسُهُ مُرْسُوَءٌ وَٱثَبَعُواْ رِضُوَنَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ ذُوفَضْلٍ عَظِيرٍ۞

إِنْمَا ذَٰلِكُوْالشَّيْطَانُ يُغَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ. فَلَاتَّغَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُُوْمِنِينَ

ۯٙڵٳؾۼۯؙڹڬٲڵٙڍ۬ڽۯؽؙٮٮٛڔڠۅڹٙڣٱڶڴڡٚڔۣ۠ٳڶؘۿڗ ڶڹؽڞؙڗؙۅٲٵڶڷڎڂؽؿؙؖٵٛؿؙڔؠڎٲڎڎٲڵٙٳڿۼڡٙڶڶۿڗ Allah in nulla. Allah non darà loro parte alcuna nell'altra vita e avranno castigo immenso.

- 177. Invero, coloro che hanno barattato la fede con la miscredenza, non potranno nuocere ad Allah in nulla e avranno doloroso castigo.
- 178. I miscredenti non credano che la dilazione che accordiamo loro sia un bene per essi. Se gliela accordiamo, è solo perché aumentino i loro peccati.

 Avranno un castigo avvilente.
- 179. Non si addice ad Allah lasciare i credenti nello stato in cui vi trovate, se non fino a distinguere il cattivo dal buono.

Allah non intende informarvi sull'Invisibile, Allah sceglie chi vuole tra i Suoi messaggeri. Credete in Allah e nei Suoi messaggeri. Se crederete e vi comporterete da timorati, avrete una ricompensa immensa.

- 180. Coloro che sono avari di quello che Allah ha concesso loro della Sua grazia, non credano che ciò sia un bene per loro. Al contrario, è un male: presto, nel Giorno del Giudizio, porteranno appeso al collo ciò di cui furono avari. Ad Allah l'eredità dei cieli e della terra; e Allah è ben informato di quello che fate.
- 181. Allah ha certamente udito le parole di quelli che hanno detto:

حَظَافِ ٱلْآخِرَةِ وَلَهُ رَعَ ذَابُ عَظِيرُ

إِنَّ الْإِينَ اَشْتَرُواْ الْكُفْرَ مِالْإِيمَنِ لَنَ يَضُرُّواْ اللَّهَ شَنْتُأْ وَلَهُ رَعَدًا ثِ الْإِيمَّ ۞

ۯڵٳۼڡٚؾڹڹٞٲڵؽڹڒۜڪۼۯڗٲٲؽۜٵؽ۫ڡٚڸۣڵۿڗ ڂۜؾڗ۠ڶۣٳؘٚٮؘڡؙڛۿڋٳؿٙڡٵڡٚؠڸڵۿڗڸێڒڎٲڎڗٳٳڡ۫ڡؙؖٵ ۯؘڵۿڗۼۮٵڮؠؙڡۣڽڹٞ۞

مَّاحِكَانَ ٱلدَّهُ لِيَدَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا آنَتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ بَعِينَ ٱلْخَيْبِ فَي الطَّيْبِ وَمَاحِكَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمُ عَلَى ٱلْفَيْبِ وَلَيْكِنَ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن تُسُلِهِ ، مَن يَشَلَّهُ فَعَامِنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهُ ، وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَغَفَّواْ فَلَكُمُ أَجْرُ عَظِيمٌ ۞

وَلَايَعْتَهُنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُوتَ بِمَا مَاتَنَهُمُ الْفَهُ مِن فَضَيلِهِ مُعَوَجَّرًا لَهُمَّ بَلْ هُوَشَرَّلَهُمَّ سَيُعَلَّوْ فُونَ مَا بَحِنُ الْهُمَّ بَلْ هُوسَلَّ وَالْفَيْسَمَةُ وَلِلْهَ مِيرَثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْفَيْسِةِ وَالْفَهُ بِمَا تَعْمَالُونَ حَبِيرٌ ۞ تَعْمَالُونَ حَبِيرٌ ۞

لَقَدْسَيعَ اللَّهُ قُوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓ أَإِنَّ الْفَةَ

الجزءة

"Allah è povero e noi siamo ricchi!"*. Metteremo per iscritto le loro parole e il fatto che ingiustamente uccisero i Profeti, e diremo loro: "Gustate il tormento dell'Incendio".

- * [Quando Abū Bakr si recò dagli ebrei di Medina per chiedere un contributo finanziario per la guerra contro gli infedeli e per il trionfo di Allah, un rabbino di nome Pinhas rispose ironicamente: "Dunque Allah è povero e noi siamo ricchi" (Tahari IV, 194, 195)]
- 182. E ciò per via di quello che le vostre mani avranno commesso. Ché Allah non è ingiusto con i Suoi servi.
- 183. Sono quegli stessi che hanno detto: "Veramente Allah ha stabilito che non credessimo in nessun messaggero, finché non ci porti un'offerta che il fuoco consumi". Di': "I messaggeri che vennero prima di me recarono prove evidenti anche la prova che dite! Perché li avete uccisi, se siete sinceri?".
 - ["che il fuoco consumi": alcuni ebrei di Medina giustificavano pretestuosamente il loro rifiuto di prestare fede alla missione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), con il fatto che la loro religione imponeva che il sacrificio di un profeta doveva essere accettato per mezzo di una fiamma che scendendo dal cieto consumasse l'offerta sacrificale]
- 184. Se ti trattano da bugiardo, [sappi che] trattarono da bugiardi i Profeti che vennero prima di te, che avevano portato prove

فَقِيرٌ وَخَنُ أَغَيْسَآةُ سَنَكُتُ مَاقَالُواْ وَمَّتَٰلَهُمُواْلِأَنْإِسَآةَ بِعَسَيْرِ حَقِّ وَبَعُولُ دُوقُواْعَذَابَ لَغَيْرِينِ ۞ دُوقُواْعَذَابَ لَغَيْرِينِ

دَّالِكَ بِمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اَفَةَ لَيْسَ بِظَـ لَكُمُ لِلْغَيِــيَّدِ۞

الَّذِينَ قَالُوَا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْمَا أَلَّا لَوْمِنَ لِرَسُولِ حَقَىٰ يَأْتِينَا بِقُرْبَانِ تَأْحُنُهُ النَّالُّ قُلْ قَدْجَاءَ كُورُسُلُ مِن قَسْلِي بِالْبَيْنَاتِ وَبِاللَّذِي قُلْتُمْ وَلِمَر قَتَلْتُمُوهُمْ إِن حَجُنتُمْ صَدْدِ قِينَ ۞ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن حَجُنتُمْ صَدْدِ قِينَ ۞

فَإِن كَذَبُوكَ فَقَدْ كُذِبَ رُمُ لَّ مِن قَبَلِكَ جَاهُ و إِلْبَيْنَتِ وَٱلزَّبُرِ وَٱلْكِ تَنْبِ ٱلْمُنِيرِ

- chiarissime, il Salterio e il Libro che illumina.
- 185. Ogni anima gusterà la morte, ma riceverete le vostre mercedi solo nel Giorno della Resurrezione. Chi sarà allontanato dal Fuoco e introdotto nel Paradiso, sarà certamente uno dei beati, poiché la vita terrena non è che ingannevole godimento.
- 186. Sarete certamente messi alla prova nei vostri beni e nelle vostre persone, e subirete molte ingiurie da quelli che hanno ricevuto la Scrittura prima di voi e dagli associatori. Siate perseveranti e devoti, ecco il miglior atteggiamento da assumere.
- 187. Quando Allah accettò il patto di quelli cui era stata data la Scrittura (disse loro): "Lo esporrete alle genti, senza nascondere nulla". Invece se lo gettarono dietro le spalle e lo vendettero per un vile prezzo.

 Che cattivo affare hanno fatto!
- 188. Non pensare che coloro che si rallegrano di quello che hanno fatto e che amano essere elogiati per ciò che non hanno fatto, non pensare che trovino una scappatoia al castigo: avranno un doloroso castigo.
- 189. Appartiene ad Allah il regno dei cieli e della terra. Allah è onnipotente.

حَكُلُ نَفْسِ ذَآبِقَةُ ٱلْمَوْتُ وَانَمَا تُوَقَّرَتَ أَجُورَكُ زَيْرَ ٱلْقِيدَ مَوَّ فَمَن رُحْنِعَ عَنِ ٱلنَّادِ وَأَدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَمَا أَ وَمَا ٱلْحَيَوْهُ ٱلدُّنْهَ ۚ إِلَّامَتَكُ ٱلْخُدُودِ ۞ وَمَا ٱلْحَيَوْهُ ٱلدُّنْهَ ۚ إِلَّامَتَكُ ٱلْخُدُودِ ۞

التَّسْبَاؤُنِ إِنَّ أَمْوَلِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
 وَلَقَسْمَعُنَ مِنَ الْمَيْرِ أُوتُواْ
 الْسَكِمَّنِ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
 الْسَكِمُواْ أَذْقَى حَيْدِينًا وَإِن تَضْيِرُواْ وَتَنْقُواْ
 الْشَرَكُواْ أَذْقَى عَنْ عَنْ إِدَا الْمُورِ هَا
 الْمُورِ هَا

قَاذَ أَخَذَ اللَّهُ مِينَقَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْسَعِتَنَبَ لَتُهُ يَنِ لُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَاتَكُمُّ مُونَهُ مَنْ مَنَا عَلِيهُ وَوَاهَ طُلُهُ وِيعِيمُ وَأَشْ تَرَوْاً بِعِ مَنْ مَنَا قَلِيكٌ فَي نُسَمَا يَشْ تَرُوتَ ۞

لَا تَفْسَبَنَ الَّذِينَ يَفْرَجُونَ بِمَا أَتُواْ وَيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُواْ بِمَا لَرْيَفْعَ لُواْ فَكَلَا تَحْسَبَنَعُمُ بِمَفَاذَ قِيْنَ ٱلْعَدَابِ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيهِ مَا اللهِ اللهِ عَذَابُ أَلِيهِ مِنْ

وَاللَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى صَعُلَ السَّمَوَةِ وَاللَّهُ عَلَى صَعُلَ اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى ال

- 190. In verità, nella creazione dei cieli e della terra e nell'alternarsi della notte e del giorno, ci sono certamente segni per coloro che hanno intelletto,
- 191. che in piedi, seduti o coricati su un fianco ricordano Allah e meditano sulla creazione dei cieli e della terra, [dicendo]: "Signore, non hai creato tutto questo invano. Gloria a Te! Preservaci dal castigo del Fuoco.
- 192. O Signore, colui che fai entrare nel Fuoco lo copri di ignominia e gli empi non avranno chi li soccorra.
- 193. Signore, abbiamo inteso un nunzio che invitava alla fede [dicendo]: Credete nel vostro Signore!" e abbiamo creduto.
 Signore, perdona i nostri peccati, cancella le nostre colpe e facci morire con i probi.
- 194. Signore, dacci quello che ci hai promesso attraverso i Tuoi messaggeri e non coprirci di ignominia nel Giorno della Resurrezione.

In verità, Tu non manchi alla promessa".

195. Il loro Signore risponde
all'invocazione: "In verità, non
farò andare perduto nulla di
quello che fate, uomini o donne
che siate, ché gli uni vengono
dagli altri. A coloro che sono
emigrati, che sono stati scacciati

إِذَ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَافِ ٱلِنَّلِ وَٱلنَّهَارِ لَآيَنتِ لِأُوْلِي ٱلْأَلْبَبِ

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱلْتَدَوِيَكَمَّا وَقُمُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِ مِرْ وَيَتَغَكَّرُونَ فِي خَلْقِ النَّسَعَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَعْطِلُا سُنِحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّادِ ۞

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدَيِّلِ النَّارَ فَقَدْ لَخْزَيْنَةً. وَمَا لِلظَّلِلِمِينَ مِنْ أَنصَادِ ۞

زَبَّنَآ إِنَّنَا سَيعَنَا مُنَادِيَا يُنَادِى اِلْإِيمَٰنِ أَنَ ءَامِنُواْ بِرَنِكُمُ فَعَامَنَاْ رَبِّنَا فَاغْفِرْكَنَا ذُنُوبَنَا وَكَ فِي فَلَا صَيْنَا سَيْنَا إِنَّا وَقَوَفَنَا مَعَ ٱلْأَبْتَرَادِ ۞ مَعَ ٱلْأَبْتَرَادِ ۞

رَبَنَاوَمَالِيَنَا مَاوَعَد ثَنَاعَلَ رُسُلِكَ وَلَا تُخْدِنَا يَوْمَ الْقِيدَ مَيًّا إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيمَادَ۞

قَائَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبَّهُمْ أَنِي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَنِيلِ مِنكُرِينَ ذَكِيرٍ أَوْأَنقَّ بَعْضُكُر مِن بَعْضِ فَالْذِينَ هَاجَرُواْ وَلَهْ فِيجُواْ مِن دِيَدِهِمْ وَلُودُواْ فِي سَيِيلِي وَقَنْتَلُواْ وَقُيْلُواْ لَا أَحَيْفِرَنَ عَنْهُمُ مُسَيِّنَا فِهِ مِرْ وَلَا ذُخِلَنَهُمْ مُجَنَّبُ dalle loro case, che sono stati perseguitati per la Mia causa, che hanno combattuto, che sono stati uccisi, perdonerò le loro colpe e li farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, ricompensa questa da parte di Allah. Presso Allah c'è la migliore delle ricompense.

- 196. Non ti inganni la facilità con cui i miscredenti si muovono in questo paese.
- 197. Effimero, meschino godimento: il loro rifugio infine sarà l'Inferno. Che infausto giaciglio!
- 198. Coloro invece che temono il loro Signore, avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno per sempre, dono da parte di Allah. Ciò che è presso Allah, è quanto di meglio per i caritatevoli.
- 199. Tra le genti del Libro, ci sono alcuni che credono in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di voi e in quello che è stato fatto scendere su di loro, sono umili davanti ad Allah non svendono a vil prezzo i segni Suoi. Ecco quelli che avranno la mercede da parte del loro Signore. In verità Allah è rapido al conto.
- 200. O voi che credete, perseverate! Incitatevi alla perseveranza, lottate e temete Allah, sì che possiate prosperare*.

تَغْرِي مِن تَحَيِّهَا ٱلْأَنْهَ لُرُثُواَبَا مِنْ عِندِ ٱللَّهُ وَاللَّهُ عِندَهُ وحُسْنُ ٱلتَّوَابِ۞

لَايَمُزَنَّكَ تَقَلُّ الَّذِينَ حَمَرُواْ فِي الْمِلَادِي

مَتَنَعٌ قَلِيلٌ ثُمَّرَمَأُونِهُمْ جَهَ مُّرَّوَبِثَنَ الْمِهَادُهِ

لَّحَيِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّغَوَّا رَبَّهُ مَلَهُ مُحَنَّتُ تَحْرِى مِن تَحْيَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَنِادِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ عِندِ ٱللَّهُ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْدُرُ لِلْأَبْسَرَادِ ۞

ق اذَينَ أَهْ إِلَّهِ كُنْ لَمْنُ أُوْمِ ثُنِ الْمُو وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَنْشِهِ مِنَ لِلَّهِ لَا يَشْمَرُ وَتَ بِمَا يُسْتِ اللَّهِ فَمَنَا قَلِيلًا أُولَتِهِ فَ لَهُمْ أَجْرُهُ مَ عَندَ مَنْهِمْ أَإِنَّ اللَّهُ سَرِيعُ الْجَسَابِ ۞ مَنْهِمُ أَإِنَّ اللَّهُ سَرِيعُ الْجَسَابِ ۞

يَتَأَيَّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱشَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞ تُفْلِحُونَ ۞

الجزءة

 La sura si conclude con 11 versetti che compongono un'invocazione di grande bellezza e piena di significati. La tradizione ci riferisce che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) concludeva le sue orazioni notturne recitando spesso questo brano del Santo Corano. Con i primi cinque versetti (191-194) l'aomo si rivolge al suo Signore impetrando il Suo perdono e la Suaprotezione. Poi Alfah risponde all'uomo. ribadendo la vendicità delle Sue promesse, tranquillizzandolo in merito all'apparente benessere di cui godono i miscredenti e alla realtà eterna del Paradiso dei devoti. Nell'ultimo versetto ritorna l'invito alla pazienza e alla costanza, virtù senza le quali la vita terrena è certo una rovina

Sura IV. An-Nisā' (Le Donne)



Medinese, n. 92, di 176 versetti. Il nome della sura deriva dal vers.1

109

Rivelata a Medina, in un periodo non bene identificato, ma che molti esegeti collocano tra la battaglia di Uhud (3-624) e la battaglia del Fossato (5-626), questa sura stabilisce alcune regole fondamentali su cui sarà formulato il diritto matrimoniale e quello relativo al divorzio, il diritto della successione e le disposizioni a proposito dell'omicidio volontario e involontario.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Uomini, temete il vostro Signore
 che vi ha creati da un solo essere,
 e da esso ha creato la sposa sua, e
 da loro ha tratto molti uomini e
 donne. E temete Allah, in nome
 del Quale rivolgete l'un l'altro le
 vostre richieste e rispettate i
 legami di sangue. Invero Allah
 veglia su di voi.
- Restituite agli orfani i beni loro e non scambiate il buono con il cattivo, né confondete i loro beni coi vostri, questo è veramente un peccato grande.
 - * ["Restituite...": quando gli orfani saranno diventati puberi]
- 3. E se temete di essere ingiusti nei confronti degli orfani, sposate allora due o tre o quattro tra le donne che vi piacciono; ma se temete di essere ingiusti, allora sia una sola o le ancelle che le vostre destre possiedono, ciò è più atto ad evitare di essere ingiusti.
- E date alle vostre spose la loro dote. Se graziosamente esse ve ne

بنسيرالله الزمزال وسيد

ئِنَّا يَهُمُّا النَّاسُ الْتَغُواْرَبِّكُوْ الَّذِي خَلَقَكُوْ فَنَيْنِ رَحِيدَ وَرَخَلَقَ مِنْهَا زَرْجَهَا وَيَثَ مِنْهُمَارِهَا لَا كَذِيرُا وَنِسَلَهُ وَالْتَغُوالْفَةَ الَّذِي شَاءَ فُونَ بِهِ، وَالْأَرْسَامُ إِنَّ النَّهُ كَانَ عَلَيْكُورَ فِيكِاكَ بِهِ، وَالْأَرْسَامُ إِنَّ النَّهُ كَانَ عَلَيْكُورَ فِيكِاكَ

وَءَاتُواالَيْتَنَىّ أَمْوَلَهُمْ وَلَاثَتَبَدُوُالُهُمِينَ بِالطَّيْبِ وَلَاثَأْسِتُمُوااَمُولَهُمْ إِنَّ الْمَوَلِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُويًا كِيْرًا۞ إِنَّهُ كَانَ حُويًا كِيْرًا۞

ۄٙٳۮڿڣؿؙۯٲڵٲؿؙڝڟۄٳ۫ڣٵڷؾٙؾؽۜٵؘؽڮڂۄٲ ٮٵڟٵڹڷڴڕؙۺٵڶؽؾٳ؞ڡٞؿٛۯۯؙڷػڎۯڔؙؽۼؖ ڡٙٳۮڿڣؿؙۯٲڵٳؾؘۮڶؙۅؙٚۏٙڝڎؿٲڗٛڡٵڝٙڶػ ٲؽڡۜٮؙڴۯؙۮؘڸڬٲڎڰٲڵٳؿؘڡؙۅڶۅؙٵٚ۫۫ٚڮٷڶۅٵ۞

وَءَاتُواْ ٱلِنْسَاءَ صَدُقَيْتِهِنَّ يَحْلَةٌ فَإِن طِلْبَنَ

- cedono una parte, godetevela pure e che vi sia propizia.
- Non date in mano agli incapaci i beni che Allah vi ha concesso per la sopravvivenza; attingetevi per nutrirli e vestirli e rivolgete loro parole gentili.
- 6. Mettete alla prova gli orfani finché raggiungano la pubertà e, se si comportano rettamente, restituite loro i loro beni. Non affrettatevi a consumarli e a sperperarli, prima che abbiano raggiunto la maggiore età. Chi è ricco se ne astenga, chi è povero ne usi con moderazione. E quando restituite i loro beni, chiamate i testimoni; ma Allah basta a tenere il conto di ogni cosa.
- 7. Agli uomini spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti; anche alle donne spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti stretti: piccola o grande che sia, una parte determinata.
 - * [In questo versetto viene sancito il diritto ereditario delle donne. La concezione stessa della condizione femminile relativamente alla successione è ribaltata. Da oggetto di successione, la donna diventa soggetto a pieno titolo in base alle norme che verranno precisate nel vers. 11 della stessa sura]
- Se altri parenti, gli orfani e i poveri assistono alla divisione, datene loro una parte e trattateli con dolcezza.

لَكُوْعَن شَيْء وِمِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيًّا مَّرِيًّا كَلُوهُ

ۯڵۘۘٷٚٷٚٲٲڞؙڡٞۿڐٲؙڡٚٷڷػؙٷٲڵۣٙڿۼڡۜڵٲۿڎؙڷػٷ ۼۣؽڬٵۊٲڗۯؙٷ۫ۿۯڣڽٵٷٙػڞۅڣڗۊٷؙڸؙۏڵۿڗۊٙڮ مٙڡ۫ۯڔڣٞٲ۞

وَابْقَلُواْ الْبُنْتَى عَنَى الْمَالِمُواْ الْفِكَاحَ فَإِنَّ عَالَتَ تُرْمِنَهُ مُرْدُفَدًا فَادَفَعُواْ إِلَيْهِ مَا أَمَوَلَهُ مُّرَّ وَلَاتَ أَكُلُوهَا إِسْرَافَا وَبِمَارًا أَنْ يَكْبَرُواْ وَمَن كَانَ غِنْهَا فَلْمَسْتَعْفِفَ فَيْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْهَا أَحْلُ عِلْمُنَا فَلْمَسْتَعْفِفَ فَإِذَا دَفَعَتُمُ النّهِ مَرَافَوْلَهُمْ عَالْمَتْ مُونِ فَإِذَا دَفَعَتُمُ النّهِ مَرَافَوْلُهُمْ فَالْشَهُ مُولِكُمْ فَإِذَا دَفَعَتُمُ النّهِ مَرَافَوْلُهُمْ

لِلرِّمَالِ نَصِيبٌ مِمَّاتَرُكُ الْوَلْمَانِ وَأَلْأَفْرِيُونَ وَلِلنِّسَادِ نَصِيبٌ مِمَّاتَرُكُ الْوَلْمَانِ وَأَلْأَقْرِيُونَ مِمَّاقَلَ مِنْهُ أَوْحَىَارُ نَصِيبًا مَفْرُوطِهَا ﴾ مِمَّاقَلَ مِنْهُ أَوْحَىَارُ نَصِيبًا مَفْرُوطِهَا

وَإِذَا حَضَرَ الْفِسْمَةَ أُوْلُواْ الْفُرْقِى وَالْمِتَنَعَىٰ وَالْمَسَنْكِينُ فَأَرْزُفُوهُ مِينَهُ وَقُولُواْ لَهُمْ رَقُولًا مَعْدُرُوفًا ۞

- E coloro che temono di lasciare una posterità senza risorse, temano Allah e parlino rettamente.
- 10. In verità, coloro che consumano ingiustamente i beni degli orfani non fanno che alimentare il fuoco nel ventre loro, e presto precipiteranno nella Fiamma.
- Ecco quello che Allah vi ordina a proposito dei vostri figli: al maschio la parte di due femmine. Se ci sono solo femmine e sono più di due, a loro [spettano] i due terzi dell'eredità, e se è una figlia sola, [ha diritto al] la metà. Ai genitori [del defunto] tocca un sesto, se [egli] ha lasciato un figlio. Se non ci sono figli e i genitori [sono gli unici] eredi, alla madre tocca un terzo. Se ci sono fratelli, la madre avrà un sesto dopo [l'esecuzione de]i legati e [il pagamento de]i debiti. Voi non sapete, se sono i vostri ascendenti o i vostri discendenti, ad esservi di maggior beneficio. Ouesto è il decreto di Allah. In verità Allah è saggio, sapiente.
- 12. A voi spetta la metà di quello che lasciano le vostre spose, se esse non hanno figli. Se li hanno, vi spetta un quarto di quello che lasciano, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti. E a loro spetterà un quarto di quello che lasciate, se non avete figli. Se invece ne avete, avranno un ottavo

وَلِيَخْشَ الَّذِينَ لَوَتَرَكُولِينَ خَلْفِهِمْ دُرُنِهَ فَيضَعَلْمَا خَافُواْعَلَيْهِمْ فَلْيَستَقُواْ الْفَة وَلَيْقُولُواْ فَوْلَاسَدِيدًا إِنَّ الَّذِينَ يَا حُلُونَ أَمْوَلَ الْبَتَ مَى طُلْمًا إِنَّ مَا يَا حُلُونَ فِي مُطُولِهِمْ وَالْرَاّ وَسَيَصْاوَنَ سَعِيرًا ۞ وَسَيَصْاوَنَ سَعِيرًا ۞

يُوصِيحَةُ أَنَّهُ فِي آوَلَهِ كُرُّ لِلاَصَوْرِ مِثْلُ حَظِّ الْأَنْشَانِ فَلَهُنَ ثُلُثَا مَا تَرْلَةٌ وَإِن حَانَتَ الْفَتَيْنِ فَلَهُنَ ثُلُثَا مَا تَرْلَةٌ وَإِن حَانَتَ وَيَحِدَةً فَلَهُا الْفِصْفُ وَلِأَبْوَهِ لِكُلِ وَيهِ وَيَحِدَةً فَلَهُا الشَّدُ سُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدُّ فَإِن كُن لَهُ مِلَا يَوْمَ فَلَا مَوْدَةً فِلاَ مِواللَّهُ وَلَدُّ فَإِن حَالَ لَهُ مَا خَوَةً فِلاَ مِواللَّهُ وَلَدُّ فَإِن حَالَ لَهُ مَا أَوْدَيْنٌ مَا إِنَّ وَلَكُمْ نَفْعَا فَرِيضَةً وَمِيتَ وَيُومِى بِهَا آوَدَيْنٌ مَا إِنَّ أَوْمَ فَيْ اللَّهُ مَا أَوْدَانًا وَكُمْ فَإِن حَالَ لَهُ مِن اللّهُ وَالْمُواللّهُ مَا أَوْدَانًا مُنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَنْ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُواللّهُ وَالْمَالِقُولُمُ اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ مَا أَوْرَالُهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ و

﴿ وَلَحَمُمْ يَضِفُ مَا تَدَوَلَدَ أَذَوَجُكُمْ
 إِن لَّرَيَكُن لَهُنَ وَلَدُّ فَإِن كَانَ عَمَا تَرَحَقَنَ لَهُنَ وَلَدُ فَإِن كَانَ عَمَا تَرَحَقَنَ إِن الْمُؤْمَةُ وَلَدُّ فَإِن حَانَ إِن الْمُؤْمَةُ وَلَدُّ فَإِن حَمَانَ وَحَانَ لَلْمُؤْمِدَ وَلَدُ فَإِن حَمَانَ إِن اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُلْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُو

di quello che lasciate, dopo aver dato seguito al testamento e pagato i debiti. Se un uomo o una donna non hanno eredi, né ascendenti né discendenti, ma hanno un fratello o una sorella", a ciascuno di loro toccherà un sesto, mentre se sono più di due divideranno un terzo, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti senza far torto [a nessuno]. Questo è il comando di Allah. Allah è sapiente, saggio.

 [secondo i giuristi si tratta di questo caso di fratelli e sorelle uterini (di sola madre)]

- Questi sono i limiti di Allah. Chi
 obbedisce ad Allah e al Suo
 Messaggero, sarà introdotto nei
 Giardini dove scorrono i ruscelli,
 dove rimarrà in eterno. Ecco la
 beatitudine immensa.
- 14. E chi disobbedisce ad Allah e al Suo Messaggero ■ trasgredisce le Sue leggi, sarà introdotto nel Fuoco, dove rimarrà in perpetuo e avrà castigo avvilente.
- 15. Se le vostre donne avranno commesso azioni infami portate contro di loro, quattro testimoni dei vostri. E se essi testimonieranno, confinate quelle donne in una casa finché non sopraggiunga la morte Allah apra loro una via d'uscita.
 - ["azioni infami": fornicazione o adulterio]
 - * [Questo versetto è considerato abrogato]

لَحَيْدَ وَلَدُّ فَلَهُنَّ الشَّمْنُ مِعَا تَرَحَىٰ مَّ مِنْ ابَعْدِ وَصِيتَ وَقُوصُونَ بِهَا أَوْدَيْنُ وَإِن حَيَاتَ رَجُلٌ مُورَثُ حَكَالَةً أَوِلَمْرَأَةٌ وَلَهُ وَأَحُ أَوْلُقَتْ فَلِكُلِ وَحِدِ مِنْ الْمَدَا الشَّهُ مُنْ فَإِن حَيَانُوا أَحَىٰ رَحِيدِ مِنْ الْمَدِ وَصِيتَ مَرْضُونَ عِلَا اللَّهُ الْوَلْدُ مِنْ الْمَدِ وَصِيتَ مَرْضُونَ بِهَا أَوْدَيْنٍ مِنْ الْمَدِ وَصِيتَ مَرْضُونَ بِهَا أَوْدَيْنٍ مَنْ اللَّهُ عَلِيهُ وَصِيتَ مَرْضُونَ بِهَا أَوْدَيْنٍ مَنْ اللَّهُ عَلِيهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهُ مَنْ اللَّهُ عَلِيهِ مُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهِ مُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهُ مَنْ اللَّهُ عَلِيهِ الْمَوْمُ اللَّهُ عَلَيْهِ مُحَلِيمًا اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ مُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهِ مُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهِ الْمُحَلِيمَ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلِيهِ اللَّهُ عَلِيهِ اللْمَعِيهُ عَلَيْنَ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمَالَقُونَ الْمُؤْمِنِي عَلَيْهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِيةَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي الْمُومِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَ الْمُعْمِي الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِي

يَسَلَاتَ حُدُودُ اللَّهُ وَمَن يُعِلِع اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَيُدْخِلَهُ جَنَّتِ تَجْدِي مِن تَخْتِهَا الْأَنْهَا رُخَالِينِ مِن تَخْتِهَا الْأَنْهَا رُخَالِينِ فِيهَ أُودَالِكَ الْفَوْرُ الْمَظِيدُ وَمَن بَعْضِ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ وَمَن بَعْضِ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ وَيَتَعَدَّ وَلَهُ مَعَذَاتِ مُهِينٌ فِي

وَالَّذِي يَاٰدِينَ الْفَنْحِشَةَ مِن يُسَابِحُمْ فَاسْتَشْهِدُواْ عَلَيْهِنَ أَرْبَعَةَ مِنحُمُّ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوهُنَ فِي الْبُيُوتِ حَتَىٰ يَمْوَفَّ لَهُنَ الْمَوْثُ أَفْ يَجْعَلَ اللّهُ لَهُنَ سَبِيلًا ۞ لَهُنَ سَبِيلًا ۞

- 16. E se sono due dei vostri a commettere infamità, puniteli^{*}; se poi si pentono e si ravvedono, lasciateli in pace. Allah è perdonatore, miscricordioso.
 - * [Secondo Tabarī, è il caso di un nomo e una donna non sposati, per i quali è prevista dalla Sharī'à una pena molto più leggera. Questa norma è considerata abrogata.]
- 17. Allah accoglie il pentimento di coloro che fanno il male per ignoranza e che poco dopo si pentono: ecco da chi Allah accetta il pentimento. Allah è saggio, sapiente.
- 18. Ma non c'è perdono per coloro che fanno il male e che, quando si presenta loro la morte, gridano: "Adesso sono pentito!"; e neanche per coloro che muoiono da miscredenti. Per costoro abbiamo preparato doloroso castigo.
 - * |Secondo la tradizione, che riferisce in proposito alcuni detti del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Allah accetta il pentimento dell'uomo finché l'anima non risale alla gola per fuggire via]
- 19. O voi che credete, non vi è lecito ereditare delle mogli contro la loro volontà. Non trattatele con durezza nell'intento di riprendervi parte di quello che avevate donato, a meno che abbiano commesso una palese infamità. Comportatevi verso di loro convenientemente. Se provate avversione nei loro confronti, può

وَٱلَّذَانِ يَا أَنِيَنِهَا مِنكُمْ فَعَادُوهُمَّا فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَغْرِضُواْ عَنْهُمَّا إِنَّ أَلْلَهُ حَكَاتَ تَوَابَا زَحِيمَا

إِنْ مَا النَّوْرَةِ عُلَى اللَّهُ وِلِلَّذِينَ بَعْمَالُونَ الشُّوْرَةِ عِمَّالَةِ ثُمَّ يَنُولُونَ مِن فَرِيبِ فَالْوَلْتِهِ فَ بَنُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِ فُرُ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيهًا حَرِيمًا ۞ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيهًا حَرِيمًا ۞ وَكَانِ اللَّهُ عَلِيهًا حَرَيمًا ۞ وَكَانِ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ ال

يَتَأَيِّهُا ٱلَّذِينَ ، امْنُوالْا يَعِلُ لَمَكُمْ أَنَ تَرِثُوا ٱلفِّنَاءَ كُرْهَا أَوْلَا تَعْضُلُوهُ فَ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا مَا تَذِئْتُمُوهُ فَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةً وَعَاشِرُوهُ فَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ فِإِن كَرِهِ مُنْ مُعَنَى فَعَنَى أَن تَكْرَهُ وَأَشْنِهُا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ حَنْ يَزَا كَنْ فَكُوا شَنْهَا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ حَنْ يَزَا كَنْ فَكُوا شَنْهَا darsi che abbiate avversione per qualcosa in cui Allah ha riposto un grande bene.

- * [Nel costume arabo preislamico la vedova faceva parte dell'eredità del defunto. L'erede ne disponeva a suo piacimento, sposandola se la voleva, maritandola ad un terzo lucrando la dote, o tenendola presso di sé in condizione di semischiavità. Il Corano ristabilisce la piena dignità della donna e proibisce questa pratica]
- Se volete cambiare una sposa con un'altra, non riprendetevi nulla, anche se avete dato ad una un qintăr d'oro: il riprendere sarebbe un oltraggio e un peccato evidente.
- 21. E come lo riprendereste, dopo che vi siete accostati l'uno all'altra e dopo che esse hanno ottenuto da voi una stretta alleanza?
- Non sposate le donne che i vostri padri hanno sposato - a parte quello che è stato. È davvero un'infamità, un abominio e un cattivo costume.
- 23. Vi sono vietate le vostre madri, figlie, zie paterne e zie materne, le figlie di vostro fratello le figlie di vostra sorella, le balic che vi hanno allattato, le sorelle di latte, le madri delle vostre spose, le figliastre che sono sotto la vostra tutela, nate da donne con le quali avete consumato il matrimonio se il matrimonio non fosse stato consumato non ci sarà peccato per voi le donne con le quali i figli

وَإِنْ أَرَدِثُمُ السَيِبَدَالَ زَوْجِ مَحَكَاذَ زَوْجِ وَءَالتَبْتُمُ إِحْدَنِهُنَ قِنطَازًا وَلَا تَأْخُذُواْمِنَهُ شَينًا أَتَأْخُذُونَهُ مُهْتَنَنَا وَإِنْ مُناتُينِنَا۞

وَكَيْنَ تَأْخُذُونَهُ, وَقَدُ أَضَىٰ بَعْضُ حَكُمْ إِلَى بَعْضِ وَأَخَذَنَ مِنكُم فِينَاقًا غَلِيظًا ۞ وَلَاتَنحَوَ حُواْ مَانَكُمْ وَابَآزُكُم فِرَا النِسَاءِ إِلَّا مَافَدْ سَلَفَ إِنَّهُ. كَانَ فَحِنْهُ وَمَقْتُا وَسَاةً سَبِالًا۞ فَحِنْهُ قَوْمَقْتُا وَسَاةً سَبِالًا۞

حُرِمَتْ عَلَيْحَةُ أَمْهَنَكُمْ وَمِنَاتُحَمُّمُ
وَأَخُونَكُمْ وَعَمَّنَكُمْ وَخَلَنَكُمْ وَمِنَاتُحُمُّمُ
وَأَخُونَكُمْ وَعَمَّنَكُمْ وَخَلَنَكُمْ وَخَلَنَكُمْ وَأَمْهَنَكُمْ وَأَمْهَنَكُمُ وَلَمْهَنَكُمْ وَأَخْوَتُكُمْ وَأَمْهَنَكُمْ وَأَخْوَتُكُمْ مِنْ الْمَحْمِينَ وَأَمْهَنَكُمْ وَأَخْوَتُكُمْ وَرَبِينَ فَإِن أَنْ وَرَبِينَ فَإِن أَنْ وَكُمُ مِنِهِنَ فَإِن أَنْ وَكُمُ مِن اللّهِ فَي حُجُورِكُم مِن وَرَبِينَ فَإِن أَنْ وَكُمْ مِن وَلَا خُنَاحَ وَمُحَالِقُمْ مِن فَإِن أَنْ اللّهُ مَنْ وَكُمْ أَلَيْنِي فَي حُجُورِكُم مِن فَلْمُ مِن فَإِن أَنْ وَكُمْ مِن فَلَا جُنَاحَ وَكُمْ أَلَيْنِ فَي وَكُمُ وَلَاجُنَاحَ عَلَيْهُمْ مِن فَاللّهُ مِنْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْمُ مِن فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ فَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ فَا فَا أَنْ اللّهِ مِنْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْمُ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ فَا فَا اللّهِ مِنْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْمِ فَا فَا اللّهِ مِنْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ فَا فَا لَهُ مِنْ فَلَا جُنَاحَ وَكُلْتُهُمْ فِي فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ فَا فَاللّهُ وَمُعَلِقُونَ وَكُمْ لَنْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ وَمَعَلَتُهُمْ فَاللّهُ وَمُعَلِقُونَ أَنْ فَاللّهُ وَمُعَلِقُونَ أَنْ فَاللّهُ وَمُعَلِقُونَ وَمُعَلِقُونَا وَمُعَلِقُونَا وَمُنْ فَاللّهُ مِنْ فَلَا جُنَاحَ مَنْ اللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَالِكُونَا لَا مُنْ اللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ وَلَا مُنْ اللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مُنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مُنْ فَاللّهُ مِنْ فَاللّهُ مُنْ مُنْ فَاللّهُ مُنْ مُنْ فَاللّهُ مُنْ فَاللّهُ مُنْ فَاللّهُ مُنْ فَ

nati dai vostri lombi hanno consumato il matrimonio m due sorelle contemporaneamente salvo quello che già avvenne - ché in verità Allah è perdonatore, misericordioso,

24. e tra tutte le donne, quelle maritate, a meno che non siano vostre schiave. Questo è ciò che Allah vi prescrive. A parte ciò, vi è permesso cercare [mogli] utilizzando i vostri beni in modo onesto e senza abbandonarvi al libertinaggio. Così come godrete di esse, verserete loro la dote che è dovuta. Non ci sarà alcun male nell'accordo che farete tra voi, oltre questa prescrizione. Invero Allah è sapiente e saggio.

* [Donne ridotte in schiavitù in quanto

prigioniere di guerra)

 E chi di voi non avesse i mezzi per sposare donne credenti libere, scelga moglie tra le schiave nubili e credenti. Allah conosce meglio la vostra fede, voi provenite gli uni dagli altri. Sposatele con il consenso della gente loro, versate la dote in modo conveniente; siano donne rispettabili e non libertine o amanti. Se dopo il matrimonio commettono un'infamità, abbiano la metà della pena che spetterebbe alle donne libere. Tutto ciò è concesso a chi tema di peccare; ma sarebbe meglio per voi avere pazienza! Allah è perdonatore, misericordioso.

مِنْ أَضَلَامِكُمْ وَأَنَ تَخْمَعُواْبَيْنَ ٱلْأَخْمَتَيْنِ إِلَّا مَاقَدْ مَسَلَفَتُ إِنَّ ٱللَّهُ كَانَ عَغُوزًا زَّحِيمًا۞ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَغُوزًا زَّحِيمًا۞

ه وَالْمُحْسَنَةُ مِنَ النِّسَانِ إِلَّا مَا لَلْمَحْتَ الْبَعْتُ مِنَ النِّسَانِ إِلَّا مَا لَلْمَحْتَ اللَّهِ مَا لَكُو الْمَا لَكُو الْمَا لَكُو الْمَا لَكُو الْمَا لَكُو الْمَا تَلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُو

- 26. Allah vuole illuminarvi, mostrandovi il comportamento degli uomini che vissero prima di voi, e accogliere il vostro pentimento. Allah è sapiente e saggio.
- Allah vuole accogliere il vostro pentimento, mentre coloro che seguono le passioni, vogliono costringervi su una china pericolosa.
- Allah vuole alleviare [i vostri obblighi], perché l'uomo è stato creato debole.
- O voi che credete, non divorate vicendevolmente i vostri beni, ma commerciate con mutuo consenso, e non uccidetevi da voi stessi. Allah è misericordioso verso di voi.
 - * [Si tratta della proibizione del suicidio, ma anche, più generalmente, dell'omicidio. L'Islàm inoltre non ammette nessuna forma di eutanasia: la vita appartiene ad Allah, Egli è Colui Che fa vivere Che fa morire (Al-Muhyi, Al-Mumit)]
- Chi commette questi peccati iniquamente e senza ragione, sarà gettato nel Fuoco; ciò è facile per Allah.
- 31. Se eviterete i peccati più gravi che vi sono stati proibiti, cancelleremo le altre colpe e vi faremo entrare con onore [in Paradiso].
 - La giurisprudenza islamica classifica la gravità dei peccati nel seguente ordine:

يُرِيدُ اَللَهُ لِيُمَيِّنَ لَكُمْ وَبَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ فَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ۞

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْحُمُ وَيُرِيدُ ٱلْذِيرِت يَتَّيِعُونَ ٱلشَّهَوَتِ أَن تَعِيلُواْ مَيْلًا عَظِيمًا۞ مَيْلًا عَظِيمًا۞

> يُرِيدُ اللّهُ أَن يُحَفِّفِ عَنكُمْ وَخُلِقَ الْإِنسَنُ صَمِيفًا ۞

يُتَأَيِّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَاتَأْكُلُواْ أَمْوَلَكُم يَيْنَكُم بِالْبَيطِيلِ إِلَّا أَن تُكُونَ يَجَدَرَةُ عَن تَرَاضِ مِنحُمْ وَلَاتَفَتُلُوّا أَنفُسَحُمْ إِذْ اللّهَ كَاتَ بِحُمْ رَحِيمًا۞

رَمَن يَفْعَلُ ذَالِكَ عُدُونَا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ مَارُاْ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۞

إِن تَحْتَىنِبُواْڪَبَآيِرَمَاتُنْهَوْنَ عَنَهُ نُكَفِّرْ عَنكُرْسَتِتَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُدْخَلَاكِرِيمَا۞ مُدْخَلَاكِرِيمَا۞

- I. shirk, associare ad Allah qualcun altro o qualcosa d'altro e tributargli culto adorazione, è l'unico peccato che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rifiuta di perdonare; 2. malversazione nei confronti dei beni dell'orfano; 3. calunnia nei confronti di una donna onesta; 4. diserzione di fronte al nemico; 5. ribă, cioè usura, speculazione, e baratto iniquo; 6. apostasia; 7. omicidio; seguono molte altre gravi colpe.
- 32. Non invidiate l'eccellenza che Allah ha dato a qualcuno di voi: gli uomini avranno ciò che si saranno meritati e le donne avranno ciò che si saranno meritate. Chiedete ad Allah, alla grazia Sua. Allah in verità conosce ogni cosa.
- 33. A ciascuno abbiamo indicato degli eredi cui spetta parte di quello che lasciano: i genitori e i parenti stretti. Date la loro parte a coloro coi quali avete stretto un patto. Allah è testimone di ogni cosa.
 - * ["coloro coi quali avete stretto un patto": durante il primo periodo dell'emigrazione a Medina. l'Inviato di Allah (pace benedizioni su di lui), sollecitò patti di fratellanza tra gli Ansār (gli ausiliari, i medinesi dei clan degli Aws e dei Khazraj) e i Muhājirīn (i musulmani emigrati dalla Mecca) e (ecc sì che ogni Emigrato fosse strettamente legato a un Ausiliario e viceversa. Questo legame venne precisato dal vers. 72 della sura VIII abrogato dall'ultimo versetto della sura]
- Gli uomini sono preposti alle donne, a causa della preferenza che Allah concede agli uni

وَلَا تَنَعَنُوْاْمَا فَضَلَ اللَّهُ بِهِ ، بَعْضَكُرُ عَلَىٰ
بَعْضُ لِلْرُجَالِ نَصِيبٌ مِنَا اَحْتَسَبُواً
وَلَائِنَاءَ نَصِيبٌ مِنَا اَحْتَسَبْنُ وَمُنَالُواْ
اللَّهَ مِن فَضَالِهِ مَإِنَا اَحْتَسَبْنُ وَمُنَالُواْ
اللَّهَ مِن فَضَالِهِ مَإِنْ اللَّهَ حَالَاً
يحكُلِ شَيْءٍ عَلِيمًا
وحكُلِ شَيْءٍ عَلِيمًا

وَلِحَفِّلِ جَمَلْنَامُولِيَّ مِنَاشَرَكَ اَلْوَلِدَابِ وَالْأَفْرَبُونَْ وَالْلِيْنَ عَفَدَتْ أَيْمَنُ حُكُمْ فَنَاثُوهُمْ فَضِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ حَمَانَ عَلَى حَكُلِ شَيْءِ شَهِيدًا ۞

ٱلرِّجَالُ قَوْمُونَ عَلَى ٱلنِّسَاءِ بِمَا فَضَلَ ٱللَّهُ بُعْضَهُ مَعَلَىٰ بَعْضِ وَبِمَا أَنْفَ غُواْمِنَ rispetto alle altre e perché spendono [per esse] i loro beni. Le [donne] virtuose sono le devote, che proteggono nel segreto quello che Allah ha preservato. Ammonite quelle di cui temete l'insubordinazione, lasciatele sole nei loro letti, battetele. Se poi vi obbediscono, non fate più nulla contro di esse. Allah è altissimo, grande.

* ["battetele": a proposito di questa espressione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "lo detesto che l'uomo nel momento di rabbia picchi la sua donna, e poi magari la sera si corica a fianco a lei" (Bukhari 4942, Muslim 2855).

Ibn Abbas (Allah sia soddisfatto di lui) disse che la correzione poteva essere inflitta solo con il siwak (un bastoncino nettadenti della lunghezza di pochi centrimetri). E' importante rilevare la progressività che la Rivelazione impone prima di arrivare alla forma estrema.

moderata, della punizione corporale.

- 35. Se temete la separazione di una coppia, convocate un arbitro della famiglia di lui e uno della famiglia di lei. Se [i coniugi] vogliono riconciliarsi, Allah ristabilirà l'intesa tra loro. Allah è saggio e ben informato.
- 36. Adorate Allah non associateGli alcunché. Siate buoni con i genitori, i parenti, gli orfani, i poveri, i vicini vostri parenti e coloro che vi sono estranei, il compagno che vi sta accanto, il viandante e chi è schiavo in vostro possesso. In verità Allah

أَمْوَالِهِ ثَرِفَالْصَالِحَاتُ قَايِنَكُ حَافِظاتُ الْفَدَيْبِ بِمَاحَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي فَخَافُونَ لَنُمُوزَهُ نَ فَيَطُوهُنَ وَلَّهْ جُرُوهُنَ فِي الْمَضَاجِعِ وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَ كُمْ فَلَاتَمْ هُواْ عَلَيْهِنَ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ حَمَانَ عَلِيًا حَبِيرًا ۞

وَإِنْ خِفْتُرْشِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْمَنُواْ حَكَمَا مِنْ أَهْلِهِ مُوحَكَمَا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيداً إِصْلَاحًا يُوفِي آللَهُ بَيْنَهُمَا أَ إِنَّ أَللَهُ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا۞ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا۞

الله وَاعْبُ وَاللّهَ وَلا تُشرِكُواْ إِهِ مَا اللّهُ وَلا تُشرِكُواْ إِهِ مَا اللّهُ وَاللّهُ اللّهِ وَاللّهُ اللّهِ وَاللّهَ اللّهِ وَاللّهَ اللّهُ وَاللّهَ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُلّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّ

- non ama l'insolente, il vanaglorioso,
- [e neppure] coloro che sono avari e invitano all'avarizia e celano quello che Allah ha dato loro, della Sua Grazia. Abbiamo preparato un castigo doloroso per i miscredenti.
- 38. coloro che, davanti alla gente, spendono con ostentazione, ma non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. Chi ha Satana per compagno, ha un compagno detestabile.
- 39. Cosa avrebbero avuto da rimproverarsi, se avessero creduto in Allah e nell'Ultimo Giorno e fossero stati generosi di quello che Allah aveva loro concesso? Allah ben li conosce!
- 40. Invero, Allah non commette ingiustizie, nemmeno del peso di un solo atomo. Se si tratta di una buona azione, Egli la valuterà il doppio e darà ricompensa enorme da parte Sua.
- 41. E che avverrà, quando susciteremo un testimone in ogni comunità e ti chiameremo a testimone contro di loro?
- 42. In quel giorno i miscredenti, coloro che hanno disobbedito al Messaggero, preferirebbero che la terra li ricoprisse completamente; non potranno nascondere ad Allah nessun episodio.

كَانَ أَمْنَا لَافَخُورًا ۞

ٱلَّذِينَ يَبَغَخَلُونَ وَيَأْمُوُونِ َ النَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَحَتُمُونَ مَآةَ اتَنَهُمُ آفَّهُ مِن فَضَيْلِهُ مَوَأَعْتَدْنَا لِلْحَتَافِينِ عَذَابَا مُهِينَا ۞ مُهِينَا۞

وَٱلَّذِينَ يُسْفِعُونَ أَمُوَلَهُمْ وَيَنَاءَ ٱلنَّاسِ وَلَايُؤُمِنُونَ بِٱلْقَهِ وَلَا بِٱلْبُوْمِ ٱلْآخِيرُ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَانُ لَهُ، قَرِينَا فَسَالَة قَرِينَا ۞

وَمَاذَاعَلَيْهِ مِرَاقَةَ اسْنُواْ بِاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآلِيَا اللَّهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآلِيَاتِ وَالْفَاقُ وَالْفَقُواْ مِسْمَا رَدَقَهُ مُرَاللَّهُ وَكَانَ أَللَهُ بِهِ مَعَلِيدِ مِنْ اللَّهِ مِنْ عَلِيدِ مِنْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِيرُ مِثْقَالَ ذَزَّةً وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُصَنَعِفُهَا وَيُؤْتِ مِن لَّذَنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا۞

ڰٙڲێڡٚٳڎؘٳڿۺٛؾٳؽۯڪؙڸٲ۠ڡٞؿڔۺٞۿۑڋ ڗڿۺٛٵؠؚڮۼٙڰ۫ۿٙٷؙڵڋۺٞۿۑڎٵ۞

يَوْمَهِ إِيْوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُا ٱلرَّسُولَ لَوْتُسَوَّعَ بِهِهُ ٱلْأَرْضُ وَلَايَكُتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثَا۞

- 43. O voi che credete! Non accostatevi all'orazione se siete ebbri*, [aspettate] finché non siate in grado di capire quello che dite; e neppure se siete in stato di impurità finché non abbiate fatto la lavanda (a meno che non siate in viaggio). Se siete malati o in viaggio, o se uscite da una latrina, o avete avuto rapporto con le donne e non trovate acqua, fate allora la lustrazione pulverale con terra pulita, con cui sfregherete il viso e le mani. In verità Allah è indulgente, perdonatore.
 - * [Con questo versetto si ha la fase intermedia della proibizione del consumo di bevande alcoliche nell'Islàm. La prima fase (disapprovazione) avvenne con II, 219 (vedi anche la nota). l'ultima (divieto assoluto) con i verss. 90-91 della sura V]
 - ["impurità": lo stato di janaba ("junub"), consiste nell'impurità rituale conseguente al rapporto sessuale. all'emissione di seme (o liquido prostatico) e alla mestruazione o lochiazione nella donna. È lo stato di impurità maggiore che viene rimosso mediante il "ghusl", la lavanda completa di tutto il corpo. L'impurità minore è conseguenza di una qualsiasi emissione di orina, feci, aria intestinale, del sonno profondo, della perdita di conoscenza e di tutti quegli stati che non permettono il controllo degli sfinteri (crisi epilettiche, accessi di follia, febbri ecc.). Per rimuovere questa impurità è necessario l'udu, l'abluzione che consiste nel lavare le mani, sciacquare la bocca e il naso, lavare il viso, gli avambracci, passare le mani bagnate sulla testa u sui capelli, nettare le orecchie e lavare i piedi] * ["la lustrazione "pulverale":

tayammum" è permessa in mancanza di

acqua o nel caso in cui sia sconsigliato servirsene per motivi di salute mimpurità dell'acqua. Consiste nel battere le mani sulla terra (roccia, sabbia ecc.) scuoterle, passarle sul viso e sfregarle l'una con l'altra)

- 44. Non hai visto [quel che hanno fatto] coloro ai quali fu data una parte della Scrittura? Comprano la perdizione e cercano di farvi allontanare dalla Retta via.
- Allah conosce i vostri nemici.
 Egli è sufficiente come Patrono e come Soccorritore.
- 46. Alcuni tra i giudei stravolgono il senso delle parole e dicono:

 "Abbiamo inteso, ma abbiamo disobbedito". Oppure: "Ascolta, senza che nessuno ti faccia ascoltare" e "raina", contorcendo la lingua e ingiuriando la religione. Se invece dicessero:

 "Abbiamo inteso e abbiamo obbedito", e: "Ascolta" e:

 "undhuma", sarebbe stato meglio per loro e più retto". Allah li ha maledetti per la loro miscredenza.

 Credono molto debolmente.
 - * [Vedi nota a II, 104.]
- 47. O voi che avete ricevuto la Scrittura, credete in quello che abbiamo fatto scendere a conferma di ciò che già avevate, prima che cancelliamo i volti e li rivoltiamo completamente e li malediciamo come abbiamo maledetto i violatori del Sabato. La decisione di Allah è sempre eseguita.

* [vedi nota a II. 65]

أَلْرَتَىزَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْنَصِيبِكَامِّنَ ٱلْكِتَنِ يَشْتَرُونَ ٱلطَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُواْ الشَّبِيلَ۞

وَاللَّهُ أَعْلَرُ بِأَعْدَابِكُوْ وَكُفَن بِاللَّهِ وَلِنَّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا۞

مِنَ الَّذِينَ هَادُولِيُحَزِفُونَ الْحَصَارِعَن مُوَاحِدِهِهِ ، وَيَغُولُونَ سَيعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَمُسْمَعِ وَوَعِنَا لَيَّا بِالْسِنَةِ فِرَ وَطَعْنَا فِي الْذِيْ وَلَوَانَهُمْ وَالْواسْمِعْنَا وَأَعْلَىٰا وَاسْمَعْ وَانْفُارَنَا لَكَانَ حَيْزًا لَهُمْ وَالْوَاسْمِعْنَا وَأَعْلَىٰا لَمُنَهُمُ إِلَيْ الْمُعْرِفِمُ وَلَا يُومِنُونَ إِلَّا فَيْدَوَافُومَ وَلَيْكِنَ لَمُنَهُمُ أَلِلْهُ وَانْفُارِنَا لَكَانَ حَيْزًا لَهُمْ وَالْفَارِقَ وَلَيْكِنَ

تِتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوثُوا ٱلْكِتَبَ امِنُوا بِمَا نَزَلْنَا مُصَدِّ قَالِمَا مَعَكُم مِن قَبْلِ أَن نَظيسَ وُجُوهَا فَنَزُذَهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْنَلْمَنْهُ مُكَمَالُقَكَا أَصْحَنْبَ ٱلسَّبْتُ وَكَانَ أَمْرُ ٱللّهِ مَفْعُولًا ۞ أَصْحَنْبَ ٱلسَّبْتُ وَكَانَ أَمْرُ ٱللّهِ مَفْعُولًا ۞

- 48. În verită Allah non perdona che Gli si associ alcunché; ma, all'infuori di ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, commette un peccato immenso.
- 49. Non hai visto coloro che si vantano di essere puri? È Allah che purifica chi vuole Lui. E non subiranno neppure un torto grande quanto una pellicola di dattero.
- 50. Guarda come inventano menzogne contro Allah! Non è questo un evidente peccato?
- 51. Non hai visto coloro ai quali fu data una parte della Scrittura, prestar fede agli spiriti impuri e agli idoli" e dire di coloro che sono miscredenti: "Sono meglio guidati sulla via di Allah di coloro che hanno creduto".
 - " ["prestar fede agli spiriti impuri e agli idoli" nel testo "Jibt e <u>T</u>âghût", i commentatori classici affermano che entrambi questi termini si riferiscono a dèmoni alleati degli indovini e dei maghi (Tabarī)]
- Ecco coloro che Allah ha maledetto; a chi è maledetto da Allah non potrai trovare alleato.
- 53. Dovrebbero avere una parte del potere, loro che non donano agli altri neppure una fibra di dattero?
- 54. Forse sono gelosi degli uomini a causa di ciò che Allah ha concesso per grazia Sua?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ ، وَيَغْفِسُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكَ بِٱلْفَوفَعَدِ ٱفْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا ۞

ٱلْزَنْتَىٰ لَى ٱلَّذِينَ يُزَكِّهُنَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ ٱللَّهُ يُسَرِّقِ مَن يَنْسَآهُ وَلَا يُطْلَمُونَ فِيْهِلًا ۞

> ٱنطُرْكَيْفَ يَقْنَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَانِبَّ وَحَدَنَىٰ هِو مَإِثْمُنَا مُهِينًا ۞

أَلْوَتَى إِلَى ٱلَّذِينَ أُونُواْ نَصِيبَ اِينَ الحَيَّتِ الْوَينُونَ بِالْجِنْتِ وَالطَّاعُوتِ وَيَعُولُونِ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَنَوُلاَهِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ مَامَنُواْ سَبِيلًا۞

أُوْلِتِهِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ الشَّهُ فَلَن غَيدَ لَهُ رَضِيرًا ۞

أَمْرَلَهُ مُرْنَصِيتِ مِنَ ٱلْمُلَكِ فَإِذَا لَا يُؤَوُّونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا۞

أَمْرِ يَصْدُونَ النَّاسَ عَلَى مَاءَ اتَسَهُ مُرَاهَمُونَ فَضْ لِهُ عَفَقَدُ ءَاتَيْنَا عَالَ إِبْرَهِ بِمَ ٱلْكِتَنَبَ Abbiamo dato alla famiglia di Abramo il Libro e la Saggezza e abbiamo dato loro immenso regno.

- 55. Qualcuno di loro ha creduto e qualcun altro si è allontanato. L'Inferno sarà [per loro] una fornace sufficiente!
- 56. Presto getteremo nel Fuoco coloro che smentiscono i Nostri segni. Ogni volta che la loro pelle sarà consumata, ne daremo loro un'altra, sì che gustino il tormento. In verità Allah è eccelso e saggio.
- 57. Coloro che invece hanno creduto e operato il bene, presto li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno immortali in perpetuo, avranno spose purissime e li introdurremo nell'ombra che rinfresca.
- 58. Allah vi ordina di restituire i depositi ai loro proprietari e di giudicare con equità quando giudicate tra gli uomini. Allah vi esorta al meglio. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 59. O voi che credete, obbedite ad Allah e al Messaggero e a coloro di voi che hanno l'autorità. Se siete discordi in qualcosa, fate riferimento ad Allah e al Messaggero, se credete in Allah e nell'Ultimo Giorno. È la cosa migliore e l'interpretazione più sicura.

وَلُلِّحُكُمَةُ وَءَانَيْنَاهُمُ مُّلْكُاعَظِيمًا

ڣۣؖٮ۬ٚۿؠؙۯڡٚڹٵڡؘڗؠۣ؞ۅؘڡ۪ڹۿڔڡٚڹڝۮٙۼؖ ٷڴڣڿۿؠؙڗ۫ڛڝڔٵ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِنَايَتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِ مُنَازًا كُلِّمَا نَضِحَتْ جُنُودُهُم بَذَ لَنَهُ مُجُنُودًا غَيْرَهَا لِيَدُوفُوا ٱلْعَدَابُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَيِمَا ۞

ۯٲڵؽڹ؆ٵڡؙؽۅٲڗۼؠڶۅٲٵڡٙؽڸۼڹڛٮؙڎڿڶۿڒ ڿۺۜؾۼٙڔؽڝڹۼۜؽۿٵٲڵٲؙڹۿڎڕؙڂڸڍڽڹٙ؋ڽۿٵ ٲؽٵٞڶۿڡٚڒڣؽۿٵٙٲڒؽؘۼٞڡؙڟۿٙڗ؞ٞؖۏڹڎڿڶۿڎ ڟ۪ڵؙۮڟڸؽڵٳ۞

*إِنَّ اللَّهَ يَا أَمُرُكُمْ أَن تُؤَذُّوا ٱلأَمْنَنَتِ إِلَّا أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُ مِيْنَ ٱلتَّاسِ أَن غَنْكُمُواْ بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ يَعِمَّا يَعِظُكُمْ بِيُّة إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَعِيمًا بَصِيرًا ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَطِيعُواْ اللَّهُ وَلَطِيعُواْ الرَّمُولَ وَأُوْلِي ٱلْأَمْرِمِنكُوْ فَإِن تَتَازَعَتُرِفِ شَيْءٍ فَرُدُوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُشُعْرَ تُوْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْاَيْخِيْرُ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَخْسَنُ فَأْمِيلًا ۞ الْاَيْخِيْرُ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَخْسَنُ فَأْمِيلًا

- 124
- Non hai visto coloro che dicono di credere in quello che abbiamo fatto scendere su di te e in quello che abbiamo fatto scendere prima di te, e poi ricorrono all'arbitrato degli idoli, mentre è stato loro ordinato di rinnegarli? Ebbene, Satana vuole precipitarli nella perdizione.

[Riferisce Tabarī che il versetto allude al caso di alcuni chrei di recente conversione all'Islam che sottoposero un loro contenzioso a una sorta di sacerdote indovino, tale Abū Barza, piuttosto che rivolgersi all'Inviato di Allah (pace = benedizioni su di lui); vedi nota al vers. 511

- E quando si dice loro: "Venite verso ciò che Allah ha rivelato e verso il Messaggero!", vedrai gli ipocriti allontanarsi e scostarsi da te.
- Cosa faranno quando li colpirà una disgrazia a causa di quello che avranno preparato le mani loro? Verranno da te giurando per Allah: "Perseguivamo il bene e la concordia!".
- Essi sono coloro di cui Allah bene conosce il cuore. Non badare a loro, solo esortali 🛮 di' loro qualcosa che tocchi le loro anime.
- Non abbiamo inviato un Messaggero se non affinché sia obbedito, per volontà di Allah. Se, dopo aver mancato nei loro stessi confronti, venissero da te e chiedessero il perdono di Allah e

أَلَوْقَةَ إِلَى ٱلْأَيْنِ يَرْغُمُونَ أَنْهُمْ وَالْمَوْا بمتآأنزك إلَيْكَ وَمَآأَنزكَ مِن قَبْلِكَ يُربدُونِ أَن يَتَحَاكُمُوۤأ إِلَى ٱلطَّلغُوتِ وَقَدْ أَمِرُ وَأَأَن يَكُفُرُواْ بِيِّهِ ، وَيُربِدُ ٱلشَّيْعَانُ أَن يُضِلُّهُ مُصَلَّالًا بَيْدِيدًا ۞

وَإِذَا فِيلَ لَهُمْ مُعَالَوْا إِلَّ مَا أَسْرَلَ آللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَناكَ صُدُودَاهَ

فَكِيْفَ إِذَا أَصَابَتُهُم مُصِيبَةٌ بِمَا مَّدَّ مَتْ أَيْدِيهِ مُرْثُ مِّ جَآلُهُ ولَا يَخْلِفُونَ بِأَلَّهِ إِنَّ أَرُدُكَ إِلَّا إِخْسَنَا رَزَّوْفِهِ عِنَّا ۞

أُوْلَتِيكَ ٱلَّذِينَ يَعْبِ لَمُ ٱللَّهُ مَا فِي فأوبهة فأغرض عنه زوعظه تر وَقُلِ لَهُمْ مَرْ فِي أَنفُسِهِ مَرْفَوْلًا بَلِيغَا ١

وَمَاۤ أَرْبَسَـٰ لُنَامِن رَسُولِهِ إِلَّا لِيُطَبِّاعَ ببإذب آللَّهُ وَلَوْأَنَّهُ مَر إِذْ ظَلَّكُمُوٓاً أنفست فيغرجنا أولخ فأشب تنفقه وأالهة وَأَسْتَغَفَّ لَهُ مُ الرَّسُولُ لَوْحَدُواْ ٱللَّهَ تَوَابُ إِرْحِيهُمَا ٢

125

se il Messaggero chiedesse perdono per loro, troverebbero Allah pronto ad accogliere il pentimento, misericordioso. [Allah è al-Tawwāb, Colui Che accetta il pentimento. Quando l'uomo Gli si rivolge con l'animo penitente e con la sincera intenzione di non peccare più e di riparare il male compiuto, Allah concede il Suo perdono, senza altri riti ed escludendo qualsiasi forma di confessione sacramentale, riservata o pubblica]

- No, per il tuo Signore, non saranno credenti finché non ti avranno eletto giudice delle loro discordie e finché non avranno accettato senza recriminare quello che avrai deciso, sottomettendosi completamente.
- 66. Se avessimo ordinato loro: "Uccidetevi"; oppure: "Abbandonate le vostre case". solo un piccolo gruppo di loro l'avrebbe fatto. Sarebbe meglio che facessero quello a cui vengono esortati e ciò li rafforzerebbe:
- 67. [inoltre] daremo loro una ricompensa immensa
- 68. e li guideremo sulla retta Via.
- Coloro che obbediscono ad Allah al Suo messaggero saranno tra coloro che Allah ha colmato della Sua grazia: Profeti, uomini di verità, martiri, gente del bene; che ottima compagnia!
- Questa è la grazia di Allah. Basta Allah ad essere onnisciente.

حَالَثَجَرَ بَيْنَكُ رُكُمُ لَايَجِ دُواْ فِي أنفسمة حركا فمقا قضمت

وَلَوْ أَنَّا كَتَيْنَا عَلَيْمِ مُرَأَنَّا فَتُكُوِّ أَنْفُ كُمِّ أُوالْخُرْجُوا مِن بِرَكْرُمَّا فَعَالُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُ رُّوَلُوْالْهُمُ مُفَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِ ۽ لَسِيَّانَ خَيْرُ إِلَّهُ مُرْوَأَتَ أَنَّهُ مَنْ اللَّهِ مَاكَ

وَإِذَا لَاَتَيْتُهُمْ مِن لَّذُنَّ آلْجَرًا عَظِيمًا ١ وَلَهَدَيْنَاهُ وَصِرَاطَا مُنْسَتَقِيمًا ۞ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُولَنَهِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أنعت وآلله عليه ومن التبيئ والصديقين والشهداء والصيلمين وَحَسُنَ أُوْلَٰتِكَ رَفِيقَا۞ ذَاكَ ٱلْفَصَّهُ أَيْنِ ٱللَّهِ وَكَعَنَى بِٱللَّهِ عَلِيهُ مَا ۞

- O voi che credete! Preparatevi

 poi partite in missione a gruppi o
 in massa.
- 72. Tra voi c'è qualcuno che esita e si attarda e che, quando vi giunge un rovescio, dirà: "Certamente Allah mi ha fatto grazia di non trovarmi in loro compagnia";
- 73. e se vi giunge una grazia da parte di Allah, dirà, come se non ci fosse amicizia alcuna tra voi: "Che peccato! Se fossi rimasto con loro avrei avuto un enorme guadagno".
- 74. Combattano dunque sul sentiero di Allah, coloro che barattano la vita terrena con l'altra. A chi combatte per la causa di Allah, sia ucciso o vittorioso, daremo presto ricompensa immensa.
- 75. Perché mai non combattete per la causa di Allah e dei più deboli tra gli uomini, le donne e i bambini che dicono: "Signore, facci uscire da questa città di gente iniqua; concedici da parte Tua un patrono, concedici da parte Tua un alleato"?"
 - * [I musulmani che erano rimasti alla Mecca soffrivano le persecuzioni dei Coreisciti, mentre alcuni di quelli che erano già emigrati a Medina cercavano pretesti per non combattere per liberarli]
- Coloro che credono combattono per la causa di Allah, mentre i miscredenti combattono per la causa degli idoli. Combattete gli

يَنَاأَبُهُا ٱلَّذِينَ ءَامَتُواْخُدُواْجِدْرَكُمْ فَٱنْفِرُواْ ثَبَاتِ آوِاْنِفِرُواْجَيِحًا۞

وَانَّ مِنكُولَمَن لِّبُيَظِئَ فَإِنْ أَصَبَتَكُمُ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدَ أَنْمَـمَا لَقَهُ عَلَىَّ إِذُ لَرَ أَكُن مَعَهُ مُرْشَهِيدًا ۞

وَلَيِنَ أَصَّنَكُو فَضَلُ مِنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَرْتَكُنُ مِنِينَكُرُ وَبِينِنَهُ مَوَدَّةً يَنَكَيْسَتَنِي حَنْنُ مَعَهُمْ فَأَفُولَ فَوْلَاعَظِيمًا

٥ فَلْيُقَنْ عِنْ فِي سَبِيلِ أَهَّهِ ٱلَّذِينَ
 يَشْرُونَ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنِ الْإِلْآخِينَ أَوْرَمَن
 يُقَنْ عِنْ أَنْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْمَ تَلْ أَوْرِيَعْ لِبَ
 فَسَوْفَ فَوْرِيهِ وَأَجْرًا عَظِيمًا ۞
 فَسَوْفَ فَوْرِيهِ وَأَجْرًا عَظِيمًا ۞

وَمَالَكُولِاتُقَيْدُونَ فِي سَبِيلِ اللّهِ وَالْمُسْتَضَمَّهُ فِينَ مِنَ الرِّهَ الدِوَالِيْسَانِ وَالْمِلْدُن الْذِينَ يَقُولُونَ رَبِّنَا أَخْرِجْنَامِنْ هَالَا وَالْمَسْلَةِ وَالْفَرْرِيَةِ الظّالِمِ أَهْلُهُ الرِّبِعَلِ أَنَامِن الدَّاكَ وَإِنَّا وَأَجْعَلِ أَنَا مِن الدُنكَ نَصِيرًا ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْيُقَلِيَهُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَيِّدُونَ فِي سَبِيلِ ٱلطَّنغُوتِ فَقَيْدِلُوَاْ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَانَّ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۞

127

- alleati di Satana. Deboli sono le astuzie di Satana.
- Non hai visto coloro ai quali fu detto: "Abbassate le mani, eseguite l'orazione e pagate la decima"? Quando fu loro ordinato di combattere, ecco che una parte di loro fu presa da un timore per gli uomini, come timore di Allah o ancora maggiore, e dissero: "O Signor nostro, perché ci hai ordinato la lotta? Se potessi rinviarci il termine!" Di': "È infimo il godimento di questo mondo, l'Altra vita è migliore per chi è timorato [di Allah]. Non subirete neanche un danno grande come una pellicola di dattero.
- 78. La morte vi coglierà ovunque sarete, foss'anche in torri fortificate". Se giunge loro un bene, dicono: "Viene da Allah". Se giunge un male, dicono: "Viene da te". Di': "Tutto viene da Allah". Ma cos'hanno queste genti, che non comprendono nemmeno un singolo evento?
- 79. Ogni bene che ti giunge viene da Allah e ogni male viene da te stesso. Ti abbiamo mandato come Messaggero agli uomini, Allah è testimone sufficiente.
- 80. Chi obbedisce al Messaggero obbedisce ad Allah. E quanto a coloro che volgono le spalle, non ti abbiamo inviato come loro guardiano!

اَلْهُ تَرَالَ الَذِن قِيلَ لَهُ مَكُفُواْ أَيْدِيكُوْ وَأَقِيمُواْ الصَّلَوْةُ وَمَاثُواْ الزَّكُوةَ فَلْمَاكُثِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِقٌ مِنْهُمْ مِنْفَقُونَ النَّاسَ كَخَشْبَةِ القَوالُو الشَّدَخَشْيَةُ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِرُكَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخْرَتُنَا إِلَى آخِلِ قَرِيبٌ قُلْ مَتْعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَنِرُ لِمَنِ اَنْفَى وَلَاتُظَامُونَ فَيِيلًا

أَيْنَمَا تَكُونُواْ يُدْرِكُكُمُّ الْمَوْتُ وَلَوْكُتُمْ فِي بُرُوجِ مُشَيِّدَ وُقَاد تُصِبْغُرْحَتَنَةً بَغُولُواْ هَدُوهِ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَإِن تُصِبْغُرْتِينِ مَقْدَلُواْ هَدُوهِ مِنْ عِندِ اللَّهُ قُلُكُلُّ فِنْ عِندِ اللَّهِ فَمَالِ هَدُولَا وَالْقَوْمِ لَا بَكَادُونَ يَفْقَعُونَ عَدِيثَانِ

مَّا أَصَّالِكَ مِنْ مَسَنَةٍ فِمِنَ ٱللَّهِ وَمَا أَصَالِكَ مِن سَيِّنَةٍ فِمِن نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَكَ لِلنَّاسِ رَسُولُا وَكُفَنْ إِلَقِهِ شَهِيدًا ۞

مَن يُطِع ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهُ وَمَن قَرَلُ فَمَا أَرْسَلْنَكَ عَلَيْهِ مُرْحَفِيظًا ۞

- 81. Dicono: "Siamo obbedienti!"; poi, quando ti lasciano, una parte di loro medita, di notte, tutt'altre cose da quelle che tu hai detto. Ma Allah scrive quello che tramano nella notte. Non ti curar di loro e riponi la tua fiducia in Allah. Allah è garante sufficiente.
- Non meditano sul Corano? Se provenisse da altri che da Allah, vi avrebbero trovato molte contraddizioni.
- 83. Se giunge loro una notizia, motivo di sicurezza o di allarme, la divulgano. Se la riferissero al Messaggero o a coloro che hanno l'autorità, certamente la comprenderebbero coloro che hanno la capacità di farlo. Se non fosse stato per la grazia di Allah che è su di voi e per la Sua misericordia, certamente avreste seguito Satana, eccetto una piccola parte di voi.
- 84. Combatti dunque per la causa di Allah - sei responsabile solo di te stesso - e incoraggia i credenti. Forse Allah fermerà l'acrimonia dei miscredenti. Allah è più temibile nella Sua acrimonia, è più temibile nel Suo castigo.
- 85. Chi intercede di buona intercessione ne avrà una parte chi intercede di cattiva intercessione ne sarà responsabile.

Allah vigila su tutte le cose.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُعُلَمِنَ عِندِكَ بَيْتَ طَابِقَةٌ مِنْهُمْ عَبْرَالَذِى تَعُولُ وَاللّهَ يَكَمُنُ مَا يُنَيِّتُونَّ فَأَعْرِضِ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلُوكَ وَكَفَى بِاللّهِ وَكِيلًا ۞

أَفَلَايِتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرَةِ الْأَوْلَةِ الْأَوْلَوْكَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخْتِلَافَا كَيْبِرَا ۞

ق إذَا جَادَة هُوَ أَمْرُ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَا عُواْ

وَقَدُو وَلَوْرَدُو وَإِلَى الرَّسُولِ وَإِلَّ أُولِي الْأَمْرِ

مِنْهُمْ لَمَا لِمَهُ أَلَيْنِ مِنْ يَسْتَنْمِ طُلُونَهُ. مِنْهُمُّ

وَلَوْ لَا فَضَلُ اللَّهِ عَلَيْ حَكْمَ وَرَحْمَتُهُ.

لَا تَتَبَعْتُمُ الشَّيْطِانَ إِلَّا قِلِي لَا شَيْدِ

فَقَائِيْلَ فِي سَنِيلِ ٱللَّهِ لَاثُكَلَّفُ إِلَّانَفَسَكَ وَخَرِضِ ٱلْمُؤْمِنِينَّ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَ بَأْسَ ٱلَّذِينَ حَضَفَرُواْ وَٱللَّهُ أَشَدُ بَأْسَا وَأَشَدُ تَنكِيلًا ۞ تَنكِيلًا ۞

مَّن يَشْفَعُ شَفَعَةٌ حَسَنَةً يَحُن أَهُ: نَصِيبٌ فِنْهَأْوَمَن يَشْفَعُ شَفَاعَةُ سَيِنَةً يَكُن لَهُ, كِفَلُ مِنْهَأَ وَكَانَ أَللَهُ عَلَى كُلِ شَيْءٍ مُقِيتًا

- 86. Se vi si saluta, rispondete con miglior saluto o, comunque, rispondete. Allah vi chiederà conto di ogni cosa.
- 87. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! Certamente vi adunerà nel Giorno della Resurrezione, su cui non vi è dubbio alcuno. E chi è più veritiero di Allah?
- 88. Perché vi siete divisi in due fazioni a proposito degli ipocriti? Allah fi ha respinti per quello che si sono meritati. Volete forse guidare coloro che Allah ha allontanato? A chi viene allontanato da Allah, non potrai trovare una via.
- 89. Vorrebbero che foste miscredenti come lo sono loro e allora sareste tutti uguali. Non sceglietevi amici tra loro, finché non emigrano per la causa di Allah. Ma se vi volgono le spalle, allora afferrateli e uccideteli ovunque li troviate. Non sceglietevi tra loro né amici, né alleati,
- 90. eccetto coloro che si rifugiano presso gente con la quale avete stabilito un accordo, o che vengono da voi con l'angoscia di dovervi combattere o combattere la loro gente. Se Allah avesse voluto, avrebbe dato loro potere su di voi e vi avrebbero combattuti. Pertanto, se rimangono neutrali, non vi combattono e vi offrono la pace,

ۅٙٳۮؘٵڂٟؾؿؙؠۺڿؾٙڣؚۏؘڂؿؙۏؙٳؠڶٞڂڛؘۯؘڡۣڹۿٳٙ ٲۯۯڎؙۅۿٲؖ۫ٳڹۤٲۺؘڎػٳڹۼڶؽػؙڸۺؽۄڂڛؽٵ۞

ٱللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُ وَلَيَجْمَعَنَّكُمُ إِلَى يَوْمِ ٱلْفِيسَمَةِ لَارَيْبَ فِيهُ وَمَنَ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ صَدِيثًا

فَمَّا لَحَعُمْ فِي ٱلْمُنْدِفِقِ بِنَ فِئَتَيْنِ وَإِنَّلَهُ
 أَرْكَسَهُم بِمَا حَسَبُواْ أَثَرُ بِدُونَ أَن تَهْدُواْ مَنْ أَضَلَ اللَّهُ وَمَن يُعْدِيلٍ أَنْلَهُ فَلَن يَجِدَلَهُ. سَبِيلًا ۞
 أَضَلَ اللَّهُ وَمَن يُعْدِيلٍ أَنْلَهُ فَلَن يَجِدَلَهُ. سَبِيلًا ۞

وَدُوالُوْتَكُفُرُونَ كَمَاكُفُرُوا فَتَكُولُونَ سَوَآةً فَلَا تَتَجِدُ وَأَمِنْهُمْ مُأْوَلِيّا أَهْ حَتَى يُهَاجِرُوا فِي سَيِيلِ اللّهَ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُدُومُ وَاقْتُلُومُ حَيْثُ وَجَدثُمُوهُمُّرُّولَا تَتَخَيْدُواْمِنْهُمْ وَإِنَّا وَلَا نَصِيرًا ۞ وَلَا نَصِيرًا ۞

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَرْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَنُّ أَوْجَاءُ وكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَلِينُ لُوكُ مُنْ أَوْيُقَلِينُ لُواْ قَوْمَهُمْ وَلَوْشَةَ اللّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَتَنَا لُولَّهُ وَالْفَوْ إِلَيْ اعْتَرَّلُوكُمْ فَلَمْ يُقَلِينُكُمْ فَلَقَتَنَا لُولُمْ وَالْفَوْ إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَعَاجَعَلَ اللّهُ لَكُمْ عَلَيْهِ فَرَا لَقَوْ إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَعَاجَعَلَ اللّهُ لَكُمْ عَلَيْهِ فَرَسِيدِ لَا ۞ السَّلَمَ فَعَاجَعَلَ اللّهُ لَكُمْ عَلَيْهِ فِرَسِيدٍ لَا ۞

130

- ebbene, Allah non vi concede nulla contro di loro.
- 91. Altri ne troverete che vogliono essere in buoni rapporti con voi e con la loro gente. Ogni volta che hanno occasione di sedizione, vi si precipitano. Se non si mantengono neutrali, se non vi offrono la pace e non abbassano le armi, afferrateli e uccideteli ovunque li incontriate. Vi abbiamo dato su di loro evidente potere."
 - * [Alcuni clan beduini, che per i loro traffici avevano la consuetudine di recarsi a Medina, si crano "convertiti" all'Islam solo per salvaguardare minerementare i loro commerci. Appena ritornavano nelle loro zone di influenza ridiventavano pagani e non perdevano occasione di combattere contro i musulmani e quindi in realtà erano degli ipocriti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) smaschera la loro menzogna e invita i credenti a porre loro un ultimatum: se non cesseranno di comportarsi in tal modo, saranno considerati nemici a tutti gli effetti e combattuti duramente]
- 92. Il credente non deve uccidere il credente, se non per errore. Chi, involontariamente, uccide un credente, affranchi uno schiavo credente e versi alla famiglia [della vittima] il prezzo del sangue, a meno che essa non vi rinunci caritatevolmente. Se il morto, seppur credente, apparteneva menica, venga affrancato uno schiavo credente. Se apparteneva a gente con la quale avete

سَتَجِدُونَ ۽ اَخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُرُ وَيَأْمَنُواْ فَوَمَهُ مُكُلِّ مَادُدُّوَا إِلَى اَلْمِتْنَةِ أَرْكِسُوافِيهَا فَإِن لَرْيَعْ يَزِلُوكُرُ وَيُلْقُواً إِلَيْكُدُ وَلَيْفَوْا أَيْدِيَهُ مُواَلِّيهِ مَالُكُونُواْ أَيْدِيَهُ مُوفَى وَيُلْقُواْ وَلَقْتُ لُوهُ رَحَيْثُ ثَقِقْتُمُ وهُمَّ وَالْوَلَتِ كُرُ جَعَلْنَا لَكُوعَلَيْهِ مُسُلَطِكُنَا أَيْدِينًا ۞

وَمَاكَانُ لِمُوْمِنَ أَن يَفْتُلَ مُوْمِنَا خَطَانَا فَتَحْوِرُ خَطَانًا وَمَن فَتَلَ مُوْمِنَا خَطَانَا فَتَحْوِرُ رَفِّتِ وَمُوْمِنَة وَوِيتَ مُّسَلَمَةً إِلَّا الْفلِومَ إِلَّا أَن يَصَدَفُواْ فَإِن كَانَ مِن فَنْ عَدُو لِكُر وَفِي وَمُومِنَةً وَإِن كَانَ مِن فَوْمِ فَتَحْرِيرُ وَفِي وَمُومِنَةً وَإِن كَانَ مِن فَوْمِ مُنْ عَدُو لِيرُ وَفِي مُؤْمِنةً وَإِن كَانَ مِن فَوْمِ مُنْ مَن فَرْمِن فَرْمِي اللّهُ الْفلومِ وَتَحْرِيرُ وَفَتِهِ مُنْ مِن فَرْمِن فَرْمِي وَمَن لَرَيْمِ دَ فَصِيبَا الرُسَمَة وَيْنِ stipulato un patto, venga versato il prezzo del sangue alla [sua] famiglia e si affranchi uno schiavo credente. E chi non ne ha i mezzi, digiuni due mesi consecutivi per dimostrare il pentimento davanti ad Allah. Allah è sapiente, saggio.

- 93. Chi uccide intenzionalmente un credente, avrà il compenso dell'Inferno, dove rimarrà in perpetuo'. Su di lui la collera e la maledizione di Allah e gli sarà preparato atroce castigo.
 - [Il versetto è un severo monito contro l'omicidio, ma invero Allah perdona chi vuole].
- 94. O voi che credete, quando vi lanciate sul sentiero di Allah, siate ben certi, prima di dire a chi vi rivolge il saluto: "Tu non sei credente", al fine di procacciarvi i beni della vita terrena. Presso Allah c'è bottino più ricco. Già prima eravate così, poi Allah vi ha beneficati. State attenti, ché Allah è perfettamente informato di quello che fate.
 - * ["a chi vi rivolge il saluto...": il saluto islamico è un augurio di pace, per cui rifiutarlo significa non attribuire a chi lo ha pronunciato il diritto della salvaguardia della persona e dei beni che la Legge garantisce ai credenti. Avvenue che uno dei compagni del Profeta uccise un uomo che gli aveva rivolto il saluto di pace. Il musulmano si giustificò dicendo che l'altro aveva salutato e attestato la fede solo per salvare i suoi beni e la vita. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo redarguì severamente e disse che solo

مُشَتَابِعَدِينِ تَوْبَـةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ أَللَّهُ عَلِيـمًا حَكِيمًا ۞

وَمَن يَقْتُلُمُوْمِنَامُّتَعَيَّمَافَجَدَافَجَ زَأَقُهُ. جَهَانَمُ خَلاِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَتَنَهُ، وَأَعَدُلَهُ، عَلَابًا عَظِيمًا ۞

بَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ، امْنُوْ إِذَا ضَرَبُ مُونِ سَيِيلِ اللَّهِ فَتَبَيْنُواْ وَلِاتَغُولُواْ لِمَنْ الْفَقَ إِنِّنَ حُمُرُ السَّائِمَ لَسْتَ مُؤْمِنَ وَبَنْتُعُونَ عَرَضَ الْحَيْوِةَ الدُّنْيَا وَمِنْ مَالَةً مِنَا إِنْ حَيْيَرَةً حَكَالِكَ مَكْنُمُ مِن قَبْلُ فَمَنَ اللَّهُ عَلَيْحَكُمْ فَتَبَيْنُواْ إِنَّ اللَّهُ عِمَانَتُ مَلُونَ خَيْرًا فَهَا بِمَانَتُ مَلُونَ خَيْرًا فِي Allah conosce quello che c'è nei cuore degli uomini e i credenti devono accontentarsi del comportamento esteriore magire di conseguenza. Vedi Bukhari 4019]

- 95. Non sono eguali i credenti che rimangono nelle loro case (eccetto coloro che sono malati) e coloro che lottano, con la loro vita e i loro beni, per la causa di Allah. A questi Allah ha dato eccellenza su coloro che rimangono nelle loro case e una ricompensa immensa:
- gradi [di eccellenza che provengono] da Lui, perdono e misericordia, poiché Allah è perdonatore, misericordioso.
- 97. Gli angeli, quando faranno morire coloro che furono ingiusti nei loro stessi confronti, diranno: "Qual era la vostra condizione?". Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra". [Allora gli angeli] diranno: "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?". Ecco coloro che avranno l'Inferno per dimora. Qual tristo rifugio.
 - * [In particolare il versetto si riferisce a quei musulmani che non ebbero il coraggio di seguire l'Egira dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)
 che furono uccisi tra le file dei politeisti nella battaglia di Badr (Tabari). La portata generale del brano riguarda invece tutti coloro i quali giustificano con la loro debolezza il fatto di aver subito qualcosa che il loro animo e le loro convinzioni rifiutavano profondamente]

لَايَسْتَوِى الْقَنْعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ عَيْرُأُولِ الضَّرَدِ وَالْمُحَهِدُونَ فِي سَبِيلِ الْمَهِ بِالْمَوْلِهِ وَوَلَّعْنِيهِ وَلَّعْنِيهِ مَّ فَعَشَلَ اللَّهُ الْمُحَهِدِينَ بِأَمْوَلِهِ وَوَلْعُنِيهِ فِي الْمُعَلِيمَ الْمُعَلِيمَ وَالْعُنِيمِ عَلَى الْفَحِدِينَ وَرَجَعَةً وَكُلا وَعَدَ اللَّهُ الْمُحْتِينَ وَفَضَلَ اللَّهُ الْمُحَهِدِينَ عَلَى الْقَنْعِدِينَ لَجَرًا عَظِيمًا ۞

> دَرَجَنتِ مِننَهُ وَمَغَيْرَةً وَرَحْنَةً وَكَانَ أَفَنَهُ عَغُورًا رَّحِيمًا

إِنَّ الَّذِينَ تَوَقَّنَهُمُ الْمَتَنَيِّكَةُ ظَالِمِيَ الْفُيهِمِ قَالُولَا إِنِمَ كُنُتُمُ قَالُوا كُنَّامُتُ مَنْ مَعْيِنَ فِي الْوَرْضُ قَالُواْ الْرَتَكُنَّ أَرْضُ اللَّهِ وَسِمَةً فَتَهَا مِرُواْ فِيهَا قَالُولَةِ إِنَّ مَأْوَلَهُمْ جَهَنَّ أَرْضُ اللَّهِ وَسِمَةً فَتَهَا مِرُواْ فِيهَا قَالُولَةِ إِنَّ مَأْوَلَهُمْ جَهَنَّ أَرْضَ اللَّهِ وَسِمَةً فَتَهَا مِرُواْ فِيهَا

- Eccezion fatta per gli oppressi, uomini, donne e bambini sprovvisti di ogni mezzo, che non hanno trovato via alcuna;
- forse a questi Allah perdonerà.
 Allah è indulgente, perdonatore.
- 100. Chi emigra per la causa di Allah troverà sulla terra molti rifugi ampi e spaziosi. Chi abbandona la sua casa come emigrante verso Allah e il Suo Messaggero, ed è colto dalla morte, avrà presso Allah la ricompensa sua. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 101. Quando siete in viaggio, non ci sarà colpa se abbrevierete l'orazione, se temete che i miscredenti vi attacchino; i miscredenti sono per voi un nemico manifesto.
- 102. Quando sei tra loro annunci l'orazione, un gruppo stia ritto dietro di te e tenga le armi. Dopo la prosternazione arretri e venga avanti l'altro gruppo che non ha ancora pregato e preghi con te tenendo le armi. Ai miscredenti piacerebbe vedere che abbandonate le armi e le salmerie, per piombarvi addosso in un sol colpo. Non ci sarà colpa se a causa della pioggia o della malattia deporrete le armi, ma state in guardia. In verità Allah ha preparato un castigo umiliante per i miscredenti.

إِلَّا الْمُسْتَضَعَهُ عِبْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْمِسْلَةِ

وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَعِلْمُ عُونَ حِلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ

سَبِيلَا

سَبِيلَا

هَا وَلَنْهِكَ عَسَى اللّهُ أَن يَهْ عُوعَنْ فَرْ

وَلَانَ اللّهُ عَفُواْ عَفُولَا

هُ وَمَن يُهَا حِرْفِ سَبِيلِ اللّهِ يَجِدَ فِي الْأَرْضِ

هُ وَمَن يُهَا حِرْفِ سَبِيلِ اللّهِ يَجِدَ فِي الْأَرْضِ

مُهَا حِرًا إِلَى اللّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ يَغَرُخُ مِنْ يَبَيْدِهِ

مُهَا حِرًا إِلَى اللّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ يَغَرُخُ مِنْ يَبَيْدِهِ

مُهَا حِرًا إِلَى اللّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ يَغَرُخُ مِنْ يَبَيْدِهِ

وَهُمَ أَخِرُهُ مَكَلَى اللّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ يَغَرُخُ مِنْ يَبْتِهِ مِنْ مَنْ يَعْدُولَا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلُولًا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُولًا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُولًا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا رَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُولًا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُولًا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا رَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا رَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا وَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا رَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلَى اللّهِ عَلَى اللّهُ اللّهِ وَلَا كَانَ اللّهُ عَلْمُ وَلَا رَحِيمًا كَانَ اللّهُ عَلَى اللّهُ وَلَا كُلُولُولُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَا كُولُولُولُولُولَا اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ وَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللْهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّ

وَإِذَاضَمَ يُتُوفِ ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُوْجُنَاحُ أَن تَقْصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوْةِ إِنْ خِفْتُرْ أَن يَفْتِنَكُو ٱلَّذِينَ كَفَرُونًا إِنَّ ٱلْكَنفِرِينَ كَانُواْ لَكُرْعَدُ قَامُينِنَا ۞

قاذا كنت فيهز فافتت لهنالصّافة فافت فافت في المنافقة فافت في المنافقة في المن

- 103. Poi, dopo l'orazione, ricordatevi di Allah, in piedi, seduti o coricati su un fianco. Quando, poi, siete al sicuro eseguite l'orazione [normalmente]. In verità, per il credente, l'orazione è un obbligo in tempi ben determinati.
- 104. Non scoraggiatevi nell'inseguimento di questa gente; se voi soffrite, anche loro soffrono come voi, ma voi sperate da Allah ciò che essi non sperano. Allah è saggio, sapiente.
- 105. În verità abbiamo fatto scendere su di te il Libro con la verità, affinché giudichi tra gli uomini secondo quello che Allah ti ha mostrato. Non difendere la causa dei traditori".
 - * [L'esegesi classica (Tabari) riferisce che il versetto, e i successivi fino al 113, sono relativi al caso di un certo Ibn Ubayrik. Accusato di furto, fu difeso dall'Inviato di Allah che era stato convinto dall'intercessione della di lui famiglia ad incolpare un ebreo. La Rivelazione scagionò l'ebreo. Ibn Ubayrik rinnegò la fede e fuggi alla Mecca dove continuò la sua carriera di malfattore, finché non fu lapidato)
- 106. Implora il perdono di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 107. Non discutere in nome di coloro che tradiscono loro stessi. In verità Allah non ama il traditore inveterato, il peccatore.
- Cercano di nascondersi agli uomini, ma non si nascondono ad

فَإِذَا فَضَيَتُمُ الصَّلَوْةِ فَأَذْكُرُواْ اللَّهَ قِيَدَمَا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اَطْمَأُنْنَتُمْ فَأَقِيمُواْ الصَّلَوْةُ إِنَّ الصَّلَوْةَ كَانَتْ عَلَى اَلْمُؤْمِنِينَ كِيَّنَا الصَّلَوْةُ إِنَّ الصَّلَوْةَ

وَلَاتَهِ نُواْفِ آئِيْغَآءِ ٱلْغَوْرِ ۗ إِن تَكُونُواْ تَأْلَمُونَ فَإِلَّهُمْ فِيَا أَلْمُونَ حَمَّاتَ الْمُونَّ وَقَرْبُحُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَايَرْجُونَ ۗ وَحَمَّاتَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا۞

إِنَّا أَرْنَانَا إِلَيْكَ الْحَكِتَبِ بِالْحَقِ لِتَخَكَّرُ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرْبَاكَ اللَّهُ وَلَاتَكُن لِلْخَابِينِ خَصِيمًا۞

وَأَسْتَغْفِرِ أَللَّهُ إِنَّ أَللَّهُ كَانَ غَغُورًا لَيْحِيمًا ۞ وَلَا تُجُدِلُ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَ الرُّنَ أَنفُسَ هُمُّ إِنَّ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مِن كَانَ حَوَّانًا أَيْسَمًا ۞ إِنَّ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مِن كَانَ حَوَّانًا أَيْسِمًا ۞

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَايَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَمَعَهُمْ إِذْ يُنَيِّتُونَ مَا لَا Allah. Egli è al loro fianco, quando di notte pronunciano parole che Lui non gradisce. Allah abbraccia [nella Sua scienza tutto] quello che fanno.

- 109. Avete disputato a loro favore, nella vita presente? Ma chi contenderà con Allah per loro, nel Giorno della Resurrezione? Chi diverrà loro garante?
- 110. Chi agisce male o è ingiusto verso se stesso e poi implora il perdono di Allah, troverà Allah perdonatore, misericordioso.
- 111. Chi commette un peccato, danneggia se stesso. Allah è sapiente, saggio.
- 112. Chi commette una mancanza o un peccato e poi accusa un innocente, si macchia di calunnia e di un peccato evidente.
- 113. Se non fosse stato per la grazia di Allah su di te e la Sua nuscricordia, una parte di loro avrebbe complottato per indurti in perdizione. Ma non pérdono che se stessi e non possono nuocerti in nessuna cosa. Allah ha fatto scendere su di te il Libro e la Saggezza m ti ha insegnato quello che non sapevi. La grazia di Allah è immensa su di te.
- 114. Non c'è nulla di buono in molti dei loro conciliaboli, eccezion fatta per chi ordina un'elemosina o una buona azione o la

يَرَضَىٰ مِنَ ٱلْقَوَلِ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَايَعَمَلُونَ مُحِيطًا۞

هَا أَسْتُرَهَا فُولَا إِجَدَا لَشُرَعَنَهُمْ فِي الْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَدِلُ ٱللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْفِيئَةِ فِ أَمْضَ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَصِحِيلًا ۞

وَمَن يَعْمَلُ سُوَهُ الْوَيَظَلِمُ نَفْسَهُ وَثُمَّ يَسْتَغْفِرِ إِللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ عَلَيْوُلَا زَجِيمَاك

وَمَن يَكْسِبُ إِنْمُا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى فَفْسِهُ وَكَانَ أَفَّهُ عَلِيمًا حَيَكِمًا ۞ وَمَن يَحَصِيبُ خَطِيَتَهُ أَقَ الْمُكَاثُمُ يَرْمُ بِهِ وَمَن بَرْرِنَا فَقَدِ أَحْتَمَلَ بُهُنَنَا وَإِنْمَا مُبِيدًا ۞ بَرْرِنَا فَقَدِ أَحْتَمَلَ بُهُنَنَا وَإِنْمَا مُبِيدًا ۞

وَنُولَا فَضُلُ اللّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ وَلَهَمَّت عَلَابِفَةٌ مِنْهُمُ أَن بُضِهُ لُوكَ وَمَا يُضِلُونَ إِلّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّ وِنَكَ مِن شَيْءً وَأَنْزَلَ اللّهُ عَلَيْكَ الْحَيْمَةُ وَيَكَ مِن شَيْءً وَعَلَمَكَ مَا لَرْتَكُن تَعْلَمُ وَحَانَ فَضَلُ اللّهِ عَلَيْكَ مَا لَرْتَكُن تَعْلَمُ وَحَانَ فَضَلُ اللّهِ عَلَيْكَ مَا لَرْتَكُن تَعْلَمُ وَحَانَ فَضَلُ

لَّاخَيْرَ فِي كَيْرِينِ خَتْوَنهُ مَ إِلَّا مَنْ
 أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْمَعَرُونِ أَوْ إِصْلَيْجِ
 بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَالِكَ ٱبْتِغَاةً

riconciliazione tra gli uomini. A chi fa questo per compiacimento di Allah, daremo ricompensa immensa.

- 115. Chi si separa dal Messaggero dopo che gli si è manifestata la guida, e segue un sentiero diverso da quello dei credenti, quello lo allontaneremo come si è allontanato e lo getteremo nell'Inferno. Qual triste destino.
- 116. No! Alfah non perdona che Gli si associ alcunché. Oltre a ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, si perde lontano, nella perdizione.
- 117. Invocano femmine all'infuori di Lui^{*}. Non invocano altro che Satana il ribelle.
 - * [I politeisti invocavano gli angeli come "figlie di Allah"; quasi tutte le "divinità" del Pantheon arabo preislamico erano femmine: al-llat, al-Uzza, Manăt, Isăf ecc.]
- 118. Allah maledice colui che disse: "Certamente mi prenderò una parte stabilita dei Tuoi servi,
- 119. li condurrò alla perdizione, li illuderò con vane speranze, darò loro ordini ed essi taglieranno gli orecchi degli armenti; io darò gli ordini e loro snatureranno la creazione di Allah''. Chi prende Satana per patrono al posto di Allah, si perde irrimediabilmente.

* [Il versetto accenna ad alcune pratiche della superstizione preislamica. Alcuni capi di bestiame venivano contrassegnati مَرْضَاتِ أَلِنَهِ فَسَوْفَ نُوْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

وَمَن يُشَاقِي الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَاتَبَكِّبَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَشِّغِ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ وُوَلِهِ ، مَا وَلَىٰ وَيُصَيلِهِ ، جَهَ فَرُّوسَلَة تُحْصِيرًا ۞

إِنَّ ٱللَّهُ لَا يَعْفِئُواْنَ يُشْرَلُهُ بِهِ، وَيَغْفِرُ مَادُونَ ذَالِكَ لِمَن يَشَاهُ وَمَن يُشْرِكَ بِٱللَّهِ فَقَدْ صَلَّ صَلَالًا بَعِيدًا ۞

> إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ } إِلَّا إِنْتُنَاوَإِن يَدْعُونَ إِلَّاشَيْطَنْنَامَرِيدَا،

لَّمَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَاَنْتِ ذَنِّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا وَلَاَضِلَنْهُ رَوَلَا مُنِيَبَنَهُ مُ وَلَاَمُ رَنَّهُ مُ فَلَيْبَيْ حِنْ أَنْهُ مُ وَلَا مُنِيبَةً لَهُ وَلَا مُرَنَّهُ مُ وَلَا مُرْفَقُهُ مُ فَلَيْغَيْرِلُ كَخَلْقَ اللَّهُ فَا ذَاتَ الْأَفْلَا عَلَيْهِ وَمَن يَنْفَخِذِ الشَّيْطُلِنَ وَلِيثًا مِن دُوبٍ اللّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانُ النِّيفِيَا مِن دُوبٍ اللّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانُ النَّيفِيَا مِن دُوبٍ tagliando loro le orecchie per renderli tabù. Non venivano più sottoposti la lavoro e le loro carni non potevano essere consumate]

- 120. Fa loro promesse e suggerisce false speranze. Satana promette solo per ingannare.
- Ecco coloro che avranno l'Inferno per rifugio, non avranno modo di sfuggirvi.
- 122. Coloro invece che hanno creduto e operato il bene, li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. La promessa di Allah è verità. Chi mai è più veritiero di Allah, nel parlare?
- 123. Questo non dipende dai vostri desideri e neppure da quelli della Gente della Scrittura. Chi opera il male ne pagherà il fio e non troverà, all'infuori di Allah, né patrono né alleato.
- 124. Quanto a coloro che, uomini o donne, operano il bene e sono credenti, ecco coloro che entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto, foss'anche [del peso] di una fibra di dattero.
- 125. Chi [potrebbe scegliere] religione migliore di colui che sottomette ad Allah il suo volto, opera il bene e segue sinceramente la religione di Abramo il sincero? Allah prese Abramo per amico.

يَعِــدُهُـ قَرْ وَيُعَيِّسِهِ فِي وَمَايَعِـ دُهُوُ ٱلشَّـنِطَانُ إِلَّاعُرُورًا۞ ٱلشَّـنِطَانُ إِلَّاعُرُورًا۞

أُوْلَئَهِكَ مَأْوَنِهُ ترجَهَلَنَرُ وَلَا يَجِدُونِ عَنْهَا مَجِيصًا

وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَـيِنُواْ الفَنْلِحَنِ

سَنُدُ خِلْهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْيَهَا

الْأَنْهَ رُخَالِدِينَ فِيهَا أَبْدَأَ وَعَدَاللَهِ

حَقَّا وَمَنَ أَصْدَقُ مِنَ اللّهِ فِيهَا أَبْدَأَ وَعَدَاللّهِ

حَقَّا وَمَنَ أَصْدَقُ مِنَ اللّهِ قِيلًا ۞

لَّبْسَ بِأَمَانِيْكُ مُ وَلَا أَمَانِيَ أَهْلِ ٱلْكِتَبُ مَن يَعْمَمُ لَسُومَا يُجْرَبِهِ ، وَلَا يَجِدُ لَهُ. مِن دُورِبِ ٱللَّهِ وَلِيَنَا وَلَا نَصِيدِرًا ۞

وَمِن يَعْمَلُ مِنَ ٱلصَّالِحَاتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أَنْنَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَتَهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ فَقِيرًا۞

ۅٙؽڹٛٲڂۺڹؙڍؠٮؙٵؠڡٙڹۯٲۺڶڗۅٙڿۿ؋ڔڵڣ ۅؘۿۅؘڡؙڂڛڹٛۊٲۺۜۼؠڶؘڎٙٳڹڒۿۣڛٮڗڂڹؠڡٛٲ ۊٵڞؘٞۮٲڟڎؙٳڹڒۿۑڗڂڸڸڵٳ۞

- 126. Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli m tutto quello che c'è sulla terra. Allah abbraccia [nella Sua scienza] tutte le cose.
- 127. Ti interpelleranno a proposito delle donne. Di': "Allah vi risponde a riguardo, e ciò è recitato nel Libro relativamente alle orfane alle quali non date quello che è prescritto loro e a quelle che desiderate sposare, ai ragazzi oppressi e agli orfani dei quali dovete aver cura con giustizia. Allah conosce tutto il bene che operate.
- 128. Se una donna teme la disaffezione del marito o la sua avversione, non ci sarà colpa alcuna se si accorderanno tra loro. L'accordo è la soluzione migliore. Gli animi tendono all'avidità; ma se agite bene temete [Allah sappiate che], Allah è ben informato di quello che fate.
 - [Riferisce Ibn Abbas che il versetto scese in relazione alla vicenda di Sawda bint Zamah, una delle spose del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che andando avanti negli anni e temendo di essere divorziata, lo pregò di tenerla con sé e al contempo gli propose di cedere i "suoi giorni" ad Aisha]
- 129. Non potrete mai essere equi con le vostre mogli anche se lo desiderate. Non seguite però la vostra inclinazione fino a lasciarne una come in sospeso. Se poi vi riconcilierete e temerete

وَهِ لَهُ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَافِ ٱلْأَرْضِ وَكُومَا فِي الْأَرْضِ

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِ ٱلِسِّمَاءُ قُلِ الْفَهُ

يُفْتِيحَكُمْ فِيهِنَّ وَمَالِتَهَا عَلَيْكُمْ فِي الْفَقِيمَةِ

الْحَيْتُ فِي يَتَنَمَى الْإِنْسَاءِ ٱلَّهِ

لَا تُؤْتُونَهُنَ مَا حَيْتِ لَهُنَ وَتَرْعَبُونَ أَن لَا تُنْكِحُوهُ فَنَ وَالْمُسْتَضَعَهِ فِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَنِ وَأَن تَنْكِحُوهُ فَنَ وَالْمُسْتَضَعَهُ فِينَ مِنَ الْوِلْدَنِ وَأَن تَنْكُومُ وَاللّهُ مِنْ وَالْمُسْتَضَعَهُ فِينَ مِنَ الْوِلْدَنِ وَأَن لَمْ مَا تَقْمُ مُوالِلْلِيَتَنَعَى فِالْوَسْطِ وَمَا نَقْهُ مُوالِينَ اللّهِ مَنْ وَالْمُنْ وَمَا نَقْهُ مُوالِينَ اللّهُ مَنْ وَالْمُنْ وَمَا نَقْهُ مُوالِينَ اللّهُ مَنْ وَالْمُنْ وَمَا نَقْهُ مُوالِينَ اللّهُ مَنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ مَا صَعْمَ فِينَ مِنَ الْوَلْمَانِ وَأَنْ وَمَا لَقُومُ وَاللّهُ مَنْ وَالْمُنْ وَمُنْ وَالْمُنْ مَا الْفَالَقُومُ وَاللّهُ مُعْمُولًا لِلْمَاسِلَةُ فَا الْمُنْ الْمُنْ وَمُنْ وَلَالْمُ وَاللّهُ وَمُنْ وَاللّهُ مُنْ وَالْمُنْ الْمَالِقُونَا فِي الْمُنْ الْمُنْ وَمُنْ وَاللّهُ وَمُنْ وَاللّهُ مُنْ وَاللّهُ مُنْ وَالْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْكُونُ وَالْمُنْفِقِينَ فِي الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْكُونُ وَالْمُلْمُ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُلْمُنْ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفِينَا الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِقُلْمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِلْمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفِقُونُ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفِي الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفِقُونُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفَالِقُونُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفِقُونُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفَالُونُ الْمُنْفَالِمُ الْمُنْفِقُ الْمُل

وَإِنِ أَمْرَأَةُ مَا فَتَ مِنْ مِعْلِهَا أَشُوزًا أَوْ
اعْرَاضًا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَن يُصَلِحَا
اغْرَاضًا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَن يُصَلِحَا
الْبَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصَّلْحُ خَيْرٌ
وَأَخْطِرَتِ الْإَنفُسُ الشَّحَ وَإِن تُخْسِئُوا
وَتَتَعُوا فَإِنَّ اللَّهُ حَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
حَيْرِكُا
اللَّهُ حَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
حَيْرِكُا

وَلَن تَشْتَطِيعُوَالَ تَعْدِلُواْ بَيْنَ النِّسَلَهِ وَلَوْ حَرَصْ ثُمُّ فَلَا تَبِيلُواْ كُلَّ الْمَيْلِ فَتَلَارُوهَا كَالْمُعَلَّفَةِ وَإِن تُصْلِحُواْ وَمَتَّعُواْ فَإِنَّ اللَّهَ كَاتَ عَلْمُولًا تَبْعِيمًا ۞

- [Allah], ebbene Allah è perdonatore, misericordioso.
- 130. In caso di separazione Allah, nella Sua generosità, darà a entrambi della Sua abbondanza. Allah è immenso e saggio.
- 131. Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra.
 "Temete Allah!", ecco quello che abbiamo ordinato a coloro che ricevettero la Scrittura prima di voi. E se sarete miscredenti, ebbene, Allah possiede tutto quello che c'è nei cieli e sulla terra! Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 132. Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è il migliore dei garanti.
- 133. Se volesse vi annienterebbe, o uomini, e ne susciterebbe altri. Allah ha tutto il potere di farlo.
- 134. Chi desidera compenso terreno, ebbene il compenso terreno ■ l'altro, sono presso Allah. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 135. O voi che credete, attenetevi alla giustizia e rendete testimonianza innanzi ad Allah, foss'anche contro voi stessi, i vostri genitori o i vostri parenti, si tratti di ricchi o di poveri! Allah è più vicino [di voi] agli uni e agli altri. Non abbandonatevi alle passioni, sì che possiate essere giusti. Se vi destreggerete o vi

وَإِن يَتَفَرَّقَايُغَنِ ٱللَّهُ كُلِّين سَعَيَةٍ. وَكَانَ ٱللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۞

رَهَهُومَا فِي السَّمَوْتِ وَمَا فِي الْأَرْضِّ وَلَقَدْ وَصَّهِنَا الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَبَينِ فَبْلِكُمْ وَالْنَاكُمْ أَنِ الْفَوْاَلَافَهُ وَان تَحَكُمُرُواْ فَإِنَّ لِلَهِ مَا فِي الشَّمَوَتِ وَمَا فِي الْلَازُضِ وَكَانَ اللَّهُ عَنِيبًا حَمِيدًا ۞ الْلَازُضِ وَكَانَ اللَّهُ عَنِيبًا حَمِيدًا ۞

وَيَلَهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَافِي الْأَرْضِ وَكَافَى بِاللَّهِ وَلِكِيلًا ﴿

إِن يَسَا أَيُذُهِ مِن كُو أَيُهَا النَّاسُ وَ يَأْتِ مِنَا حَرِينُ وَكَاتَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿ مِنَ كَانَ مُرِيدُ فَوَاتِ الدُّيْنَا فَمِن دَاللَّهِ قُوابُ الدُّنْتِ اوَ الْآخِد وَ وَوَحَانَ اللَّهُ سَيمِيمًا بَصِم رَا ۞ بَصِم رَا ۞

ه بنائهٔ الذِن المنواكونواقوَمِين بِالقِسطِ شُهَدَاة بِلَهِ وَلَوْعَلَىٰ أَنفُ كُرُ أَوَالْوَادَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ عَنِينًا أَوْفَقِيرًا فَأَلَقَهُ أَوْلَىٰ بِهِمَّ أَفَلَاتَ تَبِعُوا الْهَوَىٰ أَن تَعْدِلُوا وَإِن نَاوَهُ أَوْتُمْرِضُوا فَإِنَّ اللّهَ وَالْمَا الْمَادَىٰ أَن تَعْدِلُوا تَعْمَلُونَ خَيْرًا اللّهِ الْمَادِنَ خَيرًا disinteresserete*, ebbene Allah è ben informato di quello che fate.

- * ["Se vi destreggerete o vi disinteresserete": se sarete tortuosi, equivoci, se renderete falsa testimonianza, se rifiuterete di testimoniare]
- 136. O voi che credete, credete in Allah e nel Suo Messaggero, al Libro che ha via via fatto scendere sul Suo Messaggero e alle Scritture che ha fatto scendere in precedenza. Chi non crede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri e al Giorno Ultimo, si perde lontano nella perdizione.
- 137. Coloro che credettero e poi negarono, ricredettero e poi rinnegarono, non fecero che accrescere la loro miscredenza. Allah non li perdonerà e non li guiderà sulla via.
- 138. Annuncia agli ipocriti un doloroso castigo:
- 139. loro che si scelgono alleati tra i miscredenti, invece che tra i credenti. È la potenza che cercano da loro? In verità tutta la potenza appartiene ad Allah.
- 140. Certamente nel Libro è già stato rivelato: "Quando sentite che vengono smentiti o sbeffeggiati i segni di Allah, non sedetevi con coloro che fanno ciò, fino a che non scelgano un altro argomento, altrimenti sareste come loro". In verità Allah radunerà tutti gli

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاءَ لِمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَٱلْحَكِتَبِ ٱلَّذِى نَزَلَ عَلَى رَسُولِهِ، وَٱلْحَكِتَبُ ٱلَّذِى أَنْزَلَ مِن قَبْلُ وَمَن يَحْكُثُرُ بِٱللَّهِ وَمَلَتَهِ كَيْهِ، وَكُثَيُهِ، وَرُسُلِهِ، وَٱلْبَوْمِ ٱلْاَخِرِ فَقَدْ مَسَلُ صَلَالًا بَعِيدًا ۞

إِنَّ الَّذِينَ مَامَنُواْ ثُمَّ كُفَرُواْ ثُمَّةً مَامَنُواْ ثُمَّةً كَفَرُواْ ثُمَّ ازْدَادُواْ حَفَّا لَيْ يَكُنِ اَفَدُ لِيَعْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمُ مُسْبِيلًا ۞

يَشِرِ ٱلْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيسًا

ٱلَّذِينَ يَتَمَّخِذُونَ ٱلْكَيْمِينَ أَوْلِيَّا مِن دُونِ ٱلْمُوْمِنِينُ أَيَّمْتَعُونَ عِندَهُمُ ٱلْمِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْمِزَةَ لِلْمُ جَمِيعًا

وَقَدْ نَزَلَ عَلَيْكُوفِي ٱلْكِنَبِ أَنْ إِذَا سَيِعَتُمُ عَايَنتِ ٱللَّهِ يُكَفَّرُهِ إِلَّ وَيُسْتَهْزَأُبِهَا فَلَا تَقْعُدُواْ مَمَا هُرَ حَقَّ يَحُوضُوا فِ حَدِيثٍ غَيْرِهِ فَإِنَّكُرُ إِذَا مِنْ لَهُ مُرَّ إِنَّ ٱللَّهُ جَامِعُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَالْكُوفِينَ فِي جَهَ فَرَجَدِيعًا ۞ وَالْكَافِرُ فِي جَهَ فَرَجَدِيعًا ۞

- ipocriti e i miscredenti nell'Inferno.
- e, se Allah vi dà vittoria, dicono:
 "Non cravamo con voi?"; e se
 invece i miscredenti hanno
 successo, dicono loro: "Non
 avevamo la possibilità di
 dominarvi? Non vi abbiamo
 difeso contro i credenti?".
 Ebbene, Allah giudicherà tra di
 voi nel Giorno della
 Resurrezione. Allah non
 concederà ai miscredenti [alcun]
 mezzo [di vittoria] sui credenti.
- 142. Sì, gli ipocriti credono di ingannare Allah, ma è Lui che li inganna. Quando si levano per l'orazione lo fanno con pigrizia e ostentazione nei confronti della gente, a malapena si ricordano di Allah,
- 143. si barcamenano tra gli uni e gli altri, senza essere né di questi, né di quelli. Per chi è sviato da Allah, non troverai via alcuna.
- 144. O voi che credete! Non prendetevi per alleati i miscredenti, invece che i credenti. Vorreste dare ad Allah un valido argomento con voi stessi?
- 145. În verită gli îpocriti saranno nel Fuoco più profondo e non avranno nessuno che li soccorra;
- coloro che invece si pentono, si correggono, si aggrappano ad

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُوبَ بِكُرُ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتَحُ يِنَ اللَّهِ قَالُواْ أَلَوْ نَكُنْ مَعَكُوْ وَإِن كَانَ اللَّهِ عَلَىٰ الْمُحَافِينَ تَصِيبُ قَالُواْ أَلَرْ تَسْتَخْوِذُ عَلَيْكُمُ وَنَمْنَعَكُمْ فِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ لِلْكُونِينَ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۞ اللَّهُ الْمُكَافِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۞

إِنَّ ٱلْمُنَتَفِقِينَ يُخَنَدِعُونِ ٱللَّهَ وَهُوَ خَدِعُهُ مُوَاذَا فَامُوَّا إِلَى ٱلصَّلَوْةِ فَامُواْحِكُ الْنَ يُرَانَهُ وِنَ ٱلنَّاسَ وَلَامَذَكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَا قَلِيلَا ۞ يُرَانَهُ وِنَ ٱلنَّاسَ وَلَامَذَكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَا قَلِيلَا ۞

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ دَالِكَ لَآ إِلَىٰ هَنَوْلِآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَنَوْلَآهِ وَمَن يُصْلِلِ اللَّهُ فَلَن جَهِدَ لَهُرسَيِيلَا۞

يُتَأَيِّهُا ٱلَّذِينَ مَا مَنُواْ لَا مَتَخَدِدُواْ ٱلْحَدَيْرِينَ أَوْلِيَا أَمِّينَ دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَتَرِيدُونَ أَنْ تَجْمَدُواْ بِلَهِ عَلَيْحِكُمْ شَلْطَانُنَا ثَمِينًا ۞

إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ فِي ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّادِ وَلَنْ تَجِدَلَهُ مُرْضِيرًا ۞

إلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَأَعْمَصُمُواْ

Allah e purificano il loro culto nei Suoi confronti, questi saranno insieme coi credenti e Allah darà loro ricompensa immensa.

- 147. Perché mai Allah dovrebbe punirvi, se siete riconoscenti e credenti? Allah è riconoscente e sapiente.
- 148. Allah non ama che venga conclamato il male, eccetto da parte di colui che lo ha subito. Allah tutto ascolta e conosce.
- 149. Che facciate il bene pubblicamente o segretamente o perdoniate un male, Allah è indulgente, onnipotente.
- 150. In verità coloro che negano Allah e i Suoi Messaggeri, che vogliono distinguere tra Allah e i Suoi Messaggeri, dicono: "Crediamo in uno e l'altro neghiamo" e vogliono seguire una via intermedia;
- 151. sono essi i veri miscredenti, e per i miscredenti abbiamo preparato un castigo umiliante.
- 152. Quanto invece a coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri e non fanno differenza alcuna tra loro, ecco, presto essi avranno la loro mercede. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 153. La gente della Scrittura pretende che tu faccia scendere un Libro dal cielo. A Mosè chiesero

بِاللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُ مِّرِيلَهِ فَاأُوْلَنَيِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوَفَ يُؤْنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۞ اَلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۞ مَّا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَهَامَنشُمُ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۞

لَا يُعِبُ اللّهُ الجَهْرَ بِالنّوَةِ مِنَ الْقَوْلِ
 إِلّامَن ظُلِمُ وَكَانَ اللّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۞

إِن تُبْدُواْ عَيْرًا أَوْتُخَفُّوهُ أَوْتَفَعُولُكُمْ سُوِّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ صَحَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ۞

إِنَّ الَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضِ وَنَحَكُفُرُ بِبَعْضِ وَيُرِيدُ وَرَت أَن بِبَعْضِ وَنَحِكُفُرُ بِبَعْضِ وَيُرِيدُ وَرَت أَن بَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۞

أُوْلَتَهِكَ هُمُّ ٱلْكَفِيرُونَ حَقَّأُ وَأَغْتَدْنَا الصَّيْفِينَ عَدَابًا ثَهِينَا۞ وَالَّذِينَ عَامَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ مَ وَلَرْيُفَرَقُواْ بَيْنَ أَخَدِ مِنْهُمْ وَأُولَتَهِكَ سَوْفَ بَيْنَ أَخِدِ مِنْهُمْ وَأُولَتَهِكَ سَوْفَ يُوْيَنِهِمْ وَأُخُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا وَحِمَا۞

يَسْتَلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِنَبُامِنَ ٱلسَّمَآءِ فَقَدْسَ أَلُواْمُوسَىٰۤ أَكْبَرَ qualcosa ancora più enorme, quando gli dissero: "Facci vedere Allah apertamente". E la folgore li colpì per la loro iniquità. Poi si presero il Vitello, dopo che ebbero le Prove. [Ciononostante] li perdonammo m demmo a Mosè autorità incontestabile.

- 154. In segno dell'alleanza, elevammo il Monte sopra di loro e dicemmo: "Entrate dalla porta prosternandovi"; e dicemmo: "Non trasgredite il Sabato", e accettammo il loro impegno solenne.
- 155. In seguito [li abbiamo maledetti perché] ruppero il patto, negarono i segni di Allah, uccisero ingiustamente i Profeti e dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi". È Allah invece che ha sigillato i loro cuori per la loro miscredenza e, a parte pochi, essi non credono,
- 156. [li abbiamo maledetti] per via della loro miscredenza e perché dissero contro Maria calunnia immensa,*
 - [Gli ebrei non credono al miracolo della nascita di Gesù e infangano il nome di Maria (pace su di lei)]
- 157. e dissero: "Abbiamo ucciso il Messia Gesù figlio di Maria, il Messaggero di Allah!". Invece non l'hanno né ucciso, né crocifisso, ma così parve loro. Coloro che sono in discordia a questo proposito, restano nel dabbio: non hanno altra scienza e

مِن ذَالِكَ فَقَالُوَّا أَرِنَا أَللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتُهُمُ الصَّنِيقَةُ يُطُلِّهِ فِرْ ثُمَّ الْتَخَذُواْ الْبِخِلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاةَ نَهُ مُ الْبَيِنَنَتُ فَعَافَوْنَا عَن ذَالِكُ وَمَا تَنْهَا مُوسَىٰ شَلْطَلْنَا مُبِينَا

وَرَفَعْنَافَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيتَنقِهِرْ وَقُلْنَالَهُمُ الدَّخُلُوا الْبَابَ سُجَدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَاتَعُدُوا فِي السَّبْتِ وَلَّمَدْنَا مِنْهُم مِيتَنقًا غَلِيظًا ٥

فَيِمَانَقْنِيهِ مِ مِينَقَعُمُزُوَكُفْرِهِم بِعَائِنَتِ أَفَهِ وَقَتْلِهِمُ أَلْأَنْلِيَآة بِعَيْرِ حَقِّ وَفَوْلِهِمْ فَلُورُنَا عُلْفُ بَلْ طَلْبَعَ أَنْلَهُ عَلَيْهَا بِحَدُفْرِهِمْ فَلَا يُوْمِئُونَ إِلَّا قِلِيلَا يُوْمِئُونَ إِلَّا قِلِيلَا

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَرْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَهُمْ بُهْتَنَنَّا عَظِيمًا

وَقَوْلِهِمْ إِنَّاقَتُلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى أَبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللّهِ وَمَاقَتُلُوهُ وَمَاصَلَبُوهُ وَلَاكِن شُينِهَ لَهُمْ وَإِنَّ اللَّذِينَ آخَتَلَفُولِفِهِ فِي شَاقِي مِنْهُ مَالَهُم بِهِ، مِنْ عِلْمِ اللّا أَيْبَاعَ ٱلظَلْمَ وَمَاقَتَلُوهُ مَعِبْنًا ۞ non seguono altro che la congettura. Per certo non lo hanno ucciso

- * [Gesù non è morto per mano degli uomini, la sua crocifissione non fu che un'illusione voluta da Allah che ha innalzato Gesù fino a Lui (vedi versetto successivo]
- 158. ma Allah lo ha elevato fino a Sé. Allah è eccelso, saggio.
- 159. Non vi è alcuno della Gente della Scrittura che non crederà in lui prima di morire. Nel Giorno della Resurrezione testimonierà contro di loro.
 - * [L'escatologia islamica e l'esegesi
 (Tabarī) descrivono lo svolgersi dei
 "tempi ultimi", in cui Gesù (pace su di
 lui) ritornerà sulla terra scendendo a
 Damasco: ucciderà l'Anticristo e rimarrà
 per sette anni (o quarant'anni), durante i
 quali l'Islàm trionferà e anche gli israeliti
 e i cristiani riconosceranno la sua vera
 natura e crederanno nella sua missione
 profetica]
- 160. È per l'iniquità dei giudei, che abbiamo reso loro illecite cose eccellenti che erano lecite, perché fanno molto per allontanare le genti dalla via di Allah;
- 161. perché praticano l'usura cosa che era loro vietata - e divorano i beni altrui. A quelli di loro che sono miscredenti, abbiamo preparato un castigo atroce.
- 162. Ma quelli di loro che sono radicati nella scienza, e i credenti, credono in quello che è stato fatto scendere su di te e in quello che è

بَل زَفَعَهُ أَلْقَهُ إِلَيْهِ وَكَانَ أَلَّهُ عَزِيزًا حَكِمًا ٥

وَإِن مِّنَ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ إِلَّا لَبُوْمِ مَنَّ بِهِ ، فَبْلَ مَوْيَةً ، وَيَوْمَ ٱلْفِيكَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِ مَشْهِ بِدَا۞

> فِيْطُلْمِرِمِنَ الَّذِينَ هَادُواْ حَرِّمْنَاعَلَيْهِمْ طَيِّبَنِ أَيِمِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِهِمْ عَنسَيِيلِ اللهِ كَذِيرًا۞

وَأَخَذِهِمُ ٱلرِيَوْاْرَوَدْنُهُواْ عَنْهُ وَأَحَيْهِمَ أَمْوَلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَيْفِرِينَ مِنْهُرْعَذَابًا أَلِمَا۞ مِنْهُرْعَذَابًا أَلِمَا۞

لَيُكِ الرَّسِخُونَ فِي الْمِلْمِ مِنْهُ وَوَالْمُوْمِئُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أَنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ الصَّلَوْةُ وَٱلْمُؤْثُونَ الرَّكِوْةَ stato fatto scendere prima di te, eseguono l'orazione, pagano la decima e credono in Allah e nell'Ultimo Giorno: daremo loro mercede immensa.

- 163. In verità ti abbiamo dato la rivelazione come la demmo Noè e ai Profeti dopo di lui. E abbiamo dato la rivelazione ad Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e alle Tribù, a Gesù, Giobbe, Giona, Aronne, Salomone, a Davide demmo il Salterio.
- 164. Ci sono messaggeri di cui ti abbiamo narrato e altri di cui non abbiamo fatto menzione - e Allah parlò direttamente a Mosè.
- 165. [Inviammo] messaggeri, come nunzi e ammonitori, affinché dopo di loro, gli uomini non avessero più argomenti davanti ad Allah. Allah è eccelso e saggio.
- 166. Allah testimonia che ciò che ha fatto scendere su di te è stato fatto scendere secondo scienza, e anche gli angeli lo testimoniano. E Allah è sufficiente testimone.
- 167. Sì, coloro che non credono mettono ostacoli sulla via di Allah, si perdono lontano nella perdizione.
- 168. Sì, coloro che sono miscredenti n sono ingiusti, Allah non li perdonerà e non mostrerà loro altra via,

ڗٙٳٞڶڡؙۏڡٮؙۅڹٙؠٳڟؿٙ؞ؚۊٲڷۣؿۅ۫؞ٳٲڷڬڿڔٲۯڵؾؠڬ ڛٮؙۏ۫ؿؠۼڒڷۼۯۼۼڸؠؾٵ۞

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ فُرِج
 وَالنَّبِيْتِ مِنْ بِعَدِوْء وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَهِيمَ
 وَالنَّبِيْتِ مَنْ مِنْ بَعْدِوْء وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَهِيمَ
 وَالسَّمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْمَعُونَ
 وَاللَّمْ مَا يَلْ أَسْمَاطٍ وَعِيسَىٰ وَأَيْوُبَ وَيُونُنَ
 وَهَلِرُونَ وَسُلَتِمَنَّ وَمَا تَنْفَا دَاوُدُ وَنُونَنَ
 وَهَلِرُونَ وَسُلَتِمَنَّ وَمَا تَنْفَا دَاوُدُ وَزَوْنَا

وَرُسُلَا فَدُ فَصَصَطْمَنَهُ مَعَلَيْكَ مِن قَبَلُ
وَرُسُلَا فَرَنَعُصُصْحُ فَرَعَلَيْكَ مِن قَبَلُ
مُوسَى تَحْتَلِمَا اللهِ
مُوسَى تَحْتَلِمَا اللهِ
مُوسَى تَحْتَلِمَا اللهِ
رُسُلَا مُهَيْمِينَ وَمُنذِينَ لِيَكَلِكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللهُ
عَرْبِرًا حَكِمَا اللهِ
عَرْبِرًا حَكِمَا اللهِ
عَرْبِرًا حَكِمَا اللهِ

لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُ أَنْزَلَهُ وبِعِلْمِهِ . وَالْمَلَتَبِكُهُ بَشْهَدُ وِنَّ وَحَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا،

إِنَّ الَّذِينَ حَتَّ قَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَيِيلِ اللَّهِ قَدَّ صَنَـ لُواْضَ لَنَلًا بَقِيدًا ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَعَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَرَّيَكُنِ ٱلْمَهُ لِيَعْفِ رَلَهُ مُرَدِّلًا لِيَهْدِيَهُ مُرَطِيعًا ۞

- 169. eccetto la via dell'Inferno dove rimarranno in perpetuo. E ciò è facile ad Allah.
- 170. O nomini! Il Messaggero vi ha recato la verità [proveniente] dal vostro Signore. Credete dunque, questa è la cosa migliore per voi. È se non crederete [sappiate] che ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Allah è sapiente, saggio.
- O Gente della Scrittura, non eccedete nella vostra religione e non dite su Allah altro che la verità. Il Messia Gesù, figlio di Maria non è altro che un messaggero di Allah, una Sua parola che Egli pose in Maria, uno spirito da Lui [proveniente]. Credete dunque in Allah

 nei Suoi Messaggeri. Non dite "Tre", smettete! Sarà meglio per voi. Invero Allah è un dio unico. Avrebbe un figlio? Gloria a Lui! A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Allah è sufficiente come garante.
- 172. Il Messia e gli Angeli più
 ravvicinati non disdegneranno
 mai di essere gli schiavi di Allah.
 E coloro che disdegnano di
 adorarLo e si gonfiano d'orgoglio,
 ben presto saranno adunati
 davanti a Lui.
- 173. Coloro che invece hanno creduto e compiuto il bene avranno per

إِلَّاطَرِيقَ جَهَنَّ خَلِيبِتَ فِيهَا أَبْدَأُ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللّهِ يَسِيرًا ۞ وَلَا اللّهُ عَلَى اللّهِ يَسِيرًا ۞

يُتَأَيِّهُا النَّاسُ قَدْجَاءَكُوْ الرَّسُولُ بِالْحَيِّ مِن تَصِّحُهُ فَنَامِئُواْ خَيْرًا لَّكُمُّ وَان تَحَجُفُرُواْ فَإِنَّ مِنْهِ مَافِى السَّمَوَّتِ وَأَلْأَرْضِ وَحَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَيْكِمًا ۞

يَنَا هَلَ الْحَيَنَ الْمَالَةِ الْمَالَةِ الْمَالَةِ الْمَعَلَّمُ الْمَالَةِ الْمَعَلَّمُ الْمَالَةِ الْمَعَلَّمُ الْمَلَّةِ الْمَالَةِ الْمَعْلَمُ الْمَلَى اللّهِ الْمَعْلَمُ اللّهِ الْمَعْلَمُ اللّهِ الْمَعْلَمُ اللّهِ الْمَعْلَمُ اللّهُ الْمَعْلَمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللللّهُ الللللللللللللللللللللللللللللللللل

لَّن يَسْتَفَكِفَ الْمَينِيعُ أَن يَكُونَ عَيْدُا يِتَهُ وَلَا الْمَكَنْدِكَةُ الْمُقَرِّرُ وُنَّ وَمَن يَسْتَنكِفَ عَنْ عِبَادَنِهِ وَيَسْتَكْمِرُ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ۞

فأمّا الَّذِينَ ، امَنُواْ وَعَيمِلُواْ الصَّنِلِحَنتِ

intero la loro ricompensa e aggiungerà [Allah] dalla Sua generosità. Coloro che disdegnano e sono gonfi d'orgoglio, saranno castigati con doloroso tormento. Non troveranno, oltre ad Allah, né patrono, né alleato.

- 174. Uomini! Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. E abbiamo fatto scendere su di voi una Luce chiarissima.
- 175. Coloro che credono in Allah e a Lui si aggrappano, li farà entrare nella Sua misericordia e nella Sua grazia e li guiderà sulla retta via.
- 176. Ti chiederanno un parere. Di': "A proposito del defunto che non lascia eredi, [né ascendenti, né discendentil Allah vi dice: Se qualcuno muore senza lasciare figli ma ha una sorella, ad essa toccherà la metà dell'eredità. mentre egli erediterebbe da lei tutto quanto se ella non avesse figli; se ci sono almeno due sorelle, avranno i due terzi di quello che lascia; se ci sono dei fratelli - maschi o femmine - al maschio la parte di due femmine". Allah vi illumina affinché non erriate. Allah è l'Onnisciente.

فَيُوَيْنِهِ مَرَّأَجُورَهُ مَ وَيَعَزِيدُهُ مِن فَصْلِيَّهُ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُواْ وَآسْتَحَكَبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُ مَعَقَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَا

ؿٵٞؽؙۿٵڵؿٙٲۺؙڡٙۮڿڐ؞ؙؙٛٛٛڝؙؠؙڗۿڽؙؿڽۯٙڽٟػٛڗ ۅٙٲ۫ڹۯڵؾٙٳڸؙؽ۬ڂؿڗ؋ۯڒٲۺؙؚۑٮؘٵ۞

Sura V. Al-Mā'ida (La Tavola Imbandita)



Medinese, n. 112, di 120 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 112.

L'esegesi ritiene che questa sura sia una delle ultime ad essere state rivelate e in essa è certamente compreso l'ultimo versetto che ricevette l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

Tabarī riferisce che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) salì sulla sua cammella e recitò: "Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia Grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islam" (V, 3). Sentite queste parole la folla ondeggiò colpita da una vivissima emozione e Umar Ibn al-Khattāb si mise a singhiozzare. "Perché piangi Umar?", gli chiese il Profeta. "Piango" rispose "perché fino ad oggi stavamo progredendo nella nostra religione. Ora è perfetta, e ogni cosa che giunge al culmine della perfezione tende a diminuire." "Hai ragione", disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Umar nella sua grande fede e intelligenza aveva presentito che il livello della tensione spirituale che animava, in quel tempo, la comunità dei credenti, aveva raggiunto un altissimo grado di intensità. La rivelazione del Corano e la presenza dell'Inviato di Allah avevano reso possibile il grande miracolo di trasformare un'accozzaglia di tribù rapaci e ostili le une contro le altre, in una Umma Islamica coesa e concorde. Questa carica interiore spinse i musulmani a percorrere il mondo per diffondere la Parola dell'Altissimo (gloria a Lui) e la Sua Legge. Ma. al contempo, la qualità del rapporto tra i credenti e il loro Creatore e tra loro stessi, sarebbe presto diminuita. A meno di tre mesi di distanza da quel giorno di Arafă il Profeta spirò.

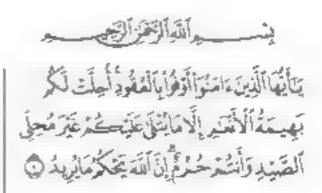
In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O voi che credete, rispettate gli impegni. Vi sono permessi gli animali dei greggi, eccetto quello che vi reciteremo. Non cacciate quando siete in stato di sacralizzazione. Allah comanda quello che vuole.
- O voi che credete, non profanate i simboli di Allah, né il mese

["in stato di sacralizzazione":

ai luoghi sacri]

"al'ihrām" per il pellegrinaggio o la visita



بَنَأَيْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحِلُوا شَعَنْ إِلَا اللَّهِ وَاللَّهُ اللَّهُ عَلَيْرَ اللَّهِ وَلِا الشَّهْرَ الْخَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْى وَلَا ٱلْقَلَّيْدَ sacro, né l'offerta sacrificale, né le ghirlande, né quelli che si dirigono verso la Sacra Casa bramando la grazia e il compiacimento del loro Signore. Dopo che vi sarete desacralizzati, potrete cacciare liberamente. E non vi spinga alla trasgressione, l'odio per quelli che vi hanno scacciato dalla Sacra Moschea. Aintatevi l'un l'altro in carità e pietà e non sostenetevi nel peccato e nella trasgressione. Temete Allah, Egli è severo nel castigo."

- [Il versetto invita i credenti ad un corretto atteggiamento nei confronti di tutto il rito del pellegrinaggio, che deve essere eseguito puntualmente e completamente. I mesi sacri sono quelli che già in periodo preislamico erano considerati periodi di tregua generale: Dhū 'l-Qa' da. Dhū 'l-Hijjà. Muharram e Rajab. I pellegrini portavano con loro gli animali da sacrificare al termine del rito e li ornavano con ghirlande di fiori o di foglie per dichiarare la loro funzione e proteggerli da qualsiasi razzia. Anche le persone dei pellegrini godevano della particolare protezione che emanava dal rito: il Profeta (pace e benedizioni su di lui) vietò ai musulmani di vendicarsi nei confronti di un certo Hutam che si erareso colpevole di furto nei loro confronti]
- 3. Vi sono vietati gli animali morti, il sangue effuso, la carne di porco e ciò su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah, l'animale soffocato, quello ucciso a bastonate, quello morto per una cadata, incornato o quello che sia stato sbranato da una belva

وَلَاَ اَنِينَ الْبَيْتَ الْحَوَامَ يَبَاتَعُونَ فَصَّلَامِ مَنْ يَعِيدُ وَرِضُونَ أُولَا اَحَلَاتُهُ وَأَصْطَادُواْ وَلَا يَجْرِمَنَكُو ضَنَانُ قَوْمِ أَن صَدُوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَدَلِمِ أَن تَعْسَدُواْ وَتَعَاوَلُواْ عَلَى الْبِرِ وَالْمَسْجِدِ الْحَدَلِمِ وَلَا تَعَاوُلُواْ عَلَى الْإِنْهِ وَالْمُسْدَوَدُواْ عَلَى الْبِرِ وَالْمُسْدُونِ وَالْمُسْدُونِ وَالْمُسْدُون اللّهَ يِّإِن اللّهَ تَسْدِيدُ الْمُعْدِوا الْمُعْدِدُونِ وَالْمَسْدُونِ وَالْمُسْدُونِ وَالْمُسْدُونِ وَالْمُ

خُرِمَتْ عَلَيْكُوالْمَيْنَةُ وَالْذَمُ وَلَمَّوْلِلَهِ لِلْفِيزِيرِ وَمَا الْهِلَ لِفَيْرِاللَّهِ بِهِ - وَالْمُنْخَيْفَةُ وَالْمَوْوُدَةُ وَالْفَرَوُدَةُ وَالْفَرَوْدَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَحَى الشَّبُعُ إِلَّامَا ذَحَتَيْةً وَمَا دُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ بِالْأَزْلَاهِ ذَلِكُوفِتْ فَيُ النَّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ بِالْأَزْلَاهِ دُينِكُوفَا لَا تَخْشَوْهُمْ وَالْخَشُودُ الْيَوْمَ مَنِيسَ الْذِينَ كَمْرُواْ مِن دِينِكُوفَلا تَخْشَوْهُمْ وَالْخَشُودُ الْيَوْمَ الْمَثَلَ feroce, a meno che non l'abbiate sgozzato [prima della morte] e quello che sia stato immolato su altari [idolatrici] manche [vi è stato vietato] tirare a sorte con le freccette. Tutto ciò è iniquo. Oggi i miscredenti non sperano più di allontanarvi dalla vostra religione: non temeteli dunque, ma temete Me.

Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islàm.

Se qualcuno si trovasse nel bisogno della fame, senza l'intenzione di peccare, ebbene Allah è perdonatore, misericordioso.

4. Ti chiederanno quello che è loro permesso. Di': "Vi sono permesse tutte le cose buone e quello che cacceranno gli animali che avete addestrato per la caccia, nel modo che Allah vi ha insegnato.

Mangiate dunque quello che cacciano per voi e menzionatevi il nome di Allah".

Temete Allah. In verità Allah è rapido al conto.

5. "Oggi vi sono permesse le cose buone e vi è lecito anche il cibo di coloro ai quali è stata data la Scrittura, e il vostro cibo è lecito a loro. [Vi sono inoltre lecite] le donne credenti e caste, le donne caste di quelli cui fu data la Scrittura prima di voi, versando il لَكُرُدِينَكُوْوَأَتْمَنْتُ عَلَيْكُوْ يَعْمَنِي وَلَضِيتُ لَكُوالْإِسْلَامَ دِيئاً فَمَنِ أَضْطُلَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَمْتَجَانِفِ لِإِثْمِ فَإِنْ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيهُ

يَسْنَاوُنِكَ مَاذَا أَحِلَ لَهُمِّرَفُلْ لَحِلَ لَحَمُّ الطَّيْبَنِتُ وَمَاعَلَمْتُ مِنْ الْجُوَارِجِ مُكَلِيبِنَ ثُمَّامُونَهُنَّ مِمَّاعَلَمْكُواللَّهُ مُثَكُولُومِ مُكَلِيبِنَ الْمُسَكُنَ عَلَيْكُو وَاذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهُ وَانْتُوا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ سَرِيحُ الْحِسَابِ ۞

ٱلْيُوْمَ أُحِلَّ لَكُوالطَّنِيبَتُ وَطَمَامُ الَّذِينَ أُوثُوا الْكِكَنْبَ حِلَّ لَكُو وَطَمَامُكُوحِلَّ لَهُمَّ وَالْمُحْصَنَّتُ مِنَ الْمُوْمِنَّتِ وَالْمُحْصَنَّتُ مِنَ الَّذِينَ أُولُوا الْكِتَبَ مِن قَبْلِكُو إِذَا مَا تَيْتُمُوهُنَ أُجُورَهُنَ مُحْصِيدِينَ عَيْرَ مُسَنِيْحِينَ وَلَامُتَحِدِينَ وَلَامُتَحِدِينَ dono nuziale - sposandole, non come debosciati libertini! Coloro che sono miscredenti vanificano le opere loro e nell'altra vita saranno tra i perdenti."

- O voi che credete! Quando vi levate per la preghiera, lavatevi il volto, le mani [e gli avambracci] fino ai gomiti, passate le mani bagnate sulla testa e lavate i piedi fino alle caviglie. Se siete in stato di impurità, purificatevi. Se siete malati o in viaggio o uscendo da una latrina o dopo aver accostato le donne non trovate acqua, fate la lustrazione con terra pulita, passandola sul volto e sulle mani.* Allah non vi vuole imporre nulla di gravoso, ma purificarvi e perfezionare su di voi la Sua grazia affinché siate riconoscenti.
 - [vedi note a IV, 43]
- Ricordate i benefici che Allah vi ha concessi e il Patto che stringeste con Lui, quando diceste: "Abbiamo sentito e obbediamo". Temete Allah.

Egli conosce quello che è nei cuori.

 O voi che credete, siate testimoni sinceri davanti ad Allah, secondo giustizia. Non vi spinga all'iniquità l'odio per un certo popolo. Siate equi: l'equità è consona alla devozione.

> Temete Allah. Allah è ben informato su quello che fate.

أَخْدَانِّ وَمَن يَكُمُّزُ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْحَيِظَ عَمَلُهُ، وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَيْسِ بِينَ ۞

وَاذَكُرُواْ يَعْمَةُ اللّهِ عَلَيْكُمْ وَمِئَعَهُ الّذِى وَانْفَكُمْ بِهِ مَإِذْ قُلْتُمْرَسَيِعْنَا وَأَمَلَعْنَا وَانْفَكُمْ اِللّهَ أَإِنَّ اللّهَ عَلِيمَةً بِذَاتِ الضّدُودِ ۞ الضّدُودِ ۞

يَّنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ صَعُونُواْ فَوَّمِينَ بِنَّهِ شُهَدَاءً بِٱلْفِسُطِ وَلَا يَجْدِ مَنْكُمُ شَنَانُ فَوْمِ عَلَى ٱلْاَتَمْ لِلْأَاعْدِلُواْ هُوَاْ قُوْرُ لِلشَّفُونَ فَي وَاَتَّغُواْ اللَّهَ إِلَى الْمُعَانِّدَ اللَّهَ حَبِيرٌ بِمَاتَعْ مَلُونَ ۞ بِمَاتَعْ مَلُونَ ۞

- Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene, il perdono e un'immensa ricompensa.
- Quelli che sono miscredenti na tacciano di menzogna i segni Nostri, sono i compagni della Fornace.
- 11. O voi che credete, ricordate i benefici che Allah vi ha concesso, il giorno che una fazione voleva alzare le mani contro di voi ed Egli arrestò le mani loro. Temete Allah. Confidino in Allah i credenti!
- 12. Allah accettò il Patto dei Figli di Israele e suscitò da loro dodici capi. Allah disse: "Sarò con voi, purché eseguiate l'orazione e paghiate la decima e crediate nei Miei Messaggeri, li onoriate e facciate un bel prestito ad Allah. Allora cancellerò i vostri peccati e vi farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Chi di voi, dopo tutto ciò, sarà miscredente, si allontana dalla retta via".
- 13. Ma essi ruppero l'alleanza e Noi li maledicemmo e indurimmo i loro cuori: stravolgono il senso delle parole e dimenticano gran parte di quello che è stato loro rivelato. Non cesserai di scoprire tradimenti da parte loro, eccetto alcuni. Sii indulgente con loro e dimentica. Allah ama i magnanimi.

وَعَدَالْفَهُ الَّذِينَ وَامَنُواْ وَعَسِمُواْ الصَّالِحَتِ لَهُم مَغْفِرَةٌ وَأَجَرُ عَظِيمٌ ۞ وَالَّذِينَ حَفَرُواْ وَحَذَهُ وَالْمِنائِنَةَ ا اُوْلَيْهِ فَ أَصْحَبُ الْجَحِيرِ۞ اُوْلَيْهِ فَ أَصْحَبُ الْجَحِيرِ۞

تَنَأَبُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذَّكُرُواْ يِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَـ مَّ فَوْمُرْأَن يَبْسُطُواْ التكفرأنديهم فككف أيديه معنكر وَأَشَّفُواْ اللَّهُ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلَيْسَوَكُلُ ٱلْمُؤْمِدُونَ ٥ ٥ وَلَقَدَ أَخَهِ ذَاللَّهُ مِيثُنَّ بَنِينَ إِنهَ وَيِلَ وَيَعَنَّمُ مَا مِنْهُمُ وَأَنْفَقَ عَشَهُ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنَّى مَعَكُمِّ لَهِ * الْقَدْدُ الْقَدْدُ الْقَدْدُ الْقَدْدُ الْقَدْدُ الْقَدْدُ الطَسَلُوةَ وَهَاسَيْتُ وَالْزَحِيْدُ وَالْأَرْجِيُّوا فَرَمَامَنِتُ بريشل وعَزَزيتُهُوهُ عَرَأَ فَسَرَضَتُ وَأَقْدَرَضَتُ وَأَلَّهُ مَدَّرَفُ اللَّهُ قَدْرِضًا حَسَنًا لَأُحَيِّرُنَّ عَنكُوسَيْنَا تِحَيِّرُ وَلَأَدُخِلَخَكُمْ جَنَّنتِ تَخْرِي مِن تَخْتِهَا ٱلْأَنْهَارُّ فَمَن كَفَرَيْعَادُ ذَاكَ مِنكِمْ فَقَدْ صَلَّ سَوَآهَ ٱلسَّبِيلِ ٢ فيستانقصهر يتنقه تركتك فزوجعك قُلُوبَهُ مَ قَالِسِيَةً يُحَرِّفُونَ ٱلْكَيْرَعَن مُوَاضِعِهِ، وَنِسُواْ حَظًّا مِنَّا ذُكِرُواْ بِيُّ ، وَلَاتَـزَالُ تَظَلِمُ عَلَى خَآبِتَةِ مِنْهُمْ إلاقليلا يمنهئ فأغف عنه ترواصفخ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ٢

- 14. Con coloro che dicono: "Siamo cristiani", stipulammo un Patto. Ma dimenticarono una parte di quello che era stato loro ricordato. Suscitammo tra loro odio e inimicizia fino al Giorno della Resurrezione. Presto Allah li renderà edotti su quello che facevano.
- 15. O gente della Scrittura, ora è giunto a voi il Nostro Messaggero, per spiegarvi molte cose della Scrittura che voi nascondevate e per abrogame molte altre! Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah.
- 16. Con essi Allah guida sulla via della salvezza quelli che tendono al Suo compiacimento. Dalle tenebre li trae alla luce, per volontà Sua li guida sulla retta via.
- 17. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia figlio di Maria". Di': "Chi potrebbe opporsi ad Allah, se Egli volesse far perire il Messia figlio di Maria, insieme con sua madre e a tutti quelli che sono sulla terra? Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli, sulla terra e su tutto quello che vi è frammezzo!". Egli crea quello che vuole, Allah è onnipotente.
- 18. Giudei e nazareni dicono: "Siamo figli di Allah ed i suoi prediletti". Di': "Perché allora vi castiga per i

رَمِنَ الَّذِينَ قَالُوَّ إِنَّا نَصَنَرَىٰ أَخَذُنَا مِيثَنَقَهُ مِر فَ نَسُواْ حَظُّ الْمِيمَّا ذُكِوُرُواْ بِهِ عَنَاغَىٰ ثِنَا بَيْنَهُ مُ الْمَيْ مَا وَةً وَالْبَغَضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْفِيكَ مَةً وَسَوْفَ يُنْشِئُهُ مُ اللَّهُ مِنَاكَ الْوَا يَضَنَعُونَ ۞ يُنْشِئُهُ مُ اللَّهُ مِنَاكَ الْوَا يَضَنَعُونَ ۞

يتأفلاألكتب قندخاة كغر رَسُولُتَ إِيْبَيْنُ لَكُمْ كَمُ يسقاك نشترتخ فؤؤج ت السجتب وَيَعْنُواْعَنْكِيْرٍ فَذَجَاةَ كُم يَنِ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَكُ مُّهِ بِنَّ ٥ يَهْدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضُوَنَهُ، سُبُلَالْنَكَيْرِوَيُخْرِجُهُ مِيْنَ الظُّلُمَنت إلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ، وَيَهَدِيهِمُ إِلَى صِرَاطِ مُستَقِيرِهُ لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالَوْ أَإِنَّ اللَّهَ هُوَ ٱلْعَسِيحُ آبُكُ مَرْيَعَ قُلُونَمَن يَسْمَيْلُكُ مِنَ ٱللَّهِ شَسَيْنًا إِنَّ أَزَادَ أَن يُهْ إِلَكَ ٱلْمَتِيسِينَ أَبْنَ مَرْيَسَة وَأَمِّهُ، وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ جَبِيعَاً وَبِلَّهِ مُلَّكُ ٱلمُسْمَنَوْتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمُ مَا يَخَدُلُقُ مَا يَشَدَ أَهُ وَٱلْقَهُ عَلَىٰ كُلَّنْ وَقَدِيرُ۞

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ وَٱلنَّصَنرَىٰ نَحْنُ أَبْنَـٰ وَٱلْفَهِ وَأَحِبَنَـُونُهُۥ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِدُنُوبِكُمُ vostri peccati? Sì, non siete che uomini come altri, che Lui ha creato. Egli perdona a chi vuole e castiga chi vuole. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli m sulla terra e su quello che vi è frammezzo. A Lui farete ritorno".

- 19. O gente della Scrittura, il Nostro Messaggero vi è giunto dopo un'interruzione [nella successione] dei Profeti, affinché non diciate: "Non ci è giunto nunzio né ammonitore". Ecco che vi è giunto un nunzio e un ammonitore! Allah è onnipotente.
- 20. E quando Mosè disse al suo popolo: "O popol mio! Ricordate la grazia di Allah su di voi, quando ha scelto tra voi i Profeti! E fece di voi dei re e vi diede quello che non aveva mai dato a nessun popolo al mondo.
- O popol mio, entrate nella terra santa che Allah vi ha destinata e non volgete le spalle: vi ritrovereste perdenti".
- Dissero: "O Mosè, essa è abitata da un popolo di tiranni. Noi non vi entreremo finché essi non siano usciti. Se escono, allora entreremo".
- 23. Due dei loro, timorati e colmati da Allah di grazia, dissero: "Entrate dalla porta; quando sarete dentro, trionferete.

Confidate in Allah se siete credenti". بَلْ أَنْتُم بَشَرٌ مِنْ مَنَ خَلَقَ يَغْفِ رُلِمَن مِثَنَاةً وَيُعَذِّبُ مَن مِثَنَاةً وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَا يَنْهُمَّ أَوَالَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ۞

يَّنَا هُلَ الْكِتَنِ قَدْ جَاءَكُوْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُوعَلَىٰ فَتْرَوْ مِِّنَ الرُّسُلِ أَن تَغُولُواْ مَاجَاءَنَا مِنْ بَشِيرِ وَلَاثَنِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيثُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِ شَيْءٍ وَقَدِيرٌ ۞

ق اذْقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَنفَوْمِ أَذْكُرُواْ يَضْمَةُ أَنفَهِ عَلَيْكُمُ إِذْ جَعَلَ فِيكُو أَنْبِيّـاتَهُ وَجَعَلَكُمُ مِّلُوكًا وَمَاتَنكُمُ مَا لَوْيُؤْتِ أَخَدُامِنَ الْعَنالِمِينَ ۞ أَخَدُامِنَ الْعَنالِمِينَ ۞

يَنقَوْمِ أَدْخُلُواْ الْأَرْضَ الْمُقَدِّسَةَ الَّيَ حَسَّبَ اللَّهُ لَحَجُنِرُ وَلَاثَرْنَدُواْ عَلَىٰ أَذْبَارِحِكُمْ فَتَنقَلِمُواْ خَلِيرِينَ ۞ قَالُواْ يَنمُوسَىٰ إِنَ فِيهَا قَوْمَا جَبَارِينَ قَالُواْ يَنمُوسَىٰ إِنَ فِيهَا قَوْمَا جَبَارِينَ وَإِنَّا لَن نَذَخُلُهَا حَتَىٰ يَقَدُرُجُواْ مِنهَا فَإِن يَغَرُّجُواْ مِنهَا فَإِنَّا ذَخِلُونَ ۞

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا أَدْخُلُواْعَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَلِيْهُوتَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَحَّمُواً إِن كُنتُم قُوْمِيْينَ۞ إِن كُنتُم مُّؤْمِيْينَ۞

- 24. Dissero: "O Mosè, noi non entreremo finché saranno colà. Va' tu con il Signore tuo e combattete insieme. Noi resteremo qui in attesa".
- Disse: "Signore, ho potere solo su me stesso e su mio fratello: separaci da questo popolo di perversi!".
- 26. Disse [Allah]: "Ebbene, questo paese sarà loro vietato per quarant'anni ed essi erreranno sulla terra. Non ti affliggere per un popolo di iniqui".
- 27. Racconta loro, in tutta verità, la storia dei due figli di Adamo, quando offrirono [ad Allah] un sacrificio, ed ecco che l'offerta di uno fu accettata e quella dell'altro no. Questi disse: "Ti ucciderò certamente!".

Rispose il fratello: "Allah accetta solo da parte di coloro che Lo temono.

- Se alzerai la mano contro di me per uccidermi, io non l'alzerò su di te: io temo Allah, il Signore dei mondi.
- Voglio che tu ti addossi il mio peccato e il tuo, e allora sarai tra i compagni del Fuoco. Questa è la ricompensa per gli ingiusti".
- La sua passione lo spinse ad uccidere il fratello. Lo uccise e divenne uno di coloro che si sono perduti.

قَالُواْئِنَمُوسَىٰٓ إِنَّالَنَ نَدْخُلَهَاۤ أَبَدَامَادَامُواْ فِيهَا فَأَذْهَبُ أَنتَ وَرَبُّكَ فَفَالِيَلاَ إِنَّاهَنَهُ نَاقَنْعِدُونَ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّى لَا أَمْلِكَ إِلَّا نَفْسِي وَأَيْنِيُّ فَأَفْرُقْ بَيْنَـٰمَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَنسِيقِينَ۞

قَالَ فَإِنَّهَامُحَرِّمَةُ عَلَيْهِ ثُرَّادَبَهِ بِنَ سَنَةُ يَيْنِهُونَ فِ ٱلْأَرْضُ فَلَاتَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ ٱلْفَلْسِقِينَ ۞

٥ وَإِثْلُ عَلَيْهِ مِرْبَا أَلَنِيَّ ءَادَمَ بِٱلْحَقِ إِذْ قَرْبَا فُرُهَانَا فَتُقْتِلَ مِنْ أَحَدِهِ مَا وَلَمْ يُتَقَبِّلُ مِنَ ٱلْاَحْرِقَالَ لَاَقْتُلَنَكُ قَالَ إِلَّمَا مِنْ اللَّاحِرِقَالَ لَاَقْتُلْنَكُ قَالَ إِلَّمَا مِنْقَبِّلُ الْقَدُمِنَ ٱلْمُثَقِينَ ۞

لَهِنْ بَسَطِتَ إِلَىٰ يَدَكُ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِتَاسِطِ يَدِى إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكُ إِنَّ أَخَافُ اللهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ۞ إِنَّ أُرِيدُ أَن تَهُوَ أَيْمِ فِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنَ أَصْحَبِ النَّارُ وَوَالِكَ حَزَّ وَأَالظَّلِمِينَ ۞ أَصْحَبِ النَّارُ وَوَالِكَ حَزَّ وَأَالظَّلِمِينَ ۞

فَطَوَّعَتُ لَهُ نَفْسُهُ وَقَتُلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ وَ فَأَصْبَحَ مِنَ لَكُنِيرِينَ۞

- 31. Poi Allah gli inviò un corvo che si mise a scavare la terra per mostrargli come nascondere il cadavere di suo fratello. Disse: "Guai a me! Sono incapace di essere come questo corvo, sì da nascondere la spoglia di mio fratello?". E così fu uno di quelli afflitti dai rimorsi.
- 32. Per questo abbiamo prescritto ai Figli di Israele che chiunque uccida un uomo, che non abbia ucciso a sua volta o che non abbia sparso la corruzione sulla terra, sarà come se avesse ucciso l'umanità intera. E chi ne abbia salvato uno, sarà come se avesse saivato tutta l'umanità. I Nostri Messaggeri sono venuti a loro con le prove! Eppure molti di loro commisero eccessi sulla terra.
- 33. La ricompensa di coloro che fanno la guerra ad Allah e al Suo Messaggero e che seminano la corruzione sulla terra è che siano uccisi o crocifissi, che siano loro tagliate la mano e la gamba da lati opposti o che siano esiliati sulla terra: ecco l'ignominia che li toccherà in questa vita; nell'altra vita avranno castigo immenso,
- eccetto quelli che si pentono prima di cadere nelle vostre mani.
 Sappiate, Allah è perdonatore, misericordioso.
- O voi che credete, temete Allah e cercate il modo di giungere a Lui,

فَبَعَتَ اللَّهُ عُرَابًا يَبَحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ رَكَيْفَ يُوَرِي سَوْءَةَ أَخِيهُ قَالَ يَنَوَيْلُقَقَ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَنَا الْفُرَابِ فَأُوْرِي سَوْءَةَ أَخِقٌ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّذِهِ مِينَ ۞ النَّذِهِ مِينَ

مِن أَهُلِ ذَلِكَ صَعَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَوْمِ لَ أَنْهُ مِن قَتَلَ نَفْسُ إِهَ يُرِ نَفْسِ أَوْفَ اِ فِي ٱلْأَرْضِ فَحَكَ أَنْمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَبِيعَا وَمَنْ أَخْيَاهَا فَكَ أَنْمَا أَنْمَا أَخْيَا النَّاسَ جَيعَا وَلَقَدْ جَاذَة تَهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيْنَاتِ ثُمْ إِنَّ كَيْمِيرًا مِنْهُ مِهْدَ بِالْبَيْنَاتِ ثُمْ إِنَّ كَيْمِيرًا مِنْهُ مِهْدَة ذَلِكَ فِي ٱلْأَرْضِ لَمُسْمِ فُونَ فَيَ

إِنْمَا جَزَّوُا ٱلَّذِينَ يُعَادِئُونَ ٱللَّهُ وَرَسُولَهُ، وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَـنَّلُوا أَوْيُصَـنَبُوا أَوْتُقطَعَ أَيْدِيهِ وَوَأَرْجُلُهُم مِن خِلَيْهِ أَوْيُنفُوا أَيْدِيهِ وَوَأَرْجُلُهُم مِن خِلَيْهِ أَوْيُنفُوا مِنَ ٱلأَرْضِ ذَالِكَ لَهُ مَرِخُرُقَى فِى الدُّنْيَا أُولَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيرٌ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن مَّبِلِ أَن تَقَدِرُواْ عَلَيْهِمُّ فَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ غَـ فُورٌ نَجِيــ مُّنَ

يِّنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبْتَعَفُواْ

- e lottate per la Sua Causa, affinché possiate prosperare.
- 36. Quand'anche i miscredenti disponessero di tutto quello che c'è sulla terra e altrettanto ancora, non sarebbe loro accettato come riscatto, nel Giorno della Resurrezione. Avranno doloroso castigo.
- Vorranno uscire dal Fuoco, ma non ne usciranno.

Avranno perpetuo tormento.

- Tagliate la mano al ladro e alla ladra, per punirli di quello che hanno fatto e come sanzione da parte di Allah. Allah è eccelso, saggio.
- Quanto a chi si pente e si corregge, Allah accetta il suo pentimento. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 40. Non sai che ad Allah appartiene il Regno dei cieli e della terra? Egli castiga chi vuole e perdona chi vuole. Allah è onnipotente.
- 41. O Messaggero, non ti affliggere per quelli che ricadono nella miscredenza, dopo che le loro bocche hanno detto: "Noi crediamo", mentre i loro cuori non credevano affatto, e neppure a causa dei giudei, che ascoltano solo per calunniare, che ascoltano per altri che non sono mai venuti da te; stravolgono il senso delle parole e dicono: "Se vi è dato

يُرِيدُونَ أَن يَغَرُجُواْمِنَ النَّادِ وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنْقًا وَلَهُمْ عَذَاتٍ مُفِيمٌ ۞ وَالنَّسَادِقُ وَالسَّادِقَةُ فَأَفْظَعُواْ أَيْدِيهُمَا جَزَآةُ بِمَاحَسَسَبَادَكَالَامِنَ اللَّهُ وَاللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ۞ وَاللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ۞

فَمَن تَابَ مِنْ بَعَدِ ظُلْمِهِ، وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَيْهُ رِّ زَجِيلُهُ ۞

أَلْرَتَعْ لَرَأْنَ أَلَةَ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَوَةِ

وَالْأَرْضِ يُمَذِبُ مَن يَشَلَهُ وَيَغْفِرُ لِمَن

وَالْأَرْضِ يُمَذِبُ مَن يَشَلَهُ وَيَغْفِرُ لِمَن

وَالْأَرْضِ يُمَا الْرَسُولُ لَالِيَحْزُنكَ ٱلَّذِيت

وَيَشَانُهُ وَالْمَا عَلَى كُلِيمَ فَرُنكَ ٱلَّذِيت

وَيَشَانُهُ وَاللّهُ عَلَى الْمَصْفَعُونَ اللّهِ عَنْ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ ا

questo, accettatelo; altrimenti siate diffidenti!"*. Se Allah vuole che un uomo cada nella tentazione, tu non puoi fare niente contro Allah [per proteggerlo].

 [Secondo il Tabari, il versetto si riferisce ad un caso di adulterio avvenuto tra gli ebrei medinesi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) fu incaricato di emettere la sentenza, cosa che fece riferendosi alla Torah]

Essi sono coloro i cui cuori non ha voluto purificare, avranno l'ignominia in questa vita e un castigo immenso nell'altra.

- 42. Ascoltano solo per diffamare, avidi di illeciti guadagni. Se vengono da te, sii arbitro tra loro o allontanati. E se ti allontanerai, non potranno mai nuocerti in nulla. Se giudichi, fallo con giustizia, ché Allah ama i giusti.
- 43. Come mai potranno sceglierti come giudice, quando hanno la Torăh con il giudizio di Allah c dopo di ciò volgere le spalle? Essi non sono credenti!
- Facemmo scendere la Torāh, fonte di guida e di luce.

Con essa giudicavano tra i giudei, i profeti sottomessi ad Allah, e i rabbini e i dottori: [giudicavano] in base a quella parte dei precetti di Allah che era stata loro affidata e della quale erano testimoni. Non temete gli uomini, ma temete Me. E non svendete a vil prezzo i segni

وَإِن أَرْتُؤْتُوهُ فَأَحْدَرُوْاْ وَمَن يُرِدِ اللّهُ فِتَنْتَهُ وَفَلَن تَعْلِكَ لَهُ مِن اللّهِ شَيْئاً أُوْلَتَهِكَ الَّذِينَ لَرْيُرِدِ اللّهُ أَن يُطَهِرَ قُلُونَهُ ذُلَهُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْيُّ وَلَهُمْ فِي الْآخِدَرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۞

سَمَّنُعُونَ الْحَقَدِبِ أَحَقَالُونَ السُّحَةِ

هَانَ جَاءُ وَكَ فَأَخْكُم بَيْنَهُ مَ أَوْلَقَ مِنْ

عَنْهُ مُّ وَإِنْ تَقْرِضَ عَنْهُ مَ فَلْ يَضْرُولَا شَيْئًا

عَنْهُ مُّ وَإِنْ تَقْرِضَ عَنْهُ مَ فَلْ يَضْرُولَا شَيْئًا

وَإِنْ اللّهَ يُحِبُ الْمُقْسِطِينَ ۞

إِنَّ اللّهَ يُحِبُ الْمُقْسِطِينَ ۞

وَحَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ

وَحَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ

النَّوْرَانَ أَيْفَ يُحَكِّمُ اللَّهُ وَعِنْدَهُمُ

النَّوْرَانَ أَيْفَ الْمُولِينِينَ ۞

النَّوْرَانَ أَيْفَ وَمَا أَوْلَتَهِكَ إِلَّالُمُونِينِينَ ۞

بَعْدِ ذَالِكَ وَمَا أَوْلَتَهِكَ إِلْلُمُونِينِينَ ۞

إِنَّا أَنْرَلْتَا الْقَوْرَاعَةَ فِيهَا هُدَى وَنُورٌ يَحْكُرُونِهَا النَّهِيُّورَتَ الْفِيتَ أَسَامُوا اللَّذِينَ هَادُواْ وَالرَّبْنَينِيُّونَ وَالأَخْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُواْمِن حِتنبِ اللّهِ وَحَارُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاحْشَوْهِ عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاحْشَوْهِ وَلَا تَشْتَرُواْ بِنَاكِنِي ثَمَنَا قَلِيلًا وَمَن لَرْيَحَكُمُ بِمَا أَنزَلَ اللّهُ فَأُولَتِهِ فَهُ مُواْلَحَةً فَمُواالَّهُ وَمَن لَرْيَحَكُمُ Miei. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono i miscredenti.

- 45. Per loro prescrivemmo vita per vita, occhio per occhio, naso per naso, orecchio per orecchio, dente per dente e il contrappasso per le ferite. Quanto a colui che vi rinuncia per amor di Allah, varrà per lui come espiazione. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli ingiusti.
- 46. Facemmo camminare sulle loro orme Gesù, figlio di Maria, per confermare la Torāh che scese prima di lui. Gli demmo il Vangelo, in cui è guida e luce, a conferma della Torāh, che era scesa precedentemente: monito e direzione per i timorati.
- 47. Giudichi la gente del Vangelo in base a quello che Allah ha fatto scendere. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli iniqui.
- 48. E su di te abbiamo fatto scendere il Libro con la Verità, a conferma della Scrittura che era scesa in precedenza e lo abbiamo preservato da ogni alterazione.*

 Giudica tra loro secondo quello che Allah ha fatto scendere, non conformarti alle loro passioni allontanandoti dalla verità che ti è

وَكَتَبْنَاعَلَيْهِ رِفِيهَا أَنَّ النَّفْسَ وَالنَّفْسِ وَالْمَيْنَ وَالْمَيْنِ وَالْأَفْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأَذُنَ وَالْسِنَ وَالْسِنَ وَالْسِنَ وَالْجُرُوحَ فِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ • وَالْجُرُوحَ فِصَاصٌ فَمَن لَمْ يَخْصُمُ بِمَا الْوَلَ اللهُ فَالْوَلَتِهِ فَ هُمُ الظَّلْلِمُونَ ۞ الْوَلَ اللهُ فَالْوَلَتِهِ فَ هُمُ الظَّلْلِمُونَ ۞

وَفَقَيْسَنَاعَلَىٰ مَا تَشْرِهِم بِعِيسَى أَبِيْ مَرْيَرَمُصَدِّ فَا لِمَا يَبْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَنَةُ وَءَا تَبْنَهُ ٱلْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدُى وَنُورٌ وَمُصَدِقًا لِمَا يَبْنَ يَدَيْهِ مِنَ الثَّوْرَنِةِ وَهُدَى وَمَوْعَظَةً لِلْمُنْتَقِينَ۞ مِنَ الثَّوْرَنِةِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةً لِلْمُنْتَقِينَ۞

> ۯڵؾڂڴۯٲٙۿڷٵڷٳۼۑڸڔۣڛٙٲٲ۫ۏڗڶٲڡٞڎڣۣڋ ۄٙؿڹڵڗڲۼڪؙ؞ڽٟڛٙٲٲۏڗڶٲڡٞڎڡٚٲ۬ۊڵؾؠٟڬ ۿؙؙؙؙ۫ۿؙٲڶڡٛؽڛؿؙۅڹٙ۞

وَأَنْ رَأْنَا إِلَيْكُ الْحَيَّنَةِ بِالْخَقِّ مُصَدِقًا لِمَا اِيَّنَ يَدَ نِهِ مِنَ الْحَيْثَةِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهُ فَاخْكُمْ بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَنْجَ أَهْوَلَهُ فَرْعَمَا جَالَة لَا مِنَ الْحَقْ لِحَالَا اللَّهِ الْحَقِلَةِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّه مِن كُونِ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَالَا وَلَوْشَاةً لَقَهُ لَجَعَلَ حَكْمَ اللَّهُ مَا مَنْهَا جَالَا وَلَوْشَاةً لَقَهُ giunta. Ad ognuno di voi abbiamo assegnato una via e un percorso.

Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Vi ha voluto però provare con quel che vi ha dato. Gareggiate in opere buone: tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà a proposito delle cose sulle quali siete discordi.

- * ["lo abbiamo preservato da ogni alterazione": a differenza delle Scritture che lo hanno preceduto, il Corano possiede il carattere dell'inalterabilità. Il fatto che m esso, pur essendo stato per secoli copiato a mano, non sia mai stato possibile riscontrare delle interpolazioni è uno dei segni evidenti del carattere miracoloso del Corano]
- 49. Giudica, dunque, tra di loro secondo quello che Allah ha rivelato e non indulgere alle loro passioni. Bada che non cerchino di allontanarti da una parte di quello che Allah ha fatto scendere su di te. Se poi ti volgon le spalle, sappi che Allah vuole colpirli per alcuni dei loro peccati. Invero molti uomini sono perversi.
- 50. È la giustizia dell'ignoranza che cercano?*
 - * ["la giustizia dell'ignoranza": un giudizio consono al tempo precedente la Rivelazione coranica, che è indicato come il tempo della "jähilyya" (l'ignoranza, appunto)]

Chi è migliore di Allah nel giudizio, per un popolo che crede con fermezza? لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا مَاتَنَكُمْ فَاسَيَهُوا الْخَيْرَتِ إِلَى اللّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنْتِئَكُم بِمَاكُتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

وَأَنِ اَحْكُمْ بَيْنَهُ مِ بِمَا أَنْزِلَ اللّهُ وَلَاتَتْبِعَ
الْهُوْلَةَ هُمْ وَآخِدْ رَهُمْ أَنْ يَفْتِنُولَا عَنْ بَعْضِ الْهُوْلَةَ هُمْ وَآخِدُ رَهُمْ أَنْ يَفْتِنُولَا عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزِلَ اللّهُ إِلَيْكُ أَهِانَ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنْمَا يُرِيدُ اللّهُ اَنْ يُصِيبَهُم بِبَغْضِ دُنُومِهِ ثُرُوانَا كَلَيْرَا فِنَ النّاسِ لَفَنْسِغُونَ۞ النّاسِ لَفَنْسِغُونَ۞

لَفَكَتَ لَلْمُنْ لِللَّهِ لِيَدَةِ يَبْخُونَ فَوَمَنَ أَخْسَنُ مِنَ أُنْلُهِ حُكُمُنَا لِقَوْمِ يُوقِنُونَ ۞

- 51. O voi che credete, non sceglietevi per alleati i giudei e i nazareni, essi sono alleati gli uni degli altri. E chi li sceglie come alleati è uno di loro. In verità Allah non guida un popolo di ingiusti.
- 52. Vedrai quelli che hanno una malattia nel cuore, correre verso di loro, dicendo: "Temiamo un rovescio del destino". Ma se Allah darà la vittoria o un ordine da parte Sua, eccoli rimpiangere i loro pensieri segreti.
- 53. E i credenti diranno: "Questi sono coloro che giuravano [in nome] di Allah, con giuramento solenne, che erano con voi?".

Le loro opere si sono vanificate e saranno coloro che si perdono.

- 54. O voi che credete, se qualcuno di voi rinnegherà la sua religione, Allah susciterà una comunità che Lui amerà e che Lo amerà, umile con i credenti e fiera con i miscredenti, che lotterà per la causa di Allah e che non teme il biasimo di nessuno. Questa è la grazia di Allah ed Egli la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.
- 55. In verità i vostri alleati sono Allah e il Suo Messaggero e i credenti che assolvono all'orazione ■ pagano la decima, prosternandosì con umiltà.
- E colui che sceglie per alleati
 Allah e il Suo Messaggero e i

* يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ، امْنُواْ لَاتَتَّغِيدُ وَالْلَهُودَ وَالْفَسَرَىٰ أَوْلِيَانَ بُعَضُهُمُ أَوْلِيَانَ بُعَضِ وَعَن يَتَوَلَّهُم فِينَكُمُ فَإِنْهُ. مِنْهُمُّ إِنَّ اللّهَ لَا يَهْدِى اَلْفَوْمَ الظَّيْمِينَ۞

ڡٞڗٙؽٵڷؘڐۣڹٙ؋ۣڡؙٞڷؙۄؠڡۭ؞؞ٙڗۻؖ؞ؽٮؘۮ؏ؙۅۮٙڣۣڡۣ۪ؠ ؾڠؙۅڵۅۮؘۼؘڠؿٙٳٞڶۯؿؙڛؠڹڹٵڎٳڗڎ۫ٞڡٚڝؘؽٲۿڎٲڹ ڽٲؿٵۣڷڡٚؿڿٲۊٲۺڕڣڒۼڹڍڡؚٷڞۺڿٷٵۼڶ ڡٵٙٲڛٙڗؙۅٲؿٵ۫ڣؙڛڿڕڒؽڍڽؽ۞

وَيَهُولُ الَّذِينَ مَا مُثُوّاً الْمُتَوْلِادِ الَّذِينَ الْمُسَمُولِ الْمَوْلِدِ الَّذِينَ الْمُسَمُولِ الْمَ جَهْدَ أَمْنَيْهِ مِهِ الْهُمُ لَمَعَكُمْ حَيِظَتْ أَعْمَنُكُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَيْسِرِينَ ۞

يَّاأَيْهَا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ مَن يَرْتَ لَدَ مِنكُوْعَن دِينِهِ مَ مَسُوفَ يَأْفِي اللَّهُ بِفَوْمِ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ وَأَدِ أَهِ عَلَى الْمُؤْمِدِينَ أَعِزَ فِعَلَى الْكَيْعِرِينَ يُحْتِهِدُونَ فِي سَيْدِيلُ لِمَهُ وَلَا يَعَا فُونَ لَوْمَهُ لَا يَهِمُّونَ لِكَ فَعَنْسُلُ اللَّهِ يُؤْمِنِهِ مَن يَشَدَ أَمُّ وَاللَّهُ وَاسِعُ عَلِيمُ اللَّهِ مِنْ يَشَدَ أَمُّ وَاللَّهُ وَاسِعُ عَلِيمُ

إِنَّمَاوَلِيْكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَاللَّذِينَ ءَامْنُواْ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَوْةَ وَنُؤْثُونَ الزَّكُوةَ وَهُزُرَكُمُونَ ۞

وَمَن يَتُوَلِّ ٱللَّهُ وَرُسُولَهُ . وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

credenti, in verità è il partito di Allah che avrà la vittoria.

- 57. O voi che credete, non sceglietevi alleati tra quelli ai quali fu data la Scrittura prima di voi, quelli che volgono in gioco e derisione la vostra religione e [neppure] tra i miscredenti. Temete Allah se siete credenti.
- 58. Quando fate la chiamata alla preghiera, essa è per loro oggetto di burla e derisione. E ciò perché è gente che non comprende.
- 59. Di': "O gente della Scrittura, cosa ci rimproverate se non di credere in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere in precedenza? La maggior parte di voi è veramente perversa!".
- 60. Di': "Posso forse annunciarvi peggior ricompensa, da parte di Allah? Coloro che Allah ha maledetto, che hanno destato la Sua collera che ha trasformato in scimmie e porci*, coloro che hanno adorato gli idoli, sono questi che hanno la condizione peggiore e sono i più lontani dalla retta via".
 - * [vedi II. 65 m la nota]
- Quando vengono presso di voi dicono: "Siamo credenti", ma entrano con miscredenza, ed escono alla stessa maniera. Allah conosce bene quello che nascondono.

فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُزُ ٱلْفَالِبُونَ۞

ێٵ۫ؽۿٵڷؙؽڹ؞ٙٵڡٛؽؙۅ۬ڵٳػۼٙڿۮڔٲٵڷٙؽڹ؞ٙٲۼٛٙڎؙۄڵ ڔؠؾؘڝؙٛڗۿۯؙٷۅٙڸڡؚ؉ۼڹٵڷٙؽڶڷؽڹڷؙۏؿؙٲڴٷٵڷڲػڹ ڡڹۼٙڸڴڗؙۅٙڷڴڟؘڗڷؘؿڸؾٲ؞۫ٷڷؿؘڡؙٳڷڡٚڎ ٳڹڴۺؙؙٷ۫ڡۣڹڽڹٙ۞

وَإِذَانَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَوْةِ آغَغَذُوهَا هُزُوَا وَلَمِينًا ذَلِكَ بِأَنْهُمُ وَقَرُرٌ لَايَعْهِ لُونَ۞

ڲؙڵؾؾؙٲۿڷٲڷڲڬٮ۫؞ۿڷؾۜڹڣؠؙۅڹؘ؞ؽٵٙٳڵٙؖٵٲڹ ؞ٵڡۜٮؘٵؠٲۺٙۄۊڡٙٵٞٲڹڔڷٳڷؿٮٵۊڡٵۧٲڹڔڷؚڡؽڰڽؙ ۊڷڹٞٲڂۓؿؙڒڴۯڡؘڛڠؙۅۮٙ۞

قُلْ هَلَ أَنْهِنَكُرُ بِشَرِفِن دَيْكَ مَثُوبَةً عِندَاهَمَّ مَنَ لَمَنَهُ أَلِلَهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ أَلْقِرَدَةَ وَلَافَنَا إِذِرَ وَعَهَدَا لَقُلْعُوثَ أُولَتِهِكَ شَرَّ مَّكَانَا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَلَهِ ٱلسَّبِيلِ۞

ۄٞٳۮؘڶڝؙڷڹۘٷٞڴؙۄؙقاڷڗؙٲٵڡٙٮٞٵۅٙقدڎٙڂڵۅٲڽۣٲڷڴڣڕۅٙڰڗ ڣٙڐڂڗڿٷٲؠڣ۫ٷٲڶڡٞڎٲۼڶڒۑڡٵػٵۏٲڽػڞۅۮ۞

- 62. Vedrai molti di loro rivaleggiare nel peccato, nella trasgressione e nell'avidità per il guadagno illecito. Quanto male c'è in quello che fanno.
- 63. Perché i rabbini e i preti non impediscono loro di peccare con la parola e di nutrirsi di illeciti guadagni? Quanto male c'è in quello che operano!
- 64. I giudei dicono: "La mano di Allah si è incatenata!". Siano incatenate le mani loro e siano maledetti per quel che hanno detto. Le Sue mani sono invece ben aperte: Egli dà a chi vuole. Quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, certamente accrescerà, in molti di loro, la ribellione e la miscredenza. Abbiamo destato traloro edio e inimicizia fino al giorno della Resurrezione. Ogni volta che accendono un fuoco di guerra, Allah lo spegne. Gareggiano nel seminare disordine sulla terra, ma Allah non ama i corruttori.
- 65. Se la gente della Scrittura avesse creduto e si fosse comportata con devozione, avremmo cancellato le loro colpe e li avremmo introdotti nei Giardini della Delizia.
- Se avessero obbedito alla Torāh e al Vangelo e a quello che scese su di loro da parte del loro Signore,

وَتَرَىٰ كَيْمِرَا مِنْهُمْ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْإِثْمِ وَٱلْمُدُونِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتُ لِيشْنَ مَا كَانُولَ يَعْسَلُونَ ۞

> ڷؘۊؙڵٳؾڹۿٮۿؙڒٲڵۯٙؾؽؿؙۅڹٙۊٲڵٲٛۼٙٵۯؙٸڹ ڡٞۊڸڡؠڒؙٳٚڸٳڎ۬ۊڵٙڂڸڡۭٮؙٵڶٮٛ۫ڂؾٙ۠ڸؚۺ۬ ڡٙٵػٵڶۏٲؽڞڹۼؙۅۮٙ۞

وَقَالَتِ الْبَهُودُ يَدُاللّهِ مَعْلُولَةً عُلَتَ أَيْدِيهِمَ وَلَهُنُواْ بِمَاقَالُواْ بَرْيَدَاهُ مَبْسُوطَاتَانِ يُنِهِقُ كَيْفَ يَشَاتُهُ وَلَيْزِيدَ ذَكِيرًا مِنْهُم مَّا أَنْزِلَ إِنْهَ قَانَ وَيَالْمَ طُغَيْنَا وَكُفْرُا وَالْقَيْنَا اللّهِنَعُرُ الْفَدُوةَ وَالْمَعْصَلَة إِلَىٰ يَوْمِ الْقِينَا مَثْمُ كُلُماً فَوْلَدُواْ نَازًا لِلْحَرْبِ أَطْعًا هَا اللّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْمَرْضِ فَسَادًا وَالذَّهُ لَا يُحِيثُ الْمُفْسِدِينَ هِي اللّهِ مَنْ اللّهُ مُنْ يَسْعَوْنَ

> وَلَوْأَنَّ أَهْلَ الْكِتْبِ ،َامَنُواْوَاتَّـَقَوَا لَكَمَّفَرَنَا عَنْهُمْ سَيِنَاتِهِمْ وَلَاَدْخَلَتْهُمْ جَنَّتِ النَّهِمِيْ

وَلَوَّأَنْهُ مُّ أَقَامُوا ٱلتَّوْرَينةَ وَٱلْإِيجِيلَ وَمَا أَنْزِلَ إِلَيْهِ مِن ذَيْهِ مَ لَأَكْدُا مِن فَوْقِهِ مَ avrebbero certamente goduto di quello che c'è sopra di loro e di quello che c'è ai loro piedi. Tra loro c'è una comunità che segue una via di moderazione, ma ben malvagio è quello che fanno molti di loro.

- 67. O Messaggero, comunica quello che è sceso su di te da parte del tuo Signore. Ché se non lo facessi non assolveresti alla tua missione. Allah ti proteggerà dalla gente. Invero Allah non guida un popolo di miscredenti.
- 68. Di': "O gente della Scrittura, non avrete basi sicure finché non obbedirete alla Torah e al Vangelo e in quello che è stato fatto scendere su di voi da parte del vostro Signore". Stai certo che, quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, accrescerà in molti di loro la ribellione e la miscredenza. Non ti affliggere per i miscredenti.
- 69. Coloro che credono, i giudei, i sabei o i nazareni e chiunque creda in Allah e nell'Ultimo Giorno e compia il bene, non avranno niente da temere e non saranno afflitti.
- 70. Accettammo il patto dei Figli di Israele e inviammo loro i messaggeri. Ogni volta che un messaggero recò loro qualcosa che i loro animi non desideravano, ne

وَمِن خَتِتِ أَرْجُلِهِ مُ مِنْهُ مُ أَمَّةٌ مُّقَتَصِدَةً وَكَثِيرٌ مِنْهُ مُرسَاةً مَايَعَهُ مُلُوتَ

> هِ يَتَأَيَّهُا الرَّسُولُ بَلِغَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن نَوْكَ قَاد لَمْ تَفْعَلَ فَمَا بَلَغْت رِسَالَتَهُ أَوَاللَّهُ بَمْصِمُكَ مِنَ النَّامِنُ إِنَّ اللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الْحَكَيْدِينَ ۞

فُلْيَتَأَهْلَالُحِيَتَ لَنَّهُ عَلَىٰتَىٰ وَخَقَ تُقِيمُواْ النَّوْرَدَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزِلَ إِلَيْكُمُ مِن زَيِحُمُّ وَلَيَزِيدَ نَكِيرًا مِنْهُم مَّا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن زَيِكَ مُلْغَيَّنَا وَكُفْرًا فَلَا تَنْاسَ عَلَى الْفَوْمِ الْحَيْفِينَ ﴿

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّنبِئُونَ وَٱلنَّصَدَرَىٰ مَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيُؤْمِ ٱلْآخِرِ وَعَيلَ صَلِلْكَافَلَاحَوْفُ عَلَيْهِ مَرَلَاهُمْ يَعَزَنُونَ ۞

ڵڡٞۮٲٚۼۮ۫ٮؘٵڡۣؽؾٛۊٙؠڹؾٙٳۺڗۼڽڶۘڗٲ۠ۯڛڵؿٵٙٳڷؿۄڗ ۯڛؙڵؖٲڴؙڴڶؾٵۻٙٲ؞ۧۿڗۯۺۅڷ۠ؠؚڡٵڶٳٮۼۊڮػ ٲٮڡؙۺؙڰڗۏٙڔۣڡڨٵڝػۮؘڹۯٲڗڣڕۣؠڨٙٵڽؘڡٞؿؙڶؙۯڹٙ۞ tacciarono di menzogna alcuni, e ne uccisero altri.

- 71. Credettero che non ne avrebbero subito le conseguenze: erano diventati ciechi e sordi. Poi Allah accolse il loro pentimento. Poi, molti altri divennero ciechi e sordi. Allah osserva quello che fanno.
- 72. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia, figlio di Maria!". Mentre il Messia disse: "O Figli di Israele, adorate Allah, mio Signore e vostro Signore".

 Quanto a chi attribuisce consimili ad Allah, Allah gli preclude il Paradiso, il suo rifugio sarà il Fuoco. Gli ingiusti non avranno chi li soccorra!
- 73. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "In verità Allah è il terzo di tre". Mentre non c'è dio all'infuori del Dio Unico!

E se non cessano il loro dire, un castigo doloroso giungerà ai miscredenti.

- 74. Perché non si rivolgono pentiti ad Allah, implorando il Suo perdono? Allah è perdonatore, misericordioso.
- 75. Il Messia, figlio di Maria, non era che un messaggero. Altri messaggeri erano venuti prima di lui, e sua madre era una veridica. Eppure entrambi mangiavano

وَحَسِبُوٓااَلَاتَكُونَ فِتَنَةٌ فَعَمُواْوَصَنُوائَدَ تَابَاهَهُ عَلَيْهِمْ لَٰزَ عَمُواْوَصَمُواْحَتِيْرُ فِنْهُنْ وَاللّهُ بَصِيرٌ مِمَايَعْ مَلُوتَ۞

لَقَدُكُمُوَالَّذِينَ قَالُوَا إِنَّ الْفَدَهُوَ الْسَيِيحُ أَنَّ مَرْفِرُّ وَقَالَ الْسَيِيحُ يَنِبَنِي إِسْرَبِهِ بِلَاَعْبُدُوا اللَّهَ رَقِي وَرَبَعْكُمُّ إِنَّهُ مَن يُشْرِكِ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرْمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَمْنَةُ وَمَا وَنهُ النَّارُّ وَمَا لِلظَّلِلِمِينَ مِن أَنصَادِ ۞ النَّارُّ وَمَا لِلظَّلِلِمِينَ مِن أَنصَادِ ۞

لَّقَدْحَقَقَرَالَذِينَ قَالُوَا إِنَّ أَشَّهَ ثَالِكُ ثَلَائَةً وَمَامِنَ إِلَهِ إِلَّا إِلَّهُ وَجِدٌ وَإِن لَمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَّمَنَىنَ الَّذِينَ حَحَفَرُواْمِنَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ۞

> أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى أَللَهِ وَيَسَمَّغُ فِرُونَهُمْ وَٱللَّهُ عَنْهُ رُدِّنِعِيمُ

مَّاٱلْمَسِيخُ أَنْ مَرْيَمَ إِلَّارَسُولُ فَدَخَلَتْ مِن فَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأَمْهُ رَصِيدِيقَةً كَانَا يَأْكُلُانِ ٱلطَّعَامُّ ٱنطُرُكِفَ نَبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَتِ cibo. Guarda come rendiamo evidenti i Nostri segni, quindi guarda come se ne allontanano.

- 76. Di': "Adorerete all'infuori di Allah qualcuno che non ha né il potere di nuocervi, né di giovarvi? Allah tutto ascolta e conosce".
- 77. Di': "O Gente della Scrittura, non esagerate nella vostra religione. Non seguite le stesse passioni che seguirono coloro che si sono traviati e che hanno traviato molti altri, che hanno perduto la retta via".
- 78. I miscredenti fra i Figli di Israele che hanno negato, sono stati maledetti dalla lingua di Davide e di Gesù figlio di Maria. Ciò in quanto disobbedivano e trasgredivano
- 79. e non si vietavano l'un l'altro quello che era nocivo. Quant'era esecrabile quello che facevano!
- 80. Vedrai che molti di loro si alleeranno con i miscredenti. È così esecrabile quello che hanno preparato, che Allah è in collera con loro. Rimarranno in perpetuo nel castigo.
- 81. Se credessero in Allah nel Profeta e in quello che è stato fatto scendere su di lui, non li prenderebbero per alleati, ma molti di loro sono perversi.

ثُمَّ ٱنظُرُأَقَ يُوْمَكُونَ۞

قُلْ أَتَقَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَعْلِكُ لَكُورُ ضَرَّا وَلَانَفْعَا أَوَلِللَّهُ هُوَالسَّمِيعُ الْعَلِيمُ

قُلَ يَنَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لَاتَمْنُولُفِ دِينِكُوعَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَشَيِّعُواْ أَهْوَاهُ قَوْمٍ قَدْ صَلُواْ مِن قَبْلُ وَأَصَلُواْ لِكِيرًا وَصَلُواْ عَن سَوْلَهِ ٱلشَّيِيلِ ۞

لَمِنَ الَّذِينَ حَفَرُواْ مِنْ بَعِيَّ إِسْرَ وِيلَ عَلَىٰ لِيسَانِ دَارُدَ وَعِيسَى أَيْنِ مَزِيسَةً ذَالِكَ بِمَاعَصَواْ وَحَالُواْ يَعْتَدُونَ ۞

كَانُواْ لَايَتَنَاهَوْتَ عَن مُنكِرِفَعَلُوهُ لِيشْسَمَاكَانُواْ يَعْمَنُونَ ۞

تَرَىٰ حَيْيِرَا فِينَهُمْ يَتَوَلَّوْتَ الَّذِينَ حَكَفَرُواْ لِيَشْرَمَا فَكَمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ آللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِ الْفُسُهُمْ ذَابِ هُمْ خَلِادُونَ ۞ الْمَدَابِ هُمْ خَلِادُونَ ۞

وَلَوْحِكَانُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا أَتَّخَذُوهُ مَا أَوْلِيَاءً وَلَحِينَ حَيْيِرًا مِنْهُ مُوفَىسِفُونَ

- 82. Troverai che i più acerrimi nemici dei credenti sono i giudei e i politeisti e troverai che i più prossimi all'amore per i credenti sono coloro che dicono: "In verità siamo nazareni", perché tra loro ci sono uomini dediti allo studio e monaci che non hanno alcuna superbia.
- 83. Quando sentono quello che è sceso sul Messaggero, vedrai i loro occhi versare lacrime per la verità che vi hanno riconosciuto. Dicono: "O nostro Signore, noi crediamo: annoveraci tra i testimoni!
- 84. Come potremmo non credere in Allah e in quella parte della verità che ci è giunta, quando bramiamo che il nostro Signore ci introduca in compagnia dei devoti?".
- 85. Allah li compenserà per quello che dicono, con i Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Questa è la mercede di coloro che compiono il bene.
- 86. E quanto a coloro che sono miscredenti e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.
- 87. O voi che credete, non vietate le cose buone che Allah vi ha reso lecite. Non eccedete. In verità, Allah non ama coloro che eccedono.

* التَّخِيدَ نَ أَشَدُ النَّاسِ عَدَوَةً لِلَّذِينَ عَامَنُوا الْيَهُودَ وَالْذِينَ أَشَرَكُوا الْيَهُو وَلَثَيْحِدَ ذَ أَفْرَيَهُ مِ مَوَدَةً الْلَايِنَ الشَّرَكُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَدَرَىٰ ذَلِكَ بِأَنْ مِنْهُ مُوفِينِهِ بِيهِ يَنْ وَلُهُ بَسَانًا وَالْنَهُ مَ لايَستَ حَيْرُونَ قَالُهُ الْمَهُمَّةِ

قَاذَاسَيعُواْمَا أَنْوِلَاإِلَى الرَّسُولِ تَرَيَّ أَعْبُدَنَافِرْ تَفِيمِضُونِ الدَّمْعِيمَا عَرَفُواْ مِنَ الْحَقِّ يَغُولُونَ رَبِّنَا مَامَنَا فَأَحَمَّنُنَامَعُ الثَّنْهِدِينَ۞

وَمَالَنَا لَانُوْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَاجَآةَ نَامِنَ لَلْتِي وَيَطْلَمَعُ أَن يُدَخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّنلِجِينَ۞

> فَأَتَنِهُمُ أَلَفَهُ بِمَاقَالُواْجَنَنْتِ تَجَرِي مِن غَيْتِهَا ٱلْأَنْهَ رُخَالِدِينَ فِيهَأُ وَذَالِكَ جَنَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ۞

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّيُوا بِعَائِيْتَنَا أَوْلَتَهِكَ أَصْحَبُ ٱلْجَحِيرِ۞

يَنَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ لَانْخَنِيمُواْ طَيِبَنِ مَا أَمَلُ اللَّهُ لَكُنْ وَلَاتَعْتَدُوَّا إِنَّ اللَّهُ لَايُحِبُ الْمُعْتَدِينَ۞

168

- 88. Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e temete Allah, Colui nel Quale credete.
- 89. Allah non vi punirà per un'avventatezza nei vostri giuramenti, ma vi punirà per i giuramenti che avete ponderato*. L'espiazione consisterà nel nutrire dieci poveri con il cibo consueto con cui nutrite la vostra famiglia, o nel vestirli, o nel liberare uno schiavo*. E chi non ha i mezzi di farlo, digiuni allora per tre giorni. Ecco l'espiazione per i giuramenti che avrete disatteso. Tenete fede ai giuramenti!
 - ["ma vi punirà...": naturalmente la punizione interviene in caso di spergiuro del giuramento ponderato].
 - [Il Corano propone la liberazione degli schiavi come forma eccellente di espiazione (kaffara). V. Glossario schiavită)

Così Allah vi spiega i Suoi segni affinché siate riconoscenti.

- 90. O voi che credete, in verità il vino, il gioco d'azzardo, le pietre idolatriche, le frecce divinatorie, sono immonde opere di Satana. Evitatele, affinché possiate prosperare.*
 - * [Con questo versetto si conclude la rivelazione coranica a proposito degli alcolici, (vedi II. 219 e IV. 43)]
- 91. In verità col vino e il gioco d'azzardo, Satana vuole seminare inimicizia e odio tra di voi e allontanarvi dal Ricordo di Allah e dall'orazione. Ve ne asterrete?

وَكُفُواْ اللهُ الذِي آنَتُ عِنْمُ اللهُ حَلَالَا لَيْنَا وَاتَفُواْ اللهُ الذِي آنَتُم بِهِ مُوْمِنُونَ هِ لا يُؤاخِذُ كُمُ اللهُ بِاللَّغُوفِ آيْتَنِيكُرُ وَلاَ كِنَ يُؤَاخِذُ كُم بِمَاعَقَد ثُرًا لَا يَتَنِيكُرُ وَلاَ كِنَ يُؤَاخِدُ كُم بِمَاعَقَد ثُرًا لَا يَتَنَكُرُ وَلَكِنَ يُؤَاخِدُ كُمُ بِمِاعَقَد ثُرًا لَا يَتَنَكُرُ وَلَكُنَ وَلَا يَعْلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللللّهُ الللّهُ اللللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللّهُ ال

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ إِنَمَا ٱلْحُمْرُ وَٱلْمَنِيسُ وَٱلْأَنْصَابُ وَٱلْأَزْلَامُ رِجْسُ مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَانِ فَآجَتَيْبُوهُ لَعَلَّحَكُمْ تُغْذِيحُونَ۞ الشَّيْطَانِ فَآجَتَيْبُوهُ لَعَلَّحَكُمْ تُغْذِيحُونَ۞

إِنْمَايُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُوفِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَانَةَ وَالْبَغْضَلَةَ فِي الْخَصْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّهَانُوقَ فَهَلْ أَنتُرمُنْ تَهُونَ۞ الصَّهَانُوقَ فَهَلْ أَنتُرمُنْ تَهُونَ۞

- 169
- 92. Obbedite ad Allah e al Messaggero e state attenti. Se poi gli volgerete le spalle, sappiate che il Nostro Messaggero deve solo trasmettere in modo chiaro, null'altro.
- 93. Per coloro che credono e operano il bene non ci sarà male alcuno in quello che avranno mangiato, purché abbiano temuto [Allah], abbiano creduto compiuto il bene, temano [Allah], credano, [sempre] temano [Allah] e operino al meglio. Allah ama i buoni.*
 - Plando scese il versetto che proibiva definitivamente il consumo dell'alcol, molti compagni del Profeta (pace ≡ benedizioni su di lui) lo interpellarono a proposito di quei musulmani che erano morti prima di allora e sul loro destino nell'Altra vita. Questo versetto con la sua triplice ripetizione viene interpretato da alcuni commentatori come una conferma del concetto della non-retroattività della legge, dell'assoluta obbedienza al precetto chiaramente espresso e l'invito all'accettazione delle leggi che sarebbero state rivelate in futuro]
- 94. O voi che credete! Allah certamente vi metterà alla prova con qualche [capo di selvaggina] che caccerete con le mani e con le lance.

Così Allah riconoscerà chi Lo teme nel profondo di sé.

Chi poi trasgredirà, avrà doloroso castigo!

 O voi che credete! Non uccidete la selvaggina, se siete in stato di وَأَطِيعُواْ اللَّهُ وَأَطِيعُواْ الرَّمُولَ وَاَحْذَرُواْ فَإِن تَوَلِّيْتُوْ فَاعْلَمُواْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِتَ الْبَلَاغُ الْمُهِينُ۞

لِتَسَعَلَى الَّذِينَ ، امْنُوا وَعَسِلُواْ الصَّلِحَتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوْ إِذَا مَا اَنَّقُواْ وَ، امْنُواْ وَعَسِلُواْ الصَّلِحَتِ ثُمَّا اَنَّقُواْ وَ، امْنُواْ ثُمَّا أَشَعُواْ وَأَحْسَنُواْ وَاللَّهُ يُحِبُ الْمُحْسِنِينَ ۞ وَأَحْسَنُواْ وَاللَّهُ يُحِبُ الْمُحْسِنِينَ ۞

يَنَا أَيُهَا الَّذِينَ مَامَنُوا لَيَبَلُونَكُمُ الْفَدُيثَىٰ و مِنَ الصَّيْدِ مَنَالُهُ وَأَيْدِيكُمُ وَرِمَا حُكُمُ لِيَعْلَمُ اللَّهُ مَن يَغَافُهُ وَ بِالْفَيْثِ فَمَنِ أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ وَعَذَابُ أَلِيمٌ ۞

يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ لَاتَقَتُنُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنسُهُ

consacrazione. Chi di voi la ucciderà deliberatamente, si riscatti con qualche bestia del gregge, dello stesso valore di quella che ha ucciso - giudichino due uomini giusti tra voi - e sarà un'offerta che invia alla Ka'ba, oppure espii nutrendo i poveri o digiunando, per scontare le conseguenze della sua azione. Allah ha perdonato il passato, ma si vendicherà sui recidivi. Allah è potente, è il Padrone della vendetta.

- 96. Vi è lecita la pesca e il cibo che ne ricaverete: godetene con gli altri viaggiatori. Vi è invece resa illecita la caccia, per tutto il tempo in cui siete in stato di consacrazione. Temete Allah, è a Lui che sarete ricondotti.
- 97. Allah ha fatto della Ka'ba, della Santa Casa, un luogo di preghiera per gli uomini. [Lo stesso vale] per il mese sacro, l'offerta di animali e gli ornamenti delle vittime sacrificali. Ciò affinché sappiate che Allah conosce veramente tutto quello che vi è nei cieli e sulla terra.

In verità Allah conosce ogni cosa.

- Sappiate che, in verità, Allah è severo nel castigare e che è perdonatore, misericordioso.
- Al Messaggero [incombe] solo l'onere della trasmissione.

خُرُرُّ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُرُ مُتَعَيْدًا فَجَرَّكَ مِثْلُ مَاقَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ عَذَوَا عَدْلِ مِنكُرُهَ دَيْا بَيْلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْكَفَرَةً طَلَعَامُ مَنكَ حِينَ أَوْعَدُلُ ذَيْلِكَ صِبَامًا لِيَكُوفَ وَبَالَ أَمْرِيَّهُ عَفَا أَلْلَهُ عَنَا اللَّهُ عَنَا اللَّهَ وَمَن عَادَ فَيَنتَ فِيهُ رَاللَهُ مِنهُ وَاللَّهُ عَنْدُرُ ذُولَا يَقَلَمُ فَيَعَلَمُ اللَّهِ عَنْدُا لَا يَعْلَمُ فَيَ

أُمِلَ لَكُوْمَهِنِدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ. مَتَنَعَالَكَمُ وَلِلنَّهَ يَانَّةُ وَحُزِهَ عَلَيْكُومَنِيْدُ الْبَرِ مَادُمْتُمْ حُرُمًّا وَإِضَّفُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْتَثُرُونَ۞ حُرُمًّا وَإِضَّفُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْتَثُرُونَ۞

* جَعَلَ اللّهُ الْسَحَعُبَةُ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
 في كمّا اللّهَ اللّهَ عَرَالَةً مُرَالَةً وَالْهَدْى وَالْقَلْمَةِ وَالْقَلْمَةِ وَالْقَلْمَةِ وَالْقَلْمَةِ وَالْفَالِمَةِ وَالْفَالِمَةِ وَمَا إِلَى النّسَمَوْتِ وَمَا إِلَى النّسَمَوْتِ وَمَا إِلَى الْمُرْضِ وَإِنْ اللّهَ يَكُلّ مَنْ وَعَلِيمُ \$
 اللّازيض وَإِنْ اللّهَ يَكُلّ مَنْ وَعَلِيمُ \$

ٱۼڵٮؙۊؙٲٲۏٞٲڵؽۜٙڎۺٙڍؠڎؙٲڵڡۣڡٙٵٮۣٷۧڵڹۜٲڵؽٙ ۼؘڡؙؙۅڒٞۏؘڃؚؠ؉ٞ۞

مَّاعَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَكَعُ وَٱللَّهُ يَعَدَرُمَا

Allah conosce quello che manifestate e quello che tenete nascosto.

100. Di': "Il cattivo e il buono non si equivalgono, anche se ti stupisce l'abbondanza che c'è nel male.

> Temete dunque Allah, o dotati di intelletto, affinché possiate prosperare".

101. O voi che credete, non fate domande su cose che, se vi fossero spiegate, vi dispiacerebbero. Se farete domande in proposito, vi saranno spiegate dopo che il Corano sarà disceso [per intero].

> Allah vi perdonerà, poiché Allah è perdonatore, paziente.

- 102. Un popolo che vi precedette fece domande in tal senso e poi rinnegò.
- 103. Allah non ha consacrato né
 "baḥīra", né "sāiba", né
 "waṣīla", né "ḥāmi"*. 1
 miscredenti inventano menzogne
 contro Allah, e la maggior parte
 di loro non ragiona.
 - * [Abbiamo accennato (vedi IV, 119) alle pratiche della superstizione preislamica, relative alla fecondità degli animali: "baḥīra, sāiba, waṣīla, ḥāmi" sono nomi che identificano alcuni capi di bestiame, che si trovano in particolari condizioni e che pertanto venivano dichiarati tabà. Si potrebbe tradurre il versetto anche in questo modo: "Segnare l'orecchio della cammella cinque volte madre, lasciarla libera in nome di un idolo, santificare la pecora per cinque

ئَنْدُونَ وَمَاتَكُمُنُونَ ۞

قُلْلَايَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيْبُ وَلَوَ أَغَجَبَكَ كَثَرَهُ ٱلْخَبِيثِ فَٱشَّعُوا ٱللَّهَ يَنَأْزُلِي ٱلأَلْبَ لَمَلَكَ مَنْفَلِحُونَ ۞

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ عَامَنُوا لَا تَسْعَلُوا عَنْ أَشْيَلَةَ إِن ثُبُدَ لَكُمُّ شَنَوْكُمُ وَإِن تَسْعَلُواْ عَنْهَا حِينَ يُسْنَزُلُ الْفُرْوَانُ ثُبُدَ لَهَ كُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ عَنْ فُورُ حَلِيهِ مُنْ اللَّهِ

قَدْسَأَلْهَاقَوْرِّيْن تَبْلِكُوْثُغَرَّأَصْبَحُواْ بِهَاكُهْرِينَ۞

مَاجَعَلَ اللَّهُ مِنْ يَجِيرَةِ وَلَاسَا إِبَةِ وَلَا وَمِيلَةِ وَلَامَادِ وَلَاكِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُّ وَأَحَمُّمُ مُرْفَرِلَا يَفْقِلُونَ ۞ volte madre di gemelli, o il cammello nonno o cinque volte padre: Allah non vi ha comandato queste cose!". Fu attraverso queste pratiche pseudoreligiose e intimamente tegate alla natura pastorale della società araba preislamica, che i beduini dell'Arabia abbandonarono e corruppero la purezza del culto monoteistico che era stato predicato da Abramo e da suo figlio Ismaele (pace su di loro)]

- 104. Quando si dice loro: "Venite quello che Allah ha fatto scendere al Suo Messaggero", dicono: "Ci basta quello che i nostri avi ci hanno tramandato!". Anche se i loro avi non possedevano scienza alcuna e non erano sulla retta via?
- 105. O voi che credete, preoccupatevi di voi stessi! Se siete ben diretti, non potrà nulla contro di voi, colui che si è allontanato. Poi tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà di quello che avrete fatto.
- 106. O voi che credete, se state per morire e fate testamento, prendete come testimoni due uomini integri dei vostri; oppure, se siete in viaggio e vi giunga preavviso della morte, [due uomini] a voi estranei. Li tratterrete dopo l'orazione e, se avete dubbi, fateli giurare in nome di Allah: "Non rinnegheremo per nessuna somma, neanche a favore di un parente, non nasconderemo la testimonianza di Allah, ché in tal caso saremmo peccatori".

وَإِذَافِيلَ لَهُ مُرَعًا لَوْأَ إِلَى مَا أَمْرَلَ اللّهُ وَإِلَى الرّسُولِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَا وَجَدْدًا عَلَيْهِ مَا بَيَادً مَا أَوْلُوسِكَانَ مَا بَالْوُهُ مُرَلَا يَعْدَسُونَ شَيْعًا وَلَا يَهْمَدُونَ ﴿

يَّاأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْعَلَيْكُمُ الْفُسَكُمُّ لَايَضُرُّكُمُ مَن مَسَلَ إِذَا الْفَسَدَيْثُهُ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمُ جَيبِ عَا فَيُمُنَيِّنُكُمُ مِسَاكُنُهُمْ تَقْمَعُونَ۞

تِنَافَهُا الَّذِينَ الْمَنُواْ شَهَادَةُ بَيْنِيكُوْ إِذَا حَضَرَ أَعَدَّكُوالْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَةِ الْفَنَانِ ذَوَا عَدَلِي مِنكُواْ أَوَا خَرَانِ مِن غَيْرِكُرُ إِنْ أَنتُمْ ضَرَيْتُ فَرِفِي الْأَرْضِ فَأَصَابِتَكُمُ الْفَسَانِةُ أَلْمَوْنَ تَحْيِسُونَهُ مَامِنُ بِثَالَة الْفَسَانِةِ فَيْفُسِمَانِ بِأَفْدِهِ إِن أَرْبَعَثُرُ الْفَسَانِةِ فَيْفُسِمَانِ بِأَفْدِهِ إِن أَرْبَعَثُرُ الْفَسَانِةِ فَيْفُسِمَانِ بِأَفْدِهِ إِن أَرْبَعِينَ وَلَا الْفَسَانِةِ فَيْفُسِمَانَ فَالْوَكَانَ ذَا قُرَقَ وَلَا الْفَسَانِةُ مَنْ مَنْ مَنْ الْمَالِقُولُولُولَا الْمِنَ الْآلِيثِينِينَ فَلَا

- 107. Se in seguito si scoprisse che hanno commesso un'infamità, siano sostituiti con altri due, scelti tra [i parenti prossimi] di quanti accampano diritti; entrambi giureranno in nome di Allah: "La nostra testimonianza è più sicura di quella di quei due. Noi non trasgrediremo. In tal caso saremmo tra gli ingiusti!".
- 108. Questo sarà il modo più sicuro, perché gli uomini testimonino sul loro onore, temendo che venga rifiutata una testimonianza dopo che avranno giurato. Temete Allah e ascoltate. Allah non guida gli ingiusti.
- 109. Il Giorno in cui Allah radunerà tutti i messaggeri, dirà loro: "Che cosa vi hanno risposto?"; diranno: "Noi non abbiamo nessuna scienza: Tu sei Colui Che conosce l'inconoscibile".
- figlio di Maria, ricorda la Mia grazia su di te e su tua madre e quando ti rafforzai con lo Spirito Puro*! Tanto che parlasti agli uomini dalla culla e in età matura. E quando ti insegnai il Libro e la saggezza e la Torāh e il Vangelo, quando forgiasti con la creta la figura di un uccello, quindi vi soffiasti sopta e col Mio permesso divenne un uccello. Guaristi, col Mio permesso, il cieco nato e il lebbroso. E col Mio permesso risuscitasti il

فَإِنْ عُيْرَ عَلَىٰ أَنْهُمَا أَنسَتَحَقَّا إِنْمَاقَا خَوَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيْنِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَ ثُنَا أَخَقُمِن شَهَادَ تِهِمَا وَمَا أَعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَيْنَ الظّالِمِينَ ۞ الظّالِمِينَ ۞

ذَلِكَ أَذَنَ أَن يَأْتُواْ بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْهَنَا فُوَاْ أَن تُرَدَّ أَيْنَنُ بُعَدَ أَيْمَنِهِمُّ وَأَتَعُواْ اللّهَ وَأَسْمَعُواْ وَاللّهُ لَا يَهْدِى الْعَوْمَ الْفَيْدِينِ فَيْنَ

٥ يَوْمَ يَجْمَعُ أَلَهُ الرُّسُلَ فَيَعَثُولُ مَاذَا أَجِعَتُمَّ
 ١٤ يَوْمَ يَجْمَعُ أَلَمُ الرُّسُلَ فَيَعَثُولُ مَاذَا أَجْعَتُمَّ
 ١٤ الرُّا لَاعِلْرَانَا إِنَّكَ أَنتَ عَلَيْمُ النَّيْرِي

إذ قَالَ اللهُ يَنويسَى إِن مَرْيَعَ اذَكُرُهُمَ مِنْ عَلَيْكَ وَعَلَى وَلِدَيكَ إِذَا يَدَدُكُ بِرُوجِ

الْفُدُسِ تُحَيِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَحَهْ لَا الْفُدُسِ وَالْمُهِمِيلُ وَاذَ يَخْلُقُ مِنَ القِلْمِنِ وَالْمَرْسِةُ وَالْمُحْمَةُ وَالْمُرْسِةُ وَالْمُحْمَةُ وَالْمُرْسِ وَالْمُولِي وَالْمَرْسِ وَالْمُولِي وَالْمَرْسُ اللّهِ وَالْمُرْبِي الْمُولِي وَالْمُرْسِ وَاللّهُ وَاللّهُ وَالْمُرْسِ وَالْمُرْسِ وَاللّهُ وَالْمُ وَاللّهُ وَالْمُولِقُ وَاللّهُ وَال

morto. E quando ti difesi dai Figli d'Israele allorché giungesti con le prove. Quelli di loro che non credevano, dissero: "Questa è evidente magia"".

 [Lo Spirito Puro: Gabriele (pace su di lui)]

- 111. E quando rivelai agli apostoli: "Credete in Me e nel Mio messaggero", risposero: "Crediamo, sii testimone che siamo musulmani".
- 112. Quando gli apostoli dissero: "O Gesù, figlio di Maria, è possibile che il tuo Signore faccia scendere su di noi dal cielo una tavola imbandita?", gli rispose: "Temete Allah se siete credenti.
- 113. Dissero: "Vogliamo mangiare da essa. Così i nostri cuori saranno rassicurati, sapremo che tu hai detto la verità e ne saremo testimoni".
- 114. Gesù figlio di Maria disse: "O
 Allah nostro Signore, fa' scendere
 su di noi, dal cielo, una tavola
 imbandita che sia una festa per noi
 per il primo di noi come per
 l'ultimo e un segno da parte Tua.

Provvedi a noi, Tu che sei il migliore dei sostentatori".

115. Allah disse: "La farò scendere su di voi, e chiunque di voi, dopo di ciò, sarà miscredente, lo castigherò con un tormento, che non infliggerò a nessun'altra creatura!". مِنْهُمْ إِنْ هَنَآ اللَّاسِخَرِّيُّيِينُّ۞

وَإِذَ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيَّى َأَنَّ ءَامِنُواْ بِي وَبِرَسُولِي قَالُوَّا ءَامَنَا وَٱشْهَدَ بِأَنْتَا مُسْلِمُونِ تَ

إِذْقَالَ الْحَوَارِيْثُونَ يَعِيسَى اَبْنَ مَرْيَسَمَ هَلَ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْسَنَا مَآبِدَةً مِنَ السَّسَأَةِ قَالَ اَتَقُوا اللَّهَ إِن كُنتُم مُؤْمِنِونَ ۞ مُؤْمِنِونَ ۞

قَالُوَائِرِيدُ أَن نَافِحَكُرِمِنْهَا وَتَطَلَمَ بِنَ قُلُومُنَا وَنَعَلَمُ أَن قَدْ مَمَدَ قَتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشِّنهِ بِينَ ۞

قَالَ عِيسَى أَنْ مَرْيَهُ مَا اللَّهُ مُرَدِّنَا أَدِلْ عَلَيْنَا مَآيِدَةً مِنَ النَّهَ لِمَا تَكُونُ لَنَاعِيدًا الْإِزْلِنَا وَوَاحِرِيَا وَوَائِنَةً مِنافَّ وَأَرْزُفَنَا وَأَنْ حَيْرُ الزَّرِفِينَ۞ الزَّرِفِينَ۞

عَالَ ٱللَّهُ إِنِي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُوْفَسَ يَكَمُّرُهُمُّ مِنكُوفَإِنِّ أَعَذِبُهُ، عَذَابُ لَآ أَعَذِبُهُ، طَنَابَ لَآ أَعَذِبُهُ، طَعَدًا مِنَ ٱلْمَعْلَمِينَ ۞ figlio di Maria, hai forse detto alla gente: "Prendete me e mia madre come due divinità, all'infuori di Allah?"", risponderà: "Gloria a Te! Come potrei dire ciò di cui non ho il diritto? Se lo avessi detto, Tu certamente lo sapresti, ché Tu conosci quello che c'è in me e io non conosco quello che c'è in Te.

In verità sei il Supremo conoscitore dell'inconoscibile.

- 117. Ho detto loro solo quello che Tu mi avevi ordinato di dire: "Adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Fui testimone di loro finché rimasi presso di loro; da quando mi hai elevato [a Te], Tu sei rimasto a sorvegliarli. Tu sei testimone di tutte le cose.
- 118. Se li punisci, in verità sono servi Tuoi; se li perdoni, in verità Tu sei l'Eccelso, il Saggio".
- 119. Dice Allah: "Ecco il Giorno in cui la verità sarà utile ai veridici: avranno i Giardini nei quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Allah sarà soddisfatto di loro, ed essi di Lui. Questo è l'immenso successo!".
- 120. Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra e di ciò che racchindono, ed Egli è l'Onnipotente.

وَإِذْ فَالَ ٱللَّهُ يَنِعِيسَى أَبْنَ مَرْيَعَ الْنَتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱلْتَّفِ ذُونِي وَأَيْنَ إِلَهَ يَنِمِن دُونِ ٱللَّهُ قَالَ شَهْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِيَّ أَنَّ أَقُولَ مَالَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِن كُنْتُ قُلْتُدُر فَقَدْ عَلِمْتَهُ أَنْقَالُومَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَرُمَا فِي نَفْسِكَ إِنْكَ أَنْتَ عَلَيْمًا أَنْمُ مَا فِي نَفْسِي

مَاقُلْتُ لَهُمْ إِلَامَا آمَرْيَنِي بِهِءَأَنِ آعَبُدُواْ آلِثَةَ رَبِي وَرَبَّكُمُ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَادُمَتُ بِيهِمَّ فَلَمَّا تَوَقَّبَتَنِي كُنتَ أَنتَ آلَ قِبَ عَلَيْهِمْ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِ شَقَ وَشَهِيدُ۞

إن تُعَذِّبُهُ مُنْ فَإِنْهُ رَعِنَا دُكَّ وَان تَغَيْرُ لَهُمُ وَ فَإِنَّانَ أَنْ الْمَنْ الْمَنْ فَإِنْهُ مِن الْمَنْ فِي الْمَنْ فِي فَ صِدَّفُهُمُ قَالَ اللَّهُ هَا ذَا يَوْمُ مِن عَنْهُمُ الصَّادِ وَيَنْ صِدَفَهُمُ مُّ لَهُ رَجَعَتُكُ جَنِي مِن عَيْهَا الْأَنْهُ وَيَنْ صِدَا فَهُمُ مُن الْهُ أَنْ وَعِنَ اللَّهُ عَنْهُمُ وَرَعِسُواْ عَنْهُ وَالِكَ الْفَوْرُ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُعْلِيمِ فَي الْمَنْ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُعْلِيمِ فَي اللَّهِ الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ اللَّهِ الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي اللَّهِ الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فَي الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فِي الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فَي الْمُؤْرِدُ الْمُعْلِيمِ فَي الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرُدُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُودُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرُودُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرُودُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُودُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرُودُ الْمُؤْرِدُ الْمُؤْرُودُ الْمُؤْرُ

> ينّهِ مُلْكُ ٱلسَّكَوْتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَافِيهِنَّ وَهُوَعَلَاكُلِ شَيْءٍ قَدِيزُكِ

Sura VI. Al-Anăin



Meccana, n. 55 a parte i verss. 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153, che sono post. Eg. Di 165 versetti. Il nome della sura deriva dal brano compreso tra i verss. 136 m 144.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

(II Bestiame)

- La lode [appartiene] ad Allah che ha creato i cieli e la terra e ha regolato le tenebre e la luce; eppure i miscredenti attribuiscono consimili al loro Signore!
- È Lui che vi ha creati dalla terra e
 ha stabilito il termine vostro; pure
 un altro termine è fissato presso
 di Lui*. Eppure ancora dubitate!
 * [Il primo termine è quello della vita
 terrena, il secondo si riferisce alla
 Resurrezione e al Giudizio]
- Egli è Allah, nei cieli sulla terra. Conosce quello che nascondete, quello che palesate e quello che vi meritate.
- E non giunge loro un segno, dei segni del Signore, che essi non rifiutino.
- Chiamano menzogna la verità che giunge loro. Presto ne sapranno di più, su ciò di cui si burlavano.
- 6. Hanno considerato quante generazioni abbiamo distrutte prima di loro, che pure avevamo poste sulla terra ben più saldamente? Mandammo loro dal cielo pioggia in abbondanza e creammo fiumi che facemmo

بسيرانف الغفزال

ٱلْمُتَنَدُّيِلَهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَتِ وَالنُّورُّ ثُمَّةً الَّذِينَ كَعَقَرُواْ مِنْهِم يَعْدِلُوتَ ۞

هُوَالَّذِي خَلَقَكُمُ فِين طِينِ ثُرُفَعَنَيْ أَجَلُاً وَلَجَلُّ مُسَمِّى عِندَهُۥ ثُرُانتُرْتَمْتَرُونَ۞

وَهُوَاٰلَقَهُ فِي ٱلمُسْتَوَاتِ وَفِي ٱلْأَرْضِ يَصْلَمُ سِيزَكُرُ وَجَهُرَكُرُ وَيَعْلَرُمَا تُكَيِّبُونَ۞

وَمَاتَأْتِيهِم مِنْ الدَوْمِنْ النَّتِ رَقِهِمْ إِلَّا كَالُواْعَنْهَامُغْرِضِينَ۞

ڡٛڡٚڎؙڴۮؘٷٳ۫ؠٳ۫ڂٛؾؙڵؾٵڿڐ؞ڡ۬ڗڡ۬ؾۅٛؽؿٳ۫ؾۑڡ۪؞ڗ ٲؽؾٚٷٳ۫ڡٵڰٷٳ۫ؠؚڡ؞ؾۺۼۿڔٷۄڹٙ۞

أَلْزِيْرَوْا كُوْاْهُ لِلْكُنَايِنِ فَيَلِهِ مِنِن قَرْنِو مَكَنَّهُ عُرْفِ ٱلأَرْضِ مَالَمُ نُعْكِن لَكُوْرَاْرْسَلْنَا السَّمَاةَ عَلَيْهِم فِلْدُوْلُ وَجَعَلْنَا ٱلأَنْهُ وَرَاْرْسَلْنَا مِن تَحْيَةٍ مِرْفَاْهُ الْمُكْنَامُ وِلْمُؤْمِهِمْ وَالْشَافَا مِنْ مِن تَحْيَةٍ مِرْفَاْهَا حَرِينَ ۞ بَعْلِهِ فِرْفَاْمَا احْرِينَ ۞ scorrere ai loro piedi. Poi le distruggemmo a causa dei loro peccati e suscitammo, dopo ciascuna di loro, un'altra generazione.

- 7. Se anche avessimo fatto scendere su di te una Scrittura su papiro, che avessero potuto toccare con le loro mani, quelli che negano avrebbero certamente detto: "Non è che evidente magia!".
- E dicono: "Perché non ha fatto scendere un angelo su di lui?". Se avessimo fatto scendere un angelo, la questione sarebbe stata chiusa: non avrebbero avuto dilazione alcuna.
- E se avessimo designato un angelo, gli avremmo dato aspetto umano e lo avremmo vestito come essi si vestono.
- Anche i messaggeri che vennero prima di te, furono oggetto di scherno. Quello di cui si burlavano, oggi li avvolge.
- Di': "Viaggiate sulla terra e vedrete cosa ne è stato di coloro che tacciavano di menzogna".
- Di': "A chi [appartiene] quello che c'è nei cieli e sulla terra?". Rispondi: "Ad Allah!". Egli si è imposto la misericordia.

Vi riunirà nel Giorno della Resurrezione, sul quale non v'è dubbio alcuno. Quelli che non credono preparano la loro stessa rovina. ۅؘڷۊۘڹڒؘڶؾٵۼڷؿػڲؽڮٳڣۣۊؚڗڟٵڛڡٛٙڷڡۜۺۅؙ؞ؠٲٚؽڍۑڝ؞ ڵڡٚٵڶٵٞڵؚڍڽڒؘڰڡٞۯۊٲٳڽ۫ڐۮۮٙٳڵڵٮۣڂڗٞۺؙؠؿؖ۞

وَقَالُواْ لَوُلَا أُمْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكُ ۗ وَلَوْ أَمْزَلْنَا مَلَكًا لَعُينِيَ ٱلْأَمْرُثُمَ لَا يُطَلُرُونَ ۞

وَلَوْجَمَلْكُهُ مَلَكًا لَجَمَلْكُهُ رَجُلًا وَلَلْبَسْنَاعَلَيْهِ مِمَّا يَلْبِسُونَ۞

وَلَقَدِ أَسْتُهْ زِئَ بِرُسُلِ فِن فَبَلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُم مِّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْ زِهُ رِت ۞ فُلْ سِيرُوا فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّرَ ٱنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَنْفِهَ أَلْمُكَذِيبِ بَنَ۞

قُل لِمَن مَا فِي السَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ قُل لِلَهُ كُمُّبَعَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ قِوْمِ الْقِينَ مَوْلَارَيْبَ فِيدُ الَّذِينَ خَسِرُولًا أَنفُسَهُ مَ فَهُ مَلَا يُؤْمِنُونَ ۞

- A Lui [appartiene] quello che dimora nella notte e nel giorno.
 Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 14. Di': "Dovrei forse scegliere per patrono qualcun altro oltre ad Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Lui che nutre e non ha bisogno di esser nutrito?". Di': "Mi è stato ordinato di essere il primo a sottomettermi". Non siate mai più associatori.
- Di': "Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un Giorno terribile".
- 16. In quel Giorno saranno risparmiati solo quelli di cui Allah avrà misericordia. Ecco la beatitudine evidente.
- E se Allah ti tocca con un'afflizione, solo Lui potrà sollevartene.

Se ti concede il meglio, sappi che Egli è onnipotente.

- Egli è Colui Che prevale* sui Suoi servi, Egli è il Saggio, il ben Informato.
 - Allah è al Qahhär, il Dominatore supremo. Colui Che prevale. [
- 19. Di': "Quale testimonianza è più grande?". Di': "Allah è testimone tra voi e me. Questo Corano mi è stato rivelato affinché, per suo tramite, avverta voi e quelli cui perverrà". Veramente affermate che ci sono altre divinità insieme con Allah? Di': "Io lo nego!". Di':

﴿ وَلَهُ مَاسَكَنَ فِي الْيُلِ وَالنَّهَارُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۞

قُلَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِيدُ وَلِيَّا فَاطِيرِ الشَّمَوَّةِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُعْلِمِهُ وَلَا يُطْعَمُّوُّلُ إِنِّ أَمِرَتُ أَنْ أَحْمُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمُ وَلَاتَكُوْنَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ۞

عُلَ إِنِّ أَخَالُ إِنَّ عَصَيْتُ رَبِّ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرِ۞

> مَن يُضرَفَ عَنهُ يَوْمَهِ لِمِظَدَّةَ وَهَا أَوْدَاكَ الْفَوْرُ المُهِينُ۞

وَإِن يَمْسَسُكَ أَلَهُ بِعُمْرِ فِلْاَكَاشِفَ لَهُۥ إِلَّاهُوَّ وَإِن يَمْسَسُكَ بِخَيْرِ فَهُوَ عَلَىٰ حَكُلِ ثَنَىٰ وَقَدِيرٌ ۞

ۯۿؙۅٞٲڵڞٳڿڔؙۼٙۊؘؾؾٵڍ؋۫؞ۘۊۿۅٙ ڵڂؖؾڝؽؙڒڵڂٙؾؚؿڒ۞

عُلْ أَيُّ شَيْءِ الْكُرُسَّهَادَةً فَلِ اللَّهُ شَهِيدٌ يَّتَنِي وَيَبَنَكُو وَلُوحِيَ إِلَىٰ هَذَا الْفُرَءَ الْلِأَنْذِ زَكْرُ بِهِ ، وَمَنْ بَلَغُ أَبِنَكُو لَنَشْهَدُونَ أَنْ مَعَ اللَهِ ءَ الْهَدَّ أُخْرَىٰ قُلْ لِا أَشْهَدُ قُلْ إِنْمَا هُوَ الْهُ وَنِعِدٌ وَإِنْنِي بَرِي مَّ مِمَا أَشْرِكُونَ ۞ "In verità Egli è un Dio Unico. Io rinnego ciò che Gli attribuite".

- Quelli che hanno ricevuto la Scrittura, riconoscono il Messaggero come riconoscono i loro figli. Coloro che non credono, preparano la loro rovina.
- Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah o smentisce i segni Suoi? In verità gli ingiusti non prospereranno.
- Nel Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "Dove sono gli associati che supponevate?".
- 23. E non avranno altra possibilità che dire: "Per Allah, nostro Signore! Non eravamo associatori!".
- 24. Guarda come si smentiscono! Come le loro calunnie li abbandoneranno!
- 25. C'è qualcuno di loro che viene ad ascoltarti, ma Noi abbiamo sigillato i cuori loro appesantito le loro orecchie, sì che non possano comprendere. Anche se vedessero ogni genere di segni, non crederebbero. Quando vengono a polemizzare con te coloro che non credono, dicono: "Non sono che favole degli antichi!".
- Ostacolano gli altri e, allo stesso tempo, perdono loro stessi. Non operano che la loro stessa rovina,

ٱلَّذِينَ مَانَيْنَكُرُ ٱلْكِتَبَيَعْرِفُونَهُ مُكَنَايَعْرِفُونَ أَيْنَاتَهُ هُرُ ٱلَّذِينَ خَسِرُقِ أَنْفُسَهُ مُرْفَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ۞

وَمَنْ أَظْلَمُ مِغَنِ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَبَ بِعَالِنَتِهْ عِ إِنَّهُ لَا يُغْلِمُ الظّلِامُونَ۞

ۏٙؿۊٙڡڗۼؖڞؙۯۿڗڿٙڝڡٵڎؙڗڹڠؗۅڶؙ؞ڸڵؽؚڽڹٲۺڗڴۊٲٲۣڹڹ ۺڗڲٲٷٞۿؙؙؙۣۯٲڴٳٲڵؽڹػڞؙۼڗ۫ڠؙٮؙۅۮ۞

تُمْرَلَتُرْنَكُن فِتْنَتُعُمْرِ إِلَّا أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ وَيَهَا مَاكُنَا مُشْرِكِينَ۞

ٱنظُرُكِيفَكَذَبُواْعَلَىٰٓالْمُسْدِفِرُوصَ لَعَنْهُم

رَمِنْهُمْ مِنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكُ رَجَعَلْنَاعَلَ قُلُولِهِمْ أَكِنَةُ أَنْ يَفْقَهُوهُ رَقِى ءَاذَالِهِمْ وَقَرُأُ وَإِن مَرَقَا حَكُلَّ ءَايَهُ لَا يُوْمِنُوالِهَا حَتَى إِذَا جَلَهُ وَكَ يُجَدِدُ لُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ حَكَمَرُ وَأَإِنْ هَنَا إِلَّا أَسْطِلِهُ ٱلْأَوْلِينَ ۞

ۯۼڗؠڹٚۿۅٚڹٛۼؽۿٷؿڹٚػۅ۫ڹٛۼؿڰ۫ۅؘڸڹۯ۬ۿڮڴۅڹ ٳڵؖٳٵٞۿؙڛڂڗٷڡٵؿۺٛۼۯۅڹٙ۞ pur non essendone coscienti.

- 27. Se li potessi vedere, quando saranno presentati al Fuoco! Diranno: "Piacesse ad Allah che fossimo ricondotti sulla terra! Non smentiremmo più i segni del nostro Signore e saremmo tra i credenti".
- Sì, verrà reso palese quello che nascondevano.

Se anche li rimandassimo [sulla terra] rifarebbero quello che era loro vietato. In verità essi sono i bugiardi.

- Dicono: "Per noi non c'è altro che questa vita e non saremo resuscitati".
- 30. Se li vedessi quando saranno condotti al loro Signore. Egli dirà: "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!". Dirà: "Gustate il castigo per la vostra miscredenza".
- 31. Quelli che negano l'incontro con Allah saranno certamente perduti. Quando improvvisamente verrà l'Ora, diranno: "Disgraziati noi che l'abbiamo trascurata!". Porteranno sulla schiena il loro fardello. Che orribile carico!
- 32. La vita presente non è che gioco effimero. L'altra vita è certamente migliore per quelli che temono Allah. Non capite dunque?
- Sappiamo bene che quello che dicono ti addolora, ma non è certamente te che smentiscono:

ۯؿٙڗؙڒؽۜٳۮؙٷڡٟٮؙۅؙٵۼڶٵۮٵڔڣڟڵؙۯؽڬؾٮۜٵڎؙڗڎؙ ڗڵٳڬڴۮؚڹڽٵؽؿڎڒؠٟٵۯؽڴۄڎڡۣڽ ٵڵؿؙۄڹؽڒ۞

بَلْبَدَالَهُم مِّمَاكَافُواْ يُغْفُونَ مِن فَبَلِّ وَلَوْرُدُواْ لَمَادُولِلِمَا لَهُواْعَنْهُ وَإِنْهُمْ لَكَيْدِبُوذَ ۞

وَقَالُوَا إِنْ هِيَ إِلَّاحَيَاتُنَا ٱلدُّنِيَا وَمَا لَخَنُ بِمَتِعُوثِينَ ۞

وَآوَتَرَىٰ إِذْ وُقِعُمُواْ عَلَىٰ رَبِّهِ تُرْقَالَ ٱلْمُسْ هَندًا مِالْمُتَنَّ فَالْوَاٰبَلَ وَرَيِّنَاْ فَالْ فَدُوقُواْ ٱلْعَدَابَ مِمَا كُنْتُرْتَكُفُرُونَ۞ مِمَا كُنْتُرْتَكُفُرُونَ۞

قَدْخَيِـرَالَّذِينَ كَذَبُولْ بِلِقَآءِ اللَّهِ حَقَّىٰ إِذَا جَآةِ ثَهُمُ السَّاعَةُ بَعْنَةً قَالُولْكِحَشْرَتَنَاعَلَ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُرْيَغِيمِ لُونَ أَوْلَادَهُرُعَلَىٰ مُلْهُ ورِهِمُّ أَلَاسًا أَمَا يَرِدُونَ ۞

وَمَا ٱلْحَـيَوْةُ ٱلدُّنْيَ ٓ إِلَّالَمِبُ وَلَهُوَّوْلَانَارُ ٱلْآخِرَةُ حَيْرٌ إِلَّذِينَ يَتَعُونَ أَفَلَا تَمْقِلُونَ۞

قَدْنَعَلَمُ إِنَّهُ لِيَحْزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَّ فَإِنَّهُمْ لَائِكَذِبُونَكَ وَلَكِئَ ٱلظَّالِمِينَ بِعَايَنتِ ٱللَّهِ gli ingiusti negano i segni di Allah.

34. Già i messaggeri che ti hanno preceduto, furono tacciati di menzogna. Sopportarono con pazienza accuse e persecuzioni, finché non venne loro il Nostro soccorso. Nessuno può cambiare le parole di Allah.

> Ti sarà certamente giunta una parte della storia degli Inviati.

- 35. Se la loro indifferenza sarà per te un peso così grave, cercherai una galleria nella terra o una scala per il cielo, per portar loro un segno [ancora migliore di quello che hai portato]? Se Allah volesse, potrebbe metterli tutti sulla retta via. Non essere dunque fra gli ignoranti!
- In verità, rispondono soltanto coloro che ascoltano. Allah risusciterà i morti e saranno condotti a Lui.
- 37. E dicono: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno [da parte] del suo Signore?". Di': "In verità Allah ha il potere di far scendere un segno, ma la maggior parte di loro non sa nulla".
- 38. Non c'è essere che si muova sulla terra o uccello che voli con le sue ali, che non appartenga ad una comunità. Non abbiamo dimenticato nulla nel Libro. Poi tutti saranno ricondotti verso il loro Signore.

يَجْحَدُونَ ٢

وَلَقَدَحُدُنِتُ رُسُلُمِن قَبَلِكَ فَصَبَرُواْعَلَىٰ مَاكُذِبُواْ وَأُودُواْحَتَّى أَشَهُمْ مَصَرُنَأُولَا مُبَدِّلَ لِكَيْمَتِ الْقَوْوَلَقَدْجَآتَكَ مِن شَيَاى الْمُرْسَلِينَ۞ الْمُرْسَلِينَ۞

وَإِن كَانَ كَبُرَعَلَيْكَ إِعْرَاضُهُ مُوْفِانِ أَسْتَطَاعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقَا فِي ٱلْأَرْضِ أَوْسُلَمَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلسَّمَا فَتَأْتِيَهُمْ بِنَا يَوْفُولُوسَاءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُ مُعَلَىٰ ٱلهُدَىٰ فَلَا تَكُونَ مِنَ ٱلْجُهِلِمِينَ ۞ الهُدَىٰ فَلَا تَكُونَ مِنَ ٱلْجُهِلِمِينَ ۞

إنْمَايَسَتَجِيبُ الَّذِينَ يَسَمَمُونَ وَالْمَوْقَ
 يَبَعَنُهُمُ اللَّهُ ثُوَّالَتِهِ يُرْجَعُمُونَ۞

وَقَالُوا لُوْلَا لُزِلَ عَلَيْهِ مَالِنَهُ مِن زَنِهُ عَلَىٰ إِنَّ اللَّمَقَادِرُعَلَ أَن يُنْزِلَ مَالِنَهُ وَلَاكِنَ أَحَتُ تَرُهُمُ لَا يَعَامُونَ۞

وَمَا مِن دَآبَةِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَاطَلَيْرِ بَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أَمَّمُ أَنَنَالُكُمْ مَافَرَظِنَا فِٱلْكِتَبِ مِن شَيْءً ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِ فِيُحَشَّرُونَ ۞ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِهِ فِيُحَشَّرُونَ ۞

- 39. Quelli che smentiscono i Nostri segni, sono come sordi e muti [immersi] nelle tenebre. Allah svia chi vuole e pone chi vuole sulla retta via.
- 40. Di': "Pensate che, se vi giungesse il castigo di Allah o l'Ora, invochereste qualcun altro oltre ad Allah? [Ditelo], se siete sinceri!
- Senza dubbio è Lui che invochereste. Se vorrà, disperderà ciò che avete invocato e dimenticherete ciò che Gli avevate associato".
- Già inviammo [profeti] alle comunità che ti hanno preceduto, poi le colpimmo con avversità e afflizioni, affinché divenissero umili.
- 43. Perché non divennero umili, quando giunse loro il Nostro rigore? I loro cuori, invece, si indurirono e Satana abbellì ai loro occhi quello che facevano.
- 44. Quando, poi, dimenticarono quello che era stato loro ricordato, aprimmo loro le porte di ogni bene. E mentre esultavano per quello che avevamo donato, li afferrammo all'improvviso ed eccoli disperati.
- 45. Così fu climinata anche l'ultima parte del popolo degli oppressori. La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi!

وَالْيَنِنَ حَنَّذَهُوْلِمِعَائِيْنَا صُمَّرُوَيُكُوفِ اَلظُّلُمُنَتُّ مِّن يَشَاإِللَّهُ يُضَيِّلَهُ وَمَن يَشَأَ يَجْعَلَهُ عَلَى صِرَولِمُسْتَقِيدٍ۞ يَجْعَلَهُ عَلَى صِرَولِمُسْتَقِيدٍ۞

قُلْ أَرْءَ يَسْكُو إِنْ أَسْكُوعَذَابُ اللّهِ أَوْأَتُسْكُو السّاعَةُ أَغَيْرَاللّهِ تَدْعُونَ إِن كُنسُهُ صَدِيقِينَ۞

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكَشِفُ مَاتَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَاذَ وَتَنسَوْنَ مَاتُشْرِكُونَ۞

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمْرِينَ قَبْلِكَ فَأَخَذُنَهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالطَّرِّلَةِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ۞

هَنَوَلَا إِذْجَاءً هُرِبَالْمُنَافَضَرَّعُواْوَلَكِن فَسَتَ تُلُونُهُ مُورَقِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ۞

فَلَمَّالَسُواْمَادُ حَيِّمُواْ بِهِ • فَتَحْنَاعَلَيْهِمْ أَبْوَبَ كُلِ ثَنَيْءٍ حَفَّى إِذَا فَرِحُواْ بِمَاأُونُوْأَ لَخَذَنَهُ مِ بَغْنَهُ فَإِذَا هُرَمُنِيلِسُونَ

فَقُطِعَ دَايِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوْا وَلَكْتَمْدُ بِلَهِ رَبِ الْعَالَمِينَ۞

- 46. Di': "Pensate che se Allah vi privasse dell'udito e della vista e sigillasse i vostri cuori, quale altro dio all'infuori di Allah ve li potrebbe rendere?". Guarda come esplicitiamo per loro i Nostri segni, eppure se ne allontanano.
- 47. Di': "Pensate, se vi cogliesse il castigo di Allah, improvviso o manifesto... Chi farà perire se non il popolo degli ingiusti?".
- 48. Non mandammo gli inviati se non come nunzi e ammonitori: quanto a chi crede e si emenda, non avrà nulla da temere e non sarà afflitto.
- R castigo toccherà coloro che smentiscono i Nostri segni, per il loro perverso agire.
- 50. Di': "Non vi dico che possiedo i tesori di Allah e neppure che conosco l'invisibile, né vi dico di essere un angelo: seguo solo quello che mi è stato rivelato". Di': "Sono forse uguali il cieco e colui che vede? Non riflettete dunque?".
- 51. Avverti [con il Corano] quelli che temono di essere radunati davanti ad Allah che non avranno, all'infuori di Lui, nessun altro patrono o intercessore. Forse [Lo] temeranno.
- Non scacciare quelli che al mattino e alla sera invocano il loro Signore. Bramano il Suo

عُلَّارَة يَنْمُ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَنَعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوكُمْ مَنْ إِلَّهُ عَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهُ انظُرْكَ يَفَ نُصَرِفُ ٱلْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ۞ يَصْدِفُونَ ۞

قُلِّ أَرَهَ يَتَكُو إِنَّ أَتَنَكُو عَدَّابُ أَشَهِ يَفَتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلَ يُهْلَكُ إِلَّا أَفْوَمُ الظَّلِامُونَ ۞

وَمَا تُرْسِلُ ٱلْمُرْسَالِينَ إِلَّا مُبَيْسَرِينَ وَمُسَادِينَ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْفَحَ فَلَاحْوَثُ عَلَيْهِ رَوَلَاهُمْ يَحَرَّرُونَ ۞

ٷؘڵڶؚؽڹٛڴڐؘؠٛٳ۬ۑٵؽڽؾٵؽۺؙۼؙڒٲڵؾٵۺؠٵ ڰؙڶؙۅؙٳؽڡٚٮؙڣؙۅڹ۞

كُلُلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَنَاآبِنُ أَفَهِوَلَا أَعْلَمُ الْعَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكَحُمْ إِنِي مَلَكُ إِنْ أَتَنِهُمُ إِلَّا مَا يُوجَى إِلَيُّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ فَيَ

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُواْ إِلَى تَهِمِ لَيْسَ لَهُ رِمِن دُونِهِ ، وَلِنَّ وَلَا شَغِيعٌ لَمَّلَهُمْ يَتَقُورِتَ ۞

ۅٙڵٳڟٙڟۯڍٲڶؘؽڹؘؽڵڠؙۅڹٙۯڣٙۿؠٳٲڶڣؘۮۏۊۅٙٲڷڡؿؿ ؠؙڔۣۑۮۅۮٙۅڿۿۮٞ۠ۥ۫ٙٙٙؗؗؗ؞ػٲڠڷؽػؿڹ۫ڿ؊ٳۑۿؚڂؿڹ Volto. Non renderai conto di loro non renderanno conto di te. Se li scacciassi saresti tra gli ingiusti.*

- [Quando l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) predicava o recitava il Corano alla Mecca, prima dell'Egira, era circondato da un grannumero di poveri e di schiavi. Questa situazione infastidiva i notabili corcisciti che avrebbero preferito non doversi confendere con gli individui più poveri della città. Desiderando conversioni "eccellenti" che avrebbero potuto dar lustro e prestigio sociale alla nascente comunità islamica, Umar ibn al Khattab invitò il Profeta ad allontanare quella povera gente in modo tale da poter avvicinare i personaggi più in vista della città. Il versetto decretò l'iniquità di una tale strategial
- 53. Li abbiamo messi alla prova così, gli uni con gli altri, affinché dicano: "Sono questi coloro fra noi che Allah ha favorito?".

Allah conosce meglio di ogni altro, coloro che [Gli] sono grati.

- 54. Quando vengono a te quelli che credono nei Nostri segni, di': "Pace su di voi! Il vostro Signore Si è imposto la misericordia. Quanto a chi di voi commette il male per ignoranza e poi si pente e si corregge, in verità Allah è perdonatore, misericordioso".
- Così ripresentiamo continuamente i segni, affinché il sentiero dei malvagi sia evidente.
- Di': "Mi è stato vietato di adorare quelli che invocate all'infuori di Allah".

شَىءِ وَمَامِنْ حِسَالِكَ عَلَيْهِ رِمِّن شَيْء فَعَلَّارُدَهُمْ مَ فَنَكُونَ مِنَ الظَّلِمِينَ ۞

رَكَذَلِكَ فَتَنَا مَعْمَهُم بِبَعْضِ لِيَعُولُوا اَهْنُوْلَاهِ مَنَ اللّهُ عَلَيْهِم مِنْ بَيْنِنَا الْإِسَ اللّهُ بِأَعْلَمْ بِالشّنْكِيْنِ ۞

٥ إذَا جَآءَكَ الَّذِينَ يُوْمِنُونَ بِعَائِنَتِنَا فَقُلْ سَلَامُ عَلَيْكُو ْحَتَّبُ رَبُّحُتْرَعَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ الْذَرُ مَنْ عَسِلَ مِنحُمْ سُوّةً بِجَهَالَةٍ ثُمَّ قَابَ مِنْ بَعْدِهِ ، وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ ، غَافُرٌ رَّحِيدًى

> رَحِكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْإَيْتِ وَلِتَسْتَجِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ۞

غُلَّرِانِيَ نَهِيتُ أَنَّ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَنْتَعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهُ قُلُلَّا أَنَّيِعُ أَهْوَآءَ كُترَقَدَ صَلَكَ Di': "Non seguirò le passioni vostre, ché allora mi perderei e non sarei più tra i ben guidati".

- 57. Di': "Mi baso su una prova chiara da parte del mio Signore - e voi la tacciate di menzogna - non ho in mio potere quello che volete affrettare: il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli espone la verità ed è il migliore dei giudici".
- 58. Di': "Se avessi potere su quello che volete affrettare, sarebbe già stato definito il contrasto tra me e voi". Allah conosce meglio di chiunque altro gli ingiusti.
- 59. Egli possiede le chiavi dell'invisibile, che solo Lui conosce. È conosce quello che c'è nella terra e nei mari. Non cade una foglia senza che Egli non ne abbia conoscenza. Non c'è seme nelle tenebre della terra o cosa alcuna verde o secca, che non siano [citati] nel Libro chiarissimo.
- 60. Nella notte è Lui che vi richiama, e sa quello che avete fatto durante il giorno, e quindi vi risveglia, finché non giunga il termine stabilito.

Ritornerete a Lui e vi mostrerà quello che avete operato.

61. Egli è Colui Che domina i Suoi servi, e manda incontro a loro i custodi*. E quando la morte si presenta a uno di voi, i Nostri إذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ

قُلْ إِلَيْ عَلَىٰ بَيِنَ قِرْمِن ذَ إِن وَكَ ذَبْتُم بِدِّ. مَاءِندِى مَاتَسَتَعْجِنُونَ بِذِّ إِن ٱللَّحِكُمُ إِلَا بِنَّهِ بَقُصُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَصِيلِينَ۞

قُل لَّوْأَنَّ عِندِى مَاتَسْتَمْسِلُونَ بِهِ - لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَيَيْنَكُ خُمُّرُاللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّلِامِينَ ۞

٥ وَعَندَهُ مُعَناتِحُ الْفَديْسِ لَا يَعْمَامُهُمَا إِلَّا هُوَ وَيَعْمَامُهُمَا الْمُعَرِّوْرَهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْمَامُ مَا فِي الْبَدِيرَ وَالْبَحْرُورَهَا تَسْتُعُطُ مِن وَرَفَحَةٍ إِلَّا يَعْمَمُهَا وَلَاحَتِفِي مَنْ مُعْمَا وَلَاحَتِفِي مَنْ الْمَعْمَا وَلَاحَتِفِي وَلَاحَامِين إِلَّا الْمُعْمَى وَلَاحَامِين إِلَّا اللهِ مَنْ اللهُ مُعْمَادِ وَلَاحَامِين إِلَّا اللهِ مَنْ اللهُ مُعْمَى وَلَاحَامِين إِلَّا اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ

وَهُوَالَّذِى يَتَوَفَّنَحُمُ بِالْتِلِ وَيَعْلَرُمَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقَضَى آجَلُّ مُسَنِّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُ كُرُثُرَ يُنَيِّنُكُم بِمَاكُنُتُرَقَعْمَلُوذَ۞ يُنَيِّنُكُمْ بِمَاكُنُتُرَقَعْمَلُوذَ۞

وَهُوَ ٱلْقَدَاهِمُ فَوَقَى عِبَدَادِةً ، وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمُ حَفَظَةً حَثَىٰ إِذَا جَلَة أَخَدَكُمُ ٱلْمَوْثُ قَوَفَتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ۞ angeli lo richiamano senza negligenza alcuna.

- ["manda incontro a loro i custodi": gli angeli che registrano le azioni degli uomini]
- 62. Quindi sono ricondotti ad Allah, il loro vero Protettore. Non è a Lui che appartiene il giudizio? Egli è il più rapido nel conto.
- 63. Di': "Chi vi salverebbe dalle tenebre della terra e del mare? InvocateLo umilmente e in segreto: Se ci sollevi da ciò, saremo certamente riconoscenti"".
- 64. Di': "Allah vi libererà da ciò e da tutte le angosce. Ciò nonostante [Gli] attribuite consimili!".
- 65. Di': "Egli vi può mandare un castigo dall'alto o da sotto i vostri piedi o confondervi con le divisioni, facendovi provare la violenza degli uni sugli altri". Guarda come ripresentiamo continuamente i segni Nostri, affinché comprendano.
- 66. Il tuo popolo taccia di menzogna quello che invece è la verità! Di': "Io non sono il vostro difensore".
- Per ogni messaggio [verrà] il suo tempo e presto saprete.
- 68. Quando li vedi immersi in discussioni sui Nostri segni, allontanati finché non cambiano argomento. E se Satana fa sì che qualche volta dimentichi, appena

دُمِّ رُدُّرَا إِلَى اللَّهِ مَوْلَدَهُ مُ الْحَقِّ أَلَالَهُ لَكُكُوْ وَهُوَ أَسْرَعُ لَلْنَسِينَ ۞

ئُلْ مَن يُنَجِّيكُونِن ظُلُمُنتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَمِنْ أَجَننَامِنْ هَذِهِ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّكِرِينَ۞

ئىيالقَدُيْنَتِيغِيكُرِيْنَهَا وَمِن كُلِيكُوبِ فُوَالْتُدُرَّ تَشْرِيكُونَ ۞

ئُلْهُوَالْقَادِرُعَلَقَ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُرُ عَذَابَارَن فَوَيَكُرُ أَزَين تَخْتِ أَرْجُلِكُرُ أَوْرَئْلِسَكُو يشيَمَا وَيُذِينَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَغِينُ ٱنظُرْكِيفَ نُصَرِفُ ٱلْآئِنَتِ لَعَلَمُهُمْ فَفَهُونَ۞

لِّكُلِّ بْبَوْمُسْتَقَرُّ وُسَوْفَ تَعَامُونَ۞

ۄٞٳڎؘٲۯٲ۫ؾؾٵٞڷڋڹۯؘۼٷۻۏۮؘڣۣڎٵؽۺٵڡٚٲۼڕۻ ۼٮٚۿڗڂڨٞؽٷۻؙۅٲڣۣڂۑۺۼٚڔۣ؋؞ۄٳۺٙٵ ڽؙۺڛێٮٛۜػٲڶۺٞؿڟڶؙٷؘڵٳؿؘڡٞٷڎؠٚڡ۫ڎ

- ti sovvieni, non restare oltre in compagnia degli ingiusti.
- 69. Non compete ai timorati chieder loro conto, ma solo ammonirli, chissà che non temano [Allah]?
- 70. Allontanati da quelli che considerano gioco e divertimento la loro religione e sono ingannati dalla vita terrena. Ammoniscili con il Coranol, affinché non perdano le anime loro con quello che avranno fatto. All'infuori di Allah non avranno alcun protettore, né intercessore. Qualunque sia il riscatto che offriranno, non sarà accettato. Ecco coloro che sono stati abbandonati alla perdizione per quel che avranno fatto. Saranno dissetati con acqua bollente c avranno un castigo doloroso per la loro miscredenza.
- 71. Di': "Invocheremo, in luogo di Allah, qualcuno che non può né favorirci, né nuocerci?

 Volgeremo le spalle dopo che Allah ci ha guidato, come colui che viene indotto a vagabondare sulla terra dai dèmoni, mentre i suoi compagni lo richiamano sulla giusta pista [gridandogli]:

 Vieni con noi!"". Di': "La vera guida? Sì, è la guida di Allah. Ci è stato ordinato di sottometterci al Signore dei mondi,
- di assolvere all'orazione m temere Allah: sarete ricondotti a Lui".

ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ۞

وَمَاعَلُ الّذِينَ يَشَغُونَ عِنْ جَسَابِهِ وَفَن عَن وَرَالَّذِينَ الْغَنْدُواْ دِينَهُ مُرَاحِياً وَلَهُوا وَعَرَيْهُ مُرَالَّذِينَ الْغَنْدُواْ دِينَهُ مُرَاحِياً وَلَهُوا وَعَرَيْهُ مُرَالَّهُ عَنَوْ اللَّهُ فِينَا وَدَحِيرَ بِهِ عَلَى اللَّهُ فَيَا وَلَهُوا وَعَرَيْهُ مُرَالَهُ عَنِوا اللَّهُ فِينَا وَدَحِيرَ بِهِ اللَّهُ فَيَا وَدَعَيْرَ بِهِ اللَّهِ فَيَا وَمَنْدِلَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَنِي الْفَهُ وَلِيُّ وَلَا تَغِيمٌ قَالا مَنْدِلَّ الْفِينَ الْبِيلُولِينَا الْمُعْمَلُولُولِ اللَّهِ فَي اللَّهُ وَاللَّهُ فَيْهِ وَلَيْ وَلَا اللَّهُ فَي اللَّهُ وَاللَّهُ وَال

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ اللّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَصُمُرُنَا وَثُرَدُ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذَ هَدَنَا اللّهُ حَتَّا أَذِي السَّتَهُوثِهُ الشَّيْطِينُ فِ الأَرْضِ حَبْرَانَ لَهُ وَأَصْحَبُ يَدْعُونَهُ وَ إِلَى الْهُدَى انْشِنَا فُلْ إِنَّ هُدَى اللّهِ هُو إِلَى الْهُدَى وَالْمِرْنَا النَّسَارِ لِرَبِ الْمَنْكِينَ فَي وَلَهُ

وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَأَثَّغُوهُ وَهُوَ ٱلَّذِي إِلَيْهِ تُحَشَّرُونِ ۚ ۞ 73. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra secondo verità. Nel giorno in cui dice: "Sii", è l'essere. La Sua parola è verità.

> A Lui [solo] apparterrà la sovranità, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba*. Egli è il Conoscitore del palese e dell'invisibile, Egli è il Saggio, il Ben Informato.

- ["nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba": il Giorno della Resurrezione, in cui la Tromba (o il Como) suonerà per scandire le fasi di quelle ore di angoscia che precederanno il Giudizio divino (vedi XXXIX, 68-69)]
- 74. Quando Abramo disse a suo padre Azar: "Prenderai gli idoli per divinità? Vedo che tu e il tuo popolo siete in palese errore!".
- Così mostranimo ad Abramo il regno dei cieli e della terra, affinché fosse tra coloro che credono con fermezza.
- 76. Quando la notte l'avvolse, vide una stella e disse: "Ecco il mio Signore!". Poi quando essa tramontò disse: "Non amo quelli che tramontano".
- 77. Quando osservò la luna che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore!". Quando poi tramontò, disse: "Se il mio Signore non mi guida sarò certamente tra coloro che si perdono!".
- 78. Quando poi vide il sole che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore, ecco il più grande!".

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَنَوَتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَتِحْوَدُ فَوَلُهُ الْمَقُولُةِ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَحُ فِ الصُّورُ عَلِمُ الْفَيدِ وَالشَّهَادَةَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَيدِ

ه وَإِذْ قَالَ إِبْرُهِ مِرُ لِأَبِدِهِ الْزَرَ أَتَنَهَ فِذُ أَمْسَنَامًا مَا لِهَدَةً إِنِّ أَرَبْكَ وَقَرْمَكَ فِي صَلَالٍ مُعِينٍ

وَكَذَالِكَ لَٰرِئَ إِبْتَرْهِيمَ مَلَكُونَ ٱلنَّسَكُونِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَحُونَ مِنَ ٱلْمُرْفِيدِنَ۞

فَلَمَّاجَنَّ عَلَيْهِ ٱلْبُلُرَةِ الْكَرِّحَةِ أَقَالَ هَنذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُ ٱلْافِلِينَ ۞

فَلَمَّارَةَ الْلَقَــَمَرَ بَالِغَاقَالَ هَنذَارَئِنَّ فَلَمَّا أَفْلَ قَالَ لَهِن لَرُّرَتِهْ دِنِي رَنِي لَأَحَـُونَنَّ مِنَ الْفَوْمِ الطَّهَا لِينَ۞

> فَلَمَّارَهَا ٱلشَّمْسَ النِّعَةُ قَالَ هَا مَا الَّهِ هَاذَا آحَتُمَرُّ فَلَمَّا آفَلَتَ قَالَ يَا فَوَمِ إِنِّ

Quando poi tramontò disse: "O popol mio, io rinnego ciò che associate ad Allah!

- 79. În tutta sincerită rivolgo il mio volto verso Colui Che ha creato i cieli e la terra: e non sono tra coloro che associano".
- 80. La sua gente argomentò contro di lui, ma egli disse: "Volete polemizzare con me in merito ad Allah, quando è Lui che mi ha guidato? E non temo affatto i soci che Gli attribuite, ma [temo solo] ciò che vorrà il mio Signore. Il mio Signore abbraccia tutte le cose nella Sua scienza. Non rifletterete dunque?
- 81. Come potrei temere i soci che Gli attribuite, quando voi non temete di associare ad Allah coloro, riguardo ai quali, non vi ha fatto scendere nessuna autorità? Quale dei due partiti è più nel giusto, [ditelo] se lo sapete.
- 82. Coloro che hanno creduto mon anunantano di iniquità la loro fede, ecco a chi spetta l'immunità; essi sono i ben guidati".
- 83. Questo è l'argomento che fornimmo ad Abramo contro la sua gente. Noi eleviamo il livello di chi vogliamo. Il tuo Signore è saggio, sapiente.
- 84. Gli demmo Isacco e Giacobbe, e li guidammo entrambi. E in precedenza guidammo Noè; tra i

بَرِيَ ءُيۡمَا ثُشَرِكُونَ ۞

إِنْ وَجَهْتُ وَجَهِنَ اللَّذِي فَطَلَ السَّمَنَوْتِ وَالْأَرْضَ حَنِيمَاً وَمَا أَنَا مِنَ النُشْرِكِينَ ۞ وَمَاجَهُ وَوَمُذُرَقَالَ أَنْكَنَجُونَى فِي اللَّهُ وَوَقَدَ مَدَنَنَ وَلاَ أَخَافُ مَا نُشْرِكُونَ فِي اللَّهِ وَقَدَ الْدِينَ آهَ رَبِي شَبْعًا وَسِعَ رَبِدكُونَ بِهِ إِلَا عِلْمُنَا أَفَلا تَنَدَّدِ شَبْعًا وَسِعَ رَبِدكُونَ بِهِ إِلَّا عِلْمُنَا أَفَلا تَنَدَّدُ كَارُونَ ۞

رَكِفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكُمُّرُ وَلَا تَخَافُونَ أَنَكُمُ أَشْرَكُمُّرُ بِاللّهِ مَا لَزُ يُنَزِلْ بِهِ مَا عَلَيْكُمُ مُشْلِقًا فَأَنَّ الْفَرِيقَ بْنِ أَخَقُ بِالْأَمْنِيِّ إِن كُنتُرَتَمْ لَشُونَ ۞

الَّذِينَ مَامَنُواْ وَلَرِّيَالِمِسُواْ إِسَّانَعُم مِظْلَمِ أُوْلِيَهِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُرِمُهُ مَدُودَى

وَيَلْكَ مُحَجِّشُنَآءَ التَّيْسُكَهَآ إِبْرَاهِي مَعَلَىٰ قَوْمِهُ. نَرْفَعُ دَرَجَنتِ مِّن نَشَآءُ إِنَّ رَبَكَ حَكِيمُ عَلِيمٌ

ۅٙۅؘۿڹٮ۫ٵڶڎڗٳۺڂٷٙۅٙؽۼڠؙۅڹۧ۠ڴؙڵۿۮؿڬۧ ۅٙڹؙۅۛڂٵۿۮؿٮٛٵڝڹڟٙڷؖۏڝڹۮؙڒؿۜؾڽ؞ۮٵۺۮ suoi discendenti [guidammo]: Davide, Salomone, Giobbe, Giuseppe, Mosè e Aronne.

Così Noi ricompensiamo quelli che fanno il bene.

- E [guidammo] Zaccaria,
 Giovanni, Gesù ed Elia. Era tutta gente del bene.
- 86. E [guidammo] Ismaele, Eliseo, Giona e Lot.

Concedemmo a tutti loro eccellenza sugli uomini.

- 87. Così abbiamo scelto e guidato sulla retta via, una parte dei loro antenati, dei loro discendenti e dei loro fratelli.
- 88. Ecco la guida con la quale Allah dirige chi vuole tra i Suoi servi. Se avessero attribuito ad Allah dei consimili, tutte le loro opere sarebbero state vane.
- Essi sono coloro a cui demmo la Scrittura e la Saggezza e la Profezia.

Se [altri] non credono în loro, ebbene li abbiamo affidati a gente che non è miscredente.

- 90. Essi sono coloro che Allah ha guidato: attieniti alla loro guida. Di': "Non vi chiedo compenso per questo. Non è che un monito rivolto al creato".
- 91. Non prestano ad Allah la considerazione che Gli spetta quando dicono: "Allah non ha fatto scendere nulla su di un

وَسُلَيْمَانَ وَأَيْوُبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَدَرُونِتَ وَكَلَاكِةَ بَخَرِي المُحَسِنِينَ ۞ المُحَسِنِينَ

رَزَكِ يَهُ إِنَّ يَحْقِينَ وَعِيسَىٰ وَالْيَاسُّ كُلِّ فِنَ الصَّلِيمِينَ ۞

ق إستنبيل وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطُأُ وَحَكُلًا فَضَّلْنَاعَلَ الْمَالِمِينَ۞

وَمِنْ وَامَا إِنِهِمَ وَدُوْرَيَنِيْهِمْ وَالْمُوَالِهِمْ وَالْمُعَلِّمُ مُنْ الْمُعْلَمُونِهِمْ وَالْمُعْلَم وَهَا دَيْنَا كُوْرِ إِلَىٰ صِرَاعِلِ مُسْتَوْيِمِ ۞

ذَالِكَ هُدَى أَهُوبَهُ دِى بِهِ مَن يَشَاهُ مِنْ عِبَادِهُ وَلَوْ أَنْ رَكُواْ لَهُ حَيِظَ عَنْهُ مِنَا الْحَالُواْ بَعْ سَالُونَ ۞

أُوْلَتِهِكَ الَّذِينَ وَاقَيْتَ مُرُالْكِتَبَ وَلَكُ عَمَرَوَاللَّهُوَّةُ فَإِن يَكُفُرُهِ إِلَّا هَنَوُلِاءً وَلَكُ عَمَرَوَاللَّهُوَّةُ فَإِن يَكُفُرُهِ إِلَا هَنُولِاءً وَقَدْرَحَظُلُنَا بِهَا قَوْمَا لَيْسُواْ بِهَا بِكُونِينَ ٥

أُوْلِتَهِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فِيهُ دَنِهُ مُأَقَّتِهِ أُ قُللًا أَسْتَلَكُمُ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَنامِينَ ۞

وَمَافَدَرُواْ اللّهَ حَقَّ قَدْرِهِ عَإِذْ قَالُواْ مَا أَسْرَلَ اللّهُ عَلَىٰ بَشَرِين شَيْءُ قُلْ مَن أَسْرَلَ الْكَتَبَ الّذِي جَدَة بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدَى لِلنّاسِ uomo!". Chiedi: "Chi ha fatto scendere la Scrittura su Mosè, come luce m guida per le genti? [Scrittura] che avete trascritta in volumi [diversi] divulgandone una parte e nascondendone una parte assai notevole e tramite la quale siete stati istruiti su cose che né voi, né i vostri antenati, conoscevate?". Di': "Allah" e lascia che si divertano a discutere.

- 92. Questo è un Libro benedetto, che abbiamo fatto scendere a conferma di quello che era [stato rivelato] prima di esso, affinché tu avverta la Madre delle città* e le genti intorno. Coloro che credono nell'Ultimo Giorno, credono in esso e sono assidui all'orazione.
 - ["la Madre delle città": uno dei nomi della Mecca; la tradizione ci insegna che fu la prima terra ad emergere dal diluvio, in essa fu costruito il primo tempio al Dio Unico, la Santa Ka'ba]
- 93. Chi è peggior prevaricatore di colui che inventa menzogne contro Allah e dice: "Ho ricevuto un'ispirazione!", quando invece non gli è stato ispirato nulla? O colui che dice: "Farò scendere qualcosa di simile a quello che Allah ha rivelato". Se vedessi gli ingiusti, negli spasimi della morte, quando gli angeli stenderanno le mani su di loro [e diranno]: "Rigettate le vostre anime! Oggi sarete compensati con un castigo

جَّمَعَلُونَهُ, قَرَاطِيسَ بُنَدُ ونَهَا وَتُغَفُونَ كَيْرَا وَعُلِمَنَهُ مَا لَرَمَعُلُمُواْ أَنْتُمْ وَلَا مَايَا أَشُعُونَا اللَّهُ ثُرُّدَ رَهُمْ فِي خَوْجِنِهِ مُرَيَّلُمَ بُونَ ۞

وَهَلَذَا مِحِتَنَابُ أَنْزَلْتُهُ مُبَارَكُ مُصَدِقُ ٱلَّذِي بَيْنَ بَدَ يُهِ وَلِشَائِرَ أَمُّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْكِيْرَةِ يُؤْمِنُونَ بِيِّهُ وَهُزَعَلَ مَسَلَانِهِ مْرِيُحَافِظُونَ ۞ مَسَلَانِهِ مْرِيُحَافِظُونَ ۞

وَمَنْ أَظَالَمُومِ مِنْ آفَتَرَىٰ عَلَى أَنَّهِ حَكَافِهِ الْوَقَالَ أُوحِى إِنَّ وَلَرَّ بُوحَ إِلَّهِ هِ فَقَى جُومَن قَالَ سَأُنزِلُ مِفْلَ مَآ أَنزَلَ أَنفَةً وْتَوَسَرَىٰ إِذِ ٱلظَّلِامُونَ فِي عَنْمَرُتِ ٱلْمُوْتِ وَٱلْمَلَةِ حَكُهُ بَاسِطُلَوْ أَنْهِ يَعِمْ فِي عَنْمَرَتِ ٱلْمُوتِ وَٱلْمَلَةِ حَدُرُونَ عَذَابَ ٱلْمُونِ فِي عَنْمَ الْمُعْتَلِكُمْ ٱلْمُؤْنِ وَالْمَلَةِ عَنْمَ اللَّهُ وَيَعَالَ الْمُونِ بِمَا حَكُن مُرْفِقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ عَنْمَ آلَتْقِ وَحَكُن مُنْ عَنْ مَالِئَةِ وَمَنْسَتَكُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ عَنْمَ آلَتْقِ وَحَكُن مُنْ عَنْ مَالِئَةِ وَمُنْسَتَكُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ عَنْمَ آلِئُونِ وَصَكُن مُنْ umiliante per aver mentito contro Allah e per esservi allontanati, pieni di orgoglio, dai Suoi segni".

- 94. Siete venuti a Noi da soli, come vi abbiamo creati la prima volta. Quello che vi abbiamo concesso, lo avete gettato dietro le spalle. Non vediamo con voi i vostri intercessori, gli alleati che pretendevate fossero vostri soci. I legami tra voi sono stati tagliati e le vostre congetture vi hanno abbandonato.
- Allah schiude il seme e il nocciolo: dal morto trae il vivo e dal vivo il morto.

Così è Allah. Come potete allontanarvi da Lui?

- 96. Fende [il cielo al] l'alba. Della notte fa un riposo, del sole e della luna una misura [del tempo]. Ecco il decreto dell'Eccelso, del Sapiente.
- 97. Egli è Colui Che ha fatto per voi le stelle, affinché per loro tramite vi dirigiate nelle tenebre della terra e del mare. Noi mostriamo i segni a coloro che comprendono.
- 98. È Lui che vi ha fatto nascere da un solo individuo e [vi ha dato] un ricettacolo e un deposito*.

 Certamente abbiamo dispiegato i segni per coloro che capiscono.

 Da Adamo "un solo individuo".
 vengono tutti gli altri uomini. Con la creazione di Eva, dalla costola di Adamo.
 Allah separò il principio maschile da ۅٙڵڡٙۮڿڣؙڹؙڡؙۅڹٵ؋ڒڎؽػڹٵڂڵڣۮۜڂۼڔٲڗؙڷٙٙڡڗٙۊ ۅؿڔٙۻۼۺؙڔڟڂۅٞڷؾڂؿۄۯڷ؋ڟۿۅڔڴڗ۠ۯڡٵ ؿؽ؞ڡٙڡڴؙۄۺؙڣڡٵ؋ڴۄٵڷٙؽۣڹۮػڡۺؙڎٲؙڶۿؙڡٚ ڣڴۄۺؙڔۧڴڷؙڒؙؙڶڣۮڹٞۼڟۼؠؿٚٮػؙۄۅۻڶ ۼڹڂ؞ڟڰؙؿڗؙڒۼؙۺۏڰ۞

إِنَّ اللَّهُ قَالِقُ الْحُتِ وَالنَّوَى عُفْيَ الْمَقَ مِنَ الْمَقَ مِنَ الْمَقَ مِنَ الْمَقِ مَن الْمَقِينَ وَمُحْمِيحُ الْمَيْمِينِ مِنَ الْمَقِ ذَلِكُمُ اللَّهُ مَا لَكُمُ اللَّهُ مَن الْمَقِ ذَلِكُمُ اللَّهُ مَا لَكُمُ اللَّهُ مَن اللَّهِ فَعَلَمُ مِن اللَّهِ مَن اللَّهِ مَن اللَّهِ مَن اللَّهِ مَن اللَّهِ مَن اللَّهُ مِن اللَّهُ مَن اللَّهُ مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَا مُنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ مُن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا مُنْ مُن اللَّهُ مِن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مَا مُنْ مُن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مِن اللَّهُ مَا مُن اللَّهُ مِن اللّهُ مَا مُن اللّهُ

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلْيَلَ سَحَنَاوَالشَّمْسَ وَٱلْفَمَرَحُسْبَانَا ذَلِكَ تَغْدِيرُ ٱلْمَدِيزِ ٱلْمَلِدِير

وَهُوَ ٱلَّذِى جَمَلَ لَحَمُ ٱلنَّجُومَ لِتَهَ مَدُوا بِهَا فِي ظُلْمُكَتِ ٱلْبُرُواَلْبَحَرُّ فَدَّ فَصَلْنَا ٱلْآيَاتِ لِهَا فِي ظُلْمُكِتِ ٱلْبُرُواَلْبَحَرُّ فَدَّ فَصَلْنَا ٱلْآيَاتِ لِفَوْجٍ يَعْلَمُونَ ۞

وَهُوَالَّذِي أَنْفَ أَكُم مِن لَنْسِ وَحِدَةِ فَمُسْتَغَرُّ وَمُسْتَوَدَّعُ فَدَ فَصَلْكَ الْآلِكِينَ لِغَوْم يَفْغَهُونِ فَهِ quello femminile fissandoli
rispettivamente nei lombi dell'uomo "un
ricettacolo" ("mustaqarr") e nel ventre
della donna "un deposito" ("mustawda").
Altri (come il Tabari) hanno detto che
"mustawda" è la tomba; in tal caso il
primo termine si riferirebbe all'utero
materno)

- 99. Egli è Colui Che fa scendere
 l'acqua dal cielo, con la quale
 facciamo nascere germogli di
 ogni sorta, da essi facciamo
 nascere vegetazione e da essa
 grani in spighe e palme, dalle cui
 spate pendono grappoli di datteri.
 E giardini piantati a vigna e olivi
 e melograni, che si assomigliano,
 ma sono diversi gli uni dagli altri.
 Osserva i frutti quando si
 formano e maturano. Ecco segni
 per gente che crede!
- 100. Hanno associato ad Allah i dêmoni, mentre è Lui che li ha creati. E Gli hanno attribuito, senza nulla sapere, figli e figlie.

Gloria a Lui: Egli è superiore a quello che Gli attribuiscono.

- 101. Il Creatore dei cieli e della terra! Come potrebbe avere un figlio, se non ha compagna, Lui che ha creato ogni cosa e che tutto conosce?
- 102. Ecco il vostro Signore! Non c'è altro dio che Lui, il Creatore di tutte le cose. AdorateLo dunque. È Lui che provvede ad ogni cosa.
- 103. Gli sguardi non Lo raggiungono*, ma Egli scruta gli sguardi.

رَهُوَالَذِي أَنْزَلَدِينَ السَّمَةَ مَلَهُ فَأَخْرَضَنَا هِ مِنْبَاتَ حُنُ لِ فَقَى وَفَأَخْرَضَنَا مِنْهُ خَخِيرًا فَنْ عُ مِنْهُ حَبَّا مُنْفَرُه حِبَا وَمِنَ النَّخْلِينِ عَلْمِهَا فِنْوَانَّ دَائِيَةٌ وَجَنَّتِ مِنْ أَغْنَابٍ وَالزَّيْنُونَ وَالزُّمَّانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَشَنِيةً وَالزَّيْنُونَ وَالزُّمَانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَشَنِيةً وَالزَّيْنُونَ وَالزُّمَانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَشَنِيةً وَالزَّيْنُونَ وَالزُّمَانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَشَنِيةً وَالزَّيْنُونَ وَالْمُعَانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَشَنِيةً وَالزَّيْنُونَ وَالْمُعَانَ مُشْتَبِهُا وَغَيْرَ مُتَنْفِيةً إِلَىٰ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ الْمُؤْمِنُونَ اللَّهُ اللِهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

ۯڿڡٙڵۅٳڣۅۺؙڗڰٲڎٲڵڿٟؾٙؖۯڂڷڣۿؙؠؙٞؖ؞ۯڂڗۊؙٳ ڷڎڔؾڽڹڎڗۺؿؠؠڡٚؿڽۼڷڕۺۺڂؿۺؙۊڤڬڷۼۺٙٵ ؿڡؚؠۼؙۅٮٙ۞

بَدِيعُ السَّمَنَوْتِ وَالْأَرْضِّ أَنَّ يَحَمُّونُ لَهُ، وَلَاَ وَلَرُتَكُنُ لَهُ مَندِيتَ أُرْخَلُقَ كُلِّ شَوْءًو فَوَ يِحُدُلِ شَحْدٍ، عَلِيدً ۞

قَالِكُمُ اللّهُ رَبُّكُمُ لَآ إِللّهَ إِلَّا هُوَّ عَاللَّهُ عَاللَّهُ عَاللَّهُ عَاللَّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ ال

È il Perspicace, il Ben Informato.

- * [Nessuno potrà vedere Allah in questa vita ma Egli Si mostrerà ai credenti nel Giorno del Giudizio e nel Paradiso.]
- 104. [Di' loro]: "Da parte del vostro Signore vi sono giunti appelli alla lungimiranza. Chi dunque vede chiaro, è a suo vantaggio; chi resta cieco, è a suo danno. Io non sono il vostro custode".
- 105. Spieghiamo così i Nostri segni, affinché siano spintì a dire: "Li hai studiati", e per esporli a quelli che sanno.
- 106. Segui quello che ti è stato rivelato dal tuo Signore. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Allontanati dai politeisti.
- 107. Se Allah avesse voluto, non Gli avrebbero attribuito alcun consimile. Non ti abbiamo nominato loro custode e neppure sei loro difensore.
- 108. Non insultate coloro che essi invocano all'infuori di Allah, ché non insultino Allah per ostilità e ignoranza. Abbiamo reso belle, [agli occhi di ogni comunità], le loro proprie azioni. Ritomeranno poi verso il loro Signore ed Egli li renderà edotti sul loro comportamento.
- 109. E hanno giurato con solenni giuramenti che, se giungesse loro un segno, certamente crederebbero. Di': "In verità i

وَهُوَاللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ٢

قَدْجَآ:صَحُربَصَآإِرُمِن ذَيْحَكُّمَّ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِةِّ، وَمَنْ عَيَى فَعَلَبْهَاْ وَمَآأَنَاْ عَلَيْحَكُم بِحَفِيظِ ۞

رَحَدَدُاكَ نُمَرُفُ أَلَابَتِ وَلِيَعُولُوا دَرَسْتَ وَلِنْبَيِّنَهُ لِلْأَقِمِ يَعْلَمُونَ

ٱشَيِعْمَا أُرِحَى إِلَيْكَ مِن نَيْكُ لَا إِلَهَ إِلَاهُوِّ وَأَغْرِضَ عَنِ ٱلمُشْرِكِينَ۞

وَلَوْ سَدَةَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُواْ وَمَاجَعَلُنَكَ عَلَيْهِ مْرَحَيْدِكُا وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ۞

وَلَاشَسُبُوا الذِينَ بَدْعُونَ مِن دُونِ اللّهِ فَيَسَبُوا اللّهَ عَدْوًا بِعَيْرِعِلْمِ كَذَاكِكَ ذَبْنَا لِكُلُ أُمَّةِ عَمَلَهُ مُرْشَمَ إِلَى رَبِهِ مِمْرَجِمُهُمْ فَكُنَيِنَهُمْ مِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَلِنِهِ لَهِن جَآءَ ثَهُمْ عَايَةٌ لَّيُوْمِئُنَ بِهَأَقُلِ إِنَّمَا الْآلِائِثُ عِندَاُهُوَ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِنَّاجَةَ ثَلَا يُؤْمِنُونَ ۞

- segni sono presso Allah". Ma chi vi dà la certezza che, se questo avvenisse, crederebbero?
- 110. Sconvolgeremo i loro cuori e i loro occhi e li lasceremo progredire alla cieca nella loro ribellione, per non aver creduto la prima volta.
- 111. Quand'anche facessimo scendere gli angeli su di loro, i morti parlassero e radunassimo tutte le cose di fronte a loro, crederebbero solo se Allah vuole. Ma la maggior parte di loro ignora!
- 112. Ad ogni profeta assegnammo un nemico: diavoli tra gli uomini e dèmoni, che si suggeriscono a vicenda discorsi fatui e ingannevoli. Se il tuo Signore avesse voluto, non l'avrebbero fatto. Lasciali soli con le loro invenzioni,
- 113. affinché i cuori di coloro che non credono all'altra vita, ne siano suggestionati, se ne compiacciano e commettano quello che devono commettere.
- 114. Dovrei forse eleggere altro giudice che Allah, quando è Lui che ha fatto scendere per voi questo Libro, spiegato esplicitamente? E coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, ben sanno che è stato rivelato, in tutta verità, da parte del tuo Signore. Non essere, dunque, tra coloro che dubitano.

وَنُقَلِبُ أَنْهِدَتَهُ وَأَبْصَدَوُمُ مَ صَحَمَالَا يُؤْمِنُواْ بِهِ مَأْوَلَ مَرَّ وَوَنَذَ زُهُمَ فِي طُلْفَيْنَ فِي قِرْبَعْ مَعُونَ ۞ طُلْفَيْنَ فِي قِرْبَعْ مَعُونَ ۞

٥ وَلُوْ أَنْنَا نَزَلْنَا إِلَيْهِ مُرَالْمَانَتِ كَةَ
 وَحَمَّامَهُ مُرَالْمَوْنَ وَحَشَرَهَا عَلَيْهِ مُرَكَّلًا
 شَىء فُهُ لَا مَاحِتَا أُولِيْنُومِنُولْ إِلَا أَن يَشَاءَ
 اللّهُ وَلَا يَكِنَ أَحْتَارُهُمُ مُ يَجْهَا لُونَ ۞

رَحَكَذَالِكَ جَمَلْنَالِكُوْنِنِيْ عَدُوَّا شَيَطِينَ ٱلْإِنِسُ وَٱلْجِنْ بُوجِى بَعْضُهُمْ إلَّكَ بَعْضِ رُخَرُكَ ٱلْقَوْلِ عُرُورًا وَلَوْشَـةَ وَلِكَ مَا فَعَـالُونَّ فَكَذَرْهُمْ فَرَوْمَا بَعْفَرُونَ ۚ وَالْوَشَـةَ

وَلِتَصْفَىٰۤ إِلَٰهِ أَنْهِدَ أَالَٰذِينَ لَابُوْمِنُونَ بِٱلْآهِدَوَةِ وَلِيْرَمَنَوْا وَلِيَعْتَرِفُوْامَا هُمَرَمُنْفَتْرِفُونَ ۞

أَنفَيْرَاللَّهِ أَبْنَيْ حَكَمَا وَهُوَالَّذِيَ أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِنْكَ مُنْصَلاً وَٱلَّذِينَ مَانَيْنَا هُوُ ٱلْكِنْنَ مِثْلَا مُنْصَلاً وَٱلَّذِينَ وَيَكَ بِٱلْحَقِّ فَلَاتَكُونَنَ مِنَ ٱلْمُسْتَدِينَ ۞

- 115. La Parola del tuo Signore è veritiera e giusta ed esauriente. Nessuno può cambiare le Suc parole, Egli ascolta e sa.
- 116. Se obbedisci alla maggior parte di quelli che sono sulla terra ti allontaneranno dal sentiero di Allah: seguono [solo] congetture e non fanno che mentire.
- 117. În verită il tuo Signore ben conosce chi si allontana dal Suo sentiero e ben conosce i ben guidati.
- 118. Mangiate di quello sul quale è stato menzionato il Nome di Allah, se credete nei Suoi segni.
- 119. Perché non mangiate quello su cui è stato pronunciato il Nome di Allah, quand'Egli vi ha ben spiegato quello che vi ha vietato, a parte i casi di forza maggiore? Molti traviano gli altri a causa delle loro passioni e della loro ignoranza. Il tuo Signore conosce i trasgressori meglio di chiunque altro.
- 120. Lasciate la forma e la sostanza del peccato. Coloro che si caricano del peccato saranno compensati per quello che avranno guadagnato.
- 121. Non mangiate ciò su cui non sia stato pronunciato il Nome di Allah: sarebbe certamente perversità. I diavoli ispirano ai loro amici la polemica con voi. Se li seguiste sareste associatori.

وَتَغَتَّكَيِّلَمَتُ رَبِّكَ صِدْقَا وَعَدَلًا لَامُبَدِّلَ لِحَكِلِمَنْ يَهُ وَهُوَالسَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۞

وَإِن تُطِعَ أَحَةُ رَمَن فِي ٱلْأَرْضِ يُضِلُوكَ عَن سَيِيلِ ٱللَّهِ إِن يَشَّيِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَغَرُصُونَ ۞

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَرُ مَن يَضِلُ عَن سَيِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِالْمُهُنَيِينَ ۞ وَهُوَأَعْلَمُ بِالْمُهُنَيِينَ ۞ وَكُلُواْ مِمَّادُ كِرَانسُمُ اللّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِقَائِيهِ مُؤْمِينِنَ ۞

وَمَالَكُو اللَّا الْحَالُوا مِنَادُ كِرَاسُمُ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَلَ لَكُرْمَا حَرَمَ عَلَيْكُ الْمُعَلَّمُ اللَّهِ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللّلْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللّلَهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ

وَذَرُواْظَاهِرَٱلْإِنْدِ وَبَاطِنَتُهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِنْدَسَبُجْزَوْدَ بِمَاكَامُواْ يَقْدَرِ فُرُتَ ۞ يَقْدَرِ فُرُتَ ۞

وَلَاتَأْتُ أُولِينَا أَرُبُدُ حَدِائَتُ مُوالِمَهُ عَلَيْهِ وَإِنْهُ لَفِسْقُ وَإِنَّ الشَّيَطِينَ لَوْحُودَ إِلَىٰ أَوْلِيَا يَهِمْ لِيُجَدِّ لُوحِكُمُ فَإِنْ أَطَعْتُمُومُور إِنَّكُورُ لَمُشْرِكُونَ ۞

- 122. Forse colui che era morto, e al quale abbiamo dato la vita, affidandogli una luce per camminare tra gli uomini, sarebbe uguale a chi è nelle tenebre senza poterne uscire?

 Così sembrano graziose ai miscredenti le loro azioni.
- 123. Così, in ogni città, facemmo capi i suoi peccatori più grandi, affinché ordiscano in essa le loro trame. Ma tramano solo contro loro stessi e non ne sono coscienti!
- 124. E quando giunge loro un segno dicono: "Non crederemo finché non ci giunga un segno simile a quello che è stato dato ai messaggeri di Allah". Ma Allah sa, meglio di loro, dove porre il Suo Messaggio.

L'umiliazione di fronte ad Allah e un castigo crudele, colpiranno quelli che peccarono a causa delle loro trame!

- 125. Allah apre il cuore all'Islàm a coloro che vuole guidare, colui che vuole sviare, lo stringe
 opprime il suo petto, come a chi fa sforzo a salire verso il cielo.
 Così Allah impone l'infamità a coloro che non credono.
- 126. Questa è la retta via del tuo Signore. Abbiamo spiegato i segni per il popolo che si sforza nel ricordo.
- Avranno una dimora di Pace presso il loro Signore. Egli è il

أَوْمَن كَانَ مَيْنَا فَأَخْيَبْنَكُهُ وَجَمَلْنَا لَهُ، وُرُايَتْمْشِي بِهِ، فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَثَلُهُ، فِي ٱلظُّلُمَنَةِ لَيْسَ بِخَارِج مِنْهُ أَكْذَلِكَ رُفِنَ لِلْكَيْفِرِيْنَ مَاكَافُواْيَةً مَلُونَةً ۞

وَحَكَذَالِكَ جَعَلْنَا فِي حُفِلِ قَرْيَهُ فِي أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْحُرُواْ فِيهَا وَمَا يَمْحُرُونَ إِلَا إِأَنفُسِ هِرْوَمَا يَشْعُرُونَ ۞

وَإِذَا جَآةَ نَعُهُ مَا اِبَةٌ فَالْوَالَنَ نُوْمِنَ حَنَىٰ نُوْقَ مِنْلَ مَا أُولِت رُسُلُ اللَّهُ اللَّهُ أَغَارُ حَبْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتُهُ أُرسَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا مَهَادُ عِنْدَ اللَّهِ وَعَدَابٌ شَدِيدٌ بِمَا حَنَا الْوَالْبَمْ حُرُونَ ۞

فَمَن بُرِدِ اللهُ أَن يَهْدِيهُ يَشْرَحُ صَدْرَهُ الْإِسْلَا يُرْوَمَن بُرِدُ أَن بُعِيدَا هُ يَعْمَلُ صَدْرَهُ رَضَيِنْهَا حَرَيَا كَانَمَا مَسَدُرَهُ رَضَيِنْهَا حَرَيَا كَانَمَا بَضَمَّدُ فِي السِّمَا يَهْ حَرَيَا كَانَهُ عَلَىٰ اللهُ بَضَمَّدُ فِي السِّمَا يَهْ مَنْ اللهِ وَاللهِ عَلَىٰ اللهِ الْإِحْسَ عَلَى اللّهِ مِنْ اللّهِ وَمِنْ اللّهِ وَمِنْ اللّهِ وَمِنْ اللّهِ وَمَنْ اللّهِ اللّهُ اللّهِ اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ال

*لَهُمْ دَارُالشَ لَيرِعِن دَرَيِهِمُّ وَهُوَ وَإِيْهُم

loro alleato per quello che hanno fatto.

- 128. E il giorno in cui li radunerà tutti [dirà]: "O consesso di dèmoni troppo avete abusato degli uomini!". E i loro amici tra gli uomini diranno: "O Signor nostro! Ci siamo serviti gli uni degli altri abbiamo raggiunto il termine che avevi stabilito per noi". Ed Egli dirà: "Il Fuoco è la vostra dimora e vi resterete in perpetuo, a meno che Allah voglia altrimenti". In verità il tuo Signore è saggio, sapiente!
- 129. È così che abbiamo reso gli oppressori soggetti gli uni agli altri, compenso per quello che hanno guadagnato.
- 130. "O consesso di demoni e di uomini, non vi sono forse giunti messaggeri scelti tra voi, che vi hanno riferito i Miei segni e vi hanno avvertito dell'incontro di questo Giorno?" Diranno: "Lo testimoniamo contro noi stessi!". La vita terrena li ha ingannati ed hanno testimoniato, contro loro stessi, di essere miscredenti.
- 131. Ciò in quanto, non si addice al tuo Signore, l'ingiusta distruzione di città, mentre i loro abitanti sono ancora incoscienti*.
 - * [Allah (gloria a Lan l'Altissimo), non colpisce i popoli senza prima averli ammoniti attraverso i suoi profeti (pace su tutti loro). Ogni comunità ha ricevuto un inviato "che parlava la sua lingua" e

بِعَاكَانُواْيَعْمَلُوذَ ۞

وَيَوْمَ يَعْنُدُرُهُمْ جَيْهِمَا يَنَمَعْتُمُرُ الْحِنِ قَدِ السنتڪ تَرَشُم مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا السَّنْمَتُمَ أَوْلِيَ اَوْهُمْ مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا السَّنْمَتَمَّ بَعْمُمُنَا بِبَعْضِ وَبَلَمْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلَتَ بَعْمُمُنَا بِبَعْضِ وَبَلَمْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَشَادَ مَا شَا قَالَ النَّالُ مُنْوَنِكَ حَكِيمُ عَلِيهِ وَبِهَا إِلَّا مَا شَا قَالَا النَّالُ مُنْوَنِكَ حَكِيمُ عَلِيهِ وَبِهَا إِلَّا

وَحَكَنَالِكَ لُولِمِبَعْضَ ٱلظَّلِلِمِينَ بَعْضَّالِمِمَا حَنَالُولَيَحَشِّسِبُونِتَ ۞

يَنَمُنْشَرَالْجِنُ وَالْإِنِى الْدُيَانِيَكُمْ رُسُلٌ مِنْحَكُمْ يَغُصُّوتَ عَلَيْكُمْ عَالَيْنِي وَيُنَذِرُ وَيَحَمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَدَذَا قَالُواْ شَهِدْنَا عَلَىٰ الْفُيسِنَّا وَعَرَقْهُمُ الْحَيَوْهُ الدُّنْيَا وَشَهِدُ وَاعْلَىٰ الْفُيسِهِمْ الْحَيَوْهُ الدُّنْيَا وَشَهِدُ وَاعْلَىٰ الْفُيسِهِمْ الْمَعْرَفَ الدُّنْيَا وَشَهِدُ وَاعْلَىٰ الْفُيسِهِمْ

دَّلِكَ أَن لَرْيَكُ مُهَاكَ مُهَاكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمِ وَأَهْلُهَاغَاهِلُوتَ۞ che ha trasmesso un messaggio intelligibile e inequivocabile. Il termine che abbiamo tradotto in questo caso con "incosciente" è "ghafilün" che significa anche distratto, noncurante, indifferente (vedi anche il versetto successivo)]

- 132. Per ogni uomo ci sarà un livello adeguato al suo comportamento. Il tuo Signore non è indifferente a quello che hanno fatto!
- 133. Il tuo Signore è Colui Che basta a Se Stesso, è il Detentore della misericordia. Se volesse vi distruggerebbe e vi sostituirebbe come Lui vuole, così, come vi ha fatti discendere, dalla posterità di un altro popolo.
- 134. În verită, ciò che vi è stato promesso certamente si avvicina e voi non potrete far nulla per evitarlo.
- 135. Di': "O popol mio, agite per vostro conto, anch'io agisco. Ben presto saprete a chi appartiene la Dimora più elevata".

Gli oppressori non prospereranno.

parte di quello che Lui ha
prodotto dai campi e dai greggi, e
dicono: "Questo per Allah secondo le loro pretese - e questo
per i nostri soci". Ma quello che è
per gli dèi non giunge ad Allah e,
invece, quello che è per Allah,
giunge ai loro dèi. Quale
sciagurato giudizio!*

Gli arabi pagani destinavano parte

قَلِحُكِٰلِ دَرَجَاتٌ مِنَاعَـمِلُواْ وَمَارَبُكَ بِغَلِفِلِ عَمَايَهُ مَلُوبَ۞

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِيُّ ذُرَائِخَ مَثْمُ إِن بَشَأَ يُذْ هِبْحَنُمْ وَبَسْمَةَ فَلِفَ مِنْ يَقْدِحُمُومَ الِثَمَّا أَمْ كَمَا أَنْشَأَحُومِن دُرِّيَةِ وَقَهُمَ الْخَدِينَ ۞ دُرِّيَةٍ وَقَهُمَ الْخَدِينَ ۞

> إِنَّمَا فُرَعَ دُرِتَ لَاتِ وَمَا أَنْتُم بِمُعْجِزِينَ۞

فُلْ يَلَا فَقُومِ أَعْمَمُواْعَلَىٰ مَكَانَيْكُوْرِ إِنَّ عَنَامِلٌ فَسَوْفَ تَصْلَمُونَ مَن تَحُورُ لَدُرَعَنَفِبَ أَلَدَارِ إِنَّهُ وَلَا يُصْلِحُ ٱلظَّلِيمُونَ ۞

رَجَمَعُوْلِيَّهِ مِنَّادُراً مِنَ الْحَدُونِ

وَالْأَنْفُ مِ نَصِيبًا فَقَالُواْ هَذَا لِنَّهِ

وَالْأَنْفُ مِ نَصِيبًا فَقَالُواْ هَذَا لِنَّهِ

وَعْمِهِ وَهَلَا لَنْهُ رَحَايَا الْمُنْرَحَةَ إِنَّا فَتَاحَانَ

لِشْرَحَةَ إِنِهِ مَ فَلَا يَصِلُ إِلَى الْفَوْوَمَا

مُرَحَة إِنِهِ فُرْسَاءً مَا يَخْحُمُونَ ۞

مُرَحَة إِنِهِ فُرْسَاءً مَا يَخْحُمُونَ ۞

del prodotto dei loro campi m dei loro greggi al Dio (Allah) in cui vagamente credevano mun'altra parte agli dèi tribali, considerati numi totelari del loro clan e più "vicini" alle loro necessità. Quando il raccolto andava a male o i greggi erano razziati o accadeva qualcosa che diminuiva la quota sacrificale, veniva prelevato sulla parte del Dio per compensare quella degli dèi. È in questo senso che va inteso "quello che è per Allah giunge ai loro soci"]

- 137. Ed è così che i loro dèi hanno reso accettabile a molti politeisti l'assassinio dei loro figli*, per farli perdere e per confondere la loro religione. Se Allah volesse, non lo farebbero. Lasciali dunque alle loro bestemmie.
 - * [l'assassinio dei loro figli": talvolta, ossessionati dalla paura della carestia (vedi VI. 151-152) gli arabi pagani uccidevano i neonati e le figlie per la vergogna di averle avute (1.XXXI, 8-9). Era anche diffusa l'abitudine di promettere "agli dei" il sacrificio di un figlio, in cambio di un favore particolare. In questa pratica atroce s'inserisce la vicenda di Abdel-Mutalib, il nonno del Profeta Muhammad, che aveva promesso di immolare uno dei suoi figli se avesse ottenuto la discendenza che riteneva degna di loi]
- 138. E dicono: "Ecco i greggi e le messi consacrate: potranno cibarsene solo quelli che designeremo". Quali pretese! e [designano] animali il cui dorso è tabù e animali sui quali non invocano il Nome di Allah.

 Forgiano menzogne contro di Lui! Presto [Allah] li compenserà delle loro menzogne.

رَّكَانَاكَ زَبِّنَ لِحَيْدِرِ مِنَ الْمُشْرِحِينَ مَنْلَ أَوْلِنَا فِي مِنْشُرَكَا أَوْلَنَا إِبْرُهُ وَهُمْ وَلِيَنَا إِسُوا عَلَيْهِ مِرْدِينَهُ مِنْ وَلَوْشَاءَ أَفَهُ مَافَعَا لُوْفًا فَنَذَرْهُ مِرْوَمَا يَفْ تَرُونَ هِي مَافَعَا لُوْفًا فَنَذَرُهُ مِرْوَمَا يَفْ تَرُونَ هِي

وَقَالُواْهَدُوهِ عَالَمْنَةُ وَحَرْثُ حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّامَن نَشَاهُ بِرَغْمِهِ وَالْفَسُرُ كَانَفُ مُحْرِمَت طُهُورُهِ عَاوَالْفَسُرُ لَا بَنْحُرُونَ السَّمَ الْفَوعَلَيْهَا أَفْيَدَرَاءٌ عَلَيْهُ سَيَجْزِيهِم بِمَاكَانُواْ يَعْمَرُونَ ﴾ سَيَجْزِيهِم بِمَاكَانُواْ يَعْمَرُونَ ﴾ 139. E dicono: "Quello che è contenuto nei ventri di queste bestie è per i nostri maschi ed è vietato alle nostre donne". E se nasce morto, lo dividono fra tutti. Presto [Allah] li compenserà dei loro distinguo.

Egli è saggio, sapiente.

- 140. Sono certamente perduti quelli
 che, per idiozia e ignoranza,
 uccidono i loro figli e quelli che
 si vietano il cibo che Allah ha
 concesso loro, mentendo contro
 Allah. Si sono sviati e non hanno
 più la guida.
- 141. È Lui che ha creato giardini [di vigne] con pergolati e senza pergolati, palme e piante dai diversi frutti, l'olivo e il melograno, simili, ma dissimili; mangiatene i frutti e versatene quanto dovuto nel giorno stesso della raccolta, senza eccessi, ché Allah non ama chi eccede;
- 142. e del bestiame da soma e da macello, mangiate di quello che Allah vi ha concesso per nutrirvi e non seguite le orme di Satana: egli è un vostro sicuro nemico.
- 143. Otto a coppie: due di ovini e due di caprini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato, o le due femmine, o quello che c'è nel ventre delle due femmine? Informatemene con scienza certa, se siete sinceri".

وَقَالُواْمَافِ بُطُودِ هَا ذِهِ الْأَنْفَايِرِخَالِصَةً الْاصُحُودِيَا وَمُحَرِّمُ عَلَىٰ أَزْوَجِتَا وَإِن يَحَكُن مِّيْنِ مَنْ مَنْهُ فَهُمْ فِيهِ وَشُرَحِكَا أَ سَيَجْزِيهِ مُرْوَضَفَهُمْ إِنَّهُ حَحِيدُمُ عَلِيهِ مُرَافِقَهِمْ أَلِنَهُ حَحِيدُمُ عَلِيهِ مُرَافِقَةً اللهِ مُرْفَقَالِهِمْ اللهِ اللهِ مُرْفَقِقَهُمْ إِنْقُوحَ حَجِيدُمُ عَلِيهِمْ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الل

> قَدْخَيِسرَ الَّذِينَ تَتَكُواْ أَوْلَادَ هُرْسَعَهَا يِعَنَيْرِ عِلْمِ وَحَرَّمُواْ مَا رَذَفَهُ مُرَاثَهُ الْمَيْسَرَاهُ عَلَى اللَّهُ قَدْ صَسَلُواْ وَمَا حَكَافُواْ مُهْسَتَدِينَ ۞ مُهْسَتَدِينَ ۞

٥٥ وَهُوَ ٱلَّذِئَ ٱلنَّا اَجْنَتِ مَعْرُو شَنْتِ وَعَيْرَ مَعْرُو شَنْتِ وَالنَّعْلَ وَالزَّزِعَ مَعْرُو شَنْتِ وَالنَّعْلَ وَالزَّزِعَ مُخْتَلِقًا أُحِكُلُهُ، وَالزَّيْتُونَ وَالزُمَّاتَ مُتَشَيِّعًا وَغَيْرُ مُتَشَيِّعٍ حُكُلُوا مِن شَمَرِهِ مَتَشَيْعٍ حُكُلُوا مِن شَمَرِهِ وَالْمَاتَ إِذَا أَنْهُ مَرَوَةَ الوَّاحَقَةُ مُ يَوْمَ حَصَادِيَّةٍ وَلَا يَشْتِرِ فَوْلًا الْمُسْتِرِ فِينَ ۞
اذا أَنْهُ مَرُولًا إِنَّهُ مُلَا يُحِبُ ٱلْمُسْتِ فِينَ ۞
الشيرِ فُولًا إِنَّهُ مُلَا يُحِبُ ٱلْمُسْتِ فِينَ ۞

وَمِنَ ٱلْأَنْمُمُوحَهُ وَفَرْضَا حَكُواَ مِمَّا دَزَفَكُ مُأَلِّلُهُ وَلَاتَ نَيْعُواْ خُطُورِ الشَّبْطُونُ إِنَّهُ وَلَاتَ فَيَعُواْ خُطُورِ الشَّبْطُونُ إِنَّهُ وَلَكَ عُمْ عَدُوُّ مُهِينَ ۞

تَمَنِيَةَ أَزْوَجٌ مِنَ الضَّاأِنَ أَفْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْدِ الْفَنَيْنِ قُلَ اللَّكَ مَنْ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْفَيْنِينِ أَمَّا الصَّنْمَلَتُ عَلَيْهِ أَرْجَامُ الْأُنْفِينِيِّ نَيْمُونِي مِسْلِمٍ إِن كُنتُمْ صَدِيْنِ نَيْمُ فِي مِسْلِمٍ إِن كُنتُمْ صَدِيْنِ نَيْمُ

- 144. Due per i camelidi e due per i bovini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato o le due femmine, o quello che è contenuto nel ventre delle femmine? Eravate là quando Allah ve lo ha ordinato?". Chi è peggior ingiusto di chi, per ignoranza, inventa menzogne a proposito di Allah, per traviare gli uomini? Allah non guida gli ingiusti.
- 145. Di': "In quello che mi è stato rivelato, non trovo altri interdetti a proposito del cibo, se non l'animale morto*, il sangue effuso e la carne di porco che è immonda e ciò che, perversamente, è stato sacrificato ad altri che ad Allah". Quanto a chi vi fosse costretto, senza intenzione o ribellione, ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.
 - ["l'animale morto": di causa naturale]
- 146. Ai giudei abbiamo vietato tutti gli animali ungolati. Vietammo loro il grasso dei bovini degli ovini, a parte quello del dorso, delle viscere o quello frammisto ad ossa. Così li compensammo della loro ribellione. In verità Noi siamo veridici.
- 147. Se poi ti tacciano di menzogna, di': "Il vostro Signore possiede immensa misericordia, ma la Sua severità non potrà essere allontanata da un popolo empio".

وَمِنَ الْإِدِنِ الْنَدَنِ وَمِنَ الْبَعْرِ الْنَدِيُّ فُلْ

هَ اللَّكَ رَبْنِ حَرْمَ أَمِ الْاُنْتَيَنِ أَمَّا

الشَّمْ مَلَكَ عَلَيْهِ أَنْ حَامُ الْاُنْتَيَنِ أَمَّا

الشَّمْ مَلَكَ عَلَيْهِ أَنْ حَامُ الْاَنْتَيَةِ فَلَا الْمُنْكِةِ أَلَّهُ اللَّهُ مَنْ الْفَرْقَ اللَّهُ مِنْ الْفَرْقَ عَلَى اللَّهُ مِنْ الْفَرْقِ عَلَى اللَّهُ مِنْ الْفَرْقِ عِلْمُ اللَّهُ مِنْ الْفَرْقِ عِلْمُ اللَّهُ مِنْ الْفَرْقِ عِلْمُ اللَّهُ مِنْ الْفَرْقِ عِلْمُ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ الْفَلْولِيهِ مِنْ الْفَرْقِ عِلْمُ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ الْفَلْولِيهِ مِنْ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللللل

اللَّهُ أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِنَّ مُحَرِّمًا عَلَى طَاعِمِ يَطْعَسُهُ وَإِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْسَةَ أَوْدَمَا مَسْفُوحًا أَوْلَحْهَمَ خِنزِيرِ فَإِنَّهُ وَجِسُلُو فِسْقًا أَهِ لَ لِفَنْ إِلَيْهِ بِذِهِ فَنَسَنِ أَضْطُلَزَ عَيْرَ بَناعُ وَلَاعَادِ فَإِنَّ رَبَّكَ عَفُورٌ وَجِهِ مُ

رَعَلَ الَّذِينَ مَادُواْ حَرِّمْنَا حُكِّلَذِي اللهُ اللهُ إِنْ مِن الْبَقْرِ وَالْفَنَدِ حَرِّمْنَا عَلَيْهِ مُرْثُمُ مِهُمَّا إِلَّا مَا حَمَلَتْ اللهُ ورُهُمَا اللهِ حَوَاتِ الْرَمَا الْخَمَا لَهُ عَلَمْ مِنْ اللَّهِ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ الللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ الللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّا

> قَإِنكَ لَقُلُ لَقُلُ زَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةِ وَسِعَةِ وَلَا يُسَرَدُ بَأْسُهُ،عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ۞

- 148. Presto gli associatori diranno: "Se Allah avesse voluto non avremmo associato alcunché, e neppure i nostri avi; né avremmo dichiarato illecito alcunché". Allo stesso modo i loro antenati smentirono, finché non provarono la Nostra severità. Di': "Potete produrre una qualche scienza? Non seguite altro che congetture e supposizioni".
- 149. Di': "Allah possiede l'argomento decisivo.

Se volesse, vi guiderebbe tutti quanti".

- 150. Di': "Fate venire i vostri testimoni ad attestare che Allah ha proibito ciò". Se testimoniano, non testimoniare con loro e non seguire le propensioni di coloro che smentiscono i Nostri segni, non credono all'altra vita e attribuiscono consimili al loro Signore.
- 151. Di': "Venite, vi reciterò quello che il vostro Signore vi ha proibito e cioè: non associateGli alcunché, siate buoni con i genitori, non uccidete i vostri bambini in caso di carestia: il cibo lo provvederemo a voi e a loro.

Non avvicinatevi alle cose turpi, siano esse palesi o nascoste. E, a parte il buon diritto, non uccidete nessuno di coloro che Allah ha reso sacri. Ecco quello che vi comanda, affinché comprendiate. سَيَعُولُ اللَّذِينَ أَشَــرَكُواْ لَوْضَاةَ اللَّهُ مَا أَشَـرَكَنَا وَلَا مَا يَالُوْنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَيْءً كَذَلِكَ كَذَلِكَ حَدَّبَ اللَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُحَقَّ ذَا قُواْ بَأْسَنَا أَقُلُ هَـَلْ عِندَكُم مِن عَبْهِ فَتُخْرِيحُوهُ لَنَا أَن تَشَيِّعُونَ إِلّا الظّنَ وَإِنْ أَمْنَعُ إِلَّا يَظَنَّرُونُونَ ۞ أَمْنَعُ إِلَّا يَظَنُّرُونُونَ ۞

عُلْ فَيْلِهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَلِكَ أَنْ مَنَادَ لَهَدَد كُمُّ الْجَسَيِينِ ﴿

ه قان تقالوا الشار ما حزر ربع عنر عليد عنر الانشر عنوا بيد شيئا و بالولدين إخسانا ولا تق بناوا أولد عنم ين إماني غنون ورف عنم و باينا هم م ولا تقروا الفوج ما ما فهر رمنها و ما بطلق ولا تقينه أن النفس التي حرز الفالا بألحق ولا تقينه و تقدر ميد الما كالما المتحدد من الفالا بألحق في

- 152. Non avvicinatevi, se non per il meglio, ai beni dell'orfano, finché non abbia raggiunto la maggior età, e riempite la misura e date il peso con giustizia. Non imponiamo a nessuno oltre le sue possibilità. Quando parlate siate giusti, anche se è coinvolto un parente. Obbedite al patto con Allah. Ecco cosa vi ordina. Forse ve ne ricorderete.
- 153. In verità, questa è la Mia retta via: seguitela e non seguite i sentieri che vi allontanerebbero dalla Sua Via. Ecco cosa vi comanda, affinché siate timorati".
- 154. E poi demmo la Scrittura a Mosè, corollario [della Nostra Grazia], spiegazione chiara di tutte le cose, guida e miscricordia, affinché credessero nell'incontro con il loro Signore.
- 155. Questo è un Libro Benedetto che Noi abbiamo fatto scendere, seguitelo allora e siate timorati [di Allah], sicché possiate essere oggetto di misericordia,
- 156. affinché non diciate: "È stata fatta scendere la Scrittura solo su due popoli nostri predecessori e noi ne ignoravamo gli insegnamenti".
- 157. O diciate: "Se la Scrittura fosse stata fatta scendere su di noi, saremmo stati meglio guidati di loro". Ecco che dal vostro Signore vi sono giunte prove, guida e misericordia. Dopo di ciò, chi sarà

وَلَا تَقْدَرُواْ مَالَ الْيَنِيدِ إِلَّا بِالَّتِي فِي لَّضَتَنُ حَتَّى يَبُلُغُ أَشُدَ أَمُواْ وَفُواْ الْحَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطُ لَا نُحَلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْمَهَا أَوَاذَا فَلَتُمْ فَاعْدِلُواْ وَلَوْحَاتَ ذَا فُرَقَّ وَبِعَهْدِ اللّهِ أَوْفُواْ ذَلِحَاتَ ذَا فُرَقَّ وَبِعَهْدِ اللّهِ أَوْفُواْ ذَلِحَاتَ ذَا فُرَقَّ لَعَلَمْ حُمْدِهِ اللّهِ أَوْفُواْ ذَلِحَاتُ وَصَّنَكُم بِهِ عَلَيْهِ اللّهِ الْوَفُولَاتِ ٢

ۯٲ۠ۮۜٙۿڬۮۜٳڝڒڡڸ؞ؙۺٮؾؘڣؚٮ؆ڟؙۺٞڡٷۥؖ ۯڵٳٮۜۺٞۼؗۅٵڶۺؠؙڷڟ۬ۼڎڗڣؠڴۄۼڹۺڿڽڸۮۣ؞ ڎڵؚڴۄۯۻٙٮڴمؠؚڡ؞ڶڡۜڶٙڝڴ۫ڔۛؿؿٚڡؙۅۮ۞

ثُمَّ آانَيْنَامُوسَى الْحَكِتَنِ تَتَمَامًا عَلَى الَّذِي آخَسَنَ وَتَقْصِيلُا لِكُلِّ شَيْءِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لِمَالَهُم بِلِقَالَةِ رَفِهِ مُؤْفِئُونَ ۞

وَهَاذَا حَكِتَابُ أَنْزَلْنَهُ مُبَازَكُ فَأَتَّبِعُوهُ وَاتَنْهُوا لَعَلَحَكُرْ تُرْحَمُونَ ۞

أَن تَقُولُوٓا إِنَّمَاۤ أُنزِلَ ٱلْكِنَّبُعَلَىٰ عَلَىٰظاۤ إِفَتَا يُزِين قَتِلِنَا وَإِن كُنَّاعَن دِرَاسَيْعِ لِلَّنَفِلِينَ۞

> أَوْتَفُولُواْ لَوَالْنَا أَنْزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَبُ لَحَكُنَّا أَهْمَنَىٰ مِنْهُ مُّ فَقَدْ جَادَ حُر بَيْنَةٌ مِن زَيْكُرُوهُ دُى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَرُمِ مَنَ كَذَبِ مِنَائِدٍ ٱللَّهِ وَصَدَفَ

peggior ingiusto di quello che smentisce i segni di Allah e se ne allontana? Presto compenseremo quelli che si allontanano dai Nostri segni con un duro castigo per essersi allontanati.

- 158. Aspettano forse che vengano gli angeli o che venga il tuo Signore o che si manifestino i segni del tuo Signore? Il giorno in cui sarà giunto uno dei segni del tuo Signore, all'anima non servirà a nulla la [professione di] fede che prima non aveva [fatto] e [essa] non sarà utile a chi non avrà acquisito un merito. Di':

 "Aspettate, ché anche noi aspettiamo!".
- 159. Tu non sei responsabile di coloro che hanno fatto scismi nella loro religione e hanno formato delle sette. La loro sorte appartiene ad Allah. Li informerà di quello che hanno fatto.
- 160. Chi verrà con un bene, ne avrà dieci volte tanto e chi verrà con un male, ne pagherà solo l'equivalente. Non verrà fatto loro alcun torto.
- 161. Di': "Il Signore mi ha guidato sulla retta via, in una religione giusta, la fede di Abramo, che era un puro credente e non associatore"*.
 - * [vedi nota a II, 135]
- 162. Di': "In verità la mia orazione e il mio rito, la mia vita ■ la mia

عَنْهَأْسَنَجْرِي ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ مَايَيْنَا سُوَّءَ ٱلْمَذَابِ بِمَاكَافُواْ يَصْدِفُونَ ﴿

عَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْيَتِهُمُ ٱلْمُتَاتَبِكَةُ أَوْرَأَقَ رَبُكَ أَتْوَالِيَ بَعْضُ «ابَتِ رَبِكَ أَوْمَ بَأَقِ بَعْضُ «ابَتِ رَبِكَ لَا بَنغَعُ نَفْسًا إِلِمَنْهَا لَوْ تَكُنَ «امْنَتْ مِن قَبْلُ أَوْكَمْتَبَتْ فِي إِلْمَانِهَا حَيْزًا فَي انتَظِرُواْ إِنَّا الْمُنْفَظِرُونَ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَقُواْدِينَهُ مَوَكَا فُالْشِيَعَا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي ثَنَى أَلِمَا أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُرِينَتِنَهُم بِمَا كَافُواْيَمْعَلُونَ ۞

مَن جَاةً بِالْمُسْتَنَةِ فَلَهُ، عَشْرُأَنْثَ لِهَا َّرْمَن جَدَاةً بِالشَّيْنَةِ فَلَا يُجْرَئِنَ إِلَّامِنْ لَهَا وَمُرْ لَا يُظْلَمُونَ

قُلْ إِنِّنِي هَدَيْنِي رَبِيّة إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمِ دِينَا فِيسَمَا مِلَةَ إِبْرُهِ مِرَحَيْهِ فَأُ وَمَاكَات مِنَ الْمُشْرِكِينَ۞ مِنَ الْمُشْرِكِينَ۞

فُلْ إِنَّ صَلَاقِي وَيُسُكِى وَمَحْبَايَ وَمَعَاتِي لِلَّهِ

morte appartengono ad Allah Signore dei mondi.

Ğuz': 8

163. Non ha associati.

Questo mi è stato comandato e sono il primo a sottomettermi".

- 164. Di': "Dovrei cercare un altro signore all'infuori di Allah, che è il Signore di tutte le cose? Ognuno pecca contro se stesso: nessuno porterà il fardello di un altro. Poi ritornerete al vostro Signore ed Egli vi informerà sulle vostre discordie".
- 165. Egli è Colui Che vi ha costituiti eredi della terra e vi ha elevato di livello, gli uni sugli altri, per provarvi in quel che vi ha dato. In verità il tuo Signore è rapido al castigo, in verità è perdonatore, misericordioso.

رَبُ ٱلْمُعَلِّمِينَ 🕲

لَاشَرِيكَ لَهُ وَيَدَالِكَ أَمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ ٱلْمُسْلِينَ ۞

قُلّ أَغَيْرَ اللَّهِ أَنِني رَبَّا وَهُوَ رَبُّ كُلُّ فَيَ وَلَاتَكُيبُكُلُ نَفْسِ إِلَّاعَلَيْهَأُ وَلَاتَزِرُ وَاذِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَئُ ثُمَّ إِلَّىٰ رَيْحُه مَّرْجِعُكُرْ فِكَيِّنَكُرُ بِمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ۞

وَهُوَالَّذِي جَمَلَكُو خَلَتِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوَقَ بَعْضِ دَرَجَتِ لِيَسْلُوَكُونِي مَا ءَامَّنكُورٌ إِنَّ رَبِّكَ سَرِيعُ ٱلْمِقَابِ وَإِنَّهُمُ لَعَتِهُ وُرُّ زَجِيهِ مِنْ ١

Sura VII. Al-Arāf



Meccana, n. 39 a parte i verss. 163-170. Di 206 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 46-48.

L'esegesi classica (Tabari) afferma trattarsi della muraglia che divide l'Inferno dal Paradiso. Altri esegeti dicono che sia il luogo in cui i credenti, le cui opere di bene sono pari a quelle negative, attendono fiduciosi che Allah decida la loro sorte.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Mīm, Sād,
- è un Libro che è stato fatto scendere su di te, non sia, a causa sua, alcuna oppressione sul tuo petto, ché con esso tu ammonisca e sia un monito per i credenti.
- Seguite quello che vi è stato rivelato dal vostro Signore e non abbiate altri patroni che Lui. Quanto poco ve ne ricordate!
- Ouante città abbiamo distrutte! 4. Le colpì la Nostra severità di notte o durante il riposo notturno o pomeridiano.
- Quando li colpì la Nostra severità, non poterono implorare, ma solo dire: "Sì, siamo stati ingiusti!".
- Certamente interrogheremo coloro 6. a cui inviammo e certamente interrogheremo gli inviati.
- Poi riferiremo loro [le loro azioni] con perfetta conoscenza, poiché mai siamo stati assenti.
- 8. In quel Giorno la pesatura sarà

كتَنْتُ أَنزِلَ إِلَيْكَ فَلَايَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَبِهِ ، وَدَحَرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞

ٱنِّهُوْامَا أَنزِلَ إِلَيْكُونِن زَّيْكُوْ وَلَاتَنَّهِ عُوامِن دُرنِهِ ۚ أَوْلِيَآ أَنَّ قَلِيلًا مَا تَدَكَّرُونَ ٢

وَكُونِ وَكِنَهِ أَخْلَكُ نَعَافَكَ أَوْكُ الْمُعَالِّلُونَا يكتا أوهمر قالبلون

فَنَاكَانَ دَعْوَلِهُ مِرَادُجَلَةَ هُمْ بَأَنُمَاۤ إِلَّاۤ أَن قَالُوٓا إِنَّاكُنَّا ظَائِدِينَ ۞

فَلَنَسَتَكُنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِ وَوَلَسَّنَانَ

وَٱلْوَزَادُ يَوْمَسِيدِ ٱلْحَقُّ فَمَن نَقُلَتْ مَوَازِسُهُ،

conforme al vero e coloro, le cui
bilance saranno pesanti,
prospereranno,

- mentre coloro le cui bilance saranno leggere, sono coloro che perderanno le anime, poiché hanno prevaricato sui Nostri segni.
- 10. In verità vi abbiamo posti sulla terra e vi abbiamo provvisti in essa di sostentamento. Quanto poco siete riconoscenti!
- In verità vi abbiamo creati e plasmati, quindi dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo". Si prosternarono ad eccezione di Iblīs, che non fu tra i prosternati.
- Disse [Allah]: "Cosa mai ti impedisce di prosternarti, nonostante il Mio ordine?".
 Rispose: "Sono migliore di lui, mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta".
- "Vattene! disse Allah Qui non puoi essere orgoglioso. Via! Sarai tra gli abietti."
- 14. "Concedimi una dilazione disse - fino al Giorno in cui saranno risuscitati."
- "Sia disse Allah ti è concessa la dilazione."
- Disse: "Dal momento che mi haì sviato, tenderò loro agguati sulla Tua Retta via,

فَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُغَلِمِ حُونَ ٢

وَمَنْ خَفَّتَ مَوَازِينُهُ، فَأَوْلَانِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوَا أَنفُسَ هُريمَاحِكَا لُواْيِعَا يَنِيْنَا يَظَلِمُونَ ۞

وَلَقَدْ مَحَكَنَّكُونِ ٱلْأَرْضِ وَجَمَلْنَالَحِمُمُ فِيهَامَعَنِيشٌ قِلِيكُو مَّانَشْكُرُوذَ۞

رَلِفَذَ خَلَفَتَ كُثِرَ ثُرُّ مَنَوْزَنَ كُثِرَ ثُفَوَّاتَ لِلْمَلَيْمِ كَفَةِ أَسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ لَرْيَكُنْ فِنَ ٱلسَّنْجِدِينَ ۞

قَالَ مَامَنَعَكَ أَلَاتَتُجُدَإِذْ أَمْرَثُكَّ قَالَ أَنَاخَيْرٌ مِنْدُخَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَفْتَهُم مِن طِينِ۞

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَعَايَكُونُ لَكَ أَن تَشَكَّرُرُ فِهَا فَاخْرُجُ إِنَّكَ مِنَ الصَّنغِرِينَ ۞ قَالَ أَنظِرُ فِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَنُونَ ۞

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظِيرَ ۞

قَالَ فَيِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَفْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَطَكَ النُسْتَقِيرَ۞

الجزءه

- e li insidierò da davanti e da dietro, da destra e da sinistra, e la maggior parte di loro non Ti saranno riconoscenti".
- 18. "Vattene disse [Allah] scacciato e coperto di abominio.

Riempirò l'Inferno di tutti voi. tu e coloro che ti avranno seguito."

- 19. [E disse]: "O Adamo, abita il Paradiso insieme con la masposa; mangiate a vostro piacere ma non avvicinatevi a questo albero, ché allora sareste tra gli ingiusti".
- Satana li tentò per rendere palese. [la nudità] che era loro nascosta. Disse: "Il vostro Signore vi ha proibito questo albero, affinché non diventiate angeli o esseri immortali".
- 21. E giurò: "In verità sono per voi un consigliere sincero".
- Con l'inganno li fece cadere entrambi. Quando ebbero mangiato [dei frutti] dell'albero, si accorsero della loro nudità e cercarono di coprirsi con le foglie del Giardino. Li richiamò il loro Signore: "Non vi avevo vietato quell'albero, non vi avevo detto che Satana è il vostro dichiarato nemico?".
- Dissero: "O Signor nostro, abbiamo mancato contro noi stessi. Se non ci perdoni e non hai

لأكاكنت تكم عن أيان أيديه مروين خلفا ورقان أَيْمَنِيهِ رَوْعَن شَمَآيِلِهِ تَرُولَا تَجَدُأُ كُثَرُهُمْ فَالَآخَرُجُ مِنْهَامَذُهُ وَمَامَدَّهُ وَكَالْمَدَّخُورُ الْمَنْيَعَكَ مِنْهُمْ لأَمْلَأَنَّجَهَذَّمِنكُ أَجْهَينَ۞

وَمَتَادَمُ أَشَكُمُ أَنِّتَ وَزَوْمُكَ لَلْمُنَةَ فَكُلَامِنْ حَبَّتُ شِنْتُهَا وَلَا نَقَرَهَا هَاذِهِ ٱلضَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظُّلِمِينَ ۞

فَوَسُوسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَانُ لِلَّذِي لَهُمَامَا وَرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْةَ لِهِمَا وَقَالَ مَانَهَمَنَكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَالِهِ وَالشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَا مَلَحَكَيْنِ أَوْتَكُونَامِنَ ٱلْتَعَادِينَ ٢

وَقَالَتُمُهُمَّا إِنَّ لَكُمَّا لَهِنَّ النَّصِحِينَ ٢

فَدَلَهُمَا مِثْرُورٌ فَلَنَا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَنَّوَ تُهُمَاوَطَفِقًا يَغْضِفَانِ عَلَيْهِمَامِن وَرَقِ ٱلْجُنَّةِ وَنَادَ نَهُمَا رَبُّهُمَا أَلْوَأَنْهَكُمَا عَنِ يَلَكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُلُ لَكُمَّا إِنَّ ٱلشَّيْطَانِ لَحَدُمُ مَا عَدُوَّتُهِ إِنَّ ٢

> قَالَارَبِّنَاظَلَمُنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغَدْ لَنَا وَتَرْحَمْنَالَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ٢

الجزءه

misericordia di noi, saremo certamente tra i perdenti".

 "Andatevene via - disse Allah nemici gli uni degli altri!*

> Avrete sulla terra dimora e godimento prestabilito.

["nemici gli uni degli altri": Adamo ed Eva contro Satana]

- Di essa vivrete disse Allah su di essa morrete e da essa sarete tratti."
- O figli di Adamo, facemmo scendere su di voi un abito che nascondesse la vostra vergogna e per ornarvi, ma l'abito del timor di Allah è il migliore. Questo è uno dei segni di Allah, affinché se ne ricordino!
- O Figli di Adamo, non lasciatevi tentare da Satana, come quando fece uscire dal Paradiso i vostri genitori, strappando loro i vestiti per palesare la loro vergogna. Esso e i suoi alleati vi vedono da dove voi non li vedete. A coloro che non credono abbiamo assegnato i diavoli per alleati.
- Quando commettono qualcosa di turpe, dicono: "Così facevano i nostri avi, è Allah che ce lo ha ordinato". Di': "Allah non comanda la turpitudine. Direte, contro Allah, ciò che non conoscete?".*
 - [Ricollegandosi alla percezione della nudità originaria, che da naturale è diventata vergogna nel momento stesso in cui la disobbedienza ha fatto perdere

قَالَ أَهْظُ أَبِعَضُكُ لِيَعْضَ عَدُوُّ وَلَحَكُمْ فِي ٱلأَرْضِ مُسْتَقَرُّو مَتَنَمُ إِلَى حِمينِ ۞

قَالَ فِيهَا تَحْبُونَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْ غَغْرَجُونَ 🚳

يَنبَنَ ءَادَمَ قَدَ أَنزَلْنَاعَلَيْكُرُ لِبَاسَايُوَرِى سَوْءً يَكُرُ وَرِيثًا وَلِيَاشُ النَّفُوكِ ذَلِكَ خَيْرُ ذَالِكَ مِنْ ءَابَنتِ ٱللَّهِ لَعَلَهُمْ يَذُكُّرُونَ ۞

يَبَيْءَ ادَمَ لَا يَغْنِئَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَانُ كَمَّا أخَرَجَ أَبُولَكُمْ مِنَ ٱلْجَنَةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِتَاسَهُمَا لِيُرْبَهُ مَاسَوْةٍ يَهِمَا أَنَّهُ. يَرَيْكُمْ هُوَ وَقِيهِ أُوْمِنَ حَيْثُ لَامْ وَنَهُ مُّ إِنَّا جَمَلْنَا ٱلشَّيَعِلِينَ أَرْلِيَةً لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وإذافع أفكيث فألوأ وحدناعك آاباته وَٱللَّهُ أُمِّرِنَا بِهِأَ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْتَ إِنَّ أَتَعَوُلُونَ عَلَى آللَهِ مَا لَاتَعَلَمُونَ ٢ all'uomo la sua primitiva innocenza, il Corano stigmatizza il comportamento dei membri di alcune tribù arabe che erano soliti circumambulare intorno alla Ka'ba completamente nudi. Un giorno l'Inviato di Allah rimproverò aspramente un gruppo di pellegrini yemeniti, che stavano appunto compiendo il "Tawaf" in quelle condizioni, e quelli risposero che quella era la tradizione che avevano ricevuto dai loro padri e asserirono che si trattava addirittura di un precetto divino (Tabarl)]

- Di': "Il mio Signore ha ordinato l'equità, di sollevare la testa in ogni luogo di preghiera, di invocarLo e di attribuirGli un culto puro. Ritomerete [a Lui] così come vi ha creati".
- Guida gli uni, mentre altri meritano la perdizione per aver preso i diavoli a patroni al posto di Allah e credono di essere loro i ben guidati.
- O Figli di Adamo, abbigliatevi prima di ogni orazione.

Mangiate e bevete, ma senza eccessi, ché Allah non ama chi eccede.

 Di': "Chi ha proibito gli ornamenti che Allah ha prodotto per i Suoi servi e i cibi eccellenti?". Di': "Appartengono ai credenti, in questa vita terrena e soltanto ad essi nel Giorno della Resurrezione".

> Così spieghiamo i Nostri segni ad un popolo che sa.

 Di': "Il mio Signore ha vietato solo le turpitudini palesi o

فَلْ أَمَرَزِيْ بِالْفِسْطِ وَأَفِيمُواْ وَجُوهَكُو بِينَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلذِّيثَ كَمَالِمَدُ أُحْجُمُ تَعُودُونَ ٥

فريقاهدكا وفريقاحق عليه ترالضلالة إنَّهُ مُرَاتَّخَذُواْ ٱلضَّيَطِينَ أَوْلِيَّاتَهُ مِن دُونِ ألله وَيَحْسَدُ نَ أَنْهُ رَفُّهُ تَدُونَ ٥

ه بَنْبَنِيَّ ٱدَّمَّ خُذُواْ زِينَتَّكُمْ عِندَكُلِّ مَسْجِدِ وَحُدُواْ وَٱشْرَاءُواْ وَلَائْسُرِهُواْ إِنَّهُ وَلَائْسُرِهُواْ إِنَّهُ وَلَائْسُرِهُواْ إِنَّهُ وَلَائِمُونُ ٱلْمُتَدِينِينَ ٢

قُلْمَنْ حَمَّرَمَ زِينَةَ أَلَقِهِ ٱلَّذِيَّ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ. وَٱلظَّيْبَنَتِ مِنَ ٱلرِّدْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ مَامَنُوا فِي المنتزة الذنباخالصة يؤم الغيسة ككالك نُفَصِٰلُ ٱلْآلِنَٰتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ٢

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ زَنِّ ٱلْفَوْحِشَ مَاظَهَرَمِنْهَاوَمَا

الجزءه

nascoste, il peccato e la ribellione ingiusta, l'attribuire ad Allah consimili, a proposito dei quali [Egli] non ha concesso autorità alcuna e il dire contro Allah cose di cui non conoscete nulla".

- Ogni comunità ha un termine stabilito, e quando il suo tempo giunge, non ci sarà ritardo, né anticipo di un'ora.
- O Figli di Adamo, quando vi giungono messaggeri della gente vostra che vi riferiscono i Miei segni, chi allora sarà timorato e si correggerà non avrà nulla da temere e non sarà afflitto.
- Coloro che invece smentiscono i Nostri segni e se ne allontanano per orgoglio, sono i compagni del Fuoco dove rimarranno in perpetuo.
- 37. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e considera bugia i Suoi segni? Avranno quanto è prestabilito; poi verranno i Nostri Angeli, li faranno morire e diranno: "Dove sono quelli che avevate l'abitudine di invocare al posto di Allah?". Diranno: "Ci hanno abbandonati" testimonieranno contro loro stessi della loro miscredenza.
- "Entrate nel Fuoco, dirà Allah, assieme ai dèmoni e agli uomini delle comunità che vi precedettero." Ogni comunità che

بَطَنَ وَٱلْإِنْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْمَحَقِّ وَأَن تُشْرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَرُّ بُنَزِلْ بِهِ عَسُلُطُكُ اوَأَنَ تَغُولُواْعَلَىٰ ٱللَّهِ مَا لَاتَّعَامُونَ ٢

وَلِعِكُلِ أُمَّنِّهِ أَجَلُّ فَإِذَا جَانَهُ أَجَلُهُمْ لَا يتستأبغ ون ساعة ولايستفيه ودق

يَبَنِيَّ ٱلدَّمُ إِمَّا يَأْنِيَنَّكُمُ رُسُلٌ فِنكُويَعُصُونَ عَلَيْكُوْءَائِنِي فَمَنِ ٱتَغَنَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَاحَوْثُ عَلَيْهِ رُولَاهُ مُ يَعْزَنُونَ ٥

وَٱلَّذِينَ كُذَّهُواْ بِمَا يَدِينَا وَٱسْتَحَكِبُرُواْ عَنْهَا أُوْلِتِكَ أَصْحَنْبُ ٱلنَّالِّرُهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ١

فَمَنْ أَظْلَمُ مِعَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْحَكَذَبَ بِعَائِدَةُ وَأَوْلَتُكَ يَنَالُهُ رَنِهِ بِبُهُ مِنَ ٱلْكِئَبُ حَقَّ إِذَا جَآءَ تَعُرُرُسُ لُمَّا بِنُوفَّوْنَهُ مُ مَا لُوَّا أَيْنَ مَاحِكُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُوبِ أَلِيَّةٌ فَالْوَاصَلُواعَنَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِ مَرَأَنَهُمْ كَانُواْ حَيَفِينَ ۞

قَالَ ادْخُلُواْ فِي أُمَّيرِ قَدْخَلَتْ مِن فَبَياكُم مِنَ المجن والإنس فالفارك لمتادخك أمتة لَعَنَتْ أَخْنَهَا حَتَّى إِنَا أَذَا رَحِكُواْ فِيهَا جَبِهَا

vi entrerà maledirà sua sorella. Quando poi vi s'incontreranno tutte, l'ultima dirà della prima: "O nostro Signore! Ecco quelli che ci hanno traviati, da' loro un doppio castigo di fuoco". Lui dirà: "Il doppio per tutti quanti, ma voi non sapete".

- 39. E la prima dirà all'ultima: "Non avete nessun merito su di noi! Gustate il castigo per quello che avete commesso".
- In verità le porte del cielo non si apriranno mai per coloro che smentiscono i Nostri segni allontanandosene orgogliosamente: non entreranno in Paradiso sino a quando un cammello non passi per la cruna di un ago. Così Noi compensiamo i peccatori.
- Avranno nell'Inferno letti e. coperte che li avvolgeranno. Così compensiamo gli ingiusti!
- Quanto a coloro che credono e compiono il bene - ché non obbligheremo nessuno oltre le sue possibilità - essi saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.
- Cancelleremo il rancore dai loro petti, mentre ai loro piedi scorreranno i ruscelli e diranno: "La lode [appartiene] ad Allah, Che ci ha guidati a ciò! Non saremmo stati guidati, se Allah

عَالَتَ أَخْرَنِهُ مُلِأُولَنَهُمْ رَبِّنَا هَنُؤُلِآ أَضَلُونَا فتاتهة عذابا صغفاين التأرقال إكل صِنفَ وَلَكِنَ لَاتَعَامُونَ ٢

وَقَالَتَ أُولَنَهُمْ لِأُخْرَنِهُمْ فَمَا كَاذَ لَكُو عَلَيْمَنَامِن فَضْلِ فَذُوقُواْ ٱلْعَدَابَ بِمَاحِكُنتُمْ تَحَسِيرُونَ 🕏 إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْبِعَائِئِتِنَا وَٱسْتَكْثَرُواْ عَنْهَا لاتقنتخ لهنر أبؤب السملة ولايتدخلون ٱلْجَنَّةَ حَقَّ بَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِي سَيْرِ لَلْيَالِلَّا وَكُذَانِكَ يَجْزِي ٱلْمُجْرِمِينَ ٥

> لهُدِين جَهَ مُرْمِهَا دُوين فَوَقِهِ مُعَوَائِنَّ وَكَدَالِكَ يَجْزِي ٱلظَّلِيلِينَ۞

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواُ وَعَيهُوا ٱلصَّيٰلِحَنتِ لَا يُحكِلْفُ تَفَسَّا إِلَّا وُسْعَيَّا أَوْلَتِيكَ أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةِ هُوَ فِيهَا خَلادُونَ 🕏

وتنزغناماني شدووجرين ينل تنجرى ين تختيه والأنهزروقا لواالمتناد بتوالوي هدنا لِيَدَاوَيَاكُنَالِيَتِنَدِئَ لَوْلَا أَنْ هَدَنَ اللَّهُ لَقَدْ جَنَةَ تُدُرُصُلُ زَيْنَا بِٱلْخُقُّ وَتُودُوٓ أَنَّ يَلْكُو

non ci avesse guidato. I messaggeri del nostro Signore sono venuti con la verità". Verrà affermato a gran voce: "Ecco, il Giardino vi è dato in eredità per quello che avete fatto".

- E quelli del Giardino grideranno ai compagni del Fuoco: "Abbiamo verificato quello che il nostro Signore ci aveva promesso. E voi avete verificato quello che vi era stato promesso?", "Si", diranno, Poi un nunzio proclamerà in mezzo a loro: "Maledizione di Allah sugli ingiusti,
- 45. che ponevano ostacoli sul sentiero di Allah e cercavano di renderlo tortuoso e non credevano all'altra vita".
- E tra i due vi sarà un velo e sull'Araf uomini che riconoscono tutti per i loro segni caratteristici. E grideranno ai compagni del Giardino: "Pace su di voi!", senza potervi entrare pur desiderandolo.
- Quando i loro sguardi si rivolgeranno ai compagni del Fuoco, diranno: "O Signor nostro, non metterci con il popolo degli ingiusti".
- E i compagni dell'Arāf chiameranno gli uomini che riconosceranno per il loro aspetto, dicendo: "Le ricchezze e l'orgoglio non vi hanno giovato in nulla.

ٱلْجِنَّةُ أُورِقْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَفَعَلُونَ ٢

وَنَادَىٰ أَصْحَبُ لَلْمُنَّةِ أَصْحَبَ النَّارِ أَنْ هَدَّ وَجَدْنَامَاوَعَدَنَارَ تُنَاحَقَّافَهَلْ وَجَدتُممَّاوَعَدَ رَئُكُوحَكُماً قَالُواْ نَعَـُدُوَالْذَبَ مُوَذِنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَعْنَةُ أَلِنَّهِ عَلَى ٱلفَّالِهِ مِنْ ١

ٱلَّذِينَ يَصُدُّ ونَ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَا وَهُمْ بِٱلْآخِرَ زِكَيْرُونَ ١

وَبَيْنَهُ مَاحِجَاتُ وَعَلَى ٱلأَغْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلُّ يسبِمَناهُزُّ وَيَادُوْا أَصْحَابَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَنُرْعَلِنَكُوْ لَرْيَدْخُلُوهَا وَهُرْيَطْمَعُونَ۞

* وَإِذَا صُرِفِتْ أَبْصَئْرُهُمْ يَلْقَأَةَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِ قَالُواْرَبُنَا لَاجَّمَتُكَامَعَ الْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ۞

وَنَادَىٰ أَضَعَتُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بسيبتنافزقا لوأمآ أغنى عنكو يخفكزوما كنشر تَسْتَكُورُونَ 🥸

- Sono essi coloro che, giuravate, non sarebbero stati raggiunti dalla misericordia di Allah?". [Verrà detto loro]: "Entrate nel Giardino! Non avrete niente da temere e non sarete afflitti".
- E i compagni del Fuoco grideranno ai compagni del Giardino: "Versate acqua su di noi e parte del cibo che Allah vi ha concesso".

Risponderanno: "In verità Allah ha proibito l'una e l'altro ai miscredenti

- che consideravano la loro religione gioco e passatempo ed erano ingannati dalla vita terrena". Ebbene, oggi Noi li dimenticheremo, come loro hanno dimenticato l'incontro di questo Giorno e hanno rigettato i Nostri segni.
- Facemmo loro giungere un Libro e lo abbiamo spiegato nei particolari, ché fosse guida e misericordia per coloro che credono.
- Aspettano forse l'adempiersi [dell'evento]? Il Giorno in cui si sarà compiuto, coloro che prima lo smentivano diranno: "I messaggeri del nostro Signore erano venuti con la verità. Ci sono intercessori che possano intercedere per noi, o potremo ritornare, per agire diversamente da come abbiamo agito?".

أَهَا ۚ إِلَّا الَّذِينَ أَفْسَنُتُمُ لَا يَنَا لَهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةً أدَخُلُوا ٱلْجَلَّةَ لَاخَوَكُ عَلَكُ وَلَا أَنْهُ عَوْنَ ١

وَيَادَئَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِأَصْمَتِ ٱلْجُنَّةِ أَنْ أَفِيضُواْ عَلَيْنَا مِنَ الْمَلَهِ أَوْمِمَّا رَزِّقَكُمُ اللَّهُ فَالْوَأَ إِنَّ أَلِلَّهُ حَرَّمَهُمَّا عَلَى ٱلْكَفِرِينَ ۞

ٱلَّذِينَ آغَٰذُ وَأَدِينَ فُوْلَهُوا وَلَمِهَا وَغَوَّتُهُمُ الكيوة الذنياقا أيوتر تنسنان كيكمانكوا لِقَاةَ بَوْمِهِ مُحَدَّا وَمَاكَانُواْ بِمَايَنِيْنَا يَخْتَدُونَ 🕲

وَلَقَدَ جِنْنَهُم بِكِتْبِ نَصَّلْنَهُ عَلَى عِلْمِ هُ لَكِي وَرَيْضَ مَهُ لِلْقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ٢

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُۥ يَتْقُولُ ٱلَّذِينَ مَسُوهُ مِن فَيْلُ قَدْجَاةً تَ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْمَحَقِّ فَهَلَ لَنَامِن شُفَعَـكَةً فَيَشْفَعُواْ لَنَاۤ أَوْنُرَدُۢ فَنَعْمَلَعَيْرَٱلَّذِي كُنَّانَعُمَلُ قَدْخَيِـرُوۤا أَنفُسَهُمْ وَضَـلً عَنْهُمِ مَّاكِنُواْ يَفْتَرُونَ ٢

Si sono rovinati da loro stessi e quello che inventavano li ha abbandonati.

- Allah è il vostro Signore, Colui Che in sei giorni* ha creato i cieli e la terra poi si è innalzato sul Trono. Ha coperto il giorno con la notte ed essi si susseguono instancabilmente. Il sole ■ la luna e le stelle sono sottomesse ai Suoi comandi. Non è a Lui che appartengono la creazione e l'ordine? La lode (appartiene) ad Allah Signore dei mondi! ["in sei giorni": il termine "yaum" ("ayyām" al plurale), non significa strettamente giorno, ma anche epoca,
- Invocate il vostro Signore umilmente e in segreto. Egli, in verità, non ama i trasgressori.

ciclo, periodo ecc.)

- 56. Non spargete la corruzione sulla terra, dopo che è stata resa prospera. InvocateLo con timore e desiderio. La misericordia di Allah è vicina a quelli che fanno il bene.
- Egli è Colui Che invia i venti, annunciatori e precursori della Sua misericordia. Quando poi recano una nuvola pesante, la dirigiamo verso una terra morta e ne facciamo discendere l'acqua, con la quale suscitiamo ogni tipo di frutti. Così resusciteremo i morti. Forse rifletterete [in proposito].
- Nelle buone terre crescono piante Signore, in quelle cattive non

إِنَّ رَبِّكُواللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّحَوَتِ وَٱلْأَرْضَ في سِنَّةِ أَيَّا مِرْمُعَّ أَسْمَوَىٰ عَلَى ٱلْمَرْشُّ بُغَيْنِي ٱلْيَوْ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُ وَحَيْبُنَا وَالشَّمْسَ وَالْقَـمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَحَّرَتِ بأمرؤة ألاله الفاقفاق والأمرأت ازك الله رَبُّ ٱلْمُنكِّى كَ

آدغوارتكم تضرعا وخفت أينه لايج ٱلْمُعْمَدِينَ۞

وَلَانُفُسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بَشْدَ اِصْلَتِهَا وأدعوه خوفا وظمعا إذ يخست الله قرب فِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٢

وَهُوَالَّذِي يُرْمِيلُ ٱلْإِيَاحَ الشَّرَّالِابَانَ يَدَى رَحْمَيْتُهِ مَعَيَّ إِذَا أَقَلَت سَحَابًا يُقَالُا شُفَّتُهُ لِبَلَدِ مَّيِّتِ فَأَنْزَلْنَا بِوَأَلْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ ۗ مِنكُلْ ٱلثَّمَرَاتِ كَذَالِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَى لَمُلَحِدُ تَذَكُّونَ ٢

وَٱلْبَادُ ٱلطَّلِيبُ يَغَرُجُ نِبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّيًّهُۥ وَٱلَّذِى

الجزءه

spuntano che a stento. Così spieghiamo i nostri segni per il popolo che si dimostra riconoscente.

- 59. In verità mandammo Noè al suo popolo. Disse: "O popol mio, adorate Allah! Per voi non c'è altro dio che Lui. Temo, per voi, il castigo di un Giorno terribile".
- I notabili del suo popolo dissero:
 "Ti vediamo manifestamente sviato".
- 61. Disse: "O popol mio, non c'è errore in me, non sono che un messaggero del Signore dei mondi!
- 62. Vi riferisco i messaggi del mio Signore, vi dò sinceri consigli e ho ricevuto da Allah la conoscenza di ciò che ignorate.
- 63. Vi stupite, forse, che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore tramite uno dei vostri tromini, che vi avverta e vi esorti al timor [di Allah], affinché possiate godere della [Sua] misericordia?".
- 64. Lo tacciarono di menzogna.
 Salvammo lui e coloro che
 stavano con lui nell'Arca e
 annegammo coloro che
 smentivano i segni Nostri.
 In verità era un popolo cieco.
- E agli 'Ād [inviammo] il loro fratello Hūd: "O popol mio, disse, adorate Allah. Per voi non c'è

خَبُنَ لَايَغَنْجُ إِلَانَكِكَأَكَذَكِ ٱلْآيَنَتِ لِقَوْمِرِ يَشْكُرُونَ۞

لَقَدْ أَزْسَلْنَا نُوْجًا إِلَىٰ فَوْمِهِ وَفَقَالَ بَنَغَوْمِ اعْبُدُوا السَّهَ مَا لَكُو مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ مَ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْحَكُمْ عَذَابَ بَوَمِ عَظِيمٍ ۞

قَالَ ٱلْمُلَافِينَ قَوْمِهِ مِإِنَّا لَنَرَيْنَكَ فِي صَلَالِ تُهِينِ۞ تُهِينِ۞

غَالَ يَنَقُومِ لَيْسَ بِ صَلَالَةٌ وَلَلْكِ فِي رَسُولً مِن زَبِ ٱلْعَنْلَمِينِ ۞

أُبَيْلَفُكُمْ رِسَلَنْتِ رَبِي وَأَنْصَعُ لَكُمْ وَأَغْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ۞

ٲۊۼۣڹٮؙڗ۬ٲڹڿٲ؞ٙڪؙؠٚ؞ۮٚڴۯؿڹڗٙڽٟ۬ڲؙ؞ ٷؘۯڂڸۣؽڹڪؙؠڵؽٮڹڍڗڴؙڗۊڸؿؽٙۼؙۅٲ ٷؘڡٛػڶؘؘۘڪؙؠڗؙڗڿٮؙۅۮ۞

ڡ۬ػڐؘڹؙٷٷڡٚٲۼؾؘؾٷڗؙڷڐۣڽؽٙڡٚڡۿڔڣٲڶؽ۠ڵڮ ڗڷۼڗؿٚٵڷڵڍڽڹٙ؎ڲۮٞڹٷٳ۫ڽ۪ٵؽێؾڹؖٳ۠ڹۿۿڗ ڪٵٷٲٷؘڞٵۼڛؠؾ۞

۞ وَيَالَىٰعَادِ أَخَاهُرَهُودَأَقَالَ يَنغَوْمِ اَعْبُدُواْاللَّهَ مَالَكُوغِيْرُةُۥ َ

altro dio che Lui. Non Lo temerete?".

- [Il popolo degli 'Ad abitava quella vasta zona del tutto desertica che si trovatra l'Hadramaut e l'Oman, che il Corano chiama "al-Ahqāf", le dune (titolo della sura XLVI), e che è oggi nota con il nome arabo di "al-rub al khālī" (il quarto vuoto) o anche il "deserto dei deserti". Fisicamente possenti, longevi, ricchi e potenti, gli 'Ad rifiutarono la predicazione di Hüd (pace su di lui), il profeta che Aliah suscitò tra di loro. Furono distrutti da un cataclisma che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò contro di loro per castigarli della loro empietà. Il Corano li cita ventiquattro volte, a nella maggior parte dei casi associa alla loro storia quella dei Thamüd e del loro profeta Sălih (pace su di lui))
- 66. I notabili del suo popolo che erano miscredenti - dissero: "Ci pare che tu sia in preda alla stoltezza e crediamo che tu sia un bugiardo".
- Disse: "Non c'è stoltezza in me, sono messaggero del Signore dei mondi.
- Vi riferisco i messaggi del vostro Signore e sono per voi un consigliere affidabile.
- Vi stupite che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore per il tramite di uno dei vostri uomini, che vi ammonisce? Ricordatevi di quando vi designò successori del popolo di Noè e accrebbe la vostra prestanza nel mondo. Ricordate i benefici di Allah, affinché possiate prosperare".

قَالَ ٱلْمَلَا ٱلَّذِينَ كَمَا مَالُوا اللَّهِ عَلَيْهِ إِنَّا لَنَرَيْكَ فِي سَفَاهَهِ قِإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الكندس

قَالَ كِنْقُوْمِ لَيْسَ فِي سَفَاهَةً وَلَكِكِنَ رَسُولَ فِين رِّتِ ٱلْقَالِمِينَ۞

أُيْلَفُكُ وِسَالَتِ رَبِي وَأَنَا لَكُمْ زَامِحُ أَمِينُ ١

أوَعَجَبُتُرَأَن جَآءَكُرُ ذِحَكُرٌ مِن زَبْكُوعَلَى رَجُل مِنحَدُ إِيُمَاذِ رَكُمْ وَأَذْكُرُ وَأَلْاذً جَعَلَكُمْ خُلَفَاتَهُ مِنْ بَعْدِ فَوْمِ نُوجٍ وَزَادَكُمْ فِ ٱلْخَانِي بَضْعَلَةً فَاذَكُرُواْءَ الْإِمْ اللَّهِ لَمَأَكُمْ تُقْلِحُونَ ۞

- 70. Dissero: "Sei venuto per far sì che adoriamo Allah, l'Unico. abbandonando quello che adoravano i nostri avi? Se sei sincero, mostraci quello di cui ci minacci".
- Disse: "Ecco che il vostro Signore ha fatto cadere su di voi supplizio e collera! Volete polemizzare con me sui nomi che voi e i vostri avi avete inventato senza che Allah vi abbia concesso a riguardo alcuna autorità? Aspettate e anch'io rimarrò in attesa insieme a voi".
- Abbiamo salvato lui e coloro che erano con lui, per Nostra misericordia, e cancellato anche le tracce, di coloro che smentivano i Nostri segni e non credevano.
- E ai Thamūd [inviammo] il loro fratello Sālih. [Disse]: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Ecco che vi è giunta una prova da parte del vostro Signore: ecco la cammella di Allah, un segno per voi. Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e non le fate alcun male: scontereste un doloroso castigo.
- E ricordatevi di quando, dopo gli 'Ād, vi costituì loro successori e vi stabili sulla terra: costruiste castelli nelle pianure e scavaste case nelle montagne. Ricordatevi

فَالْوَا أَجِعَتْنَا لِنَعْبُدُ اللَّهَ وَجُدَمُ وَنَذَرَهَا كَانَ يَعَبُدُ ءَاتِ آؤُنَا فَأَيْنَا بِمَاتَعِدُ نَآإِن كُنتَ مِنَ الصِّندِ قِينَ ۞

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْحُومِن زَبْحَكُمْ رجش وغضب أنجك لوتني ف أسماء سَمَيْتُهُوهَا أَنْتُمْوَوَةَابَآؤُصِكُومَالَنَّلِ اللهُ بِهَامِن سُلْطُلنَ فَٱنتَظِ_لُوَأَ إِنِّي مَعَ حُصُوبِينَ ٱلْمُسْتَظِينَ ٢

فأنجيئنه والدبن مقية ويزخه مقيقنا وقطفت دابرالدين كذبوا ياينتا وما كَانُواْ مُؤْمِنِينَ ٢

قالَ شَمُودَ أَخَاهُمْ صَلاِحَاْقَالَ بَسْقَوِمِ أغبُدُ وأألَّهُ مَالَكُم مِنْ إِلَهِ عَيْرُهُ وَقَدْ جَآةَ تُحَكُّمُ بَيْنَةٌ بِمَن زَّبَكُرُّ هَنذِهِ مِنَافَّةُ ألله لَحدُه وَايَدُ لَذَرُوهَا تَأْحُلُ فِي أرض أللة ولاتكشوها بشوويتأخذكم عَذَاكُ أَلْبُةً ۞

وَآذَكُرُوٓ أَإِذْ جَعَلَكُم خُلُفَ آءً بِنُ بُعَّدِ عَمَادِ وَيُوَّأَكُمُ فِي ٱلْأَرْضِ تَنَّخِذُونَ ين سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْجِمُونَ ٱلْجِبَالَ

dei benefici di Allah e non contaminate la terra [comportandovi da] corruttori".

- I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero agli oppressi, fra quelli di loro che avevano creduto: "Siete sicuri che Sălih sia un inviato del suo Signore?". Ed essi risposero: "Sì, crediamo nel messaggio inviato suo tramite".
- Gli orgogliosi dissero: "Certamente neghiamo ciò in cui credete!".
- 77. Quindi tagliarono i garretti alla cammella, disobbedirono agli ordini del loro Signore e dissero: "O Sālih, se sei uno degli inviati, fai cadere su di noi ciò di cui ci minacci".
- Li colse il cataclisma e al mattino giacquero bocconi nelle loro dimore.
- Allora [Sālih] si allontanò da loro e disse: "O popol mio, vi avevo trasmesso il messaggio del mio Signore, e vi avevo dato consigli sinceri, ma voi non amate i consiglieri sinceri".
- 80. E quando Lot disse al suo popolo: "Vorreste commettere un'infamità che mai nessuna creatura ha mai commesso?
- Vi accostate con desiderio agli uomini piuttosto che alle donne. Sì, siete un popolo di trasgressori".

بُيُونَّا فَأَذْكُرُوٓاْءَ الآءَ آهَهِ وَلَا تَعَــنَّوَاْ فِ ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ۞

قَالَ ٱلْمَلَكُ ٱلَّذِينَ السَّمَّكُيْرُولِمِن فَوَمِهِ لِلَّذِينَ ٱسْتُصْعِعُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أتقىلكون أذَّ صَليلحا مُرْسَدُ فِين زَيْدِهُ-قَالُوٓأُ إِنَّا بِمَاۤ أَرْسِ لَ بِهِ ۥ مُؤْمِنُونَ ۞

قال الذين أنستحكيرُوا إنَّا بِٱلَّذِي ةَامَنْتُم بِهِ،كَيْفِرُونَ ٥ فتنقرُوا النَّافَةَ وَعَتَوْاعَنَ أَمْرِ وَبَهِمْ وَقَالُواْ يَتَصَالِهُ أَنْدِيَنَا بِمَا نَعِيهُ ثَآلِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ اللهِ

فأخذنهم الزخفة فأصيخواني داره جَائِثِينَ 🕲

فتتوتى عنهتروقال يستورلق أَبْلَغَتُكُمْ رِسَالَةً زَنِي وَنَصَبَعْتُ لَكُمْ وَلَكِينَ لَانْجُبُونَ النَّصِيحِينَ ٢

وَلُوطًا إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ عَأْتَأْتُونَ ٱلْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَامِنْ أَحَدِمِنَ ٱلْعَالَمِينَ ۞

إنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرَّجَالَ شَهُوَءً مِن دُونِ ٱلِلْمَدَاءَ بَلَ أَمْتُهُ وَقَدَّرٌ مُنْسِوفُونَ 🖎

- 82. E in tutta risposta il suo popolo disse: "Cacciateli dalla vostra città! Sono persone che vogliono esser pure!".
- E Noi salvammo lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie, che fu tra quelli che rimasero indietro.
- Facemmo piovere su di loro una pioggia...*

Guarda cosa è avvenuto ai

perversi.

l"una pioggia": di pietre (vedi anche

- Agli abitanti di Madyan [invianumo] il loro fratello Shuayb!* Disse: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. Riempite la misura e date il giusto peso e non danneggiate gli uomini nei loro beni. Non corrompete la terra dopo che Allah la creò pura: ciò è meglio per voi, se siete credenti. ["Shuayb" secondo la tradizione (Tabarī) și tratta di un discendente di Abramo]
- Non appostatevi su ogni strada, distogliendo dal sentiero di Allah coloro che credono in Lui, e cercando di renderlo tortuoso.

Ricordatevi di quando eravate pochi ed Egli vi ha moltiplicati.

Guardate cosa è accaduto ai cornittori.

 Se una parte di voi crede nel messaggio con il quale sono stato وَمَاكَانَ جَوَابَ فَوَمِهِ وَالْآلَٰنِ قَالُوٓا أَخْرِجُوهُ مِين قَرْيَتِكُمُّ إِنْهَمُ وَأَنْكُالُ يَنْظَلِمُ رُونَ ١ فَأَنْجَيْنَكُهُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا آمْرَأْتَهُ كانت مِنَ الْمَندِينَ ٢ وأمطزيا عكيه رمطرا فأنظر كيف كَانَ عَلِيْبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ 🕲

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ مِرْشُكَ مُأْوَالُ يَنْفَوْمِ أَعْبُدُواْ أَلِمَّةً مَا لَكُمْ مِنْ إِلَا غَيْرُهُۥ قَدْ جَآةَتْكُرُ بَيْنَةٌ مِن زَيْعِكُمُّ فَأَوْفُواْ ألحكيل وآلميزات ولانتبخشأ ٱلنَّنَاسَ أَشَيَاءَهُمْ وَلَاتُفْسِدُواً فِي الأزم بغذاصلجها ذايك خنز لَحُمُون كُنتُ مِثْنُومِنِينَ ٢

تقعُدُواْ بِحُلِّ صِرَطٍ تُوعِدُونَ وتصدة وبت عن ستبيل آلله من ءامز بهِ، وَنَبْغُونَهَا عِوَجَارًا ذَكُرُوٓ أَ إِذَ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكُثَّرَكُمْ وَأَنظُرُوا كَنْفَكَانَ عَنْفَيَةُ ٱلْمُغْسِمِينَ۞ وَإِن كَانَ طَالِفَ أُ يِنكُمُ مَا مَنُواْ inviato ed un'altra parte non crede, siate pazienti e sopportate fino a che Allah giudichi tra di noi! Egli è il migliore dei giudici".

- 88. I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero: "O Shuayb, certamente ti cacceremo dalla nostra città, tu e quelli che hanno creduto in te, a meno che non ritorniate alla nostra religione!". Rispose: "Anche se la aborriamo?
- Inventeremmo menzogne contro Allah se ritornassimo alla vostra religione dopo che Allah ce ne ha salvati. Non potremo farvi ritorno a meno che lo voglia Allah nostro Signore, Il nostro Signore possiede la scienza di ogni cosa. In Allah riponiamo la nostra fiducia. O Signor nostro, giudica secondo verità, tra noi e il nostro popolo; Tu sei il Migliore dei giudici".
- 90. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "Se seguite Shuayb sarete sicuramente rovinati!".
- Li colse il cataclisma e al mattino. giacquero prostrati nelle loro dimore.
- Per coloro che avevano tacciato. Shuayb di menzogna, fu come se non avessero mai abitato in quei luoghi.

Coloro che tacciavano Shuayb di menzogna, sono andati in rovina.

بِٱلَّذِيَّ أَرْسِلْتُ بِهِ ، وَطَاآبِفَ ۗ لَّرَيُوْمِنُواْ فأصبرُواْحَقَ يَخْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا أَوَهُوَ خَيْرُ لَكَ كِعِينَ ٢ * قَالَ ٱلْمَلَا ٱلَّذِينَ ٱلسَّمَكُكُبُرُواْ مِن قَوْمِهِ، لَنُخْرِجَنَّكَ يَنشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرْبَهُ مَنَا أَوْلِتُعُودُنَّ فِي مِلْتِسَنَّأَ قَالَ أَوْلَوْكُنَّا كَرْجِينَ 🕲

فَدِ ٱفْتَرَيْنَاعَلَ ٱللَّهِ كَذِبَّا إِنْ عُدْنَا فِي مِلْيَكُمْ بَعْدَ إذَ نَجَنَّنَا اللَّهُ مِنْهَأُومَاتِكُونُ لَيَّا أَن نَعُودَ فيهكآ إِلَّا أَن يَسْتَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَاكُلُّ مَّىٰ وَعِلْمُا عَلَى اللَّهِ تَوْكُلْنَا رَبِّنَا الْفَتَحْ بِيَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِأَخْقَ وَأَنتَ خَيْرُالْفَنتِحِينَ

وَقَالَ ٱلْمَلَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ عِ لَينِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُواذَا لَخَيْرُونَ ٥

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّحْفَةُ فَأَصْرَحُوا فِي دَارِهِ خَيْدِينَ۞

الَدِينَ كَذَيُوا شُعَيْبًا كَأَن لَمْ يَعْمَوُا فِيهَا ٱلَّذِينَ حِحَدَّبُواْ شُمَيْبَاكَانُواْ هُمُرَاكَتِيمِينَ۞

- Si allontanò da loro e disse: "O popol mio, vi avevo trasmesso i messaggi del mio Signore e vi aveyo dato consigli sinceri. Come potrei ora essere afflitto per un popolo di miscredenti?".
- Non inviammo mai un profeta in una città, senza colpire i suoi abitanti con disgrazie ■ carestie, affinché fossero umili.
- 95. Poi sostituimmo il male con il bene finché, aumentando in numero e ricchezze, dissero: "Agi e disagi toccarono anche ai nostri avi".

Allora li afferrammo all'improvviso, senza che se ne accorgessero.

- 96. Se gli abitanti di queste città avessero creduto avessero avuto timor di Allah, avremmo diffuso su di loro le benedizioni dal cielo e dalla terra. Invece tacciarono di menzogna e li colpimmo per ciò che avevano fatto.
- 97. Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce la notte, durante il sonno?
- Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce in pieno giorno, mentre si divertono?
- Si ritengono al riparo dallo stratagemma di Allah? Di fronte allo stratagemma di Allah, si

فتَوَلَّىٰ عَنْهُ مْرَوَقَالَ يَنْقُومِ لَقَدَ أَبَّلَغُتُكُمْ رسَلَنتِ رَبِي وَنَصَحَتُ لَكُمُّ مِّ فَكَيْمَ مَاسَىٰ عَلَىٰ فَوْمِرِكَىٰفِرِينَ ۞

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةِ مِن نَبِي إِلَّا أَخَذُنَّا أَهْلَهَا بِٱلْبَالْسَآءِ وَٱلطَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ مِيضَرَّعُونَ ۞

تُعَرِّبَذَ لَنَامَعِكَانَ ٱلشَّيْنَةِ ٱلْحُسَّنَةَ حَقَّ عَفَوا وَقَالُوا فَدُمَسِّ وَارَآةَ مَا ٱلطَّبْرَآةُ وَٱلسَّرَّآةُ فَأَخَذَتَهُ مِ بَعْتَ لَهُ وَهُمْ زَلَا يَشْعُرُونَ ۞

وَلَوْأَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَئَ ءَامَنُواْوَأَنَّقُواْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِ مِبْرَكَنِ مِنَ ٱلسَّمَايَهِ وَٱلْأَرْضِ وَلَكِنَ كَذَبُواْ فَأَخَذَنَهُم بِمَاكَانُواْ يَحَكْسِبُونَ۞

أفتأين أهل ألمشرئ أن يتأنينه وبأشسنا يَنَتَاوَهُمْ تَآبِمُونَ ٥

أوَأَعِرِسَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰ أَن يَا أَيْنَهُ عِبَالْسُنَا صُّحَىٰ وَمِعُمْ يَلْعَبُونَ ۞

أَفَأُمِنُواْ مَكَرَاللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكُرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَلِيمُ وِنَ۞

sentono al sicuro solo coloro che già si sono perduti.

- 100. Non è forse palese a coloro che ricevono l'eredità della terra che, se Noi volessimo, li colpiremmo per i loro peccati e sigilleremmo i loro cuori, sicché non udrebbero più nulla?
- 101. Ecco le città di cui con verità, ti raccontiamo la storia.

Giunsero loro messaggeri con prove evidenti, ma essi non potevano credere in quello che prima avevano tacciato di menzogna.

Così Allah sigilla i cuori dei miscredenti.

- 102. E non trovammo, nella maggior parte di loro, rispetto alcuno per il Patto e, anzi, trovammo perversa la maggior parte di loro.
- Poi, dopo di loro, inviammo Mosè con i Nostri segni, a Faraone e ai suoi notabili, ma essi trasgredirono.

Guarda dunque ciò che è accaduto ai perversi.

- 104. Disse Mosè: "O Faraone, in verità io sono un messaggero inviato dal Signore dei mondi.
- 105. Non dirò, su Allah, altro che la verità. Son giunto con una prova da parte del vostro Signore. Lascia che i figli di Israele vengano via con me".
- 106. "Se hai recato una prova con te, disse [Faraone], allora mostrala,

أَوْلَوْيَهَ لِللَّانِ يَوِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنْ مَعْدِ أغملها أن أونشاء أصبكم يدُنُوبِهِ وَيَطَبِّعُ عَلَىٰ فُلُوبِهِ مَرْفَهُمْ لَايَسْمَعُوتَ۞

يْلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقْضُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْكَ آبِهَا وَلَقَدْ حَمَآةَ ثَفُهُ رُسُلُهُم بِإَلْبَيِّنَتِ فَمَا كَانُواْ لِيُزْمِنُواْ بِمَاكَذَّ بُواْمِن قَبْلُ كَنْ لِكَ يَطْبُعُ أَلْتُهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَفِيرِينَ ٢

وَمَاوَجَدْنَالِأَحُنْرِهِم مِنْ عَهْدُ وَإِن وَجَدْنَا أَحُدُّرُهُ لَكُسِفِينَ ۞

تُعَرِّبَعَنْ مَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِمَا يَئِينَا ٓ إِلَىٰ فِرْعَوْتَ وَمَلَإِيْهِ، فَظَالُمُوابِيّاً فَأَنظُرٌ كَيْتَكَانَ عَنِيَّةُ ٱلْمُغْسِينِ ۞

وَقَالَ مُوسَىٰ يَنفِرْعَوْثُ إِنِّي رَسُولٌ مِن زَّبَ ٱلْعَنَاكِينَ ٢

حَفِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا ٱلْحُقُّ فَدَ جِنْتُكُم بِبَيْنَوْمِن زَيْكُمْ فَأَرْمِيلْ مَعِيَ بَنِيَ إِسْرَتِهِ بِلَ ٢

قَالَ إِن كُنتَ جِشْنَ بِعَالِيَةٍ فَأَنِي بِهَا ٓ إِن

الجزمة

se sei uno che dice la verità."

- Gettò il bastone, ed ecco che si trasformò in un serpente [ben] evidente.
- 108. Stese la mano, ed ecco che apparve bianca agli astanti.
- 109. I notabili del popolo di Faraone dissero: "Si tratta certamente di un mago sapiente
- 110. che vuole scacciarvi dalla vostra terra".

"Cosa dunque ordinate in proposito?"

- 111. Dissero: "Fai attendere lui e suo fratello e manda nunzi nelle città:
- 112, che ti conducano tutti i maghi più esperti".
- 113. I maghi si presentarono a Faraone e dissero: "Davvero ci sarà un premio per noi, se saremo i vincitori?".
- 114. Disse: "Sì, e inoltre sarete tra i favoriti".
- 115. Dissero: "O Mosè, getti tu o tocca a noi gettare?".
- 116. "Gettate pure", rispose. Dopo che ebbero gettato, stregarono gli occhi della gente, la spaventarono e realizzarono un grande incantesimo.
- 117. Noi ispirammo a Mosè: "Getta la tua verga". E quella inghiottì tutto quello che avevano fabbricato.

كُنتَ مِنَ ٱلصَّندَةِينَ ٥ فَٱلْقَىٰعَصَاهُ فَإِذَاهِيَ تُعْبَانُ مُّبِينًا ۞

وَمَزَعُ يَدَهُ وَإِذَا هِي بَيْضَالُهُ لِلتَّنظِرِينَ ﴿

قَالَ ٱلۡمَلَاٰ مِن قَوْمِ فِرْعَوْتِ إِنَّ هَٰذَا لَتَدِيرُ عَلِيدٌ ٥

يُريدُ أَن يُخْرِجَكُم مِنْ أَرْضِ حَكُمٌ فَمَاذَا ئامرُونَ 🕲

عَالْوَا أَرْجِيهُ وَلَخَاءُ وَأَرْسِلْ فِي ٱلْمَدَابِنِ كنيرين 🕲 يَأْتُوكَ بِكُلِ سَجِرِعَلِيهِ ۞

وَجَانَهُ ٱلسَّحَوَةُ فِرْعَوْتَ فَالْوَالِذَ لَنَا لَأَخِرًا إن حسنناتغنُ ٱلْمَنلِينَ ۞

عَالَىٰعَــــــرْقِالَحَـُهُ لِينَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٥

فَالُواْيَنِمُوسَىٓ إِمَّاۤ أَن تُدْفِقِ وَإِمَّاأَن نَكُونَ غَنُ ٱلْمُلْمِينَ ۞ قَالَ أَلْقُواْ فَكُمَّا أَلْقَوْا سَحَرُواْ أَغَيْرَتِ ٱلنَّاسِ وَأَسْتَرُهُ مُوهُمُ وَجَاءُو بِسِحْرِ عَظِيرٍ۞

* وَأُوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ مُوسَىٰۤ أَنْ أَلَىٰ عَصَاكُ فَإِذَاهِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۞

- 118. Così si affermò la verità vanificò quello che avevano fatto.
- 119. Furono sconfitti e sembravano umiliati.
- 120. Allora i maghi si prosternarono.
- 121. E dissero: "Crediamo nel Signore dei mondi.
- 122. il Signore di Mosè e di Aronne".
- 123. "Vorreste credere prima che ve ne dia il permesso? - disse Faraone - Si tratta certo di una congiura, che avete ordito nella città, per scacciarne gli abitanti. Ebbene, presto saprete:
- 124. vi farò tagliare mani e piedi alternati, quindi vi farò crocifiggere tutti."
- 125. Dissero: "In verità siamo pronti a tornare al nostro Signore;
- 126, ti vendichi su di noi, solo perché abbiamo creduto ai segni del nostro Signore, quando essi ci sono giunti. O Signore, concedici la sopportazione e facci morire [a Te] sottomessi".
- 127. I notabili, del popolo di Faraone, dissero: "Lascerai che Mosè e il suo popolo spargano corruzione sulla terra, abbandonando te e i tuoi dèi?". Disse: "Poiché abbiamo il dominio su di loro. uccideremo immediatamente i loro figli maschi e risparmieremo le loro femmine".

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَاكِنَا وَايَعَـ عَلُوتَ

فَغُلِبُواْ هُمَنَا لِكَ وَأَنقَلَبُواْصَاغِرِينَ ٢

وَأَلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَنجِينَ ۞ فَالْوَأَءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْمُنكِمِينَ ۞

رَبِ مُوسَىٰ وَهَنرُونَ ٢٠٠٥

قَالَ فِيرَعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِ عَتِلَ أَنْ ءَاذَنَ لَحَكُمَّ إِنَّ هَا ذَا لَتَكُرُّ مَّكُّونُهُ وَ فِي ٱلْمَدِينَةِ التُخْرِجُواْمِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعَامُونَ

> لأفقطعن أيديكم وأزجلك مين خِلَفِ ثُرِّلَا مُسَلِّبَ لَكُو أَجْمَعِينَ ٢

> > عَالْوَأُ إِنَّا إِنَّ رَبْنَا مُنعَالِمُونَ ٥

وَمَاتَنفِهُ مِنَاۤ إِلَّا أَنْ ءَامَنَا بِعَايَتِ رَبِّنَا لَتَا جَآءَتْنَأُوَبِنَآ أَفْرِغُ عَلَيْنَاصَبْرًا وَتَوَفَّنَا

وَقَالَ ٱلْمَلَافِينَ فَوَعِ فِيزِعَوْتِ أَمَّذَرُهُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَوَالِهَنَانُ قَالَ سَنُقَيْلُ أَبْنَاءً هُمْ وَنَسْتَحَى م بنسّاة هُمْرُ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ وَبَارًا فَهُ وَلِيدُونِ ٢

- 128. Disse Mosè al suo popolo: "Chiedete aiuto ad Allah e sopportate con pazienza: la terra è di Allah, ed Egli ne fa erede colui che sceglie tra i Suoi servi. L'esito felice sarà per coloro che [Lo] temono".
- 129. Dissero: "Siamo stati perseguitati prima che tu venissi e dopo che venisti a noi". Rispose: "Può darsi che presto il vostro Signore distrugga il nemico e vi costituisca vicari sul paese, per poi guardare quello che farete".
- 130. Colpimmo la gente di Faraone con anni di miseria e scarsità di frutti, affinché riflettessero.
- Quando veniva loro un bene dicevano: "Questo ci spetta"; mentre se li colpiva un male, vedevano in Mosè e in quelli che erano con lui, uccelli di malaugurio. Non dipendeva da Allah la loro sorte? Ma la maggior parte di loro non sapeva.
- 132. Dissero: "Qualunque segno addurrai per stregarci, noi non crederemo in te".
- 133. Mandammo contro di loro l'inondazione e le cavallette, le pulci, le rane e il sangue, segni ben chiari. Ma furono orgogliosi e rimasero un popolo di perversi.
- Quando il castigo li toccava, dicevano: "O Mosè, invoca per noi il tuo Signore, in forza del

فَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ أَسْتَعِينُواْ بِأَنْلَهِ وَلَصْبُرُوًّا إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلْهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءً مِنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ اللَّهُ مَنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ اللَّهُ مَنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عِبَادِيُّهِ، وَٱلْعَنْ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ عِبْدُ اللَّهُ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ الْعُمْ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ عِلَيْهُ مِنْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْكُ عَلَيْهِ مُنْ عَلَيْهِ عِلْمُ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْكُمُ مِنْ عَلَيْكُمُ مِنْ عَلَيْهِ مِنْ عَلَيْكُ مِنْ عَلَيْكُمُ مِنْ عَلَيْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ مِنْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِي عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلِي مُنْ عَلَيْهِ عِلْمُ عَلِيهِ مُنْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ مِنْ عَلَيْكُمْ عِلَا عَلَيْكُمُ عَلَيْكُ عِلَى مُعْتَعِيمُ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عِلْمُ عَلَيْكُمِ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عِلْمُ عِلَمُ عَلَيْكُمْ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عِلَا عِلَمْ عَلَيْكُمْ عِلَا عِلَمْ عِلْمُ عِلَمْ عِلْمُ عِلَا عِلَمْ عِلْمُ عِلْمُ عِلْمُ عِلَمُ عِلَا عِلَمْ عِلَا عِلَمْ عِلْمُ عِلَا عِلَمْ عِلَمُ عِلَاعِمُ عِلَا عِلَمُ عَلَيْكُمِ عِلَامِ عِلَمْ عِلَا عِلَمُ عِلَا عِ

فَالْوَأَأُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِينَا وَمِنْ بَعْدِمَا جِنْتَنَأْفَالَ عَسَىٰ رَبُكُوْ أَن يُهَاكَ عَدُوَّكُمْ وَتَسْتَخَلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُ كَيْفَ تَعْمَلُونَ اللهِ

وَلَقَدْ أَخَذُنَا ءَالَ فِرْعَوْتَ بِٱلْتِسْنِينَ وَنَقْصِ فِينَ ٱلنَّمَرَاتِ لَمَّالَهُمْ يَذَكَّرُونَ ٢ فاذابهَآءَ ثَهُمُ لَلْمُسَنَّةً فَالْوَالْنَاهَنِيَّةٍ وَإِن تُعِيبُهُمْ سَيَتَةٌ يَطَلِبَرُواْ بِمُوسَونِ وَمَن مَعَةُ وَأَلَا إِنَّمَا طَلَهُرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَا كِنَّ أَكْثَرُهُ مَرْلَاتِمْ لَمُونَ ١

وَقَالُواْمَهُمَانَاٰتِنَامِهِۦمِنْ وَالسَفِلِتَسْحَرَنَا بِهَا فَتَاتَغُوٰ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥

فأرْسَلْنَا عَلَيْهِ مُرَّالطُّوفَ انْ وَٱلْحَرَادُ وَٱلْفُــيَّالَ وَٱلصَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَابَئتِ مُفَصَّلَتِ فَأَسْتَكْبَرُواْ رَحِكَ الْوَاْ فَوْمَا مُجْرِمِينَ 🚭

> وَلَمَاوَقَعَ عَلَيْهِ مُ ٱلرِّجَرُ قَالُواْ يَنْمُوسَى آدَعُ لَنَارَيُّكَ مِمَاعَهِ دَعِندَكٌّ لَهِن حَسَّفْتَ

patto che ha fatto con te. Se allontanerai il castigo da noi. crederemo certamente in te e lasceremo partire con te i Figli di Israele".

- Allontanammo da loro il tormento, ma quando giunse il termine che dovevano rispettare, ecco che mancarono al loro impegno.
- 136. Allora Ci vendicammo di loro, li inghiottimmo nel mare, perché tacciavano di menzogna i Nostri segni, ed erano indifferenti ad essi.
- 137. E abbiamo fatto, del popolo che era oppresso, l'erede degli Orienti e degli Occidenti della terra che abbiamo benedetta. Così, la bella promessa del tuo Signore si realizzò sui Figli di Israele, compenso della loro pazienza. E distruggemmo ciò che Faraone e il suo popolo avevano realizzato ed eretto.
- 138. Facemmo traversare il mare ai Figli di Israele.

Incontrarono un popolo che cercava rifugio presso i propri idoli. Dissero: "O Mosè, dacci un dio simile ai loro dèi". Disse: "In verità siete un popolo di ignoranti".

139. Sì, il culto a cui si dedicano sarà distrutto e sarà reso vano il loro operare.

عَنَاالرَجْزَ لَنُوْمِنَ لَكَ وَلَمُرْسِلَنَ مَعَكَ بَنِي إِسْرَةِ بِلَ ٢

فَلَنَا كَشَفْنَاعَنْهُمُ ٱلرِّحْزَالَىٰٓ أَجَلِهُم كِلِعُوهُ إِذَاهُمْ يَنكُثُونَ ۞

فأنتق مننا منهنز فأغرقنهن في الجدير بألكتر كَذَبُواْ بِنَائِينَا وَكَافُواْعَنْهَا غَيْدِلِينَ ۞

وَأُوْرَثُنَا ٱلْعَوْمُ ٱلَّذِينَ كَامُواْ ينسنتضعفون مشنوق آلأنض ومغنونها ٱلِّي بَنَرَكْنَافِيهَا وَيَعَنَّنُ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَ عَلَى بَنِيٓ إِسْرَةِ بِلَ بِمَا صَبَرُوّاً وَدَمَّرْنَا مَاكَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ، وَمَاكَانُواْيَعْرِشُونَ ٢

وَجَوَزْنَا بِبَنِيَ إِسْرَيْهِ بِلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتُواْ عَلَ فؤير يغكفونَ عَلَىٰ أَصْدَا مِلْهُمْ مَالُواْ بَنْمُوسَى أَجْعَل لَنَاۤ إِلَهُاكَمَالُهُمُّ ءَالِهَهُ قَالَ انْكُمْ فَوْتُرْتَجْهَا وُنَا

> إِنَّ هَنَوْلُا مُنَبِّرٌ مَا لَهُمْ فِيهِ وَبَعِلْ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

- 140. Disse: "Dovrei cercare per voi un altro dio, all'infuori di Allah. Colui Che vi ha preferito alle altre creature?".
- 141. E quando vi salvammo dalla famiglia di Faraone che vi infliggeva il peggiore dei tormenti: uccideva i vostri figli e risparmiava le vostre femmine*; era questa una dura prova, da parte del vostro Signore!

[Come già nel vers, 127, i maschi dei discendenti di Israele venivano uccisi a le femmine tenute in schiavitù]

- 142. E fissammo per Mosè un termine di trenta notti, che completammo con altre dieci, affinché fosse raggiunto il termine di quaranta notti stabilito dal suo Signore. E Mosè disse a suo fratello Aronne: "Sostituiscimi alla guida del mio popolo, agisci bene e non seguire il sentiero dei corruttori".
- 143. E quando Mosè venne al Nostro luogo di convegno, e il suo Signore gli ebbe parlato, disse: "O Signor mio, mostraTi a me, affinché io Ti guardi". Rispose: "No, tu non Mi vedrai, ma guarda il Monte; se rimane al suo posto, tu Mi vedrai". Non appena il suo Signore si manifestò sul Monte esso divenne polvere e Mosè cadde folgorato. Quando ritornò in sé, disse: "Gloria a Te! Io mi pento e sono il primo dei credenti".
- 144. Disse [Allah]: "O Mosè, ti ho eletto al di sopra degli uomini per

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَيْهَ أَوْهُوَفَضَّلَكَ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١

وَإِذْ أَنْجَيِّنَكُمُ مِنْ ءَالْ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوَّةِ ٱلْعَدَابِ بُقَـيِّلُونَ أَيْنَآةٍ كُمِّ وَيَسْمَتَحْبُونَ نِسَاءَحُمُّ وَفِي ذَاكُم ؠؘڵٳٙ؞ٞؽڹڒٙڹڪٽرغظ<u>ؠ</u>ٞ۞

ە رَوْعَدْمَا مُوسَىٰ تَلَيْثِينَ لَيْسَلَهُ وَاتَّعَمْنَهَا بعشرفت تميقات زيوه أزبعين ليلة وَقَالَ مُوسَىٰ لِانْجِبِهِ هَسْرُونَ ٱخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحُ وَلَاتَنَّبِعُ سَبِيلَ ٱلْمُغْسِدِينَ ۞

وَلَمَّا عَآةٍ مُوسَىٰ لِمِعَانِنَا وَكُلَّمَهُ، رَبُّهُ, قَالَ رَبُ أُرِنِتِ أَنظُرُ إِلَيْكُ قَالَ لَن شَرَىٰنِي وَلَحْيِنِ انظُرُ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُ وَفَسَوْفَ تَرَكَىٰ فَلَمَّا تَجَالَ رَبُّهُ و لِلْجَبَلِجَعَلَهُ، دَكَاوَخَرَمُوسَىٰ صَعِقًا فَلَمَّا آفَاقَ فَالَ سُيْحَنَكَ تُبْدُ إِلَيْكَ وَأَنَأ أُوِّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

قَالَ يَنمُوسَقَ إِنِّي أَصْبَطَلْفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَلَتِي وَبِكَلَّهُمِ فَخَذْمَآءَاتَيْتُكَ وَكُن مِنَ

الجزمة

[affidarti] i Miei messaggi e le Mie parole. Prendi ciò che ti do e sii riconoscente".

- 145. Scrivemmo per lui, sulle Tavole, un'esortazione su tutte le cose e la spiegazione precisa di ogni cosa. "Prendile con fermezza e comanda al tuo popolo di adeguarvisi al meglio. Presto vi mostrerò la dimora degli empi.
- 146. Presto allontanerò dai segni Miei, coloro che sono orgogliosi sulla terra. Quand'anche vedessero ogni segno non crederanno; se vedessero la retta via, non la seguirebbero; se vedessero il sentiero della perdizione, lo sceglierebbero come loro via. Ciò in quanto tacciano di menzogna i Nostri segni e sono noncuranti di essi.
- 147. Quanto a coloro che negano i Nostri segni e l'incontro dell'altra vita, le loro opere sono vanificate.

Saranno compensati per altro che di quello che avranno fatto?"

148. E il popolo di Mosè, in sua assenza, si scelse per divinità un vitello fatto con i loro gioielli, un corpo mugghiante. Non si accorsero che non parlava loro
che non li guidava su nessuna via?

Lo adottarono come divinità e furono ingiusti.

 Quando li si convinse di ciò e si accorsero che si erano traviati, الشَّلْكِرِينَ ﴿

وَحَقَتَبْنَالَهُ فِي الْأَلْوَاجِ مِنَحُلِ شَيْءِمَوْتِعَظَةً وَتَقْصِيلًا لِلْكُلِّ شَيْءِ فَخُذْهَا بِقُوَةٍ وَأَمْرُقُومَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَأَ سَأُوْدِيكُوْدَارَ ٱلْفَنْسِقِينَ ۞ سَأُوْدِيكُوْدَارَ ٱلْفَنْسِقِينَ ۞

سَأَضْرِفُعَنَ النِيَ الَّذِينَ بَنَحَنَّرُونَ فِ

الْأَرْضِ بِعَنْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْأَحَكُلَ الْبَهِ

لَا يُوْمِنُولِهِا وَإِن يَرَوْأَسَيِيلَ الرُّشْدِلَا

يَشَّخِذُوهُ سَيِيلًا وَإِن يَرَوْأَسَيِيلَ الْمُؤْمِدِ الْمَا

يَشَّخِذُوهُ سَيِيلًا وَإِن يَرَوْأَسَيِيلَ الْمُؤْمِدِ الْمَا

يَشَخِذُوهُ سَيِيلًا وَإِن يَرَوْأَسَيِيلَ الْمُؤْمِدِ حَقَدَّمُواْ

يَشَخِذُوهُ سَيِيلًا وَإِن يَرَوْأَسَيْدِلَ الْمُؤْمِدِ حَقَدَّمُواْ

يَشَخِذُوهُ سَيِيلًا وَإِن الْمُؤْمِدِ اللَّهُ الْمُؤْمِدِينَ هَا اللّهُ الْمُؤْمِدِينَ هَا الْمُؤْمِدِينَ هَا الْمُؤْمِدِينَ هَا اللّهُ الْمُؤْمِدِينَ هَا الْمُؤْمِدِينَ هَا اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الل

ۯٵڷٙۜڐؚڽڹٙڝۓۮٞٷؙٳۼٵؽؾٮۜٵۯڸڞٳ؞ٵٞڷٳڿۯۊ ڂؠڟڎٲؙۼٮڬۿؙؿؙۄ۫ڡڵؿڿۯۯۮٳڵٳڡٵڰٵٷٲ ؿڣڝؙڶؙۅٮڰ۞

وَالْغَنَّ ذَقَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِو، مِنْ عُلِيْهِمْ عِجْ لَاجَسَدُنَا لَّهُ، خُوَارُّ أَلْمَرْ بَرُواْ أَنَّهُ، لَا يُحَتَّ لِمُهُمَّ وَلَا يَهْدِيهِمْ مُسَيِيلًا اَغَّذَدُوهُ وَحَتَافُواْ ظَلِيمِينَ ۞

وَلَتَاسُقِطَ فِيَ أَيْدِيهِ مِوْزِزَأُواْ أَنْهُ مُوفَدَ

dissero: "Se il nostro Signore non ci usa misericordia e non ci perdona, saremo tra coloro che si sono perduti".

- 150. Quando Mosè, adirato e contrito, ritornò presso il suo popolo, disse: "Che infamità avete commesso in mia assenza! Volevate affrettare il decreto del vostro Signore?". Scagliò [in terral le tavole e afferrò per la testa suo fratello e lo trasse a sé: "O figlio di mia madre - disse quello - il popolo ha preso il sopravvento su di me e c'è mancato poco che mi uccidessero. Non permettere che i nemici si rallegrino [della mia sorte e non annoverarmi tra gli ingiusti".
- 151. E Mosè: "O Signore mio, perdona a me e a mio fratello e facci entrare nella Tua misericordia, poiché Tu sei il più Misericordioso dei misericordiosi".
- 152. Coloro che si scelsero il vitello [come divinità] saranno ben presto sopraffatti dalla collera del loro Signore e dalla vergogna, nella vita terrena*. In tal modo ricompensiamo i mentitori.

 * [V. Nota a II, 51]
- 153. Quanto a coloro che hanno fatto il male e poi si sono pentiti e hanno creduto... ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

صَهَالُواْفَ الُواٰلَيِن لَّرْيَرْ حَمَنَارَبُّنَا وَيَغَيْرُلُنَالَنَكَ كُولَانَ مِنَ الْمُخْسِرِيِينَ ﴿

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَىٰ فَرَيهِ عَضَبُنَ أَسِفًا قَالَ بِشَسَمَا خَلَفْتُمُونِ مِنْ بَعْدِيَّ أَغَجِلْتُ مَأْمُورَ رَبِّحَدُّهُ وَالْفَي الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُهُ وَإِلَيْهُ فَالَ إِنَ أَمَّ إِنَّ الْفَوْمَ السَّمَضَة هُوفِ وَكَادُواْ يَقَتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتُ إِنَّ الْمَقْوَمِ الظَّلُومِينَ فِي الْأَعْمَاةَ وَلَا يَجْعَلُنِي مَعَ الْفَوْمِ الظَّلُومِينَ فِي الْمَعْمَانِينَ فَلَا تُشْمِينَ فِي الْأَعْمَالَةَ وَلَا الْطَلُومِينَ فِي الْمُتَامِعَةُ فَا الْفَاعِينَ فَالْمَانِينَ فَاللَّا الْطَلْمُومِينَ فَاللَّا الْمُتَامِعِينَ فَا الْمُنْ الْفَاعِينَ فَا الْمُنْامِعِينَ فَا الْمُنْامِينَ فَاللَّامِينَ فَا الْفَاعِينَ الْفَاعِينَ فَا الْفَاعِينَ فَي الْفَاعِينَ فَا الْفَاعِينَ الْفَاعِينَ فَا الْفَاعِينَ فَا الْفَاعِينَ الْفَاعِلَالَةُ فَا الْفَاعِينَا فَيْ الْمُعْتَافِقُومُ الْفَاعِينَا فَيْ الْمُنْفِقِينَا فَالْفَاعِينَا فَا الْفَاعِلَامِينَا فَالْمُعْتَعِينَا فَعَامِ الْفَاعِلَامِينَا فَا الْفَاعِينَا فَاعْمُ الْمُعْلِمُ الْمُنْفِيقِ الْمُعْلِمِينَا فَا الْفَاعِينَا فَالْمُعْلِمُ الْمُعْلِمِينَا فَالْمُنْفِي الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِي الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِي الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِيمُ الْفُعِلَامِ الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِيمِ الْمُنْفِيمُ الْمُنْفِيمُ الْفُولِيمُ الْمُنْفِيمُ الْمُنْفِيم

> قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكُ وَأَنتَ أَنْحُمُ ٱلزَّحِينِ ۚ

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱغَنَّدُوا ٱلْمِجْلَ سَيَنَا لَهُمْ غَفَتَتُ يَن زَّيْهِمْ وَذِلَّةٌ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَنَالِكَ جَمْدِي ٱلْمُفْتِرِينَ ۞

ۄؘٵؙڵؘڍۑڹٛۼڝؚڶۅؗٲٵڵۺؾٟٵؾۺؙڗۜػٵٷٳٝڡۣڽٛ ؠڞڍۿٵۅؘٵڡٷٳ۫ٳڽٞڒؠۜػڝؽ۠ؠڡٚڍۿٵ ڵڞؘٷڒڎؿٙڃڽۺ۞

- 154. Quando la collera di Mosè si acquietò, raccolse le tavole. In esse era scritta la guida e la misericordia per coloro che temono il loro Signore.
- 155. Mosè scelse settanta uomini del suo popolo, per il Nostro luogo di convegno. Dopo che li colse il cataclisma, disse: "O Signore, se Tu avessi voluto, già li avresti distrutti in precedenza e me con loro. Ci distruggerai per ciò che hanno commesso gli stolti della nostra gente? Questa non è se non una prova da parte Tua, con la quale svii chi vuoi e guidi chi vuoi. Tu sei il nostro Patrono, perdonaci e usaci misericordia. Tu sei il migliore dei perdonatori.
- 156. Annoveraci un bene in questa vita terrena e un bene nell'Altra vita. Ecco che, pentiti, ritorniamo a Te". E [Allah] disse: "Farò sì che il Mio castigo colpisca chi voglio, ma la Mia misericordia abbraccia. ogni cosa: la riserverò a coloro che [Mi] temono e pagano la decima, a coloro che credono nei Nostri segni,
- 157. a coloro che seguono il Messaggero, il Profeta illetterato che trovano chiaramente menzionato nella Torah e nell'Ingil, colui che ordina le buone consuetudini e proibisce ciò che è riprovevole, che dichiara lecite le cose buone e vieta quelle cattive, che li libera

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَا لَأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَاهُدَى وَرَحْمَةُ لِلْأِينَ هُمْ لِرَبِهِمْ يَرْهَبُونَ ١

وَأَخْتَارَهُوسَىٰ قَوْمَهُ، سَبْعِينَ رَجُلَالِمِيقَنِيَّنَا فَلَتَا أَخَذَتْهُ وَأَلْرَجْفَهُ قَالَ رَبَ لَوْسُنْتَ أَهْلَكُنَّهُ وَمِن قِبْلُ وَإِنَّتِيَّ أَنُهْلِكُنَّا بِمَافَعَلَ ٱلشُفَيَّاهُ مِنْ آإِنْ مِنَ إِلَّا مِنْ نَكُ تُعِدلُ مِنَا مَن نَشَاءٌ وَيَهْدِى مَن نَشَاةٌ أَنْتَ وَلِئُنَا فَأَغْفِرْكَنَا وَآرُحَمْنَأُ وَأَنتَ خَبْرُ ٱلْغَنفِرِينَ ﴿

٥ وَأَحْتُ لِنَا فِي هَاذِهِ ٱلذُّنْيَ احْسَنَةً رَفِي ٱلْآخِيرَةِ إِنَّا هُدَنَّا إِلَيْكُ قَالَ عَذَانِ أصيب بهء من أشَاةً وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءً فَلَسَا أَحُتُهُمَا لِلَّذِينَ يَتَغُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزِّعِكُوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِعَايَنِيْنَا يُؤْمِنُونَ ۞

ٱلَّذِينَ يَعَيِّعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأَثِينَ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُ مَكَثُوبًا عِندَفُرْ فِي التوريدة والإنجيل بتأمرهم بالمتغروف وتنهناه عن المنكر وَيُحِلُ لَهُ وُالطَّيْبَاتِ وَيُحَدِّرُهُ عَلَيْهِ وُ ٱلْخَبَيْتَ وَيَصَمَعُ عَنْهُ مْ إِصْرَهُ مْ وَٱلْأَغَلَالَ

الجزءا

del loro fardello e dei legami che li opprimono. Coloro che crederanno in lui, lo onoreranno, lo assisteranno

seguiranno la luce che è scesa con lui, invero prospereranno".

- 158. Di': "Uomini, io sono un Messaggero di Allah a voi tutti inviato da Colui al Quale appartiene la sovranità dei cieli e della terra. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Dà la vita e dà la morte. Credete in Allah e nel Suo Messaggero, il Profeta illetterato che crede in Allah e nelle Sue parole. Seguitelo, affinché possiate essere sulla retta via".
- 159. E tra il popolo di Mosè c'è gente che si dirige con la verità e in base ad essa agisce con giustizia.
- 160. Li dividemmo in dodici tribù o nazioni. Quando il suo popolo gli chiese da bere, ispirammo a Mosè: "Colpisci la roccia con la tua verga". Sgorgarono da essa dodici sorgenti e ogni tribù conobbe da dove avrebbe dovuto bere; prestammo loro l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere la manna e le quaglie: "Mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provvisto". Non è a Noi che fecero torto, fecero torto a loro stessi.
- 161. E quando fu detto loro: "Abitate questa città e mangiate a vostro

ٱلَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِ مَّرْ فَٱلَّذِينَ ءَامَتُواْ بِهِ ء وَعَـزَرُوهُ وَنَصَـرُوهُ وَأَتَـبَعُواْ ٱلنَّوْرَ ٱلَّذِي أَنزلَ مَعَهُ وَأُوْلَتُهِكَ هُـعُوالْمُقْلِحُونَ ٨

عُلْ يَنَأَيُّهُمَّا ٱلنَّاسُ إِنْ رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَّتِكُمَّ يجبعًا ٱلَّذِي لَهُ ومُلْكَ ٱلنَّهَ عَوْتِ وَٱلْأَرْضُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا لَهُ إِلَّا لَهُ وَيُحْى. وَمُبِتَّ فغاينوا بيالله ورسواء ألشبي آلأيمني ٱلَّذِي يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَنْ يِهِ، وَأَتَّ بِمُوهُ لَمُلَحِثُهُ تَعْمَدُونَ ٥

وَمِن فَوْمِر مُوسَحَ أَمَّاةٌ يَهْ دُورَتَ بِٱلْحَقِّ وَ بِهِ، يَعْدِلُونَ ﴿

وَقَطَلُعُنَاهُ مُ أَثْنَاقَ عَشْدَةً أَسْسَاطًا أُسُمّا وأؤخيسنا إك موسي إذات تشقنه قَوْمُهُ: أَنِ آمَسُرِبِ بَعَصَىٰ الْكَالْخُجَرُّ فأنبجست منه أثنتاعش ةعيثا قذ عَلِيَ كُلُّ أَنَّاسٍ مِنْشُرَبَهُ ثُرُوطُلُلَنَا عَلَيْهِ مُ ٱلْمُدَّمَةِ وَأَسْرَلْنَاعَلَيْهِ مُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلَوَيُّ كُلُواْ مِن طَيِّبَنتِ مَا رَزَفْنَكُمُّرُومَاظُلُمُونَاوَلُعِين كَانُوْأَ أَنْفُدَ مُعَدِينًا لِمُونَ ٢

وَإِذْ قِيلَ لَهُ مُراتِّسَ حَكُنُواْ هَلَيْهِ وَٱلْفَرْيَلَةَ وَكُوْ أُمِنْهَا حَيْثُ شِنْتُمْ وَقُولُواْ حِطَّةً

piacere, ma dite: "Perdono", ed entrate dalla porta prosternandovi; perdoneremo i vostri peccati e, a coloro che fanno il bene, daremo ancora di più!".

- 162. Quelli di loro che erano ingiusti, sostituirono un'altra parola a quella che era stata detta*. Allora inviammo contro di loro un castigo dal cielo, per il torto che avevano commesso.
 - ["sostituirono un'altra parola...."; cambiarono "hitta" (perdono) con "hinta" (grano) o "ḥabba" (granaglia) (Tabarī) vedi anche II, 58/591
- 163. Chiedi loro a proposito della città sul mare in cui veniva trasgredito il sabato, [chiedi] dei pesci che salivano alla superficie nel giorno del sabato e che invece non affioravano negli altri giorni! Così li mettemmo alla prova, perché dimostrassero la loro empietà.
- 164. E quando alcuni di loro dissero: "Perché ammonite un popolo che Allah distruggerà o punirà con duro castigo?". Risposero: "Per avere una scusa di fronte al vostro Signore ■ affinché [Lo] temano!".
- Quando pei dimenticarono quello che era stato loro ricordato. salvaninio coloro che proibivano il male ■ colpimmo con severo castigo coloro che erano stati ingiusti e che perversamente agivano.

وَأَدْخُلُواْ ٱلْبَاتِ سُجَّـدُالْغَيْفِرْلَهِ

فَيَدِّلَ ٱلْأَدِينَ ظَلَكُهُ أَمِنْهُ وْفَوْلَاغَايَرَ الَّذِي قِيبِ لَ لَهُ مِّ فَأَرْسَ لِنَا عَلَيْهِمْ رجنزا يمن الشمآه بماكافأ يَظَلِيمُونَ 🕲

وَسَنَلْهُ رَعَنِ ٱلْقَدْرِيَةِ ٱلَّتِي كَانَتْ حَامِنِهُوَّ ٱلْبَحْرِإِذْ يَعْدُونِكَ فِي ٱلتَسَبِّينِ إذت أنبه مريحتانه ويؤم سبيتهم شريكا وَيَوْعَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِ عُرْكَ ذَلِكَ نَتِلُوهُم بِمَاكَانُواْ يَفْسُ قُوبَ ۞

> مَّاذُوۡالۡتُأۡمُّةُ مِنْهُمُ لِمُ يَعِظُونَ فَوَمَّا ٱلَّهُ مُهْلِكُونُ أَوْمُعَذَّائِهُ مِعَذَائِكَ اشْدِيدًا قَالُواْ مَمْدِرَةً إِلَىٰ رَبُكُ وَلَمَا لَهُمُ مَنْ قُدُتَ

فَلَمَّانَسُواْمَاذُكِرُواْ بِهِءَ أَنْجَيِّنَا ٱلَّذِينَ يتنهون عن الشوء وَأَخَذَنَا الَّذِينَ ظَلَمُهِ ٱ بِعَذَابِ بَئِيسِ بِمَاكَانُواْ يَفْسُفُونَ 🚭

- 166. Quando poi per orgoglio si ribellarono a ciò che era stato loro vietato, dicemmo loro: "Siate scimmie reiette!".
- 167. E il tuo Signore annunciò che avrebbe inviato contro di loro qualcuno che li avrebbe duramente castigati, fino al Giorno della Resurrezione!

In verità il tuo Signore è sollecito nel castigo, ma è anche perdonatore, misericordioso.

- 168. Li dividemmo sulla terra in comunità diverse. Tra loro ci sono genti del bene e altre [che non lo sono]. Li mettemmo alla prova con prosperità e avversità, affinché ritornassero [sulla retta via].
- 169. Dopo di loro vennero altre generazioni che ereditarono la Scrittura, Sfruttarono i beni del mondo terreno dicendo: "Presto saremo perdonati". Se fossero giunti altri beni terreni, ugualmente, se ne sarebbero appropriati! Non avevano accettato il patto della Scrittura, secondo cui non avrebbero detto. su Allah, altro che la verità? Proprio loro che avevano studiato ciò che essa contiene?

La dimora ultima è la migliore per i timorati; ancora non lo capite?

170. Quanto

coloro che si attengono saldamente al Libro ed eseguono l'orazione, certamente non

فَلَمَّاعَتُواْعَنَمَانُهُواْعَنْهُ قُلْمَالَهُمْ لَوْتُواْفِيرَدَةً خَسِينِينَ 🕲

وَإِذْ تَأَذَّنَّ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَّى يَوْمِ ٱلْغِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمُ رَسُوءَ ٱلْعَمَابُ إِنَّ زَمَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَلُولٌ نَجِيمٌ ٥

> وقظفننافز في الأزمن أشكا ينشف ٱلصَّىٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَّ وبكؤننهم بألحسنت واللسينات لْمُلَّهُمْ يَرْجِعُونَ 🕲

فخلف من بمديه ترخلت ورثوا العجتنب يَأَمُّذُونَ عَرَضَ هَنذَا ٱلأَدُّنَّ وَيَغُولُونَ سَبِعْفَ رُلِّنَا وَإِن يَأْتِهِ مِّ عَرَضٌ مِثْلُهُ يَأْمُذُونَ ألزيزغذعليهم يبلق الكيتنب أدلايقولوا عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا ٱلْمَحَىٰ وَدَرَسُواْ مَا فِيهُ وَٱلدَّارُ ٱلْآخِيْرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَنْتُمُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١

وَٱلْآيِنَ يُمَيِّ حِتُونَ بِٱلْكِتَابِ وَأَقَامُوا ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَانْضِيعُ أَخِرَٱلْمُصْلِحِينَ۞

trascuriamo la ricompensa a quelli che si emendano.

- 171. E quando elevammo il Monte. sopra di loro, come fosse un baldacchino, e temevano che sarebbe rovinato loro addosso. [dicemmo]: "Afferrate con forza ciò che vi abbiamo dato e ricordatevi di quel che contiene. Forse sarete timorati".
- 172. E quando il Signore trasse, dai lombi dei figli di Adamo, tutti i loro discendenti e li fece testimoniare contro loro stessi ldissel:

"Non sono il vostro Signore?". Risposero: "Sì, lo attestiamo",

[Lo facemmo] perché nel Giorno della Resurrezione non diciate:

"Veramente eravamo incoscienti":

- 173. o diciate: "I nostri antenati erano associatori e noi siamo i loro discendenti: vorresti annientarci per quello che facevano questi inventori di nullità?".
- 174. Così spieghiamo i Nostri segni. Forse ritorneranno [a Noi].
- 175. Racconta loro la storia di colui cui avevamo dato Nostri segni e che li trascurò. Satana lo seguì e fu uno dei traviati.
- 176. Se avessimo voluto, lo avremmo elevato grazie a questi segni; ma

ه وَإِذْ نَتَقَبَّ الْجُبِّلَ فَوَقَهُ وَكَأَنَّهُ مُظْلَةٌ وَطَلَّهُ أَنَّهُ وَاقِمٌ إِنِهِ مُ خُذُواْ مَا ءَاتَيْنَكُمْ بِعُوَّةٍ وَآذَكُرُواْ مَا فِيهِ لَمَلَكُمْ رَنَّفَعُونَ ﴿

وَإِذَ أَخَذَرَبُكُ مِنْ بَيِقَ عَادَمَ مِن ظُهُورِهِ وَ ذُرِّنَتَهُ وَأَشْهَدَهُ مَعَلَ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ برَبَكُوْقَالُواٰبَكِي شَهِدَنَأُ أَن تَعُولُواْيَوْمَ ٱلْقِيْمَةِ إِنَّاكِنَّاعَنْ هَنْذَاغَيْفِلِنَّ ۞

أَوْتَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ وَابْنَا وُمَامِن فَبْدُ وَحَكُنَا ذُرَيَّةً مِنْ بَعْدِهِمِّ أَفَتُهْ لِحُنَّا بِمَافَعَلَ ٱلْمُثِطِلُونَ

وَكَذَاكَ نُفَصَدُ ٱلْآلَائِتِ وَلَمَالُهُمْ مَرْحَعُونَ ٨

وَٱثْلُ عَلَيْهِ مِرْنَبَأَ ٱلَّذِي ءَانَيْنَهُ عَايَنِيْنَا فَأَنسَلَهُ مِنْهَا فَأَتَّبُهُهُ ٱلشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ ٱلْعَبَاوِينَ ۞

وَلَوْسِتُ ثَنَالَرَفَعَنَهُ بِهَا وَلَحَكِنَّهُ وَأَخْلَدَ إِلَى

الجزءا

si aggrappò alla terra e seguì le sue passioni. Fu come il cane che ansima se lo attacchi e ansima se lo lasci stare. Ecco a chi è simile il popolo che taccia di menzogna i Nostri segni. Racconta loro le storie, affinché riflettano!

- 177. Che cattivo esempio, quello del popolo che taccia di menzogna i Nostri segni ■ fa torto a se stesso.
- 178. Colui che è guidato da Allah è ben guidato, chi da Lui è traviato si perde.
- 179. În verità creammo molti dei demoni e molti degli uomini per l'Inferno: hanno cuori che non comprendono, occhi che non vedono e orecchi che nonsentono, sono come bestiame, anzi ancor peggio.

Questi sono gli incuranti.

- 180. Ad Allah appartengono i nomi più belli: invocateLo con quelli e allontanatevi da coloro che profanano i nomi Suoi: presto saranno compensati per quello che hanno fatto.
- 181. Tra le Nostre creature c'è una comunità che guida secondo verità e con essa esercita la giustizia.
- 182. Condurremo [alla rovina] coloro che tacciano di menzogna i Nostri segni e non sapranno donde viene.
- Concederò loro una dilazione, ché il Mio piano è certo.

ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَنِهُ فَمَثَلُهُ. كَمَثَلِ ٱلْكَلِّب إِن تَخْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَتْ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَتْ ذَالِكَ مَثَلُ ٱلْفَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ بِعَايَدِينَا فَأَقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَنْفَحَكُرُونَ۞

سَآة مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ مِنَاكِمَا وَأَنْفُسَهُ رَكَافُواَيَظُونُ ١ مَن بَهْ دِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهَدَّدِيُّ وَمَن يُصِّيلُ

فَأُوْلَتِكَ هُمُوالَّكَسِرُونَ ١

وَلَقَدُدُوْرَأَنَا لِجَهَنَّزَكِيْرَا مَنَ لَلْهِنِّ وَٱلْإِنسَّ لَهُمَّ فْلُوبْ لَايَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُ مَرْأَغُيْنُ لَايْتِصِرُونَ يِهَا وَلَهُ ثُرْءَا ذَانَّ لَا يَنسَعُونَ بِهَأَ أُوْلَتِكَ كَالْأَنْفَيْمِ بَلْ هُمُرَاْضَلُ أُوْلَتَهِكَ هُمُ الْنَعَدُ ذَهُ

وَيِلَّهِ ٱلْأَسْمَاءُ ٱلْحُسْنَ فَأَدْعُوهُ بِهَأُودُرُواْ ٱلَّذِينَ يُلْعِدُونَ فِي أَسْمَنَهُ إِنَّ سَيُجْزَوْنَ مَاكَامُواْ بتنذرك

وَمِنَهُ: خَلَفْنَآ أَمَّةُ يُهَدُونَ بِٱلْحَقَ وَبِهِ ، يَعَدِلُونَ ﴿

وَٱلَّذِينَ كَلَهُ وَأَبْ كَايَكِتَ السَّنَسْتَدْ رَجُهُم مِنْ حَيْثُ لَايِعَالَمُونَ ٥

وَأَمْلِ لَهُ مَرْإِنَّ كَيْدِي مَيِنُّ ٢

الجزمة

- 184. Non hanno riflettuto? Non c'è un dèmone nel loro compagno: egli non è che un nunzio chiarissimo.
- 185. Non hanno considerato il Regno dei cieli e della terra, e tutto ciò che Allah ha creato

 che, forse, è vicino il termine loro? In quale altro messaggio crederanno, dopo di ciò?
- 186. Chi è traviato da Allah non avrà. la guida. Egli lascia che procedano alla cieca nella loro ribellione.
- 187. Ti chiederanno dell'Ora: "Quando giungerà?". Di': "La conoscenza di questo appartiene al mio Signore. A suo tempo, non la paleserà altri che Lui. Sarà gravosa nei cieli e sulla terra, vi coglierà all'improvviso". Ti interrogano come se tu ne fossi avvertito. Di': "La scienza di ciò appartiene ad Allah". Ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
- 188. Di': "Non dispongo, da parte mia, né di ciò che mi giova, né di ciò che mi nuoce, eccetto ciò che Allah vuole. Se conoscessi l'invisibile possederei beni in abbondanza e nessun male mi toccherebbe. Non sono altro che un nunzio e un ammonitore per le genti che credono".
- 189. Egli è Colui Che vi ha creati da un solo individuo.

 che da esso ha tratto la sua sposa affinché

أَوْلَوْ يَنَفَكُرُ وَأَمَا بِصَاحِهِ وِينَ حِنَّهُ إِنَّ هُوَ ٳڷۜٳؠؘڎؠڗۺؙۑڹؙۿ

أوَلَرْيَنَظُرُواْ فِي مَلَكُونِ ٱلسَّيَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءِ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ أَفْتُرَبَ أَجَلُهُ مُّ فَيِأَىٰ حَدِيثِ يَعَدَّهُ و يُؤْمِنُونَ ٢

مَن يُصَيلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِي لَهُ وَمَذَرُهُمْ فِي طُعْيَنِهِ مِي يَعْمَ أُونَ ١

يستأونك عن السّاعة أيَّانَ مُرْسَنَهُا قُلْ إِنْمَا عِلْمُهَاعِندَرَقُ لَاجُهِلَهَا لِوَقْتِهَاۤ إِلَّاهُوُّ تَقُلَتْ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَا مَانْتِكُمُ إِلَّا بغنتة يستفونك كألك حيئ عنقا فل إنتاع النها عِندَاللَّهِ وَلَئِكِنَّ أَحَمُرُ أَلْنَاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢

قُلِلَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعَا وَلَاضَرًّا إِلَّا مَا شَيْلَةُ اللَّهُ وَلَوْكُنتُ أَعْلَهُ ٱلْمُنشَدّ لاتشمتكنزت من الحقير ومَامَسَنيَ ٱلسُّوَءُ إِنَّ أَنَا ۚ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِفَوْمٍ يُوْمِنُونَ۞

ه هُوَالَّذِي خَلَقَكُم بِن نَّغَيِي وَحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَازَوْجَهَالِسَّكَنَ إِلَيْهَأَ فَلَمَّاتَفَشَنْهَا

riposasse presso di lei. Dopo che si unì a lei, ella fu gravida di un peso leggero, con il quale camminava [senza pena]. Quando poi si appesantì, entrambi invocarono il loro Signore Allah: "Se ci darai un [figlio] probo, Ti saremo certamente riconoscenti".

190. Ma quando diede loro un [figlio] probo, essi attribuirono ad Allah associati in ciò che Egli aveva loro donato*.

> Ma Allah è ben superiore a quello che Gli viene associato. [Dopo il loro primo peccato, Adamo ed Eva si pentirono e non disobbedirono mai più e, pertanto dicono che il versetto si riferisce ai pagam in generale e ai Corcisciti in particolare che chiamavano i loro figli Abdallāt, Abdul Uzza ecc.]

- 191. Gli associano esseri che non creano nulla m che, anzi, sono essi stessi creati.
- 192, e non possono esser loro d'aiuto e neppure esserlo a loro stessi.
- 193. Se li invitate alla retta via, non vi seguiranno. Sia che li invitiate o che tacciate, per voi è lo stesso.
- 194. In verità coloro che invocate all'infuori di Allah, sono [Suoi] servi come voi. Invocateli dunque e che vi rispondano, se siete sinceri!
- Hanno piedi per camminare, hanno mani per afferrare, hanno occhi per vedere, hanno orecchie per sentire? Di': "Chiamate questi

حَمَّلُاخَفِيفَافَكَ أَنْ يَدُّ، فَلَيَّا أَنْفَلَت دَعُوا أَللَّهُ رَبُّهُ مَالَّينَ النَّيْتَنَاصَيلُحَا لَّنَكُوْنَنَ مِنَ ٱلشَّنِكِ مِنَ ۞

فَلَمَّا ۚ وَاتَّمَاهُ مَاصَالِكَا جَعَلَا لَهُ وَشُرَّكَآ ۚ فِيمَا ةَ التَّهُمُّ أَفَتَعَالَ ٱللَّهُ عَمَّا لِشُرِكُونَ ١

أنشركون مالايخلق سنيكاوهم يخلقور

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُ مِنْفَهُمُا وَلَا يَنْصُرُونَ 🚳 وَإِن تَذْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَابَشِّهُ وُلَّا سَوَّاهُ عَلَيْكُوْ أَدَعَوْتُمُومُ إِلَّهُ أَمْ أَنْتُمْ صَلِيمُونَ ٢ إِنَّ ٱللَّذِينَ مَّدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِسَادُ أمَّنَالُكُمُّ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِبِوْا لَحُكُمُ إِن كُنتُرُ صَلدِ قِينَ ٢

أَلَهُمْ أَرْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا أَمْلَهُمْ آيَدِ يتبطينون يهآأ أزله وأغين ينصرون بِهَأَ أَمْرَلَهُ مِّءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَأَ قُلَآدُعُواْ

الجزمة

associati, tramate pure contro di me e non datemi tregua:

- 196. ché il mio Patrono è Allah. Colui Che ha fatto scendere il Libro, Egli è il Protettore dei devoti.
- 197. E coloro che invocate all'infuori di Lui, non sono in grado di aiutarvi e neppure di aiutare loro stessi".
- 198. Se li chiami alla retta via, non ti ascolteranno. Li vedi: rivolgono lo sguardo verso di te, ma non vedono.
- 199. Prendi quello che ti concedono di buon grado, ordina il bene e allontanati dagli ignoranti.
- 200. E se ti coglie una tentazione di Satana, rifugiati in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce!
- In verità coloro che temono. [Allah], quando li coglie una tentazione. Lo ricordano ed eccoli di nuovo lucidi.
- 202. Ma i loro fratelli li sospingono ancor più nella aberrazione, senza che poi, mai più, smettano.
- 203. E quando non rechi loro qualche versetto, dicono: "Non l'hai ancora scelto?". Di': "In verità non seguo altro che quello che mi ha rivelato il mio Signore". Ecco [venirvi] dai vostro Signore un invito alla visione chiara: una direzione, una misericordia per coloro che credono.

شُرَكَةَ لَوُ ثُنَرَكِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿

إِنَّ وَلِيْنِي اللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلْكِيتَكُ وَهُو يَتُوَلِّي ٱلصَّالِحِينَ 🕲

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عِلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصَرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُ وِنَ٣

قان تَدْعُوهُمُ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَابِسَتَغُواْ وَيَرَاهِهُمْ يَنظُوُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُنْصِيرُونَ 🕾

خُذِٱلْعَدَةُوَ وَأَمُزَ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضَ عَن كَلِيَهُ لِينَ 🔞

وَإِمَّا يَنزَعَنَكَ مِنَ ٱلشَّيْطُن ذَرْعٌ فَآسْتَعِدْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وسَيبِهُ عَلِيهُ ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱنَّـ فَوَا إِذَا مَسَّهُ مُرْطَتِيعٌ مِنَ ٱلشَّيْتِطَانِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُـعِمُونَ ۞

> وَإِخْوَانُهُمْ يَعُدُونَهُمْ فِي الْغَيِّ شُغُرُلًا يُقْصِرُونَ ٢

وإذا لترتأنهم ينايت فالوا أولا أختبيتها قُلْ إِنْمَا أَنْبِعُ مَا يُوحَىٰۤ إِلَىٰۤ مِن زَيِنُ هَٰذَا بصَمَا يَرُمِن زَّبِعَكُمْ وَهُدُى وَرَيْضَمَةٌ لِٰفَقَوْمِ ئۆمئۇت 🕲

- 204. Quando viene letto il Corano, prestate attenzione e state zitti, ché vi sia fatta misericordia.
- 205. Ricordati del tuo Signore nell'animo tuo, con umiltà e reverenziale timore, a bassa voce, al mattino e alla sera e non essere tra i noncuranti.
- Certamente coloro che sono presso il tuo Signore non disdegnano di adorarLo: Lo lodano e si prostemano davanti a Lui.

وَإِذَا فُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَآسُتَمِعُواْلَهُ وَأَنْصِتُواْ لَمَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

وَٱذَّكُرُ زَبَّكَ فِي نَعْسِكَ تَضَرُّعَا وَخِيفَةً وَدُونَ لَلْجَهْرِينَ ٱلْفَوْلِ بِٱلْفُدُقِ وَٱلْآصَالِ وَلَاتَكُن مِنَ ٱلْفَعِيدِنَ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَايَسَتَكُمْرُونَ عَنْ عِبَادَيْهِ، وَيُسَبْحُونَهُ، وَلَهُ رِسَجُدُونَ \$ ٥

Sura VIII. Al-'Anfăl (Il Bottino)



Medinese, n. 88 a parte i verss. 30-36 che sono pre-Eg. Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa sura fu rivelata dopo la battaglia di Badr (XVII giorno del mese di Ramadan, secondo anno dall'Egira).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ι. Ti interrogheranno a proposito del bottino. Di': "Il bottino appartiene ad Allah e al Suo Messaggero". Temete Allah e mantenete la concordia tra di voi. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero, se siete credenti.
- 2. In verità i [veri] credenti sono quelli i cui cuori tremano quando viene menzionato Allah e che. quando vengono recitati i Suoi versetti, accrescono la loro fede. Nel Signore confidano,
- 3. quelli stessi che eseguono l'orazione e donano di quello di cui li abbiamo provvisti.
- 4. Sono questi i veri credenti: avranno gradi [d'onore] presso il loro Signore, il perdono e generoso sostentamento.
- 5. Così fu, nel nome della Verità, che il tuo Signore ti fece uscire dalla tua casa, nonostante che una parte dei credenti ne avesse avversione.*
 - III versetto allude alla battaglia di Badr . L'idea di dover combattere era dispiaciuta a qualcuno, nonostante che

يَسْعَلُونَكَ عَنَ ٱلْأَنْعَالَ قُلِ ٱلْأَنْفَالُ بِلَّهِ وَٱلرَّسُولَ فَأَنَّ فُواْ اللَّهُ وَأَصْلِحُواْ ذَاتَ بَيْنِكُمُ وَأَمِلِيعُوا اللَّهُ وَرَسُولُهُ: إِن كُنتُم مُوْمِنِينَ ٥

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ أُفَّهُ وَجِلَتْ قُلُولُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ وَالِدَاتُهُ، زَادَثُهُ مُرايِمُنَاوَعَلَىٰ رَفِهِ مُ بَتُوَكَّا وُنَ ٢٠

حَكَمَا أَخْرَبَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا فِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكُوْمُونَ ۞

243

- (vedi vers. 7) Allah, tramite il Suo-Inviato, avesse promesso la vittoria ai credentil
- Polemizzano con te dopo che la verità è stata resa manifesta, come se fossero spinti verso la morte e ne fossero consci.
- [E ricordate] quando Allah vi 7. promise che una delle due schiere [sarebbe stata] in vostro potere; avreste voluto che fosse quella disarmata! Invece Allah voleva che si dimostrasse la verità [delle Sue parole] e [voleva] sbaragliare i miscredenti fino all'ultimo.
- per far trionfare la verità e 8. annientare la menzogna a scapito degli empi.
- E [ricordate] quando imploraste il soccorso del vostro Signore! Vi rispose: "Vi aiuterò con un migliaio di angeli a ondate successive".*
 - [Nell'Islâm credere all'esistenza degli Angeli è parte integrante della aqida (la dottrina)
- E Allah non lo ha fatto se non per darvi una buona novella, affinché grazie ad essa si acquietassero i vostri cuori. Non c'è altro aiuto che quello di Allah. Allah è veramente eccelso ■ saggio.
- E guando vi avvolse nel sonno come in un rifugio da parte Sua, fece scendere su di voi acqua dal cielo, per purificarvi e scacciare da voi la sozzura di Satana.

يُجَدِلُونَكَ فِي ٱلْحَقّ بَعْدَمَاتِيَيَّنَ كَأَنْمَا يُسَّافُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ مِنظُرُونَ ۞

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّاآمِفَةَ إِنْ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرٌ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُوْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُجِيِّ ٱلْحَقَّ يعتقامَانيهِ، وَيَغْطَمُ دَايِرَٱلْكَيْفِينَ ۞

لِيُحِنَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَطِلَ وَلَوْحَكَرَ، ٱلْمُجَرِّمُونِ ٥

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمُ فَأَسْتَجَابَ لَحُمُ أَنِّي مُمِذُّكُم بِٱلْفِ مِنَ ٱلْمَلَتَبِ حَدِّ مُرْدِفِينَ۞

وَمَاجَعَكُهُ ٱللَّهُ إِلَّا إِنَّهُ مِنْ وَإِنْظُمَانَ بِهِ فُلُوبُكُمْ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّامِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّا ٱللَّهُ عَزِيزُجَكِمُ ٢

إِذْ يُغَيِّسِكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُغَزِّلُ عَلَيْكُم مِنَ السَّمَاءِ مَاءُ لِنُعَلِقِ رَكُّر بِهِ ، وَيُذَهِبَ عَنكُرُرِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَعَلَ فُلُوبِكُمْ وَيُكَبِنَ بِوَالْأَقْدَامَ ٥

244

- rafforzare i vostri cuori e rinsaldare i vostri passi.
- E quando il tuo Signore ispirò agli angeli: "Invero sono con voi: rafforzate coloro che credono. Getterò il terrore nei cuori dei miscredenti: colpiteli tra capo e collo, colpiteli su tutte le falangi!
- E ciò avvenne perché si erano separati da Allah e dal Suo Messaggero". Allah è severo nel castigo con chi si separa da Lui e dal Suo Messaggero...!
- Assaggiate questo! I miscredenti avranno il castigo del Fuoco!
- 15. O voi che credete, quando incontrerete i miscredenti in ordine di battaglia non volgete loro le spalle.
- Chi in quel giorno volgerà loro le spalle - eccetto il caso di stratagemma per [meglio] combattere o per raggiungere un altro gruppo -incorrerà nella collera di Allah e il suo rifugio sarà l'Inferno. Qual triste rifugio!
- Non siete certo voi che li avete uccisi: è Allah che li ha uccisi. Quando tiravi non eri tu che tiravi, ma era Allah che tirava, per provare i credenti con bella prova. In verità Allah tutto ascolta e conosce.
 - ["Quando tiravi...": quando combattevi (o Muhammad). Per dare avvio alla battaglia, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), raccolse da

إِذْ يُوجِي رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَّتِيكَةِ أَنِي مَعَكُمُ فَشَبَّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَأَلِقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَعَمُواْ ٱلرُّغِبَ فَأَصْرِبُواْ وَوَقَ ٱلأَغْنَاقِ وَأَضْرِبُواْمِنْهُ رَحُكُلِّبَنَادِ ٣

ذَيْكَ بِأَنْهُمُ شَاقُواْ اللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَمَن يُشَاقِق أَنَّهُ وَرَسُولُهُ، فَإِنَّ آللَّهُ شَدِيدُ ٱلْحِقَابِ۞

> دَّالِكُمْ فَدُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ ٱلثَّادِ ۞ يَتَأَيُّهُمَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَا لَهَى مُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْزَعْنَافَلَا قُولُوهُمُ ٱلْأَوْبَارَ ٥

وَمَن يُولِهِ مِ يَوْصَهِ إِذْ بُرَهُ وَ إِلَّا مُتَحَدِّونًا لِفِتَ إِلَّا مُتَحَدِّونًا لِفِتَ إِل أؤمُتَحَيِّزًا إِلَىٰفِعَةِ فَقَدْبَاةً بِغَضَبِينَ اللَّهِ وَمَا أَوْلُهُ جَعَلَنَّهُ وَبِينْ الْمَصِيمُ ٢

فكترتف أومم ولأحين أللة فتلهم وما رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَّكِنَّ ٱللَّهَ رَفَىٰ وَلِيُبْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَكَلَّةُ حَسَنَّا إِنَّ ٱللَّهُ سَيِيعُ عَلِيهٌ ٧

الجزءة

- terra una manciata di sabbia e la gettò contro i politeisti , maledicendoli]
- Ecco [quello che avvenne]: Allah vanificò l'astuzia dei miscredenti.
- Se è la vittoria che volevate. ebbene la vittoria vi è giunta! Se desisterete, sarà meglio per voi. Se invece ritornerete, Noi ritorneremo. Le vostre truppe, quand'anche fossero numerose, non potranno proteggervi. In verità Allah è con i credenti.
- O voi che credete, obbedite ad Allah e al Suo Messaggero e non volgetegli le spalle, dopo che avete ascoltato.
- Non siate come quelli che dicono: "Noi ascoltiamo", quando invece non ascoltano affatto.
- 22. In verità, di fronte ad Allah, le peggiori bestie sono costoro: sordi e muti, che non comprendono.
- Se Allah avesse ravvisato in loro qualche bene, avrebbe fatto sì che ascoltassero; ma se anche li avesse fatti ascoltare, avrebbero voltato le spalle e sarebbero rimasti indifferenti.
- O voi che credete, rispondete ad Allah e al Suo Messaggero quando vi chiama a ciò che vi fa rivivere e sappiate che Allah si insinua tra l'uomo e il suo cuore e che sarete tutti radunati davanti a Lui.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ أَلَاهَ مُوهِنَ كَيْتِ دِ ٱلْكَيْمِينَ ٢

إِن نَسْتَفْيَحُواْ فَفَدُ جَاةً كُوْاَلْفَتْكُمُ وَإِن تَنْتُهُوا فَهُوَ خَبِّرٌ لِّكُو لَا نَكُو دُوا نَعُدُ وَلَن تُغَنَّىٰ عَنكُم فِنَكُمُ شَيْئًا وَلَوْ كَنْرَتْ وَأَنَّ اللَّهُ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

تَنَالَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَطِيعُهِ ٱلْفَقَةَ وَرَسُولَهُ وَلَا وَلَوْاعَنْهُ وَأَنتُو تَسْمَعُونَ۞

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَيِعْنَا وَمُولَا يَسْتَمُونَ۞

* إِنَّ شَرَّ الدَّوَآتِ عِندَاتَهُ وَالصُّمُّ ٱلبُّحَـٰمُ ٱلَّذِينَ لَاشْمَعُهُ كَ۞

> وَلَوْعَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمَّ وَلَوْ أَسْمَعَهُ وَلَوَاوَا وَهُم مُعْرِضُونَ ۞

تتأيعاً الَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ يَلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُوْ لِمَا يُحْيِبِكُوُّ وَأَعْلَمُوَاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقُلْبِهِ } وَأَنَّهُ وَاللَّهِ عِوَأَنَّهُ وَا الَيْدُونِيَّ الْمُنْدُرُونِ اللهِ

- Temete la fitna*, essa non insidierà solo coloro che sono stati ingiusti; sappiate che Allah è severo nel castigo.
 - * [fitna: questo termine difficilmente traducibile implica i concetti di sedizione, disordine, persecuzione, scandalo, oppressione, corruzione, sedizione, guerra civile, vizio sociale ecc.]
- 26. Ricordate quando eravate pochi, oppressi sulla terra e timorosi che gli altri si impadronissero di voi! Poi vi diede sicurezza e vi soccorse con il Suo aiuto e vi dette cibo eccellente. Sarete mai riconoscenti?
- O voi che credete, non tradite
 Allah e il Suo Messaggero.
 Non tradite, consapevolmente,
 la fiducia riposta in voi.
- Sappiate, che i vostri beni e i vostri figli non son altro che una tentazione. Presso Allah è la ricompensa immensa.
- 29. O voi che credete! Se temete Allah, vi concederà la capacità di distinguere [il bene dal male], cancellerà le vostre colpe ■ vi perdonerà.

Allah è dotato di grazia immensa.

30. E [ricorda] quando i miscredenti tramavano contro di te per tenerti prigioniero o ucciderti ≡ esiliarti! Essi tramavano intrighi ≡ Allah tesseva strategie. Allah è il migliore degli strateghi.

وَٱتَّقُواْفِتْنَةُ لَاتُصِيبَنَ ٱلَّذِينَ طَلَمُواْ مِنحُفْرِخَاصَّةً وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْمِقَادِ۞

وَلَدْكُرُونَا إِذْ أَنْشُرَوَلِيلٌ مُّسْتَضَعَفُونَ فِي ٱلْأَرْضِ تَضَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُواَ لَنَاسُ فَنَاوَلِعَكُمْ وَأَبْتَذَكُمْ يِنَصِّرِهِ، وَرَدَقَكُمْ فِنَ ٱلطَّلِيْبَتِ لَعَلَمُكُمْ تَشْكُرُونَ ۞ ٱلطَّلِيْبَتِ لَعَلَمُكُمْ تَشْكُرُونَ ۞

يَّنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاغَوُّوُاْ ٱللَّهُ وَٱلرَّسُولَ وَغَوُوْاً الْمَنْتَةِ حُمَّةً وَأَنْتُمْ تَعَالَمُونَ ۞

وَآعَلَمُوٓا أَنَمَا آمُوَلِحُمُو وَأَوْلَدُحِكُمْ فِصْنَةٌ وَأَنَا آمُوَلِحُمُو وَأَوْلَدُحِكُمْ

يَتَأَنُهُا الَّذِينَ وَامَنُواْ إِن تَنَقُواْ اللَّهَ يَجَعَل لَّحُدُوْ فَرُفَانَا وَيُحَيِّفِرْ عَنكُمُ سَيِّنَا يَحَدُّ وَيَغْفِرْ لِحَدُّمُّ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ ٱلْمَظِيمِ

وَإِذْ يَعَكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُشِيعُوكَ أَوْرَفَ تُلُوكَ أَوْمُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَاكِرِينَ۞

الجزءا

- E quando vengono loro recitati i Nostri versetti, dicono: "Già li abbiamo ascoltati! Se volessimo potremmo dire le stesse cose: queste non sono che favole degli antichi!".
- E quando dissero: "O Allah, se questa è la verità che viene da Te, fai piovere su di noi pietre dal cielo, o colpiscici con un doloroso castigo".
- Certamente Allah non li castigherà finché tu starai in mezzo a loro. Allah non li castigherà, finché chiederanno perdono.
- 34. Ma perché mai Allah non li dovrebbe punire? Impediscono [ai credenti l'accesso allla Santa Moschea, anche se non ne sono affatto i custodi. Solo i timorati [di Allah] ne sono [i veri] custodi, ma la maggior parte di loro lo ignora.
- 35. La loro adorazione presso la Casa, non è altro che sibili e battimani*: "Proverete il castigo per la vostra miscredenza!". ["non è altro che sibili e battimani": pratiche pagane facenti parte del rito della circumambulazione della Ka'ba, da parte dei politeisti]
- I miscredenti dilapidano i loro beni per distogliere [le genti] dal sentiero di Allah. Li dilapideranno, poi li rimpiangeranno e infine

وإذَاثُنَّالَ عَلَيْهِ مُ الْكُنَّا قَالُواْ فَدَسَمِعَنَا لُوَنَشَانَهُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَلَا أَإِنَّ هَلَا أَإِلَّا أَسْتِعِلْمُ ٱلْأَوْلِينَ ۞

وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِنكَانَ هَنذَاهُوَ ٱلْحَقِّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِةٍ عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنَ التَّمَاوَأُواَثَيْنَابِعَذَابِ الْمِيرِي

وماكان الله ليعذبه وأنت فيهثروما كِتَانَ ٱللَّهُ مُعَدِّدَ بَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغُفُونَ ٢

ومَّالَهُمْ أَلَابُعَ ذِبْهُمُ أَلْلَهُ وَهُمْ يَصُدُونَ عَنَ الْمُسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَاكَانُواْ أَزْلِيَاآةَ هُٰ: إِنْ أَوْلِيَ آوُهُۥ إِلَّا ٱلْمُثَلِّعُونَ وَلَكِئَ أكترته لايقلك ك

وَمَاكِانَ مَلَانَهُمْ عِندَٱلْيَتِ إِلَّا مُكَانَهُ وَتَصْدِيَةٌ فَدُوفُواْ ٱلْمَدَابَ بِمَاحِفُنتُهُ تَكُلُمُونَ ٥

الجزءة

- soccomberanno. I miscredenti saranno radunati nell'Inferno.
- affinché Allah distingua il cattivo dal buono e raduni i cattivi gli uni sugli altri, li raccolga e li assegni all'Inferno! Essi sono coloro che avranno perduto.
- Di' a coloro che negano, che se desistono, sarà loro perdonato il passato, ma se persistono, ebbene dietro di loro c'è l'esperienza degli antichi.
- Combatteteli finché non ci sia più politeismo e la religione sia tutta per Allah. Se poi smettono... ebbene, Allah ben osserva quello che fanno.
- 40. E se volgono le spalle, sappiate che Allah è il vostro Patrono. Quale miglior patrono, quale miglior soccorritore.
- Sappiate che del bottino che conquisterete, un quinto appartiene ad Allah e al Suo Messaggero, ai suoi parenti*, agli orfani, ai poveri, ai viandanti, se credete in Allah e in quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro schiavo, nel giorno del Discrimine*, il giorno in cui le due schiere si incontrarono. Allah è onnipotente.
 - ["nel giorno del Discrimine": un'altra allusione alla battaglia di Badrl
 - con "suoi parenti" s'intende i clan dei hani Hashim e dei bani Abd-el-Muttalib.
- 42. Eravate sul versante più vicino loro erano su quello più lontano e

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ إِلَّىٰ جَهَنَّ مَ ىخستىۋرىت 🗗 منز اللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ الظَّيْبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَيِيثَ بَعْضَهُ، عَلَى بَعْضِ فَيَرَّكُمَهُ، جَبِيعًا فِيَجْعَلَهُ وَيَجَهَـنَّمْ أَوْلَتِيكَ هُـمُ ٱلْخَسِرُونَ۞ قُل لِلْذِينَ كَعَمْرُوۤ أَان يَعْتَهُواْ يُغْغَرُ لَهُم مَّاقَدْ سَلَفَ وَإِن يَتُودُواْ فَتَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوْلِدِينَ ۞

وَتَكَيْنُوهُ مُحَنَّى لَانَكُورَ فِتْنَةً وَتَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ. يَفَهُ فَإِن ٱلتَا فَوَا فَإِلَى ٱللَّهُ يَهِمُا يُعْمِمُ أُونَ بَصِيرٌ ۞

> وَإِن وَوَلُواْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهُ مَوْلَنْ حَكُمُّ يغة وَالْمَوْلَى وَيَعْمَ النَّصِيرُ ۞

هُ وَأَعْلَمُواْ أَلْنَمَاغَيْمُ ثُرِينِ شَيْءٍ فَأَنَّ يَلَّهِ خُسَتَهُ، وَإِلزَسُولِ وَإِذِى ٱلْفُرْيَىٰ وَٱلْمِسَكَمَىٰ وَٱلْمَسَاحِينِ وَآتِنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُهُ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَا أَنزَلْنَاعَلَىٰعَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقِي ٱلْجَيْمَاتُ وَأَلْلَهُ عَلَى ڪُلشَيْءِ قَدِيرُ ٥

إِذَ أَنتُم بِٱلْعُدُوَةِ ٱلذُّنْيَ اوَهُم بِٱلْعُدُوَةِ

la carovana era più in basso di voi. Se vi foste dati un appuntamento, sareste stati discordi sul luogo. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito, affinché chi doveva morire, morisse con una prova e chi doveva vivere, vivesse con una prova.

In verità Allah tutto ascolta e conosce.

 In sogno Allah te li aveva mostrati poco numerosi, ché se te li avesse mostrati in gran numero, avreste certamente perso il coraggio e vi sareste scontrati tra voi in proposito. Ma Allah vi salvò.

> Egli conosce quello che c'è nei petti.

- Al momento dello scontro li fece apparire pochi ai vostri occhi, come vi mostrò pochi, agli occhi loro. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito. Tutte le cose sono ricondotte ad Allah.
- O voi che credete, quando incontrate una schiera [nemica] state saldi menzionate incessantemente il nome di Allah. affinché possiate prosperare.
- Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero. Non siate discordi, ché altrimenti vi scoraggereste e verrebbe meno la vostra risolutezza.

القُصَوَىٰ وَالرَّحَابُ أَسْفَلَ مِنكُمُّ وَلَوْ تَوَاعَدَتُ مِرْ لَآخَتَ لَغْتُ مِ فِي ٱلْمِيعَادِ وَلَحْيَنِ لِيَقَطِينَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْ عُولًا لِيَهَاكَ مَّنْ هَمَالُكُ عَنْ بَيْنِينَةِ وَيَخْتِينَ مَنْ حَتَ عَنُ بَيْنَةً وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيمٌ عَلِيهُ ۞

إِذْ يُربِحُهُمُ أَلِلَهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيكُ ۗ وَلَقَ أرَّنْكُهُ مُ كَثِيرًا لَفَسُلَتُمُ وَلَتَنَذَزَعَتُمْ فِي ٱلْأَمْرِ وَلَهُكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ إِلَّهُ، عَلِيهُ مُرْيِدًاتِ ٱلصَّدُورِ ۞

قاذيُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيَّتُمُ فِي أَغَيُنِكُمْ قَلِيلًا رَبُقَ لِلُحِكُمْ فِي أَعْبُسْنِهِمْ لِيَقْضِي أَلَهُ أتمرًاكانَ مَفْعُولًا وَإِلَى ٱللَّهِ نُرْجَعُ @341

> يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ وَاصَّنُواْ إِذَا لَهِيتُرِفِيَّةً فَأَنْكُتُواْ وَآذَكُو وَأَلَقَهُ حَكَيْرِكُ لْمَلَكُ ثُنْيَاحُونَ ۞

وَأَعِلِيمُواْ ٱللَّهُ وَرَسُولَهُ ، وَلَا تَنَذَعُواْ فتنفشأوا وتنذهب يخسطه واصرقا إِنَّ اللَّهُ مَعَ الصَّايِينَ ۞

250

Invero Allah è con coloro che perseverano.

- E non siate come quelli che uscirono dalle loro case con insolenza e ostentazione di fronte alla gente e che mettevano ostacoli sul sentiero di Allah*. Allah abbraccia [nel Suo sapere] tutto quello che fanno.
 - ["con insolenza e ostentazione": i protagonisti sono i Corcisciti della Mecca che partirono per combattere i musulmani. Il Corano stigmatizza anche il loro modo di fare. La tradizione infatti racconta che, sicuri della vittoria, avevano già preparato i festeggiamenti
- 48. Satana rese belle [ai loro occhi] le azioni loro, e disse: "Oggi nessuno può sconfiggervi. Sono io il vostro patrono!". Quando poi le due schiere si trovarono di fronte, voltò le spalle e disse: "Io vi sconfesso! Vedo cose che voi non vedete; io temo Allah, Allah è severo nel castigo".
- Gli ipocriti e quelli nei cui cuori c'è una malattia dicevano: "Quella gente è accecata dalla loro religione!".

Chi confida in Allah, sappia che Egli è eccelso e saggio.

- Se potessi vedere quando gli Angeli finiranno i miscredenti! Li colpiranno nel volto e tra le spalle e [diranno]: "Assaggiate il castigo dell'Incendio
- in compenso di quello che le vostre mani hanno commesso!".

وَلَاتُكُونُواْ كَالَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِينَوهِم بَطَلًا وَدِينَآهَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَٱللَّهُ بِهِمَايِكَ عَلُونَ مُحِيطًا

وإذراتن لهم الشيطن أعملهم وقال لَاغَالِتَ لَحَعُمُ ٱلْيَوْمَرِمِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَحُكُمٌّ فَلَمَّا نَرَآءَ تِ ٱلْفِئْنَانِ نَحَكُمَ عَلَىٰ عَقِبَهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيَتٍ " يتنحفث إن أرّى مَا لَا تَرَوْتِ إِنْ أَخَافُ اللَّهُ وَاللَّهُ شَدِيدُ ٱلْمِعْنَابِ ۞

إِذْ يَتُولُ ٱلْمُتَنِيْفُونَ وَٱلْآيِرِتِ فِي قُلُوبِهِ مِ مَرَضُ عَرَ هَا وَلَا دِينُهُ وَمَن يَتُوكَكُلُ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَنْ يُرُّحَكِيمُ ١

وَلَوْ تَدَوَىٰ إِذْ يَتُوكِكُ ٱلَّذِينَ حَجَفَرُواْ ٱلْمَلَابِكَةُ يُضَرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبُنَوَهُمْ وَدُوفُواْعَدَابَ ٱلْحَرِيقِ ۞

ذَلِكَ سِمَاقَدُّ مَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهُ

In verità Allah non è ingiusto con i Suoi schiavi,

- 52. come fu per la gente di Faraone e per quelli che avevano negato i segni di Allah. Allah li colpì per i loro peccati. In verità Allah è possente e severo nel castigo.
- 53. Allah non cambia la grazia che ha concesso ad un popolo, fintanto che questo non cambia quello che è nel suo cuore. Allah è audiente, sapiente.
- 54. Così [avvenne] per la gente di Faraone e per quelli che, già in precedenza, smentirono i segni del loro Signore. Li facemmo perire per i loro peccati. Facemmo annegare quelli di Faraone, perché erano oppressori.
- 55. Di fronte ad Allah non ci sono bestie peggiori di coloro che sono miscredenti e che non crederanno mai:
- coloro con i quali stipulasti un patto e che continuamente lo violano e non sono timorati [di Allah].
- Se quindi li incontri in guerra, sbaragliali facendone un esempio per quelli che li seguono, affinché riflettano.
- 58. E se veramente temi il tradimento da parte di un popolo, denunciane l'alleanza in tutta lealtà, ché veramente Allah non ama i traditori.

لَتَسَ يَطَلُّو لِلْعَيهِ ٥

كَدَأْبِءَ الِي فِرْعَوْنَ وَاللَّذِينَ مِن فَبَاهِ فَرَ كَمَانُ إِنَّا لِمَنْ اللَّهِ فَأَخَذَ هُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِ فَرُ إِنَّ اللَّهَ قَوِئٌ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۞ بِذُنُوبِهِ فَرُ إِنَّ اللَّهَ قَوِئٌ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۞

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَرُيَكُ مُغَيِّرًا يَعَـمَةً اَنْعَـمَهَا عَلَىٰقَوْم حَنَّىٰ يُغَيِّرُوا مَابِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعُ عَلِيدٌ ۞

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن فَبَلِهِمْ كَذَّبُواْبِعَائِنتِ رَفِهِمْ فَأَهْلَكُنَهُمْ بِدُّ ثُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلِّكَافُواْ طَلِلْمِينَ ۞ ظَلِلْمِينَ ۞

إِنَّ شَرَّالٰدُّ وَآتِ عِندَ اللَّهِ ٱلَّذِينَ حَجَفَرُواْ فَهُمْرُلَابُوْمِئُونَ۞

ٱلَّذِينَ عَهَدتَّ مِنْهُ رَئُمٌ بَنَقُطُونَ عَهْدَ فَرْفِي كُلِّ مَزَوَوَهُ رَلَايَتَقُوت ۞

فَإِمَّا تَنْفَقَنَنَهُ مِنْ أَلْمَرْبِ فَشَرِدْ بِهِم مَنْ خَلْفَهُمْ اللهُ مُنْ اللهُ مُنْ اللهُ مُنْ اللهُ مُن الهُ مُن اللهُ مِن اللهُ مُن اللهُ مِن اللهُ مُن اللهُ مِن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مِن اللهُ مُن اللهُ مِن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن ال

ىَلِمَا لَغَافَ فَنَ مِن فَوْمٍ خِبَانَةً فَأَنْذِ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَلَهُم إِنَّ أَلَقَهُ لَا يُحِبُ لَـ فَتَآمِنِيتِ

- E non credano di vincere, i miscredenti. Non potranno ridurCi all'impotenza.
- 60. Preparate, contro di loro, tutte le forze che potrete [raccogliere] e i cavalli addestrati, per terrorizzare il nemico di Allah e il vostro e altri ancora che voi non conoscete, ma che Allah conosce. Tutto quello che spenderete per la causa di Allah vi sarà restituito e non sarete danneggiati.
- Se inclinano alla pace, inclina anche tu ad essa e riponi la tua fiducia in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- Se vogliono ingannarti, ti basti
 Allah. È Lui che ti ha soccorso
 con il Suo aiuto [e l'appoggio de]i
 credenti,
- 63. instillando la solidarietà nei loro cuori. Se avessi speso tutto quello che c'è sulla terra, non avresti potuto unire i loro cuori; è Allah che ha destato la solidarietà tra loro. Allah è eccelso, saggio!
- O Profeta, ti basti Allah e basti ai credenti che ti seguono.
- 65. O Profeta, incita i credenti alla lotta. Venti di voi, pazienti, ne domineranno duecento e cento di voi avranno il sopravvento su mille miscredenti. Ché in verità è gente che nulla comprende.
- Ora Allah vi ha alleggerito [l'ordine], Egli conosce

ۯڵٳۼؘڝٚڹڹٞٲڵؽؚڹؘۮڝٛڡٚۯۅٲڛؠڠؙڗؖٳؠ۫ۿڗ ڵٳؿؙڡڿۯڔۮٙ۞

وَأَعِدُ وَالْهَمُ مَا السَّنَطَعُمُ فِن فُوْةِ وَمِن وَبَاطِ الْحَبْلِ ثُرَهِ بُونَ بِهِ عَلَىٰ دُوَالْهَ وَالْمَهُ وَعَدُوَّكُمْ وَوَالْحَرِينَ مِن دُولِهِ فَر لَاتَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَصَلَمُهُ فَرُومَا تُنفِقُواْ مِن شَقِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهُ يُوكَنُ إِلَيْكُمُ وَالنَّفِقُواْ مِن شَقِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهُ يُوكَنُ إِلَيْكُمُ وَالْمَنْمُ لَا نُظَامَهُ وَنَى

؞؞ۊٳڹڿؾؘڂٳ۬ڸۺڵڔۣڡؙٲڿؾڿڷۿٵۯٷۘڮڲڵۼڶ ٲۺۜۅؙٳڹۧڎؙڔۿٷٵڶۺٙڝڽۼٵڵۼڸۑۺ۞

وَإِن يُرِيدُ وَأَلَّ يَعَنْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ أَنَّهُ مُوَّالَّذِي أَيَّدُكَ يِتَعْمِرِهِ، وَبِالْمُوْمِنِينَ ۞

وَالْفَ بَيْنَ فُلُوبِهِ مُّلْوَالْفَقْتَ مَافِ الْأَرْضِ جَيِيعَامًا الْفَتَ بَيْنَ فُلُوبِهِ مُولَا حَيْنَ اللّهَ الْفَ بَيْنَهُمُ أَلِنَّهُ عَزِيزُ حَكِيمٌ ۞

يَنَأَيُّهَا النَّيِّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ الْتَعَكَّمِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۞ يَنَأَنُهَا النِّينُ حَرْضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْفِيتَالِ إِن يَكُن فِينَكُمْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَيْرُونَ يَغْلِبُواْ مِائْتَافِيَّ وَإِن يَكُن فِينَكُمْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَيْرُونَ يَغْلِبُواْ الْقَالِمِنَ الْمُؤْمِنَ فِي وَإِن يَكُن فِينَكُمْ فِينَكُمْ عِشْرُونَ صَيْرُونَ يَغْلِبُواْ الْقَالِمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمَائِمَ اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ الْنَافِينَ اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ أَنَّ فِي صَعْمَرُوا فِي اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ أَنَّ فِي صَعْمَرُوا فِي اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ أَنَ فِي صَعْمَرُوا فَي اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ أَنَّ فِي صَعْمَرُوا فِي اللَّهُ عَن كُو وَعَلِمَ أَنَّ فِي فِي الْمَائِقُونَ اللَّهُ عَن كُولُوا اللَّهُ عَنْكُونَ وَعَلِمَ أَنَّ فِي الْمَافِقَ فَي الْفَالَةُ عَنْكُونَ وَعَلِمَ أَنَا فَي فَالْفَالِمُ اللَّهُ عَن كُولُونِ الْمِنْ فَلَهُ عَنْكُونَ وَعَلِمَ أَنَّ فِي مِنْ الْمَالِمُ وَعَلِمَ أَنَّ فِي فِي الْمِنْ فَيْ فَيْ اللَّهُ عَنْ كُولُونَ الْمُعْمَالُونَ الْمَافِقَ فَي الْمُؤْمِنَا فَي الْمُؤْمِنَا فَي الْمُؤْمِنَا فَي فَعْلَمُ اللَّهُ عَن كُولُونَا فِي الْمُؤْمِلُونَ الْمُعْلَى الْمُؤْمِنَا فَي الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِهُ وَمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِهُ وَالْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَالَ الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ وَعَلَى الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي l'inadeguatezza che è in voi.
Cento di voi, perseveranti, ne
domineranno duecento; e se sono
mille, con il permesso di Allah,
avranno il sopravvento su
duemila. Allah è con coloro che
perseverano.

- 67. Non si addice ad un profeta prendere prigionieri, finché non avrà completamente soggiogato la terra. Voi cercate il bene terreno, mentre Allah vuole [darvi] quello dell'altra vita. Allah è eccelso, saggio.
- 68. Se non fosse stato per una precedente rivelazione di Allah, vi sarebbe toccato un castigo immenso, per quello che avete preso.
- 69. Mangiate quanto vi è di lecito puro per voi nel bottino che vi è toccato e temete Allah, Egli è perdonatore misericordioso.
- 70. O Profeta, di' ai prigionieri che sono nelle vostre mani: "Se Allah ravvisa un bene nei cuori vostri, vi darà più di quello che vi è stato preso ■ vi perdonerà". Allah è perdonatore misericordioso.
- E se vogliono tradirti, è Allah che già hanno tradito, ed Egli li ha dati in vostro potere. Allah è saggio, sapiente.
- In verità coloro che hanno creduto e sono emigrati, e hanno lottato con i loro beni e le loro

صَعَفَاْ فَإِن يَكُن مُِنكُمْ مِنكُمْ مِنانَةٌ صَابِرَةٌ يَغَلِيُواْ مِانْنَكِيْنِ وَإِن يَحِنُىٰ مِنكُوْ أَلْفُ يَغَلِيُواْ اَلْفَكِيْنِ بِإِذْنِ آهَمُّ وَأَهْدُ مَعَ ٱلصَّبِرِينَ ۞

مَاكَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَأَسْرَىٰ حَقَّ يُشْجِنَ فِي ٱلْأَرْضِ ثُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنِيّا وَاللَّهُ يُرِيدُ ٱلْآخِرَةً ۚ وَاللَّهُ عَزِيرُ عَرَضَ ٱلدُّنِيّا

ڵٙۊڵٳڮػٮؓڣڹؘٲۺٙؠ؊ڣٙڶۺؾڴڕڣؠٮٵٙڶ۫ۼؘۮ۬ڰ۫ڗ عَذَابُ عَظِيرٌ۞

فَحَكُواْ مِنَاغَيْتُ تُرَمَلَكُ طَيِّيَاً وَاتَكُواْ اللَّهَ أَ إِنَّ اللَّهَ عَنَافُورٌ تَجِيدٌ ۞

ؿٵٞڹۜۿٵڶؾٙؠؽؙڡٞڶٳؽؾڹؿٲٚڹڍؠڴۄؙؾڹٙ ٵڵٲۺۯؽٙٳڹؠۼڲڔٲۺؙٷڣؙڶۅؠڴۄۻڗ ؿٷؿڴۯڂڹڒڮؿػٲٲؙڿۮڝڹڰۄڗؿڣۼۯڵڡڂڎؙ ٷڵۺؙٞۼؘڣؙۄؙڒؿٙڿؠۺ۞

قان بُرِيدُ وأَخِبَانَتَكَ فَقَدْ خَافُواْ اللَّهَ مِن مَبْلُ فَالْمُحَكَنَ مِنْهُمُّ وَاللَّهُ عَلِيـهُ حَكِيـةُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَا جَرُواْ وَجَهَا مُواْ بِأَمُوَالِهِ مُرَوَاْ نَفْسِهِ هِرْ فِي سَيِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ vite per la causa di Allah e quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, sono alleati gli uni agli altri. Non potrete allearvi con quelli che hanno creduto, ma che non sono emigrati, fino a che non emigrino. Se vi chiedono aiuto in nome della religione, prestateglielo pure, ma non contro genti con le quali avete stretto un patto. Allah ben osserva quel che fate.

- I miscredenti sono alleati gli uni degli altri. Se non agirete in questo modo, ci saranno disordine e grande corruzione sulla terra.
- 74. Coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah; quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, loro sono i veri credenti: avranno il perdono e generosa ricompensa.
- 75. Coloro che in seguito hanno creduto e sono emigrati e hanno lottato insieme con voi, sono anch'essi dei vostri, ma nel Libro di Allah, i parenti hanno legami prioritari gli uni verso gli altri. In verità Allah è onnisciente!

مَاوَواْ وَنَصَرُواْ الْوَلَيْكَ بَعَصْهُمْ وَأَوْلِيَا مَعْفُوْ وَالْذِينَ مَامَنُواْ وَلَوْيُهَا جِرُواْ مَالْكُوْمِن وَلَيْسِيْهِم مِن شَقَى وَحَقَ يُهَاجِرُواْ وَإِن اسْتَصَرُوكُو فِي الْذِينِ فَعَلَيْكُ مُ النَّصْدُ وَالْمَا لَكُومَ وَفَيْ بَيْنَكُونَ مَنْهُ مُونِينَ فَالَدَيْنِ فَعَلَيْكُ وَالْفَالِمِ اللَّهِ مَا لَقَعْمَلُونَ بَعِيدِرُ هِي

وَالَّذِينَ حَمَّنَوُا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضُ إِلَّانَفْعَلُوهُ تَكُن فِضَنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَضَمَادٌ حَيِيرٌ۞

وَٱلَّذِينَ ، امْتُواْوَهَ اجْرُواْوَجَهَدُواْ فِي سَيِيلِ اللَّهِ وَٱلَّذِينَ ، اوَواْوَنَصَرُواْ الْوَلَتِيكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِئُونَ حَقَّالُهُم مِّغْفِرَةً "وَرِزْقٌ حَكَرِيرٌ"

> ۯٵؙڶٙؽۣڹ؞ٙٵڡٮؙۄٳڽڹۼڎۅٙڡٵڿۯۄٳۅڿۿڎۅٲ ڡڡۜڪؠ۫ۊٲۯڶؾؠڬ؞ڝڴؙۯٳٝڎڶۯٵڵٳٚڗڝٵ؞ ؠڡٞڡؙؽۿڎٲڎڬ؞ۣؠڡٚڝ؈ڮؾٮؚٵۺٙۄٳڹٙٵۺٙ ؠػؙڵۣۺٛؿۼۼڸڽڴ۞

Sura IX. At-Tawba (Il Pentimento o la Disapprovazione)



Medinese, n. 113 a parte i due ultimi versetti, di 129 versetti.

Questa sura, penultima ad essere rivelata, ha due nomi che derivano dai versetti I (Il disconoscimento) e 118 (Il pentimento). Sua particolarità il fatto che, unico caso in tutto il Corano, non inizia con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso). E' possibile che questa omissione sia relativa alla considerazione generale del contenuto della sura, che denuncia inequivocabilmente ogni accordo di non aggressione stipulato con i pagani, vieta loro il pellegrinaggio alla Mecca, la frequentazione del Sacro Tempio e interdice la preghiera sulle loro spoglie mortali.

- Disapprovazione da parte di Allah e del Suo Messaggero, nei confronti di quei politeisti con i quali concludeste un patto.
- 2. Per quattro mesi potrete liberamente viaggiare sulla terra* e sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Allah svergogna i miscredenti.
 - * ["Per quattro mesi": secondo alcuni commentatori vi tratterebbe di un vero e proprio ultimatum intimato da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ai pagani. Il periodo sarebbe iniziato il 10 di Dhul'-Rijjia del IX anno dall'Egira per terminare il 10 di Rabi'a II]
- 3. Ecco, da parte di Allah e del Suo Messaggero, un proclama alle genti nel giorno del Pellegrinaggio : "Allah e il Suo Messaggero disconoscono i politeisti. Se vi pentite, sarà meglio per voi; se invece volgerete le spalle, sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Annuncia, a coloro che non credono, un doloroso castigo.

بَتَرَآةَ أُفِنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَإِلَى ٱلَّذِينَ عَهَدَفُر مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

نَسِيحُوالِي ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرِ وَأَعْلَمُوا ٱلْكُرْعَيْرُمُعْجِزِي اللّهِ وَأَنَّ اللّهَ مُحَزِي الْحَكِيْرِينَ ۞

وَأَذَنَ مِنَ اللّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النّاسِ يَوْمَ الْمُتَجَ الْأَحْفَى مِنْ اللّهِ وَرَسُولِهِ عَلَيْ الْفُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ مَ فِإِن تُبْتُمُ فَهُوَ مَنْ الْفُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ مَا فَإِن تُبْتُمُ فَهُو مَنْ الْفُشْرِ الْمُحْجِرِي اللّهِ عَلَيْ اللّهِ عَلْمَ اللّهِ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ عَلَيْ اللّهُ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ الللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ

- * ["nel giorno del Pellegrinaggio";
 basandosi su di un hadith dell'Inviato di
 Allah (pace benedizioni su di
 lui),riportato da Abu Dawud (n. 1949)
 affermano che si tratti piuttosto del giorno
 in cui i pellegrini stazionano ad Arafa. Il
 Profeta infatti disse: "L'Hajj è Arafa")
- Fanno eccezione quei politeisti
 con i quali concludeste un patto*,
 che non lo violarono in nulla e
 non aiutarono nessuno contro di
 voi: rispettate il patto fino alla
 sua scadenza. Allah ama coloro
 che [Lo] temono.
 - * [Il versetto si riferisce al patto di Hudaybiyya, stipulato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel VI anno dall'Egira, in base al quale aveva accettato di rinunciare alla Umra (la pia visita alla Ka'ba). In cambio i politeisti si impegnavano a permettere loro di effettuare la Umra nell'anno successivo. Fu decretata inoltre una tregua di dieci anni]
- 5. Quando poi siano trascorsi i mesi sacri, uccidete questi associatori ovunque li incontriate, catturateli, assediateli e tendete loro agguati. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, lasciateli andare per la loro strada. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 6. E se qualche associatore ti chiede asilo, concediglielo affinché possa ascoltare la Parola di Allah, e poi rimandalo in sicurezza. Ciò in quanto è gente che non conosce!
- Come potrebbe esserci un patto tra Aliah e il Suo Messaggero e i

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَهَدَفُرُ فِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُغَوَّقَرَ يَنفُصُوكُمْ شَيْئَاوَلَّهُ يُطَلِّهِ رُواْعَلَيْكُو لَمَا فَالْيَنْمُواْ النَّهِ مُعَهْدَعُهُمْ إِلَى مُنَاتِهِ فُر إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُ ٱلْمُتَقِيدِت ۞ يُحِبُ ٱلْمُتَقِيدِت ۞

قَإِذَا أَنسَلَخَ ٱلْأَضْهُرُ الْخُرُمُ فَأَمْنُكُوا الْمُشْرِكِينَ حَبْثُ وَجَد شُمُوهُمْ وَخُدُوهُمْ وَأَحْمُمُ رُوهُمْ وَأَقْمُدُوا لَهُمْ حَسُّلَ مَرْصَادُ وَإِنْ تَنابُواْ وَأَقَامُواْ الصَّلَوةَ وَمَاتَوْا أَلْزَصَادُ فَإِنْ تَنابُواْ وَأَقَامُواْ الصَّلَوةَ وَمَاتَوْا أَلْزَصَادُةً فَحَدَّلُوا سَيْسِلَهُمْ رَانَا أَفْتَدَعَا مُورًّ وَيَعِيرً

وَإِنْ لَمَا الْمُثَافِينَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَازَكَ فَأَجِزْهُ حَتَىٰ يَسْمَعَ كَلَمَ ٱللّهِ ثُمَّ أَبَلِفُهُ مَا مَنَهُ ذَالِكَ بِأَنْهُمْ وَقَوْمٌ لَا يَعَلَمُونَ ۞

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدُ عِندَ أَلْهُ

politeisti, ad eccezione di coloro con i quali stipulaste un accordo presso la Santa Moschea? Finché si comportano rettamente con voi, comportatevi rettamente verso di loro. Allah ama i timorati.

- 8. Come [ci può essere un patto], quando hanno il sopravvento su di voi, non vi rispettano né per la parentela, né per i giuramenti? A parole vi compiaceranno, ma nel loro cuore vi rinnegano. La maggior parte di loro è ingiusta.
- Svendono a vil prezzo i segni di Allah e frappongono ostacoli sul Suo sentiero. È veramente nefando quello che fanno.
- Nei confronti dei credenti, non rispettano né la parentela, né i trattati: essi sono i trasgressori.
- Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, siano vostri fratelli nella religione.

Così esponiamo chiaramente i Nostri segni per gente che comprende.

- 12. E se dopo il patto mancano ai loro giuramenti e vi attaccano [a causa del]la vostra religione, combattete i capi della miscredenza. Non ci sono giuramenti [validi] per loro: forse così desisteranno.
- Non combatterete contro gente che ha violato i giuramenti e cercato di scacciare il

وَعِندَ رَسُولِهِ عِ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَنهَدَّتُ مُعِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِّ فَمَا ٱسْتَقَلْمُواْ لَحَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهُ عَيْمِتُ ٱلْمُتَقِيمِ مَوالَهُمْ إِنَّ اللَّهُ عَيْمِتُ ٱلْمُتَقِيمِ مَن ۞

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُواْ عَلَيْحَكُمْ لَاَيْرَفُّبُواْ فِيحَكُمُ الْاَوْلَاذِ مَّةَ ثُيْرَضُونَحَكُم بِأَفْوَهِ هِنْدُوَتَ أَبِّنَ قُلُوبُهُمْ وَأَحَكَثُرُهُمْ فَلَيْفَوُنَ ۞ فَلَيْفَوُنَ ۞

آشَةَرُوْأَيِنَايَتِ آلَقِهِ ثَمَنَاقَلِيلَافَصَدَاوُأَ سَيِيلِيْةِ إِنَّهُمُ سَآة مَاحِكَاوُأَ بَعْمَاوُت ۞ لَا يَرْفُهُونَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً لَا يَرْفُهُونَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً وَالْوَلَتِهِ فَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ۞ وَالْوَلَتِهِ فَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ۞ الزَّيكَ وَالْقَامُ وَالْمُنَافِقِهُ وَوَالْوَا وَنُفَضِ لُ الْآلِكِينِ لِعَوْمِ يَعْمَالُوهُ وَوَالْوَا وَنُفَضِ لُ الْآلِكِينِ لِعَوْمِ يَعْمَالُوهُ وَوَالْوَا وَنُفَضِ لُ الْآلِكِينِ لِعَوْمِ يَعْمَالُوهُ مَنْ الْمُونَ ۞ وَنُفَضِ لُ الْآلِكِينِ لِعَوْمِ يَعْمَالُوهُ مَنْ الْمُؤْمِدِينَ ﴾

ڡٙٳڶٮڣۜٛٛٛٛٛڡػؿؙڗٲٳٞؿڡۜڹۿ؞ۼڹٛؠڡٚۑڠۿڍۿؚ؞ ۊڟۼڹؙۅٳڣۣ؞ڽؽڮؙڗڣڡۜؽؾڹؙڗٲٲؠۣۺٙڎٵڵ۬ٛٚٛٮػڣڕ ٳڵۿڂڒڵٲؿ۫ڡؙۯڶۿڂڷڡڵۿۺڕڽٮؾۿۅؾ۞

أَلَاثُقَلَيْنَاوُنَ قَوْمَالَكَ عَنْوَاأَيْمَانَهُمْ وَهَــثُواْبِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُــم Messaggero? Son loro che vi hanno attaccato per primi. Li temerete? Allah ha ben più diritto di essere temuto, se siete credenti.

- 14. Combatteteli finché Allah li castighi per mano vostra, li copra di ignominia, vi dia la vittoria su di loro, guarisca i petti dei credenti
- ed espella la collera dai loro cuori. Allah accoglie il pentimento di chi Egli vuole. Allah è sapiente, saggio.
- 16. Credete di poter essere lasciati in pace, prima che Allah non abbia riconosciuto coloro che lottano e che non cercano altri alleati oltre ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti?

Allah è ben informato di quello che fate.

- 17. Non spetta agli associatori la cura delle moschee di Allah, mentre sono testimoni della loro stessa miscredenza. Ecco quelli che vanificano le opere loro e che rimarranno perpetuamente nel Fuoco.
- 18. Badino alla cura delle moschee di Allah solo coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, eseguono l'orazione e pagano la decima e non temono altri che Allah. Forse saranno tra coloro che sono ben diretti.
- Metterete sullo stesso piano quelli che danno da bere ai

بَدَءُ وكُمْ أَوْلَ مَرَّةً أَلَخَشَوْنَهُ مُ فَاللَهُ لَحَقُ أَن تَخْشَوْمُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ۞

قَنَيْلُوهُمْ يُعَدِّبُهُ مُأْلِقَهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْذِهِ مُوْرِيَّكُمْ كُوْعَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَرْدِ مُوْمِنِينَ ۞ وَيُذْهِبْ غَيْظُ فُلُومِهِمُ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ ۞

أَمْ حَسِيبَتُ أَن ثُمُّرُكُواْ وَلَمَا يَعَالِمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَهَدُواْ مِنحَفُمْ وَلَمْ يَتَخَدُواْ مِن وُونِ اللَّهِ وَلَارَسُولِهِ مَوْلَا النَّمُوْمِينِينَ وَلِيجَةً وَلَارَسُولِهِ مَوْلَا النَّمُوْمِينِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَيرًا مِمَا تَعْمَلُونَ ۞

مَاكَانَ اِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْ مَسْتِجِدَافَةِ شَهِدِينَ عَلَىٰ أَنفُسِهِم بِالْحَفْفِرُ أُولَتِهِكَ حَيطَتْ أَغْمَالُهُمْ وَفِ النَّارِهُمْ خَيْدُونَ ۞

إِنَّمَايِقَ مُرُمَسَيْجِةَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْلَاخِرِ وَلَقَامَ الصَّلَوْةَ وَهَاتَى الزَّكَوْدُ وَلَرْيَخُشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُوْلَتَهِكَ أَنْ يَكُونُوْأُ مِنَ الْمُهْتَذِينَ۞

* أَجَعَلْتُوْمِيقَائِهَ ٱلْحَالَجَ وَعِسَارَهَ

pellegrini e servono il Sacro Tempio e quelli che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e lottano per la Sua causa?* Non sono uguali di fronte ad Allah. Allah non guida gli ingiusti.

- * [La cura della Moschea della Mecca viene sottratta ai politeisti (vers. 17) e attribuita esclusivamente ai musulmani (vers. 18), ristabilendo la purezza del culto iniziato da Abramo (pace su di lui)]
- Coloro che credono, che sono emigrati e che lottano sul sentiero di Allah con i loro beni e le loro vite, hanno i più alti gradi presso Allah. Essi sono i vincenti.
- Il loro Signore annuncia loro la Sua misericordia

 il Suo compiacimento e i Giardini in cui avranno delizia durevole.
- in cui rimarranno per sempre. Presso Allah c'è mercede immensa.
- 23. O voi che credete, non prendete per alleati i vostri padri e i vostri fratelli se preferiscono la miscredenza alla fede. Chi di voi li prenderà per alleati sarà tra gli ingiusti.
- 24. Di': "Se i vostri padri, i vostri figli, i vostri fratelli, le vostre mogli, la vostra tribù, i beni che vi procurate, il commercio di cui temete la rovina e le case che amate vi sono più cari di Allah e del Suo Messaggero e della lotta per la causa di Allah, aspettate allora che Allah renda noto il Suo

الْمَشْجِدِ الْخَرَامِ كَمَنْ مَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيُوْمِ الْاَحْدِ وَجَهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُرُنَ عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الطَّلِيمِينَ ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَيَخَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِ فِيرَأَغْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ وَأُوْلَتَهِكَ مُرُالْعَآ بِرُونَ ۞

ؠؙؠۜؿؙۺۯۿڎۯٲؙۿٶۑڗڂڡٷۣڝؽٷٷڡڞۅٛڹ ۊڿؘنکۊڵۿٷڣۿٵڛٛ؉ۯؙڡؙڝؠؙۯ۞

خَلِدِينَ فِيهَا آبَدُا إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ: آبَعُلُ عَظِيرٌ ۞

يَتَأَنَّهُا الَّذِينَ المَثُوالَا تَشَخِذُواْ عَالِمَا الْحَصُّرُوا خُوَانَحَصُّرُا أَوْلِيَا الْمِينَا السَّنَحَبُواْ الْحَصُّمُوا فَلَالِيمَانَ وَمَن يَتُولَهُم السَّنَحَبُواْ الْحَصُّمُ وَالْمَالِمُونَ ۞ مِنْحَدُّمُ فَالْوَالْمَالَا مُعُمُّ الظَّلِيمُونَ ۞ فَلْ إِنْ كَانَ عَالِمَا وُحَمُّرُواْ فَعَلِيمُونَ الْمَعْمَرُ وَاخْوَانُكُمُ وَعَيْنِيرَ تُحَمُّرُ وَأَمْوَالُ اَفْتَرَفَّنُهُمْ هَا وَيَجَدَرُهُ مَنْ الْمَعْمُونَ

ڪَسَادَهَا وَمَسَكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَ إِلَيَّكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ، وَجِهَادِ فِي سَنجيلهِ ، فَنَدَرَقِصُواْ حَتَّى بَناأَتِ اللَّهُ بِأَمْرِةً ،

- decreto! Allah non guida il popolo degli empi".
- 25. Certamente Allah vi ha soccorsi in molti luoghi, come nel giorno di Hunayn, quando eravate tronfi del vostro numero ma non servì a nulla e la terra, per quanto vasta, vi sembrava angusta: volgeste le spalle e fuggiste*.
 * ["nel giorno di Hunayn": Hunayn è una valle situata tra La Mecca u Tā'if in cui ebbe luogo una famosa battaglia nell'VIII anno dall'Egira]
- 26. Allora Allah fece scendere la Sua pace sul Suo Messaggero e sui credenti. Fece scendere armate che non vedeste e castigò i miscredenti. Questa è la mercede degli empi.
- Dopo di ciò, Allah accoglierà il pentimento di chi vuole.
 Allah è perdonatore, misericordioso.
- 28. O voi che credete, i politeisti sono impurità: non si avvicinino più alla Santa Moschea dopo quest'anno. E non temete la miseria, ché Allah, se vuole, vi arricchirà della Sua grazia. In verità Allah è sapiente, saggio.
- 29. Combattete coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, che non vietano quello che Allah il Suo Messaggero hanno vietato, e quelli, tra la gente della Scrittura, che non scelgono la religione della verità,

وَٱللَّهُ لَا يَهَدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْفَلْسِقِينَ

لَقَادُ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاعِلْنَ حَكَثِيرَ وَوَيَوَمَ خُنَيْنٍ إِذَ أَعْجَبَتْ كُثِر حَكَثَرَتُكُمُ فَلَمْ تُغْنِ عَنحُكُمْ شَيْئَا وَضَاقَتْ عَلَيْحَكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَارَحُبَتْ ثُمَّرَ وَلَيْنَمُ مُنْدِيرِت ۞

ئُعَ أَنْدَلَ أَنَّهُ سَحَهِبَنَتُهُ, عَلَىٰ رَسُولِهِ مَ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُمُودًا أَرْتَرُوهَا وَعَذَبَ ٱلَّذِينَ كَثَرُواْ وَذَلِكَ جَزَلَهُ ٱلْكَنْفِرِينَ ۞ ٱلْكَنْفِرِينَ ۞

ئُمَّ بِمَثُوبُ أَلَقُهُ مِنْ بَعَدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن بَشَى آةٌ وَاللَّهُ عَنْفُورٌ نَجِيهُ ﴿

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنْمَا الْمُشْرِكُونَ نَجْسُ فَلَا يَفْرِيفُ رَبُواْ الْمَشْجِدَ الْحَرَاة بَعْدَ عَلِيهِ فَهْ فَا أَوْانَ خِفْتُ رَعَيْنَةً فَسُوْقَ يُغْنِيهِ حُحُواً اللَّهُ مِن فَضَيْهِ إِن شَاتَمُ إِنَ اللَّهُ عَلِيهِ مُحَكِيدٌ ۞ فَنْ يُلُواْ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهُ وَلَا مِنَ الْذِينَ أُولُوا الْمُحَدِّرُونَ وِينَ الْحَقِ مِنَ الْذِينَ أُولُوا اللَّهِ مِنْ يَوْوَهُمْ صَيْعُرُونَ وِينَ الْحَقِ الْمِحْرَيَةً عَن يَدُووَهُمْ صَيْعُرُونَ فَيَ الْمُحَدِّلُهُ وَلَا الْمُحَدِّلُونَ وَيَنَ الْحَقِ الْمِحْرَيَةً عَن يَدُووَهُمْ صَيْعُرُونَ وَيَنْ الْمُحَدِّلُهُ وَلَا الْمُحَدِّلُونَ وَاللَّهُ مَنْ الْمُولَاةِ وَلَا الْمُحَدِّلِينَ الْمُحَدِّلَةِ وَاللَّهُ مَنْ الْمُؤْوِلَةَ الْمُحَدِّلُهُ وَلَا الْمُحَدِّلُونَ وَاللَّهُ مِنْ الْمُؤْوِلَةَ الْمُحْتِلَةِ وَهُمْ مَنْ عِرُونَ وَاللَّهُ وَلَا الْمُحَدِّلُونَ الْمُحَدِّلُونَ وَاللَّهُ وَلَا الْمُحْتِلُونَ وَاللَّهُ وَلَا الْمُحْتِلُونَ الْمُحْتِلُونَ وَاللَّهُ وَلَا الْمُحْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُؤْوِلَةُ الْمُحْتِلُونَ وَاللَّهُ وَلَا الْمُحْتَلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُولِقَالُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُسْتَعِلَى الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُؤْمِنَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتَالُونَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتِلُونَ الْمُعْتِلُونَا الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتِلُونِ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتِلِينَا الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَالِمُونَا الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتِلِينَا الْمُعْتَلِقُونَا الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَ الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَلِقِينَا الْمُعْتَعِلِيلِينَا الْمُعْتِينِ الْمُعْتِينِيْ الْمُعْتِينِينَا الْمُعْتَلِقِي finché non versino umilmente il tributo*, e siano soggiogati.

- * ["il tribato" (jizya): è il tributo di capitazione con il quale giudei e cristiani riconoscevano lo Stato islamico. Il pagamento della "jizya" conferiva loro lo status di "dhimmiy" (protetti) e con Il quale ottenevano il diritto di vivere in pace e in sicurezza sotto il governo islamico. Ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui), l'ammontare della "gizya" annua era pari a dieci dirham (circa 30 grammi d'argento) per ogni nomo adulto (donne, bambini, schiavi e poveri erano comunque esenti) e corrispondeva a dieci giorni di mantenimento alimentare]
- 30. Dicono i giudei: "Esdra è figlio di Allah"; e i nazareni dicono: "Il Messia è figlio di Allah". Questo è ciò che esce dalle loro bocche. Ripetono le parole di quanti già prima di loro furono miscredenti. Li annienti Allah. Quanto sono fuorviati!
- Hanno preso i loro rabbini, i loro monaci e il Messia figlio di Maria, come signori all'infuori di Allah, quando non era stato loro ordinato se non di adorare un Dio unico.

Non vi è dio all'infuori di Lui! Gloria a Lui, ben oltre ciò che Gli associano!

- 32. Vorrebbero spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah non intende che perfezionare la Sua luce, anche se ciò dispiace ai miscredenti.
- Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la

وَقَالَتِ النِّسَهُودُ عُـزَيْرُ آبَثُ اللَّهِ

وَقَالَتِ النَّصَدَى الْمَسِيخُ ابْنُ اللَّهِ

وَقَالَتِ النَّصَدَى الْمَسِيخُ ابْنُ اللَّهِ

وَقَالَ اللَّهُ الْفَ فَوْلُهُ مِ بِأَفْوَهِ بِهِ مَّرُبُ مَنَا هِمُوتَ

قَوْلَ الذِينَ حَكَادُ وَأَيْنِ فَيْفَا مُحُوتَ ۞

اللَّهُ أَنِّ يُوْفَ حُونَ ۞

اللَّهُ أَنِّ يُوْفَ حُونَ ۞

النَّخَذُوْ الْمُعْبَارَةُ وَرُفْكِ نَهُمْ الْرَبَابُا مِن دُوبِ اللَّهِ وَالْسَيِيعَ الْنَ مَرْبَهِ مَ وَمَنَا أَمِسْرُواْ إِلَّا لِيَعْبُ ثُوَاْ إِلَنْهَا وَحَدَا أَمِسْرُواْ إِلَّا لِيَعْبُ ثُواْ إِلَيْهِ وَحَدَدُ الْمُسْرِحُونَ فَيَ عَمَا يُشْرِحُونَ فَي

ؽؙڔۑۮؙۅٮٛٲڽؽڟڣٷٳٷ۫ڔۧٲۺٙ؞ٟڽٲؘڡٚۯ<u>ڡؠۿ</u> ۅؘۑۜٵؙ۫ؽٲۺؙڎٳڵٙٲڶؽؽؾؠٞٷؘڔٛ؞ؙۄؘڵٷؘۘڪڔ؋ ٵڵٙڪێؽؙۯۅۮٙ۞

هُوَ ٱلَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ رِبِٱلْهُ دَيَّ الْهُ دَيْ

Religione della verità, onde farla prevalere su ogni altra religione, anche se ciò dispiace agli associatori.

- 34. O voi che credete, molti rabbini
 monaci divorano i beni altrui,
 senza diritto alcuno, e distolgono
 dalla causa di Allah. Annuncia a
 coloro che accumulano l'oro e
 l'argento e non spendono per la
 causa di Allah un doloroso
 castigo
- 35. nel Giorno in cui queste ricchezze saranno rese incandescenti dal fuoco dell'Inferno e ne saranno marchiate le loro fronti, i loro fianchi e le loro spalle: "Questo è ciò che accumulavate? Gustate dunque quello che avete accumulato!".
- 36. Presso Allah il computo dei mesi è di dodici mesi [lunari] nel Suo Libro, sin dal giorno in cui creò i cieli e la terra. Quattro di loro sono sacri. Questa è la religione retta. In questi mesi non opprimete voi stessi, ma combattete tutti assieme i politeisti, come essi vi combattono tutti assieme. Sappiate che Allah è con coloro che [Lo] temono.
- 37. In verità, il mese intercalare non è altro che un sovrappiù di miscredenza, a causa del quale si traviano i miscredenti: un anno lo dichiarano profano e un altro lo sacralizzano per alterare il

وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْلِهِ رَهُ رَعَلَى ٱلدِّينِ كَلِهِ عَوَلَوْكَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ۞

* يُتَأَيِّهَا ٱلَّذِينَ تَامَنُوْ إِنَّ حَيْدِرَا
 مِنَ ٱلْأَعْبَ إِوَالْهُمَانِ لِيَأْحُكُونَ
 مَنَ الْأَعْبَ إِنَّ الْمُعْبَ وَالْهُمَانِ لِيَأْحُكُونَ
 أَمْوَلَ النَّالِي بِالْمُعْلِ وَيَصْدُونَ عَن سَيْدِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَحْتُهِ رُونَ عَن اللَّهِ مِن اللَّهِ مَن وَالْمُؤْمِنَ اللَّهِ مِن اللَّهُ مِن اللَّهِ مِن اللَّهُ مِن اللَّهِ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهِ مِن اللَّهُ مِن الللَّهُ مِن اللَّهُ مِن الللَّهِ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن الللَّهُ مِن اللَّهُ مِن الللَّهُ مِن اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِن الللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْع

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشَّهُورِ عِندَافَةِ أَنْنَاعَشَرَ مَنَهُ رَا فِي كِنْبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلُوالْكَ الْفِيكِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَ أُخُرُمُّ ذَلِكَ ٱلفِيكِ الْفَيْدَةُ فَلَا تَظْلِيمُوا فِيهِ فَ أَنْفُسَكُمُّ وَقَلَيْلُوا ٱلْمُشْرِكِينَ حَكَافَةً وَاعْلَمُوا حَمَّمَا يُقَلِيْلُونَكِينَ هَالْمُنْفِينَ هَا مَعَافَةً أَنْ اللَّهُ مَعَ الْمُنْفِينَ فَي

إِنْمَا النَّمِي ، زِبَادَةٌ فِ الْكُفْرُ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُجِلُّونَهُ, عَامَا وَيُحَدِّرُمُونَهُ, عَامَا لِيُوَاطِئُواْ عِدَّةً مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيْجِلُواْ مَا حَرَّمَ اللَّهُ

263

numero dei mesi resi sacri da Allah. Così facendo, profanano quello che Allah ha reso sacro. Le peggiori azioni sono state rese belle ai loro occhi, ma Allah non guida il popolo dei miscredenti.* [Versetto fondamentale per quanto riguarda la definizione islamica della scansione del tempo. È noto che il calendario lunare conta 354 giorni. 11 in meno di quello solare (12 quando l'anno viene considerato bisestile). Per questo motivo, gli astronomi del tempo della "jāḥiliyya" (dell'ignoranza, precedente alla rivelazione coranica), aggiungevano il "nast" (mese intercalare) ogni tre anni, ristabilendo la corrispondenza tra computo solare e lunare. A parte le preoccupazioni di ordine astronomico, ci si serviva del "nasī" inserendolo tra i mesi sacri e facendo sì che fosse da pretesto ai razziatori per giustificare i loro attacchi ai pellegrini. Come si ricorderà erano considerati sacri Dhul'Oa'dah, il successivo mese del Pellegrinaggio: Dhul'-Hijia, quello ancora seguente Muharram e infine Rajab. Inserendo il mese intercalare dopo quello del Pellegrinaggio si veniva a creare una situazione di grave pericolo per i pellegrini che i razziatori colpivano sostenendo di essere nella "legalità". Altro aspetto particolare di questa riforma del calendario, la rotazione del mese del digiuno, Ramadan, che ogni anno anticipa di 11-12 giorni e che in 33 anni circa fa tutto il giro del calendario solare. Allah, gloria a Lui l'Altissimo, volendo e programmando l'universalità della Legge coranica ha eliminato, con la Sua Scienza, qualsiasi possibilità di disparità di trattamento tra i musulmani dimoranti in diverse parti del mondo. Se, infatti, il mese del digiuno seguisse il calendario solare, alcuni credenti lo assolverebbero durante periodi di grande

رُيْنِ لَهُمْ سُوِّهُ أَغْمَالُهِ مُّ وَأَلْلَهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْرَ ٱلْحَيْفِرِينَ۞ calore e di giornate molto lunghe e altri nel fresco, con poche ore di luce e, di conseguenza, con meno impegno m merito]

- 38. O voi che credete! Perché quando vi sì dice: "Lanciatevi [in campo] per la causa di Allah", siete [come] inchiodati alla terra?* La vita terrena vi attira di più di quella ultima? Di fronte all'altra vita, il godimento di quella terrena è ben poca cosa.
 - Per quanto riguarda le condizioni della rivelazione di questo e dei versetti che seguono fino al vers. 49 (e poi 81/96). essi si riferiscono alla campagna che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) imziò per fronteggiare un supposto attacco da parte dei Bizantini. La preparazione della spedizione si scontrò con molte difficoltà sia di ordine personale che finanziario, ed è nota come "la leva difficoltosa". Molti chiesero di essere esentati dal partecipare e il Profeta (pace a benedizioni su di lui) diede loro il permesso di restare. Quando infine la spedizione parti, calura e tribolazioni accompagnarono i credenti fino alla fonte di Tabük, dove l'armata si attestò per poi ripiegare quando il Profeta (pace e benedizioni su di lui) si convinse che l'esercito imperiale non aveva nessuna intenzione di attaccare l'Arabia e Medina]
- 39. Se non vi lancerete nella lotta, vi castigherà con doloroso castigo e vi sostituirà con un altro popolo, mentre voi non potrete nuocerGli in nessun modo. Allah è onnipotente.
- Se voi non lo aiutate. Allah lo ha già soccorso il giorno in cui i miscredenti l'avevano bandito.

يُتاأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ مَالَكُمْ إِذَا فِيلَ لَكُمُ انفِرُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الْنَاقَلْتُ مَ إِلَى الْاَرْضِ أَرْضِيتُم بِالْحَيَوْةِ الدُّنْيَا مِن الْاَحْدَرُةُ فَمَا مَتَنعُ الْدُنْيَا مِن الْلَاحِدَةُ فَمَا مَتَنعُ الْحَيْرُوْ الدُّنْيَا فِي الْلَاحِدَةُ إِلَّا قَلِيلُ

إِلَّا تَنْفِرُواْ لِعَنَذِ بَكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ فَوَمَّا غَيْرَكُمْ وَلَاتَضُـرُوهُ شَنِئَأُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِ شَيْءِ قَدِيرُ ۞

إِلَّا تَنْصُـــرُوهُ فَقَدَ نَصَــرَهُ ٱللَّهُ إِذْ لَخَـرَجَـهُ ٱلَّذِينَ كَعَمُرُواْثَانِيَ ٱثْنَيْنِ إِذْ lui, il secondo di due, quando erano nella caverna e diceva al suo compagno: "Non ti affliggere, Allah è con noi".* Poi, Allah fece scendere su di lui la Sua pace, lo sostenne con truppe che voi non vedeste, e rese infima la parola dei miscredenti, mentre la Parola di Allah è la più alta. Allah è eccelso, saggio.

III Corano si riferisce ad un episodio cruciale nella vita del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e della comunità islamica. Osteggiato 🛮 minacciato dai: meccani politeisti, l'Inviato di Allah usel da casa sul far dell'alba, lasciando nel suo letto il cugino Ali, che si era prestato ad ingannare quelli che stavano spiando la sua casa. Si incontrò con Abû Bakr, suo fedele amico, e parti alla volta di Medina dove già avevano trovato rifugio altri musulmani che non godevano, a differenza di Muhammad (pace benedizioni su di lui), di alcuna protezione tribale. Era l'Egira, Per sfuggire alle pressanti ricerche dei loro nemici si rifugiarono in una grotta e, in quel frangente, il Profeta rassicurò il suo compagno preso da tristezza scoramento per la sorte dell'Inviato di Allah, rammentandogli la presenza dell'Altissimol

- 41. Leggeri o pesanti, lanciatevi nella missione e lottate con i vostri beni e le vostre vite. Questo è meglio per voi, se lo sapeste!
- 42. Se fosse stato un affare immediato e un viaggio breve, ti avrebbero seguito; ma la distanza parve loro eccessiva. E allora si misero a giurare [in nome di Allah]: "Se avessimo potuto

هُ مَافِي الْفَارِ إِذْ يَنْ تُولُ لِصَدِيدِهِ، لَا يَحْزَنْ إِنَّ اللَّهُ مَعَ مَنَّافًا مُزَلَ اللَّهُ سَحِيدُنْكُهُ, عَلَيْهِ وَأَيْنَ دُّهُ بِحُسُمُودِ أَتْر شَرَوْهَ اوَجَعَلَ حَيْهِمَةَ اللَّذِينَ حَقَفُرُوا الشَّهْ فَلَيُّ وَحَيْمَةَ اللَّذِينَ الْمُلْيَا أُواللَّهُ عَنِيرُ خَحِيمَةً ۞ الْمُلْيَا أُواللَّهُ عَنِيرُ خَحِيمةً ۞

أنفرُواْخِدَانَا وَلِقَالَا وَحَهِدُواْ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُيكُو لِي سَبِيلِ اللّهُ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَكُو إِن كُنتُوتَ لَمُوتَ ۞ لَوْكَانَ عَرَضَا قِرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَا شَيْمُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشَّفَةُ وَسَيَحَلِعُونَ بِأَنقِهِ لَوْ السَّفَطَاعَةَ الشَّفَةُ وَسَيَحَلِعُونَ بِأَنقِهِ لَوْ السَّفَطَاعَةَ لَا خَرَخَنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ إِنْفُسَاءُ وَالْقَهُ لَا خَرَخَنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَاءُ وَالْقَهُ saremmo venuti con voi". Si perdono da loro stessi, ma Allah sa perfettamente che sono dei bugiardi.

- 43. Che Allah ti perdoni: perché li hai dispensati [dal combattere], prima che tu potessi distinguere chi diceva il vero ■ chi era bugiardo?
- Coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno non ti chiedono dispensa, quando si tratta di lottare con i loro beni e le loro vite.

Allah conosce coloro che [Lo] temono.

- Soltanto coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno ti chiedono dispensa: i loro cuori sono dubbiosi e restano sospesi nei loro dubbi.
- 46. Se avessero voluto, si sarebbero ben preparati a partire; ma Allah ha disdegnato la loro partenza: li ha impigriti. Venne detto loro: "Statevene in compagnia di quelli che rimangono [a casa]".
- 47. Se fossero usciti con voi, vi avrebbero solo danneggiato, correndo qua e là e seminando zizzania, ché certo tra voi avrebbero trovato chi li avrebbe ascoltati. Ma Allah ben conosce gli ingiusti.
- Già prima fomentavano ribellione ostacolando i tuoi progetti, finché

يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَالِبُونَ۞

عَمَّا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَقَّ يَشَيَّقَ لَكَ الَّذِيرِيَ صَدَقُوا وَتَعَنَّرَ ٱلْحَكَاذِيرِينَ ۞

> لَايَسْتَنْذِنْكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أَن يُجَهِدُ وأَبِأَمْوَلِهِمْ وَأَنْشُسِوْمُ وَأَلْلَدُعْلِمَ مِالْمُثَقِينَ ۞

إِنَّمَايَسَتَقَذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَايُؤْمِنُونَ بِأَهَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡاَحِدِ وَٱرۡتَابَتَ قُلُوبُهُ مَوۡفَهُمْ وَ رَيْبِهِ مَرْبَةَرُدُونِ ۞

*وَلَوْاْزَادُواْ اللَّهُرُوجَ لِإَعَدُواْ اللَّهُ عُدَّةً
 وَلَلْكِن كَرِهَ اللَّهُ الْيُعَافَئُمُ مُفَتَّمَعُلُهُ مَ وَقَيْلَ
 اَفْعُدُواْ مَعَ الْقَلْمِدِينَ

لَوْخَرَجُواْفِيكُرْمَازَادُوصِعُمْ إِلَّاخَبَالَا وَلَاَ وَضَعُواْخِلَاكَعُمْ يَبْغُونَكُو الْفِتْنَةَ وَفِيحُهُ سَمَّنَعُونَ لَهُمُّ وَاللَّهُ عَلِيمٌ وَفِيحُهُ سَمَّنَعُونَ لَهُمُّ وَاللَّهُ عَلِيمٌ وَالظَّلِمِينَ ۞

لقد أبتغوا الفضنة من قبّلُ وَصَلَّهُوا لَكَ

venne la verità e trionfò il decreto di Allah, nonostante la loro avversione.

- 49. Fra di loro vi è chi dice: "Dispensami dalla lotta, non mettermi alla prova". Che? Non sono già, stati messi alla prova? In verità l'Inferno circonderà i miscredenti.
- 50. Se ti giunge un bene, ne soffrono; se ti colpisce sventura, dicono: "Meno male che abbiamo preso le nostre precauzioni". E si allontanano esultanti.
- 51. Di': "Nulla ci può colpire altro che quello che Allah ha scritto per noi. Egli è il nostro patrono. Abbiano fiducia in Allah coloro che credono".
- 52. Di': "Cosa vi aspettate, se non le due cose migliori?* Quello che invece ci aspettiamo per voi è che Allah vi colpisca con un castigo, da parte Sua o tramite nostro.
 Aspettate, anche noi aspetteremo con voi".

 f"...le due cose migliori": la vittoria ■
- morire testimoniando la fede]

 53. Di': "Che facciate l'elemosina
- 53. Di': "Che facciate l'elemosina volentieri o a malineuore, non sarà mai accettata, ché siete gente perversa".
- 54. Nulla impedisce che le loro elemosine siano accettate, eccetto il fatto che non credono in Allah e nel Suo Messaggero, che non vengono alla preghiera se non di

ٱلاَّمُورَحَتَّىٰ جَآةَ ٱلْحَقُّ وَظَهَـرَأَهُـرُاللَّهِ رَهُـمَ كَلِهُونَ۞

> وَمِنْهُمْ مَنْ يَـعُولُ اَخْذَن لِي وَلَاتَفَيْنِيَّ اَلَافِي اَلْفِتْنَةِ سَقَطُولُ اَوَاتَ جَهَــَةً لَكُنِي عَلَيْهُ إِلَافِي الْفِتْنَةِ سَقَطُولُ الْوَاتَ جَهَــَةً

إن تُصِبّلاً حَسَنَةٌ تَسُوْهُمُ وَان تُصِبّكَ مُصِبِبَةٌ يَقُولُواْ فَدَآخَذَنَآ أَمْرَكَامِن فَبَلُ وَيَـنَوَلُواْ وَهُـمْ فَرِجُوتَ ۞

اللَّهُ الْمُلْمُ الللْمُ الللْمُ اللَّهُ الْمُنْ الْ

فُلْ هَلْ نَرَبَّصُونَ بِنَ ۚ إِلَّا إِنْدَى ٱلْخَسْنَيَةِ ۚ وَخَنْ نَرَبَّصُ بِكُوْ أَنْ بُصِيبَكُمُ أَنْهُ بِعَدَ الرِيقِنْ عِندِوة أَوْ بِأَبْدِ بِنَ ٱفْ نَرَاضُوا إِنَّا مَعَكُم مُّ تَرَبِصُونَ ۞

قُلْ أَنفِ فُواطَوْعًا أَوْكَرُهُا أَن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ إِنَّكُمْ خَصْتُمْ وَقَوْمًا فَسِفِينَ ۞ وَمَامَنَعَهُ مِنْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُ مُرْتَفَقَتُهُ مُ إِلَّا أَنْهُ مُرَكَفَ رُواْ بِاللَّهِ وَبِيرَسُولِهِ وَلَايَ أَنْهُ مُرَكَفَ رُواْ بِاللَّهِ وَبِيرَسُولِهِ وَلَايَ أَنْهُ مُرَكَفَ رُواْ بِاللَّهِ وَبِيرَسُولِهِ وَلَايَ أَنْهُ مُرَكَفَ رُواْ بِاللَّهِ وَبِيرَسُولِهِ

268

- malavoglia, che non danno l'elemosina se non quando sono costretti.
- Non ti stupiscano i loro beni e i loro figli. Allah con quelli vuole castigarli in questa vita terrena far sì che periscano penosamente nella miscredenza.
- 56. Giurano per Allah che sono dalla vostra parte, mentre invece non è vero: quella è gente che ha paura.
- Se trovassero un rifugio, o caverne, o un sotterraneo, vi si precipiterebbero a briglia sciolta.
- Tra loro c'è chi ti critica a proposito delle elemosine: se ne usufruiscono sono contenti, altrimenti si offendono.
- Se davvero fossero soddisfatti di quello che ricevono da Allah e dal Suo Messaggero, direbbero: "Ci basta Allah! Allah ci darà della Sua grazia, e così il Suo Messaggero ancora. I nostri desideri tendono ad Allah".
- Le elemosine sono per i bisognosi, per i poveri, per quelli incaricati di raccoglierle, per quelli di cui bisogna conquistarsi i cuori, per il riscatto degli schiavi, per quelli pesantemente indebitati, per [la lotta sul] sentiero di Allah e per il viandante. Decreto di Allah! Allah è saggio, sapiente.
- Tra loro ci sono quelli che dileggiano il Profeta e dicono: "È

كُسَالَا وَلَا يُسْفِ تُونِ إِلَّا وَهُمْ كَرْهُونَ ١

فلاشجنك أموالهم ولاأوكد مرااتماريد أللَهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَافِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَمَرْهَنَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْرِحِكَفِرُوتَ ٥

ويختلفون باكته إنكتركيدكم وماهر يْنَكُوْ وَلَلِكَنَّا لَهُ وَقَوْمٌ بِغَوْقُونَ ۞

لؤيجَدُونِ مَلْجَنَّا أَوْمَخَرَّتِ أَوْمُدَّخَلَا لْوَلُوْا لِلَّذِهِ وَهُمْ يَجْمَعُ وَتُوتَ

وَمِنْهُ مِنْنِ يَكْمِرُكَ فِي ٱلصَّدَقَنِ فَإِنَّ أغطوأ منهارتضوا وإدلة يعظوا منهآإذا هُمْ يَسْخَطُونَ ٨

وَلَوْ أَنْهُمُ رَحْسُواْ مَا مَا النَّهُ مُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ ء وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَصَهِ إِنَّ إِنَّا إِنَّ اللَّهِ وَيَسُولُهُ وَ إِنَّا إِلَى أَلَّهِ زَعْبُونَ ٢

ه إنَّمَا ٱلصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَآةِ وَٱلْمَسَكِينِ وَٱلْعَيْمِانِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُوَلَّفَىٰذِ مُلُوبُهُمْهُ وّفِ ٱلرَقَابِ وَٱلْفَئْدِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأَبْنِ ٱلمُسَيِيلٌ فَرِيضَةً مِنَ ٱللَّهُ وَأَلِنَّهُ عَلَيْهُ حَكِيرٌ ۞

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْدُونَ النَّبِيَّ وَيَـقُولُوتَ

tutto orecchi". Di': "È tutto orecchi per il vostro bene, crede in Allah e ha fiducia nei credenti, ed è una [testimonianza di] misericordia per coloro, fra voi, che credono. Quelli che tormentano il Messaggero di Allah, avranno doloroso castigo".

- 62. Giurano [in nome di] Allah per compiacervi; ma se sono credenti, [sappiano] che Allah e il Suo Messaggero hanno maggior diritto di essere compiaciuti.
- 63. Non sanno, dunque, che chi si oppone ad Allah e al Suo Messaggero, avrà come dimora eterna il fuoco dell'Inferno? Ecco l'abominio immenso.
- 64. Gli ipocriti temono che venga rivelata una sura che sveli quello che c'è nei loro cuori. Di': "Schernite pure! Allah paleserà quello che temete [venga reso noto]".
- 65. Se li interpellassi ti direbbero: "Erano solo chiacchiere e scherzi!". Di': "Volete schernire Allah, i Suoi segni e il Suo Messaggero?".
- 66. Non cercate scuse, siete diventati miscredenti dopo aver creduto; se perdoneremo alcuni di voi, altri ne castigheremo, poiché veramente sono stati empi!
- Gli ipocriti e le ipocrite appartengono gli uni alle altre.

هُوَأَذُنُّ قُلْ أَذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يَوْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُوْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ عَامَمُواْ مِنكُمْ وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ وَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ۞

يَخَلِفُونَ بِـاَهَلَهِ لَكُمْ لِلرَّضُوحُهُ وَالْمَهُ وَرَسُولُهُ: آخَقُ أَن يُـرَضُوهُ إِن كَانُواً مُؤْمِنِينَ ۞ مُؤْمِنِينَ

ٱَلَمْ يَعَامَنُوٓا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ. مَا لَٰتَ لَهُ رَنَارَجَهَــتَرَ خَدَلِدًا فِيهَــاً ذَالِكَ ٱلْحِـٰرَى ٱلْعَظِـيرُ۞

بَحْدَدُ ٱلْمُسْتَفِعُ فُوتِ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِ مُر سُورَةٌ تُنْيَنَعُهُم بِمَافِ فُلُوبِهِ مُّ فُلِ ٱسْتَهَزِيُواْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْدَدُونِت ۞

وَلَيِن سَأَلَتُهُ مُرَلِّتَغُولُنَّ إِنَّمَاكُنَّا خَوُمْ وَتَلَقَبُ قُلِّ أَبِاللَّهِ وَمَايَتِهِ وَرَسُولِهِ حَكُنهُ رَسَّتَهْ زَءُونَ ۞

لَاتَفَنَذِرُواْقَدْكَفَرْتُرْبَعَدَ إِيكَنِكُوْ إِن تَفْفُ عَن مَلَآيِفَةِ مِنكُرُ نُمَذَب مَلَآيِفَةً بِأَنْهُمُو كَانُواْمُجْرِمِينَ۞ بِأَنْهُمُو كَانُواْمُجْرِمِينَ۞

ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلْمُنَافِقَاتُ يَعْضُهُ مِينَ

Ordinano quel che è riprovevole, proibiscono le buone consuetudini e chiudono le loro mani. Dimenticano Allah, ed Egli li dimenticherà. Sono loro, gli ipocriti, ad essere empi!

- 68. Agli ipocriti, maschi e femmine, e ai miscredenti, Allah ha promesso il Fuoco dell'Inferno, nel quale rimarranno in perpetuo. Questo è quanto si meritano. Allah li ha maledetti e avranno duraturo tormento.
- 69. Così [avvenne] a quelli che vennero prima di voi, che erano più potenti e più ricchi di beni e di figli! Godettero della loro parte e voi godete della vostra, come quelli che vennero prima di voi godettero della loro. Voi polemizzate come essi polemizzate come essi polemizzarono. Essi sono coloro le cui opere sono rese vane in questa vita nell'altra, essi sono i perdenti.
- 70. Non è giunta loro la storia di quelli che vissero precedentemente, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, del popolo di Abramo, degli abitanti di Madian e delle città devastate?* Messaggeri della loro gente recarono prove evidenti. Non fu Allah ad essere ingiusto con loro, sono loro che lo furono nei loro stessi confronti.
 - * ["le città devastate": probabilmente l'accenno è alla città di Lot che Allah

بَعْضِ بَأَمُرُونَ بِٱلْمُنكِي وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْيِضُونَ أَيْدِيَهُ ثُرُنْمُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُ ثُرُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ ٱلْفَلْسِمُونَ ۞ الْمُنَافِقِينَ هُمُ ٱلْفَلْسِمُونَ ۞

وَعَدَالَةُ ٱلْمُنَوِيِّينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ
وَالْحَفُنَّارُ نَارَجَهَ فَرَّ خَلِيرِينَ فِيَّا
وَالْحَفُنَّارُ نَارَجَهَ فَرَّ خَلِيرِينَ فِيَّا
وَالْحَفُنَّارُ فَالْمَنَّةُ وَلَعَنَهُ مُاللَّهُ وَلَهُمْ
عَدَابُ مُنْفِيهُمْ اللَّهُ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُونَكَا فَالْسَنَفَتُهُوا وَأَكْفَرَ أَمْوَلُا وَأَوْلَدُا فَاسْتَفَتَهُوا بِخَلَاتِهِمْ وَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاتِكِكُمُ كَمَا السِّنَفْتَعَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَاتِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُم وَلَاتِهِ فَحَمِظْتُ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْبَ وَالْاَيْدِرَةٌ وَأَوْلَتَهِكَ هُمُ الْخَدِيرُونَ فَيَ

أَلَّمْ يَالِهِمْ مُنِتَأُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَوْمِ فُرِج وَعَادٍ وَنَسْمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَهِمِيمَ وَأَصْحَبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْنَفِكَ فِي اَنْرَهِمِيمَ وُمُنُهُمُ مِالْمَيْنَاتِ فَمَاكَانَ اَنْفُهُمْ لِتَظْلِمُهُمْ وَلُكَانِ الْمُنْفَالِمُهُمْ لِلْفُلِمُونَ ۞ وَلُكَانِ الْمُنْفَالِمُونَ ۞ (gloria a Lui l'Altissimo) distrusse per punire gli abitanti dei loro gravissimi peccati]

- 71. I credenti e le credenti sono alleati gli uni degli altri. Ordinano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, eseguono l'orazione, pagano la decima e obbediscono ad Allah e al Suo Messaggero. Ecco coloro che godranno della misericordia di Allah. Allah è eccelso, saggio.
- 72. Ai credenti e alle credenti, Allah ha promesso i Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, e splendide dimore nei giardini dell'Eden; ma il compiacimento di Allah vale ancora di più: questa è l'immensa beatitudine!
- 73. O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti, e sii severo con loro. Il loro rifugio sarà l'Inferno, qual triste rifugio!
- 74. Giurano [in nome di Allah] che non hanno detto quello che in realtà hanno detto, un'espressione di miscredenza; hanno negato dopo [aver accettato] l'Islàm e hanno agognato quel che non hanno [potuto] ottenere. Non hanno altra recriminazione se non che Allah col Suo Messaggero li ha arricchiti della Sua grazia. Se si pentono sarà meglio per loro; se invece volgono le spalle, Allah li castigherà con doloroso castigo in questa vita e nell'altra; sulla

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَكُ بَعْضُعُوْ أَوْلِيَاءُ بَعْضُ يَا أَمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِّ وَيُقِيمُونَ الْمَشَافَةَ وَيُؤَثُّونَ الْأَحْكَوْةَ وَمُعِلِمهُ عُونَ الْمَشَافَةَ وَرَسُولَهُ وَأُولَتِهِكَ سَيَرَحَمُهُ مُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَنِ فَرَسُولَهُ وَلَكِمِكَ سَيَرَحَمُهُ مُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَنِ فَرَسُولَهُ وَلَكِمِكَ

وَعَدَاللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ جَنَّتِ غَرِي مِن تَعْيَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِيرِت فِيهَا وَمَسَاحِكِنَ طَلِبَةً فِي جَنَّتِ عَدْرٍ وَرِضْوَنَّ مِنَ اللَّهِ أَحَجُرُ ذَلِكَ هُوَالْفَوْرُ الْعَظِيرُ ۞ الْعَظِيرُ ۞

يَتَأَيُّهُا النَّهِيُ جَهِدِ الْحَصُفَارُ وَالْمُتَفِيدِينَ وَإِغْلُقُلَا عَلَيْهِ مُوْمَا وَلَهُ مُ جَهَدَّرُ وَيِفْسَ الْتَصِيرُ ۞ يَحْلِمُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ فَالْواْحَدِيمَةً الكُفْرِ وَحَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَيْهِ وَهَمُواْ بِمَا الكُفْرِ وَحَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَيْهِ وَهَمُواْ بِمَا الكُفْرِ وَحَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَيْهِ وَهَمُواْ بِمَا وَرَسُولُهُ مِن فَضَيْلِهُ وَ فَإِن بَتُونُواْ بَكَ خَيْرًا الْمُنْ وَإِن يَتَوَلِّوا بُعَدِينَهُ وَإِن يَتُونُواْ بَكَ خَيْرًا الْمُنْ عِن وَلَيْ اللّهِ عَلَى اللّهُ عَلَيْهِ عَلَى اللّهُ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ الل terra, non avranno né alleato, né patrono.

- 75. Qualcuno di loro si è assunto un impegno di fronte ad Allah: "Se ci darà della Sua grazia, saremo certamente generosi e saremo gente del bene".
- Quando poi Egli dà loro della Sua grazia, diventano avari e volgono le spalle e si allontanano.
- 77. [Per questo] l'ipocrisia si stabilisce nei loro cuori, fino al Giorno in cui Lo incontreranno, perché mancarono alla promessa ad Allah e perché mentirono!
- 78. Non sanno che Allah conosce i loro segreti e i loro conciliaboli e che Allah è il supremo conoscitore delle [cose] invisibili?
- 79. Diffamano i credenti che donano spontaneamente e scherniscono quelli che non trovano da donare altro che il loro lavoro. Li schernisca Allah. Avranno doloroso tormento!
- 80. Che tu chieda perdono per loro o che tu non lo chieda, [è la stessa cosa], anche se chiedessi settanta volte perdono per loro, Allah non li perdonerà, perché hanno negato Allah e il Suo Messaggero e Allah non guida il popolo degli empi.
- Coloro che sono rimasti indietro, felici di restare nelle loro case, [opponendosi così] al

﴿ وَمِنْهُمْ مِّنْعَنِهَدَ ٱلدَّهَ لَيِنْ عَاتَىٰنَا مِنْ فَضْلِهِ مِلْنَصِّمَدُ فَنَ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّلِيحِينَ ۞ ٱلصَّلِيحِينَ

فَلَقَآءَاتَنْهُ مِيْنَ فَضَيادِ، بَنَجِنُوأَيِدِ. وَنَوَلُواُ وَهُـ مِثْعَرِيتُونَ۞

قَأَعْفَتِهُ مُرْيِفَاقَا فِى قُلُوبِهِ مَرِالَىٰ يَوْمِ بِلْفَوْنَهُۥ بِمَا أَخْلَفُواْ اللّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا بَكُذِيُونَ۞

أَلَرُبَعَ لَمُوَا أَنَّ اللَّهَ بَعَ لَرُ سِرَّهُ مُو وَمَنَجُونِهُ مُوالِهُ مُوالَّ اللَّهَ عَلَىٰمُ ٱلْفُهُوبِ ۞

الدِّين بَلْمِرُون الْمُطَازِعِين مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَ قَتْ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّاجُهُدَ مُرْفَيْتُ خَرُونَ مِنْهُمَ سَجِدًاللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ

آستَفْفِرُلَهُ مُأْتُلَاتَسْتَفْفِرُلَهُ مُلادِتَسْتَفْفِرُ لَهُ مُرْسَبُونِ مَزَّةً فَلَن يَفْفِرُ اللَّهُ لَهُ مُّ ذَلِكَ بِأَنْهُ مُرَكَ فَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِيَّهُ وَاللَّهُ لِانَهُ دِى اَلْقَوْمَ الْفَسِفِينَ۞

فَيْحَ ٱلْمُسْفَلَّفُونَ مِسَقَّعَدِ هِرْحِنْكَ دَسُولِ ٱللَّهِ وَكُرِهُوٓا أَن يُجَهِدُواْ بِأَمْوَلِهِ مِرَوَأَنفُسِهِ Messaggero di Allah e disdegnando la lotta per la causa di Allah con i loro beni e le loro vite, dicono: "Non andate in missione con questo caldo!".* Di': "Il fuoco dell'Inferno è ancora più caldo". Se solo comprendessero!

- * [vedi nota al vers.38]
- 82. Ridano poco e molto piangano per quello che hanno fatto!
- 83. Se poi Allah riconduce a te un gruppo di costoro ed essi ti chiedono il permesso di partire in missione, di' loro: "Non verrete mai più con me e mai più combatterete il nemico in mia compagnia! Siete stati ben lieti di rimanere a casa vostra la prima volta, rimanete allora con coloro che rimangono indietro".
- 84. Non pregare per nessuno di loro quando muoiono e non star ritto [in preghiera] davanti alla loro tomba.

Rinnegarono Allah e il Suo Messaggero e sono morti nell'empietà.

- 85. I loro beni e i loro figli non ti stupiscano. Con quelli Allah vuole castigarli in questa vita e [far sì] che periscano penosamente nella miscredenza.
- 86. E quando è stata fatta scendere una sura che dice: "Credete in Allah e combattete a fianco del Suo messaggero", i più agiati tra

؋ۣڛٙۑۑڸٲڷڣٙۅۊؘٵڶؙۅٲڵٳۺٙڣۯۅٲڣۣڷڂؖڗؙٟ۠ڡؙڷ ٮۜٵڮۼۿڹٞڗٲۺٞڎؙڂڒؙٲٞڶڗػٵڶۅؙٲؽڣڠۿۅۮ۞

نَلْمُنْمُ عَكُواْ قِلِيدُا وَلَيْتِنَكُواْ كَيْدِاجَةَ وَآيَا بِمَا حَافُواْ يَكْسِبُونَ ۞ قَانُ رَجَعَكَ اللّهُ إِلَى طَا آبِهَ فِي يَنْهُمْ قَانُسْتَفَذَ فُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلُ لِنَ عَنْرُجُواْ مِنَ قَالُسْتَفَذَ فُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلُ لِنَ عَنْرُجُواْ مِنَ قَالُمُ وَلَى تُقَلِيدُوا مَعِيَ عَدُقًا إِنَّكُمْ رَضِيبَهُم بِالْفُعُودِ أَوْلَ مَزَوْ فَاقْعُدُواْ مَعَ لَقَالًا إِنَّكُمْ رَضِيبَهُم بِالْفُعُودِ أَوْلَ مَزَوْ فَاقْعُدُواْ مَعَ لَكُواْ مَعَ لَا تَعْلِيدِينَ ۞

وَلَائُصَيْلِعَلَىٰٓ أَصَهِ ِيَنْهُم مَّاتَ أَبَدُاوَلَائَقُتُمْ عَلَىٰ قَبْرِ أَوْ إِنَّهُ مُرَكَفَرُواْ بِٱشْوِ وَرَيسُولِهِ ـ وَمَاثُواْ وَهُمْ مُنْسِيغُونَ۞

ڗؘڵٳؿؙؾڿڹڬٲڡٚۅؘڷۿۯٷڷۯڬۮۿؠ۫ٳڟٙٵؽٟۑڎٲڟ ٲڹؽڡۜڍٛڹۺڔؠۿٳڣٲڶڎؙؿٵۯڝۜۯۿۏؘٲڶڡؙۺۿؠٞ ڗۿؠٞڝڲؽۯۅڹۮ۞

وَإِذَآ أَنزِلَتْ سُورَةُ أَنْ ءَامِنُواْ بِالشَّهِ وَجَهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ اَسْتَعَذَّنَكَ أَوْلُواْ الطَّوْلِ مِنْهُمَ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَحَعُن مَعَ الْقَلْعِيدِينَ ۞

- loro ti chiedono dispensa, dicendo: "Lascia che stiamo con quelli che rimangono ■ casa".
- 87. Hanno preferito rimanere con [le donne] lasciate a casa. I loro cuori sono stati sigillati e non comprenderanno.
- 88. Ma il Messaggero e quelli che hanno creduto lottano con i loro beni e le loro vite. Avranno le cose migliori. Essi sono coloro che prospereranno.
- 89. Allah ha preparato per loro Giardini, dove scorrono i ruscelli e dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso!
- 90. Quei beduini che cercano scuse sono venuti per chiederti dispensa, mentre coloro che hanno mentito ad Allah e al Suo Messaggero, non si sono mossi. Ben presto un castigo doloroso colpirà quelli di loro che sono miscredenti.
- 91. Non saranno ritenuti colpevoli i deboli, i malati e coloro che non dispongono di mezzi, a condizione che siano sinceri con Allah e col Suo Messaggero: nessun rimprovero per coloro che fanno il bene.

Allah è perdonatore, misericordioso.

 E neppure [avranno colpa] coloro che ti vengono a chiedere un mezzo di trasporto e ai quali رَصُواْ بِأَن يَحَكُونُواْ مَعَ لَلْقَوَالِفِ وَطُلِعَ عَلَىٰ قُلُونِهِ مَرْفَهُ مِرَلَا يَفْقَهُونَ ۞

لَهُ إِنَّالَ أَسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ. جَهْدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَالْفُسِهِمُ وَالْوَلَتِهِكَ لَهُمُ ٱلْحَيْرَاتُ وَأَوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْمُفَلِمُونَ ۞

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُ مُرجَنَّتِ تَجْرِف مِن تَخْتِهَا ٱلْأَنْهَارُخَالِدِينَ فِيهَا دَالِكَ ٱلْغَوْرُ ٱلْعَظِيمُ

وَجَآةَ ٱلْمُعَاذِرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَفَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَةُ أَسَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابُ أَلِيدُ۞

لَّيْسَعَلَى الطَّبَعَقَالَهِ وَلَاعَلَى الْعَرْمَنَىٰ وَلَاعَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُسْفِغُونَ حَرَجُ إِذَا نَصَحُواْ إِنَّهِ وَرَسُولِةٍ مَا عَلَى الْمُحْسِينِينَ مِن سَيِيلٍ وَاللَّهُ غَنْهُ وَدُّ رَجِيرٌ۞

وَلَاعَلَىٰ الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوَكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَخْمِلُكُمْ عَلَيْهِ rispondi: "Non trovo mezzi con cui trasportarvi", e che se ne vanno con le lacrime che scendono dai loro occhi, tristi di non avere risorse da impiegare [per la causa di Allah].

93. Saranno biasimati solo coloro che ti chiedono dispensa nonostante non manchino di nulla: preferiscono rimanere indietro.

Allah ha sigillato i loro cuori ed essi non sanno.

- 94. Quando ritornate da loro verranno a scusarsi. Di': "Non scusatevi, non vi crederemo comunque. Allah ci ha informati sul vostro conto. Allah e il Suo Messaggero giudicheranno il vostro agire poi sarete ricondotti al Conoscitore dell'invisibile del visibile. Che allora, vi mostrerà ciò che avrete fatto".
- 95. Quando ritornerete vi scongiureranno, [in nome di Allah], di lasciarli stare. Allontanatevi da loro, sono sozzura e il loro rifugio sarà l'Inferno, compenso per quello che hanno fatto.
- Giurano per compiacervi; quand'anche vi compiaceste di loro, Allah non si compiace degli ingiusti.
- 97. I beduini sono i più ostinati nella miscredenza e nell'ipocrisia, i più pronti a disconoscere le leggi che Allah ha fatto scendere sul Suo

تَوَلِّواْ وَآغَيُسُنُهُ مُرْتَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَمًا ٱلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِئُونَ ۞

إنسا السّبيل على الّذين يستغذ فونك
 وهُ مُ أغْنِيا أَذْ رَضُوا بِأَن يَحْصُونُوا مَعَ الْحُوَالِي
 وَصَلِبَعَ اللّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مُ فَهُ مُ لَا يَعَلَمُونَ ۞

يَعْتَدِدُرُونَ إِلَيْ كُفرُ إِذَا رَجَعَتُ مُ إِلَيْهِ مُ عُل لَا تَعْتَدُرُواْ لَن نُوْمِنَ لَكُفُرُ فَدَ نَبَّ أَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمُ وَصَبَرَى اللَّهُ عَمَلَهُ كُفرُ وَرَسُولُهُ وَثُوْثُرَدُ وُدَ إِلَى عَلِير الْعَيْبِ وَالشَّهَادَ وَ فَيُنْتِ فَكُورُ مُرَدُّ وَدَ إِلَى عَلِير تَعْمَلُونَ فَيَ

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَحَكُمْ إِذَا أَنْفَلَئِشُهُ إِلَيْهِ مِنْ لِنُعْرِضُواْ عَنْهُمُّ فَأَغْرِضُواْ عَنْهُمُّ إِلَهُ مِرْدِخِلُ وَمَأْوَلَهُ مَرْجَهَ مَرْجَزَآهُ بِمَا حَكَانُواْ يَحْسِبُونَ ۞

يُعْلِفُرِتَ لَكُمْ لِتَرْصَوْاعَنْهُمْ فَإِنَ تَدْضَوْاعَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ الْفَوْمِ الْفَلْسِفِينَ۞ الْفَقُرِمُ الْفَلْسِفِينَ۞ يَمْ فَهُ الْحُنُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهُمْ يَمْ فَهُ الْحُنُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهُمْ

276

Messaggero. Allah è sapiente, saggio.

 Ci sono beduini che considerano una grave imposizione quello che spendono e attendono la vostra disfatta.

> Saranno loro ad essere sconfitti! Allah tutto ascolta e conosce.

99. Ci sono altri beduini, che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e considerano quello che spendono come un modo di avvicinarsi ad Allah e ottenere le benedizioni del Messaggero. Sono di certo un mezzo per avvicinarsi [ad Allah]. Presto Allah li farà entrare nella Sua misericordia.

> In verità Allah è perdonatore misericordioso!

- 100. Allah Si è compiaciuto dell'avanguardia degli Emigrati e degli Ausiliari ■ di coloro che li hanno seguiti fedelmente, ed essi sono compiaciuti di Lui. Per loro ha preparato Giardini in cui scorrono i ruscelli dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso.
- Tra i beduini che vi stanno attorno, ci sono degli ipocriti, come del resto tra gli abitanti di Medina. Essi perseverano nell'ipocrisia. Tu non li conosci, Noi li conosciamo. Due volte li castigheremo e poi saranno avviati verso un castigo terribile.

وَٱللَّهُ عَلِيهُ وَحَكِيمٌ ۞

وَمِنَ ٱلْأَغْرَابِ مَن يَسَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمَاوَبَنْرَيْصَ بِحَجُعُ ٱلدَّوَآيِرِ عَلَيْهِمْ كَآبِرَةُ ٱلسَّوَةُ وَٱللَّهُ سَمِيمٌ عَلِيهٌ ۞

وَمِنَ ٱلْأَعْدَابِ مَن يُؤْمِثِ بِأَمَّاهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِروَيَتَّخِذُمَا يُنفِقُ قُرُيَّتِ عِندَاللَّهِ وَمِنَاوَاتِ ٱلرَّسُولُ ٱلْآ إِنْهَافُوبَ ۗ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُ وُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهُ وَإِنَّ أَلَّهُ عَنْوُرٌ نَحِيةٌ ۞

وَّالسَّنيفُونَ ٱلْأَوْلُوتَ مِنَ ٱلْمُهَاجِدِينَ وَٱلْأَنْمَادِ وَٱلَّذِينَ ٱلَّهَامَ عُوهُم بِإِحْسَدِنِ زَيْنِي ٱللَّهُ عَنَّهُ مُرْوَرَصُواْ عَنْهُ وَأَعَدُّ لَهُمْ وَ جَنَّتِ تَجْرِي تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِيرِت فيهَا آتِكُا ذَاكِ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ۞

وَمِتَنْ حَوْلَكُومِينَ ٱلْأَغْرَابِ مُنَيْفِقُونَا وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُواْعَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا ير كو الطلق و تدكور يا سر وساز و و تعديم الرائح نحن نقيلم في رسينعالي بهم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِنَّى عَدَابٍ عَظِيرٍ ﴿

- 102. Altri riconoscono i loro peccati, mescolando opere buone e cattive. Forse Allah accoglierà il loro pentimento. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 103. Preleva sui loro beni un'elemosina, tramite la quale, li purifichi e li mondi e prega per loro. Le tue preghiere saranno un sollievo per loro. Allah tutto ascolta e conosce.
- 104. Non sanno dunque che è Allah Che accetta il pentimento dei Suoi servi e Che accoglie le elemosine?

Allah è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso.

- 105. Di': "Agite, Allah osserverà le vostre opere e [le osserveranno] anche il Suo Messaggero e i credenti. Presto sarete ricondotti verso Colui Che conosce il visibile e l'invisibile ed Egli vi informerà di quello che avete fatto".
- 106. Altri sono lasciati in attesa del decreto di Allah: li punirà o accoglierà il loro pentimento. Allah è audiente, sapiente.
- 107. Quanto a coloro che hanno
 costruito una moschea per recar
 danno, per miscredenza, per
 [provocare] scisma tra i credenti,
 [per tendere] un agguato a favore
 di colui che, già in passato, mosse
 la guerra contro Allah e il Suo
 Messaggero, quelli certamente

وَءَ اخْرُونَ آغَرُكُواْ بِلْنُوبِهِ مُخْلَطُواْ عَمَلًا صَالِيحًا وَءَ اخْرَسَيِتًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِ غَٰإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ لَيْجِيرٌ۞

خُذْمِنَ أَمْوَالِهِ مُسَدَقَةَ ثُطَهِ رُفُرُورُرُكُمُ مِنَا وَصَلَى عَلَيْهِ إِنَّ سَلَوْتَكَ سَكَنَّ لَهُ مُرَّوَاتَهُ سَيعِ عَلِيمُ عَلِيمُ

ٱلْيَرِيَعُ لَمُوَاأَذَ آلِلَهُ هُوَيَقْبَلُ ٱلثَّوْبَةُ عَنَ عِبَادِهِ، وَيَأْخُذُ ٱلصَّهَدَقَنَنِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلثَوَّاكِ ٱلرَّحِيةُ ۞

وَقُلِ آغْمَتُواْ فَسَيْرَى آلَّهُ عَمَلَكُوْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُوْمِنُونِ مِنْ وَسَثْرُدُونَ إِلَىٰ عَلِيمِ ٱلْفَتِ وَالشَّهَدَةِ فِلْنَتِنَكُمُ بِمَاكُ ثُرُقَعَ مَلُونَ۞

وَوَاخَرُونَ مُرْجَوَنَ لِأَمْرِ آلَفَو إِمَّا لِمُعَدِّبُهُمْ وَامَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ أُوالَفَهُ عَلِيهُ خَصِيدٌ ۞

وَالَّذِينَ آغَفَدُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَحَدُفَةُ وَرَسُولَهُ مِنْ مَا يَثِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ عَارَبَ اللّهَ وَرَسُولَهُ مِن فَبْلُ وَلَيْتِ فَلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَ آ إِلَّا الْمُسْفَقَّ وَاللّهُ بِشَهَدُ إِنْهُمْ لَصَحَاذِ بُونَ هِ

- giurano: "Non abbiamo cercato altro che il bene!". Allah testimonia che sono dei bugiardi.
- 108. Non pregarvi mai. La moschea fondata sulla devozione sin dal primo giorno è più degna delle tue preghiere. In essa vi sono uomini che amano purificarsi e Allah ama coloro che si purificano.
- 109. Chi ha posto le fondamenta della moschea sul timor di Allah per compiacerLo, non è forse migliore di chi ha posto le sue fondamenta su di un lembo di terra instabile e franosa, che la fa precipitare insieme con lui nel fuoco dell'Inferno? Allah non guida gli ingiusti.
- 110. L'edificio che hanno costruito non smetterà di essere un'inquietudine nei loro cuori, finché i loro cuori saranno strappati. Allah è sapiente, saggio.
- 111. Allah ha comprato dai credenti le loro persone e i loro beni [dando] in cambio il Giardino, [poiché] combattono sul sentiero di Allah, uccidono e sono uccisi. Promessa autentica per Lui vincolante, presente nella Torāh, nel Vangelo e nel Corano. Chi, più di Allah, rispetta i patti? Rallegratevi del baratto che avete fatto. Questo è il successo più grande.
- 112. [Lo avranno] coloro che si pentono, che adorano, che

لَانَقُتُمْ فِيهِ أَبَدُأَلَّمَ سَجِدُ أَيْسَى عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوِّلْ يَوْمِ أَحَقُ أَنْ تَعُومَ فِي وَفِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَلَّهَ رُواً وَٱللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَلِّةِ رِيْنَ ۞ الْمُطَلِّةِ رِيْنَ۞

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ، عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ أَسَّهِ وَرِحْنُوَنِ خَبْرًامْ مِّنَ أَسَّسَ بُنْيَنَهُ، عَلَى شَفَا جُرُفِ هَارِ فَأَنْهَا رَبِهِ، فِ ذَارِجَهَنَّمُ وَأَنَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّيْمِينَ ۞

لَايَنَالُ بُنْيَنَنُهُمُ الَّذِى بَنَوَاْدِيِبَةً فِي فُلُوبِهِ مَر إِلَّا أَن تَقَطَّعَ فُلُوبُهُ مُرَّ وَاهَهُ عَلِيمُ حَكِيرُ

إنّ اللّه الشهرة الشهرة الشهرة الشهرة الشهرة والشهرة الشهرية الشهرة المجتنة بعد الشهرت والشهرة المجتنة بعد المؤرث والمجيدة والمجيدة والمؤرث والمشرة المؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث والمؤرث المؤرث والمؤرث والمؤرث المؤرث والمؤرث المؤرث والمؤرث المؤرث المؤرث المؤرث المؤرث والمؤرث المغربة والمؤرث والمؤرث والمؤرث المغربة والمؤرث والم

ٱلتَّتِيبُونَ ٱلْمَنيِدُونَ ٱلْحَيْمِدُونَ ٱلشَّنِيجُونَ ٱلرَّكِعُونَ lodano, che peregrinano, che si inchinano, che si prosternano, che raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, coloro che si attengono ai limiti di Allah. Dai la buona novella ai credenti.

- 113. Non è bene che il Profeta e i credenti chiedano il perdono per i politeisti - fossero anche loro parenti - dopo che è stato reso evidente che questi sono i compagni della Fornace.
- 114. Abramo chiese perdono in favore di suo padre, soltanto a causa di una promessa che gli aveva fatto; ma quando fu evidente che egli era un nemico di Allah, si dissociò da lui; [eppure] Abramo cra tenero e premuroso [nei confronti del padre].
- 115. Non si addice ad Allah traviare un popolo dopo averlo guidato, senza prima render loro evidente ciò che devono temere. Allah è onnisciente.
- 116. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli dà la vita e dà la morte. Non avrete, all'infuori di Lui, né alleato, né patrono.
- 117. Allah si è volto [con favore] al Profeta, agli Emigrati e agli Ausiliari, che lo seguirono nel momento della difficoltà. Dopo che i cuorì di una parte di loro erano sul punto di perdersi, Egli

ٱلتَّنجِدُونَ ٱلْآمِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَّرِوَٱلْخَفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهُ وَلَشِّرِ ٱلْمُوْمِنِينَ ۞ لِحُدُودِ ٱللَّهُ وَلَشِّرِ ٱلْمُوْمِنِينَ ۞

مَاكَانَ اِلنَّهِيَ وَالَّذِينَ اَمَنُواْ أَن يَسَتَغْفِرُواْ اِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْكَافُوْا أُولِي قُرْفَ مِنْ بَعْدِ مَاتَبَيْنَ لَهُ وَأَنْهُمْ أَصْحَابُ الْمُتَحِيمِ۞ أَضْحَابُ الْمُتَجِيمِ

وَمَاكَانَ ٱنسَيْفَقَارُ إِبْرَهِ بِرَلِآبِهِ إِلَّا عَن مَوْعِدَ وَرَعَدَهَآ إِنَّاهُ فَلَمَّا ثَبَيْنَ لَهُۥ اَنَهُ، عَدُدُّ لِلْمِنْمُرَّأَمِنْهُ إِنَّ إِبْرَهِ بِرَلَاقَهُۥ عَلِيهُ مُنْ

وَمَاحِكَاتَ اللَّهُ لِلْخِسْلَ قَوْمَا اللَّهَ إِذْ هَدَناهُ مُرَحَقَى اُبَدِيْنَ لَهُ مِ مَالِئَنَا تُونَّ إِنَّ اللَّهَ بِحُدْنِ آنِيْءِ عَلِيهُ ﴿

إِنَّ اللَّهَ لَهُ رَمُلِكَ السَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِّ يُحْيء وَيُسِتُ وَمَالَحَكُم فِين دُونِ آللَّهِ مِن وَلِيَ وَلَانَصِيرِ ۞ مِن وَلِيَ وَلَانَصِيرِ

لَّقَد تَّابَ اللَّهُ عَلَى النَّيْقِ وَالْمُهَنِجِرِينَ وَالْأَنْصَادِ الَّذِينَ اَتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْمُسَرَةِ مِنْ بَعَدِ مَا كَادَيَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقِ مِنْهُمْ مُذَرِّنَابَ عَلَيْهِ غُرْانَهُ رِبِهِ مُرَوَّهُ وَقُرَيْجِ مُنَّالُهُمْ accolse il loro pentimento: in verità Egli è dolce
misericordioso nei loro confronti.

- 118. Per i tre che erano rimasti a casa, la terra nella sua vastità diventò angusta e loro stessi si sentirono stretti e capirono che non c'è altro rifugio da Allah che in Lui Stesso. Allah accolse il loro pentimento, perché potessero pentirsi. In Verità Allah è Colui Che perdona, il Misericordioso.* ["i tre che erano rimasti a casa": tra coloro che non presero parte alla spedizione di Tabük, c'erano anche quattro musulmani sinceramente credenti: Ka'b ibn Mālık, Abû Khaythamah, Hilāl ibn Umayya z Murāra ibn Rabī a. In realtà non avevano cercato scuse o pretesti come gli ipocriti di cui è questione nei versetti precedenti, ma crano talmente maldisposti all'idea di partire che lasciarono che il tempo passasse, senza predisporsi alla missione, così da giungere del tutto impreparati al giorno in cui l'armata parti da Medina. Abû Khaythamah si rese conto del suo errore e raggiunse il Profeta a Tabûk, gli altri tre furono condannati all'ostracismo della comunità. Per cinquanta giorni nessuno rivolse loro la parola ed essi, per dimostrare il loro pentimento, si legarono ai pilastri della moschea e giurarono che solo il Profeta (pace e benedizioni su di iui) li avrebbe liberati. Con questo versetto Allah (gloria | Lui l'Altissimo)
- O voi che credete, temete Allah e state con i sinceri.

diede segno di averli perdonati)

120. È indegno per gli abitanti di Medina e per i beduini che vivono nei dintorni, non seguire il وَعَلَى النَّلَاتَةِ اللَّذِينَ خُلِفُواحَقَّ إِذَاضَاقَتَ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَارَخُبَتْ وَضَافَتْ عَلَيْهِمْ النَّسُهُ مُورَظِئُوا أَن لَا مَلْجَا مِنَ اللَّهِ إِلَا إِلَيْهِ ثُمِّزَابَ عَلَيْهِمْ لِلسَّوْءُ وَأَلِنَا اللَّهَ مُو التَّوَابُ الرَّجِيمُ ﴿

يَنَا نَهُمَا الَّذِينَ مَا مَنُواْ الْفَغُواْ اللَّهُ وَيَكُونُواْ مَعَ الصَّلَدِ فِينَ ۞ مَاكَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم عَنَ الْأَغْرَابِ أَنْ يَنَخَلَفُواْ عَن رَّسُولِ Messaggero di Allah, ■ preferire la loro vita alla sua! Non proveranno né sete, né fatica, né fame per la causa di Allah; non calpesteranno terra che possa essere calpestata - nonostante l'ira dei miscredenti - e non riceveranno nessun danno da un nemico, senza che sia scritta a loro favore una buona azione.

In verità Allah non lascia che si perda la ricompensa dei buoni.

- 121. Non faranno nessuna spesa, piccola o grande, e non percorreranno nessuna valle, senza che ciò sia registrato a loro favore, affinché Allah li compensi per le loro azioni più belle.
- 122. I credenti non vadano in missione tutti insieme. Perché mai un gruppo per ogni tribù, non va ad istruirsi nella religione, per informarne il loro popolo quando saranno rientrati, affinché stiano in guardia?
- 123. O voi che credete, combattete i miscredenti che vi stanno attorno, che trovino durezza in voi. Sappiate che Allah è con i timorati.
- 124. Quando viene fatta scendere una sura, alcuni di loro dicono: "A chi di voi [questa sura] ha fatto accrescere la fede?". Quanto a coloro che credono, essa accresce la loro fede ed essi se ne rallegrano.

الله وَلَا يَرْعَبُوا يَأْتَشْيهِ مِرْعَن نَفْسِهُ وَ ذَالِكَ بِأَنْهُمْ لَا يُصِيبُهُ مَظَمَّا وَلَا نَصَبُ وَلَا مَخْمَعَهُ فِي سَيِيلِ اللّهِ وَلَا يَطَافُونَ مَوْطِانَ يَفِيظُ الْحَفْقَار وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُونِ بَبْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ وَعَمَلُ صَلِحَةً إِنْ اللّهَ لَا يُعْيِيعُ أَخْمَ الْهُ حَيينِينَ ۞ الْهُ حَيينِينَ ۞

وَلَا يُسْفِعُونَ مَنْقَدَّهُ مَسْفِيرَةٌ وَلَا كَيْرَةً وَلَا يَفْظِفُونَ وَادِيًا إِلَّا حَشْبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَخْسَنَ مَا حَمَّا أَوْأَ يَعْمَانُونَ ٥ يَعْمَانُونَ ٥

٥ وَمَاصِكَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِلْمَنْفِرُواْ كَانَةُ أَلَالَانَفَرَمِن كُلِ فَرْفَوْ مِنْهُمْ طَالَهُمَّ أَلِيَّنَفَقَفُواْ فِالذِينِ وَلِيُمَاذِرُواْ فَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُواْ إِلَيْهِمْ لَمَا لَهُمْ يَكِدُدُونَ ۞

يَّنَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْفَئَيَنُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُمْ فِنَ ٱلْكُفَّارِ وَلَيْجِدُواْ فِيكُمْ عِلْظُهُ وَلَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهُ مَعَ ٱلْمُثَقِينَ ۞

وَإِذَا مَاۤ أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَيَنَهُم مَّنَ يَغُولُ أَيُّكُ تُرْزَادَتُهُ هَنذِهِ عَلِيمَنَاً فَأَمَّا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ فَنَزَادَتْهُ مَرْإِيمَنَا وَهُوَ يَسَنَّبُولُونَ ۞ يَسَنَبْشُرُونَ ۞

- 125. Quanto a coloro che hanno una malattia nel cuore, essa aggiunge sozzura a sozzura e muoiono nella miscredenza.
- 126. Non si accorgono che ogni anno sono tentati una o due volte, quindi non si pentono e non si ricordano!
- 127. Quando scende una sura, si guardano tra loro [e dicono]; "Forse che qualcuno vi vede?" e poi si allontanano. Allontani Allah i cuori loro, ché in verità sono un popolo che non capisce.
- 128. Ora vi è giunto un Messaggero scelto tra voi; gli è gravosa la pena che soffrite, brama il vostro bene, è dolce ■ misericordioso verso i credenti.
- 129. Se poi volgono le spalle, di': "Mi basta Allah. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. A Lui mi affido. Egli è il Signore del Trono immenso".

وَإِمَّا الَّذِينَ فِي فَلُوبِهِ مِرَى وَادَهُمْ وَادَهُمْ وَالْمَا اللَّهِ يَخْسِهِ فَرَوَمَا الْوَادَهُمْ وَ
حَكَيْرُونَ فَي الْمَا اللَّهُ وَاللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ ا

لَقَدْ حَاةَ حَكُمْ رَسُولٌ فِنْ أَنفُيكُمْ عَنِيزُ عَلَيْهِ مَاعَيْتُ مْ حَرِيطٌ عَلَيْحُمُ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَهُ وقْ رَحِيمٌ ۞

فَإِن نَوَلُواْ فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَّ عَلَيْهِ تَوَحَضَلَتُ وَهُورَبُ الْعَرْشِ الْمَظِيرِ ۞

Sura X. Yūnus (Giona)



Meccana n. 51 a parte i verss. 40, 94-96. Di 109 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 98.

283

Yūnus, profeta di Allah, visse nell'VIII secolo avanti Cristo. Ricevette dal suo Signore l'ordine di andare a Ninive (Mossul, nell'attuale Iraq), per annunciare l'imminenza del castigo di Allah sulla città. Yūnus, tentò vanamente di sfuggire all'ordine di Allah, imbarcandosi su una nave che andava nella direzione opposta. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) scatenò una terribile tempesta e Yūnus, che confessò di esserne la causa, finì gettato in mare dove fu inghiottito da un grosso pesce (è noto anche con il nome di Dhul-nun: l'uomo della balena). In quel ventre buio ebbe modo di essere rischiarato dalla luce del pentimento e l'Altissimo (gloria a Lui) lo salvò ordinando al pesce di rigettarlo su una spiaggia. Partì allora verso Ninive e, giuntovi, annunciò il castigo di Allah per la miscredenza degli abitanti. Tutta la città prestò fede alle sue parole ≡ il Corano ci informa che il caso della città di Ninive fu l'unico in cui ebbe luogo una contrizione totale e repentina, talmente sincera che Allah perdonò i suoi abitanti e fermò il castigo che stava giungendo.

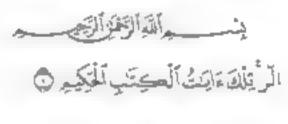
In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro saggio.
- 2. Perché la gente si stupisce se abbiamo l'atto scendere la rivelazione a uno dei loro? "Avverti le genti e da', a coloro che credono, la lieta novella che la loro sincerità li precede presso il loro Signore."

I miscredenti dicono: "Costui è certamente un vero stregone!".

In verità, il vostro Signore è
Allah, Colui Che in sei giorni
creò i cieli e la terra, quindi Si
innalzò sul trono a governare
ogni cosa.

Non vi è alcun intercessore,



أَكَانَ لِلنَّاسِ عَبَّنَا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَعُلِي مِنْهُمَّ أَنْ أَنَا إِلَا النَّاسَ وَيَشِيرِ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ أَنَّ لَهُ مُعَدَّمَ مَصِدَةٍ عِندَ رَبِّهِ مُثَّوَالً السَّيْنِيرُونَ إِنَّ هَلَا السَّيْعِرُّمُ مِنْ فَيَ

إِنَّ رَبِّكُواللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ فِي سِنَّةِ أَبَّامِ ثُمَّ اَسْتَوَىٰ عَلَى الْمُرْفِّ يُدَبِّرُ الْأَمْرُ مَّامِن شَفِيعٍ إِلَّامِنُ بَعْدٍ إِذْ بِيْءٍ وَالْصِعْدُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ أَفَلَا مَنْكُرُونَ ۞

senza il Suo permesso.

Ouesti è Allah, il vostro Signore: adorateLo. Rifletterete [in proposito]?

- A Lui tutti ritornerete, promessa di Allah veritiera. È Lui che ha iniziato la creazione e la reitera per compensare, secondo giustizia, coloro che credono e compiono il bene. Quanto a coloro che sono stati miscredenti. saranno abbeverati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso, a causa di ciò che hanno negato.
- E Lui che ha fatto del sole uno splendore e della luna una luce, ed ha stabilito le sue fasi, perché possiate conoscere il numero degli anni e il computo. Allah non creò tutto ciò se non in verità.

Egli estrinseca i Suoi segni per la gente che conosce.

- În verità, nell'alternarsi del giorno e della notte e in ciò che Allah ha creato nei cieli e sulla terra, ci sono segni per genti che [Lo] temono.
- 7. In verità, coloro che non sperano nel Nostro incontro e si accontentano della vita terrena e ne sono soddisfatti e coloro che sono noncuranti dei Nostri segni,
- avranno come loro rifugio il Fuoco, per ciò che hanno meritato.

إلَيْهِ مَرْجِعُكُوجَمِيعًا وَعْدَاللَّهِ حَقَّا إِنَّهُ و يئذؤا الخاتق تُنزَيُب دُمُ لِيَحْزِيَ الَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّيْلِكَتِ بِٱلْقِسْطِ وَٱلَّذِينَ كفروالكرشرابين غييروعذاب أَلِيمُ إِمَاكَا فُواْ يَكُفُرُونَ ۞

هُوَالَّذِي جَعَلَ الشَّمَسَ ضِيَّةٌ وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُواْ عَدَّدَ ٱلْيَسِنِينَ وَلَلْمَسَابُ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا إِلَّا لِمَقْ يُفَهِمُ لُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمِ يَعْدُمُونَ ۞

إنَّ فِي ٱخْتِلَافِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَادِ وَمَاخَلَقَ ألله في السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَكِ لِفَوْمِ يَتَغُونَ ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَالَةَ نَا وَرَمِنُهُواْ بِٱلْحَيْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَآمَلْمَا نُوُّا بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْمَعَنْ مَايَنيَنَا عَيْفِارُت

> أوُلِنَيكَ مَأْوَنِهُ مُ النَّارُ بِمَا حَيَاهُواْ ؽڴؚؠڽؙۯ۞

- Coloro che credono e compiono il bene, Allah li guiderà grazie alla loro fede: ai loro piedi scorreranno i ruscelli, nei Giardini della delizia.
- Colà la loro invocazione sarà:
 "Gloria a Te, Allah"; il loro
 saluto: "Pace"; e l'ultima delle
 loro invocazioni [sarà]: "La tode
 appartiene ad Allah, Signore dei
 mondi".
- 11. Se Allah affrettasse la disgrazia degli uomini con la stessa fretta con cui essi cercano il benessere, il loro termine sarebbe compiuto. Lasciamo [invece] procedere alla cieca, nella loro ribellione, coloro che non sperano nel Nostro incontro.
- 12. Quando la disgrazia lo tocca, l'uomo Ci invoca, coricato su un fianco, seduto o in piedi. Quando poi lo liberiamo dalla sua disgrazia, si comporta come se non Ci avesse mai invocato a proposito della disgrazia che lo aveva colto. Così abbelliamo agli empi le azioni loro.
- Facemmo perire le generazioni precedenti, perché furono ingiuste. Messaggeri della loro gente avevano portato le prove, ma essi non furono disposti a credere. Compensiamo così gli empi.
- Quindi vi costituimmo, dopo di loro, vicari sulla terra, per vedere come vi sareste comportati.

إِنَّ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَعَيِنُواْ ٱلصَّلِحَتِ يَهْ يَنِهِ مُرَبِّعُهُم بِإِيمَنِيْ أَلْضَالِحَتِ تَقْتِهِ مُرَّالاً نَهَارُ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّهِ بِيرِ ۞

دَعْوَظِهُ مُرفِيهَا سُبْحَنَكَ اللَّهُمَّ وَيَجْنَتُهُمُ مُرفِيهَا سَلَكُوُّ وَمَالِخِرُدَعُولِهُمْ أَنِ ٱلْحَتَدُ لِنَّهِ رَبِّ الْعَلَكِيرِينَ ۞

٥ وَلَوْ يُعَتَجِلُ أَنَلَهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّنَةِ
 أَشْيَعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِى إِلَيْهِ مُ أَجَلُهُمُّ الشَيْعِ عَرَاجَلُهُمُّ الشَّيْعِ عَرَاجَلُهُمُّ الشَيْعِ عَرَاجَهُمُ لَائِكُ وَنَ لِقَاآة ثَانِي
 مُلفَيكنِ هِرْيَضَمَ مُونَ ۞
 مُلفَيكنِ هِرْيَضَمَ مُونَ ۞

قَاذَا مَنَى ٱلْإِنسَنَ ٱلطَّنُرُدَعَانَ الْحَنْهِ وَالَّا قَاعِدًا أَوْقَ آبِمَا فَلَمَّا كَنْ الْحَنْفَ الْمَنْ مُبْرَّهُ مِرَّكَانَ لَرَّ يَدْعُنَ آ إِلَى مُنْرِمَّتُ فَهُ حَنْدُلِكَ نُوْنَ الْمُنْدِ فِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞ يَعْمَلُونَ ۞

وَلَقَدُ أَمْلُكُنَا ٱلْقُرُونَ مِن فَبَلِكُو لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَالَة ثَهُمْ رُسُلُهُ مِيالَيْيَنَتِ وَمَاكَا فُوْا لِيُوْمِنُواْ كُذَالِكَ جَنَزِي ٱلْفَوْرَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

> ڷؙڗؙڿٙڡٚڷؾؘڴڗڂؘڷؾڣٙ؋ٵڵٲۯۻڡڹٛ ؠؘڡٚڍۿؚؠڒٳؾٮڟڒڲڣٙؿػڡؽڶۏۮ۞

- Quando vengono recitati i Nostri segni, prove evidenti, coloro che non sperano di incontrarCi. dicono: "Portaci un Corano diverso da questo"; oppure: "Modificalo". Di': "Non posso permettermi di modificarlo di mia volontà. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un giorno terribile".
- Di': "Se Allah avesse voluto, non. ve lo avrei recitato ed Egli non ve lo avrebbe fatto conoscere. Sono rimasto tutta una vita tra voi. prima di questo: non riflettete dunque?".
- Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah e taccia di menzogna i Suoi segni? Gli empi non avranno riuscita!
- Quello che adorano in luogo di Allah non li danneggia e non giova loro. Dicono: "Essi sono i nostri intercessori presso Allah". Di': "Volete informare Allah di qualcosa che non conosce nei cicli e sulla terra?". Gloria a Lui, Egli è ben più alto di ciò che Gli associano!
- Gli uomini non formavano che un'unica comunità, poi furono discordi. Se non fosse giunta in precedenza una Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso

وإذاتُ تَلَيْعَالَيْهِ مِرْءَاتِ اتُّنَابِعِنَتِ قَالَ الَّذِيرِيَ لَا يَرْجُونَ لِقَاآهَ نَا أَثْنَيْ بِغُنْرَةَ انِ غَيْرِهَا ذَآ أَوْ بَيْدِلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ إِنَّ أَنَّ أُبَدِلَهُ مِن يَلْقَابَى نَفْيِئَ إِنْ أَنْبِعُ إِلَّامًا بؤخن إلَّ إِنِّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرٍ ٥

قُل لَوْتَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ مِ عَلَيْكُمْ وَلَا أَذْرَىٰ عُكُم يَدِّيءَ فَعَدَّ لَيَثُتُ فِي حَجَّمَ عُمُرًا فِن قَبِياءً وَأَفَلَا تَعْقِلُونَ 🕲

لَمَنُ أَظْلَرُمِمِّن أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكُذُبَ بِمَايِنَتِوْة إِنَّهُ، لَا يُفْلِعُ ٱلْمُجَرِمُونَ۞

وَتَعَبُّدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَصَبُرُهُمْ مُولَلا ينفغه زينولوت متؤلة شفتان عِندَاللَّهِ قُلُ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعَـ لَمُ فِي ألشموك ولافي الأرض سبحنه وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۞

وَمَاكَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّا أُمَّاةً وَنِعِدَةً فَأَخْتَلَفُواْ وَلُوْلِاكَ لِمَةٌ سَبَقَتْ مِن زَبِّكَ لْقُلُونَ بَيْنَهُمُ مُ فِيهِمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ 🕲

- a proposito di ciò su cui erano discordi.
- 20. É dicono: "Perché non viene fatto scendere su di lui un segno del suo Signore?". Di': "In verità, l'invisibile appartiene ad Allah. Aspettate e sarò con voi tra coloro che aspettano".
- 21. Quando usiamo misericordia agli uomini dopo che li ha colpiti una disgrazia, essi tramano contro i Nostri segni. Di': "Allah è ĭ più rapido degli strateghi". I Nostri angeli registrano le vostre trame.
- 22. Egli è Colui Che vi fa viaggiare per terra e per mare. Quando siete su battelli che navigano col buon vento, [gli uomini] esultano. Quando sorge un vento impetuoso e le onde si alzano da ogni parte, invocano Allah e Gli rendono un culto puro -: "Se ci salvi, saremo certamente riconoscenti!...".
- 23. Quando poi Allah li ha salvati, ecco che si mostrano ribelli sulla terra! - O uomini, invero la vostra ribellione è contro voi stessi, [avrete] gioia effimera nella vita terrena e poi sarete ricondotti verso di Noi, e allora vi informeremo circa il vostro operato.
- 24. In verità, questa vita è come un'acqua che facciamo scendere dal cielo, e che si mescola alle piante della terra di cui si nutrono gli uomini e gli animali. Quando

وَيَتُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَالِمَةٌ مِّنَ رَبِّقَّ، فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْفَنَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِيرُواْ إِلَىٰ مَعَحُدِ فِينَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ۞

وَإِذَآ أَذَوْنَا ٱلنَّاسَ رَحْتَ تُعَرَّبُهُ مِنْ لِمُعَدِ مَنَّزَةَ مَشَنَعُهُمْ إِذَا لَهُم مَنْكُرٌ فِي مَا يَنَاتُنَأُ قُلِ ٱلْمُمُأْسَعُ مَكُرُّ أَإِنَّ رُسُلَنَا يَكُفُهُونَ مَا تَمَكُرُونَ فَي

هُوَالَّذِى يُسَيِّرُ أُولِي الْبَرِّوَالْبَحْرِّحَقَّ إِذَا كُنْتُرْفِي الْفُلْكِ وَحَرَبْنَ بِهِم يَعِجَ عَلَيْبَةِ وَهَرِحُوالِيهَاجَآءَ تُهَارِجُ عَلَيْفُ وَجَاءَهُمُ الْمَنْجُ مِن كُنِ مَكَانِ وَظَنُّوا أَنْهُمُ أَلْفَهُمُ أَخِيطًا الْمَنْجُ مِن كُنِ مَكَانِ وَظَنُّوا أَنْهُمُ أَلْفِينَ لَهِنَ الْمَنْجُ مِن كُنِ مَكَانِ وَظَنُّوا أَنْهُمُ أَلَيْنَ لَهِنَ الْمَنْجُ مِن كُنْ أَلَلْهُ مُخْلِمِينَ لَهُ الْفِينَ لَهِنَ أَنْجَيْنَنَامِنْ هَنْدُوهِ لَنَكُونَنَ مِنَ الشَّنِكِينَ لَهِنَ الشَّنِكِينَ فَي

فَاتَا أَجْمَهُمُواذَا مُرْيَعُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِ ٱلْحُقِّ يَنَابُهُا الْنَاسُ إِنْمَا بَعْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْسِكُمْ مَتَنَعَ ٱلْحَبَوْةِ ٱلدُّنِيَّا لَمُ إِلَيْكَا مَرْجِعُكُمْ فَنَيْنَكُمْ بِمَاكُنُهُمْ تَعْمَلُونَ ۞

إِنَّنَامَقَلُ ٱلْخَيْزَةِ ٱلدُّنْبَاكَ آلَا أَنْبَاكَ أَنْوَلَنَّهُ مِنَ ٱلسَّنَآلَةِ فَأَخْتَلَطَ بِهِ مَنَاتُ ٱلْأَرْضِ مِنَا يَأْكُلُ ٱلنَّاصُ وَٱلْأَنْفَدُرُ حَتَّىَ إِذَا أَنْفَذَتِ الْأَرْضُ رُخْرُفَهَا وَالزَّيْفَتَ وَطَلَقَ أَهْلُهَا أَنْهُمْ

la terra prende i suoi omamenti ed è rigogliosa di bellezza, i suoi abitanti pensano di possederla, ma giunge il Nostro decreto di giorno o di notte e la rendiamo spoglia, come se il giorno prima non fosse fiorita. Così esplichiamo i Nostri segni a coloro che riflettono.

- Allah chiama alla dimora della. pace e guida chi Egli vuole sulla Retta via.
- Bene a chi fa il bene, e ancor di più.* Polvere e umiliazione non copriranno i loro volti. Essi sono i compagni del Giardino, e vi resteranno in perpetuo.
 - |Secondo Muslim (n.181), l'Inviato di Allah (pace a benedizioni su di lui) si riferiva a questo versetto, quando disse che oltre il Paradiso c'è la visione del volto divino, ricompensa suprema dei buonil
- E coloro che hanno commesso: azioni malvagie, vedranno pagato col male, il male loro. Saranno avvolti nella vergogna, senza nessun protettore al cospetto di Allah, come se i loro volti fossero coperti da oscuri lembi di notte. Essi sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.
- Il Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "State in disparte, voi e i vostri soci", e li separeremo gli uni dagli altri.

Diranno i loro soci: "Non adoravate certamente noi!

قَلِدُرُونَ عَلَيْهَا أَتَنَهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْنَهَا زُا فَجَعَلَنَهُا حَصِيدًا كَأَن لَرْتَغَنَّنَ بِٱلْأَمْسِئُكَذَالِكَ نُفَعَيْدُ أَلَايَتِ لِقَوْمِ بَتَغَكَّرُونَ۞

وَأُلَّهُ يَدَّعُوٓ أَإِلَّىٰ دَارِ ٱلسَّلَيْرِ وَيَهْدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطِ مُنسَيّقِيرِ ۞

٥ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ٱلْمُسْمَ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وبجوههم فتر ولايلة أولتيك أشحن ٱلْجَنْةُ مُّمْ يِهَا خَلِدُونَ ۞

بنَّكُتبُو أَالتِّيمَاتِ جَزَّاءُ سَبِّنَةِ بِمِثْلِهَا كأنتنآ أغشت وخوهه وقطعا ين ألبتل مُظَلِمًا أُوْلَتِكَ أَصْعَبُ ٱلنَّارِهُمْ فِيهَا خَلْدُونَ۞

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَبِيعًا ثُرَّنَقُولُ لِلَّذِينَ أَثْمَرَكُواْ مَكَانَكُوْ أَنْتُمْ وَشُرَّكَآ وَكُوْ فَرَيَّلْنَا بَيْنَهُ مِّرْوَقَالَ شُرَكَآوُهُم مَاكَنْتُمْ إِيَّانَا مَّعْبُدُونَ ٥

Ci sia Allah sufficiente testimone. che non ci siamo mai curati della vostra adorazione".

10. Yūnus

- Colà ogni anima subirà le [conseguenze di] quello che già fece. E saranno ricondotti ad Allah, il loro vero Padrone. mentre ciò che avevano inventato li abbandonerà.
- 31. Di': "Chi vi provvede il cibo dal cielo e dalla terra, chi domina l'udito e la vista, chi trae il vivo dal morto e il morto dal vivo, chi governa ogni cosa?". Risponderanno: "Allah". Allora di': "Non [Lo] temerete dunque?".
- 32. Questi è Allah, ecco il vostro vero Signore.

Oltre la verità cosa c'è, se non l'errore? Quanto siete sviati!

- Si attua così il decreto del tuo: Signore, contro i perversi che mai crederanno.
- 34. Di': "C'è qualcuno dei vostri dèi che inizia la creazione e la reitera?". Di': "Allah inizia la creazione | la reitera. Come vi siete distolti!".
- Di': "Quale dei vostri soci può guidare alla verità?". Di': "Allah guida verso la verità. Ha più diritto di essere seguito chi conduce alla verità o chi non sa dirigersi, a meno che non sia guidato?".

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيمٌ البِّيْنَا وَبَيْنَكُم إِنكُنَّا عَنْ عِيَادَتِكُو لَعَيْمِلِينَ ۞

لهُنَالِكَ تَبْلُواْحِكُلُ نَفْسِ مِّنَاأَسْلَفَتْ وَرُدُواْ إلى اللَّهِ مَوْلَنَهُ مُ ٱلْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُ مِمَّا حَمَّالُواْلَقَةُرُودَكُ

قُلْ مَن يَتِرَذُ فَكُمْ مِنَ ٱلسَّمَاتِي وَٱلْأَرْضِ أَمِّن بَسْلِكُ ٱلنَّسْمَعَ وَٱلْأَبْصَكَرَ وَمَن يُغَيْرِجُ ٱلْحَقَّ مِنَ ٱلْمَيْتِ وَيُغْرِجُ ٱلْمَيْتَ مِنَ ٱلْحَيْ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْإِنْمَةِ فَسَيَتُولُونَ ٱللَّهُ فَقُلْ أَفَلًا كَفَقُدُنَ 🗗

فَذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقَّ فَمَانَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا الصَّائِلُّ فَأَنَّى تُصْرَفُونِكَ ۞

كَذَالِكَ حَفَّتْ كَلِمَتُ زَبْكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَــ أُوٓا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِدُنَّ ٥

> قُلْ هَلْ مِن شُرَكَا بِكُو مِّن يَبْدَ وَالْمُفْتَقِي ثُمَّ يُعِيدُ وُرْفُلِ اللَّهُ يُبْدَؤُا أَمَافَنَاقَ ثُمَّ يَعِيدُ وُرَّفَأَنَّى @5**\$**\$\$

قُلْ هَلْ مِن شُرَكًا بِكُمْ مَن بَهَدِئَ إِلَى ٱلْحُقُّ قُل ٱللَّهُ يَهِّدِى لِلْحَقِّ أَفَمَن يَهْدِئَ إِلَى لُكُيِّ أَحَقُّ أَنَ يُتَّبَعَ أَمَّنَ لَّابَهِذِئَ إِلَّا أَن يُهْدَئُّ فَمَالَّكُمُ كَيْفَ تَحَكُّمُونَ ٢

La maggior parte di loro non inseguono che congetture.

> In verità, le congetture non prevalgono in alcun modo sulla verità.

Allah sa bene quello che fanno.

- 37. Questo Corano non può essere forgiato da altri che Allah! Ed anzi è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata del Libro del Signore dei mondi, a proposito del quale non esiste dubbio alcuno.
- 38. Oppure diranno: "È lui che lo ha inventato". Di': "Portate una sura simile a questa e chiamate [a collaborare] chi potrete all'infuori di Allah, se siete veritieri".
- 39. Sì, tacciano di menzogna la parte di scienza che non abbracciano. ché ancora non ne è giunta loro la spiegazione. E in tal modo accusarono di menzogna, coloro che vennero prima di loro.

Ebbene, considera quale fu la sorte degli ingiusti.

- 40. Tra loro c'è qualcuno che crede in esso, mentre altri non vi credono affatto. Il tuo Signore è Colui Che meglio conosce i corruttori.
- Se ti danno del bugiardo di' loro: "A me l'opere mie e a voi le vostre. Non siete responsabili di quello che faccio, non lo sarò io, di quel che fate voi".

وَمَايَتَهِ وُ أَكُثُرُهُمْ إِلَّاطَنَّأَ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَايُعْنِي مِنَ ٱلْحَقِّ شَيئًا إِنَّ أَللَهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْعَلُونَ ۞

وَمَاكَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفَكِّرَيٰ مِن دُون ٱللَّه وَلَكِن نَصَدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتُبُ لَارْتِبَ فِيهِ مِن زَبَ ٱلْمُنْفِينَ ٢

أَمْيَعُولُونَ آفَتُرَنَّهُ قُلْ فَأَتُواْ بِسُورَةِ مِثْلِهِ. وَآدَعُواْ مَن ٱسْتَطَلْعُتُرِ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنغُرُ مَبْدِيْنَ 🗗

بَلَكَذَبُواْ بِمَالَرَيْحِيطُوا بِعِلْمِهِ ، وَلَمَّا بَأَتِهِمْ تَأْوِيدُلُهُۥ كَدَّلِكَ كَذَبَ ٱلَّذِينَ مِن فَيْلِهِمُّ فَأَنظُرُ كَيْفَكَانَ عَنِيَةُ أَلْظَيْكِ نَ

وَمِنْهُمِ مِّنَ نُوْمِنُ بِهِهِ وَمِنْهُم مِنْ لَا يُؤْمِرِيُ يةً ، وَزَيُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُغْسِدِينَ ٢

وَإِنَّ كَذَّبُوكَ فَقُل لِي عَمَا وَلَّكُو عَمَلُكُو أَنتُه بُرَيِّوُنَ مِعَآ أَعْمَلُ وَأَنَاٰبُرِيَّ * يَمَا

- 42. Tra loro c'è qualcuno che ti ascolta: potresti far sentire i sordi, che non sono in grado di capire?
- 43. Qualcun altro guarda verso di te: potresti guidare i ciechi, che nulla vedono?
- In verità Allah non commette nessuna ingiustizia verso gli uomini, sono gli uomini che fanno torto a loro stessi.
- 45. Il Giorno in cui li riunirà, sarà come se fossero rimasti solo un'ora* e si riconosceranno tra loro. Quelli che hanno tacciato di menzogna l'incontro con Allah sono perduti, ché erano privi della guida.
 - ["sarà come se fossero rimasti solo un'ora": secondo la maggior parte dei commentatori classici questa espressione si riferisce al modo di vivere il tempo di permanenza nella tomba, in attesa del Giorno del Giudizio]
- 46. Sia che ti facessimo vedere una parte di ciò con cui li minacciamo, sia che ti facessimo morire prima, è comunque verso di Noi che ritorneranno, quindi Allah sarà testimone di quello che avranno fatto.
- 47. Ogni comunità ha un messaggero. Dopo che il messaggero sarà venuto, verrà giudicato tra loro con giustizia e nessuno subirà un torto.
- 48. E dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete sinceri?".

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسَنِّمِهُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْكَا ثُواْ لَا يَغَقِلُونَ ۞

وَمِنْهُمْ مِّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنَتَ تَهَدِى ٱلْمُعْنَى وَلَوَّ كَافُواْ لَايْجِيرُونَ ۞

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظَلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْنَا وَلَنْكِنَ أَلَا اللَّاسَ أَنْفُسَهُ فَرَ يَظُلِمُ وَنَ اللَّ

وَيُوَمَ بَعَشُرُهُوَكَأَن لَزْيَلْبَثُوْلَ إِلَّا سَاعَةُ مِنَ النَّهَادِ بَنَعَارَ فُونَ بَيْنَهُ فُرُّفَة خَيرَ الَّذِينَ كَذَبُواْ بِلِفَاءِ النَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهْمَدِينَ ۞

وَإِمَّانُ بِيَنَكَ بَعَضَ الَّذِى نَدِدُهُمْ أَوْنَتَوَفَّيَنَكَ وَإِلَيْنَا مَرْجِمُهُمْ رَثُمَّ اللَّهُ شَهِيدُ عَلَىٰ مَايَفَعَلُونَ۞

وَلِكُلِّ أُمَّةِ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ تُعِنَى بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْزَلَا يُظْلَمُونَ۞

وَيَعُولُونَ مَنَّىٰ هَنَذَا ٱلْوَعَدُ إِن كُنتُمْ صَندِقِينَ ٢

- 49. Di': "lo non possiedo da me stesso né danno, né profitto all'infuori della volontà di Allah. Ogni comunità ha il suo termine. Quando esso giunge, non viene concessa né un'ora di ritardo, né una di anticipo".
- 50. Di': "Se il Suo castigo vi colpisse di notte o nella giornata, gli empi potrebbero affrettarne una parte?".
- Quando ciò avverrà, crederete? [Verrà detto loro:] "Solo ora [ci credete] mentre prima volevate affrettarlo?".
- 52. Poi verrà detto a coloro che sono stati ingiusti: "Gustate il castigo perpetuo! Vi si paga con qualcosa di diverso da ciò che avete meritato?".
- 53. Ti chiederanno: "È vero?". Di': "Sì, lo giuro [in Nome del] mio Signore, è la verità, ■ non potrete sottrarvi alla potenza di Allah".
- 54. Ogni anima peccatrice pagherebbe, per riscattarsi, tutto quello che c'è sulla terra, se lo possedesse. Nasconderanno il loro rimpianto, quando vedranno il castigo. Si deciderà di loro con giustizia e non subiranno alcun torto.
- 55. În verită, ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra e la promessa di Allah è verită, ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

قُللَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرَّا وَلَانَفْعَا إِلَّا مَا شَنَاةً ٱللَّهُ لِكُلِّلُ أَمَّةٍ لَّبَلُ إِذَا سَاءَ أَجَلُهُمْ وَلَا يَسْتَنْجُرُونَ سَاعَةُ وَلَائِسَتَغْدِمُونَ ۞

قُلُ أَرْهَ يَتُنْمُ إِنْ أَتَنَكُّرُ عَذَا لِللهُ بَيْنَتَا أَوْفَهَا لَا مَاذَالِتَ تَعْمِلُ مِنْهُ ٱلنَّجْرِمُونَ۞ أَثْرُ إِذَا مَا وَقِعَ مَا مَنْتُم بِيْمَ مَا أَثْنُ وَقَدْ كُنْم بِيهِ مَ تَسْتَعْجِلُونَ۞ تَسْتَعْجِلُونَ۞

ثُمَّقِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا دُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلَّدِ مَلْ تُجَزِّرُنَ إِلَّابِمَا صَحُنتُرَتَكِيبُونَ۞

٥ وَيَسْتَلْيُمُونَكَ أَحَقُّ هُوَّ قُلْ إِي وَرَبِيَ إِنَّهُ. لَحَقُّ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ۞

وَلَوَّأَنَّ لِكُلُّ لِمُنْسِ ظَلَمَتْ مَالِي ٱلْأَرْضِ لَاَفْتَدَتْ بِقِّهِ وَأَسْرُواْ ٱلثَّدَامَةَ لَقَارَأُواْ الْمَذَابُّ وَقُضِى بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَايُظَلِّمُونَ۞ لَايُظَلِّمُونَ۞

أَلَا إِنَّ يِلْمُومَافِ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضُّ أَلَا إِنَّ وَغَدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَلَكِئَ أَحْتَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥

- Egli dà la vita e la morte, verso di Lui sarete ricondotti.
- 57. O nomini, vi è giunta un'esortazione da parte del vostro Signore, guarigione per ciò che è nei petti, guida e misericordia per i credenti.
- 58. Di' loro che si compiacciano della grazia di Allah e della Sua misericordia, ché ciò è meglio di quello che accumulano.
- 59. Di': "Cosa pensate del cibo che Allah ha fatto scendere per voi e che dividete in illecito e lecito?". Di': "È Allah che ve lo ha permesso, oppure inventate menzogne contro Allah?".
- 60. Cosa penseranno, nel Giorno della Resurrezione, coloro che inventano menzogne contro Allah? In verità, Allah possiede la grazia per gli tiomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- 61. În qualunque situazione ti trovi, qualunque brano del Corano reciti e qualunque cosa facciate, Noi siamo testimoni al momento stesso in cui la fate. Al tuo Signore non sfugge neanche il peso di un atomo sulla terra o nel cielo; non c'è cosa alcuna, più piccola o più grande di ciò, che non sia [registrata] in un Libro esplicito.
- In verità, quanto agli intimi*, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti;

هُوَيْتُقِي وَيُمْيِتُ وَإِلْيَهِ تُرْجَعُونَ ٢٠٥٥

يَّنَانِّهُا النَّاسُ قَدْجَانَ تُحَصُّرِ مَّوْعِظَةٌ مِّن زَيِكُرُّ وَسِّفَاءٌ لِلَمَافِي الصُّدُودِ وَهُدَى وَرَجْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَيِرَحْمَنِهِ، فَيِلَاكَ فَلَيْفَرَحُواْ هُوَخَيِّهُمَ مَا يَجْمَعُونَ ۞

قُلْ أَرَّهَ يُشُرِمُنَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُم مِن ذِذَقِ تَجَمَّلَشُرِيْنَهُ حَرَامًا وَحَلَنَلَا فُلْ ءَ اللَّهُ أَذِت لَكُنَّةً أَمْ عَلَى اللَّهِ تَغَمَّرُونَ ۞

وَمَاظَنُ ٱلذِّينَ يَغْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْفِيَهَ مَدُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضَيْ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَيْكِنَّ أَحَثُ أَرْهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۞

وَمَاتَكُونُ فِي شَأْدِ وَمَاتَتَكُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانِ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّاكُمُ شُهُودُ اإِذْ تُفِيمِضُونَ فِيهُ وَمَايَعَزُبُ عَن ذَيَاكَ مِن مِنْفَقَالِ ذَرَّ قِفِ الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآهِ وَلَا أَضَعْرَ مِن ذَلِكَ وَلَا أَحْتَمَالًا فِي كِنْبُرِ مُهِينِ ٥٠ فِي كِنْبُرِ مُهِينٍ ٥٠

ٱلآإِتَ أَوْلِيَآةَ ٱللَّهِ لَاخَوْفُ عَلَيْهِ مُرَوَلَا هُمْ يَخَرُوُنَ ۞

- * [Chi sono questi "awliyā" u-Llāh", che abbiamo tradotto "gli intimi"? În termini generali si può precisare che nell'uso coranico, il termine awliyā', plurale di walī, designa "coloro che credono e sono timorati". I più elevati tra gli awliyā' sono stati i Profeti, i più elevati tra i Profeti sono stati i Messaggeri, i più elevati tra i Messaggeri sono stati i dotati di fermezza (ulū 'lazm'), cioè Noè, Abramo, Mosè, Gesù Muhammad (pace su tutti loro). Di essi il più elevato è stato Muhammad, il sigillo dei Profeti (pace e benedizioni su di lui)]
- coloro che credono e sono timorati.
- 64. li attende la lieta novella in questa vita e nell'altra. Le parole di Allah non subiscono alterazione, questo è l'immenso successo.
- 65. Non ti addolorino le loro parole. Tutta la potenza appartiene ad Allah. Egli è audiente, sapiente.
- 66. Certamente appartiene ad Allah tutto ciò che è nei cieli

 sulla terra. Cosa seguono coloro che invocano consoci all'infuori di Allah? Non inseguono che vane congetture, e non fanno che supposizioni.
- 67. Egli ha fatto per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vi rischiari. In verità, in ciò vi sono segni per la gente che ascolta.
- 68. Dicono: "Allah Si è preso un figlio". Gloria a Lui, Egli è Colui Che basta a Se Stesso: Gli

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ بَتَّ قُومَتَ ٥

لَهُمُ اَلَيْشَدَى فِي الْحَيَوْةِ اَلَدُّنْبَ اوَفِ الْآخِدَةُ لَانْبَدِينَ لِكَيْنَةِ اللَّهُمَّةِ وَلِلْكَ هُوَالْفَوْزُ الْعَظِيرُ ۞

وَلَا يَحْزُنِكَ فَوْلُهُمُّ أَنَّ الْمِـــزَةَ اِللّهِ جَدِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيدُ ۞ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيدُ ۞ الْآرِيقُ وَمَا يَشَيعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ الشَّهِ شُرَحِكَ آمَ إِن يَشَبِعُونَ إِلَا الْظَنَّ

هُوَالَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسَكُنُولُفِيهِ وَالنَّهَارَ مُنْصِرًّا إِنَّ فِى ذَلِكَ لَاَيْتِ لِفَوْمِ يَسَمَعُونَ ۞

وَإِنَّ هُمُمْ إِلَّا يَخْمُرُهُمُونِ ٢٠٠٥

كَ الْوِالْتَخَدَ اللّهُ وَلَدُاللّهُ مَا فِي اللّهُ وَلَدُاللّهُ مَا فِي الْأَرْضِ لَا اللّهُ وَلَدُ اللّهُ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَا الْمَدَى وَمَا فِي الْأَرْضِ لَا الْمَدَى وَمَا فِي الْأَرْضِ لَا اللّهُ وَضِ

- appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Non avete nessuna prova per dire ciò: direte su Allah ciò che non sapete?
- Di': "Coloro che inventano menzogne contro Allah non prospeteranno,
- 70. avranno gioia effimera nella vita terrena, quindi ritorneranno a Noi e faremo gustare loro un castigo severo per la loro miscredenza".
- Racconta loro la storia di Noè. quando disse al suo popolo: "O popol mio, se la mia presenza e il mio richiamo ai segni di Allah vi sono insopportabili, io mi affido ad Allah. Prendete le vostre decisioni insieme coi vostri consoci e non abbiate scrupoli [nei miei confronti]. Stabilite quello che volete fare di me, senza porre indugi.
- E se mi voltate le spalle, non vi chiedo ricompensa alcuna. La mia ricompensa è in Allah, ■ ho ricevuto l'ordine di essere uno dei musulmani".
- 73. Lo trattarono da bugiardo. Noi lo salvammo, lui e coloro che erano nell'Arca con lui, li facemmo successori; e affogammo coloro che tacciavano di menzogna i Nostri segni.

Guarda guello che è successo a coloro che erano stati avvertiti. إنْ عِندَكُومِين سُلْطَانِ بِهَندَا أَنَّـغُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَاتَعْنَامُونَ ۞

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَعْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَحَذِبَ لَايُفْلِحُونَ 🕲

مَتَعُ فِي ٱلدُّنْيَ اثْمَ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُ مَرْثُمَ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلثَّيدِيدَ بِمَاكَانُواْ بَكُفُرُ^ارِبَ۞

ه وَأَثْلُ عَلَيْهِ مِنَا أَنُوجِ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ - يَعَوَمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِنَائِنَتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَحَكَّلْتُ فَأَجْمِعُواْ أَمْرَكُوْ وَشُرُكَا مَا ثُونَةِ لَا يَكُنَ أَمُوكُوْ عَلَىٰ كُمُ عَلَىٰ مُعَمِّمُ عُمْمَا فَا ٱفْضُوْلَاكُونِ۞

فَإِن تُوَلِّينُ تُرْفَعَالَسَأَلْتُكُومِينَ أَجْرٌ إِنْ أَجْرِي إلَّاعَلَ ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِينَ ٢

فَكَذَابُوهُ مَنَجَيْنَهُ وَمَن مَّعَهُ مِنْ أَلْفُلْكِ وَجَعَلْتُهُ مُخَلَّبُكَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كُذَّبُواْ بِعَايِنِيَّنَّا فَالطُّوْكِيْفَكَانَ عَيْبَهُ ٱلْمُنذَرِينَ۞

- 74. Dopo di lui, mandammo altri messaggeri ai loro popoli. Vennero loro con le prove, ma [la gente] non volle credere a ciò che, in principio, aveva tacciato di menzogna. Così suggelliamo i cuori dei trasgressori.
- 75. Dopo di loro mandammo, con i Nostri segni, Mosè

 Aronne a Faraone e ai suoi notabili. Essi furono orgogliosi. Era gente perversa.
- Quando giunse loro la verità da parte Nostra, dissero: "Questa è magia evidente".
- 77. Disse Mosè: "Vorreste dire della verità, dopo che vi si è manifestata: "questa è magia"?". I maghi non avranno riuscita alcuna.
- 78. Dissero: "Sei venuto per allontanarci da quello che i padri ci hanno tramandato e per far sì che la grandezza sulla terra appartenga a voi due? Non vi crederemo!".
- Disse Faraone: "Conducetemi ogni mago sapiente".
- 80. Quando poi giunsero i maghi, Mosè disse loro: "Gettate quello che avete da gettare".
- Quando ebbero gettato, Mosè disse: "Quello che avete prodotto è magia. In verità, Allah la vanificherà".

In verità, Allah non rende prospero l'operato dei corruttori. ئُمْ بَعَنْنَا مِنْ بَعْدِهِ، رُسُلًا إِلَىٰ قَرْمِهِمْ فَجَالَهُ وَمُر بِٱلْبَيْنَتِ فَمَاكَا فُولِيُوْمِنُولِمِمَا كَذَبُولِهِم مِن قَبْلُ كَذَيْكَ نَطْبُعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ۞

ئُمَّ يَمَثَنَا مِنَ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَذُونَ إِلَىٰ فِـرَعَوْدَ وَمَلَإِينِهِۦبِنَائِنِينَا فَأَسْتَكَكَبَرُّواْ وَحَــَعَانُواْ قَوْمَا مُنْجَرِمِينَ ۞

ڡٚڵؽۜٵۻٲڎٷڒڷڴٷؙؽڹۼڹڍڐٵڡٙٲٷؙٳؙڹۧۿڬ ڵڛڂڒؿؙؠؚڽڽ۞

قَالَ مُوسَىٰ أَنَقُولُونَ لِلْحَقِ لَمَّا جَلَةً كُرُّ أيدخرُ هَذَا وَلَا يُقْلِحُ ٱلشَّحِرُونَ۞

قَالُوَّا أَيْحِفَتَنَا لِتَلْفِئَنَا عَمَّا وَجَدْنَاعَلَيْهِ مَائِلَةً مَا وَتَكُوْنَ لَكُمُنَا ٱلْكِيْرِيَاءُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا خَنْ لَكُمَا لِمُوْمِنِينَ ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَنْتُونِي بِكُلِّ سَحِرِعَلِمِ ٥

فَلَمَّاجَلَةَ ٱلنَّحَرَّةُ قَالَ لَهُم تُوسَيِّقَ أَلْقُواْمَا أَنتُم مُّلَقُونَ ۞

فَلَمَّا أَلْقَوْاْ قَالَمُوسَىٰ مَاجِشْتُم بِهِ ٱلْشِخْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ: إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ۞

- Allah conferma il vero con le Sue parole, a dispetto dei perversi.
- Nessuno credette in Mosè. eccetto alcuni giovani della sua gente, temendo che Faraone e i loro notabili li mettessero alla prova.

Era tiranno sulla terra Faraone, era uno dei trasgressori.

- B4. Disse Mosè: "O popol mio, se credete in Allah, abbiate fiducia in Lui, se siete musulmani".
- 85. Dissero: "Ci affidiamo ad Allah. O Signor nostro, non fare di noi una tentazione per gli oppressori.
- 86. Liberaci, per la Tua misericordia, da questo popolo di miscredenti".
- Rivelammo a Mosè a suo fratello: "Preparate, in Egitto, case per il vostro popolo, fate delle vostre case luoghi di culto e assolvete all'orazione. Danne la lieta novella ai credenti".
- 88. Disse Mosè: "O Signor nostro, invero hai dato a Faraone e 🖃 suoi notabili onori e beni della vita terrena, affinché o Signor nostro, si distolgano dal Tuo sentiero. O Signor nostro, cancella i loro beni e indurisci i loro cuori, ché non credano, fino a che non avranno visto il castigo doloroso".
- Allah disse: "La vostra richiesta è esaudita. State saldi entrambi e non seguite il sentiero di coloro che non sanno nulla".

وَيُحَقُّ اللَّهُ لَكُنَّ بِكُلِّمَا يَدِهِ وَلَوْكَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٢ فَمَآءَامَنَ لِمُوسَىٰۤ إِلَّاذُرَيَّةٌ مِّن قَوْمِوعَلَ خَوْفِ مِن فِرْعُونَ وَمَلَالِهِ وَأَن يَفْيَنَهُ وَوَانَ فِرْعَوْتَ لَعَالِ فِي ٱلْأَرْضِ وَالْفُهُ لِيْنِ ٱلْمُسَرِفِينَ ٢

وَقَالَ مُوسَىٰ يَنقُومِ إِن كُنتُهُ مَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تُوَحَّعُلُوٓا إِن كُنتُ مِنْسَامِينَ ۞ فقالواعلى الله تؤكلنا ربكا لاتخملنا يثنة لِلْقَدِّمِ ٱلظَّلِيمِينَ 🕝

وَيَحْنَابِرَ خَمَيْكَ مِنَ ٱلْفَوْمِ ٱلْكَيْفِرِينَ ٢

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَلَجْمِهِ أَنْ نَبَوْمَا لِغَوْمِ كُمَّا بِمِصْرَ يُبُونًا وَلَجْعَلُواْ يُبُونَّكُمُ يِنْلَةُ وَأَفِيمُواْ الصَّلَوْةُ وَيَشِرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّنَاۤ إِنَّكَ ءَاتَیْتَ فِرْعَوْتِ وَمَلَاَّهُ، زِينَةَ وَأَمْوَلًا فِي ٱلْحَيْوَةِ ٱلدُّنْبَارَبُّنَا إيطيانُواْعَن سَبِيلِكُ َّرَبُّنَا ٱطْلِيسُ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَدَابَ الْأَلِيرَ

قَالَ فَذَ أُجِيبَت ذَعْوَ تُكُمَّا فَأَسْتَقِيمَا وَلَانَشَعَآنَ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَايَعَلَمُونَ

- 90. E facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele. Faraone e le sue armate li inseguirono per accanimento e ostilità. Poi, quando fu sul punto di annegare, [Faraone] disse: "Credo che non c'è altro dio, all'infuori di Colui in cui credono i Figli di Israele sono tra coloro che si sottomettono".
- 91. [Disse Allah]: "Ora ti penti, quando prima hai disobbedito ed eri uno dei corruttori?
- 92. Oggi salveremo il tuo corpo, affinché tu sia un segno per quelli che verranno dopo di te. Ma in verità, la maggioranza degli uomini sono incuranti dei segni Nostri.
- 93. Insediammo i Figli di Israele in un paese sicuro e li provvedemmo di cibo eccellente e non furono discordi se non quando venne loro la scienza. In verità il tuo Signore, nel Giorno della Resurrezione, deciderà a proposito delle loro divergenze.
- 94. E se dubiti a proposito di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, interroga coloro che già prima recitavano le Scritture.

La verità ti è giunta dal tuo Signore: non essere tra i dubbiosi.

 E non essere tra coloro che smentiscono i segni di Allah, ché saresti tra i perdenti. ٥ رَجَوْزَنَايِبَيْ إِسْرَةِ بِلَ الْبَحْرَفَأَتْبَعَهُ فِرْعَوْنُ رَجُنُودُهُ رَبَغْيَا رَعَدُوَّا حَتَىٰ إِنَّا أَدْرَكَ لَهُ الْفَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنْهُ لِآ إِلَٰهَ إِلَّا أَذِي مَامَنَتَ بِهِ مَبْوًا إِسْرَةٍ بِلَ رَأْنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۞

> ءَآفَىٰ َوَقَدْعَصَيْتَ قِتْلُوَحِكُنتَ مِنَ ٱلْمُنْسِدِينَ۞

قَالْيَوْمَ نُنَجِيكَ بِبَدَيْكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَالِيَةٌ وَإِنَّ كَثِيرًا فِينَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايْنِيَنَا لَقَافِلُونَ ۞

وَلَقَدْ يَوَأَنَا بَنِيَ إِسْرَتِهِ بِلَّ مُبَوَّأَ صِدْقِ وَوَزَقْنَاهُ مِيْنَ ٱلفَلْيِبَاتِ فَمَا ٱخْتَلَفُواْ حَقَّ جَاءً هُمُ ٱلْمِلْمُ إِنَّ وَبَكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ وَقَمَ الْفِيكُمْ قِيْمَا كَانُولْفِيهِ يَغْتَلِفُونَ۞

فَإِن كُنتَ فِي ضَافِي مِنَا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسَعَلِ ٱلَّذِينَ يَفْرَوُرِنَ ٱلْكِتَبِ مِن قَبَلِكَ لَفَذَ جَآءَكَ ٱلْمُحَنَّمِن وَيِكَ فَلَاتَكُونَزَمِنَ ٱلْمُمْتَذِينَ ۞

وَلَاتَكُوٰنَنَ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَائِبَ اللَّهِ مُتَكُونَ مِنَ الْمُنْسِيِنَ۞

- In verità, coloro contro i quali si realizza la Parola del tuo Signore non crederanno,
- anche se giungessero loro tutti i segni, finché non vedranno il castigo terribile.
- 98. Ci fosse stata almeno una città credente, cui fosse stata utile la sua fede, parte il popolo di Giona. Quando ebbero creduto, allontanammo da loro il castigo ignominioso in questa vita e li lasciammo godere per qualche tempo.
- 99. Se il tuo Signore volesse, tutti coloro che sono sulla terra crederebbero. Sta a te costringerli ad essere credenti?
- 100. Nessuno può credere, se Allah non lo permette. Egli destina all'abominio coloro che non ragionano.
- 101. Di': "Osservate quello che c'è nei cieli e sulla terra". Ma né i segni, né le minacce serviranno alla gente che non crede.
- 102. Cos'altro aspettano, se non giorni simili a quelli di coloro che vissero prima di loro? Di': "Aspettate, sarò con voi tra coloro che aspettano".
- 103. Infine salveremo i Nostri messaggeri e coloro che credono. Salvare i credenti è incombenza Nostra.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتَ عَلَيْهِ مِحَالِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ۞

> وَلَوْجَاءَ تَهُمْ وَكُلُّءَ الِيَهِ حَتَى يَرَوُا الْمَدَابَ ٱلْأَلِيةِ ۞

فَلْوَلَاكَ اللَّهُ وَالْمَنْ فَنَفَعَهَا اللَّهُ وَالْمَنْ فَنَفَعَهَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ الْمَنْ فَنَفَعَها اللَّهُ وَلَى اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَالّهُ وَاللّهُ وَ

رَاقَ شَاةَ رَبُكَ لَامَنَ مَن فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَيعَا أَفَافَتَ تُكُرِهُ النَّاسَ حَقَى يَكُوفُوا مُؤهِنِينَ مُؤهِنِينَ وَمَاحَتَانَ لِنَفْيِسِ أَن تُؤمِنَ إِلَّامِإِذِنِ النَّهِ وَمَاحَتَانَ لِنَفْيِسِ أَن تُؤمِنَ إِلَّامِإِذِنِ النَّهُ وَيَجْمَلُ الرِّغِمَى عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْمَقِلُونَ فَيَ

قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَاتُغَنِي ٱلْآيَتُ وَٱلنُّذُرُعَى فَرَهِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞ يُؤْمِنُونَ ۞

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّامِثْلُ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْامِن فَبْلِهِثْمُقُلْ فَاسْطِلُرُوۤاْ إِنِّى مَعَكُم مِنَ ٱلمُسْتَظِيِينَ۞ مِنَ ٱلمُسْتَظِيِينَ۞

> ثُمَّةَ نُنْجِف رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ مَامَنُوْا كَنَّةَ نُنْجِف رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ مَامَنُواْ

- 104. Di': "O uomini! Se avete qualche dubbio sulla mia religione. [confermo che] io non adoro quello che voi adorate all'infuori di Allah, ma adoro Allah che vi farà morire. Mi è stato ordinato di essere uno di coloro che credono".
- 105. E [mi è stato ordinato]: "Sii sincero nella religione, non essere un associatore.
- 106. e non invocare, all'infuori di Allah, chi non ti reca né beneficio, né danno. Se lo facessi, saresti uno degli ingiusti".
- 107. Se Allah decreta che ti giunga una sventura, non c'è nessuno, eccetto Lui, che possa liberartene. E se vuole un bene per te, nessuno può ostacolare la Sua grazia. Egli ne gratifica chi vuole tra i Suoi servi.

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 108. Di': "O uomini! Vi è giunta la verità da parte del vostro Signore. Chi è sulla Retta Via lo è per se stesso, e chi se ne allontana lo fa solo a suo danno. Io non sono responsabile di voi".
- Segui ciò che ti è stato rivelato e sopporta con pazienza, finché Allah giudichi. Egli è il migliore dei giudici.

قُلْ يَتَأَنُّهُا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَلْقِ مِن دِينِي فَلَاّ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَيُكِنَ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي يَتَوَفِّنُكُو رَأْمِزتُ أَنَّ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِدِينَ ۞

وَأَنَّ أَقِيهُ وَجْهَاكَ لِللَّذِينَ خَيْفًا وَلَاتَكُونَكُونَ مِنَ النشركين ٥

وَلَاتَدُغُ مِن دُوبِ ٱللَّهِ مَا لَا بَنْفَعُكَ وَلَا بَصُرُكَ أَوْان فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ ٱلغَللِينَ ٥

وَإِنْ يَمْسَدُكَ ٱللَّهُ بِعِنْرَ فِلْاحِكَاشِفَ لَهُ وَ إِلَّا هُوْ وَإِن بُرِدُكَ بِخَيْرِ فَلَا رَادَّ لِفَضْ لِهِ مُ يُصِيبُ بِوء مَن يَشَالُهُ مِنْ عِبَادِ وَمُ وَهُوَ الْتَذُرُالِيِّ فِي

قُلْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَيْكُوْفَمَن أَهْتَدَىٰ فَإِنْمَايَهُمَّدِى لِنَفْسِيِّهِ وَمَن صَلَّ فَإِنَّمَا يَعِيدُ كُعَلَيْهَا وَمَاۤ أَنَاٰعَلَيْكُمُ يِوَحِيلِ

وَأَتَيْعُ مَايُونَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْحَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَكُمِينَ ٥

Sura XI. Hūd



Meccana, n. 52 a parte i verss. 12, 17 ■ 114. Di 123 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 50.

301

Hūd, insieme a Sālib ■ Shuayb (pace su di loro), è uno dei profeti arabi. In questa sura vengono riferiti episodi che lo videro, al pari degli altri, protagonista di predicazioni che, per volontà dell'Altissimo, non ebbero l'esito felice di convertire le genti. Insieme a loro vengono citati Noè, Abramo. Lot e Mosè, di cui venguno accennate le ben note storie, stabilendo quel vincolo, tra le diverse dispensazioni profetiche, che tende a dimostrare come la rivelazione coranica tutte le comprenda e le riconosca.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. | Ecco un | Libro i I. cui segni sono stati confermati e quindi esplicati da un Saggio ben informato.
- "Non adorate altri che Allah. In verità, sono per voi ammonitore e nunzio di una buona novella da parte Sua."
- 3. Se chiedete perdono al vostro Signore e tornate a Lui pentiti, vi dară piena soddisfazione [in questa vita) fino al termine prescritto e darà ad ogni meritevole il merito suo. Se invece volgerete le spalle, temo per voi il castigo di un gran Giorno.
- Ad Allah ritomerete. Egli è 4 onnipotente.
- È per nascondersi a Lui, che si ripiegano su se stessi? Anche se cercano di nascondersi sotto i loro vestiti, Egli conosce quello che celano e quello che fanno

الَّا كَتَكَ أَجْكَمَتْ وَالنَّهُ وَثُوَّ فُسُلَتْ مِن أَلُكُ

ٱلْاَتَمَادُوۡۤ الْاَاتَمَاٰ اِنَّى لَكُمۡ مِنۡهُ نَذِيرٌ وَيَصِيرُ ۞

وَأَن ٱسْتَغَيْرُوا رَبُّكُولُوَ وُوْلَالِيهِ يُسَتَغَكُّمُ مُّنَّعُنَّا حَسَنًا إِنَّ لَبَلِ مُسَعَّى وَيُؤْتِ كُلِّ ذِى فَضَلِ فَضْلَةٌ وَإِن تَوَلُّواْ فَإِنَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَن كِيرِ ٥

الاحد متنشق فشون شابكاته يعارما ليرون وَمَا إِنْهُ لِهُ وَتَ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُولِ ۞

- apertamente! In verità, [Egli] conosce il profondo dei cuori.
- Non c'è animale sulla terra, cui
 Allah non provveda il cibo; Egli
 conosce la sua tana e il suo
 rifugio, poiché tutto [è scritto] nel
 Libro chiarissimo.
- 7. È Lui Che ha creato i cieli e la terra in sei giorni allora [stava] sulle acque il Suo Trono per vagliare chi di voi agirà per il bene. E se dici: "Sarete resuscitati dopo la morte", coloro che sono miscredenti certamente diranno: "Questa è magia evidente".
- 8. E se allontaniamo il castigo da loro fino a un tempo prestabilito, certamente, diranno: "Cosa lo trattiene?". Il giorno in cui arriverà, non potranno allontanarlo da loro e saranno circondati da quello che schernivano.
- Se facciamo gustare all'uomo la Nostra misericordia

 poi gliela neghiamo, ecco che, ingratamente, si dispera.
- Se gli facciamo gustare una grazia dopo la sventura, dirà certamente: "I mali si sono allontanati da me" e diverrà esultante e borioso;
- [tutti si comportano così] eccetto coloro che perseverano e compiono il bene. Essi avranno perdono e mercede grande.

* وَمَامِن دَآبَ فِي أَلْأَرْضِ إِلَّاعَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلُّ فِي حَيْمَنْ مِنْ مُبِينِ۞ كُلُّ فِي حَيْمَنْ مِنْ مُبِينِ۞

وَهُوَ الَّذِى خَلَقَ السَّمَوَٰتِ وَالْأَرْضَ فِي سِنَّةِ أَيَّاهِ وَكَانَ عَرْشُهُ، عَلَى الْمَآهِ لِيَبْلُوكُ أَيَّكُو أَخْسَنُ عَمَلُا وَلَهِن قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لِيَغُولَنَ الَّذِينَ كَفَرُواْ إِنْ هَنَا إِلَّاسِخَرُّ مُّيِانٌ ۞ إِلَّاسِخَرُّ مُّيانٌ ۞

وَلَهِنْ أَخَوْنَاعَنْهُمُ الْعَدَابَ إِلَىٰ أُمْدَةِ مَعْدُودَةِ لِبَنْفُولُنَّ مَايَعَيِسُهُ أَلْايَوْمَ يَأْيِنِهِ مُرَايِّسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمُ وَحَاقَ بِهِم مَاحِكَانُواْ بِهِ ، يَسْتَهْ زِهُونَ ۞

> رَلَيِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَانَ مِنَّارَخْمَةُ ثُمُّرَ نَزَعْنَهَامِنْهُ إِنَّهُ لِيَوْسُكَمُورٌ ۞

وَلَهِنْ أَذَفْتَهُ نَعْسَمَاءَ بَعْدَ صَرَّلَهُ مَسَسَنْهُ لَيَتِعُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّكَاتُ عَنَّى إِنَّهُ لِلَسَّيِّ فَهُودُ ۞ إِنَّهُ لِلَسَّيِّ فَهُودُ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَــِهِ أُواْ ٱلصَّالِحَاتِ أُوْلَتَهِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَخِرُّكَبِيرٌ۞

- 12. Forse, vorresti tralasciare una parte di ciò che ti è stato rivelato e forse, il tuo petto è angustiato da quello che dicono: "Perché non è stato fatto scendere un tesoro su di lui, o perché non è accompagnato da un angelo?". In verità, tu sei solo un ammonitore. Allah è il garante di tutto.
- 13. Oppure diranno: "Lo ha inventato". Di': "Portatemi dieci sure inventate [da voi] simili a questa: e chiamate chi potete, all'infuori di Allah, se siete sinceri".
- 14. E se non vi risponderanno, sappiate che [esso] è stato rivelato con la scienza di Allah e che non c'è dio all'infuori di Lui. Sarete musulmani?
- Coloro che bramano gli agi della vita terrena, [sappiano che] in essa compenseremo le opere loro e nessuno sarà defraudato.
- Per loro, nell'altra vita non ci sarà altro che il Fuoco e saranno vanificate le loro azioni.
- 17. [Cosa dire allora di] colui che si basa su una prova proveniente dal suo Signore e che un testimone da Lui inviato [gli] recita?

Prima di esso c'era stata la Scrittura di Mosè, guida m misericordia, alla quale essi credono!

E quelli delle fazioni che non ci credono, si incontreranno nel Fuoco. Non essere in dubbio al فَلَعَلَكَ تَارِكَ بَعْضَ مَايُوخَنَ إِلَيْكَ وَمَمَا يِئُ يهِ عَصَدْرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِكُنْ أَوْجَالَة مَعَهُ, مَلَكُ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ وَلَقَهُ عَلَى حُنْلِ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۞

أَمْ يَنَعُولُونِتَ أَفَازَيْنَةٌ قُلْ فَأَثُواْ بِمَشْرِسُوَدِ مِنْ إِدِهِ مُفَازَيْنَتِ وَأَدْعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْمُرِيْن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنْتُعُ مَسَادِةِ بِإِنْ

فَإِلَّرْ يَسْتَجِبُوالَكُمْ فَأَعْلَمُوۤا أَنَمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللّهِ وَأَدَلَّا إِلَٰهَ إِلَّاهُوَّ فَهَـٰلَ أَتُـمَ مُسْلِمُونَ۞

مَن كَانَ يُرِيدُ لَلْمَتِوْةَ الدُّيْتَاوَذِينَهَا فُوَقِ إِلَيْهِ مُرَاعَ مَنْلَهُ مُرِينِهَا وَهُمُ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ۞ يُبْخَسُونَ ۞

بُبِخَسُونَ ۞ اُولَتِهِكَ الَّذِينَ لَبُسَلَهُمْ فِى الْآخِدَةِ إِلَّا النَّارُّ وَحَبِطَ مَاصَنَعُولِفِهَا وَبَطِلُ مَاكَانُوا بَعَمَالُوتَ ۞ بَعَمَالُوتَ ۞ اَفْتَن كَانَ عَلَى بَيِنَة وَمِن رَبِهِ وَيَعْلُوهُ شَاهِدٌ مِنهُ وَمِن قَبْلِهِ عِكْتَبُ مُوسَى إِمَامَا وَرَحَمَةُ أُولَتِهِكَ بُوْمِنُونَ بِهِ عَوْمَن يَكُفُرُ بِهِ عِنْ الْأَخْرَابِ فَالنَّارُمَوْعِكُ أَرْفَعَ لَا تَكُ فِي مِرْيَةَ مِنهُ إِلَيْهَ الْحَقِّ مِن زَيِكَ وَلَيْكِنَ أَحَتَى مَن مَرْيَةَ مِنهُ إِلَهُ الْحَقِّ مِن زَيِكَ وَلَيْكِنَ أَحَتَى مَن مَرْيَةَ النَّاسِ لَا يُوْمِنُونَ ۞ النَّاسِ لَا يُوْمِنُونَ ۞ riguardo. È la verità che proviene dal tuo Signore, ma la maggior parte della gente non crede.

18. Chi è più ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah? Essi saranno condotti al loro Signore e i testimoni diranno: "Ecco quelli che hanno mentito contro il loro Signore".

> Cada sugli ingiusti la maledizione di Allah,

- coloro che frappongono ostacoli sul sentiero di Allah, cercano di renderlo tortuoso e non credono nell'altra vita.
- Non sono loro ad avere potere sulla terra e non avranno patrono alcuno all'infuori di Allah. Il loro castigo sarà raddoppiato.

Non sapevano ascoltare e neppure vedere.

- Hanno rovinato le anime loro e, quello che inventavano, li ha abbandonati.
- Sono certamente quelli che, nella vita futura, saranno quelli che avranno perduto di più.
- In verità, quelli che credono, compiono il bene e si umiliano di fronte al loro Signore, saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.
- 24. E' come se fossero due gruppi, uno di ciechi e sordi e l'altro che vede e sente. Sono forse simili? Non rifletterete dunque?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ أَفَكَرُ مِنْ أَفَكَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ حَدَيّاً أُوْلِنَتِكَ يُعْمَرُهُونَ عَلَى رَفِهِ مُووَمَعُولُ ٱلْأَشْهَادُ هَنَوُلِآءَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى رَفِهِمُ أَلَا لَمَنَهُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِيمِينَ ۞ أَلَا لَمَنَهُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِيمِينَ

الَّذِينَ يَصُدُّونَاعَنَ سَبِيلِ النَّهِ وَرَسَّغُونَهَا عِوَجَاوَهُم بِالْآخِرَةِهُمْ مِكَفِرُونَ ۞

أُوْلَتِهِكَ لَرْ يَكُونُواْمُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَا أَهُ يُصَنَعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ مَا كَانُواْ بَيْسَتَعِلِيمُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا حَكَانُواْ بُنِهِمُ وَذَى

أُوْلَتَهِا الَّذِينَ خَسِرُوَا أَنْفُتُ مُرُ وَصَلَ عَنْهُم مَّاصِكَ الْوَايَعْ تَرُونَ ۞ لَاجَرَدَ الْقُدْرِي ٱلْآخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ، امْنُواْ وَعَيِنُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَأَخْبَتُواْ إِلَى رَبِّهِمُ أُوْلَتَهِكَ أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةُ فُمْمْ فِيهَا خَلِدُونَ۞

٥ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَةِنِ كَالْاَغْمَىٰ وَٱلْأَصَيَرِ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعُ مَلْ يَسْتَوِيَــَانِ مَثَلَّا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۞

- Già inviammo Noè al popolo suo:
 "Io sono un nunzio esplicito,
- affinché non adoriate altri che Allah. In verità, temo per voi il castigo di un Giorno doloroso".
- 27. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "A noi sembri solo un uomo come noi, e non ci pare che ti seguano altri, che i più miserabili della nostra gente. Non vediamo in voi alcuna superiorità su di noi, anzi, pensiamo che siate bugiardi".
- 28. Disse: "Cosa direste, gente mia, se mi appoggiassi su una prova proveniente dal mio Signore e se mi fosse giunta, da parte Sua, una misericordia che è a voi preclusa, a causa della vostra cecità?

Dovremmo imporvela, nonostante la rifiutiate?

- 29. O popol mio, non vi chiedo alcun compenso. La mia ricompensa è in Allah. Non posso scacciare quelli che hanno creduto ■ che incontreranno il loro Signore. Vedo che siete veramente un popolo di ignoranti.
- 30. O popol mio, chi mi verrà in soccorso contro Allah, se li scacciassi? Non rifletterete dunque?
- Non vi dico di possedere i tesori di Allah, non conosco l'invisibile e neanche dico di essere un angelo. Non dico a coloro che i

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا لُوحًا إِلَىٰ فَرَمِهِ ۗ إِنِي لَكُولَالِيرٌ ثُمِينٌ ٥ أَنْ لَاتَتُهُ وُرَا إِلَّا لَقَةً إِنْ آخَافُ عَلَيْكُوعَذَابَ يُومِ أَلِيهِ ٥ يَوْمِ أَلِيهِ

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن فَرْمِهِ مَا تَرَبُكَ إِلَّا الْمَثَرُّ الْمَثْلُ الْمَثَلُ الْمُثَارُ الْكَ الْمُثَمِّدُ اللَّهِ اللَّهِ الْمَثَلُ الْمَثَلُ اللَّهِ اللَّهُ اللْمُلِمُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّالُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّذِي الْلِلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُواللَّالِمُ اللَّاللَّالِمُ الللِمُ الللَّالِمُ الللللِّلْمُواللَّالِمُ اللَّهُ الل

قَالَىٰكَوْمُ أَرَةَ يُتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ يَيْنَةِ مِن ذَّفِ وَهَاتَنِي رَخِمَةُ فِنْ عِندِهِ مَغَيْبَيَتَ عَلَيْكُرُ أَنْلَاِمُكُمُوهَا وَأَنتُهُ لِلَهَاكَدِهُونَ ۞

ۯێڡٞۊؠڒؖٳٚٲ۫ٮؾڷؙڂۼڗۼڷؽؠٵڵؖٳ۠ڹٲۼڕؽٳڵؖ ۼڶٲۺؙۅ۫ڗڡٵٲؾٲؠڟٳڔۮؚٲڶؚؽڹ؞ٵڡٮؙؙۊؙؖٳڹٙۿؠ ؙڡؙڷۼؙۅٲۯؿؚڡ۪ڹڗۊڵؽڮؿٵڗؽػۯٷڞٵۼٙۼڶۅڹ۞

وَيَنْفَوْدِ مَن يَنْصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَلَوَدِ تُهُمُّ أَفَلَا تَذَحَتَى ُولِتَ ۞

وَلِاۤ أَقُولُ لَكُوۡعِندِى خَنَآيۡنُ ٱلۡمُوۡعِندِى أَعۡلَمُ ٱلۡفَيۡبَ وَلَاۤ أَقُولُ إِنِّى مَلَكُ وَلَاۤ أَقُولُ لِلَّذِينَ قَنْهَ يَعَاۡعُهُۥ نَكُوۡ لَىٰ يُوۡيَيۡهُ مُوَاۡلَةَ مُعۡرَّاً لِلَّذِينَ قَنْهَ يَعَاۡعُهُۥ نَكُوۡ لَىٰ يُوۡيِيَهُ مُوَاٰلَةَ مُعۡرَّاً vostri occhi disprezzano, che mai Allah concederà loro il bene. Allah conosce quello che c'è nelle loro anime. [Se dicessi ciò] certo sarei un ingiusto!".

- Dissero: "O Noè, hai polemizzato con noi, hai polemizzato anche troppo. Fai venire quello di cui ci minacci, se sei sincero!".
- Disse: "Allah, se vuole, ve lo farà venire e voi non potrete sfuggirvi.
- 34. Il mio consiglio sincero non vi sarebbe d'aiuto, se volessi consigliarvi, mentre Allah vuole traviarvi. Egli è il vostro Signore e a Lui sarete ricondotti".
- 35. Oppure dicono: "Lo ha inventato". Di': "Se l'ho inventato, che la colpa ricada su di me. Non sono colpevole di ciò di cui mi accusate".
- 36. Fu ispirato a Noè: "Nessuno del tuo popolo crederà, a parte quelli che già credono. Non ti affliggere per ciò che fanno.
- Costruisci l'Arca sotto i Nostri occhi e secondo la Nostra rivelazione. Non parlarMi a favore degli ingiusti: in verità, saranno annegati".
- 38. E mentre costruiva l'Arca, ogni volta che i notabili della sua gente gli passavano vicino, si burlavano di lui. Disse: "Se vi burlate di noi, ebbene, allo stesso modo ci burleremo di voi.

اللَّهُ أَعْلَمُ مِمَافِي أَنفُسِ فِرَافِيَ إِذَا لَيَمِنَ ٱلظَّالِمِ مِنَ۞

قَالُواْيَنُوحُ قَدَحَدَلْتَنَافَا كُثَرْتَ عِدَالْنَافَالِتَا بِمَاتَعِدُنَا إِنكُنتَ مِنَ الصِّيدِ قِينَ۞

قَالَ إِنَّمَايَا أَيْهِكُم بِهِ أَلَقَهُ إِن شَاةَ وَمَا أَنتُم يُعْجِينَ۞ وَلَا يَنْفَعُكُونُصْحِى إِنْ أَرَدِتُ أَنْ أَنْمَتِحَ لَكُمُ إِن كَانَ أَللَهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمُ هُورَبُكُمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونِ ۞ هُورَبُكُمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونِ ۞

وَأُوجِيَ إِلَىٰ فُرِجِ أَنَهُ مِلَىٰ يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّامَن قَدْءَامَنَ فَلَا تَبْسَتَبِسْ بِمَاحِكَا فُواْ يَفْعَلُونَ۞

وَأَمْسَتَعَ ٱلْمُلْكَ بِأَعْيُنِنَاوَوَحْمِنَا وَلَا تُخْتَطِبْنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوَّا إِنَّهُ مِمُغْرَقُونَ ۞

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَيَكُلَّنَا مَرَّعَلَيْهِ مَلَاً مِنْ فَوَهِهِ مَسَجْرُوا لِمِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُوا لِمِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُمِن كُورِكُمَا تَسْخَرُونَ ﴿

- E ben presto saprete su chi si abbatterà un castigo ignominioso, su chi verrà castigo perenne".
- 40. Quando giunse il Nostro Decreto e il forno buttò fuori*, dicemmo: "Fai salire una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui del quale è già stata decisa la sorte, e coloro che credono".

Coloro che avevano creduto insieme con lui, erano veramente pochi.

- " ["il forno buttò fuori": il "forno" viene per lo più inteso come un riferimento alla superficie terrestre, e sembra voler dare l'idea che non si trattò di pioggia diluviale, ma di una catastrofe provocata dalla fuoriuscita di acque dalle profondità della terra]
- Disse allora [Noè]: "Salite, il viaggio e l'ormeggio sono in nome di Allah. In verità il mio Signore è perdonatore misericordioso".
- 42. [E l'Arca] navigò, portandoli tra onde [alte] come montagne. Noè chiamò suo figlio, che era rimasto in disparte: "Figlio mio, sali insieme con noi, non rimanere con i miscredenti".
- 43. Rispose: "Mi rifugerò su un monte che mi proteggerà dall'acqua". Disse [Noè]: "Oggi non c'è nessun riparo contro il decreto di Allah, eccetto [per] colui che gode della [Sua] misericordia". Si frapposero le onde tra i due e fu tra gli annegati.

ۿٙٮۜۊؘڣٙؾؘڠڷٮؙۅڹ؆ڹٳ۫ؾؠۼۮٵۺڲۼٚڹۣؠۄ ۊڲۣڶؙؙۼڷؾۄۼڵۺؿؙۼۣڽڋ۞

حَقَّةِ إِذَا جَآءً أَمْرُنَا وَفَارَا لَشَنُورُ قُلْنَا آخِيلَ فِيهَا مِن حَصُلِ زَوْجَيْنِ أَشْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنُ وَمَآءَامَنَ مَعَهُ وَإِلَّا قِلِيلٌ۞

وقال آرڪئوا فيهاينسير الله منجرنها
 ومُرسنها أَإِنَّ رَبِي لَمَعُورٌ نَجِيمٌ

وَهِيَ تَخْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْبِحِبَالِ وَنَادَىٰ فُرُحُ ٱبْنَهُ، وَكَانَ فِي مَعْرِلِ يَنبُنَى ٱزَكِ مَعَنَا وَلَاتَكُن مَعَ ٱلْكَيْدِينَ ۞

قَالَ سَنَاوِيَ إِلَىٰ جَبَلِ يَعْصِمُنِي مِنَ ٱلْمَاءِ قَالَ لَاعَاصِمَ ٱلْنُوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللّهِ إِلّا مَن زَحِمُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُعْرَفِينَ۞ 44. E fu detto: "O terra, inghiotti le tue acque; o cielo, cessa!".

Fu risucchiata l'acqua, il decreto fu compiuto e quando [l'Arca] si posò sul [monte] al-Jūdī*, fu detto: "Scompaiano gli empi!".

- * [al-Jūdī": secondo buona parte dell'esegesi, è nome di una delle cime del massiccio vulcanico armeno, noto come Ararat]
- 45. Noè invocò il suo Signore dicendo: "Signore, mio figlio appartiene alla mia famiglia! La Tua promessa è veritiera e tu sei il più giusto dei giudici!".
- 46. Disse [Allah]: "O Noè, egli non fa parte della tua famiglia, è [frutto di] qualcosa di empio. Non domandarmi cose di cui non hai alcuna scienza. Ti ammonisco, affinché tu non sia tra coloro che ignorano".
- 47. Disse: "Mi rifugio in Te, o Signore, dal chiederti cose sulle quali non ho scienza. Se Tu non mi perdoni e non mi usi misericordia, sarò tra i perdenti".
- 48. Fu detto: "O Noè, sbarca con la Nostra pace, e siate benedetti tu ■ le comunità [che discenderanno] da coloro che sono con te. [Anche] ad altre comunità concederemo gioia effimera ■ poi verrà loro, da parte Nostra, un doloroso castigo.
- Questa è una delle notizie dell'ignoto, che ti riveliamo.

وَقِبَلَيْنَأَرْضُ ٱبْلَعِي مَآةَ لِهِ وَيَنسَمَآهُ أَقَلِعِي وَغِيضَ ٱلْمَآةُ وَقُضِيَ ٱلأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَ الْجُودِيِّ وَقِيلَ مُعْدَالِلْقَوْمِ ٱلظَّلِيمِينَ ۞

وَبَادَىٰ ثُوحٌ زَيِّهُ, فَقَالَ رَبِّ إِنَّ أَبْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَغَدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ لَخْصَحُمُ ٱلْحَكِمِينَ ۞

قَالَ يَنفُرُحُ إِنَّهُ وَلَيْسَ مِنْ أَهْ لِكَّ إِنَّهُ. عَمَّكُ غَيْرُ مَنايِجٌ فَلَانتَقَانِ مَا لَبْسَ لَكَ بِهِ مَعَلَيُّ إِنِّ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَهِلِينَ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّ أَعُودُ بِكَ أَنْ أَسْتَلَاكَ مَا لَبْسَ لِي بِدِمِعَلَرُّ وَالْا تَغْفِرُ لِي وَتَرْحَمْنِيَ أَحَكُن مِنَ ٱلْخَنِيرِينَ ۞ ٱلْخَنِيرِينَ

قِبلَ يَنُوحُ أَهْ يِطْ إِسَلَنِهِ فِنَا وَبَرَكَتَةٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمْرِ فِنَن مَعَكَ وَأَمْرُ سَنُمَيَّعُهُمُ مُرْزَيْمَ شُعُرِ مِنَاعَدَابُ أَلِيهُ

يَلْكَ مِنْ أَنْبَاءَ ٱلْفَيْبِ فُرِحِيهَ ۚ إِلَيْكَ مَا حَسُنتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا فَوْمُكَ مِن فَبَل

Tu non le conoscevi e neppure il tuo popolo prima di ora. Sopporta dunque con pazienza. In verità, i timorati [di Allah] avranno il buon esito".

- 50. Agli 'Ād [mandammo] il loro fratello Hūd. Disse: "O popol mio, adorate Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Voi siete degli inventori di menzogne.
- 51. O popol mio, non vi domando nessuna ricompensa, essa spetta a Colui Che mi ha creato. Non capirete dunque?
- 52. O popol mio, implorate il perdono del vostro Signore e tornate a Lui pentiti, affinché vi inviì piogge abbondanti dal cielo maggiunga forza, alla vostra forza. Non voltate colpevolmente le spalle".
- 53. Dissero: "O Hūd, non ci hai recato nessuna prova, non vogliamo abbandonare i nostri dèi per una tua parola e non crediamo in te.
- 54. Possiamo solo dire che uno dei nostri dèi ti ha reso folle". Disse: "Mi sia testimone Allah, e siate anche voi testimoni, che rinnego tutto ciò che associate
- all'infuori di Lui. Tramate tutti contro di me, non fatemi attendere.
- Invero, io confido in Allah, mio Signore e vostro Signore. Non c'è

هَلَأَا فَٱصْبِرُ إِنَّ ٱلْعَقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ۞

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمُ هُودًاْ فَالَ يَنفَوْمِ آغَيُدُواْ ٱللَّهُ مَا لَكُومِنْ إِلَّهِ عَيْرُةُ وَإِنْ أَنتُمُ إِلَّا مُفَكَّرُونَ ۞ مُفَكَّرُونَ ۞

يَعَوَمِ لَا أَمْنَكُكُوعَلَيْهِ أَخِرًّا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَ ٱلَّذِي فَطَرَفِيُ أَفَلَا تَعْقِئُونَ ۞

وَيَنَعَوْمِ السَّتَغَيْرُواْ رَبِّكُرْتُ مِّ ثُوْبُوَاْ إِلَيْهِ يُرْسِيلِ السَّمَاةِ عَلَيْكُم فِنْدُرَارًا وَيَسَرِدُ كُمُ فُوّةً إِلَى فُوْتِكُمْ وَلَائتَوَلُّوَا مُجْرِمِينَ ۞

قَالُواْيَنَهُودُ مَاجِعْتَنَا بِبَيِنَةِ وَمَانَعَنَ بِتَارِكِيَ ءَالِهَيْنَاعَنَ قَرْلِكَ وَمَانَحَنُ لَكَ يِمُوْمِنِينَ ۞ يِمُوْمِنِينَ ۞

إِن نَقُولِ إِلَّا أَعْتَرَنكَ بِعَضَ الْهَيْنَا بِسُوَةً قَالَ إِنِّ أَشْهِدُ آمَّة وَأَشْهَدُ وَأَ أَنِي بَرِئَ مَّا مِنَا تَشْرِكُونَ ۞

مِن دُونِيِّةً، فَيُكِدُونِ جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥

إِنِّي نُوَكِّلُتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَّامِن دَاتَّةِ

creatura che Egli non tenga per il ciuffo*. Il mio Signore è sul retto sentiero".

- * [Traduzione letterale, significa: "non c'è creatura che sfugga al Suo volere al Suo controllo"]
- 57. [Anche] se volgerete le spalle, io vi ho comunicato quello per cui vi sono stato inviato. Il mio Signore sostituirà il vostro popolo con un altro, mentre voi non potrete nuocerGli in nulla. In verità, il mio Signore è il Custode di tutte le cose.
- 58. E quando giunse il Nostro decreto, salvammo, per misericordia Nostra, Hūd e con lui quelli che avevano creduto. Li salvammo da un severo castigo.
- 59. Questi furono gli 'Ad, negarono i segni del loro Signore, disobbedirono ai Suoi messaggeri e avevano obbedito agli ordini di ogni protervo tiranno.
- 60. Furono perseguitati da una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. In verità gli 'Ād non credettero nel loro Signore. Scompaiano gli 'Ād , popolo di Hūd!
- 61. E [mandammo] ai Thamūd, il loro frate] lo Sālih. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Vi creò dalla terra e ha fatto sì che la colonizzaste. Implorate il Suo perdono e tornate a Lui. Il mio

إِلَّاهُوَءَلنِدُّ بِنَاصِيَتِهَأَ إِنَّ رَدِّ عَلَىٰصِرَطِ مُسْتَقِيرِ۞

عَإِن قَوْلَوْاْ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُو مَّاۤ أَزْسِلْتُ بِهِ ۗ إِلَيْكُوْ وَيَسْتَمْفُلِكُ رَبِي قَوْمًا عَبْرَكُمْ وَلَا نَضُرُونَهُ شَيْئاً إِذَ رَبِي عَلَكُلُ تَىٰءٍ حَفِيظٌ ۞

وَلَمَّاجَآةِ أَمْرُنَا خَيْسَنَا هُودَا وَٱلَّذِينَ مَامَنُواْ مَعَمُرِيرَحُمُوْمِنَا وَخَيْسَنَا هُرِمِنْ عَذَابٍ عَلِيظٍ ۞

وَمَالُكَ عَالَّتُجَحَدُ وَأَيْنَا لِنَتِ رَبِّهِ مُوَعَمَّمُواْ رُسُلَهُ, وَٱنْبَعُواْ أَمْرُكُلِ جَنَّارٍ عَنِيدٍ۞

وَأُثِيعُواْفِ هَلَاهِ الدُّيْنَ الْفَتَةُ وَيَوْمَ الْفِيتَمَةُ أَلَا إِنَّ عَادَاكُفَرُواْ رَقِهُمُ أَلَابُمَدُ الْمَادِقَوْمِ هُودِي

 Signore è vicino e pronto a rispondere".

62. Dissero: "O Sāliḥ, finora avevamo grandi speranze su di te. [Ora] ci vorresti interdire l'adorazione di quel che adoravano i padri nostri?

Ecco che siamo in dubbio in merito a ciò verso cui ci chiami!".

- 63. Disse: "O popol mio, cosa pensate? Se mi baso su una prova evidente, giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso la Sua misericordia, chi mai mi aiuterebbe contro Allah, se Gli disobbedissi? Voi potreste solo accrescere la mia rovina.
- O popol mio, ecco la cammella di Allah, un segno per voi.

Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e fate sì che non la tocchi male alcuno, ché vi colpirebbe imminente castigo".

- 65. Le tagliarono i garretti. Disse: "Godetevi le vostre dimore [ancora per] tre giorni, ecco una promessa non mendace!".
- 66. Quando giunse il Nostro decreto, per Nostra misericordia salvammo Sălih e coloro che avevano creduto, dall'ignominia di quel giorno.

In verità, il Tuo Signore è il Forte, l'Eccelso.

 H Grido* investì quelli che erano stati ingiusti e li lasciò bocconi nelle loro case, قَالُواْيَصَهَائِحُ فَذَكُتَ فِينَا مَرْجُعُوَّا فَكَلَ هَنَا أَ أَنْهُنَا أَن هَبُدَ مَايَعُبُدُ مَابَازُنَا وَإِنْنَا لَغِي شَلَةٍ مِمَّانَدَعُونَا إِلَيْهِ مُرِيعٍ ۞

قَالَ يَنَقَوْمِ أَرَةَ يَتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِنَـ تَرِيْنَ رَفِّ وَةَ التَّـدَنِي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَمَن يَنصُرُف مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْنُةٌ، فَمَا تَرِيدُ وَنَنِي غَيْرٌ تَخْسِيرٍ ۞

وَيَنَعَوْمِ هَنذِهِ مَنَاقَةُ ٱللّهِ لَحُمْرَ مَانِهُ فَذَرُوهَا تَأْحُلُ فِي أَرْضِ ٱللّهِ وَلَا تَعَسُّوهَا بِسُوّهِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ فَرِيبٌ ۞

نَسَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمْ ثَلَنَتَةَ أَيَّالِرُّ ذَالِكَ وَعَلَّعَيْرُمَكُدُوبِ

فَلَمَّاجَآةَ أَمْرُنَا نَجَيْنَا صَلِيحَاوَالَّذِينَ هَامَنُواْمَعَهُ بِرَحْمَةِ مِنَّ وَمِنْ خِرْي يَوْمِهِ إِلَا رَبَّكَ هُوَالْفَوِيُّ الْعَزِيرُ

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيَّحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِ دِيَرِهِ مُحَيْثِينَ ۞

- * ["Il Grido": "as-sayha", lo stesso termine è utilizzato nel vers. 94 della stessa sura. Nella sura VII, nei racconti paralleli delle vicende dei Thamúd e dei Madianiti, ai verss. 78 91 il Corano utilizza anche "ar-rajfa" che abbiamo reso con cataclisma, si tratta di due momenti consecutivi dello stesso evento distruttuvo: un grido disumano, terribile e agghiacciante ("as-sayha") e poi il cataclisma, interno alla natura umana, che questo grido provoca ("ar-rajfa").]
- come se non le avessero mai abitate.

In verità i Thamūd non credettero nel loro Signore? Periscano i Thamūd!

- 69. Giunsero, presso Abramo, i Nostri angeli con la lieta novella.* Dissero: "Pace", rispose "Pace!" e non tardò a servir loro un vitello arrostito.
 - ["la lieta novella": quella della nascita di Isacco}
- 70. Quando vide che le loro mani non lo avvicinavano, si insospettì ed ebbe paura di loro.* Dissero: "Non aver paura. In verità, siamo stati inviati al popolo di Lot".
 - * [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal cibo. L'ospite che non accetta il cibo manifesta segno di cattiva disposizione d'animo verso il suo anfitrione]
- Sua moglie era in piedi e rise.
 Le annunciammo Isacco

 dopo Isacco, Giacobbe.
- Ella disse: "Guai

 me! Partorirò vecchia come sono, con un

كَأَن لَرُيْمُ نَوْافِيهَٱلْآلِآ إِنَّ ثَمُودًا كَفَرُواْ رَنَهُمُّ أَلَا بُعْدَالِفَمُودَهِ

ڗڵڡۧۮۜڿٵٙڎػۯۺڵؽۜٳڹڒۅۑؠؠٙؠٵؙۺؙڗؽڡٞٲڶۯ۠ ڛڵؽڴؙؙۊؘڶڶڛؘڬڗۜٞ۠ڡٚڡٵڵؠۣػٲڹڿڐڎؠڡۣڿڸ ڂڽۑڹؚ۞

نَلْقَارَةَ آأَيْدِيَهُمْ لَاتَصِلُ إِلَيْهِ نَحِيرَهُمْ وَأَرْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةٌ قَالُواْ لَا تَخَفُ إِنَّا اُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَرْرِ لُوطٍ۞

وَٱمْرَأَتُهُ مَا آيِمَهُ فَضَحِكَنَ فَبَشَرْتَهَا بِإِسْخَقَ وَمِن وَرَآيَ إِسْخَقَ يَعْفُوبَ۞ قَالَتْ يَنَوَيْلَقَعْ ءَأَلِدُ وَأَنَا عَنْجُورٌ وَهَا ذَابَعَلِي

- marito vegliardo? Questa è davvero una cosa singolare!".
- 73. Dissero: "Ti stupisci dell'ordine di Allah? La misericordia di Allah e le Sue benedizioni siano su di voi, o gente della casa! In verità, Egli è degno di lode, glorioso".
- Quando Abramo fu rassicurato e apprese la lieta novella, cercò di disputare con Noi, [a favore] del popolo di Lot.
- Invero Abramo era magnanimo, umile, incline al pentimento.
- 76. "O Abramo, desisti da ciò, che già il Decreto del tuo Signore è deciso. Giungerà loro un castigo irrevocabile."
- E quando i Nostri angeli si recarono da Lot, egli ne ebbe pena e si rammaricò della debolezza del suo braccio.

Disse: "Questo è un giorno terribile!".

78. La gente del suo popolo andò da lui tutta eccitata. Già avevano commesso azioni empie. Disse [loro]: "O popol mio, ecco le mie figlie, sono più pure per voi.* Temete Allah ■ non svergognatemi davanti ai miei ospiti. Non c'è, fra voi, un uomo di coscienza?".

* ["ecco le mie figlie": certamente Lot non ha intenzione di offrire le sue figlie per placare la libidine dei sodomiti e l'espressione va intesa nel senso di: "Le شَيْخُأُ إِنَّ هَانَا لَثَنَّ ءُعَجِيبٌ

قَالُوٓا أَنَّمَجَيِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۚ رَيَحْمَتُ اللَّهِ وَيَرَكَنُتُهُ مَعَلِنَكُو أَهْلَ ٱلْبَيْنِ ۚ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدُ۞

مَلَمَّاذَهَبَ عَنْ إِنْزُهِيهِ مَالَزَوْعُ وَجَانَاتُهُ ٱلْبُشْرَى يُجَدِلُنَافِي فَوْمِ لُوطٍ ۞

إِنَّ إِبْرَهِيرَ لَكِلِيمُ أَزَّهُ مُنِيبٌ ۞

يَنْإِبْرُهِيمُ أَغْرِضَ عَنْ هَندَّأَ إِنَّهُ قَدْ جَاةً أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ ءَالِيَهِ مِنْ عَذَابُ غَيْرُ مَرْدُ وهِ۞

وَلَنَاجَآةِتْ رُسُلُتَالُومُلايِيّةَ بِهِمْ وَمَنَاقَ بِهِمْ ذَرْعَا وَقَالَ هَنذَا يُؤَمُّ عَصِيبٌ

وَيَهَا أَهُمُ فَوْمُهُ مِيُهُوَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن فَبَدُلُ كَافُواْ يَعْمَلُونَ ٱلسَّنِهَاتِ قَالَ يَفَوْمِ هَنْوُلَا يَكَانِي هُنَ أَمْلُهُ رُلَحُتُمُ فَاتَنْفُواْ آللَةَ وَلَا يُخْزُونِ فِي صَيْنِيْنَ أَلْلِسُ مِنكُورَجُلُّ زَيْمِيدٌ ۞ donne e non gli uomini devono essere l'oggetto del vostro desiderio sessuale". Dicendo: "esse sono più pure per voi", esclude comunque qualsiasi rapporto che non sia compreso in una forma matrimoniale]

- 79. Dissero: "Sai bene che non abbiamo alcun diritto sulle tue figlie, sai bene quello che vogliamo!".
- Disse: "Se potessi disporre di forza contro di voi, se solo potessi trovare saldo appoggio...".
- 81. [Gli angeli] dissero: "O Lot, noi siamo i messaggeri del tuo Signore. Costoro non potranno toccarti. Fa' partire la tua gente sul finire della notte, e nessuno di voi guardi indietro (eccetto tua moglie, ché in verità, ciò che accadrà a loro, accadrà anche a lei).

In verità, la scadenza è l'alba; non è forse vicina l'alba?".

- Quando poi giunse il Nostro Decreto, rivoltammo la città sottosopra e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita,
- 83. contrassegnate dal tuo Signore. Ed esse non son mai lontane dagli iniqui!
- 84. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb.* Disse: "O popol mio, adorate Allah. Non avete altro dio, all'infuori di Lui. Non truffate sul peso e sulla misura. Vi vedo in agiatezza, ma

قَالُواْ لَقَدْعَلِسْتَ مَالَتَافِي بَنَائِكَ مِنْ حَقِّ وَإِذَكَ لَتُعَلِّمُ الْرِيدُ۞

هَالَ لَوْأَنَ لِي بِكُرُفُوَّةً أَوْمَ الِيَالِكُ رُحَانِ شَدِيدِ۞

قَالُواْ يَنْكُوطُ إِنَّارُسُلُ رَبِّكَ لَنَ يَصِلُواْ إِنَّنَا لَنَا فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِفِطْعِ مِنَ الْيَلِ وَلَا بَلْنَيْتَ مِنْحَكُمْ لَمَدُ إِلَّا آمْرَائِكَ إِنَّهُ مُعِينِهَا مَا اَمْنَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَ هُمُ الصَّبْحُ أَلْيَسَ الصَّبْحُ يقريبوه يقريبوه

فَلَمَّا جَاةَ أَمُرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلُهَا وَأَمْطَلُونَا عَلَيْهَا حِجَارَةٌ فِن سِجِدِيلِ مُنطُودٍ ۞ مُسَوَّمَةُ عِندَ رَيِكٌ وَمَالِعِيَ مِنَ الظَّلِلِمِينَ بِبَعِيدٍ۞ هِ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُوْ شُعَيْنًا قَالَ يَعَوْمِ

٥ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُوْ شُعَيْنًا قَالَ يَعَوْمِ أَعْبُدُ وَأَاللَّهُ مَالَحَهُم مِنْ إِلَاهِ عَيْرُةُ وَلَا تَنقُصُوا ٱلْمِحْيَالَ وَالْمِيزَاتَ ۚ إِنِّ أَرَيْحُهُم بِعَيْرِ وَإِنِّ أَخَافُ عَلَيْحَةً temo per voi il castigo di un Giorno che avvolgerà.

- * ["il loro fratello Shuayb"; vedi VII, 85 e nota]
- 85. O popol mio, riempite la misura e [date] il peso con esattezza, non defraudate la gente dei loro beni e non spargete disordine sulla terra, da corruttori.
- 86. Quello che permane presso Allah è meglio per voi, se siete credenti. Io non sono il vostro custode".
- 87. Dissero: "O Shuayb!
 Abbandonare quello che
 adoravano i nostri avi, non fare
 dei nostri beni quello che ci
 aggrada... è questo che ci chiede
 la tua religione? Invero tu sei
 indulgente e retto!".
- 88. Disse: "O popol mio, cosa pensate se mi baso su una prova evidente giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso provvidenza buona? Non voglio fare diversamente da quello che vi proibisco, voglio solo correggervi per quanto posso. Il mio successo è soltanto in Allah, in Lui confido e a Lui ritornerò.
- 89. O popol mio, non vi spinga nell'abiezione il contrasto con me, [al punto che] vi colpisca ciò che colpì il popolo di Noè, la gente di Hūd e il popolo di Sālih; il popolo di Lot non è lontano da voi.

عَذَابَ يَوْمِر مُنْجِيطٍ ٥

وَيَنَفَوْمِ أَوْفُواْ الْمِحْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطُ وَلَاتَنَخْسُواْ النَّاسَ أَشْيَاةً هُمَّ وَلَاتَعْنَوْاْ فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

يَقِيَنَتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَحُمْ إِن كُنتُم مُّؤَمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْحُم بِحَفِيظٍ ۞

عَالْوَايَنشُعَيْبُ أَصَلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَنْزُكَ مَا يَعْبُدُ وَابَاؤُنَا أَوْان فَنْصَلَ فِي أَمْوَلِنَا مَا نَشَتُوا إِنْكَ لَأَنتَ لَقْلِيمُ ٱلزَّيْسِيدُ ۞

قَالَ يَكَثَوْمِ أَرَهَ يَنْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةِ مِن رَفِي وَرَرَنَقِي مِنْهُ رِزَقًا حَسَنَا وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكَ كُمْ إِلَى مَآ أَنْهَ نَحَمُّرُ عَنْفُوانَ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَاحِ مَا أَسْتَظَلْفَتُ وَمَا مَنْفُولِ فِي إِلَّا إِلَامَ مَا يَبِهِ وَكُلْتُ وَالْيَهِ أَيْبُ ٥ مَرْفِي فِي إِلَّا إِلَامَ مَعَلِيْهِ وَكُلْتُ وَالْيَهِ أَيْبُ ٥

وَيَنْقُوْمِ لَا يَغْرِمَنَكُمْ شِعْلَاقَ أَنْ يُصِيبَكُمُ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوجٍ أَوْفَوْمَ هُودٍ أَوْقَوْمَ صَلِاحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُم بِبَعِيدِ۞

- Chiedete perdono al vostro Signore, volgetevi a Lui. Il mio Signore è misericordioso, amorevole".
- 91. Dissero: "O Shuayb, non capiamo molto di quello che dici e invero ti consideriamo un debole tra noi. Se non fosse per il tuo clan ti avremmo certamente lapidato, poiché non ci sembri affatto potente".
- 92. Disse: "O popol mio, il mio clan vi sembra più potente di Allah, al Quale voltate apertamente le spalle? In verità, il mio Signore abbraccia [nella Sua scienza] tutto quello che fate.
- 93. O popol mio, fa' [pure] quello che vuoi, ché anch'io lo farò: ben presto saprete chi sarà precipitato nel castigo abominevole, chi sarà [stato] il mendace. Aspettate! Ché anch'io aspetterò insieme con voi".
- 94. E quando giunse il Nostro
 Decreto, per misericordia Nostra
 salvammo Shuayb e coloro che
 avevano creduto insieme con lui.
 Il Grido sorprese gli iniqui:
 l'indomani giacevano bocconi
 nelle loro dimore,
- 95. come se mai le avessero abitate. Periscano i Madianiti, come perirono i Thamūd!
- In verità inviammo Mosè, con i Nostri segni e con autorità evidente,

وَٱسۡتَغۡفِرُواۡرَبَّكُمۡ ثُمۡ ثُوۡبُوۤاۡ إِلَٰتِهُ إِنَّ رَفِى رَحِيهُ وَدُودٌ۞

قَالُواْئِنَشُمَيْبُ مَانَتْغَهُ حَيَيْرَافِمَامَّتُولُ وَإِنَّالَهُ رَنِكَ فِي نَاصَيعِيفُّا وَلَوْلَارَهُ طُكَّ لَرَجَتْنَكُّ وَمَا أَنتَ عَلَيْمَنَا بِمَنْ يُرِفِ

قَالَ يَنْفَوْمِ أَرَهْ عِلَىّ أَعَزُّعَانِكُم فِنَ آلَهُ عِ وَاَشْخَذْنُمُوهُ وَرَآهَ كُمْ فِلْهِمِ إِنَّا إِذَ رَفِ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۞

وَيَنْقَوْمِ أَعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَيْكُمْ إِنَى عَنْصِلُّ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن بَأْيِهِ عَذَابُ يُخْذِيهِ وَمَنْ هُوَكَادِبُ وَآرْيَقِيمُواْ إِنِي مُعَحَدُمْ رَفِيبُ۞ مَعَحَدُمْ رَفِيبُ۞

وَلَنَاجَاءُ أَمْرُنَاجَيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ مَامَنُواْمَعَهُ مِيرَحْمَةِ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُواْ الصَّيْحَةُ فَأَضْبَحُواْفِ دِيَدِهِمْ جَيْدِينَ ۞ دِيَدِهِمْ جَيْدِينَ ۞

كَأَن لَرْ يَعْنَ نَوْافِيهَأَ أَلَا بُعْدَ الْمَدْنَ الْمَدْنَ كَالْمُ الْمُعْدَ الْمَدْنَ كَالْمُ كَالْمُ ال بَعِدَتْ فَنُودُ ۞

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَامُوسَىٰ بِعَالِيُتِنَاوَ مُلْطَلَيْ مُّيدِنٍ ٢

- a Faraone e ai suoi notabili. Essi obbedirono all'ordine di Faraone, anche se l'ordine di Faraone era iniquo.
- 98. Nel Giorno della Resurrezione precederà il suo popolo come gregge e li abbevererà nel Fuoco: che orribile abbeverata!
- 99. Una maledizione li perseguiterà in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. Che detestabile dono ricevono!
- 100. Queste sono alcune delle storie delle città che ti raccontiamo: alcune sono ancora ritte e altre falciate.
- 101. Non facemmo loro alcun torto, esse stesse si fecero torto. Gli dèi che invocavano all'infuori di Allah, non li hanno in nulla protetti quando giunse il Decreto del loro Signore: non fecero altro che accrescerne la rovina.
- 102. Castiga così il tuo Signore, quando colpisce le città che hanno agito ingiustamente. È, invero, un castigo doloroso ■ severo.
- 103. Ecco un segno per chi teme il castigo dell'altra vita.

 Sarà un Giorno in cui le genti saranno radunate.
- 104. Non lo posticiperemo che sino al suo termine stabilito.
- 105. Nel giorno in cui avverrà, nessuno parlerà senza il Suo

إِلَى فِنْزِعَوْنَ وَمَلِإِنهِ مَفَاتَنَبَعُواْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ اللهِ وَمَا أَمْرَ فِرْعَوْنَ اللهِ وَهَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ إِرْشِيدِ

يَقُدُمُ فَرَمَهُ رِبَوْمَ ٱلْفِينَمَةِ فَأَرْرَدَهُمُ ٱلتَّارُّ وَبِنْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ۞

> وَأَيْهُوا فِي هَادُوهِ لَقَانَةُ وَيُؤَرِّ ٱلْفِيَامَةُ بِنْسَ ٱلْإِفْدُ ٱلْمَرْفُودُ۞

ذَالِكَ مِنْ أَنْكَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُ مُعَلَيْكُ مِنْهَاقَآمِهُ وَحَصِيدٌ ۞

وَمَاظَلَمْنَتَهُمْ وَلَاحِينَ ظَلَمُواْ أَنَفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتَ عَنْهُمْ وَالِهَمُهُمُ وَالَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَقَى ولَمَا جَاءَ أَمْرُ رَفِكَ وَمَا زَادُوهُمْ وَغَيْرَ تَنْشِيبٍ ۞

رَّكِذَالِكَ أَخْدُرَيِكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ طَالِمَةُ إِنَّ أَغْذَءُ وَأَلِيمُ شَدِيدُهِ

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَدَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ آلَا يَخِرَةً ذَالِكَ بَوْمُرُ مَنْ جَمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَالِكَ يَوْمُ مَشْهُودٌ ۞ وَمَالُوَ خِرُونُ وَإِلَّا لِأَجْلِ مَعْدُودٍ ۞ وَمَالُوَ خِرُونُ وَإِلَّا لِأَجْلِ مَعْدُودٍ ۞ وَمَالُوَ خِرُونُ وَإِلَّا لِأَجْلِ مَعْدُودٍ ۞ وَمَالُوَ خِرُونُ وَالْكُلُونَ فَشَ إِلَّا إِلاَ الْمَالِيَةِ وَمَنْهُمْ permesso. E ci saranno allora gli infelici e i felici.

- 106. E gli infelici saranno nel Fuoco, tra sospiri e singhiozzi,
- 107. per rimanervi fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti, ché il tuo Signore fa quello che vuole!
- 108. Coloro invece che saranno felici, rimarranno nel Paradiso fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti. Sarà questo un dono senza fine.
- 109. Non essere in dubbio a proposito di quello che essi adorano: non adorano se non come adoravano i loro avi.

Daremo loro la loro spettanza, senza diminuzione.

- 110. Già demmo a Mosè la Scrittura, e sorsero divergenze in suo proposito. Se non fosse stato per un Decreto precedente del tuo Signore, già sarebbe stato giudicato tra loro. E su di essa sono in dubbio profondo.
- 111. În verită il tuo Signore dară a tutti il compenso delle opere loro. Egli è perfettamente al corrente di quello che fanno.
- 112. Sii dunque retto come ti è stato ordinato, tu e coloro che si sono convertiti insieme con te. Non

شَقِينٌ وَسَعِيدٌ ٢

فَأَمَّا الَّذِينَ شَفُواْ فَعِي اَلْنَارِ لَهُمْ فِيهَا وَفِيرٌ وَشَهِيقُ۞ خَلِدِينَ فِيهَا مَا ذَامَتِ الشَّمَوَّ فُوَ الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَنَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبِّكَ فَعَالٌ لِمَا يُرْدِيدُ ۞ يُرْدِيدُ ۞

﴿ وَأَمَّنَا ٱلَّذِينَ سُعِدُ وَأَفَنِي ٱلْجُتَنَةِ خَلِدِينَ
 فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلتَّمَنَوَتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا مَا مَا دَامَتِ ٱلتَّمَنَوَتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاةً وَتُبُكُ وَلَا عَطَالًا عَيْرَ عَبْدُ وَفِرِ ﴿

فَلَاتَكُونِ مِنْهَمْ مِنْفَائِعُبُدُ هَنُوْلَا مَالِعَبُدُونَ إِلَّاكُمَالِعَبُدُ ءَالِمَآؤُهُ مِنْ فَبَلُ قَالَنَا لَمُوَفُوهُ مُنْرِنَهِ مِبْبَهُ مِ غَيْرَ مَنْفُوسِ ۞

وَلْقَدْ مَا نَتَيْنَا مُوسَى ٱلْحَكِتَبَ فَأَخْتُلِكَ فِيهُ وَلَوْلَاكِلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن زَيِكَ لَقُضِى بَيْنَهُ مُرْفَإِنَّهُ مُرلِنِي شَانِي فِنْهُ مُربِيرٍ ۞ بَيْنَهُ مُرْفِيرٍ ۞

ۄٙٳڹۧڰؙڷۜٲڴٵؽٛۅؘۼؾۼٷڗؿؙڬؖٲۼؽڵۿٷٝٳڷٙ ڽٮٵؿڡٚڡڶۅڹۧڂٙؠۣڔٞ۞

فَأَشْتَقِتَرَكُمَا أَمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْفَوُّا إِنَّهُ بِمَاتَعَمَلُونَ بَصِيرٌ۞

- prevaricate, ché Egli osserva quello che fate.
- 113. Non cercate il sostegno degli ingiusti: [in tal caso] il Fuoco vi colpirebbe, non avrete alcun alleato contro Allah e non sarete soccorsi.
- 114. Esegui l'orazione alle estremità del giorno e durante le prime ore della notte.* Le opere meritorie scacciano quelle malvagie.

Questo è un ricordo per coloro che ricordano.

- [Per gli arabi "il giorno" sottintende le ore di luce, per cui le sue "estremità" indicano il tempo dell'orazione del mattino (dopo la prima luce, prima del levarsi del sole), e quello del pomeriggio inoltrato (prima che il sole sia tramontato). Le preghiere delle prime ore della notte sono, evidentemente, quella del tramonto (appena il sole è calato) e quella della notte (quando sono cadute le tenebre). Non viene citata, in questo caso, la preghiera del mezzogiorno (che si esegue dopo che il sole ha raggiunto il suo culmine e ha cominciato a declinare). La definizione delle cinque orazioni venne stabilità dopo la rivelazione della sura XVII)
- 115. Sii paziente, ché Allah non manda perduta la mercede di coloro che fanno il bene.
- 116. Perché mai, tra le generazioni che vi precedettero, le persone virtuose che proibivano la corruzione della terra (e che salvammo) erano poco numerose, mentre gli ingiusti si davano al lusso di cui godevano e furono criminali?

وَلَاتَرْكَنُوْ إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَعَتَّكُمُرُ النَّارُ وَمَالَحُهُ مِن دُونِ اللَّهِ مِن اَوْلِيَاءَ ثُغَرِّلَا تُعَمَّرُونَ ۞

وَأَقِيهِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَقِي ٱلنَّهَادِ وَالْقَنَافِنَ ٱلَذِيلِ إِنَّ ٱلْحَسَنَتِ يُذَهِبْنَ ٱلشَّيِّنَاتِ دَّالِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّكِدِينَ۞

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ أَلَنَّهَ لَا يُصِنِيعُ أَجْرَ ٱلْمُتَحْسِنِينَ ۞

فَلْوَلَاكَانَ مِنَ ٱلْقُرْوِنِ مِن فَبْلِكُوْ أُولُواْ بَقِيتَةِ يَنْهَوْتَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلَا مِنْمَنْ أَجْنَيْنَا مِنْهُمُّ وَأَنْبَعَ ٱلَّذِيرَ فَلِيلَا مِنْمَا أَثْرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجْرِمِينَ ۞ فَلْلَمُواْ مَاۤ أَثْرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجْرِمِينَ

- 117. Mai, il tuo Signore annienterebbe ingiustamente le città, se i loro abitanti agissero rettamente.
- 118. Se il tuo Signore avesse voluto, avrebbe fatto di tutti gli uomini una sola comunità. Invece non smettono di essere in contrasto tra loro,
- 119. eccetto coloro ai quali il tuo
 Signore ha concesso la Sua
 misericordia. Per questo li ha
 creati. Così si realizza la Parola
 del tuo Signore: "In verità
 riempirò l'Inferno di uomini e di
 dèmoni assieme".
- 120. Ti raccontiamo tutte queste storie sui messaggeri, affinché il tuo cuore si rafforzi. In questa [sura] ti è giunta la verità insieme con un ammonimento ed un monito per i credenti.
- 121. Di' a coloro che non credono: "Agite per quanto vi è possibile, ché anche noi agiremo.
- 122. E aspettate, ché anche noi aspetteremo!".
- 123. Appartiene ad Allah l'invisibile dei cieli e della terra, a Lui si riconduce l'ordine totale. AdoraLo dunque e confida in Lui. Il tuo Signore non è disattento a quello che fate.

وَمَاكَانَ رَبُكَ لِهُ لِكَهُ الْفُرَىٰ يِظُلُمِ وَأَهْلُهُا مُصْلِحُونَ۞

وَلَوْشَآءَ رَبُكَ لَجَمَلَ النَّاسَ أُمَّةُ وَلِيدَةً وَلَا بَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ۞

إِلَّامَن رَجِهَ رَبُكُ وَلِذَاكَ خَلَقَهُمُّ وَرَتَمَتَ كَلِمَةُ رَبِكَ لَأَمُلَأَنَ جَهَمَّرَمِنَ لَلِهُنَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

وَّكُلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْنَآءِ ٱلرُّسُلِ مَانُخَيِّتُ بِهِ مُؤَادَلَةً وَجَاةَكَ فِي هَذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةً وَذَكُرُىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ۞

وَقُل لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَانُواْعَلَ مَكَانَيَكُمُّ إِنَّاعَلِمُونَ۞ وَٱنتَظِارُواْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ۞

وَيِلْمَهِ غَيْبُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ مُرْجَعُ ٱلْأَمْرُكُلُهُ, فَأَعْبُدُهُ وَقَوَحَكَلْ عَلَيْهِ وَمَارَبُكَ بِغَافِلِ عَمَّاتَعْ مَاكُونَ ۞ بِغَافِلِ عَمَّاتَعْ مَاكُونَ ۞

Sura XII. Yūsuf (Giuseppe)



Meccana n. 53 (a parte i verss. 1-3 e 7). Di 111 versetti.

321

La storia di Giuseppe, che il Corano stesso definisce "la più bella delle storie", è contenuta in questa dodicesima Sura rivelata quasi interamente alla Mecca. Diversamente dagli altri profeti (pace su tutti loro), le cui vicende sono accennate e riprese più volte nel Libro santo, alla storia di Giuseppe il Corano dedica un'intera sura, il cui svolgimento cronologico e narrativo è compiuto e non reiterato. Il Corano cita Giuseppe solo in altri due versetti: IV, 84 in riferimento alla discendenza di Abramo e XL. 34 considerandolo un messaggero di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) al popolo d'Egitto]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro esplicito.
- In verità lo abbiamo fatto scendere come Corano arabo*, affinché possiate comprendere.
 ("Corano arabo": in arabo, qui'an significa "lettura", e la lettura per antonomasia è il Libro Santo, rivelato al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui)]
- Grazie a ciò che ti ispiriamo in questo Corano, Noi ti raccontiamo la più bella storia, anche se precedentemente non ne eri a conoscenza.
- Quando Giuseppe disse a suo padre: "O padre mio, ho visto (in sogno) undici stelle, il sole e la luna. Li ho visti prosternarsi davanti a me",
- disse: "O figlio mio, non raccontare questo sogno ai tuoi fratelli, ché certamente tramerebbero contro di te!

بِسَـــِ اللّهِ الرَّمْرُ الرَّحِيدِ فِي اللّهِ الرَّمْرُ الرَّحِيدِ فِي اللّهُ الرَّمْرُ الرَّحِيدِ فِي اللّهُ عَلَيْ اللّهِ عِنْ اللّهِ عِنْ اللّهِ عِنْ اللّهِ عِنْ اللّهِ عِنْ اللّهِ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

خَنُ نَقُضُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَيِهِ مَا أَوْجَيْنَا إِلْيُكَ هَذَا ٱلْفُرْوَانَ وَإِن كُنْتَ مِن فَبَلِمِهِ لَمِنَ ٱلْفَنْفِلِينَ ۞

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَتَأَبِّتِ إِلَيْ رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَكَوْسِتُمَا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأْيَتُهُمْ لِي سَجِدِينَ۞

عَالَيَكِنَةَ لَاتَقَصُصْرُوْيَاكَ عَلَى إِخْرَيْكَ مَتَكِيدُ وَالْكَ كَتِدَاً إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوْتُهُ مِي مِنْ ﴿ In verità, Satana è per l'uomo un nemico evidente.

6. Ti sceglierà così il tuo Signore e ti insegnerà l'interpretazione dei sogni m completerà la Sua grazia su di te e sulla famiglia di Giacobbe, come già prima di te, la completò sui tuoi due avi, Abramo e Isacco.

> In verità, il tuo Signore è sapiente e saggio".

- Certamente, in Giuseppe e nei suoi fratelli, ci sono segni per coloro che interrogano.
- Quando [essi] dissero: "Giuseppe e suo fratello sono più cari a nostro padre, anche se noi siamo un gruppo capace. Invero, nostro padre è in palese errore.
- Uccidete Giuseppe, oppure abbandonatelo in qualche landa, sì che il volto di vostro padre non si rivolga ad altri che a voi, dopodiché sarete ben considerati".*
 - * ["Uccidete...": i fratelli parlano tra loro ma per fedeltà allo stile coranico abbiamo reso il discorso usando la seconda persona plurale. Questa forma è comunemente usata nel Corano e può dare l'impressione dell'estraneità di chi parla rispetto al gruppo cui si rivolge]
- 10. Uno di loro prese la parola e disse: "Non uccidete Giuseppe. Se proprio avete deciso, gettatelo piuttosto in fondo alla cisterna, ché possa ritrovarlo qualche carovana".

رَّكَذَالِكَ يَخْتَبِيكَ رَبُكَ وَهُمَّلِمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَمَّادِيثِ وَيُتِمُّ يَعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَّ عَالِ يَعْفُوبَ كُمَّا أَتُمَهَا عَلَىٰ أَبْوَيْكَ مِن فَبْلُ إِبْرَهِ هِرَ وَإِسْحَقَّ إِنَّ رَبَكَ عَلِيمُ حَكِمَةً۞

٥ لَقَدْكَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَنِهِ عَالِنَتُ لِلسَّآبِلِينَ۞

إِذْقَالُواْلَبُوسُفُ وَأَخُوهُ أَمَنُ إِلَىٰ أَبِينَامِنَا وَخَنْ عُصْبَةً إِنَّ أَبَانَالَنِي مَنَكَالِ ثَبِينٍ ۞

> آقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اَطْرَحُوهُ أَرْضَا يَخَلُ لَحُتُمْ وَرَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُواْ مِنْ بَعَدِهِ قَوْمَاصَلِحِينَ ۞

قَالَ قَنَايِلٌ مِنْهُ مِرَلَا تَقَتْلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيْنَبَتِ ٱلْجُنِ بَلْتَقِطُهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّانَ ق إِن كُنْمُ فِنْهِ لِينَ ۞

- Dissero: "O padre nostro, perché non ti fidi di noi a proposito di Giuseppe? Eppure siamo sinceri nei suoi confronti.
- Lascia che venga con noi, domani, a divertirsi e a giocare; veglieremo su di lui".
- Disse: "Mi rattrista che lo conduciate [con voi]; temo che il lupo lo divori, mentre non badate a lui".
- 14. Dissero: "Se lo mangiasse il lupo, mentre siamo tanto numerosi, veramente saremmo disgraziati!".
- 15. Quando poi lo ebbero condotto con loro e furono d'accordo nel gettarlo in fondo alla cisterna, Noi gli ispirammo: "Ricorderai loro quello che hanno commesso quando meno se lo aspetteranno".
- Quella sera, tornarono al padre loro piangendo.
- 17. Dissero: "Abbiamo fatto una gara di corsa, abbiamo lasciato Giuseppe a guardia della nostra roba e il lupo lo ha divorato. Tu non ci crederai, eppure siamo veritieri".
- 18. Gli presentarono la sua camicia, macchiata di un sangue che non era il suo. Disse [Giacobbe]: "I vostri animi vi hanno suggerito un misfatto. Bella pazienza... mi rivolgo ad Allah, contro quello che raccontate".

غَالْوَائِنَاأَبَانَامَالَكَ لَاقَأْمَنَاعَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ وَلَنْصِحُونَ۞

أَرْسِلُهُ مَمَنَاعَكَايَزَيْعَ وَيَلْعَبْ وَإِنَّالَهُ, لَحَلِيْظُونَ۞

قَالَ إِنِي لَيَحْزُنُونَ أَن تَذَهَبُواْ بِهِ، وَلَنَاكُ أَن بَالْحِكُلَةُ ٱلذِّنْ وَأَنتُمْ عَنْهُ عَنْهِ لُوت ۞

قَالُوالَيِنْ أَحَكَلَهُ الذِّنْ وَغَنَّ عُصْبَةً إِنَّا إِذَالُخَنِيرُونِ ٥

ظَنَّنَا ذَهَبُواْ بِهِ ، وَأَجْمَعُوَاْ أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ لَهُنَّ وَأَوْجَبْنَا إِلَيْهِ لَتُنْتِئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُدُمْ لَايَشْعُرُونَ۞

وَجَآءُوَ أَبَاهُمْ عِشَآءٌ يَنْحُونَ ٥

قَالُواْيِّنَاأَبَانَآإِنَّاذَهَبَنَا لَنْمَيِّنُ وَتَرَكَّنَا يُوسُفَ عِندَ مَثَنَعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّنْبُّ وَمَا أَنتَ بِمُوْمِنِ لِنَاوَلُوْكُنَا صَدِوْيِنَ۞

وَحَاهُ وَعَلَىٰ قَمِيصِهِ عِيدَ مِرَكَدِثٍ قَالَ بَلَ سَوَلَتَ لَحَمُمْ أَنفُسُكُو أَمَرًا فَصَبْرُ جَمِيلٌ وَلَذَهُ ٱلْمُسْمَتَعَانُ عَلَىٰ مَانَصِهُ وَتَ

- Giunse una carovana e mandarono uno di loro ad attingere acqua. Questi fece scendere il secchio e poi disse: "Buona nuova, c'è un ragazzo!". Lo nascosero, come fosse merce. Allah era ben a conoscenza di quel che facevano.
- Lo vendettero a basso prezzo, qualche pezzo d'argento, e furono in ciò deprezzatori.
- Colui che in Egitto lo acquistò, disse a sua moglie: "Trattalo bene, ché forse ci sarà utile o potremo adottarlo come figlio". Stabilimmo così Giuseppe in quella terra, affinché imparasse da Noi l'interpretazione dei sogni. Allah ha il predominio nei Suoi disegni, ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
- 22. Quando raggiunse la sua età adulta, gli concedemmo saggezza e scienza. Così compensiamo coloro che compiono il bene.
- Avvenne che, colei nella cui casa egli si trovava, s'innamorò di lui. Chiuse le porte e gli disse: "Accostati a me!". Disse: "Che Allah non voglia! Il mio padrone mi ha dato buona accoglienza: gli ingiusti non prospereranno".
- Certamente ella lo desiderava ed anche lui l'avrebbe desiderata, se non avesse visto un segno del suo Signore; così allontanammo da lui il male e l'ignominia, perché

وَجَاءَتَ سَيَارَةٌ فَأَرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ فَأَذُكَ دَاهُ وَمُوالَ لَكُنْدِي هَلَا اعْلَا وَاسْرُوهُ بِصَلَعَةُ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِمَايَعَـعَلُونَ ۞

وَشَرَوْهُ بِشَمَنِ بَغَيْسِ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةِ وَمِكَانُواْفِيهِ مِنَ ٱلْأَهِ يِبِنَ ٥

وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشْتَرَيْهُ مِن يَصْرَ لِإِمْرَأْتِهِ، أحثريمي متثونة عسني أن يسقعنا أو نَتَخِذَهُ وَلَدَأُ وَكَذَالِكَ مَكَنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِمَهُ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَخَادِيثُ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِ مَوَلِّئِكِنَّ أَحُمْرً ٱلنَّاسِ لَايَعُلَمُ ذَهِ

> وَلَمَّا لِلَّهَ أَشُدُّهُ وَءَ النَّيْنَاهُ حُكَّمًا وَعِلْمَا وَكَذَالِكَ بَخِزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ٢

وَرُودَدُنَّهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَنْيَتِهَا عَن نَّغْسِيهِ، وَعَلَقَتِ ٱلْأَثْوَابَ وَقَالَتَ حَيْثَ لَكَ قَالَ مَعَاذَاللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ رَبَّ أَحْسَنَ مَثْوَايٌّ إِنَّهُۥ لَايُغَلِمُ ٱلظَّالِمُوتَ۞

وَلَقَدُهَ نَتْ بِهِ مُوهَمَ بِهَا لَوْلَا أَن زَءَا بُرْهَانَ رَبِّهِ عَنْهُ لِكَالِكَ لِتَصَرِقَ عَنْهُ ٱلنَّهُ وَالْفَحْشَاءُ إِنَّهُ مِنْ عِمَادِنَا

- era uno dei Nostri sinceri servitori.
- 25. Entrambi corsero verso la porta, [lei] gli strappò la camicia da dietro. Alla porta incontrarono il marito di lei. Disse [la donna]: "Cosa merita colui che ha voluto male a tua moglie? Nient'altro che la prigione o un doloroso castigo!".
- 26. Disse [Giuseppe]: "È lei che voleva sedurmi". Un testimone della famiglia di lei intervenne: "Se la camicia è strappata davanti, è lei che dice la verità e lui è un mentitore;
- se invece la camicia è strappata sul dietro, ella mente ed egli dice la verità".
- 28. Vista la camicia che era strappata sul dietro, disse: "È certamente un'astuzia di femmine! La vostra astuzia [o donne] è davvero grande!
- Vai pure, Giuseppe. E [tu donna], implora perdono per la tua colpa, ché in verità sei colpevole!".
- 30. Le donne in città malignavano: "La moglie del principe ha cercato di sedurre il suo garzone! Egli l'ha resa folle d'amore. Ci sembra che si sia del tutto smarrita".
- Avendo sentito i loro discorsi, inviò loro qualcuno e preparò i cuscini*; [giunte che furono],

ٱلْمُخْلَصِينَ۞

وَلَسْتَعَنَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتَ فَيِيصَهُ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَاسَيْدَ هَالَدًا ٱلْبَائِ قَالَتْ مَاجَزَآهُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوتًا إِلَا أَن يُسْجَنَ أَوْعَذَابُ أَلِيدُ

قَالَ هِيَ رَوَدَ ثُنِي عَن نَفْيينَ وَشَهِدَ شَاهِدُ يَنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ فَيِيضُهُ. قُذَّ مِن قُبُلِ فَصَدَفَتْ وَهُوَمِنَ ٱلْكَذِيرِينَ۞

وَإِن كَانَ فَيِيصُهُ رَفُدَّ مِن دُبُرِ فِكَ ذَبُتَ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّندِ قِينَ ۞

فَلَمَّارَةَ اقَمِيصَهُ، فَدَّمِن دُبُرِ قَالَ إِنَّهُ. مِن كِنْدِكُنِّ إِنَّ كِنْدَكُنَّ عَظِيرٌ

يُوسُفُ أَغَرِضَ مِنْ هَنَدُأُ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ حَصُنتِ مِنَ الْخَاطِيدِينَ ۞ * وَقَالَ يَسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ الْمَرَأَثُ الْمَزِيزِ تُرَوِدُ فَتَنْهَا عَنْ نَفْسِةٌ ، فَذَ شَغَفَهَا حُبُّأً إِنَّا لَذَرُهَا فِي صَلَالٍ مُبِينِ ۞

فَلَمُنَاسَمِعَتْ مِنْكُرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَغْتَدَتْ لَهُنَّ مُشَكِّمًا وَمَاتَتُ كُلِّ وَمِدَةِ

diede a ciascuna un coltello* quindi disse [a Giuseppe]: "Entra al loro cospetto". Quando lo videro, lo trovarono talmente bello, che si tagliuzzarono le mani dicendo: "Che Allah ci protegga! Questo non è un essere umano, ma un angelo nobilissimo!".

- l'inviò loto qualcuno e preparò i cuscini": espressione di estrema sinteticità per rendeze tutto il concetto della formulazione degli inviti a dei preparativi del ricevimento. Il "cuscino" (in arabo "muttaka") è proprio quello che viene offerto all'ospite non appena si siede, in modo che si sostenga o si appoggi. È un modo di comunicare la massima volontà di mettere l'ospite a suo agio).
- |" diede a ciascuna un coltello": per sbucciare le arance che aveva offerto loro
- Disse: "Questi è colui per il quale mi avete biasimato. Ho cercato di sedurlo, ma lui vuole mantenersi casto. Ebbene, se rifiuta di fare ciò che gli comando, sarà gettato in prigione e sarà tra i miserabili".
- 33. Disse: "O mio Signore, preferisco la prigione a ciò cui mi invitano; ma se Tu non allontani da me le loro arti, cederò loro e sarò uno di quelli che disconoscono (la Tua legge]".
- Lo esaudi il suo Signore e allontanò da lui le loro arti. In verità Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.

مِنْهُنَّ سِيكِنا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّارَأَيْنَةً الْكُبْرُيْهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَنْشَ لِنَّهِ مَاهَنَابَشَرًاإِنْ هَنَآ إِلَّامَلَكَ كَرِيرٌ۞

قَالَتْ فَذَالِكُنَّ ٱلَّذِي لَمْتُنَّنِّي فِيهُ وَلَفَدُ زَوَدِثُهُمْ عَن نَفْسِهِ مِنَاسَتِهُ صَبَّرُ وَلَئِن لَّزِيَفُهُمْ إِمَّا ءَامُوُهُ, لَيُسْجَنَّنَّ وَلَيَّكُونَامِنَ ٱلصَّنِعِرِينَ۞

فَالَ رَبِّ ٱلْمِينِينِ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَى إِلَّيُّهُ وَإِلَّانَصْرِفِ عَنَّ كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُّن مِنَ ٱلْجَدِيدُانَ۞

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ وَفَهَرَ فَي عَنْهُ كُندَهُنَّ إِنَّهُ هُوَالشِّمِيعُ الْعَلِيعُ فِي

- E così, nonostante avessero avuto le prove, credettero [fosse bene] imprigionarlo per un certo periodo.
- Insieme con lui, entrarono in prigione due giovani.

Uno di loro disse: "Mi sono visto [in sogno] mentre schiacciavo dell'uva...". Disse l'altro: "Mi sono visto mentre portavo sulla testa del pane e gli uccelli ne mangiavano. Dacci l'interpretazione di tutto ciò. Invero, vediamo che sei uno di coloro che compiono il bene".

- 37. [Rispose Giuseppe]: "Non vi sarà distribuito cibo prima che vi abbia reso edotti sulla loro interpretazione. Ciò è parte di quel che il mio Signore mi ha insegnato. In verità, ho abbandonato la religione di un popolo che non crede in Allah e disconosce l'altra vita
- 38. e seguo la religione dei miei avi, Abramo, Isacco e Giacobbe. Non dobbiamo associare ad Allah alcunché. Questa è una grazia di Allah per noi e per gli uomini, ma la maggior parte di loro sono ingrati.
- 39. O miei compagni di prigione! Una miriade di signori sono forse meglio di Allah, l'Unico, Colui Che prevale?
- Non adorate all'infuori di Lui altro che nomi, che voi e i vostri

ئُمَّبَدَالَهُم مِنْ بَعَدِ مَارَأَوُا ٱلْآيَكِتِ لَيَسْجُنُنَهُ مَنَّ عِينِ۞

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّخِنَ فَتَيَانَّ قَالَ أَعَدُهُمَا إِنَّ أَرَانِيَ أَغْصِرُ حَرِّرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّ أَرَانِيَ أَخْمِلُ فَوْقَ رَأْمِي خُبْرًا تَأْحُلُ الطَّيْرُ مِنَةً لَهُ مِنْ المَا مِنْ الْمُحْمِدِينَ ٥ لَهُ مِنْ المَا مِنْ الْمُحْمِدِينَ ٥

ةَالَالَابَالِيَكُمَامَلَمَارُّ ثُوزَقَالِهِ بَإِلَّا ثَتَأَفُكُمَا يِتَأْمِهِ لِهِ مُقِتِلَ أَن يَأْتِيكُمَا ذَلِكُمَا مِنَا عَلَمَنِي رَفِئَ إِنِي تَرَكْثُ مِلَةً فَوْمِ لَا بُؤْمِنُونَ يِاللَّهِ وَهُمْ مِا لَا يَخِرَةِ هُمْرْكَيْدُونَ ۞

وَاتَبَعْتُ مِلَّةَ مَا لِنَا فِيَ إِبْرَهِ مِرَ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُونُ مَا حَسَانَ لَنَا أَن نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِن شَىءُ ذَالِكَ مِن فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِئَ أَحَارُ النَّاسِ لَا يَشْحَارُونَ ۞

يَصَلِحِبَي ٱلسِّجْنِ ءَأَرْمَاكُ مُتَعَزِّقُونَ خَيْرً أَمِ اللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَارُ ۞

مَاتَعَبُدُونِ مِن دُونِهِ يَإِلَّا أَشْعَاءً

avi avete inventato, e proposito dei quali Allah non ha fatto scendere nessuna prova. In verità, il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli vi ha ordinato di non adorare altri che Lui. Questa la religione immutabile, eppure la maggior parte degli uomini lo ignora.

- 41. O miei compagni di prigione, uno di voi due verserà il vino al suo signore, l'altro sarà crocifisso e gli uccelli beccheranno la sua testa. Le questioni sulle quali mi avete interpellato sono così stabilite".
- E disse a quello dei due che, a suo avviso, si sarebbe salvato: "Ricordami presso il tuo signore". Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore*. Giuseppe restò quindi in prigione per altri anni.
 - l"Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore": nel caso il soggetto sia il coppiere, il pronome "lo" si riferisce a Giuseppe mentre "il signore" è il Faraone, Un'altra interpretazione tradurtebbe: "Ma Satana fece sì che dimenticasse di ricordare il suo Signore" e considera la continuazione della prigionia di Giuseppe come un castigo impostogli da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) per essersi raccomandato alla clemenza di un uomo (il Faraone), piuttosto che a Lui]
- Disse il re: "Invero, vidi [in sogno] sette vacche grasse che sette vacche magre divoravano, 🛎 sette spighe verdi e sette altre

سَمَيْتُهُ مَا أَنتُمْ وَءَابَا زُكُم مِّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَامِن سُلَطَانَ إِنِ ٱلْحَكُمُ إِلَّا يَتَعِ أَمَرَ أَلَّا تَعَبُدُوٓ إِلَّا إِيَّاهُ ذَٰلِكَ ٱلذِينُ ٱلْفَيَدُ وَلَٰلِكُنَّ أحَيْثُرُ ٱلنَّاسِ لَايَعَلَمُونَ ٥

ينصبحي اليتجن أماآ أحدكما فيتمع رَبَّهُ إِخَدُرُا وَأَمَّا ٱلْآخَرُ فَيُصَلِّكُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّابْرُ مِن رَّأْسِيةً ، قُضِيَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي فِيهِ تستغيران الله

وَقَالَ لِلَّذِي ظُنَّ أَنْهُ مَاجٍ مِنْهُمَا أَذْكُرُنِي يمندَ رَبِّكَ فَأَنسَىنهُ ٱلشَّيْطَانُ وَسَحْرً رَبِيهِ، فَلَهِتَ فِي ٱلبِينِجِنِ بِعِشْعَ سِينِينَ ۞

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنَّى أَرَىٰ سَيْعَ بَقَرَيتٍ سِعَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْكُلَتِ secche. O notabili, interpretatemi la mia visione, se siete capaci di interpretare i sogni!".

- Risposero: "Incubi confusi. Non sappiamo interpretare gli incubi".
- 45. Quello dei due che era stato liberato, si ricordò infine di lui ed esclamò: "lo vi rivelerò il significato! Lasciate che vada".
- 46. [Disse]: "O Giuseppe, o veridico, spiegaci [il significato] di sette vacche grasse che sette magre divorano, e di sette spighe verdi e di sette altre secche. Ché io possa tornare a quella gente, ed essi possano sapere".
- Rispose: "Coltiverete per sette anni, come è vostra consuetudine.

Tutto quello che avrete raccolto lasciatelo in spiga, eccetto il poco che consumerete.

- 48. Verranno poi sette anni di carestia che consumeranno tutto quello che avrete risparmiato, eccetto quel poco che conserverete.
- Dopo di ciò verrà un'annata in cui gli uomini saranno soccorsi e andranno al frantoio".
- 50. Disse il re: "Conducetemelo".

 Quando giunse il messaggero
 [Giuseppe] disse: "Ritorna presso
 il tuo signore e chiedigli: "Cosa
 volevano le donne che si
 tagliuzzarono le mani?".

Invero, il mio Signore ben conosce le loro astuzie". رُهْ يَنِيَ إِن كُنتُمْ لِلرُّهْ يَانَعُ بُرُونَ ۞

قَالْوَالْمَنْ عَنْ أَعْلَوْ وَمَا غَنُوبِتَا وِيلِ الْأَعْلَيْمِ

يَعْلِيمِتِ

هَالْوَالْمَنْ يَكُوبِ الْمُعْلَمِ وَمَا غَنُوبِتَا أُوبِلِ الْأَعْلَيْمِ

وَقَالَ اللّٰذِي تَجَامِنْهُمَا وَأَدَّكَرَبَعْدَ أُمَّةٍ

أَنَّا الْمَنْ نُكُوبِ عَلْوِيلِهِ ، فَأَرْسِلُونِ

أَنَّا الْمَنْ نُكُوبِ عَلْوِيلِهِ ، فَأَرْسِلُونِ

هَا الْمَنْ نُكُوبِ عَلْوِيلِهِ ، فَأَرْسِلُونِ

هَا الْمُنْ فَكُوبِ عَلَى اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ اللللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللَّ

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّيَّةِ فِي أَفْتِنَا فِي سَيْعِ بَقَرَتِ يستانِ يَالْحُلُهُنَّ سَيْعُ عِجَافٌ وَسَيْعِ سُنْبَلَتِ خُضْرِ وَأُخْرَيَّا إِسَّتِ لَمَتِيَّ أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُ مِنْ فَعَلَى مُوتِ ۞

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبَعَ سِيْنِنَ دَأَبَا فَمَا حَصَد تُو هَذَرُو اللهِ سُلِّلِهِ إِلَا قِلِيلًا مَمَّاتًا كُلُونَ ۞

ئُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبَعٌ شِدَادٌ يَأْكُلُنَ مَا وَدَّ مَشُرَلُهُنَّ إِلَّا قِلِيلًا مِنَا يُحْصِئُونَ ۞

ئُرَيَأْتِي مِنْ بَقدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ بِنَفَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَفْصِرُ وِنَ۞

وَقَالَ الْعَلِكُ اتَنُونِ بِيَّهِ فَلَمَّا لِمَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ انْضِغ إِلَى رَبِكَ فَسْتَلْهُ مَا بَالُ النِسْوَةِ الَّتِي قَطَّلُغَنَ آيْدِيتَهُ فَأَ إِنَّ رَبِي بِحَكِيْدِهِنَ عَلِيهُ ۞

- Chiese allora [il re alle donne]: "Oual era la vostra intenzione quando volevate sedurre Giuseppe?". Risposcro: "Allah, ce ne guardi! Non conosciamo male alcuno a suo riguardo". La moglie del principe disse: "Ormai la verità è manifesta: ero io che cercavo di sedurlo. In verità, egli è uno di coloro che dicono il vero".
- 52. [Disse Giuseppe]: "[Ho sollecitato] questa [inchiesta], affinché il mio padrone sappia che non l'ho tradito in segreto, ché in verità Allah non guida le astuzie dei traditori.
- 53. Non voglio assolvere me stesso! În verità, l'anima è propensa al male, a meno che il mio Signore per la misericordia Inon la preservi dal peccato]. In verità, il mio Signore è perdonatore, misericordioso".
- 54. Disse il re: "Conducetemelo: voglio tenerlo presso di me". Quando poi gli ebbe parlato, disse: "D'ora in poi rimarrai al nostro fianco, con autorità e fiducia".
- Rispose: "Affidami i tesori della terra: sarò buon guardiano ed esperto".
- Così demmo a Giuseppe autorità su quella terra e dimorava dove voleva. Facciamo sì che la Nostra misericordia raggiunga chi

قَالَ مَاخَطُبُكُنَّ إِذْ زَوَدِتُّنَّ يُوسُفَعَن تَفْسِيغُهِ قُلْنَ حَشَ لِلَّهِ مَاعَلِمْنَاعَلَيْهِ مِن سُوَوْقَالَتِ أَمْرَأَتُ ٱلْغَزِيزِ ٱلْفَنَ حَصْحَصَ ٱلْحُقُّ أَنَازًا وَدَتُهُوعَنِ نَفْسِهِ ءِ وَإِنَّهُ لَمِنَ ٱلصَّندِةِينَ۞

ذَلِكَ لِيَعْلَرُ أَيْ لَرْ أَخُنْهُ بِٱلْمَنِبُ وَأَنَّ آلَهُ لَا يَهْدِي كِنَدَ ٱلْخَابِينَ ۞

هُ وَمَا أَبْرَئُ نَفْسِيُّ إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَهُ ۗ إِأَلْسُوِّهِ إِلَّامَارَوَوَ رَبَّيُّ إِنَّ رَفَعَ غَفُورٌ زَجِيرٌ ﴿

وَقَالَ ٱلْعَلِكُ ٱشْرُنِي بِهِ وَأَسْتَخْلِصَهُ لِنَعْبِيرٌ * مَلَمَا حَكَفَّتُهُ مِثَالَ إِنَّكَ ٱلْيُوْمَ لَدَيْنَا مَكُنُّ أمِينٌ 🕲

قَالَ ٱجْعَلَنِي عَلَىٰ خَزَآبِنِ ٱلْأَرْضِ ۚ إِنِّ حَيْنِظُ عَلِيةٌ۞

وَكُذَاكِ مَكَّنَا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ بِنَبَوَأَ منهَاحَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَيْسَنَاصَ نَشَاةً وَلَانُفِيهِ مُ أَخِرَالْمُحْسِيْينَ،

vogliamo e che non vada perso il compenso di coloro che operano il bene.

- E il compenso dell'altra vita è migliore per coloro che credono e hanno timor [di Allah].
- 58. Giunsero i fratelli di Giuseppe e si presentarono davanti a lui. Egli li riconobbe, mentre essi non lo riconobbero.
- 59. Dopo che li ebbe riforniti di provviste, disse loro: "Conducetemi il vostro fratello da parte di padre. Non vedete come vi ho colmato il carico e che sono il migliore degli ospiti?
- Se non lo condurrete, da parte mia non ci saranno più carichi per voi e non mi potrete più avvicinare".
- Dissero: "Cercheremo di convincere suo padre e certamente ci riusciremo".
- 62. Disse [poi] ai suoi garzoni: "Nascondete le loro merci nei loro bagagli, ché le riconoscano quando saranno giunti presso la loro gente ■ forse ritorneranno".
- Quando furono di ritorno presso il padre loro, gli dissero:

"O padre, non potremo più avere altri carichi. Lascia venire con noi nostro fratello, ci potremo rifornire e certamente veglieremo su di lui". وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَحَكَانُواْ يَشَقُونَ ۞

وَجَاآة إِخْرَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْعَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ، مُنكِرُونَ۞

وَلْمَاجَهَّزَهُم بِجَهَازِهِرْفَالَ النَّوْدِ بِأَخِ لَكُرُ مِنْ أَبِيكُوْ الافْرَوْنَ أَنِّ أُوفِ الكَيْلَ وَأَنَّا خَيْرُ النُّنزِلِينَ۞

فَإِن لَرِّتَأْتُولِيهِ ء فَلَاحَيْلَ لَكُوْمِيندِي وَلَا نَقْرَبُونِ۞

عَالُواسَنُرُودُ عَنْهُ أَبَّا وَإِنَّا لَقَدْ مِلُونَ ۞

وَقَالَ لِفِنْيَنِيهِ آجْعَلُواْ بِصَنَعَتَحُرُ فِي رِسَالِهِمَ لَعَلَّهُمُ رَعَرِفُونَهَ آإِذَا أَنعَلَبُواْ إِنَّ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمُ رَبِّعِهُ رِبَتِ ۞

فَلَمَّارَجَعُواْ إِنَّ أَبِيهِمْ قَالُواْ يَتَأَبَّانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكَتَلُ وَإِنَّا لَهُ, لَحَيْظُونَ ۞

- 64. Disse: "Ve lo dovrei affidare, come già vi affidai suo fratello? È Allah il migliore dei guardiani, ed Egli è il Più misericordioso dei misericordiosi!".
- Quando poi disfecero i bagagli, scoprirono che gli erano state rese le loro merci. Dissero: "O padre, cosa potremmo desiderare di più? Ecco, le nostre merci ci sono state restituite. Provvederemo alla nostra gente e veglieremo su nostro fratello, aggiungeremo un altro carico di cammello: sarà un carico facile".
- 66. Disse [Giacobbe]: "Non lo manderò con voi, finché non giurerete su Allah che me lo riporterete, a meno che non siate del tutto sopraffatti". Poi, dopo che ebbero giurato, disse loro: "Allah è il garante di quello che abbiamo detto".
- 67. Disse: "O figli miei, non entrate da una sola porta, ma entrate da porte diverse.* În nulla potrei proteggervi nei confronti di Allah. La decisione appartiene solo ad Allah e in Lui confido.

In Lui confidino, coloro che confidano".

- Giacobbe invita i figli ad entrare per porte diverse per evitare che l'entrare tutti insieme dalla stessa porta, giovani e prestanti, potesse attirare su di loro il malocchio degli invidiosi)
- 68. Pur essendo entrati nel modo che loro padre aveva raccomandato,

قَالَ هَلْ مَا مُنْكُمْ عَلَيْهِ إِلَا كُمَّ ٱلْمِنْكُمُ عَإِنَّ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَأَلَّلَهُ خَيْرٌ خَفِظُأَ وَهُوَ أَرْجَهُ ٱلرَّحِينَ ٥

وَلَمَّافَتَ حُواْ مَتَنَّعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَنَّعَتَهُمْ رُدِّتْ إِلَيْهِ تُرْفَالُواْ يَنَأَبَانَامَانَيْغِيُّ هَٰذِهِۦ بطنعتناردة فإلنا أوتمار أهلنا وتخفظ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٌ ذَٰلِكَ كَيْلُ بَيبِرٌ۞

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ, مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْيْقَامِنَ ٱللَّهِ لَتَأْمُنَّنِي بِوَءَإِلَّا أَنْ يُحَاطَ بكر فَلَمَا آوَاتُوهُ مَوْلِغَهُمُوكَ الْ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَغُولُ رَحِيلًا ٨

وَقَالَ يَنْبَنِيَّ لَاتَدْخُلُواْمِنْ بَاب عَلَيْهِ ثَوَحَلَتُّ وَعَلَيْهِ فَلْيَـتُوكُل ٱلْمُتَرَكِّ كُونَ ۞

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَنَّىٰ أَمَرَهُمْ أَنَّوُهُمْ مَّاكَانَ

ciò non li avrebbe protetti da Allah. Non fu altro che uno scrupolo, nell'animo di Giacobbe, ed egli lo soddisfece. Invero egli era colmo della scienza che Noi gli avevamo insegnato, mentre la maggior parte degli uomini non sanno.

- 69. E quando furono introdotti da Giuseppe, questi trasse in disparte suo fratello [Beniamino] e gli disse: "Io sono tuo fratello, non essere dunque triste per quello che mi hanno fatto".
- 70. Dopo che li ebbe riforniti, fece nascondere una coppa nei bagagli di suo fratello. Gridò un messo: "O voi della carovana, invero siete dei ladri!".
- Si arrestarono e chiesero: "Cosa cercate?".
- Risposero: "La coppa del re. Un carico di cammello è destinato a chi la riporterà, io ne sono garante!".
- 73. Dissero: "Per Allah, sapete bene che non siamo venuti a spargere la corruzione sulla terra

 che non siamo dei ladri".
- "Quale sarà la sanzione se mentite?", dissero [gli Egiziani].
- 75. Risposero: "Il riscatto? Colui nei cui bagagli troverete la coppa, sarà egli stesso il suo riscatto. È così che sanzioniamo gli ingiusti".

يُعْنِي عَنْهُ رِمِنَ أَهَدِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً في نَفْسِ يَعْتُونَ قَضَى لَهَأُ وَإِنَّهُ رَلَدُوعِلْ لِمَا عَلَمْتَهُ وَلِلْكِنَّ أَحَىٰ ثَرَالْتَاسِ لَا يَعَلَمُونَ ۞

وَلَنَا دَخَلُواْعَلَىٰ يُوسُفَءَ اوَئَ إِلَيْهِ أَخَاةً قَالَ إِنْ أَنَا أَخُولَا فَلَا تَبْنَيِسْ بِمَا حَنَا فُواْيِعْمَلُونَ۞

لَلْمَاجَهَزَهُم بِجَهَازِهِ مُجَعَلُ السِّقَائِةَ فِي رَحْلِ لَيْهِ مِثْمَرَ أَذَنَ مُؤَذِذً أَيْتُهَا الْهِيرُ الصَّحُمْ لَسَدِ فُوت ۞

قَالُواْ وَأَقْبَلُواْ عَلَيْهِم مَّاذَا تَغْيَدُونَ

قَالُواْنَفَقِدُمُواعَ ٱلْمَاكِوَرِلِمَن جَآة بِهِ، حِنْلُ بَعِيرِ وَاَنَاٰبِهِ، زَعِيثُرُ ۞

قَالُواْ تَنَالَقُولَقَدُ عَلِمْتُم مَّاجِفْنَا لِتُفْسِدَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكُنَا سَرِفِينَ ۞

قَالُواْ فَمُاجَزَّزُهُ مَإِن كُشُتُرْكَادِينَ ﴾

قَالُواْجَزَآؤُهُ، مَن رُجِدَ فِي رَحْلِهِ مِفَهُوَ جَزَّاوُهُۥ كَذَالِكَ تَجْزِي ٱلظَّلِلِيدِنَ۞

- [Giuseppe] iniziò dai sacchi degli altri prima che da quello di suo fratello, e infine la trasse dai bagagli di quest'ultimo. Suggerimmo Noi quest'astuzia a Giuseppe, ché altrimenti non avrebbe potuto trattenere suo fratello nel rispetto della legge del re, a meno che Allah non l'avesse voluto. Eleviamo il rango di chi vogliamo, e sopra ogni sapiente c'è l'Onnisciente.
- Disse: "Se ha rubato, già uno dei suoi fratelli aveva rubato".* Giuseppe nascose [il sentimento] nel suo cuore, senza mostrare loro nulla. Disse: "Invero, la vostra situazione è peggiore, e Allah sa cosa affermate!". ["già uno dei suoi fratelli aveva.
 - rubato": la maggior parte dei commentatori (Tabari) riferiscono questa affermazione ad un episodio dell'infanzia di Giuseppe. Sembra che avesse sottratto un idolo al nonno materno pagano e lo avesse rotto e gettato]
- Implorarono: "O potente, suo padre è molto vecchio! Prendi uno di noi in sua vece. Tu sei tra coloro che ben agiscono".
- 79. Disse: "Ci guardi Allah, dal prendere altri che colui presso il quale abbiamo ritrovato i nostri beni, ché in tal caso saremmo ingiusti!".
- Quando persero la speranza [di riaverlo], discussero [tra foro] in segreto. Disse il maggiore: "Non

فَتَدَأَبِأَ وَعِيَتِهِمْ فَتِلَ وعَآءٍ أَخِيوِثُمَّ أنستخرجهاين وعآء أخيبة كذالك كيدنا البُوسُفُّ مَاكَانَ لِتِأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلْمَيْلِكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ نَرُفَعُ دُرَجَارِمَن نَشَآهُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمِ عَلِيهٌ ٥

* قَالُوَّا إِن يَسْمِ فَى نَعَدْ سَرَقَ أَخُ لَهُ مِن قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَرَّ يتبدها للهتزقال أنشغ شتره متحكانا والقنة أَغُلَمُ بِمَا تَهِمِ عُونَ ۞

عَالُواْ يَتَأَنُّهُا ٱلْعَدِيرُ إِنَّ لَهُ وَأَبَّا شَيْحًا كَبِيرًا فَخُذَ أَحَدَنَا مَكَانَةً ۚ رَانًا أَرَنكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٢ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَن نَأْخُذَ إِلَّامَن وَجَدْنَا مَتَكَمَنَاعِنَدُهُ وَإِنَّا إِذَا لَظَالِمُونَ ٢

فَلَمَّا أَسْ يَتِّكُ مُواْمِنْهُ خَلَصُواْ نَحِيًّا قَالَ كَيِيرُهُمْ أَلْزَتَعْلَمُوٓ أَأَنَّ أَبَاكُوْرَ فَذَ

ricordate, che vostro padre vi chiese di giurare davanti ad Allah? E come, già una volta, mancaste nei confronti di Giuseppe? Non lascerò questo territorio, senza che mio padre me ne dia il permesso o [senza] che Allah abbia giudicato in mio favore. Egli è il migliore dei giudici.

- 81. Tornate dal padre vostro e ditegli: "O padre, tuo figlio ha rubato. Non abbiamo testimoniato, eccetto che per quello che sappiamo: non potevamo prevedere l'ignoto.
- 82. Chiedi pure [agli abitanti della] città e a quelli della carovana con la quale siamo tornati. Davvero siamo sinceri!".
- 83. Disse [Giacobbe]: "Sono piuttosto le vostre passioni che vi hanno ispirato qualcosa. Bella pazienza! Chissà che Allah, me li restituisca tutti quanti! In verità, Egli è il Sapiente, il Saggio".
- 84. Volse loro le spalle e disse: "Ahimè! Quanto mi dolgo per Giuseppe!". Sbiancarono i suoi occhi per la tristezza e fu sopraffatto dal dispiacere.
- 85. Dissero: "Per Allah! Smetti di ricordare Giuseppe, finirai per consumarti e morime!".
- 86. Rispose: "Mi lamento solo davanti ad Allah della mia

أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْتِقَاقِنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطِتُ مِنْ يُوسُفَّ فَلَنَ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَحَتَّى يَأْذَنَ لِيَ أَنِيَ أَوْيَغَكُمُ اللَّهُ لِيِّ وَهُوَ خَيْرُ لَلْتُكُمِينَ ٥

أرجعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَنَأَمَا نَا إِنَّ أبنك شرق وماشهدنا إلابماعيتنا وَمَاكُنَّا لِلْغَيْبِ خَفِظِينَ ﴿

وَسْعَلَ ٱلْقَرْبَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلْمِيرَ ٱلَّتِي أَفْتِلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَيْدِ فُونَ ١

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْرَ أَنفُسُكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا نَصَبْرٌ حَمِيلٌ عَنَى اللَّهُ أَن يَأْمِينَ فِي بِهِمْ جَيعًا انَّهُ مُوَالْقِلِيمُ لَلْفَسِيمُ ٥

وَقُوْلُىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَنَأْسَوَ عَلَارُوسُفَ وَٱبْيَضَتَ عَيْمَنَاهُ مِنَ ٱلْحُرْنِ فَهُوَّ كظير 🕝

قَالُواْتَ اللَّهِ تَفْتَوُّاْ تَذْكُورُ يُوسُفَ حَقَّ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَيْلِكِينَ۞ فَالَ إِنَّمَاۤ أَشْكُواْ بَثِّي وَحُوْ فِيۤ إِلَى ٱللَّهِ disgrazia e del mio dolore, e grazie ad Allah conosco cose che voi non sapete.

- 87. Andate figli miei, cercate
 Giuseppe e suo fratello e non
 disperate del soccorso di Allah,
 ché solo i miscredenti disperano
 del soccorso di Allah".
- 88. Quando poi entrarono [ancora una volta] al cospetto di lui, dissero: "O principe, ci ha colpiti la disgrazia, noi e la nostra famiglia. Abbiamo recato merce di scarso valore. Riempici comunque la misura e facci la carità, ché Allah compensa i caritatevoli".
- 89. Rispose: "Non ricordate quello che faceste a Giuseppe

 a suo fratello nella vostra ignoranza?".
- 90. Dissero: "Sei tu proprio, Giuseppe?". Disse: "lo sono Giuseppe e questi è mio fratello. In verità Allah ci ha colmato di favori! Chi è timorato e paziente, [sappia che] in verità, Allah non trascura di compensare chi fa il bene".
- Dissero: "Per Allah, certo Allah ti ha preferito a noi e certo noi siamo colpevoli".
- Disse: "Oggi non subirete nessun rimprovero! Che Allah vi perdoni, Egli è il più misericordioso dei misericordiosi.
- Andate con questa mia camicia e posatela sul viso di mio padre:

وَأَعْلَمُهُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٥

يَنَبِينَ أَذْهَبُواْفَتَحَسَّسُواْمِن بُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَاتَاٰتِعَسُواْمِن زَفِج اللَّهِ إِنَّهُ. لَا يَـاْتِعَسُ مِن زَقِج اللَّهِ إِلَّا ٱلْفَوْمُ ٱلْكَيْفِرُونَ۞

> فَلْمَادَ خَلُواْعَلَتِهِ فَالُواْتِنَأَيُّهَا الْعَرِيرُ مُشَمِّنَا وَأَهْلَنَا الطُّمُرُّ وَجِفْنَا بِيضَدَعَةِ مُرْجَنَةٍ فَأَوْدِ لَنَا الْحَكِيْلَ وَتَصَدَّقَ عَلَيْمَنَّا إِنَّ اللَّهَ يَجْرِي الْمُتَصَدِّقِينَ ٥

قَالَ هَـَلْ عَلِمُتُم مَّافَعَلَتُمْ يِبُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذَ أَنتُ ثرجَهِ لُوتِ ٢

قَالُوَاْ أَهِ نَكَ لَأَنَتَ يُوسُفُّ قَالَ أَنَاْ يُوسُفُ وَهَنذَا آخِنَّ فَدُمْنَ اللَّهُ عَلَيْمَ نَا أَيْهُ مِن يَتَقِ وَيَصْبِرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيبِعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۞ الْمُحْسِنِينَ ۞

قَالُواْ تَالِمُولِقَدُهَ اثْمَرُكَ اللهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَعِلِمِينَ۞

قَالَ لَاتَنْمِيَ عَلَيْحَهُمُ ٱلْيُؤَمِّ بَعْفِرُ اللَّهُ لَحَنُمُّ وَهُوَ أَنْعَمُ ٱلرَّحِينِ ﴿

ٱذْهَـبُواْ بِقَيمِيصِي هَاذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ

- riacquisterà la vista. Conducetemi tutta la vostra gente".
- 94. Non appena la carovana fu ripartita, disse il padre loro: "Davvero sento l'odore di Giuseppe, e non dite che sto delirando".
- Gli risposero: "Per Allah, sei ancora in preda alla tua vecchia fissazione".
- 96. Quando giunse il latore della buona novella, pose la camicia sul volto di [Giacobbe]. Egli riacquistò la vista e disse: "Non vi avevo appunto detto che grazie ad Allah, conosco cose che voi non sapete?".
- Dissero: "O padre, implora perdono per i nostri peccati, ché veramente siamo colpevoli".
- Rispose: "Implorerò per voi il perdono del mio Signore. Egli è il Perdonatore, il Misericordioso".
- 99. Quando furono introdotti alla presenza di Giuseppe, questi accolse il padre e la madre m disse: "Entrate in Egitto in sicurezza, se Allah vuole!".
- 100. Fece salire i suoi genitori sul suo trono e [tutti] caddero in prosternazione. Disse: "O padre, ecco il significato del mio sogno di un tempo. Il mio Signore lo ha avverato. Egli è stato buono con me quando mi ha tratto dalla prigione, e vi ha condotti qui dal

أَى يَأْتِ بَصِيرًا وَأَثُونِ بِأَغَلِثُمُ أُجْمَعِينَ وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْمِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ مَإِنِ وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْمِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ مَإِنِي لَأَجَدُرِيحَ بُوسُفَّ أَوْلَا أَنْ نُفَيَنَدُونِ۞

قَالُواْتَالَّهِ إِنَّكَ لَغِي صَلَالِكَ ٱلْقَدِيرِ۞

فَلَغَا أَن حَاءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَنهُ عَلَى وَجْهِمِ. فَارْنَذَ بَصِيرًا قَالَ الْرُأْقُل لَّكُمْ إِنَّ أَعْلَرُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ۞

قَالُواْ يَتَأْبَانَا ٱسْتَغْفِرْلَنَا دُنُوبَنَا إِنَّاكُنَا خَولِينِ ٢

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُلَعَكُمْ رَبِيَّ إِنَّهُ هُوَ الْغَنْفُورُ ٱلرَّحِيةُ ﴿

هْلَمَّادَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰۤ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدۡخُلُواۡمِعۡمَرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ۞

ۅٙۯڡؘۼٵؚٛۄٙؾؠۼؖڲٲڵڡؾۯۺۅٙڂڗؙۅٲڵڎۥۺۼڐڎؖ۠ ۅٙڡٵڶؾٵٞڹؾۿڬڐٵؾٲ۫ۅڽۮؙۯؿؽؽڝؽۊؾؙڷۿ ڿڡڵۿٵۯڣۣڂڟؖٞٵٞۅڡٙڎڷ۫ڡٛڛڹ؞ۣٳڎڷڂۯڿڣ ڝڹٵڶۺڿڹۅػۼٲ؞ٙؠڴۄؿڒٵڷؿۮۅڝۯؠۼڋ ٲڹڹٞۯۼٵڶۺٞؿڟڽؙڹؿڣۅؠؽڽ۫ڒٳڂۅؿؙ؊ؙۣ

deserto, dopo che Satana si era intromesso tra me e i miei fratelli. In verità, il mio Signore è dolcissimo in quello che vuole, Egli è il Sapiente, il Saggio.

101. O mio Signore, mi hai dato qualche potere e mi hai insegnato l'interpretazione dei sogni. O Creatore dei cieli e della terra, Tu sei il mio patrono, in questa vita come nell'altra.

> Fammi morire musulmano e ponimi tra i devoti!".

- 102. Sono queste le storie segrete che ti riveliamo, ché certo non eri tra loro quando si riunivano per tramare.
- 103. La maggior parte degli uomini non crederanno, nonostante il tuo ardente desiderio.
- 104. Eppure non chiedi loro alcun compenso. [Questo Corano] non è che un monito per i mondi.
- 105. E quanti segni nei cieli e sulla terra, cui gli nomini passano accanto voltando loro le spalle!
- 106. La maggior parte di loro non crede in Allah, se non attribuendoGli associati.
- 107. Sono forse certi che non li avvolga il castigo di Allah ≡ che non giunga improvvisa l'Ora, mentre sono incoscienti?
- 108. Di': "Ecco la mia via: invito ad Allah in tutta chiarezza, io stesso

رَبِي لَطِيفٌ لِمَايَثَاءُ إِنَّهُ مُوَالْعَلِيمُ للكئة

« رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَنَاوِيهِ لِ ٱلأَحَادِيثِ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِيَّء فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةُ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّالِحِينَ ۞

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوجِيهِ إِلَيْكُ وَمَا كنت لذيهم إذأجموا أأمرهم ومخر يَنْكُرُونَ۞ وَمَا أَحِيْثُواْ لِنَايِسِ وَلَوْحَوَمْتُ مُنْتِ مُنْتِمِنِينَ 🕤

وَمَانَتُنَّالُهُ مُرْعَلَيْهِ مِنْ أَجْرُ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِحُورٌ لِلْعَالَمِينَ ٢ وَحِكَايِّن مِنْ ءَايَةِ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُزُّونَ عَلِيَهَا وَهُمُعَتِهَا مُعْرِضُونَ ۞ وَمَا يُزْمِنُ أَحَـٰثُرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُنْسَرِكُونَ 🕲 أَفَأَمِنُوا أَن مَا أَيْهَ مُرغَنيتُ يَدُّ مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْتَنَاٰتِيَهُ مُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْمُرُونَ ۞ فُلْ هَنَاذِهِ مِسَيِيلِي أَدْعُواْ إِلَى ٱللَّهُ عَلَىٰ

- e coloro che mi seguono. Gloria ad Allah, non sono uno dei politeisti".
- 109. Non inviammo prima di te, altro che uomini abitanti delle città
 che Noi ispirammo. Non viaggiano forse sulla terra e non vedono quale è stata la fine di coloro che furono prima di loro? Certo la dimora dell'altra vita è migliore per quelli che temono [Allah]. Non capite dunque?
- 110. Quando poi i messaggeri stavano per perdere la speranza, ritenendo che sarebbero passati per bugiardi, ecco che giunse il Nostro soccorso. Abbiamo salvato quelli che abbiamo voluto, ché la Nostra severità non sarà allontanata dagli cinpi.
- 111. Nelle loro storie c'è una lezione per coloro che hanno intelletto. Questo [Corano] non è certo un discorso inventato, ma è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata di ogni cosa, una guida e una misericordia per coloro che credono.

بَصِيرَةِ أَنَاْ وَمَنِ ٱتَبَعَنِيُّ وَسُبْحَنَ اللَّهِ وَمَا أَنَامِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

وَمَا أَرْسَلْنَامِن فَبْلِكَ إِلَّارِيجَالَا نُوْجِى إِلَيْهِم مِنْ أَهْلِ ٱلْفُرَقُّ أَفَارَ بَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَنِيْبَةُ الْذِينَ مِن تَبْلِهِ فُرُّ وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ٱفَقَوَّا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

حَقِّةِ إِذَا ٱسْتَنَسَى ٱلرُّسُلُ وَظَـنُوا أَنْهُ مَ قَدْ حَشُدِهُواْ جَآةَ هُمْ نَصْرُنَا فَنْجِيَ مَن نَشَاةً وَلَا بُرَدُ بَالْسُنَاعَنِ ٱلْفَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

لَفَدُ حَكَانَ فِي فَصَعِيدٍ عِبْرَةً لِأَرْلِي الْأَلْبَةِ مَاكَانَ حَدِينَا لِمُفْتَرَىٰ وَلَكِنَ سَصَدِيقَ الَّذِي بَيْنَ بَدَنِهِ وَتَفْصِيلَ كُنِي شَيْء وَهُدَى وَرَحْمَةً لِفَوْمِ يُوْمِئُونَ ۞

Sura XIII. Ar-Rad (Il Tuono)



Medinese n. 96. Di 43 versetti. Il nome della sura deriva dal versetto 13.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Alif, Lām, Mîm, Rā. Questi sono i versetti del Libro.

> Ciò che è stato fatto scendere su di te, da parte del tuo Signore, è la verità, ma la maggior parte degli uomini non crede.

- Allah è Colui Che ha innalzato i
 cieli senza pilastri visibili e
 quindi Si è innalzato sul Trono.
 Ha sottomesso il sole e la luna,
 ciascuno in corsa verso il suo
 termine stabilito. Ogni cosa dirige
 ed esplica i segni, sì che possiate
 avere certezza dell'incontro con il
 vostro Signore.
- 3. Ed Egli è Colui Che ha disteso la terra, vi ha posto montagne ■ fiumi, e di ogni frutto ha stabilito, in essa, una coppia. Fa sì che la notte copra il giorno. Ecco i segni per coloro che riflettono!
- 4. Sulla terra ci sono porzioni vicine le une alle altre, vigneti, campi di grano e palmeti a ciuffo o separati, che la stessa acqua irriga. Agli uni diamo, però, preminenza di frutti sugli altri. In ciò vi sono segni per coloro che capiscono.
- Se ti stupisci, è davvero stupefacente il loro dire: "Quando saremo polvere, davvero

الْمَرُ يُلْكَ ءَائِكُ ٱلْكِئَبُّ وَالَّذِي أُرِلَا إِلَيْكَ مِن رَبِكَ ٱلْحَقُ وَلِّكِنَ أَحَى ثَرَالنَاسِ لَا يُوْمِنُونَ ۞

الله الذي رَفَعَ السَّمَوَ بِعِنْ عَمَدِ فَرَوْنَهَا أَرُّ السَّوَى عَلَى الْعَرْشُ وَسَخَرَ الشَّمْسُ وَالْفَمْرُ عُلَّ عَجْرِي لِأَجْلِ مُسَنَّى لِمَيْرِ الْأَمْرُ يُفَصِلُ عَجْرِي لِأَجْلِ مُسَنَّى لِمَيْرِ الْأَمْرُ يُفَصِلُ الْاَيْنَةِ لَعَلَّمَ عِلْمَا وَيَكُرُ فُرِقِنُونَ ٥

وَهُوَالَّذِي مَذَا لِأَرْضَ وَحَمَلَ فِهَا وَقِيقَ وَأَنْهَذَرُّ وَمِنْ كُلِ النَّمَرَتِ جَمَلَ فِيهَا وَقِجَيْنِ النَّذَيِّنُ يُفْشِي النَّهَا رَالنَّهَا رَالنَّهِ وَالِكَ لَآيَتِ لِفَوْمِ يَتَفَكِّرُونَ ۞

رَفِي ٱلْأَرْضِ يَطَعُ مُنَتَجَوِرَتُ وَيَحَنَّتُ مِنَ أَعْنَتِ وَرَزَعٌ وَنَجْنِلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُصِئُوانِ يُسْقَى بِمَآءِ وَسِيرِ وَنُفَظِيلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضِ فِي ٱلْأُحُكُلِّ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآئِنِتِ لِتَوْجِ يَعْفِلُونَ۞

۞ڗڸڹڡۜۼڿۏؘڡٙڿڽٞۊۘڒؙۿۼۯؙؖۼۮؘٵڪؙؽٙ ؿؙۯؿٵٞٳ؞ؽٵڵڣۣؠڂڵۊۣڿۑؠڋؙٲؙۯڵؿؠڬ passeremo una nuova creazione?". Sono quelli che rinnegano il loro Signore e che avranno al collo, catene.

Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

6. E ti chiedono di sollecitare il male, prima del bene! Eppure, prima di loro si produssero castighi esemplari. In verità, il tuo Signore è disposto al perdono degli uomini, nonostante la loro iniquità.

> In verità, il tuo Signore è severo nel castigo.

 Dicono i miscredenti: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?".

> In verità tu non sei che un ammonitore, e ogni popolo ha la sua guida.

- 8. Allah conosce quello che cela ogni femmina, [conosce] la diminuzione degli uteri e il loro aumento. Ogni cosa ha giusta misura presso di Lui,
- Egli è il Conoscitore dell'invisibile e del visibile, il Grande, il Sublime.
- Per Lui non c'è differenza tra chi mantiene un segreto e chi lo divulga, tra chi si cela nella notte e chi si muove, liberamente, in pieno giorno.
- Ci sono [angeli] davanti e dietro [ogni uomo] e vegliano su di lui,

ٱلَّذِينَ حَكَفَرُواْ بِرَيِّهِ خُرُّواْ وُلَتَهِكَ ٱلأَغَلَّالُ فِي أَعْنَاقِهِ خُرُّواُ وُلَتَهِكَ أَصْبَحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلنَّهِ يِنَهُ فَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن فَيْلِهِ مُ ٱلْمَثْلَثُ وَإِنَّ وَبَكَ لَذُومَغْفِرَ وَلِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِ هِرَّ وَانَ وَبَكَ لَشَدِيدُ ٱلْمِقَابِ۞

وَيَغُولُ الَّذِينَ كَنَـُرُوا لَوَلَا أُمْزِلَ عَلَيْهِ مَّالِيَهُ مِن رَّيِهِ أَمَا أَنتَ مُمْـٰذِذَ أَوْلِكُلِ قَرْمِ هَـَادٍ ۞

اللهُ يَعْلَمُ مَا تَخْمِلُكُلُ أَنْقَ وَمَالَغِيضُ الأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَاذُ وَكُلُ ثَنَّي عِندَهُ. بِمِقْدَادٍ ۞

عَنارُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْكَيْبِ رَٱلْمُتَعَالِ۞

سَوَآهُ مِنحَمُر مِّنْ أَسَرَّالْفَوْلَ وَمَنجَهَرَ بِهِ، وَمَنْ هُوَمُسْتَخَفِ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌ بِٱلنَّهَادِ ۞ بِٱلنَّهَادِ ۞

لَهُ وَمُعَقِّبُ تُونَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

per ordine di Allah. In verità, Allah non modifica la realtà di un popolo, finché esso non muta nel suo intimo. Quando Allah vuole un male per un popolo, nessuno può allontanarlo; né avranno, all'infuori di Lui, alcun protettore.

- Egli è Colui Che vi fa vedere il lampo, fonte di timore e speranza, Colui Che forma le nuvole pesanti.
- 13. Il tuono Lo glorifica e Lo Ioda, e così gli angeli insieme, nel timore di Lui. Scaglia i fulmini e colpisce chi vuole, mentre essi discutono su Allah, Colui Che è temibile nella Sua potenza!
- 14. A Lui [spetta] la vera invocazione! Quelli che invocano all'infuori di Lui, non rispondono loro in alcunché, sono come colui che tende le mani verso l'acqua affinché giunga alla sua bocca, ma essa non vi giunge: vana è l'invocazione dei miscredenti.
- Volenti o nolenti si prosternano ad Allah coloro che sono nei cieli e sulla terra e anche le ombre loro, al mattino e alla sera.
- 16. Di': "Chi è il Signore dei cieli della terra?". Rispondi: "Allah!". Di': "Prendereste all'infuori di lui, patroni che per se stessi non possiedono né il bene, né il male?". Di': "Sono forse uguali il cieco e colui che vede, sono forse uguali le tenebre e la luce? Hanno

يَحْفَظُونَهُ, مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَايُغَيِّرُمَا بِقَوْمِ حَتَّى يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنْفُيسِهِ مُّرُواْذَا أَزَادَ ٱللَّهُ بِفَوْمِ سُوّءَا فَلَامَرَدَّ لَهُ, وَمَا لَهُم فِن دُونِهِ مِن وَالِ ۞

هُوَالَّذِي يُرِيحُمُ ٱلْبَرَقَ خَرَفَا وَطَمَعَا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلِثَقَالَ۞

وَهُسَيِّحُ الْزَعَدُ عِنْدِهِ وَالْمَلْتَيِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ مُبُدِدُ لُونَ فِ الشَّهِ وَهُوَ شَيدِيدُ الْمِحَالِ ۞ شَيدِيدُ الْمِحَالِ ۞

لَهُ,دَعْوَةُ ٱلْمَنْ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم شِنَى وَإِلَاكِنسِطِ كَفَتِه إِلَى ٱلْمَا لِمِيثُلُغَ قَاهُ وَمَا فُوَ بِبَلِيغِةِ، وَمَادُعَالُهُ ٱلْكَهْرِينَ إِلَّا فِي صَلَالِ۞

وَيِنَهِ يَسْجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ عَلَوْعًا وَكَرُهُا وَطِلَالُهُم بِٱلْذُدُ وَوَٱلْاَصَالِ ﴿ ۞

قُلْمَن زَبُ السَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ فَلِ اللَّهُ فُلْ اَفَاتَّفَنَدْ ثُرِين دُونِهِ مَأْوَلِيَّةَ لَا يَسْلِكُونَ لِالْنَفْسِهِ فِرْنَفْهَا وَلَاضَرَّأْفُلَ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَغْسَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ فَسَتَوِى ٱلظُّلُمُنتُ وَالنُّوْرُ أَمْ جَعَلُوا لِلَهِ شُرَكَانَ خَلَقُوا كَمَالِيَهِ مِفْتَشَنَيْهَ لَكَانَى عَلَيْهِ فُولُ forse associato ad Allah, esseri che creano come Allah ha creato, così che la loro creazione possa essere assimilata a quella di Allah?". Di': "Allah è il Creatore di tutte le cose, Egli è l'Unico, il Supremo Dominatore".

 Fa scendere l'acqua dal cielo, e le valli si inondano secondo la loro capienza, e la corrente trasporta schiuma gorgogliante, una schiuma simile a ciò che si fonde sul fuoco, per trarne gioielli e utensili. Così Allah propone a metafora del vero e del falso: si perde la schiuma e resta sulla terra ciò che è utile agli uomini*. Così Allah propone le metafore. [Paragonando la Rivelazione all'acqua. che scende dal cielo, il Corano afferma che ogni uomo ne potrà ricevere nella misura della sua ricettività spirituale. L'acqua vivifica la terra, mentre la schiuma si perde, come la schiuma del metallo fuso sparisce a rimangono gli oggetti formati in quella fusione. Il fatto che inizialmente tali oggetti siano nascosti dalla schiuma può essere

 Coloro che rispondono all'appello del loro Signore, avranno la migliore [ricompensa].

tempo

metafora della realtà magmatica =

confusa della ricerca della fede, tensione all'interno della quale, il dono dell'Islàm, forgia le migliori qualità personali e i più alti valori sociali, solide caratteristiche destinate a dutare nelle avversità e nel

Quanto a coloro che non avranno risposto, se possedessero tutto ciò che è sulla terra e ancora اللَّهُ حَلِقٌ كُلِّ ثَنَّي وِ وَهُوَ ٱلْوَيِدُ ٱلْقَهْدُ ٢

أَمْرَلَ مِنَ السَّمَاءَ مَا تَهُ هَمَا آَنَ أَوْدِيَةً بِعَدَرِهَا فَاحْتَمَرَ السَّيْلُ رَبَدًا وَلِيُّا وَمِشَاءُوفِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ النِيعَالَة حِلْيَةٍ أَوْمَتَعِ رَبَدُ مِنْفُلُا كَذَالِكَ يَعْفَرِبُ اللَّهُ الْحَقِّ وَالْبُعِلِلَّ فَأَمَّا الزَّبِدُ فَيْلُا هَبُ خَفَاتٌ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسِ فَيَمَكُ فِي الْأَرْضِ كَذَالِكَ يَعْفِرِبُ اللَّهُ الْمُثَالِكَ فَيْ اللَّهُ الْمُثَالِقَ فَيْ الْأَرْضِ اللَّهُ الْمُثَالِقِ

لِلَّذِينَ اَسْتَجَابُولِ اِرْتِهِ مُلَّفُّتُنَى ۚ وَالَّذِينَ أَوْ يَسْتَجِبُواْ لَهُ الْوَالَّ لَهُ مِمَّانِى الْأَرْضِ جَيِيمًا وَمِثْلَهُ مِمَّكُ الْاَثْتَدَوْلَ بِهِ الْأَنْتِكَ لَهُمْ مُنْوَهُ لَيْمَسَابِ وَمَأْوَلَهُ مُرْجَعَةً مِّرُوبِثْسَ ٱلْمِهَادُ۞ لَيْمَسَابِ وَمَأْوَلَهُ مُرْجَعَةً مَرَّوْبِثْسَ ٱلْمِهَادُ۞

- altrettanto, lo offrirebbero per riscattarsi. Avranno il peggiore dei bilanci e l'Inferno sarà il loro rifugio. Qual tristo giaciglio!
- 19. Colui che sa che ciò che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è la verità, è forse come colui che è cieco? In verità, riflettono solo coloro che sono dotati d'intelletto,
- coloro che si attengono al patto con Allah e non mancano all'impegno,
- coloro che uniscono quello che Allah ha ordinato di unire, temono il loro Signore, paventano che il loro bilancio sia negativo,
- 22. coloro che perseverano nella ricerca del Volto del loro Signore, assolvono all'orazione, danno pubblicamente o in segreto di ciò di cui li abbiamo provvisti e respingono il male con il bene. Essi avranno per Dimora Ultima
- i Giardini dell'Eden, in cui entreranno insieme ai probi tra i loro padri, le loro spose e i loro figli. Gli angeli andranno a visitarli, entrando da ogni porta
- [e diranno]: "Pace su di voi, poiché siete stati perseveranti. Com'è bella la vostra Ultima Dimora".
- 25. Coloro che infrangono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la

أفَسَ يَعْلَمُ أَفَيَّا أَرْلَ إِلَيْكَ مِن زَيِّكَ لَقَقُ كَنَّ
 مُوَاعِنَ إِنْمَائِنَدُ أَرْلُوا الْإِلْبَيْنِ

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ ٱلْمِيثَقَ

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمْرَ إَلَّلَهُ بِهِ الذِيوَصَلَ وَيَغَشَوْنَ رَبَّهُ مُ وَيَغَافُونَ سُوَّهَ ٱلْخِسَابِ۞

ٷڵڶؽڹؘڝٙ؉ؙٷٲٲؾۼٵٙ؞ٙۊڿ؞ڒؿۼڎڗٲ۠ڎٵڡؙۅٲڵڝٙڵۏ؞ٙ ٷڷڡٚؿؙۅ۠ٳڝؿٵڗڒڎ۫ؿۿؠؙڛڒٷۼٙڰڵڹؽڎؘۅؘێڎڗ؞ؙۅۮ ؠٵڵڝ۬ؾؘۊٵڶؾڽؽڐٲ۠ۯڷؾؠ۪ػڶۿؿڔڠڣۑؽٵڎٵڕ۞

> ۼؾۜؿؙۼڐڽؠٙڎۼؙۅؙڹۿٲۊڞڞڵڂٙڡڽ۫ٵ؆ٙؠٟڡۣڂ ٷڷؘۯۯڿڡۣڂۅۮؙۯۣؾٙؿڡۣڂٞٷڵڶڡڷؿڮڴڎؙؠڎڂؙۅ۠ڹ ۼڷؿڡ؞ؿؽڴڷۣ؆ڮ۞

سَلَاً عَلَيْكُم مِنَاصَةِ ثُونَ فَيَعْمَعُ عَفَى الْفَادِ ۞

وَّالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَاللَّهِ مِنْ بَقَدِ مِيثَقِهِهِ وَيَقَطَعُونَ مَا أَمْرَاللَّهُ بِهِءَأَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُ وذَ فِي ٱلْأَرْضِ أُولَتَهِكَ لَهُمُ

- corruzione sulla terra quelli saranno maledetti e avranno la peggiore delle dimore.
- 26. Allah dà generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. Essi si rallegrano di questa vita che, in confronto all'Altra, non è che godimento effimero.
- 27. Dicono i miscredenti: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?". Rispondi: "In verità Allah allontana chi vuole ■ guida a Lui chi si converte.
- coloro che credono, che
 rasserenano i loro cuori al
 Ricordo di Allah. In verità, i
 cuori si rasserenano al Ricordo di
 Allah.
- Coloro che credono e operano il bene, avranno la beatitudine e il miglior rifugio".
- 30. Così ti inviammo ad una comunità, dopo che altre comunità crano passate, affinché recitassi loro quello che Noi ti abbiamo rivelato, ma essi rinnegano il Compassionevole.
- 31. Se ci fosse una recitazione che smuovesse le montagne, fendesse la terra m facesse parlare i morti... Invero l'ordine di tutte le cose appartiene ad Allah! Non vedono i credenti che Allah, se volesse, potrebbe guidare tutti gli uomini sulla retta via? E i miscredenti

ٱللَّعْنَةُ وَلِهُمْ رُسُوُّهُ ٱلدَّارِ ١

ٱللَّهُ بَنِسُطُ ٱلرِّرْقَ لِمَن يَشَانَهُ وَيَقْدِرُ وَقَرِحُواْ بِٱلْحَيْرَةِ ٱلدُّنْيَاوَمَا ٱلْحَيْرَةُ ٱلدُّنْيَافِى ٱلْاَجْرَةِ إِلَّا مَتَكُنُّ۞

ۯؠؘۜڠؙۅڶؙٲڵؚڹۣڹٙػڡٛۯؙۅٲڶڗ۬ڵۣٲٲ۬ڔۣڶٙۼڵؾؠ؞ٙٵؾڐ ؿڹڗؘؠٚۮؙ؞ڠؙڒٳڹٞٲڶؿٙ؞ؽؙۻڷؙ؆ڹؽڞؘڷٷؾۿۮؾ ٳڵؿۄ؆ڹٚٲؽؘڹ۞

ٱلَّذِينَ ، امَّنُواْ وَتَطَمَّمِنَّ فَلُوبُهُم بِذِكْرِ اللَّهِ ٱلَّابِذِكْرِ اللَّهِ نَطْمَعِنَّ ٱلْقُلُوبُ ۞

ٱلِّذِينَ مَامَنُواْ وَعَيِمُواْ ٱلصَّائِلِحَتِ مُلوِقَ لَهُمَرُ وَحُسَنُ مَنَابٍ۞

حَقَدَّلِكَ أَرْسَلْنَكَ فِي أَمْنَهُ وَتَدَخَلَتْ مِن قَبْلِهَمَا أَمْنَمُ لِتَسْتُلُواعَلَيْهِ مُرَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمُعْرِيَكُمْرُونَ بِٱلزَّغْنِيْ فُلْ مُورَفِي لَآ إِلَهُ إِلَيْكَ وَمُعْرِيَكُمْرُونَ بِٱلزَّغْنِيْ فُلْ مُورَفِي لَآ إِلَٰهَ إِلَاهُو عَلَيْمِهِ فَوَحَظَنْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ۞

وَلَوْأَنَّ قُرُوَانَا سُيْرَتَ بِهِ لَلْمَالُ أَوْفَطَعَتْ بِهِ ٱلأَرْضُ أَوْسَكُلْمَ بِهِ ٱلْمَوْفَى بَلْ يَتَهِ ٱلْأَرْثُ حَيْمَةً الْفَلَرِيَانِيَسِ الَّذِيرَةِ الْمَوْفَا أَنْ لَوْيَشَاءً آلَفَهُ لَهَ مَن النَّاسَ جَيهَ الْمَوْفَا الْإِنْوَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُ مِيمَا صَنعُوا قَارِعَةً أَوْ كَفَرُوا تُصِيبُهُ مِيمَا صَنعُوا قَارِعَةً أَوْ تَعُلُّ قَرْبَائِن دَارِهِ مِعَاصَنعُوا قَارِعَةً أَوْ saranno colpiti da un cataclisma, compenso del loro agire, o [la disgrazia] sarà prossima alle loro case, finché si realizzi la promessa di Allah. In verità Allah non manca alla promessa.

32. Certamente i messaggeri che ti hanno preceduto sono stati scherniti, ma ho concesso una tregua ai miscredenti, quindi li ho afferrati.

Come fu [duro] allora il [Mio] castigo!

- 33. Colui Che sorveglia ciò che ogni anima acquisisce [è forse simile alle vostre divinità]? Eppure Gli attribuiscono consoci. Di':

 "Nominateli [dunque]! Vorreste insegnarGli, quello che ignora della terra? Oppure [il vostro] è solo un modo di dire?". Sì, la perfidia dei miscredenti è stata resa bella agli occhi loro ed essi sono stati allontanati dalla retta via. Chi è sviato da Allah, non avrà guida alcuna.
- 34. Saranno castigati in questa vita, ma il castigo dell'altra vita sarà schiacciante e non avranno difensore alcuno all'infuori di Allah.
- 35. È questo il Giardino che è stato promesso ai pii: vi scorrono ruscelli, perennemente vi sono frutti e ombra. Ecco il destino dei timorati [di Allah], mentre il destino dei miscredenti è il Fuoco.

إِنَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ ٱلَّهِ عَادَ ۞

وَلَقَدِ أَسْتُهْ زِئَ بِرُسُلِينَ قَبَلِكَ فَأَمْلَتِتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُغَرَّا خَذَتُهُ مِنَّ فَكَيْفَكَاتَ عِقَابٍ ۞

أَفْمَنَ هُوَقَالَهِمُ عَلَى كُلِ تَغْيِس بِمَا كَسَبَتُ وَجَعَمَ لُواْ يَقَهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُوهُ وَأَثْرَتُنَيْقُونَهُ بِمَا لَا يَعَدَّرُ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ يِظَيْهِرِ فِينَ ٱلْفَتُولُ بَلَّ رُبِنَ لِلْذِينَ كَحَمَّوُواْ مَكْرُهُ وَصُدُّواْ عَنِ الشّبِيلُ وَمَن يُعْسَلِي آللَهُ فَمَالَةُ مِنْ هَادِي

لَهُمْ عَذَابٌ فِي لَلْهَتِوْدَ ٱلدُّنْيَةُ وَلَمَّذَابُ ٱلْآيَخِرَةَ أَشَقُّ وَمَا لَهُ مِيْنَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ۞

* مَنْلُ لَلْمَتَنَةِ اللَّنِي وُعِدَ الْمُتَقُونَ جَهْرِي مِن عَنْدُ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ الللللَّهُ اللللللَّمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللللَّهُ اللّه

- 36. Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, si rallegrano di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, mentre fra le fazioni, vi è chi ne rinnega una parte. Di: "Non ho ricevuto altro ordine che quello di adorare Allah, senza associarGli alcunché. Vi chiamo "Lui e verso di Lui tornerò".
 - * [Molti cristiani ed ebrei dell'Arabia riconobbero facilmente nel Corano e nella predicazione di Muhammad (pace mbenedizioni su di lui) il naturale prosieguo della Rivelazione che era stata data a loro e si convertirono; altri invece si unirono tra loro e con i pagani per combattere l'Islàm e i musulmani]
- 37. E così abbiamo fatto scendere una norma in arabo. Se segui i loro desideri dopo quel che ti è giunto della Sapienza, non avrai, davanti ad Allah, né patrono, né difensore.
- 38. În verită, prima di te inviammo altri messaggeri e provvedemmo loro spose e progenie, ma nessun messaggero recò alcun segno se non con il permesso di Allah. Ogni epoca [ha avuto] la sua Scrittura.
- Allah cancella quello che vuole e conferma quello che vuole.

È presso di Lui la Madre del Libro.*

- * [la Madre del Libro": presso Allah esiste "Al-lawhu al-Mahfüdh" (la Tavola ben vigilata), l'Archetipo Celeste del Libro Sacro]
- Sia che ti mostriamo ciò che promettiamo loro, sia che ti

وَالَّذِينَ ءَانَيْنَكُمُ الْكِتَنَبَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَيْلِ إِلَيْكَ أَوْمِنَ الْأَخْزَابِ مَن يُسْكِرُ بَعْضَهُ وَقُلْ إِنَّمَا أَمْرَتُ أَنْ أَغْبُدَ اللَّهَ وَلَا الشراكة بِفُوْدَ إِلْهُ وَأَدْعُواْ وَإِلَيْهِ مَعَابٍ۞ أَشْرِلَةَ بِفُوْدًا إِلَيْهِ أَدْعُواْ وَإِلَيْهِ مَعَابٍ۞

وَكَذَالِكَ أَنزَلْنَهُ حُكُمًا عَنَ يَنَا وَلَهِنِ ٱنَبَعْتَ أَهْوَآيَهُ هُرِبَعْدَ مَاجَآةَ لَذَمِنَ ٱلْمِيْرِمَالُكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِمُو وَلَا وَاقِ۞

وَلَقَ ذَأَرُسَلْنَارُسُلَامِنَ فَتَلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمَرَأَزُوجًا وَدُرِيَةً وَمَاكَادَ لِرَسُولِ أَد يَأْقِيَ بِعَانِيَةٍ إِلَّارِسِإِذْنِ آفَيْدُ لِكُلِّلَ أَجَلِ حَجَتَابٌ۞

يَسْخُواْاللَّهُ مَالِئَكَ آهُ وَيُكَثِّبِكُ وَعِندَهُ وَالْمُ الْكِتَبِ۞

وَإِن مَّا نُرِيِّنَكَ بِمُضَ ٱلَّذِي نَعِدُ حُرِ أَوْنِتَوَفِّيَّنَكَ

facciamo morire prima, a te incombe il comunicare, a Noi la resa dei conti.

- 41. Non vedono forse che restringiamo i loro confini esterni? Allah giudica, e nessuno può opporsi al Suo giudizio, ed Egli è rapido al conto.
 - * [Molti commentatori tradizionali interpretano questo versetto come profezia delle grandiose conquiste territoriali dei musulmani]
- 42. Coloro che li hanno preceduti hanno tramato, ma ad Allah appartiene la strategia suprema. Egli conosce ciò che ogni anima ha meritato e ben presto i miseredenti sapranno a chi appartiene la Dimora Ultima.
- 43. Dicono i miscredenti: "Tu non sei un inviato". Rispondi: "Mi basta Allah, testimone tra me e voi, Colui Che possiede la Scienza del Libro".

فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَغُ وَعَلَيْمَا ٱلْحِسَابُ ۞

أَوْلَوْيَنَرُوْا أَنَّانَا أِنِي ٱلْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَآلِلَهُ يَعَكُمُ لَامُعَقِبَ لِحُكْمِهِ مَ وَهُوَسَرِيعُ ٱلْجَسَابِ۞

> وَقَدْ مَكُرُالَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مَقِيلَهِ الْمَحَـُرُ جَمِيعًا يَعَلَرُمَا تَكْمِبُ كُلُّ نَفْيِنُ وَسَيَعَلَرُ الْحَـُفَذِرُلِمَنْ عُفْبَيَ الدَّارِ۞

وَهَغُولُ الَّذِينَ حَفَقَرُوا لَسْتَ مُرْسَكُا قُلْ حَفَقَىٰ بِٱللَّهِ شَهِينَا يَنِنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُ,عِلْرُ ٱلْكِتْبِ ۞

Sura XIV. Ibrāhīm

(Abramo)

14. Ibrāhīm



Medinese n. 72 a parte i verss. 28 e 29. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā, Abbiamo fatto scendere su di te un Libro. affinché, con il permesso del loro Signore, tu tragga le genti dalle tenebre alla luce, sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode,
- 2. [la via di] Allah, Cui appartiene quel che è nei cicli e sulla terra. Guai a coloro che non credono: subiranno un severo castigo;
- [essi] amano questa vita più dell'altra, frappongono ostacoli sul sentiero di Allah e cercano di rendezlo tortuoso! Sono infossati nell'errore.
- Non inviammo alcun messaggero 4. se non nella lingua del suo popolo, affinché li informasse.*

Allah svia chi vuole e guida chi vuole, ed Egli è l'Eccelso, il Sapiente.

 [Il Corano ribadisce la volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di essere compreso dagli uomini e pertanto i messaggeri hanno trasmesso la Rivelazione nella lingua del popolo cui si rivolgevano. Tutto ciò nelle diverse fasi di rivelazione che Allah ha voluto nel corso dei millenni e nelle diverse parti del mondo, finché con il Sublime Corano dato al Profeta Muhammad (pace benedizioni su di lui) Allah (gloria a Lui

الرئكية أنزلته إلتك لتخرج ألناس مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِهِ إِذَنِ رَبِهِ فَإِلَّا مِرَطِ الْمَزيز الْحَييدِ ٥

آللَهِ ٱلَّذِي لَهُ مَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلسَّمَا فِي ٱلأَرْضِيُّ وَوَيْلُ لِلْكَيْمِينَ مِنْ عَدَابٍ شكديد 🕝 ٱلْذَارِبَ لِسُنَحِتُهُ نَ ٱلْحَيَوْةَ ٱلْذُنْبَاعَلَى برَةِ وَإِصْدُونِتَ عَن سَبِيل آلَيْهِ وَيَهُنُونَهَا عِوْجًا أَزُلَيْكَ فِي صَ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن زِّيسُول! تَوَمِيهِ عَلِيْهِ بَيْنَ لَهُ مَّ فَيْضِلُّ آلِلَّهُ مَن المتحدث

l'Altissimo) ha stabilito il quadro dottrinale, giuridico e di culto definitivo per l'uomo. La meravigliosa permanenza dell'arabo letterario, perpetuatosi attraverso secoli di storia, radicatosi in contrade così lontane dall'Arabia originaria, nella contiguità con centinaia di altre lingue è certo una prova che esso è lingua spirituale voluta di Alfah, per dare lessico ad un così alto Messaggio]

Già mandammo Mosè con i 5. Nostri segni: "Fa' uscire la tua gente dalle tenebre alla luce e ricorda loro i giorni di Allah".

> Ecco dei segni per ogni [uomo] paziente e grato.

6. E quando Mosè disse al suo popolo: "Ricordate i favori che Allah vi ha elargito, quando vi salvò dalla gente di Faraone che vi infliggeva la peggiore delle torture. Uccidevano i vostri maschi e lasciavano in vita le femmine.

Era questa una dura prova da parte del vostro Signore.

- E quando il vostro Signore 7. proclamò: "Se sarete riconoscenti, accrescerò [la Mia grazia]. Se sarete ingrati, in verità il Mio castigo è severo!",
- disse Mosè: "Se sarete ingrati, 8. voi e tutti quelli che sono sulla terra, Allah [sappiatelo] di nulla abbisogna, è il Degno di lode".
- 9. Non vi è giunta notizia di quelli [che vissero] prima di voi, del popolo di Noè, degli 'Ād 🔳 đei Thamüd, e di quelli che vennero dopo e che Allah solo conosce?

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَامُوسَى بِنَايَدِيْنَا أَنَّ أَخْرَجُ قوَّمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَحِيَرَهُم بِأَنْسَرِ ٱللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَنتِ لِحُلُ سَبّارِ شَكُورِ ٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُواْ يَعْمَةً اللَّهِ عَلَيْحِكُمْ إِذْ أَنْجَلَحُكُمْ مِنْ ءَال فزغوت يشونمون كم سوء العدذاب وَيُذَبِّخُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَنَشْتَخْبُونَ نِسَآةً كُوْ وَلَى ذَالِكُم بَلَاّةٌ فِن رَّبَعَشْرَعَظِيرُ۞

وَإِذْ تَأَذَّذَ رَبُّكُمْ لَين شَكْرَبُمْ لَآزِيدَنَّكُتُّ وَلَين حَكَفَرُتُوانَ عَذَانِي لَشَدِيدٌ ۞

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَعَسَىٰ فُرُواْ أَنْتُمْ وَمَرَى فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهُ لَفَيْ خَمِيكُ

أَلَّا مَا أَمَكُمُ نَمَوُا ٱلَّذِينَ مِن فَبَالِحُمْ فَوْمِ نُوجٍ وَعَـَادٍ وَتَـمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنُ تفدهم لايقالمهم الاالله كالمتهم

Vennero i loro profeti con prove chiarissime, ma essi dissero. portandosi le mani alla bocca*: "Non crediamo in quello con cui siete stati inviati. E siamo in dubbio profondissimo circa quello che ci proponete".

- ["portandosi le mani alla bocca": un' altra possibile traduzione: "mettendo loro le mani sulla bocca", nel primo caso, un gesto di stupore o di dileggio a ancora di rabbia (come è uso ancor oggi nel Sud Italia, mordendo la mano tra pollice e indice), nell'altra interpretazione c'è il senso del costringere i profeti al silenzio]
- Dissero loro i profeti: "Come può esservi dubbio a proposito di Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Colui Che vi Si rivolge per perdonarvi parte delle vostre colpe e rinviarvi fino al termine prestabilito?". [Risposero] i miscredenti: "Non siete altro che uomini come noi. Volete distoglierci da quello che adoravano i nostri avi? Recateci una prova inequivocabile!".
- Dissero loro i profeti: "Certamente siamo uomini come voi, ma Allah favorisce chi Egli vuole tra i Suoi servi. Non possiamo recarvi una prova se non con il permesso di Allah. In Allah confidino i credenti.
- E come potremmo non confidare in Allah, quand'Egli ci ha guidati sui nostri sentieri? Sopporteremo con pazienza [le persecuzioni] di cui ci farete oggetto. Confidino in Allah coloro che confidano".

رُسُلُهُم بِٱلْبَيْنَةِ فَرَدُوۤ الْبَيْنَةِ مُرْفَ أقوهه خروقالوا إناكفترنا بمتأزسيته بوءواناً لَفِي شَاتِي مِمَّاتَ تَعُونَنَاۤ إِلَيْهِ مُربِ ٠

« قَالَتْ رُسُلُهُ مُر أَنِي أَلْمَهِ شَكُّ فَ إِيلَا ٱلسَّيَّةَ إِن وَٱلْأَوْمِنُ يَدْعُوكُهُ لِيَغْفِهُ لَكُّهُ يِّن ذُنُوبِحِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلِ مُسَنَىٰ فَالْوَأَانَ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرْيَتْ لُمَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَاعَمَّاكَانَ يَعَيُدُ مَاتِأَوُنَافَأَتُونَا يسْلَطَان مُّينِينِ ۞

وَالَّتِ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَحْنُ الْآيِشَةِ مِنْدُكُمْ وَلَنَكِنَ أَلِلَهُ يَتُمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِسَادِيًّا مُومَا حَمَانَ لَنَا أَن نَالِيَكُم بِسُلْطَانِ إِلَّا إِذْ ذِ اللَّهُ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْلِمَتَوَحَكُلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۞

> وَمَالَنَآ أَلَاٰتَتُوَكَّلَعَلَىۚ ٱللَّهِ وَقَدْهَدَىٰنَا سُبُلَنَأُ وَلَنَصْبَرَذَ عَلَىٰمَآءَاذَيْتُمُونَأُوعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَــتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ۞

Coloro che non credevano dissero ai loro profeti: "Vi cacceremo senza fallo dalla nostra terra, a meno che non ritorniate alla nostra religione".

> Ma il loro Signore rivelò loro: "Distruggeremo certamente gli iniqui,

- e vi faremo dimorare sulla terra. dopo di loro. Questa è [la ricompensa] per chi teme la Mia presenza e teme la Mia minaccia".
- Cercarono la vittoria: fu sconfitto ogni ostinato tiranno,
- è destinato all'Inferno e sarà abbeverato di acqua fetida
- che cercherà di inghiottire a piccoli sorsi, senza riuscirvi. La morte lo assalirà da ogni parte, eppure non potrà morire: avrà un castigo inattenuabile.
- Questa è la metafora di coloro che rinnegano il loro Signore: le loro azioni saranno come cenere sulla quale infuria il vento, in un giorno di tempesta. Non avranno alcun pro da ciò che hanno fatto. Questa è la perdizione totale.
- Non vedi che Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità? Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe un'altra creazione.
- Ciò non è difficile per Allah.
- Tutti compariranno davanti ad Allah, E i deboli diranno a coloro che erano tronfi d'orgoglio: "Noi

وَقَالَ ٱلَّذِينَ حَقَرُوا لِرُسُلِهِ مِلْنُخْرِجَنَّكُمْ يَنَ أَرْضِنَا آُوَلَتَعُودُ تَ فِي مِلْتِنَّا فَأَوْجَنَ إِلَيْهِ مِرَدَّتُهُ وَلَنُهُ لِكَا الْقَائِلِينِ ﴾

وَلَنْسُكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعَدِهِمْ ذَالِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١

وَٱسْتَفْتَهُواْ وَخَابَ كُلُّ جَمَّا رِعَيْبِهِ ۞

بتنجزعه وولايعكاد يسيغه ومأتيه المتؤتُ مِنكُلِمَكَانِ وَمَاهُوَ بِمَيْتُ وَمِن وَرَآبِهِ مِعَذَاتِ عَلَيظًا 🕲

مَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْبِرَنِهِ مِنْ أَعْمَالُهُمْ كرَمَادِ أَشْتَذَنَّ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي بَوْمِ عَاصِيفٌ لَا يَقْدِرُونَ مِنَّاكَسُرُوا عَلَى شَوْرٍ وُ ذَلِكَ هُوَ ٱلصَّدَارُ ٱلْمُعَادُ ۞

أَلَوْ تَمْوَ أَنَّ ٱللَّهُ حَلَقَ ٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ؠؚۜٲڶڂؿ۫ٳڹؾۺٙٲؙؽۮ۫ۿڹڴۯۯؾٲ۫ؽۼڬڷ؈ڿۑؠڔ۞

وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِمَازِيزٍ ۞ وَمَرَرُواْ لِلَّهِ جَمِيعَافَقَالَ ٱلصُّبِعَقَاقُوْا لِلَّذِينَ أنستَكُبُرُوٓ إِنَّا كُنَّا لَكُوْ تَبْعَا فَهَلْ أَنُّم

الجزء ١٣

vi seguivamo. Potete [ora] esserci utili contro il castigo di Allah?". Risponderanno [gli altri]: "Se Allah ci avesse guidati, certamente vi avremmo guidati. Lamento o sopportazione [ormai] sono uguali: per noi non c'è rifugio".

Quando tutto sarà concluso, dirà Satana: "Allah vi aveva fatto promessa sincera, mentre io vi ho fatto una promessa che non ho mantenuto. Qual potere avevo mai su di voi, se non quello di chiamarvi? E voi mi avete risposto. Non rimproverate me; rimproverate voi stessi. Io non posso esservi d'aiuto e voi non potete essermi d'aiuto. Rifiuto l'atto con cui mi avete associato ad Allah in precedenza".

> In verità, gli iniqui [avranno] doloroso castigo.

- Coloro che invece credono e operano il bene li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo, con il permesso del loro Signore. Colà il loro saluto sarà: "Pace!".
- Non hai visto a cosa Allah paragona la buona parola? Essa è come un buon albero, la cui radice è salda e i cui rami [sono] nel cielo.
- e continuamente dà frutti, col permesso di Allah.

Allah propone metafore agli uomini, affinché riflettano.

مُّغْنُونَ عَنَّامِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَوِّيَ ۚ قَالُواْ لؤهدننا ألله لهدينك تأرسونة علينآ أَجَرَعْنَآ أَمُّرَضِبَرُيَا مَالَنَامِن مَّحِيصٍ۞

وَقَالَ ٱلشَّيْطَانُ لَمَّا تُضِيَّ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهُ وَعُدَكُمْ وَعَدَالْحَقَ وَوَعَدتُكُمْ فَأَخَلَفْتُحُكُّرُ وَمَاحِيَّانَ لِيَعَلَيْحُمُ يِّن سُلْطَنِن إِلَّا أَن دَعَوْتُحَكُمْ فَأَسْتَجَبُّتُمْ لِيُّ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوۤ أَاهُسَكُمُ مِّنَا أَنَا بمضرج كثروما أنشم بمضرين إني كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكُنُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ ٱلظَّالِيونَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيهٌ ۞

وأذخل الذبن ءامنوا وعيلوا الضيلخت جَنَنْتِ تَخْرِي مِن تَخْيَتِهَا ٱلْأَنْهَارُخَالِدِينَ فِهَابِإِذْنِ رَبِّهِمُّ تَجِيَّتُهُمْ فِيهَاسَلُنُرُ ۞

أَلْرَتَرَكَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَيْمَةُ طَيْبَةً كضجرة طيسية أضائها شابت وقرعها ف السَّمة و الله

تُوْنَ أَحُنُاهَا كُلَّحِينِ بِإِذْنِ رَيْهَا وَيَضْرِبُ آللَهُ ٱلْأَمْثَ الْ لِلتَّاسِ لَعَلَّهُ مُ نَنَدَكُونَ ٥

- La metafora della parola cattiva è invece quella di una mala pianta, sradicata dalla superficie della terra: non ha stabilità alcuna.
- Allah rafforza coloro che credono con la parola ferma, in questa vita come nell'altra e, allo stesso tempo, svia gli ingiusti. Allah fa ciò che vuole.
- Non li hai visti, coloro che scambiano il favore di Allah con la miscredenza e trascinano il loro popolo nella dimora della perdizione,
- 29. nell'Inferno in cui cadranno? Qual trista dimora!
- Attribuirono consimili ad Allah per sviare [la gente] dal Suo sentiero. Di': "Godete pure: la vostra destinazione è il Fuoco!".
- Di' ai Miei servi credenti, che assolvano l'orazione e diano in pubblico e in privato [parte] dei beni che abbiamo loro concesso, prima che giunga il Giorno in cui non ci sarà più né commercio, né amicizia.
- Allah è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e che fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, suscita frutti per il vostro sostentamento. Vi ha messo a disposizione le navi che scivolano sul mare per volontà Sua, e vi ha messo a disposizione i fiumi.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَيِئَةٍ كَشَجَرَةٍ خَيِيثَةٍ آجُنُثَّتُ مِن فَوَق ٱلْأَرْضِ مَا لَهَامِن

يُتَبِنُّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْفَوْلِ ٱلثَّابِدِ فِي ٱلْحَتَيَوْةِ ٱلدُّنْيَ اوَفِي ٱلْآخِيرَةِ وَيُعِيدِلُ ٱللَّهُ ٱلظَّالِمِينِ وَيَعْمَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَاهُ اللَّهُ مَا يَشَاهُ ٥

وه أَلَوْ تَمْوَ إِلَى ٱلَّذِينِ بَدَّ لُواْ يُعْتَمِّتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُواْ فَوْمِ يُعْرِدُ وَارَالْبُوارِ ٥

جَهَ نُرَيَضَا وَنَهَا وَبِنْسَ ٱلْقَدَارُ ٥ وَجَعَلُوا لِنَّهِ أَنْدَادُا لِيُصِلُّوا عَن سَبِيلَةً. قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى أَلْنَارِ ٢

قُل أِجِهَادِيَ ٱلَّذِينَ مَامَنُوا يُقيمُوا ٱلصَّالَوَة وَيُنفِقُواْ مِمَارَزَقَنَهُ مُرسِزًا وَعَلَانِيَةً مِن قَبْل أَن يَأْتِي يَوْمُرُ لَا يَنِمُ فِيهِ وَلَاخِلَلُ۞

أللهُ ٱللَّهِ يَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ ٱلْنَدَمَلَهِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِء مِنَ الثَمَزَتِ رِزْقَالَكُمْ اَلْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِةِ مُوسَخَرَلَكُمُ ٱلأَثْكِرُ ۞

355

- Vi ha messo a disposizione il sole e la luna che gravitano con regolarità, e vi ha messo a disposizione la notte e il giorno.
- E vi ha dato [parte] di tutto quel che Gli avete chiesto: se voleste contare i doni di Allah, non potreste enumerarli. In verità, l'uomo è ingiusto, ingrato.
- E [ricorda] quando Abramo disse: "O mio Signore, rendi sicura questa contrada" e preserva me e i mici figli dall'adorazione degli idoli.
 - [Inizia con questo versetto (e si concluderà al vers. 41) l'invocazione di Abramo: "rendi sicura questa contrada" si riferisce al territorio della Mecca; essoviene definito in tal modo, "bilad", anche in altri passi del Corano (vedi XCV, 3)]
- 36. O mio Signore, in verità essi già han traviato molti uomini. Chi mi seguirà sarà dei mici, e quanto a coloro che mi disobbediscono, in verità Tu sei perdonatore, misericordioso!
- O Signor nostro, ho stabilito una parte della mia progenie in una valle sterile, nei pressi della Tua Sacra Casa, affinché, o Signor nostro, assolvano all'orazione. Fai che i cuori, di una parte dell'umanità, tendano a loro; concedi loro [ogni specie] di frutti*. Forse Ti saranno riconoscenti.
 - Abramo invoca per il figlioletto Ismaele che, per ordine divino, lasciò con la madre Hājar nella sterile valle

وَسَخَوَلَكُو ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَآبِيَنَّ وَسَخَرَ لَكُمُ ٱلَّذِلَ وَٱلنَّهَارَ ٥

وَءَاتَنكُمُ مِن كُلِّ مَاسَأَلْتُمُومُ وَإِن تَعُدُّواْ فِسْمَتَ النَّهِ لِالتَّحْمُبُوهَ ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُمُ مُّ كَمَّارُ هُ

وَإِذْ وَالَ إِنَّ هِهُ رَّبِ أَجْعَلَ هَدِذُ الْكِلَّةِ ءَامِنَا وَأَجْنُبْنِ وَيَنِيَّ أَنْ نَعْبُبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ٥

رَبْ إِنَّهُنَّ أَصِّلْانَ حَكَيْبِكُ إِنِّسَ ٱلنَّاسُّ فَيْنَ نَيِعَنِي فَإِلَّهُ. مِنْيٌّ وَمَنْ عَصَابِي فَإِنَّكَ

زَيِّنَا إِنَّ أَسْحَنتُ مِن ذُرِيِّتَى بِوَادِ غَيْرِ دِي ذَرَجَ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرِّمِ رَبِّنَالِيُقِيمُواْ ألصَلَوْةَ فَأَجْعَلَ أَفَعِدَةً مِنَ ٱلْنَاسِ تَهُويَ إليّه وَأَزْزُقُهُ مِنَ ٱلثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ 🚱

الجزء ١٣

dell'Hijaz, in cui sarebbe sorta la città della Mecca. Chiunque abbia avuto la grazia " l'onore di compiere il "Hajj" (il Pellegrinaggio) o la Umra (la visita ai luoghi sacri), non può non essersi reso conto, con meraviglia e riconoscenza al Creatore, dell'abbondanza e varietà di cibo e di frutu che sono offerti alconsumo nella città della Ka'bal

- O Signor nostro, Tu ben conosci quello che nascondiamo e quello che palesiamo. Nulla è nascosto ad Allah, nella terra e nei cieli!
- Lode ad Allah Che, nonostante la vecchiaia, mi ha dato Ismaele ed Isacco. În verità, il mio Signore ascolta l'invocazione.
- O Signore, concedi a me e ad una parte della mia progenie di assolvere all'orazione. Esaudisci la mia preghiera, o Signor nostro!
- 41. O Signor nostro, perdona a me, ai miei genitori ■ ai credenti, nel Giorno in cui si tireranno le somew".
- E non credere che Allah sia disattento a quello che fanno gli iniqui. Concede loro una dilazione fino al Giorno in cui i loro sguardi saranno sbarrati.
- Verranno umiliati, la testa immobile, gli occhi fissi, il cuore smarrito.
- Avverti le genti [a proposito] del Giorno in cui li colpirà il castigo. [Allora] coloro che saranno stati ingiusti diranno: "O Signor nostro, concedici una breve

رَبِّنَا إِذَٰكَ تَعْدَادُهُمَا لَخَيْفِي وَمَا لُعُلِومُ ۖ وَمَا يَخْفَىٰعَلَى ٱللَّهِ مِن شَيْءِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ألتتاه ٢ ٱلْحَتَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلْحِيرِ اشمّنييلَ وَإِسْحَقَّ إِنَّ رَبِّي أَسَّمِيمُ ٱلدُّعَآهِ ٢

رَبُ أَجْعَلْنِي مُقِيمِ ٱلصَّهَاؤِةِ وَمِن دُرِّيَّتِيُّ رَبِّنَارَتَعَنِّزُدُعَلَّهِ ٥

رَبِّنَا أَغَفِرُ لِي وَإِوَّلِدَيَّ وَالْمُؤْمِنِير يَوْمَ يَقُومُ الْجِسَابُ

وَلَا يَحْسَبُنَّ اللَّهَ غَلِفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِرُهُمْ لِيَوْمِ تَثْمُخَهُ نبوالأنكره

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِ مِرَلَا يَرْتَـدُ النه زطرفه وأفيدته مقواه

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَرِ يَأْتِيهِ مُرْاَلْعَ ذَابُ فَيَغُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْرَيِّنَاۤ أَيْقِرْنَاۤ إِلَىٰٓ أَجَلِ قريب يجب يخب يغوتك وتنتيع الرُسُلُ أَوَلَمْ dilazione: risponderemo al Tuo appello e seguiremo i messaggeri". "Non giuravate dianzi, che per voi non ci sarebbe stato declino?

- 45. Eppure abitavate nelle case di coloro che avevano fatto torto a se stessi, e quel che ne facemmo vi era ben noto. Vi abbiamo citato gli esempi."
- 46. Tramarono, ma la loro trama è nota ad Allah, foss'anche una trama capace di fare a pezzi le montagne.
- Non credere che Allah manchi alla promessa fatta ai Suoi messaggeri. Allah è l'Eccelso, il Vendicatore.
- 48. [Avverrà ciò] nel Giorno in cui la terra sarà trasformata e [parimenti] i cieli, in cui gli uomini compariranno di fronte ad Allah, l'Unico, il Supremo Dominatore.
- Vedrai in quel Giorno i colpevoli, appaiati nei ceppi:
- con vesti di catrame e i volti in fiamme.
- [Così] Allah compenserà ogni anima per ciò che si è meritata, ché in verità Allah è rapido nel conto.
- 52. Questo è un messaggio per gli uomini, affinché siano avvertiti e sappiano che Egli è il Dio Unico e perché rammentino, i dotati di intelletto.

تَحُونُوۤا أَقَّسَمْتُم مِن قَبْلُ مَالَحَهُ مِن زَوَالِ۞

ۅٙۺػۜؽؾؙؠٚ؋ۣ؞ۺؽڮٳٲڶ۫ؽڹۜڟڶڡؙٷٲٲڡؙؙۺۿڗ ۅؿڹؿؘڹڵڴڔ۫ڪؽڣ؋۬ڵڶٵۣؠۣڡڎۅۻڗڹ ڵۓؙۮؙٳڵٲؿؽٵڶ۞

وَقَدْ مَكُرُواْ مَكَرُهُمْ وَعِندَ اللّهِ مَكُرُهُمْ وَقِيدَ اللّهِ مَكُرُهُمْ وَقِيدَ اللّهِ مَكُرُهُمْ وَإِن حَالَ مَكُرُهُمْ وَإِنْ وَإِنْ مِنْ لُهُ وَاللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ وَعَلَيْهِ وَمُوسُلُهُمُ وَعَلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعِلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعَلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعَلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعِلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعِلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَمُؤسِلُهُ وَعِلَيْهِ وَعِلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهِ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهُ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهِ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهِ عِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهُ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعَلَيْهُ وَعَلَيْهِ وَعِلْمُ اللّهُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ وَعِلْمُ اللّهُ عِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَاللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ اللّهُ وَعِلْمُ وَعِلْمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عِلَيْمُ اللّهُ عِلْمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّ

فَكَاتَخْسَبَنَ اللَّهَ مُخْلِفَ وَغْدِو مُرُيسُلَهُ أَهُ إِنَ اللَّهَ عَنِيزٌ دُواَنِتِقَامِ ۞

ؿؘۄٞؠؙؙڹڎٙڶؙٲڵٲۯۻؙۼؘڽٚۯٙڵڵٲۯۻ ڗؘڵؾٮۜٮؘۊؘٮؙؖۊؠۜڗۯؙٶٲؠڣۄٲڷۅؘڿڋٲڵڣۿٵڕ۞

Sura XV. Al-Hijr



Meccana, n. 54 a parte il vers. 87. Di 99 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 80.

358

Al-Hijr"; "la roccia", il paese dei Thamūd, il popolo di Salīh. Secondo alcuni si trovava a circa 150 chilometri da Medina.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā, Ouesti sono i 1. versetti del Libro e la Recitazione esplicita.
- I miscredenti, un giorno, vorranno 2. essere stati musulmani:
- lasciali mangiare e godere per un 3. periodo, lusingati dalla speranza, ben presto sapranno.
- Non distruggiamo alcuna città 4. senza prima darle una Scrittura intelligibile.
- 5. Nessuna comunità può anticipare il suo termine, né ritardarlo.
 - E dicono: "O tu su cui è stato fatto scendere il Monito*, sei certamente posseduto da un demone!*
 - [il Monito": "adh-dhikr", uno dei nomi del Corano l
 - [I meccani politeisti schemivano il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e lo trattavano da folle!
 - Perché, se sei sincero, non sei 7. accompagnato dagli angeli?".
 - Non faremo scendere gli angeli se 8. non con la verità a quella gente in quel Giorno) non sarà dato scampo.

الِّهِ أَيْنَكُ وَالِنَّ ٱلْكِتَ رُيِّمَايُوذُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لُوِّكَانُواْ وَمِا أَهَلَكُنَامِن قَرْيَةِ إِلَّا وَلَهَا كُنَّامِنَ مَّعَلُومٌ ۞ مَاتَشَبِهُ مِنْ أُمَّةِ أَبْتُلَهَا وَمَايَسَتَتَجِزُونَ ۞ وَقَالُ أَيْنَا أَيُّهَا ٱلَّذِي مُزْلَ عَلَيْهِ ٱلدِّحْرُ

> لْوْمَاتَأْتِينَابِٱلْمَلَتَبِكَةِ إِنكُنتَ مِنَ مَانُنَزِلُ ٱلْمَلَتِكِحَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَاكَاثُواْ إذَا مُنظَرِينَ ﴾

اِنَكَ لَمَجْدُدُ ٥

- Noi abbiamo fatto scendere il Monito, e Noi ne siamo i custodi.
- Già, prima di te, ne inviammo alle antiche sette.
- E non venne loro messaggero, di cui non si burlassero.
- Lasciamo che ciò si insinui nei cuori degli empi.
- Non crederanno affatto, nonostante l'esempio dei loro antenati.
- Se anche aprissimo loro una porta del cielo, perché possano ascendervi,
- direbbero: "I nostri occhi sono ipnotizzati o ci hanno lanciato un sortilegio!".
- In verità, ponemmo costellazioni nel cielo e lo abbellimmo per coloro che lo osservano.
- E lo proteggiamo da ogni demone lapidato.
- Se uno di loro cerca di origliare, un folgorante bolide lo insegue.
- E la terra, l'abbiamo distesa e vi abbiamo infisso le montagne e ogni cosa abbiamo fatto crescere con dovuta misura.
- Alimenti vi ponemmo, per voi e per tutti coloro che voi non nutrite affatto.
- Di ogni cosa abbiamo tesori, ma la facciamo scendere in quantità misurata.

إِنَّاغَنُ نَرَّلِنَا ٱلذِّكْرَوَانَّالَهُ لَخَيْظُونَ۞ وَلَقَدُّ أَرْسَلْنَا مِن تَبْلِكَ فِي شِيْعِ ٱلْأَرْلِينَ۞

> وَمَايَأْيَنِهِم فِن رَّسُولِ إِلَّاكَانُوأْ بِهِ يَسْتَهْ زِءُونَ۞ كَذَالِكَ نَسْلُكُهُ، فِي قُلُوبِ الْمُحْرِيِينَ۞ كَذَالِكَ نَسْلُكُهُ، فِي قُلُوبِ الْمُحْرِيِينَ۞ لَا إِزْمِنُونَ بِهِ، وَقَدْ خَلَتْ سُنَةُ ٱلْأَوْلِينَ۞

وَلَوْفَتَحْنَاعَلَيْهِمِهَابُافِنَ السَّمَّةِ فَظَلُواْ فِيهِ بَعْرُجُونَ۞

لَقَالُواْ إِنَّمَاسُكِرَتْ أَبْصَارُنَا بَلَخَنُ فَوْمُّ مَسْخُورُونَ ۞

وَلَقَدْجَمَلْنَافِ ٱلسَّمَآءِ بُرُوجَا وَزَيَّنَهَا لِلنَّنظِرِينَ ۞

رَحَفِظْتَهَا مِن كُلِّ شَيْطَانِ زَجِيهِ

إلَّا مَنِ أَسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَثَبَعَهُ. شِهَابٌ مُبِينٌ ۞ وَٱلْأَرْضَ مَدَدْتَهَا وَأَلْقَيْمَنَا فِيهَا رَوَيِيَ وَأَنْبُنَنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءِ مَوْزُونِ ۞ وَأَنْبُنَنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءِ مَوْزُونِ ۞

وَجَعَلْنَالَكُمْ فِيهَامَعَيِشَ وَمَن لَّسَهُ لَهُ. بِزَفِينَ۞

> ۄٙٳڹۺٙۺ۬ؿ؞ٳڵۜٳۼڹۮؽؘڂؘۯؘٳٙؠۣٮؙۿؙۥۅؘڡٵ ئؙؿؘڒۣڶؙۿڗٳڵٙٳڣقۮڔۣڡٞڞڶۅڽ۞

- 22. I venti mandammo, portatori di fertilità, e dal cielo facemmo scendere l'acqua con la quale vi dissetiamo ■ che non sapreste conservare*.
 - * [Il verbo "khazana" che abbiamo tradotto con conservare, è quello che dà origine anche al nostro "immagazzinare" e che vuol dire anche genericamente "fare provvista, dotarsi...". Il senso potrebbe essere che l'uomo non è in grado di riprodurre il ciclo dell'acqua, oppure che l'acqua che scende dal cielo non è conservabile al 100% e cioè si disperde, evapora, viene assorbita ecc.]
- In verità, Noi facciamo vivere e facciamo morire e Noi siamo l'Erede [ultimo di ogni cosa].
- Noi conosciamo quelli che vi furono precursori e conosciamo quelli che ancora tardano.
- In verità, il tuo Signore tutti] li riunirà, Egli è saggio, sapiente.
- Creammo l'uomo con argilla secca, tratta da mota impastata.
- E in precedenza, creammo i dèmoni dal fuoco di un vento bruciante.
- E quando il tuo Signore disse agli angeli: "Creerò un uomo con argilla secca, tratta da mota impastata;
- quando poi lo avrò plasmato e avrò insufflato in lui del Mio spirito, prosternatevi davanti a lui".
- 30. E gli angeli tutti si prosternarono,

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِيْنَعَ لَوَقِعَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلمَسَمَةِ مَا يُوَالْسَفَيْنَكُمُوهُ وَمَا أَنتُمَ لَهُ بِعَنزِينِينَ۞

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِهِ وَيُعِيتُ وَيَحْنُ ٱلْوَرِثُودَ ٥

وَلَقَدُ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُوْوَلَقَدُ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَنْخِيِنَ ۞

وَإِنَّ رَبُّكَ هُوَيَعْشُرُهُمْ إِنَّهُ مَيكِدُ عَلِيدٌ

وَلَقَدُ خَلَقَنَا ٱلْإِنسَانَ مِن صَالْصَالِ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُودِهِ

وَٱلْجَانَ خَلَفْتُهُ مِن قَبُلُ مِن نَادِ ٱلسَّمُومِ ۞

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ اِلْمُلَتَّبِكُهُ إِنِي خَلِقٌ بَشَرٌ اِبْنِ مَسْلَصَيْلِ مِنْ حَسَرٍ مَسْنُونِ۞

فَإِذَا سَوَيْتُهُ وَيَفَضَّتُ فِيهِ مِن رُّوجِي فَقَعُواْ لَهُ وسَيجِدِينَ۞

فَتَجَدَ ٱلْمَلَتِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٥

- eccetto Iblīs, che rifiutò di essere insieme ai prosternati.
- [Allah] disse: "O Iblīs, perché non sei tra coloro che si prosternano?".
- Rispose: "Non devo prosternarmi di fronte a un mortale che hai creato di argilla risuonante, di mota impastata".
- [Allah] disse: "Fuori di qui, che tu sia bandito.
- In verità, sei maledetto fino al Giorno del Giudizio!".
- Disse: "O Signor mio, concedimi una difazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati".
- [Allah] disse: "Che tu sia fra coloro a cui è concessa la dilazione,
- fino al Giorno del momento fissato".
- Disse: "O Signor mio, poiché mi hai indotto all'errore, li attirerò al male sulla terra, rendendolo attraente, e certamente li farò perdere tutti,
- 40. eccetto i Tuoi servi sinceri".
- [Allah] disse: "Questa sarà la Retta Via da Me [custodita]:
- Non avrai alcun potere sui Miei servi, eccetto i perduti che ti obbediranno,
- #Inferno sarà certo il loro ritrovo;

إِلَّا إِبْلِيسَ أَنَ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلشَّيْجِينِ ٥ قَالَ يَنْإِبْلِسُ مَالَكَ أَلَاتَكُونَ مَعَ ٱلتَّنجِينِ ٥

> قَالَ لَوْأَحُنُ لِلْأَسْجُدَ لِلِمُشْرِخَلَقْتَهُومِنَ صَلَصَالِ فِنْ حَمَّالِمَشْنُونِ ۞

> > قَالَ فَأَخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَحِيدٌ ٢

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّقِينَ ۗ إِلَّا يَوْمِ ٱلذِينِ

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرُنَ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ۞

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ۞

قَالَ رَبِينِمَآأَغُونِهُ نَنِي لَأُرْبِيَانَ لَهُمُوفَ ٱلأَرْضِ وَلِأُغُوِينَةَهُمُ أَجْمَعِينَ ۞

إِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ۞ قَالَ مَلَ ذَاصِرَهُمُ عَلَىٰ مُسْتَقِيمٌ ۞

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ مِّسُلَطُنُ إِلَّامَنِ اَتَبَعَكَ مِنَ الْفَارِينَ۞

وَإِنَّ جَهَ مَّرَّ لَمَوْعِدُ هُرْ أَجْمَعِينَ ٢

- 44. [esso] ha sette porte, e ciascuna ne avrà dinnanzi un gruppo".
- 45. I timorati [invece] saranno tra giardini e fonti,
- [sarà detto loro]: "Entratevi in pace e sicurezza!".
- Monderemo il loro petto da ogni risentimento e staranno fraternamente su troni, [gli uni] di fronte [agli altri].
- Non proveranno fatica alcuna e mai verranno espulsi.
- [O Muhammad], annuncia ai Miei servi che, in verità, lo sono il Perdonatore, il Misericordioso,
- e che il Mio castigo è davvero un castigo doloroso.
- E racconta loro degli ospiti di Abramo*.
 - * [Vedi VII, 80-84; XI, 69-76. Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò ad Abramo]
- 52. Entrarono nella sua casa dicendo: "Pace". Disse: "Invero ci fate paura!".
- Dissero: "Non temere, noi ti annunciamo un figlio sapiente".
- 54. Disse: "Mi date questo annuncio quando già mi ha raggiunto la vecchiaia. Che specie di annuncio è questo?".
- Dissero: "Quello che ti annunciamo è la verità, non essere fra coloro che disperano".

لَهَاسَبْعَهُ أَبُوَبِ لِحُدِّرِ بَابِ مِنْهُمُرِجُ زَءً مَقْسُومٌ ۞

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتِ وَعُيُونٍ ٥

أَدْخُلُوهَ إِسَلَيْرِ الْمِنِينَ ٥

وَنَزَعْنَامَافِى صُدُورِهِهِم مِنْ عِلْي إِخْوَنَاعَلَ سُرُرٍ مُتَعَلِيلِينَ۞

لَايَمَشُهُوَ فِيهَا نَصَبُّ وَمَاهُم ِيَنْهَا بِمُخْرَجِينَ۞ ه نَبِيَّ عِبَادِيَ أَيْ أَنَا أَلْفَغُولُ أَلْجَيهُ ۞ ه نَبِيْ عِبَادِيَ أَيْ أَنَا أَلْفَغُولُ أَلْجَيهُ

وَأَنَّ عَذَابِ مُوَالْعَذَابُ ٱلْأَلِيهُ ٥ وَنَيْنَفُهُ رَعَن مَنْفِي إِبْرُهِيمَ ۞

إذ دَخَارُاعَلَيْهِ فَقَالُواْتَكَنَّمَاقَالَ إِنَّامِنَكُمُ وَحِلُونَ۞ قَالُواْلَا تَرْجَلَ إِنَّا نُبَيْقُ رُاكَ بِعُلَيْمِ عَلِيهِ ﴿ قَالَ أَبْشَرُتُهُ وَيَ عَلَيْ أَن مَشَيْنَ ٱلْكِبَرُ فَيِهِ فَيُشَدُّونَ ﴾ فَيُشَدُّونَ ﴾

قَالُواْ بَشَّـَرْنَاكَ بِٱلْحَقِيْ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَدِيْعِلِينَ۞

- 56. Disse: "Chi mai dispera della misericordia del suo Signore, se non gli sviati?".
- Disse [ancora]: "Qual è la vostra missione, o inviati?".
- Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di empi,
- a parte la famiglia di Lot che tutta salveremo.
- eccetto sua moglie". Decretammo che fosse tra quelli che sarebbero rimasti indietro.
- Quando poi gli inviati giunsero presso la famiglia di Lot,
- [questi] disse loro: "Invero siete gente che non conosciamo".
- 63. Risposero: "Anzi, siamo venuti a te [per recare] ciò di cui dubitano.
- Siamo venuti con la Verità, e in verità, siamo sinceri.
- 65. Fai partire la tua gente quando è ancora notte

 stai in retroguardia, e che nessuno si volti a guardare indietro. Andate dove vi è stato ordinato".
- 66. Questo decidemmo nei suoi confronti: ché in verità tutti gli altri al mattino [seguente] sarebbero stati annientati.
- Vennero [infatti] gli abitanti della città, rallegrandosi.
- 68. Disse [Lot]: "Sono i miei ospiti, non disonoratemi!

قَالَ وَمَن يَقْنَظُ مِن زَحْمَةِ رَبِهِ إِلَا الطَّهَ الُّونَ ۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُو أَيْهُا الْمُرْسَلُونَ ۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُو أَيْهُا الْمُرْسَلُونَ ۞

قَالُوَّا إِنَّا أَرْسِلْنَا إِلَى فَوْمِ مُجْرِمِينَ۞ إِلَا قِالَ لُوطِ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ۞

إِلَّا ٱمْرَأَتُهُ. مَدَّرْمَا إِنَّهَا لَحِنَ ٱلْمَعْيِوتِ ۞

عَلَمَّا جَآةِ ءَالَ لُوطِ الْمُرْسَلُونَ ٥ قَالَ إِنَّكُوفَوْمٌ مُنصَحَرُونَ۞

قَالُواٰبَلْ جِنْنَكَ بِمَاكَانُواْفِيهِ يَمْتَرُونَ ٢

وَأَتَيْنَاكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِفُونَ۞

قَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِنَ أَلَيْلِ وَأَتَبِغَ أَذْبَدَوْهُرُ وَلَابَلْتَفِتْ مِنكُوْلَمَدُ وَٱمْصُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ۞

وَقَصَيۡنَاۤ إِلَيْهِ ذَالِكَ ٱلْأَمۡرَأَنَّ دَابِرَهۡلَوُلَآهِ مَفْطُوعٌ مُصَيِحِينَ۞

رَبَاةَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونِتَ۞ قَالَ إِنَّ هَنَوُٰلِآءِ ضَيْبِهِي فَلَا تَقْضَحُونِ۞

- Temete Allah e non copritemi di vergogna".
- Risposero: "Già ti abbiamo proibito [di proteggere] chicchessia!".
- 71. Disse: "Ecco le mie figlie, se proprio volete farlo".* * [Vedi XI, 77-80]
- 72. Per la tua vita, [o Muhammad,] erano accecati dalla loro lussuria.
- All'alba li sorprese il Grido.* ["il Grido": "il cataclisma", vedi XI.
- 74. Sconvolgemmo la città e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita.
- 75. In verità in ciò vi è un segno per coloro che ne tengono conto.
- 76. In verità essa [si trovava] su una strada ben nota.
- 77. In verità in ciò vi è un segno per coloro che credono.
- E anche gli abitanti di al-Ayka* erano iniqui.

 [Al-Ayka": "il boschetto", una regione nei pressi di Madian)

- Ci siamo vendicati di loro. Invero quelle due* sono su una strada ben riconoscibile.
 - ["quelle due": città, Sodoma e Al-Ayka]
- 80. Già gli abitanti di al-Hijr tacciarono di menzogna i messaggen.

وَإِنَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا يُخَذِّرُونِ ١

عَالْوَا أَوْلَرُ نَنْفَكَ عَنِ ٱلْعَلِينَ۞

عَالَ هَنُؤُلِّهِ بَنَائِنَ إِن كُنتُرْفَعِلِينَ ٥

لَمَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَى سَكَّرِيْهِمْ يَعْمَاهُونَا ١

فَأَخَذَتْهُو الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴾

فكتعكنا غيليها سافلها وأعطرنا عكيهم حِبَارَةً مِنسِجِيلِ،

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيِنَتِ الْمُتَوْتِيمِينَ ٢

وَالْقَالَبِسَبِيلِمُقِيرِ

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ أَلَائِتُهُ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَإِن كَانَ أَصْحَنْ الْأَدْكَةِ لَظَالِمِينَ ١

فَأَنتَقَتَنَامِنْهُ رَوَانَّهُمَا لِبَإِمَارِمُينِ

ءَ لَقَدُ كُذَّبَ أَصِّحَابُ ٱلِيْجُرِ ٱلْمُرْسَلِينَ۞

- Demmo loro i Nostri segni, ma rimasero indifferenti.
- Scavavano nelle montagne [le loro] case sicure,
- 83. ma al mattino li sorprese il Grido.
- Quello che avevano fatto non li riparò.
- 85. Non abbiamo creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo, se non con la verità. In verità l'Ora si avvicina, perdona dunque magnanimamente.
- In verità, il tuo Signore è l'Incessante Creatore, il Sapiente.
- Ti abbiamo dato i sette ripetuti* e il Sublime Corano.
 - * [Commentando questo versetto il Profeta Muhammad (pace e bendizioni su lui) disse: "I Sette Mathani formano l"Aprente del Libro" (la Fatiha)" (Bukhari 4473). Questi versetti sono chiamati così perché sono "ripetuti" durante ogni preghiera"]
- 88. Non volgere gli occhi con invidia, all'effimero benessere che abbiamo concesso ad alcuni di loro [neppure devi] rattristarti per loro.

Abbassa però la tua ala verso i credenti.

- Bi': "Sono nunzio evidente [di un castigo]".
- Lo stesso che facemmo scendere sui congiurati,
- e quelli che fanno del Corano "un'accozzaglia slegata",

وَءَاتَيْنَهُمْ عَائِيتِنَا فَكَانُواْعَنْهَا مُعْرِضِينَ ٥

وَكَانُواْ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا مَامِنِينَ ٢

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُضْيِعِينَ ۞ فَتَا أَغُنَّ عَنْهُمِ قَاكَانُواْ يَكْيِمُونَ۞

وَمَاخَلَقَنَا ٱلسَّمَوَنِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا إِلَا بِٱلْخُتُّ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَاَيْنَةٌ فَأَصْفَع الصَّفَعَ ٱلجَيْبِ لَ۞

إِنَّ رَبَّكَ مُوَالْكَالُى ٱلْعَلِيمُ ٥

وَلَقَدُ ءَاتَبُنَاكَ سَبْعَاضِ ٱلْمَشَانِ وَٱلْفُرُوَانَ ٱلْمَظِيرَ۞

لَاقَكُدُّنَّ عَبْنَتِكَ إِلَى مَامَنَعْنَابِهِ مَأْزُوْجَامِنْهُمْ وَلَائَخُرُنْ عَلَيْهِمْ وَآخِيضَ جَنَامَكَ لِلْمُؤْمِيْيِنَ۞ لِلْمُؤْمِيْيِنَ۞

> وَقُلْ إِنِّ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُهِينُ۞ كَمَا أَنْوَلْنَاعَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ۞ الَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلْقُرُوَانَ عِضِينَ۞ الَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلْقُرُوَانَ عِضِينَ۞

- 366
- per il tuo Signore, tutti li interrogheremo
- a proposito di quello che facevano.
- Proclama con forza quello che ti è stato ordinato e rifuggi dagli associatori.
- Noi ti bastiamo contro chi ti schernisce,
- [contro] coloro che affiancano ad Allah un'altra divinità. Presto sapranno.
- Ben sappiamo che il tuo petto si affligge per quello che dicono.
- Glorifica il tuo Signore lodandoLo e sii tra coloro che si prosternano,
- 99. e adora il tuo Signore fin che non ti giunga l'ultima certezza.*
 * ["l'ultima certezza": la morte]

وَرَيْكَ لَتَعَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٥

عَمَّاكَانُواْيَعْمَلُونَ۞

فَأَصْدَعْ بِمَا نُوْمَرُ وَأَغْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ٢

إِنَّا كَفَيْنَاكَ ٱلْمُسْتَهْنِهِ بِنَ ۞

ٱلَّذِينَ يَجْمَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَ اخَرُّ فَمَنُوفَ يَعُلَمُونَ۞

وَلَقَدْنَعُلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَايَعُولُونَ ٥

لَمُتَيِخ بِحَمَّدِ رَبِّكَ وَكُن مِنَ ٱلسَّنِجِدِينَ ٥

وَأَعْبُدُورَتُكَ حَقَّى بَأْتِيكَ ٱلْيَقِيثُ۞

Sura XVI. An-Nahl (Le Api)



Meccana, n. 70 a parte gli ultimi 3 versetti. Di 128 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 68.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Giunge l'ordine di Allah: non [cercate] di affrettarlo. Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- Per ordine Suo scendono gli angeli con la Rivelazione*, su chi Egli vuole tra i Suoi servi: "Ammonite (le genti) che non c'è altro dio all'infuori di Me. TemeteMi dunque".
 - "l'la Rivelazione": "rühu" viene tradutto normalmente con il termine "spirito" e può riferusi allo spirito che Allah soffia nell'uomo al momento della creazione (vedi XV, 29), oppure può designare l'Angelo Gabriele, "Rühu-'l-quiddus" (vedi nella stessa sura vers. 102 e anche, ad es. H, 87, o XCVI, 4), ma il contesto di questo versetto inclina verso un significato appunto simile a quello di "wahy": rivelazione, ispirazione.
- Egli ha creato i cieli e la terra secondo verità. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- Creò l'uomo da una goccia di sperma, ed eccolo manifesto oppositore.
- Creò le greggi da cui traete calore e altri vantaggi e di cui vi cibate.
- E come è bello per voi, quando le riconducete [all'ovile] ≡ quando

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَنَمِحَةَ بِٱلرُّرِجِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَن يَشَالَهُ مِنْ عِبَادِهِ ءَأَنْ أَمَذِرُوۤ أَأَنَّهُ وَلاَ إِلَّةَ إِلَّا أَنَا قَائَنَتُمُونِ ۞

> خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ رَالْإَرْضَ بِٱلْحَقِّ تَمَالَىٰعَمَّالِنْرِكُونَ۞

حَكَقَ ٱلْإِنسَانَ مِن تُطَفَّ وَفَإِذَا هُوَخَصِيمٌ مُبِينٌ ۞

رَّالْأَنْعَلَمْ خَلْقَهَا لَكُمْ فِيهَادِفَ " وَمَنْنَفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالُ جِينَ تُرِيحُونَ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالُ جِينَ تُرِيحُونَ uscite al pascolo.

 Trasportano i vostri pesi verso contrade che non potreste raggiungere, se non con grande fatica.

> In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso.

- E [vi ha dato] i cavalli, i muli e gli asini, perché li montiate
 per ornamento. E crea cose che voi non conoscete.
- Guidarvi sulla retta via è
 prerogativa di Allah, poiché altre
 [vie] se ne allontanano. Se
 volesse vi guiderebbe tutti.
- Egli è Colui Che ha fatto scendere l'acqua dal cielo, bevanda per voi ed erba pei pascoli.
- 11. Per mezzo suo ha fatto germinare i cereali ■ l'olivo, le palme e le vigne e ogni altro frutto. In verità in ciò vi è un segno per gente che sa riflettere.
- 12. Vi ha messo a disposizione la notte e il giorno, il sole e la luna. Le stelle sono sottomesse al Suo ordine. In verità in ciò vi sono segni per gente che comprende.
- E ha creato per voi sulla terra tutte le cose, di diversi colori. In verità in ciò vi è un segno per gente che ricorda.
- Egli è Colui Che vi ha messo a disposizione il mare, affinché

وَعِينَ تَنْرَجُونَ۞ وَيَخْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَهِ لَمْ تَكُونُواْ بَنْلِيْمِيهِ إِلَّا بِشِثْقَ ٱلْأَنْفُسُ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَّهُوكَ نَجِيدٌ۞ لَرَّهُوكَ نَجِيدٌ۞

وَالْمُقَيِّلِ وَالْبِفَالَ وَالْمُتَيِيرَ لِتَرْيَكَبُوهَا وَلِبِنَةٌ وَيَغَلُقُ مَا لَاتَعْلَمُونَ ۞

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ الشّبِيلِ وَمِنْهَا حَايِّرُ وَلَوْ شَاةَ لَهَدَ نَكُوْ أَجْمَعِينَ ۞

هُوَالَّذِي أَنزَلَ مِن السَّمَةِ مَأَةً لَحُهُمُ مُوَالَّذِي أَنزَلَ مِن السَّمَةِ مَا أَهُ لَحُهُمُ

يُنْهِثُ لَحُد بِهِ الزَّرَعَ وَالزَّيْنُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَغْنَابَ وَمِن حُلِّ الشَّمَرَتِ إِنَّ فِي وَالْأَغْنَابَ وَمِن حُلِّ الشَّمَرَتِ إِنَّ فِي وَالِكَ لَاَيَةَ لِفَوْمِ بَنَفَحَرُّونَ ﴾

وَسَخَرَلَحَهُمُ الْيَلَ وَالنَّهَارُ وَالنَّهَارُ وَالنَّهُ مَسَ وَالْفَمَرُّ وَالنُّجُومُ مُسَخَرَبُ بِأَمْرِ فَالنَّابِ أَمْرِ فَا إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآيَنتِ لِفَوْمِ يَمْ فِلُونَ ۞

رَمَاذَرَأَلَكُمُ مِنْ الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا الْوَنُهُ أَبْإِنَ فِي ذَلِكَ لَآئِكَ لَقَوْمِ يَذَكُونُهُ أَلِانَهُ لَقَوْمِ يَذَكُونَ فَيُولِكَ اللَّهِ مَنْ أَلْبَاهُ وَلِينَا أَكُولُونَهُ وَهُوَ الَّذِي سَخْرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُولُونَهُ لَحْمًا طَرِيْنَا رَنَسْتَخْرِجُولُونَهُ حِلْبَهُ

369

possiate mangiare pesce freschissimo e trarne gioielli con i quali vi adornate. Vedi la nave scivolarvi sopra, sciabordando, per condurvi alla ricerca della Sua grazia, affinché Gli siate riconoscenti.

- 15. Ha infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli sotto di voi e [ha disposto] fiumi ■ sentieri, affinché non vi smarriate.
- E [ha stabilito] punti di riferimento: le stelle che vi fanno da guida.
- 17. Colui che crea è forse uguale a chi non crea affatto? Non riflettete dunque?
- Se voleste contare i favori di Allah, non potreste enumerarli. In verità Allah è perdonatore, miscricordioso.
- Allah conosce quello che palesate e quello che celate.
- Coloro che essi invocano all'infuori di Allah, nulla creano, ché anzi loro stessi sono creati.
- [Essi sono] morti e non vivi, e non sanno affatto quando saranno resuscitati.
- 22. Il vostro Allah è un Dio Unico. Coloro che non credono nell'altra vita hanno la miscredenza nel cuore e sono tronfi d'orgoglio.
- Senza dubbio Allah conosce quello che celano e quello che

تَلْبَسُونَهُأَ وَتَرَى ٱلْفُلَكَ مَوَلِخِرَ فِيهِ وَلِتَبَتَغُواْمِن فَضَهِ لِهِ، وَلَعَلَّكَ مُوَلِّ تَشْكُرُونَتَ۞

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَيِينَ أَنْ نَبِيدَ بِكُرِ وَأَنْهَـٰ كِرُوسُهُكِلالْمَلَــَالِكُمْرِنَهْ تَدُورَدَ ۞

وَعَلَنْكُتُ وَبِٱلنَّجْيِرِهُمْ يَهْ تَدُونَ ٢

أَفَسَ يَغَلُقُكُسَ لَا يَغَلُقُ أَفَلَا تَذَكِّرُوتَ ۞

قاد تَمُدُّواْ يَعْمَةُ اللَّهِ لَاتَحْضُوهَا ۚ إِكَ اللَّهَ لَغَهُورٌ نَبِيهُ ٥

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُونَ وَمَا تُعَلِئُونَ ۞

وَٱلَّذِينَ يَدَعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُفُونَ شَيْعَا وَهُمْ يُخْلَفُونَ ۞

أَمْوَتُ غَيْرُ أَحْيَا أَوْوَمَا لِشَعُرُونَ أَيَّانَ يُعْمَنُونَ عَيْرُ أَحْيَا أَوْوَمَا لِشَعُرُونَ أَيَّانَ

إِلَّهُ كُمْ إِلَّهُ وَحِدُّ فَالْمِينَ لَا يُوْمِنُونَ بِالْاَحِدْرَةِ قُلُوبُهُ مِمْنَكِرَةً رَقُمُ مُسْنَكُمُ وَنَ ۞ لَاجَرَمَ أَنِّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا palesano. In verità [Egli] non ama quelli che sono tronfi d'orgoglio.

- 24. Quando viene chiesto loro: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?", rispondono: "Favole degli antichi".
- Nel Giorno della Resurrezione, porteranno tutto il loro carico e pure una parte di quello di coloro che, per ignoranza, sviarono.

Quanto è orribile il loro fardello.

- 26. Coloro che li precedettero, già avevano tramato. Ma Allah ha scalzato le basi stesse delle loro costruzioni, il tetto gli rovinò addosso e il castigo gli venne da dove non lo aspettavano.
- 27. Nel Giorno della Resurrezione li coprirà di abominio e dirà loro: "Dove sono i Miei associati, a favore dei quali eravate in polemica?". E quelli che avranno ricevuto la scienza, diranno: "Oggi ci saranno vergogna e sventura sui miscredenti,
- 28. [quelli] che gli angeli [della morte] coglieranno ancora ingiusti verso se stessi". Allora faranno atto di sottomissione [dicendo]:

"Non commettemmo male alcuno".

"Invece Allah conosce perfettamente quello che facevate. يُعْلِنُونَ إِنَّهُ رُلَا يُحِبُ ٱلْمُسْتَكَيِينَ

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مِّاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمُ مَا اللَّا أَنْزَلَ رَبُّكُمُ فَالْوَأْ أَسَطِيرُ ٱلأَوْلِينَ۞

لِيَحْمِلُواْ أَوْزَارَهُمْ صَحَامِلَةٌ يَوْمَ الْفِيَنَدَةِ وَمِنْ أَوْذَارِ الَّذِينَ يُعِمِلُونَهُم بِنَيْرِ عِلْمُ الْاسَاةَ مَا يَرِزُونَ ۞

قَدَّمَعَڪَرَالِّذِينَ مِن قَبَابِهِ مُفَاقَى اَفَعُبُنْكَنَهُم فِنَ اَلْقَوَاعِدِ فَحَفَرَعَلَيْهِمُ اَلْتَقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ اَلْعَدَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونِكَ ۞ لَا يَشْعُرُونِكَ ۞

ئُمَّرَيْوَمَ ٱلْفِيَنَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَغُولُ أَيْنَ شُرَكَانِي ٱلَّذِينَ كُنتُو ثُنَا تُلُولِي فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُويُّوا ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْقَ ٱلْيُوْمَ وَٱلْشُوءَ عَلَى ٱلْكَنْفِرِينَ۞

ٱلَّذِينَ تَتَوَفِّنْهُ وُٱلْمَاتَةِكُهُ ظَالِينَ أَنْفُسِهِمِّ فَٱلْقَوْاٱلْسَاتَرَمَاكُنَّاهَمَ لُون سُوَمُّ بَلَّ إِنَّ ٱللَّهُ عَلِيمٌ بِمَاكُنُهُ رَفَّ مَاوُدَ ۞

- Oltrepassate le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo.
 Com'è atroce la dimora dei superbi!"
- 30. Verrà chiesto a quelli che temevano Allah: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?". Risponderanno: "Il bene più grande!". Coloro che fanno il bene avranno il bene in questa vita, ma la dimora dell'altra vita è certo migliore! Quanto deliziosa sarà la dimora dei timorati;
- entreranno nei Giardini dell'Eden dove scorrono i ruscelli e avranno quello che desidereranno. Così Allah compensa coloro che [Lo] temono,
- 32. [coloro] che gli angeli coglieranno nella purezza, dicendo loro: "Pace su di voi! Entrate nel Paradiso, compenso per quel che avete fatto".
- 33. Cosa aspettano quegli altri, se non che vengano gli angeli o giunga il Decreto di Allah? Già agirono così coloro che li precedettero. Non è Allah che li ha danneggiati, sono loro che hanno fatto torto a se stessi.
- Saranno colpiti dal male che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 35. Dicono gli idolatri: "Se Allah avesse voluto, non avremmo

ڡؙۜٲڎڂؙڵؙڗٲٲڹٙۯڹڿۿڽٞۜڗڂؽٳڍڽڗ؋ۣؠۿؖٵ ڡؙڵڽؚۺ۫ۯڡؿۉؽٲڵڡؙؾؘڪێؚ؞ۣۣڽ۞

* رَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّغَوْاْمَاذَاَ أَنْزَلَ رَبُّكُوْقَالُواْ خَيْراً لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَنذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَذَارُ الْآئِخِرَةِ خَيْرٌ وَلَيْعُمَ دَارُ الْمُنَّقِينَ۞

جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا جَنِّى عِن تَخْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَثَالُهُ وَتَّ كَذَ إِلَى يَجْرِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِيرَتِ ۞

ٱلَّذِينَ تَتَوَفِّنَهُمُ ٱلْمَلَتِكِكَةُ مَلْيِينَ يَغُولُونَ سَلَنَمُ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا لَلْجُنَّةَ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ۞

مَنْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَاتَ عِكَةُ أَوْ يَأْنِ أَمْرُ رَبِكُ كَذَلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن تَبْلِهِ مُرْوَمَا ظَلْمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَيْكِن كَانُواْ أَنفُسَهُ مُرْيَظْلِمُونَ ۞ أَنفُسَهُ مُرْيَظْلِمُونَ ۞

ڡٚٲؙڝٙٵڹۿؙٮ۫ۯڛؾۣٵڎؙڡٵۼؠڵۅٲۅڝٙٵۊٙ؞ۣؠۼۣڔڡٞٵڰٵٷؙٳ ؠؚڡؚ؞ؽۺۜؿؠٙڒۣ؞ؙۅڹٙ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ آشَرَكُواْ لَوْشَاءَ ٱللَّهُ مَاعَبَدْنَا

372

adorato nulla oltre a Lui, né noi, né i nostri avi e non avremmo interdetto se non ciò che Egli ci ha proibito"*. Così agivano quelli che vissero prima di loro. Ma che altro compito hanno i messaggeri, se non la chiara trasmissione del Messaggio?

- l'non avremmo interdetto, se non ciò che Egli ci ha proibito": vedi, a proposito degli interdetti relativi agli animali e ai raccolti nell'Arabia preislamica, IV, 119 e V. 1031
- Ad ogni comunità inviammo un profeta [che dicesse]: "Adorate Allah e fuggite gli idoli!". Allah guidò alcuni di essi e altri si persero, sviati. Percorrete la terra e vedrete cosa accadde a coloro che accusarono di menzogna [i messaggeri].
- 37. Anche se brami dirigerli, sappi che Allah non guida gli sviati e non avranno nessuno che li soccorrerà.
- 38. Giurano su Allah, con il più solenne dei giuramenti: "Allah non risusciterà il morto". E invece sì! Vera promessa che Egli [si assume], ma la maggior parte degli uomini nulla conosce;
- promessa che realizzeràl per mostrar loro con chiarezza ciò a proposito di cui divergevano e affinché i miscredenti sappiano di essere stati bugiardi.
- Quando vogliamo una cosa, Ci basta dire "Sii!" ed essa è.

مِن دُونِهِهِ مِن شَيْءِ ثَخَنُ وَلَآءَابَـٱؤْمَاوَلَا حَرَّفِنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءً كُذَّلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُؤْفَهَ أَعَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْتِلَامُ ٱلْمُبِينُ۞

وَلَقَدْ بَمَثَنَا فِي كُلُّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَبِ أغبُدُواْ اَللَّهَ وَلَجْتَ نِهُواْ الطَّاعُوتَ فَيِمِنْهُمِ مِّنْ هَادَى أَلِّلَهُ وَمِنْهُمِ مِّنْ حَقِّتُ عَلَيْهِ ٱلطَّمَالَالَةُ فَيَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُـرُواَ كَيْفَكِذَ بَيْنَ الْمُكَذِيبِ أَلْمُكَذِيبِ ٢

إِن تَخْرِضِ عَلَىٰ هُدَنَهُ مُو فَإِنَّ ٱللَّهُ لَا يَهُدِى مَن يُعِيم أَوْمَا لَهُ عِينَ نَعِيم بِنَ ٢

وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْسَنِهِ مَرْلَا يُبْعَثُ اللَّهُ مَن يَمُونُ بَلَ وَعْدًاعَلَيْهِ حَقَّاوَلَكِنَّ أَحُنُرُ النَّاسِ لَابِعُ لَمُوتِ ٥

لِمُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينِ ﴾ كُفَرُوٓ أَنَّهُمْ كَانُواْكَذِينِ ۞

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرْدَنَهُ أَن نَّعُولَ لَهُۥكُن

- 41. Quanto a coloro che sono emigrati [per la causa di] Allah dopo aver subìto la persecuzione, daremo loro una bella dimora in questa vita*; ma il compenso dell'altra vita è ben più grande. Se solo lo sapessero.
 - * ["daremo loro una bella dimora in questa vita": Allah (gloria a Liu l'Altissimo) rassicura i musulmani che temevano, emigrando a Medina, di non riuscire a trovare una sistemazione adeguata alle loro necessità. Per Sua volontà, il cuore dei loro fratelli medinesi si aprì alla generosità]
- Essi sono coloro che hanno sopportato con pazienza e confidato nel loro Signore.
- Prima di te non inviammo che uomini da Noi ispirati.

Chiedete alla gente della Scrittura, se non lo sapete.

- 44. [Li inviammo] con prove e con Salmi! E su di te abbiamo fatto scendere il Monito, affinché tu spieghi agli uomini ciò che è stato loro rivelato e affinché possano riflettervi.
- 45. Coloro che tramavano crimini, sono forse al sicuro [dal fatto] che Allah li faccia sprofondare nella terra o che giunga loro il castigo da dove non se lo aspettano?
- 46. O che li colpisca nel pieno dell'attività senza che possano respingerlo?
- 47. O che li colpisca al culmine della disperazione?

وَٱلَّذِينَ هَمَاجَرُولُفِ ٱللَّهِ مِنْ بَعَدِ مَاظُلِمُولَ لَنُبَوِئَنَهُمْ فِ ٱلدُّنْيَاحَسَنَةٌ وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ أَحَيْرُ أَوْكَافُولُ يَعْلَمُونَ ۞

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ دَبِعِهِ مِبْوَسَعَلُونَ ٥

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن مَبْلِكَ إِلَّارِيَالَا نُوحِى إِلَيْهِمَّ مَسْتَلُواْ أَهْلَ الذِّكْرِإِن كُنتُمْ لَاتَعْلَسُونَ ۞

بِٱلْبَيِنَتِ وَٱلزُّهُ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ ٱلذَّكُرِ لِشُبَيِنَ لِلنَّاسِ مَالُزِلَ إِلَيْهِ مَ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونِ ٥

> أَنَّأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُواْ السَّيِّنَاتِ أَن يَعْفِيفَ اللَّهُ يِهِمُ الْأَرْضَ أَوْمَاْ إِنْ الْمَثْمُ الْمَدَّابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَضْعُرُونَ ۞

اتَوِيَا خُذَهُرُ فِي تَقَلِّبِهِ مِنْ الْمُم بِمُعْيِرِينَ ٥

أَوْيَا أَخُذَ مُرْعَلَى تَخَرُّفِ فَإِنَّ رَبَّكُمُ أَرُّوُ وَكُ رَجِيمُ

In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso.

- 48. Non hanno visto che le ombre di tutto ciò che Allah ha creato, si allungano a destra e a sinistra, prosternandosi umilmente davanti a Lui?
- 49. Si prosterna davanti ad Allah tutto ciò che c'è nei cieli, tutti gli animali della terra e gli angeli che non sono affatto orgogliosi:
- temono il loro Signore che è al di sopra di loro e fanno ciò che è loro ordinato.
- Allah dice: "Non adottate due divinità*.

In verità Egli è il Dio Unico, TemeteMi dunque".

- * [Gli arabi pagani distinguevano due classi di divinità, benefiche (libt) e maletiche (l'haghūt) e pertanto è probabile che l'espressione: "Non adottate due divinità" sia da interpretare nel senso che l'Islàm esclude qualsiasi tentazione dualista tendente a ipotizzare l'esistenza di due divinità, una del bene e una del male e che considera i fatti del mondo come il risultato del predominio ora dell'uno ora dell'altro]
- 52. A Lui appartiene tutto ciò che c'è nei cieli e sulla terra, a Lui spetta il culto sempiterno. Temerete altri che Allah?
- 53. Tutto il bene di cui godete appartiene ad Allah; poi, quando vi tocca la sventura, a Lui rivolgete i vostri lamenti angosciati.

أَرَكَةُ يُرَوَّا إِلَىٰ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىٰءٍ يَتَنَفَيَّتُوُّا ظِلَلَائُهُ عَنِ ٱلْبَعِينِ وَالشَّمَآيِلِ سُجَدَالِتَهِ وَهُرُ ذَاخِرُونَ ۞

وَلِقَهِ يَسَجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِن دَانَةِ وَالْمَلَتِكِكَةُ وَفَرْلَا يَسْتَكْبِرُونَ۞

> يَخَافُونَ رَبَّهُ مِيْنَ فَوَقِهِ مَرْ وَيَفَعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ \$©

٥ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَخِذُوۤ أَ إِلَهُ يَنِ الْنَاقِ إِلَمَا هُوَ النَّاكِيدُ فَإِنْنَ قَارَهَبُونِ۞

وَلَهُرُمَافِ ٱلشَّمَوَّتِ وَٱلأَرْضِ وَلَهُ ٱلذِينُ وَاصِباً اَفَغَيْرَ الدِّهِ تَتَعُونَ ۞

وَمَايِكُمْ فِن يَسْمَةِ فِيَنَ اللَّهِ ثُنَةِ إِذَا مَسَّكُمُ الطُّرُّ فَإِلَيْهِ جَنَوُرِدَ ۞

- Quando poi l'allontana da voi, ecco che alcuni associano divinità al loro Signore,
- disconoscendo quello che abbiamo dato loro.

Godete pure [per un periodo], ché ben presto saprete.

- 56. Attribuiscono parte di quello che abbiamo dato loro a esseri che neanche conoscono. Per Allah, certamente vi sarà chiesto conto di ciò che avrete inventato.
- 57. Attribuiscono figlie ad Allah -Gloria a Lui! - e a loro stessi quello che più desiderano*.
 - ["figlie ad Allah": i commentatori affermano che sia un'allusione a due tribù arabe, i Khuzăa ≡ i Kinâma, i quali ritenevano che gli angeli fossero appunto "figlie" di Allah]
- 58. Quando si annuncia ad uno di loro la nascita di una figlia, il suo volto si adombra e soffoca [in sé la sua ira]*.
 - [Gli arabi dell'epoca preislamica consideravano una veta disgrazia la nascita di una femmina e arrivavano fino a seppellirla viva per liberarsene (vedi VI. 137-140). Questo versetto e il successivo ben descrivono l'atteggiamento di questi pagani]
- 59. Sfugge alla gente, per via della disgrazia che gli è stata annunciata: deve tenerla nonostante la vergogna o seppellirla nella polvere?

Quant'è orribile il loro modo di giudicare. ئُمَّ إِذَاكَشَفَ الطَّبَرَعَنكُرُ إِذَافَرِينَّ مِنكُرُ بِرَيِّهِ مُنِشْرِكُونَ ۞ لِتَكْفُرُواْ بِمَاءَاتَئِنَا أَثَرَّا مُتَمَتَّعُواْ فَسَوْقَ لِتَكْفُرُواْ بِمَاءَاتَئِنَا أَثَرَّا مُتَمَتَّعُواْ فَسَوْقَ تَعْمَنُونَ۞

؈ٛۼۜؠٙڵؙۄڒٙڸؾٵڵٳؠۜڡٚڵڞۯۮؘڝٙۑؠٵؽڹٵۯۯؘڤٙؽٛڬؙڗؙ ػٵۺٙۅڶۺؙؽڶڹٞعؽٵڂڂڹؿؙڗڡٚؠڗؙۅۮ۞

> وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَاتِ سُبَحَنَهُ، وَلَهُمِمَّا يَشْتَهُونَ۞

وَإِذَا أَيُقِرَلَٰمَدُهُمُ إِلَّا أَنْفَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ, مُسْوَدًا وَهُوَكَفِلِيرٌ۞

يَتَوَرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِرِ مِن سُوَّةِ مَا لِمُشِّرَ بِهِ ۚ ٱلنِّسِكُهُ عَلَىٰ هُونِ أَمْ يَدُ شُعُرِفِ ٱلثَّرَابِ ٱلْأَرَابِ سَاةً مَا يَحَكُمُونَ۞

- 60. A quelli che non credono nell'altra vita si applica la metafora stessa del male, mentre la metafora più elevata spetta ad Allah, Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 61. Se Allah [volesse] punire [tutti] gli uomini delle loro colpe, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Li rimanda fino al termine stabilito. Quando poi giunge il termine, non potranno ritardarlo di un'ora, né anticiparlo.
- 62. Attribuiscono ad Allah ciò che essi detestano

 le loro lingue proferiscono menzogna, quando dicono che avranno il meglio.

Quello che indubbiamente avranno sarà il Fuoco in cui saranno spinti.

- 63. Per Allah, certamente abbiamo inviato [messaggeri] alle comunità che ti hanno preceduto, ma Satana abbellì [ai loro occhi] le azioni loro. Bene! Oggi egli è il loro patrono, ma avranno doloroso castigo.
- 64. Abbiamo fatto scendere il Libro su di te, affinché tu renda esplicito quello su cui divergono [e affinché esso sia] guida e misericordia per coloro che credono.
- 65. Allah fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, rivivifica la terra che già era morta. Questo è certamente un segno per gente che ascolta.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّرِّةِ ۗ وَيَقَهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَغْلَىٰ وَهُوَ ٱلْمَزِيزُ ٱلْمَكِكُدُ۞

وَلَوْيُوْلِخِذُ اللّهُ النّاسَ بِظُلْمِهِم مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَانِهُ وَلَلِكِن بُوَخِرُومُوْرِ إِنَّ أَبْدٍ مُسَنَّقٌ فَإِذَا مِلَةَ أَجَالُهُ وَلَا بَسَنَتْ خِرُودَ سَاعَةُ وَلَا بَسَنَقْدِمُونَ ۞ سَاعَةُ وَلَا بَسَنَقْدِمُونَ ۞

وَيَجْمَلُونَ بِلَوِمَايِكُمُونَّ وَتَصِفُ آلِسِنَتُهُمُ الْحَدِّدِ بَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ لَاجَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنْهُم مُمُرَطُونَ ۞

تَأَلِّمُهُ لَقَدُ أَرْسَلْنَآ إِلَىّٰ أُمْهِ فِينَ فَبَيْكَ فَرَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطُنُ أَعْسَلَهُ مُوفَهُوَ وَلِيْنُهُ مُ الْيَوْمَ وَلَهُ مُرَعَذَاكِ أَلِيهُ

وَمَا آَنَوْلُنَاعَلَيْكَ ٱلْحَيْنَابَ إِلَّا لِنَبْيِنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُولُهِ إِهِ وَهُدَى وَدَخْمَةُ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞ يُؤْمِنُونَ ۞

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءَ فَأَخِيَابِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْيَهَا إِنَّ فِي دَلِكَ لَابَةً لِفَوْمِ يَسْمَعُوذَك

- 66. E invero dai vostri greggi trarrete un insegnamento: vi dissetiamo con quello che è nei loro visceri, tra chimo ■ sangue: un latte puro, delizioso per chi lo beve.
- 67. [Pure] dai frutti dei palmeti e delle vigne ricavate bevanda inebriante e cibo eccellente. Ecco un segno per coloro che capiscono.*

* [La gran parte dei commentatori ritiene che il versetto sia da ricollegarsi alla progressiva proibizione delle bevande (e delle sostanze) inebrianti sviluppata in II. 19; IV. 43; V. 90]

- 68. Ed il tuo Signore ispirò alle api: "Dimorate nelle montagne, negli alberi e negli edifici degli uomini."
 - ["negli edifici degli uomini": abbiamo tradotto in base all'interpretazione di Tabari, un'altra ipotesi di comprensione è "in quello che [per voi] costruiscono gli uomini", cioè gli alveari].
- 69. Cibatevi di tutti i frutti e vivete nei sentieri che vi ha tracciato il vostro Signore". Scaturisce dai loro ventri un liquido dai diversi colori, in cui c'è guarigione per gli uomini. Ecco un segno per gente che riflette.
- 70. Allah vi ha creato, poi vi farà morire. Qualcuno di voi sarà condotto fino all'età decrepita, tale che nulla sappia dopo aver saputo. Allah è sapiente, potente.
- Allah ha favorito alcuni di voi, al di sopra di altri, nelle risorse materiali. Coloro che sono stati

وَإِنَّ لَكُوْفِ ٱلْأَغْنَير لَعِبْرَةً أَنْسُعِيكُم مِمَّافِ بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرُّتِ وَدَمِر لَّبَنَّ خَالِصَا سَأَبِغَا لِلشَّيرِيِينَ ۞ لِلشَّيرِيِينَ ۞

وَمِن ثَمَرَتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْسَبِ مَنَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرُاوَرِزْقًا حَسَنَا إِنَّ فِ ذَلِكَ لَآئِهَ لِلْقَوْمِ بَعَقِلُونَ۞

وَأُوْ فَى رَبُكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ الْغَيْدِى مِنَ لَلِبَالِ بُيُونَا وَمِنَ النَّجَرِ وَمِمَّا يَعُرِشُونَ۞

ئَنَرُّ كُلِي مِن كُلِّي ٱلثَّمَرَتِ فَأَسْلُكِي سُئِلَ رَبِّكِ ذُلُلَا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُغْتَلِفُ ٱلْوَلَهُ. فِيهِ شِفَاتَهُ لِلنَّاسِ إِذَ فِي ذَلِكَ لَآتِهَ لِقَوْمَ بَشَفَكَّرُونَ ۞ بَشَفَكَّرُونَ ۞

وَٱللَّهُ خَلَقَكُوْثُمُّ بَنَوَفَكُوْوَمِنكُوْنَ مِنكُوْنَ بُرَدُ إِلَّنَ أَرْذَكِ ٱلْمُمُرِلِكُ لَايَعَلَرُ بَعْدَ عِلْمِ شَيْئًا إِنَّ ٱلْلَهَ عَلِيهُ فَقِيرٌ ۞

وَاللَّهُ فَضَلَلَهُ مَضَكُرُعَلَىٰ بَعْضِ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُشِلُواْ بِرَآتِي رِزْفِهِ رَعَلَىٰ مَا مَلَكَتْ favoriti, le divideranno forse con i loro servi, sì da renderli [a loro] uguali? Negherebbero a tal punto la benevolenza di Allah?

- 72. Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori. Crederanno al falso e disconosceranno la benevolenza di Allah?
- 73. Adorano all'infuori di Allah, ciò che non procura loro alcun cibo, né dalla terra, né dal cielo e che non ha alcun potere?
- Non paragonate nulla ad Allah. Allah sa e voi non sapete.
- 75. Allah vi propone la metafora di un servo, uno schiavo senza alcun potere, e di un uomo al quale abbiamo dato risorse notevoli e delle quali, in pubblico e in privato, fa elemosine. Sono forse uguali?

Lode ad Allah, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 76. E Allah vi propone la metafora di due uomini: uno di loro è muto, buono a nulla, a carico del suo padrone e ovunque lo si invii non combina niente di buono. È forse uguale a chi comanda con giustizia [e cammina] sulla retta via?
- 77. Appartiene ad Allah l'ignoto dei cieli della terra; l'ordine relativo all'Ora non sarà altro che un batter d'occhio o meno ancora.

 In verità Allah è onnipotente.

أَيْمَنُهُ مُرَفَهُ رَفِيهِ وَسَوَآهُ أَفِيَعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونِ ٢

وَاللَّهُ جَعَلَ لَحَهُمِ فِنْ أَنفُسِكُمْ أَزْرَاجَا وَجَعَلَ لَحَهُم فِينَ أَزْوَجِكُمْ بَدِينَ وَجَعَدَهُ وَوَرَدَقَكُمُ فِينَ الطَّيِبَاتِ أَفِيا أَنْفِطْلِ يُؤْمِنُونَ وَيَنِعْمَتِ اللَّهِ مُعْمِيكُمُ رُونَ۞

وَهَمْهُدُونَ مِن دُونِ اللّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْرِ زَقَا مِنَ النَّهُ مَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْعَا وَلَا يَسَمَطِيعُونَ ۞

نَلَا تَفْهُرِ بُوْ إِيلَهِ ٱلْأَثْنَالُ إِنَّ اللّهَ بَعْنَارُ وَأَنْتُمْ لَا تَفْلَمُونَ۞ * حَمْرُتِ آفَلَهُ مَثَلًا عَبْدًا أَمْنَالُوكَ اللّهِ يَقْدِرُ عَلَىٰ ثَقَى وَمَن رَّزَفْنَهُ مِنَارِزُفَّا حَسَنَا نَهُو يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًّا مَلْ يَسْلَونَ فَيَ الْحَمْدُ لِلّهَ مِنْهُ أَلِي أَسْحَارُهُمْ لَلْ يَصْلَمُونَ ۞ الْحَمْدُ لِلّهَ مِنْهُ إِلَى أَسْحَارُهُمْ لَلْ يَصْلَمُونَ ۞

وَمَنَرَبَ اللّهُ مَنْكُلا زَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
الْبَكْرُلايَقْ دِرُعَلَى فَى وَوَهُوَكُلُّ عَلَى
الْبَكْرُلِكُ أَيْنَمَا يُوجِهِهُ لَلْإِينَانِ بِخَيْرِهِلْ مُولِنَهُ أَيْنَمَا يُوجِهِهُ لَلْإِينَانِ بِخَيْرِهِلْ يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوعَلَى
يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوعَلَى
يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوعَلَى
يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوعَلَى
يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوَعَلَى
يَسْتَوِى هُووَمَن يَالْمُرْبِالْعَدْلِ وَهُوعَلَى اللّهُ عَلَيْهُ وَمُوعَلَى اللّهُ وَاللّهُ وَهُو اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُولِي الللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللللّهُ اللّهُ ال

- 78. Allah vi fa uscire dai ventri delle vostre madri sprovvisti di ogni scienza e vi dà udito, occhi e intelletto. Sarete riconoscenti?
- 79. Non hanno visto gli uccelli sottomessi [ad Allah] nello spazio del cielo, dove solo Allah li sostiene? In ciò sono segni per coloro che credono.
- 80. Allah vi ha concesso riparo nelle vostre case, come vi ha concesso dimore fatte con le pelli dei greggi, tende che vi sono leggere quando vi spostate e quando posate il campo. Con la loro lana, il loro crine e il loro pelo [fabbricate] suppellettili e oggetti di cui vi servite per un [certo] tempo.
- 81. Con quel che ha creato, Allah vi ha dato l'ombra e ha fatto per voi rifugi nelle montagne. Vi ha concesso vesti che vi proteggono dal calore e altre, che vi proteggono dalla vostra stessa violenza. Ha in tal modo completato la Sua benevolenza su di voi, affinché siate sottomessi.
- 82. Se poi volteranno le spalle, [sappi] che a te incombe [solo] l'obbligo della comunicazione esplicita.
- Conoscono la benevolenza di Allah e poi la rinnegano.

La maggior parte di loro sono miscredenti. رَافَقَهُ أَخْرَجَكُم مِنْ بُطُونِ أَمْهَنِيكُولَا فَعُلَمُونَ شَيْنَا وَجَعَلَ لَكُ مُ النَّفَعَ وَالْأَبْصَدَرَ وَالْأَقِدَ : لَمَا لَكُ مُ النَّفَعَ وَالْإَبْصَدَرَ وَالْأَقِدَ : لَمَا الْحَارِفَ الْمَالِكَ الْمَالِدِ الْمَالِكَ الْمَالِدِ الْمَالِدِ الْمَالِكَ الْمَالِدِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّل

وَاللَّهُ جَعَلَ لَهِ عُمِينَ الْبُونِ كُوْسَكُنَا وَجَعَلَ لَكُوْمِن جُلُودِ ٱلْآنْفَلِمِ الْبُوبَّا تَسْتَخِفُونَهَا بَوْمَ طَلْقَيْكُ وَيَقَ إِقَامَتِكُو وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَلْنَكَا وَمَتَنَمَّا إِلَى حِمِنِ ۞ وَمَتَنَمَّا إِلَى حِمِنِ ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ لَحَمُ مِنَا خَلَقَ ظِلْلَا وَجَعَلَ لَحَمُ مِنَ الْجِبَالِ أَحْنَنَا وَجَعَلَ لَحَمُ مُسَرِيلَ تَقِيحُ مُلِّلَةً وَسَرَبِيلَ تَقِيكُمُ مَا أَسَكُو صَحَدُ لِكَ يُعِنَهُ يَعْمَتَهُ وَعَلِيْكُو لَعَلَحَمُ رَاسُكُو صَحَدُ لِكَ يُعِنَهُ يَعْمَتَهُ وَعَلِيْكُو لَعَلَحَمُ رَاسُكُو مُتَالِعُ وَقَ

فَإِن فَوَلَّوْا فَإِنَّ مَاعَلَيْكَ الْبَلَّغُ ٱلْمُبِينُ

يَعْرِفُونَ يَعْمَتَ أَشَوَثُمَّ يُنْكِرُونَا وَأَحْتَرُهُمُرُالْكَوْفِرُونَا۞

- 84. Il Giorno in cui susciteremo un testimone da ogni comunità, ai miscredenti non sarà data la parola e non avranno nessuna scusa.
- 85. È quando gli ingiusti vedranno il castigo, [esso] non verrà in nulla alleviato e non avranno dilazione.
- 86. Quando coloro che erano associatori vedranno quello che associavano [ad Allah], diranno: "O Signor nostro, ecco le divinità che invocavamo all'infuori di Te". E questi replicheranno: "In verità siete bugiardi!".
- 87. In quel Giorno offriranno ad Allah la loro sottomissione ■ le loro invenzioni li abbandoneranno.
- 88. Quanto ai miscredenti che distolgono le genti dal sentiero di Allah, aggiungeremo loro castigo su castigo, per la corruzione che hanno sparso.
- 89. E il Giorno in cui susciteremo in ogni comunità un testimone scelto tra loro e a carico loro, ti chiameremo [o Muhammad] come testimone nei loro confronti. Abbiamo fatto scendere su di te il Libro, che spiegasse ogni cosa, guida e misericordia e lieta novella per i musulmani.
- In verità Allah ha ordinato la giustizia e la benevolenza e la

رَيَوْمَ نَبْعَتُ مِنكِ إِنَّامَةِ شَهِيمَاثُمَّ لَايُؤَذِنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ رَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ۞ يُسْتَعْتَبُونَ۞

وَإِذَارُوَا اللَّهِنَ ظَلَمُوا الْمَدَابَ فَلَا يُحَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْرُ يُنظَّرُونَ ۞ وَإِذَارَ وَا اللَّهِ مِنَ أَشْرَكُوا شُرَحَا يَحُوقا لُوا رَبِّنَا هُنَوْلِا مِ شُرَحِا أَشْرَكُوا شُرَحَا اللَّهِ مَ الْمُولَ رَبِّنَا هُنَوْلِا مِ شُرَوِكَ أَلْفَوْ اللَّهِ مُ الْفَوْلَ الْمُكُولُ لَحَادِ لَوْلِ اللَّهِ مُ الْفَوْلَ إِذَكُولُ لَحَادِ لَوْلِ اللَّهِ مِنْ الْفَوْلَ

رَأَلْقَوَا إِلَى ٱللَّهِ بَوْمَهِ ذِ ٱلسَّـائَةُ وَصَـلَ عَنْهُ مِ مَّاحِكَا فُواْ يَغْ مَرُوتِ ۞

اَلَّذِينَ حَكَفَرُواْ رَصَدُواْعَن سَيِيلِ اَشَهِ زِدْنَهُ ثَرْعَذَابَا فَوْقَ اَلْعَذَابِ بِمَاحِكَانُواْ بُفْسِدُونَ ۞ بُفْسِدُونَ ۞

رَبَوْرَ نَتَعَتُ فِى حَكِلِ أَنْدَمِشَهِيدًا عَلَيْهِم مِنْ أَنفُسِهِمَّ وَجِفْنَا بِلَكَ شَهِيدًا عَلَى هَنْ وُلَاءً وَنَزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَبَ يَبْيَنَنَا لِحَكُلِ شَيْءٍ وَهُذَى وَرَحْمَةً وَيُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ۞ لِلْمُسْلِمِينَ۞

*إِنَّ أَلَّهُ يَأْمُرُ بِٱلْمَدْلِ وَٱلْإِحْسَنِ وَلِيتَآيِ

generosità nei confronti dei parenti. Ha proibito la dissolutezza, ciò che è riprovevole e la ribellione. Egli vi ammonisce, affinché ve ne ricordiate.

- 91. Obbedite al patto di Allah dopo che l'avete accettato e non mancate ai giuramenti solenni che avete prestato, chiamando Allah garante contro voi stessi. In verità Allah conosce il vostro agire.
- 92. Non fate come colei* che disfaceva il suo filato dopo averlo torto a fatica, facendo dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, a seconda della prevalenza di un gruppo o di un altro. Così Allah vi mette alla prova e nel Giorno della Resurrezione vi mostrerà ciò su cui eravate in polemica.
 - * [Non fate come colei": secondo l'esegesi classica il brano si riferisce in particolare ad una donna della Mecca, tale Saida al Asadya, malata di mente che passava la vita a filare e disfare il risultato del suo lavoro]
- 93. Se Aliah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Invece, Egli travia chi vuole e guida chi vuole. Certamente sarete interrogati sul vostro agire.
- 94. Non fate dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, ché altrimenti scivolerebbero i vostri piedi, dopo che erano stati saldi e

ذِى ٱلْفُرْيَانَ وَيَنْعَلَى عَنِ ٱلْفَحْشَالَةِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغَيُّ بِعِظُكُرُ لَمَلَّكُمْ تَلَاَّكُمْ وَتَذَكَّرُونَ

وَأَرْفُواْ بِعَهْدِ اللّهِ إِذَا عَهَدَثُمُ وَلَا تَنَعُضُواْ الْأَيْمَنَ بَعَدَ فَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ الدَّدَعَلَيْحَكُمْ كَيْسِلاً إِنَّ اللّهَ يَعْلَمُمَا تَفْعَلُوتَ ۞

وَلَاتَكُونُواْكَ اللَّيَ نَعَمَتُ عَزَلَهَا مِنْ بَعْدِ فُرَةِ الْمَكَ ثَنَا تَنْخِذُوتَ أَيْمَنَكُودَخَلا بَيْنَكُ عُرْاَن تَكُونَ أَمَّةً هِيَ أَرْقَ مِنْ أَمَةً إِنْمَا يَتُلُوكُ مُكُلُّاتَهُ بِهِمْ وَلَيْبَنِ مَنْ لَكُحُمْ مَعْوَرَ الْهَيْنَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ خَفْتَلِغُونَ ۞ الْهَيْنَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ خَفْتَلِغُونَ۞

وَلَوْشَاءَ اللهُ لَجَعَلَكُمْ أَنَهُ وَيَهِدَهُ وَلِنُكِن يُعِدُلُ مِن يَشَاهُ وَيَهْدِى مَن يَشَاهُ وَلَلْتُنَالُنَ عَمَاكُ نَعُرَقَت لُوذَ ۞

ڗٙڵٳؾٙؿۜڿۮؙۊٲٲؿڬٮؘػٛٷۮڂٙڵۘڐؠؾٚٮٙڪٮٞۯڡؘؿٙۯؖ ڡۧۮ؋ٞؠڡٚۮۻؙٷؿۿٵۅؘڎۮڡڠؙؗۯٲڶۺؙۊٷڝؚڡٵ ڝؘۮۮڎؙ۫۫ۮۼۛ؈ڛۑڽٳٲۺٙۄٷڴٷٚۼۮٙڮٛۼڟؠڴ۞ proverete la sventura per aver allontanato [le genti] dal sentiero di Allah. Subirete un castigo terribile.

 Non svendete a vil prezzo il patto con Allah.

> Ciò che è presso Allah è meglio per voi, se lo sapeste.

- 96. Quello che è presso di voi si esaurisce, mentre ciò che è presso Allah rimane. Compenseremo coloro che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.
- 97. Daremo una vita eccellente a chiunque, maschio o femmina, sia credente e compia il bene. Compenseremo quelli che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.
- Quando leggi il Corano, cerca rifugio in Allah contro Satana il lapidato.
- Egli non ha alcun potere su quelli che credono e confidano nel loro Signore,
- 100. ma ha potere solo su chi lo prende per patrono, su quelli che, per causa sua, diventano associatori.
- 101. Quando sostituiamo un versetto con un altro* - e Allah ben conosce quello che fa scendere dicono: "Non sei che un impostore". La maggior parte di loro nulla conosce.
 - Nella graduale rivelazione del Corano alcuni versetti sono stati abrogati

وَلَاتَشْتَرُواْ بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنَا قَلِيلًا إِنْمَا عِندَ اللَّهِ هُوَخَيْرًالِكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ۞

مّاعِندَكُرْيَنفَدُ وَمَاعِندَاُلَقِهِبَاقِ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُقَاْ أَجْرَهُم بِأَخْسَنِ مَاحِكَانُوْأَيَعُمَانُوتِ ۞

مَنْ عَمِيلَ صَلِيحًا مِن ذَحَجَرِ أَوْأُننَى وَهُوَمُوْمِنْ فَلْنُخْيِينَةُ دُحَبُونَ طَيْبَةً وَلَنَجْزِينَهُمْ أَجْرَهُم بِأَخْسَنِ مَاحِكَانُوا بَغَمَانُونَ ۞ بَغَمَانُونَ ۞

فَإِذَا فَرَأْتَ الْقُرْءَانَ فَأَسْتَعِذْ بِأَلْقِهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيرِ ۞

إِنَّهُ لِيُسَلَّهُ مُسْلَطَلُنُ عَلَى ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِهِ مِ يَتَوَحَّفُهُ وَ ۞

إِنْمَاسُلْطَانُهُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَتَوَلَّوْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَا اللهِ اللهُ وَالَّذِينَ عَلَى اللهِ اللهُ اللهُ وَالَّذِينَ عَلَى اللهِ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ

وَإِذَا بَذَلْنَا ءَاتِهُ مَصَكَانَ ءَاتِهُ وَأُمَّهُ أَعْلَمُ بِمَاثِنَزِلُ فَالْوَا إِنَّمَا أَتَ مُغْتَرَّ بَالْ أَحْفَرُ أُورُلَا يَعْلَمُونَ ۞ (mansükh) per ordine di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e sostituiti con altri (nāsikh). Come è noto il Corano è sceso in ventitré anni in base alle necessità della comunità islamica che si stava formando. In questo contesto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che alcuni versetti (per lo più relativi a questioni legalistituzionali e mai dottrinali) diventassero caduchi
li sostituì con altri. Dopo la conclusione della Rivelazione il testocoranico assunse quelle caratteristiche di immutabilità che costituiscono uno dei suoi miracoli. La questione dell'abrogante e dell'abrogato è stata sfruttata dai detrattori dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) per accusario di falsificazione (vedi anche II. 106)]

- 102. Di': "Lo ha fatto scendere lo Spirito Puro* con la verità [inviata] dal tuo Signore, per rafforzare coloro che credono, come guida e buona novella per i musulmani".
 - * ["Lo ha fatto scendere con lo Spirito Puro": l'angelo Gabriele (pace su di lui) è stato il latore del Corano, il tramite tra Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ≡ il Suo Inviato (pace ≡ benedizioni su di lui). Vedi anche nota al vers. 2 della stessa sura].
- 103. Sappiamo bene che essi dicono: "C'è un qualche uomo che lo istruisce", ma colui a cui pensano parla una lingua straniera, mentre questa è lingua araba pura.*
 - * [I pagani della Mecca non potevano capacitarsi del fatto che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) potesse essere l'autore di tanta grandezza culturale e poetica. La loro miscredenza escludeva a priori la reale provenienza divina del Corano e quindi tendevano ad attribuirlo a qualcuno che stesse dietro le

قُلْنَزَلَهُۥ زُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن زَيِكَ بِلَّلِيَّ لِيُثَيِّتَ ٱلَّذِينَ ٱلتَّوَاٰ وَهُدَى وَمُشْرَىٰ لِلْمُشْلِمِينَ ۞ لِلْمُشْلِمِينَ ۞

وَلَقَدُ نَعَلَمُ أَنْهُ مُرَيَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِمُهُ. بَشَرُّ لِلْسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَجْمَعِيُّ وَهَنذَا لِسَانُ عَرَبِيُّ مُبِيدٍ فَي quinte, un ispiratore occulto me possibilmente straniero, per accreditare l'estraneità del messaggio rispetto alla città malla sua cultura. Molti dei primi convertiti, che non godevano di potenti protezioni tribali, furono torturati nel tentativo di ottenere una loro confessione in tal senso]

- 104. In verità Allah non guida coloro che non credono ai Suoi segni. Avranno doloroso castigo.
- 105. I soli ad inventare menzogne sono quelli che non credono ai segni di Allah: essi sono i bugiardi.
- 106. Quanto chi rinnega Allah dopo aver creduto - eccetto colui che ne sia costretto, mantenendo serenamente la fede in cuore - e a chi si lascia entrare in petto la miscredenza; su di loro è la collera di Allah e avranno un castigo terribile.
- 107. Ciò, perché preferirono questa vita all'altra.

In verità, Allah non guida i miscredenti.

- 108. Ecco coloro cui Allah ha sigillato i cuori, l'udito e la vista. Ecco gli incoscienti.
- 109. Senza alcun dubbio, nell'altra vita saranno i perdenti.
- 110. Ma in verità, il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di coloro che sono emigrati dopo aver subito la persecuzione e quindi hanno

إِنَّ الْذِينَ لَا يُوْمِنُونَ بِعَائِكِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِ مُاللَّهُ وَلَهُ مُعَذَابُ أَلِيمُ فَ لَا يَهْدِيهِ مُاللَّهُ وَلَهُ مُعَذَابُ أَلِيمُ فَ إِنَّمَا يَقْعَ فَي الْصَحَدِبَ الْذِينَ لَا إِنْمَا يَقْعَ فَي الْصَحَدِبَ اللَّهِ وَالْوَلْتِهِ فَي مُمُ الْحَدَدُ وَمَن اللَّهِ وَالْوَلْتِهِ فَي مُمُ اللَّهِ وَالْوَلْتِهِ فَي مُمُ اللَّهِ وَالْوَلْتِهِ فَي اللَّهِ مِنْ اللَّهِ وَالْوَلْتِهِ فَي اللَّهِ وَاللَّهُ وَالْوَلْتِهِ وَاللَّهُ وَاللْهُ وَاللَّهُ وَالْمُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِقُولُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْهُ وَاللَّهُ وَالِمُ اللَّهُ وَالْمُوالِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْمُو

الإن بأنه أستخبراً الحيوة الذي على الأنب على الانب الآن الله الإنباع المتعارفة وأن الله الأنب على المتور المستعيرات المتعارفة المستعيرات الدين المتور المستعيرات الدين المناز المتعارفة على فراوتيات المناز المتعارفة على فراوت المتعارفة والمناز المتعارفة المتعارفة والمتعارفة المتعارفة ال

- lottato e hanno resistito [per la Sua Causa].
- 111. El Giorno in cui ogni anima verrà a difendere se stessa, in cui ogni anima sarà compensata per quello che avrà operato, nessuno subirà ingiustizia.
- 112. Allah vi propone la metafora di una città : viveva in pace e sicurezza, da ogni parte le venivano approvvigionamenti. Poi rinnegò i favori di Allah e Allah le fece provare la fame e la paura, [punizione] per quello che avevano fatto.
 - * [La Mecca, che negli anni successivi all'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui) subì periodi di terribile carestia (vedi anche successivo vers. 113)}
- 113. Giunse loro un Messaggero della loro gente, ma lo trattarono da bugiardo. Li colse dunque il castigo, poiché erano ingiusti.
- 114. Mangiate le cose buone e lecite che Aliah vi ha concesso e rendeteGli grazie della Sua benevolenza, se è Lui che adorate.
- 115. [Allah] vi ha proibito la carogna, il sangue e la carne di maiale e l'animale sul quale sia stato invocato altro nome, che quello di Allah. Quanto a colui che vi sia costretto senza essere né ribelle, né trasgressore, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

٥ يَوْمَ تَأْنِي حُكُلُ نَفْسِ جُنَدِلُ عَن
 نَفْسِهَا وَثُولَٰ حُكُلُ نَفْسِ مَّاعَمِلَتْ وَهُمْ
 لَايُطْلَمُونَ ۞

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا فَرَيَةَ حَكَانَتَ عَامِنَةً مُطَلِمَ نَهُ يَأْتِيهَا رِزْفُهَا رَغَدَا يَن كُنِ مَكَانِ فَكَ فَرَتْ بِأَنْفُ رِاللَّهُ فَأَذَا فَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَالْخَرْفِ بِمَاكِافُولُ بِصَيْنَعُونَ هُ

وَلَقَدُجَاءَ مُرْرَسُولُ بِنَهُمْ فَكَذَبُوهُ فَأَخَذَ مُرُالْمَدَابُ وَمُعْرَظَالِمُوتَ

فَحَعُلُواْ مِمَّارَزَقَكُرُ اللَّهُ حَلَىٰ لَا مَلِيبَا وَأَشْحُرُواْ يَعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ إِنَّاءُ تَعَبُدُونَ ۞

إِنَّمَاحَنَّةَ عَلَيْكُمُ الْمَيْنَةَ وَالْذَمَ وَلَحْمَرَ الْخِيْرِيرِ وَمَا أَهِلَ لِفَيْرِ اللَّهِ بِيَّةِ فَمَنِ اَضْطُلَرَغَيْرُبَاغِ وَلَاعَادِ فَإِنَّ اللَّهَ غَـُغُورٌ تَجِيدٌ ۞ عَـُغُورٌ تَجِيدٌ

- 116. Non proferite dunque stravaganti invenzioni delle vostre lingue dicendo: "Questo è lecito e questo illecito" e mentendo contro Allah. Coloro che inventano menzogne contro Allah non avranno alcun successo.
- Avranno godimento effimero e poi un castigo doloroso.
- 118. Proibimmo a quelli che seguirono il giudaismo, ciò di cui già ti dicemmo.* Non siamo stati Noi ad essere ingiusti verso di loro, essi stessi lo furono.
 - [Vedi VI, 146]
- 119. In verità il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di quelli che commisero il male per ignoranza e poi si pentirono e si corressero.
- 120. In verità Abramo fu un modello, obbediente ad Allah e sincero: egli non era affatto un politeista,
- cra riconoscente ad Allah per i Suoi favori. Allah lo scelse, lo guidò sulla retta via.
- 122. Gli abbiamo dato il bene in questa vita e nell'altra sarà certamente tra i giusti.
- 123. Quindi ti rivelammo: "Segui con sincerità la religione di Abramo: egli non era affatto un associatore".
- 124. In verità il Sabato fu istituito solo per coloro che divergevano in proposito. Nel Giorno della

وَلَاتَ تُولُواْ لِمَا نَصِفُ أَلْسِنَنَكُمْ الْحَدَدِبَ هَنَذَا حَلَىٰلٌ وَهَنَذَا حَمَرًارٌ لِتَمْ تَرُواْ عَلَى اللّهِ الْحَدِبَ لِإِنَّا إِنَّا أَلَٰذِينَ يَهْ تَرُونَة عَلَى اللّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ۞

مَتَعُ قَلِيلٌ رَلَّهُ رَعَدَابُ أَلِيرٌ

رَعَلَ الَّذِينَ هَادُولْحَرَّمَنَامَافَصَتَصْنَاعَلَيْكَ مِن تَبَلُّ وَمَاظَلَمْنَافِرْ رَلَّكِنَ كَاثَوَا أَنْفُسَـغُرْ يَظْلِمُونَ ۞

ئَمْ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَيلُواْ اَلشُّوْءَ بِجَهَلَا ئُمُّ تَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوْاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَ الْفَغُورُ رَبِّعِمُ

إِنَّ إِبْرَهِ بِرَحَانَ أَمَّةً قَانِنَا إِنَّهِ حَيْمُا وَلَمُّ بَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

> شَاحِكُوا لِأَنْفُيهُ أَجْتَبَنَهُ وَهَدَنَهُ إِلَىٰ مِنْ لِوشْسَتَفِيرِ۞

وَهَ الْتَهْنَعُ فِي ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ. فِي ٱلْآلِيْخِرَةِ لَينَ ٱلصَّلِيدِينَ ۞

ئُوَّ أَوْحَيْنَ آلِيُكَ أَنِي أَتَيِعْ مِلْةَ إِبْرَهِيمَ حَيْمِ مُنَّا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

إِنْمَاجُعِلَ السَّبْتُ عَلَى اللَّيْنَ لَخَتَلَقُواْ فِيدَ وَإِنَّ رَبَّكَ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُ مُرْبَوْمَ Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro in merito alle loro divergenze.

- 125. Chiama al sentiero del tuo
 Signore con la saggezza e la
 buona parola discuti con loro
 nella maniera migliore. In verità
 il tuo Signore conosce meglio [di
 ogni altro] chi si allontana dal
 Suo sentiero e conosce meglio [di
 ogni altro] coloro che sono ben
 guidati.
- 126. Se punite, fatelo nella misura del torto subito. Se sopporterete con pazienza, ciò sarà [ancora] meglio per coloro che sono stati pazienti.*
 - * [Secondo l'esegesi questo versetto scese dopo la battaglia di Uhud in cui lo zio paterno dell'Inviato di Allah. Hamza ibn Abdel Muttalib, fu ucciso e orrendamente mutilato. In quell'occasione travolti dal dolore un gruppo di Compagni disse che si sarebbe vendicato infliggendo mutilazioni agli idolatri (Tirmidhi 3129). La rivelazione dette la misura della rivalsa e incita alla pazienza.
- 127. Sii paziente! La tua pazienza [non viene da altri] se non da Allah. Non ti affliggere per loro e non farti angosciare dalle loro trame.
- 128. In verità Allah è con coloro che Lo temono e con coloro che fanno il bene.

ٱلْقِيَـٰمَةِ فِهِمَاكَانُواْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ۞

أَنْعُ إِلَىٰ سَيِيلِ رَبِكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ
الْحُسَنَةُ وَجَدِلْهُم بِٱلَّتِي هِىَ لَحْسَنُ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّعَ سَييلِهِ ،
وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْمَدِينَ ۞

وَإِنْ عَافِيَتُ مُوْفِعَ الْمُؤَابِعِثْ لِمَاعُوفِتُ مُّمَ بِدِّ، وَلَبِن صَبَرَتُ فَلَهُوَ خَيْرٌ لِلطِنَائِرِينَ ۞ لِلطِنَائِرِينَ ۞

وَأَصْبِرُ وَمَاصَبُرُكَ إِلَّابِ اللَّهِ وَلَا تَحْزَنُ عَلَيْهِ مُرَوَلَا مَكُ فِي صَبْنِي مِثَايِمَ كُرُونَ ۞

إِنَّ ٱللَّهُ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّغَوَّا وَّاَلَّذِينَ أَمُّمَ مُخْسِئُونَ۞

Sura XVII. Al-Isrā' (Il Viaggio Notturno)



Meccana, n. 50 a parte i verss. 26 e 32, 33, 57, 75-80. Di 111 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Correva "ām ul huzn". l'Anno della tristezza (619-620 d.C.). In soli tre giorni, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva perso i due capisaldi della sua realtà affettiva e sociale, l'amatissima moglie Khadīja (che Allah sia soddisfatto di lei) e lo zio Abū Tālib, capo del suo clan e suo protettore. Poco tempo dopo, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli diede un meraviglioso segno della Sua Benevolenza. La tradizione, ricchissima a questo proposito, ci riferisce che una notte, mentre Muhammad (pace e benedizioni su di lui) stava dormendo, fu svegliato da Gabriele (pace su di lui) e condotto a Gerusalemme. Colà, nel recinto del Masjid al Aqsā (la "Moschea remota" di cui al vers. 1), pregò Allah insieme ad Abramo, Mosè e Gesù e tutti gli altri profeti (pace su tutti loro) e poi ascese fino al "Sidrātu-1-Muntahā" (il Loto del Limite) che si trova presso il Trono di Allah.

Tra le norme ricevute in quel frangente c'era l'obbligo di compiere cinquanta orazioni ogni giorno. Su suggerimento di Mosè. Muhammad chiese all'Altissimo di alleggerire il precetto, finché Allah lo ridusse alle cinque orazioni quotidiane.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Gloria a Colui Che di notte trasportò il Suo servo dalla Santa Moschea alla Moschea remota, di cui benedicemmo i dintorni, per mostrargli qualcuno dei Nostri segni.

> Egli è Colui Che tutto ascolta e tutto osserva.

- Demmo a Mosè la Scrittura e ne facemmo la Guida per i Figli di Israele [dicendo loro]: "Non prendete altro protettore che Me!".
- [Egli era un] discendente di coloro che portammo insieme a

بنسيرالقيالزغزال يسم مُنبَحَن الَّذِى أَسْرَى بِعَبْدِهِ، لَبْلَا بْنَ الْمَسْجِدِ الْحُرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَفْصَا الْذِى بَرْكَنَا حَوْلَهُ لِلْرِينَهُ رَمِنْ مَالِئِينَا إِنْهُ مُواَلْسَمِيعُ الْبَصِيرُ ۞ مُواَلْسَمِيعُ الْبَصِيرُ ۞

رَةَاتَيْنَامُوسَى ٱلْحَيَّتَبَ رَجَعَلْنَهُ هُدُى لِيَّنِيَ إِسْرَتِهِ بِلَ ٱلْاسَتَخِدُ وَأَمِن دُوفِ رَكِيلًا ۞

دُيِيَةً مَنْ حَمَلْنَامَعَ لُوجٍ إِنَّهُ رَكَّاتَ عَبْدُا

Noè. In verità era un servo riconoscente.

- Decretammo nella Scrittura, contro i Figli di Israele: "Per due volte porterete la corruzione sulla terra e sarete manifestamente superbi".
- Quando si realizzò la prima [delle Nostre promesse], mandammo contro di voi servi Nostri, di implacabile valore, che penetrarono nelle vostre contrade: la promessa è stata mantenuta.
- Vi demmo quindi il sopravvento su di loro e vi corroboranimo con ricchezze e progenie e facemmo di voi un popolo numeroso.
- 7. Se fate il bene, lo fate a voi stessi; se fate il male, è a voi stessi che lo fate. Quando poi si realizzò l'ultima promessa i vostri volti furono oscurati ed essi entrarono nel tempio come già erano entrati e distrussero completamente quello che avevano conquistato.
- Forse il vostro Signore vi userà misericordia, ma se persisterete persisteremo. Abbiamo fatto dell'Inferno una prigione per i miscredenti.
- In verità questo Corano conduce a ciò che è più giusto e annuncia la lieta novella ai credenti, a coloro che compiono il bene: in verità avranno una grande ricompensa,

شَكُورًا ٢

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِيَ إِسْرَوْهِ بِلَ فِي ٱلْكِتَبِ لَتُغْسِدُنَ فِي ٱلأَرْضِ مَرَقِيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًا حَجَبِيرًا ۞

ةَإِذَا جَانَةُ وَعُدُ أُولِنَهُ مَا بَعَثْنَاعَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَآ أُولِي بَأْسِ شَدِيدٍ فَجَاسُواْ خِلَالَ آلدُيَارِ وَحَانَ وَعْدَامَغُولِا۞

لْأُرُنَةَ دُنَالَحَمُّرُ الْكُوَّةُ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَ دُنَكُمْ بِأَمْوَلِ وَيَدِينَ وَجَعَلْتَكُو أَحَمَّرَ نَهِيرًا۞

إِنْ أَحْسَنَهُ أَحْسَنَهُ إِلَّانَفُ كُوْ قَانَ أَسَائَمُ وَلَهَا فَإِذَا جَآءً وَعَدُا لَآخِرَةِ لِيسُنَوُا وُجُوهِ كُوْ وَلِيدَخُلُوا الْسَنْجِدَ حَكَمَا دَخَلُوا أَوْلَ مَرَّوْ وَلِيدُ خَلُوا أَمَاعَلَوْاْ تَنْسِيرًا ۞ أَوْلَ مَرَّوْ وَلِيدُ مَيْرُواْ مَاعَلَوْاْ تَنْسِيرًا ۞

عَسَىٰ رَبُّكُولَان يَرَحَمَكُونُوانَ عُدفَّرُعُدَنَاْ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ الْمُكَنِينِ حَصِيرًا۞

إِنَّ هَنذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِي هِيَ أَقُوَمُ وَيُبَيْثُرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ لِنَعْرَاكِيرًا ۞ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ لِنَعْرَاكِيرًا ۞

- e in verità per coloro che non credono nell'altra vita abbiamo preparato un doloroso castigo.
- L'uomo invoca il male, come invoca il bene. In verità l'uomo è frettoloso.
- 12. Abbiamo fatto la notte e il giorno come segni: è oscuro il segno della notte, mentre è chiaro il segno del giorno, affinché in essi cerchiate la grazia del vostro Signore e conosciate lo scorrere degli anni e il computo [del tempo]. Ed ogni cosa l'abbiamo esposta in dettaglio.
- Al collo di ogni uomo abbiamo attaccato il suo destino e nel Giorno della Resurrezione gli mostreremo uno scritto che vedrà dispiegato.
- [Gli sarà detto:] "Leggi il tuo scritto: oggi sarai il contabile di te stesso".
- 15. Chi segue la retta via, la segue a suo vantaggio; e chi si svia lo fa a suo danno; e nessuno porterà il peso di un altro. Non castigheremo alcun popolo senza prima inviar loro un messaggero.
- Quando vogliamo distruggere una città, ordiniamo [il bene] ai suoi ricchi, ma presto trasgrediscono.

Si realizza allora il Decreto e la distruggiamo completamente.

 Quante generazioni sterminammo dopo Noè. Basta il Tuo Signore وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَايُوْمِنُونَ بِٱلْآخِورَةِ أَعْتَدْمَالَهُمْر عَذَابًاأَلِيمَا۞

ۅٙۑۜۮۼٛٲڵٳٮٚؾڹؙؠؚٵڶۺٙڔۘۮڡٙڵۊۿ؞ؠڵڂؖؽڋۣۧۊڰٵڹ ٲڵٳڛٚؾڹؙۼ*ۏ*ڵٳ۞

رَجَعَلْنَا الْنَهَلَ وَالنَّهَارَةَ الِتَدُّ فَمَحَوْنَا اللَّهَ الْنِيلِ وَجَعَلْنَا اللَّهَ النَّهَارِ مُنْصِرَةً لِلْتَبَعُولُ فَضْلَا مِن نَهِسَكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَسَدَد النِسنِينَ وَالْمِسَابُ وَكُلِّ مِنْ وَلَصَّلْتَهُ النِسنِينَ وَالْمِسَابُ وَكُلِّ مِنْ وَلَصَّلْتَهُ تَفْصِيلًا ۞

زُكِّلَ إِنسَنِ أَلْزَمْنَهُ طَلَيْرَهُ فِي عُنُقِيَّةً وَيَغُرِجُ لَهُ رِيْوَمَ ٱلْقِينَمَ فِي كِنْهَا يَلْقَنهُ مَنشُورٌا ۞

أَوْرُ لِكُنِكَ كُنَّى بِنَعْسِكَ أَيْوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا

مَن آهْنَدَىٰ فَإِنْمَا بَهْنَدى لِنَفْسِيَّهُ وَمَن مَلَ فَإِنْمَا لِعَيْلُ عَلَيْهَا وَلَا نَزِرُ وَالِزَدَةُ وِزْرَا أَخْرَىُّ وَمَاكُنَا مُعَذِيدِتَ حَقَّ نَعْمَتَ رَسُولِا ۞

وَإِذَآ أَرَدْنَاۤ أَن نُهُ إِنَ فَرَيَةٌ أَمْرُوَا مُرْقِيهَا فَفَسَعُواْ فِيهَا لَقَقَ عَلَيْهَا ٱلْعَوْلُ فَدَمَرْتَهَا تَدْمِرَا۞

وَكُوْ أَهْلَكُنَامِنَ ٱلْغُرُونِ مِنْ بَعَدِ فُرَجُ وَكُفَى

per conoscere e osservare perfettamente i peccati dei Suoi servi.

- 18. Quanto chi desidera il caduco, Ci affrettiamo a dare quello che vogliamo a chi vogliamo, quindi lo destiniamo all'Inferno che dovrà subire, bandito e reietto.
- Quanto invece a chi vuole l'altra vita, sforzandosi a tal fine ed è credente... il loro sforzo sarà accetto.
- Sosterremo con i doni del tuo Signore questi e quelli. I doni del tuo Signore non sono negati a nessuno.
- Osserva come diamo ad alcuni eccellenza su altri; nell'altra vita, però, ci saranno livelli più elevati ed eccellenza maggiore.
- Non accostare ad Allah un'altra divinità, ché saresti bandito e reietto.
- 23. Il tuo Signore ha decretato di non adorare altri che Lui e di trattare bene i vostri genitori. Se uno di loro, o entrambi, dovessero invecchiare presso di te, non dir loro "uff!" e non li rimproverare; ma parla loro con rispetto,
- 24. e inclina con bontà, verso di loro, l'ala della tenerezza; e di': "O Signore, sii misericordioso nei loro confronti, come essi lo sono stati nei mici, allevandomi quando ero piccolo"*.

يرَ يِكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ مَخْدِيزًا بَصِيرًا ۞

مِّن گَارَ يُرِيدُ ٱلْمَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَامَا نَشَالُهُ لِمَن زُّيدُ ثُرُّجَعَلْنَا لَهُ جَهَ مَّرَيْضَلَنهَا مَذْمُومًا مِّذْخُورًا۞

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَتَهِكَ كَاتَ سَعْيُهُ مِنْشَكُورًا ۞

> ڪُلُا نُبِدُ هَنُوُلَاءَ وَهَنَوْلَآءِ مِنْ عَطَلَةِ رَبِكُ وَمَاكَانَ عَطَلَةَ رَبِكَ مَخْطُورًا۞

ٱنطُّرْڪَيْفَ فَضَّلْنَابَعْضَهُمْ عَلَىٰبَعْضِ وَلَلْاَخِرَةُ أَحَمَّبُرُ دَرَجَنتِ وَأَحَمَّبُرُ تَفْضِيلًا ۞

> لَّا يَجْمَلُ مَعَ أَللَهِ إِلَهَاءَ اخْرَفَتَقَفُدَ مَدْمُومًا غَنْدُولَا۞

﴿ وَقَطَىٰ رَبُّكَ أَلَا تَتَبُدُوْ إِلَّا إِينَا وَ إِلْمَالِمَانِ إِلَّا إِينَا وَ إِلْمَالِمَنِ
 إخسَمُنَّ أَلِمَا يَبِلُفَنَ عِندَكَ ٱلْسَعِيرَ
 أَمْدُهُمَا أَزْيَلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَهُمَا أَنْهُمَا أَلُهُمَا فَوَلا تَقُل لَهُمَا أَنْهُمَا أَنِي وَلا تَقْدَرُهُمَا وَقُل لَهُمَا فَوْلا كَرِيمًا
 مَنْهُرَهُمَا وَقُل لَهُمَا فَوْلاً كَرِيمًا

وَٱخۡفِضْ لَهُمَا حَنَاحَ ٱلذُّلِ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل زَبِٱرْحَمْهُمَا كَمَارْيَافِ صَغِيرًا ۞

- * [Questo è il fondamento teologico, testuale, dell'importanza che l'Islàm attribuisce al rispetto nei confronti dei genitori. Il Sublime Corano arriva fino a prescrivere il massimo rispetto anche in caso di avanzato stato di senilità, e anche quando i genitori stessi siano miscredenti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) pone questo rispetto immediatamente dopo quello che si deve a Lui, riconoscendoGli l'Unicità assoluta]
- 25. Il vostro Signore ben conosce quello che c'è nell'animo vostro. Se siete giusti, Egli è Colui Che perdona coloro che tornano a Lui pentiti.
- Rendi il loro diritto ai parenti, ai poveri e al viandante, senza [per questo] essere prodigo,
- ché in verità i prodighi sono fratelli dei diavoli e Satana è molto ingrato nei confronti del suo Signore.
- Se volti loro le spalle [perché nulla hai da dare], pur sperando nella misericordia del tuo Signore, di' loro una parola di bontà.
- Non portare la mano al collo* e non distenderla neppure con troppa larghezza*, ché ti ritroveresti biasimato e impuiserito.
 - * ["Non portare la mano al collo": in un gesto di giuramento tipico degli arabi (e non solo) che vuol significare: "sono strozzato, non ho nulla da dare"]
 - * [In questo versetto (come sopra nei verss. 26-27) è contenuta anche una decisa condanna della prodigalità.

ئۆڭۇأغائزىمانىغۇرىكۈانتكۇنۇأ مىلىچىت ئېڭە.كاندللائتىيىت غافوراڭ

وَهَاتِ ذَا ٱلْعُرَقَ حَقَّهُ، وَالْمِسْكِينَ وَأَتَنَ السَّيِيلِ وَلَا ثُبُدُ وَتَبَذِيرًا ۞ إِنَّ ٱلْنَبَذِينَ كَافُوْا إِخْوَنَ ٱلشَّبَطِلِينِّ وَكَانَ الشَّبْطُكُ لِرَبِيدٍ كَنُولًا ۞ الشَّبْطُكُ لِرَبِيدِ كَنُولًا ۞

وَإِمَّا لَتُعْرِطَنَنَ عَنْهُمُ أَلْتِعَلَةً رَحْمَةِ مِن نَالِكَ تَرْجُوعًا فَقُلِلَهُمُ وَلَا مَيْسُورَا۞

رَلَا يَخْعَلْ يَدَكَ مَعْلُولَةً إِلَى عُنْفِكَ وَلَا تَبْسُطُهَا كُلِّ ٱلْبَسْطِ فَنَقَعُدَ مَلُومًا مَخْسُورًا۞ considerata come il peccato diametralmente opposto all'avarizia, ma non meno grave]

- 30. În verită il tuo Signore concede, con larghezza o parsimonia, la Sua provvidenza a chi vuole. În verită Egli osserva i Suoi servi ed è ben Informato.
- Non uccidete i vostri figli per timore della miseria: siamo Noi a provvederli di cibo, come [provvediamo] ■ voi stessi. Ucciderli è veramente un peccato gravissimo.
- Non ti avvicinare alla fornicazione. È davvero cosa turpe e un tristo sentiero.
- 33. E non uccidete, senza valida ragione, coloro che Allah vi ha proibito di uccidere. Se qualcuno viene ucciso ingiustamente, diamo autorità al suo rappresentante; che questi però non commetta eccessi [nell'uccisione] e sarà assistito.
- 34. Non toccate i beni dell'orfano se non a suo vantaggio e [solo] fino a quando non raggiunga la maggiore età.

Rispettate il patto, ché in verità vi sarà chiesto di darne conto.

 Riempite la misura, quando misurate e pesate con la bilancia più esatta. Questo è il bene che conduce al miglior esito. إِنَّ رَبَّكَ يَبَسُطُ ٱلرِزْقَ لِمَن يَشَالَهُ وَيَعَدِئُ إِنَّهُ. كَانَ بِعِبَادِهِ - خَبِيزُامَصِيرُا۞

رَلَانَقَنْكُواْ أَوْلَدَكُوْ خَشْيَةَ إِمْلَتِيَّ غَنَّ مَرَزُفُهُمْ رَايَاكُوْ إِنَّ فَقَلْهُ مَرَكَاتَ خِطْكَاكِيرًا ۞

ۯڵٳؾؘۼۧۯؠؙۅٛٲڵۯۣٷؖٵ۪ؽؙڎۥڴڮٙڎؽڿۺۜڎؘۯڛۿ ڛڽڮڒ۞

رَلَاتَفْنُلُواْ النَّفْسَ الْنِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَن فُيلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِرَلِيْهِ اسْلَطْكَا فَلَا إِنْسُرِفِ فِي ٱلْقَتْلُ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ۞

ۯڵٲؾؙۼٙۯؿؙۅٳؙڡٵڶٲڵؾڹۣؠڔٳڵٙٳؠٲڶٙؾۣۿؾڷۼۺڽؙ ڂؿؘؽؽڶۼٲۺؙڐٵ۠ۯڗٲۊڣؙٳؠٲڶڡۿڐٳػٲڵڡۿڎ ػٲؽؘۺڂؙۅڵٳ۞

> وَأَوۡفُواۤٱلۡكَيۡنَ إِنَاكِلۡتُمۡوۡوَنِفُواْءِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٌ وَأَحۡسَنُ تَأْمِيلَا۞

- 36. Non seguire ciò di cui non hai conoscenza alcuna. Di tutto sarà chiesto conto: dell'udito, della vista e del cuore.
- 37. Non incedere sulla terra con alterigia, ché non potrai fenderla e giammai potrai essere alto come le montagne!
- Tutto ciò è abominio detestato dal tuo Signore.
- 39. Ciò è quanto ti è stato rivelato dal tuo Signore, a titolo di saggezza. Non porre assieme ad Allah un'altra divinità, ché saresti gettato nell'Inferno, bandito e reietto.
- 40. Il vostro Signore vi avrebbe riservato dei maschi e avrebbe preso femmine tra gli angeli? Invero pronunciate parole mostruose.
- 41. In verità abbiamo esposto [la dottrina*] in questo Corano perché [i miscredenti] dessero ascolto, ma ciò non fa che aumentare la loro avversione.
 - [la dottrina] questo è il termine che secondo Tabari è sottointeso, cioè tutto quel complesso di Rivelazioni, promesse, minacce, precetti e parabole che costituiscono il contenuto del Corano]
- 42. Di': "Se ci fossero dèi assieme a Lui, come dicono alcuni, [tali dèi] cercherebbero una via per giungere fino al padrone del Trono [celeste]".
- Gloria a Lui: Egli è ben più alto di quello che dicono.

وَلَانَقَعُنُ مَالَيْسَ لَكَ بِمِءِعِلَمُ إِنَّ ٱلشَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَتَبِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْعُولًا۞

> وَلَاتَمَيْنِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَسًّا إِنَّكَ لَن تَخْدِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ لَلِجْبَالَ مُلُولًا۞

كُلُّ دَٰلِكَ كَانَ سَيِّتُهُ عِندَ رَبِكَ مَكُرُوهَا ٥

تالقىمقا أزخن إليك رَبُك مِن لَلْ كُمْةُ وَلَا جَنَالُ مِنَا لَلْكُمْةُ وَلَا جَنَالُ مِن لَلْكُمْةُ وَلَا جَنَالُ مَعَ أَلْمَهِ إِلَهُمَا ءَا خَرَفَتُكُ فَى فِ جَهَارَةً مَا مَكُومًا مَدْخُورًا ۞
 مَلُومًا مَدْخُورًا ۞

أَنَّا أَمْ عَنَكُمْ وَبُكُمْ بِالْبَيِينَ وَأَغَّنَدَينَ الْمَلَتَهِكَمْ إِنَثَا إِنَّكُمْ لِتَعُولُونَ قَرَّاعَظِيمًا

وَلَفَدُمَ مِّرْفَنَافِ هَذَا الْفُوْءَانِ لِيَدُّكُرُواْ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّانُـهُوزًا۞

مُّلُوَّكَانَ مَعَدُرَءَ الِهَدُّكَالِكُولُونَ إِذَا لَاجْتَنُوْ إِلَىٰ ذِي ٱلْمُرْشِ سَبِيلًا۞

مُنهْ حَنَهُ رُوَتُمَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كِمِيرًا ۞

- 44. I sette cieli e la terra e tutto ciò che in essi si trova Lo glorificano, non c'è nulla che non Lo glorifichi, lodandoLo, ma voi non percepite la loro lode. Egli è indulgente, perdonatore.
- Quando leggi il Corano, mettiamo una spessa cortina tra te e coloro che non credono nell'altra vita.
- 46. Abbiamo avviluppato i loro cuori e nelle loro orecchie abbiamo posto un peso, affinché non possano comprenderlo. Quando menzioni nel Corano il tuo Signore, l'Unico, voltano le spalle con ripulsa.
- 47. Sappiamo molto bene cosa ascoltano, quando ti ascoltano, e anche quando sono in segreti conciliaboli e dicono gli empi: "Voi non seguite altri, che un uomo stregato".
- Guarda che metafore coniano su di te. Si sviano, incapaci di seguire alcun sentiero.
- E dicono: "Quando saremo ossa e polvere, saremo risuscitati a nuova creazione?".
- 50. Di': "Foste anche pietra o ferro
- 51. o qualunque altra creatura che possiate concepire...!". Diranno allora: "Chi mai ci farà ritornare?". Di': "Colui Che vi ha creati la prima volta". Scuoteranno allora le teste verso di te, dicendo:

شَيْعُ لَهُ ٱلسَّمَوَّتُ ٱلسَّبُعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ وَلَان مِن ثَنَى وَإِلَّا يُسَيِّعُ بِحَمْدِهِ وَلَيْكِنَ لَا تَفْقَهُونَ تَسَبِيحَهُمْ إِنْهُ دَكَانَ حَلِيمًا عَاثُورًا ۞

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَابَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُقْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا۞

ۯڿڡۜڵؾٵۼٙٷؘڷؙڶۄؠڡؚۼٲڲؽؘڎؙٲڽؽڡٚڡٙۿۄٷؽ ٵۮٳڣۼۯۊٙڴؙٷٳۮٵڎٙڴۯؾۯؿٙڬٷڰٵڷڞؙڗٵڽۅڝٚڎۿ ٷؙۊؙٵۼؘڶٵٞڎڹڔۣۿڒٮؙڡؙۯڒ۞

غَّنُ أَعْلَمُ بِمَا لِتَسْتَمِمُونَ بِهِ ۚ إِذْ يَسْتَمِمُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُرَجُّوَىٰ إِذْ يَعُولُ ٱلظَّالِمُونَ إِن تَنَيِّعُونَ إِلَّارَجُلَامَسْحُورًا۞

انظر كِنفَ مَرَاؤُوالَكَ الأَنْكَالَ فَصَلُوافَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلَا۞

وَقَالُوٓاْ أَهِذَا كُنَّاعِظَلْمُاوَرُفَتَنَا أَهِنَّا لَيَبَعُوثُودَ خَلَقَا جَدِيدًا ۞

قَالُونُواْحِجَارَةً أَرْسَدِيدًا
 أَوْخَلْقَالِمُنَايَحِجُارَةً أَرْسَدِيدًا
 أَوْخَلْقَالِمُنَايِحِجُارَةً أَرْسَدِيدًا
 فَسَيَتُقُولُونَ مَن يُعِيدُمُأَ قُلِ الّذِي فَطَيَرُكُمْ
 أَوْلَ مَرَّةً فَسَيُنفِطُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمَ
 وَيَقُولُونَ مَنَىٰ هُوَّقُلْ عَسَىٰ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمَ
 وَيَقُولُونَ مَنَىٰ هُوِّقُلْ عَسَىٰ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمَ
 وَيَقُولُونَ مَنَىٰ هُوِّقُلْ عَسَىٰ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمَ

"Quando avverrà tutto ciò?". Di': "È possibile che sia vicino.

- Nel Giorno in cui vi chiamerà, Gli risponderete lodandoLo e crederete di essere vissuti ben poco".
- 53. Di' ai Miei servi che parlino nel modo migliore, poiché Satana si intromette tra loro. Satana, per l'uomo, è un nemico manifesto.
- 54. Il vostro Signore vi conosce bene. Se vorrà, vi userà misericordia, altrimenti vi castigherà. Non ti inviammo per essere responsabile di foro.
- 55. Il tuo Signore ben conosce quel che c'è nei cieli e sulla terra. Ad alcuni profeti abbiamo dato eccellenza sugli altri e a Davide abbiamo dato il Salterio.
- 56. Di' [ioro]: "Invocate quelli che pretendete (essere dèi) all'infuori di Lui. Essi non sono in grado di evitarvi la sventura e neppure di allontanarla".
- 57. Quelli stessi che essi invocano, cercano il mezzo di avvicinarsi al loro Signore, sperano nella Sua misericordia e temono il Suo castigo. In verità, il castigo del Signore è temibile!
- 58. Non v'è città che non distruggeremo prima del Giorno della Resurrezione o che non colpiremo con severo castigo; ciò è scritto nel Libro.

يَوْمَ يَنْدُعُوكُمْ فَتَتَمْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ، وَتَظُلُّونَ إِن لِي تَشْمُ إِلَا قَلِيكَ ۞

وَقُلِ لِمِهَادِي يَقُولُواْ الْمِي هِيَ لَخْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ الشَّيْطَانَ كَانَ الشَّيْطَانَ كَان الشَّيْطَانَ يَهْزَعُ بَيْنَهُمُّ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ الْإِنْسَانِ عَدُوَّا مُّيِدِيًا ۞ وَمُكْرُا عَلَمُ بِحُمُّ إِن بَشَا أُيْرَحَمَّ كُو أَقَان يَشَا يُعَذِبْكُرُ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَحِيلًا ۞ يُعَذِبْكُرُ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَحِيلًا ۞

> وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي الشَّمَوَنِ وَالْأَرْمِنُ وَلِمُكَدُّ فَضَيَّلُنَا بَعْضَ النَّيْبِيَّى عَلَى بَعْضِ وَوَالتَّيْنَادَاوُدَ زَنُورًا ۞

> قُلِآدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم ِمِن دُونِهِ، فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الطُّرِعَنكُرْ وَلَاتَحْوِيلًا۞

أُوْلَتِكَ الَّذِينَ بَدْعُوتَ يَنْتَعُونَ إِلَىٰ رَبِهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيْهُمُ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَخْعَتُهُ وَيُخَافُونَ عَذَابُهُ مِإِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مُخذُودًا ۞

ۄٙٳڹڹڹۏٙۯٙۑؘۊٳڵۘۘٳۼۜؽؙ۫ٷؠڸػ۠ۄڡٙٲڣۜڵڕؘۊۣۄ ٱڵۣڣڮٮۜۼٳٞۊ۫ڡؙۼڋۼؙۄۿٵۼۮٵؠٵڞٙۑۑۮؖٲڰٲۮۮٙٳڬ ڣٵڵڮػڮڡۺڟۄۯٙٳ۞

- 59. Nulla ci impedisce di inviare i segni, se non [il fatto] che gli antichi li tacciarono di menzogna. Come segno tangibile demmo la cammella ai Thamūd*, ma essi le fecero torto. Inviamo i segni solo per incutere sgomento.
 * [vedi VII, 73]
- 60. [Ricorda] quando dicemmo: "In verità il tuo Signore ti proteggerà dagli uomini. E la visione che ti abbiamo dato, altro non è che una tentazione per le genti come del resto l'albero maledetto* nel Corano". Noi minacciamo, ma [ciò] non serve che ad accrescere la loro ribellione.
 - [Il racconto del viaggio notturno (vedi nota 1) destò scetticismo e dileggio nei meccani avversari del Profeta (pace = benedizioni su di lui) e Allah (gloria a Lui l'Altissimo), avverte il Suo Inviato che anche questa è una "fitna" (in questo caso un'occasione di ribellione) come lo è l'albero "zaqqum" di cui si parla spesso nel Corano (XXXVII, 62-68; XLIV, 43; LVI, 52). I disgustosi frutti di quest'albero saranno infatti cibo dei dannati e tormento dei loro visceri. I pagani schemiyano la Parola di Allah, affermando che, in mezzo ad un fuoco che fonde pietre e metalli, nessun alberopotrebbe crescere]
- 61. Quando dicemmo agli angeli:
 "Prosternatevi davanti ad
 Adamo", tutti si prosternarono
 eccetto Iblīs, che disse: "Mi
 dovrei prosternare davanti a colui
 che hai creato dal fango?"*

 * [A proposito della ribellione di Iblīs
 vedi II, 34]

رَمَامَنَعَنَا أَن نُرُسِلَ بِٱلْآيَتِ إِلَّا أَن كَنُ عَنَالَ نُرُسِلَ بِٱلْآيَتِ إِلَّا أَن كَنَا بِهَا ٱلْأَوْلُونُ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُنْصِرَةً فَظَلَمُواْبِهَا أَرْمَالُرْسِلُ بِٱلْآيَتِ إِلَّا تَخْوِيعَا ۞

وَإِذْ فُلْنَالُكَ إِنَّ رَبِّكَ أَعَامَلَ بِالنَّامِنُ وَمَاجَعَكَ الْوَانِ الْفَامِنُ وَمَاجَعَكَ الْوَانِ الْفَارِيَّ الْفَامِ الْفَارِيَّ الْمُنْفَايِنِ الْفُرْوَانِ وَخُوَرِفُهُمُ وَالشَّجَرَةُ الْمَلْفُونَةُ فِي الْفُرْوَانِ وَخُورُفُهُمُ وَالشَّجَرَةُ الْمَلْفُونَةُ فِي الْفُرْوَانِ وَخُورُفُهُمُ وَالشَّجَرَةُ الْمُلْفَيْكَ الْفُرُوانِ وَالْفَرْوَانِ وَخُورُفُهُمُ فَالْمُلْفِئِكَ الْمُلْفَيْكَ الْمُلْفِئِكَ الْمُلْفِئِكُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ ا

رَاذَقُلْنَا لِلْمَلَتَهِكَةِ أَسْجُدُواْ لِآدَمَ مُسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُلِمَنْ خَلَقْتَ طِينَا۞

- 62. E disse ancora: "Che? Questo è l'essere che hai onorato più di me? Se mi darai tempo fino al Giorno della Resurrezione, avrò potere sulla sua discendenza, eccetto pochi".
- [Allah] disse: "Vattene! E
 chiunque di loro ti seguirà, avrà
 l'Inferno per compenso,
 abbondante compenso.
- 64. Seduci con la tua voce quelli che potrai, riunisci contro di loro i tuoi cavalieri

 i tuoi fanti, sii loro socio nelle ricchezze e nella progenie, blandiscili con promesse". Le promesse di Satana non sono altro che inganni.
- "Non avrai però nessuna autorità sui Miei servi: il tuo Signore basterà a proteggerli."
- 66. È il vostro Signore che spinge la nave sul mare, affinché ricerchiate la Sua grazia. In verità Egli è misericordioso nei vostri confronti.
- 67. Quando siete in pericolo sul mare, coloro che invocate svaniscono. Lui no! Quando poi vi riconduce a terra salvi, vi allontanate da Lui. L'uomo è ingrato.
- 68. Siete forse certi che non vi faccia inghiottire da un baratro della terra o non invii contro di voi un uragano senza che possiate trovare chi vi protegga?

قَالُ أَرَءَ يُتَكَدُّ هَدْدَا اللَّذِي كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَهِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى بَوْمِ الْقِيكَ مَهُ لَأَخْتَنِكَ عَلَىَّ ذُرِيَّتَهُ وَإِلَا قِلِيلَا ۞ ذُرِيَّتَهُ وَإِلَا قِلِيلَا ۞

> ڠؙڷٲۮ۬ۿڹۮؘڡؙڽؾٙۼڬ؞ڡۣٮٛۿؙؠٚۯڡٙٳۮۜ ۼۿؽۜڗڿۯٙڷٷٞڴڕڿڒڷؿڡٞۏڣٛۯۯ۞

وَأَسْتَفَرُزْمَنِ أَسْتَطَلَعْتَ مِنْهُم بِعَوْدِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم يَحْمُلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَلِ وَٱلْأَوْلَادِ وَعِدْ هُمُّ وَمَا يَعِدُ هُمُرُ الضَّيْطَانُ إِلَّا عُرُورًا ۞

إنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ مُرَسُلَطُنُّ وَحَكَنَى مِرَبِكَ وَحَكِيلًا ۞ رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْمِى لَحَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِبَنَبْتَعُوا مِن نَصْبِلِهِ وَإِنَّهُ كَانَ بِحَدُرُ لِبَنِبْتَعُوا مِن نَصْبِلِهِ وَإِنْهُ وَكَانَ بِحَدُمُ رَجِيمًا ۞

وَإِذَا مَنْكُوا لَطَّرُ فِي الْبَحْرِضَ لَكَن تَذَعُونَ إِلَّا إِيَّا أَنْ فَلَمَا تَجَمَّكُمُ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضَتُمْ وَكَانَ الْإِسْمَانُ كَفُورًا۞

> أَفَأَمِنتُمْ أَن يَغْيِيفَ بِكُوْجَايِبَ ٱلْبَرُ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْحِكُمْ حَاصِبًا ثُنُوَلَا يَجِدُوا لَكُوْ وَكِيلًا۞

- 69. O siete forse certi che non vi conduca un'altra volta [sul mare], mandi contro di voi un ciclone e vi faccia annegare per la vostra miscredenza, senza che possiate trovare chi vi difenda contro di Noi?
- 70. In verità abbiamo onorato i figli di Adamo, li abbiamo condotti sulla terra e sul mare e abbiamo concesso loro cibo eccellente e li abbiamo fatti primeggiare su molte delle Nostre creature.
- 71. Nel Giorno in cui ogni comunità sarà richiamata assieme alla loro guida, coloro che riceveranno il rotolo nella destra, leggeranno il loro rotolo non subiranno il minimo torto.
- E colui che sarà stato cieco in questa vita, lo sarà nell'altra e più traviato ancora.
- 73. Intendevano infatti sviarti da ciò che ti abbiamo rivelato, nella speranza che Ci attribuissi, inventandolo, altro che questo [Corano]. E allora ti avrebbero preso come amico*.
 - * [Intorno al 619 d.C. i meccani proposero all'Inviato di Allah (pace e benedizioni m di lui) un compromesso che prevedeva il rispetto da parte sua di alcune divinità principali dell'olimpo pagano in cambio della loro tolleranza per il Dio di cui egli parlava. Spinto dalla sua devozione, che soffriva nel sentire le bestemmie che i politeisti pronunciavano contro Allah. Muhammad (pace m benedizioni su di lui) considerò la proposta

أَرْأَمِنشُرْأَن يُعِيدِ كُوْفِيهِ مَنَارَةً لُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلِّكُوْقَاصِفَافِنَ الرِّيجِ فَيُغْرِقَكُمْ مِمَاكَعَرَثُرُ ثُمَّرَلَا يَجِدُواْلَكُوْعَلَيْمَا بِهِ، تَبِيعُا۞

﴿ وَلَقَادُ حَكَرَمْنَا الْبَيْ ادْمَ وَحَمَلْنَا فَرْفِ الْبَرْ
 وَالْبَاخِرِ وَرَزَقْنَاهُم مِن الطّينِبنية
 وَفَضَلْنَا فُرْعَلَ حَكِيْرِ مِنْنَ خَلْقَنَا
 وَفَضَلْنَا فُرْعَلَ حَكِيْرِ مِنْنَ خَلْقَنَا
 مَقْطِيلًا

بَوْمَ نَدْعُواْ كُلَّ أَنَايِس بِبِإِمَنيهِ فِمَّرْفَمَنْ أُوتِيَ كِتَنَبَّهُ، بِيَبِينِهِ، فَأُولَيَهِكَ يَفْرَهُونَ كِتَنَبَهُمْ وَلَا يُطْلَمُونَ فِيْمِيلًا ۞

وَمَن حَمَانَ فِي هَنذِهِ الْفَكَنِ فَهُو فِي ٱلْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَمْدَلُسَيِيلًا۞

وَانَ كَادُواْ لَيَنْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيَ أَرْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَغْفَرِي عَلَيْنَا عَيْرَةً وَإِذَا لَا تَغَذُوكَ خَلِيلًا

- (vedi versetti successivi). Allah intervenne con una rivelazione ■ nel contempo gli diede segno dell'astuzia di Satana]
- E se non ti avessimo rafforzato, avresti inclinato un po' verso di loro.
- 75. [E allora] ti avremmo fatto soffrire un doppio [supplizio] nella vita un doppio [supplizio] nella morte, quindi non avresti trovato chi ti sarebbe stato d'ausilio contro di Noi.
- 76. Poco mancò che non ti spingessero ad abbandonare questa regione, esiliandoti; in tal caso, vi sarebbero rimasti ben poco dopo di te,
- 77. [poiché questo è il Nostro] modo di agire nei confronti degli inviati che mandammo prima di te e non c'è cambiamento nel Nostro agire.
- 78. Esegui l'orazione, dal declino del sole fino alla caduta delle tenebre, [e fa'] la Recitazione dell'alba, ché la Recitazione dell'alba è testimoniata.*
 - * ["la Recitazione dell'alba è testimoniata": all'alba gli angeli assistono alla lettura del Corano (Tabarī).
 La salāt del fajr (dell'alba appunto) è quella in cui è raccomandato di prolungare la recitazione del Corano.
 Per tale ragione questa orazione è nota anche con il nome di "Qur'anu f-fajr (Corano, o recitazione, dell'alba)]
- 79. Veglia [in preghiera] parte della notte, sarà per te un'opera supererogatoria; presto il tuo Signore ti risusciterà ad una stazione lodata.

ۯٙڷۊؘڸٳٙٲ۫ڹؿؘؠۜٞؿۜڎڬڶڡٙڒڮۮػٙ؞ۛڗڴؽؙٳڷؿڡۣ؞ٚ ڞٙؽٵۼٙڸؠڰ۫۞

إِذَا لَأَذَفَنَكَ صِعْفَ آلْحَيَوْةِ وَصِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُرِّلَا تَجِدُلَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا۞

وَإِن كَادُواْلَيْنَدَ تَغِزُورَنَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخَرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَايَلْبَتُونَ خِلَفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ۞ شُنَّةَ مَن قَذَاْرُسَلْنَاقَتِلَكَ مِن رُّسُلِنَاً وَلَا يَجَدُ لِشُنَّتِنَا تَخْدِلًا ۞ وَلَا يَجَدُ لِشُنَّتِنَا تَخْدِلًا ۞

أَفِيهِ ٱلصَّلَوٰةَ إِنْدُلُولِهِ ٱلنَّـنِسِ إِلَى عَسَنِي ٱلْبَيلِ وَقُـرَةَ انَ ٱلْفَجْرِ ۚ إِنَّ فُرْهَ اتَ ٱلْفَجْرِيَّاتَ مَشْهُوذَا ۞

وَمِنَ ٱلَّذِيلِ فَنَهَجَدْ بِهِ عِنَافِلُهُ لَكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَنَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ۞

- 80. E di': "O Signor mio, fammi entrare con la verità e fammi uscire con la verità, e concedimi potere e ausilio da parte Tua"*.
 - * [Questa l'invocazione dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) quando lasciò la sua città natale per emigrare verso quell'oasi di Yatrib, che proprio a causa della sua presenza, sarebbe poi diventata per tutti quanti la Medina (la città) del Profeta. L'invocazione ha comunque una portata generale, tanto che il Profeta (pace e benedizioni su di lui) la recitava spesso quando usciva di casa]
- E di': "È giunta la verità, la falsità è svanita"*.

Invero la falsità è destinata a svanire.

- [Recitando questo versetto Muhammad (pace a benedizioni su di lui) rientrò trionfalmente alla Mecca a distrusse i 360 idoli che si trovavano nel recinto della Santa Moschea]
- 82. Facciamo scendere nel Corano ciò che è guarigione e miscricordia per i credenti, e ciò che accresce la sconfitta degli oppressori.
- Quando colmiamo l'uomo di favori, si sottrae e si allontana; quando invece lo coglie sventura, si dispera.
- 84. Di': "Ognuno agisce secondo la sua disposizione e il vostro Signore ben conosce chi segue la via migliore".
- 85. Ti interrogheranno a proposito dell'anima. Rispondi: "L'anima procede dall'ordine del mio Signore e non avete ricevuto che ben poca scienza [a riguardo].

وَيُّلِزَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقِ وَأَخْرِجِيَى مُخْرَجَ صِدْقِ وَأَجْعَل لِي مِن أَدُنكَ سُلْطَنَانَصِيرًا۞ سُلْطَنَانَصِيرًا۞

ڗؠؙؙڶڿۜٲۃ ؙڵڶؾؙٛۯڒؘڡٚۊٵڷؚؽڟڵؙٳڹۧٵؿؽڟڒٛػٲڹ ڒۼؙۅؿٞٳ۞

وَنُنَزِلُ مِنَ ٱلْقُرْرَةِ اِنِ مَاهُوَ شِعَاةً ۗ وَرَحْمَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَايَزِيدُ ٱلظَّلالِمِينَ إِلَّاحَسَاوَا

وَإِذَا أَنْهَ مُنَاعَلَ أَلْإِنسَنِ أَعْرَضَ وَيَنَا يِجَانِيهِ وَ وَإِذَا مَشَهُ ٱلثَّرُكَانَ يَعُوسَانَ

ئُلگُلْ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِيلَتِهِ عَرَبُكُوُ أَعَالَهُ بِسَنْ هُوَاْهَدَىٰ سَبِيلًا ۞

وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوجَ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِرَيِ وَمَا آلُوتِيتُ مِيْنَ ٱلْمِلْمِ إِلَّا قَلِيدُلا۞

- 86. Se volessimo, potremmo ritirare quello che ti abbiamo rivelato ■ allora non potresti trovare alcun protettore contro di Noi;
- 87. se non [lo facciamo è] per una misericordia del tuo Signore, poiché in verità, la Sua grazia su di te è grande".
- 88. Di': "Se anche si riunissero gli uomini e dèmoni per produrre qualcosa di simile di questo Corano, non ci riuscirebbero, quand'anche si aiutassero gli uni con gli altri".
- 89. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. La maggior parte di loro rifiuta [tutto quanto], eccetto la miscredenza.
- E dicono: "Non ti presteremo fede finché non farai sgorgare per noi una sorgente dalla terra;
- o non avrai un giardino di palme e vigne, nel quale farai sgorgare ruscelli copiosi,
- 92. o non avrai fatto cadere, come pretendi, il cielo in pezzi su di noi; o non avrai fatto venire, davanti a noi, Allah e gli angeli in tuo aiuto".
- 93. Oppure: "[finché] non avrai una casa d'oro"; o: "[finché] non sarai asceso al ciclo, e comunque non crederemo alla tua ascesa al cielo, finché non farai scendere su di noi un Libro che possiamo

ڗڸؘؠڹۺؙؽؙٵڷؘؽ۬ڡٚڣؠٞۯؘؠٲڵٙؽؿٲڗٙڂؿؽٵٚٳڷؚؾڰؿؙۼٙڵ ۼۣۜۮڶڰؠؚۄۦعؘڷؿؽٵۯڿؽڵڒ۞

إلَّا رَحْمَةُ مِن زَيِكَ إِنَّ فَصَلَهُ وَكَانَ عَلَيْكَ إِنَّ فَصَلَهُ وَكَانَ عَلَيْكَ اللهُ عَلَيْكَ صَعَيِدًا ٥

قُللَهِنِ ٱختَمَعَتِ ٱلْإِنشُ وَلَلِهِنُ عَلَىٰ أَن يَأْقُواً بِمِثْلِ هَنذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ ، وَلَقَ حَمَّانَ بَعْصُنُهُ مِّهِ لِبَعْضِ ظَهِ مِرَّا ۞

وَلَقَدْصَرَفْنَالِلنَّاسِ فِي هَنَاالْفُرْوَانِ مِن كُلِّمَثَلِ قَأَيْنَ ٱكْثَرُ النَّاسِ إِلَّاسَعُنُورَا۞

وَقَالُواْ لَنَ نُوْمِنَ لَكَ حَقَّىٰ تَفَجُرَ لَنَامِنَ الأَرْضِ بَنْئُوعًا۞

ٲؙۯؾػؙۯٮؘڵڬؘڿڬٞ؞ٞؽڹۼؘٛۑڽٳٙۄؘؚڡڛٙ ڡؘ*ؿؙڡٚڹڿڗٲڵٲ۫ڶۿڒڗڿڷ*ڶڶۿٵؿڡٚڿؽٵ۞

أَرْتُتَفِظ ٱلتَمَاة كَمَازَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَرْتَأَيْنَ بِٱللَّهِ رَآلْمَلَتَهِكَةِ فِيبِلًا ۞

أَوْيَكُونَ لَكَ بَيْتُ مِن رُخْرُفِ أَوْيَرُفَى فِي ٱلشَّمَالَهِ وَلَن نُؤْمِنَ إِرْفِيتَكَ حَتَّى تُنْزَلَ عَلَيْنَا كِتَنَا لَقَمَرُونُهُ مُنْ السُبْحَانَ رَفِي هَلَ كُنتُ إِلَّا بَشَرَارَسُولَا۞ كُنتُ إِلَّا بَشَرَارَسُولَا۞ leggere". Rispondi: "Gloria al mio Signore: non sono altro che un uomo, un messaggero".

- 94. Nulla impedisce alle genti di credere dopo che la Guida è giunta loro, se non il dire: "Allah ha davvero inviato un uomo per messaggero?".
- 95. Di': "Qualora sulla terra ci fossero gli angeli e vi camminassero in pace, avremmo certamente fatto scendere su di loro un angelo come messaggero".
- Di': "Allah è testimone sufficiente tra me e voi".

In verità Egli è ben informato e osserva i Suoi servi.

- 97. Colui che Allah guida è ben diretto; ma, quanto a coloro che Allah svia, non troverai per loro patroni all'infuori di Lui, e nel Giorno della Resurrezione li riuniremo [trascinandoli] sui loro volti, ciechi, muti e sordi.

 L'Inferno sarà la loro dimora e ogni volta che si raffredderà, ne ravviveremo le fiamme.
- 98. Sarà il loro compenso, perché tacciano di menzogna i Nostri segni e dicono: "Quando saremo ossa polvere saremo resuscitati a nuova creazione?".
- 99. Ma non vedono dunque che Allah, Che ha creato i cieli ■ la terra, è capace di creare il loro eguale e ha fissato loro un termine, sul quale

وَعَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوۤ إِذْ جَاءً هُمُ ٱلْهُدَىٰ إِلَّا أَن قَالُوٓ الْبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَيْرًا زَسُولًا۞

> قُللَّوْحِكَانَ فِي ٱلْأَرْضِ مَلَيَّبِكُهُ يُنَشُّونَ مُعْلَمَهِ يُبِنَ لَلْزَلْنَاعَلِيْهِ مِنِنَ ٱلشَّمَالَةِ مَلَكًا رَسُولًا۞

ئُلْ ڪَانَى بِاللَّهِ شَهِيدُالِيَنِيٰ رَبَيْنَكُمُ إِلَّهُ، كَانَ بِعِبَادِهِ، خَبِيرًا بَصِيرًا ۞

وَمَن يَهْ دِ أَنَّهُ فَهُوَ أَلْمُهُ تَدُّونَ يُصْلِلُهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه

؞ؘۜٳڮڐڿڗٙٳٛٷۿڔؠۣٲؙڹۿ؆ػڡۜۯٳٳ۫ؠٵؽؾٮۜٵۅٙڡٞٵڷۊٲ ڷؠۮؘٲػؙڬٛ؏ڟۮػٵۊۯۊؘؽٵڷؠؽٵڷؾؿۼۅؿؙۅڹ ڂڵڡٞٵڿڋؠڋٵ۞

*أَوَلَوْيَهَرُوْا أَنَّ الْفَهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرُعَلَىٰٓ أَن يَغْلُقَ مِشْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمُوْاَجَلَا لَارَبْبَ فِيهِ عَأْبَى ٱلظَّلِيمُونَ non c'è dubbio alcuno? Gli ingiusti non ammettono altro che la miscredenza.

- 100. Di': "Se possedeste i tesori della misericordia del mio Signore, li lesinereste per paura di spenderli, ché l'uomo è avaro".
- 101. In verità abbiamo dato a Mosè nove segni evidenti*.

* ["nove segni evidenti": a proposito di questi segni l'esegesi ritiene che siano i prodigi che Allah diede a Mosè, la mano che divenne bianca (da bruna che era, vedi XX, 22), il bastone che si trasforma in serpe (XX, 17-21), il suo eloquio, che da stentato divenne fluente (XX, 27), il diluvio, le cavallette, le pulci, le rane m'l'acqua del fiume mutata in sangue (VII, 133) e infine la traversata del mar Rosso (XX, 77-78; XXVI, 63-66)

Chiedi ai Figli di Israele di quando giunse a loro e Faraone gli disse:

"O Mosè, io credo che tu sia stregato".

- 102. Disse: "Sai bene, che non ha fatto scendere questi segni, altri che il Signore dei cieli e della terra, prove inequivocabili [della mia missione]. Io credo, Faraone, che tu sia perduto!".
- 103. [Faraone] voleva scacciarli dalla terra, ma Noi li facemmo annegare, lui e quelli che erano con lui.
- 104. Dicemmo poi ai Figli di Israele: "Abitate la terra!". Quando si compì l'ultima promessa, vi facemmo venire in massa eterogenea.

إِلَّاحُفُورًا ۞

ئُن أَوْ أَنْ تَعْلِكُونَ حَرَّانَ نَهْ وَوَدَانَا لَاَ مُسَكُنُهُ حَشْيَة الْإِنقَاقِ وَكَاتَ الْإِنسَنُ قَدُّورًا ۞ وَلَفَاذَ مَانَيْنَا مُوسَىٰ يَسْعَ مَالِئِتِ بَيِّنَتِ فَعَنَا بَوْنَ إِسْتَرْهِ بِلَ إِذْ جَلَةَ هُوْفَقَالَ لَهُ وَرْعَوْنُ إِنْ لَأَظُنُكَ يَعْمُوسَىٰ مَسْحُورًا ۞ إِنْ لَأَظُنُكَ يَعْمُوسَىٰ مَسْحُورًا ۞

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَنَاؤُلَاهَ إِلَّارَبُ الشَّمَنَوْتِ وَٱلأَرْضِ بَصَبَابِرَ وَالِيَ لَأَطُنُكَ يَاغِزْعَوْنُ مَشْهُولًا ۞ يَاغِزْعَوْنُ مَشْهُولًا ۞

ڡٚٲۯٳڎٲٙڹؽۺؾڣڒٙۿؙؠؿؾٲڵٲ۠ۯۻ ڡٚٲڠۯڡٞڹٛڎؙٷڝؘؠ۫ڡؘۼڋ؞ۼٙڽۼٵ۞ ٷؿؙڷٵڝۯؙؠڡٚڍۅۦڸڿۣ؞ٙٳۺؾٙؠڶٲۺػؙؽؙۅ۠ٲٲڵٲۯۻٙ ڡؘٳڎؘٳۻٙڷۊٷڠۮٲڵٳڿڕؘۊڿڹٮٚٳۑڴڗڵۣڣڽۿٵ۞

- 105. Con la verità abbiamo fatto scendere [il Corano] e con la verità è sceso: non ti inviammo se non come annunciatore di buona novella e come ammonitore.
- 106. È un Corano che abbiamo suddiviso, affinché tu lo reciti lentamente agli uomini e lo facemmo scendere gradualmente.
- 107. Di': "Crediate in esso oppure no, coloro ai quali in precedenza fu data la Scienza si gettano prosternati, i volti contro la terra, quando viene loro recitato
- 108. e dicono: "Gloria al nostro Signore! La promessa del nostro Signore si realizza".
- 109. Cadono prosternati sui loro volti, piangendo, e la loro umiltà si accresce".
- 110. Di': "Invocate Allah o invocate il Compassionevole, qualunque sia il nome con il quale Lo invochiate, Egli possiede i nomi più belli. Durante l'orazione non recitare ad alta voce e neppure in sordina, cerca piuttosto una via mediana".
- 111. E di': "La lode appartiene ad Allah, Che non ha figlio alcuno, Che non ha associati nella Sua sovranità e non ha bisogno di protettori contro l'umiliazione". Magnifica la sua grandezza!

وَبِالْحُقِيَّ أَنَزَلْنَهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلُّ وَمَا أَرْسَلَنَكَ إِلَّا مُنَشِّرًا وَنَذِيرًا ۞

ڗڠؙڗؾٙٲؽؙٲڡٚڗڣۧؾٛڎؙڸؿڠڗٲؙۿڔۼٙڸٙٲڬؾؘٳڛۼٙڸۿػڮ ڗؘڒؘڒۧڷۣؿڎؙؽڹڔۑڶاۮ۞

قُلْ ةَلِيهُ وَأَبِهِ } أَوْلَا تُؤْمِنُواْ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُرْتُواْ ٱلْمِلْرَمِن تَبْلِهِ إِذَالِتُقَلَى عَلِيْهِ مِنْ يَخِزُونَ لِلْأَذَةَ أِن سُجَّدًا ۞

> ۯؾڡؙٚۯڶؙۏڎۺؾڂڒڗؾؚٵٙٳۮڰٲۮٙۊۼڎڗؠٟؾٵ ڵڝٙۼؙۼڔڵ۞

وَيَخِرُونَ لِلْأَذَقَانِ يَبَكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ڰ۞

ئُلِ ٱدْعُواَالِمَّةَ أُوادْعُواْ الْزَّعْنَ ۚ أَيُّامَاتَ دْعُواْ فَلَهُ ٱلْاَنْسُمَاءُ ٱلْمُنْسَىٰ وَلَاجَنْهَ رِيصَـ لَانِكَ وَلَائُفَالِفَ بِهَا وَأَبْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا۞

وَقُوا الْمُسْدُولِهِ الَّذِي لَرْيَتَغَيْدُ وَلَدَا وَلَرَيْكُن لَهُ. شَرِيكَ فِي الْمُلْكِ وَلَرْيَكُن لَهُ وَلِيَّيْنَ النَّلِ وَكَيْرَهُ تَكْجِيرًا ﴿

Sura XVIII. Al-Kahf

(La Caverna)



Meccana, n. 69 a parte i verss. 28 e 83-101. Di 110 versetti. Il nome della sura deriva dai versetti 9, 10, e ss.

Questa sura, contiene tre storie di notevole spessore spirituale e concettuale: "i compagni della Caverna", "l'incontro di Mosè con al-Khidr", "la vicenda del Bicorne".

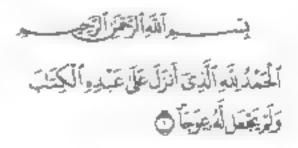
La prima narra di un gruppo di giovani che abbandonarono la loro città e si ritirarono in una caverna, per sfuggire alle persecuzioni di un tiranno pagano, che voleva costringerli ad abiurare il loro credo.

Lui), che l'esegesi identifica con al-Khidr. Questo episodio ha dato adito a molte interpretazioni. La sua collocazione centrale rispetto al Corano, la natura di Khidr e la sua conoscenza di realtà sottili in inevidenti, hanno suggerito importanti considerazioni a proposito della relatività della conoscenza umana, dell'umanità dei profeti, della necessità di un atteggiamento di umiltà totale di fronte alla potenza, alla scienza e alla volontà divina.

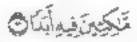
Infine, i verss. 83-98 ci parlano del Bicorne che spazia tra gli estremi orizzonti terreni recando un messaggio di fede, di giustizia e di conoscenza o giunge ai limiti del mondo conosciuto, dove vivono Gog e Magog. Il Bicorne imprigiona queste creature che hanno caratteristiche subumane e sembrano rappresentare tutta l'animalità insita nell'individuo, elevando un vallo di ferro ricoperto di rame, dietro il quale rimarranno confinate fino al giorno in cui, nei tempi ultimi, sciameranno da ogni declivio]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- [Un Libro] retto, per avvertire di un rigore proveniente da parte di Allah, per annunciare ai credenti che compiono il bene, una ricompensa bella,
- nella quale dimoreranno perpetuamente



قَيِّمَالِيُنذِرَ بَأْسَاشَدِيمَا فِن لَّدُنْهُ وَيُبَيْشُرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّلِحَنيَ أَنَّ لَهُمْ الْجَرَّاحَسَنَا۞ الصَّلِحَنيَ أَنَّ لَهُمْ الْجَرَّاحَسَنَا۞



- e per ammonire coloro che dicono: 4. "Allah si è preso un figlio".
- 5. Non hanno scienza alcuna, come del resto i loro avi. È mostruosa la parola che esce dalle loro bocche. Non dicono altro che menzogne.
- Ti struggerai seguendoli, se non 6. credono in questo Discorso?
- 7. In verità, abbiamo voluto abbellire la terra di tutto quel che vi si trova, per verificare chi di loro opera al meglio;
- e in verità, poi ridurremo tutto 8. quanto in suolo arido.
- Non ti sembra che il caso dei 9. compagni della caverna e di ar-Ragīm sia, tra i Nostri segni, meraviglioso?*
 - [Tabar] afferma essere il nome di una scrittura posta sull'entrata della caverna
- Quando quei giovani si rifugiarono nella caverna, dissero: "Signor nostro, concedici la Tua misericordia, concedici retto comportamento nel nostro agire".
- Rendemmo sorde le loro orecchie, [rimasero] nella caverna per molti anni.
- Li resuscitammo poi, per vedere quale delle due fazioni*, meglio computasse il tempo che avevano trascorso.
 - ["quale delle due fazioni": a proposito di queste due fazioni. l'esegesi non è

وَمُنذِ زَالَّذِينَ قَالُواْ آتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا۞

مَّالَهُم بِيهِ مِنْ عِلْمِ وَلَا لِأَبَأَ بِهِمُّ كُنُرَتْ كَلِمَةُ نَخَـُرُجُ مِنْ أَفْوَاهِ فِي أَن يَقُولُونَ إِلَّا

فَلَعَ لَكَ بَدِخِهُ نَفْسَكَ عَلَيْهَ التَّوْجِرُ إِن لَهُ يُؤْمِنُوا بِعَكَ ذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَمَّا ۞ إنَّى اجَعَلْنَامَا عَلَى ٱلْأَرْضِ ذِبْنَةً لَهُمَّا التناتذ ألكنا أختاعتكاث

وَإِنَّا لَجَنِيلُونَ مَاعَلَتِهَا صَبِيدَ اجْرُزًا 🚭

أفرحست أذأت كتالكهف والزفد كَانُواْ مِنْ مَاكِنتُنَا عَيْنًا ٢

إذَ أَرَى ٱلْمِنْسَةُ إِلَى ٱلْكَفِيفِ فَقَالُواْرَتَ اَ ءَايِنَا مِن لَدُنكَ رَحْمَةُ وَهِنِيَّ لَنَامِنَ أَمْرِنَارَشَكَا۞

فَضَرَ بِنَاعَلَىٰٓءَاذَانِهِ قِي ٱلْكَنَّهِ فِي ٱلْكَنَّهِ فِي سِينِينَ عَكَدُا۞

نُهُ يَعَنَّنَهُ وَلِنَعَلَمَ أَيُّ ٱلْحِزْيَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَينُوَ أَمْدُانَ

unanime. Secondo alcuni si tratterebbe di un'allusione all'esistenza di due sette diverse di cristiani, una credeva nella Resurrezione del corpo e dell'anima, l'altra solo in quella dell'anima; altri ritengono che l'espressione si riferisca ai "Dormienti" z agli abitanti della città. altri ancora alla gente della città, che si divise in due fazioni a proposito degli anni che i sette avevano passato nella cavernal

- Ti racconteremo la loro storia. secondo verità: erano giovani che credevano nel loro Signore e Noi li rafforzammo sulla retta via;
- fortificammo i loro cuori quando si levarono a dire: "Il nostro Signore è il Signore dei cieli e della terra: mai invocheremo dio all'infuori di Lui, ché allora pronunceremmo un'aberrazione.
- Ecco che la nostra gente si è presa degli dèi, all'infuori di Lui.

Perché non adducono una prova evidente su di loro?

Qual peggior iniquo, di chi inventa menzogne contro Allah?

- Quando vi sarete allontanati da loro e da ciò che adorano all'infuori di Allah, rifugiatevi nella caverna: il vostro Signore spargerà su di voi la Sua misericordia e deciderà del vostro caso, nel migliore dei modi"*.
 - Abbiamo riferito, letteralmente, alla seconda persona plurale il discorso che i giovani si rivolgevano l'un altro. Si tratta di una costruzione sintattica araba. Cfr. la Sura di Giuseppe (pace su di lui) al vers. 9 quando i fratelli complottano contro di lui]

نَحُوا نَقُفُ عَلَىٰكَ تَسَأَهُمُ وَالْحَوَّ الْفُهُمْ وَالْحَوَّ الْفُهُمْ وَفُسَةً

وَرَبَطْنَاعَلَى قُلُوبِهِ مِرَادَ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّحَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَدْعُوَأِمِن دُرنِهِ ٤ إِلَيَّ أَلْقَدْ ثُلْنَا إِذَا شَعَلَمُنَا ۞

عَنُوُلَا قَوْمُنَا ٱلْخَذُواْ مِن دُونِهِ وَ وَالْهَذُّ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِ مِ بِسُلَطُن بَيْنٌ فَمَنَ أَظَلَرُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ حَسَدِبُا۞

وَإِذِ أَعْتَرُ لِتُمُوهُمْ وَمَا يَعَيْدُ وَبِ إِلَّا آلِلَهُ نَأُورُا إِلَى ٱلْكُهْفِ يَنشُرُ لَكُمْ فِي زَخْمَتِهِ، وَيُهَيِّينُ لَكُمِينَ أَمْرِكُم يَرْفَقَانِ

 Avresti visto il sole, al levarsi sfiorare a destra la loro caverna, e scostarsi a sinistra al calare, mentre loro erano in un ampio spazio.

> Questi sono i segni di Allah. Colui che Allah guida è ben guidato, ma per colui che Egli svia, non troverai patrono alcuno che lo diriga.

- 18. Avresti creduto che fossero svegli e invece dormivano. Li giravamo sul lato destro e su quello sinistro, mentre il loro cane era sulla soglia, le zampe distese. Se li avessi scorti saresti certamente fuggito volgendo le spalle e certo saresti stato preso dal terrore vedendoli.
- 19. Li resuscitammo infine, perché si interrogassero a vicenda. Disse uno di loro: "Quanto tempo siete rimasti?". Dissero: "Siamo rimasti una giornata o parte di una giornata". Dissero: "Il vostro Signore sa meglio, quanto siete rimasti. Mandate uno di voi alla città con questo vostro denaro, ché cerchi il cibo più puro e ve ne porti per nutrirvi. Si comporti con gentilezza* m faccia sì che nessuno si accorga di voi.
 - * [Gli esegeti che hanno proceduto al computo delle fettere che compongono il Corano hanno verificato che la parola "wa lyatalattaf" (che abbiamo tradotto: "che si comporti con gentilezza"), è il centro esatto del Libro Santo]
- Se s'impadronissero di voi, vi lapiderebbero o vi riporterebbero

*وَتَرَى ٱلضَّمْسَ إِذَا طَلَقَت تَنَوَّوَرُعَن كَهْ فِيهِ عُرْدَاتَ ٱلْبَعِينِ وَإِذَا عَرَبَت تَغَرِضُهُ مَ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَمُهُمْ فِي فَجَوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِن عَائِتِ ٱللَّهِ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهُ تَلَّدُومَن يُعْشِيلَ فَلَن تِجْدَ لَهُ وَلِكَا مُرْشِدُا۞

وَيَخْسَبُهُ مَرَأَيْقَاظَا وَهُ مَرُوُودٌ فَوَيُعَيَبُهُ مَ ذَاتَ ٱلْيَعِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِّ وَكَلَّبُهُ مِنْسِطٌ ذِرَاعَيْهِ مِٱلْوَعِيدِ لَوَاظَلَعَتَ عَلَيْهِ مَ تَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِيرَازًا وَلَمُلِئَتَ مِنْهُمْ وُرُغْبَ ۞

وَكَ الْمُ الْمُنْ الْمُنْ اللّهُ الْمُنْ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه

إنَّهُمْ إِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُ عُرِيْجُ مُوكِّز

- alla loro religione e, in tal caso, non avreste alcun successo".
- 21. Facemmo sì che fossero scoperti, affinché si sapesse che la promessa di Allah è verità, che non c'è dubbio alcuno a proposito dell'Ora. Discutevano sul caso loro e dicevano: "Innalzate su di loro un edificio. Il loro Signore meglio li conosce". Quelli che infine prevalsero, dissero: "Costruiamo su di loro un santuario".
- 22. Diranno: "Erano tre, e il quarto era il cane". Diranno congetturando sull'ignoto: "Cinque, sesto il cane" e diranno: "Sette, e l'ottavo era il cane". Di': "Il mio Signore meglio conosce il loro numero. Ben pochi lo conoscono". Non discutere di ciò, eccetto per quanto è palese e non chiedere a nessuno un parere in proposito.
- Non dire mai di nessuna cosa: "Sicuramente domani farò questo..."
- 24. senza dire "se Allah vuole"*. Ricordati del tuo Signore quando avrai dimenticato [di dirlo] e di': "Spero che il mio Signore mi guidi in una direzione ancora migliore".
 - * ["se Allah vuole": la formula "in shā' Allah" che i musulmani aggiungono ad ogni espressione che implichi una qualche progettualità, speranza o aspettativa, è assolutamente islamica, coranica, come si può ben leggere in questo vetsetto. Significa l'assoluta

أَوْلِيهِ الرَّحَةُ فِي الْمِيهِ وَالْ ثَفْ الِمُوْا إِذَا أَبَدًا ۞ وَحَدَاللّهِ حَقُّ وَأَنَّ السَّاعَةُ لَارْبَ فِيهَا إِذَ وَعَدَاللّهِ حَقُّ وَأَنَّ السَّاعَةُ لَارْبَ فِيهَا إِذَ يَشَنَرَعُونَ بَيْنَهُمُ وَأَنَّ السَّاعَةُ لَارْبَ فِيهَا إِذَ يَشَنَرَعُونَ بَيْنَهُمُ وَأَمْرَهُمُ مَّ فَعَالُوا أَبْنُوا عَلَيْهِ مِبُنِكَنَّ أَرْبُهُمُ وَأَمْرَهُمُ مَعْ فَعَالُوا أَبْنُوا عَلَيْهِ مِبُنِكَنَّ أَرْبُهُمُ وَأَمْرَهُمُ مَعْقَلُهُ إِيهِ فَوَالَ الّذِينَ عَلَيْهِ مِبُنِكَا أَمْرِهِمْ لَنَتَ خَذِذَ عَلَيْهِ مِ

سَيَقُولُونَ ثَلَثَةٌ تَالِعُهُ تِكَلَّبُهُمْ

وَيَقُولُونَ حَنَىةٌ سَادِسُهُمْ حَلَبُهُمْ

وَجَمَّا لِمَا لَذَيْتٍ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَقَامِنُهُمْ

كَلْبُهُمُ لُولُونَ سَبْعَةٌ وَقَامِنُهُمْ

كَلْبُهُمُ لُولُونَ سَبْعَةٌ وَقَامِنُهُمْ

كَلْبُهُمُ لُولُونَ سَبْعَةً وَقَامِنُهُمْ

وَلِيلُ فَلَا ثُمَا رِفِيهِمْ إِلَّا مِنَ اللّهِ مَا وَلَا مَنْ اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مِلْمُ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مِلْ مَا مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُلْمُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِلّمُ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلْمُلْمُلْمُ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّ

وَلَاتَقُولَنَ لِشَايْءِ إِنِّ فَاعِلُّ ذَلِكَ غَدًّا ٥

ٳڵؙ؆ٙٲڹؽڞۜٲڎٲۺؙؖڎؙڗؙۮ۬ڂؙڔۯٙؿۜڬٳۮٵ ٮٚڝؠؾؘۯڡؙؙڶۼڛؽٙٲڹؽۿۑؽڹۯڣۣٳڵؘۊٚڗؠؽ ۿۮؘٵۯۺٛۮٵ۞

- consapevolezza del credente sul fatto che solo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) è il Padrone della volontà m del futuro]
- Rimasero trecento anni nella loro caverna, e ne aggiungono altri nove.
- 26. Di': "Allah sa meglio quanto rimasero". Appartiene a Lui il segreto dei cieli e della terra. Ha il miglior udito e la migliore vista. All'infuori di Lui non avranno patrono alcuno ed Egli non associa nessuno al Suo giudizio.
- 27. Recita quello che ti è stato rivelato del Libro del tuo Signore. Nessuno può cambiare le Sue parole e non troverai, all'infuori di Lui, alcun rifugio.
- 28. E persevera insieme con coloro che invocano il loro Signore al mattino e alla sera, desiderando il Suo Volto. Non vadano, oltre loro, i tuoi occhi, in cerca degli agi di questa vita. Non dar retta a colui il cui cuore abbiamo reso indifferente al Ricordo di Noi, che si abbandona alle sue passioni ed è oltraggioso nel suo agire.
- 29. Di': "La verità [proviene] dal vostro Signore: creda chi vuole e chi vuole neghi". In verità abbiamo preparato per gli ingiusti un fuoco le cui fiamme li circonderanno, e quando imploreranno da bere, saranno

وَلَيِـنُواْفِيكَهَفِهِمَرَثَلَاثَ مِانْتَقِيسِنِينَ وَازْدَادُواْتِشـعًا۞

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيَـفُواْ لَهُ عَيْبُ ٱلسَّمَوَتِ وَالْأَرْضُ آتِصِرَ بِهِ، وَأَسْمِعْ مَا لَهُومِن دُرينه، مِن وَلِيْ وَلَا يُشْرِكُ فِي خَصْحِمِهِ، لَحَدًا۞ لَحَدًا۞

وَٱنۡـٰلُمۡۤمَٱأُوحِیۤ إِلَیۡكَ مِن حَجۡتَابِ رَبِّكَّ لَامُهَدِّلَ لِكَلِمَنیۡهِۦ وَلَن یَجۡدَمِن دُورِنِهِ۔ مُلۡتَحَدُا۞

وَاصْبِرْنَفْسَكَ مَعَ الَّذِيرَتَ يَدْعُونَ رَبَّهُم مِالْفَدُوفِ وَالْمَنْيَ يُرِيدُونَ وَجْهَةً وَلَاتَمْدُ عَيْنَا لاَعَنْهُ رُبُويدُ زِينَةً الْخَيْوَةِ الدُّنْيَّا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبُهُ رَعَن ذِكْرِيَا وَأَنَّيَعَ هَوَنهُ وَكَانَ أَمْرُورُ فَرُهُا ۞ هَوَنهُ وَكَانَ أَمْرُورُ فَرُهُا ۞

رَقُلِ ٱلْخُقُينِ رَّيِكُوْفَنَ شَلَةَ فَكَيُوْمِن وَمَن شَلَةَ فَلْيَكُفُرُ إِنَّا أَغْتَدْ فَالِلظَّلِمِينَ فَارًا أَسَاطَ بِهِمْ مُسَرَادِ فَهَا وَإِن يَسْتَغِيمُواْ يُعَاقُواْ بِمَا يَكُلُمُهُ لِل يَشْوِى ٱلْوُجُوةُ بِنْسَ الشَّرَابُ وَسَلَةَ ثَمُرْتَقَقَانَ abbeverati da un'acqua simile a metallo fuso, che ustionerà i loro volti. Che terribile bevanda, che atroce dimora!

- Quanto a coloro che credono e compiono il bene, non lasceremo andar perduta la ricompensa di chi avrà agito per il bene.
- 31. Ecco coloro che avranno i Giardini dell'Eden, dove scorrono i ruscelli. Saranno ornati di bracciali d'oro e vestiranno verdi abiti di seta finissima e di broccato e staranno appoggiati su alti divani. Che eccellente ricompensa, che splendida dimora!
- 32. Proponi loro la metafora dei due uomini: ad uno di loro demmo due giardini di vigna circondati da palme da datteri, separati da un campo coltivato.
- Davano il loro frutto i due giardini, senza mancare in nulla e, in mezzo a loro, facemmo sgorgare un ruscello.
- 34. Alla raccolta, disse al suo compagno: "Ti sono superiore per beni e più potente per clan!".
- 35. Entrò nel suo giardino e, ingiusto nei suoi stessi confronti, disse: "Non credo che tutto questo possa giammai perire;
- 36. non credo che l'Ora sia imminente, e se mi si condurrà al mio Signore, certamente troverò qualcosa di meglio che questo giardino?".

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيمِلُواْ ٱلضَّلِحَنِ إِنَّا لَانْضِيعُ أَجْرَمَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا۞

أُولَتِهِكَ لَهُمْ حَنَّتُ عَدَّنِ جَعِيى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَ لُهُمُ تَقَالَهُ فَعَامِنُ أَسَادِدَ مِن ذَهَبِ وَيَلْبَسُونَ ثِبَابًا خُضَرًا مِن سُندُي وَاسْتَبْرَقِ مُتَكِينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَوْلَ لِيُ يَعْمَ أَفْقُوابُ وَحَسُنَتَ مُرْتَفَعًا ۞

٥ وَأَصْرِبْ لَهُومَنَالَا زَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَمْدِمِنَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبِ وَحَفَقْنَهُمَا بِنَغْلِ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَدْعَانَ

كِلْتَا ٱلْجُنْتَةِينِ مَانَتَ أُحِكُلْهَا وَلَيْرَ تَطْلِمِ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَرَنَا خِلْلَهُمُنَا لَهَزًا ۞

وَكَانَ لَهُ وَتَمَرُّ فَقَالَ لِمَنْ حِيهِ وَهُوَ مُحَاوِرُهُ: أَنَا أَحَفَ ثَرُمِ لَكَ مَا لَا وَأَعَزُّ نَفَرُكِ وَدَخَلَ جَنْنَهُ وَهُوَظَالِرٌ لِنَفْسِهِ وَقَالَ مَا أَظُنُ أَن نَبِيدَ هَاذِهِ وَأَبْدَانَ

ۯڡٙٲٲڟؙڗؙٲڵؾٵڠقٙڠٙٳٙۑؾڎٙڗڵٙۼۣڹڗؙۅۮؾؙٳڬٙ ڒڽٙڵڋؘؚؠڎۮٙڂؿڒٵؿؿۿٵمُنڤڵڮ۞

- 37. Gli rispose il suo compagno, argomentando con lui: "Vorresti rinnegare Colui Che ti creò dalla polvere e poi dallo sperma e ti ha dato forma d'uomo?
- Per quanto mi concerne è Allah il mio Signore e non assocerò nessuno al mio Signore.
- 39. Conveniva che entrando nel tuo giardino dicessi: Così, Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!"*. Sebbene, tu mi veda inferiore a te nei beni e nei figli, * ["Così Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!": (mă shă' Allāh la quwwata illā bi-Llāh"), questa è un'altra delle formule che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci suggerisce per esprimere l'abbandono del credente alla Sua divina volontà. (Vedi anche nota al vers. 24)]
- può darsi che presto il mio Signore mi dia qualcosa di meglio del tuo giardino e che invii dal cielo una calamità contro di esso, riducendolo a nudo suolo,
- o che l'acqua che l'irriga, scenda a tale profondità che tu non possa più raggiungerla".
- 42. Fu distrutto il suo raccolto, ed egli si torceva le mani per quello che aveva speso: i pergolati erano distrutti. Diceva: "Ah! Se non avessi associato nessuno al mio Signore!".
- E non ci fu schiera che potesse essergli d'aiuto contro Allah ed egli stesso non poté aiutarsi.

قَالَ لَهُ رَصَالِمِهُ أَوَهُوَيُمَاوِرُهُ وَأَحَقَرَتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن ثُرَابٍ ثُرَّمِن نُطَعَدَةِ ثُمَّ سَوَّنِكَ رَبُعِلَا ۞

لَّكِنَا هُوَاللَّهُ رَبِي وَلِآ أَشْرِكُ بِرَفِي لَكُنَاكُ

وَلَوْلَاإِذْ رَخَلَتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَاشَآةَ اَفَقُهُ لَاقُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقُلُ مِنكَ مَا لَا وَوَلَدًا۞

فَعَسَىٰ رَبِّىٰ أَن يُؤْمِنَيْ سَيْرُامِن جَنَّيَكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانَامَنَ السَّمَلَةِ فَتُصْبِحَ صَعِيمًا زَلِقًا۞

> أَرْيُصْبِحَ مَآثُرُهَاعَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ, طَلَبُا۞

وَلُحِيطَ بِنَصَرِهِ مَقَاصَبَحَ يُقَلِبُ كَفَيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِى خَارِيّةُ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَغُولُ يَنفِتَنِي لَرَأْشَرِكَ بِرَيِّنَ أَخَدًا۞

وَلَيْرَنَكُنِ لَهُۥ يِنَمَّةُ يَنَصُرُونِهُ مِين دُونِ النَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا۞

- 44. Ché in tal caso [spetta] ad Allah, il Vero, la protezione.
 Egli è il migliore nella ricompensa e nel [giusto] esito.
- 45. Proponi loro la metafora di questa vita: è simile ad un'acqua che facciamo scendere dal cielo; la vegetazione della terra si mescola ad essa, ma poi diventa secca, stoppia che i venti disperdono.

 Allah ha potenza su tutte le cose.
- 46. Ricchezze e figli sono l'ornamento di questa vita. Tuttavia le buone tracce che restano sono, presso Allah, le migliori quanto a ricompensa e [suscitano] una bella speranza.
- Nel Giorno in cui faremo muovere le montagne, vedrai la terra spianata e tutti li riuniremo senza eccezione.
- 48. Compariranno in file, schierate davanti al tuo Signore: "Eccovi ritornati a Noi come vi creammo la prima volta. E invece pretendevate che mai vi avremmo fissato un termine?".
- 49. E vi si consegnerà il Registro*. Allora vedrai gli empi sconvolti, da quel che contiene. Diranno: "Guai a noi! Cos'è questo Registro, che non lascia passare azione piccola o grande, senza computarla?". E vi troveranno segnato, tutto quello che avranno

هُنَالِكَ ٱلْوَلَيْنَةُ لِنَهِ لَلْمَتِي هُوَخَيْرٌ قُوْلِهُ الرَّخَيْرُ عُقْبَا۞

وَلَضْرِبَ لَهُم مَّشَلَ الْخَيَوْةِ الدُّنْيَاحَةَمَةِ أَنْزَلْنَهُ مِنَ السَّمَلَةِ فَالْخَتَلَظ بِهِ ـ نَبَاثُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمَانَذَ رُوهُ الْرِيَحُ وَكَانَ أَفَلَهُ عَلَى كُلِّ شَىْءٍ مُفَتْنِدِدًا ۞ شَىْءٍ مُفَتْنِدِدًا ۞

ٱلْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحُتَبُوٰهِ ٱلدُّنْيَّا وَالْبَيْمِينَتُ ٱلصَّلِحَتُ خَيْرُعِندَ رَبِكَ فَوَابَا وَخَيْرُأْمَلَا ۞

وَيَوْمَ لَسَيِّرُ أَلِجُهَالَ وَثَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُمُ وَلَوْنُفَادِ رَمِنْهُمْ أَشَدًا۞

وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِكَ صَفَالَقَدْحِثْنُمُونَاكُمَا خَلَفْنَكُوْاْقِلَ مَزَّفَّ بَلْ زَعَمْتُمْ اَلَّن خَفْقَلَ لَكُوْ مَنْ عِدَا۞

وَوُضِعَ ٱلْكِتَنَابُ فَتَرَى ٱلْمُخِرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَنَافِيهِ وَيَعُولُونَ يَعَوَيْلَتَنَا مَالِ هَاذَا ٱلْكِتَبِ لَايُغَادِرُصَفِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَى نَهَا وَوَجَدُولُمَا عَيدُولُ حَافِينَ أُولًا يَظْلِيرُ رَبُّكَ أَحْدًا ۞ يَظْلِيرُ رَبُّكَ أَحْدًا ۞ fatto. Il tuo Signore non farà torto ad alcuno.

- * ["il Registro": l'annotazione della vita dell'uomo: tutte le sue azioni, diligentemente registrate dai due angeli, che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha destinato ad ognuno di noi]
- 50. E quando dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo", si prosternarono, eccetto Iblīs, che era uno dei demoni e che si rivoltò all'Ordine di Allah. Prenderete lui e la sua progenie come alleati in luogo di Me, nonostante siano i vostri nemici? Un pessimo scambio per gli ingiusti.
- 51. Non li presi a testimoni della creazione dei cieli e della terra e neppure della creazione di loro stessi e, certamente, non accetterei l'aiuto dei corruttori!
- 52. Nel Giorno, in cui dirà: "Chiamate coloro che pretendevate Miei consimili", li invocheranno, ma essi non risponderanno e tra loro avremo posto un abisso.
- Gli iniqui vedranno il fuoco.
 Allora capiranno di stare per cadervi e non avranno nessuno scampo.
- 54. Certamente, in questo Corano, abbiamo offerto alle genti ogni sorta di esempi. Ciononostante l'uomo è la più polemica delle creature.

قَاذَقُلْنَا اِلْمَلَنَبِكُوَ أَسْجُدُواْ اِلَادَمَ مَنْ يَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَكَانَ مِنَ ٱلْجِنَ فَفَسَقَعَنْ أَمْرِ رَبِيَّةً أَفْنَنَا خِذُونَهُ, وَدُرِ يَنْكُهُ أَوْلِيّاتَهُ مِن دُونِي وَفَرَ لَحَكُمْ عَدُولًا بِنْسَ اِلظَّالِمِينَ بَدَلَا

ه مَّا أَشْهَدِثُهُ مُخَفِّقُ الشَّيْنَوَتِ وَالْأَرْضِ وَلَاخَلِقَ أَنفُسِ هِرُومَاكُنتُ مُنَّخِذَ ٱلْمُضِيلِينَ عَصْدًا ۞

وَيَوْمَ يَغُولُ نَادُواْ شُرَحَكَآءِ ىَ ٱلَّذِينَ رَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُ مُولَلَمُ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَا يَيْنَهُم مَوْرِهَا ۞

وَرَهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنْتُواْ أَنَّهُم مُوَافِعُرِهَ اللَّهِ عَلِيدُ وأَعَنْهَا مَضْرِفَا ۞ مُوَافِعُرِهَ اوَلَمْ يَجِدُ وأَعَنْهَا مَضْرِفَا ۞

وَلَقَدَصَرَّفِنَافِ هَنَاالُهُ نَوَانِ لِلنَّاسِمِن كُلِّ مَثَالٍ وَكَانَ الْإِنسَنُ أَكُ ثَرَشَى و جَدَلًا ۞

- Cosa mai impedisce agli uomini di credere, dopo che è giunta loro la Guida, e di chiedere perdono al loro Signore? [Vogliono] subire il destino dei loro avi e [che] li colpisca in pieno il castigo?
- Non inviammo i profeti se non per annunciare ed ammonire.

I miscredenti usano le menzogne per indebolire la verità.

Deridono i Nostri segni e ciò di cui li si avverte.

- Quale peggior ingiusto di colui che si allontana dai segni di Allah, dopo che essi gli sono stati ricordati, e che dimentica quello che ha commesso? Anche se li richiami alla retta via, essi non la seguiranno mai.
- Il tuo Signore è il Perdonatore, Colui Che detiene la misericordia.

Se considerasse quello che hanno fatto, certamente affretterebbe il castigo; ma ognuno di loro ha un termine e nessuno potrà sfuggirvi.

- Quelle città le facemmo perire quando [i loro abitanti] furono ingiusti; per ognuna avevamo stabilito un termine per la loro distruzione.
- 60. [Ricorda] quando Mosè disse al suo garzone: "Non avrò pace, finché non avrò raggiunto la confluenza dei due mari, dovessi anche camminare per degli anni!".

وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُواْ إِذْجَاءَ هُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْسِّهُمْ سْنَةُ ٱلْأَوْلِينَ أَرْبَأْنِيَةً مُوَالْعَذَابُ فَيُلَاقَ

وَمَانُرْيِهِ لُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّامُبَيْسَرِينَ وَّمُنذرينَ وَيُجَادِلُ ٱلَّذِينَ حَجَفَرُواْ بِٱلْبَيْلِلِ لِيُدْجِمُواْ بِهِ ٱلْحَقِّ وَٱلْخَلَادَاْءَ اينَق وَمَا أَنْذِرُواْ هُـرُوْكُ 😂

وَمَنْ أَظْلَوُمِمِّن ذُكِّرَ بِعَالِنَتِ رَبِّهِ. فأغرض عنها ونسي مافذمت يداه إنا جَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِ مِرْ أَكِنَّةٌ أَن يَفْقَهُوهُ وَإِنَّ ءَاذَانِهِمْ وَقَرْآً وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَقِهُ تَلُولُ إِذًا أَيُدًا ٢ وَرَبُّكَ ٱلْغَنَفُورُ دُوَالرَّحْمَةٌ لَّوَيُوَاحِدُهُم بِمَا كَسَبُواْلُعَجَلَلَهُمُ ٱلْعَذَابُ بَلَلْهُ مِقْوِعِدٌ لَّن بِيَجِدُواْ مِن دُونِهِ، مَرْبِلًا ٢

> وَيَاٰكَ ٱلْفُرَىٰ أَهْلَكَ نَهُمْ لِمَّاطَا لَمُواْ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِ مِنْوَعِدًا ٢

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَاۤ أَبْرَجُ حَتَّىٰۤ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْأَمْضِيَ حُقُبُانِ

- Quando poi giunsero alla confluenza, dimenticarono il loro pesce che, miracolosamente, riprese la sua via nel mare.
- 62. Quando poi furono andati oltre, disse al suo garzone: "Tira fuori il nostro pranzo, ché ci siamo affaticati in questo nostro viaggio!".
- 63. Rispose: "Vedi un po' [cos'è accaduto], quando ci siamo rifugiati vicino alla roccia, ho dimenticato il pesce solo Satana mi ha fatto scordare di dirtelo e miracolosamente ha ripreso la sua via nel mare.
- Disse [Mosè]: "Questo è quello che cercavamo".

Poi entrambi ritornarono sui loro passi.

- 65. Incontrarono uno dei Nostri servi*, al quale avevamo concesso miscricordia da parte Nostra e al quale avevamo insegnato una scienza da Noi proveniente.
 - * ["uno dei Nostri schiavi": "abd min ibādinā" con questa definizione Alfah (gloria a Lui l'Altissimo) introduce la figura di quello che secondo tutta l'esegesi è "al-Khidr". (Vedi nota introduttiva)]
- 66. Chiese [Mosè]: "Posso seguirti per imparare quello che ti è stato insegnato [a proposito] della retta via?".
- Rispose: "Non potrai essere paziente con me.

فَلَمَّابَلَغَامَجْمَعَ بَيْنِهِمَانَييَاحُوتَهُمَا فَأَنَّخَذَسَبِيلَمُوفِ ٱلْبَحْرِسَرَيَا۞

مَلَمَّا جَارَلَا قَالَ لِلْمَتَىنَهُ عَالِيَاعَدَآءُ فَا لَهَدَ لَيْسِنَا مِن سَفَرِيَا هَاذَا ضَبَا۞

قَالَ أَرْءَ يَتَ إِذْ أَرْهَنَا إِلَى اَلصَّحْرَةِ فَإِلَى نَسِيتُ الْخُوتَ وَمَا أَنسَينِيهُ إِلَّا الصَّيْعَانُ أَنْ أَذَكُوهُمُ وَلَغَنَذَ سَيِيلَهُ فِي ٱلْبَحْرِيجَبَا۞

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَآرَتَذَا عَلَىٰٓ عَالَامِمَا تَعَسَّصَاهُ

لَوْجَدَاعَبُدُافِنَ عِبَادِنَاءَانَيْنَهُ رَحْمَدُفِينَ عِندِنَاوَعَلَمْنَهُ مِن لَدُنَاعِلْمَا۞

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلَ أَشَّعُكَ عَلَىٰ أَن ثَمَلِمَنِ مِمَّاعُلِنتَ رُشْدَاڤ

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۞

- 68. Come potresti resistere dinnanzi a fatiche, che non potrai comprendere?".
- 69. Disse [Mosè]; "Se Allah vuole sarò paziente mon disobbedirò ai tuoi ordini":
- fe l'altro] ribadì: "Se vuoi seguirmi, non dovrai interrogarmi su alcunché, prima che io te ne parli".
- Partirono entrambi e, dopo essere saliti su una nave, quello vi produsse una falla. Chiese [Mosè]: "Hai prodotto la falla per far annegare tutti quanti? Hai certo commesso qualcosa di atroce!".
- 72. Rispose: "Non ti avevo detto che non avresti avuto pazienza insieme con me?".
- 73. Disse: "Non essere in collera per la mia dimenticanza e nonimpormi una prova troppo difficile".
- Continuarono insieme incontrarono un giovanetto che [quello] uccise. Insorse [Mosè]: "Hai ucciso un incolpevole, senza ragione di giustizia? Hai certo commesso un'azione orribile".
- 75. Rispose: "Non ti avevo detto, che non avresti avuto pazienza insieme con me?".
- 76. Disse [Mosè]: "Se dopo di ciò ancora ti interrogherò, non mi

وَكَيْفَ نَصْبِرُعَلَىٰ مَالَةٍ نَجُطْ بِهِ يِخْبُرًا ۞

قَىٰالَ سَنَجِدُ فِيَ إِن شَآةَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَا أغصى لَكَ أَمْرَا ۞

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْتَلْنِي عَن شَيٍّ وِحَتَّى أُعَدِثَ لَكَ مِنْهُ ذَكُمُ ۞

فأنطلقا حثن إذاركياني ألشيب نفي خرقها قَالَ أَحَرُفُتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ حِنْتَ شَيْنَا إِمْرًا۞

قَالَ ٱلْنَرَأَقُلُ إِنَّكَ لَنَ تَسْتَعِلِيمَ مَعِيَ صَبَرًا ۞

قَالَ لَاتُوَاخِذُ فِي مِمَانَيِيتُ وَلَا تُرْهِقَني مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ٢

فأنظلقا حقق إذا لقياعكما فقتله وقال أفتلت نَفْسَازَكِيَةَ بِعَنْدِنَفْسِ لَقَدْ حِنْتَ شَيِّئًا نگراھ

 « قَالَ أَلْمَ أَقُلُ أَلْكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
 صَبْرًا۞

قَالَ إِنْ سَالَتُكُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَبِّعٍ

- tenere più insieme con te. Ti prego di scusarmi".
- 77. Continuarono insieme e giunsero nei pressi di un abitato. Chiesero da mangiare agli abitanti, ma costoro rifiutarono l'ospitalità. S'imbatterono poi in un muro che minacciava di crollare e [quello] lo raddrizzò. Disse [Mosè]: "Potresti ben chiedere un salario per quello che hai fatto".
- Disse: "Questa è la separazione.
 Ti spiegherò il significato di ciò che non hai potuto sopportare con pazienza.
- 79. Per quel che riguarda la nave, apparteneva a povera gente che lavorava sul mare. L'ho danneggiata perché li inseguiva un tiranno che l'avrebbe presa con la forza.
- 80. Il giovane aveva padre e madre credenti, abbiamo voluto impedire* che imponesse loro ribellione e miscredenza
 - * ["abbiamo voluto impedire": abbiamo tradotto così "fakhashina", forma del verbo "khashiya" in base ad uno dei significati del verbo. Infatti, un altro significato darebbe il senso di "temevamo che..." il che ci pare un'incongruenza in quanto, come detto nel vers. 82. Khidr agisce non di sua iniziativa ma per ordine di Allah, che tutto conosce e non teme alcunché]
- 81. e abbiamo voluto che il loro Signore desse loro in cambio [un figlio] più puro e più degno di affetto.

مَّذَبَلَفْتَ مِن لَّذَيْنِ عُذَٰزًا ۞

ڡؙٞٲٮڟڶڡۜٙٲڂٷۧؾٳڐؘٲٲؾٛٵٞۿڶۊٙڗؽؠٛٲۺؾڟڡڡٙٲ ٲۿڶۿٵٷٲڹڒٲٲڽؽۻؾۼؙۅۿڡٵڡٛڗۻػٳڣۿ ڿڎٵۯٳؽڔۑڎٲڽؾڣڟؘؽٵٞڟڡڎؖۥڟڶڷڗۺڎ ڵؿۜڂۮ۫ٮٛۼڷؚؽۅٲڿڒڶ۞

> قَالَ هَاذَا فِرَاقُ يَنِي وَبَيْنِكَ أَسَأُنْيَنُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَرْتَسْتَطِعِ غَلَيْهِ صَهْرًا ۞

أَمَّا التَّيْنِيَّةُ فَكَانَفِ لِتَكَكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَّدِثُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآةٍ هُر مَاكِةً بِأَخْذُكُلُ سَنِينَةٍ غَضْبَا۞

وَأَمَّا ٱلْفُكَرُهُكَانَ أَبْوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَيْسِنَا أَن بُرُهِعَنِّهُمَا مُلْفَيَكُنَا وَكُفْرًا۞

عَأْرَدْنَا أَن يُبْدِلَهُمَارَئِهُمَا حَيْزَامِنْهُ زَكُوهَ وَأَقْرَبَ رُحْمَاهِ

- 82. Il muro apparteneva a due orfani della città alla sua base c'era un tesoro che apparteneva loro. Il loro padre era uomo virtuoso e il tuo Signore volle che raggiungessero la loro età adulta e disseppellissero il loro tesoro; segno questo della misericordia del tuo Signore. Io non l'ho fatto di mia iniziativa. Ecco quello che non hai potuto sopportare con pazienza".
- Ti interrogheranno a proposito del Bicorne.

Di': "Vi racconterò qualcosa sul suo conto".

- In verità, gli abbiamo dato ampi mezzi sulla terra e modo di riuscire in ogni impresa.
- 85. Egli seguì una via.
- 86. Quando giunse all'[estremo] occidente, vide il sole che tramontava in una sorgente ribollente e nei pressi c'era un popolo.

Dicemmo: "O Bicorne, puoi punirli oppure esercitare benevolenza nei loro confronti".

- 87. Disse: "Puniremo chi avrà agito ingiustamente e poi sarà ricondotto al suo Signore che gli infliggerà un terribile castigo.
- 88. E chi crede e compie il bene avrà la migliore delle ricompense e gli daremo ordini facili".
- Seguì poi una via.

> وَيَسْتَلُونَكَ عَن ذِي الْفَرَوَانِيَّ فَلْ سَأَتَلُوا عَلَيْنَكُرِينَهُ ذِكْرًا ۞

إِنَّا مَكَنَّالُهُ، فِي ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَتُهُ مِن كُلِّ شَيْء سَبَيَّاكُ

المختبئات

حَقَىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّغْيِسِ وَجَدَهَا تَغَرُّكُ فِي عَيْنِ حَمِثَةِ وَوَجَدَعِندَهَا فَوَمَّا فُلْنَائِدَا الْقَرْنَانِ إِمَّا أَنْ نُعَذِبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَغِذَ فِيهِمْرُحُسْنَا،

قَالَ أَمَّامَن ظَلَرُ فَسَوْفَ هُدَدِّبُهُ رَفُرَيُرَدُّ إِلَّ رَبِّهِ عَ فَيُعَذِّبُهُ مُعَذَاكِالُّكُورُ

وَأَمَّامَنْءَامَنْ وَعَيلَصَالِمَا فَلَهُ رِجَزَآةً لَلْمُسْتَّقَ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا لِيُسْرَاكِ

وُّ أَنْبَعَ سَبَبًا۞

- 90. E, quando giunse dove sorge il sole, trovò che sorgeva su di un popolo cui non avevamo fornito alcunché per ripararsene.
- Così avvenne e Noi abbracciavamo nella Nostra scienza tutto quello che era presso di lui.
- 92. Seguì poi una via.
- Quando giunse alle due barriere, trovò, tra di loro, un popolo che quasi non comprendeva alcun linguaggio.
- 94. Dissero: "O Bicorne, invero Gog e Magog portano grande disordine sulla terra! Ti pagheremo un tributo se erigerai una barriera tra noi e loro".
- Disse: "Ciò che il mio Signore mi ha concesso è assai migliore.

Voi aiutatemi con energia e porrò una diga tra voi e loro.

- 96. Portatemi masse di ferro". Quando poi ne ebbe colmato il valico [tra le due montagne] disse: "Soffiate!". Quando fu incandescente, disse: "Portatemi rame, affinché io lo versi sopra".
- Così non poterono scalarlo e neppure aprirvi un varco.
- Disse: "Ecco una misericordia che proviene dal mio Signore.

Quando verrà la promessa del mio Signore, sarà ridotta in polvere; e la promessa del mio Signore è veridica". حَقَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّهْنِينِ وَبَهَدَ عَاتَطْلُحُ عَلَى قَوْمِ لَرْ يَخْعَل لَهُونِن دُونِهَ اسِتْزًا ۞

كَذَالِكُ وَقَدْ أَحَطَنَا بِمَالَدَ يُوخُبُرُكُ

ثُمَّرَ أَغْبَعَ سَبَيًا۞ حَقِّ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَبَهَدِين دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَغْقَمُونَ قَوْلًا۞

قَالُواٰیَدَا ٱلْقَتَرُوۡنِ إِنَّ یَآلْجُوجَ وَمَآلْجُوجَ مُفْسِدُ وَدَ فِي ٱلْأَرْضِ فَهَلْ يَخْعَلْ لَكَ حَرْبَعًا عَلَقَ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَيَنْفَعُرْسَنَا۞

قَالَ مَامَكُونَ فِيهِ رَبِّي خَيْرً قَأْعِينُونِ بِقُوَة أَجْمَلُ بَيْنَكُورُونِينَهُمْ رَدْمُا۞

؞ٙٵؿؙۑ۬ؽۯؙؿڒٳؙڴٙؿڔؠؾۧڐٷۜٙٵڎٵڛٵڮ؞ؠٚڹٛٲڵڞٙۮڡٚؠٚڹ ڡٞڶٵڶؽؙڂؙۅؖٲڂؿٞٳڎٵڿڞڶۮڔٮٵڒڟٵڷ؞ٵؿؙۏۣڹۺؙۼ ۼؽؙڹ؞ؿڟڒڰ۞

فَمَنَا أَسْطَلَعُواْ أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا أَسْتَطَلَعُواْ لَهُ. نَقْبُا۞ قَالَ هَذَارَحْمَةٌ فِن زَيْنٌ فَإِذَا جَاةً وَعَدُرَيِّ جَعَلَهُ. دَكَاةً قَرَانَ وَعَدُرَذِ حَقَا۞

- 99. In quel Giorno, lasceremo che calino in ondate gli uni sugli altri. Sarà soffiato nel Corno e li riuniremo tutti insieme.
- In quel Giorno mostreremo l'Inferno ai miscredenti,
- 10), che hanno avuto gli occhi velati di fronte al Mio Monito e che non potevano udire.
- 102. I miscredenti credono di potersi scegliere per patroni i Miei servi, all'infuori di Me? In verità, abbiamo preparato l'Inferno come dimora dei miscredenti.
- 103. Di': "Volete che vi citiamo coloro le cui opere sono più inutili,
- 104. coloro il cui sforzo in questa vita li ha sviati, mentre credevano di fare il bene?".
- 105. Sono coloro che negarono i segni del loro Signore e l'Incontro con Lui. Le loro azioni falliscono e non avranno alcun peso nel Giorno della Resurrezione.
- 106. La loro retribuzione sarà l'Inferno, per la loro miscredenza e per essersi burlati dei Miei segni e dei Miei Messaggeri.
- Coloro che credono e compiono il bene avranno per dimora i giardini del Paradiso,
- 108. dove rimarranno in perpetuo senza desiderare alcun cambiamento.

؞ٞۅٙؾؘڒڴٵؠؘڡ۫ۻؘۿؠ۫ؠؘۅٛڡٙؠۣۮؚۑؠؗ؈ؙۼ؈ٙڡٙڝۣٞ۠ۯؽؙؽڂ ڣٲڶۺؙۄۮڂؚۛؠؘڡ۫ؿۿؠ۫ڔؘڿڡٵ۞

وَعَرَضَنَاجَهَنَّرَيْوَمَ إِذِ لِلْكَيْدِينَ عَرَضًا ۞

ٱلَّذِينَ كَانَتَ أَعْيُنُكُمُ فِي غِطَلَهِ عَن ذِكْرِي زَكَانُواْ لَاِسْتَقِلِهُونَ سَنَعًا ۞

لَقَيْسِ اللَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَخِذُ وأَعِبَادِي مِن دُونِ أَوْلِيَا أَوْلِيَا أَغْتَدُنَا جَهَ فَرَالِلْكُونِينَ نُزُلا

المَعْنَ لِنَيْنِكُمُ إِللَّهُ عَدِينَ أَعْمَلُونَ

ٱلَّذِينَ مَنَلَّ سَعْبُ فُرْفِي ٱلْخَيْزَةِ ٱلدُّنْبَاوَفُرْيَعْسَبُونَ أَنْكُرْيُعْسِنُونَ مُسْمَانَ

ٲۯڷؿؠڬٲڵٙڍڹۯٙڴڡؘۯۅٲؠؚٵؽٮڗۯؠٙڡؚڂۄٙڶڡۧآؠؚۅ؞ ڂٙؾڟڎٲۼٮٛڷۿۯۿڵڒؽؙؿۑۂڵۿڎڕۊؘۯٵٞڣؽڬڎ ڗڒؽٵ۞

ذَلِكَ جَزَآؤُوُرَجَهَنَّرُ بِمَاكَثَرُواْ وَأَغَّدُوْاْ مَالْكَثَرُواْ وَأَغَّدُوْاْ مَالِكَتِي وَرُسُلِي هُزُوّا۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِيحَيْتِ كَانَتَ لَهُمْ جَنَّنْتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلِّا۞

خَالِينَ فِيهَا لَا يَنْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۞

- 109. Di': "Se il mare fosse inchiostro per scrivere le Parole del mio Signore, di certo si esaurirebbe prima che fossero esaurite le Parole del mio Signore, anche se Noi ne aggiungessimo altrettanto a rinforzo".
- 110. Di': "Non sono altro che un uomo come voi. Mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio Unico. Chi spera di incontrare il suo Signore compia il bene e nell'adorazione non associ alcuno al suo Signore".

قُل لَّوْكَانَ ٱلْبَحْرُمِدَادُالِكَامِنَ رَبِي لَنَهِدَ ٱلْبَحْرُ مَّلَ أَن تَنفَذَ كِلمَتُ رَبِي وَلَوْجِنْنَا بِمِثْلِمِهِ مَدَدًا ۞

ئُل إِنَّا أَنَّا اِنَدَّرُ مِنْ لَكُونُونَ إِلَىٰ أَشَا إِلَهُكُو إِلَّهُ وَحِلَّا فَمَن كَانَ يَرْجُواْ لِفَاتَّهُ رَبِّهِ - فَلْبَعْمَلُ عَمَلًاصَالِمُ اوْلَا لِنُسْرِلِهُ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ : أَصَالَ

Sura XIX. Maryam (Maria)



Meccana, n. 44 a parte i verss. 58 e 71. Di 98 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 16

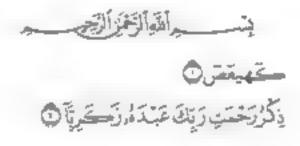
Maria è la donna tramite la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto dare un segno particolare: "In verità o Maria Allah ti ha prescelta; ti ha purificata e prescelta tra tutte le donne del mondo" (III, 42) e il segno è stato Gesù suo figlio, nato per volontà dell'Altissimo, divina creazione nella generazione tumana; "...un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra" (XIX, 21).

Tutta la vicenda di Maria è dolcemente contraddistinta dall'abbandono ad Allah e da una purezza delle intenzioni che ne fa una figura angelicata; l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che Maria, insieme a Fatima, Khadīja e Asiya (la sposa di Faraone che salvò Mosè dal Nilo) è una delle signore del Paradiso.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Kāf, Hā', Ya', Aīn, Sād.
- [Questo è il] racconto della Misericordia del tuo Signore verso il Suo servo Zaccaria,
- quando invocò il suo Signore con un'invocazione segreta,
- 4. dicendo: "O Signor mio, già sono stanche le mie ossa e sul mio capo brilla la canizie e non sono mai stato deluso invocandoti, o mio Signore!
- Mia moglie è sterile e temo [il comportamento] dei miei parenti dopo di me: concedimi, da parte Tua, un erede
- che erediti da me ed erediti dalla famiglia di Giacobbe.

Fa', mio Signore, che sia a Te gradito!".



إِذَنَادَىٰ رَبِّهُ مِنْدَأَةٌ خَيْبًا ۞

قَالَ رَبِّ إِنِي رَمِّنَ ٱلْمَظْئُرُ مِنِي رَآشَـتَعَلَ ٱلرَّاشُ شَيْبَا وَلَنَر ٱحَكُنْ بِدُعَآبِكَ رَبِ شَيْبَانِ

قاني خِنْتُ اَلْمَوْنِيُ مِن وَرَآءِي وَكَانَسَتِ آمَرَأَنِي عَافِرًا فَهَبْ لِي مِن لَدُنكَ وَلِيَّا ۞ يَرِيُّنِي وَيَرِثُ مِنْ اللهِ يَعْفُونَ وَلَجَعَلْهُ رَبِّ رَضِيتًا ۞ رَبِ رَضِيتًا ۞

- "O Zaccaria, ti diamo la lieta novella di un figlio. Il suo nome sarà Giovanni. A nessuno, in passato, imponemmo lo stesso nome."
- Disse: "Come potrò mai avere un figlio? Mia moglie è sterile e la vecchiaia mi ha rinsecchito".
- Rispose: "È così! Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per me: già una volta ti ho creato quando non esistevi"".
- 10. Disse [Zaccaria]: "Dammi un segno, mio Signore!". Rispose: "Il tuo segno sarà che, pur essendo sano, non potrai parlare alla gente per tre notti".
- Uscì dall'oratorio verso la sua gente e indicò loro di rendere gloria (al Signore) al mattino e alla sera.
- "O Giovanni, tienti saldamente alla Scrittura." E gli denimo la saggezza fin da fanciullo,
- tenerezza da parte Nostra e purezza. Era uno dei timorati,
- amorevole con i suoi genitori, né violento, né disobbediente.
- Pace su di lui, nel giorno in cui nacque, in quello della sua morte e nel Giorno in cui sarà risuscitato a [nuova] vita.
- Ricorda Maria nel Libro, quando si allontanò dalla sua famiglia, in un luogo ad oriente.

ؽڒؘڪريٓٵٙٳڵٵؽؙؠۜڝٞ۫ۯڬٙؠۼؙڵؠڔٲۺۿۀ ؿۼٙؾؘڵڗۼۼۜٵڵؙۮؙ؞ڡڽڰڹڷڛؘؾ۫ٵ۞

قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَامُّ وَكَانَتِ أَمْرَأَقِ عَاقِئُلُووَذَ بَلَغَتُ مِنَ ٱلْحَكِبَرِ عِينَتَا۞ قَالَ حَكَالِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَعَلَ هَيْنَ وَقَدْخَلَقْ مُنْكَ مِن قَبْلُ وَلَمُّ تَكُ شَيْنَا۞

قَالَ رَبِ لَجْعَل لِيَ البَّهِ فَالَ البَّكَ أَلَا تُحَيِّمُ النَّاسَ ثَلَثَ لَيَالِ سَوِيًّا ۞

فَخَرَجَعَلَىٰ قَرْمِهِ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِ مْرَأَن سَيِحُوابُكِرَةً وَعَشِيًّا۞

يَنيَحْيَى خُذِ ٱلْكِتَبَ بِغُوَّرَّوَءَ اتَيْنَهُ ٱلْحُكُرِصَبِيَّا ۞

رَحَنَانَايِّنِ لَّدُنَّا رَزِّكُوهُ ۗ رَحَكَانَ نَيْتِكَا ۞

وَيَتَرَّا بِوَلِدَ يُووَلِّزُ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۞

وَسَلَنُوُعَلَيْهِ بِوَمِ وُلِدَ وَيَوَمَ يَمُوثُ وَيَوَمَ يُبْعَثُ حَيَّا۞ يُبْعَثُ حَيَّا۞

وَآذَكُرُفِ ٱلْكِتَبِ مَرْيَمَ إِذِ أَنتَبَدَّتُ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانَاشَرْفِيًا ۞

- Tese una cortina tra sé e gli altri.
 Le inviammo il Nostro Spirito*
 che assunse le sembianze di un uomo perfetto.
 - * ["il Nostro Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- Disse [Maria]: "Mi rifugio contro di te presso il Compassionevole, se sei [di Lui] timorato!".
- Rispose: "Non sono altro che un messaggero del tuo Signore, per darti un figlio puro".
- Disse: "Come potrei avere un figlio, ché mai un uomo mi ha toccata e non sono certo una libertina?".
- 21. Rispose: "È così. Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per Me... Faremo di lui un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra. È cosa stabilita"".
- Lo concepì e, in quello stato, si ritirò in un luogo lontano.
- 23. I dolori del parto la condussero presso il tronco di una palma. Diceva: "Me disgraziata! Fossi morta prima di ciò e fossi già del tutto dimenticata!".
- Fu chiamata da sotto: "Non ti affliggere, ché certo il tuo Signore ha posto un ruscello ai tuoi piedi;
- scuoti il tronco della palma: lascerà cadere su di te datteri freschi e maturi.

قَائَظَدَتْ مِن دُولِيهِ ترجِجَابَاقَأَرْسَلْنَآإِلَيْهَا رُوحَنَافَتَمَثَلَلَهَابَشَرُاسَوِيًّا۞

> عَالَتَ إِنَّ آعُودُ بِالرَّحْنَنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِمُنَا ۞

قَالَ إِنَّمَا أَنَارَسُولُ رَبِّكِ لِأَهْبَ لَكِ عُلَنَمًا رَحِينًا ١

غَالَتَ أَنَّ يَعَصُّونُ لِي غُلَّمٌ وَلَرْيَمْسَسْنِي بَشَرُّولَةِ ٱلدُّبَغِ يَا۞

قَالَ حَمَانَاكِ قَالَ رَبُكِ هُوَعَلَىٰ هَيْنَ وَلِمُنَجْعَكَهُ وَالِهَ لِلنَّاسِ وَرَيْحُمَةُ مِنَا وَحَكَانَ أَمْرًا مَقْطِينًا۞

* فَحَمَلَتْهُ فَأَنتَ مَن يه مَكَانًا فَصِيًّا

نَأْجَنَاءَهَا ٱلْمَخَاصُ إِلَى جِنْعِ ٱلنَّخَلَةِ قَالَتْ يَنْلَيْنَنِي مِثُّ قَبْلَ هَنذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَنسِيًّا ۞

مَنَادَالهَامِن تَحْيَهَا أَلَا تَحْزَنِي فَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۞

وَهُزِيَ إِلَيْكِ بِعِنْعِ ٱلنَّهُ فَلَهُ تُسَعِظَ عَلَيْكِ وَطَبَاجَينِيًّا ۞

- 26. Mangia, bevi e rinfrancati. Se poi incontrerai qualcuno, di': "Ho fatto un voto al Compassionevole e oggi non parlerò a nessuno"".
- 27. Tornò dai suoi portando [il bambino]. Dissero: "O Maria, hai commesso un abominio!
- O sorella di Aronne, tuo padre non era un empio, né tua madre una libertina".
- Maria indicò loro [il bambino].
 Dissero: "Come potremmo parlare con un infante nella culla?".
- [Ma Gesù] disse: "In verità, sono un servo di Allah. Mi ha dato la Scrittura e ha fatto di me un profeta.
- Mi ha benedetto ovunque sia e mi ha imposto l'orazione e la decima finché avrò vita,
- e la bontà verso colei che mi ha generato. Non mi ha fatto né violento, né miserabile.
- 33. Pace su di me, il giorno in cui sono nato, il giorno in cui morrò e il Giorno in cui sarò resuscitato nuova vita".
- Questo è Gesù, figlio di Maria, parola di verità della quale essi dubitano.
- Non si addice ad Allah prendersi un figlio. Gloria a Lui! Quando decide qualcosa dice: "Sii!" ed essa è.

فَكُفِي وَأَشْرَبِي وَقَرَى عَيْنَا فَإِمَا تَرَوْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدُافَقُولِي إِنِى مَذَرْثُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمَا فَلَنَ أُحَدِيمُ الْبَوْمِ إِنْسِيَّا۞ فَأَتَتَ بِهِ ، فَوَمَهَا تَخْمِلُهُ أَنَّا لُواْ يَسَرِّيَكُو لَفَدَ جِفْتِ شَيْنَا فَرِينَا۞ جِفْتِ شَيْنَا فَرِينَا۞

يَّنَأَخْتَ هَنرُونَ مَاكَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَسَوَء وَمَاكَانَتْ أُمُّكِ بَنِيَّا۞

ئَأْشَارَتْ إِلَيْهُ فَالُواْحَيْفَ نُكِلِّرُ مَنَكَانَ فِي ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا۞

قَالَ إِنِّ عَبْدُ أُلَقِهِ ءَاتَىنِيَّ ٱلْكِتَبَ وَجَعَلَنِي نَيْئَا۞

وَجَعَلَنِي مُبَارَحِكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَىٰ فِي بِالفَسَلَوْةِ وَالزَّحِكُوةِ مَادُمْتُ حَيَّا ۞ وَيَسَرَّا بِوَالِدَ فِي وَلَمْرِ يَجْعَمُ لَنِي جَبَارًا شَيْفِيَّا ۞ شَيْفِيَّا ۞

وَٱلشَّلَائِرُعَلَّ يَوْمَرُ وُلِدِتُّ وَيَوْمَرُ أَمُوتُ وَيَوْمَرُ أَبْعَثُ حَبَّا۞

دَالِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَةً قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمْدَّرُونَ۞

مَاكَانَ لِلَهِ أَن يَتَخِذَ مِن وَلَدٍّ سُبْحَنَهُ ۚ إِذَا فَضَيَّ أَمْرًا فِإِنْمَا يَقُولُ لَهُ رَكُن فَيَكُونُ۞

- "In verità, Allah è il mio e vostro Signore, adorateLo! Questa è la retta via."
- Poi le sette furono in disaccordo tra loro. Guai a coloro che non credono, quando compariranno nel Giorno terribile.
- 38. Ah, come vedranno

 intenderanno

 nel Giorno in cui saranno

 ricondotti a Noi! Ma gli ingiusti,
 oggi, sono in palese errore.
- Avvertili del Giorno del Rimorso, in cui sarà emesso l'Ordine, mentre essi saranno distratti e non credenti.
- Siamo Noi che erediteremo la terra e quanti che vi stanno sopra, e a Noi saranno ricondotti.
- Ricorda nel Libro Abramo. In verità era un veridico, un profeta.
- 42. Disse a suo padre: "O padre, perché adori ciò che non vede ■ non sente e non può proteggerti da alcunché?
- 43. O padre, mi è stata data una scienza che tu non hai avuto, seguimi e ti condurrò sulla retta via.
- O padre, non adorare Satana: egli è sempre disobbediente al Compassionevole.
- 45. O padre, temo che ti giunga un castigo del Compassionevole e che tu divenga uno dei prossimi di Satana".

ۅٙٳڹؘٞٲڶڷؘڎۯڣۣۅٙڒؚۑؙٛڴۄ۫ڣٙڷۼؠؙۮۅۿ۫ۿڬٵڝۯڟ ؙؙؙۺؾؘؿؠڗ۞

ئَاخُتَلَفَ ٱلْأَخْزَابُ مِنْ بَيْنِهِ مِّوْقَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُولُين مِّشْهَدِ يَوْمِ عَظِيرٍ۞

أَسْيعَ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ بَأَثُو نَنَّا لَكِنِ ٱلظَّالِمُونَ ٱلْبُوْمَ فِي ضَلَالِ مُعِيدٍ

وَأَنذِ رَهُرَيَوَمَ ٱلْمُسَرَةِ إِذْ قُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَهُرَفِي عَفَلَةٍ وَهُرُلَا يُوْمِنُونَ۞

إِنَّاغَنُ زِنُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ۞

وَأَذَكُرُ فِي ٱلْكِنْبِ إِبْرَهِ مِنْ إِنَّهُ مُكَانَ صِدِيقًا بِّبِّيًّا ٥

إِذْقَالَ لِإِبِيهِ بَنَالَبَتِ لِمُرْفَتِئِدُمَالَايَسَتُعُ وَلَايْنِصِرُ وَلَايُغْنِي عَنكَ شَيْتًا ۞

بَتَأْبَكِ إِلِي فَدْجَانَهُ فِي مِنَ الْمِيلِمِ مَا لَوْ يَأْتِكَ فَأُنَّبِغِنِيَ آهَ لِدِلاَصِرَكِكَ اسْوِيًّا ۞

يَنَأْبَتِ لَا مَنْهُ لِ الشَّيْطَانِّ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرِّحْمَنِ عَصِيًّا ۞

يَتَأْبَتِ إِنِّ أَخَافُ أَن يَمَشَكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْسَنِ فَنَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيَّا ۞

- Disse: "O Abramo, hai in odio i miei dèi? Se non desisti, ti lapiderò. Allontanati per qualche tempo".
- Rispose: "Pace su di te, implorerò per te il perdono del mio Signore, poiché Egli è sollecito nei miei confronti.
- 48. Mi allontano da voi e da ciò che adorate all'infuori di Allah. Mi rivolgo al Signore, ché certamente non sarò infelice nella mia invocazione al mio Signore".
- 49. Quando poi si fu allontanato da loro e da quello che adoravano all'infuori di Allah, gli donammo Isacco e Giacobbe ed entrambi li facemmo profeti.
- Concedemmo loro la Nostra misericordia e un sublime, veritiero eloquio.
- Ricorda Mosè, nel Libro. In verità era un eletto, un messaggero, un profeta.
- Lo chiamammo dalla parte destra del Monte e lo facemmo avvicinare in confidenza.
- E come misericordia da parte Nostra, gli demmo suo fratello Aronne, come profeta.
- Ricorda Ismaele, nel Libro. In verità, era sincero nella sua promessa, era un messaggero, un profeta.
- Imponeva alla sua famiglia l'orazione e la decima ed era

قَالَ أَرَاعِبُ أَنتَ عَنْ ءَالِهَ فِي يَتَإِنزَهِ بِرُّ لَمِن لَرْتَنتَهِ لَأَرْجُمَنَكَ وَأَهْجُرْنِي مَلِئَا قَالَسَلَمُ عَلَيْكً سَأَسْتَغَهِرُلُكَ رَبِيَ إِلَّهُ حَانَ بِي حَفِينَا ۞

وَأَعۡنَرِٰكُمُ وَمَانَدُعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُواْ رَبِي عَسَيْ أَلَا أَحُونَ بِدُعَاۤهِ رَبِي شَفِيّا۞

ظَنَا أَعْتَزَلَهُ مُومَالِعَبُدُونِينِ دُونِ ٱللَّهِ وَهَبَنَا لَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُوبَ وَكُلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۞

وَوَهَبْنَالَهُم مِن زَجْتِنَاوَجَعَلْنَالَهُمْ لِسَانَ صِدْقِ عَلِيَا۞

وَاذَكُوفِ الْكِنَبِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخَلَصًا وَكَانَ رَسُولَا بَيْنَا ۞

وَتَدَيْنَهُ مِن جَانِبِ ٱلطَّورِ اَلْأَيْسَ وَقَرَيْنَهُ جَيَناه

وَوَهَبَنَالَهُ مِن رَجْمَيْنَا أَخَاهُ هَرُونَ فِيكا

ۊٙٲۮؘڴڔڣٲڵڮػؘٮۭٳۺػۼڽڷؙٳۣؽٙۀۥٛػٲڽٛڞٵڍڽٙ ٵڵۊۼڍٷڲٲڹٛۯۺۅۘڵٳڹؘۜؠؾٵ۞

وَكَانَ يَأْمُرُأَهُ لَهُ بِٱلْعَسَلَوْةِ وَٱلزَّكُوةِ وَكَانَ عِندَ

gradito al suo Signore.

- Ricorda Idris, nel Libro. In verità era veridico, un profeta.
- 57. Lo elevammo in alto luogo.
- 58. Essi sono coloro che Allah ha colmato (della Sua grazia) tra i profeti discendenti di Adamo, tra coloro che portammo con Noè, tra i discendenti di Abramo e di Israele e tra coloro che abbiamo guidato e scelto. Quando venivano recitati loro i segni del Compassionevole, cadevano in prosternazione, piangendo.
- Coloro che vennero dopo di loro tralasciarono l'orazione, e si abbandonarono alle passioni. Incontreranno la perdizione.
- Coloro che invece si pentono, credono e compiono il bene, entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto;
- nei Giardini di Eden, che il Compassionevole ha promesso ai Suoi servi che [hanno creduto] nell'invisibile, ai Suoi servi, ché la Sua promessa è imminente;
- e non ascolteranno colà nessun discorso vano, ma solo: "Pace!", e verranno sostentati al mattino e alla sera.
- Questo è il Giardino che faremo ereditare ai nostri servi che saranno stati timorati.
- 64. "Noi scendiamo solo per ordine

رَبِهِ مِرَضِيًا۞ وَانْكُرُفِ ٱلْكِسَّبِإِدِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِيعَانَيِّيَا۞

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانَاعِينَا۞ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ أَفَتَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ رِمِنَ ٱلنَّبِيعِنَ مِن دُرْيَةَ وَادَمُ وَمِعَنَ حَمَلُنَا مَعَ فُرِج وَمِن دُرْيَة إِنْزَهِيمَ وَإِسْنَ مِنْ مِنْ وَمِعْنَ هَدَيْنَا وَأَحْبَيْنَا أَإِذَا يُعْلَى عَلَيْهِمْ وَالمَنْ وَمِنْ أَرْفَقَى خَرُوا لُسُجَّدُا وَيُكِنا اللهِ عَلَيْهِمْ وَالنَّفَ الرَّحْنَ خَرُوا لُسُجَّدُا وَيُكِنا اللهِ

«فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِ هِرْخَلَفُ أَمْنَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱلْبَعُواْ ٱلصَّهَوَتِّ مَتَوْفَ بَلْقَوْدَ عَبَّا۞

> إِلَّا مَن قَابَ وَءَا مَنَ وَعِيلَ مَنْ لِعُنَا قَأُولَتَهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجُنَّةَ وَلَا يُظَالَمُونَ شَيْنَا ۞

> > جَنَّتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلزَّخَنُ عِبَادَهُ. بِٱلْنَيْبِ إِنَّهُ رَكَانَ وَعْدُهُ. مَأْتِنَا۞

لَّايَسْمَعُونَ فِيهَالَغُوَّا إِلَّاسَائِمُّ أَوْلَهُمْ رِذَفْهُمْرِفِهَا أَكُوْءً وَعَشِيًّا۞

يَلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِي فُرِيثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنَ كَانَ تَقِيَّا۞

وَمَانَتَ نَزُلُ إِلَّا مِأْمِّرِ رَبِّكُ لَهُ مَايَيْنَ أَيْدِينَا

del tuo Signore. A Lui appartiene tutto quello che ci sta innanzi, tutto quello che è dietro di noi ■ ciò che vi è frammezzo. Il tuo Signore non è immemore."*

[La tradizione riferisce che questo versetto scese per rispondere a Muhammad (pace e benedizioni su di lui) che aveva chiesto a Gabriele di aumentare la frequenza delle sue visite per rendere più intenso il rapporto con il wahy (la rivelazione)]

- 65. È il Signore dei cieli e della terra e di tutto ciò che vi è frammezzo, adoraLo dunque e persevera nell'adorazione. Conosci qualcuno che abbia il Suo stesso nome?
- Dice l'uomo: "Quando sarò morto, chi mi riporterà alla vita?".
- 67. Non si ricorda l'uomo che fummo Noi a crearlo quando ancora non era nulla?
- Per il tuo Signore, li riuniremo insieme ai diavoli e poi li condurremo, inginocchiati, attorno all'Inferno.
- Quindi trarremo da ogni gruppo quello che fu più arrogante verso il Compassionevole,
- ché meglio di tutti conosciamo coloro che più meritano di bruciarvi.
- Nessuno di voi mancherà di passarvi: ciò è fermamente stabilito dal tuo Signore.*

وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَبِسِيًّا ۞

رَّبُ السَّنَوَنِ وَالْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا فَأَعَبُدُهُ وَاصْبَطَا إِرْلِهِ بَدَيَهُ مِثْلَ تَعَلَّرُلَهُ وسَيبِنَا ۞

وَيَعُولُ ٱلإِنسَانُ أَدِذَا مَامِتُ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيَّا ١

أُوَلَايَذَكُوْ أَلْإِسْمَنُ أَنَّا خَلَقْتُهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْنًا ۞

ڡؙڗۯؠٟڬڶؽڂۺؙڗڣۧۿؙڂڗٲڵۺٞؽڟؚؠؽ؋ٛڗ ڶؽؙڂۻڗڹۧۿؙڂٷٙڶجٙۿۺۜڿؿؚؾٵ۞

ئُمَّ لَنَيْزِعَنَّ مِنكُلِ شِيعَةٍ أَيَّهُمُ أَشَدُّعَلَى ٱلرَّحَمُنِ عِبَيًّا۞

الْتِلْنَحْنُ أَغْلَمُ إِلَّذِينَ هُمْ أَزْلَىٰ بِهَاصِيلِتَا۞

وَإِن مِن كُوْإِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِكَ حَتْمًا مَّقْضِيبًا ۞

- Disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che nel Giorno del Giudizio ogni uomo dovrà passare su di un ponte gettato sull'Inferno. La facilità 🗉 la rapidità di questo transito sull'abisso infernale dipenderà dal carico di peccati di ognuno: ci sarà chi passerà in un lampo, chi come un colpo di vento, chi come cavalcando un veloce destriero, chicamminando, chi ginocchioni. I peggiori saranno afferrati e precipitati nell'inferno. Sahih Bukhari 6573, Muslim 183.
- Salveremo coloro che Ci hanno temuto e lasceremo gli ingiusti in ginocchio.
- Quando vengono recitati i Nostri chiari versetti, i miscredenti dicono a coloro che credono: "Quale dei due partiti ha miglior posizione e buona compagnia?".
- Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro, più ricche di beni e di prestigio!
- 75. Di': "Che il Compassionevole prolunghi [la vita] di coloro che sono sviati, finché non vedranno il castigo e l'Ora che li minaccia. Sapranno allora chi si trova nella peggiore situazione e [chi ha] la compagine più debole".
- Allah rafforza la guida di quelli che seguono la retta via. Le buone tracce che restano sono le migliori, per la ricompensa e per il miglior esito presso Allah.
- Che ti sembra di colui che ha rinnegato i Nostri segni, asserendo: "Certo avrò beni e figli"?

ثُغَرَ نُنَجَى ٱلَّذِيتِ ٱتَّفَواْ وَيَذَرُ ٱلظَّيٰامِينَ

وإذا أتناكي عليه ترة الكثنا بتنكب قال الذين كمفروا لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌمِّقَامًا وَأَخْسَنُ نَدِيًّا ١

وكرأهلكنا تتلهرين فنزدهم أخسن أتنازوناه

قُلُ مَن كَانَ فِي ٱلصَّبِلَالَةِ فَلْتِسْدُدُنَّهُ ٱلرَّحْنَيُ مَدُّ أَحَقَّ إِذَا رَأُوا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْمَدَّابَ وإمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعَ لَمُونَ مَنْ هُوَشِّرٌ مَّنْكَانًا وَأَمْمُ عَفْ جُندُاكُ

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ آهَتَ دَوْأَهُ دَيُّ وَٱلْإِعْيَنَتُ الصِّيلِحَاثُ خَيْرُعِندَرَبِكَ ثَوَابُاوَخَيْرٌ مَّرَدُّا۞

> أَفَرَءَ يَنَ ٱلَّذِي كَفَرَّ بِنَايَئِنَا وَقَالَ OUTN'S TEN

- 78. Conosce il mistero o ha stretto un patto con il Compassionevole?
- Certo che no! Annoteremo quello che dice, e molto accresceremo il suo tormento.
- Saremo Noi ad ereditare ciò di cui parla, e si presenterà da solo dinnanzi a Noi.
- Si sono presi dèi, all'infuori di Allah, [sperando] che fossero loro d'aiuto.
- Invece no! Essi rifiuteranno la loro adorazione e saranno loro nemici.
- 83. Non vedi, che abbiamo mandato i diavoli contro i miscredenti, per incitarli con forza?
- Non aver fretta di combatterli.
 Siamo Noi a tenere il computo.
- Ri Giorno in cui riuniremo i timorati presso il Compassionevole, come invitati d'onore
- e spingeremo i malvagi nell'Inferno, come [bestie] all'abbeveratoio,
- 87. non beneficeranno di nessuna intercessione, a parte colui che avrà fatto un patto con il Compassionevole.
- Dicono: "Allah Si è preso un figlio".
- Avete detto qualcosa di mostruoso.

أَطْلَعَ ٱلْغَيْبَ أَيِر أَتَّخَذَ عِندَ ٱلزَّحْنَيِ عَهَدَاهِ كَلَّاسَنَكُنُ مَايَعُولُ وَدَمُدُلُهُ مِنَ ٱلْمَدَابِ مَذَاهِ

وَنَرِيُّكُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرُدًا ۞

وَالْغَنَدُواْمِن دُونِ اللّهِ مَالِهَ مَ لِيَكُونُواْ لَهُمْ عِزًا ٢

ػڷۜٲؙٮؾػٛڡؙؙۯؙڔڹٙؠؚؠڹٵڎ*ؾۼؚڋ*ڗؠۜػٛۅؙۏؙڹؘۼؽؠٟؠڗ ۻڐؙٵ۞

ٱتُرْتَرَأَنَّا أَرْسَلْنَا ٱلشَّبَطِينَ عَلَى ٱلْكَيْرِينَ تَوُرُّهُ مُرَادًا ۞

فَلَانَتُجُلُّ عَلَيْهِمٌّ إِنَّمَانَعُدُّلَّهُمْ عَدًّا ٥

بَوْمَ خَشُرُ ٱلْمُتَّفِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفِعَا۞

وَتَسُوفُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَى حَهَنَّرَ وِزَدًا ۞

لَابَعْلِكُونَ ٱلشَّغَاعَةَ إِلَّامَنِ ٱلْخَفَدَعِنةَ ٱلرَّغْنَ عَهْدًا۞

> وَقَالُوْالَقِّنَادَ الرَّحْمَانُ وَلَدَاهِ لَقَ نَدِينَةُ شَيِّنَا إِذَاهِ

- Manca poco che si spacchino i cieli, si apra la terra e cadano a pezzi le montagne,
- perché attribuiscono un figlio al Compassionevole.
- Non si addice al Compassionevole, prenderSi un figlio.
- Tutte le creature dei cieli e della terra si presentano come servi al Compassionevole.
- 94. Egli li ha contati e tiene il conto,
- e nel Giorno della Resurrezione ognuno si presenterà da solo, davanti a Lui.
- In verità il Compassionevole concederà il Suo Amore a coloro che credono e compiono il bene.
- Lo rendemmo facile alla tua lingua, perché tu annunci la lieta novella ai timorati e avverta il popolo ostile.
- 98. Quante generazioni facemmo perire prima di loro!

Ne puoi ritrovare anche uno solo o sentire il minimo bisbiglio? تَحَكَادُ ٱلتَّمَوَّتُ بَتَفَظَرُنَ مِنْهُ وَتَنشَقُ ٱلْأَرْضُ وَتَغِزُّ لِلْجَبَالُ هَدَّا۞ أَن دَعَوُ إِللرَّجْنِ وَلَمَا۞

وَمَايِنَبُهُمُ لِلرَّحْنِ أَن يَتَخِذُ وَلَدًا ۞

إِن كُلُّمَن فِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا مَا لِهَ ٱلرَّحْمَنِ عَبْدًا ۞

لَّقَدُ أَخْصَنَهُمُ وَعَدَّهُمُ مَعَذَاهِ وَحَكُلُهُمُ مَ الِيهِ وَوَوَرَ ٱلْفِيكَ مَوْفَرَوَاهِ

إِنَّ ٱلَّذِينَ ، امْنُواْ وَعَيِمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُ مُ ٱلرَّخْمَنُ وُدُّاكِ فَإِنَّ مَا يَشَرُّتُهُ بِلِسَائِلَكَ لِثُبَيْشِرَيِهِ الْمُتَقِينَ وَتُنذِرَبِهِ ، فَوْمَا لَٰذَاكِ

وَكُوْأَهْلَكُمُ الْجَلَهُم بِن فَرْنِ هَلْ يُحِتُّا مِنْهُم فِنْ أَحَدِ أَرْتَسْمَعُ لَهُمْرِيكِزَاهِ

Sura XX. <u>T</u>ā-Hā

سَوْلَقُطْيْن

Meccana, n. 45 a parte i verss. 130 e 131. Di 135 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

L'esegesi riferisce che questa sura determinò la conversione di Umar ibn al-Khattāb, colui che sarebbe diventato uno dei più ardenti musulmani, amico suocero dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e, infine, secondo califfo con il prestigioso appellativo di "amir al muminin" (principe dei credenti).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Tā-Hā.
 - Non abbiamo fatto scendere il Corano su di te per renderti infelice.
 - ma come Monito per chi ha timore [di Allah],
 - sceso da parte di Colui Che ha creato la terra e gli alti cieli.
 - D Compassionevole Si è innalzato sul Trono.
 - Appartiene a Lui quello che è nei cieli e quello che sta sulla terra, quello che vi è frammezzo e nel sottosuolo.
 - [È inutile che] parli ad alta voce, ché in verità Egli conosce il segreto, anche il più nascosto.
 - Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! A Lui appartengono i nomi più belli.
 - Ti è giunta la storia di Mosè?
 - Quando vide un fuoco, disse alla sua famiglia: "Aspettate! Ho

بنسيراته التغزاق

Oak

مَا أَنزَلْنَاعَلَبْكَ ٱلْقُرْءَاتَ لِنَشْفَى

إِلَّانَدْكِرَةَ لِتَنْجَعْشَىٰ ٢

مَيْزِيلَا مِنْ مَن خَلَقَ ٱلأَرْضَ وَٱلسَّمَوَتِ الْعُلَى

الرِّحْنَنُ عَلَ الْمُسَرِينُ السَنَوَىٰ ۞

لَهُرِمَافِ ٱلسَّنَوَتِ وَمَافِ ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُ مَاوَمَا يَخَتَ ٱلثَّرَىٰ ۞

وَإِن يَجْهَرُ بِٱلْفَوْلِ فَإِنَّهُ رِعْفَرُ ٱلْيَسَرَ وَأَخْفَى ۞

التَهُ لَا إِلَهُ إِلَّهُ مَرِّلُهُ ٱلْأَسْسَةُ ٱلْمُسْتَدِينَ

وَهَلَ أَنَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ۞ إِذْ رَوَانَازُا نَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُوۡرَ إِنِّ avvistato un fuoco, forse [potrò] portarvene un tizzone o trovare nei suoi pressi una guida".

- Quando vi giunse, sentì chiamare: "O Mosè,
- in verità sono il tuo Signore.
 Levati i sandali, ché sei nella valle santa di Tuwă.
- Io ti ho scelto. Ascolta ciò che sta per esserti rivelato.
- In verità, lo sono Allah: non c'è dio all'infuori di Me. AdoraMi ed esegui l'orazione per ricordarti di Me.
- 15. In verità, l'Ora è imminente anche se la tengo celata, affinché ogni anima sia compensata delle opere sue.
- Non lasciare che ti ostacoli colui che non crede in essa ed è incline alle sue passioni, ché altrimenti periresti.
- O Mosè, cosa tieni nella tua mano destra?".
- 18. Disse: "È il mio bastone, mi ci appoggio, e faccio cadere foglie [degli alberi] per i miei montoni e mi serve anche per altre cose".
- Disse [Allah]: "Gettalo, Mosè".
- Lo gettò ed ecco che divenne un serpente che strisciava veloce.
- Disse [Allah]: "Afferralo e non temere: gli daremo la sua forma originaria.

؞ٙانشَتُ نَارَالَعَلِيَ اَيَكُوْمِنْهَا بِعَبَسِ أَوْأَجِدُ عَلَ ٱلنَّارِهُ دَى

مَلَمَّا أَمَّنَهَا لُودِي يَنْمُوسَيْنَ ٥

إِنْ أَنَاْ رَبُكَ فَأَخْلَعَ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدِّسِ طُلُوى ۞

وَأَنَا ٱخْتَرَتُكَ فَأَسْتَمِعْ لِمَالِوَكَنَ

إِنِّيَ أَنَا اللَّهُ لَآإِلَة إِلَّا أَنَّا فَاعْبُدُنِى وَأَيْسِمِ الطّبَلَزُةَ لِلنِّكِينَ۞

إنَّ السَّاعَةَ عَالِيَةً أَحَمَّادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفِينِ التُجْزَىٰ كُلُّ نَفِينِ بِمَا نَسْمَنْ ﴿ كُلُّ نَفِينِ بِمَا نَسْمَىٰ ﴿ كُلُّ نَفِينِ بِمَا نَسْمَىٰ ﴾

ڷڵٳڝؙڐؘڷڬۼڹۿٵڞڵؖٳؿٚۏڡڽؙڽۿٵڗٲڂۧؠۼ ۿڒۮڎؙڡٛڗۜڎؽ۞

وَمَاتِنَاكَ بِيَمِينِكَ يَنْمُوسَىٰ ٧

تَالَ فِي عَصَاىَ أَتُوَحَكُواْعَلَيْهَا وَأَهُنُّهُ بِهَاعَلَىٰعَنْمِي وَلِيَ فِيهَامْنَارِبُ أُخْرَىٰ۞

> ئَالَ أَلْقِهَا يَمُرسَىٰ۞ تَأَلْقَنْهَا فَإِذَا هِيَ حَيِّةٌ تَسْمَىٰ۞

قَالَخُذْهَاوَلَاتَخَفَّ سَنُعِيدُهَا سِيرَهَاٱلْأُولَى۞

- Stringi la mano sotto l'ascella: ne uscirà bianca, senza alcun male. Ecco un altro segno,
- per mostrarti altri Nostri segni ben più grandi.
- Vai da Faraone. In verità si è ribellato".
- 25. Disse: "Aprimi il petto, Signore,
- 26. facilità il mio compito,
- 27. e sciogli il nodo della mia lingua,
- 28. sì che possano capire il mio dire;
- concedimi in aiuto uno della mia famiglia,
- 30. Aronne, mio fratello.
- Accresci con lui la mia forza,
- 32. e associalo alla mia missione,
- perché possiamo renderTi gloria molto.
- e perché possiamo ricordarTi molto;
- e in verità, Tu sempre ci osserverai".
- Disse: "O Mosè, la tua richiesta è esaudita.
- Già innanzi ti favorimmo,
- quando ispirammo a tua madre quello che le fu ispirato:
- 39. "Mettilo in una cesta e gettala nell'acqua, così che le onde la riportino a riva ove lo raccoglierà un Mio e suo nemico"*. Ho posto

وَأَضْمُ مُ يَدَكُ إِلَى جَنَاجِكَ تَغُرُجُ يَضَلَهُ مِنَ غَيْرِسُوِّهِ عَلَيْهُ أُخْرَىٰ۞

لِنُرِيَكَ مِنْ مَايَنِينَا ٱلْكُبْرَى ٢

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِيرْغَوْنَ إِنَّهُ مُلْعَىٰ ۞

قَالَ رَبَّ أَشْرَخِ لِي صَدِيبِي رَيَيْتِرْلِيَّ أَمْرِي۞ وَلَمُلُلُّهُ فَدَّنَ يَنْ لِسَالِي۞ يَفْقَهُواْ قَرْلِينَ لِيَسَالِي۞ وَلَجْعَلِ لِي وَنِيْزَافِنْ أَمْلِي۞ وَلَجْعَلٍ لِي وَنِيْزَافِنْ أَمْلِي۞

> مَرُونَ أَخِي۞ ٱشَدُدْهِهِ الزّرِي۞ وَأَشْرِكُهُ فِيَ أَمْرِي۞ كَنْ نُسَيْمَ لَكَ كِيرًا۞

> > رَيَّذُكُولَا كَبِيرًا ۞

إِنَّكَ كُنتَ بِنَابَصِهِ بِرًا ۞

قَى الْ قَدْ أُورِيتَ سُوْلَكَ يَكُوسَى ۞ وَلَقَدْ مَنَنَاعَلِيْكَ مَزَةً لُغْرَىٰ ۞ إِذَا أَوْجَيْنَا إِلَىٰ أَيْكَ مَا يُوجَىٰ ۞ إِذَا أَوْجَيْنَا إِلَىٰ أَيْكَ مَا يُوجَىٰ ۞

أَنِ ٱقَذِهِهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَأَقَذِهِهِ فِي ٱلْيَوْفَكُلُهِمِ ٱلْيَمُّ بِٱلشَّاحِلِ يَأْمُذْهُ عَدُوْلِي رَعَدُوُّلَهُمُ وَأَلْفَيْتُ عَلَيْكَ مَحَيَّةً مِنِي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَنِيْ قَ

- su di te il Mio [sguardo] amorevole, affinché tu venissi allevato sotto il Mio occhio.
- * [Terrorizzato da una profezia, Faraone faceva uccidere tutti i neonati maschi ebrei. Per salvare il suo bambino, ispirata da Alfah (gloria a Lui l'Altissimo), la madre di Mosè lo pose in una cesta e lo affidò alle acque del Nilo. Lo sguardo d'amore del Creatore fece sì che la moglie di Faraone lo vedesse e lo amasse (alcum affermano che alla vista del neonato la donna guari dalla lebbra)]
- 40. Passava tua sorella e disse:

 "Posso indicarvi chi potrà
 occuparsene". E ti riportammo a
 tua madre, perché si consolassero
 i suoi occhi e più non si
 affliggesse. Uccidesti un uomo: ti
 cavammo d'impaccio e ti
 imponemmo molte prove.
 Rimanesti per anni presso la
 gente di Madyan. Poi venisti fin
 qui, o Mosè, per una
 predestinazione.
- 41. Ti ho scelto per Me.
- Va' con tuo fratello con i segni Miei e non trascurate di ricordarMi.
- 43. Andate da Faraone: in verità si è ribellato!
- Parlategli con dolcezza. Forse ricorderà o temerà [Allah]".
- Dissero: "O Signor nostro, temiamo che si scagli contro di noi o che accresca la ribellione".
- Rispose: "Non temete. Io sono con voi: [tutto] odo e vedo.

إِذْ تَشِيقَ أَغَتُكَ قَتَقُولُ هَلَ أَدُلُكُمُ عَلَىٰ مَنَ يَكُفُلُلُا أَفْرَعَ فَتَكَا فَا أَيْكَ كَنَ تَقَرَّعَنِهُ ا وَلَا تَغَزَّرُنَّ وَفَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَيْنَكَ مِنَ الْغَيْر وَفَتَنَاكَ فُنُونًا فَلَيْشُت سِينِينَ فِي أَهْلِ مَذَيْنَ الرُّحِفْتَ عَلَىٰ قَدَرِيَنِ مُوسَىٰ ۞

47. Andate pure da lui ■ ditegli: În verità, siamo due messaggeri del tuo Signore. Lascia partire con noi i Figli di Israele e non tormentarli più. Siamo venuti da te con un segno da parte del tuo Signore.

Pace, su chi segue la retta via.

- 48. În verită ci è stato rivelato, che il castigo sară per chi nega e volge le spalle!"".
- Disse [Faraone]: "O Mosè, chi è il vostro Signore?".
- 50. Rispose: "Il nostro Signore è Colui Che ha dato ad ogni cosa la sua propria natura e poi l'ha guidata sulla retta via".
- Disse: "Cosa ne è delle generazioni antiche?".
- 52. Rispose: "La conoscenza di ciò è in una Scrittura presso il mio Signore. Il mio Signore non sbaglia e non dimentica".
- 53. È Lui Che vi ha dato la terra come culla e vi ha tracciato sentieri e dal cielo fa scendere l'acqua, per mezzo della quale facciamo germinare diverse specie di piante.
- Mangiatene e fatevi pascolare il vostro bestiame. Ecco segni per coloro che hanno intelletto.
- Da essa vi abbiamo creati, in essa vi faremo ritornare e da essa vi trarremo un'altra volta.

قَأْتِيَاهُ فَقُولًا إِنَّارَسُولَارَيِّكَ فَأَرْسِلْمَعَنَا بَيْ إِسْرَيْسِلَ وَلَا تُعَيِّبُهُ مُّ فَدَحِفْنَكَ مِعَايَةٍ مِن رَبِكَ وَٱلسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ النَّبَعَ ٱلْهُدَىٰ ۞

> إِنَّافَدْ أُرْحِى إِلَيْنَا أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن ڪَذَبَ وَتَوَلِّنِ۞ قَالَ فَنَ زَّئِكُمَا يَشُوسَىٰ۞

قَالَ رَبُنَا ٱلَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ ثَيْءٍ خَلْقَهُ. ثُرُّ هَدَيْ۞

مَّالَ فَتَابَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ٢

ةَالَعِلْمُهَاعِندَرَذِهِ فِي كِثَبِّ لَابَضِلُرَةٍ رَلَايَنسَي۞

ٱلَّذِي جَعَلَ لَحَعُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدُاوَسَلَكَ لَكُمُ فِيهَا شَبُلَا وَأَنْزِلَ مِنَ ٱلشَّمَالَةِ مَاتَهُ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مَا أَزْوَجَامِن تَبَاتِ شَنَّى ۞ بِهِ مَا أَزْوَجَامِن تَبَاتِ شَنَّى ۞

ڪُلُواْرَآرْعَوَاْ أَمْنَمَ كُوْ إِنَّ فِي دَلِكَ لَآلِيَتِ لِلْأُولِي النَّهَنِ ۞

* مِنْهَا خَلَقَنَكُرُ وَفِيهَا نُعِيدُ كُرُ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُرُ تَارَةً لُخْرَىٰ۞

- Gli mostrammo tutti i Nostri. segni, ma li ha tacciati di menzogna e rinnegati.
- Disse: "O Mosè, sei venuto per cacciarci dalla nostra terra con la tua magia?
- Allora ti opporremo una magia simile. Fissa per te e per noi un incontro in un luogo appropriato, noi non mancheremo e tu перриге".
- 59. Rispose: "L'incontro sarà nel giorno della festa. Che la gente sia riunita al mattino".
- 60. Si ritirò Faraone, preparò i suoi artifici e poi si presentò.
- Disse Mosè: "Guai a voi, non. inventate menzogne contro Allah: vi annienterebbe per punizione. Chi inventa menzogne è certamente perduto".
- Discussero in proposito [i maghi], in segreti conciliaboli.
- 63. Dissero: "Quei due sono sicuramente due maghi che vogliono cacciarvi dalla vostra terra con la magia e cancellare la vostra esemplare dottrina".
- 64. "Riunite i vostri incantesimi e venite in fila. Chi avrà oggi il sopravvento sarà il vincitore."
- 65. Dissero: "Getti tu, Mosè, o gettiamo noi per primi?".
- 66. Disse: "Gettate pure!". Ed ecco che gli parve che le loro corde e i

وَلَقَدَأُرَيْنَهُ ءَائِلِيَنَا كُلُّهَافَكُذَّبَ وَأَنَّى

قال أجِمْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحَرِكِ يَكُمُوسَىٰ ٢

فَلْنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرِ يَشْلِهِ ۚ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَمَنْنَاكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ مِنْفُنُ وَلَا أَنتَ مَكَانًا شۇي 🚳

قَالَ مَوْعِدُ حَكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَن يُحَنَّمَ ٓ النَّاسُ منكى 🕾

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَ مُرَثَّمَ أَنَّ ۞

قَالَ لَهُ مِثُوبَىٰ وَيْلَكُو لَاتَفْتَرُواْعَلَى آللَهِ كَذِبَافَيُسْجِئَكُمْ بِعَـٰذَاتِ وَقَدْخَابَ مَن آفَرُ کُنٰ۞

مُنَتَنَزَعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَدُواْ ٱلنَّجَوَىٰ ٢

قَالُوٓأَ إِنْ هَنَذَانِ لَسَنجِزَانِ يُرِيدَانِ أَن يخرجاكرين أزينكم بسخرهماويذهبا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثَانِينَ

فآجيعُوا كَيْدَكُرُ لَوُ آنْمُواصَفَّا وَقَدْ أَقَلَحَ ٱلْيَوْمَ مَن اَسْتَغُيلَ ۞

قَالُواْيَنُمُوسَىٰ إِمَّا أَن تُلْقِي وَإِمَّا أَن تُكُونَ أُوَّلَ مَنَ أَلَهُ ۞

فَالَ بَلِ أَلْقُواً فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيتُهُمْ يُخَيَّكُ

loro bastoni si mettessero a correre, per effetto di magia.

- 67. Mosè ne fu intimorito nell'intimo.
- Gli dicemmo: "Non aver paura. Avrai il sopravvento.
- 69. Getta quello che c'è nella tua mano destra: divorerà quello che han fatto, perché quello che han fatto è artificio di mago; e il mago, ovunque vada, non avrà riuscita".
- I maghi caddero in prostemazione e dissero: "Crediamo nel Signore di Aronne e di Mosè".
- 71. Disse [Faraone]: "Crederete in lui, prima che io ve lo permetta? È certo lui il vostro maestro che vi ha insegnato la magia. Vi farò tagliare mani e piedi alternati e vi farò crocifiggere a tronchi di palma e capirete chi di noi è più duro e pertinace nel castigo".
- 72. Dissero: "Non ti potremmo mai preferire a quello che ci è stato provato e a Colui Che ci ha creati. Attua pure quello che hai deciso. Le tue decisioni non riguardano che questa vita!
- 73. În verità noi crediamo nel nostro Signore, ché ci perdoni i nostri peccati e la magia che ci hai imposto. Allah è migliore e duraturo".
- Chi si presenterà empio al suo Signore, certamente avrà l'Inferno dove non morirà, né vivrà.

إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ۞

فَأَرْجَسَ فِي نَفْسِهِ مِنْ فَكُ ثُوتِيَىٰ اللَّهِ اللَّهِ فَالْرَجَىٰ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ

وَٱلٰۡٓقِ مَافِى بَعِينِكَ تَلۡقَفَ مَاصَنَعُوَّ ۚ اَنۡمَاصَنَعُوا كَيۡدُسَجِّرِوَلَايُعۡلِحُ ٱلسَّاحِرُحَيۡثُ أَنۡ

عَأَلِيَ الشَّحَرَةُ سُجِّدُا قَالُواْمَامَنَا بِرَبِّ هَنُرُونَ وَمُونِتِيٰ۞

قَالَ التَّنَّ اللَّهُ الْمَالَ الْمَالَانَ الْكُوَّ إِلَّهُ الْكَيْرِ لِكُوْ الَّذِي عَلَّمَ كُوالنِ خَرِّ فَلَا فَقِلْعَنَ أَيْدِيَكُو وَأَنْ مُلَكُونِ فِلَنِي وَلَا مُسَلِمَنَ أَيْدِيَكُو النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَ أَيُنَا أَنْ لَمُ عَذَا الاَوَا بُقَى هِ

قَالُواْلَنَ نُؤْيِثَرُكِ عَلَىٰمَاجَــَاءَنَامِنَ ٱلْبَيْنَتِ وَالَّذِي فَطَرَيَّا فَانْضِ مَا أَنتَ قَامِشٌ إِنْمَا نَقَضِي هَنذِهِ لَمُنْيَوَةَ ٱلدُّنْيَاتِ

إِنَّاءَامَنَا رَبِنَا لِيَغَيْرَلَنَا خَطَلِينَا وَمَا أَكْرَفِتَ عَلَيْهِ مِنَ السِّحَرُّ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَنَ۞

إِنَّهُ مَن يَالْتِرَبَّهُ مُجُرِيًّا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّرَ لَا يَسُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْبَى ٢

- 75. Chi [invece] si presenterà a Lui credente, e avrà compiuto opere buone... ecco coloro che avranno l'onore più grande,
- i Giardini di Eden dove scorrono. i ruscelli e in cui rimarranno in perpetuo. Questo è il compenso per chi si purifica.
- 77. In verità, ispirammo questo a Mosè: "Parti durante la notte, alla testa dei Miei servi apri per loro una strada asciutta nel mare: non devi temere che vi raggiungano, non aver alcun timore".
- 78. Li inseguì Faraone con i suoi armati e furono sommersi dalle onde.
- 79. Faraone sviò la sua gente e non la guidò [al bene].
- 80. O Figli di Israele, vi liberammo dal vostro nemico e vi demmo convegno sul lato destro del Monte. Facemmo scendere su di voi la manna e le quaglie.
- 81. "Mangiate le ottime cose di cui vi abbiamo provveduto ■ non ribellatevi o la Mia collera sarà su di voi, e colui sul quale si abbatte la Mia collera è destinato all'ahisso!"
- 82. In verità, lo sono Colui che assolve chi si pente, crede, compie il bene e poi segue la retta via.
- "Cos'è che ti ha spinto a sopravanzare il tuo popolo, o Mosè?"

وَمَن يَأْتِهِ عُمُولِمِنَا فَنَعَمِلَ ٱلصَّالِحَتِ فَأُولَتِكَ لَهُمُ ٱلدِّرَجَتُ ٱلْعُلِينِ

جَنَّتُ عَدُنِ تَجْرِي مِن تَحْيَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَذَاكِ جَمَزًا اللهِ مَن تَزَكُّ اللهِ

وَلْقَدْ أَزْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰۤ أَنْ أَسْرِ مِيسَادِي فأضرت لهنزطريقان البخريبك الاتخف دَرُكَاوَلَا تَخْتُمُ اللهُ

فأنتقف وتقوث بجنودوه فنيشيا فرين أليتر مَاغَشِيَا أُرُقُ

وَأَصَا إِنْ عَوْنُ فَوْمِهُ وَمَا هَدَيْ

ينهن إشرته يلك قد أنجنيت كمرين عدوكر وَوَعَدْنَكُمْ جَانِبَ ٱلظُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَيَزَّلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَيْ ٥

كُلُولُمِن طَلِبَكِتِ مَارَزَقَتَكُمُّرُ وَلَا تَطْغَوَافِيهِ فَيْحِلُّ عَلَيْكُمْ عَصْبَيٌّ وَمَن يَخْلِلْ عَلَيْهِ غَضَهِي فَقَدُ هَوَيْنَ ٢

وَإِنَّ لَغَفَّارٌ لِكَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاثُمَّ أَهْمَتُدَىٰ۞

*وَمَآ أَغْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَعُوسَىٰ ۗ

- 84. Rispose: "Essi sono sui miei passi. Mi sono affrettato verso di Te, o Signore, per compiacerTi".
- 85. Disse: "In tua assenza abbiamo tentato la tua gente e il Sāmirī* li ha traviati".
 - * [Molte e diverse le ipotesi esegetiche sulla natura e le caratteristiche di questo personaggio, il cui nome sembra piuttosto indicare più un'origine geografica che un vero nome proprio. Alcuni lo hanno considerato come il capostipite delle genti che in seguito abitarono quella regione nell'altopiano centrale della Palestina, che fu appunto chiamata Samaria e che i giudei consideravano ritualmente impuri)
- 86. Ritornò Mosè al suo popolo pieno di collera ■ dispiacere, disse: "O popol mio, non vi ha fatto il vostro Signore una bella promessa? [L'attesa] del patto era troppo lunga per voi? Avete voluto che fosse su di voi la collera del vostro Signore ■ così avete mancato alla promessa che mi avevate fatto?".
- 87. Dissero: "Non è per nostra volontà che abbiamo mancato alla promessa. Eravamo appesantiti dai gioielli di quella gente.*

Li abbiamo buttati, il Sämirī li ha gettati

- * [Riferisce la tradizione islamica (Tabarī) che i Figli di Israele scambiarono i loro beni immobili con oggetti di valore facili da trasportare, gioielli ed ornamenti d'oro e d'argento]
- 88. e ne ha tratto un vitello dal corpo mugghiante". E [tutti] dissero:

قَالَ هُمُ أُوْلَاهِ عَلَىٰٓ أَشَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِ لِنَرْضَىٰ۞ قَالَ فَإِنَّاقَدْ فَتَنَا قُرْمَكُ مِنْ يَعْدِكَ وَأَضَلَهُمُ السَّامِرِئُ۞ السَّامِرِئُ۞

قَرَيْعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَرْمِهِ ، غَصْبَدَنَ أَسِفَا قَالَ يَنْقَوْمِ أَلَوْ بَعِدْ كُورَهُكُورَ غَدَّاحَسَنَا أَنْطَالَ عَلَيْكُوالْعَهْدُ أَذْ أَرَّدِثُنْرَ أَن يَجِلُ عَلَيْحَكُمْ غَضَتْهِ بَن رَبِّكُو فَالْخَلَفْتُ م مَوْعِدِى ٥

قَالُواْمَاۤ الْغَلَفَامَوْعِدَكَ بِمَلْكِفَا وَلَاكِنَا حُمِّلَنَاۤ الْوَزَارَا مِن دِسِنَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفَهَا مَكَذَالِكَ الْقَى السَّامِرِيُّ۞

فأخرج لهنرع بخلاجسك الله خوارفقالوا

"È il vostro dio, il dio di Mosè. [Mosè] ha dimenticato [di informarvenel!".

- 89. Che? Non vedevano che quello non poteva rispondere e non poteva apportar loro né danno, né giovamento?
- Già Aronne li aveva avvertiti: "O popol mio, siete caduti nella tentazione! Il Compassionevole è veramente il vostro Signore. Seguitemi allora, e obbedite ai mici ordini".
- Risposero: "Non cesseremo di adorarlo, finché Mosè non sarà di ritorno".
- Disse [Mosè]: "O Aronne, cosa ti ha impedito, quando li hai visti sviarsi?
- 93. Perché non mi hai raggiunto? Hai disobbedito ai miei ordini?".
- Rispose: "O figlio di mia madre, non prendermi per la barba o per i capelli. Temevo che avresti detto: "Hai creato una divisione tra i Figli di Israele e non hai obbedito alle mie parole"".
- Disse [Mosè]: "E tu, Sāmirī, qual era il tuo disegno?".
- Rispose: "Ho visto quello che non hanno visto*, ho preso un pugno di polvere dalla traccia dell'Inviato e l'ho gettata, questo mi ha suggerito l'animo mio".

["Ho visto quello che non hanno

هَٰذَاۤ إِلَهُكُمْ وَإِلَّهُ مُوسَىٰ فَنِيَحَ ۞

أَنَلَا بَرَوْتَ أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ مَرْقَوْلًا وَلَا يتلك لهنرضرا ولانقناه

وَلَقَدَ قَالَ لَهُ مُرْهَنِرُونُ مِن قَبَلُ يَعَقَوْمِ إِنَّمَا فينشم يؤثروان ربتكم الزخش فأشيعوني وَأَطِيعُوٓ أَمْرِي ٢

> قَالُواْلَن نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكِيْهِينَ حَقَّى بَرْجِعَ الَيْمَامُوسَىٰ 🕲

قَالَ يَكَفَئُرُونُ مَامَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُ مُرْضَدُونَ

أَلَا تَنْبَعَنَّ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ٥

قَالَ يَنْهَنَوُمْرَلَاتَأْخُذْ بِلِيخْيَتِي وَلَابِرَأْسِيٌّ إِنِّي خَشَيتُ أَن تَقُولَ فَرَقْتَ بَيْنَ بَنِيَ إِسْرَتِه بِلَ وَلَوْتَرَفُّتِ قَوْلِي ۞

قَالَ فَمَاخَطْبُكَ يَسَنِيرِيُّ ۞

فَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَرِيَبُصُرُواْ بِيِّهِ فَقَبَضَتُ فَبْصَنَـةُ مِنَ أَنَّرِ ٱلرَّسُولِ فَسَهَدَّتُهَا وَحِكِذَ إِلَّ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِقٍ ١ visto": secondo una tradizione attribuita ad Ali ibn Abī Tālib (che Allah sia soddisfatto di lui), il Sāmirī avrebbe visto Gabriele (pace su di lui) che precedeva a cavallo la marcia degli ebrei ed ebbe l'ispirazione diabolica di prendere un pugno di polvere calpestata dagli zoccoli dell'animale, per gettarla in seguito su qualcosa che, in tal modo, si sarebbe trasformata in quello che lui avrebbe voluto. (vedi anche i vv. 87/88 a la nota)

- 97. "Vattene disse [Mosè] "Per [tutta] la vita dovrai avvertire:
 Non toccatemi". Sei destinato ad un incontro cui non potrai mancare! Guarda il dio che hai adorato assiduamente: lo bruceremo e disperderemo [le ceneri] nel mare.
- fn verità, il vostro Dio è Allah, al di fuori del Quale non c'è divinità alcuna. Egli tutto abbraccia nella Sua Scienza."
- Così ti raccontiamo le storie del passato.

È un Monito da parte Nostra che ti abbiamo dato.

- 100. Chiunque se ne allontana, nel Giorno della Resurrezione porterà un fardello,
- resteranno perpetuamente in quello stato.

Che atroce fardello, nel Giorno della Resurrezione!

102. Nel Giorno in cui sarà soffiato nel Corno, riuniremo in quel Giorno i malvagi, [e avranno] gli occhi bluastri. قَالَ قَادُهُ هَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلْحَيَوْةِ أَن تَغُولَ لَامِسَاشُّ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَن تُغَلَقَةً وَانظُرْ إِلَى إِلَهِ كَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاْجِمًا لَنْ عَرِقَنَهُ وَثُغَرَلْنَانِهِ فَنَهُ فِي ٱلْبَيْرِ نَسْفًا ۞ لَنْ عَرِقَنَهُ وَثُغَرَلْنَانِهِ فَنَهُ فِي ٱلْبَيْرِ نَسْفًا ۞

إِنْتَآ إِلَىٰكُو اللَّهُ الَّذِي لَآ إِلَىٰۃ إِلَّامُؤُوَسِعَ ڪُلَنِيْ، عِلْمَا۞

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآيَ مَاقَدْسَبَقَ وَهَدَ ءَاتَيْنَكَ مِن لَدُنَّا ذِحْكَرُانِي

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَخْمِلُ بَوْمَ ٱلْفِيَدَةِ وِزْدًا

خَلِدِينَ فِيدُّ وَسَاءً لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِبَ مَوْجِهُ لَا ۞

يَوْمَ يُنفَخُ فِ الصُّورُ وَيَغَشُّرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَهِ ذِرُزُونَا ۞

- 103. Bisbiglieranno tra loro: "Non siete rimasti [nella tomba] che dieci [giorni]".
- 104. Conosciamo meglio [di chiunque altro] quello che diranno, quando il più ragionevole di loro, dirà: "Siete rimasti solo un giorno".
- 105. Ti chiederanno [a proposito] delle montagne; di': "Il mio Signore le ridurrà in polvere
- 106, e ne farà una pianura livellata,
- 107. dove non vedrai asperità o depressioni".
- 108. In quel Giorno, seguiranno indefettibilmente colui che li avrà chiamati e abbasseranno le voci davanti al Compassionevole.

 Non sentirai altro che un

mormorio.

- 109. În quei Giorno si potră godere dell'intercessione solo con il permesso del Compassionevole e da parte di coloro le cui parole saranno da Lui accette.
- 110. Egli conosce quello che

 precede
 e quello che li segue, mentre la loro
 scienza non può comprenderLo.
- 111. Si umilieranno i loro volti davanti al Vivente, Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale sussiste ogni cosa, mentre chi sarà carico di peccati si perderà,
- 112. e chi sarà stato credente e avrà compiuto il bene, non temerà alcun danno o ingiustizia.

يَتَخَلَعَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لِلنَّمْ إِلَّاعَفُرُ ۞

خَنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَـ قُولُ أَمْنَالُهُمْ طَرِيقَةُ إِن لِيَشْمُ إِلَّا يَوْمَانِ

وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ لَلِحَبَالِ فَقُلْ يَسْمِفُهَا رَبِّي تَسْفَا ۞

> فَيَدَّرُهَا فَاعَامَ عَصَفَاهُ لَاتَرَىٰ فِيهَا عِوْجَارَلَا أَمْتَاهُ

يَوْمَهِ ذِينَتِّهِ عُونَ ٱلدَّاعِيُ لَاعِرَجَ لَهُ ُرَخَتَ عَتِ ٱلأَمْمُوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا۞

> ؠٙۯؠٙؠڔڵؖۺڡ۫ۼؙٲڶڞٙؾؘۼڎؙٳڵۜ؆ڽ۫ٲڋڹڽٙڷڎ ٵڒڿؽڹؙۅٙۯۻؿڷڎ؍ۊؘۅؙڮ۞

يَعْلَمُ مَائِيْنَ أَيْدِيهِ مُرْوَمَا خَلْفَهُ مُرُولًا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمَا۞

٥ رَعَنَتِ ٱلْوُجُوءُ لِلْحَيِّ ٱلْفَيْوُمِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَّلُ ظُلْمُنا۞

وَمَن يَعْمَلُونَ ٱلصَّالِحَنِ وَهُوَمُؤْمِنُ فَلَا يَغَافُ ظُلْمًا وَلَاهَضَمَا۞

- 113. Lo facemmo scendere [sotto forma di] Corano arabo, nel quale formulammo esplicite minacce. Chissà che non divengano timorati o che sia per essi un monito.
- 114. Sia esaltato Allah, il Re, il Vero. Non aver fretta di recitare, prima che sia conclusa la rivelazione, ma di': "Signor mio, accresci la mia scienza".
- 115. Già imponemmo il patto ad Adamo, ma lo dimenticò, perché non ci fu in lui risolutezza.
- 116. E quando dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblis, che rifiutò.
- 117. Dicemmo: "O Adamo, in verità quello è un nemico manifesto, per te e per la tua sposa. Bada a che non vi tragga, entrambì, fuori dal Paradiso, ché in tal caso saresti infelice.
- 118. [Ti promettiamo che qui] non avrai mai fame e non sarai nudo,
- 119, non avrai mai sete e non soffrirai la calura del giorno".
- 120. Gli sussurrò Satana: "O Adamo, vuoi che ti mostri l'albero dell'eternità e il regno imperituro?".
- 121. Ne mangiarono entrambi e presero coscienza della loro mudità. Iniziarono a coprirsi intrecciando foglie del giardino.

 Adamo disobbedì al suo Signore e si traviò.

وَكَذَاكِكَ أَزَلْنَهُ ثُرُوانًا عَرَبِيَا وَصَرَفَنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَمُهُ رَيْنَا تُوبِ أَزَيْحُدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۞

مَتَعَالَى اللَّهُ ٱلْمَالِكُ ٱلْحَقَّ وَلَاتَعْجَلْ بِٱلْهُنْرَةِ انِ مِن قَبْلِ أَن يُقْطَى إِلَيْكَ وَحَيُهُۥ وَقُل زَبْ زِدْنِي عِلْمَا۞

وَلَقَدْعَهِدُنَاۚ إِلَىٰٓ ءَادَمَهِن فَبْلُفَنَيِيَ وَلَهُ يَجِدْلَهُ مِعَزْمُا۞

رَادْ قُلْتَ اِلْمَلَائِكِيَ كَذَهُ أَسْجُدُواْ لِآدَمُ مُسَجَدُواْ إِلَا إِبْلِيسَ أِنَ ۞

فَقُلْنَاتِنَادَمُ إِنَّ هَنْدَاعَدُرُّلُكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُغْرِجَنَّكُمَا مِنَ لَلِمُنَّةِ فَنَشْقَقَ ٢

إِنَّ لَكَ أَلَّا جَنْعَ فِيهَا وَلَاتَعْرَىٰ ۞ وَأَنْكَ لَا تَظْمَوْ فِيهَا وَلَاتَعْمَىٰ ۞ وَسُوسَى إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَادَمُ هَلَ أَذُلُكَ عَلَى شَجَرَةِ لَلْنَادِ وَمُلْكِ لَا يَتَادَمُ هَلَ وَطُفِقًا يَعْمِينَا فَيَدَنُ لَهُمَا سَوَهَ ثَهُمَا وَطَفِقًا يَعْمِينَ الذَهُ وَمَعْلَىٰ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجُمَنَةُ وَطَفِقًا يَعْمِيمَا اللهِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجُمَنَةُ وَطَفِقًا يَعْمِيمَا اللهِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجُمَنَةُ وَطَفِقًا يَعْمِينَ ادْهُ وَيَعْدُونَىٰ ۞ وَعَمَيْنَ ادْهُ وَيَعْدُونَىٰ ۞

- 122. Lo scelse poi il suo Signore, accolse il suo pentimento e lo guidò
- 123. e disse: "Scendete insieme! Sarete nemici gli uni degli altri. Quando poi vi giungerà una guida da parte mia... chi allora la seguirà non si svierà e non sarà infelice".
- 124. Chi si sottrae al Mio Monito, avrà davvero vita miserabile e sarà resuscitato cieco nel Giorno della Resurrezione.
- 125. Dirà: "Signore! Perché mi hai resuscitato cieco quando prima ero vedente?".
- 126. [Allah] Risponderà: "Ecco, ti giunsero i Nostri segni e li dimenticasti; alla stessa maniera oggi sei dimenticato".
- 127. Compensiamo così il trasgressore che non crede ai segni del suo Signore. In verità, il castigo dell'altra vita è più severo e durevole.
- Non è servito loro da lezione che facemmo perire le generazioni, nelle cui dimore, oggi. si aggirano? In verità, in ciò vi sono certo segni per coloro che hanno intelletto.
- Se non fosse stato per una precedente parola del tuo Signore e per un termine già stabilito, già [tutto questo] sarebbe avvenuto.
- Sopporta dunque con pazienza quello che dicono, glorifica e

ثُوَّ ٱحْمَيْكُهُ وَ تُهُرِفَتَاتَ عَلَيْهِ وَهَدَيْكَ

قَالَ أَفْيِطَا مِنْهَا جَيِعًا أَبْعَضُكُمْ لِيَعْضِ عَدُزُّ فَإِمَّا يَأْنِيَنَّكُم ثِنِي هُدَى فَنَن ٱتَّبَعَمُهُ دَاىَ فَ لَا يَضِ لُ وَلَا يَشْفَى ١

وَمَنْ أَغْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ, مَعِيشَهُ طَمَنكُا وَتَحْشُرُ وُرِيُّومَ ٱلْفِينَدَةِ أَعْمَىٰ ﴿

> قَالَ رَبْ لِرَحَشَرْتَيْنَ أَعْمَىٰ وَقَدَكُنتُ بَصِيرًا 🚭

مَالَ كُلَاكَ أَمَّتُكَ مَا لِكُمَّنَا فَنْسِيمِتُمَّا وَكُلَاكِكَ ٱلْيَوْمَرَتُنسَين 🕲

وَكُذَالِكَ لَجُرَى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنُ بِعَالِنتِ رَيْفِ وَلِكَدَابَ أَلْكِيزَ أَنْكَدُ وَأَلِّنَ هُ

أتَدُ يَهْدِ لَهُ رَكُّواْ فَلَكُنَّا قَبَّلَهُم مِنَ ٱلْقُرُونِ يتمشون في مَسَاكِيهِ مُرَانَ فِي ذَاِكَ لَآتِيَتِ لِأَزْلِ النُّعَىٰ ۞

وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن زَّبْكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَحَا مُسَمِّد فَي

فأصبرعني مايفولون وسيتع يحمد زيك فبتل

loda il tuo Signore prima del levarsi del sole e prima che tramonti.

GlorificaLo durante la notte e agli estremi del giorno, così che tu possa essere soddisfatto.

131. Non volgere lo sguardo ai beni effimeri che abbiamo concesso ad alcuni di loro, per metterli alla prova.

> Il compenso del tuo Signore è certamente migliore e più duraturo!

132. Comanda la preghiera alla tua gente e assiduamente assolvila.

Non ti chiediamo alcun nutrimento: siamo Noi a nutrirti! Il felice esito è nel timore di Allah.

- 133. Dicono: "Perché mai non ci porta. un segno da parte del suo Signore?". Non è forse giunta a loro la Prova che era [annunciata] nelle antiche scritture?
- 134. Se per castigo li avessimo fatti perire prima della sua venuta, avrebbero certamente detto: "O Signor nostro, perché non ci hai inviato un messaggero? Avremmo seguito i Tuoi segni, prima di essere umiliati e coperti di abominio".
- 135. Di': "Tutti aspettano, aspettate allora, ■ ben presto saprete chi sono i compagni della retta via e chi sono i ben guidati".

طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُونِهَأُومِنْ ءَانَآي ٱلْتِلِفَسَيْعُ وَالْمُوَّافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَٰكَ تَرْضَىٰ ١

وَلَاتُمُذُنَّ عَيْنَتِكَ إِلَىٰ مَامَنَقَنَابِهِۦٓ أَزْوَجُا مِنْهُمْ زَمِّرَةً ٱلْحُبُوةِ ٱلدُّنِيَا لِنَقْيَنَا فَرِيْدٍ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَبْرُ وَأَنِّيَ ۞

وأمرأهاك بالضاؤة وأضطار عكتها لانشفك رِيْفًا خَنُ زَرُهُ فَكُ وَٱلْمَدِينَةُ لِلتَّعْوَى ۞

وَقَالُواْ لَوْلَا يَأْتِينَا بِعَايَةٍ مِن رَّبَيُّهُ ۗ أُولَٰمُ تَأْتِهِ رِبَيْنَةُ مَافِي ٱلصُّبِحُفِ ٱلْأُولِيٰ ﴿

وَلَوَأَنَّا أَهۡلَكُنَّهُۥ بِعَدَابِ مِن قَبۡلِهِ؞َلۡقَالُواْ رَبِّنَا لَوْلَا أَرُّسَلْتَ إِلَيْهَ نَارَسُولًا فَنَشِّعَ مَايَنيِكَ مِن قَبَلِ أَن نَذِلَ وَيَخَذَرَيٰ ۞

فُلْ كُلُّ مُّنْزَيْضُ فَتَرَيْضُواْ فَسَتَعْلَمُونَ مَنَ أَصْيَحَابُ ٱلصِّرَطِ ٱلسَّوِيَّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ 🚭

Sura XXI. Al-Anbiyā' (I Profeti)



Meccana n. 73. Di 112 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Si avvicina per gli uomini la resa dei loro conti, mentre essi incuranti, trascurano.
- Non giunse loro alcun Monito, da parte del loro Signore, che non ascoltassero irriverenti.
- con i cuori distratti, mentre gli ingiusti tengono tra loro segreti conciliaboli: "Chi è costui, se non un uomo come voi? Volete lasciarvi andare alla magia, voi che lucidamente vedete?".
- Disse: "Il mio Signore conosce [ogni] parola [pronunciata] nel cielo e sulla terra, Egli tutto ascolta e conosce".
- Dissero: "Sono invece incubi confusi! O è lui che li ha inventati.

Non è che un poeta! Ci mostri piuttosto un segno, come quelli che furono inviati agli antichi [profeti]".

- 6. Tutte le comunità, che facemmo perire prima di loro, non credettero. Crederanno questi?
- Prima di te, non inviammo che uomini ai quali comunicammo la Rivelazione. Chiedete alla gente

ينسيم أنقو الزَّعَيْرَ الرَّحِسمِ أَفْتَرَبَ النَّاسِ جسَابُهُ مَوْفَرَ فِي عَفْلَةِ مُغْرِضُونَ ۞ مُغْرِضُونَ ۞

مَايَأْيَهِ عِنْ ذَكْرِيِّنَ زَنِهِ عِنْقَدْتِ إِلَّا اَسْتَنَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ۞ لَاهِتِ مُنْلُوبُهُمُّ وَأَسْرُوا النَّجَوَى الَّذِيتَ طَلَمُوا هَلَ هَنِذَا إِلَّا بَشَرِّهِ عَلَكُوْ آفَتَا أَثُونَ النّحَة وَأَنْدُو تَنْصِهُ وبَ ۞

قَالَ رَفِي يَعْلَمُ الْفَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِيُّ وَهُوَالسَّمِيمُ الْعَلِيمُ ۞

بَلْقَ الْوَاأَمْسَنَكُ آخَلَيْمِ بَلِ أَفْتَرَنَهُ بَلْ هُوَشَاعِرٌ فَلْيَأْيِنَا بِنَايَةِ وَحَمَّمَا أَرْسِلَ ٱلْأَوْلُونَ۞

مَاءَامَنَتَ قَبْلَهُمِينَ قَرْيَهُ أَهْلَكَنَهُمْ أَنْهُمْ يُؤْمِنُونَ۞ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّارِجَالَا نُوجِيَ إِلَيْهِمُّ فَسْعَاوُا أَهْلَ الذِكِيرِ إِن كُنتُمْ لَا

della Scrittura*, se non lo sapete. *["gente della Scrittura": lett. la gente del Monito: "ahla 'dh-dhikr"]

- Non ne facemmo corpi che facessero a meno del cibo, e neppure erano eterni!
- 9. Realizzammo su di loro la promessa: salvammo loro e quelli che volemmo, e facemmo perire i prevaricatori.
- In verità, abbiamo fatto scendere. su di voi un Libro contenente il Monito per voi. Non comprenderete?
- Quante ingiuste città distruggemmo, per suscitare poi un altre popolo!
- Ouando avvertirono la Nostra severità, fuggirono precipitosamente.
- 13. "Non fuggite, ritornate nel lusso e nelle vostre case! Forse ve ne sarà chiesto conto."
- Dissero: "Guai a noi! Invero. siamo stati ingiusti!".
- 15. Non smisero di gridarlo, finché ne facemmo messi falciate, senza vita.
- Non è per gioco che creammo il cielo e la terra e quel che vi è frammezzo.
- Se avessimo voluto divertirci, lo avremmo fatto presso Noi stessi, se mai avessimo voluto farlo.

تَعْلَمُونَ ۞

وماجعلنا فزجسك الإيأكار أألطعام وَمَا كَانُواْ خَالِدِينَ ٢

تُترَصَدَقَنَهُ وُالْوَعْدَ فَأَجَيَنَ فُرُوَصَ فَشَالُهُ وَأَهْلَحَيْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ۞

لقد أزلنا إليكر كتناييه ذكركر أفكا تَعَقِلُونَ ۞

> وكزقص منامن قزينركات ظالمة وَأَنشَاأُنَا بُعَدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ٥

فَلَمْنَآ أَحَدُواْ بَأْسَنَاۤ إِذَا هُرِيۡنَهَا بَرَكُضُوت ۞

لاتزكفنوا وآزجعوا إلىمآ أترفشه يب وَمَسَاكِناكُمُ لَعَلَاكُمُ أَعَلَاكُمُ أَنْكَالُونَ۞ قَالُواْيَوَ بِلَنَآ إِنَّا كُنَّا فَالْمِينَ ١

فَمَازَالَتِ يَلْكَ دَعُولِهُمْ حَقَّ جَعَلْتَهُمْ حَصِيدًا خَيْدِينَ ٥

وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَآةَ وَٱلْأَرْضَ وَمَالِئِنَهُمَ أنبينَ ٦

لَوْ أَرُوْنَا أَنْ نَتَجِفِذَ لَهُوا لَأَخَفَذَنَّهُ مِن لَّدُنَّا إِنْ كُنَّافَعِلْمِنَ ۞

- 18. E invece no, scagliamo la verità sulla menzogna, che le schiacci la testa, ed ecco che essa scompare. Siate maledetti per quello che affermate!
- Solo a Lui, appartengono tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra! Coloro che sono presso di Lui, non disdegnano di adorarLo e non se ne stancano.
- Lo glorificano notte e giorno, ininterrottamente,
- 21. [oppure] han tratto dalla terra divinità che risuscitano?
- 22. Se nei cieli e sulla terra ci fossero altre divinità, oltre ad Allah, già gli uni e l'altra sarebbero corrotti. Gloria ad Allah, Signore del Trono, ben al di sopra di quello che Gli attribuiscono.
- Non sarà Lui ad essere interrogato, sono loro che lo saranno.
- Si son presi dèi, all'infuori di Lui? Di': "Mostrate la vostra prova!".

Questo è un Monito per coloro che sono con me m per coloro che furono prima di me; ma la maggior parte di essi non conoscono la verità e se ne discostano.

25. Non inviammo prima di te nessun messaggero senza rivelarghi: "Non c'è altro dio che Me. AdorateMi!". بَلْ نَقَذِفُ بِاللّٰمِيَّ عَلَى ٱلْبَطِلِ فَيَتَدْمَعُهُمْ فَإِذَا هُوَزَاهِئُ وَلَكُوالْوَيْلُ مِمَّاتَصِلُونَ ۞

وَلَهُرَمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضُِ وَمَنْ عِندَهُ لَا يَسْتَكُمِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ ء وَلَا يَسَتَحْسِرُونَ ۞

يُسَيِّعُونَ الْبُلَ وَالنَّهَادَ لَا بَعْنُرُونَ ٥ أَمِ الْغَنْدُواْ الِهَ مُ مِنَ الْأَرْضِ مُرْبُنِيْسُرُوتَ ٥ أَمِ الْغَنْدُواْ الِهَ مُ مِنَ الْأَرْضِ مُرْبُنِيْسُرُوتَ ٥ الْوَكَانَ فِيهِمَا مَا الْهَ مُ إِلَّا اللهُ اللهُ المُسَدَّةُ الْمُسَدَّةُ الْمُسْتَدَةُ الْمُسْدَدُةُ الْمُسْدَةُ الْمُسْدَدُةُ الْمُسْدَةُ الْمُسْتَدِينَ الْعَرْفِ عَمَا المِسْعُونَ ٥ مُسُبْحَنَ اللّهِ وَرِبِ الْعَرْفِ عَمَا المِسْعُونَ ٥

لَايِسْمَلُ عَمَّا يَعْمَلُ وَهُرَيْتَ عَلُودَ ۞

ڵٙؠڷۼۜٛڐؙۮٳ۬ڝڹڎڔڹؠؾٵڸۿڎٞ۠ڟٚڡٵڎؙٳ۬ ڹڒۿڬڬڴڗؙؙ۫۫ڡڬٳۮڴۯۺۺٙؿۏۮڴۯۺڣٙڸٝؾڵ ٲڝۼڎٞۯؙڡؙڗڵٳؿڞڶۺؙڔٮػٵ۫ڴؿٞؖڣۿڡ ڞؙڡٚڔۻؙۅۮٙ۞

وَمَاۤ أَرۡسَلۡنَامِنۡ فَبَالِكَ مِن رَّسُولِ إِلَّا فُرِيقَ إِلَيۡهِ أَنۡهُۥ لِآ إِلٰهَ إِلَّاۤ أَنَاۡقَاۡعَبُدُونِ۞

- Dicono: "Il Compassionevole Si è preso un figlio". Gloria a Lui, quelli non sono che servi onorati,
- che mai precedono il Suo dire e che agiscono secondo il Suo ordine.
- 28. Egli conosce quel che li precede e quel che li segue, ed essi non intercedono se non in favore di coloro di cui Si compiace, e sono compenetrati di timor di Lui.
- Chi di loro dicesse: "Davvero, io sono un dio all'infuori di Lui", lo compenseremo con l'Inferno. È così che compensiamo gli ingiusti.
- 30. Non sanno dunque i miscredenti che i cieli e la terra formavano una massa compatta? Poi li separammo e traemmo dall'acqua ogni essere vivente. Ancora non credono?
- 31. Abbiamo infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli coinvolgendoli e vi ponemmo larghi passi. Si sapranno dirigere?
- E del cielo abbiamo fatto una volta sicura. Eppure essi si distolgono dai segni.
- 33. Egli è Colui Che ha creato la notte e il giorno, il sole ■ la luna: ciascuno naviga nella sua orbita.
- 34. Non concedemmo l'immortalità a nessuno uomo che ti ha preceduto. Dovresti forse morire, se essi fossero immortali?

وَقَالُواْ الْتَخَذَ الزَّمْنَ وَالدَّأْسُبْحَنَهُ وَبَلَّ عِبَادٌ مُنْصِحْرَمُورِت ۞ لايَسْمِغُونَهُ مِالْفَوَلِ وَمُر بِأَمْرِهِ. يَعْمَلُونَ۞ يَعْمَلُونَ۞

يَعْ لَرُمَالِيَّرْتَ أَيْدِيهِ مِّ وَمَاخَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُورِتَ إِلَّالِمَنِ أَرْتَضَىٰ وَهُم ِيْنَ خَشْنَيْنِهِ مُشْفِئُونَ ۞

٥ وَمَن يَعُلِّى مِنْهُ مْرِانِت إِنَّهُ مِن دُونِهِ
 الْكَالِكَ عَجْرِبِهِ جَهَمَّةً كَذَرَاكَ عَجْرِي
 الظَّلِلِمِينَ

أُولَةُ يُسَرَأُلُذِينَ حَكَمَّرُواْ أَنَّ السَّمَوَتِ
وَالْأَرْضَ حَكَانَتَارَتْقَافَفَنَقْنَهُمَّ وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَدَّةِ كُلَّ شَيْءٍ حَيْ أَفَلَا يُوْمِنُونَ۞

وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَيِنِي أَن تَبِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجَا سُبُلَا لَٰتَلَهُمْ بَهْ تَدُونَ ۞ بَهْ تَدُونَ ۞

وَجَعَلْنَاٱلسَّمَاءَ سَقْفَا مَنْحُ فُوظُاً وَهُـ هُوَنَا ءَايَيْهَامُغْرِضُونَ۞

> وَهُوَالَّذِي خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالنَّمَارَ وَالنَّمَارَ وَالنَّمَارَ وَالنَّمَانَ وَالْفَمَّرُّكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَعُوذَ ۞

وَمَاجَعَلْنَالِيَشَرِقِن فَبَيِكَ ٱلْخُلَّدُ أَفَالِينَ مِنَ فَبَيِكَ ٱلْخُلَدُ أَفَالِينَ مِنَ فَ فَهُدُ ٱلْخَلِدُونَ ٢

- Ogni anima gusterà la morte. Vi sottoporremo alla tentazione con il male e con il bene, e poi a Noi sarete ricondotti.
- 36. Quando i miscredenti ti vedono, non fanno che burlarsi di te: "Cosa? È costui che dice male dei vostri dèi?", e negano il Monito del Compassionevole.
- L'uomo è stato creato di impazienza*. Vi mostrerò i Mici segni.

Non chiedeteMi di affrettarli.
*["creato di impazienza": il termine
"ajal" tradotto con "impazienza"
significa sia "fretta" che "argilla"]

- Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa? [Ditecelo] se siete veritieri".
- 39. Ah! Se i miscredenti conoscessero il momento in cui non potranno allontanare il fuoco dai loro volti e dalle loro schiene non potranno essere soccorsi!
- E invece giungerà loro all'improvviso, e ne saranno sbalorditi. Non potranno allontanarlo e non sarà dato loro un rinvio.
- Già furono derisi i messaggeri che ti precedettero. Ciò di cui si burlavano, avvolgerà coloro che deridevano.
- Di': "Chi potrebbe mai proteggervi, notte e giorno, dal Compassionevole?". E invece

ڪُلُ نَفْسِ ذَآيِفَةُ ٱلْمَوْتِ ۚ وَنَبْلُوكُمْ بِٱلشَّيَ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۗ وَإِلْتِنَا تُرْجَعُونَ ۞

وَإِذَارَةِ النَّهَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ إِن بَتَخِذُونَكَ إِلَّاهُ زُوَّا أَهَ ذَا ٱلَّذِي يَذَكُرُ اللَّهَ تَكُرُ وَهُم بِذِكِ آلرَّحْمَنِ هُمُرْمَكَ فِي فَرُونَ۞

خُلِقَ الْإِسْنَنُ مِنْ عَجَـٰ إِسَـٰ أُورِيحَـُمُمُ ةَابَنِي فَلَاتَسَـنَعْجِلُونِ۞

وَيَغُولُونَ مَنَىٰ هَـٰ لَـٰذَا ٱلۡوَعْدُ إِن حَحُنتُمْ صَدِيۡنِنَ۞

لَّةِ يَعْدُ لَمُّ الَّذِينَ كَفَنْرُواْ جِينَ لَا يَحَدُّ فُونَ عَن وُجُوهِ بِهِ مُرَاثَارٌ وَلَاعَن مُلهُورِهِ فِرَقَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۞ مُلهُورِهِ فِرَقَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۞

ئَلْ تَأْتِيهِ مِنَعْتَةُ فَتَنْهَنُهُمُ فَلَا يَسْتَطِيمُونِ رَدَّهَا وَلَاهُمْ يُظَرُونَ؟

وَلَقَدِ ٱلسُّتُهُ زِئَ بِرُسُلِ مِن قَبَلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُ مِمَّاكًا ثُواْ بِهِ يَسْتَهْ زِءُ ورت ۞ قُلُ مَن يَكُلُؤكُم بِٱلْبَيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَنُ بَلْهُ مُعْن ذِكْرَتِهِ هِمَ

الجزء ١٧

sono indifferenti al Monito del loro Signore.

- 43. Dispongono forse, all'infuori di Noi, di dèi che sappiano proteggerli? Questi non possono neppure difendere loro stessi, né trovare altri che li difendano contro di Noi.
- 44. In effetti, concedemmo a loro e ai loro avi un godimento effimero, finché non furono longevi. Non vedono che investiamo la terra, riducendola da ogni lato? Sono forse loro i vincitori?
- 45. Di': "Non faccio altro che avvertirvi con la Rivelazione". Ma i sordi non odono il richiamo quando li si avverte.
- 46. Se solo li sfiorasse un alito del castigo del tuo Signore, certamente direbbero: "Guai a noi, invero, siamo stati ingiusti!".
- 47. Rizzeremo bilance esatte, nel Giorno della Resurrezione e nessuna anima subirà alcun torto; foss'anche del peso di un granello di senape, lo riesumeremo. Basteremo Noi a tirare le somme.
- In verità demmo a Mosè

 ad
 Aronne il Discrimine, una Luce e
 un Monito per i pii,
- che temono il loro Signore in quello che è invisibile e che trepidano per l'Ora.
- 50. Questo è un Monito benedetto

مُعْرِضُونَ ۞

أَمْرَلَهُمْ فَرَهَالِهَا أُنَّمَنَا مُهُمْ مِنْ دُويِنَأَلَا يَشَتَطِيعُونَ نَضَرَأَننُسِهِ مَرَوَلَاهُ مِقِنَا يُصْحَبُونَ ۞ يُصْحَبُونَ ۞

بَلْمَتَعْنَاهَنَوُلَا وَمَابَلَةَ هُرَحَتَى مَلَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُثُرُ أَفَلَا يَرُونَ أَنَّا نَافِي اَلْأَرْضَ مَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْفَلِيُونِ ثَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْفَلِيُونِ ثَنْ

ئُلْ إِنَّمَا أَنْذِرُكُمُ مِالُوَحْيِّ وَلَا يَسَمَعُ الصُِّهُ وَالدُّعَاةَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ۞

وَلَيْنِ مُسَّمَّةُ مُرْفَقِحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَيِّكَ لَيَغُولُنَ يَنَوَيْلُنَآ إِنَّاكِمَ الطَّيْلِمِينَ ۞

وَيَضَعُ الْمُوَازِينَ الْفِسْطَ لِتَوْمِ الْفِيكَمَةِ فَلَا تُطْلَمُ نَفْسُ شَيْئًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةِ فِنْ خَرْدِلِ أَنَيْنَا بِهَأْ وَكَنَى بِنَا حَسِينِ فَهِ

وَلَقَدُ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَدُرُونِ ٱلْفُرُقَانَ وَضِيّآاً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ۞

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْفَيْبِ وَهُرِيْنَ ٱلتَمَاعَةِ مُشْفِعُ فُوتَ۞

وَهَنذَا ذِحَدُّ مُّهَارَكُ أَنزَلْتَهُ أَفَأَنتُمُلَهُ

che abbiamo fatto scendere. Lo rinnegherete?

- Siamo Noi che conducemmo Abramo sulla retta via, Noi che lo conoscevamo.
- 52. Quando disse a suo padre e alla sua gente: "Cosa sono queste statue in cui credete?".
- Risposero: "Trovammo i nostri avi che le adoravano".
- Disse: "Certo siete stati nell'errore più palese, voi e i vostri avi".
- Dissero: "Sei venuto con la Verità o stai scherzando?".
- 56. Disse: "Certo che no! Il vostro Signore è il Signore dei cieli e della terra, è Lui Che li ha creati e io sono tra coloro che lo attestano.
- E [giuro] per Allah che tramerò contro i vostri idoli, non appena volterete le spalle!".
- E infatti li ridusse in briciole, eccetto il più grande, affinché si rivolgessero ad esso.
- Dissero: "Chi ha fatto questo ai nostri dei, è certo un iniquo!".
- 60. Disse [qualcuno di loro]: "Abbiamo sentito un giovane che li disprezzava: si chiama Abramo".
- Dissero: "Conducetelo al loro cospetto, affinché possano testimoniare".

مُنكِرُونَ۞

۞ۯٙڵڡ۬ۮٵؾؽٮٚٳۧٳؿڒۿۣؠڗۯۺۮؙؙؙۯڝؽۊۺڷ ڒڲؙؙؾٵؠؚۄ؞ڠڸڸؠؠڹٙ۞

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ، مَا هَانِهِ النَّمَاشِلُ الَّيِّ أَنتُرْلَهَا عَنكِعُنُونَ ۞

قَالُواْ وَجَدْنَا ءَائِلَةَ نَالَهَا عَبِدِينَ

عَالَلَقَدَّكُشُتُو أَنتُوْرَهَ ابَا أَزُكُونِ صَلَالِ تُبِينِ۞

مَالُوْا أَجِنْتُنَا بِالْحُقِيِّ أَمْرَ أَنتَ مِنَ ٱللَّعِينَ ٥

قَالَ بَل رَّبُكُورَبُ السَّمَكَوْتِ وَٱلْأَرْضِ الَّذِي مَطَرَهُنَّ وَأَنَاعَلَىٰ ذَالِكُومِّنَ الشَّهِدِينَ ۞

رَتَالَةِ لِأَحْكِيدَنَّ أَصْنَعَكُمْ بَعْدَأَن تُولُوا مُدْيِينَ ۞

نَجَعَلَهُ مُهُدَّدُا إِلَّاكَيِّ لِلَّهُ مُلَاثًا إِلَّاكَ مِنْ لَعَلَهُمْ لَعَلَهُمْ الْمُعَلِّمُ لَعَلَهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ۞

قَالُواْمَن فَعَـلَ هَندًا بِعَالِهَ يِتَمَا إِنَّهُ رَلَمِنَ ٱلظَّلِلِمِينَ ۞

قَالُواْ سَمِعْنَافَتَى يَلْكُوُمُونِفَالُلَاءَ إِنْزِهِ بِرُ۞ إِنْزِهِ بِرُ۞

عَالُواْ عَأْثُواْ بِيمِ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَهُمْ يَشْهَدُونَ ۞

- Dissero: "O Abramo, sei stato tu a far questo ai nostri dèi?".
- Disse: "È il più grande di loro che lo ha fatto. Interrogateli, se possono parlare!".
- Si avvidero del loro imbarazzo e dissero tra loro: "Davvero siete stati ingiusti".
- 65. Pecero un voltafaccia [e dissero]: "Ben sai, che essi non parlano!".
- 66. Disse: "Adorate all'infuori di Allah qualcuno che non vi giova e non vi nuoce?
- 67. Vergognatevi di voi stessi e di ciò che adorate all'infuori di Allah! Non ragionate dunque?".
- Dissero: "Bruciatelo e andate in aiuto dei vostri dèi, se siete [in grado] di farlo".
- Dicemmo: "Fuoco, sii frescura e pace per Abramo".* *|Riferisce la tradizione che Abramo (pace su di lui) fu precipitato dal tetto di un edificio nel mezzo di un'enorme pira in fiamme e, gloria ad Allah l'Altissimo, ne usci indenne]
- Tramarono contro di lui, ma facemmo sì che fossero loro i perdenti.
- Salvammo lui

 Lot

 Ili guidammo] verso una terra che colmammo di benedizione per i popoli.
- E gli demmo Isacco e Giacobbe e ne facemmo dei devoti.

فَالْوَا مُأَنَّتُ فَعَلْتَ هَاذَا إِمَالُهُمَّنَا يتابر هير ٥ قَالَ بَلَ فَعَالَهُ رَبِّ بِرُهُمْ هَاذَا فَشَعَتُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنْطِعُونَ ۞

فَرَجَعُواْ إِلَىٰ أَنفُسِ هِرْفَقَالُواْ إِنَّكُمْ أَنتُهُ ٱلظَّائِلِمُوتَ ۞

تُدِّنُكِسُواعَتَىٰ رُءُ وبيهِ مِرْلَقَدْعَلِمْتَ مَا هَتَوُلَاهِ يَنظِفُونَ ٥ فَالَ أَفَتَعَيْدُ ويَ مِن دُوبِ ٱللَّهِ مَالَا يَعْتَمُ كُمْ شَيْنَكَا وَلَا تَضُرُّكُمُ كُمْ أَيْ لَّحَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونِ َ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَتْلَاتَتْفَةُ كَ۞

فَالُواْحَرْثُوهُ وَأَنصُهُ وَأَعْهُمُ وَأَءَالِهَ مَكُمَّ إِن كُنُهُمْ

قُلْنَا إِنَازُ حِكُونِي بَرْدُا وَسَلَمَاعَلَى الرَّهِيمَ 🕲

وأزادوا بوءكندا فجعلنا فرالأخت

وَنَجْتَيْنَكُهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْتِي بَرَكَىٰنَا فبقاللعَالَمِينَ

- 73. Ne facemmo capi che dirigessero le genti secondo il Nostro ordine. Rivelammo loro di fare il bene, di osservare l'orazione e di versare la decima. Erano Nostri adoratori.
- 74. E a Lot demmo saggezza e scienza e lo salvammo dalla città in cui si commettevano turpitudini: in verità erano un popolo malvagio e perverso;
- lo facemmo entrare nella Nostra misericordia. Egli era davvero un devoto.
- 76. E quando in precedenza Noè implorò, Noi gli rispondemmo e lo salvammo dal terribile cataclisma, insieme con la sua famiglia.
- Gli prestammo soccorso contro la gente che smentiva i Nostri segni. Erano davvero nomini malvagi: tutti li annegammo.
- 78. Davide e Salomone giudicarono a proposito di un campo coltivato che un gregge di montoni appartenente a certa gente aveva devastato pascolandovi di notte.* Fummo testimoni del loro giudizio.

'[Davide, re e giudice dei Figli di Israele, giudicava nella lite tra un agricoltore ■ un pastore. I montoni di quest'ultimo avevano distrutto una coltivazione.

Davide decise che la proprietà del gregge passasse al danneggiato a titolo di indennizzo. Salomone, che assisteva al giudizio, espresse parere contrario ■ suggerì che il contadino godesse

رَجَعَلْنَهُمْ أَلِمِنَةً يَهَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْمَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ أَلْمُنْزَتِ وَإِقَامَ الصَّلَوْةِ وَإِبِنَاءَ الرَّحَوْدَةِ وَحَافُواْ لَنَاعَلِيدِينَ۞

وَلُوطًا مَانَيْنَهُ خُصَمَا رَعِلْمَا وَجَنَيْنَهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَت تَعْمَلُ لَقَيْتِ فَ إِنْهُمْ مَانُواْ قَوْمَ سَوْمِ فَاسِقِينَ ۞ إِنْهُمْ مَانُواْ قَوْمَ سَوْمِ فَاسِقِينَ ۞

وَأَدْخَلْنَهُ فِي رَجْمَتِمَا أَإِنَّهُ مِنَ ٱلصَّالِحِينَ ۞

وَنُوحًا إِذْ نَـادَىٰ مِن فَبَـٰلُ فَأَسَــتَجَبَــنَالَهُ. فَعَجَّيْنَهُ وَأَهَـلَهُ. مِنَ ٱلْحَكِرْبِ ٱلْعَظِيمِ۞

وَنَصَرَبُهُ مِنَ الْفَوْمِ الْمِينَ كُذَبُواْ مِنَا بَيْنَا إِنْهُ ثُرُكَا فُواْ فَوْمَ سَوْوِ فَالْغَرَفْنَهُمْ أَخْمَعِينَ ۞ وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَ نَ إِذْ يَخْصَعُمَا لِذِي لَفَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ عَنَمُ الْفَوْمِ وَكُنَا لِذْ نَفَشَتْ فِيهِ عَنَمُ الْفَوْمِ وَكُنَا لِحُكْمِهِ مُرْسَهِ دِينَ ۞ لِحُكْمِهِ مُرْسَهِ دِينَ ۞ dell'usufrutto del gregge (lana, latte magnelli) fino alla copertura del danno subito e poi restituisse gli animali al pastore. Il parere fu ritenuto equo ed illuminato, divenne proverbiale della saggezza di giudizio di Salomone mfu in seguito acquisito dalla giurisprudenza islamica]

- 79. Facemmo sì che Salomone comprendesse [correttamente]. Demmo ad entrambi saggezza e scienza. Costringemmo le montagne a rendere gloria insieme con Davide e gli uccelli insieme. Siamo Noi che lo abbiamo fatto.
- 80. Gli insegnammo, a vostro vantaggio, la fabbricazione delle cotte di maglia, affinché vi proteggessero dalla vostra stessa violenza.

Ne sarete mai riconoscenti?

- 81. E [sottomettemmo] il vento impetuoso a Salomone: al suo ordine soffiava sulla terra che abbiamo benedetta. Noi conosciamo ogni cosa.
- 82. E fra i dèmoni alcuni si tuffavano per lui e compivano altre opere ancora; eravamo Noi a sorvegliarli.
- 83. E si rivolse Giobbe al suo Signore: "Il male mi ha colpito, ma Tu sei il più misericordioso dei misericordiosi!".
- 84. Gli rispondemmo e lo sollevammo dal male che lo affliggeva e gli restituimmo la

فَفَهَ مُنَهُ اسُلَيْمَنَّ وَكُلَّاءَاتَيْنَا مُكَمَّا وَعَلْمَأْوَسَخَنَامَعَ دَاوُدَ ٱلْجِبَالَ يُسَيِحْنَ وَالطَّايْرُ وَحُنَّافَعِلِينَ

وَعَلَمْنَهُ صَنْعَهُ لَبُوسِ لَحَدُرُ لِتُخْصِنَكُمُ مِنْ بَالْسِكُرُ فَهَالْ أَنتُمْ شَكِرُونَ۞

ۯڸۺؙڷؿؽڒؘٲڶۯۼۜٵڝڣؘڎؘۼٚؠۣؠٲ۫ڡٚڕۄ؞ٳڶٙ ٲڵٲڒۻٲڷؘڹۣؠٮٛڒڴٵڽؠۿٲۯڪؙؽٙٳؠػؙڸٞۺٚؠ عَليمِينَ۞

وَمِنَ ٱلشَّيَطِينِ مَن يَعُوصُونَ لَهُ، وَيَعْمَلُونَ عَمَلَاهُودَ ذَالِكَ وَحَمُنَا لَهُمْ حَنفِظِينَ۞ «وَأَيُونِ إِذْ نَادَى رَبَّهُ وَأَنَى مَشَيْ الطُّهُ رُواَنتَ أَرْجَهُ الرَّيْحِيينَ ۞ الطُّهُ رُواَنتَ أَرْجَهُ الرَّيْحِيينِ ﴿

فَٱسْتَجَبِّنَالَهُ وَكَكَشَفْنَامَايِهِ مِن صُرِّ وَوَاتَيْنَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُ مِنْكَهُ مِنْعَهُ مِرَحْمَةً sua famiglia e un'altra ancora, segno di misericordia da parte Nostra e Monito per coloro che [Ci] adorano.

- 85. E Ismaele e Idris e Dhū 'l-Kifl'!

 Tutti furono perseveranti,

 *["Dhū 'l-Kifl": questo profeta viene
 citato solo in questo passo e nel vers. 48
 della sura XXXVIII. Non è mai stato
 identificato con certezza. Secondo Tabarl
 si tratterebbe di un figlio di Giobbe]
- 86. che facemmo beneficiare della Nostra misericordia: tutti erano dei devoti.
- 87. E l'Uomo del Pesce, quando se ne andò irritato. Pensava che non potessimo niente contro di lui. Poi implorò così nelle tenebre: "Non c'è altro dio all'infuori di Te! Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto!".*

*["Non c'è altro dio all'infuori di Te! Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto!": con queste parole Giona fa "tawba" (si pente, ritorna) al Suo Signore. In queste parole c'è shahada (testimonianza di fede nell'Unicità di Allah), tasbih (glorificazione di Allah) e istighfar (richiesta di perdono). Per queste ragioni tale formula viene spesso utilizzata nel dhikr, il ricordo di Allah. In base ad una tradizione in questo versetto si troverebbe il Nome Sublime di Allah. Vedi Appendice 8 (vedi anche II, 163 e III, 1-2, XXI, 87)]

- Gli rispondemmo e lo salvammo dalla disperazione. Così salviamo coloro che credono.
- E Zaccaria si rivolse al suo Signore: "Non lasciarmi solo,

يِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَيْ لِلْعَليدِينَ

وَإِسْمَعِيلَوَإِدْرِيسَوَنَاٱلْكِغَرِّكُكُّ فِنَ ٱلضَّيْرِينَ ۞

وَأَدْخَلَنَهُمْ فِي رَخَمَيْنَأُ إِنَّهُمْ فِينَ الصَّلِحِينَ۞ وَذَا النُّوْلِ إِذَ ذَهَبَ مُعَنَظِبَا فَظَنَ أَن لَن نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَٰتِ أَن لَا إِلَهُ إِلَّا أَنتَ سُبْحَنْكَ إِنِّ حَضْتُ مِنَ الظَّلِمِينَ ۞ مِنَ الظَّلِمِينَ ۞

مَّاسَىَجَبِّتَالَهُ وَخَيَّتِتُهُ مِنَ ٱلْغَيْرُ وَكَلَاكَ نُعْمِى ٱلْمُؤْمِنِينَ۞ وَرَكَ لِلْكَ نُعْمِى ٱلْمُؤْمِنِينَ۞ وَرَكَ رِيَّالِانَ لَانَادَىٰ رَيَّهُ وَرَبِ لَاتَذَرْنِي Signore, Tu sei il migliore degli eredi".

 Lo esaudimmo e gli demmo Giovanni e sanammo la sua sposa.

In verità s'affrettavano al bene, Ci invocavano con amore e trepidazione, ed erano umili davanti a Noi.

- 91. E [ricorda] colei che ha mantenuto la sua castità! Insufflammo in essa del Nostro Spirito e facemmo di lei e di suo figlio un segno per i mondi.
- Sì, questa vostra Comunità è un'unica Comunità e lo sono il vostro Signore. AdorateMi!
- Si divisero invece. Ma infine tutti a Noi faranno ritorno.
- Chi compie il bene ed è credente non vedrà disconosciuto il suo sforzo, ché Noi lo registriamo.
- [Agli abitanti] delle città che facemmo perire è vietato ritornare [al mondo],
- 96. fino al momento in cui si scateneranno Gog e Magog ■ dilagheranno da ogni altura.
- 97. La vera promessa si approssima e gli sguardi dei miscredenti si fanno sbarrati: "Guai a noi! Siamo stati distratti. Peggio ancora, siamo stati ingiusti!".
- "Voi e quelli che adoravate all'infuori di Allah, sarete

كَرَدًا رَأَنتَ خَيْرُ أَنْوَرِثِينَ ٥

ئَاسْتَجَبْنَالَهُ، وَوَهَبْنَالَهُ، يَخْيَنَ وَأَضَلَحْنَالَهُ، زَوْجَهُ ثَالِقَهُمْ كَانُواْ يُسَدِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغْبَا وَرَهَ بَأَ وَحَانُواْ لَنَا خَنْشِهِينَ ۞

> وَالْقِيَّ أَخْصَلَتْ فَرَجَهَا فَنَفَخَنَا فِيهَا مِن زُوجِتَ ارْجَعَلْنَهَا وَأَبْنَهَا وَابَةً لِلْعَلْمِينَ

إِنَّ هَنذِوهَ أَنَّتُكُمُ أَنَّهُ وَيَعِدَهُ وَأَنَّارَبُكُمُ عُمُزِقَاعَبُدُونِ ۞

وَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُ تَرْكُلُ إِلَيْنَارُجِعُونَ ۞ فَتَن يَعْمَلُونِ الصَّلِحَنْ وَهُوَمُوْمِنُ فَتَن يَعْمَلُونَ السَّعْبِهِ، وَإِنَّالَهُ وحَيْنُونَ ۞ وَحَدَرُهُمُ عَلَى قَرْبَةِ أَهْلَ حَيْنَا أَلَهُ مَا أَنْهُمُ لَا يَرْجِعُونَ ۞ لَا يَرْجِعُونَ ۞

حَقِّنَ إِذَا فَيُحَتَّ يَا أَجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَمُهُم قِن كُلِّ حَدَيِ يَنسِلُونَ ۞ وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ سَنَخِصَةً

أَبْصَئْرُ ٱلَّذِينَ حَكَفَّرُواْ يَنُوَيْلَنَا قَدْحُنَّا فِي غَضَّلَةٍ مِّنْ هَنذَا بَلْكُنَّا ظَنْلِمِينَ ۞

إِنَّكُمْ وَمَاتَعَبُدُونِ مِن دُونِ آللَهِ

الجزء ١٧

- combustibile dell'Inferno. Non potrete evitarlo.
- Se quegli altri fossero stati dèi. non vi sarebbero entrati. Vi rimarranno tutti in perpetuo.
- Colà gemeranno, ma nessuno li ascolterà."
- 101. Ne saranno esclusi coloro per i quali il Nostro bene ha avuto il sopravvento;
- 102, non ne sentiranno il fragore e godranno per sempre quel che le loro anime desiderano.
- 103. Non li affliggerà la grande angoscia e gli angeli li accoglieranno: "Ecco il Giorno che vi era stato promesso".
- 104. Il Giorno, in cui avvolgeremo il cielo come gli scritti sono avvolti in rotoli. Come iniziammo la prima creazione, così la reitereremo; è Nostra promessa: saremo Noi a farlo.
- 105. Lo abbiamo scritto nel Salterio. dopo che venne il Monito: "La terra sarà ereditata dai Miei servi devoti".
- 106. In verità, in ciò vi è un messaggio per un popolo di adoratori!
- Non ti mandammo se non come misericordia per il creato.
- 108. Di': "In verità, mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Sarete musulmani?".

حَصَبُ جَهَا مَرَّ أَمَّتُهُ لَكِمَا لَارِدُونِ ٢ لَوْكَاتَ مَنْ أَلَيْ مَالِهَةٌ مَّاوَرُدُوهَا وَكُلُّ فِيهَا خَلِادُونَ 🕲 لَهُ رَفِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا الْإِنْسَمَعُونَ ٢

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَيَعَتْ لَهُ مِينًّا ٱلْمُسْوَرَة أُوْلَتِكَ عَنْهَا أَمْنِعَ دُورِتَ ۞ لايئسة محوت خيسبسه أرهمة في ما أشتكت أنفساه خلاون لايتخزنه والمنزع الأحفير وتتلقنهم آلمَلَتِهِكُهُ هَلَا لِيَوْمُكُوالَّذِي كُنتُمْ وُّعَدُونَ 🕏 يؤمر تظوى الشماة كطي اليتجل لِلْحُشُبُ كُمَّا بَدَ أَنَّآ أَوَّلَ خَلْقِ نُمِّبُدُهُۥ

وَعَدَّاعَلَيْ نَأَ إِنَّا حَكُنَّا فَنَعِلِينَ ٥

وَلَقَدُ كَتَبُنَّا فِي ٱلزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ النِكراَنَ الْأَرْضَ بَرِثُهَا عِبَادِيَ اَلْصَيْنِلِحُونَ 🕲 إِنَّ فِي هَنَذَا لَيَكَ عَالِمَتُومِ عَنِيدِينَ ۞ وَمَا أَرْسَلْنَكَ إِلَّارَحْمَةُ لِلْعَلْمِينَ ۞ ثُل إِنَّمَايُوحَيْ إِلَّتِ أَنَّمَا ٓ إِلَّهُ كُعْرِ إِلَّهُ وَكِجِياً فَهُلُ أَنْتُهِ مُسَلِّمُونَ 🕾

- 109. Se poi volgono le spalle, allora di': "Io vi ho avvertiti tutti, senza discriminazioni; ma non so se ciò che vi è stato promesso è prossimo o lontano.
- 110. Egli conosce quello che proclamate e quello che tenete segreto.
- 111. Non so se ciò sia una tentazione per voi, un effimero godimento!".
- secondo verità!

 Il nostro Signore è il

 Compassionevole, da Lui
 invochiamo aiuto contro ciò che
 affermate".

112. Di': "Mio Signore, giudica

فَإِن تُوَلِّواْ فَقُلْءَاذَ نَتُكُمُّ عَلَىٰ سَوَاَءً وَإِنَّ أَدْرِعَت أَقَرِيبٌ أَم بَعِلَيْ مَا نُوْعَدُورِتَ ۞

إِنَّهُ رَمِّهُ لَمُ الْجَهْرَيِنِ الْفَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَحَتَّمُونَ۞

وَإِنْ أَدْرِي لَمْ لَمُدُونِتُ لَهُ لَحُمُ وَمَنْعُ إِلَىٰ حِينِ۞ وَلَرَبُ اَخْكُمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَٰنِ الْمُشْمِنَعَانُ عَلَى مَانْصِهِ فُونَ۞

Sura XXII. Al-Hajj (Il Pellegrinaggio)

22. Al-Haji



Medinese n. 103. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 27.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O uomini, temete il vostro Signore. Il sisma dell'Ora sarà cosa terribile.
- Il Giorno in cui la vedrete, ogni 2. nutrice dimenticherà il suo lattante e ogni femmina gravida abortirà. E vedrai ebbri gli uomini, mentre non lo saranno, ma sarà questo il tremendo castigo di Allah.
- 3. C'è gente che polemizza a proposito di Allah, senza [alcuna] scienza e seguono ogni diavolo ribelle.
- del quale è scritto che travierà e guiderà verso il castigo della Fiamma, chi lo avrà preso per patrono.
- 5. O nomini, se dubitate della Resurrezione, sappiate che vicreammo da polvere e poi da sperma e poi da un'aderenza e quindi da un pezzetto di carne, formata e non formata - così Noi vi spieghiamo - e poniamo nell'utero quello che vogliamo fino a un termine stabilito. Vi facciamo uscire lattanti, per condurvi poi alla pubertà. Qualcuno di voi muore e altri portiamo fino all'età decrepita,

بنـ___ اللَّهِ الرَّحَانُ الرَّحَانُ الرَّحَانُ الرَّحَانُ يَتَأَنِّهَا النَّاسُ اتَّغَوُّ ارْزَحَكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةً ٱلنَّاعَةِ شَقَّ أُعظم اللَّهُ أَنَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه

يُوَمَّتُونَهَا تَذَعَلُكُلُ مُرْمِنِيعَةِ عَنَا أريضَعَت وَتَعَيَّمُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلِ حَمْلَهَا وَيْرَى ٱلنَّاسَ سُكَّرَىٰ وَمَاهُم بِسُحَّرَىٰ وَلَعْكِنَّ عَذَابَ أَلَّهِ شَيدِيدٌ ١

وَمِنَ ٱلنَّارِ مِن يُجَدِلُ فِي أَلِلُهِ بِعَاثِرِ عَلْمِ وَيُدَيِّعُ كُلُّ شَيْظُنْ مَّرِيدِنَ

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ وَمَن تُولَّاهُ فَأَنَّهُ و يُفِينَلُهُ وَيَهَدِيهِ إِلَّى عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٥

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَبِّ بِينَ ألبغث فإلنّا طَلَقْنَكُم مِن تُرَابِ ثُمَّ مِن نُطْفَةِ ثُمِّينَ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُصْعَةٍ مُخَلَّقَةِ وَعَيْرُمُخَلَّقَةِ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُ فِ ٱلْأَرْحَامِ مَالنَّكَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلَ مُسَتَّى ثُغَ لخرخكر طغلا ثمّ إنتبلغوا أشدّكم رَمِنكُمْ مَن يُتَوَكُّ رَمِنكُم مَن يُرَدُّ إِلَّ أزذل ألعُمُر لِكَيْلًا يَعْلَمُونَ بَعْدِ عِلْمِ شَيْئَأُ رَبِّرَي ٱلْأَرْضِ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنْزَلْنَا 22. Al-Haji

tanto che non sanno più nulla, dopo aver saputo. Vedrai [alla stessa maniera] la terra disseccata che freme e si gonfia quando vi facciamo scendere l'acqua la lascia spuntare ogni splendida specie di piante.

 Così avviene perché Allah è la Verità, è Lui che ridà la vita ai morti.

Egli è onnipotente.

- Già l'Ora si avvicina, nessun dubbio in proposito, e Allah resusciterà quelli che sono nelle tombe.
- Ci sono uomini che polemizzano a proposito di Allah, senza conoscenza, senza direzione, senza una Scrittura che li illumini.
- Gireranno il collo per sviare dal sentiero di Allah. Li attende abominio in questa vita e, nel Giorno della Resurrezione, il castigo dell'Incendio.
- "Ecco il compenso per ciò che le tue mani hanno commesso!"

Allah non è mai ingiusto nei confronti dei Suoi servi.

 Fra gli uomini, c'è chi adora Allah tentennando.

> Se gli giunge il bene, si acquieta; se gli giunge una prova fa voltafaccia e perde in questa vita e nell'altra. Questa è una perdita evidente.

عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهۡ مَرَّتَ وَرَبَتَ وَأَنْبَكَتَ مِن كُولِ زَوْجِ بَهِجِ ۞

زَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَالْحُقُّ وَأَنَّهُ يُحَى اَلْمَوْقَ وَأَنَّهُ عَلَىٰ حُدُلِثَنَىٰ وَقَدِيرٌ ۞

> وَأَنَّ ٱلسَّاعَةُ وَلِيَّهُ لِلْاَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهُ يَعْفُ مَن فِي ٱلْفُهُورِ ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَدِلُ فِي اللَّهِ بِعَنْدِيعَلِمِ وَلَا هُدُى وَلَا يَكَنْبِ مُّنِيرِ۞

ئَانِيَ عِعْلَفِهِ عَلِيُفِسِلَّعَن سَيِيلِ ٱللَّهِ لَهُ وَفِي ٱلدُّنْيَا خِزِيُّ وَنُذِيعُهُ رَبُومَ الْفِيسَمَةِ عَذَابَ ٱلْخَرِيقِ ٢

ذَالِكَ بِمَا قَلَمَتْ بَدَاكَ وَأَنَّ أَلَقَ لَيْسَ يَطَلَّلِهِ الْعَبِيدِي

وَمِنَ ٱلتَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفِيُّ فَإِنْ أَصَابَهُ وَخَيْرًا طَلْمَاأَنَّ بِهِ مُ وَإِنْ أَصَابَتُهُ فِنْنَةُ ٱنقَلَبَ عَلَى وَجَهِمِ مَخْسِرًالَدُ نِيَا وَٱلْاَخِرَةُ ذَلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُعِينُ ۞ Invocano, all'infuori di Allah, chi non reca loro né danno, né giovamento. Ecco il traviarsi più netto.

22. Al-Haji

- 13. Invocano ciò che reca loro danno, piuttosto che giovamento. Che pessimo patrono, che pessimo compagno!
- 14. În verită, coloro che credono e operano il bene. Allah li fară entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. În verită, Allah fa quello che vuole!
- 15. Chi pensa che Allah non darà la vittoria [al Suo Inviato] in questa vita e nell'Altra, tenda una corda al soffitto, fino a soffocarsi. *Vedrà così, se il suo artificio farà sparire ciò che lo fa andare in collera.
 - * [Brano di difficile comprensione. La traduzione è stata stabilità in base all'interpretazione. I commentatori ritengono che il versetto sia ironicamente rivolto a quei miscredenti che sarebbero disposti a qualsiasi sforzo e sacrificio per bloccare o ritardare il cammino dell'Islàm]
- Così lo* facemmo scendere dal cielo in versetti espliciti.

In verità, Allah guida chi vuole!

- * [Il pronome si riferisce al Corano]
- 17. E certamente, nel Giorno della Resurrezione, Allah giudicherà tra coloro che hanno creduto, i giudei, i sabei*, i cristiani, i magi* e coloro che attribuiscono associati ad Allah. In verità,

يَدْعُواْمِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَضُرُّهُ وَمَالَا يَنفَعُهُ مُذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ۞

يَدْعُواْلَمَن ضَرُّهُ وَأَقْرَبُ مِن نَفْعِهِ مَلِيثُسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلِيِنُسَ الْمَشِيرُ ۞

> إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِلِحَاتِ جَنَّنِ جَجِرِي مِن تَحَتِهَا ٱلأَنْهَا رُانَ ٱللَّهَ يَقْعَلُمَ ابْرِيدُ ۞

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَن يَنصُرُهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ فَلْيَعْدُدُ إِسَبَبِ إِلَى ٱلسَّمَآةِ لُوَ لَيَغْطَعْ فَلْيَنظُرُ مِثَلِّ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مِثَانِيْظُ ﴿

زُكَذَلِكَ أَنَرَلْنَهُ مَالِنَتِ يَيْنَنَتِ وَأَنَّ ٱللَّهُ يَهْدِى مَن يُرِيدُ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ مَادُواْ وَٱلصَّنِينِينَ وَٱلتَّصَنَرَىٰ وَٱلْصَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكَ عُوْرًا إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ يَيْنَا مُرْتَوْمَ ٱلْفِينَةَ فَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُنِ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُنِ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۞ Allah è testimone di ogni cosa.

22. Al-<u>H</u>ajj

- * ["i sabei": secondo alcuni sono i seguaci di una religione astrolatrica, fortemente influenzata dal manicheismo e dallo zoroastrismo (vedi nota successiva). Ci risulta che piccole comunità sabee siano presenti tuttora nelle principali città dell'Iraq]
- ["i magi": con questo termine il Santo. Corano designa i seguaci della religione predicata ai persiani da Zoroastro. Egli indicò la via del monoteismo abramitico e raccomandò alla sua gente un codice di comportamento, da seguire fintanto che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) non avrebbe inviato un profeta, che egli defini "l'uomo del cammello rosso" e che sarchbe stato latore della Rivelazione definitiva. La prevaricazione umana portò a stravolgere il messaggio di Zoroastro e i persiani divennero adoratori del fuoco, assurto per loro a simbolo della luce divina. Idearono un dualismo contrapponendo un dio del male, Ahriman, ad un dio del bene Ahuramazda (da cui il termine Mazdei con il quale vengono spesso identificati)]
- 18. Non vedi, dunque, che è davanti ad Allah che si prostemano tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra e il sole e la luna e le stelle e le montagne e gli alberi e gli animali e molti tra gli uomini? Contro molti [altri] si realizzerà il castigo. E chi sarà disprezzato da Allah, non sarà onorato da nessuno. Allah fa quello che vuole.
- Ecco due avversari che polemizzano a proposito del loro Signore. Ai miscredenti saranno tagliate vesti di fuoco e sulle loro teste verrà versata acqua bollente,

اَلْوَتَرَأَتَ اللَّهَ بَسَجُدُلَهُ، مَن فِي اَلْسَمْوَتِ وَمَن فِي اَلْآرَ مِي وَالشَّمْسُ وَاَلْفَاحَرُ وَالنَّجُومُ وَالْجُعِرُ وَالْجُنِالُ وَالشَّيْخِرُ وَالْاَوَاتُ وَكَذِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَذِيرُ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَدَابُ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ، مِن مُكْمِ مَ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَالُهُ فَمَا لَهُ، مِن مُكْمِ مَ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَالُهُ فَمَا لَهُ، مِن مُكْمِ مَ إِنَّ اللَّهُ

 هَنذَانِ خَصْمَانِ آخَتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمُّ
 قَالَذِينَ صَحَفَرُواْ قُطِعَتْ لَهُمْ رَبْيَابٌ مِن قَالِدِينَ صَحَفَرُواْ قُطِعَتْ لَهُمْ رَبْيَابٌ مِن قَارِيْصَبُ مِن قَوْقِ رُهُ وسِهِمُ لَفْتِمِيمُ ۞

- che fonderà le loro viscere e la loro pelle.
- 21. Subiranno mazze di ferro,
- e ogni volta, che vorranno uscirne per la disperazione, vi saranno ricacciati: "Gustate il supplizio della Fornace".
- 23. In verità, Allah introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli coloro che credono e operano il bene. Colà saranno adornati di bracciali d'oro e di perle e le loro vesti saranno di seta.
- Saranno guidati alla Parola migliore, saranno guidati alla via del Degno di lode.
- 25. Quanto ai miscredenti che distolgono [le genti] dalla via di Allah e dalla Santa Moschea, che abbiamo istituito per gli uomini... e, chi vi risiede e chi vi si reca, sono uguali e a chiunque insolentemente la profana, faremo provare un doloroso castigo.
- 26. Stabilimmo per Abramo il sito della Casa (dicendogli): "Non associare a Me alcunché, mantieni pura la Mia Casa per coloro che vi girano attorno, per coloro che si tengono ritti [in preghiera], per coloro che si inchinano e si prosternano.
- Chiama le genti al pellegrinaggio: verranno a te a piedi e con cammelli slanciati, da ogni remota contrada,

يُصْبَهَ رُبِيهِ مَافِي بُطُونِهِ وَلَهِ أَتُكُودُ؟

وَلَهُومَّ قَنْمِعُ مِنْ حَدِيدِ۞ كُلِّمَا أَرَّادُ وَأَأَن يَخْرُجُواْ مِنْهَا مِنْ غَيْرَ أُعِيدُ واْفِيهَا وَدُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ۞

إِنَّ اللَّهُ يُدُعِلُ الَّذِينَ المَنْوَا وَعَينُواْ الصَّلَاحَاتِ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَخْيَهَا الْأَنْهَارُ يُحَاتُونَ فِيهَا مِن أَسَاوِرَ مِن ذَهَبِ وَلُوْلُوْاً وَلِسَاسُهُ مُرْفِيهَا حَرِيدٌ ۞ وَهُدُواْ إِلَى الطَّيْبِ مِنَ الْقُوْلِ وَهُدُواْ إِلَى مِرَوْلِ الْمُنْهِيدِ ۞ مِرَوْلِ الْمُنْهِيدِ ۞

إِنَّ الَّذِينَ حَنَّمُرُواْ وَيَصُدُّونَ عَنسَيِدٍ اللَّهِ وَالْمَسُدُونَ عَنسَيِدٍ اللَّهِ وَالْمَسُولَةُ وَالْمَسْدُونَ عَنسَيْدٍ المَصَلِيمَ اللَّهُ وَمَن يُودَ فِيهِ إِلْحَادِ وَالْبَاذُ وَمَن يُودَ فِيهِ إِلْحَادِ وَالْمَاذُ وَمَن يُودَ فِيهِ إِلْحَادِ وَظُلْهِ اللَّهِ فَي مَنْ عَذَابِ اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهُ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ فَي اللَّهِ فَي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ فَي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ فَي اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْ

رَإِذْ بَوَّأْنَ الإِبْرُهِ مِرْمَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَاشُسْرِكَ فِي شَيْهَا وَطَهِ رَبَّنِيَ لِلظَّ آبِنِينَ وَٱلْفَاآبِ بِنَ وَٱلرُّكِّعِ ٱلسُّجُودِ۞

وَأَذِن فِ النَّاسِ بِالْمُعَجِّ بَأْتُوكَ رِجَالُاوَعَلَى كُلِ صَامِرِ يَأْنِينَ مِن كُلِ فَجَ عَييقِ۞

469

- 28. per partecipare ai benefici che sono stati loro concessi: ed invocare il Nome di Allah nei giorni stabiliti, sull'animale del gregge che è stato loro attribuito in nutrimento. Mangiatene voi stessi e datene al bisognoso e al povero.* [Un conno ai riti del pellegrinaggio: il
 - sacrificio di un animale (il più delle volte un montone) facendo precedere la iugulazione, dall'invocazione del Nome di Allah: l'elemosina di una parte cospicua della vittima è precetto fortemente raccomandato = sentito]
- Ritornino poi alla cura del corpo*, assolvano i voti e girino attorno alla Casa antica"*.
 - ["Ritornino por alla cura del corpo": lo stato di sacralizzazione ("ibram"), implica il divieto di rasarsi, pettinarsi, usare profumi ed avere rapporti sessuali: tornare a prendersi cura del corpo è segno di desacralizzazione, cosa che avviene quando sono stati assolti tutti gli obblighi rituali]
 - ["la Casa antica": la Santa Ka'ba.]
- Questo è quanto; e chi rispetterà gli interdetti, sarà buon per lui presso il suo Signore.

E il bestiame vi è stato reso lecito, eccetto quello che vi è stato menzionato: fuggite l'abominio degli idoli e astenetevi dalle espressioni mendaci.

 Siate sinceri nei confronti di Allah e non associateGli alcunché. Chi attribuisce consimili ad Allah, è come se fosse precipitato dal cielo, preda di uccelli o del vento che lo scaglia in un luogo lontano.

لِيَشْهَدُواْ مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذَكُرُواْ آسْمَ أللَّهِ فِي أَيَّا مِر مَّعْ لُومَنتِ عَلَىٰ مَارَزَقَهُ مِّنَ بَهِبِ مَةِ ٱلْأَنْفَكِيرُّ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآبِسَ ٱلْغَيْدِ ٢

وَلْيَطُلُوۡفُواۡ بِٱلۡتِيۡتِ ٱلۡمَتِينِ۞

ٱلرِّجْمَةُ مِنَ ٱلْأَوْلَانَ وَأَجْمَانِهُواْ فَوَلَّ ٱلزُّورِ ۞

حُنَفَأَةَ لِلَّهِ غَيْرَهُ شُرِكِينَ بِقِهُ وَمَن لِنُشْرِكَ بِأَهْلِهِ فَكَأَنْمَا خَرَينَ ٱلسَّمَالَ فَيَخَطَّفُهُ ٱلطَّلَالُ اْزْتَهْوِي بِهِ ٱلرَّيْحُ فِي مَكَانِ سَحِيقِ۞

- 32. Questo è quanto [vi è stato prescritto|, ■ chi rispetta i sacri simboli di Allah, sa che ciò scaturisce dal timore del cuore.
- Di esse godrete fino ad un termine stabilito.

Ouindi il luogo del sacrificio sarà presso la Casa antica.

- 34. Ad ogni comunità assegnammo un rito, affinché menzionassero il Nome di Allah sul capo di bestiame che Egli ha concesso loro. Il vostro Dio è un Dio unico. A Lui sottomettetevi. Danne la lieta novella agli umili,
- coloro i cui cuori fremono al ricordo di Allah, coloro che sopportano con costanza quello che li colpisce e coloro che assolvono l'orazione e sono generosi di ciò di cui li provvedemmo.
- E le [vittime sacrificali] imponenti* ve le indicammo come elementi rituali. In ciò vi è un bene per voi! Menzionate su di loro il Nome di Allah quando le apprestate [al sacrificio], poi, quando giacciono [senza vita] sul fianco, mangiatene e nutrite chi è discreto nel bisogno e chi chiede l'elemosina. Così ve le assoggettammo, affinché siate riconoscenti.
 - "le [vittime sacrificali] imponenti": "al budna", lett. "grossi e grassi", cioè i camelidi e i bovini.]

ٱلْقُلُوبِ۞

لَكُوفِيهَا مَنْفِعُمُ إِلَىٰٓ آجَلِ مُسَمَّى ثُرُّ يَحِلُهَاۤ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَبِيقِ ٢

وإكأ أمتع جملنا منسكا ليتذكروا أشترألله علىمارزقه ونابه يمذألأننير فَإِلَهُ كُمْ إِلَّهُ وَحِدٌ فَلَهُ رَأَسُوامُوْا وَيَشِر ٱلْمُخِتَانَ ٢

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِحَرَاللَّهُ وَجِلَتَ قُلُوبُهُمْ والصّابرين عَلَامًا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي ٱلصَّبَاؤَةِ وَمِمَّا وَزَقْنَكُ وَيُنِفِغُونَ ۞

وَٱلْبُدُنَ جَعَلْنَهَا لَكُوْ بَنِ شَعَلِى إِلَيْهِ لَكُرُ فنقاخنز فأذكر وأآت آلله عليتها صوآت فَإِذَا رَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُنُواْمِنْهَا وَأَعْلِمِمُ! القابغ والمنت زُكَّالِكَ سَخَّرَتُهَ اللَّهُ لَعَلَا

- Le loro carni e il loro sangue non giungono ad Allah, vi giunge invece il vostro timor [di Lui]. Così ve le ha assoggettate, affinché proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Danne la lieta novella a coloro che operano il bene.
- In verità, Allah difende coloro che credono. Allah non ama il traditore ingrato.
- A coloro che sono stati aggrediti è data l'autorizzazione [di difendersi], perché certamente sono stati oppressi e, in verità, Allah ha la potenza di soccorrerli;
- 40. a coloro che senza colpa sono stati scacciati dalle loro case, solo perché dicevano: "Allah è il nostro Signore". Se Allah non respingesse gli uni per mezzo degli altri, sarebbero ora distrutti monasteri e chiese, sinagoghe e moschee nei quali il Nome di Allah è spesso menzionato. Allah verrà in aiuto di coloro che sostengono [la Sua religione].

In verità, Allah è forte e possente.

- [Essi sono] coloro che quando diamo loro potere sulla terra, assolvono all'orazione, versano la decima, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole. Appartiene ad Allah l'esito di tutte le cose.
- E se ti considerano un impostore,

لَرْبَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَادِمَا وُلِكِهِ مَا وُلِكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقُويٰ مِنكُرُ كُنَالِكَ سَخُرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰمَاهَدَىٰحَتُرُوبَئِيرِ ٱلْمُحْسِنِينَ۞

الجزء 17

ه إِنَّ ٱللَّهَ يُكَافِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ مَا مَنْوَأً إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُ كُنَّ خَوَّانِ كَغُورِ ١ ٱُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاعَلُونَ مِأَنَّهُ مُرْظُومُوٓ أَوَإِنَّ ٱللَّهُ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرُ ٢

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُواْمِن دِيكرِهِ ۗ بِعَنْبِرِ حَقِّ إِلَّا أَبْ يَغُولُواْ رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَادَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَهُدِّ مَتَّ صَوَيْمِعُ وَابِيَعٌ وَصَلَوَتُ وَمَسَنِحِدُ يُلْكُونِهَا أَسْتُرُاللَّهِ كَيْنِيرُ أُ وَلَيِّنصُرَّنَّ اَللَّهُ مَن يَنْصُرُواً وَإِنَّ اللَّهَ لَقَويَتُ عَزِيزٌ ۞

ٱلَّذِينَ إِن مَكَّنَّهُ مَنِي ٱلْأَرْضِ أَقَامُواْ ألضَلَوْةَوَءَانُواْ ٱلرَّحِكُوٰةِ وَأَمَرُواْ بِٱلْمَعْرُونِ وَلَهَوْأَعَنَ ٱلْمُنكِّرُ وَيِلَّهِ عَنِيَةً ٱلْأُمُودِ ﴾

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَبِي كَذَّبُتَ قَبْلَهُمْ

472

ebbene [sappi che] prima di loro tacciarono di menzogna [i loro profeti] il popolo di Noè, gli 'Ād, i Thamūd.

- 43. e il popolo di Abramo, il popolo di Lot.
- c gli abitanti di Madian. Mosè fu trattato da impostore!

Ho dato tregua ai miscredenti e poi li ho afferrati: quale fu la Mia riprovazione!

- 45. Quante città facemmo perire perché furono ingiuste! Ora sono ridotte in rovine, quanti pozzi deserti e palazzi abbandonati!
- 46. Non percorrono dunque la terra? Non hanno cuori per capire e orecchi per sentire? Ché in verità non sono gli occhi ad essere ciechi, ma sono ciechi i cuori nei loro petti.
- 47. Ti chiedono di affrettare il castigo. Giammai Allah mancherà alla Suapromessa. Invero un solo giorno presso il tuo Signore, vale come mille anni di quelli che contate.
- 48. E a quante città ho concesso un rinvio, anche se erano ingiuste. Ouindi le afferrai. A Me tutto ritornerà.
- 49. Di': "Uomini, io per voi non sono altro che un ammonitore esplicito".
- Coloro che credono e operano il bene avranno il perdono mpremio generoso.

فَوَمُرُنُوجٍ وَعَادٌوَنَهُودُ ٥

وَقَوْمُ إِبْرُهِ مِوَوَقُومُ لُوطٍ ۞

وَأَصْبَعَكُ مَدُونَ وَكُذِبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَفِينَ لُتَرَالْمَذَتُهُمَّ فَكَيْفَكُاتَ تَكِيرِ ۞

تَكَأَيْنَ يُمِن فَرْيَةِ أَهْلَكَ نَهَا وَهِيَ ظَالِمَةُ فَوْيَ خَارِبَةً عَلَىٰعُرُوشِهَاقِ فَر مُعَطَّلَةِ وَفَصْرِ مَّيْسِيدٍ ۞ أَفَلَرْ بَيِهِ يُرُواْفِي ٱلْأَرْضِ مَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوتُ يَعْفِلُونَ بِهَآ أَوْءَاذَانُ بِسَمْعُونَ بِهَآ فَإِنَّهَالَاثَقِتِي ٱلْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلِّي فِي ٱلصُّدُورِ ٢

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُعْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُۥ وَإِلَّ يَوْمُاعِندَ وَبِكَ كَالَيْ سَنَةِ مَمَّاتَعُدُّونِي ۞

وَكَأَيْنَ مِن وَهِ أَمْلَتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّرَ لَخَذَتُهَا وَإِلَّى ٱلْمَصِيرُ ٢

مُلْ يَتَأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُونَذِيرٌ مُّهِيتٌ ۞

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيِمُواْ ٱلصَّالِحَنِي لَهُم مَّغَيْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَ حَدِيرٌ ٢ Quelli che [invece] si adoperano contro i Nostri segni, quelli sono i compagni della Fornace.

22. Al-Haji

Non inviammo prima di te nessun messaggero e nessun profeta, senza che Satana si intromettesse nella sua recitazione. Ma Allah abroga quello che Satana suggerisce. Allah conferma i Suoi segni.*

Allah è sapiente, saggio.

 La fallibilità umana riguarda anche gli uomini inviati o ispirati di Allah, ma non riguarda certamente il Corano. Secondo l'esegesi classica (Tabari) il versetto si riferisce all'episodio dell'intromissione di Satana nella recitazione del Corano avvenuta al tempo in cui i notabili coreisciti avevano decretato l'ostracismo contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e gli altri musulmani. L'Inviato di Allah stava recitando il Corano ad altavoce nei pressi della Ka'ba quando Satana s'insinuò nella mente degli astanti, i quali credettero di sentire un riconoscimento all'intercessione delle dec tradizionali dei Ouraysh, L'artificio satanico concise con la fine della recitazione liturgica e Muhammad s'inchinò e poi si prostemò, subito imitato dai politeisti. Dopo la conclusione della preghiera il Profeta fu informato dell'avvenuto e ribadì la purezza del culto di Allah l'Unico.

 [Allah] fa sì che i suggerimenti di Satana siano una tentazione per coloro che hanno una malattia nel cuore, per coloro che hanno i cuori induriti.

> In verità, gli ingiusti sono immersi nella discordia.

Coloro che [invece] hanno ricevuto la scienza sanno che questa è la Verità che viene dal

وَٱلَّذِينَ سَعَواً فِيءَ الِكِينَامُعَكَجِزِينَ أُوْلَتُهُكَ أَصْحَكُ لَجُتِيرٍ ﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن زَّسُولِ وَلَانَبِيْ إلَّا إِذَا تَعَيَّجَ ٱلْغَيَّ ٱلشَّيْطِلِيٰ فِي أَمْسِينَتِهِ عَ فَيَنسَخُ أَلَّهُ مَايُسلْفِي ٱلشَّيْطَانُ ثُرَّيْحُوكُو الله عَالِدَيْهُ عَالِمَةً عَلِيمُ عَلِيمُ عَلِيمُ عَكِيمٌ

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي ٱلشَّيْطَارُ وَشَيْنَةُ لِلْأَبِنَ فِي قُلُوبِهِ مِمْرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُ مُّ وَإِنَّ ٱلظَّائِلِينِ لَغِي شِقَاقِ بَعِيدِ ﴿ ۗ ۗ

وَلِمُتَعَامَةِ ٱلَّذِيرِ ۚ أُوتُواْ ٱلْعِلَةِ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن زَّبَكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِء فَتُخْبِتَ لَهُر

الجزء ١٧

tuo Signore, credono in essa e i loro cuori vi si sottomettono umilmente.

In verità, Allah dirige sulla retta via coloro che credono.

- I miscredenti non smetteranno di essere nel dubbio, finché non giunga improvvisa l'Ora o il castigo di un Giorno nefasto.
- In quel Giorno la sovranità apparterrà ad Allah, ed Egli giudicherà tra di loro. Poi, quelli che avranno creduto e benoperato [andranno] nei Giardini delle delizie:
- 6 i miscredenti, che avranno smentito i segni Nostri, avranno un castigo avvilente.
- Ouanto a coloro che sono emigrati per la causa di Allah, che furono uccisì o morirono. Allah li ricompenserà nel migliore dei modi.

In verità, Allah è il Migliore dei compensatori!

59. Li introdurrà in un luogo di cui saranno soddisfatti.

> In verità, Allah è il Sapiente, il Magnanimo.

- Allah certamente proteggerà chi risponda proporzionatamente all'offesa e ancora subisca rappresaglie, poiché in verità Allah è indulgente, perdonatore.
- È così, poiché Allah fa entrare la notte nel giorno e il giorno nella

قُلُوبُهُمْ مُ وَإِنَّ أَللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَّا صرّط مُستقيم ٨

وَلَايَزَالُ ٱلَّذِينَ كَنَارُواْ فِيزِيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُ وُالسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ بَأَنِيَهُ مُ عَذَابُ يُزِمِ عَقِيهِ ۞ المُدُلِّكُ يَوْمَهِ ذِيْلَةٍ يَخْكُمُ بَيْنَافُمُّ فَأَلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيِلُواْ ٱلصَّبْلِحَاتِ في جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ ٨

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَاكِيْنَا مَأُوْلَتِهِكَ لَهُمْ مَعَذَاتِ مُهِدِتُ 🕲 وَٱلَّذِيرَتِ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُيَّالُوا أوْمَنَا وَإِ لَيَزُوْ فَنَتَهُمُ أَلِلَّهُ وِذْفَ احْسَسَنَأُ وَإِنَّ اللَّهُ لَهُوَ خَيْرًا لَزَّوْقِينَ 🕲

لَكِدْخِلَنَهُ مِثْدُخَ لَا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ أَنَّهُ لَعَلِيمٌ عَلِيهٌ ۞

ه ذَالِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلُ مَا عُوقِبَ بِهِ، ثُمَّ إِنِّى عَلَيْهِ لِيَسْمُرَثُهُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَد فُوُّ غَدُورٌ ٥

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِحُ ٱلَّذِيلَ فِي ٱلتَهَادِ وَيُولِعُ ٱلنَّهَارَفِ ٱلَّذِل وَأَنَّ

475

- notte, ed in verità, Allah è Colui che tutto ascolta ed osserva.
- È così, poiché Allah è la Verità, mentre ciò che invocano all'infuori di Lui è certamente menzogna. În verità Allah è l'Altissimo, il Grande.
- Non hai visto come Allah fa scendere dal cielo un'acqua che rinverdisce la terra? In verità, Allah è il Sottile, il Ben Informato.
- 64. A Lui [appartiene] ciò che è nei cieli e ciò che sta sulla terra.

Allah è certamente Colui Che basta a Se Stesso, è il Degno di lođe.

Non hai visto che Allah vi ha assoggettato tutto quello che sta sulla terra ■ la nave che per ordine Suo solca i mari? È Lui che trattiene il cielo dall'abbattersi sulla terra senza il Suo permesso.

> În verità. Allah è dolce e misericordioso nei confronti degli uomini.

- Egli è Colui Che vi dà la vita e poi vi fa morire poi vi ridarà la vita. Invero l'uomo è ingrato!
- 67. Ad ogni comunità abbiamo indicato un culto da osservare.

E non polemizzino con te in proposito.

Chiamali al tuo Signore, ché in verità sei sulla retta via.

آللة تسييع بَصِيرٌ ۞

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَتَّ مَا يَنْغُونَ مِن دُونِهِ مِهُوَ ٱلْبَيْطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَالْعَيْنُ الْكَيْرُ ۞

أَلَةِ تَمَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَذَلَ مِن ٱلسَّمَا أَهِ مَلَهُ فتضيخ ألأزض مخضترة إكالقة لَطِفٌ خَبِرُ ۞

لَهُ مَا فِي ٱلسَّمُوْاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهُ لَهُوَ الْغَوْلِ الْخَيِيدُ ١

أَلْوْتَمَوْأَنَّ اللَّهُ سَخَّرَلَكُومَافِي ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلَاكَ تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ، وَيُسْسِكُ ٱلشَمَاة أَن تَفَعَ عَلَى ٱلأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهُمْ إِنَّ أللَّة بألنَّاسِ لَرَهُ وتُ رَّحِيهِ مُنْ

وَهُوَ الَّذِي أَحَيَا كُونُو يُعِيدُكُونُو أَ يُحْدِيكُ إِنَّ ٱلْإِنسَ زَلَكُورُ ۞ إكف أتمتر بحقلقا منسكاهم نَاسِحُومٌ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي ٱلْأَمْرِ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَيِّكُ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُ دَى مُّسْتَقِيرِ۞

الجزء ١٧

- 68. E se polemizzano con te, allora di': "Allah ben conosce quello che fate.
- Allah giudicherà tra di voi, nel Giorno della Resurrezione, a proposito delle vostre divergenze".
- Non sai che Allah conosce ciò che c'è nei cieli ■ sulla terra? Tutto ciò [è racchiuso] in un Libro; ciò è facile per Allah!
- Adorano all'infuori di Lui cose su cui Egli non ha fatto scendere autorità alcuna, ciò su cui non possiedono nessuna scienza.

Ebbene, gli ingiusti non avranno chi li soccorra.

- 72. E quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, potrai leggere il fastidio sul volto dei miscredenti, e manca poco che si scaglino su quelli che recitano loro i Nostri versetti. Di': "Vi dovrò annunciare qualcosa di peggiore? Il Fuoco promesso ai miscredenti? Qual triste divenire!".
- O uomini, vi è proposta una metafora, ascoltatela: "Coloro che invocate all'infuori di Allah non potrebbero creare neppure una mosca, neanche se si unissero a tal fine; e se la mosca li depredasse di qualcosa, non avrebbero modo di riprendersela. Quanta debolezza in colui che sollecita e in colui che viene sollecitato!".

وَإِن جَادَ لُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعَلَمُ مِمَا تَعَمَّلُونَ 🕲 أللَهُ يَحَكُرُ بَيْنَكُمْ وَيَوْمَ ٱلْفِيَنَمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

أكته تقسأتو أتسآ أنقه يتبرتها في التسسالي وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي حَجَتَبٍّ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرُ ۞ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ أَللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلُ بِهِ ـ سُلَطَنْنَاوَمَالَيْسَ لَهُم بِهِءِعِلَرُّ وَمَا النَّالِيرِينِ مِن نَصِيرِ ۞

وَإِذَا النَّهُ إِنْ عَلَيْهِ مِنْ أَيْدُنَّنَا بَيْنَتِ تَعْرِفُ فِي وُجُوءِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمُنكِّرُ يَكَادُونَ يسطون بالدين يتلون عليه فرء اينيتأفل أفَأَنَيْنُكُمُ مِشَـزِيْنِ ذَلِكُمُّ ٱلفَّارُوَعَدَهَا ٱللَّهُ الذيرت كقترة أق شر ألتصير

يَتَأَيُّهَا النَّاسُ صُرِبَ مَشَلُّ فَأَسْتَمِعُواْلَهُ وَ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُفُواْ ذُبَالِهَا وَلَو ٱجْتَمَعُواْ لَهُ، وَإِن يَسَلُبُهُ وُالذُّبَابُ شَيْكَالَّا يَسْتَنِفَذُوهُ مِنْهُ مَنِعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطَلُوبُ ٢

 Non considerano Allah nella Sua vera realtà.

In verità, Allah è forte e possente.

 Allah sceglie messaggeri tra gli angeli e tra gli nomini.

> In verità, Allah tutto ascolta e osserva.

 Egli conosce quello che sta loro innanzi e ciò che è dietro di loro.

A Lui fanno ritorno tutte le cose.

- O voi che credete, inchinatevi, prosternatevi e adorate il vostro Signore e operate il bene, sì che possiate prosperare.
- 78. Lottate per Allah come Egli ha diritto [che si lotti]. Egli vi ha scelti e non ha posto nulla di gravoso nella religione, quella del vostro padre Abramo che vi ha chiamati "musulmani". Già allora e qui ancora, sì che il Messaggero testimoni nei vostri confronti e voi testimoniate nei confronti delle genti. Assolvete all'orazione e versate la decima e aggrappatevi ad Allah: Egli è il vostro patrono. Qual miglior patrono, qual miglior alleato!

مَاقَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْرِيُّ إِنَّ اللَّهَ لَغَوِيُّ عَـنِيرٌ ۞

اللهُ يَصَطَافِي مِنَ الْمَلَنَبِكَةِ وُسُلًا وَمِنَ النَّاسُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۞

يَعْلَمُ مَا اَيْنَ أَيْدِيهِ مَ وَمَا خَلْفَهُ مُّ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ ٱلأَمُورُ ۞

بَتَأَنِّهُا الَّذِينَ الْمَثُوا أَنْكُوا الْفَيْرَ وَاعْبُدُواْ رَبِّحَكُمْ وَافْتَ الْوَالْفَيْرَ لَمَ لَمَكُمْ تَغْلِيحُونَ ﴿ فَيَ لَمَ لَمَكُمْ وَأَنِي اللَّهِ حَقَّى جَهَادِوْ مُوَ الْمُثَنِّينِ مِنْ حَرَجُ مِنَا أَيْهِ كُوالِمَرْهِ مِنْ الْمُثَنِّينِ مِنْ حَرَجُ مِنَا أَيْهِ كُوالِمَرْهِ مِنْ الْمُثَنِّ مِنْ مَنْ مَنْ الْمُسْلِينِ مِن قَبْلُ وَفِي هَنَا الْمُثَنِّ مَنْ الْمُسُلِّينِ مِنْ الْمَسْلِينِ مِن قَبْلُ وَقِي هَنَا الْمُثَنِّ مَنْ الْمُسُلِّينِ مِنْ الْمُسْلِينِ مِن قَبْلُ وَقِي هَنَا الْمُثَنِّ مَنْ الْمُسْلِلُ مَنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ الْمُسْلِينِ مِن اللَّهُ مُومَوَلِنَكُمْ وَيَعْمَونَا الْمُثَنِّ فَي وَيْعَمَا النَّاسِ فَالْمَالِينَ اللَّهِ هُومَوَلَنَكُمْ وَيَعْلَى اللَّهُ فَي وَمِنْ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ مُومَوَلَنَكُمْ فَيْعَمَا الْمُتَوْلِينَ وَيَعْمَالُونَا الْمَسْلِينِ اللَّهِ هُومَوَلَنِكُمْ وَيَعْلَى اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ وَمَوْلَنَكُمْ فَيْعَالِينَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ وَمَوْلَنَكُمْ فَيْعَالِينَا اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُونَ الْمُسْلِينَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِيدُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ وَمِعْولَا الْمُعْلِيدُ اللْمِنْ الْمُؤْلِقُونَا الْمُسْلِينَ الْمُؤْلِقُ وَمِنْ الْمُؤْلِقُونَا الْمُسْلِينَ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُونَا الْمُسْلِينَ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ وَالْمُؤْلِقُونَا الْمُسْلِينَ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقِينَا اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْلِقُ الْمُلِينَا اللْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقِينَا الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُونَا الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُولُ الْمُؤْلِقُ ا

Sura XXIII. Al-Mu'minûn (I Credenti)



Meccana, n. 74. Di 118 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Invero prospereranno i credenti,
- quelli che sono umili nell'orazione,
- 3. che evitano il vaniloquio,
- 4. che versano la decima
- e che si mantengono casti,
- cccetto con le loro spose e con schiave che possiedono - e in questo non sono biasimevoli,
- mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori -
- che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni;
- 9. che sono costanti nell'orazione:
- 10. essi sono gli eredi,
 - che erediteranno il Giardino, dove rimarranno in perpetuo.
 - 12. In verità creammo l'uomo da un estratto di argilla.*
 * ["estratto di argilla": lett. "sulăla", "quintessenza di", "argilla sceltissima"]
 - Poi ne facemmo una goccia di sperma [posta] in un sicuro ricettacolo,
 - poi di questa goccia facemmo un'aderenza e dell'aderenza un

راليين مرعي العومعيصون بي وَالْيَانَ مُرَ لِلزَّحَوْقِ فَيلُونَ ۞ وَالْيَانَ مُرَ لِلزَّحَوْقِ فَيلُونَ ۞ وَالْيَانَ مُرَ لِلْفُرُوجِهِمْ حَنفِظُوت ۞ اللَّاعَلَ أَزْوَجِهِمْ أَوْمَا مَلَكَكَ أَيْمَنْ أَوْلَ عِلْمَا مُلَكِكَ أَيْمَنْ أَوْمَا مَلَكَكَ أَيْمَنْ أَوْمَا مَلَكُكَ أَيْمَنْ أَوْمَا مَلَكُكَ أَيْمَنْ فَالْمُومِينَ ۞ وَإِنْهُمُ مِنْ مُرْمَالُومِينَ ۞

نَمَنِ ٱبْنَعَنَىٰ وَرَانَهُ ذَالِكَ فَأُوْلَتَهِكَ هُمُرُ ٱلْمَادُونَ۞ وَٱلَّذِينَ مُرِّلِآمَنَنَهِمْ وَعَهْدِهِرْرَعُونَ۞

وَٱلَٰذِينَ هُرَعَلَىٰ صَــَكَوَيَهِـنَدِيُعَـافِظُلُونَ۞ أُولَتَبِكَ هُــُدُٱلْوَرِثُونَ۞ آلَٰذِيرَتَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُـنَمَ فِيهَا خَلِدُودَ۞ آلَٰذِيرَتَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُـنَمَ فِيهَا خَلِدُودَ۞

وَلَقَدَ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَنزَين سُلَالَةِ قِن طِينِ

لْمُجَعَلْتُهُ لَطْلَعَةً فِي قَرَارِمِّكِينِ ٥

تُرْخَلَقْنَا ٱلتُطْنَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُخَلَقَنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضَعَةً عِطْمًا فَكُنَوْنَا مُضْغَةً فِعَلْمًا فَكُنَوْنَا

embrione; dall'embrione creammo le ossa e rivestimmo le ossa di carne. E quindi ne facemmo un'altra creatura.* Sia benedetto Allah, il Migliore dei creatori!

- * ["ne facemmo un'altra creatura": un celebre hadith riferito da Ibn Masud inserito nel Sahih Bukhari 3208 e Muslim n. 2643 dice: "La creazione di ciascuno di voi avviene per quaranta giorni sotto forma di sperma, per altrettanti sotto forma di aderenza, per altrettanti sotto forma di embrione, quindi gli viene inviato l'angelo che vi insuffla lo spirito". È quest'ultima fase che determina il passaggio dalla vita animale a quella umana, e quindi si spiega il senso di quel "ne facemmo un'altra creatura"].
- E dopo di ciò certamente morirete,
- c nel Giorno del Giudizio sarete risuscitati.
- In verità creammo sopra di voi sette cieli mon siamo incuranti della creazione.
- 18. E facemmo scendere l'acqua dal cielo in quantità misurata e la mantenemmo sulla terra, anche se abbiamo la capacità di farla sparire.
- E per suo tramite, produciamo per voi palmeti e vigneti in cui [trovate] i molti frutti che mangiate,
- come quest'albero che sorge dal monte Sinai, che vi offre olio e condimento per i vostri cibi.

ٱلْعِظَانِمَ لَحْمَائُمَ أَنْشَأْنَهُ خَلْقَاءَ اخَرَّ مُتَمَارَكَ أَنَهُ أَخْسَنُ لَلْكِلِقِينَ ۞

ئُمْ إِنَّكُرْ بَعْدَ دَالِكَ لَتَنِي شُونَ ۞ ثُمْ إِنَّهِ عُنْمُ فَرَالْفِينَ مَا فَيْنَا عَشُونَ ۞ وَلَقَدْ خَلَقْ مَا فَوَقَكُمُ سَبْعَ طَرَآ بِيَّ وَمَا كُنَّا عَنِ الْفَتْلُقِ عَنْفِلِينَ ۞ مَنْ الْفَتْلُقِ عَنْفِلِينَ ۞ مَنْ الْفَتْلُقِ عَنْفِلِينَ ۞

رَأَنزَلِنَامِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآمَالِمَقَدَرِ فَأَسْكُنَهُ فِي ٱلأَرْضِّ وَإِنَّاعَلَىٰ ذَهَابِ بِهِۦٱلْفَدِرُودَ۞

قَأَنْشَأَنَالَكُم بِهِ، جَنَّتِ مِن غَيْدٍ وَأَعْنَبِ لَكُوفِهَا فَوَكِهُ كُدِرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٥

> وَمُنْجَرَةً غَفْرُجُ مِنْطُورِ سَيْنَكَةَ تَنْبُتُ بِأَلْدُهْنِ وَصِبْغِ لِلْاَ كِلِينَ۞

- 21. Invero, anche nel bestiame vi è argomento [di meditazione]: vi diamo da bere di ciò che è nel loro ventre ne traete molti vantaggi; e di loro vi cibate;
- 22. viaggiate su di essi e sui vascelli.
- 23. Già inviammo Noè al suo popolo. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Non Lo temete?".
- 24. Allora i notabili della sua gente, che erano miscredenti, dissero: "Costui non è che un uomo come voi! Vuole [solo] elevarsi sopra di voi. Se Allah avesse voluto [che credessimo] avrebbe fatto scendere degli angeli. Ma di questo non abbiamo mai avuto notizia, [neppure] dai nostri antenati più lontani.
- Certo costui non è che un uomo posseduto. Osservatelo per un po' di tempo...".
- Disse [Noè]: "Signore, aiutami, mi trattano da impostore".
- 27. Perciò gli ispirammo: "Costruisci un'Arca sotto i Nostri occhi, secondo quello che ti abbiamo ispirato. Poi, quando giungerà il Decreto Nostro e ribollirà la Fornace, allora imbarca una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui contro il quale è già stata emessa la sentenza. E non Mi rivolgere suppliche in favore degli ingiusti: saranno annegati.

ۄٙٳڹۜٙڷػؙڗ۬ڣۣٱڵٳڷؘڡٛؾڔڵڡؚڹڗڐۜٞۺؙؿۑڴڔؿٮٙٵڣ ڹڟۅڹۿٵۅٙڷڴڔؽۿٵۺؾۼٷڲڹڗ؋ٞۅٙڡڹۿٵ ؿٙٲ۫ڡؙۘٷۏڹ۞

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْمُلَاكِ تُحْمَلُونَ۞ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فُوحًا إِلَىٰ فَرْمِهِ ، فَقَالَ يَنْفَوْمِ أَعْبُدُ وَأَ ٱللَّهُ مَا لَحَكُم يِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَأَفَلًا مَنْفُونَ۞ مَنْفُونَ۞

فَقَالَ الْمَلُوٰ الَّذِينَ كَفَرُولِمِن قَوْمِهِ مَاهَدَاً إِلَّا بَشَرٌ مِنْلُكُوْلِرِبِدُ أَن يَنْفَضَلَ عَلَيْكُوْ وَلَوْضَاةَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَتَهِكَةُ مَّاسَمِ فَضَابِهَ ذَافِ مَانِ إِنَا الْأَوْلِينَ ۞

إِنْ هُوَالَّارَمُّلَّ بِهِ، حِنَّةٌ فَثَرَّقَصُواْ بِهِ. حَقَّى حِينِ۞

قَالَ رَبِ ٱلصُرْفِي بِمَاكُذَّبُودِ ٥

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ أَصْنَعِ ٱلْمُلَكَ بِأَغْيُنِنَا وَرَخِينَا فَإِذَا لِمَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلشَّنُّورُ فَأَسْلُكَ فِيهَا مِن كُنِ إِذَوْجَيْنِ أَثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُ تُرْوَلَا تُخْطِبْنِي فِي الَّذِينَ طَلَمُوا إِنَّهُ مِمُّغَى رَقُونَ ۞

- 28. Quando poi vi sarete sistemati nell'Arca, tu ■ coloro che saranno con te, di': "Sia lodato Allah che ci ha salvato dagli ingiusti!";
- e di': "Signore, dammi approdo in un luogo benedetto, Tu sei il migliore di coloro che danno approdo!".
- Questi certamente furono segni.
 In verità, Noi siamo Colui che mette alla prova.
- E, dopo di loro, suscitammo un'altra generazione,
- 32. alla quale inviammo un messaggero dei loro, affinché dicesse: "Adorate Allah, per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Non Lo temerete dunque?".
- 33. I notabili della sua gente, che erano miscredenti e che negavano l'altra vita, quelli stessi ai quali concedemmo gli agi in questa vita, dissero: "Costui non è che un uomo come voi, mangia ciò che voi mangiate, e beve ciò che voi bevete.
- 34. Se obbedirete ad un vostro simile, sarete certo tra i perdenti!
- 35. Davvero vi promette che quando sarete morti, [ridotti a] polvere e ossa, sarete risuscitati?
- 36. Lontano, lontano, è ciò che vi viene promesso!
- Non esiste altro che questa nostra vita: viviamo e moriamo e non

قَإِذَا أَسْتَوَيِّتَ أَنتَ وَمَن مَعَكَ عَلَى ٱلْمُلْكِ فَقُلِ أَخْتُهُ يُنَّهِ ٱلَّذِي عَقَيْنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَلَامِينَ۞

> وَقُل زَبِ أَنزِلِنِي مُنزَلًا مُّبَازُگَا وَأَتَ عَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ۞

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآئِكَتِ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ۞

ئُوَّ أَنْتَ أَنَّا مِنْ بَعْدِ هِزِ قَرْنَاءَ الخَرِينَ ۞

ڡٚٲۯڛٙڵٮٙٳڣؠۿؠڒۯۺۅڷٳؿڹۿڒٳؙؽٳۜۼؠؙؽۏٲڡٚڎ؆ٵڷڴ ؿڹٳڷۿۼؿڔٚٷ۫ڗڷؘڵڒۺؿؘڠؙۅؽؘ۞

وَقَالَ الْمَلَا لِمِن قَوْمِهِ الَّذِينَ كُفَرُواْ وَكُذَّبُواْ بِلِقَآءِ الْآخِرَةِ وَالْرَفْنَهُ رِقِى ٱلْخَيْرَةِ الدُّنْيَا مَا هَنذَا إِلَا بَشَرُهِ فَلُكُورِ الْحَكُلُ مِنَا مَا هَنذَا إِلَا بَشَرُهِ فَلُكُورِ الْحَكُلُ مِنَا مَا حَكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِنَا الشَّرَةُ وَنَ

وَلَيِنَ أَعَلَمْتُ رَبَشَرُ إِنْ لَكُو إِنَّا لُحَيْدِ رُونَ ۞ أَيْدِذُكُو أَنْكُو إِذَا مِثْنَرُ وَكُنْتُرَثُرُ إِنَا وَعِطَلَمُنَا أَنْكُو مُنْخَرَجُونَ۞ * هَيْمَاتَ هَيْهَاتَ لِمَنَاتُوعَدُونَ۞

إِنْ هِيَ إِلَّاحَيَاتُنَا ٱلدُّنِّيَا نَمُونُ وَتَحَيَّا وَمَا

saremo risuscitati.

- 38. Non è altro che un uomo che ha inventato menzogne contro Allah e noi non gli presteremo alcuna fede!".
- Disse [Hūd]: "Signore, aiutami, mi trattano da impostore".
- Rispose [Allah]: "Ben presto se ne pentiranno, è certo!".
- Li colpì il Grido* in tutta giustizia e li rendemmo come detriti portati dalla corrente.
 Periscano per sempre gli ingiusti.
 [Vedi nota a XI, 67]
- Dopo di loro suscitammo altre generazioni.
- Nessuna comunità anticiperà o ritarderà il termine suo.
- Inviammo i nostri messaggeri, in successione.

Ogni volta che un messaggero giunse a una comunità, lo trattarono da impostore.

Facemmo sì che succedessero le une alle altre m ne facemmo [argomento di] leggende. Periscano per sempre le genti che non credono!

- Quindi inviammo Mosè e suo fratello Aronne, coi segni Nostri ed autorità evidente,
- a Faraone e ai suoi notabili che si mostrarono orgogliosi: era gente superba.
- 47. Dissero: "Dovremmo credere in

ئَعْنُ بِمَبَعُوثِينِ ۞ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱلْمَوكَذِبَا وَمَا غَنْ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ۞

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي بِمَاكَذَّ بُونِ۞

قَالَ عَمَّاقِلِيلِ لَيُصَيِحُنَّ نَدِمِينَ ٥

نَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِالْحَقِ فَجَعَلَتَهُمْرَ غُنَآءُ فَبُعْدَالِلْقَوْمِ الظَّلِيدِينَ۞

ثُغَرَّأَنشَ أَنَاعِنُ بَعْدِهِ عِرْضُرُونًا مَا خَرِينَ ۞

مَاتَسْبِقُ مِنْ أُمَّةِ أَجَلَهَا وَمَايَسْتَصْخُرُونَ

ئُرُّأُرْسَلْنَارُسُلْنَاتَنَرُّاكُلُ مَاجَلَة أَمَّةُ رَسُولُهَا كُذِّبُولُهُ قَالَبَعْنَا بَعْصَنَهُ مِبَعْضَا وَجَعَلْنَهُمُ لَمَّادِيثُ فَهُعُدَالِقَوْمِ لَا يُوْمِنُونَ۞

ئُةِ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَنرُونَ بِعَايَنِيَنَا وَمُلْقَلَٰنِ مُّيِينٍ۞

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِنِهِ قَأَسْتَكُمْرُواْ وَكَافُواْ فَوَمَا عَالِينَ ۞

فَفَالُوٓ أَنْوُعِنُ لِيَشْرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُ عَالَنَا

due uomini come noi, il cui popolo è nostro schiavo?".

- Li tacciarono di menzogna e furono tra coloro che vennero annientati.
- Già demmo il Libro a Mosè, affinché seguissero la retta via.
- E facemmo un segno del figlio di Maria e di sua madre. Demmo loro rifugio su un colle tranquillo e irrigato.
- O Messaggeri, mangiate quello che è puro e operate il bene. Sì, io conosco bene il vostro agire.
- In verità questa vostra Comunità è una Comunità unica e lo sono il vostro Signore. TemeteMi dunque.
- Ma essi si divisero in sette e ogni fazione si gloria di ciò che possiede.
- Lasciali immersi [nella loro situazione] per un certo periodo.
- Credono forse che tutto ciò che concediamo loro, beni e prole,
- 56. [sia un anticipo] sulle buone cose [della vita futura]?

Certo che no! Sono del tutto incoscienti.

- In verità, coloro che fremono per il timore del loro Signore,
- che credono nei segni del loro Signore,
- che nulla associano al loro Signore,

عَيْدُونَ ١

تَكَذَّبُوهُمَا تَكَاثُواْمِنَ ٱلْمُهَلَكِينَ

وَلَقَدُ مَا تَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ لَمَلَهُمْ يَهَمَدُونَ

وَجَعَلْنَاآلِنَ مَرْيِدُوَوَأَمَّهُ: ءَايَةً وَءَاوَرَتَهُمَاۤإِلَىٰ رَبُووَذَاتِ قَرَادِ وَمَعِينِ۞

يَّنَا يُهُا الرُّسُلُ كُلُوامِنَ القَلْيِبَيْنِ وَأَعْمَلُوا مَسَالِمُ الْمُسُلِكُمُ إِنِي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿
مَسَالِمُ اللَّهِ مِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿
وَإِنَّا مَنْ مَا يَعْمُ الْمَنْ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ وَالْمَا وَبُكُمُ مَا اللَّهِ وَالْمَا وَبُكُمُ مَا اللَّهُ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ فَالنَّا وَبُكُمُ اللَّهُ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ فَا اللَّهُ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ اللَّهُ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ اللَّهُ وَعِيدَ مُ وَأَمَا وَبُكُمُ اللَّهُ وَعِيدَ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَالْمُوالْمُواللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُلَّا لَا اللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِلْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِلْمُلَّا الللَّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ ال

نَتَفَظَعُوَا أَمْرَهُم بَيْنَهُ رَاٰءُزُّا كُلُحِرْبٍ بِمَا لَدَيْهِ دَرِّحُونَ۞

لَذَرُ فُرْقِي عَمْرَ يُهِمْرَ حَتَّى حِينٍ۞

أَيْعَتَبُرِنَ أَنَّا لِمُنْفُر بِهِ مِن مَّالِ وَبَيْينَ ۞

سُتَارِعُ لَهُمْرُفِ لَلْمُتِرَيْثِ بَلِ لَابِشْمُرُونَ

إِنَّ ٱلَّذِينَ مُرِيَّنَ خَشَيَةِ رَبِيهِ مُشْفِعُونَ ٥ وَالَّذِينَ هُم يِعَايَتِ رَبِهِ مَنْفُومِنُونَ ٥ وَالَّذِينَ هُم بِرَبِهِ مَلَايْتُ رَبِهِ مَنْفُومِنُونَ ٥ وَالَّذِينَ هُم بِرَبِهِ مَلَايْتُ رِكُونَ ٥

- che danno quello che danno con cuore colmo di timore, pensando al ritorno al loro Signore,
- essi sono coloro che si affrettano al bene

 sono i primi ad assolverlo.
- 62. Non carichiamo nessuna anima oltre ciò che può portare. Presso di Noi c'è un Libro che dice la verità, ed essi non subiranno alcun torto.
- Ma a proposito [di questo Corano] i loro cuori sono distratti.

Ci sono azioni verso le quali gli iniqui andranno inevitabilmente.

- 64. Quando poi colpiamo col Nostro castigo i più agiati tra di loro, lanciano grida d'angoscia:
- "Non gridate oggi! Nessuno vi proteggerà da Noi!
- Quando vi erano recitati i Miei segni, volgevate le spalle,
- gonfi d'orgoglio li denigravate nelle vostre veglie".
- 68. Non ne hanno dunque meditato le parole [di Allah]? Forse è giunto loro qualche cosa che mai era pervenuta ai loro antenati?
- 69. Già conoscevano il Messaggero, perché poi lo hanno rinnegato?
- Oppure dicono: "È un posseduto dai dèmoni". È invece la verità,

ڗَٱلَّذِينَ يُؤَوُّونَ مَانَاتُواْ وَقُلُونِهُ مِّرَوَجِلَةً أَنْهُمْ إِلَى رَفِهِ مِرَكِحِونَ ۞

ٲؙۊؙڷۣڹٙؠڬ؞ؽٮؘۮڔڠۅڹ؋ۣ؞ٲڂٚؿڗٛؾۅٙڰڗڵۿٵ سَنبِغُونَ۞

وَلَانُكُلِفُ نَفَسُّا إِلَّا وُسْعَهَاْ وَلَدَيْنَا كِكَبُّ يَعِلنُ بِالْخُيِّقُ وَفُرْ لَا يُظْلِكُونَ ۞

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَ وَيَنْ هَاذَا وَلَهُمْ أَعْمَالُ مِن دُونِ ذَلِكَ هُرَلَهَا عَلِيلُونَ ۞

حَقَّنَ إِذَا آَخَذُنَا مُثَرَفِيهِم بِٱلْمَثَابِ إِذَا مُرْ يَجْتَرُونَ ۞

لَا جَنِّرُواْ ٱلْيُوْمِ إِلَّكُم مِنَا لَائْمَرُونَ ٥

قَدْكَانَتْ ءَابَنِي نُغْلَىٰعَلَيْكُوْ فَكُنْتُهُ عَلَىٰ أَعْقَلْبِكُو تَسْحِصُونَ۞ مُسْتَكْيْرِينَ بِهِ ـ سَنيرَاتَهْ جُرُونَ۞

أَنَالَوْ يَدَدَّبُ وُواْ ٱلْفَوْلِ أَمْرِ جَالَةً هُومَنَا لَتُرِيَأْتِ وَابَاتَهُ هُوُ ٱلْأَوْلِينَ۞

أَمْرَلَوْ يَعْدِيفُواْ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَكُومُنكِرُونَ ﴿
اَمْرِيقُولُونَ بِيدِ جِنَةً أَبْلُ جَاءَهُم بِٱلْحُقَ

quello che lui ha recato, ma la maggior parte di loro disdegna la verità.

- 71. Se la verità fosse consona alle loro passioni, certamente si sarebbero corrotti i cieli la terra e quelli che vi si trovano! No, abbiamo dato loro il Monito, ma essi se ne allontanano.
- 72. Oppure stai chiedendo loro un compenso? Il compenso del tuo Signore è migliore, ed Egli è il migliore dei sostentatori.
- 73. Certo, tu li inviti alla retta via.
- Invero coloro che non credono all'altra vita se ne allontanano.
- 75. Se li facessimo oggetto della misericordia e allontanassimo la miseria che li affligge, certamente persevererebbero alla cieca nella loro ribellione.
- Già li colpimmo col castigo, ma non si sono arresi al loro Signore, non si sono umiliati.
- 77. [E non lo faranno] fino a quando non apriremo su di loro la porta del castigo terribile, e allora saranno disperati.
- Egli è Colui Che ha creato l'udito, la vista e i cuori. Eppure ben raramente Gli siete riconoscenti.
- Egli è Colui Che vi ha distribuito sulla terra e presso di Lui sarete riuniti.

رَأَحُهُ رُفُرُ الْحَقِّ كَرِهُونَ ١

وَلَوِاتَبَعَ لَلْمُنَّ أَهْوَاتَهُ هُرَ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَوَتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلْ أَنْيَنَكُمُ بِفِحَدِهِ فَهُنْمَ عَن ذِكْرِهِم مُعْرِضُونَ ۞

أَمْرَ تَسْتَلُهُمْ مُحَرُّكَ الْمَحْرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَخَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ۞

وَإِنَّاكَ لَتَنْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَطِ مُسْتَفِيرٍ ۞ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُوْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الضِّرُطِ لَنَكِبُونَ ۞ ** وَلَوْرَةِ مُنَّهُمُ وَكَثَفْنَا مَا إِيهِ مِنْ صَمْرٍ لَنْجُوا فِي طُلْفَيْسَنِهِ فِي يَصْمَعُونَ ۞

وَلَقَدَ أَخَذَنَهُم بِٱلْعَدَابِ فَمَا أَسْتَكَافُواْ لِرَبْهِ مُرْوَمَا لِتَضَرَّعُونَ ۞

حَقَّةِ إِذَا فَتَحْنَاعَلَيْهِم بَالِاذَاعَذَابِ شَيدِيدِ إِذَا هُمْ فِيهِ مُثَلِسُونَ۞

ۯۿؙۅؘٵڵۘؽؾٲٚؽٵٞڷڴؙڒٵؾؿۼٷڵڵۺڹۯۊٳڵٲڣڎ ؿؙڸڮڒۼٙٲؿڞڴۯڕۮٙ۞

> وَهُوَالَّذِي ذَرَا كُوْفِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحَشَّرُونَ ۞

- 80. Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte, a Lui [appartiene] l'alternarsi del giorno e della notte. Non capite dunque?
- Dicono piuttosto quello che già dissero i loro antenati.
- 82. Dicono: "Quando saremo morti e ridotti in polvere e ossa, davvero saremo resuscitati?
- 83. Ci viene promesso questo, come già [fu promesso] ai nostri avi: non sono altro che vecchie storie".
- 84. Di': "A chi [appartiene] la terra e ciò che contiene? [Ditelo] se lo sapete!".
- 85. Risponderanno: "Ad Allah". Di': "Non rifletterete dunque?".
- Bê: "Chi è il Signore dei sette cieli, il Signore del Trono Sublime?".
- Risponderanno: "Allah". Di': "Non Lo temerete dunque?".
- 88. Di': "Chi [tiene] nella Sua mano il regno di tutte le cose? Chi è Colui che protegge e contro il Quale nessuno può essere protetto? [Ditelo] se lo sapete!".
- Risponderanno: "Allah". Di': "Com'è dunque che siete stregati?".
- Abbiamo dato loro la verità, ma essi sono dei bugiardi.
- Allah non Si è preso figlio alcuno e non esiste alcun dio al Suo

وَهُوَاُلَّذِي يُحْيِء وَيُعِيثُ وَلَهُ ٱخْتِلَفُ ٱلَّنِلِ وَالنَّهَازِ أَنَلَانَعَقِلُوتَ۞

بَلْقَ الْوَامِثْلَ مَاقَالَ ٱلْأَوَّلُوتَ ٥

قَالُوٓالَّهِ ذَامِتُنَاوَمِكُنَّانُوَابُاوَعِظَمُّالَّهِ فَا لَمَنْهُ ثُوْتِ ۞

لَقَدْوُعِدْنَاغَنُورَ، السَّاوُنَاعَدَّا مِن قَبْلُ إِنْ هَنْدَاۤ إِلَّاۤ أَسْطِيرُ ٱلْأَوَّامِت۞

تُل لِمَنِ ٱلأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمُر تَمَ لَمُوتِ ٢

سَيَغُولُونَ لِنَّهُ ثُلَّ أَفَلَا تَذَحَكَّرُونَ ٢

قُلْمَن زَبُّ التَّسَنَوَتِ الشَّيْعِ وَرَبُّ الْمُرْشِ الْمَظِيرِ۞

سَيَعُولُونَ بِنَّهُ قُلْ أَفَلَا تَغَعُونَ ٥

قُلْمَنْ بِهَٰذِهِ مَلَكُونُ ڪُلِ آئَىٰهُ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَابُحَارُعَلَنِهِ إِنكُنتُهُ تَصْلَمُونَ ۞

سَيَتُولُونَ لِنَّوَقُلْ فَأَنَّ تُسْحَرُونَ۞

بَلْ أَتَيْنَافُر بِٱلْحُقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَ يَابُونَ

مَا ٱتَّخَذَاللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَاكَانَ مَعَهُ مِينَ إِلَيْهُ إِذَا لَذَهَبُ كُلُّ إِلَيْهِ بِمَاخَلَقَ وَلَعَلَا fianco; ché altrimenti ogni dio se ne sarebbe andato con ciò che ha creato e ognuno [di loro] avrebbe cercato di prevalere sugli altri.

Gloria ad Allah, ben oltre quello che affermano!

- 92. [Egli è il] Conoscitore del visibile e dell'invisibile. Egli è ben più alto di quanto [Gli] associano!
- Di': "Mio Signore, se mai mi mostrerai quello che hai promesso loro...
- ebbene, mio Signore, non mi annoverare tra gli ingiusti".
- In verità, Noi possiamo mostrarti quello che abbiamo loro promesso.
- Respingi il male con ciò che è migliore. Ben sappiamo quel che dicono.
- E di': "Signore, mi rifugio in Te contro le seduzioni dei diavoli,
- e mi rifugio in Te, Signore, contro la loro presenza vicino a me".
- 99. Quando poi si presenta la morte a uno di loro, egli dice: "Mio Signore! Fatemi ritornare!
- 100. Che io possa fare il bene che ho omesso". No! Non è altro che la [vana] parola che [egli] pronuncia e dietro di loro sarà eretta una barriera fino al Giorno della Resurrezione.
- 101. Quando poi sarà suonato il Corno, in quel Giorno non ci

بَعْصُبُهُ يَرَعَلَى بَعْضِ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَنَا يَصِدُونَ ۞

عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَتَعَلَىٰعَمَا يُشرِحِحُونَ ۞

قُل زَّبِّ إِمَّالَٰرِيَنِي مَايُوعَدُونَ ٢

رَبِّ فَلَا تَجْعَلِّنِي فِي ٱلْقَرْمِ ٱلظَّالِينِ ٢٠٠٥

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُرِيَكَ مَانَعِـ دُهُمْ لَقَنْدِ رُونَ۞

آدُهَعَ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِنَةُ عَنَّ أَعَلَمُ بِمَا يَصِهُونَ ۞

وَقُل زَبِّ أَعُودُ بِكَ مِنْ حَمَزَتِ ٱلضَّيَطِينِ ۞

وَأَعُودُ إِلَى رَبِ أَن يَحْضُرُونِ ۞

حَقَىٰٓ إِذَاجَاءَ أَحَدَهُ مُرَالْمَوْتُ قَالَ رَبِّ أَرْجِعُونِ ۞

لَعَيْقَ أَغْمَلُ صَالِمُهُ اللهِ مَا تَرْتَكُ ثُلَّا اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ

فَإِذَا لَفِحَ فِي ٱلصُّورِ فَلَا أَنسَابَ يَيْنَهُ مُرْفَوْمَ إِذِ

- saranno tra loro più legami parentali, e non si porranno più domande.
- Coloro che avranno bilance pesanti, avranno la beatitudine;
- 103. ma coloro che avranno bilance leggere, saranno quelli che avranno perduto loro stessi: rimarranno in perpetuo nell'Inferno,
- 104. il fuoco brucerà i loro volti e avranno torte le labbra.
- 105. "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? E non li consideraste imposture?"
- 106. Risponderanno: "Nostro Signore, ha vinto la disgrazia, eravamo gente traviata.
- 107. Signore, facci uscire di qui! Se poi persisteremo [nel peccato], saremo, allora, davvero ingiusti".
- 108. Dirà: "Rimanetevi e non parlateMi più".
- 109. Invero, c'era una parte dei Miei servi che diceva: "Signore, noi crediamo: perdonaci e usaci misericordia! Tu sei il Migliore dei misericordiosi!".
- 110. E invece li avete schemiti al punto da perdere il Ricordo di Me, mentre di essi ridevate.
- 111. In verità, oggi li ho compensati di ciò che hanno sopportato con pazienza; essì sono coloro che hanno conseguito [la beatitudine].

وَلَا يَتَسَادَ أُونَ ١

فَتَن نَقَلَتُ مَوَزِينُهُ مَا أُولَيَهِكَ هُمُ الْمُغَلِحُونَ۞ وَمَنْ خَفِّتُ مَوَزِينُهُ مَا أُولَتِكَ الَّذِينَ خَيدُرُواْ أَنفُسَهُمْ فِي جَهَدَّرَ خَلِدُونَ۞ خَيدُرُواْ أَنفُسَهُمْ فِي جَهَدَّرَ خَلِدُونَ۞

نَلْنَحُ وُجُوهَهُ مُلَانَا وُوَهُ مُويَهَا كَلِهُ مُونَى الْمَانَ وَهُ مُويَهَا كَلِهُ مُونَى الْمَرْتَكُن الِنِي تُعْلَى عَلَيْهِ حُدَّوْدُكُمُ مُويَةًا وَكُمُنُونِهَا فَكَانُونِ عَلَيْنَا فِي عَلَيْنَا فَي عَلَيْنَا فَي عَلَيْنَا فَي عَلَيْنَا فَي عَلَيْنَا فَي عَلَيْنَا فَي اللّهُ فِي عَلَيْنَا فَي اللّهُ فَي عَلَيْنِ اللّهُ فَي عَلَيْنَا وَالْمَحْمِدِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَ وَمِي مَنْ عَلَيْنِ الْمَانِينَ وَمِي عَلَيْنِ الْمَانِينَ وَلَيْنَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَ فَي مَنْ عَلَيْنِ الْمَانِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَا وَلَانِهُ وَلَيْنِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِينَ وَلَيْنَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِقُولُونَا وَالْمَانِينَا وَالْمَانِعِيْمِ وَلَمِي مَانِيلُوالْمِنْ وَلِي

فَافَقَدْ نُسُوهُ رَسِخْرِيًا حَقَىٰ أَسْتَوَكُّرُ يِحَدِي وَكُنتُم يَمْنَهُ مُرْتَفَحَكُونَ ۞ إِنْ جَزَيْتُهُمُ أَلْبَوْمَ بِمَاصَبَرُ وَأَأَنْهُمْ هُمُ الْفَابِرُونَ۞ الْفَابِرُونَ۞

- 112. Dirà: "Quanti anni siete rimasti sulla terra?".
- 113. Risponderanno: "Siamo rimasti un giorno, o parte di un giorno. Interroga coloro che tengono il computo".
- 114. Dirà: "Davvero siete rimasti ben poco. Se lo aveste saputo!
- 115. Pensavate che vi avessimo creati per celia e che non sareste stati ricondotti a Noi?".
- 116. Sia esaltato Allah, il vero Re. Non c'è altro dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono Sublime.
- 117. E chi invoca insieme ad Allah un'altra divinità, senza averne prova alcuna, dovrà renderne conto al suo Signore. Certamente i miscredenti non prospereranno.
- 118. E di': "Signore, perdona e usaci misericordia, Tu sei il Migliore dei misericordiosi".

قَلَ كُولِينْ تُتُرِي ٱلْأَرْضِ عَدَدَسِنِينَ

قَالُواْلِينَنَا يَزَمُا أَرْيَعْضَ يَوْمِ مَنْسَلِ ٱلْمَادِينَ ٢

تَلَ إِن لِيَشْتُمْ إِلَّا قَلِيكَةٌ أَوْ أَنْكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُوت ٥ أَنْحَسِبْتُمْ أَنْمَا خَلَفْتَكُمْ عَبَنَا وَأَنْكُمْ إِلَيْمَا لَاثُرْجَعُونَ ٥ لَاثُرْجَعُونَ ٥

نَتَعَلَىٰ اللهُ الْمَاكُ الْحَقِّ لَا إِلَهُ إِلَا هُوَرَبُ الْمَدَرِشِ الْحَكَرِيمِ ﴿

رَمَن بَدِنعُ مَعَ اللّهِ إِلَهُا الخَرَلَا بُرْهَننَ لَهُ. بِهِ عَ فَإِنْ مَا حِسَابُهُ رَعِندَ رَبِّهُ ۚ إِنَّهُ ۥ لَا بُقَلِعُ الْكَلِيرُونَ۞

وَقُل رَبِ أَغْفِرُ وَأَرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرًا الرَّحِينَ ٥

490

Sura XXIV. An-Nûr (La Luce)

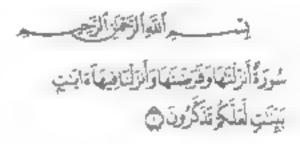


Medinese, n. 102. Di 64 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

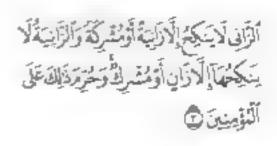
In questa sura sono contenuti elementi spirituali, legali e comportamentali, tra loro molto diversi, ma tutti di grande pregnanza e significato. Nella sua prima parte troviamo i versetti relativi alla fornicazione, alla diffamazione, quelli che stabiliscono la forma corretta per la cessazione di un matrimonio comproniesso da un adulterio non dimostrabile, quelli che si riferiscono alla calunnia contro Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), le norme dettate per chiedere il permesso di entrare in casa altrui, quelle sull'abbigliamento e sul comportamento femminile. Questi versetti disegnano alcune importanti linee di fondo della morale sessuale e delle regole di riservatezza e pulizia mentale che deve osservare la comunità islamica. Con il celebre "versetto della luce" spesso citato come una delle sommità firiche del Corano e con quello delle "tenebre animassate". Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci propone un'ulteriore metafora della luminosità della fede contrapposta alle tenebre della miscredenza.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- [Questa è] una sura che abbiamo rivelato e imposto e per mezzo della quale abbiamo fatto scendere segni inequivocabili, perché possiate comprendere.
- Flagellate la fornicatrice e il
 fornicatore, ciascuno con cento
 colpi di frusta e non vi impietosite
 [nell'applicazione] della Religione
 di Allah, se credete in Lui e
 nell'Ultimo Giorno, ≡ che un
 gruppo di credenti sia presente
 alla punizione.
- Il fornicatore non sposerà altri
 che una fornicatrice m una
 associatrice. E la fornicatrice non
 sposerà altri che un fornicatore o
 un associatore, poiché ciò è
 interdetto ai credenti.



ٱلزَّانِيَةُ وَالزَّافِ فَأَجْلِدُ وَأَكُّلَ وَحِدِ مِنْهُمَامِأَنَّةً جَلَتَّوْ وَلَاقَالُمُذَكُّرِ بِهِمَا رَأَفَةً فِيدِنِ أَمْتَعِ إِن كُنْتُرُ تُوْمِنُونَ بِأَشْهِ وَٱلْيُوْمِ ٱلْاَحِرِّ وَفَيْشَهَدْ عَذَابَهُمَا طَالِهَةً مِنْ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞



- E coloro che accusano le donne oneste senza produrre quattro testimoni, siano fustigati con ottanta colpi di frusta e non sia mai più accettata la loro testimonianza. Essi sono i corruttori,
- eccetto coloro che in seguito si saranno pentiti ed emendati.
 In verità, Allah è perdonatore, misericordioso.
- Quanto a coloro che accusano le loro spose, senza aver altri testimoni che se stessi, la loro testimonianza sia una quadruplice attestazione [in Nome] di Allah, testimoniante la loro veridicità,
- e con la quinta [attestazione invochi] la maledizione di Allah su se stesso, se è tra i mentitori.
- E sia risparmiata [la punizione alla moglie], se ella attesta quattro volte, in Nome di Allah, che egli è tra i mentitori,
- e la quinta [attestazione invocando] l'ira di Allah su se stessa, se egli è tra i veritieri.
- Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e per la Sua misericordia...! Allah è Colui che accetta il pentimento, il Saggio.
- Invero, molti di voi son stati propalatori della calunnia. Non consideratelo un male, al contrario è stato un bene per voi.

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَّتِ ثُرُّ أَرْيَاتُوْلَ بِأَرْيَعَ وَ شُهَدَة قَاجْلِدُوهُ وَثَمَّيْنِينَ جَلَدَةً وَلَا تَقْبَلُواْ لَهُمُوشَهَدَة أَبُدُا وَأُولَتِهِكَ هُوُ ٱلْفَسِيعُونَ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْمِنُ مِعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱلدَّاعَفُورُ رَّحِيرٌ۞

وَالْذِينَ يَرَمُونَ أَزَوَاجَهُمْ وَلِزْيَحَكُن لَهُمْ شُهَدَانَهُ إِلَا أَنْفُسُهُمْ فَضَهَادَهُ أَصَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَانٍ بِإِلَّهِ إِلَّهُ أَنْفُسُهُمْ فَضَهَادَهُ أَصَدِهِ فِينَ۞ شَهَدَانٍ بِإِلَّهِ إِلَّهُ لَينَ ٱلصَّدِفِينَ۞

وَلَلْتَيْسَةُ أَنَّ لَغَنْتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلكَّذِيرِتِ ۞

وَهَدَرَوُاْ عَنْهَا الْهَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَنِيَ بِأَشْهِ إِنَّهُ لِينَ الْكَيْبِينَ۞

وَالْمَنْيَسَةَ أَنَّ غَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهَ آإِن كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿ الصَّادِقِينَ ﴾ الصَّادِقِينَ ﴿

ۯڷۊؘڵٳڡٚۻ۬ڷؙٲۺۜؠۼڶڹؚڴڗۯڗڂٮٛؿؙ؞ؙۄۊٲڎۜٲۿٙ؞ؘ ٷٙٳڮڂڮؽؙۯ۞

إِنَّ الَّذِينَ عَالَهُ وِ بِالْإِنْكِ عُصْبَةً مِنكُولًا غَسَبُوهُ شَرَّا لَحَضَّرَالَ هُوَ غَيْرٌ لَكُولِكُلِ الْمَرِي مِنْهُ مِ مَا الْكُسَّتِ مِنَ الْإِنْدِ وَالَّذِى وَلَاً A ciascuno di essi spetta il peccato di cui si è caricato, ma colui che se ne è assunto la parte maggiore, avrà un castigo immenso.*

- * [Il versetto allude alla calunnia di cui fu vittima Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), la giovane sposa dell'Inviato di Allah (pace e henedizioni su di lui). La rivelazione divina che troncò e fece fallire le manovre contro l'Inviato di Allah e la sua famiglia, è fissata a chiare lettere nel Corano, lieta novella e monito per tutti gli uomini]
- 12. Perché, quando ne sentirono [parlare], i credenti e le credenti non pensarono al bene in loro stessi e non dissero: "Questa è una pajese calunnia?".
- Perché non produssero quattro testimoni in proposito? Se non portano i [quattro] testimoni, allora davanti ad Allah, sono essi i bugiardi.
- 14. E se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua miscricordia in questa vita e nell'altra, vi avrebbe colpito un castigo immenso per quello che avete propalato,
- 15. quando con le vostre lingue riportaste e con le vostre bocche diceste cose, di cui non avevate conoscenza alcuna. Pensavate che non fosse importante, mentre era enorme davanti ad Allah.
- 16. Perché quando ne sentiste parlare non diceste: "Perché mai dovremmo parlarne? Gloria a Te

كِبْرَةُ مِنْهُ مُلِلَّهُ عَدَّاتُ عَظِيرٌ ٥

لَّوْلَآإِذْسَمِعْتُمُوهُ طَّنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَتُ بِأَنفُسِهِ رَخَيْرًا وَقَالُواْ هَذَاۤ إِفْكَ مُّبِيتُ ۞

لَوْلَا جَاهُ وَعَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَادَ فَإِذَالَا تِبَأَثُوا بِالشُّهَدَةِ وَأُوْلَيْهِكَ عِندَاشِوهُمُ الْكَذِبُودَ۞

> وَلَوْلِا فَضَلُ اللَّهِ عَلَيْنَكُوْوَرَهُمَتُهُ. فِي الدُّنْيَا وَٱلْآئِخِرَةِ لَمَسَّكُوفِ مَا أَفَضْتُوبِهِ عَذَابُ عَظِيرُ۞

إِذْتَلَقَّوْنَهُ مِأْلَسِنَتِكُوْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَلِهِكُومَا لَيْسَ لَكُو بِهِ، عِنْهُ وَتَحْسَبُونَهُ ، هَيِّنَا وَهُوَعِندَ ٱللَّهِ عَظِيرُ۞

ٷٙٷٙڰٳۮ۬ڛٙۑۼؿؙڡؙۯٷڷؿؙڔڡٞٳؽػؙٷؽؙڵؿؘٲڹۧ ٮٛۜؾٛڴڗٙؠۿڵڐٳڝؙڹػؽٷڮۮٳؿ۫ۿؾۯ۠ۼڟۣؠڗ۞

493

- o Signore]! È una calunnia immensa"?
- Allah vi esorta a non fare mai più una cosa del genere, se siete credenti.
- Allah vi rende noti i Suoi segni. Allah è sapiente, saggio.
- In verità, coloro che desiderano che si diffonda lo scandalo tra i credenti, avranno un doloroso castigo in questa vita e nell'altra. Allah sa e voi non sapete.
- 20. Se non fosse per la grazia di Allah su di voi e per la Sua misericordia!

In verità, Allah è dolce, miscricordioso!

- O voi che credete, non seguite le tracce di Satana. A chi segue le tracce di Satana egli comanda scandalo e disonore. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia, nessuno di voi sarebbe mai puro, ma Allah rende puro chi vuole Lui. Allah è audiente, sapiente.
- Coloro di voi che godono di favore e agiatezza, non giurino di non darne ai parenti, ai poveri e a coloro che emigrano sul sentiero di Allah. Perdonino e passino oltre! Non desiderate che Allah vi perdoni? Allah è perdonatore, misericordioso.
 - L'esegesi ricollega direttamente questo versetto alla questione della calunnia contro Aisha (che Allah sia

يَعِظُكُواللَّهُ أَن تَعُودُ وَإِلْمِثْلُهِ وَأَيْدًا إِن كُنْهُ

وَيُبَيِّنُ أَلِنَّهُ لَكُمُ الْآلِكَ وَأَلِلَهُ عَلِيهِ حَسِيكُمُ ٢

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَنحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ ةَامَنُواْلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ فِي ٱلدُّنْيَاوَالْآخِرَةِ وَٱلْهُ يُمَّا لَهُ وَالْمُتُولَاتَمُ الْمُوتَ ۞

وَلُوْلَا فَضِلُ ٱللَّهِ عَلَيْحَكُمْ وَرَحْمَتُهُ، وَأَنَّ ٱللَّهُ زَبُولٌ زَجِيرٌ۞

ه يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ، امْنُو ٱلْإِنَّةَ عُو اخْطُؤَاتِ ٱلشَّيْطَيُّ وَمَن يَسَيِّعْ خُطُوَّتِ ٱلشَّيْطَانِ فَإِنَّهُۥ بَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَاءِ وَٱلْمُنْكَرُ وَلَوْلَا فَصْلُ ٱللَّهِ عَلِيَكُوْ وَرَحْمَتُهُ, مَازَكَى مِنكُرِينَ أَحَدِ أَبَكَا وَلَيْكِنَّ أَلَفَهُ بُرِّكِي مَن يَثَآهُ رَآلِنَهُ سَيِيمٌ عَلِيمٌ ۞

وَلَا بِأُمِّلَ أُولُوا ٱلْفَصْلِ مِنكُمْ وَأَلْسَعَهُ أَن يُؤَثِّواً أؤلى الفراق والمستيكين والمهجرين في سَبِيلِ اللَّهِ وَلِيَعَفُواْ وَلَيْصَهَا مُوَاَّ أَلَا يُحِبُّونَ أَن يَغْيِفُرُ ٱللَّهُ لَكُورٌ وَٱللَّهُ عَمَانُورٌ رَّحِيمٌ ۞ soddisfatto di lei). Tra coloro che avevano riportato la calunnia c'era anche un tale Mistăh suo parente, che viveva grazie alla generosità del di lei padre Abū Bakr. Il futuro califfo offeso manuareggiato aveva giurato di escluderlo dal sussidio che regolarmente gli passava. Dopo la rivelazione di questo versetto, fu il Ptofeta stesso (pace e benedizioni su di lui) ad intervenire nei suoi confronti, affinché perdonasse l'offesa e riprendesse l'elargizione caritatevole

- Coloro che calunniano le [donne] oneste, distratte [ma] credenti, sono maledetti in questa vita e nell'altra e toccherà loro castigo immenso,
- nel Giorno in cui le loro lingue, le loro mani e i loro piedi testimonieranno contro di loro per quello che avranno fatto.
- In quel Giorno, Allah pagherà il loro vero compenso! Sapranno, allora, che Allah è il Vero, l'Evidente.
- 26. Le malvagie ai malvagi e i malvagi alle malvagie. Le buone ai buoni e i buoni alle buone. Essi sono indenni da quello di cui sono accusati. Saranno perdonati e avranno ricompensa generosa.
- 27. O voi che credete, non entrate in case che non siano le vostre, senza aver chiesto il permesso ■ aver salutato la gente [che le abita]; questo è meglio per voi. Ve ne ricorderete?
- Se non vi trovate nessuno, non entrate comunque finché non ve

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَّتِ ٱلْغَيْلَاتِ ٱلْمُوْمِنَّتِ لِمِنُواْفِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِترَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرٌ۞

> ؿؘٷڔٙؿۺٚۿۮۼڵؾؘۿۣؾۯٲڵڛؽؿؙٷڗۉٳٛؿۑؽۿؾ ۊٲۯۿؙڶۿؠؿٵػٵٷٳ۫ؿڞڶۅٛۮ۞

يَوْمَهِذِ يُوَفِيهِ مُ أَلَّهُ دِينَهُمُ ٱلْمُثَنَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَالْحَتُّ ٱلْسُبِئُ ۞

ٱلْخَبِيتَنُ لِلْخَبِيئِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَنَةِ وَٱلطَّبِينَ لِلطَّيْبِينَ وَٱلطَّيْبُونَ لِلطَّيْبَدَ أَوْلَتَبِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَا يَقُولُونَّ لَهُومَنْ فِيرَةً وَرِزْقَ كَرِيْنَ

ؾٵٞؿؙٵٲڶۣ۫ڍڹٙٵڡٙٮؙۯٳڷٳؽڐڂؙڶۯٳؽٷؽٵۼٙؿڗ ڹؠؙۅؽػؙڔڂؽٞڎؘۺؿٙٳ۫ؽۺٳ۫ۯؿؙۺڸٙۺؙۅٵۼۣڷ ٲۿڸۿٵ۫ۮٙڸػؙڔڂؿڗڶػۯڶڰۯڶڡڶڝڞڗؿۮڴۯۅۮ۞

قَإِن لَّرُجِّهِدُواْفِيهَا آخَدُافَلَانَدُخُلُوهَا حَتَى يُؤْذَنَ لَكُمُّ وَإِن فِيلَ لَكُمُّ ne sia dato il permesso;
se vi si dice: "Andatevene!", tornatevene indietro. Ciò è più puro per voi. Allah ben conosce quel che fate.

29. Non ci sarà colpa da parte vostra, se entrerete in case diverse dalle abitazioni, nelle quali si trovi qualcosa a voi utile.*

Allah conosce quello che palesate e quello che nascondete.

* [Secondo i commentatori si tratta dei locali adibiti ad esercizi commerciali, alberghi, caravanserragli ecc. In tali locali, proprio per la loro funzione di "pubblici esercizi", non è necessaria la richiesta di permesso per entrare.

- 30. Di' ai credenti di abbassare il loro sguardo e di essere casti. Ciò è più puro per loro. Allah ben conosce quello che fanno.
- E di' alle credenti di abbassare i loro sguardi ed essere caste e di non mostrare, dei loro ornamenti. se non quello che appare; di lasciar scendere il loro velo fin sulpetto e non mostrare i loro ornamenti ad altri che ai loro mariti, ai loro padri, ai padri dei loro mariti, ai loro figli, ai figli dei loro mariti, ai loro fratelli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne, alle schiave che possiedono, ai servi maschi che non hanno desiderio. ai ragazzi impuberi che non hanno interesse per le parti nascoste delle donne. E non battano i piedi, sì da mostrare gli ornamenti che celano. Tornate pentiti ad Allah tutti

ٱرْجِعُواْ فَٱرْجِعُواً هُوَاْزَكَىٰ لَحَكُمُّ وَاَقَهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۞

لَيْسَ عَلَيْكُوجُنَاحُ أَن تَدْخُلُواْ بُيُونَّا عَيْرَ مَسْكُونَةِ فِيهَامَتَعْ لَحَثُمُّ وَالدَّهُ يَعْدَدُمَا تُتُدُونَ وَمَاتَكُتُمُونَ۞

مينايات يَغُفُّنُو أَمِنَّ أَبْصَارِ فِي فُ وجَعُمُ ذَاكَ أَزَكَىٰ لَعُمُ إِنَّ اللَّهُ أَزَّكَىٰ لَعُمُ إِنَّ اللَّهُ ببيين زينتهان الإماظهر منهاوليضرنن بخُمُرُهِنَّ عَلَى خُيُوبِهِنَّ وَلَا يُسْدِينَ رِينَتُهُنَّ إِلَّا لِنُعُولَتِهِنَّ أَوْءَابَآيِهِنَّ أَوْءَابَآيِهِ بُعُولِتِهِنَّ أَوْأَتِنَا بِهِنَّ أَوْأَتِنَاءً بُعُولِتِهِنَّ أَوْ إخْوَيْنِهِنَّ أَوْبَسَىٰ إِخْوَيْهِنَّ أَوْبَىٰ أَخْوَيْهِنَّ أَوْبَىٰ أَخْوَيْهِنَّ أوْيِسَابِهِنَ أَوْمَامَلَكَ عَنْ أَيْمَامُلُكُ تُ أوالتنبيين غيرأولي الإرتبة من الرجال أوالظِفل ٱلَّذِينَ لَرْيَظْهَرُواْعَكَى عَوْرَاتِ ألنِسَاءً وَلَا يَضَرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمُمَا يخفيرت مِن زِينَتِهِنَّ وَقُولُواْ إِلَى ٱللَّهِ حَسِيعًا أَيُّهُ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُعْلِحُونَ۞

- quanti, o credenti, affinché possiate prosperare.
- 32. Unite in matrimonio quelli tra voi che non sono sposati e i vostri schiavi, maschi e femmine che siano onesti. E se sono bisognosi, Allah li arricchirà della Sua Grazia. Allah è largo nel dare e sapiente.
- E coloro che non hanno (i mezzi). per sposarsi cerchino la castità, finché Allah non li arricchisca con la Sua Grazia. Ai vostri schiavi che ve lo chiedano. concedete l'affrancamento contrattuale, se sapete che in essi c'è del bene, e date loro parte dei beni che Allah ha dato a voi. Per brama dei beni di questa vita, non costringete a prostituirsi le vostre schiave che vogliono mantenersi caste. E se vi sono costrette. ebbene a causa di tale costrizione Allah concederà il Suo perdono e la Sua misericordia.
- Già vi rivelammo, in versetti chiarissimi, l'esempio di coloro che vi precedettero, esortazione per i timorati.
- 35. Allah è la luce dei cieli della terra. La Sua luce è come quella di una nicchia in cui si trova una lampada, la lampada è in un cristallo, il cristallo è come un astro brillante; il suo combustibile viene da un albero benedetto, un olivo né orientale,

وَأَنكِحُواۤٱلۡأَيۡتَوَىٰمِنكُوۡوَٱلۡصَّلِيمِينَ مِنْ عِسَادِكُوۡ وَإِمۡآلِهِكُمُّ إِنۡ يَكُونُواۡ فُقَدَرَآءَ يُغۡنِهِهُ ٱللَّهُ مِن فَصۡهِاوَٰ وَاَللَّهُ وَاسِعُ عَلِيهٌ ۞

رَايُسَتَعْفِيفِ الَّذِينَ لَاجَهِدُ وَادَّيْكَا مُّاحَقَّ عَنْيَهُ هُرُالِمَهُ مِن فَضَالِهُ وَالَّذِينَ يَبْتَعُونَ الْكِكْتَ مِمَا مَلَكُكُ أَيْمَانُكُمُ فَحَالِيْهُ هُمْ إِنْ عَلِيْتُمْ فِيهِ مُرَفِّرُهُ وَالْمُنْكِكُمُ فَحَالِيْهُ هُمْ إِنْ عَلِيْتُمْ وَلَاثُكُمُ هُواْ مُنْيَدِيكُمُ عَلَى الْبِعَلَهِ إِنْ أَزَدَنَ عَصَلَتُكُمُ وَلَاثُكُمُ هُواْ مُنْيَدِيكُمُ عَلَى الْبِعَلَهِ إِنْ أَزَدَنَ عَصَلَتُكُمُ وَلَاثُنَا لَا لَهُ مِنْ يَعْدِي أَلْوَهِ هِنَ عَلَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ ا

وَلَقَدُ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكُرُ ءَالِنَتِ مُّنَيِّنَتِ وَمَثَلَا فِنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْلُ مِن قَبْلِكُرُ وَمَوْعِظَةً لِآمُتَّقِينَ۞

﴿ اللهُ وُرُالَتَ مَوَدِهِ وَالْأَرْضُ مَثَلُ وُرِهِ. كَيْشَكُورُ السَّمَوَةِ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي رُجَاجَةً الزُّيَاجَةُ كَأَنْهَا كُوكِبُ دُرِيْ أُوفَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَدَرِكَةٍ رُبِّتُونَةِ لَاشْرَقِيَةٍ وَلَاغَرِيتَةِ يَكُادُ رَبِّهُ ايُضِيَّ ءُ وَلَوْلَا شَرَقِيَةٍ وَلَاغَرِيتَةٍ عَلَى وَيُؤِيِّهُ فِي اللّهُ لِنُورِهِ مِن يَشَافُ فَالْأَنْوَرِهِ مِن يَشَافُ فَالْأَنْوُرِهِ مِن يَشَافُ فَاللّهُ وَيَصَفِيهُ عَلَى وَيُؤِيِّهُ فِي اللّهُ لِنُورِهِ مِن يَشَافُ وَيَصَفِيهُ né occidentale, il cui olio sembra illuminare, senza neppure essere toccato dal fuoco. Luce su luce. Allah guida verso la Sua luce chi vuole Lui e propone agli uomini metafore. Allah è onnisciente.

- 36. [E si trova questa luce] nelle case che Allah ha permesso di innalzare, in cui il Suo Nome viene menzionato, in cui al mattino e alla sera, Egli è glorificato
- 37. da uomini che il commercio e gli affari non distraggono dal ricordo di Allah, dall'esecuzione dell'orazione, dall'erogazione della decima e che temono il Giorno in cui i cuori e gli sguardi saranno sconvolti.
- 38. Affinché Allah li compensi delle loro opere più belle e aggiunga loro della Sua Grazia. Allah provvede a chi vuole senza misura.
- 39. Quanto a coloro che sono miscredenti, le loro opere sono come un miraggio in una piana desertica che l'assetato scambia per acqua e poi, quando vi giunge, non trova nulla; anzi, nei pressi trova Allah che gli salda il conto. Allah è rapido al conto.
- 40. Oppure [le loro opere sono paragonabili] a tenebre di un mare profondo, le onde lo coprono, [onde] al di sopra delle quali si ergono [altre] onde, sulle quali vi sono le nuvole. [Ammassi di] tenebre le une sulle

ٱللَّهُ ٱلأَمْثَلَ لِلنَّاسِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٥

فِي يُبُونِ أَذِتَ أَلَقَهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذُحَكَرَفِيهَا أَسْمُهُ رِيُسَيِّحُ لَهُ رِيْهَا بِأَلْفُدُ وَوَالْأَصَالِ ۞

رِيَّالُّ لَاتُلْهِ وَلَا يَتَهُ وَلَا يَنْعُ عَن ذِكْرِ أَهَٰو وَإِنَّامِ الصَّلَوْةِ وَإِيَّاهِ الرَّكُوةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْعَدُرُ ۞

ڸؾڿڔۣ۫ؾؘۿؙڒؙٲڷڎؙٲڂڛۜڽٙڡٵۼۑٮڷؙٳٲۊؠٙڔ۫ۑۮۿڡ ؿڹڣۻڸڋؙ؞ڗؙٲڷڎؙؠڗۯؙڨؙ؆ڹؽۺٲۮؠۼؿڕڿٮٵؠؚ۞

وَالَّذِنَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُ مُركَسَرَابِ بِفِيمَة وَبَحْسَبُهُ الفَّلَمْمَانُ مَا أَحْقَى إِذَا جَمَاءَهُ وَلَرْ يَجِدُهُ شَيْمًا وَوَجَدَ اللَّهُ عِندَهُ وَوَقَمَاهُ حِسَابَهُ وَالْفَهُ سَرِيعُ لَفِسَابِ۞ سَرِيعُ لَفِسَابِ۞

أَزْكَفُلُمُنُكِ فِي بَخْرِلَجُنِ يَنْفَسَنَهُ مَوْجٌ مِن فَوْهُو. مَوْجٌ مِن فَرْهُهِ مِسَحَابٌ طُلُمُنَكٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْنِين إِذَا أَخْرَجَ بِنَدَهُ لِلْرَبِكُدُ بِرَنِهَا ۚ وَمَن لَرْيَجُمَلِ آمَّهُ لَهُ وُوْزًا فَمَالُهُ مِن ثُورٍ ۞ altre, dove l'uomo che stende la mano quasi non può vederla.

Per colui cui Allah non ha dato la luce, non c'è alcuna luce.

- 41. Non vedi come Allah è glorificato da tutti coloro che sono nei cieli e sulla terra e gli uccelli che dispiegano [le ali]? Ciascuno conosce come adorarLo e renderGli gloria. Allah ben conosce quello che fanno.
- Appartiene ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Verso Allah è il ritorno ultimo.
- 43. Non vedi che Allah spinge le nuvole e poi le raduna per farne ammassi? E vedi la pioggia scaturire dai loro recessi. E fa scendere dal cielo montagne gonfie di grandine. Colpisce con esse chi vuole e ne preserva chi vuole m per poco, il lampo della folgore [che le accompagna], non rapisce la vista.
- Allah alterna la notte e il giorno.
 Questa è certamente una lezione per coloro che hanno occhi per vederel.
- Dall'acqua, Allah ha creato tutti gli animali. Alcuni di loro strisciano sul ventre, altri camminano su due piedi e altri su quattro.

Allah crea ciò che vuole. In verità Allah è onnipotente.

 Già rivelammo segni chiarissimi.
 Allah dirige chi vuole sulla retta via. أَلْوَتَدَوَأَنَّ اللَّهُ يُسَيِّعُ لَهُ، مَن فِي السَّمَوَّ فِي وَٱلْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَنَّفَنَتُ كُلُّ مَدْعَلِرَصَلَاتَهُ، وَيَسْبِيحَهُ وَالطَّيْرُ صَنَّفَنَتُ مِنَالِقُمْ أُودَى

> قَالَوَمُلَكُ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِّ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۞

ٱلْوَقَرَأَنَ ٱللَّهَ يُعْرَجِي سَحَابًا فَرَّالُكُ بَيْنَهُ رَقَّ يَحْمَلُهُ وَكَامَافَنَرَى ٱلْوَدْفَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَاهِ، وَيُنْزَلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مِن جِبَالِ فِهَا مِنْ تَرْدِ فِيسِبُ هِمِهِ مَن يَشَالُهُ وَيَضرِفُهُ رَعَن مَن يَشَافُهُ يَكَادُ سَنَا بَرْهُهِ مِيذُ هَبُ بِالْأَنْصَدُ فِي

يُقلَبُ اللهُ الْبَلَ وَالنَّهَ ازَّانَ فِي ذَلِكَ لَمِهُ وَا لِأُولِي ٱلْأَبْسَارِ ٥

وَاللّهُ عَلَقَ كُلَّ مَا لَهُ فِينَ مُلُوَّ فِينَهُ مِنْ يَعْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ وَمِنْهُ مِنْ يَعْشِي عَلَىٰ رِجْلَةِنِ وَمِنْهُ مِ مَن يَعْشِي عَلَىٰ أَرْبَعَ يَعْلُقُ اللّهُ مَالِشَا أَمَّا إِنَّ اللّهَ عَلَىٰ كُلِ اللّهِ عَلَىٰ أَرْبَعَ عَلَىٰ اللّهِ مَالِشَا أَمَّا إِنَّ اللّهَ عَلَىٰ اللّهُ مَالِشَا أَمَّا إِنَّ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ مَالِشَا أَمْ إِنَّ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ مَالِمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ اللّ

ڵؖڡۜٙۮٲ۫ٮؘڗ۬ڵۣؾؘٲڐٳؽٮؾۭ؞ۺؙؾێۣؾؽؿ۫ٷٲؽڡٞۿؽڡٚڍؽ؞ٯٙڹ ؽڞٙٲؿٳڬڝڗڔڟۣۺ۫ؾڣۑؠڔ۞

- Dicono: "Crediamo in Allah e nel Messaggero e obbediamo", poi alcuni di loro volgono le spalle. Costoro non sono affatto credenti.
- Quando vengono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra di loro, alcuni si sottraggono.
- 49. Se il diritto fosse dalla loro parte, allora verrebbero a lui sottomessi!
- 50. C'è una malattia nei loro cuori? Dubitano? O credono forse che Allah e il Suo Inviato li opprimano? No, sono loro gli ingiusti!
- 51. Quando i credenti sono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra loro, la loro risposta è "Ascoltiamo e obbediamo".

Essi sono coloro che prospereranno!

- 52. Coloro che obbediscono ad Allah e al Suo Inviato paventano Allah e Lo temono. Essi sono coloro che avranno il successo!
- 53. Giurano in [Nome di] Allah con solenni dichiarazioni che se tu dessi loro l'ordine, uscirebbero [a combattere]. Di': "Non giurate. La vostra obbedienza [verbale] è ben nota! Allah ben conosce quello che fate".
- 54. Di': "Obbedite ad Allah e obbedite all'Inviato". Se poi volgete le spalle, [sappiate che] a

وَيَقُولُونَ مَامَنَا بِاللّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَمَّلُعْنَالْتُو يَتَوَكَّ فَرِيقٌ مِنْهُم مِنْ بَعْدِ دَالِثُ وَمَا أَوْلَتِهِكَ بِالْمُوْمِينِينَ۞ وَإِذَا دُعُواْ إِلَى اللّهِ وَرَسُولِهِ مِلْيَحُمُ مُرْيَشَاهُمُ إِذَا فَرِينٌ مِنْهُم مُعْرِضُونَ۞ إِذَا فَرِينٌ مِنْهُم مُعْرِضُونَ۞

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحُقُّ يَأْقُولُ إِنَّهِ مُذْعِينِنَ ٢

أَيْ قُلُوبِهِم مَرَضُّ أَمْ آرَتَا اُوَا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم وَرَسُولُهُ مِنْ أَوْلَتْهِكَ مُرُ ٱلظَّالِمُونَ۞

إِنْمَاكَانَ قُوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِنَّادُعُوَاٰلَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ، لِتَعَكُّرُ بَيْنَهُمْ أَنْ يَعُولُواْ سَيعْنَا وَأَمَّلُعْنَاْ وَأُوْلَتُهِكَ هُمُرُ ٱلْمُغْلِحُونِ ۞

وَمَن يُطِيعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَيَغْشَى ٱللَّهَ وَيَتَغَهِ فَأُوْلِنَهِكَ هُمُ ٱلْفَالَهِزُونَ ۞

٥ وَأَفْسَمُواْ بِأَنْفِرِ جَهْدَ أَيْسَنِيرِ لَهِنْ أَمْرَنَهُمُ لَيَخْرُونُ أَنَّ قُل لَانْفُسِمُواْ طَاعَةٌ مَعْرُوفَةً إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَانَعَسَلُونَ ۞

قُلَ أَطِيعُوا ٱللَّهُ وَأَطِيعُوا ٱلرَّسُولِ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنْمَا عَلَيْهِ مَا حُيِلَ وَعَلَيْكُم مَا حُيْلِ الْمَسْوِلُ فَإِن مَا حُيْلَتُمْ lui incomberà il suo peso e a voi il vostro.

Se obbedirete, sarete ben guidati. L'Inviato non deve che trasmettere in modo esplicito [il Messaggio].

- 55. Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene di farne [Suoi] vicari sulla terra, come già fu per quelli che li precedettero, di rafforzarli nella religione che Gli piacque dar loro e di trasformare in sicurezza il loro timore. Mi adoreranno senza associarMi alcunché. Quanto a colui che dopo di ciò, ancora sarà miscredente...

 Ecco quelli che sono iniqui!
- Eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite all'Inviato, sì che possiate essere oggetto della misericordia.
- 57. Non crediate che i miscredenti possano opporsi alla potenza [di Allah] sulla terra. Il Fuoco sarà il loro asilo; qual tristo destino!
- 58. O voi che credete, vi chiedano il permesso [di entrare] i vostri servi e quelli che ancora sono impuberi, in tre momenti [del giorno]: prima dell'orazione dell'alba, quando vi spogliate dei vostri abiti a mezzogiorno e dopo l'orazione della notte. Questi sono tre momenti di riservatezza per voi. A parte ciò, non ci sarà alcun male né per voi, né per loro, se andrete e verrete gli uni presso gli

وَاد نُطِيعُوهُ لَقَتَدُوَّا وَمَاعَلَى أَرْسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُهِينُ۞

وَعَدَالِدَهُ الَّذِينَ التنوامِ عَرْوَعِ اوَ السَّالِحَاتِ لِيَسْتَخْلِلْنَهُ عَلَيْهُ الْأَرْضِ الصَّالِحَاتِ لِيَسْتَخْلِلْنَهُ عَلَيْهُ الْأَرْضِ صَحَمَّا الشَّمَّةُ فَلَى الْمُرْضِ مِن تَبْلِهِمْ وَلَيْمَ حَنْ اللَّهُ عَلَيْهِمْ اللَّذِي الرَّفِقَى وَلَيْمَ عَنْ اللَّهُ عَلَيْهِمُ اللَّذِي الرَّفِقَى اللَّهُ عَلَيْهِمُ اللَّذِي الرَّفِقَى اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِي عَلَيْهُ عَلِهُ عَلِهُ عَلِي عَلَيْهُ عَلِهُ عَلِمُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلِي عَلَيْه

وَلَيْهُمُواْ الصَّلَوٰةَ وَءَاثُواْ الرَّحَكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ الرَّسُولَ لَعَلَّكُرُ تُرْجَمُونَ ۞

لَاتَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْمُعْجِنِينَ فِي ٱلْأَرْضُ وَمَأْوَلِهُمُ ٱلنَّالُّ وَلِبِشْسَ ٱلْمَصِيرُ ۞

يَنَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ وَامْنُواْ لِيَسْتَنْذِ مَكُواْ الَّذِينَ مَلَكُنَّ أَيْنَا أَنْ الْمَانُواْ الْمَنْدُ وَالْمَانُونِ الْمَنْدُواْ الْفَانُونِ الْمَنْدُواْ الْفَانُونِ الْمَنْدُواْ الْفَانُونِ الْمَنْدُواْ الْفَانُونِ الْفَانُونِ الْفَانُونِ الْفَانُونِ وَحِينَ مَسَلَوْهِ الْفَانُونِ الْفَانُونِ وَمِنْ بَعْدِي مَسَلَوْهِ الْفَانِهِ بَرَهُ وَمِنْ بَعْدِي مَسَلَوْهِ الْفَانِينَ الْمُؤْلِّينَ عَلَيْكُمُ مَسَلَوْهِ الْفَانِينِ الْمُؤْلِينَ عَلَيْكُمُ مَسَلَوْهِ الْفَانِينِ اللَّهُ الْمَنْدُونِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَنْدُونِ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِ اللْمُؤْمِنِ اللْم

- altri. Così Allah vi spiega i segni, e Allah è sapiente, saggio.
- 59. E quando i vostri figli raggiungono la pubertà, chiedano [il permesso di entrare], come fanno quelli che prima di loro [la raggiunsero]. Così Allah vi spiega Suoi segni, Allah è sapiente, saggio.
- 60. Quanto alle donne in menopausa, che non sperano più di sposarsi, non avranno colpa alcuna se abbandoneranno i loro veli, senza peraltro mettersi in mostra; ma se saranno pudiche, meglio sarà per loro.

Allah è Colui che tutto ascolta e conosce.

 Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato, né per voi stessi, se mangerete nelle vostre case, o nelle case dei vostri padri, o nelle case delle vostre madri, o nelle case dei vostri fratelli, o nelle case delle vostre sorelle, o nelle case dei vostri zii paterni, o nelle case delle vostre zie paterne, o nelle case dei vostri zii materni, o nelle case delle vostre zie materne o in [altre] case di cui possediate le chiavi, o presso un vostro amico. E nessuna colpa se mangerete in compagnia o da soli. Quando entrate nelle case datevi il saluto, benedetto e puro, che viene da Allah.*

* [La formula di saluto di cui parla il Santo Corano è: "As-salāmu alaykum wa raḥmatu Llabi wa barakātuh" (siano con وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ لَكُ أُوَّ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ لَكُ أَوْ الْأَمْوَالُ الْفَالَّةِ الْفَاف فَلْيَسْتَنْذِلُواْ كَمَا السَّنْفَذَ ذَ اللَّذِينَ مِن فَيْلِهِ مُّرِكَنَا لِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَحَكُمْ الْفَافَةَ الْمَكْمَةِ الْمَائِدَةِ أَنْفَالُ الْمَائِدَةُ وَالْفَاهُ عَلِيهُ مُرْحَكِيمٌ ۞

وَٱلْقَوْعِدُمِنَ ٱلنِّسَاءِ ٱلَّذِي لَا يَرَجُونَ يَكَامُا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَ جُنَاحُ أَن يَصَهُنَ شِهَا بَهُنَ عَيْرَ مُسَّيِّحِنْ إِيزِينَ قُوْوَأَن يَسَنَعْفِ فَنَ خَيْرٌ لَهُنَ أَعُرَاعٌ وَاللَّهُ سَعِيعً عَلِيه مُرَّيُ

لَيْسَعَلَىٰ الْمُغْمَىٰ حَنَعُ وَلَا عَلَىٰ الْمُغْمَعِ
حَرَجُ وَلَا عَلَى الْمَرْبِيسِ حَرَجٌ وَلَا عَقَ
الْفُسِكُو اَن تَأْحِلُوا مِنْ يُونِ حَمْرَ أَنْ الْمُنْ الْمُعْمَرِ الْمُنْفِينِ الْمُهْلِينِ الْمُهْلِينِ الْمُهْلِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِكُمْ الْمُنْفِينِ الْمُؤْلِعِينَ اللّهِ مُؤْلِعَينَ اللّهِ مُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ مُؤْلِعِينَ اللّهِ مُؤْلِعَيْ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِقِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ اللّهُ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينِ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَا الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَا الْمُؤْلِعِينَ الْمُؤْلِعِينَا الْمُؤْلِعِينِ الْمُؤْلِع

voi la pace
la misericordia di Allah
le Sue benedizioni), al quale si risponde
con la stessa formula: "wa alaykum 'ssalamu wa rahmatu Llahi wa
barakatuhu".]

Così Allah vi spiega i Suoi segni, affinché comprendiate.

- 62. I veri] credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato e che, quando sono presso di lui per una questione che li accomuna, non se ne vanno senza chiedere il permesso [di congedarsi]. Coloro che chiedono il permesso, sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato. Se dunque ti chiedono il permesso per qualcosa che preme loro, concedilo a chi vuoi

 chiedi ad Allah di perdonarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 63. Non rivolgetevi all'Inviato nello stesso modo in cui vi rivolgete gli uni agli altri. Allah ben conosce coloro che si defilano di nascosto. Coloro che si oppongono al suo comando stiano in guardia che non giunga loro una prova o non li colpisca un castigo doloroso.
- 64. In verità, ad Allah appartiene] tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Egli conosce le vostre condizioni e nel Giorno in cui li ricondurrà Sé li informerà a proposito del loro agire. Allah conosce ogni cosa.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الْذِينَ عَامَنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَىٰ الْمَوْمِ الْمِيمَا مِع لَّرَيَدُهُ هُواْ وَإِذَا كَالُولُمْعَةُ وَعَلَىٰ الْمَرْبِمَا مِع لِّرْيَدُهُ هُواْ حَقَىٰ بَسَنَةً لِوُلِمَا فَا اللَّهِ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُولُولُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ا

أَلَا إِنَّ يِقَهِ مَا فِي ٱلسَّسَوَنِ وَٱلْأَرْضِّ قَدْ يَضَائَرُ مَا أَنْتُ مُ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَيِّنَنُهُمْ بِمَا عَمِلُواً وَالفَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ۞ فَيُنَيِّنَنُهُمْ بِمَا عَمِلُواً وَالفَّهُ بِكُلِ شَيْءٍ عَلِيمٌ۞

Sura XXV. Al-Furquin (Il Discrimine)



Meccana, n. 42. a parte i verss. 68 e 70. Di 77 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

Il termine coranico "Al-Furqăn", che abbiamo tradotto con "il discrimine", deriva da "al-farq" che significa separazione tra due cose e distinzione tra loro. Tabari dice che Al-Furqăn è uno dei nomi del Corano in quanto esso "realizza una distinzione tra il vero e il falso, con gli argomenti che propone, con i limiti normativi che delinea, con gli obblighi che istituisce e con tutti i significati di profonda saggezza che contiene. Commentando l'espressione "yawmu "l-furqăn" (VIII, 41). Mujăhid (che Allah sia soddisfatto di lui) disse: "... è il Giorno in cui Allah separa il Vero dal falso".

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Benedetto Colui Che ha fatto scendere il Discrimine sul Suo servo, affinché potesse essere un ammonitore per tutti i mondi.
- Colui Cui [appartiene] la sovranità dei cieli e della terra, Che non si è preso figlio alcuno, Che non ha consoci nella sovranità, Che ha creato ogni cosa e le ha dato giusta misura.
- 3. E invece si sono presi, all'infuori di Lui, divinità che, esse stesse create, nulla creano, e che non sono in grado neanche di fare il male o il bene a loro stesse, che non son padrone né della morte, né della vita, né della Resurrezione.
- I miscredenti dicono: "Tutto questo non è altro che menzogna che costui ha inventato con l'aiuto di un altro popolo".

بنسب آنفالزخزال بنسب من المنازخزال بنسب من المنازخ المن من المنازخ المن من المنازخ المن من المنازخ المن من المنازخ ال

ٱلَّذِى لَهُ مُمْلُكُ ٱلمَّسَكُونِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا يَخَخِذُ وَلَدَا وَلَيْرَكُنُ لَمُّهُ شَهِكُ فِي ٱلْمُثْنِّ وَخَلَقَ حَكُلُ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ مَقْدِيرًا ۞

ڗٵۼۜٛڐؙۯٳؙڡڹۮڔۑڡؾٵڸۿڐؙڵٳۼۜڶڟؙۄڹۺؽٵ ڗۿؙ؋ؙۼؙڶڟؙۯۮڗڵٳؠٮٚڸڰۯۮڸٲڟؙڽۿؠ ۻٙڒٛٳۊٙڵٳڹۿٵڗڵٳؠٮٚڸڴؙۯ؞ٛ؆ۊٵۊڵٳڂؠۏٵ ٷڵٳؙڟؙۄۯٵ۞

ۯڡۜٙٲڶٲڵٙؽڔؾڴڡٚۯۊٳ۫ٳڹ؞ٙڬڐٳڷۜٳٳٚڵٷ ٵڣڗۧؽڎڗٲۼٵؿڣڔۼڷؽۄٷٙؿؙؙڎٵڂۯۅڹؖٞڣڡٛڎ ۻڷٷڟڵؽٵۊۯؙۅۯڵ۞ Hanno commesso ingiustizia ■ falsità.

- E dicono: "Favole degli antichi che si è fatto scrivere! Che gli dettano al mattino e alla sera".
- Di': "Lo ha fatto scendere Colui Che conosce i segreti dei cieli e della terra. In verità è perdonatore, misericordioso".
- 7. E dicono: "Ma che Inviato è costui, che mangia cibo e cammina nei mercati? Perché non è stato fatto scendere un angelo, che fosse ammonitore assieme a lui?
- Perché non gli viene lanciato un tesoro [dal cielo]? Non ha neppure un suo giardino di cui mangiare [i frutti]?". Dicono gli ingiusti: "Voi seguite un uomo stregato!".
- Guarda in che maniera ti considerano! Si sono sviati ■ non potranno [trovare] il sentiero.
- Benedetto Colui Che, se vuole, ti concederà cose ancora migliori di queste: Giardini in cui scorrono i ruscelli e ti darà palazzi.
- Invece tacciano di menzogna l'Ora. Per coloro che tacciano di menzogna l'Ora, abbiamo preparato la Fiamma;
- e quando li vedrà da lontano, potranno sentirne la furia e il crepitio.

وَقَالُوٓا أَسْنِطِيرُ ٱلأَوَّلِينَ أَحَمَّتَهُمَا فَهِيَ ثُمْلَى عَلَيْهِ بُحْرَةً وَأَصِيلَا۞ قُلْ أَنْزَلَهُ ٱلَّذِي يَمْ لَوْالْيَتْرَ فِي السَّمَوْنِ وَٱلْأَرْضُ إِنَّهُ حَانَ عَالَمُولَ تَجِيمًا۞

رَهَالُواْ مَالِ هَدَدَا الرَّسُولِ بَأْحَكُلُ الطَّلَمَاءَ وَيَسَيْسِي فِي الأَسْوَاقِ لَوْلَا أُسْرِلَ إلَيْهِ مَلَكُ فَيَحَكُونَ مَعَهُ. نَذِيرًا ۞

أَتُهُلْقَنَ إِلَيْهِ كَنْ أَزْيَكُونُ لَمُرَجَنَّةً يَأْمِكُلُ مِنْهَا وَقَالَ ٱلظَّلِينُونِ إِن تَشَيِّعُونِ إِلَارَجُ لَا مَسْحُورًا ۞

أنظر كيف ضرّيُوا لَكَ ٱلْأَمْثَالَ نَصَالُوا لَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۞

تَبَارَكَ ٱلَّذِى إِن شَآةِ جَعَلَ لَكَ خَيْرَافِن ذَلِكَ جَنَّنتِ تَغْرِى مِن تَخْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَتِجْعَل لَكَ تُصُورًا ۞

بَلْكَذِّبُواْ بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَالِسَكَذَّبَ بِالشَّاعَةِ سَعِبْرًا ۞

إِذَارَأَتْهُم مِن مَكَانٍ بَعِيدِ سَيعُواْلَهَا تَعَيُّظًا وَزَيْدِرُا ۞

- E quando, legati insieme, saranno gettati in uno spazio angusto, invocheranno l'annientamento totale.
- [Sarà detto loro]: "Oggi non invocate l'annientamento una sola volta, ma invocatelo molte volte".
- 15. Di': "È forse meglio questa [Fiamma] o il Giardino perpetuo che è stato promesso ai timorati come premio e ultima destinazione?
- 16. Avranno colà tutto ciò che desidereranno e perpetua dimora". Promessa che il tuo Signore manterrà.
- 17. Il Giorno in cui saranno riuniti, essi e coloro che adoravano all'infuori di Alfah, [Egli] dirà [a questi ultimi]: "Siete voi che avete sviato questi Miei servi o hanno smarrito la via da soli?".
- 18. Risponderanno: "Gloria a Te!
 Che vantaggio avremmo avuto a
 scegliere alleati e protettori
 all'infuori di Te? Ma Tu colmasti
 loro e i loro avi di [tanta
 ricchezza di] beni, [che]
 dimenticarono il Ricordo [di Te]
 e furono uomini perduti".
- 19. "Già hanno smentito quello che dite. Non potrete sfuggire [al castigo], né avrete soccorso alcuno. A tutti gli ingiusti daremo un grande castigo."

وَإِذَا أَلْقُواْ مِنْهَا مَكَانَاصَيِّقَامُعَوَّيْنِينَ دَعَوَاْهُ مَالِكَ ثُنُورًا ۞

لَاتَدْعُواْ ٱلْيَوْمَ ثُمُورًا وَعِدَاوَادْعُواْ ثُمُورًا حَقَيْدًا ۞

اللَّهُ الْمُؤَلِّكَ حَبْرُ أَمْرَ حَنَّهُ ٱلْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ المُثَقَّفُوتُ كَانَتَ لَهُ مُحَزَّةً وَمَصِيرًا ۞

لَّهُمْ فِيهَا مَالِثَكَا أُولِ خَلِارِئَ صَالَ عَلَىٰ رَبِّكَ رَعْدُا مَسْنُولًا ۞

وَيُوْرَ يَخْشُرُ مُرْوَمَا بَعْبُدُونَ مِن دُونِ النّوِيَتِعُولُ وَأَنتُدَ أَصْلَلْتُ رَعِبَادِي وَيُوَلِآءٍ أَمْرُهُمْ مَسَلُواْ النّدِيلَ۞

قَالُواْ سُنِحَنَكَ مَاكَانَ بَنْنِي لَنَا أَن تُغَيِّدُ مِن دُويِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَ مَثَغَتَهُمْ وَهَالِيَاءَ هُمُمْحَتَّىٰ نَسُواْ الذِّحْرَوْحَالُواْ فَوْمَا الْوُرُا ۞

نَقَدْ حَكَذَبُوكُم مِمَاتَغُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفَا وَلَانَصْرُأَ وَمَن يَظَيلِم مِنحَدُنُذِقَهُ عَنَابَاحِكِيرًا ۞

- 20. Prima di te non inviammo alcun Messaggero che non mangiasse cibo e non camminasse nei mercati. E designammo alcuni come tentazioni per gli altri. Persevererete? Il tuo Signore tutto osserva.
- 21. E coloro che non sperano di incontrarCi dicono: "Perché non sono stati fatti scendere angeli su di noi, [perché] non vediamo il nostro Signore?". Hanno riempito di orgoglio le anime loro e travalicato i limiti dell'arroganza.
- 22. Il Giorno in cui vedranno gli angeli, in quel Giorno gli ingiusti non avranno nessuna buona novella, sarà detto loro: "Rifugio inaccessibile!".
- Abbiamo giudicato le loro opere e ne abbiamo fatto polvere dispersa.
- In quel Giorno le genti del Paradiso avranno il miglior rifugio e il più bel luogo per riposare.
- B Giorno in cui le nuvole del cielo si apriranno e scenderanno di discesa gli angeli,
- in quel Giorno la vera sovranità [apparterrà] al Compassionevole e sarà un Giorno difficile per i miscredenti.
- 27. Il Giorno in cui l'ingiusto si morderà le mani e dirà: "Me disgraziato! Ah, se avessi seguito la via con il Messaggero!

رَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلُكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْحِكُونَ الطَّعَامَ وَمَنْشُونَ فِي ٱلأَشْوَافِيُّ وَجَعَلْنَا بَعْضَحُمْ لِيَعْضِ فِتْنَةً أَنْضَيِرُونَتُ وَحَمَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۞ أَنْصَيرُونَتُ وَحَمَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۞

ه وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاةَ نَا لَوْلَا أَنِنَ عَلَيْمَا الْمَلَيْحَةُ أَوْنَرَى رَبَّنَا لَفَي اَسْتَكُبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَنَوْ عُنُوا حَيِيرًا ۞

> يُومَ بَرَوْنَ الْمَلَتِهِكَةَ لَا بُثْمَرَىٰ يَوْمَهِ ذِ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَغُولُونَ حِجْزًا مَحْجُوزًا

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَاعَمِلُواْمِنْ عَمَٰلٍ فَبَعَلْكَهُ هَهَآهُ مَنْشُورًا۞

أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَبٍ إِخَيْرٌ مُسْتَقَتَّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا

وَيَوْمَ نَشَقَّقُ الشَمَآهُ بِالْفَتَكِيرِ وَفُرِلَ الْمَلَيِكَةُ تَنزِيلًا ۞

ٱلْمُثَلَّكُ يَوْمَهِدٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَاتَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَيْفِرِينَ عَسِيرًا ۞

وَيَوْمَ يَعَشُّ ٱلظَّالِرُعَلَىٰ يَدَيْهِ يَـعُولُ يَكَلِنْنَنِي ٱلْخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ۞

- 28. Guai a me, me disgraziato! Se non avessi scelto il tale per amico!
- Sicuramente mi ha sviato dal Monito, dopo che mi giunse". În verità, Satana è il traditore degli uomini.
- B Messaggero dice: "Signore, il mio popolo ha in avversione questo Corano!".
- 31. Ad ogni profeta assegnammo un nemico scelto tra i malvagi. Ti basti il tuo Signore come guida e ausilio!
- 32. I miscredenti dicono: "Perché il Corano non è stato fatto scendere su di lui in un'unica soluzione!". [Lo abbiamo invece rivelato] in questo modo per rafforzare il tuo cuore. E te lo facciamo recitare con cura.
- 33. Non proporranno alcun interrogativo, senza che [Noi] ti forniamo la verità [in proposito] a la migliore spiegazione.
- 34. Coloro che saranno trascinati sui loro volti verso l'Inferno, quelli sono coloro che avranno la peggiore delle condizioni, i più sviati dalla retta via.
- Già demmo a Mosè la Torāh e gli concedemmo suo fratello Aronne come ausilio.
- Dicemmo: "Andate presso il popolo che tacciò di menzogna i

بَنَوَيْلَتَى لَيْمَتِنِي لَمَ أَغَيْدُ فُلَانًا خَلِيلًا ۞

لَّقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكْرِيَعَدَإِذْ جَآءَيُّ زُمَّاتَ ٱلشَّيْطَانُ لِلْإِسْسَنِ خَدُولَا ۞

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَنرَبِ إِنَّ فَوْيِي ٱلْخَذُواْهَ ذَا ٱلْقُدْرُة انَ مَهْجُورًا ۞

رَكَذَالِكَ جَعَلْنَا لِكُلِيَّ مِنْكَالِكَ عَدُوَّلِيْنَ الْمُجْرِمِينُّ وَكَفَىٰ بِرَيِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كُفَرُوا لَوَلَا نُزِلَ عَلَيْهِ ٱلْمُرْوَالُ جُمُعَلَةٌ وَهِدَةً كَذَالِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ مُوَادَكَّ وَرَيَّ لَنَهُ تَرْبَيلًا ۞

وَلَايَا أَوُلَكَ بِمَثَلِ إِلَّاجِنْنَكَ بِٱلْحَقِيَّ الْحَقِيِّ الْحَقِيِّ الْحَقِيِّ الْحَقِيِّ الْحَقِيِّ وَالْحَمْنِيَّ الْحَقِيِّ الْحَمْنِيَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينِ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينِ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ الْحَمْنِينَ اللّهِ الْحَمْنِينَ اللّهِ الْحَمْنِينَ اللّهُ الْحَمْنِينَ اللّهُ الْحَمْنِينَ اللّهُ اللّهِ اللّهِ الْحَمْنِينَ اللّهُ اللّ

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونِ عَنَى وُجُوهِهِ مُاكَ جَهَمَّرُ أُولَتِهِكَ شَرَّمَكَانَا وَأَصَلُ سَبِيلَا۞

وَلَقَدْءَ انَيْنَا مُوسَى الْكِتَبَوَجَعَلْنَا مَعَهُ: أَخَاهُ هَنرُوبَ وَزِيرًا ۞ فَقُلْنَا أَذْهَبَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُواُ

- segni Nostri". È lo colpimmo poi di distruzione totale.
- 37. E il popolo di Noè, quando tacciarono di menzogna i messaggeri, li annegammo e ne facemmo un segno per gli uomini. Abbiamo preparato un castigo doloroso per gli ingiusti.
- 38. [Ricorda] gli 'Ād, i Thamūd le genti di ar-Rass* e molte altre generazioni intermedie!
 - * ["le genti di ar-Rass": i commentatori non sono unanimi nel localizzare questo popolo. Qualcuno ritiene trattarsi di genti dell'Arabia, altri di un popolo dell'Azerbaijan. Letteralmente "rass" significa pozzo, fossato, cisterna. Sugli 'Ad e i Thamûd vedi (tra l'altro) VII, 65-78)
- A tutti loro proponemmo delle metafore e poi li sterminammo totalmente.
- 40. Certamente quegli altri sono passati nei pressi della città* sulla quale cadde una pioggia di sventura. Non l'han forse vista? No, perché ancora non sperano nella Resurrezione!
 - ["la città": si tratta della città di Lot, distrutta a causa della perversione dei suoi abitanti; vedi (tra l'altro) VII, 80-84]
- 41. Quando ti vedono non fanno altro che schernirti: "È costui, che Allah ha mandato come messaggero?
- C'è mancato poco che non ci sviasse dai nostri dèi, se solo non fossimo rimasti perseveranti". Ma

يِعَايَكِيْنَافَدَمَّرْنَكُهُ وَتَدْمِيرًا ۞

رَقَوْرَ نُوجِ لَمَّا حَعَذَبُوْ ٱلرُّسُلَ أَعْرَفَنَهُمْرَ وَجَمَلَنَاهُمُ لِلنَّاسِ ءَاتِهُ ۚ وَأَعْتَدْمَا لِلظَّالِلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا۞

وَعَادَا وَتَعَوْدَاْ وَأَصْحَنَا الرَّيْسَ وَقُـرُونَا بَيْنِ ذَلِكَ كَيْمِيزًا ۞

وَكُلُّا مَنَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَنَالِّ وَكُلُّا تَبْرَيْنَا تَشِيرًا۞

وَلَقَدَاْقُوْاعَلَالْقَرْيَدَةِ الَّذِيّ أَمْطِرَتْ مَطَّرَ الشَّوْيَةِ أَفَلَمْ يَحَدُونُواْ يَرَوْنَهَا بَالْحَانُواُ لَايَرْجُونَ لُشُورًا ۞

وَإِذَا رَأُوْكَ إِن يَنْعَدُونَكَ إِلَّاهُ رُوَّا أَهَدُذَا ٱلَّذِي بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ۞

إن كَادَلَيْضِلْنَا عَنْ عَالِهَ يِنَا أَوْلَا أَنَ مَهِ مِنْ اللهِ يَنَا أَوْلَا أَنْ مَهِ مِنْ اللهِ مِنَا عَلَيْهِا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ

presto sapranno, quando vedranno il castigo, chi è il più sviato dalla [retta] via.

- 43. Non ha visto quello che ha elevato a divinità le sue passioni? Vuoi forse essere un garante per lui?
- 44. Credi che la maggior parte di loro ascolti e comprenda?

Non son altro che animali, e ancora più sviati dalla [retta] via.

- 45. Non hai visto come distende l'ombra, il tuo Signore? E se avesse voluto l'avrebbe fatta immobile. Invece facemmo del sole il suo riferimento;
- e poi la prendiamo [per ricondurla] a Noi con facilità.
- 47. Egli è Colui Che della notte ha fatto una veste per voi, del sonno un riposo ■ ha fatto del giorno, un risveglio.
- 48. Egli è Colui Che invia i venti come annuncio che precede la Sua misericordia; e facciamo scendere dal cielo un'acqua pura,
- per rivivificare con essa la terra morta e dissetare molti degli animali e degli uomini che abbiamo creato.
- L'abbiamo distribuita tra loro affinché ricordino.

Ma la maggior parte degli uomini rifiutò tutto, eccetto la miscredenza. يَرَوُنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَصَلُ سَبِيلُا۞

أَرْءَيْتَ مَنِ ٱلْخَفَدُ إِلَيْهُ مُورَىٰهُ أَفَأَنَتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا۞

أَتْرَخَّنَتُ أَنَّ أَحَىٰ أَنَّ أَحَىٰ أَنَّ أَحَىٰ أَنَّ الْمُعْمِنَ الْوَالِمُ الْمُعْمِنَ الْوَالْمُونَ ال المُقِلُونَ إِنَّ مُمْ إِلَّا كَالْأَنْفَيْدِ اللهُ مُرْأَضَلُ سَيِيلًا ۞

أَثْرَقَرَاكَ رَبِكَ كَبَتَ مَدَّ ٱلظِّلَ وَلَوَخَاةً لَجَعَلَهُ مِسَاكِكَا ثُرِّجَعَلْنَا ٱلظَّنْسَعَلَيْهِ دَلِيلانِ

لْمَرْبَعَثْتَهُ إِلَيْنَاتِعَمُ الْيِدِيرَا ۞

رَهُوَالَّذِي جَعَـلَ لَكُوْالَّيْنَ لِبَاسَاوَالنَّوْمَ سُبَانَاوَجَعَـلَ ٱلنَّهَـارَيُشُورًا۞

وَهُوَالَّذِي أَرْسَلَ الرِيْحَ بُشْرُابَيْنَ يَدَى رَحْمَيْهُ، وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَةِ، مَآهُ طَهُوزَا۞

> لِنُهُ خِعِيَ بِهِ عَبَلَادَةً مَنْهَ مَنَا وَنُسْقِيَهُ رِمِمَا خَلَقَنَا آنْفَلَمَا وَأَلَمَا سِيَّ كَيْمِرًا ۞

وَلَقَدُمَرَّفَتَهُ بَيْنَافُرُ لِيَكَّذِّكُواْ فَأَيْنَاً كُثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّاكُ فُورًا ۞

- * [Secondo alcuni commentatori il versetto si riferisce alle Sacre Scrittare in generale o al Corano in particolare. Altri ritengono che afluda ai fenomeni naturali citati nei precedenti versetti ii in particolare all'acqua, ed è in questo senso che abbiamo reso la traduzione]
- Se avessimo voluto, avremmo suscitato un ammonitore in ogni città.
- 52. Non obbedire ai miscredenti;
 lotta con esso* vigorosamente.
 * ["lotta con esso": con il Corano]
- 53. Egli è Colui Che ha fatto confluire le due acque: una dolce e gradevole, l'altra salata e amara, e ha posto tra loro una zona intermedia, una barriera insormontabile.
- 54. Egli è Colui Che dall'acqua, ha creato una specie umana e l'ha resa consanguinea ed affine. Il tuo Signore è potente.
- 55. Adorano, all'infuori di Allah, ciò che non reca loro né giovamento, né danno. Il miscredente sarà sempre alleato dei nemici, contro il suo Signore.
- Ebbene, Noi ti abbiamo inviato solo come nunzio e ammonitore.
- 57. Di': "Non vi chiedo ricompensa alcuna, ma solo che, chi lo voglia, segua la via [che conduce] al suo Signore".
- Confida nel Vivente che mai non muore, lodaLo e glorificaLo.

وَلَوْرِشَنْنَا لَبَعَثْنَا فِي حُمْنِي فَرْيَعْوِنَّذِيرًا ۞

نَلَا تُعِلِعِ ٱلْكَنْفِرِينَ وَجَهِنْهُم بِيهِ مِجهَادًا حَقِيدِرًا ۞

۞ رَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَتِينِ هَذَا عَذَبُ فُرَاتُ وَهَنذَا مِلْحُ أُجَاجُ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخَارَجِجْرًا مَحْجُورًا ۞

ۊۿؙۅٞٲڷٙڹؽڂۛڐڰؿڗٲڵؾڵ؋ڹۺٞۯڶۼٛؖػڶۿؙۥؽؘۺٵ ڡڝۿڒؙؖٳۯڂػٲڽٛڗؿؙڬڣٙؽڒٵ۞

وَيُعَبِّدُ وَنَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ِمَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا بَعْمُرُّهُمُّ وَكَانَ ٱلْكَافِرُعَلَىٰ رَبِيءَ فَلِهِ مِزَا ۞

رَمَآ أَرْسَلْنَاكَ إِلَّامُبَيْفِرُا وَنَذِيرًا ۞

قُلْمَآ أَسْتَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنَ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَخِذَ إِلَىٰ رَبِهِ، سَبِيلًا ۞

وَمَوَكَّلَ عَلَى ٱلْحَيِّ ٱلَّذِي لَايَمُوتُ وَسَيِّعْ بِحَمْدِيْهِ، وَكَنْ بِهِ، بِنُثُوْبِ عِبَادِهِ، Egli basta a Se Stesso nella conoscenza dei peccati dei Suoi servi.

- 59. Egli è Colui Che, in sei giorni, ha creato i cieli e la terra ■ quello che vi è frammezzo e quindi Si è innalzato sul Trono, il Compassionevole. Chiedi a qualcuno ben informato su di Lui.
- 60. E quando si dice loro:

 "Prosternatevi al

 Compassionevole" dicono: "E

 cos'è mai il Compassionevole?

 Dovremmo prosternarci a chi tu

 ci comandi?". E la loro ripulsa

 s'accresce.
- 61. Benedetto Colui Che ha posto in cielo le costellazioni, un luminare e una luna che rischiara!
- 62. Egli è Colui Che ha stabilito l'alternarsi del giorno e della notte, per chi vuole meditare o essere riconoscente.
- 63. I servi del Compassionevole: sono coloro che camminano sulla terra con umiltà e quando gli ignoranti si rivolgono loro, rispondono: "Pace!";
- coloro che passano la notte prosternati e ritti davanti al loro Signore;
- coloro che invocano: "Signore, allontana da noi il castigo dell'Inferno, ché in verità questo è un castigo perpetuo;

خَبِرًا 🚳

ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَانَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِنَّةِ أَيَّامِرِثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْقِيُّ الرَّحْمَٰنُ فَسَعَلَ بِهِ مِخْبِيرًا ۞

قاذَافِيلَ لَهُمُ أَسْجُدُواَ اِلرَّعْمَٰنِ قَالُواْوَمَا الرَّعْمَٰنُ أَنْسَجُدُلِمَاتَ أَمُرُنَا وَزَادَهُمْ دُغُوزًا ۩۞ دُغُوزًا ۩۞

تَبَارُكَ ٱلَّذِي جَعَلَ فِي النَّسَمَآءِ بُرُوجَا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَجًا وَقَسَمُرَا مُّنِيرًا ۞ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلْبِلَ وَٱلنَّهَا رَخِلْفَ مُلِّرَا أَرَادَ أَن يَذَحَكَرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۞

وَعِبَادُ ٱلرَّعْنَنِ ٱلَّذِينَ يَعْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنَا وَإِذَا خَاطَبَهُ مُ ٱلْجَنْهِ لُوتَ قَالُواْ سَلَنَا ۞

وَٱلَّذِينَ يَبِيئُونَ لِرَبِّهِ مُسْجِّنًا وَهِيَمُانِ

وَالَّذِينَ يَغُولُونَ رَبِّنَا أَضْرِفَ عَنَاعَدَابَ جَهَدُّيِّانَ عَذَابَهَا حَنَانَ غَرَمًا ۞

- 66. qual tristo rifugio e soggiorno!";
- coloro che quando spendono non sono né avari, né prodighi, ma si tengono nel giusto mezzo;
- 68. coloro che non invocano altra divinità assieme ad Allah; che non uccidono, se non per giustizia, un'anima che Allah ha reso sacra; non si danno alla fornicazione. E chi compie tali azioni avrà una punizione,
- avrà castigo raddoppiato nel Giorno della Resurrezione e vi rimarrà in perpetuo coperto d'ignominia,
- a meno che non si penta, creda e operi il bene, ché a costoro Allah cambierà le loro cattive azioni in buone.

Allah è perdonatore, misericordioso:

- chi si pente e opera il bene, il suo pentimento è verso Allah.
- 72. [E sono coloro] che non rendono falsa testimonianza e quando passano nei pressi della futilità, se ne allontanano con dignità;
- coloro che, quando vengono ammoniti con i versetti del loro Signore, non sono né sordi né ciechi
- 74. e dicono: "Signore, dacci conforto nelle nostre spose e nei nostri figli e fai di noi una guida per i timorati [di Allah]".

إِنَّهَا سَنَاءَتُ مُسَنَقَرًا وَمُقَامًا ۞ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَغُواْ لَرُيُسْرِفُواْ وَلَمَّ يَفْتُرُواْ وَحَكَانَ بَيْنَ قَالِكَ فَوَامًا ۞

وَٱلَّذِينَ لَايَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهُا مَا خَرَ وَلَا يَقْنُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلْتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِ وَلَا يَزْدُونَ أَنَّ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ يَا فَيَ أَثَامًا ۞

يُعَنَّنَعَفَ لَهُ ٱلْعَدَّالِ يَوْدَ ٱلْفِيَسَةِ وَيَخَفَّدُ فِيهِ مُهَادًا ۞

إِلَّامَنَ قَابَ وَءَامَنَ وَعَيلَ عَمَلَاصَلِحَا قَانُولَتُهِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيْنَانِهِ مَحَسَنَتُونُ وَكَانَ اللَّهُ غَنْوُرًا رَجِيمًا ۞

وَمَن نَابَ وَعَيملَ صَنِيكَ الْإِنَّهُ مِنَوْبُ إِلَى الله مَسَابًا ۞ وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُ ونَ ٱلرُّودَ قَاذَا مَرُّواً بِٱللَّهْ مِمَرُّواً حِيرًامًا ۞ بِٱللَّهْ مِمَرُّواً حِيرًامًا ۞

وَالَّذِينَ إِذَا دُحِيُرُواْ بِعَابَنَتِ رَبِّهِ مَ لَرَّ يَخِزُواْ عَلَيْهَا صُنَّا وَعُمْيَانَا۞

وَٱلَّذِينَ يَغُولُونَ رَيِّنَا هَبْ لَنَامِنْ أَزْوَجِنَا وَدُرِبَّنِينَا قُرَّةَ أَعْيُنِ وَلَجْعَلْنَالِلْمُتَّعِينَ إِمَامًا۞

- 75. Per la loro costanza saranno compensati con il livello più alto [del Paradiso] saranno ricevuti con l'augurio di pace,
- 76. per rimanervi in perpetuo. Quale splendido rifugio e soggiorno!
- 77. Di': "Il mio Signore non si curerà affatto di voi se non Lo invocherete. [Ma] già tacciaste di menzogna [la Sua Rivelazione] e presto [ne subirete] le inevitabili [conseguenze]".

أُوْلَتَهِكَ يُجَزَوْنَ ٱلْفُرْفَةَ بِمَاصَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا يَجِينَةً وَسَلَنَا۞

خَلِدِينَ فِيهَا حَسُنَتَ مُسْتَقَرَّا رَمُقَامَا ۞ ثُلْ مَايَعْ بَوُابِكُ زَبِّ ثَرْلَا دُعَا وُكُنَّ نَقَدْكُذَ بَتُمْ فَسَوْقَ يَكُولُ الْأَمَّا ۞ نَقَدْكُذَ بَتُمْ فَسَوْقَ يَكُولُ الْأَمَّا ۞

Sura XXVI. Ash-Shuara' (I Poeti)



Meccana, n. 47 a parte i verss. 197 e 224-227. Di 227 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 224.

514

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Tă, Sīn, Mīm. 1.
- Questi sono i versetti del Libro 2. chiarissimo.
- Forse, ti affliggi perché essi non sono credenti:
- se volessimo, faremmo scendere 4. su di loro un segno dal cielo, di fronte al quale piegherebbero il capo.
- 5. Non giunge loro alcun nuovo Monito del Compassionevole, senza che se ne allontanino.
- Lo hanno tacciato di menzogna. Ben presto avranno notizie di ciò che scherniscono.
- 7. Non hanno visto quante nobili specie abbiamo fatto germogliare sulla terra?
- 8. Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede.
- 9. Sì, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso
- [Ricorda] quando il tuo Signore chiamò Mosè: "Recati presso il popolo degli oppressori,
- presso il popolo di Faraone: non ayranno timore di [Mel?".

____الدَّالِحَوْالَجِي بَلْكَ مَائِتُ ٱلْكِنْ ٱلَّذِينَ ٢ لَمَلَكَ بَنجُمٌ لَفَسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُوْمِنِينَ ٥ إِن نَشَأُنْ أَذُولُ عَلَيْهِ وَيْنَ ٱلسَّدَّلَةِ وَابَدُّ فَظَلَّتُ أَغَنَفُهُ وَلَهَا خَلِيهِ يَنْ

وَمَايَأْتِهِمِينَ ذِكْرِينَ ٱلرَّحْنَ مُحْدَثِ إِلَّا كَانُواْ عَنْهُ مُعْرِينِينَ ٢ نَعَدَكُذَبُوا فَسَيَأْتِهِمْ أَنْبَتُواْ مَاكَافُوا بِدِء يَسَمَهُن وُدُق أوَّلُونِهُ وَالِيَّ ٱلْأَرْضِ كَوَالْبُكَنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَفِي

انَّ فِي ذَاكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَحَكَ زُهُم مُؤْمِنِينَ۞ وَاذَوْتُكُ لَهُوَالْمَوْزُالِيِّعِيدُ

وَإِذْ نَادَىٰ رَثُكَ مُوسَىٰ أَن أَنْ ٱلْمَوْمَ ٱلْقَوْمُ ٱلظَّيٰلِينَ ۞

قَوْمَ فِيزِعُونُ أَلَا تَتَكُونَ ٥

- Disse: "Signore, invero temo che mi trattino da bugiardo.
- È oppresso il mio petto la mia lingua legata*. Manda Aronne piuttosto.
 - * [Come riferisce una tradizione, Mosè aveva un difetto di pronuncia o era balbuziente, o forse sapeva che la sua fierezza e la sua emotività avrebbero talmente sofferto alle accuse degli ingiusti da impedirgh una reazione verbalmente coerente]
- Di fronte a loro io sono in colpa.*
 Temo che mi uccidano".
 - * [Quando Mosè viveva alla corte del Paraone, in preda ad un accesso di ira, uccise involontariamente un egiziano che stava brutalizzando uno schiavo ebreo. In conseguenza di ciò fu obbligato a fuggire dal paese]
- Disse: "Invece no, andate entrambi con i Nostri segni. Noi saremo con voi e ascolteremo.
- Andate da Faraone e ditegli: "Noi siamo gli inviati del Signore dei mondi,
- affinché tu lasci partire con noi i Figli di Israele"".
- 18. Rispose: "Non ti abbiamo forse allevato presso di noi quando eri bambino, non sei forse rimasto con noi molti anni della tua vita?
- Poi hai commesso l'atto di cui ti macchiasti e fosti un ingrato".
- Disse: "Ho fatto ciò quando ancora ero uno degli smarriti.

قَالَ رَبِي إِنَّ أَخَافُ أَن يُكَذِيرُكِ

وَيَضِينُ صَدْرِي وَلَايَنَطَائِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلَ إِلَىٰ هَنرُونَ۞

وَلَهُمُ رَعَلَىٰ ذَنُكِ فَأَخَافُ أَن يَقْمُتُلُونِ ٢

قَالَ كَلْلَا قَادْهَجَايِنَاكِيْنَا ۚ إِنَّا مَعَكُمُ مُسْتَمِعُونَ۞

الْتِيَا فِرْعَوْدَ مَعُولًا إِنَّارَسُولُ رَبِّ الْعَلَمِينَ

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيَّ إِسْرَتِهِ بِلَّ ۞

قَالَ أَلْزَنُرَوَكَ فِيسَا وَلِيدًا وَلِيشَتَ فِينَامِنَ عُمُرِكَ سِنِينَ ۞

وَفَعَلْتَ فَعَلَتَكَ أَلَيْ فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْحَكَيْدِينَ۞ قَالَ فَعَلَتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الطَّ الْمِنَ۞

- 21. Sono fuggito da voi perché ho avuto paura di voi. [Ora] il mio Signore mi ha dato il discernimento e ha fatto di me uno dei [Suoi] Messaggeri.
- Mi vuoi forse rinfacciare questo favore, mentre schiavizzi i Figli di Israele?".
- Disse Faraone: "E chi è questo Signore dei mondi?".
- 24. Rispose: "Il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è tra essi. Se solo poteste esserne convinti!".
- Disse [Faraone] a quelli che lo attorniavano: "Non avete sentito?".
- Disse [Mosè]: "È il vostro Signore, il Signore dei vostri antenati più lontani!".
- Disse [Faraone]: "Davvero il messaggero che vi è stato inviato è un folle".
- Disse [Mosè]: "[È] il Signore dell'Oriente e dell'Occidente, e di ciò che vi è frammezzo, se solo lo capiste".
- Disse: "Se prenderai un dio dall'infuori di me, certamente farò di te un prigioniero".
- Rispose [Mosè]: "Anche se ti portassi una prova evidente?".
- Disse: "Portala dunque, se sei fra i veritieri".

فَفَرَّزِنُ مِنكُولَمَاخِفَتُكُوْفَوَعَتِ لِى رَبِّى حُكَمًا وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ۞

> وَيَالُكَ يِمْمَةُ تَمُثُهَاعَكَ أَنْ عَبَدَتَ بَيْ إِسْرَةِ بِلَ۞ إِسْرَةِ بِلَ۞

> > فَالَ إِرْعَوَدُ وَمَارَبُ ٱلْعَلَمِينَ ۞

عَالَ رَبُّ ٱلسَّمَنَوْنِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ إِن كُشُمِنُوفِيْنِ ۚ ۞

تَالَيْنَ عَوْلَهُ وَأَلَاتَ عَيْمُونَ ٥

قَالَ رَبُّكُورَرَتْ الْبَايِكُو ٱلْأَوْلِينَ @

ئَالَ إِنَّ رَسُولَكُو الَّذِي أَرْسِلَ إِلَيْكُو لَمَجْنُونَ ۞

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَّاً إِنكُشْرَتَمْقِلُونَ۞

قَالَ لَيِنِ اَنَّخَذْتَ إِلَّهَا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ۞

قَالَ أُوْلُوْجِنْتُكَ بِشَقَءِمُمُيدِنِ ۞

قَالَ فَأْتِ بِهِ عَإِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّندِ فِينَ ۞

- Gettò il suo bastone, ed ecco che [divenne] palesemente un serpente.
- Trasse la sua mano, ed essa [apparve] bianca a coloro che guardavano.
- Disse [Faraone] ai notabili che lo attorniavano: "È davvero un mago sapiente,
- 35. vuole cacciarvi dalla vostra terra con la sua magia. Ebbene, che cosa deliberate?".
- Dissero: "Rimanda lui e suo fratello e invia messi nelle città.
- affinché ti conducano ogni grande mago sapiente".
- Si riunirono i maghi per l'incontro, nel giorno stabilito.
- E si disse al popolo: "Vi riunirete in massa.
- così da poter seguire i maghi, se saranno vincitori!".
- Poi, quando i maghi furono convenuti dissero a Faraone: "Davvero avremo una ricompensa se saremo vincitori?".
- Rispose: "Sì, e in tal caso sarete tra i favoriti".
- Mosè disse loro: "Gettate quello che avete da gettare".
- 44. Gettarono le loro corde e i loro bastoni e dissero: "Per la maestà di Faraone, saremo noi i vincitori!".

فَأَلْقَىٰ عَصَاءُ فَإِذَاهِىَ ثَعْبَانٌ مُّبِينٌ۞

وَنَزَعَ يَكَهُ مَهَإِذَا هِيَ بَيْضَكَةُ لِلنَّاظِرِينَ ٢

قَالَ لِلْمَلَإِحَوْلَهُ وَإِنَّ هَنَذَا لَّسَاحِرُ عَلِيمٌ ٥

ئِيهدُ أَن يُخْرِجَكُمُ فِنْ أَرْمِيْحِكُم بِيخرِهِ، فَتَاذَا نَاأَمُرُونَ۞

قَالُوا أَرْمِهُ وَأَخَاهُ وَأَمْتُ فِي ٱلْمَدَآبِينَ عَيْسِينَ ٥

يَأْثُوكَ بِكُلِّسَخَارِ عَلِيمِ

لتجيع السحرة ليبتنب بؤير متناويري

رَفِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْفُرَمُ جَنَّيْمُونَ ٢

لَتَلْتَانَتَيْعُ النَّحَرَةَ إِن كَالْوَا فَرُ الْفَيْلِيدِ فَهِ

فَلَمَّا جَمَّةَ الشَّحَرَةُ فَالْوَالِيزِعَوْدَ أَبِنَ لَنَالَاَجُوْلُ إِنْكُنَا خَنُ الْفَوْلِدِينَ ۞

قَالَ نَعَمْرُ وَإِنَّاكُورِاذَا لَّينَ ٱلْمُغَنَّوِينَ ١

فَالَ لَهُم تُوسَىٰ أَلْقُواْ مَاۤ أَشُه مُلْقُونَ ٢

عَاَلْقُوْلِحِبَالَهُ وَعِصِيَّة فُرُوفَالُولِعِنَّة فِرْغَوْتَ إِنَّالَتَحْنُ الْفَائِونَ۞

- Gettò Mosè il suo bastone ed esso inghiottì i loro artifici.
- Allora i maghi si gettarono in prosternazione,
- dicendo: "Crediamo nel Signore dei mondi,
- 48. il Signore di Mosè e di Aronne".
- 49. Disse [Faraone]: "Crederete in Lui prima che io ve lo permetta? In verità, è lui il vostro gran maestro, colui che vi ha insegnato la magia! Presto imparerete [a vostre spese]: vi farò tagliare mani e piedi alternati e vi farò crocifiggere tutti quanti".
- Risposero: "Non sarà un male: al nostro Signore faremo ritorno.
- Bramiamo che il nostro Signore perdoni i nostri peccati, per essere stati i primi a credere".
- E rivelammo a Mosè: "Fa' partire i Mici servi nottetempo. Certamente sarete inseguiti".
- Faraone mandò messi in tutte le città:
- [perché dicessero:] "Invero, sono un gruppo esiguo,
- 55. e ci hanno irritato,
- 56. mentre noi siamo ben vigili".
- Facemmo sì che abbandonassero giardini e fonti,
- 58. tesori e graziose dimore.

عَٱلْفَنَ مُوسَىٰعَصَاهُ فَإِذَاهِىَ تَلْفَفُ مَا يَأْفِكُ مُوسَىٰعَصَاهُ فَإِذَاهِىَ تَلْفَفُ مَا يَأْفِقَ السَّحَرَةُ سَيْجِيرِينَ۞ قَالَقِيَ السَّحَرَةُ سَيْجِيرِينَ۞

فَالْوَاءُ امْنَا بِرَبِ ٱلْعَكِيدِت ۞

رَيْ مُوسَىٰ وَهَنرُونَ۞

قَالَ عَامَنتُمْ لَمُرْفَقِلَ أَنْ مَا ذَنَ لَكُوْلِنَهُ لَكِيرُكُو الَّذِي عَلْمَكُو الشِخرَ فَلَسَوْقَ تَعَلَمُونَ لَا فَظِعَنَ أَبْدِيَكُو وَأَنْهُلَكُو مِنْ خِلَفٍ وَلا ضَيْفِتَ أَبْدِيَكُو أَفْهُلَكُو مِنْ خِلَفٍ وَلا ضَيْفِتَكُوا أَخْمَعِينَ ۞

عَالُوالْاحْسَيْرُ إِنَّا إِلَّى رَبِّنَا مُعَقِيدُونَ ٥

إِنَّا ظَلْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِنَارَبُنَا خَطَلِبَنَا أَن كُنَّا أَرِّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

* وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِبِيبَادِىٰ إِنَّكُمُ مُشَّبَعُونَ۞

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَ آبِنِ خَشِيرِينَ ٥

إِنَّ هَا وُلَا لَيْزِينَةٌ قِيلُونَ۞

وَإِنْهُمْرِلْنَالَغَالِمُطُونَ۞ وَإِنَّالَجَمِيعُ حَفِرُونَ۞ وَأَنَّالَجَمِيعُ حَفِرُونَ۞ وَأَخْرَجْنَاهُرِينَ جَنَّبِ وَعُيُونِ۞

وَكُنُوزِوَمَقَامِ كَيِيرِ۞

- Così fu, e [tutto] demmo in eredità ai Figli di Israele.
- 60. Al levarsi del sole li inseguirono.
- Quando le due schiere si avvistarono, i compagni di Mosè dissero: "Saremo raggiunti!".
- Disse [Mosè]: "Giammai, il mio Signore è con me e mi guiderà".
- 63. Rivelammo Mosè: "Colpisci il mare con il tuo bastone". Subito si aprì e ogni parte

[dell'acqua] fu come una montagna enorme.

- 64. Facemmo avvicinare gli altri,
- e salvammo Mosè e tutti coloro che erano con lui,
- 66. mentre annegammo gli altri.
- In verità, in ciò vi è un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.
- In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso.
- 69. E recita loro la storia di Abramo,
- quando disse a suo padre e al suo popolo: "Cosa adorate?".
- Risposero: "Adoriamo gli idoli e resteremo fedeli a loro".
- 72. Disse [Abramo]: "Vi ascoltano, quando li invocate?
- Vi giovano o vi recano danno?".
- Risposero: "No, ma trovammo i nostri avi che facevano così!".

كَتَالِكَ وَأَوْرَثُنَهَا بَنِي إِسْرَ إِيلَ ٢

قَأَتْبَعُوهُم مُشْرِيْينَ۞ فَلَمَّاتَرَةَ الْمُتَعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىَ إِنَّالَمُدْرَكُونَ۞

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِي سَيَهُ دِينِ۞

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ أَصْرِبِ يِعَصَاكَ الْبَحْرُ فَأَنْفَاقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقِوكًا لَطَوْدِ الْمَطِيرِ ۞

> وَأَوْلَفَنَا ثَمَرًا لَاحَدِينَ۞ وَأَجَهَدُنَا مُوسَىٰ وَمَن مَعَهُ وَأَجَيْدِنَ۞

ئَمَّ أَغْرَقِنَا ٱلْآخَرِينَ۞ إِذَ فِي ذَلِكَ لَآئِهُ تَمَاكَانَ أَحَمُ ثَرُهُمُ مُؤْمِدِينَ۞ مُؤْمِدِينَ۞

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَنِيزُ ٱلرَّحِيهُ ٥

وَأَمْلُ عَلَيْهِ مِرْبَا إِبْرَهِ بِرَقَ إِذْ قَالَ لِلْإِيدِ وَقَرْمِهِ مَا نَعْبُدُونَ۞

تَالُواْنَمُبُدُأَمْهِ نَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَكِيْنَ۞

عَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُو إِذْ تَدْعُونَ ٥

أَرْيَنَفَعُونَكُوْ أَرْيَضُرُّوبَتَ۞ قَالُواْ بَلْ وَيَهَدُنَا عَالِمَا مَا كَذَالِكَ يَفْعَلُونَ۞

- Disse: "Avete ben riflettuto su ciò che avete adorato,
- 76. sia voi che i vostri lontani antenati?
- Essi sono tutti miei nemici, eccetto il Signore dei mondi,
- 78. Colui Che mi ha creato e mi guida,
- Colui Che mi nutre mi dà da bere,
- Colui Che, quando sono malato, mi guarisce,
- Colui Che mi farà morire e mi ridarà la vita;
- ed è da Lui che bramo il perdono delle mie colpe, nel Giorno del Giudizio.
- Signore, dammi discernimento e annoverami tra i giusti,
- concedimi la stima sincera dei posteri.
- 85. Fa' che sia uno degli eredi del Giardino delle Delizie*,
 * ["il Giardino delle Delizie": "Jannatu 'n-Naïm", una delle dimore del Paradiso]
- e perdona a mio padre: davvero è stato uno degli sviati.
- E non coprirmi di abominio nel Giorno in cui [gli uomini] saranno resuscitati,
- il Giorno in cui non gioveranno né ricchezze, né progenie,
- 89. eccetto per colui che verrà ad Allah con cuore puro".

قَالَ اَفْرَةَ يَتُم مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۞ أَنْتُمْ وَهَابَاؤُكُمُ الْأَثْدَاثُونَ ۞ أَنْتُمْ وَهَابَاؤُكُمُ الْأَثْدَاثُونَ ۞ فَإِلْهُمْ عَدُولَةً إِلَّارَبَ الْعَلَيْدِينَ ۞ الَّذِي خَلَقَنِي فَهُويَهِ بِينِ۞ وَالَّذِي خَلَقِي فَطُويَهِ بِينِ۞ وَالَّذِي خُورُ يُطْعِمُنِي وَيَسْفِينِ۞ وَإِذَا مَرضِتُ فَهُويَةُ فِينَ وَيَسْفِينِ۞

ورد درِصت مهوسورون

وَٱلَّذِي يُعِينُنِي ثُمَّ يُحَيِينِ ٢

وَالَّذِي أَظْمَعُ أَن يَغْدِ رَلِي خَطِيَتَنِيَ يَوْمَ الدِينِ۞

رَبِ هَبْ لِي مُكْمُا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّالِحِينَ ٥

وَأَجْعَل لِي لِسَانَ صِدْقِ فِي ٱلْآخِرِينَ ۞

وَكَجْسَانِي مِن وَرَثَةِ جَشَةِ ٱلنَّعِيرِ ۞

رَّاغُيزِلِإِن إِنَّهُ رَكَادَ مِنَ الطَّمَا آلِينَ ۞ رَلَا نُخْذِلِهِ يَوْمَ يُبْعَثُونَ۞

> يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالُ وَلَا بَنُونَ ۞ الَّامَنْ أَنَّى اللَّهَ بِقَلْبِ سَلِيمِ

سورة الشعراء ٢٦ الجزءا

- II Giardino sarà alla portata dei timorati
- 91. e la Fornace apparirà per i traviati.
- 92. e verrà detto loro: "Dove sono coloro che adoravate
- all'infuori di Allah? Vi sono d'aiuto o sono d'aiuto a loro stessi?".
- 94. Vi saranno gettati, loro e i traviati,
- e tutte le schiere di Iblis.
- Diranno, disputando tra loro:
- 97. "Per Allah, certamente eravamo in errore evidente.
- 98. quando vi considerammo uguali al Signore dei mondi!
- Coloro che ci hanno sviato non sono altro che iniqui:
- 100, per noi non ci sono intercessori,
- 101, e neppure un amico cordiale.
- 102. Se solo ci fosse [possibile] un ritorno, saremmo allora tra i credenti".
- 103. Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede.
- 104. În verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 105. Il popolo di Noè tacciò di menzogna gli inviati.
- 106. [Ricorda] quando il loro fratello Noè disse loro: "Non sarete dunque timorati?

وَأَزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ۞

وَبُرْزَتِ ٱلْجَيْحِيرُ لِلْغَادِينَ ٢

وَقِيلَ لَهُمْ أَنِّنَ مَاكُنُهُ تَعَيُّدُونَ ٩

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَصُرُونَكُمُ أَوَّ بَسَتَهِمُ وِنَ۞

نَكُوكِدُ أَفِيهَا هُرُوَالْفَاوُرِنَ ۞ وَجُنُودُ إِبْلُوسَ أَجْمَعُونَ ٥ قَالُواْ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ۞ تَأَلَّلُهِ إِن كُنَّا لَيْ شَلَالِ شُهِينِ ٢

إذ لتتويكر برين القالمين ١

وَمَا أَضَلُنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ١

فَتَالَنَامِن شَيْفِينَ۞ وَلَاصَينِ عَبِيرِ ٢ ئَلَةُ أَنَّ لِنَاكُونَةً فَتَكُّ زَينَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فَكُ

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَهُ وَمَا كَاتَ أَعَدُمُ مُؤْمِنِينَ ٥ وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيرُ ۞

كَذَّبَتْ قَوْمُرْفُعِ ٱلْمُرْسَلِينَ۞

إِذْقَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ وَوْجُ أَلَا تَتَغُونَ ٥

- 107. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 108. Temete Allah e obbeditemi.
- 109. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 110. Temete Allah e obbeditemi".
- 111. Risposero: "Dovremmo credere in te, nonostante che siano i più miserabili [di noi] a seguirti?".
- 112. Disse [Noè]: "Io non conosco il loro operato.
- 113. Il giudizio su di loro spetta al mio Signore. Se solo ne foste consapevoli!
- 114. Non sarò certo io a respingere i credenti.
- 115. Io non sono altro che un nunzio esplicito".
- 116. Dissero: "O Noè, se non smetti sarai certamente lapidato".
- 117. Disse: "O Signor mio, la mia gente mi tratta da bugiardo.
- 118. Apri una via tra me e loro,

 salva me e i credenti che sono con me".
- 119. Salvammo lui, e quelli che erano insieme con lui sull'Arca stracolma.
- 120. Gli altri li annegammo.
- 121. Ecco certamente un segno, tuttavia la maggior parte di loro non crede.

إِنِي لَكُوْرَسُولُ أَمِينٌ ٥

فَاتَقُواْاللَّهَ وَأَعِلِيعُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُكُوْعَلَيْهِ مِنْ أَجَرٍّ إِنْ أَجْرِيَ إِلَاعَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَيْمِينَ۞

نَّاتَ غُوااللَّهُ وَأَطِيعُودِ۞ هَ قَالُوَاأَنُوْمِنُ لَكَ وَأَنَّبَعَكَ ٱلأَزْدَ لُونَ۞

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَاكَانُواْ يَسْمَلُونَ ١

إِنْ حِسَائِهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَّوْ تَشْعُرُونَ ٥

وَمَا أَنَّا إِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ١

إِنْ أَنَّا إِلَّا لَيْزِرُ ثُنِينٌ ۞

قَالُواْلَيِن لَرْتَنتَهِ يَنتُوحُ لَتَكُوْنَا مِن الْمَرْجُومِينَ۞ قَالَ رَبِّ إِنَّ فَرْمِي كَذَّيُودِ۞

نَّافَتَخْ بَيْنِي وَيَنْتَغُرُفَتَحُا وَيَجْنِي وَمَن مَيْنِيمِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَأَجْنَيْنَهُ وَمَن مَنْهُ فِي ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُودِ۞

تُرَّأَغُرُفَنَابَعَدُ ٱلْبَافِينَ۞ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآمِئَةٌ وَمَاكَانَ أَحُمَّرُهُمَ مُؤْمِدِينَ۞ 122. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!

123. Gli 'Äd smentirono gli inviati.

124. [Ricorda] quando il loro fratello H\u00fcd, disse loro: "Non sarete dunque timorati?

125. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!

126. Temete Allah e obbeditemi.

127. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.

128. Eleverete un edificio su ogni collina, [solo] per futilità?

129. E costruirete fortezze, come se doveste vivervi in perpetuo?

130. E quando colpirete, lo farete come tiranni?

131. Temete Allah e obbeditemi,

132. e temete Colui che vi ha provvisto di ciò che ben sapete:

 vi ha provvisto di bestiame e di progenie,

134, di giardini e fonti.

135. Invero, temo per voi il castigo di un Giorno terribile".

136. Dissero: "Che tu ci ammonisca o non lo faccia, per noi è la stessa cosa.

137. Questi nostri costumi non sono che quelli degli antichi: وَاذَ رَبُّكَ لَهُوَالْمَزِيزُ ٱلرَّحِيدُ ۞

كَنَّبَتْ عَادُّٱلْمُرْسَلِينَ۞ إِذْقَالَ لَهُمْزَأَخُوهُزِهُودُ ٱلْاَتَثَاثُونَ۞

إِنِّ لَكُوْ رَسُولُ أَمِينٌ ٥

نَاتَفُوااللَّهَ وَأَطِيفُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُكُوعَلَيْهِ مِنْ أَخِيرِانَ أَخِرِيَ إِلَاعَلَ رَبِّ الْعَنقِينَ ۞

أَتَمْنُونَ بِكُلِ رِبِعِ ءَايَةً تَعْمَثُونَ ٢

وَنَتَخِذُونَ مَصَانِعَ لَتَلَحَعُمَ تَخَلُدُونَ ٢

وَإِذَا الطَّلَّفَ مُرْبَطِّكَ مُرْجَبَّا رِينَ ٥

فَأَتَّغُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُرِنِ۞ وَاتَّغُواْ ٱلَّذِي أَمَدَّحُم بِمَاتَفَ أَمُونَ۞

أَمَدُّكُمُ بِأَنْعَمِرِ وَبَنِينَ ۞

رَجَنَّتِ وَعُبُونِ۞ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُو عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرٍ۞

قَالُواسَوَآءُ عَلَيْنَآ أَوَعَظَتَ أَمْ لَرُّنَكُنْ مِنَ ٱلْوَعِظِينَ۞

إِنْ مَنْذَا إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوْلِينَ ١

138. [pertanto] non saremo certo puniti".

 Lo trattarono da bugiardo e Noi li facemmo perire.

> Questo è certo un segno, ma la maggior parte di loro non crede.

- 140. In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- I Thamüd accusarono di menzogna gli inviati.
- 142. Quando il loro fratello <u>Sālih</u> disse loro: "Non sarete dunque timorati?
- 143. Invero, sono per voi un messaggero degno di fede!
- 144. Temete Allah obbeditemi.
- 145. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- Siete sicuri di poter essere sempre qui al sicuro,
- 147, tra giardini e fonti,
- 148. tra messi e palmeti dalle spate stracariche,
- 149. a scavare con maestria case nelle montagne?
- 150. Temete Allah e obbeditemi.
- Non obbedite ai comandi degli empi,
- 152. che spargono la corruzione sulla terra, senza mai emendarsi".
- 153. Dissero: "Tu non sei altro che uno stregato!

وَمَاغَوْنُ بِمُعَذَّ بِينَ ۞

نَكَذَبُوهُ فَأَهْلَكُنَاهُمُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآتِةٌ وَمَا كَانَ أَحَدُرُهُمُ مُنْهِمِينَ ۞

وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَالْمَرَيْرُ الرَّحِيدُ ۞

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُ رَصَيْكُ أَلَا تَتَغُونَ ٢

إِنِي لَكُوْرَسُولُ أَمِينُ،

نَاتَنَفُواَاللَّهَ وَأَمِلِيعُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُكُوْعَلَيْهِ مِنْ أَجَرٍّ إِنْ أَجْرِى إِلَاعَلَ رَبِ ٱلْعَنْلِمِينَ۞

أَتُتْرَكِحُونَ فِي مَاهَنَهُ نَأَةَ امِنِينَ ١

فِ جَنَّلَتِ رَعُبُونِ۞ رَزُرُوعِ رَنِحُ لِ طَلْمُهَا هَضِ مِرُّ ۞

وَتَنْجِئُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُنُوتَافَرِهِينَ،

قَانَغُواالَمَّهُ وَأَلِيمُونِ۞ وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ۞

ٱلَّذِينَ يُغْسِدُ وِنَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۞

قَالُوَّا إِنْمَآ أَنْتَ مِنَ ٱلْمُسَحِّرِينَ ۞

- 154. Sei un nomo come noi. Dacci un segno, se sei veridico".
- 155. Disse: "Questa è una cammella: berrà e voi berrete nei giorni stabiliti.
- 156. Non fatele alcun male o vi colpirà il castigo di un Giorno tremendo".
- 157. Le tagliarono i garretti, ma ebbero a pentirsene!
- 158. Li colpì il castigo. Ecco certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.
- 159. În verită il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 160. Il popolo di Lot accusò di menzogna gli inviati.
- 161. Quando il loro fratello Lot, disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?
- 162. Invero, sono per voi un messaggero degno di fede.
- 163. Temete Allah e obbeditemi.
- 164. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- Tra tutte le creature bramerete i maschi,
- 166. lasciando da parte le spose che il vostro Signore ha creato per voi? Ma voi siete un popolo di trasgressori!".
- 167. Dissero: "Se non la smetti, certamente sarai scacciato".

مَآأَنَتَ إِلَّا بَشَرُّ مِنْكُنَا فَأْتِ بِعَالِيَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِيقِينَ ۞ مَآلَ هَذِهِ مِنَاقَةٌ لَهَا شِرَبُ وَلَكُوْ شِرْبُ بَوْمِ مَعْلُومٍ ۞ مَعْلُومٍ ۞

ڗٙڵانمَشُوهَا بِسُرَو بَيَأْخُذَكُرُعَذَابُ يَوْمِ عَظِيرٍ۞

تَعَقَرُوهَا نَأَصْبَحُواْ نَدِمِينَ ٥

تَأَخَذَهُمُ اَلْمُنَدَابُ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآتِهُ وَمَا حَنَانَ أَحَنَّزُهُمُ مُؤْمِدِينَ۞ قَانَ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْمَدِيدُ الزَّحِيدُ۞

> كَذَّ بَتْ فَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَدِينَ ۞ إذْ قَالَ لَهُمُو أَخْرُهُمُ لُوطٌ أَلَا تَقَدُّونَ ۞

> > إِنِّ لَعَكُمْ رَبُسُولُ أَمِينٌ ۞

قَاتَنْفُواْالَّهُ وَالْطِيعُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُحَتُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَخِرِّإِنْ أَخِرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِ ٱلْعَالِمِينَ ۞

أَتَأْثُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْمُنْكِينَ

ۅٛؾؘۮۜۯۅڹٙڡٵڂڷؿٙڷڝۓڗڗڣؙڴڔؿڹٲڗٚۅؘڿڴؙڔؙؽڵ ٲۺؙڒٷٙۯؙؙٵۮۅڎ۞

> قَالُواْلَمِن لَّرْتَنتَهِ يَنلُوطُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ۞

168. Disse: "Io aborrisco il vostro comportamento.

169. Signore, preserva me e la mia famiglia dalle loro azioni".

 Noi lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,

171. a parte una vecchia che restò indietro.

172. Quindi annientammo tutti gli altri:

173. facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.

174. Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.

175. În verită il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!

176. Il popolo di al-Aykah* accusò di menzogna gli inviati.
l'il popolo di al-Aykah": (il

"Boschetto"), i Madianiti]

177. Quando Shu'ayb disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?

178. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!

179. Temete Allah ■ obbeditemi.

180. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.

 Colmate la misura e non siate fraudolenti,

182, e pesate con giusta bilancia.

قَالَ إِنِي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَدَالِينَ الْمَالِينَ الْمَالِينَ الْمَالِينَ الْمَالِينَ الْمَالِينَ الْمُ

مُنَجَنِّنَهُ وَأَهْلَهُ رَأَجْمِينَ ٥

إِلَا عَمُوزًا فِي ٱلْمَتِيرِينَ ٥

لُوُّدَ مُرَنَا ٱلْآخَرِينَ۞

وَأَمْطُرُوا عَلَيْهِم مَّطُرًّا فَسَاءً مَطَوْاً لَمُنذَرِينَ

إِنَّ فِي ذَالِفَ لَاَيَّةٌ وَمَاكَانَ أَلْتُرَخُّرُ مُّوْمِيدِنَ الْكَارُخُرُ مُُوْمِيدِنَ الْكَارُخُرُ مُُوْمِيدِنَ الْكَارِيْنَ فِي اللَّهُ وَالْمُوالْمُورِدُ الْمُرْسِدِنَ اللَّهُ مَا الْمُرْسِدِنَ اللَّهُ مَا الْمُرْسِدِنَ الْمُرْسِدِنَ الْمُرْسِدِينَ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّ

إِذْقَالَ لَهُمْرُشُعَيْثُ أَلَاتَتَقُودَ ۞

إِنِّي لَّكُورَسُولُ أَمِينٌ ١

مَّاتَقُوْاَللَّهُ وَأَطِيعُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُكُوْعَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّاعَلَىٰ رَبِ ٱلْمَالَمِينَ۞ رَبِ ٱلْمَالَمِينَ۞

* أَرْفُواْ الْكَيْلَ وَلَا تَكُوفُواْ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ؟

وَذِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَعِيمِ ۞

183. Non date agli uomini meno di quel che spetta loro e non corrompete la terra portandovi disordine.

184. Temete Colui che ha creato voi e le generazioni antiche".

Dissero: "Davvero tu sei uno stregato,

186, e non sei che un uomo come noi; davvero pensiamo che tu sia un bugiardo.

187. Fai cadere su di noi dei pezzi di cielo, se sei veridico!".

188. Disse: "Il mio Signore ben conosce quello che fate".

189. Lo trattarono da bugiardo. Li
colpì allora il castigo del Giorno
dell'Ombra*. In verità, fu il
castigo di un Giorno terribile.

* ["il Giorno dell'Ombra": l'esegesi
(Tabarī) riferisce che in un giorno torrido
i Madianiti uscirono dalle loro case per
cercare un po' di conforto, dirigendosi
verso una grande nuvola che aveva
oscurato il sole e che prometteva
frescura. Li investì una pioggia
incandescente che li sterminò]

190. Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.

191. În verită, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!

192. In verità, esso* è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato, * ["esso è": il Corano]

193. è sceso con esso lo Spirito fedele,

* ["lo Spirito fedele": l'angelo Gabriele

وَلَاتَبُخَسُواْ النَّاسَ أَشْيَاةَ خُرُوَلَاتَمْتُوَاْفِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ۞

رَاتَتُواالَّذِي خَلَقَكُورَالِلْمِيلَةُ ٱلأَوْلِينَ ١

قَالُوْإِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَخِّرِينَ ۞

وَمَا أَنْتَ إِلَابَشَـرُّغِنْكُا وَإِن نَظْنُكَ لَيِنَ ٱلحَـكَاذِينَ ۞

قَائَمْ عِظْ عَلَيْهَ يَا كِمَنَا فِنَ ٱلسَّمَاءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِ فِينَ ۞ قَالَ رَبِيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞ قَالَ رَبِيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞

تَكَذَّبُواُ مَآلَدَدَ هُزَعَدَابُ بَوْدِ ٱلظَّلَّذَ أَإِنَّهُ وَكَانَ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمٍ ۞

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَابَةٌ وَمَا كَانَ أَحَاثُرُهُمُ مُوْمِينَ ٥ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُ وَٱلْمَزِيرُ الرَّمِيمُ ۞ وَإِنَّهُ رُلَتَ مَرِيكُ رَبُ ٱلْمَاكِمِينَ ۞

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّحُ ٱلْأَمِينُ۞

(pace su di lui), il latore della rivelazione coranica]

- 194. sul cuore tuo, affinché tu fossi un ammonitore
- 195, in lingua araba esplicita.
- E già era nelle scritture degli antichi.
- 197. Non è un segno, per loro, che lo riconoscano i sapienti dei Figli di Israele?
- 198. Se lo avessimo rivelato ad un non arabo,
- 199, e questi lo avesse recitato loro, non vi avrebbero creduto.
- 200. In tal modo lo facemmo entrare nel cuore dei miscredenti:
- 201. ma non crederanno in esso prima di aver visto il castigo doloroso,
- 202. che giungerà loro all'improvviso, senza che se ne accorgano.
- 203. Diranno allora: "Ci sarà concesso un rinvio?".
- 204. È il Nostro castigo che vogliono affrettare?
- Non vedi che, se concedessimo loro di godere per anni,
- e quindi giungesse loro ciò di cui furono minacciati,
- 207. non gioverebbe loro quel che hanno goduto.
- Nessuna città distruggemmo senza che avesse avuto ammonitori,

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ ٱلْمُنذِينَ ۞ بِلِسَّانِ عَرَيْنِ ثُبِينِ۞ وَإِنْهُ رَلَيْنَ أَلْأَوْلِينَ۞ وَإِنْهُ رَلَيْنِ زُيُراً لَأَوْلِينَ۞

أَوْلَرْيَكُنْ لَهُمْ مَائِمَةً أَنْ يَمْلَمُهُ. عُلَمَتُوْا بَيْقَ إِسْرَى بِلَهِ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ

وَلُوۡنِزَلُكُ عَلَى مِعْمِ الْأَعْمَى ذَ ٨

فَقَرَّأَهُ عَلَيْهِم مَّاكَانُواْ بِهِ مُزْمِنِينَ ﴿

كَ نَالِكَ سَلَكُنَهُ فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ، حَتَىٰ يَرُوا الْمَنَابَ ٱلأَلِيمَ ۞

فَيَا أَيْهُ مِهَ مَعْتَهُ وَهُوَ لَا يَشْعُرُونَ ۞

نَيْتَ قُولُواْ هَلَ يَخَنُّ مُنظَرُونِ ٢٠٠٠

ٱفَيَعَدَ ابِنَا يَسْتَعَ**جِلُ**ونَ

أَفْرَى يَتَ إِن مَّنَّعْنَكُهُ مُرسِيْينَ ٢

ثُنْزَجَاءَهُم مَاكَانُواْ يُوعَدُونَ ٥

مَا أَغْنَى عَنْهُم مَا كَانُو أَيْمَتَعُونَ ٥

وَمَا أَهْلُكُمُا مِن قَرْيَةِ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٥

- 209. che l'avvertissero ché Noi non siamo ingiusti.
- 210. Non sono i diavoli che l'hanno fatto scendere:
- 211. ché Esso non si addice loro, e neppure avrebbero potuto [produrlo],
- 212. poiché invero sono esclusi dall'ascolto.
- Non invocare assieme ad Allah un'altra divinità, ché saresti tra i dannati.
- Danne l'annuncio ai tuoi parenti più stretti.

215. e sii benevolo con i credenti che ti seguono.*

- * ["e sii benevolo": lett. "abbassa l'ala...". La predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) iniziò all'interno della sua famiglia; in seguito, dopo la conquista della Mecca riuni tutta la sua famiglia invitandola al rispetto rigoroso del culto m della legge islamica)
- 216. Se poi ti disobbediscono allora di': "In verità, sconfesso quello che fate!".
- E confida nell'Eccelso, nel Misericordioso,
- 218. che ti vede quando ti alzi [per l'orazione],
- 219. e [vede] i tuoi movimenti tra coloro che si prosternano.
- In verità Egli è Colui che tutto ascolta e conosce.

ذِكْرَىٰ وَمَاكُنَا ظَالِمِينَ ۞

وَمَاتَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَطِينُ۞

وَمَايِنَنُهُ فِي لَهُمْ وَمَايَسَتَطِيعُونَ ٥

إِنَّهُ رَعَنِ ٱلسَّمْعِ لَمُعْرُولُونَ ١

فَلَاتَدُغُ مَعَ اللَّهِ إِلَهَاءَاخَرَ فَتَعَكُونَ مِنَ النُعَدِّينِ

وَأَنذِ رَعَيْدِ يَنَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ۞

وَلَخْفِضْ جَنَامَكَ لِمَنِ أَثَبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّ بَرِيَّ " يَمْ مَا تَعْمَلُونَ ٢

وَتَوَكَّلَ عَلَى ٱلْمَـٰذِيزِ ٱلرَّحِيمِ ۞

ٱلَّذِي يَرَيْكَ حِينَ تَغُومُ۞

رَيْعَلُبُكُ فِي السَّاجِدِينَ

إِنَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيدُ ٥

- 221. [Volete che]vi indichi quelli sui quali scendono i diavoli?
- Scendono su ogni mentitore peccaminoso.
- Tendono l'orecchio, ma la maggior parte di loro sono bugiardi.
- 224. E quanto ai poeti, sono i traviati che li seguono...
- Non vedi come errano in ogni valle,
- 226, e dicono cose che non fanno?
- 227. Eccetto* coloro che credono, compiono il bene e spesso ricordano Allah, e che si difendono quando sono vittime di un'ingiustizia. Gli ingiusti vedranno, ben presto, il destino verso il quale si avviano.

* [Non sono certo i poeti e la poesia nel suo complesso ad essere condannati dal Corano, ma solo quelli che hanno dato prova di oscenità, di dileggio, di vanagioria] هَلْ أُنْيِئُكُوٰعَلَىٰمَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَطِينُ،

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِ أَفَالِدِ أَيْدِرِ ١

يُلْفُونَ ٱلسَّنْعَ وَأَحَىٰثَرُ أَمْرَكَيْدِ بُودَ ۞

وَالشُّعَرَّاءُ يَشِّعُهُمُ ٱلْفَادُدَ ۞

ٱلْرَنْدَأَنْهُمْ رَفِي كُلِّي وَالِو يَنِهِمِمُونَ؟

وَأَنْهُ وْيَتُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِينَ ، امْنُواْ وَعَيلُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَذَكُرُواْ ٱللَّهَ كَيرًا وَالتَصَرُواْ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُواً وَشَيَعْ لَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَيْ مُنقَلَبٍ بَنقِلِمُونَ ۞ وَسَيَعْ لَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَيْ مُنقَلَبٍ بَنقِلِمُونَ ۞

Sura XXVII. An-Naml (Le Formiche)



Meccana n. 48. Di 93 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 18.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ta', Sīn. Ecco i versetti del Corano e di un Libro chiarissimo.
- guida e buona novella per i credenti
- che assolvono all'orazione, pagano la decima e credono con fermezza all'altra vita.
- Quanto a coloro che non credono nell'altra vita, facenimo [sembrar] belle le loro azioni, sì che procedessero alla cieca.
- [Appartiene] a loro il peggiore dei castighi e nell'altra vita saranno i più grandi perdenti.
- Certo, tu ricevi il Corano da parte di un Saggio, un Sapiente.
- 7. [Ricorda] quando Mosè disse alla sua famiglia: "Ho visto un fuoco, vi porterò notizie di esso o tornerò con un tizzone acceso, affinché vi possiate riscaldare!"
- Quando vi giunse fu chiamato:
 "Sia benedetto Colui che è nel fuoco e chi è attorno ad esso e gloria ad Allah, Signore del creato!".
- "O Mosè, in verità lo sono Allah, l'Eccelso, il Saggio.

بند مرالقوالزَّمَيْزَالرَّحِيدِ ملسَّ يَلْكَ وَالِنَثَ الْفُرُوانِ وَمِكِتَابِ ثَبِينِ ٥ مُدَى وَيُشْرِيْ لِالْمُؤْمِنِينَ ٥ مُدَى وَيُشْرِيْ لِالْمُؤْمِنِينَ ٥

> الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَوْةَ وَيُؤْثُونَ الرَّحَوَةَ وَهُر بِالْآئِخِرَةِ هُرْ يُوقِئُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ زَيِّنَا لَهُمْ أَغْمَنَكُهُ مُرْفَهُمْ يَعْمَعُونَ ۞

أَوْلَةِكَ الَّذِينَ لَهُمُوسُوَّهُ الْعَدَابِ وَهُمْرِ فِي الْآيِدَرَةِ هُمُ ٱلْإِخْدَرُونَ۞

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْوَانَ مِن لَّدُوْ مَكِيرِ عَلِيهِ

ٳۮٚڡؙٙڷؙٷڗؽٳڵؙۿڸۄٵٟڣؙٵۺؿؙڷڒؙۺؽٳؾڴڔڝٚۿ ؠۼؠڔؖڷۏٵؿڴڔؠؿۿٳۑؚڰؠؘڛڷؙڡؙڷڴۄؙڞڟڶۅۮ۞

> قَلَمَّا جَآيَةَ قَا نُودِى أَنْ يُورِكَ مَن فِي أَنْشَارِ وَمَنَّ حَوْلُهَا وَسُنتِ عَنْ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْمَالِمِينَ ۞

> > يَعُوسَيْ إِنَّهُ وَأَنَا لَقَهُ ٱلْعَزِيزُ لَكُنِّكِ مُنْ

- Getta il tuo bastone!" Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "Non aver paura, Mosè. Gli Inviati non hanno niente da temere nei Miei confronti.
- [Hanno da temere] soltanto coloro che sono stati ingiusti.

Ma per coloro che sostituiscono il male con il bene, in verità lo sono perdonatore, misericordioso!

- 12. Infila la tua mano nell'apertura della tua tunica, la trarrai bianca senza male alcuno, è uno dei nove segni* [destinati] a Faraone e al suo popolo; essi sono davvero un popolo di empi!"
- Quando poi giunsero loro i Nostri segni evidenti, dissero: "Questa è magia evidente!".
 - * [I nove segni che Allah Altissimo dette a Mosè, per suffragarlo nella sua missione presso Faraone, oltre alla mano che diventa "bianca", il bastone che si trasforma in serpente (VII, 107), la siccità, la carestia (VII, 130), l'inondazione, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del Nilo che diventa sangue (VII, 133)]
- 14. Ingiusti e orgogliosi li negarono, anche se intimamente ne erano certi. Guarda cosa è accaduto ai corruttori!
- Già demmo scienza a Davide e Salomone. Dissero: "Lode ad Allah, Che ci ha concesso

وَأَلَقَ عَمَالَٰذُ فَلَمَارَةِ اهَا تَهَذَّزُ كَأَنَهَا جَانَّهُ وَلَكَا مُنْهِزُ وَلَرُهُ عَفِّنُ يَسُوسَى لَاغَفَ إِنِي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ ۞

إِلَا مَن ظَلَمَ لُزُهَدَ لَ حُسَنًا بَعْدَ سُوَو فَإِنِي غَفُورٌ تَحِيرُهُ

ڗٳؖڎڿڵڽڎڬٷڿۼڽڮڰۼٞٷۼؙۼ؉ڣۺۿؽؽۼٚڕ ۺڗؖٷ۠؈ؽۺۼٵؽڮٳڶؽڣۯۼٷڎۯٷٙۿڡڣ۠ٳڶۿڎ ػٷؙۯٷڗٮٵؿڛؽڹڹ۞

فَلَمَّا جَآةَ ثَهُوْءَ الِكُنَا مُتِصِرَةً قَالُواْ هَدَاً سِحَرُيُّهِ مِنَّ ۞

رَجَحَدُولِهَا وَأَسْتَيْفَنَنَهَا أَنفُسُ هُرَظُلْمُا وَعُلُوّاً فَأَنظُرُكُنِفَ كَانَ عَنِيَةً ٱلْمُغْسِدِينَ ۞

وَلَقَدَءَاتَيْنَادَاوُدَوَسُلَيْسَنَ عِلْمَّاوَقَالَا الْخَمْدُيلَةِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَيْعِرِفِنْ عِبَادِهِ

- eccellenza su molti dei Suoi servi credenti!".
- 16. Salomone succedette a Davide e disse: "O nomini, ci è stato insegnato il linguaggio degli uccelli e ci è stata data abbondanza di ogni cosa: invero questa è grazia evidente!".
- Furono riunite per Salomone le sue schiere di demoni, di uomini e di uccelli e furono allineate in ranghi distinti.
- 18. Quando giunsero alla valle delle formiche, una formica disse: "O formiche, rientrate nelle vostre dimore, che non vi schiaccino inavvertitamente Salomone e le sue truppe".
- 19. [Salomone] sorrise a queste sue parole e disse: "Concedimi, o Signore, di esserTi grato per il favore che hai concesso a me, a mio padre e a mia madre e [concedimi] di compiere il bene che Tu gradisci e, per la Tua misericordia, fammi entrare tra i Tuoi virtuosi servitori".
- 20. Passò in rivista gli uccelli disse: "Perché mai non vedo l'upupa? È forse tra gli assenti?
- Le infliggerò un severo castigo, o la sgozzerò, a meno che non adduca una valida scusa".
- Ma non tardò ancora per molto.
 Disse: "Ho appreso qualcosa che tu non conosci: ti porto notizie

الْتُوْمِيْنِ ٢

وَوَرِثَ سُلَتِمَنُ دَاوُرَدُّ وَقَالَ بِتَأَيُّهَا النَّاسُ عُلِمْنَا مَنطِقَ الظَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِ ثَنَيَّ إِنَّ هَنذَا لَهُوَ الْفَضَلُ ٱلْمُبِينُ ۞

ڗڂؽۺڗڸۺڵؿڡٚڹؘڿٮؙۏۮٷ؞ڝؾٲڵڽۼڹ ۊٵٞڷٳڹڛۊٲڶڟٙؿڔڣؘۿڎؠؙۏۯؘڠۅڹٙ۞

حَقِّرَإِذَا أَتَوَا عَلَى وَادِ ٱلنَّعَلِ قَالَتَ نَصْلَةً يَتَأَيُّهَا ٱلنَّعْلُ أَدْخُلُواْ مَسَكِكَتُمُ لَا يَعَمِلْ مَسَكَكُمُ سُلَيْمَانُ وَجُمُونُهُ وَمُرَّلًا يَشْعُرُونَ ۞

نَتَبَسَةَ مَنَاحِكُانِ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبَ أَوْنِيْنَ أَنَّ أَشَكُرُ يِعْمَنَكَ أَلِيَّ أَنْعَمْنَ عَلَىٰ وَعَلَىٰ وَلِدَى وَأَنْ أَعْمَلُ مَسْلِحًا تَرْضَلُهُ وَأَذْخِلْنِي وَرَحْمَيْكَ فِي عِبَادِكَ ٱلضَّلِحِينَ ۞

وَتَفَفَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى ٱلْهُدُهُدَ أَمْرِكَانَ مِنَ ٱلْمَالِيدِينَ ۞ لاُعُدِّبَتَهُ، عَذَابَ شَدِيدًا أَوْلِا ٱذْبَعَنْهُ أَوْلِيَ أَيْتِينِي إِسُلْطَانِ ثَمِيدٍ وَلَيْ تَالِيمَ فَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطَتُ بِمَا أَرْ مُعَكَّى عَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطَتُ بِمَا أَرْ مُحْظ بِهِ وَجِثْنُكَ مِن سَبَالٍ بَنَا إِيقِينٍ ۞ مُحْظ بِهِ وَجِثْنُكَ مِن سَبَالٍ بَنَا إِيقِينٍ ۞ certe sui Sabā*:

- * ["Sabā": l'esegesi classica afferma trattarsi di un popolo che abitava lo Yemen, regione meridionale della penisola arabica. La regina che regnava su di loro si chiamava Bilqīs e abitava in un palazzo che sorgeva nei pressi di Sana, l'attuale capitale della repubblica dello Yemen]
- ho scoperto che una donna è loro regina, che è provvista di ogni bene e che possiede un trono magnifico.
- 24. L'ho scorta prosternarsi, insieme col suo popolo, davanti al sole invece che ad Allah. Satana ha reso belle le loro azioni agli occhi loro, li ha sviati dalla retta via e non hanno guida alcuna.
- 25. Perché mai non si prosternano dinanzi ad Allah, Che svela ciò che è nascosto nei cieli e sulla terra e che conosce quel che celate e quel che palesate?
- Allah! Non c'è dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono immenso".
- Disse [Salomone]: "Presto vedremo se hai detto la verità o se hai mentito.
- Va' con questa mia lettera e falla cadere su di loro; mettiti poi in disparte e aspetta ciò che le sarà risposto".
- Disse [la regina]: "O notabili, mi è stata fatta pervenire una nobile lettera.

إِنِّ وَجَدِثُ أَمْرَأَةً تَمْلِكُهُ مُرَّزَّ وَيَتِيتُ مِن حُكُلِ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشُ عَظِيرٌ ۞

وَجَدَثُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ اِلشَّمْيِنَ مِن دُونِ آمَنِهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلضَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّدُهُوْعَنِ آلسَّيِيلِ فَهُمُ لَابَهْتَدُونَ ۞

ٱلْایَسَجُدُوایِشَهِ الَّذِی یُعَنْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِی ٱلشَّنْدَوْتِ وَٱلْاَرْمِینِ وَیَعْلَمُ مَاغُفْلُوت وَمَالْتُعَلِنُودَ۞

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَرَبُّ ٱلْمَرْيِشِ ٱلْمَظِيرِ ١٠

*قَالَ سَنَظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْكُنْتَ مِنَ الصَحَاذِبِينَ ۞

ٱذَهَب نِيكِنَنِي هَلَالثَأَلْفِهُ إِلَيْهِ رُزُّ تَوَلَّ عَنْهُمْر تَأْنظُرْمَاذَالِرَّحِمُونَ۞

مَّالَتَ يَتَأَيُّهُ الْمَلَوُلُ إِنِّ أَلْعِي إِلَّى كِمَنَبُ كَرِيدُرُهُ

- Giunge da Salomone, [dice]: In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,
- non siate arroganti nei miei confronti e venite a me, sottomessi ad Allah".
- 32. Disse: "O notabili, datemi il vostro parere su questo affare: non prendo mai una decisione a vostra insaputa".
- Risposero: "Disponiamo di forza e temibile determinazione. La decisione spetta a te: stabilisci, dunque, quello che vuoi ordinare".
- 34. Disse: "In verità, quando i re penetrano in una città, la saccheggiano e riducono in miseria i più nobili dei suoi abitanti. È così che agiscono.
- Io gli invierò un dono e valuterò ciò che i messi riporteranno".
- 36. Quando giunsero presso Salomone, [egli] disse: "Volete forse lusingarmi con le ricchezze? Ciò che Allah mi ha concesso è meglio di quello che ha concesso a voi. No, siete voi che vi gloriate del vostro dono.
- Ritornate dai vostri. Marceremo contro di loro con armate alle quali non potranno resistere e li scacceremo, umiliati e miserabili".

إِنَّهُ مِن سُلَتِمَنَّ وَإِنَّهُ إِنْسُوالْتُعَرِّلَ عِيمِ

أَلَاتَمْلُواْ عَلَىٰ وَأَنُّولَىٰ مُسْلِيدِنَ ۞

قَالَتَ يَتَأَيُّهَا الْمَلَوُّا أَفْتُولِي فِي أَمْرِي مَاكُنْتُ قَاطِعَةُ أَمْرًا حَقَّىٰ تَشْهَدُونِ۞

قَالُواغَنُ اُولُوا فُوَوَوَالْوَلُوا بَالْسِ شَدِيدِ وَالْإِثْمُرُ إِلَيْكِ فَانظرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ۞

قَالَتَ إِنَّ الْمُلُولَا إِذَا دَخَلُواْ قَرْبَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُواْ أَعِنَ الْمُلِهَ آلَالُهُ أُوسِكَ ذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۞

وَانِي مُرْسِلَةُ إِلَيْهِم بِهِنِي يَوْفَنَاظِرَةً بِمَرَبَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ۞ فَلَمَّاجَآهَ شُلَيْمَنَ قَالَ أَثْمِلُونِي بِمَالِ فَمَا هَاتَيْنِءَ أَفَلُهُ خَيْرٌ فِيغَآةَ الْمَاكُمُ بَلَ أَنتُم بِهِنِي يَنِيكُمُ فَفْرَجُونَ۞ فَفْرَجُونَ۞

ٱڗڿۼٳڷؿۿؠڗڟٙؾؙٲؽؽؘۼؙؠڔؿۼٷڔڵٙٳؿڸٙڷۿؠؽٵ ڗڵؿؙڂڕڿڟٙۿڔؿڣۿٲٲڍڵڎۯ؋ڗڞڹۼۯؙۅڎ۞

- 38. Disse [Salomone]: "O notabili, chi di voi mi porterà il suo trono prima che vengano a me sottomessi?".
- 39. Un ifrīt* tra i dèmoni, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu ti sia alzato dal tuo posto, ne sono ben capace e son degno di fiducia".
 † ["Un Ifrīt": un particolare tipo di dèmone, potente e astuto]
- 40. Uno, che aveva conoscenza del Libro, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu possa battere ciglio". Quando poi [Salomone] lo vide posarsi presso di sé, disse: "Questo è parte della grazia del mio Signore per mettermi alla prova, [e vedere] se sarò riconoscente o ingrato. Quanto a chi è riconoscente, lo è per se stesso, ■ chi è ingrato... [sappia che] il mio Signore basta a Se Stesso ed è generoso".
- E disse: "Rendetele irriconoscibile il suo trono: vedremo se lo riconoscerà o se fa parte di coloro che non sono guidati".
- Quando giunse, le fu detto: "È questo il tuo trono?".

Rispose: "Sembrerebbe che lo sia". [Disse Salomone]: "Già ci fu data la scienza e già fummo sottomessi ad Allah".

 Ciò che adorava all'infuori di Allah, l'aveva distolta. Invero faceva parte di un popolo miscredente. قَالَ يَتَأَيُّهَا ٱلْمَلُوٰا أَيْكُوْ يَأْيِنِي بِعَرَشِهَا قَبَلَ أَن يَأْتُونِ مُسْدِينَ ۞

قَالَعِغْرِيتُ مِنَ لَجُنِ أَتَأْءَاتِيكَ بِمِءَقِبَلَ أَن تَقُومَ مِن مَقَامِكُ وَإِنْ عَلَيْهِ لَقَوِئُ أُمِينٌ۞

قَالَ ٱلّذِي عِندَهُ عِلْرُقِنَ ٱلْكِتَبِ أَنَا قَالِيكَ هِهِ عَنَلَ أَن يَرَتَدُ إِلَيْكَ طَرُفُكُ فَلَمَا رَقَاهُ مُسْتَقِرُّ إِعِندَهُ قَالَ هَنَا مِن فَضَلِ رَقِى لِبَبُلُونَ مُشْتَقِرُّ إِعِندَهُ قَالَ هَنَا مِن فَصَّلِ وَقِيلِيَا أَوْنَ عَاضَكُولُهُ أَكُفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِثْمَا يَضَكُرُ إِلَيْكُولَ وَمَن كَفَرَ فَإِنْ رَقِي غَيْنٌ كَهِدٌ ٥٠

قَالَ نَحِيُرُواْ لَهَا عَرْضَهَا نَظُارُ أَتَهُ نَدِئَ أَمَّا تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْ تَدُونَ ۞

فَلَمُنَا عِلَيْنَ فِيلَ أَهَلَكُمُنَا عَرْشُكِ قَالَتُ كَأَنْكُوهُوَ وَأُونِينَا ٱلْمِلْرُينِ فَبَلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ۞

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَعَبُدُين دُونِ ٱللَّهِ إِنَّهَا كَانَتُين قَوْمِ كَيْفِرِينَ ۞

- 44. Le fu detto: "Entra nel palazzo".

 Quando lo vide, credette che
 fosse un'acqua profonda si
 scoprì le gambe. [Allora
 Salomone] disse: "È un palazzo
 lastricato di cristallo". Disse
 [quella]: "Signore! Sono stata
 ingiusta nei mici stessi confronti.
 Mi sottometto con Salomone ad
 Allah, Signore dei mondi".
- 45. Ai Thamūd inviammo il loro fratello Sālih: [disse] "Adorate Allah". Invece si divisero in due gruppi in discordia tra loro.
- 46. Disse: "O popol mio, perché volete affrettare il male piuttosto che il bene? Perché non chiedere il perdono ad Allah, affinché vi usi misericordia?".
- 47. Dissero: "In te e in coloro che sono con te, vediamo un uccello di malaugurio". Disse: "Il vostro augurio dipende da Allah. Siete un popolo messo alla prova".
- 48. Nella città, c'era una banda di nove persone che spargevano corruzione sulla terra e non facevano alcun bene.
- 49. Dissero, giurando fra loro [in nome di] Allah: "Attaccheremo di notte, lui e la sua famiglia. Poi diremo a chi vorrà vendicarlo: Non siamo stati testimoni dello sterminio della sua famiglia. Davvero siamo sinceri"".
- 50. Ordirono una trama e Noi

فِيلَلْهَا أَدْخُلِى الصَّرَحُ فَلَمَّا رَأَتُهُ حَسِبَتْهُ لُجَهُ قُرَكَهُ مَنْ عَن سَاقِيْهَا فَالَ إِنَّهُ مَرَحٌ مُمَرَّدُ مِن قَوَارِيرُ فَالَتْ رَبِّ إِنِي ظَلَمْتُ نَغْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ بِقَهِ رَبِ الْمَعْلِمِينَ ۞

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ مَسَدِيحًا أَنِ أَعْهُدُواْ اللَّهَ فَإِذَاهُمْ فَيِعَادِ يَخْتَصِمُونَ ۞

قَالَ يَغَوْمِ لِمُنْسَتَعْجِلُونَ بِٱلشَّيِنَةِ قَبَلَ ٱلْمُسَنَّةُ لَوْلَاشَ تَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْجَمُونَ ۞

قَالُوا اَمَّلَيَّزَنَا بِكَ وَبِمَن مِّعَكَّ قَالَ عَلَيْمُرُكُرُ عِندَ اللَّهِ بَلِ اَنشُرْقَوْمُ نُفْشَنُونَ ۞

وَمِكَانَ فِي الْمَدِينَةِ يَسْعَهُ رَهْطِ يُفْسِدُونَ فِي الأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ۞

قَالُواْ تَفَاسَمُواْ بِاللّهِ لَنُهَيِّنَنَهُ أَوَأَهُ لَهُ مُثَمَّ لَنَقُولَنَ لِوَلِيَّهِ مَاشَهِ ذَنَامَهُ لِكَ أَهُ لِهِ مَاشَهِ ذَنَامَهُ لِكَ أَهُ لِهِ مَاضَهِ ذَنَامَهُ لِك وَإِنَّنَا لَصَنِدِ قُرِيَتِ

وَمَكِرُواْ مَكُرًا وَمَكَرُنَا مَكُرًا وَهُمْ

ordimmo una trama, senza che se ne accorgessero.

- Guarda cosa ne è stato della loro trama: li facemmo perire insieme con tutto il loro popolo.
- Ecco le loro case in rovina, a causa dei loro misfatti.

Questo è certo un segno per la gente che ha conoscenza!

- E salvammo coloro che avevano creduto ed erano timorati.
- 54. [E ricorda] Lot, quando disse al suo popolo: "Vi darete alla turpitudine pur riconoscendola?
- 55. Vi accosterete agli uomini piuttosto che alle femmine, per placare il vostro desiderio? Siete davvero un popolo ignorante".
- 56. La risposta del suo popolo fu solo: "Scacciate dalla vostra città la famiglia di Lot! È gente che pretende di essere pura".
- 57. Lo salvammo insieme con la sua famiglia, eccetto sua moglie, per la quale decidemmo che fosse tra coloro che sarebbero stati annientati.
- Facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.
- 59. Di': "Lode ad Allah e pace sui Suoi servi che ha prescelti!". È nugliore Allah o quel che Gli associano?

لَايَشْعُرُونَ ٥

فَأَنْفُلرَكَيْفَ كَانَ عَنِيْبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَّرْنَكُهُرُ وَقُرْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ۞

فَيَالَكَ يُتُوثُهُ مُخَارِبَةً بِمَاظَلَمُوَّ إِلَىٰ فِي ذَٰلِكَ لَآتِكَ لِلْقَوْمِ يَعْلَمُونَ ۞

وَأَخِينَنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَحَانُواْ بَتَغُونَ

رَاوُطُ اإِذْفَ الَ لِقَوْمِ وَءَ أَتَأْنُونَ الْنَحِيثَةَ وَأَسَّنُمْ تُبْعِيرُونَ۞ أَيِنَّكُوْلَتَأَنُّونَ الرِّجَالَ شَافَوَةً فِن دُوبِ الْمِنَّكُولَتَأَنُّونَ الرِّجَالَ شَافَوَةً فِن دُوبِ النِسَاءُ بَلِّ أَنْهُ مِ فَوْمِرٌ مَنْهَا لُونَ ۞

> وَأَمْطَارُنَا عَلَيْهِ مِمْطَارًا فَسَاءَ مَطَارُ ٱلْمُنَاذَيِنَ ۞

قُلِ ٱلْحَدَّمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامُ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَلَقَتُّ ءَآلِلَهُ حَيْرُ أَمَّا لِنُصْرِكُونَ۞ 60. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra; e dal cielo ha fatto scendere per voi un'acqua, per mezzo della quale Noi abbiamo fatto germogliare giardini rigogliosi; i cui alberi voi non sapreste far germogliare. Vi è forse un'altra divinità assieme ad Allah?

No, quella è gente che attribuisce eguali [ad Allah].

- 61. Non è Lui, Che ha fatto della terra uno stabile rifugio, Che vi ha fatto scorrere i fiumi, vi ha posto immobili montagne e stabilito una barriera tra le due acque? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? No, la maggior parte di loro non sanno.
- 62. Non è Lui Che risponde quando l'affranto Lo invoca, Che libera dal male ■ Che ha fatto di voi luogotenenti sulla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Quanto poco riflettete!
- 63. Non è Lui Che vi guida nelle tenebre della terra e del mare, Colui Che invia i venti nunzi della buona novella, che precedono la Sua misericordia?

Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Allah è ben più Alto, di ciò che [Gli] associano.

64. Non è Lui Che ha dato inizio alla creazione e la reitera, Colui Che vi nutre dal cielo e dalla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَنَوْتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمُ فِنَ السَّمَّآءِ مَآءً فَأَثَبُثُنَا بِهِ، حَدَابِقَ ذَاتَ بَهْ جَنْهِ مَاحِكَانَ لَحَكُمْ أَن تُنْفِئُوا شَجَرَهَ أَا لَكُ مِّعَ اللَّهِ مَعَ اللَّهِ مَعَ اللَّهِ مَعَ اللَّهِ مُعَالَقًامُ مُعْمَ فَوْمُ

أَنْنَ جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَلَوَارًا وَجَعَلَ عَلَنَاهَا أَنْهَذَرًا وَجَعَلَ لَهَا وَقَامِتَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِ زُّالَهِ لَنَّا مِّعَالِقَةً بَلَ أَحْتُ أَرُهُمْ لَايِعْ لَمُونَ ۞ أَحْتُ أَرُهُمْ لَايِعْ لَمُونَ ۞

أَمَّن يُجِيبُ المُمْمَعَلِّرَإِذَا دَعَاهُ وَيَكَيْبُ الشُّوَة وَيَجْعَلُحَفْرَ خُلَفَ آة الْأَرْضِ أَوْلَهُ مَنْعَ اللَّهُ عَلَيْدُلَامًا تَذَحَّرُونِ فَكِيْ

أَمِّن يَهْ يِيعِكُمْ إِنْ ظُلْمُنَتِ ٱلْآيَرِ وَٱلْبَحْدِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَى رَحْمَدِيْدُهِ أَهِ لَنَهُ مَعَ ٱللَّهِ تَعَلَىٰ كَاللَّهُ عَلَمَا يُشْدِيكُونَ ۞ يُشْدِيكُونَ ۞

ٱسْ يَبَدَوُا ٱلْمَلْقَ ثُرَيْعِيدُهُ. وَمَن يَرْزُفُكُمْ مِنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضُّ أَءِكَهُ مَعَ ٱللَّهُ فُلَمَا تُوا يُرْهَنَكُمُ إِن كُنتُرُصَيْدِ فِينَ ۞ ad Allah? Di': "Producete la vostra prova, se siete veridici".

27. An-Nami

- 65. Di': "Nessuno di coloro che sono nei cieli e sulla terra conosce l'invisibile, eccetto Allah". E non sanno quando saranno resuscitati.
- 66. La loro conoscenza dell'altra vita [è nulla]. Sono in preda ai dubbi, sono del tutto ciechi [in proposito].
- 67. I miscredenti dicono: "Quando saremo polvere noi e i nostri avi, veramente saremo resuscitati?
- Già ci è stato promesso, a noi e ai nostri avi. Non sono che favole degli antichi".
- Di': "Viaggiate sulla terra e considerate quale fu la sorte degli iniqui".
- Non ti affliggere per loro, non essere angosciato per le loro trame.
- Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete veridici?".
- Di': "Forse parte di quel che volcte affrettare è già imminente".
- In verità il tuo Signore è pieno di grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- In verità il tuo Signore conosce quello che celano i loro petti e ciò che palesano.

عُلُلَايِقَلَرُمَن فِي السَّمَوَتِ وَاللَّرْضِ الْعَيْبِ إِلَّا اللَّهُ وَمَايَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونِ ﴾

ؠۜڽٲڎٙۯڮؖ عِلْمُهُمْ فِٱلْآخِرَةُ بَلْهُمْ فَفَاشَكِ مِنْهَأَبْلْ هُمِينْهَاعَمُونَ۞

رَقَالَ ٱلَّذِينَ كَثَرُوۤا أَيۡوَا صُنَافُوْرَا وَيَالِمَا أَرْيَاۤ أَبِنَا لَمُخْرَجُونَ ۞ لَقَدُ وُعِدْنَاهَمَا غَنَ وَمَالَآوُنَامِن قَبْلُ إِنْ هَدَدُ أَعِدْنَاهِمَا مَنَاغَنُ وَمَالَاَوْنَامِن قَبْلُ إِنْ هَدَدُ آلِلاَّ أَسْعِلْمُواْ لَاَقَامِتَ ۞

قُلْسِيرُواْفِ ٱلْأَرْضِ فَأَنْظُرُواْصِكَيْفَكَانَ عَيْبَهُ ٱلْمُخِرِمِينَ۞

وَلَاغَنَوْدُعَلَيْهِمْ وَلَاتَكُن فِي صَيْفِي مِنَا يَسْمَحُمُونَ۞

وَيَمُعُولُونَ مَتَىٰ هَاذَاالُوَعُدُ إِن كُنتُمْر صَادِقِينَ ۞

ئُلْعَمَىٰ آَدَيَكُونَ رَدِفَ لَحَصُرَبَعْضُ الَّذِي تُستَعْجِلُونَ۞

> ڗٳڹۜڗؾؘڬڶۮؙۅڣڞڸۣۼٙڸٲڬٵڛڗڷؘؽڮؽؘ ٲ؎ٛڗٛڰؙڒڵٳؾۺڴۯؙۏڎ۞

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيُعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

- Non c'è nulla di occulto nel cielo e sulla terra che non sia in un Libro chiarissimo.
- Questo Corano narra ai Figli di Israele la maggior parte delle cose sulle quali divergono,
- mentre è, per i credenti, guida e misericordia.
- In verità il tuo Signore giudicherà tra di loro, col Suo giudizio; Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- Confida dunque in Allah: tu sei davvero nella verità chiarissima.
- 80. Certo non puoi far sentire i morti, e neppure far sentire ai sordi il richiamo, quando fuggono voltando le spalle.
- 81. E neppure potrai trarre i ciechi dal loro sviamento. Solo ti potrai far ascoltare da coloro che credono nei Nostri segni e si sottomettono.
- 82. Quando il Decreto cadrà loro addosso, faremo uscire, per loro, una bestia dalla terra.* [Essa] proclamerà che gli uomini non erano convinti della verità dei Nostri segni.
 - * ["una bestia": l'escatologia islamica afferma trattarsi di un segno della fine dei tempt. Abil Hurayra riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che la "bestia" è una creatura mostruosa che, con il sigillo di Salomone e il bastone di Mosè, sarà sulla collina di Safa (nei pressi della Santa Moschea della Mecca) nel momento in cui Gesù

وَمَامِنْغَآبِهِ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّافِ كِتَنِ مُبِينٍ۞

إِنَّ هَادَا الْقُتَرَةِ انَ يَقُشُّ عَلَى بَنِي إِسْرَةٍ بِلَ أَمَّكُ ثَرَّ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۞

وَإِنَّهُ رَلَّهُ دُى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِيهُ ، وَهُوَ ٱلْعَزِيرُ ٱلْعَلِيمُ ۞

مَنَوْحَقَلَ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَيْ الْمُهِينِ

إِنَّكَ لَا تُسْبِعُ الْمَوْقَ وَلَا تُسْبِعُ الطُّمَّةِ الدُّعَلَةَ إِذَا وَلَوْا مُذْبِرِينَ ۞

وَمَا أَنتَ إِهَا إِنَّ مَا أَلُمُ مِي عَن صَالَالِيَهِ أَهِ إِن تُسْمِعُ إِلَّامَن يُؤْمِنُ إِمَا إِنْدِنَا فَهُ ومُسْلِمُوت ۞

﴿ وَإِذَا وَقَعَ الْفَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ وَالْكَهُ مِنَ ٱلْأَرْضِ ثُكَامُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا مِعَايَدِينَا لَا يُولِيْدُونَ ۞ مِعَايَدِينَا لَا يُولِيْدُونَ۞ farà la circoambulazione della Kaba. La bestia porrà un segno sul volto dei credenti e un altro, diverso, su quello dei miscredenti (hadith riportato dall'imam Ahmed).

27. An-Nami

- In quel Giorno riuniremo, da ogni comunità, una massa di coloro che tacciarono di menzogna i Nostri segni, e saranno divisi in schiere.
- Quando saranno colà, [Allah] dirà: "Avete tacciato di menzogna i Miei segni senza neppure conoscerli? Che cosa dunque avete fatto?".
- Il Decreto cadrà loro addosso. perché furono ingiusti e non parleranno (più).
- Non han forse visto che in verità abbiamo fatto la notte affinché riposino in essa e il giorno affinché vedano con chiarezza?

Invero questi sono segni per un popolo che crede!

- 87. E, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba, saranno atterriti tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra. eccetto coloro che Allah vorrà. Tutti torneranno a Lui umiliandosi.
- 88. E vedrai le montagne, che ritieni immobili, passare come fossero nuvole. Opera di Allah, Che rende perfetta ogni cosa.

Egli è ben informato di quello che fate!

وَيَوْمَ لِخَشْرُونِ كُلِّ أَمَّةِ فَوْجًا مِّمَن يُكَذِّبُ بِنَاكِتُنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ٢

حَقَّىٰ إِذَاجَاهُ وَقَالَ أَكَذَّ بَشْمِ بِعَائِنِي وَلَمْ تُحِيطُو أَيهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَا أَوْدَ ١

وَوَقَعَٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَاظَامُواْفَهُمْ لَا يَنطِئُونَ 🚳

أَلَوْبَهُ وَاٰ أَنَاجَعَلْنَا أَلَيْلَ لِلسَّحَفُنُواْفِيهِ وَٱلنَّهَارَمُهُ صِرَّاإِتَ فِي ذَلِكَ ٱلْإِنْتِ إِنْقَوْمِ يُؤْمِدُونَ ٢

ويَوْمَ يُنفَحُ فِي ٱلصُّولِ فَفَرْعَ مَنْ فِي ٱلسَّمَوْتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَيَّاةً ٱللَّهُ وَمَحُلُّ أَنْوَءُ كَاجِرِينَ۞

وَتَرَى ٱلْجِمَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِي تَعْرُمَرَ ٱلسَّحَابُ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِي ٱلْقَلَ حَكُلَّ ثَنَّهِ ۚ الَّهُ وحَبِيرٌ بِمَا تَفَعَلُونَ ٢ Chi verrà con il bene avrà. qualcosa ancora migliore. In quel Giorno saranno al sicuro dal terrore.

27. An-Naml

- E coloro che verranno con il male, avranno i volti gettati nel Fuoco: "Siete compensati diversamente da quel che avete operato?".
- 91. In verità mi è stato solo ordinato di adorare il Signore di questa città che Egli ha resa inviolabile. A Lui tutto [appartiene] e mi ha comandato di essere uno dei musulmani
- e di recitare il Corano. Chi segue la retta via lo fa a suo vantaggio. E di' a chi si svia: "Io non son altro che uno degli ammonitori".
- 93. Di': "La lode appartiene ad Allah! Presto vi farà vedere i Suoi segni e li riconoscerete". Il tuo Signore non è incurante di quello che fate.

مَنجَاةَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُ رحَيْرٌ مِنْهَا وَهُرِينِ فَرَيَةٍ يَوْمَهِ إِمَّامِتُونَ ٢

وَمَن جَاءً بِٱلشَّيْنَةِ فَكُيِّتَ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ هَلْ يُحْدَرُونَ إِلَّا مَا كُنُتُونَعَ مَلُونَ ٥

إنَّمَا أَمِرْتُ أَنَّ أَعْيُدَ رَبِّ هَلَذِهِ ٱلْبَسَادَةِ ٱلَّذِي حَزَّمَهَا وَلَهُۥكُلُّ ثَيْءٌ وَأَمِرْتُ أَنْ الْأُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٨

وَأَنْ أَتْنُاوَا ٱلْقُرْءَانَّ فَمَنَ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا بَهْتَدِى لِنَفْسِيَّةِ، وَمَن صَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا آنَاأُمِنَ ٱلْمُندِدِينَ 🌚 وَمَارَبُّكَ بِعَلَيْلِ عَنَّالتَعْسَلُونَ ۞

Sura XXVIII, Al-Oasas

(Il Raccanta)



Meccana, n. 49 a parte i verss. 52-55. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

L Tă, Sin, Mim.

28. Al-Oasas

- Questi sono i versetti del Libro 2. chiarissimo.
- Ti racconteremo secondo verità la 3. storia di Mosè e di Faraone, per un popolo di credenti.
- Davvero Faraone era altero sulla terra; divise in fazioni i suoi abitanti, per approfittare della debolezza di una parte: sgozzava i loro figli maschi e lasciava vivere le femmine. În verità era uno dei corruttori.
- Invece Noi volevamo colmare di favore quelli che erano stati oppressi, farne delle guide e degli eredi.
- 6. Volevamo consolidarli sulla terra e, loro tramite, far vedere a Faraone e Hāmān* e alle loro armate quello che paventavano. "Hāmān": il primo ministro di Faraone, Vedi anche XXIX, 39/40 e XL. 24/36]
- Rivelammo alla madre di Mosè: "Allattalo e, quando temerai per lui, gettalo nel fiume

 non temere e non essere afflitta: Noi te lo restituiremo e faremo di lui uno degli Inviati".

بنسي___ أَلْلَهِ ٱلْأَخْذُ ٱلرَّجِي

طشترى

يَلْكَ وَالِنْتُ ٱلْكُتِّبِ ٱلْمُسْنِينَ

تَتْ لُواْعَلَيْكَ مِن نَبَّامُوسَىٰ وَفِرْعَوْتَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمِ لِزُمِنُونَ ٢

إِنَّ يَنْرَعُونَ عَلَا فِي ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَعْبُعِفُ طَآبِغَةٌ مِنْهُمْ يُذَيِّعُ أَبْنَآةً هُزُوَيَسْتَغَى دِيْسَآةً هُمُ إِنَّهُ ذَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْسِدِينَ ٢

وَنُوبِدُ أَن ثَمُنَ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُصْعِيعُواۤ في ٱلأَرْضِ وَيَخْعَلَهُمْ أَسِمَّةٌ وَيَجْعَ ٱلْوَارِثِينَ ۞ وَنُمَّكُمْ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَيُرِي فِيزِعَوْتِ وَهَلَمُنَ وَجُنُودَ هُمَا مِنْهُمِ مَاصِحَانُواْ يَعَذَرُونِ ٥

وَأَوْحَيْدُنَا إِنَّ أَيْرُمُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيدٌ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي ٱلْيَهُ وَلَا يَخَافِ وَلَا يَخُوزُنُّ إِنَّا لَآذُوهُ إِلَيْكِ وَجَلِعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢

- Lo raccolse la gente di Faraone, sì che potesse diventare loro nemico e causa di tristezza. Davvero Faraone e Hāmān e le loro armate erano colpevoli.
- Disse la moglie di Faraone: "[Questo bambino sarà] la gioia dei miei occhi e dei tuoi! Non lo uccidete! Forse ci sarà utile, o lo adotteremo come un figlio". Non avevano alcun sospetto.
- Il cuore della madre di Mosè fu come fosse vuoto. Poco mancò che non svelasse ogni cosa, se non avessimo rafforzato il suo cuore, sì che rimanesse credente.
- 11. Disse alla di lui sorella: "Seguilo", e quella lo osservò di nascosto. Non avevano alcun sospetto.
- E Noi gli interdicemmo ogni nutrice. Allora [la sorella] disse: "Posso indicarvi la gente di una casa, che potrà occuparsene per conto vostro e che gli sarà benevola?".
- Lo restituimmo a sua madre affinché si consolassero i suoi occhi, non fosse più afflitta e si convincesse che la promessa di Allah è verità.

Ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

 Quando raggiunse l'età adulta ■ il pieno del suo sviluppo, gli demmo discernimento e scienza.

فَٱلْتَقَطَاهُ: وَالْفِرْعَوْتَ لِيَكُونِ لَهُمْ عَدُوَّا وَحَزَيُّا إِنَّ فِرَعَوْتَ وَهَنَفَرَى رَجُنُودَهُ مَاحِكَالُواْخَلِطِينَ ٢

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِنْعَوْتَ قُرَّتُ عَيْنِ لِي وَلَكَ لَا تَقْمُتُلُوهُ عَسَىٰ آَن يَنفَعَنَ ٱلَّهِ نَتَجَيْدٌ وُرُولُدُ اوَهُ مَرَلَا يَضْعُرُونَ ۞

وأضبتع فؤاد أيرموسون قنرغا إدكادت لَتُبَدِى بِهِ مَلَوْلَا أَن زَبَطَنَاعَلَىٰ فَلَبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَقَالَتْ لِأُخْيَنِهِ، تُصِيرٌ فَيَصَرِّتْ بِهِ مِعَن جُنُبُ وَهُ مُ لَا يَشْعُرُونَ ۞

* وَحَرَّمْتَاعَلِيْهِ ٱلْمَرَاصِعَ مِن فَبْلُ فَقَالَتْ هَــلْ أَذْلُكُوعَكَ أَهْـل بَيْتِ يَحَكُمُلُونَهُ, لَعَكُمْ وَهُمْ لَهُ رَبِّيهِ حُونَ ٢

وُّدَدُنْنَهُ إِنَّىٰ أَمِيهِ عَنْ تَقَرِّعَيْنَهُ عَاوَلَا تحزز ولتفارأن وغداللوحق ولكي أَكْثَرُهُ مُ لَا يَعْلَمُونَ ۞

> وَلَمَّا بَلَمْ أَنُّدُهُ مُروَّاسْتَوَىٰ عَانَيْنَهُ صُكَّمًا وَعَلْمُأْ وَكُذَٰ إِلَّكَ نَجْزِي ٱلْمُتَخْسِنِينَ ۞

Così ricompensiamo coloro che operano il bene.

15. Avvenne che, entrando in città in un momento di disattenzione dei suoi abitanti, trovò due uomini che si battevano, uno era dei suoi e l'altro uno degli avversari. Quello che era dei suoi gli chiese aiuto contro l'altro dell'avversa fazione: Mosè lo colpì con un pugno e lo uccise.

> Disse [Mosè]: "Questa è certamente opera di Satana!

È davvero un nemico, uno che svia gli uomini".

- Disse: "Signore, ho fatto torto a me stesso, perdonami!". Gli perdonò, Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.
- Disse: "Mio Signore, grazie ai favori che mi hai elargito, non sarò mai un alleato degli iniqui".
- 18. L'indomani era nella città timoroso e guardingo, ed ecco che colui che il giorno prima gli aveva chiesto aiuto, di nuovo lo chiamò a gran voce. Gli disse Mosè: "Davvero sei un provocatore evidente!".
- 19. Quando poi stava per colpire quello che era avversario di entrambi, questi disse: "O Mosè, vuoi uccidernii come l'uomo che uccidesti ieri? Non vuoi essere altro che un tiranno sulla terra, non vuoi essere uno dei conciliatori".

وَدَخُلَ الْمَدِينَةَ عَلَى عِن عَفْلَةِ مِن أَهْلِهَا فَرَّهَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ بَقْتَيَلَانِ هَلَا أَمِن شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوْمَ فَأَسْتَغَنَّهُ الَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَ الَّذِي مِنْ عَدُوْمِ فَوَكَرَّهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْلُةً قَالَ هَذَا مِن عَدُومِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى مُعْدَلُّ مُهْمِنْ هَا مُعْدَلُّ مُهْمِنْ هَا

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَقَتُ نَفْيِي فَأَغْفِرُ لِي فَغَفَرَ لِلْهُ إِنَّهُ, هُوَ الْفَغُورُ ٱلرَّحِيهُ ۞

قَالَ رَبِيمَآ أَلْعَمْتَ عَلَىٰٓ فَلَنَ أَحَدُونَ طَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۞

قَأَصْبَحَ فِ ٱلْمَدِينَةِ خَآبِعَاتِكَرَفَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسْتَصَرَّوُهُ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِغُفُهُ قَالَ أَدُومُوسَىَ إِنَّكَ لَفَوِيُّ مُّهِينٌ ۞

قَلَقَا أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِاللَّهِى هُوَعَدُوِّلَهُ مَا قَالَ يَمُوسَى أَنْرِيدُ أَن تَقَتُنْ فِي كَافَتَكَ فَفَسَّا بِالْأَمْسِ إِن نُرِيدُ إِلَا أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَانُرِيدُ أَن تَكُونَهِ مَا أَنْ عَلَيْ مِن النَّصْطِيعِينَ ۞

- 20. Dall'altro capo della città giunse, correndo, un uomo. Disse: "O Mosè, i notabili sono riuniti in consiglio per decidere di ucciderti. Fuggi! Questo è un buon consiglio".
- Uscì dalla città, timoroso e guardingo. Disse: "Signore, salvami da questo popolo ingiusto".
- Dirigendosi verso Madian disse: "Spero che il mio Signore mi guidi sulla retta via".
- 23. Quando giunse all'acqua di Madian, vi trovò una moltitudine di uomini che abbeverava e scorse due donne che si tenevano in disparte trattenendo [i loro animali]. Disse: "Cosa vi succede?". Risposero: "Non abbevereremo finché i pastori non saranno partiti; nostro padre è molto vecchio".
- 24. Abbeverò per loro, poi si mise all'ombra e disse: "Davvero, Signore, ho molto bisogno di qualsiasi bene che farai scendere su di me".
- 25. Una delle due donne gli si avvicinò timidamente. Disse: "Mio padre ti invita, per ricompensarti di aver abbeverato per noi". Quando giunse al suo cospetto e gli raccontò la sua storia, disse [il vecchio]: "Non temere, sei sfuggito a gente ingiusta".

وَيَهَا أَدَوَهُلُ مِنَ أَفْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَى فَالَ يَمُوسَى إِنَّ ٱلْمَلَا يَالْتَهِرُونَ بِكَ لِيَقْمُلُوكَ فَاخْرُجُ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّصِيعِينَ ۞

غَنَرَجَ مِنْهَا خَالِعُنَا يَتَرَفِّبُ قَالَ رَبِّ يَجْنِي مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ۞

وَلَمْنَا فَوَحَهُمْ يَلْفَاهُ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ دَلِيَ أَن يَهْ يَنِي سَوَلَة السّبِيلِ ۞ وَلَمْنَا وَرَدَ مَا هُ مَدْبَرَ وَبَعِدَ عَلَيْهِ أَتَّهُ مِنَ النّايس يَسْعُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ امْرَأْوَيْنِ مُذُودَ أَنِّ قَالَ مَا خَطْبُكُمُّنا قَالَتَ الآ مَسْفِى حَتَى يُصْدِر الرِّيمَا أَهُ وَأَنُونَ اسْبِيحٌ مَسْفِى حَتَى يُصْدِر الرِّيمَا أَهُ وَأَنُونَ اسْبِحُ

ڡؘؘڝۼٙؽڶۿٵڎؙۼٙٷٙڷٙٳڶٲڶڟۣڸٙڡ۬ڡٙٵۮڗڽٟ ٳڸۣ۬ڸؾٲٲڗؘڶؾٳڶؽؘؽنڂۼڕڡؘڣ؉ٞ۞

غَاآةَ نَهُ إِحَدَاثُهُمَا تَمْشِى عَلَى أَسْسَةِ فَيَدَاءِ قَالَتَ إِنَّ أَنِي يَدْعُولُكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَمَا سَفَيْتَ لَنَأْ فَلَمَّا جَاآةَ هُ، وَقَضَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفَّ جُوْتَ مِنَ ٱلْفَوْمِ ٱلظَّلِيمِينَ ۞

- Una di quelle disse: "O padre mio, assumilo: è davvero il migliore che tu possa assoldare: è forte e fidato".
- 27. Disse: "Vorrei sposarti ad una di queste mie figlie, a condizione che tu mi serva per otto anni. Se vorrai restare dieci [anni], sarà di tua spontanea volontà. Non ti imporrò nulla di gravoso e, se Allah vuole, troverai che sono un uomo del bene".
- 28. Rispose: "Questo [sarà] tra me e te. Qualunque dei due termini compirò, nessuna colpa mi sarà rinfacciata. Allah sia garante di quello che diciamo".
- Quando Mosè si mise in viaggio con la famiglia, dopo aver concluso il periodo, scorse un fuoco sul fianco del Monte.

Disse alla sua famiglia: "Aspettate, ho visto un fuoco. Forse vi porterò qualche notizia o un tizzone acceso, sì che possiate

riscaldarvi".

Quando giunse colà, fu chiamato dal lato destro della Valle, un lembo di terra benedetta, dal centro dell'albero:

> "O Mosè, sono Io, Allah, il Signore dei mondi".

 E: "Getta il tuo bastone". Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "O Mosè,

قَالَتَ إِمْدَائِهُمَا يَتَأْبَتِ السَّتَفَجِرَةُ إِنَّ خَيْرَ مَن ٱسْتَعْجَرَتَ ٱلْقَوِيُ ٱلْأَمِينُ ۞

قَالَ إِنَّ أُرِيدُأَنَ أَنِكُ كَاكَ إِخْدَى أَبْنَتَى هَنتَيْنِ عَلَىٰ أَن تَأْجُرَفِ ثَمَنِيَ حِجَيٍّ قإن أشممت عَشْرًا فَمِنْ عِندِكُ وَمَا أربدُأنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُيْ إن شَنَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّيلِجِينَ ۞

قَالَ ذَالِكَ بَيْنِي وَمَثِينَكُ أَيِّمَا ٱلْأَحِكَةِن قَطَيَيْتُ لَلَاعُدُوِّكَ عَلَيَّ وَأَلِلَهُ عَلَى مَانَعُولُ وَكِيلٌ ٥

« فَلَمَّا قَطَىٰ مُوسَى ٱلْآجَلَ وَسَارَ بِأَهْ إِيهِ مَانَسَ مِن جَانِبَ القُلُودِ فَالَّأَ قَالَ لِإِنَّهَ لِهِ أَمْكُثُواْ إني ة انشتُ نَازًا لَعَلَى ٓ الِيَكُمُ مِنْهَا بِخَبَرِ أزجذوونين النارلتأسفتر تَصْعَلُونَ 🕲

فَلَمَّا أَنَّاهَا ثُودِي مِن شَنطِي ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ في الْبُغْمَةِ الْمُبْرَكِيِّةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَلْمُوسَى إِنَّ أَنَا ٱللَّهُ زَبُّ ٱلْعَنَامَ مِنَ ۞

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكُ فَلَمَّارَءَاهَا تَغَيَّزُكُأُفَّكَ جَآنُّ وَلِّى مُدَبِرُا وَلَرْ يُعَيِّتُ يَـُمُوسَى أَفِّيلُ وَلَاتَخَفُّ إِنَّكَ مِنَ ٱلْآمِنِينَ ۞

- avvicinati e non aver paura: tu sei uno dei protetti.
- Infila nel tuo seno la tua mano, la trarrai bianca senza male alcuno. Stringi il braccio al petto, contro il terrore. Ecco due prove del tuo Signore per Faraone e per i suoi notabili: davvero è un popolo perverso!".
- Disse: "Signore, ho ucciso uno dei loro e temo che mi uccidano.
- Mio fratello Aronne ha lingua più eloquente della mia. Mandalo insieme con me, come aiutante e per rafforzarmi: davvero temo che mi trattino da bugiardo!".
- Disse [Allah]: "Rafforzeremo il tuo braccio con tuo fratello e daremo ad entrambi autorità: non potranno toccarvi grazie ai Nostri segni. Voi due e quelli che vi seguiranno sarete vittoriosi".
- 36. Quando poi Mosè giunse loro con i Nostri segni evidenti, dissero: "Non è altro che artificio di magia. Non abbiamo mai sentito parlare di ciò, neppure dai nostri più lontani antenati".
- E disse Mosè: "Il mio Signore conosce meglio chi è giunto da parte Sua con la Guida 🛮 a chi appartiene l'ultima Dimora.

In verità gli ingiusti non avranno successo!".

 Disse Faraone: "O notabili! Per voi non conosco altra divinità che

أَسْلُكَ يَدَكُ فِي جَيْسِكَ تَخْرُخ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوَّةِ وَأَصْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبُّ فَلَايَلَكَ بُرُّهَكَ مَانِ مِن زَيِّكَ إِلَىٰ فزغوت ومكانؤة إنهتر كافوأ فؤما فئىستىرى ಿ

فَالَ رَبِ إِنْ قَتَلْتُ مِنْهُ مِ نَفْسَا فَأَخَافُ أَن يَشْنُلُونِ 😷 وَأَيْنِ هَارُونُ هُوَأَفْصَهُ مِنِي لِسَانًا فَأَرْسِلَهُ مَعِيَ رِدْءًا بُصَدِ فُنَّ إِلْتِ لَغَافُ أَن پُگِڏِيُونِ ۞

قَالَ سَنَشُدُعَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَتَجْعَلُ تستحمّا سُلْطَكَ لَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا مِنَاكِيتَنَّا أَنتُمَا وَمَن أَتَبَعَ كُمَا أَلْفَالِمُونَ ۞

فلقا بحآة لهم لمُوسَىٰ بِعَائِنِينَا إِيِّنَتِ قَالُواْمَا هَنذَاۤ إلَّاسِخِرَّ مُفْتَرَى وَمَاسَيِعَنَابِهِنَذَا فِ وَالْهِاللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

وَقَالَ مُوسَىٰ رَيِٰت أَعَلَمُ بِمَنجَاةَ بِأَلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِ، وَمَن تَكُونُ لَهُ رَعَنِهِ بَهُ أَلدًارُ إِنَّهُۥ لَا يُقَلِمُ ٱلظَّالِيمُوتَ ۞

وَقَالَ فِرْعَوْثُ يَنَأَيْهُا ٱلْمَلَأُمَاعَلَمْتُ

- me. O Hāmān, accendi un fuoco sull'argilla e costruiscimi una torre, chissà che non ascenda fino al Dio di Mosè! lo penso che sia un bugiardo!".
- Fu superbo sulla terra, senza ragione, e le sue armate insieme con lui. È davvero credevano che non sarebbero stati ricondotti a Noi!
- Lo afferrammo, lui e i suoi soldati, e li gettammo nelle onde. Guarda quale è stata la fine degli ingiusti!
- 41. Ne facemmo guide che invitano al Fuoco e, nel Giorno della Resurrezione, non saranno soccorsi.
- Li perseguimmo con una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione saranno quelli di cui si avrà orrore.
- Dopo aver distrutto le generazioni precedenti, invero abbiamo dato il Libro a Mosè. richiamo alla corretta visione per gli uomini, guida e misericordia. Se ne ricorderanno?
- Tu non eri sul lato occidentale. quando demmo l'ordine a Mosè, tu non eri fra i testimoni.
- Abbiamo creato generazioni la cui vita si prolungò; tu non dimoravi tra la gente di Madian per recitare loro i Nostri segni:

لَكُم مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَرْقِدْ لِي يَهَدَنُ عَلَى ٱلظِينِ فَأَجْعَمَلُ لِي صَرْبَنَا لَعَلَيْ أَظَلِمُ إِلَّتَ إِلَنَّهِ مُوسَىٰ وَإِنَّ لَأَظُنُّهُ مِنَ ٱلْكَذِبِينَ ٩

وَأَسْتَكُمُ وَيَحُنُودُمُ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِ ٱللَّيْنِ وَظَنُوٓا أَنْهُمُ إِلَيْتَ الْاِيُرْجَعُونَ ٢

فأخذنه وبحنوده فنبذتهم فاليبير فالتبير فانفلن كَتَفَ كَانَ عَنِقِيَةُ ٱلظَّالِمِينِ ۞

وَجَعَلْنَهُمْ أَمِنَّهُ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارُّ وَيَوْمَ ٱلْمِينَا لِمَا لَا يُسْتَمَرُونَ ۞

وَأَتَّبَعَنَاهُمْ فِي هَا ذِهِ ٱلدُّنْسَالَمْنَ فَي وَوَوَرَ ٱلْقِيَامَةِ هُم مِنَ ٱلْمَقْبُومِينَ ۞

وَلَقَدُ وَانَدُنَا مُوسَى ٱلْكِتَنَا مِنْ بغديما أهلك الفرون الأولى بصابر للتّاس وهُدَى وَرَحْمَةُ لَعَلَّهُمْ يَتَذُكُّونَ 🕝

وَمَاكُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِيٰ إِذْ فَصَيْبَنَا ٓ إِلَىٰ مُوسَى الْمِثْمَرَوَمَاكُمْتَ مِنَ الشَّبْهِدِينَ ۞

وَلَكِ نَا أَنْشَأْنَا قُرُونَا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ العُمُزُّ وَمَاكِنتَ ثَاوِيَافِي أَهَٰلِ مَدَيَنَ تفأوأعلته زءائلينا وللكناحكنا siamo stati Noi a inviare [i messaggeri].

- 46. E non eri sul fianco del Monte quando chiamanimo. Ma [sei giunto come] una misericordia da parte del tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo al quale non giunse alcun ammonitore prima di te.
- 47. Se una disgrazia li colpisce, per quel che le loro mani hanno commesso, dicono: "Signore, perché mai non ci hai inviato un messaggero? Avremmo seguito i Tuoi segni saremmo stati credenti!".
- 48. Ma quando giunse loro la verità da parte Nostra, hanno detto: "Perché non gli è stato dato quello che è stato dato a Mosè?". Ma già non furono increduli di quello che fu dato a Mosè? Dicono: "Due magie che si sostengono a vicenda". E dicono: "Sì, non crediamo in nessuna".*
 - La polemica dei miscredenti arriva alla blastemia che qualifica come magie ("siharăni) la Torăh e il Corano. Con un'altra lettura: "sāhirāni", essi qualificano maghi Mosè ■ Muhammad (pace su di loro)}
- 49. Di': "Portate, da parte di Allah, un Libro che sia migliore guida di entrambi, ché lo possa seguire, [portatelo] se siete veridici!".
- 50. E se non ti rispondono, sappi allora che seguono [solo] le loro passioni, niente di più. Chi è più

مُرْسِيلِينَ 🚭

وَمَاحُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكَكِن رَّحْمَةُ مِن رَّيِكَ لِشُنذِ رَفَوْمًا مَا أَنْنَهُم مِن نَّذِيرِ مِن فَبْلِكَ لَعُلَّهُمُ بَنَذَحَةً رُونَ ۞ بَنَذَحَةً رُونَ ۞

ۯڶۊؗڵؖٳٙٲ۬ۮؿؙڝؠڹۿۄؠؙٞڝؠڹڋؠڡٵڡؘٙۮٙڡٙڬ ٲؿڔۑۿ۪ڔٚڣؿؿؙۅؙڶٳ۫ڒؠٞڹٵڶۊڷٳٲۯڛڵػٳڷ۪ؽٵ ڒۺؙڒڵٳڣؘٮؘؿۧؠۼٵؽؽڮٙۉؽڴؙۄٮٙؠڹ ٵڵؙڡؙۯ۫ڡۣؽؚڔٮ۞

مُلَمَّا اِحَانَهُ مُمُ الْعَقُ مِنْ عِندِ نَاقَالُواْ لَوَلَا أُونِيَ مِشْلَمَا أُونِيَ مُوسَىٰ أَوْلَة يَحَكُمُ مُوايِمَا أُولَى مُوسَىٰ مِن فَبَلِّ قَالُواْ سِخْرَانِ تَظَلَهُ رَا وَقَالُواْ إِنَّا بِكُلِ كَفِرُونَ ۞ سِخْرَانِ تَظَلَهُ رَا وَقَالُواْ إِنَّا بِكُلِ كَفِرُونَ ۞

قُلِّ فَأَنْوَأْ بِكِتَكِ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَأَهْدَىٰ مِنْهُمَا ٱلَّذِيْهُ إِن كُنتُرْصَندِ قِينَ ۞

فَإِن لَّرْ يَسْتَجِيبُواْلَكَ فَأَعْلَرْ أَنَّمَا يَشِّعُونَ أَهْوَآءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِثَنِ ٱثَبَعَ sviato di chi segue la sua passione senza guida alcuna da parte di Allah? In verità Allah non guida gli ingiusti.

- E già facemmo giungere loro la Parola, affinché ricordassero.
- Coloro ai quali abbiamo dato il Libro prima che a lui, credono in esso.
- 53. Quando glielo si recita dicono: "Noi crediamo in esso. Questa è la verità proveniente dal nostro Signore.

Già eravamo sottomessi a Lui prima che giungesse".

- 54. Essi sono coloro cui verrà data ricompensa doppia per la loro perseveranza, per aver respinto il male con il bene e per essere stati generosi di quello che Noi abbiamo concesso loro.
- Quando sentono discorsi vani, se ne aliontanano dicendo:

"A noi le opere nostre e a voi le opere vostre. Pace su di voi! Noi non cerchiamo gli ignoranti".

56. Non sei tu che guidi coloro che ami*: è Allah che guida chi vuole Lui. Egli ben conosce coloro che sono ben guidati.

> * [L'esegesi sostiene che il versetto si riferisce in particolare al caso di Abū Talīb, zio paterno dell'Inviato di Ailah (pace e benedizioni su di lui) e padre di Ali (che sposò Fatima, figlia di Muhammad e che sarà il quarto califfo).

هَوَنهُ يِعَيْرِ هُدَى فِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ الايَهْ دِي ٱلْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۞

﴿ وَلِقَدْ وَصَلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَهُ مَرَ
 ﴿ وَلِقَدْ وَصَلْنَا لَهُ مُ الْقَوْلَ لَعَلَهُ مَرَ
 ﴿ يَعْمَدُونَ ﴿ وَالْكِنْبُ مِن تَبْلِهِ مُعْمِيهِ ﴾
 ﴿ وَمِنُونَ ﴿ وَالْكِنْبُ مِن تَبْلِهِ مُعْمِيهِ ﴾
 ﴿ وَمِنُونَ ﴿ وَاللَّهُ مَا لَكُنْبُ مِن تَبْلِهِ مِعْمِيهِ ﴾

قَإِذَا يُشْنَى عَلَيْهِمْ قَالُوّاْءَ امْنَابِهِ ۚ إِنَّهُ لَلْقَقُ مِن تَيْنَاۤ إِنَّاصِكُنَّا مِن قَبْلِهِ؞ مُسْيلِينَ ۞

أُوْلَتِكَ يُوْقَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَقَيْنِ بِمَاصَبَرُواْ وَبَدْرَهُونَ بِلَـٰ لَمُسَنَدُةِ السَّيِئَةَ وَمِمَارَ زَفْنَهُ مَرِيْنِهِ تُودَى

> وَإِذَا سَمِعُواْ اللَّغُوَاْ عَرَجُواْ عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَغْسَلُنَا وَلَكُواْ أَغْسَلُحَكُمْ سَلَمُ عَلَيْحُمْ لَانَبْنَغِي ٱلجَهِلِينَ۞

إِنَّكَ لَاتَهْدِى مَنْ أَخْبَبْتَ وَلَكِئَ لَاتَهْدِى مَنْ أَخْبَبْتَ وَلَكِئَ أَلَّهُ يَهْدِى مَن يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْ تَدِينَ ﴿ Il Profeta cercò sino all'ultimo di convertirlo e pare che in punto di morte Abū Talīb ammise implicitamente di riconoscere la natura divina della missione del nipote, ma rifiutò di testimoniare la sua fede temendo, con malinteso senso dell'onore, che la gente potesse scambiare per paura della morte la sua conversione]

- 57. E dicono: "Se seguissimo la Guida insieme con te, saremmo scacciati dalla nostra terra!". Non li abbiamo forse resi stabili in un territorio inviolabile verso il quale sono recati ogni genere di frutti, provvidenza da parte Nostra? Ma la maggior parte di essi non sanno.
- 58. E quante città abbiamo distrutto che erano ingrate [pur vivendo nell'abbondanza]! Ecco le loro case che non sono più abitate, o quasi. Siamo Noi l'Erede finale.
- 59. Non si addice al tuo Signore distruggere una comunità prima di aver suscitato nella Madre [delle città]* un inviato che reciti loro i Nostri segni. Noi distruggiamo le città, solo quando i suoi abitanti sono ingiusti.

 * ["nella Madre [delle città]": La Mecca, la più antica delle residenze dell'umanità]
- 60. Tutti i beni che vi sono stati concessi non sono che un prestito di questa vita, un ornamento per essa, mentre quello che è presso Allah è migliore e duraturo. Non comprendete dunque?

وَقَالُوَّا إِن نَّنَيْعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِتُ أُوْلَةُ نُمَكِّن لَهُمْ حَرَمًا عَلِينَا يُخْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَبُ كُلِ تَنْ وَيْزَقَا مِن لَدُنَا وَلَكِنَ أَحَارُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَكُوَأَهْ لَصَحْنَامِن قَرْفِيْهِ بَطِرَتْ مَعِيثَ تَهَّ فَتِلْكَ مَسَّكِنُهُ مِّ لَوْشُسَكِن مِّنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۚ وَكُنَّا غَنْ الْوَرِثِينَ ۞

وَمَاكَاتَ تَلْكَ مُهَالِكَ الْفُرَىٰ حَتَى يَبْعَثَ فِتَ أَمِهَا رَسُولَا يَتْلُواْعَلَاهِمْ مَانِيْنَا وَمَا حَتُنَا مُهْلِكِي ٱلْفُرَقِ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَلِيمُونَ ۞ ظَلْلِمُونَ ۞

وَمَآأُونِيتُونِ فَيْنَ فَيْنَاءُ الْحَيَوْةِ اَلَّذُنِيَا وَزِينَتُهُا وَمَاعِندَ اللهِ خَيْرٌ وَأَبْقَقَ اَفَلَاتَمَقِلُونَ ۞ Colui al quale facemmo una bella promessa e che la incontrerà, è forse paragonabile a colui cui diamo godimento effimero in questa vita e che, nel Giorno della Resurrezione, sarà di quelli che saranno condotti [al fuoco]?

28. Al-Oasas

- [Allah] dirà loro, il Giorno che li chiamerà: "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei consoci?".
- Coloro sui quali si realizzerà il Decreto diranno: "Ecco, Signore, quelli che abbiamo traviato: li abbiamo traviati come abbiamo traviato noi stessi. Li rinneghiamo al Tuo cospetto: non siamo noi che essi adoravano".
- Verrà detto: "Invocate i vostri. associati. Li chiameranno, ma essi non risponderanno. Quando vedranno il castigo, desidereranno di aver seguito la retta via".
- 65. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Che cosa avete risposto agli inviati?".
- In quel Giorno, i loro argomenti saranno oscuri e non si porranno alcuna questione.
- 67. Chi invece si sarà pentito, avrà creduto e compiuto il bene, forse sarà tra coloro che avranno riuscita.
- 68. Il tuo Signore crea ciò che vuole e sceglie [ciò che vuole]; a loro

أفتن وعذنه وغذاخسنا فغز للغبه كتن مَّتَمَنَّهُ مَنَعَ ٱلْحَيْوَةِ ٱلدُّنِيَا ثُمَّرَهُ وَيَوْمَ ٱلْعِيْمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ۞

> وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مُ فَيَتَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاهِي ٱلَّذِينَ كُنتُهُ وَتَرْعُمُونَ ٢

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَوْلُ رَبِّنَا هَنَوُلَا ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَ فُرْكَمَ مَاغَوَيْنًا تَبَرَّأُنَّا إِلَيْكُ مَاحِعَالُوۤ أَإِيَّانَا يَعْبُدُونَ۞

وَقِيلَ ٱدْعُوالْشُرَكَاءَ كُرُونَدَعُومُو فَلَرْ يَسْتَجِيبُوالَهُ وَوَأَوْا ٱلْمَدَابُ لَوَانَهُ مَ كَانُواْيَفِ تَدُونَ ٥

وَيَوْمَ بِنَادِيهِ مُ فَيَعُولُ مَاذَاۤ أَجَبُـثُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞ تغيبت غلته والأثباء يزم دفه ولا بَشَيَاءَلُونَ۞

فَأَمَّا مَن نَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَيْلِكُمَا فَعَنَيَ إِنَّ يَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَلِّحِينَ ٥

وَدَيُّكَ عَنْكُ مَا لَشَكُهُ وَيَخْتَاذُّ مَا كَانَ لَهُمُ لَكُمَ أَ

- invece non appartiene la scelta. Gloria ad Allah! Egli è ben più alto di quello che Gli associano!
- Il tuo Signore conosce ciò che celano i loro cuori e quello che palesano.
- 70. Egli è Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Sia lodato in questo mondo e nell'altro. A Lui [appartiene] il giudizio ■ a Lui sarete ricondotti.
- 71. Di': "Cosa credete? Se Allah vi desse la notte continua fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi la luce? Non ascoltate dunque?".
- 72. Di': "Cosa credete? Se Allah vi desse il giorno continuo, fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi una notte in cui possiate riposare? Non osservate dunque?
- 73. È grazie alla Sua misericordia, che stabilisce per voi la notte e il giorno affinché possiate riposare e procurarvi la Sua grazia e affinché Gli siate riconoscenti".
- [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei associati?".
- 75. Da ogni comunità trarremo un testimone, poi diremo: "Producete la vostra prova!".

سُبِّحَنَ ٱللَّهِ وَتَعَلَىٰعَمَّا يُشْرِكُونَ ٥

وَرَيُّكَ يَعْمَلُومَا تُحِيُّنُ صُدُورُوهُ مُووَمَا يُصَلِئُونَ ۞

رَهُوَاللَّهُ لَآ إِلَى ٓ إِلَاهُوِّ لَهُ ٱلْمُتَدُفِ ٱلْأُولَىٰ وَٱلْآخِرَةُ وَلَهُ ٱلْحُكُورُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

قُلْ أَرْهَ بَشْدُ إِن جَعَلَ أَنْهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّٰتِى لَاللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّٰتِلَ سَنْرَمَدًا إِلَى بَوْمِ ٱلْفِيّــَمَةِ مَنْ إِلَّهُ عَيْرُ ٱللَّهِ يَأْنِيكُمُ مِضِيّلَةً أَلَا تَسْمَعُونَ ۞

قُلْ أَرَة بَيْتُمْ إِن جَمَّلَ اللَّهُ عَلَيْحَكُمُ النَّهَارَ سَيْرَمَدًا إِلَى يَوْمِ الْفِينَامَةِ مَنْ إِلَنَهُ عَبْرُ اللَّهِ يَأْنِيحُكُم بِلَيْلِ تَسْكُنُونَ فِيدٍ أَفَلَا يُغْضِرُونَ فِي هِ أَفَلَا

وَمِن زَخْمَتِهِ عَمَلَ لَكُمُ الْبَلُ وَالنَّهَارَ لِتَسَكُنُولِهِ وَلِتَبْتَعُولُ مِن فَضَلِهِ. وَلَمَلَّكُمْ نَشْكُرُونَ ۞

وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مِ فَيَغُولُ أَيْنَ شُرَكَاءَى ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تِنْزَعُ مُونَ۞

وَنَرْغَنَامِن كُلِّ أُمْوِشَهِيدَا فَقُلْنَاهَا أُوا بُرْهَنَكُمْ وَمَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَ بِتَهِ Sapranno allora che la verità appartiene ad Allah e quello che avevano, li abbandonerà.

- 76. Invero Qarūn* faceva parte del popolo di Mosè, ma poi si rivoltò contro di loro. Gli avevamo concesso tesori le cui sole chiavi sarebbero state pesanti per un manipolo di uomini robusti. Gli disse la sua gente: "Non essere tronfio! In verità Allah non ama i superbi.
 - * ["Qartin": faceva parte della famiglia di Mosè (come lui era levita). Era nomo di grande avvenenza e forza, conosceva la Torah, ed era molto ricco. Tutte queste caratteristiche lo avevano reso orgoglioso. Per pumilo della sua superbia Allah lo fece inghiottire dalla terra]
- 77. Cerca, con i beni che Allah ti ha concesso, la Dimora Ultima. Non trascurare i tuoi doveri in questo mondo, sii benefico come Allah lo è stato con te e non corrompere la terra. Allah non ama i corruttori".
- 78. Rispose: "Ho ottenuto tutto ciò grazic alla scienza che possiedo". Ignorava, forse, che già in precedenza Allah aveva fatto perire generazioni ben più solide di lui e ben più numerose? I malfattori non saranno interrogati a proposito delle loro colpe.
- 79. Poi uscì, [mostrandosi] al suo popolo in tutta la sua pompa. Coloro che bramavano questa vita, dissero: "Disgraziati noi, se avessimo quello che è stato dato a

وَضَلَعَنْهُم مَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٥

هإنَّ قَدْرُونَ كَاتَ مِن فَوْمِر مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمُّ
 وَ النَّبْتَهُ مِنَ ٱلْكُنْوَ مِنَالِنَّ مَغَائِقَهُ لَتَنُولُ وَ النَّبَتَهُ مِنَ الْكُنْوَ مِنَالِنَ مَغَائِقَهُ لَتَنُولُ مِن الْمُصْبَةِ أُولِي ٱلْفُوْدَةِ إِذْ قَالَ لَهُ وَوْمُهُ لَا تَغْرَحُ مُنْ إِلَيْهِ مِن اللَّهُ مَا لَا يُحِبُ ٱلْغَرِجِينَ ۞
 إلَّ اللَّهُ لَا يُحِبُ ٱلْغَرِجِينَ ۞

وَآبَتَغِ فِي مَا آمَانَكُ أَلَمُ الدَّارَ الْآخِرَةُ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْبَا وَأَخْسِن كُمَا أَخْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكُ وَلَا نَبْعُ الْفَسَادَ فِي الْآرُضِ إِنَّ اللَّهُ لَالْمُحِبُ الْمُغْسِدِينَ ﴿

قَالَ إِنَّمَا أُوبِينُهُ مَعَلَى عِلْمِ عِندِئُ أَوْلَا يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْ لَكَ مِن قَبْلِهِ مِن ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَاذُمِنْهُ قُوْهُ وَأَحْلَا مُنْكِرُهُمْ عَنَا وَلَا يُسْتَلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونِ فَيَ

فَخَرَجَ عَلَىٰ فَرَمِهِ، فِي زِينَتِهِ، فَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَوْةَ الدُّنْيَا يَنَلَيْتَ لَنَامِثُلَ مَا أُونِتَ قَنُرُونُ إِنَّهُ لَذُرِحَظٍ عَظِيمٍ۞ أُونِتَ قَنُرُونُ إِنَّهُ لَذُرِحَظٍ عَظِيمٍ۞

- Qarûn! Gli è stata certo data immensa fortuna!".
- 80. Coloro che invece avevano avuto la scienza dissero: "Guai a voi! La ricompensa di Allah è la migliore, per chi crede e compie il bene". Ma essa viene data solo a quelli che perseverano.
- 81. Facemmo sì che la terra lo inghiottisse, lui e la sua casa. E non vi fu schiera che lo aiutasse contro Allah, non poté soccorrere se stesso.
- 82. E coloro che la vigilia si auguravano di essere al posto suo, dissero: "Ah! È ben evidente che Allah concede con larghezza o lesina a chi vuole tra i Suoi servi. Se Allah non ci avesse favorito, certamente ci avrebbe fatto sprofondare. Ah! È ben evidente che i miscredenti non prospereranno".
- 83. Questa Dimora Ultima la riserviamo a coloro che non vogliono essere superbi sulla terra e non seminano corruzione. L'esito finale appartiene ai timorati [di Allah].
- 84. Chi verrà con il bene, avrà meglio ancora; chi verrà con il male, [sappia che] coloro che avranno commesso il male, saranno ricompensati per ciò che avranno fatto.
- In verità Colui che ti ha imposto il Corano ti ricondurrà al luogo

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوثُواْ ٱلْمِيلَةِ وَيَلَحَكُمُ وَاَلَّ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ مَامَنَ وَعَمِلَ مَسْئِحًا وَلَا يُلَقَّنَهَا إِلَّا الصَّنِيرُونَ ۞

فَخَسَفْنَايِهِ، وَيِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا حَكَانَ لَهُ رِينَ فِنَهِ يَنْصُرُونَهُ رِينَ دُونِ ٱللَّهِ وَمَاحِكَانَ مِنَ ٱلْمُنتَهِمِرِينَ ٢

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَتَنَّوُا مُتَكَانَهُ مِهَالْأَمْسِ يَغُولُونَ وَيُكَانَ ٱللَّهَ يَسُطُ ٱلْإِزْقَ لِمَن يَفَةَ مِنْ عِبَادِهِ، وَيَضْدِزُ لَوْلَا أَن مَنَ اللَّهُ عَلَيْنَا عَنْ عِبَادِهِ، وَيَضْدِزُ لَوْلَا أَن مَنَ اللَّهُ عَلَيْنَا عَنْ عِبَادِهِ، وَيَضْدِزُ لَوْلَا أَن مَنَ اللَّهُ عَلَيْنَا

عِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِدَةُ عَنَى لَهَا لِلْفَيْنَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًا فِي ٱلْأَرْضِي وَلَا فَسَانُ وَٱلْمَعِبَةُ لِلْمُثَعِبَ فَيَ

مَنجَآة بِالْمَصَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَ أَوْمَنجَآة بِالسَّيْنَةِ فَلَا يُغِزَى الَّذِينَ عَيمُواْ السَّيِّنَانِ إِلَّامَاكَ الْوَاْيَعْمَلُونَ ۞

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَاتَ لَرَآذُكَ إِلَىٰ

del ritorno. Di': "Il mio Signore conosce meglio chi viene con la Guida e chi è in manifesto errore".*

- * [Questo versetto fu rivelato durante l'Egira di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e rappresenta una promessa che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fa al Suo Inviato. La promessa si sarebbe realizzata otto anni più tardi, quando l'Inviato di Allah rientrò trionfalmente alla Mecca, purificò dagli idoli la Ka'ba e il suo recinto ≡ impose la legge]
- 86. Tu non speravi che ti sarebbe stato rivelato il Libro. È stato solo per la misericordia del tuo Signore. Dunque, non essere mai un sostegno per i miscredenti;
- 87. e non ti distolgano dai segni di Allah dopo che sono stati fatti scendere su di te. Invita al tuo Signore e non essere uno degli associatori.
- Non invocare nessun altro dio insieme con Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Tutto perirà, eccetto il Suo Volto.

A lui appartiene il giudizio

a
Lui sarete ricondotti.

مَعَـَاذِ قُلرَٰنِكَ أَعْلَرُمَن جَاةً بِٱلْهُـدَىٰ وَمَنْ هُوَف صَلَالِ مُبِينِ۞

وَمَاكُنتَ نَرُجُوَا أَنْ يُلفَّنَ إِلَيْكَ ٱلْحَيَنَابُ إِلَارَحْمَةُ مِن زَبِكُ فَلَا تَكُونَنَ طَهِيرًا اِلْمَحَنِيرِينَ ۞ لِلْحَنِيرِينَ ۞

وَلَايَصُدُّنَكَ عَنْءَ ايَنتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِكَ إِلَيْكُ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكُ وَلَائكُوْنَكَ مِنَ الْمُشْرِحِينَ۞

ڗڵٲڎؿۼؙڡٚۼؘٲۺٙؠٳڷۿٵڐٵڂۯؙڵٳٳڷڎٳڵۣٙۮۿڗؖ ڴؙڷۺٙؽۄۿٵڸڬٛٳڵٙٷڿۿڎؙڔ۠ڷڎڷڬڮۯ ۊٳڷؽۄؿؙۯڿۼؙۅۮ۞

Sura XXIX. Al-Ankabût (Il Ragno)



Meccana, n. 85 a parte i primi 11 versetti. Di 69 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 41.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Läm, Mīm.
- Gli uomini credono che li si lascerà dire: "Noi crediamo", senza metterli alla prova?
- Già mettemmo alla prova coloro che li precedettero.

Allah conosce perfettamente coloro che dicono la verità e conosce perfettamente i bugiardi.

- 4. O forse coloro che commettono cattive azioni credono di poterci sfuggire? Quanto giudicano male!
- Chi spera di incontrare Allah [sappia che] in verità, il termine di Allah si avvicina. Egli è Colui che tutto ascolta e conosce.
- E chi lotta, è per se stesso che lotta.

Ché in verità Allah basta a Se Stesso, non ha bisogno del creato.

- Cancelleremo i peccati di coloro che credono e compiono il bene e li ricompenseremo delle loro azioni migliori.
- 8. Ordinammo all'uomo di trattare bene suo padre e sua madre; e: "...se essi ti vogliono obbligare ad associarMi ciò di cui non hai

يسميرالله التغيزان وسم

الَـة ۞ أَحَسِبَ النَّاسُ أَن بُغْرَحَكُوۤ أَن يَغُولُوۤا مَامَنَا وَهُرُلائِفْتَهُونَ۞

وَلَقَدُ نَشَنَا ٱلَّذِينَ مِن فَتِلِهِ تُرْفَلَيْهَ آمَرُ ٱلَّذِينَ مِن فَتِلِهِ تُرْفَلَيْهَ آمَدُ ٱلَّذِينَ مَندَ فُواْ وَلَيْمَلَمَنَ ٱلْحَكَانِدِينَ ۞

> أَمْرَحَيِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلشَّيِّقَاتِ أَن يَشيِغُونَا لَسَآهَ مَالِخَكُمُونَ۞

مَنكَانَ بَرُيخُوا لِقَاءَاللَّهِ فِإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآلَتِ وَهُوَالنَّمِيخُ الْعَلِيمُ ۞

وَمَن جَهَدَ فَإِنْمَا لِجَهِدُ لِنَفْسِهُ عَإِنَّ أَهَدَ لَنَيْنَ عَن ٱلْمَالَسِينَ ۞

ۯٵڵٙؽڹ؆ٵڡٞڹؙۅ۬ٲڗۼۑڶۅ۬ٲڶڞٙؽڸڂٮڎڷڬڴڣۯۮٞ ۼڹۿڎۺؽٵؿڣڎڗڵڹڿڔۣؠڹٙۿڎڷ۫ڂۺڹٲڵؽؽ ڰڵۯٳؿۼؠڶؙۅڎ۞

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَنَ بِوَلِدَ يَهِ حُسَّنَّاً وَإِن جَهَدَاكَ لِتُشْرِكَ فِي مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلَا فَلَا تُعَلِّعَهُمَا إِلَّهُ مَرْجِعُكُمُ فَأَنْيِكُمُ بِمَا كُنتُمْ فَعَمَّونَ ۞

conoscenza alcuna, non obbedir loro". A Me ritornerete e vi informerò su quello che avete fatto.

- E coloro che credono e compiono il bene. li faremo entrare tra i devoti.
- Fra gli nomini vi è chi dice: "Noi crediamo in Allah"; ma non appena soffrono[per la causa di] Allah, considerano la persecuzione degli uomini un castigo di Allah. Quando giunge poi l'ausilio del loro Signore, dicono: "Noi eravamo con voi!".

Forse, che Allah non conosce meglio cosa c'è nei petti delle creature?

- Allah conosce perfettamente i credenti e perfettamente conosce gli ipocriti.
- I miscredenti dicono a coloro che credono: "Seguite il nostro sentiero: porteremo noi lil peso del]le vostre colpe". Ma non porteranno affatto il peso delle loro colpe. In verità sono dei bugiardi.
- Porteranno i loro carichi e altri carichi oltre i loro. Nel Giorno della Resurrezione saranno interrogati su quello che inventavano.
- Già inviammo Noè al suo popolo; rimase con loro mille anni meno cinquant'anni. Li colpì poi il Diluvio perché erano ingiusti.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيِلُواْ ٱلصَّنلِحَنتِ لَنُدِّجِلُنَّا فِي ٱلصَّيْلِحِينَ ٢

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ، امَنَّا بِأَلْنَهِ فَإِذَا أُوذِي فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتَنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَدَابِ ٱللَّهِ ۗ وَلَين جَالَة نَصْرُفِن زَيِكَ لَيَغُولُنَّ إِنَّاكُ نَامَعُكُمْ أُوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمْ بِمَا فِي صُدُودِ ٱلْعَالِمِينَ۞

وَلَيْعَلِّمَةً أَلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْعَامَرَ ٱلْمُنْفِقِينَ ٢

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَعَنَّهُ وَأَلِلَّذِينَ مَامَّنُواْ اتميغوا سييلنا ولنخيل خطابكأه وما هُم يَحْمُولِينَ مِنْ خَطَلْيَا هُرِيْنِ شَيْءً إنَّهُمْ لَحِكَالِيُونَ ١

وَلَيَحْمِلُنَ أَنْفَ الْهُمْ وَأَثْقَالَامْعَ أَثْقَالِهِمَّ وَلَيُسْتَأَنَّ يَوْمَ ٱلْقِينَةِ عَمَّا صِحَانُواْ يَفْتُرُونِكَ ۞

وَلَقَدُ أَرْيَسَكُنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَ فَلَبِثَ فِيهِ مَر أَلْفَ سَنَةِ إِلَّاخَسِينَ عَامُافَأَخَذَهُمُ ٱلظُّوفَاتُ وَهُرَظَالِمُونَ۞

- Salvammo lui e i compagni dell'Arca. Ne facemmo un segno per i mondi.
- E [ricorda] Abramo, quando disse al suo popolo: "Adorate Allah e temeteLo. È il bene per voi, se lo sapeste!".
- Voi adorate idoli in luogo di Allah e inventate una menzogna. Coloro che adorate all'infuori di Allah, non sono in grado di provvedere a voi in nulla. Cercate provvidenza presso Allah, adorateLo e siateGli riconoscenti: a Lui sarete ricondotti.
- E se tacciate di menzogna, già altre comunità lo fecero prima di voi. Al Messaggero non [incombe] che la trasmissione esplicita.
- Non vedono come Allah inizia la creazione e la reitera? Ciò è facile per Allah.
- Di': "Percorrete la terra e guardate. come Egli ha dato inizio alla creazione. Poi sarà Allah a dare origine all'ultima generazione. Allah è onnipotente".
- Castiga chi vuole e usa misericordia a chi vuole. A Lui sarete ricondotti.
- 22. Non potrete sminuire la Sua potenza, né sulla terra, né in cielo; all'infuori di Allah, non c'è per voi né padrone, né difensore.
- Quelli che non credono nei segni di Allah e nell'incontro con Lui.

فأنجئننه وأضحت الشفينة وجعلنهآ عَالِمَةً لِلْعَالَمِينَ ٢

وَإِبْرَهِمِيرَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُواْ اللَّهَ وَأَنَّقُوهُ ذَالِكُمْ خَيِرٌ الْكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ۞

إِنَّمَا تَغَيُّدُونِ مِن دُونِ أُمَّتِهِ أَوْثَنَنَا وَيَخْلُقُونَ إِنْكُأْ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمُّ رِزْقَافَا أَبْنَعُواْ عِندَ اللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَأَعْبُدُوهُ وَأَشْحَكُرُواْ لَدُوالَتِهِ تُرْجَعُهُونَ ۞

وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدْ حَكَذَبِهِ أَمْمٌ مِن تناسئة وماعلى الرسول إلااليلة النبين 🕲 أَوْلَهُ يَمَرُواْ حَكَيْفَ يُنِدِئُ اللَّهُ ٱلْخَافَى ثُمَّ يُعِيدُ أَوْانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرُ ١ تُلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَنظُرُواْ حَكَيْفَ بَدَأَ ٱلْحَالَقُ ثُرُّالَمَهُ يُنشِهِمُ ٱللَّشْأَةُ ٱلْكَيْمَةُ إِنَّ ٱللَّهِ عَلَى صُنْ نَني وَ قَدِيرٌ ٥

يُعَذِّبُ مِن يَشَاءُ وَيَرْجَعُ مِن يَشَاءً وَالْنِهِ تُقَالِبُونَ 🕲

وَمَآ أَنتُم بِمُعَجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِ ٱلشَمَايَّةُ وَمَالَكُم فِن دُوبِ ٱللَّهِ مِن قىلتى زَلَانْھِسىر 🕲

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِعَائِبَ أَلِلَّهِ وَلِقَالِيهِ عَ

- non hanno speranza nella Mia misericordia. Avranno doloroso castigo.
- 24. La sola risposta del suo popolo fu: "Uccidetelo o bruciatelo"; ma Allah lo salvò dal fuoco. Questi sono segni per un popolo che crede.
- 25. Disse: "Invero, non avete adottato gli idoli, all'infuori di Allah, se non per amore reciproco in questo mondo. Poi, nel Giorno della Resurrezione, gli uni disconosceranno gli altri e gli uni malediranno gli altri; vostra dimora sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorrerà".
- Lot credette in lui e disse: "Sì, emigro verso il mio Signore; Egli è l'Eccelso, il Saggio".
- 27. Concedemmo [ad Abramo] Isacco e Giacobbe e nella sua progenie stabilimmo la profezia e il Libro. Gli pagammo la sua mercede in questa vita e nell'altra sarà tra i giusti.
- 28. E quando Lot disse al suo popolo: "Davvero commettete una turpitudine che mai nessuno al mondo ha commesso prima di voi.
- 29. Concupite i maschi, vi date al brigantaggio e perpetrate le azioni più nefande nelle vostre riunioni". La sola risposta del suo popolo fu: "Attira su di noi il castigo di Allah, se sei uno che dice il vero!".

أُوْلِلَيْكَ يَبِسُوا مِن رَحْمَتِي وَأُوْلِنَيِكَ لَهُمْرُ عَذَابُ أَلِيرُ ۞

فَمَاحِكَانَ جَوَابَ فَوَمِهِ عِإِلَّا أَنْ قَالُواْ اقْتُ لُوهُ أَوْحَـنِ قُوهُ فَأَخِسَهُ اللّهُ مِنَ النّارِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيْتِ لِفَوْمِ يُوْمِنُونَ ۞

رَقَالَ إِنَّمَا أَنَّكَ ذَتُع مِن دُونِ أَلْقَوِ أَوْنَنَا مُودَ أَلَيْنِكُمْ فِي الْحَيْوَةِ ٱلدُّنْتُ أَنْمَ يَوْمَ ٱلْفِيكَمَةِ يَحَفَّفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضِ وَيَلْمَنُ بَعْضُحَمْ مِنْفَضًا وَمَأْوَيْحَكُمُ النَّالُ وَمَالِحَكُم مِنْفَضًا وَمَأْوَيْحَكُمُ النَّالُ وَمَالِحَكُم مِنْ نَصِيرِيتَ

«فنامن لَهُ لُوهُ وَقَالَ إِنِي مُهَاجِرُ الله رَفِتُ إِنَّهُ مُوالْقَدِيرُ الْحَصِيمُ فِي وَوَهَبُنَالَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُوبَ وَوَهَبُنَالَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُوبَ وَالْحَصِينَا فَا إِنْ يَنِيهِ اللّٰمِوَةِ وَالْعَرُفِ الْاَحْرَةِ لَينَ الصَّلِيعِينَ فَي وَالْقُرْفِ الْاَحْرَةِ لَينَ الصَّلِيعِينَ فَي وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِفَوْمِهِ وَإِنْصَافِقِينَ فَي الْمُنْفِقِينَ فَي وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِفَوْمِهِ وَإِنْصَافِقِينَ أَتَعْلَمُ فِي الْمَا الْمُنْفِقِينَ أَلْمَا الْمُنْفِقِينَ الْمَنْفِينَ الْمَنْفِينَ الْمَنْفِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمَنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمَنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمُنْفِينَةُ وَاللَّهُ الْمُنْفِينَةُ مَا السَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا السَبْعَةُ فَيْهَا مِنْ أَحْدِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا السَبْعَالَقُونَ الْمُنْفِينَ الْمَنْفِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا اللّٰهُ الْمُنْفِينَ الْمَنْفُونَ الْمُنْفِقِينَ الْمُنْفِينَةُ مَا اللّٰهُ الْمُنْفِينَةُ مَا الْمُنْفِينَةُ مَا اللّٰمِنَا الْمُنْفِينَةُ مَا الْمُنْفِينَةُ مِنْ الْمُنْفِينَةُ مِنْ الْمُنْفِينَةُ مِنْ الْمُنْفِينَةُ مَالْمُنْفِينَةُ مِنْ الْمُنْفِينَةُ مَالْمُنْفِينَةُ مِنْ الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِقِينَا الْمُنْفِينَا الْمِنْفُلُولُونَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِقِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِقِينَا الْمُنْفِقُونَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينَا الْمُنْفِينِ الْمُنْفِينَا الْمُنْفِقُونَا ا

أَيِنَكُ مُلْتَأْفُونَ أَلِيَّالَ وَتَقَطَّعُونَ ٱلسَّيِيلَ وَتَأْثُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلْمُنحَى أَفَيْنَا مِعَدَّا كَانَ جَوَابَ قَرْمِهِ عَ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱثْنِتَا بِعَدَّابِ أَسَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّندِ قِينَ ۞

ٱلْعَلِينِ 🕲

- Disse: "Mio Signore, dammi la vittoria su questo popolo di perversi!".
- Quando i Nostri angeli portarono ad Abramo la lieta novella, dissero: "Sì, [abbiamo l'incarico di] annientare gli abitanti di questa città, poiché in verità sono ingiusti",
- 32. Disse: "Ma colà abita Lot!". Risposero: "Ben conosciamo chi vi abita. Lo salveremo, lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro".
- 33. Quando i Nostri angeli giunsero presso Lot, egli ebbe pena per loro e si sentì incapace di proteggerli. Dissero: "Non temere e non affliggerti: siamo incaricati di salvare te e la tua famiglia, eccetto tua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro.
- 34. În verită, siamo [mandati] per far cadere dal cielo un castigo sugli abitanti di questa cittă, per la loro turpitudine".
- Già ne abbiamo fatto un segno evidente per coloro che capiscono.
- 36. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb, che disse loro: "O popol mio, adorate Allah e sperate nell'Ultimo Giorno, non commettete crimini sulla terra, non siate malfattori".

قَالَ رَبِّ أَنصُرُ فِي عَلَى ٱلْفَوْمِ ٱلْمُغْسِدِينَ ٥

وَلَمَا جَآءَتُ رُسُلُنَآ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ وَالْوَاٰإِنَّا مُهْلِكُوْاَ أَهْلِ هَنذِهِ ٱلْقَرْيَةُ إِنَّ أَهْلَهَا حَافُواْ طَالِمِينَ ۞

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطَأَقَالُواْ خَنُ أَغَلَمُ بِمَن فِيهَّالْنُنَجِيْتَنَهُ رَأَهُ لَهُ وَإِلَّا اَمْرَأَنَهُ حَنَانَتْ مِنَ الْفَنْبِرِيْنَ ۞

وَلَنَّا أَنْجَاءَتْ رُسُلُنَا لُومُلَايِنَ يِهِمْ وَمِسَاقَ بِهِمْ ذَرْعَا وَقَالُواْ لَا غَنَفُ وَلَا تَغْرَفُ إِنَّامُنَجُوكَ وَأَهْلِكَ إِلَّا اَمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْفَكِرِينَ۞

إِنَّامُنزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَدَدِهِ ٱلْقَرْبَةِ رِخْزَا مِنَ ٱلسَّمَالَةِ بِمَاحِكَانُواْ يَعْسُعُونَ ۞

وَلْقَدَ شَرَكَنَا مِنْهَا وَالِهَ مُبَيِّنَهُ لِفَوْمِ يَعْفِلُونَ ۞

وَإِلَىٰ مَدْدِتَ أَخَاهُمْ شُعَيْبَافَقَالَ يَعَوْمِ أَعْبُدُواْ أَنَّهُ وَٱرْجُواْ ٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَلَا نَعْنَوْ أَفِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

- Lo trattarono da bugiardo. Li colpì il cataclisma e il mattino li trovò che giacevano senza vita, nelle loro case.
- 38. Ugualmente [accadde] agli 'Ād e i Thamūd; prova ne siano, per voi, le loro abitazioni. Satana abbellì agli occhi loro le loro azioni e li sviò dalla retta via. nonostante fossero stati invitati ad essere lucidi.
- Ugualmente [accadde] a Qărūn e Faraone e Hāmān*, quando Mosè portò loro le prove, ma furono superbi sulla terra. Non poterono sfuggirci.

 ["Qārūn-Hāmān": vedi note a XXVIII, 76 e 61

 Ognuno colpimmo per il suo peccato: contro alcuni mandammo un ciclone, altri furono trafitti dal Grido, altri facemmo inghiottire dalla terra e altri annegamino.*

> Allah non fece loro torto: furono essi a far torto a loro stessi.

- Un ciclone colpì i Sodomiti, il Grido trafisse i Thamūd. Qārūn fu inghiottito dalla terra, la gente di Noè fu annegata come Faraone e i suoi.]
- Coloro che si sono presi patroni all'infuori di Allah assomigliano al ragno che si è dato una casa. Ma la casa del ragno è la più fragile delle case. Se lo sapessero!
- In verità Allah ben conosce tutto ciò che invocano all'infuori di Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

فَكَذَّهُ هُ فَأَخَذَتُهُ مُ أَلَّتُهُمُ أَلَّتَهَمُّ فَأَصْبَحُ أ في دَارِهِمْ جَائِمِينَ ۞

وَعَادًا وَتَسُهُودَاْ وَقَدَيَّتِينَ لَحَهُم الشيتطان أغستله تفتقت تشيقن التنبيل وَحِكَانُواْ مُستَبْصِرِينَ ٢

وَقُنُونَ وَفِهُ وَعُونَ وَهَنَدُنَّ وَلَقَدُ جَاةً هُم مُوسِّىٰ بِٱلْبَيِّنَاتِ فَأَسْتَحَكِّرُواْ فِي ٱلأَرْضِ وَمَاكَانُواْسَيْمِونَ 🕏

فَحَكُلًا أَخَذُنَا بِذَنْيَةً عَنْفُهِ مِّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ عَامِيكِا لَهِنْهُ وَمِّنَ أَخَذَنْهُ ٱلصَّنْحَةُ وَمِنْهُ مِنْنَ خَسَفْنَابِواً لْأَرْضَ وَمِنْهُ مِ مَنْ أَغْرَقْنَأُوْمَاكَانَ أَلَقَهُ لِيَظَامِهُمْ وَلَكِنَ كَانُواْ أَنْفُسَهُمْ يَظَلِمُونَ ٥

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱلْخَذُواْمِن دُوبِ ٱللَّهِ أولينآة كمشلل ألمنكبوت أتحذت بَيْتَأَوْلِنَّ أَوْهَرَ ٱلْمِيُونِ لِبَيْتُ ٱلْمَـنِكُوْتُ لَوْكَاثُواْيَعَ لَمُونَ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَكْعُونَ مِن دُويِنهِ مِن شَى وَقِهُوَ ٱلْعَدَائِرُ ٱلْحَصَيِدُ ۞

- Queste metafore Noi le proponiamo agli uomini, ma non le capiscono se non i sapienti.
- Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità. Questo è un segno per i credenti.
- 45. Recita quello che ti è stato rivelato del Libro ed esegui l'orazione. In verità l'orazione preserva dalla turpitudine e da ciò che è riprovevole. Il ricordo di Allah è certo quanto ci sia di più grande.*

Allah conosce perfettamente

quello che operate.

- * [Recitazione del Corano, orazione e Ricordo di Allah (Dhikr) sono gli strumenti per avvicinarsi ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo): saperli usare correttamente è importantissimo per il credente che, nella pratica rituale obbligatoria e supererogatoria, persegue un obiettivo di preservazione dal male e di purificazione.]
- 46. Non dialogate se non nella maniera migliore con la gente della Scrittura, eccetto quelli di loro che sono ingiusti. Dite [loro]: "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su di voi, il nostro Dio e il vostro sono lo stesso Dio ed è a Lui che ci sottomettiamo".
- 47. Così abbiamo fatto scendere su di te il Libro. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro credono in esso e anche tra loro c'è chi crede. Solo i miscredenti negano i Nostri segni.

وَيَلْكَ ٱلْأَمْثُلُ نَضَرِيُهَ الِلنَّامِنَ وَمَا
يَعْفِلُهُ آلِا ٱلْعَلِيمُونَ ۞
خَلَقَ ٱللَّهُ الْسَّعَوْتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ
خَلَقَ ٱللَّهُ الْسَّعَوْتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ
إِلْتَ فِي ذَلِكَ لَابَةً لِلْمُوْمِنِينَ ۞
اللَّهُ فَا أُرْعَى إِلْيُكَ مِنَ ٱلْحَكِتُ وَلَيْكُونَ اللَّهُ وَمِنِينَ ۞
اللَّهُ مَنْ أَرْعَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْمَسْلَوْةَ تَنْعَلَى عَنِ
الْفَحْتُ إِنِي الْمُسْلَوْةَ تَنْعَلَى عَنِ
الْفَحْتُ إِلَيْكُ مِنَ الْمُسْلَوْةَ تَنْعَلَى عَنِ
الْفَحْتُ إِلَيْكُ اللَّهُ عِنْ الْمُسْلَقِ اللَّهُ الْعَلَى اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْعِلَى الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْلِمُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْلِمُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْعِلَيْ الْمُلْلِيلُولُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُولُولُولُولُولُولُولُولُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُلِمُ

رَكَذَالِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَبَ فَالَّذِيرِتِ النَّبَنَا أَوْلَا إِلَيْكَ الْكِتَبِ وَمِنُونَ يَوْمُ وَمِنْ هَنْوُلَا مِ مَن يُؤْمِنُ بِفِيهُ وَمَا يَجَحَدُ بِعَانِكِتِنَا إِلَّا الْكَلْمِدُونَ ۞

- 48. Prima di questo non recitavi alcun Libro e non scrivevi con la tua destra; [ché altrimenti] coloro che negano la verità avrebbero avuto dubbi.
- 49. Sono invece chiari segni [custoditi] nei cuori di coloro ai quali è stata data la scienza. Solo gli ingiusti negano i Nostri segni.
- 50. E dissero: "Perché non sono stati fatti scendere su di lui segni da parte del suo Signore?". Di': "I segni sono solo presso Allah. Io non sono che un ammonitore esplicito".
- 51. Non basta loro che ti abbiamo rivelato il Libro che recitano? Questa è davvero una misericordia e un Monito per coloro che credono!
- 52. Di': "Mi basta Allah come testimone tra me e voi, Lui che conosce tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Coloro che credono alla falsità ■ negano Allah saranno i perdenti".
- 53. Ti chiedono di affrettare il castigo. Se non ci fosse un termine stabilito, già sarebbe giunto il castigo. Verrà loro all'improvviso, senza che ne abbiano sentore.
- Cercano di farti affrettare il castigo...

Sarà l'Inferno a circondare i miscredenti وَمَاكُنتَ تَتَّافُولِينَ فَيْنِهِ مِن كِتَبِ وَلَا غَفُظُ مُرِيتِمِينِكَّ إِذَا لَاَرْتَابَ الْمُنْطِلُونَ ۞ الْمُنْطِلُونَ ۞

ؠٙڵۿۅٞٵڮٮػؠٙؾٟؾؽڐڣۣڞۮۅڽٵٞؽڽػٲڔؿؙٳ ٵڵڡۣڵڗ۫ٚۯٙڡٳڮڿػۮڽ؆ؽؽؚؾٵٚٳڵۘٳٵڶڟٙڸڵٮؙۅٮڰ

> رَقَالُواْ لَوْلَا الْمَرِلَ عَلَيْهِ مَالِئَتْ مِن زَيِهِ عُلَّلَ إِنْمَا ٱلْاَيْنَتُ عِنْدَ اللّهِ وَإِنْمَا أَنَا أَنَا لَيْرُ مُبِينُ ۞

أَوَلَرْيَحَيْفِهِ مُ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْحَيْنَا يُمْلَىٰعَلَيْهِ مُهْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَّفَ مَهُ وَذَحَفَرَىٰ لِغَوْمِ يُلِّومِنُونَ ۞

قُلْ حِكَفَلَى بِاللَّهِ بَنِنِي وَبَيْنَ حَعُمْ شَهِيدُ أَيْفُ لَرُمَانِ الشَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ قُ وَالَّذِينَ مَامَنُواْ بِالْبَطِلِ وَحَكَفَرُواْ بِاللَّهِ أُولَتِيكَ هُمُ الْخَسِرُونِ فَيَ

ۯؠؘۜۻؾٞۼڿؚڶۅڹڬ؞ۣٳڵؽۮٵڽؚۊڷؚۊڵٳٚڷؘۺڷۺڝٞ ڶۜۻٙڎٷڒٲڶؽۮٵڹ۠ۊڷؚؽٲۣۺؿۿٮڔؿڡٚؿڎؙۅؘڰڗڵٳ ؽڞ۫ٷؙۯۣۮۮ۞

> ؾۜۺؾؘۼڝؚڶؙۅؘؾڬؠٲڵڡٙۮٙٳٮ۪ڗٳۮٙڿڡٙؠٞٙ ڶٮؙڿؠڟڋٞؠؚٲڷڴڣڔۣؽؘ۞

- 55. nel Giorno in cui il castigo li avvolgerà da sopra e da sotto i piedi e dirà loro: "Gustate [le conseguenze di] quello che avete fatto!".
- O Miei servi credenti! In verità è grande la Mia terra! AdorateMi!
- Ogni anima dovrà provare la morte e poi sarete ricondotti verso di Noi.
- Ouanto a coloro che credono e operano il bene, li porremo in alti luoghi del Paradiso sotto i quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Quanto è meraviglioso il premio di chi opera [i] bene],
- 59. di coloro che perseverano e hanno fiducia nel loro Signore!
- 60. Quanti esseri viventi non si preoccupano del loro nutrimento! È Allah che nutre loro e voi. È Lui che tutto ascolta e conosce.
- "Chi ha creato i cieli e la terra e ha sottomesso il sole

 la luna?". Certamente risponderanno: "Allah". Perché poi si distolgono [dalla retta via]?
- Allah provvede con larghezza a chi vuole tra i Suoi servi, oppure lesina. In verità Allah conosce ogni cosa.
- Se domandi loro: "Chi fa scendere l'acqua dal cielo e ridà vita alla terra che già era morta?".

يَوْمَ يَغَشَنْهُ مُرَالْعَدُابُ مِن خَوْقِهِ عَرَمِين تَخَتِ أَرْجُلهِ مْ وَيَقُولُ دُوقُواْ مَا كُنُتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

يَعِبَادِيَ ٱلْذَبِنَ ءَامَنُوٓ أَ إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيْنِيَ فَأَعْبُدُونِ 🕲 كُلُّنَفَيدٍ ذَا بِقَةُ ٱلْمَوْتُ ثُمُّةٍ إِلَيْمَا تُرْجَعُونَ ٢

وَالَّذِينَ ،َامَنُوا وَعَمِلُوا ٱلصَّالِحَاتِ لَنُبَوَّثُنَّهُمُ يِّنَ ٱلْجُنَّةِ عُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْيِّهَا ٱلْأَنْهَازُ خَيْلِينَ فِيهَمَا يَعْمَرُأَجُرُ ٱلْعَبِيلِينَ ۞

ٱلَّذِينَ مَسَبِرُواْ وَعَلَىٰ دَفِهِ مِبْتُوَكُلُونَ ٢

وَكَأَيْنِ مِن دَآتِةِ لَا تَغِيلُ رِزْقَهَا آللَهُ بَرَزُفْهَا وَإِنَّا كُوْ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيعُ ۞

وَلَيْنِ سَأَلْتُهُ مِنْ عَلَقَ ٱلسَّمَوْتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَوَالشَّعْسَ وَالْفَعَرَ لِيَقُولُزَّ اللَّهُ فَأَلَّ ؠۜڒڡٙػڋؽٙ۞

ألله كيتشفظ ألززق ليس يتشآه مين عبادور وَيَقْدِرُلُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ مَنَّى عَلِيمٌ ١٠

وَلَين سَأَلَتُهُ مِ مِّن لَزَلَ مِنَ ٱلتَّهُ مَالَةُ فَلَمْهَابِهِ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَرْتِهَا لَيَعُولُنَّ

Certamente risponderanno: "Allah".

Di': "La lode appartiene ad Allah!". Ma la maggior parte di loro non ragiona.

 Questa vita terrena non è altro che gioco e trastullo.

> La dimora ultima è la [vera] vita, se solo lo sapessero!

- Quando salgono su una nave, invocano Allah rendendoGli un culto sincero. Quando poi Egli li mette in salvo sulla terraferma, Gli attribuiscono dei consoci,
- per disconoscere quel che Noi abbiamo concesso loro e per effimeri godimenti: ben presto sapranno.
- 67. Non vedono forse che abbiamo dato loro un [territorio] inviolabile, mentre tutt'attorno la gente è depredata?

Crederanno dunque al falso e disconosceranno i favori di Allah?

68. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah o che smentisce la Verità quando essa gli è giunta?

Non c'è forse nell'Inferno una dimora per i miscredenti?

69. Quanto a coloro che fanno uno sforzo per Noi, li guideremo sulle Nostre vie. In verità Allah è con coloro che fanno il bene. الله عُلِ الْحَمْدُ لِللهِ أَبِلَ أَكَثَرُ مُولَا يَعْقِلُونَ ۞

وَمَاهَٰدِهِ وَلَهُ يَوَةُ الدُّنِيَّ ۚ إِلَّا لَهُوْ وَلِيبٌ وَإِنَّ الدُّنِيَّ ۚ إِلَّا لَهُوْ وَلِيبٌ وَإِنَّ الدُّنِيَ ۚ إِلَّا الدُّنِيَ الْمُؤْوِنِينِ فَالمُونَ ۞ الدَّارُ ٱلْاَعْرَةِ لَهُونَ۞

فَإِذَا تَكُبُولُ فِي ٱلْفُلْكِ دَعَوُلُ اللّهَ مُعْوَلِينِ لَهُ الذِينَ فَلَمَا تَغَنَّمُ لَهُ إِلَى الْبَيْدِ اذَا هُرَ يُشْرِكُونَ ۞

ڸؾڴۿؙۯؙۅٲؠؾٵٙٵػڹػٷڒۊڸؾؾٙؽؾٞۿؙٳ ڡٛؾۯڣٙؾڣڰؙۅؾ۞

أَوْلَوْبِرَوْاْ أَنَاجَعَلْنَاحَرَمًا وَامِنَا وَيُتَحَطَّفُ ٱلنَّاصُ مِنْ حَوْلِهِ مَّ أَفِيَ ٱلْبَيلِ بُوْمِ نُونَ وَهِ مِنْ مَوْاللَّهِ يَكُفُرُونَ ۞

وَمَنْ أَظْلَارُمِتَنِ ٱفْتَرَيْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبّا أَوْكَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لِتَاجَاءَهُۥ ٱلْيَسَ فِي جَهَ فَرَمَنُوكَى لِلْحَجَنِفِرِينَ ۞ لِلْحَجَنِفِرِينَ ۞

وَٱلَّذِينَ جَهَدُولْ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُ مُسُئِلَنَا وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

Sura XXX. Ar-Rûm (I Romani)

30. Ar-Rüm



Meccana, n. 84. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal secondo

La sconfitta di cui parla il secondo versetto della sura, è quella che i Bizantini subirono in Palestina nel 614 d.C. L'esercito di Eraclio, imperatore romano d'Oriente, fu sbaragliato. I Persiani occuparono la Siria e l'Egitto, saccheggiarono le chiese e si impadronirono delle più significative reliquie della cristianità. Riferisce il Tabari che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), si dispiacque della sconfitta dei cristiani, mentre i Coreisciti idolatri ne furono entusiasti. In questo contesto, la rivelazione che annunciava la futura rivincita dei Bizantini suscitò accese discussioni e Abū Bakr diede un'ulteriore proya della sua fede, scommettendo cento cammelli sulla sua veridicità. Nel 622 Eraclio sconfisse i Persiani e cinque anni più tardi combatté e vinse la battaglia definitiva in Iraq, nei pressi della città di Mossul.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Mīm.
- Sono stati sconfitti i Romani
- nel paese limitrofo; ma poi, dopo 3. essere stati vinti, saranno vincitori.
- tra meno di dieci anni appartiene ad Allah il destino del passato e del futuro - e in quel giorno i credenti si rallegreranno
- 5. dell'aiuto di Allah: Egli aiuta chi vuole, Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.
- Promessa di Allah, Allah non-6. manca alla Sua promessa, ma la maggior parte degli uomini non sa:
- essi conoscono [solo] l'apparenza della vita terrena e non si curano affatto dell'altra vita.



القنزيز الرِّجيئر ۞ وَعَدَاللَّهُ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعَدَهُ وَلَيْكِنَّ أَكُنَّ أَكُنَّ أَكُنَّ ٱلنَّاسِ لَايْمَانُونَ 🤁

يغامون ظهراين ألحيووالذنب وخمرعن ٱلْآجِرَةِ ﴿ غَلَمُهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

- 8. Non hanno riflettuto in loro stessi? Allah ha creato i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo secondo verità e per un termine stabilito. Molti uomini però non credono nell'incontro con il loro Signore.
- Non hanno forse viaggiato sulla terra, e visto quel che è accaduto a coloro chi li hanno preceduti?
 Erano più forti di loro e avevano coltivato e popolato la terra più di quanto essi non l'abbiano fatto.
 Giunsero con prove evidenti Messaggeri della loro gente: non fu Allah a far loro torto, furono essi a far torto a se stessi.
- E fu triste il destino di quelli che fecero il male, smentirono i segni di Allah Il i schemirono.
- È Allah che dà inizio alla creazione e la reitera; quindi a Lui sarete ricondotti.
- Il Giorno in cui si leverà l'Ora, saranno disperati i colpevoli.
- E non avranno più intercessori tra coloro che associavano [ad Allah], ma rinnegheranno le loro stesse divinità.
- E il Giorno in cui giungerà l'Ora, in que) Giorno verranno separati.
- Coloro che avranno creduto e compiuto il bene, gioiranno in un prato fiorito.
- Mentre coloro che saranno stati miscredenti e avranno tacciato di

أَرْأَةُ يَنْفَكُرُواْفِيَ أَنفُسِهِ أَمْا خَلَقَ ٱللَّهُ السَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَالِيَنَهُمَ آ إِلَّا بِالْحَقِ وَأَجَلِ مُسَمَّقً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَجَلٍ مُسَمَّقً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ ٱلنَّاسِ وِلِقَاآي رَفِعِ وَلَكَعِرُوت ۞

أَرْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَتَظُرُوا كَبْفَ كَانَ عَنِيْهُ اللَّذِينَ مِن فَيْلِهِ تُرْكَانُوا أَشَدَ مِنْهُ رَفُونَ وَأَنَادُوا اللَّرْضَ وَعَسَرُوهَا أَحْتَ ثَرْمَةًا عَسَرُوهَا وَيَهَا تَقَادُ لِمُسْلَهُم وَالْبَيْنَاتِ فَمَا حَمَاتَ اللَّهُ لِمُعْلِمَةً وَاللَّهُ لِمُعْلِمَةً وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ

كُمُّكَاتَ عَنِيَةُ الَّذِينَ أَسَنُواْ النُّوَاْنَ أَنَ أَن حَمَّذَهُوْ أَيِنَا يَنِيَ اللَّهِ وَكَافُواْ يِهَا يَسْتَهْ رَوُونَ۞ اللَّهُ يَبْدَوُاْ الْمُثَانَ وُرَهِي دُهُۥ فُرُّا لِيَهِ مُرْجَعُونَ۞

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلشَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِئُونَ۞

رَلَمْ يَكُنْ لَهُم فِينَ شُرَّكَا إِنِهِ مُرْشُفَعَتَوُّا وَحَكَانُواْ بِشُرَكَ آبِهِمْ حَكَيْمِ بِنَ

وَيَوْمَ تَغُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَهِ إِينَفَرَقُوتَ

قَأَمَّا الَّذِينَ المَنُواْ وَعَيلُواْ الصَّنِا حَنَةِ فَهُمْرِفِى رَوْضَةِ يُحْمَرُونَ ۞ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَهُواْ عَالَيْنَا وَلِمَّا الَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَهُ وَالْمَالَةِ عَالَيْنَا وَلِمَا آيَا الْآخِدَ وَوَقَا أَوْلَتُهِ فَي فَالْمَدَابِ menzogna i Nostri segni e l'incontro nell'altra vita, saranno condotti al castigo.

- Rendete gloria ad Allah, alla sera e al mattino.
- A Lui la lode nei cieli e sulla terra, durante la notte e quando il giorno comincia a declinare.
- Dal morto trae il vivo e dal vivo trae il morto e ridà vita alla terra che già era morta. Così vi si farà risorgere.
- Fa parte dei Suoi segni l'avervi creati dalla polvere, ed eccovi uomini che si distribuiscono [sulla terra].
- 21. Fa parte dei Suoi segni l'aver creato da voi, per voi, delle spose, affinché riposiate presso di loro, e ha stabilito tra voi amore e tenerezza. Ecco davvero dei segni per coloro che riflettono.
- 22. E fan parte dei Suoi segni, la creazione dei cieli e della terra, la varietà dei vostri idiomi e dei vostri colori. În ciò vi sono segni per coloro che sanno.
- 23. E fan parte dei Suoi segni, il sonno della notte e del giorno e la vostra ricerca della Sua grazia. Ecco davvero dei segni per coloro che sentono.
- E fa parte dei Suoi segni farvi scorgere il lampo, con timore e brama, e il far scendere dal cielo

المنتزون 🛈

فَسُبْحَنَ اللَّهِ عِينَ تُمْسُونَهُ وَعِينَ تُصْبِحُونَ؟

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلسَّـمَنَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِينًا وَجِينَ تُظَهِرُونَ ۞

يُغَيِّجُ ٱلْخَقِّ مِنَ ٱلْمَتِينِ وَيُغَيِّجُ ٱلْمَيِنَدَ مِنَ ٱلْخَيْ وَيُحِي ٱلأَرْضَ بَعْدَ مَوْنِهَا أَوَكَدُ لِكَ تُغَرِّجُونَ ﴿

وَمِنْ ءَابَنيتِهِ ءَ أَنْ خَلَقَكَ كُم فِينَ ثُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنتُم بَشَرُّ تَنتَشِرُونِ ٢

وَيِنْ ،َابَنِيهِ ، أَنْ خَلَقَ لَحَكُم فِينَ أَنفُسِكُو أَزْوَكِمَا لِتَشَحَكُنُوۤ أَلِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مُوذَهُ وَرَحْمَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآمِنَتِ لِفَتَوْمِ بَنَفَحَكُرُوبَ ۞ بَنَفَحَكُرُوبَ ۞

وَمِنْ ءَايَنتِهِ، خَلْقُ ٱلسَّمَنَوْتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَافُ ٱلْسِنَتِكُمُ وَٱلْوَيْكُمُ إِنَّافِ وَالْحَيْلَافُ لَآيَنتِ لِلْعَيْلِيمِينَ۞

وَمِنْ ءَابَنِيْهِ، مَنَامُكُمْ بِٱلْيَٰلِ وَٱلنَّهَارِ وَأَبْيَعَنَا َوُحِثُم مِنْ فَضْلِهُ عَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيْنَةِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ۞

وَمِنْ عَالِكِتِهِ مِرُبِكُ مُ ٱلْبَرَقَ حَوْفَا وَطَمَعُنا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَالَهُ فَيُحْيِهِ إِلاَّرْضَ

l'acqua con la quale ridà vita alla terra che già era morta. Ecco davvero segni per coloro che ragionano.

- 25. E fa parte dei Suoi segni che il cielo e la terra si tengan ritti per ordine Suo. Quando poi vi chiamerà d'un solo richiamo, ecco che sorgerete [dalle tombe].
- Appartengono a Lui tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra: tutti Gli obbediscono.
- 27. Egli è Colui Che inizia la creazione e la reitera e ciò Gli è facile. A lui appartiene la similitudine più sublime nei cieli e sulla terra. È Lui l'Eccelso, il Saggio!
- 28. Da voi stessi, trae una similitudine: ci sono, tra gli schiavi che possedete, alcuni che fate vostri soci, alla pari, in ciò che Allah vi ha concesso? Li temete forse quanto vi temete [a vicenda]?

Così esplicitiamo i Nostri segni per coloro che ragionano.

- Gli ingiusti cedono, invece, alle loro passioni senza sapere. Chi può guidare colui che Allah allontana? Essi non avranno chi li soccorra.
- Rivolgi il tuo volto alla religione come puro monoteista, natura originaria che Allah ha connaturato agli uomini*; non c'è

بَمْدَ مَوْدَهَأَ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآبَنَتِ لِفَوْمِ يَعْفِفُونَ ۞

وَمِنْ اَلِنَيْهِ اَنَّ لَقَوْدَ النَّمَاةُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهُ الْوَاذَادَعَ كُرُّدَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا الشُرِغَةُ رُجُونَ۞ الشُرِغَةُ رُجُونَ۞

وَلَهُ مَن فِي ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضُِّ حَكُلُّ أَمُّهِ تَنْيَتُونَ۞

وَهُوَالَذِى يَبْدَ وُا الْخَلْقَ لُوْ يُبِدُهُ, وَهُوَ أَهُونُ عَلَيْهُ وَلَهُ الْمَثَنُلُ الْأَغْلَىٰفِ الشَّمَوْتِ وَالْازَعِيْ وَهُوَالْمَانِيرُ الْحُصِيمُ۞

صَرَبَ لَحَعُمِ مَنَكُلا مِن أَنفُ كُرِّ هَلَ لَحَعُم مِن مَّا مَلَحَتْ أَيْسَنُكُمْ مِن شُرَحِكَا أَيْ مَا رَزَقْنَحَعُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَلَهُ غَنَا فُونَهُ مُرَكَخِيفَيْحَكُمْ أَنفُسَكُمْ حَدَانِكَ نَفَصْلُ أَلْاَبُنِ لِقَوْمٍ بَشْقِلُونَ ۞

بَلِٱتَبَعَالَذِينَ طَلَعُوا أَهُوَآهَ هُم بِعَيْرِ عِلَمٌ نَصَ يَهْدِى مَنْ أَضَلَ اللَّهُ وَمَالَهُ مِنَ نَصِرِينَ۞ نَصِرِينَ۞

مَّأَقِرُونِهُ مِنَكَ لِلرِّينِ حَنِيمَاً فِطْرَتَ ٱللَّهِ الَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْمَاً لَا تَبْدِيلَ لِيخَالِي اللَّهِ ذَلِكَ الدِينُ الْفَيْهُمُ وَلَا كِنَ أَكْتُرُ النَّاسِ

cambiamento nella creazione di Allah. Ecco la vera religione, ma la maggior parte degli uomini non sa.

- * [Il Corano afferma la naturalità ("fiţra") dell'Islàm. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) disse: "Ogni bambino nasce musulmano, sono i suoi genitori che ne fanno un israelita, un cristiano o uno zoroastriano (adoratori del fuoco)"]
- Ritornate a Lui, temeteLo, assolvete all'orazione e non siate associatori.
- 32. E neppure [siate tra] coloro che hanno scisso la loro religione e hanno formato sette, ognuna delle quali è tronfia di quello che afferma.
- 33. Quando un male colpisce gli uomini, invocano il loro Signore e tornano a Lui. Quando poi li gratifica con una misericordia che proviene da Lui, alcuni di loro Gli attribuiscono consoci,
- così da rinnegare quello che abbiamo dato loro.

Godete dunque, presto saprete!

- 35. Abbiamo, forse, fatto scendere su di loro un'autorità che dia loro ragione di ciò che Gli associano?
- 36. Quando gratifichiamo gli uomini di una misericordia, se ne rallegrano. Se poi, li coglie una disgrazia per ciò che le loro mani hanno perpetrato, ecco che se ne disperano.

لَا يَعْلَمُونَ ۞

ه مُنيبِ إِنَّ إِنْ عِنْ أَنَّ عُوهُ وَأَقِيمُواْ الصَّلَوْةَ
 وَلَاتَكُونُواْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
 مِنَ الَّذِينَ وَرَقُواْ دِينَهُ مِرْكَانُواْ شِيَعًا
 مِنَ الَّذِينَ وَرَقُواْ دِينَهُ مِرْكَانُواْ شِيعًا
 مِنَ الَّذِينَ وَرَقُواْ دِينَهُ مِرْكَانُواْ شِيعًا
 مِنْ الَّذِينِ مِنَالَدَيْهِ مَرْدُونَ
 مِنْ أَرْجُونَ

ڗٳڎؘٳڡۜۺٵؾٙٵۺۺؙڒڎۼۯٲۯڹۜۿٮۄۺؙۑڽڹٵ۪ڷؽڡ ۺؙڡٙٳڎٚٲٲڎٚٵڡٞۿڔڝٛۿٷڿڡڐٳڎٵڡ۫ڔۣ؈ٚڝؽۿ ؠڒؿؚڡؚڂڔؿؙۺڕڰؙۣڎ۞

لِتَكُفُرُواْبِمَاءَاتَيْنَ لَأَنْتَتَنَعُوافَتَوْنَ تَعْلَمُونَ ٥

أَمْ أَنزَلْنَاعَلَيْهِ مُسُلَطَانَا فَهُوَيَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِ، يُشْرِكُونَ ۞

ۄٙٳۮٙٲٲۘۮؘڡٛ۬ٮؙٵڷػٲۺڗؿڡ۫ڎؙڡٚڔڂۅٲڽۿٵٞۄٙٳۮۺؙڝڹۿڗ ڛٙؽؚٮؘڎٞٳڝٵڎۮٙڡٚڎٲؽۮۑۼڒٳڎٵۿؠٚؠڡٚڹڟۅۮ۞

- Non hanno visto che Allah dona. con larghezza a chi vuole e lesina anche? Questi sono segni per coloro che credono.
- Riconosci il loro diritto al parente, al povero e al viandante diseredato. Questo è il bene per coloro che bramano il volto di Allah: questi sono coloro che prospereranno.
- Ciò che concedete in usura. affinché aumenti a detrimento dei beni altrui, non li aumenta affatto presso Allah*. Quello che invece date in elemosina bramando il volto di Allah, ecco quel che raddoppierà.
 - [Non c'è ancora in questo versetto la proibizione della "ribă" (l'interesse sul denaro) che verrà poi inequivocabilmente nella sura II. 275, ma c'è già la denuncia della sua negatività spirituale. Quest'altra possibilità di traduzione modificherebbe il soggetto e si rivolgerebbe a quelli che subiscono l'usura e non a quelli che ne traggono vantaggio: "L'interesse che versate per accrescere i beni altrui..."]
- Allah è Colui Che vi ha creati. poi vi ha nutriti, poi vi darà la morte e quindi vi darà la vita. C'è una delle vostre divinità che faccia qualcuna di queste cose? Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- La corruzione è apparsa sulla terra e nel mare a causa di ciò che hanno commesso le mani degli uomini, affinché Allah faccia gustare parte di quello che hanno

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبَسُطُ ٱلرِّزْقَ لِلنَّ يَشَاهُ وَيَقْدِذُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَتِ لِغَوْمِ يُؤْمِئُونَ ٩

فَعَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَفَّهُ وَٱلْمِسْكُونَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلُ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُريدُونَ وَغِية ٱللَّهِ وَأَوْلَتَهِكَ أَمُرُ ٱلْمُغَلِّحُونَ ٢

وَمَآةِ اتَّتِدُةُ مِن زَيَالِيَرَ بُوَّا فِي أَمْوَلِ ٱلنَّايِس فَلَايَوْبُواْ عِندَ ٱللَّهِ وَمَآءَ النَّبِيُّرُيْن رَحِكُوْرَ نُرِيدُونَ وَيَجْهَ أَنلَهِ فَأَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُوتَ 🕲

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم فُرُّورَنَقَكُم لُزَّيْسِ خُكُولُوْ يخيبك تحرقل إن شركة بكرتن يفعل مِن ذَلِكُمْ مِن شَيْءٍ سُبْحَتُهُمْ وَتُعَلَّىٰ عَمَّا يُصْرِكُونَ ۞

ظهرَأَلْفَسَادُ فِي ٱلْبَرُ وَٱلْبَحْرِيمَاكُسَبَتْ أيَّدِي ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَتَأْعُدُ يَرْجِهُ وَا

fatto. Forse ritorneranno [sui loro passi]?

- 42. Di': "Percorrete la terra e considerate ciò che è avvenuto a coloro che vi hanno preceduto. La maggior parte di loro crano associatori".
- 43. Rivolgi il tuo volto alla vera religione, prima che da Allah venga un Giorno che non sarà possibile respingere. In quel Giorno saranno separati:
- 44. chi sarà stato miscredente, la sua miscredenza gli si rivolgerà contro. Quanto a chi avrà compiuto il bene, è per se stesso che avrà preparato.
- 45. Così Allah ricompenserà con la Sua grazia coloro che hanno creduto e compiuto il bene. In verità Egli non ama i miscredenti.
- 46. E fa parte dei Suoi segni mandare i venti come nunzi per farvi gustare la Sua misericordia e far navigare la nave al Suo comando, sì che possiate procurarvi la Sua grazia. Forse sarete riconoscenti.
- 47. Già mandammo, prima di te, messaggeri ai loro popoli. E si recarono loro con prove evidenti. Poi ci vendicammo di quelli che commettevano crimini: Nostra cura è soccorrere i credenti.
- Allah è Colui Che invia i venti che sollevano una nuvola; la distende poi nel cielo come vuole

غُلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَنِيْبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَحْتَرُكُمُر مُشْرِكِينَ ۞

فَأَفِهُ وَجَهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّهِ مِن قَبْلِ أَن يَأْفِيَ يَوْمُرُ لَامْرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَهِ لِهِ يَعْمَدُّعُونَ ۞

> مَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفُرُهُۥ وَمَنَ عَيلَصَيلِهَا فَلِأَنفُسِهِ مِينَهَ لَدُن ٢

ڸؾڿڔۣؽٵڷٙؽڹ؆ڟٷٲڗۼؠڶۅؙٲڶڞٙڟػؾؽڹ ڡٚڞڸؽؙٵۣؿٙڎڵٳۼۣڹٛٵڷڰۼڕڽڹ۞

ۅٞڡۣڹ؞ٙٳؽؾڡؚ؞ٲڹڽؙۯڛڶٙٵڗۣؾٵڂ؞ؙۺؿ۫ٮڒ؈ ۊڸؽۮؠڡٙڴۅڣڹڗٙۼؾؠ؞ٷڸؾڿڕۣؽٵڵڡؙڵڮ۫ؠٲۺڕ؞ ۊڸؾڹؾۼؙۅؙٳڝۥڡؘڞڸڡ؞ۅؘڶڡٙڶػؙڗؙۺڴڒؙٷڹٙ۞

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلَا إِلَىٰ قَرْمِهِ مَ خَتَا مُومُر بِٱلْبَيْنَاتِ فَأَسْقَمْنَا مِنَ ٱلْمَيْنِ أَيْنِيَ أَجْرَمُولًا وَكَانَ حَفَّا عَلَيْمَنَا فَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلزِيَاحَ فَتُنْفِيرُسَحَابًا فَيَبْسُطُلهُ، فِي ٱلسَّمَاءَ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ رِكِسَفًا فَرَى

e la frantuma, e vedi allora le gocce uscire dai suoi recessi. Quando poi ha fatto sì che cadano su chi vuole tra i Suoi servitori. questi ne traggono lieta novella,

- 49. anche se, prima che cadessero su di loro, erano disperati.
- Considera le tracce della misericordia di Allah, come Egli ridà la vita ad una terra, dopo che era morta.

Egli è Colui Che fa rivivere i morti. Egli è onnipotente.

- Se inviassimo loro un vento che ingiallisse [le coltivazioni], rimarrebbero ingrati.
- Tu non potrai far sì che sentano i morti o far sì che i sordi sentano il richiamo quando ti volgono le spalle.
- 53. Non sei tu a guidare i ciechi dal loro obnubilamento: solo potrai far udire quelli che credono nei Nostri segni
 sono sottomessi.
- Allah è Colui Che vi ha creati deboli, e quindi dopo la debolezza vi ha dato la forza, e dopo la forza vi riduce alla debolezza ■ alla vecchiaia.

Egli crea quello che vuole, Egli è il Sapiente, il Potente.

 Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, giureranno i criminali di non essere rimasti che un'ora. Già mentivano [sulla terra].

ٱلْوَدْقَ يَحْدُرُجُ مِنْ خِلَالَةُ مُفَاذَاً أَصَابَ بِهِ، مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِ وِعِلِاً أَمْرَ يَسْتَقِيثُ وَنَ ٩

وَإِنْ كَانُواْمِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزِّكُ عَلَيْهِ مِيْنِ قَبْلِهِ ۽ لكتيلسين فأنظر إلىءا تررحمت اللوكيف تي ٱلأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْي ٱلْمَوْتَانُّ وَهُوَعَلَىٰكُ إِنْ فَيَعِيرُ ۞

وَلَبِنَ أَرْسَلْنَارِ بِحَافَرَأَوْهُ مُصْغَرًا لَظَلُواْ مِنْ بتدوره يتكفرون

فإنك لاتشيئ المنوق ولانشيع العشق ٱلدُّعَآةِ إِذَا وَلُوْاً مُدْبِرِينَ ﴾

وَمَا أَنتَ بِهَادِ ٱلْمُعْيَ عَن ضَالَاَيَةٍ إِن تُسْمِعُ الاَمَن يُؤْمِنُ بِعَالِينِنَا فَهُم مُسْلِمُونَ

*ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِن ضَعْفِ ثُمَّجَعَلَ مِنْ بَعْدِ صَنَعْفِ قُوَّةً لَرُّجَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوِّمَ صَعْفًا وَشَيْبَةٌ يَغَلُقُ مَالِشَاةٌ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ۞

وَيَوْمَرْتَغُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِدُ ٱلْمُجَرِمُونَ مَالَبِثُواْغَيْرُ سَاعَةً كَذَافُواْ يُؤكُّدُك 📾

- 56. Mentre coloro cui fu data la scienza e la fede diranno: "Voi rimaneste, [com'è stabilito] nel Libro di Allah, fino al Giorno della Resurrezione: ecco il Giorno della Resurrezione, ma voi nulla sapete".
- In quel Giorno le scuse saranno inutili a coloro che furono ingiusti: non saranno ascoltati.
- 58. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. Quando però porti loro un segno, i miscredenti diranno: "Non siete altro che impostori".
- Così Allah sigilla i cuori di coloro che nulla conoscono.
- 60. Sopporta dunque con pazienza [o Muhammad]. La promessa di Allah è veritiera e non ti rendano leggero, coloro che non hanno certezza.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوثُواْ ٱلْعِلْمَ وَالْإِيمَنَ لَقَدَ لِيشُتُرْ فِي كِتَبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْنِيُّ فَهَاذَا يَوْمُ ٱلْبَعْنِ وَلَّكِ تَنَكُّرُكُ تُرْلَاتَقَامُونَ۞

فَوْمَهِ ذِلَا يَنعَمُ الْآيِنَ ظَلَمُواْ مَعَـٰذِرَتُهُ مَ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۞

وَلَقَدْ ضَرَيْنَا لِلنَّاسِ فِي هَدَا ٱلْقُرْوَانِ مِن كُنِ مَثَلُ وَلَهِن جِشْمَعُمْ بِعَايَةٍ لِيَعُولَنَ الَّذِينَ حَكَفَرُولُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِئُونَ ۞ الَّذِينَ حَكَفَرُولُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِئُونَ ۞

كَنَالِكَ يَطْلَبُعُ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبٍ ٱلَّذِينَ لَا يَمْ الْمُوتِ ٢

ةَاصْبِرَانَ رَعْدَاللّهِ حَقَّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَكَ الّذِينَ لَا يُوفِئُونَ۞

Sura XXXI. Luqmān



Meccana, n. 57 a parte i verss. 27-29. Di 34 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 12.

Ğuz': 21

La vera identità del personaggio che dà il nome a questa sura è avvoltanel mistero, nonostante lo sforzo dell'esegesi. Nessuna delle ipotesi avanzata dai commentatori ha raggiunto un grado di forza tale da essere comunemente accettata. La tradizione è concorde sul fatto che fu longevo ("muammar") e molti autori ritengono che appartenesse al popolo degli 'Ad. Il Corano ci parla della sua saggezza, delle sue doti morali e della sua fede nell'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo). Luqman istruisce suo figlio a coltivare in sé la fede e l'assiduità rituale, a raccomandare il bene e a condannare il male, alla pazienza e alla modestia.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Mīm.
- Questi sono i versetti del Libro saggio
- guida e misericordia per coloro che compiono il bene
- che assolvono all'orazione e pagano la decima e fermamente credono nell'altra vita.
- che seguono la guida del loro Signore: questi sono coloro che prospereranno.
- б. Tra gli nomini vi è chi compra storie ridicole per distogliere la gente dal sentiero di Allah e burlarsi di esso: quelli avranno un castigo umiliante.*
 - [L'esegesi classica afferma che i verss. 6 e 7 alludono in particolare ad un coreiscita pagano che faceva di tutto per disturbare i sermoni di Muhammad (pace benedizioni su di lui) ingaggiando cantastorie e cantanti i ordinando loro di

يَلْكَ مَا لِنَتُ ٱلْكِتَدُ

هُدُي وَرَحْهُ لِلْمُحْسِنِينَ ٢

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوْةَ وَيُؤَثُّونَ ٱلزَّكُوةَ وَهُم ؠٱڵؙؙێۼۯؘۏۿۼؿؙۅۼڶۅڽٙ۞

أُوْلِيَتِكَ عَلَىٰ هُدُى مِن زَيْتِهِ مِنْ وَأُوْلِنَتِكَ هُـمُ ٱلْمُغْلِحُونَ 🗗

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْ مَّرِي لَهُوَ عَن سَبِيل أَهَّهِ بِغَيْرِيهِ أَمِرُ وَيَنَّضِذُ هَا هُزُوًّا أُوْلِتِيكَ لَهُ مُعَذَابٌ مُهِينٌ ۞

- esibirsi nello stesso luogo in cui l'Inviato di Allah parlava alla gente]
- Quando gli si recitano i Nostri versetti, volge le spalle superbo come se non li avesse sentiti, come se avesse un peso nelle orecchie. Dagli annuncio di un doloroso castigo.
- Coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini della Delizia.
- dove rimarranno in perpetuo: questa in verità la promessa di Allah. Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 10. Ha creato i cieli senza pilastri che possiate vedere, ha infisso le montagne sulla terra, ché altrimenti si sarebbe mossa voi con essa e l'ha popolata di animali di tutte le specie.

 Abbiamo fatto scendere un'acqua [dal cielo] e abbiamo fatto germogliare ogni tipo di magnifica specie [di piante].
- Questa la creazione di Allah.
 Mostratemi allora quello che hanno creato gli altri [che adorate] all'infuori di Lui. No, gli ingiusti sono in errore palese.
- 12. Certamente fummo Noi a dare la saggezza a Luqmān: "Sii riconoscente ad Allah: chi è riconoscente lo è per se stesso. Quanto a colui che è ingrato, in verità Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode".

ٷٳڎؘٲؿؙؾٙڸؘۼڷؽؚٷٵؽؿؙؾٵڗڵٙؽڡؙۺؾٙڝۼؠؚؖؖ ػٲ۫ڽڵڗؽۺڡۼۿٳػٲ۫ڐؿٲڎؙؽؿۅۯڡٚڗؙؙؖۺؽۯ ؠڡڎٳڽٲڸؠڔ۞

خَلِيدِنَ فِيهَا أَوَعْدَالْشَوِحَقَا أَوَهُوَالْمَـزِيرُ لَــُتَحَـــــَكِيرُ۞

عَلَقَ السَّمَوُنِ بِعَيْرِعَمَدِ نَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي ٱلْأَرْضِ رَوَامِقَ أَنْ نِبَيدَ بِكُو وَمَثَى فِيهَا مِن كُنِ وَآتِنَوُ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَالَةِ مَاءً فَأَنْفُنَا فِيهَا مِن كُلِ زَوْجٍ كِيمِهِ ۞

هَنذَاخَلَقُ ٱللَّهِ فَأَرُّونِي مَاذَاخَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهُ ِمِثِلِ ٱلظَّالِمُونَ فِي صَلَالِمُ مِن ۞

ۯڵقَدُ ءَانَيْنَا لُقَمَنَ ٱلْمِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرُ إِنَّهِ وَمَن يَشْكُرُ فَإِنْمَا يَشْكُرُ لِلْنَفْسِةُ مُورَىَن كَفَرَوْ إِنَّ ٱللَّهُ عَنِيُّ حَمِيدٌ ۞

- E [ricorda] quando Luqmān disse a suo figlio: "Figlio mio, non attribuire ad Allah associati. Attribuirgli associati è un'enorme ingiustizia".
- 14. Abbiamo imposto all'uomo di trattare bene i suoi genitori: lo portò sua madre di travaglio in travaglio e lo svezzò dopo due anni:

"Sii riconoscente a Me e ai tuoi genitori.

Il destino ultimo è verso di Me.

- 15. E se entrambi ti obbligassero ad associarMi ciò di cui non hai conoscenza alcuna, non obbedire loro, ma sii comunque cortese con loro in questa vita e segui la via di chi si rivolge a Me. Poi a Me farete ritorno e vi informerò su quello che avrete fatto".
- 16. "O figlio mio, anche se fosse come il peso di un granello di senape, nel profondo di una roccia o nei cieli o sulla terra, Allah lo porterà alla luce. Allah è dolce e ben informato.
- 17. O figlio mio, assolvi all'orazione, raccomanda le buone consuctudini e proibisci il biasimevole e sopporta con pazienza quello che ti succede: questo il comportamento da tenere in ogni impresa.
- Non voltare la tua guancia dagli uomini e non calpestare la terra

وَإِذْ قَالَ لُقَمَّنُ لِإَبْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ رِيَبُنَيَّ لَا تُشْرِكَ بِأُشَّةً إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْلُوعَظِيرٌ

وَقِضَيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَسَلَتُهُ أَمُّهُ. وَهَنَا عَلَى وَهِنِ وَفِصَالُهُ فِي عَامَةِنِ أَنِ اَشْحَدُولِي وَلِاَلِدَيْكَ إِلَىّ ٱلْمَصِيرُ ۞

وَإِن جَنهَ دَاكَ عَلَىٰ أَن تُشْرِكَ إِن مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ فَلَا نَعُلِعْهُمُّ أَوْصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْبَ امْعُرُوفًا وَانَّيعْ سَبِيلَ مَن أَنَابَ إِلَيْ لُمْ إِلَىٰ مَرْجِعُ حَكُمْ فَالْيَعْ لَمَ اللهِ مِنا حُن تُرْتَعُ مَلُونَ ۞ حُن تُرْتَعُ مَلُونَ ۞

يَنُهُنَ إِنْهَا إِن تَكُ مِنْعَالَ حَبَهُ مِنْ خَرْدَلِ فَنَكُن في صَبَخْرَةِ أَوْفِ ٱلسَّمَوَاتِ أَوْفِ ٱلْأَرْمِنِ بَأْتِ بِهَا اللَّهُ أَإِنَّ اللَّهَ لَعِلِيفُ خَبِيرٌ ۞

يَنِئِنَى أَقِيرِ الصَّلَوْةَ وَأَمُن بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ النُّ كَرِوَاصْيِرْعَلَى مَا أَصَابَكُ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأَمُودِ ۞ مِنْ عَزْمِ الْأَمُودِ ۞

وَلَاتُصَغِرُ خِنَدُكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَغَيْرِ فِي ٱلْأَرْضِ

- con arroganza: in verità Allah non ama il superbo vanaglorioso.
- Sii modesto nel camminare
 abbassa la tua voce: invero la più
 sgradevole delle voci è quella
 dell'asino."
- 20. Non vedete come Allah vi ha sottomesso quel che è nei cieli e sulla terra e ha diffuso su di voi i Suoi favori, palesi e nascosti? Ciononostante vi è qualcuno tra gli uomini che polemizza a proposito di Allah senza avere né scienza, né guida, né un Libro luminoso.
- 21. E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha rivelato", rispondono: "Seguiremo invece quello che abbiamo trovato presso i nostri avi!". [Insisterebbero così] anche se Satana li chiamasse al castigo della Fiamma?
- 22. Chi sottomette il suo volto ad Allah e compie il bene, si afferra all'ansa più salda. In Allah è l'esito di tutte le cose!
- Quanto a chi è miscredente, non ti affligga la sua miscredenza: a Noi faranno ritorno e li informeremo di quel che avranno fatto.

Allah conosce perfettamente cosa c'è nei cuori.

 Diamo loro godimento effimero per un po' di tempo e poi li spingeremo con forza nel castigo terribile. مَرَيًّا إِنَّ ٱللَّهُ لَا يُحِبُكُلُّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ٢

وَأَفْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُصْ مِن مَنْوَتِكَ ۚ إِنَّ أَنكُوَ ٱلْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ ٱلْحَيْدِ ۞

أَلْوَتَرَوْا أَنَّ الْفَدَسَخَرَلَكُمْ مَانِي السَّمَوَتِ وَمَانِي ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَعَ عَيْنَكُمْ لِمُمَّدُهُ ظَلِهِرَةً وَبَاطِئَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَدِّدُ فِي اللَّهِ بِمَنْزِيهِلِهِ وَلِمَا النَّاسِ مَن يُجَدِّدُ فِي اللَّهِ بِمَنْزِيهِلِهِ وَلَاهُ مُنَى وَلَا يُكْبِرُ مُنِيرٍ ۞

وَإِذَا فِيلَ لَهُمُ النَّهِ عُواْمَا أَنْزَلَ أَمَّهُ فَالْوَابَلَ مُنَّيِعُ مَا وَحَدْ نَاعَلِنُهِ عَالَيْهَ أَأَوْلُوْكَانَ الشَّيْعُ اللَّهِ مِثَلِنُ يَدْعُومُ مُالَى عَذَابِ السَّمِيرِ ۞

٥٥ وَمَن يُسْلِرُ وَتِنْهَا لَهُ إِلَى اللّهِ وَهُومُ حَسِنٌ
 وَفَيْ السّنَمْ اللّهِ وَإِلَى اللّهِ وَهُ الْوَفْقُ وَإِلَى اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ وَهُ الْوَفْقُ وَإِلَى اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهُ وَاللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهُ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ اللّهِ عَلَيْهِ اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ

ئْمَيِّمُهُمْ وَلِيكَا ثُمَّرَ نَضْطَئُوهُمْ إِلَى عَذَابٍ غَلِيظٍ ۞ Se domandi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderanno: "Allah".

> Di': "Lode ad Allah!". Ma la maggior parte di loro non sanno.

- [Appartiene] ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 27. Anche se tutti gli alberi della terra diventassero calami, e il mare e altri sette mari ancora [fossero inchiostro], non potrebbero esaurire le parole di Allah. In verità Allah è eccelso, saggio.
- 28. La vostra creazione e resurrezione [per Allah] è [facile] come quella di una sola anima. Allah è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.
- 29. Non hai visto come Allah ha fatto sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte? E [come] ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno dei quali procede [nel suo corso] fino a un termine stabilito?
- Ciò in quanto Allah è la Verità, mentre quel che invocano all'infuori di Lui è falsità. Allah è l'Altissimo, il Grande.
- 31. Non hai visto che è per grazia di Allah che la nave solca il mare, affinché vi mostri qualcuno dei Suoi segni? In verità in ciò vi

رَلَيْن سَالَتْهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوْتِ وَالْلاَرْضَ لَيْفُولُنَّ اللَّهُ فُلِ لَكْتَمْدُ لِلَّهِ مَلَ أَحْفَرُكُوْ لَا يَعْلَمُونَ اللَّهِ مَا لَا يَعْلَمُونَ اللَّهِ

يلَّهِ مَافِي الشَّمُوَّتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَيِّيُ الْحُيَسِدُ ۞

رَلْوَأَنْمَافِي ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةِ أَقَلَمُّ وَالْبَحْرُبِّمُذُّهُ مِنْ بَعْدِهِ مَسَبْعَةُ أَبْخُرِ مَانَفِدَتُ كَلِمَنْ أَلَقَهُ إِنَّ أَلَقَهُ عَزِيزً مَانَفِدَتُ كَلِمَنْ أَلَقَهُ إِنَّ أَلَقَهُ عَزِيزً حَكِيرٌ ۞

مَّا عَلَقُكُوْ وَلَا بَعْنُكُوْ إِلَّا حَمَّنَفِينَ وَلِيهِدَةً إِنَّ أَلْفَهُ سَمِيعٌ بَعِسِيرٌ ۞

ٱلْوَتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلْيَلَ فِ النَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِ ٱلْيَلِ وَسَخَرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَّ كُلُّ يَعْرِيَ إِلَىٰ أَحَلِ مُسَنَى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ حَيْدٌ ۞ تَعْمَلُونَ حَيْدٌ ۞

ذَلِكَ بِأَنَّ أَلَقَهُ هُوَلُـ لَمُنَّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَيِيُّ ٱلْحَيِيرُ ۞

ٱلْوَنَرَآنَ ٱلْفُلْكَ تَخْرِي فِى ٱلْبَخْرِينِعْمَتِ ٱللَّهِ لِلْيُرِيَكُمُ مِنْ ءَايَنتِفَءَ إِنَّ فِي ذَلِكَ ٱلْآيَتِ لِكُلِّ صَمَّارِ شَكُورٍ ۞

- sono segni per ogni uomo di perseveranza, di riconoscenza.
- Quando li copre un'onda come fosse tenebra, invocano Allah e Gli rendono un culto puro; quando poi [Allah] li mette al sicuro sulla terra ferma, alcuni di loro seguono una via intermedia.

Solo il peggior traditore, il peggior ingrato rinnegherà i Nostri segni.

- 33. Uomini, temete il vostro Signore e paventate il Giomo in cui il padre non potrà soddisfare il figlio né il figlio potrà soddisfare il padre in alcunché. La promessa di Allah è verità. Badate che non vi inganni la vita terrena e non vi inganni, su Allah, l'Ingannatore*. ["l'Ingannatore": "al-Gharūr", uno degli epiteti di Satana]
- In verità la scienza dell'Ora è presso Allah, Colui Che fa scendere la pioggia e conosce quello che c'è negli uteri. Nessuno conosce ciò che guadagnerà l'indomani e nessuno conosce la terra in cui morrà.

In verità Allah è il Sapiente, il Ben informato.

وَإِذَاغَشِيَهُمُ مَوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلَّذِينَ فَلَمَّا يَجَمَّنُهُ مِلِكَ ٱلْبَرِّ فينهرفقتصة ومايجح كديناينينا إلا ڪُلُخَتَارگَفُورِ ٣

بَنَأَيْهُا ٱلنَّاسُ ٱنَّغُواٰ رَبِّكُمْ وَٱخْتُوْ الْوَمَالَّا يتجزى والدعن وأدوء ولامولوده هوجازعن وَالِدِهِ مُشَيِّئًا إِنَّ وَغِدَ ٱللَّهِ حَتَّى فَلَا مَّنُرَّنَكُمُ ٱلْحَيْرَةُ ٱلدُّنْيَ اوَلَا بَمُنَزِيَّكُمُ مِاللَّهِ ٱلْفَيْرُورُ ۞

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ألفتت ويغلزماني ألأزحنا يروماندرى نَفْسُ مَاذَا تَكْبِيبُ عَكَّا وَمَاتَدُوي نَفْسٌ بِأَيْ أَرْضِ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيهُ خَسِيرٌ ٥

Sura XXXII. As-Sajda

(La Prosternazione)



Meccana, n. 75 a parte i verss. 16-20. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers.15.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Mīm, 1.
- La rivelazione del Libro 2. proviene senza alcun dubbio dal Signore dei mondi.
- Diranno: "L'ha inventato?". È invece una verità che [proviene] dal tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo a cui non giunse, prima di te, alcun ammonitore, affinché si lascino guidare.
- 4. Allah è Colui Che ha creato in sei giorni i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo, quindi Si è innalzato sul Trono. Al di fuori di Lui non avete alcun patrono o intercessore. Non ve ne ricorderete?
- Dal cielo dirige le cose della terra e poi tutto risalirà a Lui, in un Giorno che sarà come mille anni del vostro contare.
- Egli è Colui Che conosce il palese e l'invisibile; è l'Eccelso, il Misericordioso:
- è Colui Che ha perfezionato ogni cosa creata e dall'argilla ha dato inizio alla creazione dell'uomo.

الترق تَنزِيلُ ٱلْكِتَبُ لَارْتِبَ فِيهِ مِن زَّهِ ٱلْكَلِّينَ ۞

أَمْ يَغُولُونَ أَفْتَرَيْلاً بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن زَيْكَ لِتُنذِرَقَوَكَا مَّآ أَتَنهُ مِين نَذِيرِين فَبَلِكَ لَتَلَكُ يَعْمَدُونَ ٢

اَللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُ مَافِي سِمنَّةِ أَيَّاهِ ثُرَّ أَسْمُوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْيِشُّ مَالَكُمْ مِن دُونِهِ مِن وَلِيَ وَلَاشَفِيمُّ أَفَادُ يُحَدُّدُ وَ مُنْ

يكذبزا لأتمرين الشمكة إلى الأرض فويتغزغ التهفي تؤمكان مفدارة وألف سننه متنا تَعَدُّرِتَ 🗗 ذَالِكَ عَلِيمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَا لَوَ ٱلْعَرْيرُ ألرَّجِهُ أَلَ

ٱلَّذِيّ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ أُرُّو بِمَا أَخَالَ الإنكنين طين

- quindi ha tratto la sua discendenza da una goccia d'acqua insignificante;
- quindi gli ha dato forma e ha insufflato in lui del Suo Spirito. Vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori. Quanto poco siete riconoscenti!
- 10. E dicono: "Quando saremo dispersi nella terra godremo di una nuova creazione?". È che non credono all'incontro con il loro Signore!
- Di': "L'angelo della morte che si occuperà di voi, vi farà morire e poi sarete ricondotti al vostro Signore".
- 12. Se aliora potessi vedere i malvagi, [dire col] capo chino davanti al loro Signore: "Nostro Signore, abbiamo visto e sentito, lasciaci tornare, sì che possiamo fare il bene; [ora] crediamo con certezza".
- 13. "Se avessimo voluto, avremmo dato ad ogni anima la sua direzione; si è invece compiuta la mia sentenza: riempirò l'Inferno di uomini e di dèmoni insieme".
- 14. Gustate allora [il castigo] per aver dimenticato l'incontro di questo Giorno. In verità [anche] Noi vi dimentichiamo. Gustate il castigo perpetuo per quello che avete fatto!"
- In verità credono nei Nostri segni solo coloro che, quando vengono

ثُمَّرَجَعَلَ نَسْلَهُ, مِن سُلَالَةِ مِن مَلَا مَعِينِ ٢

لَّوْسَوِّلهُ وَيَغَنَعَ فِيهِ مِن رُّوحِةٌ ، وَجَعَلَ لَكُوْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَدَ وَالْأَفْدِدَةُ فَلِيسَلَامًا تَشْحَدُرُونَ ۞ وَقَالُوْا أَهِ ذَا مَسَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَهِ ثَالَغِي خَلْقِ جَدِيدُ بِنَ مُم بِلِفَاتِهِ وَيْهِ وَكَيْرُونَ ۞

قُلْ يَنْوَفَّنكُم مِّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُحِيْلَ
 بِكُونُمْ إِلَى رَنِكُونُتَ عَمُونَ ۞

وَلَوْتَرَيْ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاسِيَسُواْ رُهُ وسِهِ عَنَدَ رَبِّهِ مَرَبِّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا نَعْمَلُ صَبْلِحًا إِنَّا مُوقِئُونَ ۞

وَلَوْ شِنْنَا لَآنَيْنَاكُ أَنْفِينَ هُدَنِهَا وَلَكِينَ حَقَّالْفَوْلُ مِنِي لَأَمْلَأَنَّ جَهَـنَمُ مِنَ لَفِئِنَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيرَت۞

فَذُوفُواْ مِنَا لَسِيتُمْ لِقَاآة يَوْمِكُوهَ ذَا إِنَّا نَسِيتَ حُنْمُ وَذُوفُواْعَذَابَ لَظُنُادِ بِمَا حَنْنُمُ تَعْمَلُونَ ۞

إِنَّمَائِوَيْنُ بِعَائِنِيْنَا ٱلَّذِينَ إِذَا دُكُورُواْيِهَا

loro rammentati, si gettano in prosternazione, lodano il loro Signore rendendoGli gloria e non son tronfi di orgoglio.

- Strappano i loro corpi dai letti*
 per invocare il loro Signore, per
 timore e speranza, e sono
 generosi di quello che abbiamo
 loro concesso.
 - * [Strappano i loro corpi dai letti": l'espressione coranica descrive con grande efficacia lo sforzo di volontà del credente che, durante la notte si alza per adorare il suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) e ricordarko. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che le preghiere e le invocazioni compiute nell'ultimo terzo della notte sono particolarmente accette ed esaudite da Allah]
- Nessuno conosce la gioia immensa che li attende, ricompensa per quello che avranno fatto.
- 18. Forse il credente è come l'empio? Non sono affatto uguali.
- Coloro che credono e compiono il bene saranno ospitati nei giardini del Rifugio, premio per quello che avranno fatto.
- 20. mentre coloro che saranno stati empi avranno per rifugio il fuoco. Ogni volta che vorranno uscirne vi saranno ricondotti e sarà detto loro: "Provate il castigo del fuoco che tacciavate di menzogna!".
- Daremo loro un castigo immediato prima del castigo più grande, affinché ritornino [sulla retta via].

خَرُّوْأَسُجَّدًا وَسَبَّحُواْمِحَتَدِرَنِهِ رَفِهِ رَوَهُ رَلَا يَسْتَحَكِّرُونَ ٢٥٥

تَتَجَافَ جُنُويُهُمْ عَنِ ٱلْمَصَاجِعِ بَدْعُودَ رَبِّهُمُ وَخَوْفًا وَطَمَعًا وَمِثَا رَزَفَنَا فَرَ يُنفِفُونَ ۞ يُنفِفُونَ ۞

ٷؖٛڡؙٵڵؙؽٚڹڹٛڡٚڝؘڠؙۅٵ۫ڡٚؾٲ۬ڗڹۿؠؙٵڷؾٙٲۯٞؖڝۓڶؽٙٵ ٲڗٳۮۊٵڷٙڹۼٚۯۼۅؙڶڡۣڹۿٵڶڝۮۅڶڣڽۿٵۊڣڽڷڷۿؿ ۮؙڔٷ۫ٳؙۼۮٵڹٵڵٮٞٵڔٵڵٙڍؽڴڞؙؠڽؚۏۦؿ۫ڴۮؚؿؙۅۮ۞

> وَلَنُاذِ بِمَنْفَهُم فِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْمَذَابِ ٱلْأَحْتَبِي لَمَلَّهُمْ وَيَرْجِعُونَ ۞

- 22. Chi è peggior ingiusto di colui che si distoglie dai segni di Allah dopo che gli sono stati ricordati? In verità ci vendicheremo dei trasgressori.
- 23. Già demmo il Libro a Mosè [dicendogli]: "Non dubitare circa il Suo incontro". Ne facemmo una guida per i Figli di Israele.
- 24. È [finché] furono perseveranti e credettero con fermezza nei Nostri segni, scegliemmo tra loro dei capi che li dirigessero secondo il Nostro comando.
- In verità il tuo Signore nel Giorno della Resurrezione giudicherà tra loro, a proposito delle loro divergenze.
- 26. Non è servito loro da lezione che prima di loro abbiamo fatto perire tante generazioni, nelle cui case [in rovina] si aggirano?

In verità in ciò vi sono segni. Non ascolteranno dunque?

- 27. Non hanno visto come spingiamo l'acqua verso una terra arida, suscitando poi una vegetazione che nutre il loro bestiame loro stessi? Non vedranno dunque?
- E dicono: "Quando verrà questa vittoria, se siete veridici?".
- Di': "Nel Giorno della Vittoria sarà vano il credere dei miscredenti! Non avranno alcun rinvio".
- Allontanati dunque da loro, e aspetta. Anche loro aspetteranno!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنَ ذُحِيْرَيِّنَايَتِ رَبِيَهِ عَثَرُّ أَعْرَضَ عَنْهَأَ إِنَّامِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُسْتَقِمُونَ ۞

وَلَقَدْ مَانَبْنَامُوسَى الْكِتَبَ فَلَاتَكُنْ فِي مِرْيَةُ فِينَ لِقَابِهِمْ وَجَعَلْتَهُ هُدَى لِبَنِيَ إِسْتِزَهِ بِلَ۞ وَجَعَلْنَا مِنْهُمُ أَيْمَةً بَهْدُ وِذَ بِأَمْرِنَا لَمَا صَبَرُواْ وَكَانُواْ بِعَابَدِيْنَا فِوقِمُونَ فَيُونَ فَيَ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَغْصِلُ بَيْنَهُ رَبَّوْمَ ٱلْفِيَكَ يَـَةِ فِيحَاكَ الْوَالِيْدِي يَخْتَلِفُونَ ۞

أُوْلَوْيَهُ لِهُ لَهُمُوكُمْ أَهْ لَكَحَنَا مِن قَبْلِهِم مِنَ الْقُدُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْدِكِيهِ عُلَاتَ فِي ذَالِكَ لَآيَدَتُ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ۞

أَوْلَمْ بَرَوْاْ أَنَّا فَسُوفُ الْعَادَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلجُنُورُ فَنُخْرِجُ بِهِ مِزَرَعَا تَأْحَكُ مِنَهُ ٱلْعَنْمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ أَفَلَا يُتِصِرُونَ ۞ الْعَنْمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ أَفَلَا يُتِصِرُونَ ۞

وَيَقُولُونَ مَنَىٰ هَنَذَا الْفَسْنَحُ إِن كُنتُمْر صَادِقِينَ۞ مُن رَبِي أَنْدَ تُعِلَّدُ مَنْ أَنْدَ مِن مَنْ أَذَا مِن مَنْ مُنَا

قُلْ يَوْمَدُ ٱلْفَـنِّيَجِ لَايَنفَعُ ٱلَّذِينَ ڪَفَرُوٓا إِيمَنْهُمْ وَلَامُرَ يُنظَرُونَ۞

فَأَغَرِضَ عَنْهُ مُواَتَقِظِرُ إِنَّهُ مِثْمَنَتَظِرُونَ ۞

Sura XXXIII. Al-A<u>h</u>zāb

(I Coalizzati)



Medinese n. 90. Di 73 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 20 e 22.

La coalizione che viene evocata dal nome di questa sura è quella che si formò nel V anno dall'Egira e che vedeva alleati i politeisti coreisciti, gli ebrei e gli ipocriti medinesi. Li fronteggiarono non più di tremila combattenti musulmani con la strategia suggerita da un liberto di origine persiana. Salman Pak detto "al Farsi" ("il persiano" appunto) il quale propose lo scavo di un ampio e profondo fossato capace di fermare le cariche della cavalleria beduina. Il progetto ebbe successo: dopo qualche giorno di inutili tentativi "i coalizzati", stanchi e snervati, travolti da un'improvvisa furiosa bufera, si ritirarono in disordine]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O Profeta, temi Allah e non obbedire né ai miscredenti, né agli ipocriti. In verità Allah è sapiente, saggio.
- Segui ciò che ti è stato rivelato dal tuo Signore.

In verità Allah è ben informato di quel che fate.

- Riponi fiducia in Allah: Allah è sufficiente patrono.
- 4. Allah non ha posto due cuori nel petto di nessun uomo, né ha fatto vostre madri le spose che paragonate alla schiena delle vostre madri, e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi.

Tutte queste non son altro che parole delle vostre bocche; invece Allah dice la verità, è Lui che guida sulla [retta] via.

* [Il versetto si riferisce ad una particolare forma di divorzio diffusa presso gli arabi al tempo del Profeta بنسب أنّها النّهِي أنّه أنّه ألاّ فَيْرَالِيْ فَيَ اللّهُ وَلا تُطِيعُ الْحَدُيْفِينَ وَالْمُنَافِيْفِينَ إِنَّ اللّهَ مَكَانَ عَلِيمًا وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللّهَ حَكَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۞ وَانّهُ فِهِ مَا يُوخَيْ إِلَيْكَ مِن زَبِكَ إِنّ أَنْهَ حَكَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۞ حَكَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۞

وَتَوَكَّلُ عَلَى ٱللَّهُ وَكُنَّىٰ بِٱللَّهِ وَحَجِيلًا ۞

مَّاجَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلِ فِي مَّلْمِيْنِ فِي جَوْدِهِ. وَمَّاجَعَلَ الزَّوْجَكِ كُوْالِّينِ قُلْبِهِرُونَ مِنْهُنَّ الْمُهَنِّ كُوْ وَمَاجَعَلَ أَدْعِبَ أَنْ عَبَاةً كُو اَبْنَاةً كُوْذَلِكُمْ فَوْلِكُمْ بِأَنْوَهِكُمْ وَالْفَهُ بَعُولُ الْحَقِّ وَهُويَهُ دِى السَّبِيلَ ۞ بَعُولُ الْحَقِّ وَهُويَهُ دِى السَّبِيلَ ۞ (pace e benedizioni su di lui) il "dhahr" (schiena). Il marito che voleva divorziare diceva alla moglie: "che tu sia per me come la schiena di mia madre" (cioè intoccabile). Il Corano condanna questa pratica che metteva la donna nella condizione di non poter avere rapporti con il marito, senza però lasciarla libera di disporre di sé e contrarre un altro matrimonio. Anche per quello che riguarda i figli adottivi, il Corano precisa che non possono essere considerati figli a pieno titolo. In particolare si ricorda il caso di Zaid ibn Häritha che fu adottato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che la gente chiamava Zayd ibn Muhammad. Dopo la rivelazione di questo versetto, la cui pregnanza, relativamente al caso di Zaid, viene ribadita dal vers. 40, fu ben chiara la volontà di Allah a questo proposito]

- 5. Date loro il nome dei loro padri: ciò è più giusto davanti ad Allah. Ma se non conoscete i loro padri siano allora vostri fratelli nella religione e vostri protetti. Non ci sarà colpa per voi per ciò che fate inavvertitamente, ma per quello che i vostri cuori fanno volontariamente. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 6. Il Profeta è più vicino ai credenti di loro stessi e le sue spose sono le loro madri. Secondo il Libro di Allah, [nella successione] i legami parentali hanno priorità su quelli tra i credenti e tra gli immigrati, a meno che non vogliate lasciare un legato a favore dei vostri fratelli nella religione. Questo è scritto nel Libro [di Allah].

آدُعُوهُمْ إِلَّابَايِهِمْ هُوَأَفْسَطُ عِندَ اللَّهُ فَإِن لَمَّ تَعْلَمُواْ وَالبَايِهِمْ فَإِخْوَنُكُمْ فِي الدِينِ وَمَوَالِمِكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُوْ جُنَاحٌ فِيمَا وَمُوَالِمِكُمْ وَمِوالِحِينَ مَانَعَ مَدَّتُ فِيمَا أَخْطَأْنُمُ يِهِ، وَلَحَينَ مَانَعَ مَدَّتُ فَيُولِالْعَصِمَانَ فُلُومُكُمُ وَحِكَانَ اللَّهُ عَلَمُولِالْعَصِمَانَ

النّبِيُّ أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِوْرُ وَأَرْوَجُهُ وَأَمْلَمُنْ فَوْ وَأُولُوا ٱلْأَرْمَى لِمِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضِ فِي كِنْبِ ٱلْمَهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَا أَنْ تَعْمَلُوا إِلَّا أَوْلِيمَا بِكُمْ مَعْرُوفَا أَكْمَا الْمَالَا فَيَا اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ الْمُحِتَانِ مَسْفُلُولًا ۞ الْمُحِتَانِ مَسْفُلُولًا ۞

- 7. [Ricorda] quando accettammo il patto dei profeti: il tuo, quello di Noè, di Abramo, di Mosè e di Gesù figlio di Maria; concludemmo con loro un patto solenne,
- affinché Allah chieda conto ai 8. sinceri della loro sincerità.

Per i miscredenti ha preparato un castigo doloroso.

- 9. O credenti, ricordatevi dei favori che Allah vi ha concesso, quando vi investirono gli armati. Contro di loro mandammo un uragano e schiere che non vedeste.* Allah vede perfettamente quello che fate.
 - [I] versetto si riferisce all'assedio subito da Medina nell'anno V d.E. (Marzo 627), (Vedi anche nota miziale), In un momento estremamente critico per i credenti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo). inviò una tempesta di vento che imperversò sul campo avversario e convinse i politeisti a levare l'assedio tornare alla Meccal
- Ouando vi assalirono dall'alto e dal basso, si offuscarono i vostri sguardi: avevate il cuore in gola e vi lasciavate andare ad ogni sorta di congettura a proposito di Allah.
- Furono messi alla prova i credenti e turbati da un urto violento.
- E [ricorda] quando gli ipocriti e coloro che hanno una malattia nel cuore dicevano: "Allah e il Suo Messaggero ci hanno fatto promesse per ingannarci!"

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيتِ وَمِنكَ وَمِن نُوْجٍ وَإِبْرَاهِ مِرَوَهُوسَىٰ وَيعِيسَى أَبْنِ مَرَيْبَوَ وَأَخَذُنَا مِنْهُ مِنْ فَاعْلَمُ فَاعْلَمُ فَالْ

> التشقل الصدين عنصديه وأعذ لِلْكَيْرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَّتُوا ٱذَّكُّرُواْ يِعْتُمَّةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمُ إذبحاة تكأبجئرة فأزسلنا عليهم يريحا وجئودا لَّوْتَدَوْفَ أُوْسِكَانَ اللَّهُ بِمَاتَعَى مَلُونَ بَصِيرًا ۞

إذْ جَاءُ وَكُرِينَ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنحِكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَدُرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْخُنَاجِرَ وَيَظُنُّونَ بِأَلِلَّهِ ٱلظُّنُونَانِ

هُنَالِكَ ٱبْنُلِيٓ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُواْ زِلْزَالًا شَديدُاڻ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُتَلِفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مِّاوَعَدَنَا أَنَّهُ وَرَسُولُهُ وَ إِلَّاعُهُ وَرَكُ

- E un gruppo di loro disse: "Gente di Yatrib*! Non potrete resistere, desistete", cosicché una parte di loro chiese al Profeta di poter andar via dicendo: "Le nostre case sono indifese", mentre non lo erano; volevano solo fuggire. ["Yatrib": il nome originazio del complesso di oasi che in onore del Profeta (pace e benedizioni su di lui) prese poi l'appellativo di "Medinatunnabi" (la città del Profeta)).
- Se fosse stata fatta un'incursione dai limiti esterni [della città] e se fosse stato chiesto loro di abiurare. lo avrebbero fatto senza indugio,
- anche se prima avevano stretto con Allah il patto di non voltare le spalle. Saranno interrogati a proposito del patto con Allah!
- Di' [loro]: "La fuga non vi sarà utile. Se fuggite la morte o l'essere uccisi, non avrete altro che breve gioia".
- 17. Di': "Chi mai vi porrà oltre la portata di Allah, se [Egli] vuole un male per voi o se per voi vuole una misericordia?". Non troveranno, all'infuori di Allah, alcun patrono o soccorritore.
- Certamente Allah conosce quali di voi frappongono ostacoli e quali dicono ai loro fratelli: "Venite da noi", e ben di rado vanno a combattere.
- sono avari verso di voi. Quando li prende il panico, li vedrai

وَإِذْ قَالَتَ طَالِفَةً مِنْهُمْ يَنَأَهُلَ يَثْرِيَ لَامُقَامَ أكمة وأزجعوا ويستقين فويق منهم التتي يَقُولُونَ إِنَّ يُونِّنَا عَوْرَةٌ وَمَاهِيَ بِعَوْرَةً إِن يُريدُونَ إِلَّافِرَازًا ٢

وَلَوْدُخِلَتْ عَلَيْهِ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُغَّرُسُ إِلَٰوْ الْيِنْنَةَ لَآثَرُهَا وَمَا تَلْبَتُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۞

وَلَقَدْ حَكَانُواْعَنَهَدُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَايُوَلُّونَ ٱلأَدْبَدُرُ وَكَانَ عَهٰدُ ٱللَّهِ مَسْئُولًا ۞

قُل لَن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْيُهُ مِنْ ٱلْمَوْتِ أَوْالْقَتْلِ وَإِذَا لَاثْمَتَّعُونَ إِلَّا فَلِيلًا ۞

قُلْمَن ذَا ٱلَّذِي يَعْصِمُكُم مِنَ ٱللَّهِ إِنَّ أَرَادَ بِكُوسُوَةًا أَوْ أَرَادَبِكُورَحْمَةً وَلَايَجِدُونَ لَهُم ين دُونِ اللهِ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا ۞

اللهُ عَلَدَيَمُ لَوُ اللَّهُ ٱلْمُعَوِقِينَ مِنكُرُ وَٱلْفَآبِلِينَ لإخريه ممكم إلت أولايأ ثود البأس إلا تَلكُلا 🗗

أَشِخَهُ عَلَىٰكُمْ فَإِذَا عِنَّاءَ لَكُوْفُ وَأَنْتَهُمْ ينظرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْسُنُا أَرْكَالَّذِي يُغَشِّير

guardarti con gli occhi allucinati di chi è svenuto per paura della morte. [Poi], appena passata la paura, vi investono con toni esacerbati, avidi di bottino. Costoro non sono affatto credenti e Allah vanificherà le loro azioni. Ciò è facile per Allah.

Pensavano che i coalizzati non se ne sarebbero andati. Se i coalizzati ritornassero, se ne andrebbero nel deserto a vagare tra i beduini e chiederebbero vostre notizie.

> Se fossero rimasti con voi avrebbero combattuto ben poco.

- Avete nel Messaggero di Allah un bell'esempio per voi, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno e ricorda Allah frequentemente.
- Quando i credenti videro i coalizzati, dissero: "Ciò è quanto Allah e il Suo Messaggero ci avevano promesso: Allah e il Suo Messaggero hanno detto la verità".

E ciò non fece che accrescere la loro fede e la loro sottomissione.

 Tra i credenti ci sono nomini che sono stati fedeli al patto che avevano stretto con Allah. Alcuni di loro hanno raggiunto il termine della vita, altri ancora attendono; ma il loro atteggiamento non cambia.

عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ لَلْوَقِ مَسَلَقُوكُمْ بِٱلْسِنَةِ حِدَادِ أَشِحَةً عَلَى ٱلْخَيْرَ أَوْلَتِكَ لَرُ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالُهُمّْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ۞

يخسبوت الأخزاب لزيذهبوا واديأت ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّواْ لَوْ أَنْهُم بَادُونَ فِي ٱلأَغَرَابِ يَسْعَلُونَ عَنْ أَنْكَ آبِكُمْ ۖ وَلَوْحِكَانُواْ يبكأ مَّا تَنتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ٥

لْغَدُكَانَ لَكُوْفِي رَسُولِ الشِّوالْمُوَةُ حَسَيَةٌ لِمَن كَانَ يَتَرْجُواْ ٱللَّهُ وَالْيَوْمَ ٱلْآخِدَ وَدُّكُمَ ٱللَّهُ حكثارًا 🛈

وَلَمَّارَهُ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَعْزَابَ قَالُواْ هَٰذَامًا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَمَازَادَهُمْ إِلَّآ إِيتَنَارَتَسْلِمًا ۞

يِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَاعَهَدُواْآلِقَهَ عَلَيْهِ لَيْنَهُ وَمَن قَصَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُ وَمَن تَنتَظُأُ وَمَائِدَ لُواٰتَئِدِيلًا ۞

Ğuz': 21

 affinché Allah compensi i fedeli della loro fedeltà e castighi, se vuole, gli ipocriti, oppure accetti il loro pentimento.

> Allah è perdonatore, misericordioso.

- Allah ha respinto nel loro astio i miscredenti, senza che abbiano conseguito alcun bene, e ha risparmiato ai credenti la lotta. Allah è forte ed eccelso.
- Ha fatto uscire dalle loro fortezze coloro, fra la gente del Libro, che avevano spalleggiato i coalizzati ed ha messo il panico nei loro cuori. Ne uccideste una parte e un'altra parte la faceste prigioniera.
- Vi ha dato in credità la loro terra. le loro dimore e i loro beni e anche una terra che mai avevate calpestato. Allah è onnipotente.
- 28. O Profeta, di' alle tue spose: "Se bramate il fasto di questa vita, venite: vi darò modo di goderne vi darò grazioso congedo.
- Inviato e la Dimora Ultima. [sappiate] che Allah ha preparato una ricompensa enorme per quelle di voi che fanno il bene".
- O mogli del Profeta, quella fra voi che si renderà colpevole di una palese turpitudine, avrà un castigo raddoppiato due volte. Ciò è facile per Allah.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ ٱلصَّندِ فِينَ بِصِدْ قِهِ مَ وَيُعَاذِبَ ٱلْمُنْفِقِينَ إِن شَاءَأُو يَتُوبَ عَلَيْهِ زُٰإِنَّ أَلَّهُ كَانَ غَنُورًا رَّحِيمًا ۞

وَرَذَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَغَرُواْ بِغَيْظِهِ مُ لَرَيْنَ الُواْ خَيْرًا وَصِحَفَى اللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْمُتَالُّ وَكَانَ ٱللَّهُ فَوِيًّا عَدَيْزًا ٥

وأنزل الذين ظهرو فرين أغيل الحيتب مِن مَيَاصِيهِ إِرْوَقَدَكَ فِي تُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقَانَفَ نُلُونَ وَيَأْسِرُونِ وَيَعَاكُ

وَأُورَكُكُوا أَرْضَهُمْ وَدِيْرَهُمْ وَالْمُوالْهُمْ وأنضا لرتطلوها وكانكانة اللاعلوكل يني و مَديرًا ١ يِّتَأَيُّهَا ٱلنَّيُّ قُل لِإَزْوَجِكَ إِن كُنتُنَّ مُرْذِنَ الكحيزة الدنيا وزينتها فتعالين أُمَيِّعَكُنَّ وَأُمَرَحْكُنَّ سَرَاعًاجِيلًا ۞ وَإِن كُنتُنَّ تُردُنَ أَلْفَهَ وَرَبُّولُهُ، وَٱلْمَارَ ٱلْآخِرَةِ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ٢

يَكِيْسَآةَ ٱلنَّبِيّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَيْحِشَةِ مُبكِنَدَةِ يُضَلِعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنُ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ لِيَسِيرًا ۞

- Mentre a quella di voi che rimane devota ad Allah e al Suo Inviato. e compie il bene, concederemo ricompensa doppia: le abbiamo riservato generosa provvidenza.
- 32. O mogli del Profeta, non siete simili ad alcuna delle altre donne. Se volete comportarvi devotamente, non siate accondiscendenti nel vostro eloquio, ché non vi desideri chi ha una malattia nel cuore. Parlate invece in modo conveniente.
- Rimanete con dignità nelle vostre case e non mostratevi come era costume ai tempi dell'ignoranza. Eseguite l'orazione, pagate la decima ed obbedite ad Allah e al Suo Inviato.

O gente della casa, Allah non vuole altro che allontanare da voi ogni sozzura e rendervi del tutto puri.

- E ricordate i versetti di Allah che vi sono recitati nelle vostre case e la saggezza. În verità Allah è perspicace e ben informato.
- In verità i musulmani e le musulmane, i credenti e le credenti, i devoti e le devote, i leali e le leali, i perseveranti e le perseveranti, i timorati e le timorate, quelli che fanno l'elemosina e quelle che fanno l'elemosina, i digiunatori e le digiunatrici, i casti e le caste, quelli che spesso ricordano Allah

* وَمَن يَضْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ء وَبَعْمَلُ صَلِحًا نُؤْتِهَا ٱلْجَرَهَا مَرْثَيْنِ وَأَعْتَدُنَا لَهَا رِزْفَاكِرِيكَانُ

يَنِيْسَاءَ ٱلنِّيَ لَنْ ثُنَّ كَأَمِّو مِنَ ٱلنِّسَاءَ إِنِ ٱنَفَيْتُنَّ فَلَا تَخْصَعْنَ بِٱلْفَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِي بِي مَلْدِهِ ۽ مَرَضٌ وَقُلْنَ فَوَلَا مَعْهُ وِفَا ٢

وَقَرْنَ فِي بِيُونِكُنَّ وَلَا نَبَرِّخِنَ نَبَرُجُ الجهانة الأرك وأينن الضاؤة وَءَايَينِ ٱلرِّحَوْةَ وَأَمِلِغُونَ ٱلْمَّهُ وَرَسُولَهُ ۚ وَإِنَّمَا يُرِيدُ أَلْفَهُ لِيُذْهِبَ عَنَكُمُ الزخس أخل البتين ويطهتركة تظهيرا ١

وَأَذْحُكُرُكَ مَا يُعْلَىٰ فِي بُنُونِحِكُنَّ مِنْ ءَايَنتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِصَمَةُ إِنَّ ٱللَّهَ ڪَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۞ إذَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَاتِ وَٱلْمُؤْمِيْنِ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱلْفَيْنَانِ وَٱلْقَلَيْنَاتِ وَٱلْصَّلِدِيْنَ وَٱلْصَلِدِقَاتِ والضيبين والضابران والحنشيين وَٱلْخَلِيثِ عَنْتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَاتِ وَٱلصَّتَهِينَ وَٱلصَّبَهَدِينَ وَٱلْحُوطِينَ فُرُوجَهُمْ وَلَكَ فِظَلْتِ وَٱلذَّاكِويَكَ

Ğuz': 22

e quelle che spesso ricordano Allah, sono coloro per i quali Allah ha disposto perdono ed enorme ricompensa.

Quando Allah e il Suo Inviato hanno decretato qualcosa, non è bene che il credente o la credente scelgano a modo loro.*

> Chi disobbedisce ad Allah e al Suo Inviato palesemente si travia.

- [L'occasione per la rivelazione di guesto versetto fu la riluttanza con cui la giovane cugina dell'Inviato di Allah, Zaynab bint Jahsh accolse l'invito a sposare Zayd che egli le rivolse (vedi versetto successivo e la nota relativa). Sancisco, inoltro, il principio generale che assegna priorità assoluta alla legge di Allah (gloria a Lus l'Altissimo) e alla Sunna del Suo Inviatol
- [Ricorda] quando dicevi a colui che Allah aveva gradito e che tu stesso avevi favorito: "Tieni per te la tua sposa

 temi Allah", mentre nel tuo cuore tenevi celato quel che Allah avrebbe reso pubblico. Temevi gli uomini, mentre Allah ha più diritto ad essere temuto. Quando poi Zayd non ebbe più relazione con lei, te l'abbiamo data in sposa, cosicché non ci fosse più, per i credenti, alcun impedimento verso le spose dei figli adottivi, quando essi non abbiano più alcuna relazione con loro.

L'ordine di Allah deve essere eseguito.*

[Zayd ibn Haritha era un liberto del Profeta (pace e benedizioni su 🔳 lui). Egli

آنلَهَ كَثِيرًا وَٱلذَّاكِرَاتِ لْعَدَّاللَّهُ لَكُم مَّغْفِرَةً وَأَخِرًا عَظِمًا ٢٠

سورة الأحزاب 22

وَمَا كَانَ لِمُوْمِنِ وَلَامُوْمِنَةٍ إِذَا فَصَى آهَهُ وَرَسُولُهُ وَأَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ لَلْخِيرَةُ مِنْ أَمْرِيرُ وَمَن يَعْصِي اللَّهُ وَرَيْسُولُهُ رِفَقَادَ ضَلَّ مَسَلَّلًا مُبِينًا ۞

وَإِذْ نَكُولُ لِلَّذِيَّ أَنْفَ مَرَّاهَهُ عَلَيْهِ وَأَنْفَ مُتَ عَلَيْهِ أَسْمِ لِلْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَأَتَّى أَلَهُ وَخُونِي نَفْسِكَ مَا أَلِلَّهُ مُبْدِيهِ وَغَفْنَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُ أَن تَغَيَّدُهُ فَلَمَّا قَصَىٰ زَيْدٌ ينهاوطرا زوجتكهالكي لايكون على ٱلْمُوْمِيْيِنَ حَرَجٌ فِي أَزْوَجِ أَدْعِيَآيِهِمْ إِذَا فَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَاراً وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٢

33. Al-Ahzāb

io aveva acquistato prima che iniziasse la rivelazione e lo liberò ("che tu stesso avevi favorito") quando di fronte al padre che era venuto a riscattarlo il giovane decise di rimanere con Muhammad. Qualche anno dopo il Profeta decise di promulgare un'importante riforma del costume tribale che permettesse ad un affrancato il matrimonio con una donna nata libera. Pertanto decise di dare in sposa a Zayd sua cugina Zaynab bint Jahsh. Il matrimonio non fu felice e Zayd se ne lamentava spesso con l'Inviato di Allah che gli raccomandava la pazienza dicendogli: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah". Ciononostante le cose non migliorarono e infine il Profeta dette a Zayd il permesso di divorziare. Dopo che Zaynab terminò il periodo di ritiro legale ("idda"), l'Inviato di Allah la sposò dando così applicazione alla norma stabilita nel vers. 4 della stessa sura: "e neppure ha fatto figli dei figli adottivi]

- Pertanto nessuna colpa al Profeta per ciò che Allah gli ha imposto: questa è stata la norma di Allah [anche] per coloro che vissero in precedenza. L'ordine di Allah è decreto immutabile.
- [Essi] trasmettevano i messaggi di Allah. Lo temevano e non temevano altri che Allah. Allah è il più esauriente dei contabili.
- Muhammad non è padre di nessuno dei vostri uomini, egli è l'Inviato di Allah e il sigillo dei profeti. Allah conosce ogni cosa.
- O voi che credete, ricordate spesso il Nome di Allah
- e glorificateLo al mattino e alla fine del giorno.

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّهِيْ مِنْ حَرْجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ سُنتَةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوْاً مِن قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ ألله قدرًا مَقدُورًا ٢

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَنَتِ ٱللَّهِ وَيَحْشَوْنَهُ وَلَّا عَنْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهُ وَكُنَّى بِٱللَّهِ حَسِيبًا

مَّاكَانَ مُحَمَّدُ أَبَآأَ حَدِين رِّجَالِكُرُولَلِكُن زَيْسُولَ أَلِلَهِ وَخَاتَعَ ٱلنَّذِيئِئُّ وَكَانَ أَلْلَهُ بِحَكُلْ شَيْءِ عَليمًا ١ يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُوا ٱذْكُرُواْ اللَّهَ ذِكْرًا وَسَيَعُونُ كُرَّةً وَأَصِيلًا ٢

- Egli è Colui Che effonde le Sue benedizioni su di voi, assieme ai Suoi angeli, per trarvi dalle tenebre alla luce. Egli è misericordioso per i credenti.
- Nel Giorno in cui Lo incontreranno, il loro saluto sarà: "Pace". Egli ha preparato per loro generosa ricompensa.
- O Profeta, ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore.
- 46. che chiama ad Allah, con il Suo permesso; e come lampada che illumina.
- E da' ai credenti la lieta novella. che per loro c'è una grande grazia di Allah:
- non obbedire ai miscredenti e agli ipocriti, non ti curare della loro persecuzione e confida in Allah. Allah è sufficiente come protettore.
- O credenti! Quando sposate le credenti e poi divorziate da esse senza averle toccate, non saranno obbligate a rispettare un periodo d'attesa. Date loro qualcosa e date loro grazioso congedo.
- O Profeta, ti abbiamo reso lecite le spose alle quali hai versato il dono nuziale, le schiave che possiedi che Allah ti ha dato dal bottino. Le figlie del tuo zio paterno e le figlie delle tue zie paterne, le figlie del tuo zio materno ■ le figlie delle tue

هُوَٱلَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمُ وَمَلَنَيْكُنُّهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ ٱلظَّلَمَتِ إِلَى ٱلنُّورُ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۞

تَحِيَّتُهُ مُ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ إِسَلَامٌ وَأَعَدُ لَهُمُ الْحِرَّا حگریسًا 🕝

بَتَأَيُّهُا ٱلنِّيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَكَ مَنْهِ كَاوَمُبَيِّهِ كَا وَكَذِيرًا ۞

وَدَاعِيًا إِلَى أَلْمَوْمِ إِذْنِهِ ، وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ۞

وَيَثِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِنَ ٱللَّهِ فَضَلَّا ڪيرَا 🕲

وَلَانُهُلِعِ ٱلْكَلَهِرِينَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَيَغَأَذَنَهُمُ وَنَوَحَكُلْ عَلَى ٱللَّهِ وَحِكَانَى بِٱللَّهِ وَحِكِيلًا ۞

يِّتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ وَامَنُواْ إِذَا نَكَحْتُ مُ ٱلْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقَتُمُوهُنَّ مِن قَبَلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَحَكُمْ عَلَيْهِنَ مِنْ عِنَّةٍ تَعْتَدُونَهَا ۚ فَمَيْعُوهُنَّ وَسَرِجُوهُنَ سَرَاحًا جَمِيلًا ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلنَّئِيُ إِنَّا أَخَلَقَالُكَ أَزُونَهَكَ ٱلَّيَ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَامَلَّكُتْ يَبِمِينُكَ مِمَّا أَفَآةِ أَللَّهُ عَلَيْكَ وَمَنَاتِ عَيِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَيَنَاتِ خَالِثَي أَنِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَأَمْرَأَهُ مُؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ

zie materne che sono emigrate con te e ogni donna credente che si offre al Profeta, a condizione che il Profeta voglia sposarla. Questo è un privilegio che ti è riservato, che non riguarda gli altri credenti. Ben sappiamo quello che abbiamo imposto loro a proposito delle loro spose e delle schiave che possiedono, così che non ci sia imbarazzo alcuno per te. Allah è perdonatore, misericordioso.

- Se farai aspettare quelle che vorrai e chiamerai da te quella che vorrai e se andrai a riprenderne una che avevi fatto aspettare, non ci sarà colpa per te, così che siano confortate e cessi la loro afflizione e siano contente di ciò che avrai concesso loro. Allah conosce quel che c'è nei vostri cuori. Allah è sapiente e magnanimo.
- D'ora in poi non ti è più permesso di prendere altre mogli

 neppure di cambiare quelle che hai con altre, anche se ti affascina la loro bellezza, eccetto le schiave che possiedi.* Allah osserva ogni cosa.
 - Quando fu rivelato il versetto che limitava a quattro le spose dei credenti. l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva già nove mugli. Siccome per esse non era possibile contrarre un altro matrimonio (vedi anche vers. 53), il Profeta propose di divorziarne alcune provvedere al loro mantenimento vita natural durante. Nessuna di loro accettò la proposta e allora Mu<u>h</u>ammad decise di

نَفْسَهَ اللَّهِ إِنَّ أَرَادَ ٱلنَّيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةَ لَكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينِ ۖ قَدَّ عَلِمْنَا مَا فَرَضِنَا عَلِيْهِ رَفِي أَزْوَجِهِ مَ وَمَامَلَكَتْ أَيْمَنُهُمْ لِكُتْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكِياتَ ٱللَّهُ عَنَهُ وَرًا رَّحِيمًا ۞

* تُرْجِي مَن نَشَآهُ مِنْهُنَّ وَيُتُويَ إِلَيْكِ مَن تَشَالَهُ وَمَن أَبْنَغَيْتَ مِشَنْعَزَلْتَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُ ذَلِكَ أَدْفَةَ أَن تَعَرَّ أَعَيُنُهُنَّ وَلَا بخززت ويتزضين بمآةاتبتان كأهأر وَٱلِلَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُو ۚ وَحَكَاتِ ٱللَّهُ عَلِيمًا عَلِيمًا ۞

لَّايَهُولُ لَكَ ٱلِنْسَآءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَن تَبَدَّلَ بِهِنَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْأَعْجَدَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَ عَنْ يَسِينُكُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى ڪُل شَيْءِرَ قِيبَا ٢ Čuz': 22

limitare i rapporti coniugali a quattro di loro pur mantenendole tutte nel suo ginecco. Questa rivelazione gli permise di attuare una rotazione tra le prescelte e quelle, per così dire, "in sonno", in modo tale che "siano confortate e cessi la loro afflizione"!

 O credenti, non entrate nelle case del Profeta, a meno che non siate invitati per un pasto, e dopo aver atteso che il pasto sia pronto. Quando poi siete invitati, entrate; e dopo aver mangiato andatevene senza cercare di rimanere a chiacchierare familiarmente. Ciò è offensivo per il Profeta, ma ha vergogna di [dirlo a] voi, mentre Allah non ha vergogna della verità. Quando chiedete ad esse un qualche oggetto, chiedetelo da dietro una cortina: ciò è più puro per i vostri cuori e per i loro.

> Non dovete mai offendere il Profeta e neppure sposare una delle sue mogli dopo di lui: sarebbe un'ignominia nei confronti di Allah.

- Sia che rendiate palese qualcosa o la nascondiate, in verità Allah conosce ogni cosa.
- Nessuna colpa [per le spose del Profeta, se si mostrerannol ai loro padri, ai loro figli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne o alle loro schiave, E temano Allah, Allah è testimone di ogni cosa.
- In verità Allah e i Suoi angeli benedicono il Profeta.

يَنَأَيْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَدْخُلُواْ يُونَ ٱلَّتِي إِلَّا أَن يُؤَذَّتَ لَكُو إِلَىٰ مَلْعَامٍ غَيْرَتَنظِرِينَ إنَّنهُ وَلَّحِينَ إِذَا دُعِينَةُ فَأَدَّمُنُواْ فَإِذَا طعمته فأنتيثروا ولامستتيبين إحديث إِنَّ ذَالِعَكُمْ كَانَ يُؤْذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسْتَعْيِهِ مِنحَكُمُّ وَٱلنَّهُ لَايَسْنَحَى مِينَ ٱلْحَقَّ وَإِذَا سَأَلَتُمُوهُنَّ مَتَكَا فَسَيَلُوهُنَّ مِن وَزَلَّهِ جِجَابُ ذَالِعِكُمْ أَمْلِهُرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَاكَانَ لَحَكُمْ أَن نُؤْذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَا أَن تَنكِخُواْ أَرْوَلِهَهُ مِنْ بَعْدِهِ، أَبَدَّا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِندَ أَلْلَهِ عَظِيمًا ۞

إِن ثُبِّدُواْ شَيْعًا أَوْيُخَغُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهُ كَانَ بِكُلَ شَيْءِ عَلِيمًا 🕲

لَاجُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي وَابَأَبِهِنَّ وَلَا أَبْنَآبِهِنَّ وَلَا إِخْرَيْهِنَّ وَلَا أَيْنَاهُ لِخَرْيُهِنَّ وَلَا أَيْنَاهُ أَخَوَانِهِ نَ وَلَا يَسَالِهِ نَ وَلَا مَا مَلَّكُفَ أَيْمَنُكُ فُنَّ وَٱنَّقِينَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلَّتَ عَلَىٰ كُلِّتَىٰ مِ شهيدًا 🗘

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَلَهِ حَجَّمَتُهُ مُصَلَّوِنَ عَلَى ٱلنَّمِيَّ

O voi che credete, beneditelo e invocate su di lui la pace.

- 57. Coloro che offendono Allah e il Suo Messaggero sono maledetti da Allah in questa vita e nell'altra: [Allah] ha preparato per loro un castigo avvilente.
- 58. E quelli che ingiustamente offendono i credenti e le credenti si fan carico di calunnia e di evidente peccato.
- 59. O Profeta, di' alle tue spose, alle tue figlie e alle donne dei credenti di coprirsi dei loro veli, così da essere riconosciute e non essere molestate. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 60. Se gli ipocriti, coloro che hanno un morbo nel cuore e coloro che spargono la sedizione non smettono, ti faremo scendere in guerra contro di loro e rimarranno ben poco nelle tue vicinanze.
- Maledetti! Ovunque li si troverà saranno presi e messi a morte.
- Questa è stata la consuetudine di Allah nei confronti di coloro che vissero precedentemente.

Non troverai alcun cambiamento nella consuctudine di Allah.

63. Ti interrogano gli uomini a proposito dell'Ora. Di': "La scienza di ciò è solo presso Allah". Cosa ne sai? Forse l'Ora è vicina. يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَاسَنُواصَلُواعَلَيْهِ وَسَلِمُوا تَسَلِيسًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤَذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ. لَعَنَهُ مُ ٱللَّهُ فِي الذَّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَاكِا مُهِيسًا ۞ الذُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَاكِا مُهِيسًا ۞

ۯٵڵؘٙۮؚڽڹؘؽؙٷٚۮؙۄٮٵڷڬٷؠؽؠڹۊٵٞڵڬٷؠٮۜؾ ؠڡٚؿڔ؞؆ٲڂڞۺڹۄؙڶڡٚٙۮٱڂۺڬڶۅؙ ڹؙۿڰڬٵٷٳڞٵڞٟڽٮؘ۞

يَّنَأَيُّهُا النَّبِيُّ قُل لِأَزْرَجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآهِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن مَلَيْهِيهِ فِيَّ ذَلِكَ أَذْنَ أَن يُعْرَفِّنَ فَلَا يُؤَذِّينُ وَحِمَّانَ أَنْفَهُ عَعُورًا زَحِيمَاكَ يُؤَذِّينُ وَحِمَّانَ أَنْفَهُ عَعُورًا زَحِيمَاكَ

 أَيِّن أَرْبَنتَهِ الْمُتَعْفَرُدَ وَالَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَرَيْنٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِى الْمَدِينَةِ
 لَنْفَيِيَنَانَ بِهِمَ ثُمَّرُ لَا يُهَا وِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا
 مَليكائ

مَّلْمُونِيَّ أَبْنَمَا لَيْعَفُواْ أَخِدُواْ وَقُنِهُ أَوْ تَقْتِبِلَا ۞ شُـنَّةُ اللَّهِ فِ الَّذِينَ خَلَوْاُمِن قَبْلُ وَلَن جَهَدَ لِلشُـنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۞ وَلَن جَهَدَ لِلشُـنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۞

يَسْعَلُقَ النَّاسُ عِنِ السَّاعَةِ فَلَ إِنْسَاعِلْهُ اعِندَ اللَّهُ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَ السَّاعَةُ تَكُونُ قرِيبًا ﴿

- In verità Allah ha maledetto i miscredenti ed ha preparato per loro la Fiamma,
- affinché vi rimangano in perpetuo, senza trovare né protettore né ausilio.
- 66. Il Giorno in cui i loro volti saranno rivoltati nel Fuoco, diranno: "Ahi noi, ah, se avessimo obbedito ad Allah, se avessimo obbedito al Messaggero?".
- 67. E diranno: "Nostro Signore, noi abbiamo obbedito ai nostri capi e ai nostri notabili. Sono loro che ci hanno sviato dalla [retta] via.
- Signor nostro, da' loro doppio castigo e maledicili della maledizione più grande".
- 69. O credenti! Non siate come coloro che molestarono Mosè: già Allah lo scagionò da quello che avevano detto*. Egli è in grande onore presso Allah.
 - * [Secondo una tradizione riferita dal Bukhari (n.3404), Mosè era solito bagnarsi coprendo le pudenda, e ciò a differenza degli altri ebrei che facevano il bagno nudi. Cominciò a circolare la voce che avesse qualcosa da nascondere, un'infermità vergognosa a altro. Alfah (gloria a Lui l'Altissimo) gli rese giustizia facendo sì che lo sorprendessero scoperto e si rendessero conto della loro offensiva menzogna]
- O credenti, temete Allah e parlate onestamente,
- sì che corregga il vostro comportamento e perdoni i vostri

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَّ ٱلْكَنِيرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ١

خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدُّ لَا يَجِدُ ونَ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا ٥

يَوْمَ ثُقَلَّبُ وُجُومُهُمْ مِنِي ٱلنَّارِ يَغُولُونَ يَنلَيْنَنَا أَطْفَنَا ٱللَّهُ وَأَظْفَنَا ٱلرَّسُولِا ﴿

وَقَالُواْ رَبِّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبْرَاتَةَ اَ قَاضَالُونَا الشّبِيلان

رَبَنَا آدَاتِهِ وَطِيعَة بَنِينَ الْعَدَابِ وَالْعَنْهُ وَ لَقَنَا كَبِيرًا ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَالَّذِينَ ءَاذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّاٰهُ ٱللَّهُ مِنْافَالُواْ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهَا ۞

يَنَآيُهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ اَنَّقُواْ اللَّهَ وَقُولُواْ قَوْلَا سَدِيدًا ۞ يُصْلِحَ لَكُوْ أَعْدَلَكُو وَيَغُفِيزِ لَحَدُّدُوْلِ الْحَرَّالِكُوْ يُصْلِحَ لَكُوْ أَعْدَلَكُو وَيَغُفِيزِ لَحَصُرْدُوْلِ الْحَرَّالِ الْحَرَّالِ الْحَرْدُولِ لَكُوْ

peccati. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Inviato otterrà il più grande successo.

- 72. In verità proponemmo ai cieli, alla terra e alle montagne la responsabilità [della fede] ma rifiutarono e ne ebbero paura, mentre l'uomo se ne fece carico. In verità egli è ingiusto e ignorante.
- [Ed è così affinché] Allah castighi gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici e accolga Allah il pentimento dei credenti e delle credenti. Allah è perdonatore, misericordioso.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ. فَقَدْ فَازَ فَوَزَّا عَظِيمًا ١

الجزء٢٢

إِذَا عَرَضِينَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَلْهِمَالِ فَأَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَمَلَهَا ٱلْإِنْسَنَّ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ۞

وليعذب الله المتنفقين والمتنفقات وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ وَكَاتَ ٱللَّهُ غَافُوزًا رَبِعِينًا ١

Sura XXXIV. Sabā'



Meccana, n. 58 a parte il vers. 6. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 15.

603

Il popolo che dà il nome a questa sura abitava nello Yemen, la regione meridionale della penisola arabica e lo abbiamo già incontrato nella Sura Le Formiche (XXVII), în cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) și è compiaciuto di raccontarci l'episodio della conversione della loro regina Bilqīs in seguito all'incentre con Salomone (pace su di lui).

La regione abitata dai Saba', era attraversata dal fiume Danna ed aveva per capitale Marib le cui rovine si trovano a circa centoventi chilometri ad est di Sană, l'attuale capitale dello Yemen. I Sabă' avevano costruito una digache alimentava una rete di canali di irrigazione che trasformarono tutta la regione in un giardino. La loro grande prosperità li rese ingrati e infine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li puni: la diga di Marib straripò più volte e infine crollò definitivamente, trasformando quello che era stato un giardino in un acquitrino.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lode ad Allah, Colui cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Lode a Lui nell'altra vita, Egli è il Saggio, il Ben Informato.
- 2. conosce quello che penetra nella terra e quel che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende.

Egli è il Misericordioso, il Perdonatore.

I miscredenti dicono: "Non ci 3. raggiungerà l'Ora". Di' [loro]: "No, per il mio Signore: certamente giungerà a voi, per Colui Che conosce l'invisibile", Colui al quale non sfugge il peso di un atomo, nei cieli e sulla terra, e non c'è nulla di più grande o più

بـــــــــــالقبالة عَوَاكِ

المتنذبلي الآيى لذرمان الشمؤت وماني الأزمي وَلَهُ ٱلْمُعَدُّنِي ٱلْآيِيزَ وَمُولِكُي مُرْلِكُي مُرْلِكُينِ ٢

يعَالَمُ مَا يَلِحُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَغَرُجُ مِنْهَا وَمَا ينزل برس الشمآء ومنايته رثج فيهنأ وهُوَ الرَّحِيدُ الْفَافُرُ ٢

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَأْتِينَا ٱلنَّافَةُ قُلْ بَالَّ وَرَقِ لَتَأْنِيَنَكُمْ عَلِمِ ٱلْفَيْبُ لَا يَغَرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذُرَّةٍ فِي ٱلسَّمَوْتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ وَلِآ أَصْفَرُمِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِنْكِ مُّهِ بِنِ ۞

- piccolo che non sia in un Libro chiarissimo,
- affinché [Allah] ricompensi coloro che credono e compiono il bene. Saranno perdonati e avranno un dono generoso.
- Coloro invece che avranno cercato di vanificare i Nostri segni, subiranno il castigo del tormento doloroso.
- Coloro cui è stata data la scienza vedono che quel che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è verità e guida sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode.
- 7. Dicono i miscredenti: "Volete che vi mostriamo un uomo che vi predirà una nuova creazione dopo che sarete stati del tutto dispersi?
- Ha inventato menzogne contro Allah? O forse è posseduto?".
 No, coloro che non credono nell'altra vita (sono destinati) al castigo e ad errare lontano.
- 9. Non vedono forse quel che di cielo e di terra c'è davanti a loro e dietro di loro? Se volessimo, li faremmo inghiottire dalla terra o [faremmo] cadere su di loro brandelli di cielo! In verità in ciò vi è un segno per ogni servo [che torna a Lui] pentito.
- 10. Già concedemmo a Davide una grazia [speciale]: "Glorificate, oh montagne! E anche voi uccelli

لَيَجْزِتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ اَوْلَتَهِكَ لَهُم مَغَيْمَةٌ وَرِثْلٌ حَمْرِيمٌ ۞

> وَالَّذِينَ سَعَوْفِ ٓ النِينَا مُعَنجِزِينَ أُوْلَنْتِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِن رِّجْرِ أَلِيمٌ ۞

وَيَرَى الَّذِيرَ أُوتُوا الْمِارَ الَّذِي الْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّيِكَ مُوَالْحَقَّ وَيَهَدِئَ إِلَى صِرَطِ الْعَزِيزِ لَلْمَيْدِهِ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْهَـَـلَ نَدُلُكُوْعَلَىٰ رَجُلِ بُنَيْنَكُوْ إِذَا مُزِقْتُـدَكُلِّ مُسَرَّقٍ إِنَّهَـــــُـدَلَيْنِى خَلْقٍ جَـدِيدٍ ۞

ٱنْتَرَىٰعَلَ اللّهِ كَذِبًا أَم بِهِ ، حِنَةٌ ثُبِلَ الّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآيَخِرَةِ فِي ٱلْحَذَابِ وَالصَّلَالِ الْبَعِيدِ ۞

أَفَلَرْيَرَوْأُ إِلَىٰ مَايَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَاخَلْفَهُرِيْنَ اَلشَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِن نَشَأَغَفِيفِيهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْنُسُفِظ عَلَيْهِمْ كِسَعُا مِنَ ٱلشَّمَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً لِكُنْ إِن عَلَيْهِمْ وَكُنْ عَبْدِ مُنِيمٍ ۞

﴿ وَلَقَدْهُ النَّيْنَا دَاوُدَمِنَا فَضَلَّا يَحِبَالُ أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّارِّ وَأَلْفَالُهُ لَلْحُدِيدَ ۞

- insieme con lui!". E gli rendemmo malleabile il ferro.
- [dicendogli]: "Fabbrica cotte di maglia e stringi bene le maglie". Agite bene: in verità lo osservo quello che fate.
- [Sottomettemmo] a Salomone il vento che percorre un mese [di marcial il mattino e un mese la sera e facemmo scorrere la fonte di rame. Lavoravano i demoni sotto di lui, col permesso del suo Signore. Se uno qualunque di loro si fosse allontanato dal Nostro ordine, gli avremmo fatto provare il castigo della Fiamma.
- Costruivano per lui quel che voleva: templi e statue, vassoi [grandi] come abbeveratoi e caldaie ben stabili. "O famiglia di Davide, lavorate con gratitudine!" E invece sono ben pochi i Miei servi riconoscenti.
- Quando poi decidemmo che morisse, fu solo la "bestia della terra" che li avvertì della sua morte, rosicchiando il suo bastone. Poi, quando cadde, ebbero la prova i dèmoni, che se avessero conosciuto l'invisibile. non sarebbero rimasti nel castigo avvilente.*
 - [La tradizione riferisce che Salomone, sentendo avvicinarsi la morte, pregò Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di far sì che i demoni che lavoravano ai suni ordini non se ne accorgessero e terminassero le opere intraprese. Quando

أَنِ أَعْمَلَ سَنِيغَنتِ وَقَدَرِ فِي ٱلسَّرَّدُّ وَأَعْمَلُواْصَالِمًا إِنَّى بِمَا تَصْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞

وَلِسُلَتِمَنَ ٱلرِيحَ غُدُونِهَا شَهَرٌ وَرُوَاحُهَا شَهُرٌ وَأَسَلْنَالَهُ, عَيْنَ ٱلْقِطْرُ وَمِنَ لَلْهِنَ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيَهِ بِإِذْنِ رَبِيْهِ وَمَن يَنزِغُ مِنْهُ وْعَنْ أَمْرِنَا لَٰذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلنَّبِيدِ ۞

يكمَلُونَ لَهُ مَايَشَاءُ مِن مَحَرِيبَ وَتَعَيْشِلَ وَجِفَانِ كَأَلْجُوَابِ وَقُدُودِ زَّاسِينَتِ أَعْمَانُواْ مَالَ دَاوُرِدَ شُكُوا وَقِلِيلٌ مِنْ عِبَادِي ٱلشَّكُورُ ٥

فَلَمَّا فَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَادَلَّهُ مُرْعَلَىٰ مَوْيْهِ وَ إلَّا ذَاتَهُ ٱلْأَرْضِ تَأْحَكُلُ مِنسَأَتُمُّ وَلَمَّا خَرَّ تَبَيِّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لُوْكَاوُا يَعْلَمُونَ ٱلْغَيِّبَ مَا لَيتُوافِي ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ۞

morì era in preghiera, in piedi, appoggiato al suo bastone. Allah lo conservò in questa postura e vi rimase fin quando furono completate le opere che i dèmoni stavano realizzando. A quel punto, rosicchiato dall'interno da una termite, il bastone si ruppe e i demoni si accorsero della sua morte e della limitatezza della loro conoscenza]

- C'era invero, per la gente di Sabā', un segno nella loro terra: due giardini, uno a destra e uno a sinistra, "Mangiate quel che il vostro Signore vi ha concesso e siateGli riconoscenti: [avete] una buona terra e un Signore che perdona!"
- Si alientanarono [da Noi] e allora inviammo contro di loro lo straripamento delle dighe e trasformammo i loro due giardini in due giardini di frutti amari, tamarischi e qualche loto.
- Così li ricompensammo per la loro miscredenza. Castighiamo in tal modo altri, che il miscredente?
- Situammo tra loro e le città che avevamo benedetto, altre città visibili [l'una dall'altra] calcolammo la distanza tra loro. "Viaggiate di notte e di giorno, in sicurezza."
- Dissero: "Signore, aumenta la distanza tra le nostre soste". Così danneggiarono loro stessi*. Ne facemmo argomento di leggende
 li disperdemmo in ogni luogo. In verità in ciò vi

لَقَدْكَانَ لِسَبَهَا فِي مَسْكَيْهِمْ ءَايَةٌ جَعَنْمَانِ عَن بَيِينِ وَشِمَالِ كُلُواْمِن زِزْنِي رَبِكُرُواْ شُكُرُواْ لَهُ, بَلْدَةٌ مَلِيبَةٌ وَرَبُّ غَعُورٌ ۞

فأغرضوا فأرسنا عليه فرسينل العريم وَبَدَلْتُهُم بِجَنَّنَيْ إِرْجَنَّنَيْنِ ذَوَاقَ أَحُل خَمْطِ وَأَثْلِ وَثَنْ وِيْن سِـ دْرِقَلِيـ إِنْ

ذَلِكَ جَنَيْنَاهُم بِمَا كُفَرُواْ وَهَنْ يُحَدِينَا لَكُورَا ٱلْكَفُورَ ۞

وَجَعَلْنَا بَيْنَا لَهُ وَيَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلْمِي بَرَكَ فيها فُرَى ظَلهرَةَ وَفَدَّرْنَافِيهَا ٱلمَسْيَرُّسِيرُواْ فيهَالْيَالِي وَأَنِّامًا وَأَنَّامًا وَإِنَّ مِنْ عَلَى

فَقَالُواْ رَبُّنَاكِعِدْ بَيْنَ أَسْفَادِنَا وَظَلَمُواْ أَنفُسَهُمُ فَجَمَلَنَاهُمُ أَسَادِينَ وَمَزَقَتَهُمُ كُلُّ مُمَزَّقِ ۚ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَسَتِ لِكُلِّ صَبَّارِ شَکُور 🕲

sono segni per ogni uomo perseverante e riconoscente.

- [La regione che i Sabă' abitavano era. talmente abitata e ricca di acque che le carovane non avevano nessun bisogno di caricarsi di provviste per attraversarla. Avidi di guadagno, i Saba' pregarono Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che modificasse quell'habitat, lo rendesse più ostile in modo tale da riservare il commercio solo alle grandi e potenti carovane che essi stessi controllavano. Allah li punì per la loro ingratitudine e il loro egoismo]
- E Iblīs si convinse di aver visto il giusto a loro proposito.

Lo seguirono dunque, eccetto un gruppo di credenti.

Non aveva su di loro alcun potere, eccetto per il fatto che volevamo distinguere chi credeva nell'altra vita e chi ne dubitava.

> Il tuo Signore è Colui Che preserva ogni cosa.

- Di': "Invocate coloro che pretendete [essere divinità] all'infuori di Allah. Non sono padroni neppure del peso di un atomo nei cieli e sulla terra: in quelli e in questa non hanno parte alcuna [con Allah] e in loro Egli non ha nessun sostegno.
- Nessuna intercessione varrà presso di Lui, eccetto per colui al quale [Egli] lo avrà permesso". Quando poi il terrore avrà lasciato i loro cuori, verranno interrogati: "Cosa diceva il vostro Signore?". Risponderanno: "La

وَلَقَدْصَدُ فَعَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَلَّهُۥ فَأَشَّبُهُۥ إلَا فَرِيقًا اِنَّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥

وماكانكه عكيهمين سلقان إلالنغلز مَّن يُؤْمِنُ بِٱلْآيِخِرَةِ مِمِّنْ هُوَمِنْهَا فِي شَلِقُ وَرَبُٰدَ عَلَىٰ حَفَلَ شَيْءٍ حَفِيظًا ۞

عُلُ أَدْعُوا ٱلَّذِينَ زَعَمَتُ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا بَعْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّوَ فِي ٱلسَّمَوَ بَ وَلَا في ٱلأرِّضِ وَمَالَهُ مَّ فِيهِ مَامِن شِرْلُووَمَالُهُ مِنْهُ رِينَ ظَلِهِ يرِ ۞

وَلَاتَنْفَهُ الشَّفَعَةُ عِندَاءَ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ حَتَّىٰ إِذَا فُرْعَ عَن فُلُوبِهِ مْرَقَالُواْ مَاذَاقَالَ رَيُّكُوْ قَالُواْ ٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْعَيُّ ٱلْكَبِيرُ ۞ verità". Egli è l'Altissimo, il Grande.

- 24. Di': "Chi provvede a voi dai cieli e dalla terra?". Di': "Allah". In verità o noi siamo sulla retta via, oppure in evidente errore.
- 25. Di': "Non sarete interpellati a proposito di quel che noi avremo commesso e noi non lo saremo a proposito di quel che avrete fatto voi".
- Di': "Il nostro Signore ci riuniră, quindi giudicheră tra noi, secondo verită. Egli è il Giudice che tutto conosce".
- Di': "Mostratemi quelli che Gli avete attribuito come soci. Niente affatto: Egli è Allah, l'Eccelso, il Saggio".
- Non ti abbiamo mandato se non come nunzio ed ammonitore per tutta l'umanità, ma la maggior parte degli uomini non sanno.
- E dicono: "Quando si realizzerà questa promessa? [Ditecelo], se siete veridici!".
- Di': "Vi aspetta un Giorno che non sapreste né ritardare, né anticipare di un'ora".
- 31. I miscredenti dicono: "Non crederemo mai in questo Corano e neppure ciò che lo precede". Se potessi vedere quando gli ingiusti saranno davanti al loro Signore, immobili

 « فَلْ مَن يَرَزُ ثُكُونِ كَمْ يَنَ الشّكونِ وَالْأَرْضِ فَلِ اللّهِ فَإِللّهُ وَإِلمَّا أَرْإِنَ السُّعَرَلَعَ لَى اللّهُ وَاللّهُ وَإِلمَّا أَرْإِنَ السُّعَلَى هُدُى أَوْفِ صَلَالٍ شُيبِ ۞

 فُل لَا تُعْمَلُونَ عَمَّا أَجْرَفْنَا وَلَا تُسْعَلُ عَمَا أَخْرَفْنَا وَلَا تُسْعَلُ عَمَا أَمْمَ مَا لُونَ ۞

 عَمَا أَمْمَا مُرُونَ ۞

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَارَبُنَا ثُمَّ يَفْنَعُ بَيْنَنَابِٱلْحَقِ وَهُوَٱلْفَتَاحُ ٱلْعَلِيهُ۞

قُلْ أَرُونِيَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِ مِنْمُرَكَانَّةً كُلَّا بَـنْ هُوَاللَّهُ ٱلْعَـزِيزُ ٱلْحَصَيْرُ ۞

وَمَا أَرْسَلْنَكَ إِلْاحَالَةُ لِلنَّاسِ بَيْدِرُا وَنَذِيرُا وَلَنْحِينَ أَحْتُرُالْنَاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۞ وَيَمُولُونَ مِنَى هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن حَفْنَةُ صَندِ فِينَ ۞ صَندِ فِينَ ۞

> قُل لَكُرْ مِيعَادُ يَوْمِ لَاتَسْتَتَوْخُرُونَ عَنْهُ سَاعَةَ وَلَاتَسْتَقْدِمُونَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ حَكَمَّرُواْ لَن نُوْمِت بِهَندَا الْفُرْوَانِ وَلِا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْمُ وَلُوْتَرَيَّ إِذِ الظَّلِيْمُونَ مَوْقُولُونَ عِندَ رَبِّهِ مُ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ مِ إِلَى بَعْضِ الْقَوْلَ بِنَغُولُ ٱلَّذِينَ

s'interpelleranno gli uni con gli altri. E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "Se non fosse stato per voi, certamente avremmo creduto".

- E quelli che erano tronfi d'orgoglio diranno a coloro che consideravano deboli: "Vi abbiamo forse impedito (di seguire] la retta via dopo che essa vi giunse? No, anche voi siete stati colpevoli".
- E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "No, furono le vostre perfidie, di giorno e di notte, quando ci ordinavate di disconoscere Allah attribuirGli consimili!".

Celeranno il loro rimorso quando vedranno il castigo, [perché] porremo i gioghi al collo dei miscredenti.

Saranno compensati per altro che per le opere loro?

- Non mandammo un ammonitore a una comunità senza che coloro che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Non crediamo in ciò per cui siete stati inviati".
- Dissero: "Abbiamo ricchezze più grandi e figli, quindi non saremo castigati".
- Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole, ma la

استضيعفوا للذين استكتروا لولا أنشر لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ 🚭

قَالَ الَّذِينَ ٱلسَّتَكُمْرُ وَأَلِلَّذِينَ ٱسْتُضَعِفُوٓاْ أنَعَنُ مَسَدَدْ نَكُوعَنِ ٱلْهُدَىٰ بِعَدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْكُتُمْمُجْرِمِينَ ٢

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُصْبِعِغُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكَبِّرُواْ بَسَلْ مَكُوَّا لَيْهِلِ وَالنَّهَمَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَن فْكُفُنَّ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ وَأَندُواْ ٱلتَّدَامَةَ لَتَارَأُواْ ٱلْعَدَابُ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلْ يُجْزَرُنَا إِلَّامًا كَانُواْيَعْمَلُونَ 🚭

وَمَاۤ أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِن نَدِيرٍ إِلَّا قَالَ مُثْرَكُوهَا إِنَّابِمَا أَرْسِيلْتُم بِهِ ، كَيْفِرُونَ ۞

وَقَالُواْ نَحَنُ أَحِثُ ثُرُأَمُولًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحَنُ يمُعَذَّبِينَ ۞ قُلَ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ وَيَقَدِرُ وَلَكِئَ أَكْ تُرَالنَّاسِ لَا يَعَامُونَ ٥

- maggior parte degli uomini non lo sa".
- I vostri beni e i vostri figli non vi potranno avvicinare a Noi, eccetto per chi crede e compie il bene: essi sono coloro che avranno ricompensa raddoppiata per quel che facevano: saranno al sicuro negli alti livelli [del Paradiso].
- Coloro che invece cercano di vanificare i Nostri segni saranno obbligati a presentarsi al castigo.
- 39. Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. E vi restituirà tutto ciò che avrete dato. Egli è il Migliore dei dispensatori".
- Un Giorno tutti li riunirà dirà agli angeli: "È voi che costoro adoravano?".
- 41. Diranno: "Gloria a Te, sei Tu il nostro patrono. No, essi adoravano i dèmoni. La maggior parte di loro credeva in essi".
- 42. In quel Giorno non potrete giovarvi o miocervi a vicenda e Noi diremo a coloro che furono ingiusti: "Gustate il castigo del Fuoco che tacciavate di menzogna!".
- Quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, dicono: "Costui non è altro che un uomo che ci vuole allontanare da quello che adoravano i vostri avi"; e

وَمَآ أَمْوَلُكُو وَلِآ أَرْلَنُدُكُمْ بِالْبَيْ تُفَرِّبُكُو عِندَنَا زُلْفَكَ إِلَّامَنْ ءَامَنَ وَعَيِلَ صَيْلِحًا فَأُولَيْكِكَ لَهُمْ حَزَّلُهُ ٱلصِّمْفِ بِمَاعَيِمُواْ وَهُرِ فِي ٱلْخُرْفِيْتِ عَالِمِنُونَ 🕲

وَٱلَّذِينَ يَسْمَوْنَ فِي مَائِنِينَا مُعَجِزِينَ أَوْلَتِهِكَ في ٱلْعَدَابِ مُحْمَرُونَ ٥

فُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُلَهُ وَمَاۤ أَنفَقَتُ مِن ثَيَّ عِ فَهُوَيُغَلِفُهُ أَوْمُوَخَيْرُ الزَّرْفِينَ ۞

وَيَوْمَ يَحْشُرُ فُرَجِيهِ مَا ثُمَّ يَغُولُ لِلْمَلَتِهِكَةِ أَهَنَوْلَتِمْ إِنَّا أُوكَا تُواْ يَعْبُدُونَ ٢

فَالْوَا سُنْحَنَكَ أَنتَ وَلِئِنَا مِن دُونِهِ مِنْ لَكَ مَالُواْ يَعَبُدُونَ ٱلْجِئَّ أَحَى ثَرُهُم بِهِم مُّوْمِنُونَ ٩

فَٱلْيَوْمَ لَايَمَلِكُ بَعْضُكُرُ لِيَعْضِ نَّفْمَا وَلَاضَرَّا وَيَتَهُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوفُواْ عَذَابَ آلْتَارَ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ۞

وإذَاتُتَالَ عَلَيْهِ مَءَالِنَتُنَا بَيْنَتِ قَالُواْ مَا هَٰذَا إلَّا زَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدُّ كُوْعَمَا كَانَ يَعَيُدُ ءَابَأَ ذُكُرُونَالُوا مُنَاهَدُنَا إِلَّا إِفَكُ مُفَتَرَى ۚ وَقَالَ

- dicono: "Questa non è altro che una menzogna inventata". Quando giunge loro la Verità, i miscredenti dicono di essa: "Questa non è che evidente magia!".
- In passato non demmo loro libri da studiare, né prima di te inviammo loro un ammonitore.
- Coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna (le rivelazionil, mentre essi non hanno raggiunto nemmeno un decimo di quello (splendore) che concedemmo a quegli altri. Trattarono da bugiardi i Mici messaggeri. Quale riprovazione fu la Mia!
- Di': "Ad una sola [cosa] vi esorto: state ritti per Allah, a coppie o singolarmente e riflettete: non c'è alcun demone nel vostro compagno, egli per voi non è altro che un ammonitore che precede un severo castigo".
- Di': "Non vi chiedo nessuna ricompensa. Essa vi appartiene. La mia ricompensa spetta ad Allah. Egli è il Testimone di tutte le cose".
- 48. Di': "Certamente il mio Signore rivela la Verità, Egli ha perfetta conoscenza di ogni cosa nascosta".
- 49. Di': "È giunta la Verità. Il falso non può dar inizio a nulla nulla rinnovare".

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَنْذَا الْاسِخْرُمُّينُ ١

وَمَآءَاتَيْنَهُ مِينَ كُنُب يَدُرُسُونَهَا وَمَآ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِ مُقَتِلَكَ مِن نَذِيرِ ٢ وَسَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن تَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُواْ مِعْشَارَ مَا ٓةَ النَّيْنَاهُمْ وَحَكَذَاوُا رُسُولًا فَكِنَكَانَ نَكِيرِ ٥

* قُلْ إِنَّمَا أَعِظُ كُوبِوَجِيدٌ أَوْأَن تَقُومُواْ يَلَهِ مَثْنَىٰ وَفُرُدَىٰ ثُمَّ تَتَعَاحَكُرُواْ مَا بِصَاحِبِكُمُ مِّن حِنَةُ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لِّكُمْ بَيْنَ يَدَى عَذَابِ شَدِيدِ ۞

فُلْ مَاسَأَلْتُكُرُّ مِنْ أَجْرِفَهُوَلَكُمَّ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمُوعَلَىٰ كُلِّ نَني و شَهِيدٌ ٩

قُلُ إِنَّ رَبِّي يَقَدِفُ بِٱلْمُقَ عَلَّارُ ٱلَّهُوبِ

فَلْ جَنَّاتُهُ الْحُنُّ وَمَا يُبِدِئُ ٱلْبَطِلُ وَمَا

- 50. Di': "Se mi perdo, è solo contro me stesso che mi perdo; se mi mantengo sulla Retta via, è grazie a quello che il mio Signore mi ha rivelato. In verità Egli è Colui Che ascolta, Colui Che è vicino".
- 51. Se li vedessi quando saranno atterriti, senza nessuna via d'uscita e afferrati da presso!
- 52. Allora diranno: "Crediamo in Lui". Ma come raggiungeranno [la fede] da così lontano
- 53. quando in precedenza erano miscredenti e da lontano rifiutavano l'invisibile?
- 54. Si porrà [un ostacolo] tra loro e quel che desiderano, come già avvenne per i loro emuli, che rimasero in preda al dubbio e all'incertezza.

قُلْ إِن صَّلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُ عَلَىٰ نَفْسِيٍّ وَإِنِ ٱهۡتَدَيْثُ فَيِمَايُوجِيۤ إِلَىٰ رَقِيۡۤ إِنَّهُ سَعِيعٌ قَرِيبٌ۞

وَلَوْنَرَوَتَ إِذْ فَرِعُواْفَلَافَوْتَ وَلَٰخِذُواْمِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۞ وَقَالُوَاْءَ امْنَابِهِ ءُوَأَنَّى لَهُ مُ ٱلشَّنَاوُشُ مِن

مَّكَانِ بَعِيدِ ۞ وَقَدْ حَكَمَّرُواْ بِهِ، مِن فَسَلَّ وَيَعَدُونَ وَالْفَيْبِ مِن مُّكَانِ بَعِيدِ ۞ وَحِلَ بَيْنَهُمُ وَمَيْنَ مَا بَشْنَهُ وُنَ كُمَا فَعِلَ وَحِلَ بَيْنَهُمُ وَمَيْنَ مَا بَشْنَهُ وُنَ كُمَا فَعِلَ مِأْشَيَاعِهِ مِيْنَ قَبْلُ إِنَّهُ مُكَافُواْ فِي شَاقِ مُنْ مِن ۞ مُنْ مِن ۞

Sura XXXV. Fătir (Colui Che dà origine)



Meccana, n. 43. Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Per il musulmano la fede negli Angeli è uno degli articoli della fede. Gli angeli sono creature del mondo "invisibile" ("al-ghayb") che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha creato dalla luce. In arabo il loro nome è "malā'ika" (sing. malak) che deriva da un verbo che significa "mandare un messaggio", come l'equivalente italiano "angelo" deriva dal greco "αγγελοθ" che significa ugualmente nunzio, messaggero.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lode ad Allah, Creatore dei cieli e della terra, che ha fatto degli angeli, messaggeri dotati di due, tre o quattro ali. Egli aggiunge alla creazione quello che vuole. In verità Allah è onnipotente.
- Nessuno può trattenere ciò che Allah concede agli uomini in misericordia e nessuno può concedere ciò che Egli trattiene. È Lui l'Eccelso, il Saggio.
- 3. O uomini, ricordate il favore che Allah vi ha concesso. All'infuori di Lui c'è forse un creatore che vi nutra dal cielo e dalla terra? Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?
- E se ti trattano da bugiardo, [sappi] che già trattarono da bugiardi i messaggeri che ti precedettero. Tutto quanto ritorna ad Aliah.
- O uomini, la promessa di Allah è verità. [Badate] che non vi

يسب ألقه الزُّعَيْرَ الرَّحِيب

ٱلْمُمَدُدِينَهِ فَاطِرِ السَّمَوَنِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَكَتَهِكُو رُسُلًا أَوْلِ أَجْنِحَوْ مَنْنَى وَثُلَكَ وَرُبَعَ عَيْرِيدُ فِي لَلْتَلْقِ مَا يَشَكَآهُ إِنَّ أَلَقَةَ عَلَى كُلِ شَيْءِ فَيَدِيرٌ ۞ شَيْءٍ فَيَدِيرٌ ۞

مَّايَقْنَحَ النَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةِ فَلَامُسَيكَ لَهُۗ وَمَايُسُيكُ فَلَامُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِيْدُ وَهُوَ الْعَزِيزُ لَكَتِكِيدُ

ؾٵٞؿؙٵڵؿٵۺٲڎٚڴۯۏٳۺؾؾٵۺٙۄۼڷؽڮٷ۠ڡٙڵ؈ؽ ڂؘڽؿؠۼٚۯٵۺٙۄؿڒۯؙڤػؙڔ۫ؿڹٵڶۺؽڹٙۄۊؙڵڵڗٛۻۣ۠ ڵٵٳڷڎٳڵۜٳڡؙؙڗؖڟؘٲؽٞٷٚڡٙػؙۯڎ۞

وَإِن يُكَذِيُوكَ فَفَدَكُذِبَتْ رُسُلُ مِن مَبَالَّ وَإِلَى اللهِ تُرْجَعُ الْأَمُورُ ۞

يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَعُزَّنَّكُوْ

inganni la vita terrena e l'Ingannatore vi distolga da Allah.

 In verità Satana è vostro nemico, trattatelo da nemico.

> Egli invita i suoi adepti ad essere i compagni della Fiamma.

- I miscredenti avranno un duro castigo, mentre coloro che credono e compiono il bene avranno il perdono e ricompensa grande.
- 8. [Cosa ne sarà di] colui al quale è stata edulcorata la nefandezza della sua azione al punto che la considera buona? Ma Allah svia chi vuole e guida chi vuole. Quindi non ti affliggere per causa loro: Allah ben conosce quello che hanno operato.
- 9. Allah è Colui Che manda i venti: essi sollevano nuvole che spingiamo verso una contrada morta; quindi ridiamo la vita alla terra dopo che era morta. Allo stesso modo [avverrà] la Resurrezione!
- 10. E chi desidera potenza... [sappia che] tutta la potenza [appartiene] ad Allah: ascende a Lui la buona parola* ed Egli eleva alta l'azione devota. Coloro che invece tramano le azioni malvagie, avranno un castigo severo. La loro trama è destinata al fallimento.

 * ["la buona parola". l'Inviato di Allah disse che si tratta del "dhikr", e particolarmente di quello che dice: "Gloria

الْحَيَوْ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَكُمْ بِاللَّهِ الْفَرُورُ ۞ إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوَّ فَالْغَيْدُوهُ عَدُرُّ الْمَنَا يَدْعُواْ حِزْبَهُ رِلِيَكُونُواْ مِنْ أَضْحَفِ الشَّهِيرِ ۞ يَدْعُواْ حِزْبَهُ رِلِيَكُونُواْ مِنْ أَضْحَفِ الشَّهِيرِ ۞

ٱلَٰذِينَ كَفَرُوالَهُمْ عَذَابٌ شَيدِيدٌ وَالَّذِينَ ، امَنُوا وَعَيالُواالصَّيْلِ حَتِ لَهُم مَغْفِرَةٌ وَأَخِرُكِيبُرُ۞

أَفَىنَ رُئِينَ لَدُرِسُوءَ عَمَالِهِ مِقْرَءَاهُ حَسَنَا فَإِنَّ اَلَّهُ يُصِدُلُ مَن يَشَلَهُ وَبَهْدِى مَن يَشَلَّهُ فَلَائِذَ هَبُ يَصْدُكَ عَلَيْهِ مُ حَسَرَتِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ إِمَا يَصْدُن عُورَت ۞

وَٱلْقَهُ ٱلَّذِى أَرْسَلَ الرِيَّحَ فَنُيْرُ سَعَابًا فَسُفَّنَهُ إِلَىٰ بَلَدِ قَيْتِ الْحَيْدُنَا بِدِ ٱلْأَرْضَ بَعَدَ مَوْنِهَا كَذَلِكَ ٱلشُّنُورُ ۞

مَنَكَانَ رُبِدُ ٱلْمِزَةَ نَفِقَهِ ٱلْمِزَةُ مَمَيعَاً إِلَيْهِ مِسْعَدُ الْكَالِرُ ٱلطَّيْبُ وَٱلْمَعَلُ الصَّفِحُ بَرَفَعُهُ وَٱلَّذِينَ يَعَكُرُونَ الشَّيْنَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ صَيْدِيدٌ وَمَكُرُ أُولَتِهِكَ هُوَيَهُورُ ۞ ad Allah, la lode appartiene ad Allah, non c'è altro dio all'infuori di Allah, Allah è il più grande", e disse: "Ogni volta che questa formula viene recitata, un angelo la innalza fino al cielo sotto le sue ali e ogni qualvolta passa nei pressi di altri angeli, essi invocano il perdono di Allah, finché essa non giunge al Suo cospetto"]

11. Allah vi ha creati dalla terra e poi da una goccia di sperma e quindi vi ha disposti a coppie. Non c'è femmina che sia gravida o partorisca a Sua insaputa.

A nessuno sarà prolungata mabbreviata la vita senza che ciò non sia [scritto] in un Libro. In verità ciò è facile per Allah.

- 12. I due mari non sono uguali: uno di acqua fresca, dolce, da bere e l'altro di acqua salata, amara, eppure da entrambi mangiate una carne freschissima e traete gioielli di cui vi adornate. E vedrai le navi solcarli sciabordando, affinché possiate procurarvi la grazia di Allah. Sarete riconoscenti?
- 13. Egli fa sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte e ha sottomesso il sole e la luna. Ciascuno orbita fino ad un termine stabilito. Questi è Allah, il vostro Signore: appartiene a Lui la sovranità, mentre coloro che invocate all'infuori di Lui non posseggono neppure una pellicola di seme di dattero.
- Se li invocate non odono la vostra invocazione e se mai la udissero

وَاللَّهُ خَلَفَكُمْ مِن نُرَابِ ثُمَّمِين نُطْفَة وِثُمَّ جَعَلَ حَدُرُ أَزْوَجُأْ وَمَا خَيْلُ مِنْ أُنْفَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِيلْمِهِ فِم وَمَا لِمُعَثَّرُ مِن مُعْتَرِ وَلَا يُنْفَعُنُ مِن عُمُرِهِ عَإِلَا فِي كِتَنْبُ إِنْ ذَلِكَ عَلَ اللّهِ يَسْفِرُ ۞ يَسِيرُ ۞

وَمَايِسُنِي اَلْبَحْوَانِ هَاذَاعَذَبٌ فُرَاتُ سَايِعٌ شَرَابُهُ, وَهَاذَا مِنْعُ لُجَاجٌ وَمِن كُلِ تَأْسَعُلُونَ لَحْمَاطَلِيهَا وَتَسْتَخْرِجُونَ جِلْبَةً تَلْبَسُونِهَا وَنَرَى اَلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْنَعُولُونِ فَضَلِهِ، وَلَعَلَحَمُمُ

يُولِجُ ٱلَّذِلَ فِي ٱلنّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنّهَارَ فِي ٱلّذِلِ وَسَخَرَالشَّمْسَ وَٱلْفَمَرَّحُكُلُّ بَجْرِي لِأَجَلِ مُسَمَّى ذَلِكُ مُلَافَةُ رَبُّكُ مُلَافَةً ٱلْمُلْكُ وَٱلَّذِينَ نَدْعُونَ مِن دُونِهِ، مَا يَمْلِكُونَ مِن فِظْمِيرٍ ۞ دُونِهِ، مَا يَمْلِكُونَ مِن فِظْمِيرٍ

إِن تَذْعُوهُمْ لَايَسْمَعُواْ دُعَاتَكُمْ وَلَوْسَمِعُواْ

non saprebbero rispondervi. Nel Giorno della Resurrezione. rinnegheranno il vostro associare. Nessuno può informarti come Colui Che è il Ben Informato.

- O uomini, voi sicte bisognosi di Allah, mentre Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode.
- Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe una nuova creazione.
- Ciò non è difficile per Allah.
- Nessuno porterà il peso di un altro. Se qualcuno pesantemente gravato chiederà aiuto per il carico che porta, nessuno potrà alleggerirlo, quand'anche fosse uno dei suoi parenti. Tu devi avvertire solo coloro che temono il loro Signore in ciò che non è visibile e assolvono all'orazione. Chi si purifica è solo per se stesso che lo fa e la meta è in Allah.
- Non sono uguali il cieco e colui che vede,
- né le tenebre e la luce,
- né l'ombra e la calura.
- né i morti sono uguali ai vivi. In verità Allah fa udire chi vuole, mentre tu non puoi far sentire coloro che sono nelle tombe.
- Tu non sei che un ammonitore.
- Ti abbiamo inviato con la Verità, nunzio ed ammonitore, e non c'è

مَا ٱسْتَجَابُواْ لَكُو وَيَوْمَ ٱلْفِيكَةِ يَكُفُرُونَ بيْرَكِكُثْرُوَلَابُنَيِّنُكَ مِثْلُخِيرِ۞

* يَكَأَيْهُا ٱلنَّاسُ أَنْتُو ٱلْفُقَرَآهُ إِلَى ٱللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الَّهَ يُ الْحَيدُ ٥

إِن يَضَأَيُذُ هِبْحَضُمْ وَيَأْتِ عِمَلْقِ جَدِيدٍ ۞

وَمَاذَالِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَـزِيزِ ۞ وَلَانَزِرُ وَاذِرَةٌ وِزْرَ لُخْرَيْ وَإِن نَدْعُ مُثْقَلَةً إلى يتلها لايخم أرينه شيء وتوكان ذا فُترَبَّقُ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّهَا وَةً وَمَن تَذَرُّنَّى فَإِنْسَا يَـتَزُّكُ لِنَفْسِهُ، وَإِلَى أَشَهِ ٱلْمَعِيدِرُ ۞

وَمَايَسْنَوِي ٱلْأَغْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿

وَلَا الظُّلْمَنُّ وَلَا الثُّورُ ٥ وَلَا ٱلظِلُّ وَلَا ٱلْحَدُورُ ١ وَمَا يَسْمَوَى ٱلْأَحْيَـالَةُ وَلَا ٱلْأَمْوَاتُ إِنَّ ٱللَّهُ بشيغ مَن يَشَاأَةُ وَعَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَن فِي الْقُبُور ١ إِنْ أَنْتَ إِلَّا يَذِيرُ ۞ إِنَّا أَرْسَلُنَاكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَيَذِيرُاْ وَإِن

- comunità in cui non sia venuto un ammonitore.
- 25. E se ti trattano da bugiardo, già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna i loro messaggeri, anche se avevano recato le prove evidenti, Scritture e il Libro che illumina:
- poi afferrai i miscredenti
 quanto [grande] fu la Mia riprovazione.
- 27. Non hai visto che Allah fa scendere l'acqua dal cielo e che suscitiamo da essa frutti di diversi colori? E le montagne hanno striature bianche e rosse, di diversi colori e anche nere, corvine.
- 28. E in egual modo anche gli uomini, gli animali

 le greggi, hanno anch'essi colori diversi. Tra i servi di Allah solo i sapienti Lo temono. Allah è il Potente, il Perdonatore.
- 29. In verità coloro che recitano il Libro di Allah, assolvono all'orazione e segretamente e in pubblico danno di ciò che abbiamo loro concesso, sperano in un commercio imperituro:
- e che Allah li compensi pienamente e aggiunga della Sua Grazia.

Sì, Egli è perdonatore, riconoscente.

 Ciò che ti abbiamo rivelato del Libro è la Verità, conferma di ciò che già era prima di esso. In يِّنَ أُمَّةِ إِلَّاخَلَافِهَا نَذِيرٌ ٥

وَإِن يُكَذِّرُكَ فَقَدْكُذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَ ثَهُ مُرُوسُلُهُم بِالْبَيْنَاتِ وَبِالرَّبُرِ وَبِالْكِتَبِ الْمُنِيرِ ۞

ئَرَ أَنْذَنُ الَّذِنَ كَعَرُواْ فَكَفِتَكَانَ تَحَكِيرِ ۞ اَلْمَرْتَرَأَنَ الْنَا أَنْ اَلْمَ أَنْ لَلْ مِنَ النَّهُ عَلَيْهِ مَنَّ فَأَخْرَخْنَا إِنِهِ مَتَمَرَتِ مُخْتَلِقًا الْوَثْهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدُّ بِيضٌ وَحُمْرُ مُخْتَلِفًا اَلْوَافُهَا وَغَرَابِيبُ شُودٌ ۞ وَمِنَ النَّاسِ وَالذَّرَآتِ وَالْالْاَنْعَيْمِ مُخْتَلِكُ اَلْوَانُهُ رَكَذَ لِكُ إِنَّ الذَّرَاتِ وَالْاَنْعَيْمِ مُخْتَلِكُ الْعُلْمَانَوُا إِنَّ اللَّهِ عَنْمُ غَفْورُ ۞ الْعُلْمَانَوُا إِنَّ اللَّهِ عَنْمُ غَفْورُ ۞ الْعُلْمَانَوُ الْإِنْ اللَّهِ عَنْمُ غَفْورُ ۞ الْعُلْمَانَوْ الْإِنْ اللَّهُ عَنْمُ غَفْورُ ۞ الْعُلْمَانَوْ اللَّهُ الْمَانَةُ عَنْمُ غَفْورُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَعْلُونَ كِنَبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَإِلَّافَ قُواْ مِمَّارَزَقْتَهُ مُرِيرًا وَعَلَائِهَ أَيْرَجُونَ يَجْدَرُهُ لَن تَبُورِي

لِنُوَيِّهُمُ رَأَجُورَهُمْ وَيَنْزِيدَهُرِ مِنْ فَضَالِهُ عَ إِنَّهُ رَغَ فُورٌ شَكُورٌ ۞

وَٱلَّذِي ٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَبِ هُوَٱلْخَقُ مُصَدِقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْقُ إِنَّ ٱللَّهَ بِمِبَادِهِ verità Allah è ben informato sui Suoi servi, è Colui Che vede con chiarezza.

- 32. Facemmo poi eredi della Scrittura i Nostri servi che scegliemmo. Fra essi c'è chi fa torto a se stesso, chi segue una via intermedia, chi vince la gara del bene con il permesso di Allah: questa è la grazia immensa.
- Entreranno nei Giardini di Eden, ornati di bracciali d'oro e di perle e saranno di seta i loro vestiti.
- 34. Diranno: "Sia lodato Allah che ha allontanato da noi la tristezza. In verità il nostro Signore è

perdonatore, riconoscente.

- 35. È Colui Che ci ha introdotti per grazia Sua, nella Dimora della quiete, in cui non ci affliggerà nessuna fatica o stanchezza".
- 36. Coloro che invece non credono, avranno il fuoco dell'Inferno: giammai sarà decisa la loro morte e nulla sarà sottratto al castigo. Ricompenseremo così ogni ingrato.
- 37. E colà grideranno: "Signore, facci uscire, affinché possiamo compiere il bene, invece di quel che già abbiamo fatto!". [Verrà loro risposto]: "Non vi abbiamo dato una vita abbastanza lunga, tale che potesse ricordarsi chi avesse voluto ricordare? Eppure vi era giunto l'ammonitore!

لَخَيِرٌ بَصِيرٌ ۞

نُوْ أَوْرَفْنَا ٱلْكِنْبَ ٱلَّذِينَ أَصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَّا فَيَنَهُ مُرْطَا إِلرَّ لِنَفْسِهِ ، وَمِنْهُ مُفْتَصِدٌ وَمِنْهُ مُرْسَابِقٌ بِٱلْخَيْرَاتِ بِإِذْنِ ٱللَّهُ ذَلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْحَيْدِ فَي

جَنَّتُ عَدْنِ بَدْخُلُونَهَا يُحَافُونَ فِهَا مِنَ أَسَاوِرَمِن ذَهَبِ وَلُؤُلُوَّا وَلِبَاسُهُ تَرْفِهَا حَدِيرٌ وَقَالُوا لَلْحَمْدُ مِنْهِ الَّذِي أَذَهَبَ عَنَّا لَلْمُزَنِّ إِنَّ رَبِّنَا لَعَنُورٌ مِنْ كُورٌ ۞

ٱلَّذِي أَحَلَنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْ إِدِم لَا يَعَشَنَا إِنِهَا نَصَبُ وَلَا يَمَشَنَا فِيهَا لَعُوبُ۞

وَالَّذِينَ كَغَرُواْلَهُمْ نَارُجَهَـغَرُولَايُفْضَىٰ عَلَيْهِـمْرَفَتِـمُونُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِنْ عَذَابِهَاْ كَذَالِكَ خَرِي كُلِّ كَالُورِ ۞

وَهُ مُرْيَضَ قَلْمِ خُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَصْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى حَصُنَا فَعَمَلُ أَوْلَمْ نُصَيْرَكُمْ مَابَتَذَكَرُ فِيهِ مِن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ النَّذِيْرُ فَذُوفُواْ فَمَا لِلظَّلِيمِينَ مِن نَصِيرٍ ۞ مِن نَصِيرٍ ۞ Gustate dunque il castigo, ché per gli ingiusti non ci sarà soccorritore".

- 38. Sì, Allah è Colui Che conosce l'invisibile dei cieli e della terra. In verità Egli conosce quello che c'è nei petti.
- 39. Egli è Colui Che vi ha fatti eredi della terra. Quanto a chi sarà miscredente, la sua miscredenza è a suo danno. La loro miscredenza non fa che accrescere l'abominio dei miscredenti di fronte al loro Signore; la loro miscredenza non fa che accrescere la loro rovina.
- 40. Di': "Cosa ne pensate dei vostri associati che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che della terra hanno creato. Oppure è nella creazione dei cieli che sono associati [ad Allah]? O forse demmo loro un Libro affinché [si appoggino] ad una prova?".

No, quel che gli ingiusti si promettono a vicenda non è che frode.

- 41. Allah trattiene i cieli e la terra affinché non sprofondino, ché, se sprofondassero, nessuno li potrebbe trattenere all'infuori di Lui. In verità Egli è magnanimo, perdonatore.
- 42. Giurano [in nome] di Allah, con solenni giuramenti, che se giungesse loro un ammonitore, agirebbero più rettamente di qualsiasi altra comunità. Poi,

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ ٱلسَّهَ مَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيهٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞

هُوَالَّذِي جَمَّلَكُوْمَلَتَهِ فِ ٱلْأَرْضُ فَمَنكُوْ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَيْرِينَ كُفُرُهُ وَعِندَ رَبِّهِ ثِن الْامَفَقُّا وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَيْرِينَ كُفْرُهُ وَ الْاحْسَارَا ۞

قُلُ أَرْهَ يَنْتُمْ شُرَكَالَة كُو ٱلَّذِينَ تَدْعُوتَ مِن دُونِ اللّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُولُ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ يَعْزُكُ فِي السَّمَوَنِ أَمْ مَا تَبْنَنَا فَرَكِتَ بَا فَهُمْ عَلَى بَيْنَتِ مِنْهُ مِنْ إِن بَعِيدُ ٱلفَّلِائِمُونَ بَعَضُهُمْ مِنْصَا إِلَّا غُرُولًا ۞ إِلَّا غُرُولًا ۞

 إِنَّالِقَة يُنْسِيكُ النَّسَوَوْتِ وَالْأَرْضَ أَن تَرُولَا وَلَيِن زَالْتَآإِنْ أَمْسَكُهُمَّا مِنْ أَعَرِفِئُ
 مَعْدِوْءَ إِنَّهُ رَكَانَ حَلِيمًا غَعُولًا ۞

وَأَشْتُمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْنَنِ فِيرَ لَهِنَ جَهَّهُ وُلَالِيًّا لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمْتَةِ فَلَمَا جَآهَ هُمْ لَلْاِيرٌ مَّازَادَهُمْ إِلَّا مُعُورًا ۞

- quando giunge loro un ammonitore, ciò non fa che accrescere la loro avversione,
- 43. la loro superbia sulla terra e le loro trame malvagie. Ma la trama malvagia non fa che avvolgere i suoi artefici. Si aspettano un'altra consuetudine [diversa] da quella che fu adottata per i loro avi? Non troverai mai un cambiamento nella consuetudine di Allah, non troverai deviazione alcuna nella consuetudine di Allah.
- 44. Non hanno viaggiato sulla terra? Non hanno visto ciò che è avvenuto a coloro che li precedettero, che [pure] erano più forti di loro?

Nulla, nei cieli e sulla terra, potrebbe annullare [la potenza di] Allah. In verità Egli è sapiente, potente.

45. Se Allah punisse gli uomini per ciò che si meritano, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Ma Egli li rinvia fino ad un termine stabilito. Poi, quando giungerà il termine loro... [sapranno che] Allah osserva attentamente i Suoi servi.

آشيَكِبَالَافِي ٱلأَرْضِ وَمَكُرَ النَّبِيِّ وَلَا يَحِيقُ الْمَحَدُرُ النَّهِ فِي إِلَّا إِنَّهِ اللهِ عَلَيْهِ الْمَعَلَّمُ وَلَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللّ صُنَّتَ ٱلأَوْلِينَ فَلَنْ غِدَ لِلسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن جُمِّدَ لِسُنْتِ اللَّهِ تَنْحِيلًا ۞

أَوْلَرْ يَسِيرُواْ فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَيْبَةُ الَّذِينَ مِن فَيْلِهِمْ وَكَانُواْ أَشَدَّ مِنْهُمْ فُوْةً وَمَاكَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن ثَنَى وِ فِي السَّمَوَتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِلَّهُ صَحَانَ عَلِيمًا وَيِهِ عَلَى الْمَالِيمُ وَلِيمًا وَيَعِرُا هِ

وَلَوْيُوْاحِدُ أَلِمَهُ أَلْنَاسَ بِمَاكَمَتِ وَأَمَّا ثَرَالِهُ عَلَى ظَهْرِهَا مِن دَآتِهُ وَلِنْكِن يُوَخِّدُ رُهُمُ مِ إِنَّ أَجَلٍ مُسَعَّىٌ فَإِذَاجَاءَ أَجَدُلُهُ مَ فَإِلَّ أَمَّلٍ مُسَعَّىٌ فَإِذَاجَاءً بَصِيرًا ۞ بَصِيرًا ۞

Sura XXXVL Yā Sīn



Meccana, a parte il vers. 45 n. 41. Di 83 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Alcuni commentatori hanno riferito l'ipotesi che le due lettere isolate iniziali che danno il nome a questa sura, costituiscano uno dei soprannomi dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) il quale, da parte sua, disse che essa è il "cuore del Corano". I primi 12 versetti furono rivelati per accecare i miscredenti che volevano catturare Muhammad (pace e benedizioni su di lui), prima dell'Egira.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Yä, Sīn.
- Per il saggio Corano.
- 3. In verità tu sei uno degli inviati
- su una retta via.
- Rivelazione del Potente, il Misericordioso,
- affinché tu avverta un popolo i cui avi non sono stati avvertiti e che dunque sono incuranti.
- Già si è realizzato il Decreto contro la maggior parte di loro: non crederanno.
- Sì, porremo ai loro colli gioghi che saliranno fino al mento: saranno irrigiditi.
- E metteremo una barriera davanti a loro e una barriera dietro di loro, poi li avvilupperemo affinché non vedano niente.
- Che tu li avverta oppure no, per loro sarà la stessa cosa, non crederanno.

بنسيرالقوالز تغيرال التحديد يس ٥ وَالْفُرُوَ انِ الْمُعْرِكِيرِ ٥ وَالْفُرُوَ انِ الْمُعْرِدِيلِينَ ٥ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسِلِينَ ٥ عَلَى صِرَاطِ مُسْتَفِيرِ ٥ تَمْنِ لَ الْمَرْدِيزَ الرَّحِيدِ ٥ تَمْنِ لَ الْمَرْدِيزَ الرَّحِيدِ ٥

إشنذر قوماما أنذره اباؤ كرفه مقنفلون

لْقَدَحَقَّ ٱلْقُولُ عَلَىٰٓ ٱكْنَدِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

إِنَّاجَمَلْنَافِ أَعْنَيْهِمْ أَغْلَلُافَهِيَ إِلَى ٱلأَذْقَانِ فَهُم مُفْمَعُونِ ۞

وَجَعَلْنَامِنَ بَيْنِ أَبْدِيهِ مِسَدَّا وَمِنْ خَلِيْهِمَ سَدًا فَأَغْشَبْنَا أَرْفَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

وَسَوَاتًا عَلَيْهِ رَءَ أَنْذَرْتَهُ مُرَأَدُ لَا تُعَدِرُ فَرَلَا يُؤْمِنُونَ ۞

- In verità avvertirai solo colui che segue il Monito e teme il Compassionevole in ciò che è invisibile. Annunciagli il perdono e generosa ricompensa.
- In verità siamo Noi a ridare la vita ai morti, registriamo quello che hanno fatto e le conseguenze dei loro atti. Abbiamo enumerato tutte le cose in un Archetipo esplicito.

 Proponi loro la metafora degli abitanti della città*, quando vi giunsero gli inviati.

- [Secondo la tradizione islamica si tratta della storia relativa alla rivelazione inviata alla città di Antiochia. Gesù (pace su di lui) mandò tre dei suoi discepoli affinché convertissero gli abitanti della città al monoteismo. Dopo che incontrarono molte difficoltà, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) concesse loro il miracolo di resuscitare un bambino morto da una settimana. Di fronte alprodigio la maggior parte della gente si converti (Tabarî) |
- Quando gliene inviammo due, essi li trattarono da bugiardi. Mandammo loro il rinforzo di un terzo. Dissero: "In verità siamo stati inviati a voi".
- Risposero: "Non siete altro che uomini come noi: il Compassionevole non ha rivelato nulla, non siete altro che dei bugiardi".
- Dissero: "Il nostro Signore sa che in verità siamo stati inviati a voi

إنَّمَاتُنذِدُ مَن ٱتَّبَعَ ٱلذِّكَرَوَخَيْنَ الزخمان بالغينب فبيشره يمغيفرة وأجر ڪَرپير 🕲

إِنَّا نَغَنُ ثُمِّي ٱلْمَوْتَىٰ وَيَكَثُبُ مَاقَدَّمُواْ وَءَاتَنَرَهُمُ مُّرَوَحُكُلِّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَكُهُ فِي إمَامِ شُيينِ ۞

وَاصْرِبَ لَهُم مَّثَكَّا أَصْحَبَّ الْقَرْيَةِ إِذَّ جَآةِ مَا ٱلْمُرْسَلُونَ ٢

إذ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ أَنْنَيْنِ فَكُذَّبُوهُمَا فَعَزَّرْنَا مِثَالِثِ فَقَالُوٓاْ إِنَّا ٓ إِلَيْحَكُم مُرْسَلُونَ ۞

فَالُواْمَآ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرَّ مَثَلُنَا وَمَاۤ أَنزَلَ ٱلرَّغِنَنُ مِن شَقِ وِإِنْ أَسَّنَرُ إِلَّا تَكَنِيُونَ ۞

عَالُواْرَيُّنَايِعَلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ۞

- con il solo obbligo della comunicazione esplicita".
- Dissero: "Siete di malaugurio. Se non desistete vi lapideremo, e vi faremo subire un severo castigo".
- Risposero: "Il malaugurio è su di voi. [È così che vi comportate] quando siete esortati? Siete gente perversa".
- Da un estremo della città giunse correndo un nomo. Disse: "O popol mio, seguite gli inviati,
- seguite coloro che non vi chiedono alcuna ricompensa e che sono ben diretti.
- 22. Perché mai non dovrei adorare Colui Che mi ha creato e al Quale sarete tutti ricondotti?
- 23. Mi prenderò altre divinità all'infuori di Lui? Se il Compassionevole volesse del male per me, la loro intercessione non mi gioverebbe in alcunché, né saprebbero salvarmi:
- 24. sarei allora nell'errore evidente.
- In verità credo nel vostro Signore, ascoltatemi dunque!".
- Gli fu detto: "Entra nel Paradiso".
 Disse: "Se la mia gente sapesse
- come mi ha perdonato il mio Signore e mi ha posto tra coloro che sono onorati!".
- Dopo di lui non facemmo scendere dal cielo nessuna

وَمَاعَلَيْنَا إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ

قَالُوَاٰإِنَّا تَطَيِّرُنَا بِكُرِّ لَهِن أَرْتَعْتَهُواْ لَنَرُهُنَا صَعُدُولَيْمَسَّنَّكُمْ مِنَاعَدَابُ أَلِيرُ قَالُواْمَلَا يَرْكُرُ مَّمَ حَعُمْ أَيِن ذُحِيْرَتُمْ بَلَ أَنْتُمْ قَوْمُرُّمُ سَرِفُونَ۞ أَنْتُمْ قَوْمُرُّمُ سَرِفُونَ۞

وَمَا مَن أَفْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسَعَىٰ قَالَ يَنعَقَرِم النّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ۞ النّبِعُوا مَن لَا يَسْعَلُ حَمَّة أَجْرًا وَهُم مُهْمَدُونَ ۞ مُهْمَدُونَ ۞

> وَمَالِيَلَآأَعُبُدُالَّذِي فَطَرَيْفِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ۞

؞ٙٱلْغَيْدُمِن دُونِهِ عَالِهَ قُإِن يُودِن ٱلرَّحْمَنُ بِعُمُرِلَّا ثُغُنِ عَنِي شَفَامَتُهُ مُ شَيْدَاوَلَا بُنفِذُونِ۞ بُنفِذُونِ۞

إِنَّ إِذَا لَيْ صَلَالِ ثَهِينٍ ۞ إِنَّ الْمَنتُ بِرَيِّكُوْ فَأَسْمَعُونِ ۞ قِيلَ أَدْخُلِ لَلْمَنَةً فَالْ يَكَلِيّتَ قَرْمِى بَعَلَمُونَ ۞ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّ وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ۞

* وَمَآ أَنْزَلْنَاعَلَىٰ قَوْمِهِ عَمِنْ اِهَدِهِ عِنْ جُندِ

armata. Non abbiamo voluto far scendere nulla sul suo popolo.

- Non ci fu altro che il Grido, uno solo e furono spenti.
- Oh, miseria sui servi [di Allah]!
 Non giunge loro un messaggero che essi non lo schemiscano.
- Non hanno visto quante generazioni abbiamo fatto perire prima di loro? Esse non torneranno mai più [sulla terra].
- 32. E saranno tutti quanti obbligati a presentarsi davanti a Noi!
- Ecco un segno per loro: la terra morta cui ridiamo la vita e dalla quale facciamo uscire il grano che mangiate.
- Abbiamo posto su di essa giardini di palmeti e vigne e vi abbiamo fatto sgorgare fonti,
- 35. affinché mangiassero i Suoi frutti e quel che le loro mani non hanno procurato. Non saranno riconoscenti?
- 36. Gloria a Colui Che ha creato le specie di tutto quello che la terra fa crescere, di loro stessi e di ciò che neppure conoscono.
- È un segno per loro la notte che spogliamo del giorno ed allora sono nelle tenebre.
- 38. E il sole che corre verso la sua dimora*: questo è il Decreto dell'Eccelso, del Sapiente.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا مَيْحَةً رَئِيدَةً فَإِذَا هُرْ خَنِيدُونَدَ

يَعَتَشَرَةً عَلَى الْمِبَادِ مَا يَأْتِيهِ مِينَ رَّسُولِ إِلَّا كَاثُواْ بِدِينَتُ تَهْزِءُ وَدَ ۞ الرَّيَرَوَا صَحَدَ أَهْلَكَا فَبْلَهُم فِنَ ٱلْقُرُونِ أَنْهُمْ إِلَيْهِمْ لَابَرْجِمُونَ ۞ أَنْهُمْ إِلَيْهِمْ لَلابَرْجِمُونَ ۞

وَإِن كُلُّ لِّنَا جَمِيعٌ لَّدَنِنَامُحْمَرُونَ۞

وَهَايَةً لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْمَةُ أَخْيَيْنَهَا وَأَخْرَجْنَامِنْهَا حَبَّا فَمِنْهُ بَأَحِكُ أُوبَ ۞

وَجَعَلْنَافِيهَاجَنَّتِ مِن نَّخِيلٍ وَأَعْنَتِ وَفَجَزَيَافِيهَامِنَ ٱلْمُيُونِ۞

لِيَأْمَعُنُولِينَ ثَمَرِهِ، وَمَاعَمِلَتُهُ أَبْدِيهِمُ أَنَالَا يَشْمَعُمُونِ ۚ ۞

سُبْحَنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَجَ حَصُلَهَا مِمَّا اللَّهِ فَهِ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِ هِمْ وَمِمَّالًا يَعْ كَنُوتَ ۞ وَمَاتِهُ لَهُ مُوالِّيْلُ السَّلَحُ مِنْهُ ٱلنَّهَارُ فَإِذَا هُم مُثَظِّلِمُونَ ۞ هُم مُثَظِّلِمُونَ ۞

> وَٱلشَّنْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرِّلُهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَنْدِرِ ٱلْعَلِيمِ ۞

- Abbiamo reso la traduzione in base all'esegesi classica che attribuisce al termine "mustagart" il significato principale di "rifugio, dimora". Ciononostante, tenendo conto che essopuò essere interpretato anche nel senso di "limite temporale", o "periodo determinato", i commentatori successivi gli hanno attribuito un significato astronomico che porterebbe a questa interessante traduzione: "E il sole che si muove nella sua orbita". Il sole infatti staal centro di un sistema orbitante intorno ad esso e, al contempo, si muove con tutto il suo sistema attraverso la galassia compiendo una spirale che la moderna astronomia ha misurato)
- E alla luna abbiamo assegnato le fasi, finché non diventa come una palma invecchiata.
- Non sta al sole raggiungere la luna e neppure alla notte sopravanzare il giorno. Ciascuno vaga nella sua orbita.
- È un segno per loro, che portammo la loro progenie su di un vascello stracarico.
- E per loro ne creammo di simili, sui quali s'imbarcano.
- Se volessimo li annegheremmo, e allora non avrebbero alcun soccorso e non sarebbero salvati
- se non da una Nostra misericordia e come temporaneo godimento.
- 45. Quando si dice loro: "Temete ciò che vi sta dinnanzi e quello che è dietro di voi, affinché possiate essere oggetto di misericordia",

وَٱلْقَمَرَةَدَرَتَهُ مَنَازِلَ حَتَى عَادَكَالْمُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۞

لَا ٱلشَّمْسُ يَنْنِي لَهَا أَن نُدْرِكَ ٱلْقَمْرَوَلَا ٱلْيَنُ سَايِقُ ٱلنَّهَارِ وَكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَخُونَ ۞ يَسْبَخُونَ ۞

وَءَايَةٌ لَهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِيَّتُهُمْ فِي ٱلْفُلُكِ ٱلْمَشْخُرِينِ

وَحَلَقْنَا لَهُ رَمِّن فِثْلِهِ مَا يَزَكُونَ ٥

وَإِن نَشَأَنْغُرِثْهُ رَفَلَاصَرِيخَ لَهُمْ وَلَاهُرٌ يُنقَذُونَ۞

إِلَّارَجَمَةُ مِنْنَا وَمَتَلَعًا إِلَّى حِينٍ ٥

وَإِذَاقِيلَ لَهُمُ أَتَقُواْ مَائِينَ أَيْدِيكُوْ وَمَا خَلْفَكُوُ لَتَلَّكُ مُنْزَقِهُونَ ۞

- non giunge loro un solo segno, tra i segni del loro Signore, senza che se ne distolgano.
- 47. E quando si dice loro: "Siate generosi di ciò che Allah vi ha concesso", i miscredenti dicono ai credenti: "Dovremmo nutrire chi sarebbe nutrito da Allah, se Lui lo volesse? Siete in evidente errore".
- 48. E dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa se siete veridici?".
- Non aspettano altro che un Grido, uno solo, che li afferrerà mentre saranno in piena polemica.
- E non potranno dunque fare testamento e neppure ritornare alle loro famiglie.
- Sarà soffiato nel Corno ed ecco che dalle tombe si precipiteranno verso il loro Signore
- 52. dicendo: "Guai a noi! Chi ci ha destato dalle nostre tombe! È quello che il Compassionevole aveva promesso: gli inviati avevano detto il vero".
- Sarà solo un Grido, uno solo, e tutti saranno condotti davanti n Noi.
- 54. E in quel Giorno nessuno subirà un torto e non sarete compensati se non per quello che avrete fatto.
- In quel Giorno, i compagni del Paradiso avranno gioiosa occupazione,

وَمَاتَأْتِيهِ مِينَ اَيْتَوْيِّنَ اَيْكِ رَبِّهِ مِنْ اَلْكَ رَبِّهِ مِنْ اللَّهِ عَلَيْكَ رَبِّهِ مِنْ اللَّ كَانُواْعَنْهَا مُعْرِضِينَ ۞

وَإِذَا قِيلَ لَهُ وَأَنفِ تُواْمِمَا رَزَقَكُوْ أَفَهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَنْطُعِمُ مِن لَوْ يَشَاهُ أَلَفَهُ أَطْعَهُمَهُ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَا فِيضَلَالِ مُبِينِ۞

وَيَقُولُونَ مَقَىٰ هَنذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُشُتُر صَندِ قِينَ

مَايَظُرُونَ إِلَّاصَيْحَةُ رَحِدَةً ثَأَخُنُاهُ وَالْرِيَّةِعِيَسُونَ۞

فَلَايَسْتَطِيعُونَ تَوْصِبَةً وَلَآ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ۞

وَنُفِيعَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا لَمُرِينَ ٱلْآَجَدَاثِ إِلَىٰ رَهِهُ مُرِينِ لِمُونَ۞

قَالُواْ بُنُونِلْنَا مَنْ بَعَثَنَا مِن مَرْقِدِ ثَأَهَدُامَا وَعَدَالرَّحْمَنُ وَمِهَدَفَ الْمُرْسِلُونَ ۞

إِنكَانَ إِلَّامَيْحَةُ وَحِدَةً فَإِذَا هُمْرُ جَمِيعُ لَدَيْنَا مُخْصَرُونَ ۞ فَالْيُوْمَ لَا تُظْلَرُنَفْش شَيْنَا وَلَا تَجْزَوْتَ إِلَّامَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞ إِلَّامَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

إِنَّ أَصْحَبَ ٱلْجُنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِي شُغُلِ فَكِهُونَ ٢

- essi e le loro spose, distesi all'ombra su alti letti.
- Colà avranno frutta e tutto ciò che desidereranno.
- E "Pace" sarà il saluto [rivolto loro] da un Signore misericordioso.
- 59. E [sarà detto]: "Tenetevi in disparte in quel Giorno, o iniqui!
- 60. O figli di Adamo, non vi ho forse comandato di non adorare Satana - in verità è un vostro nemico dichiarato -
- 61. e di adorare Me? Questa è la retta via.
- 62. Egli ha sviato molti di voi. Non comprendete dunque?
- Ecco l'Inferno che vi è stato promesso.
- 64. Bruciate in esso quest'oggi, poiché siete stati miscredenti!".
- 65. In quel Giorno sigilleremo le loro bocche, parleranno invece le loro mani e le loro gambe daranno testimonianza di quello che avranno fatto.
- 66. E se volessimo, cancelleremmo i loro occhi e si precipiterebbero allora sul sentiero. Ma come potrebbero vedere?
- 67. E se volessimo li pietrificheremmo sul posto e non saprebbero né avanzare, né ritornare indietro.

هُرُوَازُوَجُهُوْرِفِ ظِلَتْلِعَلَى ٱلْأَزَآبِكِ مُثَكِوْت ٥ لَهُمْرِفِيهَا فَنَحِيهَةٌ وَلَهُمْ مَّايَدَّعُودَ۞ سَلَمُ قَوْلَاقِن رَّبِ رَحِمِهِ۞ سَلَمُ قَوْلَاقِن رَّبِ رَحِمِهِ۞

وَأَمْتَذُوا ٱلْيُومَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٢

التراغة د إلى كنوبين ادم أن لا
 تعبد و الشيئة التراكة و الكنوبين المراكة و الشيئة التراكة و المكنوبين المين المي

وَأَنِهَ أَعْبُدُونِي هَنذَاصِرَظُ مُنستَقِيمٌ ۞

وَلَقَدْ أَضَلَ مِنْ حُفْرَ جِيلًا حَدِيْرًا أَفَلَةُ تَكُوْنُوانَعْقِلُونَ۞ عَدْ مِنْ جَهَـ ثَرَالَتِي كُنتُنْمِ ثُوعَدُونَ۞ عَدْ مِنْ جَهَـ ثَرَالَتِي كُنتُمْ رُوعَدُونَ۞ أَصْلَرُهَا ٱلْيُوْمَ مِنَا كُنتُمْ رَتَكُعُرُونَ۞

ٱلْيُومَ غَنْيَهُ عَلَىٰٓ أَفْرَهِهِ مِرَوَٰتُكُلِّمُنَاۤ أَيْدِيهِ مِرَ وَيَشْهَدُ أَرْمُهُهُم بِمَاحِكَا فُواْيَكِيبُونَ۞

وَلَوْنَشَآهُ لَطَعَسَنَاعَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَأَسْتَبَعُواْ ٱلطِّهَرَظَ فَأَنَّ يُبْصِرُونَ۞

وَلَوْنَشَآهُ لَمَسَخَنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانِيَهِمْ فَمَا أَسْتَمَلَّعُواْ مُضِيَّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۞

- Noi incurviamo la statura di tutti coloro ai quali concediamo una lunga vita. Non capiscono ancora?
- 69. Non gli abbiamo insegnato la poesia, non è cosa che gli si addice; questa [rivelazione] non è che un Monito e un Corano chiarissimo.
- 70. affinché avverta ogni vivente e si realizzi il Decreto contro i miscredenti.
- Non hanno visto che tra ciò che abbiamo creato per loro con le Nostre mani, c'è il bestiame che essi possiedono?
- Lo abbiamo sottomesso a loro: di alcuni fanno cavalcature e di altrisi nutrono.
- e ne traggono benefici e bevanda. Non saranno dunque riconoscenti?
- Si prendono divinità all'infuori di Allah, nella speranza di essere soccorsi.
- Esse non potranno soccorrerli, saranno anzi un'armata schierata contro di loro.
- Non ti affliggano i loro discorsi. Noi ben conosciamo quello che celano e quello che palesano.
- Non vede l'uomo che lo abbiamo creato da una goccia di sperma? Ed eccolo in spudorata polemica.

وَمَن نُعَيَرْهُ نُنَحِيَسُهُ فِي ٱلْخَاقُ أَفَلَا

وَمَاعَلَمْنَهُ ٱلشِّعْرَ وَمَايَشِهِي لَهُ أَلِيهُ عُوَالَّا ذِكُرُ وَقُرْءَانٌ مُبِينٌ ٥

لِبُنذِرَمَن حَمَّانَ حَيُّارَيِّعِينَ ٱلْفَوْلُ عَلَى ٱلْكَوْرِينَ ٢

أة لَوْتِدَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم يَمَّاعَيلَتِ أَيْدِينَا أختكافك لكاتيلكون

> وَذَلَّكُتُ الْمُن فِينَعَا زَكُونُهُ مُرْوَمِنْهَا وَأَحْكُلُونَ ٢

وَلَهُمْ فِيهَا مَنْيَفِهُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْحَصُرُونِ ٢٠

وَٱلْقَنَدُواْ مِن دُونِ اللَّهِ ءَالِهَةَ لَعَلَيْهُ مَ يُنصَهُ وت 🕲

لانستطيعون نضركم وتفركه مرج

فَلَايَعَزُنِكَ قَوْلُهُمُ إِنَّاتَعَ أَرُمَالِيُدُونَ وَمَا يغلِنُوتَ ۞

أوَلَرْيَرَ ٱلْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْتُنَّهُ مِن نُطَفَّةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيهُ مُنْبِينٌ ۞

- 78. Ci propone un luogo comune e, dimentico della sua creazione, [dice]: "Chi ridarà la vita ad ossa polverizzate?".*
 - * [A proposito dei verss. 77-79, c'è un hadith molto utile alla loro comprensione: "Un avversario dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) lo interruppe durante un sermone sulla Resurrezione e preso da terra un vecchio osso, lo sbriciolò tra le dita dicendo: "È vero che Allah risusciterà questo?", "Sì rispose l'Inviato di Allah ti farà perire, risuscitare e ti getterà nell'Inferno?" riferito da Al Hakim nel Mustadrak n. 2/108].
- Di': "Colui Che le ha create la prima volta ridarà loro la vita. Egli conosce perfettamente ogni creazione.
- Egli è Colui Che nell'albero verde ha posto per voi un fuoco con cui accendete.
- 81. Colui Che ha creato i cieli e la terra non sarebbe capace di creare loro simili? Invece sì! Egli è il Creatore incessante, il Sapiente.
- Quando vuole una cosa, il Suo ordine consiste nel dire "Sh" ed essa è.
- 83. Gloria a Colui nella Cui mano c'è la sovranità su ogni cosa, Colui al Quale sarete ricondotti.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَلَيِيَ خَلْقَهُ أَمَّالُ مَن يُحِي الْمِظَلِمَ وَهِيَ رَمِيرٌ ۞

الجزء ٢٣

ئُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَوِّوَهُوَ بِحَكُٰلِ خَلْقِ عَلِيهُ

ٱلَّذِى جَعَلَلَكُمُ مِنَ ٱلشَّجَرِٱلْآخُسَمَرِيَّادًا فَإِذَا أَشُه مِنْهُ ثُولِةُ وِنَ۞

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَنِ وَالْأَرْضَ بِقَندِرِ عَلَىٰ أَن يَغْلُقَ مِثْلَهُمُّ رَبَقَ وَمُوَ الْخَلَقُ الْمَلِيمُ ۞ إِنْمَا أَمْرُهُ وَإِذَا أَرَادَ شَيْعًا أَن يَعُولَ لَهُ رُكُن فَيَحِكُونُ ۞

ڡٚۺؿڂڹؘٲڷ۫ڍؠؾۣڍۅ؞ڡڷڴۄؙؽؙڴڸۣۺٙؽۄ ۄٙٳڷؾۄڗؙڿۼؙۄڕڹٙ۞

Sura XXXVII. As-Süffüt (I Ranghi)



Meccana, n. 56. Di 182 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

630

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per coloro che si schierano in ranghi.
- per coloro che respingono con 2. forza.
- per coloro che recitano il monito: 3.
- "În verità il vostro Dio è Uno. 4.
- Signore dei cieli e della terra e di 5. quello che vi è in mezzo, il Signore degli Orienti!".
 - ["il Signore degli Orienti": a seconda della stagione il sole si leva ogni giorno da un punto diverso, in questo sensoviene interpretato il plurale "Orienti"]
- Invero abbiamo ornato di stelle il 6. cielo più vicino,
- 7. per proteggerlo contro ogni diavolo ribelle.
- Non potranno origliare il 8. Supremo Consesso (saranno bersagliati da ogni lato
- e scacciati: avranno il castigo 9. perpetuo)
- eccetto colui che ne afferri un dettaglio*, ma lo inseguirà allora un bolide fiammeggiante.
 - * [eccetto colui...": trad. lett.: si ricollega al "non potranno origliare" dei vers. 8]
- Chiedi loro se la loro natura è più forte di quella degli altri esseri

_ ٱللَّهَ ٱلزَّحَةَ وَٱلرَّجِعِ

اَلْتَلِينِ ذِكْرٌ ۞ إِنَّ إِلْهَكُو لَوْمِدُ ١ زَّبُ ٱلسَّمَاءَ تِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا يَيْنَهُ مَا وَرَبُّ التشدق،

إِنَّا زَيِّنَا ٱلسَّمَاةِ ٱلدُّيْنِ إِن يَعَالِكُوْ الْكِ

لَايَسَتَعُونَ إِلَى ٱلْمَلَا ٱلْأَعْلَ وَيُقَذَّقُونَ مِنْ كُلِ

وُ اللهُ وَأَوْلَهُ مُعَدَّاتُ وَاصِبُ ٢

الأمن خطف للتنافئة فأثنفة شفاك

فأستغده أخأك كالتأأرة بتأثثأأنا

che Noi abbiamo creato: in verità li creammo di argilla impastata!

- 12. Tu stupisci e loro schemiscono!
- Quando viene loro ricordato [il Monito], non vi badano affatto;
- quando scorgono un segno, se ne prendon beffa
- e dicono: "Questa è evidente magia.
- 16. Quando saremo morti, [ridotti] a polvere e ossa, saremo resuscitati?
- 17. E così [pure] i nostri avi?".
- 18. Di': "Sì, e sarete umiliati".
- Ci sarà uno squillo, uno solo, ed ecco che vedranno
- 20. diranno: "Guai a noi! Ecco il Giorno del Giudizio!".
- "È il Giorno della Separazione, che tacciavate di menzogna."
- "Riunite gli ingiusti e le loro spose* e quelli che adoravano
- 23. all'infuori di Allah, e vengano condotti sulla via della Fornace.*
 * ["Riunite gli ingiusti": il comando è rivolto agli angeli]
 - ["e le loro spose": sottointendendo:
 "che sono state ingiuste insieme a loro"]
- Fermateli, devono essere interrogati."
- 25. "Perché ora non vi aiutate a vicenda?"
- Ma in quel Giorno vorranno sottomettersi,

ؿڶۼؘۼؾٮٞڗؠؘۺڂؘۯڽۮ۞ ۊٳۮٵۮؙؚڴؚۯۄ۬ٲڵٳؠؘڎڴۯۄۮ۞

وَإِذَا رَأُواْ ءَايَةٌ يَسَنَسَخِرُونَ۞

رَمَّالْوَاْإِنَّ هَنَدًا إِلَّاسِخَرِّعُيِينٌ ۞

أَهِ ذَا مِتْنَا رَكِّنَا ثُرَّا لِمُ وَعِظَامًا أَهِ نَا لَمَتِعُوثُونَ ٥

ٲڗۘۊٵۊٙٲۯٚۘڽٚٵڵٳٝڗٛڷؚڕڹ۞ ۼؙڶۿؘٮٚۯۊؘٲؽؿڗػڿؙڔڽۮ۞ ۼٙٳٮٚٙڝٙٵۿؚؾڒڿۯڐٞٷڽڽۮڐٞٷ۪ٳڎؘٵۿؠ۫ؠؽڟؙؿؙۅۮ۞

وَقَالُواْ يَنُونِلْنَا هَنذَا بَوْمُ ٱلدِّينِ ۞

هَنَا اِيَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِي كُشُهُ بِهِ وَتُكَذِّوُنَ ۞

اخشرُوا الَّذِينَ طَلَمُوا وَالْزَوْجَهُمُ وَمَاكَا وَا
 يَعَبُدُونَ۞
 يَعَبُدُونَ۞
 مِن دُونِ اللّهِ فَالَهُ هَدُوهُمُ إِلَىٰ صِرَولِ ٱلْجَحِيرِ۞

وَيِقَفُوهُمُّ إِنَّهُم ِتَسْتُولُونَ ۞ مَالَّكُولَائِنَاصَرُونَ۞

بَلْ فَرُ ٱلْبُوْرَمُسْ تَسْلِمُونَ ۞

e si rivolgeranno gli uni agli altri interrogandosi.

28. Diranno: "Vi presentavate dalla parte destra".*
* [La destra rappresenta nella cultura e nella lingua araba (e non solo in essa), il lato della ragione, del bene, e sta a

significare che spesso per traviare gli uomini vengono usati argomenti apparentemente ineccepibili;

 Risponderanno: "Voi piuttosto, non eravate credenti:

 non avevamo alcuna autorità su di voi! Eravate gente ribelle:

 [perciò] la promessa di Allah si è realizzata contro di noi e ne avremo esperienza.

 Noi vi abbiamo traviato, perché in verità noi stessi eravamo traviati".

In quel Giorno saranno accomunati nel castigo.

 In verità agiamo così con gli iniqui.

 Quando si diceva loro: "Non c'è dio all'infuori di Allah", si gonfiavano d'orgoglio

 dicevano: "Dovremmo abbandonare i nostri dei per un poeta posseduto?".

 Sì, è venuto con la verità, e ha confermato gli inviati [che lo hanno preceduto].

In verità gusterete il castigo doloroso,

وَأَقِبَلَ بَعْضُ فَرَعَلَ بَعْضِ يَشَاءَ لُونَ۞ وَالْوَالِدُّكُونُمُ مُنَا وَالْوَنَاعَ الْبَينِ

قَالْوَابِّلَ لَرْتَكُوْلُوْامُوْمِيْدِنَ۞ وَمَاكَانَ لَمَنَاعَلَيْكُولُوْامُوْمِيْنَ شَاقِعَلِيَّ بَلَكُمُنُوفَوَمَا طَلْفِينَ۞ طَلْفِينَ۞ فَحَقَ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِذَا لَذَا اللَّهُونَ۞

اَلْفَرَيْنَكُوٰ إِنَّا كُنَّا غَرِينَ ۞

وَإِنْهُمْ رَوَمَ بِذِفِ ٱلْمَدَّابِ مُشْتَرِكُونَ۞ إِنَّاكَتَالِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ۞

إِنْهُنزَكَانُوَا إِذَا قِيلَ لَهُ فَرُلَا إِنَّهَ إِلَّا أَشَهُ يَسْتَكُبُرُونَا ۞

وَيَعُولُونَ أَيِّنَا لَتَارِكُواْ وَالِهَتِنَالِثَنَاعِرِ تَخْتُونِينَ

بَلْجَآةَ بِٱلْحُقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞

إِنَّكُولَذَآيِغُوا ٱلْمَذَابِ ٱلأَلِيمِ ۞

- 633
- ma non sarete compensati per altro che quel che avrete fatto;
- eccetto i servi devoti di Allah:
- essi avranno una nota provvigione
- di frutti e saranno colmati di onori.
- nei Giardini della Delizia.
- 44. su giacigli rivolti gli uni verso gli altri.
- Girerà tra loro una coppa di [bevanda] sorgiva,
- chiara e deliziosa da bersi.
- che non produce ubriachezza, né stordimento.
- 48. E accanto a loro ci saranno quelle dagli sguardi casti, dagli occhi grandi,
- 49. simili a uova nascoste*. Si tratta delle "hūr", le vergini del Paradiso, creature sulla cui natura tradizionalisti e mistici hanno espresso pareri diversi (vedi anche nota a II, 5). Il paragone con le nova, secondo gli esegeti. indica la bianchezza della loro pelle (simile alle uova di struzzo), e la loro riservatezza (nascoste sotto la sabbia)
- Si rivolgeranno gli uni agli altri, interrogandosi.
- Uno di loro dirà: "Avevo un compagno
- 52. che [mi] diceva: "Sei uno di quelli che credono?
- Quando saremo morti, [ridotti a] polvere ed ossa, dovremo rendere conto?"".

وَمَا لَخِهِ وَنَ إِلَّا مَاكُنُهُ تَعْمَلُونَ ٥

اللاعتاد الله المنظين أُوْلِيَكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ۞ فَيَكُدُونُهُمُ مُكُرِّمُونَ۞ في جَنَّتِ ٱلنِّعِيرِ ٢ عَلَىٰ شُرُر مُنَفَعَيلانَ ۞

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسِ مِن مَعِينِ ۞

بَيْضَهَاءَ لَذُوَلِلشَّنْرِبِينَ۞ لَانِيهَاغُولُ وَلَاهُ عَنْهَايُنزَوْنَ۞ وَعَندَهُمْ قُصِرَتُ ٱلطِّرْفِ عِينَّ ٥

كَانْهُورَيْهِمْ مُكَدُّدُهُۗ

فَأَقْبُلَ بِغُصُهُ مُعَلَىٰ بِغَضِ يَسَّمَأَهُ لُونَ۞ قَالَ قَابَلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَاتَ لِي قَرِينٌ ٢ يَقُولُ أَو نَكَ لَيِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ٢ أُوذَامِتْنَا وَكُنَّاتُهُ الْمَاوَعِظَامًا أَوْثَا لَتَدينُونَ ٢

- E dirà: "Volete guardare dall'alto?"
- Guarderà dall'alto e vedrà l'altro in mezzo alla Fornace.
- Gli griderà: "Per Allah, davvero stavi per causare la mia rovina!
- Senza la benevolenza del mio Signore, sarci stato certamente uno dei dannati
- Siamo dunque morti
- solo di quella prima morte e non subiremo alcun castigo!".
- 60. Davvero questa è la beatitudine immensa.
- A tal fine agiscano coloro che agiscono.
- Questa è miglior accoglienza, oppure [i frutti del]l'albero di Zaddūm?*
 - ["albero di Zaggum": un albero infernale, dai frutti amarı e ripugnanti. idealmente contrapposto agli alberi dai frutti benedetti del Paradisol
- In verità ne abbiamo fatto una prova per gli ingiusti.
- È un albero che spunta dal fondo della Fornace.
- I suoi frutti sono come teste di diavoli.
- 66. Essi ne mangeranno e se ne riempiranno i ventri
- e vi berranno sopra una mistura bollente.

قَالَ هَلَ أَنشُومُ طَلَعُونَ ٢

فَأَظُلُهُ فَرَوَا مُفِي سَوَّيَهِ لَلْجَيِّدِيرِ ﴿

قَالَ تَأْلَفُهِ إِن كِدَتَ لَتُرْدِينِ ٢

وَلُوۡلَايِعۡـمَةُ رَبۡى لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُخْصَرِينَ ۞

أَفَمَا أَخُنُ بِمَنِينِينَ ٢ إلَّامَوْتَنَنَا ٱلْأُولَىٰ وَيَمَائَخُنُّ بِيُعَدِّبِينَ ﴿ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزَالْمَعْلِيرُ ۞ لِيثْلُ هَنْذَا فَلْيَعْمَلُ ٱلْعَيْدُونَ ۞ أَذَلِكَ خَيْرُالْزُلَا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّفْوَمِ ۞

إِنَّاجَمَلْتُهَا فِئْنَةً لِلْظَالِمِينَ ﴾ إِنَّهَا شَجَرَةً عَزَّجُ فِي أَصْلِ لَلْيَحِيمِ ٥ طَلَعُمَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ ٱلشَّيَطِينِ ۞ فَانَهُمْ لَآكِكُونَ مِنْهَا فَمَالِعُونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ۞ نُزَانَ لَهُ مُرَعَلَيْهَا لَشَوْبَا مِنْ حَمِيهِ ۞

37. As-Säffät

- In verità hanno trovato i loro avi smarriti
- 70. e si sono lanciati sulle loro tracce.
- E prima di loro, certamente, si smarrirono la maggior parte dei loro avi.
- Già inviammo presso di loro degli ammonitori.
- Considera cosa avvenne a quelli che furono ammoniti,
- 74. eccetto i servi devoti di Allah.
- Invero Ci invocò Noè e fummo i migliori a rispondergli:
- salvammo lui e la sua famiglia dall'angoscia più grande,
- e facemmo della sua progenie, i superstiti.
- Lasciammo [i] ricordo] di lui ai posteri.
- 79. Pace su Noè nel creato!
- Compensiamo così coloro che fanno il bene.
- In verità era uno dei Nostri servi devoti.
- 82. Annegammo gli altri.
- In verità Abramo era certamente uno dei suoi seguaci,
- quando si accostò al suo Signore con cuore puro.

ثُمُّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَّى لَلْمُحِيرِ ١

إِنَّهُمْ ٱلْفَوْلَ مَاتِلَةَ هُرْضَالِينَ ۞

مَهُمْ عَلَىٰٓ ءَالَّذِهِ رَهُمْرَعُونَ۞ وَلَقَدَ صَمَلَ تَجَلَّهُمُ وَأَحْتُرُا لِأَوْلِينَ۞

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ٢

فأنظركينكات عَقِبَهُ الْمُندَيِينَ،

إِلَّاعِبَادَ اللهِ المُخْلَصِينَ ۞ وَلَقَدْ نَادَننَا فُحُ فَلَيْعْمَ المُحِيمُونَ ۞

وَيَجَنِّنَهُ وَأَهْلَهُ مِنَ ٱلْحَرْبِ ٱلْمَظِيرِ ۞

وَجَمَلْنَا دُرِينَةً وَهُمُ ٱلْبَائِينَ ٢

وَقَرَّكُنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِيِينَ ۞

سَلَمُ عَلَىٰ ثُوجٍ فِ ٱلْمُنَافِينَ ۞ إِنَّا كُنَالِكَ تَجْزِي ٱلْمُحْسِيْنِ ۞

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

ئُمَّ أَغْرَفَنَا ٱلْآخَرِينَ۞ * وَإِنَّ مِن شِيمَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ۞

إِذْ جَآةَ رَبُّهُ رِبِقَلْبِ سَلِيدٍ

فَقَالَ إِنَّ سَقِيمٌ ٢

- 85. Disse a suo padre e al suo popolo: "Cos'è che adorate?
- Volete, fallacemente, degli dèi all'infuori di Allah?
- 87. Cosa pensate del Signore dell'universo?".
- 88. Gettò, poi, uno sguardo agli astri,
- 89. e disse: "Sono malato".* III Corano ritorna sulla storia di Abramo e ricorda l'espediente di cui si servi per essere lasciato solo e distruggere gli idoli che la sua gente adorava (vedi anche XXI, 52-70)]
- 90. Gli voltarono le spalle e se ne andarono.
- Scivolò presso i loro dèi e disse: "Non mangiate dunque?
- 92. Che avete, perché non parlate?".
- Poi li colpì con la mano destra.
- 94. Accorsero in tutta fretta.
- Disse: "Adorate ciò che scolpite. voi stessi
- 96. mentre è Allah che vi ha creati. voi e ciò che fabbricate".
- 97. Risposero: "Costruite un forno e gettatelo nella fornace!".
- 98. Tramarono contro di lui, ma furono loro gli umiliati.
- 99. Disse: "In verità vado verso il mio Signore, Egli mi guiderà.* Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo salvò dal fuoco, Abramo, rendendosi conto dell'irrimediabile miscredenza dei suoi concittadini,

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ ءِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ٢ أَبِقَكُمُاءَ الْهَاتُدُونَ ٱلنَّهِ تُرِيدُونَ هَا فَمَاظَئُكُو بِرَبِ ٱلْعَكِيدِ ذَهِ فَنَظُو نَظِيرَ وَفِي النَّجُومِ ١

مَنْوَالْوَاعَنَهُ مُدْبِرِينَ ۞ فَرَاغَ إِلَى الْهَيْعِيرُ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ١ مَالَّكُو لَا تَعِلْقُونَ ١ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرَبًّا بِٱلْيَعِينِ ٢ فَأَهْمُنُوا إِلَيْهِ يَزِفُونَ ١ قَالَ أَتَعَيُدُونَ مَا تَنْجِئُونَ ۞ وَاللَّهُ خَلَقَكُو وَمَا تَعَمَلُونَ ٢ عَالْوَا آَبُوُا لَكُرِيُسُنِكَ نَا فَأَلْفُوهُ فِي لَلْحَتِهِمِ ٢ فَأَرَادُواْ بِهِ، صَحَيْدًا فَبَجَعَلْنَهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ۞ وَقَالَ إِنَّى ذَاهِبُ إِلَىٰ رَفِّ سَيَهَ بِينَ ٢ emigrò dalla sua terra d'origine. nell'attuale fraq, verso la Palestina ed è considerato il primo "muhajir" emigrante per la causa divina)

- 100. Signore, donami un [figlio] devoto".
- Gli demmo la lieta novella di un figlio magnanimo.
- 102. Poi, quando raggiunse l'età per accompagnare [suo padre questi] gli disse: "Figlio mio, mi sono visto in sogno*, in procinto di immolarti. Dimmi cosa ne pensi". Rispose: "Padre mio, fai quel che ti è stato ordinato: se Allah vuole, sarò rassegnato"*.

 ["mi sono visto in sogno": Abramo parla di sogno; questa infatti è una delle maniere con cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo), comunica con i Suoi profeti]

- * [È il momento tragico, della prova più grande cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) sottopose Abramo. Il suo primogenito Ismaele, dono annunciato da Allah (vedi vers. 101) sta per essere sacrificato. Anche Ismaele (pace su di lui) è perfettamente conscio che quello che sta avvenendo è volontà imperserutabile dell'Altissimo (gloria a Lui) ed è serenamente rassegnato]
- Quando poi entrambi si sottomisero, e lo ebbe disteso con la fronte a terra,
- 104. Noi le chiamamme: "O Abrame,
- 105. hai realizzato il sogno. Così Noi ricompensiamo quelli che fanno il bene.
- 106. Questa è davvero una prova evidente".

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ ٱلصَّلِيمِينَ ٥

فَلَقَتْرَنَّهُ مِعُلَّيْمِ خَلِيهِ ٥

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ الشَّعَى قَالَ يَنجُقَّ إِنْ أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّ أَذْبَحُكَ فَأَنظُرْمَاذَا شَرَيْ قَالَ بَنَا أَبْتِ أَفْعَلُ مَا نُؤْمَرُ سَنَجِدُ فِي إِن شَادَ اللَّهُ مِنَ الصَّدِيرِيُّت ۞

مَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَهُ وِللَّحِينِ

وَتَدَيْنَهُ أَن يَتَإِبْرُهِيرُ۞ قَدْصَدَّ قُتَ الرُّءْيَأَ إِنَّاكَذَالِكَ بَخَزِي المُخسِنِينَ ۞ المُخسِنِينَ ۞

إِذْهَاذَا لَهُوَ ٱلْبَاتَوْ أَٱلْتُوا ٱلْتُوِينُ

107. E lo riscattammo con un sacrificio generoso.*

* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ferma la mano di Abramo e sostituisce ad Ismaele un montone di grande valore. Abramo e suo figlio hanno superato la prova cui Allah ha voluto sottoporli. In ricordo di ciò, i musulmani celebrano la "Id al-adha", la festa del sacrificio, il decimo giorno del mese del pellegrinaggio)

- Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 109. Pace su Abramo!
- 110. Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
- In verità era uno dei nostri servi credenti.
- 112. E gli demmo la lieta novella di Isacco, profeta tra i buoni.
- 113. Elargimmo su di lui e su Isacco [la pienezza della benedizione]. Tra i loro discendenti c'è il virtuoso e colui che è palesemente ingiusto nei suoi stessi confronti.
- 114. Già colmammo di favore Mosè e Aronne,
- salvammo loro e il loro popolo dall'angoscia più grande,
- prestammo loro soccorso, ed essi ebbero il sopravvento.
- Demmo ad entrambi la Scrittura esplicita,
- 118. e li guidammo sulla retta via,
- perpetuammo il loro ricordo nei posteri.

وَفَدَيْنَهُ بِذِبْجِ عَظِيرٍ ا

وَتَرَكَّاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ۞ سَلَّمُ عَلَى إِنْرُهِ بِرَ ۞ كَذَلِكَ نَجْمَدِي ٱلْمُحْسِيْنِ ۞ إِنَّهُ رِمِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَإِنَّشَرَنَهُ بِإِسْحَقَ بَيْنَا فِنَ الصَّلِحِينَ ۞ وَيَتَرَكَنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَقَ فَيْنَا فِنَ الصَّلِحِينَ ۞ وَيَتَرَكَنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَقَ فَيْنَ الصَّلِحِينَ ۞

مُحْسِنٌ وَظَالِ لِنَفْسِهِ مِعْبِينٌ ۞

وَلِقَدْمَنَنَا عَلَى مُوسَى وَقَدُرُونَ ۞ وَيَقَيْنَكُ مَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيمِ۞ وَمَا تَذِيْكُمُ مُونَكُ مُولَاهُمُ الْقَلِيمِنَ۞ وَمَا تَذِيْكُمُ الْلَهِ مَنْكُا الْمُلْمُ الْقَلِيمِنَ۞ وَمَا تَذِيْكُمُ الْمُسْتَقِيمَ ۞ وَرَدَكُمُ نَا عَلَيْهِمَ الْمِالِي الْأَنْفِيمِ نِينَ ۞ وَرَدَكُمُ نَا عَلَيْهِمَ الْمِالِي الْأَنْفِيمِ نِينَ ۞

- 120. Pace su Mosè e su Aronne!
- Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
- 122. Erano entrambi Nostri servi credenti.
- 123. În verità Elia era uno degli Inviati.
- 124. Disse al suo popolo: "Non sarete timorati [di Allah]?".
- 125. Invocherete Baal* e trascurerete il Migliore dei creatori:
 - * ["Baal": questo nome significa
 "signore" ed era attribuito ad una delle
 più antiche divinità adorata dai popoli
 semiti. Era rappresentato con coma di
 toro m di ariete e gli venivano edificati
 templi posti sulle alture]
- 126. Allah, il vostro Signore e il Signore dei vostri avi più antichi?
- 127. Lo trattarono da bugiardo. Infine saranno condotti [al castigo],
- 128. eccetto i servi devoti di Allah.
- Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 130. Pace su Elia!
- Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
- 132. În verită era uno dei nostri servi credenti.
- 133. In verità Lot era uno degli inviati:
- 134. lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 135. eccetto una vecchia [che fu] tra coloro che restarono indietro.

سَلَمُ عَلَى مُوسَىٰ وَهَدُرُونَ ٥ إِنَّاكَ نَلِكَ نَخْرِي ٱلْمُحْسِيْنِ ٥ إِنَّاكَ نَلِكَ نَخْرِي ٱلْمُحْسِيْنِ ٥

إِنَّهُمَّا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لِفَوْمِهِ عَأَلَا تَتَغُونَ ﴿

أَنَدْعُونَ بِغَلَا وَيَدَرُونَ أَخْسَنَ لَـ فَيَلِقِينَ ٢

اللهَ رَبِّكُمْ وَرَبِّ ءَابَ آبِحُنُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٥

نَكَذَبُوهُ فَإِلَّهُ رَلَمُحَمَّرُونَ ٥

إِلَّاعِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَفِينَ ۞ وَتَرَكِّنَاعَلَتِهِ فِي ٱلْآخِيرِينَ ۞

سَلَنَمُ عَلَىٰٓ إِلَى يَاسِينَ۞ إِنَّا كَنَالِكَ تَخْرِي ٱلْمُحْسِنِينَ۞

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ۞ إِذْ يَخَبَّنَهُ وَأَهْلَهُۥ أَجْمَعِينَ۞

إِلَاعَجُوزَافِ ٱلْتَهِينَ،

- 136. e gli altri li annientammo.
- 137. Passate su di loro, il mattino
- 138. e durante la notte*. Non capite dunque?
 - [Nel senso di: "calpestate le rovine insabbiate delle loro città"]
- In verità Giona era uno degli inviati.
- 140. Fuggì sulla nave stipata.
- 141. Quando tirarono a sorte, fu colui che doveva essere gettato (in mare).*
 - [Vedi nota al titolo della Sura di Giona (X)]
- Lo inghiottì un pesce, mentre si rammaricava.
- Se non fosse stato uno di coloro che glorificano Allah,
- 144. sarebbe rimasto nel suo ventre fino al Giorno della Resurrezione.
- 145. Lo gettammo sofferente sulla nuda riva
- 146. e facemmo crescere su di lui una pianta di zucca.
- 147. Lo inviammo a centomila [uomini], o ancor di più.
- Credettero e concedemmo loro temporaneo godimento.
- 149. Poni loro questa domanda: "Il tuo Signore avrebbe figlie e loro figli?".
- 150. Abbiamo forse creato angeli femmine ed essi ne furono testimoni?

ئُنْمَدَمَّرْيَّا ٱلْآخَرِينَ۞ وَإِنَّكُوْلَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّضيِحِينَ۞ وَبِٱلِّيْلِ أَفَلَاتَقيْلُونَ۞

وَإِنَّ نُولِتُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ۞ إِذْ أَبْنَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْخُوبِ۞ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدَّحَضِينَ۞

اَلْتَعَدُّهُ الْمُرْدُولُولِيدُ فَيْ الْمُسَيْدِهِ اللهِ الْمُرْدُولُولِيدُ فَيْ الْمُسَيْدِهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ

أُمْ خَلَقْنَاٱلْمَلَتِيكَةَ إِنَّتَا وَهُمْ شَهِدُونَ

162. potreste tentare [nessuno], 163. se non chi sarà bruciato nella Fornace. 164. "Non c'è nessuno di noi che non abbia un posto stabilito. 165. În verită siamo schierati în ranghi. 166. În verità siamo noi che glorifichiamo Allah!"

168. "Se avessimo avuto un monito

[tramandatoci] dagli antichi,

37. As-Säffät

calunnia, dicono:

sono bugiardi!

ai figh?

155. Non riflettete?

veritieri.

adorate.

167. Anche se dicevano:

incontestabile?

مَالَكُوكِينَ غَنْكُونَ، لَنَلَانَذَكُرُونَ۞ أَمْرُلُكُ سُلَقِكُ مُنْ مُعَدِينَ تَأْمُواْ مِكْنَدُ إِن كُنُتُرْصَدِ قِينَ ﴿ وجَعَلُوا بَيْنَهُ, وَبَيْنَ لَلْحَنَةِ نَسَبُأُ وَلَقَدْعَلِمَتِ ٱلْمِنْةُ إِلَّهُ وَلَئُتُ مَنْهُ وِلَنَّ مُعَمِّرُونَ ٥ سُبْحَنَ أَللَّهِ عَمَّا يَصِعُونَ ٢ اللاعِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَمِينَ فَإِنَّكُوْ وَمَا لَقَتِبُ دُونَ ١ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِعَنتِينَ ٢ إِلَّامَنْ هُوَصَالِ لَلْمَجِيرِ٣ وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَالُومٌ ١ وَإِنَّا لَنْحَنُّ ٱلصَّافُّونَ ٢ وَإِنَّا لَتَحْنُ ٱلْمُسَبِّعُونَ ٥ وَإِنْ كَانُواْلَيْقُولُونَ ٢ ڶۊٲڹۧۼٮۮؘٵۮؙڴڒٵۼڹٵڵؖڴۊٙڸؠڗٙ۞

- 169. saremmo stati servi sinceri di Allah!".
- 170. Invece non vi prestarono fede, presto sapranno.
- Già la Nostra Parola pervenne agli inviati Nostri servi.
- 172. Saranno loro ad essere soccorsi,
- 173. e le Nostre schiere avranno il sopravvento.
- 174. Allontanati da loro per un periodo
- 175, e osservali: presto vedranno!
- 176. È il nostro castigo che cercano di sollecitare?
- 177. Se si abbatte nei loro pressi, ah, che mattino terribile per coloro che sono stati avvertiti!
- 178. Allontanati da loro per un periodo
- 179. e osservali: presto vedranno!
- 180. Gloria al tuo Signore, Signore dell'onnipotenza, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 181, e pace sugli inviati,
- 182. e lode ad Allah, Signore dei mondi.*
 - * [i verss. 180-182 che concludono la sura hanno grande importanza nella vita comunitaria dei musulmani, sono recitati al termine di ogni loro riunione e concludono talvolta le invocazioni pronunciate al termine del sermone del venerdi. Suonano così: "Subhana rabbika rabbi al-izzati amma yaşifun wa salamun ala-l-mursalin wa-l-hamdu lil.lai rabbi-l-ālamin"]

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ٥

نَكَفَرُواْبِيِّ فَسَوْفَ بَعَلَمُونَ۞

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَامِنْنَالِيبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ١

إِلَهُمْ لَهُمُ الْمُنصُورُونَ ۞ وَإِنَّ جُندَ نَا لَهُمُ ٱلْمَلِيُونَ۞

فَتَوَلَّعَنْهُمْرَ حَقَّىٰجِينِ۞ وَأَنْصِرْفُرَنَسَوْنَ بُنْجِيرُونَ۞ أَفْيِمَذَابِنَايَسْتَمْجِلُونَ۞

فَإِذَا نَزُلُ بِسَاحَتِهِ فَسَآةً صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ٢

وَقُولَ عَنْهُنْرَخَقَ جِينِ۞ وَأَنْشِيْرُ نَسَوْقَ يُنْصِرُونَ۞ سُنْبَحَنَ رَبِهَا أَيْمِزَوْعَمَا بَصِغُونَ۞ سُنْبَحَنَ رَبِهَا أَيْمِزَوْعَمَا بَصِغُونَ۞

> وَسَلَنُمُ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۞ وَالْحُمَدُ لِلْهِ رَبِ الْعَالِمِينَ ۞

Sura XXXVIII. <u>S</u>äd



Meccana, n. 38. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Sãd. Per il Corano [che contiene] il Monito.
- Sono i miscredenti ad essere nell'orgoglio e nello scisma!
- Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro! Lanciarono grida [d'aiuto] quando non c'era più tempo per sfuggire [al castigo].
- Essi stupiscono che sia giunto un ammonitore della loro gente. I miscredenti dicono: "È uno stregone, un gran bugiardo.
- Ridurrà forse gli dèi ad un Dio unico? Questa è davvero una cosa strana".
- 6. E i notabili se ne andarono [dicendo]: "Andatevene e rimanete fedeli ai vostri dèi: questa è davvero la cosa più augurabile.
- Non sentimmo niente di ciò nell'ultima religione, si tratta di [pura] invenzione.
- È [solo] su di lui che sarebbe stato fatto scendere il Monito?".

Sono perplessi a proposito del Mio Monito.

Non hanno ancora gustato il [Mio] castigo! بِي ٱلَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزْوَرَ شِعَادٍ ۞

ڴؙۣٲؙۿڷڴؽٵڡڹڣۧؾڸۿۭۄؿڹڣۧڗڹٳڣٛٵۮۅٲۊٞڵٳؾڿؠڹٙ مناس

وَعِجُبُوا أَنْ سِّاءَ هُرَشْنَذِرُ فِنْهُمُّوْوَقَالَ ٱلْكَفِيرُونَ هَذَا سَنجِرُكَذَابُ۞

> أَجْمَلُ الْآلِمَةُ إِلَىٰ وَبِدُّا إِنَّ عَدَا لَكَيْءَ عُمَالِ الْآلِمِيةِ إِلَىٰ وَبِدُّا إِنَّ عَدَا لَكَيْءَ

ۊٵڟڵۊٵڶؾڵٲؙڝڹۿڗٲڹٲۺۺۅٲۊٲۻؠۯۅٲۼؖڷ ٵڸۿؾڴۊؖٳڹٞۿڵڶٲڰؿ؞۠ؽڗٳۮ۞

مَاسَيعَمَنَابِهَدَافِي الْمِلْدَ الْآخِزَةِ إِنْ هَدَا إِلَّا الْخَيْلَانُ ۞

ٲۿڹڒۣڷ؏ٙڷؾٚۄٲڶۮۣٙڴۯؙڝٷؠؿؽؾٵ۫ۼڵڂڗڣۺڶڣۺ ۮۣڴڔۣؽ۠؉ڶڷؾٵؿۮؙۅڰ۬ٳؙ؏ۮٵۑ۞

- Hanno forse i tesori della misericordia del tuo Signore, l'Eccelso, il Munifico?
- 10. O posseggono la sovranità dei cieli e della terra e di quello che vi è frammezzo? E allora lasciali ascendere per le vie del cielo.
- Un'armata di fazioni alleate che saranno annientate in questo stesso luogo.
- Prima di loro accusarono di menzogna [gli Inviati] il popolo di Noè, gli 'Ād e Faraone, il Signore dei pali*,
 - * ["Faraone, il Signore dei pali": secondo le interpretazioni classiche l'espressione "dhul-awtād" (che abbiamo tradotto con "il Signore dei pali") deve essere intesa nel senso che Faraone era solito suppliziare i suoi oppositori con l'impalamento o una sorta di crocifissione (vedi XX. 71) oppure potrebbe essere tradotta "... Faraone dal forte dominio". Alcuni traduttori hanno pensato che fosse un'allusione alle piramidi, altri hanno identificato gli "awtād" con i soldati di cui era solito circondarsi. Faraone]
- e i Thamüd,
 la gente di Lot, e quelli di Al-'Aikah*, erano questi i faziosi.
 - ["quelli di Al-'Aikah": la gente di Shuayb, i Madianiti]
- Non ce ne fu alcuno che non abbia tacciato di menzogna i Messaggeri: hanno meritato il Mio castigo.
- Non aspetteranno altro che un Grido, improrogabile.

أَمْ عِندَهُ وَخَزَا بِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَابِ

أَمْرَلَهُم مُثَلَكُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ مَلْيَرَيَّةُولَقِ الْأَسْبَبِ۞

جُمندُ مَّا هُمَالِكَ مَهْرُوعٌ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ ٢

كَذَّبَتْ تَبَلَ**فُ مَ قَوْدُ نُ**رِج وَعَادٌ وَهِرَعَوْنُ دُو ٱلْأَرْتَادِ ۞

وَيْمُودُ وَقَوْمُ لُوطِ وَأَصْحَبُ لِتَنِكَةً أُولَتَهِكَ الْأَخْزَابُ ٢

إِن كُلُّ إِلَّاكَذَبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ إِلَّاكَذَبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ إِن كُلُّ الْأَسُلَ فَحَقَّ ا

وَمَالِنَظُوُهِ لِوَلَامِ إِلَّاصَيْنَةَ هُ وَحِدَةً مَالَهَا مِن فَوَاقِ ۞ مِن فَوَاقِ ۞

- Dicono: "Signore, anticipaci la nostra parte prima del Giorno del Rendiconto".
- Sopporta con pazienza quel che dicono e ricordati del Nostro servo Davide, così forte, così pronto al pentimento.
- Obbligammo le montagne a renderCi gloria con lui, alla sera a al mattino;
- e, insieme, gli uccelli riuniti [attorno a lui]. Tutto Gli obbedisce.
- Consolidammo la sua sovranità e gli demmo saggezza e capacità di giudizio.
- 21. Ti è giunta la storia dei due litiganti che scalarono le mura del tempio?
- 22. Quando si pararono davanti a Davide, spaventandolo, dissero: "Non aver paura. Siamo due in lite tra loro, uno di noi ha fatto torto all'altro; giudica tra di noi con giustizia, non essere iniquo e guidaci sulla retta via.
- 23. Questi è mio fratello, possiede novantanove pecore, mentre lo non ne possiedo che una sola. Mi ha detto: "Affidamela" ed ebbe la meglio nella discussione".
- 24. Disse: "Certamente ha mancato nei tuoi confronti, chiedendoti la tua pecora in aggiunta alle sue. In verità molti associati [in un affare]

وَقَالُوارَبَّنَاعَجِل لَنَاقِطَنَا فَبَلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ

ٲڞؠۯۼٙڶٙڡٙٵؽڠؙۅؙڵؙۅڹؘٷٙڵۮؙڴؙڗۣۼڹۮڬٵڎٵۉڽڎۮٵٲڵٳٝڎؙ۪ڋ ٳؿۜڎۥٲؙۊٵڋ۞

إِنَّاسَخَّرَنَا اللِّبَالَ مَعَهُ. يُسَيِّعْنَ بِالْغَيْنِ وَالْإِشْرَاقِ۞

وَٱلطَّلِرُ مَحْشُورَةٌ كُلُّ لَهُۥ ٓ أَوَابُّ۞

وَشَدَدُنَا مُلْكُهُ وَيَاتَئِنَهُ لَلِمُكَنَّةَ وَفَصَلَ لَلِحُطَابِ۞

* وَهَلَ أَتَنكَ نَبَؤُا ٱلْخَصْيِرِ إِذْ تَسَوَّرُوا المِحْرَابَ۞

إِذْ دَمَنَالُواْ عَلَىٰ دَالُودَ فَفَرَعَ مِنْهُمَّرَفَالُواْ لَا تَخَفَّ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْصُنَا عَلَىٰ بَعْضِ فَأَمَكُمْ بَيْنَنَا بِٱلْحَيْنِ وَلَا تُشْطِطُ وَآهَدِ نَآ إِلَىٰ سَوَآنِ ٱلصِّرَطِ ﴿۞

إِنَّ هَنَآ أَنِى لَهُ رِسَتُهُ رَيِّسْمُونَ نَجَّةٌ وَلِيَ نَجَةٌ وَحِدَةٌ فَقَالَ أَكْمِلِنِيهَا وَعَزَلِى فِي لَلْخِطَابٍ ۞

قَـَالَ لَقَدَّ ظَلْمَكَ بِسُؤَالِ نَجْتِكَ إِلَى يَعَاجِهُ ِ وَيَانَّ كَيْبِرَا يَنَ لَقَلْطَالَهِ لَيَنِي بَعْضُهُ مُرَعَلَى بَعْضِ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّنْلِحَتِ وَقِلِيلٌ مَّا هُرُّ si fanno torto a vicenda, eccetto coloro che credono e compiono il bene, ma essi sono ben pochi!". Davide capì che lo avevamo messo alla prova, implorò il perdono del suo Signore, cadde in prosternazione e si pentì.

- Allora lo perdonammo. Egli ha un posto vicino a Noi e buon luogo di ritorno.
- 26. "O Davide, abbiamo fatto di te un vicario sulla terra: giudica con equità tra gli uomini e non inclinare alle tue passioni, ché esse ti travieranno dal sentiero di Allah." In verità coloro che si allontanano dal sentiero di Alfah subiranno un severo castigo per aver dimenticato il Giorno del Rendiconto.
- Non creammo invano il cielo e la terra e quello che vi è frammezzo. Questo è ciò che pensano i miscredenti.

Guai ai miscredenti per il fuoco [che li attende]!

28. Tratteremo forse coloro che credono e fanno il bene alla stessa stregua di coloro che seminano disordine sulla terra?

Tratteremo i timorati come i malvagi?

 [Ecco] un Libro benedetto che abbiamo fatto scendere su di te, affinché gli uomini meditino sui suoi versetti e ne traggano un monito i savi. وَطَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَتَهُ فَأَسْتَغَفَرَرَبَّهُ، وَخَرَرَاكِمَا وَأَنَّابَ ١٤٠

> فَغَفَرْنَالُهُ وَاللَّهِ وَإِنَّ لَهُ مِعِندَنَا لَزُلِّقَى وَخُسۡنَ مَعَابِ۞

يَّدَ اوُدُ إِنَّا جَعَلْنَكَ خَلِيغَةً فِي ٱلْأَرْضِ فَأَخَكُمُ يَئِنَ ٱلنَّالِسِ بِلُقَقِ وَلَا تَشْبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيْضِلَكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهُ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُ مَعَذَاتُ شَيْدِيدٌ بِعَالَشُواْ يَوْمَ ٱلْجِسَالِ

وَمَا خَلَقَتَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَايَيْتُهُمَا اَعِلْكُ ذَلِكَ ظُنُّ الَّذِينَ كَفَرُواْ فَرَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُواْمِنَ النَّارِ ۞

ٱمْرَيَحْمَلُ ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّنِاءَ مَنَ كَالْمُفْسِدِينَ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْرَجَعَلُ ٱلْمُتَقِينَ كَالْفُجَادِ ۞

> كِتَبُ أَرَلْتَهُ إِلَيْكَ مُبَرَكَ لِيَدْبَرُواْ مَايَتِهِ مَ وَلِمَتَذَكِّرُ أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ۞

- Abbiamo dato a Davide,
 Salomone, un servo eccellente [di Allah], pronto al pentimento.
- Una sera, dopo che gli furono esibiti alcuni magnifici cavalli, ritti su tre zampe,
- disse: "In verità ho amato i beni [terreni] più che il Ricordo del mio Signore, finché non sparì [il sole] dietro il velo [della notte].
- Riconduceteli a me". E iniziò a tagliar loro i garretti e i colli.
- Mettemmo alia prova Salomone, mettendo un corpo sul suo trono. Poi si pentì
- 35. e disse: "Signore, perdonami e concedimi una sovranità che nessun altro avrà dopo di me. In verità Tu sei il Munifico".*
 - * ["mettendo un corpo sul suo trono": un démone che si era impadronito del suo anello, aveva preso il posto di Salomone assumendone le sembianze. Non era quindi un'altra persona quella che era salita sul suo trono, ma appunto "un corpo"]
- Gli assoggettammo il vento, soffiava al suo comando [fin] dove voleva inviarlo.
- e [gli asservimmo] tutti i dèmoni, costruttori e nuotatori di ogni specie.
- 38. E altri ancora incatenati a coppie.
- "Questo è il Nostro dono, dispensa o tesaurizza, senza [doverne] rendere conto."

ۯۅؘۿڹٮٚٵڸۮٷڎڛؙڵؽؾڽؙۧڽؿؠۯٲڵڡٙؾڐؖٳڬۿڗ ٲۊٙٳؠٛ۞

إِذْ غُرِضَ عَلَيْهِ وِٱلْمَيْقِ ٱلصَّيْفِنَاتُ لَلِيَّادُ۞

ڡؙڡۜٙٲڶٳڣۣٲؙڂؠۜۺؙٷؾٲڶؿٙڗۣعٙؽۮؚٚۯڔٙڣۣػؿؘٞ ٷٙۯڗڎؠۣٱڶ**ؚڿٵ**ڽ۞

رُدُوهَ عَلَيْ فَطَافِقَ مَسْحَافِاللَّهُوقِ وَالْأَعْمَاقِ ۞ وَلَقَدْ فَضَنَّا سُلَيْمَنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِنِهِ وَ جَسَدًا ثُوَّأَنَا بَ۞ جَسَدًا ثُوَّأَنَا بَ۞

قَالَ رَبُ أَغْفِرُ لِي وَمَبْ لِي مُلْكَالَا يَسْبَقِي الأَسْدِ مِنْ بَعْدِيَّ إِلَّكَ أَنتَ ٱلْوَقَابُ ۞

> فَسَخَوْنَالَهُ ٱلرِّبِحَ تَجْوِي بِالْفَرِوِ، رُمَعَآةٌ حَيْثُ أَصَابَ۞

> > وَالشَّيْطِينَ كُلِّ بَنَّالَةٍ وَغَوَّاسِ

وَءَاخَرِينَ مُقَرِّنِينَ فِي ٱلْأَصْفَادِ۞ هَلذَاعَطَارُنَاقَاقَامُنُنَ أَوْأَمْسِكَ مِعْتَرِجِسَابٍ۞

- In verità egli ha un posto vicino a Noi e un buon luogo di ritorno.
- E ricorda il Nostro servo Giobbe, quando chiamò il suo Signore: "Satana mi ha colpito con disgrazia e afflizioni".
- "Batti il tallone: avrai acqua fresca per lavarti e per bere."
- 43. Gli restituimmo la sua famiglia e con essa un'altra simile, [segno di] misericordia da parte Nostra e Monito per coloro che sono dotati di intelletto.
- 44. [Gli ordinammo:] "Stringi nella tua mano una manciata d'erba, colpisci con quella e non mancare al tuo giuramento"*.

Lo trovammo perseverante, un servo ottimo, pronto al pentimento.

- [Durante la fase più acuta della prova che Giobbe sopportò per diciotto anni, egli ebbe un moto di ira nei confronti della moglie e giurò che se mai si fosse ristabilito le avrebbe inflitto cento colpi. Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo liberò dal tormento. Giobbe ebbe pena della moglie, che lo aveva assistito con amore e dedizione e si trovava in grande imbarazzo a proposito del suo giuramento. Allah gli suggerì di prendere cento steli d'erba (in altre tradizioni un ramo di palma da datteri spogliato dei frutti) molpire sua moglie una sola volta]
- E ricorda i Nostri servi Abramo, Isacco e Giacobbe, forti e lungimiranti.
- Ne facemmo degli eletti, [affinché fossero] il monito della Dimora [ultima].

وَإِنَّ لَهُ رِعِندَنَا أَزُّلْقَى وَحُسِّنَ مَعَالِي ٥

وَكُذُكُرُعَبُدَنَآ أَبُوۡبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ أَبِّى مَسَّيَّى ٱلشَّيْعَلِنُ بِنُصْبِ وَعَذَابٍ۞

ٱڒڰؙڞڔڽۣڿڸڬؖٞۿؘۮؘٲڡؙۼ۫ۺٙڐڴؠٚڒۣڐۏۺٞڒڽ۞

رَوَهَبْنَالَهُۥأَهْلَهُۥرَيِمِثْلَهُۥرَمْمَاهُرَرَهَتَهُ فِئَارَزَكُونَ لِأُونِي الْأَلْبَنب۞

ۅٙۻؙڎ۫ؠؽۮڵۮۻڡٚػٵڡٙڷۻڔڮؽٷڵڵۼٞٮؘػۛ۠ٳێٙٵ ۅٙڝٙڎؽڎؙڝٵؚڽڒؙؙؽؾڗٲڵۼڹڎٳؽڎ؞ٲۊؘڮ۞

وَأَذَكُوْعِبَدَنَا إِبْرَهِيمِ وَإِسْحَقَ وَيَعَقُوبَ أَوْلِهِ الْأَيْدِى وَالْأَبْصَدِ ۞ الْأَلْفَاضَنَا مُرِعَا اِصَة ذِكْرَى الدَّارِ۞

- In verità sono presso di Noi, tra i migliori degli eletti.
- E ricorda Ismaele, Eliseo e Dhū'l Kifl*, ciascuno di loro è tra i migliori.

["Dhū'l Kifl": vedi nota a XXI, 85]

- Questo è un Monito. In verità i timorati avranno soggiorno bello:
- i Giardini di Eden, le cui porte saranno aperte per loro.
- Colà, comodamente appoggiati, chiederanno abbondanza di frutta bevande.
- E staranno loro vicine quelle dallo sguardo casto, coetanee.
- Ciò è quanto vi è promesso per il Giorno del Rendiconto.
- In verità questi sono i beni che vi concediamo e che non si esauriranno mai.
- 55. Così sarà. I ribelli avranno invece il peggiore dei soggiorni:
- l'Inferno in cui saranno precipitati; qual tristo giaciglio.
- Così sarà. E allora che assaggino acqua bollente

 ■ acqua fetida
- 58. ed altri simili tormenti.
- Questa è una folla che si precipita insieme con voi: non avranno il benvenuto e cadranno nel Fuoco.
- 60. Diranno: "Non c'è benvenuto per voi, per voi che ci avete preparato tutto ciò!". Qual tristo rifugio.

وَإِنَّهُ مِّرَعِندَ مَا لَيْنَ الْمُصْطَفَةِ فِيَ الْأَخْفِارِ ۞ وَأَذْكُرُ السَّمَعِيلَ وَالْمَسَعَ وَذَا الْكِمَّالِ وَكُلُّ مِنَ الْأَخْبَارِ ۞ مِنَ الْأَخْبَارِ ۞

عَدَادِكُرُّ قِانَ المُتَقِينَ الْحُننَ مَعَامِ۞ جَنَّكِ عَدْدِ مُّفَتَّعَةً لَهُ وَالْأَوْدَبُ۞ مُتَّكِينَ فِهَايِدُغُودَ فِهَامِنكِهُ وَكِيرَ وَرَشَرَابِ۞ مُتَّكِينَ فِهَايِدُغُودَ فِهَامِنكِهُ وَكِيرَ وَرَشَرَابِ۞

> * وَعِندَ هُمْ فَتَصِرَتُ الطَّيْفِ أَثْرَابُ ٥ هُذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ لَلْمِسَابِ ٥ إِنَّ هَنذَا لَرُوْفُنَا مَا لَهُ مِن فَقَادِ ٥

عَدَاْ وَإِنَّ الطَّنْ فِينَ الشَّرِّ مَعَامِ ٥ جَهَ مُرْبَعِ الْمُؤْمِنَ الْمِهَادُ ٥ جَهَ مُرَّا الْلِيدُ الْمُؤْمُ جَمِيدُ وَغَسَاقً ٥ وَمَا خَرُونَ شَحَدِيدُ أَزْوَجُ ٥

عَالُوائِلَ أَنتُمْ لَامْرُعَبَّا بِكُوَّ أَنتُمْ وَقَدَّمْتُمُوهُ لَنَّا فَيِثْسَ ٱلْفَمَرَارُ ۞

هَاذَا فَوْجٌ مُفْتَحِةً مُعَكَمْ لَامَرْجَا

يهغُوانَّهُ وَمَنالُوا النَّارِي

- Diranno: "Signore, raddoppia il castigo nel Fuoco a chiunque ce lo abbia preparato".
- Diranno: "Perché mai non vediamo [tra noi] quegli uomini che consideravamo miserabili,
- dei quali ci facevamo beffe e che evitavamo di guardare?".
- Invero saranno queste le mutue recriminazioni della gente del Fuoco.
- Di': "lo non sono altro che un ammonitore. Non c'è altro dio all'infuori di Allah, l'Unico, il Dominatore,
- 66. il Signore dei cieli e della terra di ciò che vi è frammezzo, l'Eccelso, il Perdonatore".
- Di': "Questo è un annuncio solenne,
- 68. ma voi ve ne allontanate.
- Non avevo nessuna conoscenza della discussione del supremo consesso;
- mi è stato solo rivelato che non sono che un ammonitore esplicito".
- [Ricorda] quando il tuo Signore disse agli angeli:

"Creerò un essere umano con l'argilla.

 Dopo che l'avrò ben formato e avrò soffiato in lui del Mio Spirito, gettatevi in prostemazione davanti a lui". قَالُواْ رَبِّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَنَا فَزِدَهُ عَدَابَا صِعْفَافِ النَّادِ ۞

وَقَالُواْمَالَنَالَاتَرَيْنِ يِبَالَاكُنَّالَعُنْدُمُومِينَ ٱلأَشْرَادِ ۞

أَفَّتَذَنَّهُمْ سِخْمِنَّا أَمْزَاعَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَارُ ۞

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقُّ غَمَّاصُهُ أَعْلِ ٱلنَّادِ ﴿

غُلْ إِنْمَا آَثَامُن ذِرُّ وَمَا مِنْ إِلَهِ إِلَّا أَلَّهُ ٱلْوَعِدُ ٱلْقَهَادُ ۞

رَبُّ الشَّــَكُوْتِ وَالْأَرْضِ وَمَابِيْنَهُمَا الْعَزِيرُ الْعَفَّرُهِ

مَّلْ مُوَيَّتُوَا عَظِيرُ،

أَنتُرْعَنَهُ مُعْرِضُونَ۞ مَاكَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلِا ٱلْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ۞

إِن يُوحَىٰٓ إِلَىٰٓ إِلَّا أَنْمَا أَثَالَاَ يُرِرُمُ مِن ﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَتَهِكَمْ إِنِّ خَلِقٌ بَشَرًا مِن طِينِ۞

﴾ اَللَّهُ مَنَا لَهُ مُولِكُ فَ فِيهِ مِن زُوجِي فَغَمُوالَهُ مَ سَيْجِدِينَ ۞

- Tutti gli angeli si prosternarono assieme,
- eccetto Iblis, che si inorgoglì e divenne uno dei miscredenti.
- 75. [Allah] disse: "O Iblis, cosa ti impedisce di prosternarti davanti a ciò che ho creato con le Mie mani? Ti gonfi d'orgoglio? Ti ritieni forse uno dei più elevati?".
- Rispose: "Sono migliore di lui: mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta".
- [Allah] disse: "Esci di qui, in verità sei maledetto;
- e la Mia maledizione sarà su di te fino al Giorno del Giudizio!".
- Disse: "Signore, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati".
- Rispose [Allah]: "Tu sei fra coloro cui è concessa dilazione
- 8!. fino al Giorno dell'Istante noto".
- Disse: "Per la Tua potenza, tutti li travierò,
- 83. eccetto quelli, fra loro, che sono Tuoi servi protetti".*
 * ["protetti": abbiamo tradotto così l'aggettivo "mukhlagin". Nel senso che grazie alla protezione e alla grazia divina, non si lasceranno traviare. Altro
- [Allah] disse: "[Questa è] la verità, lo dico in verità,

significato: sinceri]

 che riempirò l'Inferno di te e di tutti quelli di loro che ti seguiranno". فَتَجَدَ الْمَلَتِكِدُ كُلُّهُمْ أَخْمُونَ۞

إِلَّا إِبْلِيسَ أَسْتَكُبُرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَنِمِينَ

قَالَ يَتَاتِلِيسُ مَامَنَعَكَ أَن تَسَجُدَ لِمَنَاخَلَقَتُ بِهَدَيَّ أَمْسَتُكَرَّزَتَ أَمُّكُتَ مِنَ الْعَالِينَ ۞

قَالَ أَنَّا خَيْرُهِنَهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَقَتَهُ مِن طِينِ۞

قَالَ فَأَخْرُجُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيدُ

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعَنَتِيٓ إِلَىٰ يَوْمِٱلِدِينِ ۞

قَالَ رَبِ قَأَنظِ رَفِي إِلَى يَوْمِر يُبْعَثُونَ ٢

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ۞

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ۞ قَالَ فَهِمِزَوِكَ لَأَغْوِيَنَهُمْ أَجْمَعِينَ۞

إلاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ

قَالَ مَا لَحُقُ وَالْفَقِ أَفُولُهِ

لَأَمْلَأَنَّ جَهَمَّرِمِنكَ وَمِثَن يَهِ عَكَ مِنْ أَجْمَعِينَ ٢

- Di': "Non vi chiedo ricompensa alcuna, né sono fra coloro che vogliono imporsi.
- Questo non è che un Monito per le creature.
- E tra qualche tempo ne avrete certamente notizia".

قُلَمَا أَسْتَلُكُوعَلَيْهِ مِنْ أَجْرِوَمَا أَنَامِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ۞

إنْ مُوَ إِلَّا ذِكْرٌ إِلْكَالَمِينَ ٥

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَّأَهُ بِعَدَجِينٍ۞

Sura XXXIX. Az-Zumar (I Gruppi)



Meccana, n. 59 (a parte i verss. 52-54). Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 71 e 73.

653

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- La rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- In verità ti abbiamo rivelato il Libro con la Verità; adora dunque Allah e rendiGli un culto sincero.
 - Non appartiene forse ad Allah il culto sincero? Coloro che si prendono padroni all'infuori di Lui [si giustificano dicendo]: "Li adoriamo solo perché ci avvicinano ad Allah".

Giudicherà tra loro Allah, in merito alle loro divergenze.

Allah non guida chi è bugiardo, ingrato.

- Se Allah avesse voluto darSi un figlio, avrebbe scelto chi voleva tra ciò che ha creato. Gloria a Lui! Egli è Allah, l'Unico, il Dominatore.
- 5. Ha creato i cieli e la terra in tutta verità. Arrotola la notte sul giorno e il giorno sulla notte, ≡ il sole ≡ la luna ha costretto [a orbitare] fino ad un termine stabilito. Non è forse Lui l'Eccelso, il Perdonatore?
- Vi ha creati da un solo essere, da cui ha tratto la sua sposa. Del bestiame vi diede otto coppie,*

بنسيمانلقالرَّفَيْرالِيَّهِ مِن تنزيلُ الْكِتْنِ مِن اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ فِي تَنْزِيلُ الْحَكِيمِ فِي اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّا أَنزَلْنَا ۚ إِلَيْكَ الْكِتَنِي الْخَقِّ فَأَعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ۞

أَلَا يَقِهِ الذِينَ الْخَالِصُّ وَالَّذِينَ اَغَنَدُوا مِن دُونِهِ الْرَابِ الْمَالَةِ مَا الْفَهُدُ هُمْ إِلَّا لِيُقَرِّهُونَا إِلَى اللّهِ زُلْفَقَ إِنَّ اللّهَ بَحَكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَاهُمْ فِيهِ بَخْتَلِمُونَ ۚ إِنَّ اللّهَ لَا بَيْنَهُمْ فِي مَنْ هُوَكَاذِبُ حَكَفًارٌ ۞ بَهْ يِي مَنْ هُوَكَاذِبُ حَكَفًارٌ ۞

لَوْأَرُادَ اللَّهُ أَن يَنْجَذَ وَلَدَ الْأَصْطَافَى مِنَا يَخْلُقُ مَا يَثْمَا أَشْهَ حَنَةً أَهُوَ اللَّهُ الْوَجِدُ الْقَلْمَادُ ۞

خَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُحَوِّدُ الْسَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُحَوِّدُ الْشَهَارُ عَلَى الْبَالِّ الْشِلَاعَلَى النَّهَارِ وَلِمُكُورُ النَّهَارُ عَلَى الْبَالِ وَسَخَرَ الشَّهَارُ عَلَى الْبَالِيُ وَسَخَرَ الشَّهُ مِنَ الْفَعَرِي الشَّفَارُ فَي الْمُعَوّالْمَدِيرُ الْفَقَادُ فَي الْمُحَالِمُ اللَّهُ عَلَى الْمُعَلِيمُ الْمُعَلِيمُ الْمُعَلِيمُ اللَّهِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى الْهُ اللْهُ اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى الْمُعْلِقِيلُ اللْهُ عَلَى اللْهُ اللْهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّه Vi crea nel ventre delle vostre madri, creazione dopo creazione*, in tre tenebre* [successive]. Questi è Allah, il vostro Signore!

 ["otto coppie": "otto tipi, specie", ovini, caprini, bovini e camelidi]

 ["creazione dopo creazione": due possibili significati,: a) "per stadi successivi" alludendo alla formazione e allo sviluppo del feto; b) ogni uomo è una creazione unica e originale.]

 ["in tre tenebre": la placenta, l'utero, il ventre materno]

[Appartiene] a Lui la sovranità. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?

 Se siete miscredenti, [sappiate che] Allah è Colui Che basta a Se Stesso, ma non accetta la miscredenza dei Suoi servi.

Se invece siete credenti Se ne compiace. Nessuno porterà il peso di un altro. Ritornerete poi al vostro Signore ed Egli vi informerà in merito a ciò che avrete fatto, poiché Egli conosce quello che c'è nei petti.

8. Quando una sventura lo coglie, l'uomo invoca il suo Signore e si volge a Lui pentito. Poi, quando Allah gli concede una grazia, dimentica la ragione per cui si raccomandava e attribuisce ad Allah consimili per allontanare gli altri dalla Sua via. Di' [a codesto uomo]: "Goditi la tua miscredenza! In verità sei tra i compagni del Fuoco".

أَزْوَجُ يَعَلَقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَدَيْكُو خَلْقًا مِنْ بَعَدِ خَلْقِ فِي ظُلْكَتْ وَلَلْتُ ذَالِكُمُ أَنْ الْكُورُ اللَّهُ رَبُّكُولَهُ ٱلْمُلَكُ لَا إِلَهَ إِلَا مُؤَّفًا أَنَّ تَصْرَفُونَ ۞ تَصْرَفُونَ ۞

إِن تَحَفَّمُ وَا فَإِنَّ الْمَهَ عَيْنُ عَنَكُرُّ وَلَا يَرَضَى لِمِسَادِهِ الْكُفْرِّ وَإِن تَشْكُرُواْ مَرْضَهُ لَكُوُّ وَلَا نَرِدُ وَالِزَرَةُ وَإِنْ لَأَخْرَىٰ شُمْ إِلَى رَبِحَصُم مَرْجِعُكُمُ فِيُنْفِئْكُمُ بِمَا حَضْفُرَ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ. عَلِيمٌ إِذَا نِ الصَّدُودِ ۞ عَلِيمٌ إِذَا نِ الصَّدُودِ ۞

٥ وَإِذَا مَشَ ٱلْإِنسَنَ مُنرُّدَةَ عَارَبَهُ مُنيبًا إِلَيْهِ مُؤَاذًا مَشَ ٱلْإِنسَنَ مُنرُّدَةَ عَارَبَهُ مُنيبًا إِلَيْهِ مُرَّادًا خَوَلَهُ مِن مَاكَانَ بَدَعُواْ مُرْالَةً وَاللَّهُ مِن مَن كَانَ يَعْفِلُ فَي أَندَادًا لِيُعِيلُ عَن اللَّهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ مِنْهِ أَندَادًا لِيُعِيلُ مَن عَن اللَّهِ مِن اللَّهُ عِن اللَّهِ مِن اللَّهُ عِن اللَّهُ عَن اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَن اللَّهُ عَن اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَن اللَّهُ عَن اللَّهُ عَنْ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَاللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلْمُ اللَّهُ عَلَى الْعَامِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللْعَلْمُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْعَلْمُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى الْعَلَا عَلَمْ عَلَى اللْعَلَا الْمُعْمَى اللْعَلَا الْعَلَى الْعَلَى الْعَلْقَاعِلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَى الْعَلَا عَلَى الْعَلَا عَلَمْ عَلَى الْعَلَا عَلَى الْ

- 9. Ma come? Chi passa in devozione le ore della notte, prosternato ■ ritto, timorato per l'Altra vita e speranzoso nella misericordia del suo Signore... Di': "Sono forse uguali e coloro che sanno e coloro che non sanno?". Solo gli uomini dotati di intelletto riflettono.
- 10. Di': "O Miei servi che credete, temete il vostro Signore!". Coloro che in questa vita fanno il bene, [avranno] un bene. Vasta è la terra di Allah. Coloro che sono perseveranti riceveranno la loro incalcolabile ricompensa.
- Di': "Mi è stato ordinato di adorare Allah e renderGli un culto puro;
- mi è stato ordinato di essere il primo di coloro che Gli si sottomettono".
- Di': "Se disobbedisco al mio Signore, temo il castigo di un Giorno terribile".
- Di': "È Aliah che adoro e Gli rendo un culto puro.
- 15. Adorate [pure] ciò che volete all'infuori di Lui!". Di': "Coloro che nel Giorno della Resurrezione [constateranno] la rovina delle loro persone e delle loro famiglie, saranno i [veri] perdenti". Non è forse questa la perdita palese?
- Avranno sopra di loro nuvole di fuoco, ■ nuvole di fuoco sotto di loro. Ecco la minaccia di Allah ai

أَمِّنَ هُوقَائِنَ مَانَآةَ الْبُلِ مَنَاجِدًا وَقَالِمَا يَخَذَرُا لَآخِرَةَ وَيَرْجُولُونَهُمَّةً رَفِيْمُ فُلْهَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَضَامُونَ لِمُالِنَا يَتَذَكِّرُ الْوَلُوا ٱلْأَلْبُونَ

قُلْ بَنِيتِ إِلَّذِينَ مَامَنُواْ اَنَّقُواْ وَيَكُوْلِلَذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَنذِهِ الدُّنْبَ حَسَنَةً قُوَّرُضُ اللَّهِ وَاسِعَةً إِنْمَا بُرَقَ الصَّيْرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابِ۞ حِسَابِ۞

عُلَى إِنِّيَ أَمِرَتُ أَنْ أَعْهُدَ ٱللَّهَ مُعْلِمَنَا أَلَهُ ٱلذِينَ ٢

وَأَمِرْتُ لِأَنَّ الْأُنَّ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٥

قُل إِنَّ أَمَّاكُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْعَ عَيْلِيرِ ٢

قُلِ ٱللَّهَ أَعْدُدُ مُخْلِطَهُ الَّهُ رَدِينِي ۞

فَأَعْبُدُواْمَاشِئْتُومَىٰ دُونِةً قُلْ إِنَّ الْخَيْسِيِّنَ ٱلَّذِينَ حَيْرُوَا أَنفُسَ هُرُواْ هَلِيهِ عَرَقَمَ ٱلْمِيْنَةَ أَلَاذَيْكَ هُوَالْـ لِمُسْرَانُ ٱلْمُبِينَ ۞

لَهُم مِن فَرَقِهِ مُظْلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِن تَمَيِّهِ مُظْلَلُ مِنَ النَّارِ وَمِن تَمَيِّهِ مُظْلَلُ مَن ذَلِكَ يُعَزِّفُ اللَّهُ مِهِ عِبَادَ مُّهُ يَنِهِ بَادٍ فَاتَّقُونِ ۞ Suoi servi: "O Miei servi, temeteMi!".

- [Annuncia] la lieta novella a coloro che si separano dagli idoli per non adorarli e si inchinano ad Allah. Annuncia la lieta novella ai Miei servi.
- che ascoltano [attenti] la Parola e obbediscono a quanto di meglio essa contiene. Essi sono coloro che Allah ha guidato, sono i dotati di intelletto.
- 19. Ma come? Quello il cui castigo è già deciso... Potrai salvarlo dal Fuoco?
- 20. Coloro che temono il loro Signore [abiteranno agli alti] piani, al di sopra dei quali sono stati costruiti altri piani e sotto di loro scorreranno i ruscelli. Promessa di Alfah! Allah non manca alla Sua promessa.
- 21. Non vedi dunque che Allah ha fatto scendere l'acqua dal cielo e poi l'ha guidata, nella terra, verso fonti sgorganti; quindi per suo tramite fa germinare graminacee dai diversi colori che poi appassiscono, e così le vedi ingiallite, e infine ne fa secchi frammenti. Certo questo è un Monito per coloro che hanno intelletto.
- Colui cui Allah apre il cuore all'Islàm e che possiede una luce che proviene dal suo Signore...

وَالَّذِينَ ٱجْتَنَبُواْ ٱلطَّلْعُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُواْ لِلَّهِ ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَيْ فَنِشِيْرَعِبَادِ ۞

ٱلَٰذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوَلَ فَيَنَبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ أُوْلَيْهِكَ ٱلَٰذِينَ هَدَنِهُمُ ٱللَّهُ وَأُولَتِهِكَ هُمْ أُوْلُوا ٱلْأَلِيْنِ هَدَنِهُمُ ٱللَّهُ وَأُولَتِهِكَ هُمْ

ٱفَتَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَدَابِ أَفَأَنْتَ شُعِدُ مَن فِي آلنَّارِ ۞

لَكِي اَلَّذِينَ اَتَّعَوَّارَبَّهُ مُرَلِّهُ مُرَكِّ مِن فَرَقِهَا غُرَفٌ مُتَدِينَةٌ جَنْرِك مِن تَحَيَّهَا الْأَنْهَنَزُّ وَعُدَاللَّهِ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ۞

أَلْرَقَتِ أَنَّ أَنْقَا أَنْوَلَ مِنَ السَّمَةِ مَا أَهُ فَسَلَكُهُ، يَنْكِيعَ فِي ٱلْأَرْضِ ثُوَ يُغْرِجُ بِهِ، زَرْهَا تُغْتَلِقًا الْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَنَرَىهُ مُضَفَّزًا ثُرَّ يَجْعَلُهُ, حُطَلُمًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَدَحِمْرَى لِأُولِي ٱلأَلْبَ فِي

ٲڣٛؾڹۺٙڗۼٵؙۿٙڎؙڝڐۯۄؙڔڶڵ۪ٳۺڵؽڕڣٙۿۅؘۼڮٙ ٷڔۣۺۣڗٙؠۣۊ۠؞ٷٙؽڵٞٳڵڡۧڶڛڛۊڟؙۅؙؽۿڔؿڹۮؚػٟ Guai a coloro che hanno i cuori insensibili al Ricordo di Allah. Essi sono in errore evidente.

23. Allah ha fatto scendere il più bello dei racconti, un Libro coerente e reiterante, [alla lettura del quale] rabbrividisce la pelle di coloro che temono il loro Signore e poi si distende la pelle, insieme coi cuorì, al Ricordo di Allah.

Questa è la Guida di Allah con cui Egli guida chi vuole.

E coloro che Allah svia, non avranno direzione.

24. Forse colui che nel Giorno della Resurrezione tenterà invano di preservare il suo volto dal peggiore dei castighi...?

> E sarà detto agli ingiusti: "Gustate quel che avete meritato!".

- Già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna; giunse loro il castigo da dove non se lo aspettavano.
- 26. Allah fece provare loro l'ignominia in questa vita; ma il castigo nell'Altra vita è certamente più grande, se lo sapessero.
- Già in questo Corano abbiamo proposto agli uomini parabole di ogni genere, affinché riflettano.
- [Abbiamo dato loro] un Corano arabo, esente da tortuosità, affinché temano [Allah].

ٱللَّهِ أَوْلَتِهِكَ فِي صَلَالِمُ مِينِ

اَللَهُ نَزَلَ أَحْسَنَ اللّهَدِيثِ كِنَنَا مُشَكَّيِهَا مَنَانِى تَقَشَعِرُ مِنْهُ جُلُودُ الّذِينَ يَخَشَوْنَ رَبَّهُ مُرْثُمَّ تَلِيرِثِ جُلُودُ هُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى يُحَدِّرِ اللّهَ وَتَلْلِكَ هُدَى اللّهِ يَقْدِى بِدِد مَن بَشَالًا وَمَن يُضْلِلِ اللّهُ فَمَا لَهُ مِينَ هَادٍ ۞

> أَفَمَن يَشَغِي بِرَجْهِهِ مُسُوّة ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِينَدَةُ وَقِيلَ لِلظِّلِمِينَ ذُوقُواْ مَاكُنُتُمُ تَكْمِيبُونَ۞

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَنَهُمُ ٱلْمَعْدَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ۞

عَأَنَا قَهُمُ اللَّهُ ٱلْخِزَى فِى ٱلْحِبَوْةِ ٱلدُّنَيَّا وَلَعَدَابُ ٱلْآخِرَةِ أَحَضُمَرُّ لَوَكَا فُولَيْعَامُونَ۞

وَلَقَدْ مَهَرَيْنَا لِلنَّاسِ فِي هَدَّا ٱلْفُرْوَانِ مِن كُلِّ مَثَالٍ لَمَّالَّهُ مُرِيَّنَا لِلنَّاسِ فِي هَدَّا ٱلْفُرُونِ فِي

فُرُءَ انَّاعَرَبِيَّاعَيْرُ ذِي عِوجٍ لِّعَلَّهُ مُرِيَّتَعُونَ ٢

- 29. Allah vi propone la metafora di un uomo che dipende da soci in lite tra loro e di un altro che sottostà ad un [unico] padrone. Sono forse nella stessa condizione? Lode ad Allah, ma la maggior parte degli uomini non sanno.
- In verità dovrai morire ed essi dovranno morire;
- poi, nel Giorno della Resurrezione, polemizzerete [tra voi] davanti al vostro Signore.
- 32. Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e smentisce la verità quando essa [gli] giunge?

Nell'Inferno non c'è forse una dimora per i miscredenti?

- Chi ha recato la Verità e chi vi si è attenuto: ecco i timorati.
- Presso il loro Signore, avranno tutto quel che vorranno.

Questa è la ricompensa di chi compie il bene.

- Infatti Allah cancellerà le loro azioni peggiori e li compenserà per ciò che di meglio avranno fatto.
- 36. Non basta forse Allah al Suo servo, quando gli uomini ti minacciano [con le sanzioni] di coloro [che adorano] all'infuori di Allah? E coloro che Allah svia non avranno direzione.

ۻٙڗۑٵؙۿؘۿؙڡٛؽٛڶۘۘۮڗؘڿؙڷڎڣۣۑۅۺؙڗڲٲ۠ۿؙڡٛۺٙؽڮۺۅڹ ۘۊڗڿؙڵٵڛڶٮٮٛٳڵڗۼؙڸۣۿڶؽٮؾٞۅۣؾٳڽڡٛؽڵۨ ٵڵڝٚۮؽؚۿؘۅؙؙڹڷٲ۫ٛۓڹۧڒؙڣڗڵٳؽۼۿؙٷٮٙ۞

إِنَّكَ مَيِّتُ وَلِالَهُم مَيْنَتُونَ۞ ئُمَّ إِنَّكُو يَوْمَ ٱلْفِيَنَدَةِ عِندَرَوَكُوْ غَنْتُصِمُونَ۞

فَمَن أَظْلَمُ مِمَن حَكَذَبَ عَلَى أَمْنِهِ
 وَحَكَذَب بِالصِّدةِ إِذْ جَآةَ أَوْ أَلْمَسَ فِي
 جَهَمَ مَثْرَى لِلْحَكْفِرِينَ ۞

وَالَّذِى جَاءَ وَالشِدْقِ وَصَدْقَ بِهِ: أُوْلَتُهِكَ هُمُ الْمُثَنَّوْتِ ۞ لَهُ مِنْ اَيْضَاءُ وت عِندَ رَبِهِ خُرْدَالِكَ جَزَانَهُ الْهُ حَسِيْيِنَ ۞ الْمُحْسِيْيِنَ ۞

النُكَيْفَرَالَقَهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ أَلَّذِى عَنِمِلُواْ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ إِأَحْسَنِ أَلَا يَحْسَالُواْ يَعْمَلُونَ ۞ الْيُسْرَالَقَهُ بِكَافٍ عَبْدَ أَذَّ وَيُحْوَفُونَكَ بِالنِّيْنَ مِن دُولِهُ وَمَن يُضَالِلُولَقَهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۞ لَهُ مِنْ هَادٍ ۞ Coloro che Allah guida, nessuno li potrà sviare.

> Allah non è forse eccelso, padrone del castigo?

38. Se domandassi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderebbero: "Allah". Di': "Considerate allora coloro che invocate all'infuori di Allah. Se Allah volesse un male per me, saprebbero dissiparlo? Se volesse per me una misericordia, saprebbero trattenere la Sua misericordia?".

Di': "Allah mi basta: in Lui confidino coloro che confidano".

 Di': "O popol mio, agite alla vostra maniera, io agirò (alla mia)".

Quanto prima saprete

- chi sarà colpito da un ignominioso castigo e chi riceverà un duraturo castigo.
- 41. Su di te abbiamo fatto scendere il Libro per gli uomini, secondo verità. Chi ne è ben diretto, lo fa per se stesso, chi svia, si svia a suo danno. Tu non sei responsabile di loro.
- 42. Allah accoglie le anime al momento della morte e durante il sonno. Trattiene poi quella di cui ha deciso la morte e rinvia l'altra fino ad un termine stabilito. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.

وَمَن يَهَدِ اللَّهُ فَكَالَهُ مِن مُضِدٍ أَلْلَسَ أَللَهُ بِعَزِيزٍ ذِى اَنتِقَامِ ۞

وَلَيِن سَأَلْتُهُمْ مِنْ خَلَقَ النَّمَوْتِ وَأَلَارَضَ لَيْقُولُنَ اللَّهُ فُلْ أَفْرَهَ يَشُر مَا تَدْعُونَ مِن دُونِ النَّهِ إِنْ أَرَادَ إِنَّ اللَّهُ بِطُنْرِهَ فَلَ هُنَ حَمَّنْ مُنْسِحَانُ رَجْمَتِهُ وَ قُلْ حَسْبِي اللَّهُ هُنَّ مُنْسِحَانُ رَجْمَتِهُ وَقُلْ حَسْبِي اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوْجِي أُونَ فَي

> قُلْ يَنْقَوْمِ الْمُمَلُواْعَلَىٰ مَكَانِيَكُمْ إِنْ عَنِيلٌّ اَمَمَوْنَ نَعْلَمُونَ ۞

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَجِلُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُنِيسِمُ ٥

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْحَكِنَّبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِ لِيَّهُ وَمَن صَلَ فَإِنَّمَا يُضِلُ عَلَيْهِاً وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ۞

اَللَهُ يَنَوَقَى الْأَنفُسَجِينَ مَوْتِهَا وَالَّنِي لَرْتَمُتُ فِي مَنَامِهَا فَيُمُسِكُ الْقِي قَضَى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلِ مُسَمَّى إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيْنَ لِتَوْمِ يَنْفَحَكُرُونَ ۞ يَنْفَحَكُرُونَ ۞

- 43. Si sono presi intercessori all'infuori di Alfah? Di': "Anche se non possiedono niente? [Anche se] non comprendono niente?".
- Di': "Tutta l'intercessione [appartiene] ad Allah.

[Appartiene] a Lui la sovranità dei cieli e della terra. A Lui sarete ricondotti".

- 45. Quando viene menzionato il Nome di Allah l'Unico, si crucciano i cuori di coloro che non credono nell'altra vita; quando invece vengono menzionati quelli [che essi adorano] all'infuori di Lui, ecco che se ne rallegrano.
- 46. Di': "O Allah, Creatore dei cieli e della terra, conoscitore del visibile e dell'invisibile! Tu giudicherai tra i Tuoi servi sulle loro divergenze".
- 47. Se gli ingiusti possedessero tutto quel che si trova sulla terra, e altrettanto ancora, nel Giorno del Giudizio non esiterebbero a darlo per riscattarsi dal peggiore dei castighi. Allah mostrerà loro quel che mai si sarebbero aspettati,
- e si manifesteranno i mali che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- Quando una disgrazia lo colpisce, l'uomo Ci invoca.

Poi, quando gli concediamo

أَمِ أَتَّخَذُواْ مِن دُونِ أَلْقَوشُفَعَا أَقُلُ أَوْلَوَ حَمَانُواُ لَا يَمْلِحُونِ شَيْعًا وَلَا يَعْفِلُونَ ۞ يَعْفِلُونَ ۞

قُل يِثَلَهِ ٱلشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُثْلُكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ثُنَةَ إِلَيْهِ تُرْجَعُونِ ۞

وَإِذَا الْمُعِكِرُ اللَّهُ وَخَدَهُ أَشْمَا أَزَّتْ فُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُوْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ ثِينَ دُونِهِ مَ إِذَا هُمْرَ يَسْتَنْشِرُونَ ۞

فُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلمَسْمَوْنِ وَٱلْأَرْضِ عَنِارَ ٱلْفَيْسِ وَٱلشَّهَادَةِ أَنْتَ تَخْصُحُوْبَيْنَ عِبَادِلاً فِي مَاحِمَا الْوَلْفِيهِ يَخْتَلِطُونَ ۞

وَلَوْأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْمَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ, مَعَهُ, لَافْتَدَوْلِيهِ، مِن سُوِّهِ ٱلْمَنَابِ يَوْمَرُ ٱلْفِيَنَمَةُ وَبَدَالُهُ مِ مِنَ ٱلْفَهِ مَا لَرْيَكُونُواْ يَخْتَسِبُونَ ۞ يَخْتَسِبُونَ ۞

وَيَدَا لَهُمُ سَيِعَاتُ مَا حَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِمَ مَا حَافُواْ بِهِ، يَسَنَهْ زِءُونَ ۞ فَإِذَا مَشَ ٱلْإِسْمَنَ شُرُّدَ عَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَلْتُنهُ يَشْمَةُ مِنَا فَالَ إِنْمَا أُورِيتُهُ مَعَى عِلْمُ الْرِقِيقَ يَشْمَةً مِنَا فَالَ إِنْمَا أُورِيتُهُ مَعَى عِلْمُ الرَّعِيقَ una grazia, dice: "Questo proviene dalla mia scienza!". Si tratta invece di una tentazione, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- È quel che dicevano coloro che li precedettero, ma ciò che fecero non giovò loro;
- 51. li colpì il male che avevano fatto. Quelli di loro che sono stati ingiusti presto saranno colpiti dai mali che avranno commesso e non potranno ridurre [Allah] all'impotenza.
- 52. Non sanno forse che Allah concede a chi vuole lesina?

In ciò vi sono segni per coloro che credono.

 Di': "O Miei servi, che avete ecceduto contro voi stessi, non disperate della misericordia di Allah. Allah perdona tutti i peccati.

> In verità Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 54. Tornate pentiti al vostro Signore e sottomettetevi a Lui prima che vi colga il castigo, ché allora non sarete soccorsi.
- Seguite dunque la meravigliosa rivelazione del vostro Signore prima che, all'improvviso, vi colpisca il castigo mentre non ne avete sentore,
- [prima] che un'anima dica:
 "Ahimè, quanto sono stata

فِتْنَةٌ وَلَكِئَ أَكْثَرُهُمْ لَايَعْلَمُونَ

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِن قَبْنِلِهِ مِنْمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَا حَمَانُواْ يَكُمِسِبُونَ ۞ قَالْمَمَانِهُمُ مُرَسَيْعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَالَّذِينَ قَالْمَمَانِهُمُ مُرَسَيْعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَالَّذِينَ

قَاْمَتِنَابَهُمُ مُ سَيْعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَالَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ هَنَوُلَاةٍ سَيُصِيبُهُ مُ سَيْعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَمَاهُم بِمُعْجِزِينَ ۞

أَوْلَرْيَعْلَمُوْا أَنَّ الْفَدَيْبَسُطُ ٱلْزِرْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآبَتِ لِعَوْمِ بُوْمِنُودَ ۞

 « قُلْ يَنِعِبَادِى اللَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ الْفُيسِهِمَ لَا تَقْدَيْعُولُ اللَّهُ يَعْلَوْنُ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْلِقُلْمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُلَّالِمُ وَاللَّهُ وَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُ وَاللَّهُ وَالْمُلْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَاللَّالِمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمُ وَاللَّهُ وا

ۊٲ۫ڹؠڹؙۊٵٳڷ۬ٛۯڗؠۣ۫ڂۼ۫ڗۊٲ۫ۺڸۼؙۅٲڶڎؙؠؽۥڣۧؾڸ ٲؘڽؿٲؿؾۘڴؙۯٲڶڡؘۮؘڮ۫ڎؙۼۧڒٙڵؿؙڝؘۯۅۮ۞

وَٱنۡٓیِهُوۤالۡمُسَنَمَا اُنزِلَ إِلۡیَکُمِیۡنَ رَیۡکُمیۡنَوۡتَیۡلِ اَن یَائِیۡکُرُالۡمَدَابُ بَعْتَهُ وَاَنتُمْرَلَاتَشْعُرُوبِتَ ۞

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَحَسَرَقَىٰ عَلَىٰ مَافَرَطَتُ

negligente nei confronti di Allah! Certo son stato fra coloro che schernivano";

- o [prima che] dica: "Se Allah mi avesse guidato sarci stato certamente uno dei timorati",
- 58. o [ancora] dica vedendo il castigo: "Se solo potessi tornare [sulla terra], sarci uno di coloro che fanno il bene"".
- 59. No, già ti giunsero i Miei segni e li tacciasti di menzogna, ti mostrasti altero e fosti uno dei miscredenti!
- 60. Nel Giorno della Resurrezione vedrai coloro che inventavano menzogne contro Allah con i volti anneriti. Non c'è nell'Inferno una dimora per gli arroganti?
- Allah condurrà al successo coloro che Lo avranno temuto, nessun male li colpirà e non saranno afflitti.
- Allah è il Creatore di tutte le cose e di tutte le cose è il Garante.
- Egli detiene le chiavi dei cieli e della terra. Coloro che non credono nei segni di Allah sono i perdenti.
- 64. Di': "O ignoranti, vorreste forse ordinarmi di adorare altri che Allah?".
- Invero a te e a coloro che ti precedettero è stato rivelato: "Se attribuirai associati [ad Allah],

في جَنْبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَينَ ٱلتَّنْخِرِينَ ٥

أَوْنَتُوْلَ لَوَأَنَّ اللَّهَ هَدَالِي لَكُنتُ مِنَ الْمُتَّقِيرِتَ ۞

أَوْتَـُـُولَ مِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوَأَنَ لِيكُرُهُ فَأَحُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِيٰينَ ۞

بَلَىٰ فَدُجَآةَ ثُلَّ ءَالِنِي فَكَذَّ بَتَ بِهَا وَأَسْنَكَبَرُتَ وَكُنتَ مِنَ الْحَذِينَ ۞

وَيَوْمَ الْقِيَاعَةِ ثَرَى الَّذِينَ كَذَبُواْعَلَ اللَّهِ وُجُوهُهُ مُهُم مُسْوَدَّةً الْيُسَ فِ جَهَمَّ مَثُوَى لِلْمُتَكَيْرِينَ ۞

وَيُنَجِى اللَّهُ الَّذِينَ انْفَقُوا بِمَعَ الْمَهُ الَّذِينَ انْفَقُوا بِمَعَ الْمَهُ الَّذِينَ انْفَقُوا بِمَعَ الْمَهُمُ اللَّهُ اللَّ

اللهُ خَلِقُ كُلِ اللهِ وَالْمَوْعَ وَهُوَعَ اللهِ كَلَ اللهُ عَلِيْ اللهُ عَلِيْ اللهِ وَالْمَوْعَ اللهِ الله وَحِيلُ ۞ لَهُ مُعَالِيدُ السَّمَوَّتِ وَالْمَرْضِ وَالْمَرْضِ وَاللَّهِ فَا حَقَدَرُوا بِعَائِنتِ اللهِ أَوْلَتِهِ لَكَ هُمُرُ الْخَلِيمُ وَتَ ۞ الْخَلِيمُ وَتَ ۞ الْجَهِ الْوَتَ ۞ الْجَهِ الْوَتَ ۞

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبَالِكَ لَبِنِ أَشْرَكِكَ وَإِلَى الْيَخْبَطُلُ saranno vane le opere tue e sarai tra i perdenti.

- No, adora solo Allah e sii fra i riconoscenti".
- 67. Non hanno considerato Allah nella Sua vera realtà. Nel Giorno della Resurrezione, di tutta la terra farà una manciata e terrà ripiegati i cicli nella Sua Mano destra. Gloria a Lui,

Egli è ben al di sopra di quel che Gli associano!

- 68. Sarà soffiato nel Como e cadranno folgorati tutti coloro che saranno nei cieli e sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Quindi vi sarà soffiato un'altra volta e si alzeranno in piedi a guardare.
- La terra risplenderà della luce del suo Signore, sarà aperto il Registro e saranno condotti i profeti e i testimoni.

Saranno giudicati con equità e nessuno subirà un torto.

- Ogni anima sarà ricompensata con esattezza per quello che avrà fatto. Egli ben conosce quello che fanno.
- I miscredenti saranno condotti in gruppi all'Inferno.

Quando vi giungeranno saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno: "Non vi giunsero forse i messaggeri della vostra gente, che vi recitarono i عَمَاكَ وَلَتَكُوبَنَ مِنَ الْخَسْرِينَ هِ عَمَالَة فَاعْبُدُ وَكُن فِنَ الشَّيْكِرِينَ هِ وَمَاقَدُولَاللَّهُ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْفَيْكِرِينَ هِ وَمَاقَدُولَاللَّهُ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْفَيْكِرِينَ فَيْصَلُهُ وَوَمَ الْفِينَمَةِ وَالْسَمَوَّ وَمُعَلِيقًا مِسْمِينِهُ مِسْمُحُنَهُ وَتَعَلَقَ عَمَّا مِسْمِينِهُ مِسْمُحُنَهُ وَتَعَلَقَ عَمَّا

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَيعِقَ مَن فِي اَلْشَمَوَّتِ وَمَن فِي اَلْأَرْضِ اِلَّامَن شَاءَاٰتُهُ ثُوَّنُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُرْفِيَا أَرِّيَا اللَّهِ مَظْرُونَ ﴾ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُرْفِيَا أَرِّيَا اللَّهِ مَظْرُونَ ﴾

وَأَشْرَقِتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَيِّهَا وَوُصِيعَ ٱلْحَكِتُنُ وَجِأْىَ مِالنَّيْنِينَ وَٱلشَّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَكُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَايُظْلَمُونَ ۞

وَوُفِيْتَ كُلُّ نَفْسِ مَّاعَيلَتْ وَهُوَأَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞

وَسِبقَ الَّذِينَ كَفَرُوۤ اللَّهِ عَهَـٰهُۤ رُمَرًّا حَقَّتَ إِذَا جَاءُوهَا فَيَحَتْ أَبْوَيُهَا وَقَالَ لَهُمۡرَخَرُنَتُهَا ٱلۡرَيۡاٰيَكُوۡ وَلِنَـٰهُ رُسُلٌ مِنكُوۡ يَعْلُونَ عَلَيۡكُوۡ ءَائِتِ رَبِّكُوۡ وَلِنَـٰذِ رُونَكَكُوۡ مَائِكُوۡ عَلَىٰهُ وَلَيۡدِ رُونَكُوۡ مَائِكُوۡ مَائِكُوۡ يَوْمِكُوْهَاذَاْ قَالُواْ بَنَى وَلَاكِنَ حَفَّتَ كِلْمَـٰهُ يَوْمِكُوْهَاذَاْ قَالُواْ بَنَى وَلَاكِنَ حَفَّتَ كِلْمَـٰهُ versetti del vostro Signore e vi avvertirono dell'incontro di questo Giorno?". Risponderanno: "Sì, ma la promessa del castigo si realizza contro i miscredenti!".

- Verrà detto loro: "Entrate per le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo". Quant'è orribile la dimora degli arroganti.
- 73. E coloro che avranno temuto il loro Signore saranno condotti in gruppi al Paradiso. Quando vi giungeranno, saranno aperte le sue porte i suoi guardiani diranno [loro]: "Pace su di voi! Siete stati buoni; entrate qui per rimanervi in perpetuo".
- 74. Risponderanno: "Lode ad Allah, Che ha mantenuto la Sua promessa nei nostri confronti e ci ha fatto eredi della terra. Abiteremo nel Paradiso ovunque vorremo". Quant'è magnifica la ricompensa di coloro che hanno [ben] operato!
- 75. In quel Giorno] vedrai gli angeli circondare il Trono e rendere gloria e lode al loro Signore. Sarà giudicato tra loro con equità e sarà detto: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi".

ٱلْمَدَّابِ عَلَى ٱلْكَيْفِرِينَ ۞

قِيلَ أَدْخُلُواْ أَبُوَابَ جَهَـُمَرِ خَالِدِينَ فِيهَا فِيشَنَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَيِّرِينَ ۞

ݹﺳﻴﯩﻖﺍﻟَﻨﻴﻦﺍﺋﻘﯘﺯﺍﺭﺗﯘﭘﻨﺮﺍﻟﻰ ﺍﻟﺠﯩﻨﻨﯘﺯﯗﺗﯩﯔ ﺧﯘﺗﺎﻧﺎﺟﺎﺗﻪﺭﮬﺎﺭﺋﯩﻴﺘﯩﯔ ﺍﺗﯘﻳﭙﺎﺭﻗﺎﻝ ﻟﻪﻧﺮﺧﯘﺗﺌﺎﺳﯩﯔﺋﻮﺗﻠ**ﯩ⇒**ݞﯩﺮﯨﻠﯩﺸﯩﻨﯩ ﺋﺎﻧﯩځﯘﺭﯨﻨﻐﺎﺳﯩﯔﺋﻮﺗﯩﯔ،

وَقَالُواْ الْحَمْدُ مِنْوِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَفَنَا ٱلْأَرْضَ نَنْبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ لَلْنَا أَنَّ فَيَعْمَ أَجْزُ الْعَنِيدِينَ ۞

وَتَرَى ٱلْمَلَتِهِ حَقَةَ حَاقِيْنَ مِنْ حَوْلِ ٱلْمُرْشِ يُسَنِحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِ خَرْوَفُضِيَ بَيْنَهُم بِاللَّيْ وَقِيلَ لَلْمُمْذُ بِلَهِ رَبِ ٱلْمَالِمِينَ ۞

Sura XL, Ghāfir (Il Perdonatore)



Meccana, n. 60 (a parte i verss. 56-57). Di 85 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Hā', Mīm.

40. Ghāfiz

- La Rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Sapiente,
- Colui Che perdona il peccato, che accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. La meta è verso di Lui,
- solo i miscredenti polemizzano sui segni di Allah.

Non ti lasciar suggestionare dal loro andirivieni in questa terra.

- 5. Prima di loro il popolo di Noè tacciò di menzogna e dopo di loro [lo fecero] i coalizzati. Ogni comunità tramò contro il suo messaggero, cercando di impadronirsene. Polemizzarono con falsi [argomenti] per respingere la verità. Li afferrai infine, e quale fu la Mia sanzione!
- Si realizza così la Parola del tuo Signore contro i miscredenti: "Saranno i compagni del Fuoco".
- Coloro che sostengono il Trono e coloro che lo circondano*,

عَافِرِ ٱلذَّالِ وَقَامِلِ ٱلنَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْمِقَابِ وَى الطَّوْلِ لَا إِلَّهُ وَاللَّهُ وَالْهُ وَاللَّهِ الْمُورِدِ الْمَصِيرُ ٢

مَا يُجَدِلُ فِي مَالِنِي اللهِ إِلَّا الَّذِينَ الْقَرُوا فَلَا يَمْرُزِكَ تَعَلَّبُهُمْ فِي الْبِلَدِ ۞

حَمَّدَ بَنَ فَتَلَهُ رُفَّوْرُ الْرِجِ وَالْأَخْوَالُ مِنْ بَشْدِهِمَّ وَهَمَّنَ حَكُنُ أَمْنَهُ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُدُواً وَجَدَلُواْ بِالْبَطِلِ لِيُنْجِشُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْ اللهُمُّ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابٍ ۞ بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْ اللهُمُّ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابٍ ۞

وَكُذَالِكَ حَقَٰتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوۤ أَنْهُمُ مَرَاضَحَبُ ٱلنَّارِ ۞

ٱلَّذِينَ يَخْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُمْ يُسَيِّحُونَ يِحْمَدِ زَيْهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِدِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ glorificano e lodano il loro Signore, credono in Lui e invocano il perdono per i credenti: "Signore, la Tua misericordia e la Tua scienza, si estendono su tutte le cose: perdona a coloro che si pentono e seguono la Tua via, preservali dal castigo della Fornace.

- [Il brano allude agli angeli che reggono il Trono di Allah e quelli che gli stanno intorno]
- Signore! Falli entrare nei Giardini di Eden che hai promesso loro, e a quanti fra i loro padri, le loro spose e i loro discendenti saranno stati virtuosi. Sì, Tu sei l'Eccelso, il Saggio.
- Preservali dalle cattive azioni, perché in quel Giorno colui che avrai preservato dal male, beneficerà della tua misericordia".

Questo è l'immenso successo.

- 10. Verrà gridato ai miscredenti: "L'avversione di Allah verso di voi è certamente maggiore di quanto lo era la vostra contro voi stessi, allorché eravate invitati alla fede e la rifiutavate".
- 11. Diranno: "Nostro Signore, due volte ci hai fatti morire e due volte ci hai fatti rivivere.* Riconosciamo i nostri peccati, c'è una via di scampo?".

* [Secondo la maggior parte dei commentatori classici, tra cui Tabarī e Ibn Kathir, il senso del versetto è il لِلَّذِينَ ءَامَنُوُّ رَبِّنَاوَسِعْتَ كُلَّشَىء رَحْمَةُ رَعِلْمَافَأَغْفِرْ لِلَّذِينَ ثَابُواْ وَأَثَّبَعُواْ سَيِسَلَكَ وَقَهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيرِ ۞

رَبِّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّنِ عَدْدِ الْقِي وَعَدَلَهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآبِهِمْ وَأَزْوَجِهِمْ وَدُيْنِيَهِمْ اللَّ أَنَ الْمَرْدِرُ ٱلْحَكِيمُ ۞

> وَقِهِهُ ٱلنَّهَ يِعَاتُ وَمَن نَقِي ٱلنَّهَ يِعَاتِ يَوْمَهِ ذِفَقَدْ رَحِنْتَهُ. وَلَالِكَ هُوَٱلْفَوْرُ ٱلْعَظِيرُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَحَتَبَرُ مِن مَغْيَتَ كُرُاْنِفُسَ كُرُ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَنِ فَتَكَفْرُونَ ۞

قَالُواْرَيِّنَآ آَمَتَنَا اَفْنَتَيْنِ وَلَهْمِيَئِثَنَا اَفْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلَ إِلَىٰ خُرُوجٍ فِن سَيِيلٍ ۞ seguente: "la prima morte è quella dello stato fetale precedente alla nascita, quando il bambino è nel grembo materno, a questa morte segue la prima nascita, quella del parto. La seconda morte è quella terrena, la seconda nascita è quella del Giorno della Resurrezione"

- 12. "Questo [avviene] perché quando Allah, l'Unico, era invocato, restavate increduli e quando invece Gli attribuivano associati credevate [in essi]. Il Giudizio appartiene ad Allah, l'Altissimo, il Grande."
- Egli è Colui Che vi mostra i Suoi segni e vi fa scendere dal cielo una provvidenza*. [Ma] se ne ricorda solo chi torna a Lui pentito.

 ["una provvidenza": "ar-rizq", in questo caso l'acqua piovana]

- Invocate Allah

 rendeteGli un
 culto puro, nonostante ciò
 spiaccia ai miscredenti.
- Egli è Colui Che eleva ai livelli più alti, il Padrone del Trono. Invia il Suo Spirito su chi vuole tra i Suoi servi, così che questi possa avvertire del Giorno dell'Incontro,
- 16. del Giorno in cui compariranno e nulla di loro sarà celato ad Allah. A chi apparterrà la sovranità in quel Giorno? Ad Allah, l'Unico, il Dominatore.
- In quel Giorno ciascuno sarà compensato per quello che avrà meritato: in quel Giorno non ci

ذَالِكُم بِأَنْهُ: إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَجَدَهُ: كَفَرَبُعْ وَإِن يُشْرَكَ بِهِ، تُرْمِنُواْ فَالْحُكُمُ لِلْهِ الْمِيْلِ الْحَيْدِ ۞

هُوَٱلَّذِي يُرِيكُوٰ ، اِنَتِهِ ، وَيُنَزِلُ لَكُوْمِنَ اَلْنَمَا يَ رِزْقَاْ وَمَا يَتَذَكِّرُ إِلَّا مَن يُغِيبُ۞

فَادْغُواْ اللّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ حَدِيةَ الْحَدْيَةِ وَتِ ۞ رَفِيعُ الدَّرَجَنِيَ دُو الْعَرْشِ يُلْفِي الرُّوحَ مِنْ الْمَرِهِ، عَلَى مَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ وَلِيُسْدِرَ يَوْمَ الْتَكَرْقِ ۞

يُوْمَ هُرِكِرِزُونَّ لَا يَخْفَىٰعَلَى أَشَهِ مِنْهُ مَرْضَى أَ لِمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْبُوْمِ لِيَهِ الْوَجِدِ ٱلْفَقَادِ ۞

ٱلْيَوْمَ تُخْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ لَا ظُلْمُ ٱلْيُوْمُ إِنَّ آلَةَ سَرِيعُ ٱلْجِسَابِ۞

- sarà ingiustizia. Allah è rapido al conto.
- 18. Avvertili [o Muhammad] del Giorno che si avvicina, quando angosciati avranno i cuori in gola. Gli ingiusti non avranno né amici solleciti, né intercessori ascoltati.
- Egli conosce il tradimento degli occhi e quel che i petti nascondono.
- Allah decide con equità, mentre coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non decidono nulla. In verità Allah è colui che tutto ascolta e osserva.
- 21. Non hanno viaggiato sulla terra e osservato quel che avvenne a coloro che li precedettero, che pure erano più potenti di loro e [lasciarono] maggiori vestigia sulla terra? Li afferrò Allah a causa dei loro peccati e non ebbero protettore alcuno contro Allah.
- 22. Così [avvenne] perché non credettero nonostante i loro messaggeri avessero recato loro prove inequivocabili. Allora Allah li afferrò. In verità Egli è il Forte, il Severo nel castigo.
- Già inviammo Mosè, con i Nostri segni ed autorità evidente,
- a Faraone, Hāmān e Qārūn. Essi dissero: "È un mago, un impostore".

وَأَنذِرْهُرْيَوْمَ ٱلْآزِنَـةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِكَظِيمِينَ مَالِلظَّالِمِينَ مِن جَييرِ وَلَاشَفِيعِ يُطَاعُ۞

يَعَ لَمُ خَآيِنَ مَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا نُحْفِي ٱلصَّدُورُ ۞

وَٱلْفَهُ يَقْفِنِي بِٱلْحَقِّ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ، لَايَقَضُونَ بِشَقَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلشّيبِيعُ الْبَصِيرُ ۞

أَوْلَرْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْمِينَ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ
 كَانَ عَنفِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبْلِهِ مُ كَانُواْ مِن قَبْلِهِ مُ كَانُواْ مِن قَبْلِهِ مُ كَانُواْ مُعْمَ أَشَدَ مِنْهُ مُ فُوْقَةً وَمَا النَّارِ فِي الْأَرْضِ
 مَا مَنْ مَا أَشَهُ بِدُنُوبِهِ مُوْمَا حَنَانَ لَهُ مِنْنَ اللَّهِ مِنْنَ اللَّهِ مِنْنَ اللَّهِ مِنْنَ اللَّهِ مِنْ وَاقِ ۞
 اللَّه مِن وَاقِ ۞

دَّلِكَ بِأَنْهُ مُرَكَانَت تَأْنِيهِ مَرُرُسُلُهُم بِالْبَيْنَنَتِ فَكَمَرُواْ فَأَخَذَهُ وَاللَّهُ إِنَّهُ فَرِئَ شَدِيدُ ٱلْمِقَابِ۞

وَلَقُدُ أَرْسَلْنَامُوسَىٰ بِعَائِيْنَاوَسُلْطَانِ مُبِينٍ ۞ إِلَىٰ فِرْعَوْرَتَ وَهَنَعْنَ وَقِنْدُورَةَ فَقَالُواْ الله فِرْعَوْرَتَ وَهَنَعْنَ وَقِنْدُورَةَ فَقَالُواْ سَدِجِرُكَ ذَابٌ۞

- 25. Quando poi portò loro la verità che veniva da Noi, ordinarono: "Vengano uccisi i figli di coloro che credono insieme con lui e lasciate in vita [solo] le femmine". La trama dei miscredenti non conduce a buon fine.
- 26. Disse Faraone: "Lasciatemi uccidere Mosè, che invochi pure il suo Signore. Temo che alteri la vostra religione e che semini corruzione sulla terra".
- Disse Mosè: "Mi rifugio nel mio e vostro Signore contro ogni arrogante che non crede nel Giorno del Rendiconto".
- 28. Un credente che apparteneva alla famiglia di Faraone e che celava la sua fede, disse: "Uccidereste un uomo [solo] perché ha detto: "Allah è il mio Signore" e [nonostante sia] giunto a voi con prove provenienti dal vostro Signore? Se mente, la sua menzogna [ricadrà] su di lui; se invece è sincero, subirete parte di ciò di cui vi minaccia.

Allah non guida chi è iniquo e bugiardo.

29. O popol mio, oggi la sovranità è vostra e trionfate su questa terra. Ma quando giungerà il rigore di Allah, chi ci aiuterà?".

Disse Faraone: "Vi mostro solo quello ch'io vedo e vi guido sulla via della rettitudine". فَلَمَّاجَاءَهُم بِالْحَقِينِ عِندِنَا قَالُواْ اَقْتُكُوّا أَبْنَاءَ الَّذِينَ مَامَنُواْمَعَهُ وَاسْتَحْيُواْ يِسَاءَ هُنُرُ وَمَاكِيْهُ الْحَيْفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۞ الْحَيْفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۞

رَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِيَّ أَفْتُلْمُوسَىٰ وَلَيَدَعُ رَبَّةٌ ۚ إِنِّ أَخَاثُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أُولُن يُظْهِرَفِي ٱلأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ۞

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِي عُذْتُ بِرَنِي وَرَبِكُمْ مِن كُلِ مُتَكَيْرِلَا يُوْمِنُ بِيَوْمِهِ ٱلْجِسْسَابِ۞

وَقَالَ رَجُلُّ مُّوْمِنٌ مِنَ الْ فِرْعَوْتَ يَكُمُّمُ إِيمَنَهُ، أَتَقَمَّلُونَ رَجُلًا أَن يَعُولَ رَفِتَ اللَّهُ وَفَدْ جَآءً حَثْمِ بِالْبَيْنَتِ مِن رَبِكُوْوَان يَكُ حَدَيْبَا فَعْدَلَيْهِكَذِبُهُ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ الَّذِي يَعِدُحَثُمُ إِنَّ اللَّهَ لَايَهْ دِي مَنْ هُوَ مُسْرِقٌ كُذَابٌ ۞ مُسْرِقٌ كُذَابٌ ۞

بَنفَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْبُوْرَ طَلْهِمِ مِنَ فِي الْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنْ بَالْسِ اللّهِ إِن جَمَاءَ تَأ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا الْرِيكُورُ إِلَامَا أَرَىٰ وَمَا أَهْ يِدِيكُو إِلّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۞

- E colui che credeva disse: "O popol mio, pavento per voi un giorno come quello delle fazioni,
- 31. come quello del popolo di Noè, degli 'Ad e dei Thamūd, o di quelli [che vissero] dopo di loro: Allah non accetta che i Suoi servi [subiscano] ingiustizia.
- 32. O popol mio, pavento per voi il Giorno del Reciproco Appello"; è "l'il Giorno del Reciproco Appello"; è uno dei nomi del Giorno del Giudizio, ed è chiamato così perché i beati e i dannati s'interrogheranno a distanza a proposito della loro reciproca condizione (vedi sura VII, verss. 44, 48, 50)]
- il Giorno in cui, sbandandovi, volterete le spalle e non avrete alcun difensore contro Allah. Nessuno potrà guidare colui che Allah smarrisce.
- 34. Già in precedenza Giuseppe vi recò prove evidenti, ma non smetteste di dubitare di quello che vi aveva portato. Quando poi morì diceste: "Dopo di lui Allah non susciterà un altro inviato".

Allah allontana così l'iniquo ■ il dubbioso.

35. Coloro che polemizzano sui segni di Aliah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], suscitano l'avversione di Allah e dei credenti. In tal modo Allah pone un suggello sul cuore di ogni orgoglioso tiranno". وَقَالَ اللَّذِي عَامَنَ يَفَوْمِ إِنْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ ٱلْأَخْزَابِ۞

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحِ وَعَادِ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنْ بَعَدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمُنَا لِلْعِبَادِ ۞

وَيَعَزُمِ إِنِّي أَخَالُ عَلَيْكُو يَوْمَ ٱلشَّنَادِ ۞

يَوْمَ ثُوَلُونَ مُدْبِرِينَ مَالَكُمُّ بِينَ اللَّهُ عَالِمِيرٍ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ هَادِ ۞

وَلَفَذَ جَآءَ حَنْنُهُ وَسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيْنَةِ فَمَا رِلْتُمْ فِي شَافِي مِنَا جَآةً حُمْمٍ بِدِّ حَقَىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ رَلَن بِبْعَثَ ٱللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ، رَسُولًا حَتَىٰ ذَلِكَ يُضِلُ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُشرِقٌ مُزْزَابٌ ۞

الَّذِينَ يُجَلِّدِ لُونَ فِي عَالِنَتِ اللَّهِ بِعَنْدِ سُلْطَانِ أَتَنَا لَهُرِّ حَجَدُرَمَقْتًا عِندَاللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ عَامَنُواْ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى حَتْلِ قَلْبِ مُتَكَيِّرِ جَتَادٍ ۞

- Disse Faraone: "O Hāmān, costruiscimi una torre: forse potrò raggiungere le vie,
- 37. le vie dei cieli, e ascenderò al Dio di Mosè, nonostante lo ritenga un bugiardo". Così la peggior azione di Faraone fu resa bella ai suoi occhi. Fu sviato dalla [retta] via.

L'astuzia di Faraone non fu destinata che al fallimento.

- E colui che credeva disse: "O popol mio, seguitemi e vi condurrò sulla retta via.
- O popol mio, questa vita è solo godimento effimero, mentre in verità l'altra vita è la stabile dimora.
- 40. Chi farà un male, subirà una sanzione corrispondente, mentre chi fa il bene, essendo credente, maschio o femmina, sarà fra coloro che entreranno nel Giardino in cui riceveranno di ogni cosa a profusione.
- 41. O popol mio, perché vi chiamo alla salvezza mentre voi mi chiamate al Fuoco?
- 42. Mi esortate a non credere in Allah e ad attribuirGli consoci di cui non ho conoscenza alcuna, mentre io vi chiamo all'Eccelso, al Perdonatore.
- Non c'è dubbio che mi chiamate a chi non può essere invocato né in questa vita, né nell'altra. Il

وَهَالَ فِرْعَوْدُ يَهَدَدُ أَنِي لِي صَرْحًا لَمَدَ فِي أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَدَ ۞

أَسْبَنَبَ ٱلسَّمَوَاتِ فَأَطْلِعَ إِلَىٰٓ إِلَىٰٓ اِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّ لَأَظُنُهُ مُكَاذِبُا وَكَاذَالِكَ رُبِّنَ الِيرْعَوْنَ سُوءُ عَمَالِهِ ، وَصُدَّعَنِ ٱلسَّبِيلُ وَمَا حَمَّيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَافِى ثَبَابٍ ۞

وَقَالَ الَّذِي عَامَنَ يَنَفَوْمِ النَّبِعُونِ أَهْ يُحَفَّفُ شَيْسِلَ الرَّشَّادِ ۞ يَنَفُومِ إِنَّمَا هَنَذِهِ الْحَيَوْءُ الدُّنْبَ مَتَنَعً وَإِنَّ الْآذِهِ مَنَّ هِمَ وَازْ الْفَرَادِ ۞ وَإِنَّ الْآذِهِ مَنَّ هِمَ وَازْ الْفَرَادِ ۞

مَنْ عَيلَ سَيْتَةَ لَلَا يُحْرَثَ إِلَّا مِثْلَةً وَمَنْ عَيلَ صَلِحًا فِن ذَكَ رِأَوْ أَنْقَ وَهُو مُؤْمِنٌ مَأُولَتِكَ يَدْخُلُوتَ الْجَنَّةَ مُؤْمِنٌ مَأُولَتِكَ يَدْخُلُوتَ الْجَنَّةَ بُرْزَقُوتَ فِيهَا بِمَنْ يَرِحِسَابٍ ۞

﴿ وَيَكَتَوْمِ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوْرَ
 وَمَدْعُونَنِي إِلَى ٱلنَّارِ ۞

تَدْعُونَنِي لِأَحْفُرُ بِأَلَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ، عِلْمُ وَأَنَا أَدْعُوحُمْ إِلَى اَلْعَرْبِيزِ ٱلْغَفَدِ ۞

لَاجَرَمَ أَنْمَا مَدَعُونَنِيّ إِلَيْهِ لِيَسَ لَهُ، دَعْوَةً فِ الدُّنْيَا وَلَا فِ الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدًّنَا nostro ritorno è verso Allah, e gli iniqui sono loro i compagni del Fuoco.

- 44. [Ben presto] vi ricorderete di quel che vi dico. Io rimetto ad Allah la mia sorte. In verità Allah osserva bene i Suoi servi".
- 45. Allah lo protesse dai mali che tramavano [contro di lui] e il peggiore dei castighi avvolse la gente di Faraone:
- 46. vengono esposti al Fuoco, al mattino e alla sera. Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, [sarà detto]: "Introducete la gente di Faraone nel più severo dei castighi!".
- 47. E quando [i dannati] disputeranno tra loro nel Fuoco, diranno i deboli a coloro che erano superbi: "Noi vi seguivamo, potresti darci un po' di riparo da [questo] Fuoco?".
- 48. E coloro che erano stati superbi diranno: "In verità tutti noi ci siamo dentro. Allah ha emesso la sentenza sui Suoi servi".
- 49. Coloro che saranno nel Fuoco diranno ai guardiani dell'Inferno: "Pregate il vostro Signore, ché ci sollevi dal castigo, [anche] di un [solo] giorno".
- 50. Risponderanno: "Non vi recarono le prove evidenti i vostri messaggeri?". Diranno: "Sì!". E quelli: "Invocate allora!".

إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُشرِفِينَ هُمْرَأَصْحَبُ التَّادِ ۞

مَسَنَدُكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكَ مَا وَأُولَ أَمْرِيَ إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْمِسَادِ ۞

فَوَهَا مُأَلِّلَهُ سَيِّعَانِ مَامَكُوُّا وَهَاكَ بِعَالِ فِرْعَوْرَتَ سُوِّءُ الْعَذَابِ ۞

النَّارُ يُعْرَمِنُونَ عَلَيْهَا عُدُوًّا وَعَيْسَيّاً وَيَوْرَتَعُورُ النَّاعَةُ أَدْخِلُوْا عَالَ فِرْعَوْرَتَ أَشَدَ الْعَدَابِ ۞ فِرْعَوْرِتَ أَشَدَ الْعَدَابِ ۞

قَاذَ يَنَمَاجُونَ فِي النَّادِ فَيَتَغُولُ الطَّهُ عَفَاؤُا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُواْ إِنَّا حَضُنَا لَكُوْ تَبَعَا فَهَلَ أَنْصُرَمُعُ فُونَ عَنَا نَصِيبَا مِنَ النَّادِ ۞ نَصِيبَا مِنَ النَّادِ ۞

عَالَ الَّذِينَ اَسْتَحَكَّمَ بَرُواْ إِنَّاحُكُلُّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْحَكُمْ بَيْنَ الْمِبَادِ ۞

وَقَالَ الَّذِينَ فِى النَّارِلِخَزَنَهُ جَهَـٰمَّ اَدْعُواْرَبَّكُمْ نِهُخَفِفْ عَنَىٰ اِوَمَامِنَ الْعَدَابِ ۞ الْعَدَابِ ۞

قَالُوَّا أَوَّلَوْتَكُ ثَأْنِيكُمْ رَسُلُكُمْ بِالْبَيِنَدَيِّ قَالُواْبَلَنَّ قَالُواْفَاَدْعُوُّا وَمَادُعَنَوُا الْكِيْنِدِينَ إِلَّا فِي صَلَالٍ ۞ الْكَيْفِرِينَ إِلَّا فِي صَلَالٍ ۞ Ma l'invocazione dei miscredenti è destinata al fallimento.

- Aiuteremo i Nostri inviati e coloro che credono, in questa vita e nel Giorno in cui si alzeranno i testimoni,
- nel Giorno in cui nessuna scusa sarà utile agli ingiusti, [saranno] maledetti e avranno la peggiore delle dimore.
- Già demmo la guida a Mosè e facemmo dei Figli di Israele gli eredi della Scrittura.
- come direzione e monito per coloro che hanno intelletto.
- 55. Sii paziente, ché la promessa di Allah è verità. Chiedi perdono per il tuo peccato e glorifica e loda il tuo Signore alla sera e al mattino.
- 56. Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], non hanno altro che invidia nei loro petti: non raggiungeranno il loro scopo. Implora dunque la protezione di Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e osserva.
- 57. La creazione dei cieli e della terra è [certamente] più grandiosa di quella degli uomini, ma la maggior parte di loro non sa nulla.
- 58. Il cieco e colui che vede non sono simili tra loro né lo sono

إِنَّالْنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَأَلَّذِينَ ءَامَنُواْفِ النَّالْنَا وَيُورَيَعُومُ ٱلْأَشْهَدُ ۞

يُؤِمَ لَا بَنَعَمُ الظَّلِيدِينَ مَعَدِرَتُهُمُّ وَلَهُمُ اللَّمْنَةُ وَلَهُ مُسْوَءُ آلدَّادِ ۞

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَى وَأَوْرَثُنَا بَيْنَ إِسْتِزَهِ بِلَ ٱلْحِيَنَابِ ۞

هُدَى وَوْحُرَىٰ لِأَوْلِ ٱلْأَلْبَ ۗ وَالْحُرَىٰ لِأَوْلِ الْأَلْبَ ٥

فَأَصْبِرَ إِنَّ وَعَدَ اللَّهِ حَقَّ وَأَسْتَغَيْرُ إِذَ يُلِكَ وَسَنِيْعُ بِحَنْدِ رَبِّكَ وَالْمَيْنِ وَالْإِبْحَارِ ۞

إِنَّ الَّذِينَ يُجَدَدُ لُونَ فِي اَ اَيْتِ اللَّهِ اِللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللْمُوالِمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الل

لَخَاقُ السَّمَوَّتِ وَالْأَرْضِ أَحْجَرُمِنَ عَلْقِ النَّاسِ وَلَحْكِنَّ أَحْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۞ يَعْلَمُونَ ۞

وَمَايَسَتَوِي ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ

- coloro che credono
 fanno il bene e i malvagi. Quanto poco
 riflettete!
- In verità l'Ora si avvicina, non c'è dubbio alcuno, ma la maggior parte degli uomini non crede.
- 60. Il vostro Signore ha detto: "InvocateMi, vi risponderò. Coloro che per superbia non Mi adorano, entreranno presto nell'Inferno, umiliati".
- 61. Allah è Colui Che ha stabilito per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vediate con chiarezza. In verità Allah è colmo di grazie per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- 62. Questi è Allah, il vostro Signore, il Creatore di tutte le cose. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potrete lasciarvi sviare?
- Così se ne allontanano coloro che negano i segni di Allah.
- 64. È Aliah che vi ha concesso la terra come stabile dimora e il cielo come un tetto ■ vi ha dato forma - e che armoniosa forma vi ha dato - e vi ha nutrito di cose eccellenti. Questi è Allah, il vostro Signore.

Sia benedetto Allah, Signore dei mondi.

 Egli è il Vivente. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. InvocateLo rendendoGli un culto puro. La ة المَوُارَعَــمِلُوا الصَّالِيَحَاتِ وَلَا ٱلْمُسِيَّ عُ قَلِــلَا مَّاتَنَذَ حَـَّـرُونَ ۞

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَيْهُ لَارَبِّ فِيهَا رَلَّكِينَ أَحْفَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وَقَالَ رَبُكُمُ أَدْعُونِيَّ أَسْتَجِبَ لَكُمْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكُمُ مِرُونَ عَنْ عِبَادَ فِي سَيَدْخُلُونَ جَهَـنَمُ دَاحِدِينَ ۞

الله الذي جَعَلَ لَحَدُمُ الْنِلَ اِللهِ حَمُواً فِيهِ وَالنَّهَ ارَمُنْصِرُّ إِلَّ اللهَ لَذُو ضَلْهِ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَحَاثُرُ النَّاسِ لَا يَشْحَمُونِ مَنْ هِي

دَّلِحُمُواْللَّهُ رَبُّكُوْخَيْقُحُوْلِ اَلْكُوْخَيْلُ حُوْلِ اَنْ اللَّهُ وَلِلْكُوْخَيْلُ حُوْلِ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَّهُ وَلَا اللّهُ وَلّهُ وَلَا لَهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّ

كَذَلِكَ يُؤْمِّكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يِعَالِكِ آلَةِهِ يَجْحَدُونَ ۞ الْفَهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَحَمُّمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاةُ بِنَآهُ وَصَوْرَحَمُّ لَا أَرْضَ قَرَارًا مُورَحَمُّ لَا يَحْمُورَ فَحَمْدِ فَأَخْسَنَ مُورَحَمُّ لَا يَحْمُونَ فَكَمَارَكَ الْفَلْمِينَ فَالْمَارِكَ اللَّهِ رَبُّ الْعَلَمِينَ ۞ رَبُّ الْعَلَمِينَ ۞

هُوَٱلْقُ لَآإِلَنَهَ إِلَاهُو لَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلذِينَ ۚ ٱلْحَـٰعَدُ لِتَّهِ رَبِ ٱلْعَنلَمِينَ۞

- lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi.
- 66. Di': "Dopo che mi sono giunte le prove da parte del mio Signore, mi è stato vietato di adorare coloro che invocate all'infuori di Allah e mi è stato ordinato di sottomettermi al Signore dei mondi".
- 67. Egli è Colui Che vi ha creati dalla terra, poi da una goccia di sperma e poi da una aderenza. Vi ha fatto uscire neonati [dal grembo materno] perché possiate poi raggiungere la pienezza e poi la vecchiaia ma qualcuno di voi muore prima affinché giungiate ad un termine stabilito.

Rifletterete dunque?

- 68. Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte. Quando decide una cosa, dice solo: "Sìi", ed essa è.
- 69. Non hai visto coloro che polemizzano a proposito dei segni di Allah, come si sono allontanati [da Lui]?
- Coloro che tacciano di menzogna il Libro e ciò con cui inviammo i Nostri Messaggeri? Ben presto sapranno,
- quando avranno gioghi ai colli e saranno trascinati in catene
- nell'acqua bollente
 poi precipitati nel Fuoco.
- Sarà detto loro: "Dove sono coloro che avete associato [nel culto]

* قُلَ إِنِّ نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَتَاجَلَةِنَ ٱلْبَيْنَتُ مِن ثَلِفَ وَلُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِ الْمَنَامِينَ ۞ الْمَنَامِينَ ۞

هُوَالَّذِي خَلَقَكُونِي ثُرَابٍ ثُمَّ مِن نُطَفَةِ شُمَّ مِنْ عَلَقَةِ ثُرَّ يُخْرِجُكُمُ طِفْلَا ثُرَّ لِتَبَلُغُوا أَشُذَ حُنُهُ ثُمُ لِنَكُونُواْ شُيُوخًاْ وَمِنكُمْ مَن بُنَوَقَ مِن قَبَلُّ وَلِتَبْلُغُواْ أَجَلَامُسَمَّى وَلَعَلَّكُمُ تَعْفِلُونَ ۞ وَلَعَلَّكُمُ تَعْفِلُونَ ۞

هُوَالَّذِي يُحَقِي وَيُعِيثُ فَإِذَا فَضَى أَمْرَافَإِنَّمَا يَعُولُ لَهُ رَحِثُن فِيَحِثُونُ ۞ اَلْهُ فَمَالَى الَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي مَا بَعْتِ اللّهِ أَنِّى يُصْرَبُونَ ۞ أَنِّى يُصْرَبُونَ ۞

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِٱلْحِتَبِ وَبِمَا أَزْسَلْنَا بِهِ، رُسُلَنَّا فُسَرِفَ يَعْلَمُونَ ۞

إِذِ ٱلْأَغْلَالُ فِي أَغْنَقِهِ مِرْ وَالسَّلَسِلُ يُسْحَبُونَ ۞ فِي ٱلْحَمِيدِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ۞ نُمَّ فِي لَلْهُمْ أَيْنَ مَاكُفُمْ تُشْرِكُونَ ۞ نُمَّ فِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَاكُفُمْ تُشْرِكُونَ ۞

- 74. all'infuori di Allah?". Risponderanno: "Si sono allontanati da noi: anzi, non invocavamo altro che il nulla!". Così Allah svia i miscredenti.
- Ciò in quanto vanamente esultaste sulla terra e perché foste orgogliosi.
- Entrate dunque dalle porte dell'Inferno, dove rimarrete in perpetuo. Quanto è triste la dimora dei superbi.
- 77. Sii paziente: la promessa di Allah è vera. Sia che ti mostriamo una parte di ciò che minacciamo loro, sia che ti richiamiamo, a Noi saranno ricondotti.
- 78. Già inviammo dei messaggeri prima di te. Di alcuni ti abbiamo raccontato la storia, di altri non te l'abbiamo raccontata. Un messaggero non può recare un segno se non con il permesso di Allah. Quando giunge l'ordine di Allah, tutto è deciso con equità e coloro che proferiscono menzogne saranno i perdenti.
- Allah è Colui Che vi ha dato il bestiame, affinché alcuni animali siano cavalcature e di altri vi cibiate;
- 80. e [affinché] ne traiate altri vantaggi e conseguiate, loro tramite, qualche desiderio che vi sta a cuore.

Vi servono inoltre da mezzo di trasporto, al pari delle navi. مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُواْصَةَ لُواْعَنَّا اِللَّهِ لَمُنَكُّن نَدْعُواْمِن قَبْلُ شَيْئاً كَذَاكِكَ يُضِلُّ اللَّهَ الصَّقَافِرِينَ ۞

ذَالِكُم بِمَاكُنُهُ رَقَفْرَ عُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِ
 الحَيِّ وَبِمَاكُنُهُ تَمْرَ عُونَ ۞
 أَدْ عُلُواْ أَبُوْبَ جَهَا مُرَّخُونَ ۞
 أَدْ عُلُواْ أَبُوْبَ جَهَا مُرَّخُونَ ۞
 مَنْوَى ٱلْمُتَكِيرِينَ ۞
 مَنْوَى ٱلْمُتَكِيرِينَ ۞

فَأَصْبِرُ إِنَّ وَعَدَاللَّهِ حَثَّى فَإِمَّالُرِيَنَكَ بَعْضَ الَّذِي نَهِدُهُمْ أَوْنَثَوْفَيَتَنَكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ۞ يُرْجَعُونَ ۞

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَارُسُلَا مِن فَبَاكَ مِنْهُم مِنَ قَصَصَتَاعَلَيْكَ وَمِنْهُم مِنْ أَرْنَفْصُصَ عَلَيْكُ وَمَاكَانَ لِرَسُولِ أَن يَـأَقِى بِعَايَةِ إِلَّا بِإِذْنِ لَلْمَوْ فَإِذَا جَآءً أَمْرُ اللّهِ فَيْفِي بِالْحَقِي وَخَسِرَ هُمَا إِلَى الْمُنْعِلُمُوتَ ۞ وَخَسِرَ هُمَا إِلَى الْمُنْعِلُمُوتَ ۞

> ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَمَّلَ لَكُمُ ٱلْأَنْتَمَةِ لِتَرْكَبُولُمِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

وَلَحَكُمْ فِيهَا مُنْتَفِعُ وَلِنَهُ لِمُواٰ عَلَيْهَا حَاجَهُ فِي صُدُودِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْمُلَّاكِ تُخْمَلُونَ ۞ تُخْمَلُونَ ۞

- 81. Egli vi mostra i Suoi segni. Quali dunque dei segni di Allah negherete?
- 82. Non hanno viaggiato sulla terra e visto quel che avvenne a coloro che li precedettero e che pure erano più numerosi di loro, più forti e lasciarono maggiori vestigia sulla terra?

Quel che avevano acquisito non fu loro di nessuna utilità.

- 83. Quando i loro messaggeri recarono le prove evidenti, si rallegravano della scienza che già possedevano e perciò li avvolse quel che schemivano.
- 84. Poi, quando videro la Nostra severità, gridarono: "Crediamo in Allah, l'Unico, e rinneghiamo coloro che [Gli] avevamo associato".
- 85. Ma la loro [tardiva] fede non fu loro di nessuna utilità, dopo che ebbero visto la Nostra severità. Questa è la consuctudine di Allah nei confronti dei Suoi servi. Saranno perduti i miscredenti!

وَيُرِيحَكُمْ وَالْكِيْدِو فَأَكَّى وَالِنَتِ أَلْفَو تُنكِرُونَ ۞

أَفَلَرْ يَسِيرُوا فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا حَيْفَ كَانَ عَنقِبَهُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُرْكَافُوا أَحْتَرُّ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ فُؤَةً وَءَانَازَا فِي ٱلْأَرْضِ فَهَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَاكَافُوا يَكْسِمُونَ۞

فَلَنَاجَاءَ تَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيْنَاتِ فَرِحُواْبِمَا عِندَهُمْ تِنَ الْهِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَاحِكَافُواْ بِهِ، بَسَنَهْ زِهُ وِنَ ۞

فَلَمَا رَأُوْلَ مَا لَسَنَا قَالُوْلَ مَا مَثَا بِاللَّهِ وَحَدَمُ، وَحَكَ فَرَنَا بِمَا صَحُنَا بِدِه مُشْرِكِينَ ﴿

هَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَنُهُ وَلَمَّا وَأَوْأَمَا أَسَنَّا سُنَتَ اللَّهِ الْتِي مَدْخَلَث فِي عِبَادٍ مَّهُ وَخَيرَ هُمُنَا لِكَ الْكَلِيرُونَ ۞

Sura XLI. Fussilat

("Esposti chiaramente")



Meccana, n. 61. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

În nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Hā', Mīm. 1.
- Rivelazione da parte del Compassionevole, del Misericordioso.
- Un Libro i cui versetti sono stati 3. esposti chiaramente; un Corano arabo, per uomini che conoscono,
- annunzio e monito: ma la maggior parte di loro si sottrae, senza ascoltare.
- Dicono: "I nostri cuori sono avviluppati [in qualcosa che li isola] da ciò cui ci inviti, e c'è un peso nelle nostre orecchie. C'è un velo tra noi e te. Fai pure [quello che vuoi] e noi [faremo] quello che vogliamo!".
- Di': "Io non sono che un nomo 6. come voi: mi è solo stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Rivolgetevi a Lui e implorate il Suo perdono". Guai agli associatori.
- che non pagano la decima e non credono nell'Altra vita.
- In verità coloro che credono e 8. compiono il bene avranno una ricompensa che non sarà mai diminuita.

_ الله الإعنو أرج

كِفَنَاتُ فَضِلَتْ وَالِنَاتُهُ وَقُرُوهَ الْمَاعَرَبِيَا لِلْقَوْمِ

بَشْهُ وَاوَيْدُوا فَأَعْرَضَ أَحْتُرُا وَفَهُ وَلَا

وَقَالُواْ قُلُومُنَا فِي أَكِنَةٍ مِمَّا تَذَعُونَا ۚ إِلَيْهِ وَفِي ة اذَايِنَا وَقُرُ وَمِنْ بَيْنِنَا وَيَدِيكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلَ إِنَّنَا عَلِيلُونَ ٢

> فُلْ إِنَّمَا آَنَا إِنَّا مِّنْ مِثْلُكُ عُرِيْوَ فِي إِنَّ أَنَّمَا إِلَيْكُمْ إِلَهُ وَحِدٌ فَأَسْتَقِيمُوۤ أَإِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُواْ وَوَبُلِّ لِلْمُشْرِكِينَ ۞

انَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِالُواْ الصَّيْلِيحَاتِ لَهُمُّ

- Di': "Vorreste forse rinnegare Colui Che in due giorni ha creato la terra [e vorreste] attribuirGli consimili? Egli è il Signore dei mondi.
- Ha infisso [sulla terra] le montagne, l'ha benedetta e in quattro giorni di uguale durata ha distribuito gli alimenti"; [questa è la risposta] a coloro che interrogano.
- Poi si rivolse al cielo che era fumo e disse

 quello e alla terra: "Venite entrambi, per amore o per forza". Risposero: "Veniamo obbedienti!".
- Stabilì in due giorni i sette cieli e ad ogni cielo assegnò la sua funzione. abbellimmo il cielo più vicino di luminarie di una protezione. Questo è il decreto dell'Eccelso, del Sapiente!
- Se si allontanano, di' loro: "Vi dò l'avvertimento di una folgore, uguale alla folgore [che colpì] gli 'Ād e i Thamūd".
- Quando da ogni parte giunsero loro i messaggeri dicendo: "Non adorate altri che Allah". risposero: "Se il nostro Signore avesse voluto [che credessimo], avrebbe certamente fatto scendere gli angeli.

Dunque non crediamo a ciò con cui siete stati inviati".

Gli 'Ad furono ingiustamente superbi sulla terra e dissero: "Chi *قُلْ أَبِنَّكُمُ لَتَكُفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِي وَمَيْن وَتَخْمَلُونَ لَلهُ الْمَاثَأَ ذَالِكَ رَبُّ الْعَلَمِينَ 🗗

وَجَعَلَ فِيهَا وَوَسِيَ مِن فَوَقِهَا وَيَدَرُكَ فيهاوقة كرفيها أقواتها في أزبعك أَيَّاهِ سَوَآهُ لِلسَّآبِلِينَ ۞

ثُغَرَأَتُ مَوَىٰ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَجِي دُخَارٌ فَقَالَ لها وَلِلْأَرْضِ ٱفْنِيَا طَوْعًا أُوْحَكُرُهَا فَالْتَآ أُتِّينَا طُأَيْمِينَ ٢

فَقَضَى فُنَّ سَبَّعَ سَمَوَاتِ فِي يَوْمَرَنِ وَأَوْحَىٰ فِي كالمستلوأ تركأ وزيئا الشماة الذنبا يمصيبخ وَحِفْظَاْ دَالِكَ نَعْدِيرُ الْعَدِيرِ ٱلْعَلِيمِ ۞

> فَإِنْ أَغْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُوْصَنِعِقَهُ مِّثْلَ صَيعِقَةِ عَادِ وَتُنْمُودَ ٢

إذبحاة تهر والرئسل من بين أيديهم ومت خَلِفِهِ مِرَ ٱلْاتَعَبُدُوٓ الِلَّاللَّهُ ۚ قَالُواْ لَوَشَآ هَ رَبُّنَا لأنزل مَلْتَهِكَةً فَإِنَّا بِمَا أَرْسِلْتُم بِهِ، گَفاُونَ 🚳

فَأَمَّاعَادٌ فَأَسْتَكْبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِٱلْحُقَّ

- è più forte di noi?". Ma come, non avevano visto che Allah, Che li aveva creati, era più forte di loro? Negarono i Nostri Segni.
- Inviammo contro di loro un vento. impetuoso e glaciale, in giorni nefasti, affinché gustassero ignominioso castigo già in questa vita. Ma il castigo dell'Altra vita è più avvilente e non saranno soccorsi.
- Guidammo i Thamūd, ma preferirono l'accecamento, alla guida. La folgore del castigo umiliante li colpì per quel che si erano meritati.
- Salvammo [solo] coloro che credevano ed erano timorati [di Allahl.
- Il Giorno in cui i nemici di Allah. saranno riuniti [e condotti] verso il Fuoco, saranno divisi [in gruppi].
- Quando vi giungeranno, il loro udito, i loro occhi e le loro pelli renderanno testimonianza contro di loro, per quello che avranno fatto.
- E diranno alle loro pelli: "Perché avete testimoniato contro di noi?". Risponderanno: "È stato Allah a farci parlare, [Egli è] Colui Che fa parlare tutte le cose. Egli è Colui Che ci ha creati la prima volta e a Lui sarete ricondotti".
- 22. Non eravate celati a tal punto che non potessero testimoniare contro

وَقَالُواْ مَنَ أَشَدُمِنَا قُوْةً أَوْلَهُ يَرَوْاْ أَنَّ أَنَّا ٱلَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ فُوَّا وَكَانُواْ بِنَايِنَيْنَا يَجْحَدُونَ ٥ فأرْسَلْنَاعَلَتِهِ فَرِيكَا صَرْضَرًا فِي أَيَّا مِرْ يَجْسَاتِ لِنُكِيْبِيَقَاهُمْ عَذَابَ ٱلْجِيْزِي فِي ٱلْحَبَوْةِ ٱلدُّنْيَّأَ وَلَقَدَابُ ٱلْآخِيرَةِ أَخْزَيُّ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ٢

وأمَّالْمُودُ فَهَدَيْنَهُ رَفَّاسْتَحَبُّواْ ٱلْسَيَحَبُواْ ٱلْسَيَعَلَى آلهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَنِعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَاكَانُواْ يَكْمِــُونَ ۞

وَجُنَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَشَعُونَ ٥

وَيُوْمَرُ لِيُعْتَدُرُ أَغْدَا أَهُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ مُ يۇزغۇت 🕲

حَقِّيِّ إِذَا مَاجَا أَوْهَاشَهِ ذَعَلَيْهِ مُرسَد وَأَيْمَدُوهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَاكَاثُواْ يَعْمَلُونَ ۞

> وَقَالُواْ لِلجُلُودِ هِزِ لِرَشِّهِ لِ تُرْعَلَيْتَأَةًا لُوَّا أنطقنا ألآهُ الَّذِيّ أَنطَقَ كُلِّ شَيْءٌ وَهُوَ خَلَقَكُو أَوَّلَ مَرَّ وَوَالَنِهِ ثُرْجَعُونَ ۞

وَمَاكُنُتُمْ تَسْتَمْرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمُ

di voi il vostro udito, i vostri occhi e le vostre pelli. Pensavate invece che Allah non conoscesse quello che facevate.

- Questa vostra supposizione a proposito del vostro Signore vi ha condotti alla rovina e ora siete fra i perduti.
- Se insistono, il Fuoco sarà il loro asilo; quand'anche accampino scuse, non saranno scusati.
- 25. Demmo loro compagni che abbellirono (agli occhi loro) il loro futuro e il loro passato. Si realizzò su di loro la sentenza che già era stata pronunziata contro altre comunità di demoni e di uomini che li precedettero. Invero furono tra i perdenti.
- I miscredenti dicono: "Non ascoltate questo Corano, discorrete futilmente: forse avrete il sopravvento!".
- Certamente faremo gustare un duro castigo ai miscredenti, e li compenseremo in base alle loro peggiori azioni.
- Così il compenso dei nemici di Allah sarà il Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo: [punizione] per aver smentito i Nostri segni.
- Diranno i miscredenti: "Signore, mostraci coloro tra i dèmoni e gli uomini che ci traviavano, ché possiamo calpestarli, ché siano tra i più abbietti".

ڛۜؾڡ۫ڬڴڗۊؘڵ؆ٲٞۺٮؘٷڴڿۊڵٳۻڶۅؙۮڴۯۊڷؽؽ ڟۺؾؙڗؙٲڹٞٲۺٙڎڵٳؿۼڷٷڲؽؠڒٳڝۺٵۺڝڶۅۮ۞

> وَذَلِكُوْظُنُكُوْ اللَّهِى طَلَنَتُم بِرَيِحَتُمَة أَرْدَنكُوْفَأَصْبَحْتُر مِنَ الْخَسِرِينَ۞

فَإِن يَضَيِرُواْ فَالنَّارُمَنُوَى لَهُ مِّرُولِا يَسْتَعَيْبُواْ فَمَاهُم مِنَ الْمُعَنَّيِينَ۞

﴿ وَقِيْضَنَا لَهُمْ فُرَنَا وَ فَرَيْتُوا لَهُم مَّانِيْنَ أَنْهِ وَعَنَى عَلَيْهِمُ أَلْقَوْلُ الْمِيهِمُ الْقَوْلُ فِي عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْمِ قَدْ خَلَتْ مِن فَيْلِهِم فِنَ الْجِنِ قَدْ خَلَتْ مِن فَيْلِهِم فِنَ الْجِنِ وَالْمِائِقَ الْجِنِ وَالْمِينِ فَيْلِهِم فِنَ الْجِنِ وَالْمِينِ الْمُعْمَى الْمُؤْلِخُنِيمِينَ ۞
 وَالْمِائِينَ إِنْهُمُوكَا فُولُخُنِيمِينَ ۞

وَهَالَ الَّذِينَ كَفَرُواْ لَاتَسْمَعُواْ لِهَنَا الْقُرْوَانِ وَالْغَوْاْفِيهِ لَتَلَكُّوْتَنْفِئُونَ ۞

فَلَنُذِبِقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِينَا وَلَنَجْزِيَنَعُرُ أَسْوَأَ ٱلَّذِي كَافُواْ يَعْمَلُونَ۞

ڒڸڬڿڒٙڶٵؙۼٮٙڷؠٲۺٙٳٛڬٵؖۯؖٚڶۿڹڣۿٵڎٵۯڶڟٚڶ؞ جَڒٙڷٵ۫ؠؚؾٲػٵٷؙٳ۫ڽؚؾٳؽؽٵؽڿڂۮۅٮ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَا أَدِينَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَانَامِنَ ٱلِمِّنِ وَٱلْإِنسِ يَجْعَلْهُمَا تَخَتَ أَقْدَامِنَالِيَكُونَامِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ۞

- Gli angeli scendono su coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah", e che perseverano [sulla retta via]. [Dicono loro:] "Non abbiate paura ■ non affliggetevi; gioite per il Giardino che vi è stato promesso.
- Noi siamo vostri alleati in questa vita e nell'altra, e in quella avrete ciò che l'anime vostre desidereranno e quel che chiederanno.
- Ouesta è l'ospitalità del Perdonatore, del Misericordioso".
- Chi mai proferisce parola migliore di colui che invita ad Allah, ■ compie il bene e dice: "Sì, io sono uno dei Musulmani"?
- Non sono certo uguali la cattiva [azione] e quella buona. Respingi quella con qualcosa che sia migliore: colui dal quale ti divideva l'inimicizia, diventerà un amico affettuoso.
- Ma ricevono questa [facoltà] solo coloro che pazientemente perseverano; ciò accade solo a chi già possiede un dono immenso.
- E se mai Satana ti tentasse, rifugiati in Allah. In verità Egli tutto ascolta e conosce.
- La notte il giorno, il sole la luna sono fra i Suoi segni: non prosternatevi davanti al sole o

إِذَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْرَيُّنَا ٱللَّهُ ثُغَرَّ ٱسْتَقَدَمُواْ مَّنَازَلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَتِكِكَةُ ٱلَّاغَيَافُواْ وَلَاتَخَذَرُواْ وَٱلْشِـرُواْ بِٱلْجَـنَّةِٱلَّتِي كُنتُمْ وُّعَدُونِ ٥

غَنُ أَوْلِيَآ زُكُمْ فِي ٱلْحَيْوَةِ ٱلذُّنْيَا رَفِي الآخِرَةُ وَلَكُوهِهَا مَاتَشَمَعِينَ أَنفُسُكُو وَلَكُمْ فِيهَامَاتَذَعُونَ ۞

نُزُلَا مِنْ عَافُورِ زَحِيمٍ ٥

وَمَنَ أَحْسَنُ قُوْلًا مِنْتَن دَعَآ إِلَى الْقُووَعَلِيلَ صَلِيحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلْمُشلِمِينَ ٢

وَلَانَشْنَوى الْحَسَنَةُ وَلَا الشَّيِّنَةُ اَدْفَعَ بِٱلَّتِي هِيَ ٱخْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَلَاوَةٌ حَمَالَةُ، وَلَيُ جَمِيهٌ ۞

وَمَائِلَقَىٰهَاۤ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَائِلَقَىٰهَاۤ إلَّادُوحَظِعَظِيمٍ ۞

وَإِمَّا يَنزَعَنَكَ مِنَ ٱلشَّيْطَانِ نَزُعُ فَأَسْتَعِدُ بِٱللَّهِ إِنَّهُ مُوَالسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

وَمِنْ وَالنَّهِ الَّيْنُ وَٱلنَّهَا أَوْ وَٱللَّهَا وَوَٱللَّهَا مُنْ وَٱلْقَـٰعَزُ لَاتَسَجُدُواْ لِلشِّمْسِ وَلَا لِلْقَسَرَ davanti alla luna, ma prosternatevi davanti ad Allah che li ha creati, se è Lui che adorate.

- 38. Se si mostrano protervi, [sappiano che] quelli che sono presso il Tuo Signore Lo glorificano notte e giorno, senza mai stancarsi.
- 39. Fa parte dei Suoi segni la terra che vedi come affranta. Poi, quando facciamo scendere l'acqua, palpita e rigonfia. In verità Colui Che le ridà la vita è Colui Che ridarà la vita ai morti. In verità Egli è l'Onnipotente.
- 40. Non ci sono ignoti coloro che travisano i Nostri segni! Colui che sarà precipitato nel Fuoco, avrà forse sorte migliore di chi giungerà con sicurezza al Giorno della Resurrezione? Fate pure quel che volete, Egli ben osserva quello che fate.
- In verità essi non credono al Monito che giunse loro, eppure questo è davvero un Libro venerato.
- non lo tange la falsità in niuna delle sue parti.

È una rivelazione da parte di un Saggio, Degno di lode.

43. Non ti sarà detto altro che quel che fu detto ai messaggeri che ti precedettero. In verità il tuo Signore è il Padrone del perdono, il Padrone del castigo doloroso. وَٱسۡجُدُواۡمِلَهِ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنڪُنتُرُ إِيَّاهُ نَقَبُدُونَ ۞

هَإِنِ ٱسْتَحَجَرُواْ قَالَٰذِينَ عِندَ رَيِّكَ يُسَيِّحُونَ لَهُ بِالَّتِيلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُرَلَا بِشَنَهُونَ ۩۞ بِشَنَهُونَ ۩۞

وَمِنْ ءَالِنِيْهِءَ أَلَكَ تَوَى ٱلْأَرْضَ خَيْشَعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَاعَلَيْهَا ٱلْمَاءَ ٱهْتَزَنَ وَرَبِتَ إِنَّ ٱلَٰذِي أَخْيَاهَا لَمُحْيِ ٱلْمَوْقَى إِنَّهُ عَلَى كُلِ ثَنْهِ وَلَائِكَ إِنَّا كُلِ ثَنْهِ وَلَائِرُ ۞

> إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْمِدُونَ فِي اَلْيَتِنَا لَا يَغْفَوْنَ عَلَيْنَأُ الْفَنْ يُلْفَى فِي ٱلنَّارِخَيْرُ أَمْ مَن يَأْقِ عَلْمِنَا يَوْمَ ٱلِفَيْمَةُ أَغْمَلُواْ مَاشِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا مَعْمَلُونَ بَقِيدِرُ ۞ مَعْمَلُونَ بَقِيدِرُ ۞

> ٳڹٞٲڵٙؽؚڽڗؘڰؿۯۄٳ۫ؠٲڵؽٙڴٟڵؽٵڿڐڎؙٷؖڗۄٳؽؙڎ ڷڮػڹؙۼڔۣڽڒ۞

ڵٳؿٲؽۑۄٲڷڹڟڶڝؽؙؠٙؿؚڕؽۮڹۄۊٙڵٳڡؚۯڂڶۑڲ۠؞ تن_ڟڰؙؿڹ۫ۼڮؠڔۼٙؠؠۄ۞

مَّائِقَالُ لَكَ إِلَّامَاقَدَ فِيلَ لِلزَّسُلِ مِن قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةِ وَذُوعِقَابٍ أَلِيمِ

- 44. Se ne avessimo fatto un Corano in una lingua straniera, avrebbero detto: "Perché non sono stati espressi chiaramente i suoi versetti? Un [messaggio in un] idioma straniero ad un [Messaggero] arabo?". Di': "Esso è guida e panacea per coloro che credono". Coloro che invece non credono, sono colpiti da sordità e accecamento, [ed è come se fossero] chiamati da un luogo remoto.
- 45. Già demmo a Mosè il Libro su cui polemizzarono. Se non fosse per una precedente Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso tra di loro; sono invece immersi nel dubbio (a proposito del Corano).
- 46. Chi fa il bene lo fa a suo vantaggio, ■ chi fa il male lo fa a suo danno. Il tuo Signore non è ingiusto con i Suoi servi.
- 47. [Appartiene] a Lui la scienza dell'Ora e non c'è frutto che esca dal suo involucro o femmina gestante o partoriente di cui non abbia conoscenza. Nel Giorno in cui li convocherà [dirà]: "Dove sono coloro che Mi associavate?"; risponderanno: "Ti informiamo che tra noi non c'è nessuno che lo testimoni".
- 48. E coloro che invocavano si saranno allontanati da loro ed essi si renderanno conto di non aver nessuna via di scampo.

وَلَوْجَعَلَنَهُ فُرْءَانَا أَعْجَمِيّنَا لَقَالُواْ لَوْلَا فَصِلَتَ الِنُفُّةُ مَا أَعْجَمِيٌّ وَعَرَفِيُّ فُلْ هُو لِلَّذِينَ مَامَنُواْ هُدُى وَشِفَا أَثُواللَّينَ لَا يُؤْمِئُونَ فِي مَاذَا نِهِ مُ وَقُرُ وَهُوَعَلَيْهِ مَرَعَمُ مُّى أُوْلَتَهِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَكَانِ بَعِيدٍ

وَلَقَدُ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهُ وَلَوَلَاحَكِيمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِلَكَ لَقُفِينَ بَيْنَهُ ثُرُ وَإِلَهُ مُرْلِغِي شَانِي مِنْهُ مُرِيبٍ۞

مَنْ عَيِلَ صَالِحًا فَلِنَقْسِهُ وَمَنَ أَسَاةً فَعَلَيْهَا وَمَارَبُكَ بِطَلَقِهِ لِلْعَبِيدِ ۞

 إلَيْهِ يُرَدُّ عِلْوَ الشَّاعَةُ وَمَا اَغْرَجُ مِن شَمْرَتِ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَغْيِلُ مِنْ أَنْنَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهُ ، وَيَوْمَر يُنَادِيهِ مَرْثَيْنَ شُرَحَةً أَهِ ى قَالُوا اَ اذَنَاكَ مَا مِنَا مِن شَهِيدِ
 شُرَحَةً أَهِ ى قَالُوا اَ اذَنَاكَ مَا مِنَا مِن شَهِيدِ

> وَضَلَّعَهُمُ مَّاكَا اللَّهُ مِنَاكَا اللَّا اللَّهُ مِنَا فَاللَّهُ مِنْ فَيْلُ وَظَلْنُواْ مَالَهُم مِن مَجيبِ ۞

- L'uomo non si stanca mai di invocare il bene. Quando poi lo coglie la sventura, si dispera, affranto.
- 50. Se gli facciamo gustare una misericordia da parte nostra dopo che lo ha toccato l'avversità, certamente dice: "Questo mi era dovuto; non credo che sorgerà l'Ora e se mai fossi ricondotto al mio Signore, avrò presso di Lui la migliore delle ricompense".

 Allora informeremo i miscredenti di quello che avranno commesso e faremo gustare loro un penoso tormento.
- 51. Quando colmiamo di favore l'uomo, egli si sottrac ■ mi allontana. Quando invece lo colpisce una sventura, allora invoca a lungo.
- 52. Di': "Non vedete? Se [questo Corano] viene da Allah e voi lo rinnegate, chi sarà più traviato di chi si allontana nello scisma?
- 53. Mostreremo loro i Nostri segni nell'universo e nelle loro stesse persone, finché non sia loro chiaro che questa è la Verità".

Non ti basta che il tuo Signore sia testimone di ogni cosa?

54. Non è forse vero che dubitano dell'incontro con il loro Signore, mentre in verità Egli abbraccia ogni cosa [nella Sua Scienza]? لَّايَسْفَرُالْإِسْكَنُ مِن دُعَلَهِ لَلْفَيْرِ وَإِن مَّشَهُ ٱلشَّرُ فَيَعُوشٌ فَنُوطٌ ۞

وَلَإِنْ أَذَقَتُهُ رَحْمَةُ فِنَا مِنْ بَعْدِ ضَرَّةً مَشَنَهُ لِيَعُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَة قَايِمَةُ وَلَهِن رُّحِعْتُ إِلَى رَقِنَ إِنَّ لِي عِندَهُ لَلْحُسْنَى فَلَكُنِيَ فَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا يِمَا عَيلُواْ وَلَكُذِيقَنْهُم فِنْ عَدَابٍ غَيْظٍ ۞

قَاذَاَ أَلْمُتَمَنَاعَلَ ٱلْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَنَا بِحَالِنِهِ، قَاذَامَتُنَهُ ٱلثَّرُّ فَدُو دُعَا يَعْرِيضِ،

> قُلْ أَرْةَ يَنْتُمْ إِنكَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّرَ كَفَرْتُم بِهِ مِنْ أَضَلُ مِغَنْ هُوَ فِ شِعَانِ بَعِيدِ ۞ شِعَانِ بَعِيدِ ۞

سَنُرِيهِمْ مَانِيْتَنَافِ ٱلْأَفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ حَتَىٰ يَتَبَيِّنَ لَهُمُ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ أَوْلَرْيَكُفِ بِرَيِّكَ أَنْهُ مَعَلَى شَيْءِ شَهِيدُ ۞ بِرَيِّكَ أَنْهُ مَعَلَى شَيْءِ شَهِيدُ ۞

ٱلآإِنَّهُ مُرْفِي مِزْيَةٍ مِن لِقَاءَ رَبِهِ مُّ ٱلْآإِنَّةُ. بِكُنِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ۞

Sura XLII, Ash-Shūrā (La Consultazione)



Meccana n. 62 (a parte i verss. 23-25 e 27). Di 53 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 38.

Il vers. 38 da cui trae il suo nome questa sura recita: "coloro che... si consultano vicendevolmente": è il principio della "shūrā": la consultazione, la partecipazione alle decisioni che riguardano la comunità. L'umma islamica è comunità terrena di individui che devono tendere alla realizzazione della visione di Allah nell'altra vita. Per far questo sono necessari: fede e abbandono ad Allah (cfr. vers. 36), controllo delle passioni, purezza di intenti, amore per i propri simili (cfr. vers. 37), disponibilità totale nei confronti di Allah, pratica religiosa, "shūrā", generosità (cfr. vers. 38), capacità di difendere i propri diritti con decisione e moderazione (vedi vers. 39) e al contempo misericordia verso i colpevoli.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Hā', Mīm

42. Ash-Shūrā

- Aîn, Sîn, Qâf.
- Ciò in quanto Allah, l'Eccelso, il Saggio rivela a te e a coloro che ti precedettero.
- [Appartiene] a Lui tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Egli è l'Altissimo, il Sublime.
- Quasi sprofondano i cieli, gli uni sugli altri, quando gli angeli glorificano il loro Signore, Lo lodano e implorano perdono per coloro che sono sulla terra.

In verità Allah è il Perdonatore, il Misericordioso.

 Allah osserva coloro che si sono presi patroni all'infuori di Lui. Tu non sei responsabile di loro.



عَسَقٍ ٥

كَذَالِكَ يُوجِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن مَبْلِكَ آمَلَهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيرُ ۞

لَهُ مَا فِي ٱلسَّمَوَّتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضَ وَمُوَالْعَ فِئ ٱلْمَظِيرُ ۞

تَكَادُالْسَمَوَّنُ يَتَفَطَّرُنَ مِن فَرَقِهِنَّ وَالْمَلَتِكَةُ يُسَيِّحُونَ بِحَمَّدِ رَبِهِ خُروَيْسَتَغْهِرُونَ لِمَن فِي لَازَعِنُ الْلَاإِنَ اللَّهَ هُوَالْمَعْوِزُ الرَّحِيءَ

> وَٱلَّذِينَ ٱثَّفَدُواْ مِن دُونِهِ ۚ أَوْلِيَآ ۗ ٱللَّهُ حَفِيظُ عَلَيْهِ مُرْوَمَاۤ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ۞

- 7. In tal modo Ti abbiamo rivelato un Corano arabo, affinché tu ammonisca la Madre delle città* e coloro che [le abitano] attorno, e a finché tu avverta del Giorno della Riunione*, sul quale non c'è dubbio alcuno: una parte [di loro] sarà nel Giardino, un'altra parte nella Fiamma.
 - l'la Madre delle città": la Mecca. In questo caso "Madre" indica l'eccellenza che Allah ha conferito a questa città. La Mecca si trova nel luogo che, secondo la tradizione, fu il primo da cui si ritirarono le acque dopo il diluvio, luogo in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che fosse innalzata la Sua Casa su questa terra, la Santa Ka'ba, facendone l'orientazione dell'orazione rituale dei musulmani e la meta del pellegrinaggio. Al tempodell'Egira, l'Inviato di Allah (pace 🗉 benedizioni su di lui) rivolse lo sguardo alla sua città che era stato costretto adabbandonare e disse: "Giuro che sei la migliore delle terre di Allah e la più amata, e se non fosse la mia gente adesiliarmi da te non ti avrei mai lasciato" (Tirmidhī 3925, Ibn Māja 3108). La dottrina islamica afferma che La Meccacostituisce il cuore del mondo e pertanto l'espressione coranica "... affinché tu ammonisca la Madre delle città e coloro che [le abitano] attorno" equivale a indicare "tutto il mondo", come nell'espressione latina "urbi et orbi" (che si riferisce a Roma e all'intero pianeta)] ["Giorno della Riunione": uno dei
- nomi appellativi del Giorno del Giudizio]

 8. Se Allah avesse voluto, avrebbe

fatto [degli uomini] un'unica comunità. Ma Egli lascia entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Gli ingiusti non avranno né patrono né alleato. وَكَذَالِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ فُرَّهَ انَّاعَرَيَنَآ لِثَنْ وَرَأَمَّ ٱلْفُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَثُنْ ذِرَاؤَمَ ٱلْجُنْعِ لَا رَبِّ فِي فُوْدِيْ فِي ٱلْجُنْفَةِ وَفَرِينٌ فِي ٱلشَّعِيرِ ۞

وَلَوْشَاءَ اللّهُ لِمُعَلّهُمُ أَمَّةً وَمِيدَةً وَلَلْكِن يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحْمَيَةً ، وَالظّنائِمُونَ مَالَهُم مِن وَلِي وَلَا نَصِيرٍ

- Prenderanno forse patroni 9. all'infuori di Lui? Allah, Egli è il solo patrono. Colui Che ridà la vita ai morti, Egli è l'Onnipotente.
- Su tutte le vostre controversie, il giudizio [appartiene] ad Allah. Questi è Allah, il mio Signore: a lui mi affido e a Lui mi volgo pentito.
- È il Creatore dei cieli e della terra. Da voi stessi ha tratto le vostre spose, e [vi ha dato] il bestiame a coppie. Così vi moltiplica. Niente è simile a Lui. Egli è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.
- 12. [Appartengono] a Lui le chiavi dei cieli e della terra.

Elargisce generosamente a chi vuole e a chi vuole lesina.

În verità Egli è onnisciente.

- [Egli] ha stabilito per voi, nella religione, la stessa via che aveva raccomandato a Noè, quella che riveliamo a Te, [o Muhammad,] e che imponemmo ad Abramo, a Mosè e a Gesù: "Assolvete al culto e non fatene motivo di divisione". Ciò a cui li inviti è invero gravoso per gli associatori: Allah sceglie e avvicina a Sé chi vuole e a Sé guida chi Gli si rivolge [pentito].
- Non si divisero, opponendosi gli uni agli altri, se non dopo che giunse loro la conoscenza (della Verità]. Se non fosse per una

أَمِرَائَخَذُواْمِن دُونِهِ وَأَوْلِيَأَةً فَأَمَلَهُ هُوَٱلْوَلِيُّ وَهُوَ يُحَى ٱلْمَوْلَفَ وَهُوَ عَلَيْ كُلِّ شَيْءٍ فَدِيرٌ ۞

وَمَاأَخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَيْءٍ فَخُكُّمُهُۥ إِلَى أللَّهُ ذَٰلِكُو ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَحَكُلْتُ وَإِلَيْهِ

فاطر السَمَوَتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَحَصُرِينَ أنفيسكم أزوكاوين الأنقنيرأزوكا يَذَرَ لُوحُكُرُ فِيهِ لَيْسَكِيثِهِ إِنَّ لَهُ مَكُمِثِهِ عِنْنَ أَنَّ وَهُوَ ٱلتَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ٢

لَهُ, مَقَالِيدُ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ يَبْسُطُ الرَّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَمَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّنْتِي وَعَلِيمٌ ﴿

* شَسَرَعَ لَكُو مِنَ ٱلدِّينِ مَاوَضَىٰ بِهِ مَوْحًا وَٱلَّذِيَّ أَوْحَيْدُنَا ٓ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّبْنَابِهِ * الزهيبر ومُوسَف وَعِيسَتَيَّ أَتْ أَفِيمُوا ألذين ولاتنفزول فيؤكبزعل المشركين مَانَدْعُوهُمْ إِلَيْهُ ٱللَّهُ يَجْنَبَيَ إِلَيْهِ مَن يَشَالُهُ وَيَهُدِئَ إِلَيْهِ مِن يُمنيثِ

وَمَاتَقَةَ قُولًا إِلَّامِنَ بَعْدِ مَاجَاتَهُ هُمُ ٱلْعِلْرُبَعْيًا بَيْنَهُمُّ وَلَوْلَا كِلَمَةٌ سَبَقَتْ مِن زَّيَكَ إِلَّى أَجَلِمُ سَمَّى لَقَضِي بَيْنَهُ مُوْوَانَ ٱلَّذِينَ أُورِثُواُ

precedente Parola del tuo Signore, già sarebbe stato deciso tra loro. In verità coloro che ricevettero la Scrittura dopo di loro, sono immersi nel dubbio in proposito.

- Invitali dunque [alla fede], procedi con rettitudine come ti è stato ordinato mon seguire le loro passioni. Di': "Credo in tutta la Scrittura che Allah ha rivelato. Mi è stato ordinato di giudicare con equità tra voi. Allah è il nostro Signore e il vostro Signore. A noi le nostre azioni, a voi le vostre. Nessuna polemica tra noi e voi. Ci riunirà Allah e verso Lui è la meta [ultima]".
- Coloro che polemizzano a proposito di Allah, dopo che già è stato risposto* al suo appello, hanno argomenti che non hanno alcun valore presso Allah. Su di loro [si abbatterà] la [Sua] collera e avranno un severo castigo.
 - "dopo che già è stato risposto": dopo che i credenti hanno accettato il messaggio recato da Muhammad (pace # benedizioni su di lui) e hanno dato prova di lealtà nei confronti di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e del Suo Inviato]
- Allah è Colui Che ha rivelato secondo verità il Libro e la Bilancia. Chi ti potrà rendere edotto?* Forse l'Ora è vicina. ["Chi ti potrà sendere edotto", all'infuori di Aliah]
- Vogliono affrettarne la venuta coloro che non credono in essa.

الكيتنب ينابغدهم لغي شافي يتنه

لَلْذَالِكَ فَأَدُمُ وَأَسْتَقِهُ وَكُمْ أَوْلُولُكُمُ وَأَلْسَتَقِهُ وَكُمَّا أَمُرْتُ وَلَا تَنَيِّعُ أَهْوَآءَ هُنُّهُ وَقُلْءَ امْنِتُ بِمَاۤ أَنْهَ لَالْقَهُ وَرَنُهِ عُتُمُ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَحَمُ أَعْمَالُكُولَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُ كُرُّ أَللَّهُ يَجْمَعُ يتتنأوالنوالتصير ۞

وَٱلَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي أَنَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا أستجيب للاخجتافز دايعضة يمندرة

ٱللَّهُ ٱلَّذِيَّ أَنْزَلَ ٱلْكِتَبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَاتَ وَمَايُدْدِيكَ لَعَلَ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ 🌚

يَسْمَتُعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

الجزء٢٥

mentre i credenti sono intimoriti, sapendo che è verità. Coloro che polemizzano sull'Ora sono in evidente errore.

- Allah è dolce con i Suoi servi e concede a chi vuole. Egli è il Forte, l'Eccelso.
- A chi avrà voluto arare [il campo del l'altra vita, accresceremo la sua aratura mentre a chi avrà voluto arare [il campo di] questa vita, concederemo una parte [dei frutti], ma non avrà parte alcuna dell'altra vita.
- Hanno forse associati che, a proposito della religione, abbiano stabilito per loro una via che Allah non ha consentito?

Se non fosse stata presa la Decisione finale, già sarebbe stato giudicato tra loro! Gli ingiusti avranno doloroso castigo.

- Vedrai gli ingiusti impauriti di ciò che avranno meritato e che ricadrà su di loro. Coloro che credono e compiono il bene, saranno nei prati del Giardino e avranno tutto ciò che vorranno presso il loro Signore. Questa è grazia grande!
- Questa è la [buona] novella che Allah dà ai Suoi servi che credono e compiono il bene. Di': "Non vi chiedo alcuna ricompensa, oltre all'amore per i parenti". A chi compie una buona azione, Noi daremo qualcosa di

أَنْهَا ٱلْمُؤَّةُ أَلَا إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلتَنَاعَةِ لَفِيضَلَال بَعِيدٍ ۞

الله لطيف بعباده، يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ وَهُوَ ٱلْقَوِيُّ ٱلْعَزِيرُ ۞

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرِّثَ ٱلْآخِفَرَ وَ نَرَدْ لَهُ رَفِي حَرَيْقِهِ، وَمَن كَاتَ بُرِيدُ حَرَثَ ٱلدُّنِيَا نُوَّيِّهِ، مِنْهَاوَمَالُهُ فِي ٱلْآيِخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۞

أقرأه فرشرجكاؤا شرغوا لهدين الذين مَالَوْيَأَذَلُ بِهِ اللَّهُ ۚ وَلَوْلَاكِيمَةُ ٱلْفَصَّل لَقُضِى بَيْنَاهُرُّ وَإِنَّ ٱلظَّلِيمِينَ لَهُمْرُ عَذَاتُ أَلِيةٌ ۞

ترى الظايليين مشيفيرس يمقا كستنبوأ وأفوزاف إبهية وألذين ةامَننُواْ وَعَبَيلُواْ ٱلصَّالِحَنتِ فِي رَوْضَاتِ ٱلْجُنَّاتُ لَهُم مَّايَشَآهُ ويَ عِندَرَتِهِمْ ذَاكَ مُوَالْفَصْلُ ٱلْكِيرُ ۞

ذَٰلِكَ ٱلَّذِي يُبَيِّشُرُ اللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيِلُواْ الصَّالِحَتُّ قُلْ لَا أَسْتَكُكُوْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِي ٱلْقُرُاتَى وَمَن يَفْتَرُفْ حَسَنَةً نَّرَدُ لَلُهُ مِنْهَا خُسْنَا إِنَّ اللَّهَ عَقُوْرٌ شَكُورٌ ۞

الحزءه٢

- migliore. In verità Allah è perdonatore, riconoscente.
- 24. Diranno invece: "Ha inventato menzogne contro Allah". Se Allah volesse, sigillerebbe il tuo cuore. Con le Sue parole Allah cancella il falso e realizza la verità. Egli conosce quello che nascondono i petti.
- Egli è Colui Che accoglie il pentimento dei Suoi servi, perdona i loro peccati e conosce quello che fate.
- Esaudisce coloro che credono e compiono il bene e li accresce della Sua grazia. I miscredenti avranno severo castigo.
- 27. Se Allah avesse dato abbondanza di ricchezze ai Suoi servi, si sarebbero ribellati sulla terra. Elargisce invece ciò che vuole, con misura. Egli è ben informato sui Suoi servi e li osserva.
- 28. Egli è Colui Che sa scendere la pioggia, quando già se ne dispera; così diffonde la Sua misericordia. È il Patrono, il Degno di lode.
- Fra i Suoi segni vi è la creazione dei cieli e della terra e degli esseri viventi che vi ha sparso; Egli è in grado di riunire tutti quando Lo vorrà.
- Qualunque sventura vi colpisca, sarà conseguenza di quello che avranno fatto le vostre mani, ma [Allah] molto perdona.

أَمْ يَنَفُولُونَ ٱفَتَرَىٰ عَلَى ٱللّهِ كَذِيّاً فَإِن يَشَا إِأَلَهُ يَغْيَةُ عَلَىٰ قَلْبِلَكُ ۚ وَيَمْعُ ٱللّهُ ٱلْإَنْطِلَ وَيُحِقُ الْفَقَ بِكَيْمَ لَيْهُ عَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُودِ۞ الْفَقَ بِكَيْمَ لَيْهُ عَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُودِ۞

وَهُوَ الَّذِي يَعْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ. وَيَسَعْفُواْ عَنِ ٱلشَّيِّنَانِ وَيَعَلَرُمَاتَقْعَلُونَ ۞

وَيَسْتَجِبُ ٱلَّذِيرَ مَا مَنُواْ وَعَيَاوُا الطَّنَالِحَانِ وَيَزِيدُ هُرِيْنَ فَضَالِهُ وَٱلْكَنْفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۞ ٩٠ وَلَوْيَسَطَ اللَّهُ ٱلزِّزْقَ لِمِبَادِهِ، لَبَعَوْا فِي الأَرْضِ وَلَيْكِن يُنْزِلُ بِقَدَرِ مَا يَضَافَأُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ، حَيِيرٌ يَصِيرٌ ۞ بِعِبَادِهِ، حَيِيرٌ يَصِيرٌ ۞

وَهُوَ ٱلَّذِى بُنَزِلُ ٱلْفَبَتَ مِنْ بَعَدِ مَافَتَعَلُواْ وَيَعَشُرُ رَحْمَنَةُ رُوهُوَ ٱلْمَانُ كَلْمِيدُ۞

وَيِنَ ءَالِنَيْدِيـخَلْقُ ٱلشَّسَلَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَالِثَ فِيهِمَا مِن دَآنِتُهُ وَهُوَعَلَجَمْعِهِمْ إِذَالِثَكَاءُ فَلِيرٌ ۞

وَمَا أَصَّبَكُمْ فِي مُصِيبَةٍ فَيِمَا كَسَبَتَ أَيْدِيكُرُ وَيَعْفُواْ عَن كَيْدِرِ ۞

- Non potrete opporvi [alla Sua potenza] sulla terra e, all'infuori di Allah, non avrete né patrono, né alleato.
- Fra i Suoi segni vi sono le navi, [salde] come montagne sul mare.
- Se vuole, calma i venti ed ecco che stanno immobili sulla superficie [marina]. In verità in ciò vi sono segni per tutti i pazienti e i riconoscenti.
- Oppure le annienta per quel che si meritarono; ma Egli molto perdona.
- Coloro che polemizzano sui Nostri segni, sappiano di non avere nessuna via d'uscita.
- 36. Tutto ciò che vi è stato concesso non è che godimento effimero di questa vita, mentre quel che è presso Allah è migliore e duraturo; [lo avranno] coloro che credono e confidano nel loro Signore,
- coloro che evitano i peccati più gravi e le turpitudini e che perdonano quando si adirano,
- coloro che rispondono al loro Signore, assolvono all'orazione, si consultano vicendevolmente su quel che li concerne e sono generosi di ciò che Noi abbiamo concesso loro;
- coloro che si difendono quando sono vittime dell'ingiustizia.

وَمَآأَنْتُم بِمُعْجِزِينَ فِٱلْأَرْضِّ وَمَالَحُم يَن دُونِ ٱلنَّهِ مِن وَلِيْ وَلَا نَصِيرٍ ۞

رَمِنْ ءَايَنِيهِ ٱلْجُوَارِفِ ٱلْمُحْرِكَا ٱلْأَعْلَيٰوِ۞

ٳۮؠۜۺۧٲ۫ؽۺڮڽٲڵڗۣؠڂٙڣٙڟٙڵڷڹٙۯۊٙڵڲۮۼۘۘڰ ڟۿڔۣۄؙ۫ٵۣڹٙ؋ۮؘڸڬڷٳٚؽڹڔڷڴؠٚڝؘڹڵڕۺڰۄ۫ڔ۞

أَوْيُوبِهُمُ أَيِمَاكُمُ مُواْوَيَعَفُ عَن كَيْدٍ ۞

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَدِدُونَ فِي الْذِينَامَالَهُمِينَ غِيمِينَ

فَتَا أُونِيتُم مِن ثَنَى وَفَتَنَعُ ٱلْخَيْرَةِ ٱلدُّيْنَا وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرُوا أَبْغَى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَى رَبِّعِيرَ يَنْوَكُمُونَ۞

وَالَّذِينَ يَعْتَنِبُوتَ كَيَّتِيرًا آلْإِثْرُ وَالْفَوْحِتَ وَإِذَا مَا غَضِبُواْ هُمْ يَغْفِرُونَ۞ وَالَّذِينَ ٱسْتَجَابُوالِيَهِ مِرْ وَأَقَامُواْ الصَّفَوْةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَاهُرُومِمَّارَدَقْنَاهُرُبُنِفِهُونَ۞ شُورَىٰ بَيْنَاهُرُومِمَّارَدَقْنَاهُرُبُنِفِهُونَ۞

وَالَّذِينَ إِذَا آلَتِهَا مَوُ الْبَعْيُ مُرْيَعَتَصِرُونَ ٥

 La sanzione di un torto è un male corrispondente, ma chi perdona e si riconcilia, avrà in Allah il suo compenso.

> In verità Egli non ama gli ingiusti.

- Chi si difende per aver subito un torto non incorre in nessuna sanzione.
- Non c'è sanzione se non contro coloro che sono ingiusti con gli uomini e, senza ragione, spargono la corruzione sulla terra: essi avranno doloroso castigo.
- Quanto invece a chi è paziente e indulgente, questa è davvero la miglior disposizione.
- Colui che Allah svia, non avrà oltre a Lui patrono alcuno. Vedrai gli ingiusti che, alla vista del castigo, grideranno: "C'è un modo per ritornare?".
- Li vedrai, ad esso esposti, umiliati e impotenti, lanciarsi sguardi furtivi, mentre i credenti diranno: "In verità, coloro che avranno causato la loro rovina e quella delle loro famiglie, nel Giorno della Resurrezione saranno i perdenti". In verità gli ingiusti avranno duraturo castigo.
- Non avranno patroni che li aiuteranno contro Allah.

Colui che Allah svia non ha nessuna via [di salvezza].

وجززؤاسينة سينة منالها فتزعفا وأصلح تَأْجُرُهُ وَعَلَى اللَّهُ إِنَّهُ لِلْكِيمِةُ الظَّالِمِينَ ٢

وَلَمَنِ أَنتَصَرَ بِقَدَ ظُلْمِهِ، فَأَوْلَتِكَ مَاعَلَيْهِ مِقِن

إِفَتَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْعُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقُّ أَوْلَتِيكَ لَهُمْ عَذَابٌ

ولتن صبروغفران ذالك لينعزم

وَمَن يُصَيِّلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ رِمِن وَ لِيَ مِنْ بَعَدِ وَمُ وَتَرَيَ الظَّالِمِينَ لَمَّارَأُوْاٱلْمَدَّاتِ يَعْدُ لُونَ هَلِّ إِلَىٰ مَرَ وَمِن سَيِيل ٥

وَقُولَاتُهُمْ يُقُوطُنُونَ عَلَيْهَا خَلَيْهِونَ مِنْ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِنطَرْفِ خَفِيٌّ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤا إِنَّ ٱلْخَلِيهِ مِنَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَكُمَةُ أَلَا إِنَّ ٱلظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقِيرٍ ۞

وَمَاكَانَ لَهُ مِينَ أَوْلِيَّاةً يَنْصُرُونَهُ مِ بِن دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضَيِل ٱللَّهُ فَمَا لَمُ مِن سَبِيلٍ۞ 47. Rispondete al vostro Signore, prima che venga un Giorno il cui termine Allah non differirà. In quel Giorno non avrete rifugio e non potrete negare alcunché.

42. Ash-Shūrā

- 48. Se volgono le spalle, [sappi] che non ti inviammo loro affinché li custodissi: tu devi solo trasmettere [il messaggio]. Quando facciamo gustare all'uomo una misericordia che proviene da Noi, egli se ne rallegra; se lo coglie invece una sventura, per ciò che le sue mani nanno commesso, subito l'uomo diventa ingrato.
- Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra. Egli crea quello che vuole. Concede femmine a chi vuole e, a chi vuole, maschi;
- oppure concede maschi e femmine insieme e rende sterile chi vuole. In verità Egli è il Sapiente, il Potente.
- Non è dato all'uomo che Allah gli parli, se non per ispirazione o da dietro un velo, o inviando un messaggero che gli riveli, con il Suo permesso, quel che Egli vuole*. Egli è altissimo, saggio. In questo versetto venguno indicati tre modi con cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) comunica con gli uomini che ha innalzato alla dignità di Suoi profeti o messaggeri. In primo luogo "l'ispirazione" che comunica direttamente allo spirito dell'uomo e alla

ٱسْتَجِيبُواْ لِرَبْكُرُ مِن فَبَل أَن يَـاْفِي يَوْثُرُلَا مَرَدَ لَهُر مِنَ ٱللَّهِ مَا لَكُم يَن مَّلْهَإِ يَوْمَهِذِ وَمَالَكُومِينَ نَكِيرٍ ۞

فَإِنْ أَغْرَضُواْ فَتَأَأَرُسَلَنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيهُ أَ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَامُ وَإِنَّا إِنَّا أَذَفْنَا ألإنسكن مِنَارَحْمَةُ قَرِحَ بِهَأَوَإِن تُصِينهُ مُ سَيَعَةٌ بِمَافَدَّمَتُ أَبْدِيهِ مُ فَإِنَّ ٱلإنسَدرَكَعُورٌ ٥

يَلَهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَ بِ وَٱلْأَرْضَ يَخْلُقُ مَا يَشَاةُ يَهَبُ لِمَن يَشَاةُ إِنَّكًا وَيَهَبُ لِمَن مَثِينَةُ ٱلذُّوَّرُ ١

أَوْيُرُوِّجُهُ مُرَدِّكُوانَا وَإِنَّاثَاً وَيَجْعَلُهُن يَشَاهُ عَقِيمًا إِنَّهُ مُعَلِيمٌ فَيرِيرٌ ۞

﴿ وَمَا حَانَ لِلنَّمْ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحَيًّا
﴿ وَمَا حَانَ لِلنَّمْ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحَيًّا
﴿ وَمَا حَانَ لِلنَّمْ إِنَّا يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحَيًّا
﴿ وَمَا حَانَ لِلنَّمْ إِنَّا لَهُ إِلَّا وَحَيًّا أزين وَرَآي جِمَابِ أَوْيُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوجِيَ بِإِذْ نِهِ عِمَايَشَاءُ إِنَّهُ، عَلَيْ حَكِيرٌ ۞

sua mente senza altro fenomeno sensibile, poi "da dietro un velo" (la stessa espressione che abbiamo tradotto "da dietro una cortina", cfr. XXXIII, 53) ed è ad esempio il caso della prima rivelazione di Alfah a Mosè (vedi sura XXVII, 8; XXIX, 32) o "inviando un messaggero", cioè un Angelo, come avvenne per la rivelazione fatta scendere su Muhammad nella grotta di Ifira e in molti altri casi (gli Angeli inviati ad Abramo e poi a Lot, ecc.)]

- 52. Ed è così che ti abbiamo rivelato uno spirito [che procede] dal Nostro ordine. Tu non conoscevi ne la Scrittura, ne la fede. Ne abbiamo fatto una luce per mezzo della quale guidiamo chi vogliamo, tra i Nostri servi. In verità tu guiderai sulla retta via,
- 53. la via di Allah, Colui Cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Sì, ritornano ad Allah tutte le cose.

وَكَذَاكِكَ أَرْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِيَّا مَاكُتَ مَدْرِى مَا الْكِتَبُ وَلَا الْإِيمَنُ وَلَاكِمَ لَحَمَّلُنَهُ وُرَانَهْ دِى بِهِ مِن نَشَآة مِنْ عِنادِنَا وَإِنَّكَ لَمُورًا نَهْ دِى إِلَى مِنْ طِرْشُ مَنْ عِنْ عِنادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِى إِلَى مِنْ طِرْشُ مَنْ عِيْمِ فِي

صِرَمِلِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ عَلَيْهِ مَافِى الشّمَوَرَتِ وَمَافِى ٱلْأَرْضِ الْآ إِلَى اللّهِ تَصِيرُ ٱلْأَمُورُ ۞

Sura XLIII. Az-Zukhruf (Gli Ornamenti d'Oro)



Meccana, n. 63 (a parte il vers. 54). Di 89 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Hā', Mīm.
- 2. Per il Libro esplicito.
- Ne abbiamo fatto un Corano arabo* affinché comprendiate!
 † ["un Corano arabo": nel senso di una "lettura" in lingua araba].
- Esso è presso di Noi, nella Madre del Libro*, sublime e colmo di saggezza.
 - * ["nolta Madre del Libro": l'archetipo celeste del Corano che è custodito presso Allah (gloria a Lui l'Altissimo); vedi anche LV1, 78; LXXXV, 22]
- Dovremmo dunque escludervi dal Monito perché siete gente perversa?
- 6. Quanti profeti abbiamo inviato agli antichi!
- E nessun profeta venne loro senza che lo schernissero.
- Ne facemmo perire di ben più temibili! Già è nota la sorte degli antichi.
- E se chiedi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", di certo risponderanno: "Li ha creati l'Eccelso, il Sapiente".
- 10. Colui Che della terra ha fatto una

حمّ۞ ڗَالْحَوَتَبِ ٱلْمُبِينِ۞ إِنَّاجَعَلْنَهُ فُرْهَ مَاعَرَبِبَّا لَعَلَّحُمْرَ تَعْفِلُونَ ۞ تَعْفِلُونَ ۞

وَإِنَّهُ فِنَ أَنِهُ الْحِكْثِ لَدَيْنَالُعَ إِنَّ حَعَدِيرُ ۞

أَفْنَطْرِبُ عَنحَهُ الذِّكْرَ صَفَعًا أَن حَهُنتُ وَقَائَتُ رِفِينَ ۞ وَكُرُ أَرْسَلْنَا مِن نَهِيْ فِي ٱلْأَوَّلِينَ ۞ وَمَا يَأْتِهِ رِفِن نَهِيْ إِلَّا كَافُواْ مِهِ يَسْتَهْزُو وَنَ۞ وَمَا يَأْتِهِ رِفِن نَهِيْ إِلَّا كَافُواْ مِهِ يَسْتَهْزُو وَنَ۞

قَافَلَهِ عَنَا أَشَدَّ مِنْهُ رِبَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوْلِينَ۞

وَلَهِن سَنَأَلْتُهُم مِّنَ خَلَقَ الشَّمَوَتِ وَأَلَازَضَ لَيَغُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَنْ إِيْرُ الْعَلِيمُ ۞

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

- culla e vi ha tracciato i sentieri affinché possiate guidarvi,
- e dai cielo ha fatto scendere con misura un'acqua, tramite la quale ridiamo la vita ad una terra morta: allo stesso modo vi resusciterà.
- Ha creato tutte le specie e vi ha dato vascelli e animali sui quali montate,
- 13. sicché possiate sedere sui loro dorsi e ricordiate i favori del vostro Signore dicendo: "Gloria a Colui Che ha messo tutto ciò a nostro servizio, mentre non eravamo neppure in grado di domarli!*
 - * ["non cravamo neppure in grado di domarli!": lett. "non potevamo afferrare le loro corna" che corrisponde ad un nostro modo di dire: "afferrare il toro per le corna". Significa: "Non sapevamo come addomesticarli"]
- In verità noi ritorneremo verso il nostro Signore".
- Gli hanno ascritto i Suoi servi come fossero una parte [di Lui]. L'uomo è davvero ingrato.
- 16. Si sarebbe forse preso delle figlie tra ciò che ha creato e avrebbe concesso a voi i maschi?
- Quando si annuncia a uno di loro ciò che attribuisce al Compassionevole, si adombra il suo viso e si rattrista.
- "Quest'essere allevato tra i fronzoli, illogico nella discussione?"*

لَكُونِهَا سُبُلَا لَمَلَكُونَهُ مَنْ مَعَدَّرَ فَهَ مَنْدُونَ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مُنْ اللْلِيْ اللَّهُ مُنْ اللْمُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ مُنْ اللِمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ مُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللْمُل

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَجَ حَكُلَمَّا وَجَمَلَ لَكُمُ فِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَيْرِمَا لَزَّكُوْنَ ۞ لِتَسْتَوْءًا عَلَىٰ ظُهُورِوِء ثُوَّ تَذَكُرُواْ يَعْمَةً رَيْكُو إِذَا السَّتَوْيَتُ رَعَلَيْهِ وَتَتَعُولُواْ سُبْحَنَ الَّذِي سَخَرَلَنَا هَنذَا وَمَاحِئُنَا لَهُ مُعْرِنِينَ ۞ سَخَرَلَنَا هَنذَا وَمَاحِئُنَالُهُ مُغْرِنِينَ ۞

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَكُنعَالِيُونَ ۞

وَجَعَلُواْلَهُ مِنْ عِبَادِهِ بِخُزْةً أَإِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَكَعُوْرٌ مُبِينًا ۞

أَمِرُ لَقَفَدُ مِمِمَّا يَخْلُقُ بِنَاتِ وَأَصْفَنكُمُ بِٱلْبَتِينِ ۚ ۞

قَإِذَا لِشِنْرَأَحَدُهُم بِمَاضَرَبَ لِلرَّحْمَٰزِمَنَكَلَا ظَلَّرَجْهُهُۥمُسُوذًا وَهُوَ كَظِيرٌ ۞

أرَمَن يُنشَّوُا فِي الْمِلْيَةِ وَهُوَفِي لَلِيْصَامِ

- * [Con un rapido efficacissimo inserto, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci riferisce quello che passava nella mente di un arabo pagano quando lo informavano della nascita di una figlia]
- 19. Considerano femmine gli angeli, i servi del Compassionevole. Sono forse stati testimoni della loro creazione?

La loro affermazione sarà scritta e saranno interrogati in proposito.

- Dicono: "Se il Compassionevole avesse voluto, non le avremmo adorate". Non hanno alcuna scienza in proposito, non esprimono che mere supposizioni.
- 21. O forse, prima di questo, demmo loro una Scrittura alla quale si attengono?
- No, dicono piuttosto: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità, noi seguiamo le loro orme".
- 23. Mai inviammo prima di te alcun ammonitore ad una città, senza che quelli che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità m ricalchiamo le loro orme".
- 24. Diceva [l'ammonitore]: "Anche se vi portassi una Guida migliore di quella che seguivano i vostri avi?". Rispondevano: "Invero non crediamo in quello con cui siete stati inviati".

غَيْرُمُبِينِ ۞

وَجَعَلُواْ اَلْمَلَتَهِكَةَ اَلَّذِينَ هُمْرَعِبَكُ اَلْزَحْنَنِ إِنَنَا الشَّهِدُواْ خَلْفَهُ تُرْسَئُكُمَّهُ شَهَدَ نُهُمُرُوَيْسَتُلُونَ ۞

وَقَالُوالْوَشَاتَةِ ٱلرِّغْمَنُ مَاعَبَدْتَهُمُّ مَّالَهُم بِنَالِكَ مِنْ عِلْمِ إِنْ هُمْ إِلَا يَغْرُصُونَ ۞

أَمْ مَانَيْنَكُ فُرُكِتَبُكَ مِن فَيْلِهِ ، فَهُم بِهِ . مُسْتَمْسِكُونَ۞

بَلْ قَالُوَّا إِنَّا وَيَجَدُنَا عَالِمَا اَيَّا عَلَيَّا أَمَّا لَهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَإِنَّا عَلَيْءَ النَّرِهِ مِنْهُ تَدُونَ ﴿

وَكَذَٰوَلِكَ مَا أَزْسَلْنَا مِن تَبْدِكَ فِي قَرْيَةِ مِن نَدْدِرِ الْاقَالَ مُنْرُخُوهَا إِنَّا وَجَدُنَا ءَابَةَ نَاعَلَىٰ أُمَّةِ وَإِنَّاعَلَٰ ءَانَّذِهِم مُفْتَدُونَ ۞

قَالَ أَوْلَةِ عِنْنَكُرُ بِأَهْدَىٰ مِمَّارَجَدِئُمُرُ
 عَلَيْهِ مَانَآمَكُمٌ قَالُوا إِنَّا بِمَا أَرْسِلُتُم بِهِ عَلَيْهِ مَانَآمُ لِللَّم بِهِ عَلَيْهِ مِنْ الْمُؤْرِدَ
 كَافِرُونَ ۞

- Ci vendicammo di loro.
 Considera perciò quel che subirono quanti tacciavano di menzogna.
- E [ricorda] quando Abramo disse a suo padre e al suo popolo: "Io rinnego tutto quello che voi adorate,
- cccetto Colui Che mi ha creato, poiché è Lui che mi guiderà".
- 28. E di ciò fece una parola* che doveva perpetuarsi nella sua discendenza: forse ritorneranno [ad Allah].
 - [Nei verss. 26-28 sono indicati i principi dottrinali che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ispitò ad Abramo (pace su di lui) per guidarlo nella sua ricerca: negazione del paganesimo, fede nel Creatore e fiduciosa aspettativa nella Sua Guida. Questi i principi del culto dell'Unico che tutti i profeti e gli inviati di Allah svilupparono con le foro missioni. Infine Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette e predicò l'ultima Scrittura, il Corano e con esso diede la forma definitiva alla religione per tutti gli uomini e per tutti i tempi: l'Islàm]
- E anzi, concessi a quelle genti e ai loro avi temporaneo godimento, finché fosse giunta loro la Verità e un Messaggero esplicito.
- Ma quando la Verità giunse loro, dissero: "È magia, noi non crediamo in essa!".
- E dicono: "Perché questo Corano non è stato rivelato ad un

فَأَنتَقَمْنَامِنْهُمُّ فَأَنظُرْ كِفَكَانَ عَقِبَهُ ٱلْمُكَذِينِنَ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ مِرُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ : إِنَّنِي مَرَآءٌ مِنَا تَعْبُدُونَ۞

إِلَا ٱلَّذِي فَطَرَفِي فَإِنَّهُ مِسْبَهْدِينِ ۞ وَجَعَلَهَا كَلِمَةٌ بَاقِيَةٌ فِي عَقِيمِ الْعَلَّهُ مُر يَرْجِعُونَ۞

بَلْمَنَعْتُ هَنَوُلاَةٍ وَمَائِلَةً هُرَحَقَى بَلَةَ هُرُكُلُقُ وَرَسُولٌ مُهِينٌ ۞

وَلِمُتَاجَآةَ هُرُالَمْقُ قَالُواْهَاذَاسِخَرٌ وَإِنَّالِهِهِ كَلِيْرُونَ۞

وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِلَ هَدْنَا ٱلْقُنْوَ الْعُقَلَ رَجُلِ مِنَ

maggiorente di una di queste due città?".

- ["queste due città": La Mecca Taif (Tabagī)]
- 32. Sono forse loro i dispensatori della miscricordia del tuo Signore? Siamo Noi che distribuiamo tra loro la sussistenza in questa vita, che innalziamo alcuni di loro sugli altri, in modo che gli uni prendano gli altri a loro servizio. La miscricordia del tuo Signore è però [di gran lunga] migliore di quello che accumulano.
- 33. Se non fosse per il fatto che [in tal modo] gli uomini sarebbero diventati una sola comunità [di miscredenti], avremmo fatto d'argento i tetti delle case di coloro che non credono al Compassionevole, e scale per accedervi.
- [Ugualmente avremmo fatto] per le foro case, porte e divani [d'argento] sui quali distendersi.
- 35. e ornamenti d'oro. Tutto ciò non sarebbe che godimento effimero di questa vita, mentre l'Altra vita, presso il tuo Signore, è per i timorati.
- Assegneremo la compagnia inseparabile di un diavolo a chi si distoglie dal Monito del Compassionevole.
- In verità [i diavoli] frappongono ostacoli sulla via di Allah [gli

ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيرٍ۞

أَهُوْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِالتَّاكِمُنُ فَسَمَنَا يَبْنَعُمُر مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْخَبَرَاةِ الدُّنْيَأُ وَرَفَعَنَا بَعْضَهُمْ فَوَقَ بَعْضِ دَرَجَنتِ لِيَنْفَخِذَ بَعْضُهُم بَعْضَا سُخَرِيَّا أُورَ فَتَتْ رَبِكَ خَيْرٌ فِيمَّا يَجْمَعُونَ ۞ سُخَرِيًا أُورَ فَتَتْ رَبِكَ خَيْرٌ فِيمَّا يَجْمَعُونَ ۞

وَقُوْلَا آنِيَكُونَ النَّاسُ أَمَّةُ وَبَعِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَن يَحَصُّفُرُ وَالنَّاسُ لِمُنُوتِهِ مُسْفُعُنَا مِن فِضَةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَطْلَهَرُونَ ۞

وَلِينُونِهِ مَ أَتُونَا وَسُرُواعَلَيْهَا يَشَكِهُونَ ٥

وَرُخُرُوَاْوَإِن كُلُ وَالِكَ لَمَّامَتَعُ الْحَبَوْةِ الدُّنْيَأُوَاُلَاخِرَةُ عِندَرَنِكَ لِلْمُثَقِينَ ۞

> وَمَن يَعْشُعَن ذِكْرِ الرَّغْمَٰذِ نُقَيِّضَ أَهُر شَيْطَكَ انْهُوَلَهُ, فَرِينٌ ۞

وَإِنْهُمْ لِيَصْدُونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ

uomini] credono di essere sulla buona strada.

38. Quando poi [un tal uomo] verrà a Noi, dirà: "Ahimè, quanto vorrei che tra te e me* ci fosse la distanza che separa i due Orienti!"

Che detestabile compagno!

- * [tra te e me"; tra l'uomo e il demone di cui al vers. 36]
- Ma non vi servirà a nulla in quel Giorno, poiché siete stati ingiusti e pertanto sarete insieme nel castigo.
- 40. Puoi forse far sentire il sordo o dirigere il cieco e colui che persiste nell'errore palese?
- Ci vendicheremo di loro, sia che ti facciamo morire.
- sia che ti facciamo vedere quel che gli promettemmo, poiché Noi prevarremo su di loro.
- Stringi con forza quello che ti è stato rivelato. Tu sei sulla retta via.
- In verità questo è un Monito per te e per il tuo popolo; presto sarete interrogati [in proposito].
- 45. Chiedi ai Nostri messaggeri che inviammo prima di te, se mai indicammo dèi da adorare all'infuori del Compassionevole.
- Già inviammo Mosè con i Nostri segni al Faraone e ai suoi

أَنْهُ رَمُهُ مَنْ مُنْدُونَ ١

حَقَىٰۤ إِذَاجَآ مَا قَالَا يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فِيقۡنَ ٱلۡقَرِينُ ۞

وَلَن يَنفَعَ حَكُمُ الْيُوْمَ إِنظَامَتُمُ أَلْكُوُ فِي الْعَدَابِ مُشْتَرِكُونَ ۞

أَفَأَنْتَ تُشْمِعُ ٱلصَّمَّرَأَةِ لَقَدِى ٱلْمُعْمَى وَمَنَ كَانَ فِي ضَلَالِ شُمِينِ ۞

قَإِمَّانَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُ مِنْنَتَقِمُونَ ٥

ٲۯٮؙؙڔؠۜٮؘػػٵڷٙؽؽڗڠۮٮۜۿڗ؋ٳؽٙٵۼڲؿڡ۪ؠ مُّفۡتَدِرُونَ۞

قَاسْتَسْمِيكَ بِاللَّهِ قَالُوعَ إِلَيْكَ إِنْكَ عَلَى مِرَطِ مُسْتَقِيرِ ۞

وَإِنَّهُۥلَادِحُثُرُلُكَ وَلِتَوْمِكَ وَسَوَفَ تُسْمَلُونَ ٢

وَسْقَلْ مَنْ أَزْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِن زُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَنِ ءَالِهَةَ يُعْبَدُونَ ۞

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِعَالِيَتِنَاۤ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

notabili. Disse: "lo sono il messaggero del Signore dei mondi".

- Quando mostrò loro i Nostri segni, essi li schemirono,
- 48. mentre ogni segno che facemmo vedere loro era più grande dell'altro! Li colpimmo con il castigo affinché tornassero a Noi...
- 49. Dissero: "O mago, implora per noi il tuo Signore, in nome del patto che ha stretto con te. Allora certamente ci lasceremo guidare".
- Quando poi allontanammo il castigo da loro, vennero meno [al giuramento].
- 51. Faraone arringò il suo popolo me disse: "O popol mio, forse non mi appartiene il regno dell'Egitto, con questi canali che scorrono ai miei piedi? Non vedete dunque?
- 52. Non son forse migliore di questo miserabile che sa appena esprimersi?
- 53. Perché non gli sono stati lanciati braccialetti d'oro [dal cielo], perché non lo accompagnano schiere di angeli?".
- Cercò così di confondere il suo popolo ed essi gli obbedirono: era gente malvagia.
- Quando poi Ci irritarono, Ci vendicammo di loro e li affogammo tutti.

وَمَلَإِيْهِ ، فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَالَمِ بِنَ ١

فَلَمَّا جَآءَهُم بِعَائِنِينَا إِذَا هُرِينَهَا يَضْحَكُونَ ٢

وَمَانُرِيهِم مِنْ ءَايَةٍ إِلَّاهِيَّ أَحْتَبُرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَهُم بِٱلْمَذَابِ لَمَلَّهُمْ رَبَرْجِمُونَ ۞

وَهَالُواٰيِّنَآأَيُّهُ ٱلسَّاحِرُٱدْعُ لَنَّارَبَكَ بِمَاعَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَالَمُهُنَدُونَ۞

> مُلْمَاكَشَفَنَاعَتْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَاهُمْ بَعَكُنُونَ۞

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي فَوْمِهِ، قَالَ يَنَقُومِ أَلَيْسَ فِي مُلَكُ مِضَرَ وَهَنذِهِ ٱلْأَنْهَـٰ رُجَّةٍ رِي مِن تَحْتَىٰ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۞

> أَمْرَأَتَا مُنْبِرُفِينَ هَنذَا ٱلَّذِي هُوَمَهِ بِنَّ وَلَايَكَادُيُهِينَ ۞

فَلَوْلَا ٱلْلِيَىٰعَلَيْنِهِ أَسْوِرَةٌ مِن دَهَبٍ أَرْهَاتَهُ مَعَهُ ٱلْمَلَتَبِكَةُ مُقَتَرِينِينَ ۞

قَاسْتَخَفَ قَوْمَهُ رَفَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ حَكَانُواْ قَوْمَا فَسِيقِينَ ٢

فَلَمَّاءَاسَفُونَاأَنتَقَمْنَامِنْهُمْوَفَأَغْرَفْنَهُمْرُ أَجْمَعِينَ ۞

- Facemmo di loro un ricordo e un esempio per i posteri.
- Quando viene proposto l'esempio del figlio di Maria, il tuo popolo lo rifiuta
- 58. dicendo: "I nostri dèi non sono forse migliori di lui?". Ti fanno questo esempio solo per amor di polemica, ché sono un popolo litigioso.
 - * [I meccani polemizzavano contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) citando la figura di Gesù. "Se un uomo viene adorato come Dio dicevano non è diverso dai nostri dèi." È non capivano il rispetto e l'onore con cui i musulmani consideravano (e considerano) Gesù (pace su di lui) profeta di Allah]
- 59. Egli non era altro che un Servo, che Noi abbiamo colmato di favore e di cui abbiamo fatto un esempio per i Figli di Israele.
- Se volessimo, trarremmo angeli da voi ed essi vi sostituirebbero sulla terra.
- Egli* è un annuncio dell'Ora.
 Non dubitatene e seguitemi, questa è la retta via.
 - * ["Egli": secondo la maggior parte dei commentatori si tratterebbe di Gesù di cui si parla già ai verss. 58-59.
 L'escatologia islamica dà un grande ruolo alla figura di Gesù. Nei Tempi Ultimi egli scenderà su Damasco, affronterà e sconfiggerà l'Anticristo]
- Non ve ne distolga Satana, egli è vostro dichiarato nemico.
- Quando Gesù portò le prove evidenti disse: "Sono venuto a

فَجَعَلْتُاهُرْسَلَفَارَمَثَكُالِلَآفِيْدِينَ *وَلِمَنَاضُرِبَ أَبْنُ مَرْيَعَ مَثَلًا إِذَا فَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ۞ وَقَالُواْ وَالْمِلَا الْمَثَنَاخَيْرُ أَمْ هُوْمَاضَرَيُوهُ لَكَ الْاجَدَلَا بُرِالْهُ فَوَ وَمُخْصِدُونَ۞ الْاجَدَلَا بُرَالُهُ فَوَ وَمُخْصِدُونَ۞

إِنْهُوْ إِلَّاعَبْدُ أَنْمَنْنَاعَلِيْهِ وَجَعَلْنَهُ مَثَلًا لِبَيْنَ إِسْرَةِ بِلَ۞

وَلَوْنَشَآهُ لَجَعَلْنَامِنكُرُمَلَتَهِكُهُ فِي ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ۞

> وَإِنَّهُ رَلَيهُ لَرُ الْمُسَاعَةِ فَلَا تَمْتَرُكُ بِهَا وَانْبِهُونِ هَدَا مِيرَكُ مُسْتَغِيرٌ ۞

وَلَابَصُٰذَ نَكُوالشَّيْطَانِّ إِنَّهُۥلَكُوْعَدُوُّ مُبِينُ۞ وَلَمَاجَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِنَتِ قَالَ قَدْحِثْنُكُرُ voi con la saggezza e per rendervi esplicita una parte delle cose su cui divergete. Temete Allah e obbeditemi.

- In verità Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo allora. Ecco la retta via".
- Ma le loro fazioni furono tra loro discordi.

Guai agli ingiusti per via del castigo di un Giorno doloroso.

- Aspettano altro che l'Ora? Verrà all'improvviso, senza che se ne avvedano.
- In quel Giorno gli amici saranno nemici gli uni degli altri, eccetto i timorati.
- [Verrà loro detto:] "O Miei servi, oggi non avrete paura ■ non sarete afflitti,
- [poiché siete] coloro che credono nei Miei segni e sono sottomessi:
- entrate nel Paradiso, voi e le vostre spose, sarete onorati -
- circoleranno tra loro vassoi d'oro
 e calici, e colà ci sarà quel che
 desiderano le anime e la delizia
 degli occhi e vi rimarrete in
 perpetuo.
- Ecco il Paradiso che vi è stato fatto ereditare per quel che avete fatto.
- 73. E vi saranno molti frutti ne mangerete".

ياً لِيْحَكُمَةِ وَلِأُنْيِنَ لَكُرُ بَعْضَ الَّذِى تَخْتَلِقُونَ فِيدُّوْفَاتَنَقُواْ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞

إِنَّ اللَّهَ هُوَرَتِي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَٰذَا صِرَطُ مُسْتَقِيرٌ۞

فَاخْتَلَفَ الْأَخْزَابُ مِنْ بَيْنِهِ مِّرْفَرَيْلُ لِلَّذِينَ ظَلْمُواْمِنْ عَدَابِ يَوْمِ أَلِيمِ ۞

حَلْ يَنظُرُونَ إِلَّالْتَنَاعَةَ أَنْ تَأْيِيَهُمُ بَمْ تَةَ وَهُمْ لِلاِيَشْعُرُونَ ۞

ٱلْأَخِلَآ يَوَمَينِ بَعْضُهُ مِّ لِيَعْضِ عَدُقُ الَّا ٱلْمُتَّقِينَ ۞

> ڮۼڹٵڍڵٳڂٙٷڰؙۼڷؾػؙۄؙٲڷؽٷؠٙٷڵٳٵٞڶؾؙؿ ۼٞڗٷؙڹ۞

ٱلَّذِينَ ، امَنُواْيِعَائِنِينَا وَحَاثُواْ مُسْلِيدِنَ ۞ آذِخُلُوا ٱلْجَنَّةَ أَنتُهُ وَأَزْوَجُكُوْ نُحْبَرُونَ ۞

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافِ مِن ذَهَبٍ وَأَكْوَابِّ وَهِنِهَا مَا نَشْمَتِهِ بِهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُ ٱلْأَعْدُنُ وَأَنتُ وَفِيهَا خَلِدُونَ ۞

وَيَلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيَ أُورِثِنَّمُوهَا بِمَاكُنْتُمْ تَعَمَّلُونَ ۞

لَكُونِيهَا فَلَكِهَةً كَثِيرَةً يُنْهَا تَأْحُلُونَ ٥

- I malvagi rimarranno in eterno nel castigo dell'Inferno
- che non sarà mai attenuato e in cui si dispereranno.
- Non sarcmo Noi ad essere ingiusti nei loro confronti: sono loro gli ingiusti.
- Urleranno: "O Mălik*, che ci finisca il tuo Signore!".

 l"Mălik": è il nome del guardiano dell'Inferno}

Risponderà: "In verità siete qui per rimanervi".

- Già vi portammo la verità, ma la maggior parte di voi detestava la verità.
- Hanno voluto tendere le loro trame? Anche Noi abbiamo tramato.
- 80. O forse credono che non ascoltiamo i loro segreti e le loro confidenze? Invece sì, i Nostri angeli registrano dinnanzi a loro.
- Di': "Se il Compassionevole avesse un figlio, sarei il primo ad adorarlo".
- 82. Gloria al Signore dei cieli e della terra, al Signore del Trono, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono.
- Lasciali divagare e giocare, finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso.
- Egli è Colui Che è Dio nel cielo e Dio sulla terra.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَمَّرَ خَلِدُونَ ۞ الاَيْفَةُرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُنْلِسُونَ۞

وَمَاظَالَتَنَهُ مُ وَلَٰكِنَ كَانُواهُمُ ٱلظَّالِمِينَ ۞

وَيَادَوَاٰيَمَناكُ لِيَقْضِ عَلَيْمَارَيُكَّ قَالَ إِنَّكُمُ مَنكِئُونَ۞

لَقَدْجِئُنَكُمْ بِالْفَقِّ وَلَاكِنَّ أَكْثَرَكُمْ اِلْخَقِّ وَلَاكِنَّ أَكْثَرَكُمْ اِلْخَقِّ كَدِهُونَ ۞

أَمْرَأَتْمَرَمُوٓا أَشَرَا فَإِنَّا مُنْزِيمُونَ ۞

أَمْ يَغَسَبُونَ أَنَّا لَانَسْمَعُ بِمِرَّهُمْ وَيَجُونَهُمُ مَنَى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِ مُرِيَكُتُنُونَ ۞

قُلْ إِنكَانَ لِلزَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ ٱلْتَهِدِينَ ٩

سُبْحَنَ رَبِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِغُونَ۞

فَذَرْهُمْ يَخُوصُوا وَيَلْعَبُواْ حَتَىٰ يُلَعُواْ يَوْمَهُمُ الَّذِى يُوعَدُونَ ۞ وَهُوَالَّذِى فِي السَّمَآنِ إِلَّهُ وَفِي ٱلْأَرْضِ إِلَٰهُ وَهُوَالَّذِي فِي السَّمَآنِ إِلَّهُ ۖ وَفِي ٱلْأَرْضِ إِلَٰهُ Egli è il Saggio, il Sapiente.

85. Sia benedetto Colui cui appartiene la sovranità dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo. Presso di Lui è la scienza dell'Ora.

A Lui sarete ricondotti.

- 86. Coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non hanno alcun potere di intercessione, eccetto coloro che avranno testimoniato la verità con piena conoscenza.
- 87. Se chiedi loro chi li abbia creati, risponderanno certamente: "Allah". Come possono allora allontanarsi da Lui?
- E [a] quel grido [del Profeta]: "O Signore! Questo è un popolo che non crede!",
- 89. [risponderà Allah]: "Allontanati da loro [o Muhammad] ■ di': "Pace". Presto sapranno".

وَهُوَلَكَتَكِهُ وُالْعَلِيدُ ۞ وَيَهَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ الشَّمَوَّتِ وَالْأَرْضِ وَمَالِيَنَهُمَا وَعِندَ ، عِلْمُ الشَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعَعُونَ ۞ تُرْجَعَعُونَ ۞

وَلَايَتَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدَعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّـفَنعَةَ إِلَّا مَنشَهِدَ بِٱلْمُثِيَّ وَهُمُّ يَعْلَمُونَ۞

وَلَيِن سَالَتَهُ مِ مِّنْ خَلَفَاهُمُ لِيَعُولُنَّ اللَّهُ فَالْنَّ يُؤَفِّكُونَ ۞

وَ فِيلِهِ مِنكُرَتِ إِنَّ هَنَوُلاَةٍ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ١

نَأْصَفَحْ عَنْهُ رَوَقُلْ سَلَتُمُ فَسَوْفَ يَعَلَمُونَ ٥

Sura XLIV. Ad-Dukhān

(Il Fumo)



Meccana, n. 64. Di 59 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Hā', Mīm. 1.
- Per il Libro esplicito.
- Lo abbiamo fatto scendere in una 3. notte benedetta*, - in verità siamo Noi ad ammonire -
 - * ["una notte benedetta": secondo lo stesso Corano (II, 185) la prima discesadel Libro avvenne nel mese di Ramadan. il nono del calendario musulmano. La tradizione islamica precisa trattarsi di una delle ultime cinque notti dispari delmese, tradizionalmente la ventisettesima (vedi onche sura XCVII)]
- durante la quale è stabilito ogni saggio decreto.
- decreto che emana da Noi. Siamo Noi ad inviare [i messaggeri],
- [segno della] misericordia del tuo Signore: Egli è audiente, sapiente,
- il Signore dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo.

Se solo ne foste convinti!

- Non c'è dio all'infuori di Lui. Colui Che dà la vita e dà la morte, il vostro Signore e il Signore dei vostri più lontani antenati.
- Ma quella gente invece dubita e scherza!

بنـ___ الله التغيّز الرّجو وَٱلْكِتَبِٱلْمُهِينِ۞ إِذَّا أَنْزَلْنَهُ فِي لَيْلَةِ مُنْزَكَةً إِنَّاكُمْ لمنذوبات 🗗

فِهَا الْفُرَقُ حَكُلُّ أَمْرِيكِيرِ ٥ أَمْرًا مِنْ عِندِ تَأْمِكَ أَنَّ كُنَّا مُرْسِلِينَ ٢

رَبُ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمُّ أَإِن ڪُنتُرمُّوقِينَ ۞

لَا إِلَٰهَ إِلَّاهُوَ يَتَى ء وَيُمِيثُ رَبُّكُو وَرَبُّ عَانِياً بِكُوالْأَوْلِينِ ٥

بَلْهُمْ فِي شَائِدِيلُعَبُونَ ۞

- Ebbene, aspetta il Giorno in cui il cielo recherà un fumo ben visibile*,
 - [Il fumo è uno dei segni che precederanno il Giorno del Giudizio]
- che avvolgerà gli uomini. Ecco un castigo doloroso!
- [Diranno]: "Signore, allontana da noi il castigo, perché [ora] crediamo".
- Da dove viene questa loro coscienza?
 Già giunse loro un messaggero esplicito,
- e gli voltarono le spalle dicendo: "È un neofita invasato".
- Se, per un istante, allontanassimo il castigo da voi, certamente sareste recidivi.
- R Giorno in cui li afferreremo con implacabile stretta, Ci vendicheremo.
- Prima di loro mettemmo alla prova il popolo di Faraone, quando giunse loro un nobilissimo messaggero
- 18. [che disse]: "Datemi i servi di Allah! Io sono per voi un messaggero affidabile!
- Non siate insolenti nei confronti di Allah! In verità vengo a voi con evidente autorità.
- Mi rifugio in Colui Che è mio Signore e vostro Signore, affinché voi non mi lapidiate.

فَأَرْيَقِتِ يَوْمَ تَأْتِي ٱلسَّمَالَهُ بِدُخَانِ مُبِينٍ ۞

يَعْنَنَى النَّاشَّ هَنذَاعَذَابُ أَلِيهٌ ٥ زَبَنَا أَحَدِيثِ فَعَنَا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُوْمِئُونَ۞

أَنَّ لَهُمُّ الذِّحُورَىٰ وَقَدْجَاءَهُمْ رَسُولً مُهِينٌ۞

ئُوَتُولُوا عَنْدُوقَالُوا مُعَلِّمٌ مِنْجُونًا ۞

إِنَّا كَاشِغُوا ٱلْعَدَابِ تَلِيلًا إِنَّكُوْعَ آبِدُونَ ۞

يؤتر تبطش ألتظشة ألكبرئة إنامنتهمون

٥٥ وَلَقَدُ فَتَنَا فَبُلَهُمْ فَوْمَ فِنْزَعُونَ وَجَلَّهُمُمْ رَسُولٌ كَرِيمُرُ۞

أَنْ أَذُوٓاْ إِلَىٰٓ عِبَادَ الشِّيِّ إِنِي لَكُمْ رَسُولُ أَمِيتُ ۞

وَأَن لَانَعَلُواْعَلَالَتَهِ إِنِي عَالِيَكُم بِسُلْطَانِ مُبِينِ۞

وَإِنِّي عُنْتُ بِرَتِي وَرَبِّكُو أَن تَرْجُعُونِ

- Se non volete credere in me, almeno non siatemi ostili".
- Invocò poi il suo Signore: "In verità sono un popolo di malvagi".
- [Disse il Signore]: "Fai viaggiare di notte i Miei servi: sarete inseguiti.
- Lascerai il mare aperto: sarà un'armata di annegati".
- Quanti giardini e sorgenti abbandonarono,
- 26. e campi, e comode residenze,
- e il benessere di cui si deliziavano!
- Così fu: demmo tutto ciò in eredità ad altro popolo.
- Non li piansero né il cielo né la terra* e non fu concessa loro dilazione alcuna.
- Salvammo i Figli di Israele dall'umiliante tormento,
- da Faraone che era tiranno e prevaricatore.
- Con conoscenza di causa ne facemmo degli eletti tra le creature.
- Demmo loro segni che contenevano una prova palese.
- 34. Ora questi dicono": i pagani della Mecca]
- "Non avremo altro che la prima morte e non saremo risuscitati.

وَإِن لَّرْتُوْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ۞

فَدَعَارَيْهُ وَأَنَّ هَلَوُلَاءٍ فَوْمٌ مُتَجِرِمُونَ۞

فَأَسْرِيعِبَادِي لَيْلَا إِنَّكُمْ مُثَنِّعُونَ۞

وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَرِهِ وَأَلْمَالَهُمْ خُندُ مُغْرَقُونَا

حَكَمْ نَرَكُوا مِن جَنَّتِ وَعُيُونِ۞

وَزُرُوعِ وَمَعَامِ كَرِيعٍ۞ وَنَعْمَةِ كَانُواْفِيهَا فَيْكِهِينَ۞

كَذَالِكُ وَأَوْرَثُنَهَا فَوْمًا وَاخْوِرَنَ

فَتَابَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَانَةُ وَٱلْأَرْضُ وَمَاكَانُواً مُنظَرِينَ ۞

وَلَقَدْ نَجَنِّتَنَا مَنِيَ إِسْرَتِهِ بِلَ مِنَ ٱلْعَدَابِ ٱلْمُهِدِنِ ۞ مِن فِرْغَوْنَ إِنَّهُ رُكَانَ عَالِيكَا مِنَ ٱلْمُشْرِفِينَ ۞

وَلَقَدِ أَخْتَرَتَهُمْ عَلَى عِلْمِعَلَى ٱلْمُعَلِينَ ۞

وَءَاتَيْنَكُم فِنَ ٱلْآيَتِ مَافِيهِ بَلَثُوًّا مُبِينً عَيْ

إِنَّ هَنُوْلِامٍ لَيَغُولُونَ ٥

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْنَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا غَنَّ بِمُنشِّرِينَ ٥

- Fate risorgere i nostri avi, se siete veritieri".
- 37. Son essi migliori, o il popolo di Tubba* o coloro che li precedettero? Li annientammo perché in verità erano malvagi.
 * ["popolo di Tubba": sono chiamati così alcuni antichi re dello Yemen appartenenti alla tribù degli Himyar]
- Non creammo i cieli e la terra e quel che vi sta frammezzo per gioco,
- non li creammo che secondo verità. Ma la maggior parte di loro non lo sa.
- Invero il Giorno del Verdetto è fissato per tutti quanti,
- il Giorno in cui nessun alleato darà rifugio al suo alleato in alcunché e non saranno soccorsi,
- eccetto chi avrà la misericordia di Allah.

In verità Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.

- 43. In verità l'albero di Zaqqūm*,
 * [Vedi XVII, 60 m la nota, XXXVII, 62 e la nota e LVI, 52]
- 44. è il cibo del peccatore.
- Ribollirà nel [suo] ventre come metallo liquefatto,
- 46. come bolle l'acqua bollente.
- 47. "Afferratelo e trascinatelo nel fondo della Fornace
- e gli si versi sul capo il castigo dell'acqua bollente.

فَأْتُواْ بِنَابَا إِن كُنتُمْ صَدِيْنَ ٢

أَهُمُ رَخَيُرُالَمْ فَوَمُرْتُنَجَّعَ وَالْلَيْنَ مِن مَّيَلِهِمَ أَهْلَكُنْهُمُ إِنَّهُمُ رَكَانُوالُمُجْرِمِينَ۞

وَمَاخَلَقْنَاأُلسَّمَوَنِ وَأَلْأَرْضَ وَمَالِيَنَهُمَا لَيْسِينَ۞

مَا خَلَقَتَهُمُ مَا إِلَّا إِلَّهِ إِلَّهِ وَلَكِنَّ أَحْتَرَقُهُمْ لَا يَمْ اَنُونَ ۞

إِنَّ يَوْمَ ٱلْقَصْلِ مِيقَتُهُمْ أَخْمَيِنَ ٥

يَوْمَ لَايُعْنِي مَوْلِي عَن مَوْلِي شَيْنَا وَلَاهُمْ مُ يُنصَرُونِت ۞

إِلَّامَن زَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ مُوَالْمَنِ إِذْ الرَّحِمِهُ

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّفُّرُمِ ۞

طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ۞ ڪَالْمُهُ لِيَعْلِي فِي ٱلْبُطُونِ ۞

حَنَّنِي الْحَيْدِي هِ حَنْلُوا الْحَيْدِي هِ حَنْلُوا الْحَيْدِي حَنْلُوا الْحَيْدِي حَنْلُوا الْحَيْدِي الْمُتَالِقِينَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

- 49. Gusta [questo]: sei forse tu l'eccelso, il nobile?"
- 50. Ecco quello di cui dubitavate!
- 51. I timorati avranno asilo sicuro,
- 52. tra giardini e sorgenti.
- Saranno vestiti di seta e broccato e staranno gli uni di fronte agli altri.
- Sarà così e daremo loro in spose fanciulle dai grandi occhi.
- Colà chiederanno senza timore ogni tipo di frutto.
- 56. E non proveranno altra morte oltre a quella prima morte [terrena]. [Allah] li ha preservati dal tormento della Fornace,
- per grazia del tuo Signore: questa è la più grande beatitudine.
- Abbiamo reso facile questo [Corano], nel tuo idioma, affinché riflettano.
- Aspetta dunque, ché anche loro aspettano.

ذُفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيدُ ۞

إِنَّ هَلَذَا مَا كُنتُم بِهِ ءَ تَمْ تَرُونَ ۞ إِنَّ ٱلْمُتَفِيرِ فِي مَقَامِ أَمِينِ ۞ فِي جَنَّلَتِ وَعُيُونِ۞ بِتَلْبَسُونِ مِن شُهِ نَدُسٍ وَإِنسَ تَبْرَقِ بِتَلْبَسُونِ مِن شُهِ نَدُسٍ وَإِنسَ تَبْرَقِ مُتَقَلِيلِاتِ ۞

كَذَاكَ وَزَوَجَتَهُم بِحُورِيمِنِ ٩

يَتْغُونَ لِبَهَا بِكُلِّ فَنَكِهَا فِي الْمِيْدِينَ ٢

لَابَدُوفُوت فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَ. ٱلأُرُكِّ وَوَقَائِهُ مَعَدًاتِ لَلْمُتِحِيرِ۞

فَضَلَامِن رَّبِكُ دَالِكَ فُوَّالْفَوْزُ ٱلْمَعْلِيمُ

فَإِنَّمَا بَتَرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ بَتَدَحَثَرُونَ ۞

فَأَرْتَقِبْ إِنَّهُ وَمُرْتَقِيْهُوتَ ٢

Sura XLV. Al-Jāthiya

(La Genuflessa)



Meccana, n. 65 (a parte il vers. 4). Di 37 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 28.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. <u>H</u>ā', Mīm.
- La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- In verità nei cieli e sulla terra ci sono segni per coloro che credono,
- nella vostra creazione e negli animali che dissemina [sulla terra], ci sono segni per coloro che credono con fermezza.
- 5. Nell'alternarsi della notte e del giorno, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo e per mezzo della quale vivifica la terra dopo che era morta, nel dispiegarsi dei venti, ci sono segni per coloro che ragionano.
- 6. Ecco i versetti di Allah, che noi ti recitiamo in tutta verità. In quale discorso e in quali segni potranno credere, oltre a [quelli] di Allah?
- Guai ad ogni bugiardo peccatore,
- che ode recitare davanti a sé i versetti di Allah, ma insiste nella sua superbia, come se non li avesse affatto uditi! Annunciagli dunque un doloroso castigo.
- Se impara qualcuno dei Nostri versetti, li volge in schemo.

رَفِي خَلْقِكُوُّ وَمَالِبَنُكُ مِن دَالِتِهُ عَالَيْتُ لِفَقَوْمِ يُوفِ خُونَ فَ

وَاخْتِكَفِ ٱلْبِلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ الفَامِنَ السَّمَةِ مِن زِرْقِ فَأَخْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَمَضْرِيفِ الزيكِج ، النَّ لَقَوْمِ بَعْقِلُونَ۞

> يَلْكَ مَالِكُ ٱللَّهِ لَنَكُوهَا عَلَيْكَ بِالْخُوَّ فِهَا أَيْ حَدِيثٍ بَعَدَ ٱللَّهِ وَمَالِكِتِهِ مِنْ مِنُونَ ۞

وَيْلُ لِكُلِّلَ أَفَالِهِ أَيْسِرِ ۞ يَسْمَعُ عَالِنَتِ آفَةِ مُثَلَّ عَلَيْهِ نُمْ يُصِرُّ مُسْتَكْمِرُ أَكَانَ لَوْيَسْمَعْ فَالْمَائِذِ وُ بِعَدَابِ أَلِيهِ ۞

وَإِذَا عَلِرِينَ النِّيمَ النَّهِ مَا أَنَّهُ لَا أَوْلَتُهِكَ

Ecco coloro che avranno l'umiliante tormento:

- li attende l'Inferno. Non servirà a niente quel che avranno fatto, né gli alleati che si sono presi all'infuori di Allah. Avranno un castigo terribile.
- Questa è la guida. Coloro che non credono nei segni del loro Signore avranno doloroso supplizio.
- 12. Allah è Colui Che ha messo il mare al vostro servizio, affinché vi scivoli la nave per ordine Suo e voi vi procuriate la Sua grazia, affinché siate riconoscenti.
- E vi ha sottomesso tutto quello che è nei cielì e sulla terra: tutto [proviene] da Lui. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.
- 14. Di' ai credenti di perdonare coloro che non sperano nei Giorni di Allah: [Egli] compenserà ogni popolo per quello che si è meritato.
- 15. Chi fa il bene, lo fa per se stesso, e chi fa il male lo fa contro di sé. Infine sarete tutti ricondotti al vostro Signore.
- 16. Già abbiamo dato ai Figli di Israele la Scrittura, la saggezza ■ la profezia. Concedemmo loro cibi eccellenti e li preferimmo agli altri popoli.
- Demmo loro prove evidenti del [Nostro] Ordine; non si divisero, astiosi gli uni con gli altri se non

لَهُمْ عَنَابٌ مُهِينٌ ۞

يْن وَرَالِيهِ رَجَعَ نُوَّرَلَايُغْنِي عَنْهُ مِمَّاكِمَتِبُواْ شَيْنَا وَلَا مَا أَغَنْدُ وأَمِن دُونِ ٱللّهِ أَوْلِيَاتًا وَلَهُمُ مُ عَذَابٌ عَظِيرً

ۿؘۮؘٵۿؙؽػؖٷٳڷؽؘؚؽڒؘڴڡٚۯۅٳ۫ۑڡٚٳؽؾڕۯؿؚڡۣؾڒؖۿؾڗ ۼۮؘٳٮ۠ؿڹڗۣڿڔۣٲؙڸؽۯ۞

الله الذي للخراكم المتعرات عرى الفائل فيه
 بأمروه ولتبنغوا من قضيه مولقلكم تشكرون المفادي .

وَسَخُرَلْكُومَافِ ٱلْمُسَمَوَنِ وَمَافِى ٱلْأَرْضِ جَمِيمًا مِنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيِكِ نِ لِقَوْمِ يَتَفَحَدُرُونَ ۞

قُلِ لِلَّذِينَ مَا مَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِينَ لَايَرْجُونَ أَيَّامَ أَشَو لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَاحِكَافَوْاْ يَكْسِبُوذِي

> مَنْ عَمِلَ صَنلِحَا فَلِنَغْسِ أَوْء وَمَنْ أَسَاةً فَعَلَيْهَا ثُمُّ إِلَىٰ رَبِيكُونُونِ عَمُونِ ٢

وَلْقَادُ مَا ثَيْنَا بَيْنَ إِسْنَ مِلَ ٱلْكِنَابُ وَٱلْحَاكُمُ وَٱلنَّبُوَّةَ وَوَزَقْنَاهُمُ مِنَ ٱلطَّيِبَنِي وَفَصَّلَاتُهُمُ عَلَىٰ ٱلْنَافِينِ ۞

وَهَ الْمُنْتَهُم بَيْنَاتِ مِنْ ٱلْأَمْرِ فَتَنَا الْخُتَلَافُوْ

dopo che giunse loro la scienza.

In verità nel Giorno della
Resurrezione il tuo Signore
giudicherà tra di loro, a proposito
delle loro divergenze.

- In seguito ti abbiamo posto sulla via dell'Ordine*. Seguila e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.
 - * ["... prove evidenti del Nostro]
 Ordine": le prove che i precetti e le
 leggi rivelate tramite i profeti,
 provenivano da Allah.]

Seguila e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.

- Non potranno giovarti in nulla contro Allah. In verità gli ingiusti sono alleati gli uni degli altri, mentre Allah è alleato dei timorati.
- Questo (Corano) per gli uomini, è un appello al veder chiaro, una guida e una misericordia per coloro che credono fermamente.
- 21. Coloro che commettono il male credono che Noi li tratteremo alla stessa stregua di coloro che credono e compiono il bene, come se fossero uguali nella loro vita ■ nella loro morte? Come giudicano male!
- 22. Allah creò in tutta verità i cielì la la terra, affinché ogni uomo sia compensato per quel che avrà fatto. Nessuno subirà un torto.
- 23. Non ha visto quello che assume a divinità le sue passioni?
 Allah scientemente lo

رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُ رَبُومَ ٱلْفِيتَ مَوْ فِيمَا كَاثُواْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۞

ئُمَّ جَعَلَٰنَكَ عَلَىٰ شَرِيعَة فِينَ ٱلْأَمْرِ فَانَّبِعْهَا وَلَاتَشِّعْ أَهْوَاءَ ٱلَّذِينَ لَايَعْاَمُونَ ۞

إِنَّهُ مُرَكَ يُعْمُواْ عَنكَ مِن اللَّهِ شَنْهُ أَوَانَ اللَّهِ مِنْهُ أَوَانَ اللَّهِ مِنْهُ أَوَانَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالِمُ وَاللَّهُ وَالْمُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِقُولُولُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالَالِمُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِمُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِمُ وَاللَّالِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُوا

أَمْرَحَيْتِ اللَّهِ مِنَ الْجَارَحُواْ اَلْسَيْنَاتِ أَن خَيْعَلَهُ مُرَكَّا لَذِينَ المَثُواْ وَعَيِلُواْ اَلصَّالِحَنْتِ شَوْآهُ مَنْ فِيَا الْمُرْ وَمَمَاثُهُ مُرْسَاةً مَا يَخَكُمُونَ ۞ مَا يَخَكُمُونَ ۞

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمُوَنِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُنُ لَقْبِي بِمَاكْسَبَتُ وَهُمْ لَايُظَامُونَ ۞ لَايُظَامُونَ ۞

ٱفْرَةِ يَتَ مَنِ ٱغْفَذَ إِلَيْهُ ، هَوَنهُ وَأَضَلَهُ ٱللَّهُ عَلَى عِلْمِ وَخَفَرَعَكَ مَسَمْعِهِ هِ وَقَلْبِهِ ، وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ ، غِشْنُوةً allontana, suggella il suo udito e il suo cuore e stende un velo sui suoi occhi. Chi lo potrà dirigere dopo che Allah [lo ha sviato]? Non rifletterete dunque?

- 24. Dicono: "Non c'è che questa vita terrena: viviamo ■ moriamo; quello che ci uccide è il tempo che passa". Invece non possiedono nessuna scienza, non fanno altro che illazioni.
- 25. Quando vengono recitati a loro i Nostri versetti espliciti, non hanno altro argomento eccetto: "Fate risorgere i nostri avi, se siete sinceri".
- 26. Di': "Allah vi dà la vita e poi vi dà la morte, quindi vi riunirà nel Giorno della Resurrezione. Non c'è dubbio in proposito, ma la maggior parte degli uomini non lo sa".
- [Appartiene] ad Allah la sovranità dei cieli e della terra; e nel Giorno in cui scoccherà l'Ora, saranno perduti i seguaci della falsità.
- 28. E vedrai ogni comunità genuflessa. Ogni comunità sarà convocata davanti al suo libro*: "Oggi sarete compensati per quello che avete fatto".
 - [suo libro": è il registro delle azioni degli uomini]
- Ecco il Nostro Libro che rivela la verità su di voi: sì, abbiamo tenuto nota di [tutto] ciò che facevate.

فَنَ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهُ أَفَلَا تَذَكُّرُونَ ﴿

وَقَالُواْمَاهِيَ إِلَّاحَيَاتُنَاٱلدُّيَّامَتُوتُ وَخَيَاوَمَا يُعْكِكُنَا إِلَّالدَّمْرُومَالَهُم بِنَالِكَ مِنْ عِلْمِانَ هُمْ إِلَّا يَظُمُّونَ۞

وَإِذَا لَنَوْلَ عَلَيْهِمْ مَالِكُنُنَا يَشِكُتِ مَّاكَانَ حُجَّنَا ثَمِّ إِلَّا أَنْ قَالُواْ أَفْتُولُ عَامَا إِنَّ أَيْنَا إِن كُنتُرَمَنْ يَوْنَ ۞

فُلِاللَّهُ بُخِيمِكُولَا يُعِيمُكُولَا يُعِيمَكُولُا يَجَمَعَكُولِالَى بَوَمِ الْفِيَنَةُ وَلَايَتِ فِيوِرَاتِكِنَّ أَكْثَرَانَنَاسِ لَايِمَالُونَ۞

قَ اللَّهِ مُلْكُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَيَعَمَ تَعُومُ السَّاعَةُ يَوْمَهِ لِي غَفْتَرُ النَّهِ لِلُونَ ۞

ڗڗٙؽڴڷؙٲۼڿۼٳؽؾؙڐٛڴڷٲۼۏؿڎۼٙؾٳڷڲؽؽ۪ۿٵڷؽۏ جُنزَوْنَ مَاكُنُونَهُمَالُونَ۞

> هَذَاكِئَنَا بَنطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّاكُنَّا نَشَتَنسِخُ مَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَعَيلُواْ ٱلْصَلِحَتِ

Signore li accoglierà nella Sua misericordia. Questo è il successo evidente!

- A coloro che invece non avranno creduto [sarà detto]: "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? Ma eravate superbi ed eravate un popolo di malvagi".
- 32. Quando si diceva: "In verità la promessa di Allah è veritiera e non c'è dubbio alcuno sull'Ora", voi rispondevate: "Non sappiamo cos'è l'Ora, facciamo solo supposizioni, senza peraltro esserne convinti".
- Appariranno loro [le conseguenze] di quel che avranno fatto e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 34. E sarà detto loro: "Oggi Noi vi dimentichiamo, come voi dimenticavate l'incontro di questo vostro Giorno. Il vostro soggiorno sarà il Fuoco ■ non avrete chi vi soccorra.
- 35. Ciò perché schernivate i segni di Allah e vi seduceva la vita terrena". In quel Giorno, non saranno fatti uscire* e non saranno accettate le loro scuse. * ["non saranno fatti uscire": dall'Inferno]
- La lode appartiene ad Allah, Signore dei cieli e della terra, Signore dei mondi.
- (Appartiene) a Lui la magnificenza dei cieli e della terra. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

نِكَ خِلُهُمُ رَبِّهُمُ فِي رَحْمَتِهُ وَلَكَ هُوَ ٱلْفَوْرُ ٱلْمُهِينُ۞

ۊٲؙڡٞٵڵۧؽۑڒؘڰڡؘۯۊٲٲۛۿڶڗؘػڴڽ۫؞ٙؽؾؚؿؾؙؾ۬ڮٙٷ ڡ۫ٲۺؾٙڴڹٙڗؙڗؙۅڴؽؙؿ۬ڗۊٙڝٵۺڿڔۣڡۣؠڹٙ۞

وَإِذَا فِيلَ إِنَّ وَعَدَاللَّهِ حَقِّ وَالسَّاعَةُ لَا رَبِّبَ فِهَا قُلْتُمْ مَالَدُوى مَا السَّاعَةُ إِن نَظُنُ إِلَّاظِئَا وَمَا خَنُ بِمُسْتَقِيدِينَ ۞

> وَهَدَا لَهُمُ مَسْيَعَاتُ مَاعَينُوا وَمَاقَ بِهِم مَّا كَافُواْ بِهِ ، يَسْتَهْزِءُونِتَ۞

ۯڣڸٲڷؚؾٚۊۯڶٮۺٮؙڴؙؗۅٛڴؾٵڛٙؠۼؙڔڶڠٲ؞ٛؾۊؠڴۄ۫ڡ۬ڎؘٵ ۊؠٙٲ۬ۊؠڴۄؙٲڬٵۯۊؠٵڶڴۄؿڹڵڝ۬ؠڔۣڹڹٙ۞

ذَلِكُمْ بِأَنْكُوْ اَغَنَدْ ثُوْ مَائِنِ اللّهِ هُـرُوْزُ رَغَرَبَّكُو الْغَيَوْءُ الدُّنِيَّا فَالْبُومَ لَاجْفَرَهُونَ مِنْهَا لَلِاهُرَ يُسْتَعْتَبُونَ۞

فَلِلَهِ ٱلْحَمَّدُ رَبِّ ٱلسَّمَوَّتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَمَلَيِينَ۞

وَلَهُ الْكِيْرِيَالَهُ فِي اَلْتَسَكَوْتِ وَٱلْأَرْضِّ وَهُوَ الْعَدِيزُ لَلْكِيدُ ۞

Sura XLVL Al-'Abgaf



Meccana, n. 66 (a parte i verss. 10, 15, 35). Di 35 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 21.

"Al-'Aliqaf" (dune tortuose, colli, oppure piccole caverne scavate sul fianco di una montagna). In questo territorio vivevano gli 'Ād, il popolo che ricevette e rifiutò il messaggio recato dal profeta Hūd (pace su di lui).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

L Hā', Mīm.

46. Al-'Ahqāf

- La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- Non creammo i cieli e la terra e 3. quel che vi è frammezzo se non con verità e fino ad un termine stabilito, ma i miscredenti non badano a ciò di cui sono stati avvertiti.
- Di': "Guardate coloro che 4. invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che hanno creato della terra. Oppure è nei cieli che sono associati [ad Allah]? Se siete sinceri, portate una Scrittura anteriore questa, o una traccia di scienza".
- 5. E chi è più sviato di colui che invoca, all'infuori di Allah, chi non saprà rispondergli fino al Giorno della Resurrezione? Essi non hanno neppure coscienza dell'invocazione che viene loro rivolta.
- e quando gli uomini saranno riuniti, saranno loro nemici e rinnegheranno la loro adorazione.

بتسيير ألله الزَّمْز الرَّحِي تَعْزِيلُ ٱلْكِتَكِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ لَلْتَكِيمِ ٢

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بالمتن وأجل تستى والآين كفروا عتا أنذروا مُقرطُبونَ ٢

غُلْ أَرَّهَ يَشُعِرِ مَّا لَكَ عُولِتَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَّاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْرَلَهُ مُرْسُولِاً فِي الشَمَوَتُ النُونِ بِكُنْ مِن قَبْلِ هَاذَا أَوْ أَتْرَوْ يتن عِلْم إن كُنتُر صَندِ فِينَ

وَيَنَ أَضَكُمُ مِنْ يُلْعُوا مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لأيتستنجيب أذراني يؤير الفيكفية ومخزعن دُعَآبِهِ رَعَيْنِلُونَ 🕥

> وَإِذَا حُيثِمَ ٱلنَّاسُ كَانُوا لَهُ مَا أَعْدَاءُ وَكَانُوا بسِبَادَتِهِ مُرَكِّيفِرِينَ 🕤

Ğuz': 26

- 7. Quando vengono recitati loro i Nostri versetti espliciti, i miscredenti dicono della verità che viene ad essi: "È magia evidente".
- Oppure dicono: "L'ha inventato 8. lui". Di': "Se l'avessi inventato io, non potreste fare nulla per me contro [la punizione di] Allah. Egli ben conosce quello che propalate ed è testimone sufficiente tra me e voi".

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- Di': "Non costituisco 9. un'innovazione rispetto agli inviati né conosco quel che avverrà a me e a voi. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Non sono che un ammonitore esplicito"
- Di': "Ma non vedete? Se esso. viene da Allah e voi non credete in esso, mentre un testimone dei Figli di Israele* conferma la sua conformità e crede, mentre voi lo rifiutate per orgoglio... ?".

In verità Allah non guida gli ingiusti.

"un testimone dei Figli
Israele": l'esegesi non è unanime a proposito dell'identificazione di questo "testimone". La maggior parte dei commentatori ritengono trattarsi di Abd-Allah Ibn Sallam, un ebreo medinese convertito all'Islàm, in tal caso il versetto sarebbe un inserimento nella sura meccana avvenuto in un tempo successivo all'Egira. Tabari e altri commentatori ritengono che possa essere un'allusione a Mosè, che nell'altra

وَإِذَا تُتُوَا مُعَلِّدِهِمَ وَالْكُنَا بَيْنَاتِ قَالَ ٱلْمَانِ كَفَرُواْ لِلْحَقِّلْمَا جَآءَ هُرَهَلاَ سِخْرُمُينِ ٥

سورة الأحقاف 23

أَمْ يَقُولُونَ أَفَتَرَبَاةً قُلِّ إِن أَفَتَرَيْتُهُ فَلَا ثَمْلِكُونَ ل مِنَ ٱللَّهِ سَنَيْنًا أَهُوَ أَعْلَهُ مِمَا لِغِيضُونَ فِيهِ كُفِّنَ بِهِ ۗ شَهِيدًا بَنِّنِي وَيَتَنَكُّ وَهُوَ ٱلْفَقُورُ ٱلرَّحِيمُ ٢

قُلْمَا حُنتُ بِدْعَا يَنَ ٱلرُّسُل وَمَآ أَدْرى مَا يُفْعَلُ فِي وَلَا بِكُوَّ إِنْ أَنْبِعُ إِلَّا مَا نُوْحَقَ إِلَىَّ وَمَا أَنَا إِلَّا لَيْدِيرٌ مُّبِينٌ ۞

فَلْ أَرَةَ يَتُمْرُونَ كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَكُفَرَتُم بِهِ؞ وَشَهِدَ شَاهِدٌ بِنَابَنِيٓ إِسْرَةٍ بِلَعَلَىٰمِثْلِهِ؞ فَعَامَنَ وَأَسْتَكُمَّزَأَتُ إِنَّ أَلَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِينِينَ۞

- vita, riconoscerà la conformità del Corano con la Torāh che gli fu rivelata dall'Altissimol
- I miscredenti dicono ai credenti: "Se esso* fosse un bene, costoro non ci avrebbero preceduto". Siccome non sono affatto guidati, diranno: "Ouesta non è che una vecchia menzogna". * ["Sc esso": il Corano]
- Prima di esso c'era la Scrittura di Mosè, guida e misericordia. Questo Libro ne è la conferma, in lingua araba, per ammonire gli ingiusti ed essere lieta novella per coloro che fanno il bene.
- Sì, coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah!" e agiscono rettamente non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- Essi saranno i compagni del Giardino, in cui rimarranno in perpetuo, compenso per quel che avranno fatto.
- Abbiamo ordinato all'uomo la bontà verso i genitori: sua madre lo ha portato con fatica e con fatica lo ha partorito. Gravidanza svezzamento durano trenta mesi. Quando raggiunge la maturità ed è giunto ai quarant'anni dice: "Signore, dammi modo di renderti grazia del favore di cui hai colmato me ■ i miei genitori, affinché compia il bene di cui Ti compiaci e concedimi una discendenza onesta. Io mi volgo pentito a Te e sono uno dei sottomessi".

وَ قَالَ ٱلَّذِينَ كَعَمُواْ لِلَّذِينَ عَامَتُواْ لُوَّكَانَ خَيْرًا مَّا اسْبَقُونًا إِلَيْهُ وَإِذْ لَرْبَهَ نَدُواْبِهِ ء فَتَيَغُولُونَ هَلَا آلِقَكُ فَيَدِيرٌ ١

وَمِن قَبْلِهِ مِكِتَكُ مُوسَى إِمَامَا وَرَحْمَةً وَهَنَذَا حَكِتُكُ مُصَدِقُ لِنَسَانًا عَرَبِيًّا لَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَالَمُواْ وَيُشْرَىٰ لِآمُحْسِينِينَ 🕲

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْرَيُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّةً ٱسْتَقَعْمُواْ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِ مِرَوَلَاهُمْ مُرْجَعُونُونِ ٢٠٠٠

أؤلتيك أضحن الجننة خلدين فيهاجزانا كَانُواْيَعْمَالُونَ 🗗

ووَصِّينَا ٱلْإِلْسُنَ وَإِدَّيْهِ إِحْسَنَّا حَمَلَتُهُ أمَّهُ رَكُّمُا وَوَضَعَتْ كُرَّهَا وَخَصَلُهُ. تْلَتُونَ شَهْرٌ حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ. وَيَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيَّ أَنْ أَشْكُمُ يغشمتان ٱلَّتِيَ أَنْسَنت عَلَىٰٓ وَعَلَىٰ وَلِلدَّى وَأَنْ أغمل صَلِمُا تَرْضَاهُ وَأَصْلِعَ لِي فِي ذُرْيَتَيُّ إِنَّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنَّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ 🕲

- Accetteremo le loro azioni più belle e sorvoleremo sui loro misfatti. [Saranno] tra i compagni del Giardino. Promessa veritiera fatta a loro.
- Ouanto invece a colui che dice ai suoi genitori: "Uffa a voi; vorreste promettermi che sarò fatto risorgere, quando già passarono molte generazioni prima di me?", essi invocheranno l'ausilio di Allah [dicendo]: "Guai a te! Credi, ché la promessa di Allah è veritiera".
- Essi sono coloro contro i quali si realizza la sentenza, [come si realizzòl fra le comunità di uomini e di demoni che li precedettero: in verità saranno i perdenti.
- Ci saranno gradi [di merito] per ciascuno di loro in base a quello che avranno fatto. [Allah] li compenserà pienamente delle loro opere e non subiranno alcun torto.
- Nel Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco, [sarà detto lorol: "Avete dissipato i vostri beni nella vita terrena e ne avete goduto. Oggi siete compensati con un castigo avvilente, per l'orgoglio che, senza alcun diritto, manifestavate sulla terra e per la vostra perversione.
- E ricorda il fratello degli 'Ad*, quando ammonì il suo popolo presso al-'Ahqāf; vennero prima

أوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ مَنَفَبَلُ عَنْهُ مَلَّا حَسَنَ مَاعَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُعَن سَيْنَاتِهِ وَفِي أَصْحَبِ ٱلْجُنَّةَ وَعَدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِي حَيَاتُوا يُوعَدُونَ ۞

وَٱلَّذِي قَالَ لِوَلِلدَيْهِ أَفِي لَكُمَّا أَتَعِدَانِينَ أَنَّ أَخْرَجَ وَقَدْخَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبَلِي وَيَعْمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيَلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقٌّ يَتُولُ مَا مَنْذَا إِلَّا أَسْطِيرُ ٱلْأَرْنِينَ ٢

أؤلنيك الدين حق عليه والقول في أميه فدخلت مِن فَيُلِهِ وِمِنَ أَيْلِنَ وَأَلْإِنِسُّ إِنَّهُ مُرَكَانُواْ سَخَيِه مِنَ ۞

> وَلِكُلِ دَرَجَنتُ مِمَاعِيلُوا ۚ وَلِلْوَافِينَةُ مَا أَوَلِلُوافِينَةُ مُ أَعَلَمُهُمْ رَهُزِلَائِظَلَمُونَ۞

وَيَوْمَ لِعُرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْعَلَى ٱلنَّارِأَدْهَبَنُّمُ عليبكيتكوني خيايكو الذنبا واستنتقفها فَٱلْيَوْمَ لِجُنْزُونَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنُتُمْ تشتكيرودي ألأرض بغير الحقوبعا كُنْ تَفْسُنُونَ ٥

* وَٱذْكُرْ أَخَاعَادِ إِذْ أَنذَرَ فَوْمَهُ رِبَّا لِأَحْقَافِ وَقَدْخَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ di lui e dopo di lui gli ammonitori. Disse: "Non adorate altri che Allah. Temo per voi il castigo di un Giorno terribile".

† ["il fratello degli 'Ād": Hūd. il profeta inviato agli 'Ād (vedi VII, 65). A proposito dell'espressione "fratello de..." vedi nota a III, 7 e XIX, 28.]

- Dissero: "Sei venuto per allontanarci dai nostri dei? Fa' venire ciò di cui ci minacci, se sei sincero".
- 23. Disse: "La Scienza è solo presso Allah, lo vi comunico ciò con cui sono stato inviato, ma vedo che siete gente ignorante".
- 24. Quando videro una densa nuvola dirigersi verso le loro valli, dissero: "Ecco una nuvola, sta per piovere". No, è proprio quello che cercavate di affrettare, è un vento che porta seco un doloroso castigo,
- che tutto distruggerà per ordine del suo Signore.

Al mattino non erano visibili che [i resti delle] loro case.

Così compensiamo i malvagi.

26. Avevamo dato loro mezzi che a voi non abbiamo dato. Avevamo donato loro l'udito, gli occhi e i cuori, ma il loro udito, i loro occhi e i loro cuori non giovarono loro, perché negavano i segni di Allah.

> Li avvolse ciò di cui si burlavano.

ٱلَّاتَقَبُدُوٓ لِإِلَّا اللَّهَ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمُ عَمَابَ يَوْمِ عَظِيرِ۞

قَالُوَّا أَجِنْتَنَا لِتَأْفِكَا عَنْءَ الِهَيْنَا فَأَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّيْدِ فِينَ۞

قَالَ إِنَّمَا ٱلْمِلْرُعِندَ ٱللَّهِ وَأَتَلِفُكُمْ مَّاۤ أَرْسِلْتُ يومزَلِيكِيُ أَرَبُكُوْ فَرَمَا خَعْمَ لُوت ۞

فَكَنَا رَأُوْهُ عَارِضَا مُسْتَقْبِلَ أَوْهِ يَنِهِ مَ قَالُواْ هَذَا عَارِصٌ مُسْطِرُ نَأْبَلُ هُوَمَا أَسْتَعْجَلْتُم وَقِدْ رِيْحٌ فِيهَا عَذَا بُ أَلِيهٌ ۞

ئُدَيْرُمِكُلَّ مِنْ مِبِأُمْرِرَفِهَا فَأَصْبَحُواْ لَايُرَىٰ إِلَّامَسَكِنْهُ ثَرِكَذَالِكَ نَخْرِي ٱلْفَوْرَ الْمُجْرِمِينَ۞ الْمُجْرِمِينَ۞

وَلَقَدْ مَكُنَّ فُرْفِيمَا إِن مَكُنَّكُوفِ فِي وَلَقَدْ مَكَنَّكُوفِ فِي وَيَحْتَلُوا وَأَفِدَ وَقَا أَغْنَى وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعُ فَرْ وَلِآ أَيْصَنُو أَوْرَ وَلَا أَفِدَ تُهُم عَنْهُمْ سَمْعُ فَرْ وَلِآ أَيْصَنُو فَرْ وَلَا أَفِيدَ تُهُم فِن شَىٰ وَإِذْ كَانُوا بِحَدَدُونَ بِعَالِيْتِ أَنْفِهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِمِديسَ تَهْوِهُ وَنَ ۞

- Già annientammo le città attorno a voi, eppure avevamo mostrato loro i Nostri segni affinché ritornassero [a Noi pentiti].
- Perché mai non li soccorsero coloro che si erano presi come intermediari e dèi, all'infuori di Allah? Anzi, li abbandonarono, non erano altro che calunnie e menzogne.
- E [ricorda] quando ti conducemmo una schiera di demoni affinché ascoltassero il Corano; si presentarono dicendosi: "[Ascoltate in] silenzio". Quando poi [la lettura] fu conclusa, fecero ritorno al loro popolo per avvertirlo.*

Il versetto allude alla predicazione ai jinn (i dėmoni) avvenuta nell'anno 620 dopo il fallimento della missione a Taif-(Tabarī). Vedi anche note al titolo delle Sure XVII e LXXII)

- 30. Dissero: "O popolo nostro, in verità abbiamo sentito [la recitazione di un Libro rivelato dopo [quello di] Mosè, a conferma di quello che lo precede: guida alla verità e alla retta via.
- O popolo nostro, rispondete all'Araldo di Allah e credete in Lui, affinché Egli vi perdoni una [parte dei] vostri peccati e vi preservi dal doloroso castigo.
- Quanto a colui che non risponde all'Araldo di Allah, non potrà diminuire [la Sua potenza] sulla

وَلَقَدَأُهُلَكُنَامًا حَوْلَكُمْ مِنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَفَنَا ٱلَّائِنَتِ لَعَلَّهُمْزِيْرَجِعُونَ ۞

فَلُوْلَا نَصَهَرُهُمُ مُالَّذِينَ التَّخَذُواْ مِن دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا وَالِهَ قُهُ بَلِّي مَنَالُوا عَنْهُمْ وَوَدَاكَ إِنْكُنُهُ وَمَاكَانُواْ بَنْتَرُونَ ۞

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَكَ مِنَ الْجِنْ يَسَتَعِعُونَ ٱلْقُرْءَ انَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓاْ أَنْصِتُوا فَلَمَّا فَيْنِيَ وَلَّوْا إِلَّى قَوْمِهِم مُّنذِيتِ ٥

فالواينقومتا إناسيمنا كتباأنول من بغديه مُومَىٰ مُصَدِفًا لِمَا يَانَ يَدَيْهِ يَهُدِئَ إِلَى ٱلْحُقِّ وَإِلَّىٰ طَرِيقِ مُسْتَقِيرٍ ۞

يَنْقُوْمَنَ ٱلْحِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِ، يَغْفِرْلَكُ مِنْ ذُنُوبِكُرْ وَيُجَرِّكُمْ مِنْ عَنَاب أليري

وَمَن لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ. مِن دُونِهِ ۚ أَوْلِيَآ ۚ أَوْلَٰتِكَ

سورة الأحقاف 23

terra e non avrà patroni all'infuori di Lui. Costoro sono in manifesto errore.

Ğuz': 26

- Non vedono che Allah ha creato i cieli e la terra, che non Si è stancato della loro creazione ed è capace di ridare la vita ai morti? Sì, in verità Egli è
- E il Giorno in cui i miscredenti. saranno condotti al Fuoco [verrà chiesto loro]: "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!".

l'Onnipotente".

Dirà [Allah]: "Gustate allora il castigo della vostra miscredenza".

- 35. Sopporta con pazienza, come sopportarono i messaggeri risoluti*. Non cercare di affrettare alcunché per loro. Il Giorno in cui vedranno quel che è stato promesso loro, sarà come se fossero rimasti solo un'ora del giorno*. [Questo è solo un] annuncio: chi altri sarà annientato se non i perversi?
 - ["i messaggen risoluti": secondo. l'esegesi con questa espressione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) allude ai "dotati di fermezza": oltre a Muhammad stesso Noè. Abramo, Mosè 🛮 Gesù (pace su tutti loro).l
 - * ["se fossero rimasti solo un'ora del giorno": ad attendere nelle loro tombe.]

أَوَلَهُ بِرَوَا أَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَادَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَرْيَعْيَ إِعَلْقِهِنَّ بِعَنْدِرِعَكَ أَن يُحْيِيَ ٱلْمَوْزَلُ بَلَنَّ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلْ مَنْيَ وِ قَدِيرٌ ۞

وَيُومَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى ٱلنَّادِ ٱلْيَسَ هَنذَا بِٱلْحَقُّ فَالْوَابَانَىٰ وَرَبِّنَا ۚ فَالَ فَذُوقُوا ۚ ٱلۡعَـٰذَابَ بِمَاكُثُونَةِ تُكُفُرُونَ ٢

فأضبزكما صبخ أؤلوا القسزيرين الرئسل ولا تشتقبهل ألهنز كأنفه نرزق بترون مايوعدون لَرْيَتْشِئُواْ إِلَّا سَاعَةُ مِن نَّهَارُ بَلَنغٌ فَهَلَّ يُهَلَكُ إِلَّا ٱلْفَرْءُ ٱلْفَرْمُ الْفَرْسِةُ وَنَا

Sura XLVII. Muhammad



Medinese, n. 95. Di 38 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

724

[Voler tratteggiare nello spazio angusto di una nota la figura di Muhammad ibn Abdallah ibn Abd-al-Muttalib, del clan dei Banī Hashim, della tribù dei Quraysh, Profeta e Inviato di Allah, sigilio della Rivelazione, sarebbe per lo meno velleitario. La sua funzione

■ la sua vita sono stati l'oggetto di una immensa produzione letteraria in ambiente islamico e inoltre gli sono state dedicate moltissime opere della saggistica occidentale]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Allah vanificherà le opere dei miscredenti e di quelli che distolgono dalla Sua via.
- Rimetterà i peccati e volgerà al bene lo spirito di coloro che credono e compiono il bene e credono in quel che è stato rivelato a Muhammad. Questa è la verità che proviene dal loro Signore,
- perché i miscredenti seguono il falso, mentre i credenti seguono la verità [proveniente] dal loro Signore.

Così Allah propone il loro esempio agli uomini.

Quando [in combattimento] 4. incontrate i miscredenti, colpiteli al collo finché non li abbiate soggiogati, poi legateli strettamente.

> In seguito liberateli graziosamente 🔳 in cambio di un riscatto, finché la guerra non abbia fine.

> > Questo è [l'ordine di Allah].

الَّذِينَ كَنَدُواْ وَصَدُواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمَا

وَٱلَّذِينَ عَامَنُهُ أَوْعَمِهُ ٱلصَّالِحَيْثِ وَوَامَنُواْلِمَا مُزَلَ عَلَى يُحَدِّدِ وَهُوَلِّلْحَقُ مِن زَيْهِ وَكُفَّرَعَنْهُمْ سَيْعَاتِهِ وَأَصْلَحَ بَالَهُ رَا

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كُفَرُوا ٱتَّبَعُوا ٱلْبَطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ة احَدُواْ أَتَبْعُواْ ٱلْحُقِّ مِن زَبِهِ خُرِكَذَا لِكَ يَصَرِبُ آلِلَهُ النَّاسِ أَمْثَالُهُ وَأَنْ

فَإِذَا لَقِيدُ ٱلَّذِينَ كُلَّةً وَأَفْصَرَبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أتحتنكموهم فنبذ وأأتوناق فإمامتا بقد ويقايداه حَقَّ يَضَعَ لَلْمَرْبُ أَوْزَارَهَا أَدَالِكٌ وَلَوْ يَشَدُهُ ٱللَّهُ لأنقم منهم وأنكر أبتلوا بعضكم ينغص وَٱلَّذِينَ قُيُلُوا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُعِيدُ أَعْدَلُونِ Se Aliah avesse voluto, li avrebbe sconfitti, ma ha voluto mettervi alla prova, gli uni contro gli altri. E farà sì che non vadano perdute le opere di coloro che saranno stati uccisi sulla via di Allah:

- li guiderà, migliorerà la loro condizione,
- e li introdurrà nel Paradiso di cui li ha resi edotti.
- O credenti, se farete trionfare [la causa di] Allah, Egli vi soccorrerà e renderà saldi i vostri passi,
- mentre coloro che non credono, saranno perduti:

Egli vanificherà le loro opere.

- Poiché ebbero ripulsa di quello che Allah ha rivelato, Egli vanificherà le loro opere.
- 10. Non hanno viaggiato sulla terra e non hanno visto quale fu la sorte di coloro che li precedettero? Allah li ha annientati.

La stessa fine è riscrvata ai miscredenti.

- Ciò in quanto Allah è il Patrono dei credenti, mentre i miscredenti non hanno patrono alcuno.
- 12. Quanto a coloro che credono e fanno il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Coloro che non credono avranno effimero godimento e mangeranno come mangia il

سَيَهَدِيهِ وَيُصَلِحُ بَالْهُ وَ۞

يُدِّيلِيُولِكُنَّةُ عَرَّفَالَهُمْ ٥

يَتَأَيْهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوَا إِن تَنصُرُوا ٱللَّذَينَصُرَكُمُ وَيُشِّتَ ٱفْدَامَكُونَ

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعَسَالَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْنَلَهُمْ

ذَلِكَ بِأَنْهُمُ رَحَدِهُ وَأَمَّا أَرْلَىٰ أَفَهُ فَلَحْبَطَ أَعْدَلُهُمْ فَ

*أَفَلَرُ يَسِيرُوا فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كِفَكَانَ عَلِيَّةُ ٱلَّذِينَ مِن فَيْلِهِ مُّرَدَّمْرَافَهُ عَلِيْهِمُّ وَلِلْكُلِورِينَ أَمْنَالُهَا۞

> دَلِكَ بِأَنَّ ٱلْفَة مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْعَكَيْمِرِينَ لَامَوْلَىٰ لَهُمْ ۞

إِنَّ اللَّهَ يُدَعِلُ الَّذِينَ المَنُواْ وَعَبِلُواْ الصَّطِحَتِ جَنَّتِ جَعْرِيمِن غَنِهَا الْأَنْهَأَ وَاللَّذِينَ كَفَرُواْ بِتَمَنَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَفْعَنُمُ وَالْنَارُ مَنْوَى لَهُمْ قَ bestiame: il Fuoco sarà il loro asilo.

- 13. E quante città distruggemmo, che pure erano più potenti della tua città che ti ha bandito*. Non ebbero nessun soccorritore.
 - ["della tua città che ti ha bandito": La Mecca che costrinse l'Inviato di Allah ad emigrare]
- 14. Colui che si basa su una prova del suo Signore è forse eguale a colui cui è stata abbellita la sua azione peggiore e che si abbandona alle sue passioni?
- Giardino che è stata promessa ai timorati [di Allah]: ci saranno ruscelli di un'acqua che mai sarà malsana e ruscelli di latte dal gusto inalterabile e ruscelli di un vino delizioso a bersi, e ruscelli di miele purificato. E ci saranno, per loro, ogni sorta di frutta e il perdono del loro Signore. Essi sono forse simili a coloro che rimangono in perpetuo nel Fuoco e che verranno abbeverati di un'acqua bollente che devasterà le loro viscere?
- 16. Fra loro ci sono quelli che fanno finta di ascoltarti, ma, quando sono usciti dalla tua casa, dicono a coloro cui è stata data la scienza: "Che cosa ha detto poc'anzi?". Essi sono coloro cui Allah ha suggellato i cuori e che si abbandonano alle loro passioni.

ٷڲٲؙؽڹؿڹ؋ٙۯؠ؋ۿؿٲۺٙۮؙٷٞۏؘؿڹ؋ڗۑۘؾڮػٵٙڵۣٙؾ ٲڂٞۯڹڂڵڬٲۿڶڴڬٷڒڟڵٵڝڒڷۿڒ۞

أَفَتَنَكَانَ عَلَىٰ بَيْنَدَةِ فِن ذَيْهِ ، كُنَن زُوْنَ لَهُ مُسُوّةُ عَمَيْلِهِ ، وَٱنْتَبَعُوْا أَهْوَانَهُ هُرِ۞

مَّنَالُ الْمُثَنَّةِ الْفِي وُعِدَ الْمُثَقَّةُ وِنَّ فِيهَ الْفَيْرُونِ مَلَهِ عَيْرِهَ السِنِ وَأَنْهَرُ فِينَ أَبْنِ لَا يَنْعَبَرُ طَعْمُهُ وَوَأَنْهَرُ فِنْ خَرِلَذَ فِي الشَّيْرِينَ وَأَنْهَرُ فِنَ عَسَلِ مُصَغَّىً وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِ الشَّيرِينَ وَأَنْهَرُ فِنَ عَسَلِ مُصَغَّىً كَنَّ هُوَ خَلِدٌ فِي التَّارِ وَمُغُواْ مَلَهُ حَيِمًا فَغَطَّعُ أَمْعَانَهُ هُرَ فِي

وَمِنْهُ مِنْنَ بَسْتَمِعُ إِلَٰكَ حَقَّىٰ إِذَا خَرَجُواْمِنْ عِندِكَ قَالُواْلِلَّذِينَ أُولُواْ ٱلْمِلْرَمَاذَاقَالَ عَافِقاً أُولِنَهِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مِرَوَاتَمْعُواْ أَهُولَةَ هُرُكَ

- Quanto invece a coloro che si sono aperti alla guida, Egli accresce la loro guida e ispira loro il timore [di Allah].
- 18. Cos'altro aspettano [i miscredenti], se non che venga improvvisa l'Ora? Già i segni precursori son giunti, ma quando Essa sarà giunta, a che cosa mai servirà loro il ricordarsi [di Allah]?
- Sappi che in verità non c'è dio all'infuori di Alfah e implora perdono per la tua colpa e per i credenti e le credenti.

Allah ben conosce il vostro affanno e il vostro rifugio*.

- ["Allah ben conosce il vostro affanno [diurno] = il vostro rifugio [notturno]"; oppure: "il vostro affanno [in questa vita] = il vostro rifugio (nell'altra)
- 20. I credenti dicono: "Perché non è stata fatta scendere una sura?". Quando poi viene rivelata una sura esplicita, in cui viene menzionato il combattimento, vedi coloro che hanno una malattia nel cuore guardarti con lo sguardo di chi è obnubilato davanti alla morte.

Per voi sarebbe meglio

- obbedire e parlare onestamente.
 Quando fosse stabilito il da farsi, sarebbe meglio per loro che si mostrassero sincerì di fronte ad Allah.
- 22. Se volgeste le spalle, potreste spargere corruzione sulla terra e rompere i legami del sangue?

وَٱلَّذِينَ آهْتَدَوَأُ زَادَهُمْ هُدَى وَءَاتَدَهُمْ تَقُونَهُمْ آهِ

نَهُلَ يَنظُّرُونَ إِلَّا اَلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُ مِهَنَّةً مَعَدْ جَانَةَ أَشْرَاطُهَا أَفَانَى لَهُمْ إِذَا جَانَةُ ثُمُمُرُ ذِكْرُنِهُ مُرْثِ

قَاعَلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَّهَ إِلَّا اَمَنَهُ وَٱسْتَغْفِرَ إِذَ نَبِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاَلْمَا يَعْلَمُ مُتَقَلَّتِكُرُومَنْوَنَكُرُ۞

وَيَعَفُولُ ٱلَّذِينَ ، امْنُواْ أَوْلَا اُزِلَتْ سُورَةً فَهَادَاً الْمَرْلَفْ سُورَةً مُحَكَمَةً وَدُصِيرَفِيهَا ٱلْفِتَالُ وَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِي فَلُولِهِمْ مَرَضُ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَظَرَّالْمَغَيْنِ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِّ فَأُولِي لَهُمْ ۞ تَظَرَّالْمَغَيْنِ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِّ فَأُولِي لَهُمْ

طَاعَةٌ وَفَوْلَ مَعْدُونِ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوَ صَدَدَةُ اللَّهَ لَكَ انْ خَيْرًا لَهُمْرَ

> فَهَلَّ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُواْ أَنْحَامَكُمْ ۞

- Essi sono coloro che Allah maledice: li rende sordi e acceca i loro occhi.
- 24. Non mediteranno sul Corano? Hanno forse catenacci sui cuori?
- Coloro che volgono le spalle dopo che a loro è stata resa evidente la Guida, sono quelli che Satana ha sedotto e illuso.
- 26. Perché hanno detto coloro che hanno ripulsa di quello che Allah ha fatto scendere: "Vi obbediremo in una parte della questione".*

Allah ben conosce i loro segreti.

- * [Il versetto descrive quegli ipocriti che, fingendosi musulmani, tramavano con i miscredenti. L'obbedienza si riferisce alla promessa di combattere i musulmani in caso di attacco a Medina.]
- 27. Cosa faranno, quando gli angeli li finiranno colpendo i loro volti e le loro schiene?
- 28. Ciò [avverrà] perché perseguono quello che suscita l'ira di Allah e hanno in odio ciò di cui Egli Si compiace, sicché [Allah] renderà vane le opere loro.
- 29. Oppure coloro che hanno una malattia nel cuore credono che Allah non saprà far trasparire il loro odio?
- 30. Se volessimo, te li mostreremmo
 ma già tu li riconosci dai loro
 tratti e li riconosceresti dal tono

أُوْلَئِيكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَّمَهُ مُّرَالَكُهُ فَأَصَّمَهُ مُّرُوَلَّعُ مَنَ أَبْصَدَرُهُمْ رَ

أَفَلَا يَتَنَبُّرُونَ ٱلْقُرُوَانَ أَمْعَلَى قُلُوبٍ أَقَفَ الْهَا ٢

إِنَّ الَّذِينَ اَرْنَدُواْعَلَىٰ أَذَبَ رِهِم مِنْ بَعْدِ مَا شَيْنَ لَهُ مُرَّالُهُ دَى الشَّيْطُلُنُ مَوْلً لَهُ وَوَأَعْلَىٰ لَهُ مُنَّ لَهُ مُرَالُهُ دَى الشَّيْطُلُنُ مَوَلًى ذَلِكَ بِأَنْهُ مِنْ لَهُ مُ وَاللَّهُ مِنْ مَعْنِ الْأَمْرِ مَرْلَالُهُ لِمُنْ لَمُ اللَّهُ مِنْ الْمُمْرِدُ فَيْ الْمَعْنِ الْمُمْرِدُ فَيْ وَاللَّهُ لِمَا لَهُ مِنْ لَمُ إِنْ مَرْارَهُ مَرْ فَيْ

نَكَيْفَ إِذَا تُوَلَّنَهُمُ الْمَلَتِكِكَةُ يَضْرِيُونَ وَيُحُوفَهُمْ وَأَدْبَدَرُهُمْ ۞ يَضْرِيُونَ وَيُحُوفَهُمْ وَأَدْبَدَرُهُمْ ۞ ذَلِكَ بِأَنْهُمُ الْفَهُمُ الْفَيْعُوا مَا أَسْخَطَ اللهَ وَصَكَرِهُوا رَضْوَلَهُ مِنْ أَخْبَطُ أَغْمَلَهُمْ ۞

أَمْرَضِيبَ ٱلَّذِينَ فِي قَلُوبِهِ مِمْرَضُ أَن لَن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْعَنَنَاهُرُ ۞

وَلُوَنَشَاءُ لَأَرْبَنَكَ فَلَمْرَفَتَهُم بِسِبِمَنَهُمُّ وَلِتَمْرِفَنَهُمْ فِي لَحْنِ ٱلْقَوْلُ وَلَمَّهُ nel parlare. Allah conosce le vostre opere.

- Certamente vi metteremo alla prova per riconoscere quelli di voi che combattono e resistono e per verificare quello che si dice sul vostro conto.
- In verità coloro che non credono e distolgono dalla via di Allah e si sono separati dall'Inviato dopo che è stata loro resa evidente la guida, non sapranno nuocere ad Allah in alcunché ed Egli vanificherà il loro agire.
- O credenti! Obbedite ad Allah e obbedite al Messaggero e non vanificate le opere vostre.
- In verità Allah non perdonerà mai coloro che non credono. distolgono dalla Via di Allah e muojono nella miscredenza.
- Non siate dunque deboli e non proponete l'armistizio mentre siete preponderanti. Allah è con voi e non diminuirà [il valore del]le vostre azioni.
- La vita terrena non è altro che gioco e distrazione.

Se invece credete ■ siete timorati, Egli vi darà il vostro compenso senza chiedere i vostri beni.

 Se ve li chiedesse con insistenza. vi mostrereste avari e fareste trasparire il vostro odio.

يَعْلَمُ أَعْمَلُكُونَ

وَلَنَبَلُوَيْكُمْ حَتَّىٰ نَعَالَمَ ٱلْمُجَهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّدِينَ وَيَتِلُواْ أَخْبَازَكُرُ ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَتَرُواْ وَصَدَّدُواْ عَن سَيِيلِ ٱللَّهِ وَشَاقُواْ ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيِّنَ لَهُمُ ألهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ أَللَّهَ شَيْنَاوَسَيُحْبِطُ أَعْلَادُ ٢

* يَنَأْنِهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَلُكُونَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّةً مَاثُواْ وَهُمْ صِحُفَارٌ فَلَن يَغْفِرُ اللَّهُ لَهُمْ ۞

فكانقه نوا وتنذغوا إلى الشبار وأستر الأغاؤن وَاللَّهُ مَعَكُمُ وَلَن بَيْرَكُوْ أَعْمَالُكُو ۞

إنَّمَا ٱلْحَيْوَةُ ٱلدُّنِيَالَعِبُ وَلَهُ وْ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَغَفُوا نُوْيَكُو أُجُورَكُمْ وَلَايَسْمَلُكُ أَمْوَالُكُو ۖ 🗇

إِن يَسْتَلَكُمُوهَا فَبُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَيُخْرِجُ أَضْعَانَكُمْ ٨ 38. Ecco, siete invitati ad essere generosi per la causa di Allah, ma qualcuno di voi è avaro. Chi si mostrerà avaro lo sarà nei confronti di se stesso.

> Allah è Colui Che basta a Se Stesso, mentre siete voi ad essere poveri.

> Se volgerete le spalle vi sostituirà con un altro popolo e costoro non saranno uguali a voi.

Sura XLVIII. Al-Fath (La Vittoria)



Medinese n. 111. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Il termine "fath" che traduciamo con "vittoria", significa fondamentalmente "apertura di qualcosa che era chiuso".

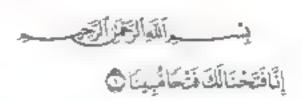
In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 In verità ti abbiamo concesso una vittoria evidente*.

> *[Nel primo versetto di questa sura Allah. (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) annunciandogli una grande vittoria: secondo la maggior parte degli esegeti si tratta di un riferimento esplicito al patto di Hudaybıya stipulato con ı Quraysh nel VI anno dall'Egira (628 d.C.). L'accordo aveva suscitato reazioni di sconcerto e dejusione tra i musulmani che videroavantre la possibilità di recarsi in quell'anno alla Mecca per assolvere ai riti dell'Unira (il piccolo pellegrinaggio). In quell'occasione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ricevette una rivelazione in base alla quale chiamò i suoi compagni a rinnovargli il patto di obbedienza (vedi vers. 18 della sura). In tal modo riuscì a rinsaldare la comunità e corroborarne la fede nel disegno divino di cui era strumento.

Nei due anni che seguirono i musulmani attaccarono il conquistarono l'oasi di Khaybar eliminando un focolaio di eversione antislamica, assolsero trionfalmente all'Umra e conquistarono La Mesca mettendo al bando l'idolatria.

affinché Allah ti perdoni le tue
colpe passate e future*,
perfezioni su di te il Suo favore e
ti guidi sulla retta via;
*[L'Inviato di Allah (pace e benedizioni
su di lui) è lo strumento precipuo della



لِيُغَفِرُكَ أَلَهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَيْكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُنِزَيْغَ مَنَهُ مَعَلَيْكَ وَيُهَدِيْكَ صِرَطًا مُسْتَقِيمًا ۞

volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo): i suoi "errori" sono occasioni di rivelazione 🗷 🔳 riffessione critica da parte dei credenti sui loro stessi comportamenti. La personalità di Muhammad che già era cristallina negli anni precedenti la sua missione, venne illuminata dalla rivelazione al punto che, come disse sua moglie Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei) "egli era un Corano vivente".]

- e affinché Allah ti presti ausilio 3. possente.
- Egli è Colui Che ha fatto 4. scendere la Pace nel cuore dei credenti, affinché possano accrescere la loro fede: [appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra. Allah è sapiente, saggio.
- 5. [Lo ha fatto] per far entrare i credenti e le credenti nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, per mondarli dei loro peccati - questo è successo enorme presso Aliah -
- e per castigare gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici che hanno cattiva opinione di Allah. Che la sventura si abbatta su di loro! Allah è adirato contro di loro, li ha maledetti e ha preparato per loro l'Inferno: qual triste avvenire!
- [Appartengono] ad Allah le 7. armate dei cieli e della terra. Allah è eccelso, saggio.

وَيَنْصُهُ لَكَ أَلِلَّهُ نَصْهُ إِعَزِيرًا ۞

هُوَالَّذِيُّ أَنْزَلَ ٱلسَّكِيَّةَ فِي قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيزَدَادُوٓالْمَايِمَانَامَعَ إِيمَايِهِمْ وَيَغْوِجُنُودُ ٱلسَّمَةَ إِن وَٱلْأَرْضُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِمًا ۞

إِلَيْدَخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَينِ جَعَنَيتِ جَحَنَيتِ بَجُوي مِن تخيها الأنهار خلديت بيهاويا كارعنهم سَيِعَاتِهِمْ رُوَّكَانَ ذَالِكَ عِندَ أُللَّهِ فَوْزًا عظيماك

وَيُعَاذِبَ ٱلْمُتَفِقِينَ وَٱلْمُتَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَتِ ٱلظَّايَيْنَ بِٱللَّهِ ظَلَّ الشَّوِّهُ عَلَيْهِ مِرْدَابِرَةُ ٱلشَّوَّةُ وَغَيِنتِ ألله عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَ لَهُ عَجَدَهُ وَسَاءًتُ مَصِيرًا 🗗

وَيِلِّهِ جُنُودُ ٱلسَّكُوْتِ وَٱلْأَرْضُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزيزًا حَكِيمًا ۞

- In verità ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
- affinché crediate in Allah nel Suo Messaggero e affinché Lo assistiate, Lo onoriate e Gli rendiate gloria al mattino e alla sera.
- 10. În verită coloro che prestano giuramento [di fedeltă], è ad Allah che lo prestano: la mano di Allah è sopra le loro mani.

Chi mancherà al giuramento lo farà solo a suo danno; a chi invece si atterrà al patto con Allah, Egli concederà una ricompensa immensa.

11. Quei beduini che sono rimasti indietro* ti diranno: "Ci hanno trattenuto i nostri beni e le nostre famiglie: chiedi perdono per noi". Con le loro lingue pronunciano cose che non sono nei loro cuori.

Di': "Chi mai potrà [intervenire] in vostro favore di fronte ad Allah, che Egli voglia per voi un male o un bene? Sì, Allah è ben informato di quello che fate".

- * ["Quei bedumi": il versetto si riferisce in beduini delle tribù Juhayna, Muzayna, Aslam e Ghifar, che avevano stipulato un accordo con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando Muhammad decise di assolvere al pellegrinaggio (vedi nota 2) si defilarono temendo uno scontro con i Quraysh, accampando miseri pretesti (Tabari).]
- Pensavate anzi che il Messaggero e i credenti non sarebbero mai più tornati alla loro famiglia. Questa

إِنَّا أَرْسَلْنَكَ شَهِدًا وَمُبَثِّرًا وَيَنْفِرُا

لِتُوْمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ، وَتُعَرِّرُوهُ وَتُوَقِّدُوهُ ۗ وَتُسَيِّحُوهُ بُحِنَّوَ وَأَصِيلًا ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنِّمَايُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُاللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَن نَكَّكَ فَإِنَّمَا يَنكُكُ عَلَى نَفْسِيَّةً وَمَن أَوْفَى بِمَا عَهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَيُوْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۞

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلأَعْرَابِ مَنْ فَلَفَنَا أَمْوَلُنَا وَأَهْ لُونَا فَأَسْتَغْفِرْلَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَوِهِم مَالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَن يَمْ لِكُ لَكُمُ مِنَ ٱللَّهِ مَنْ فَا إِنْ أَرَادَ بِكُو ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُونَفَعًا أَمَلَ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا مَنْ مَالُونَ خَيِيرًا فِي

بَلْ ظَنَنتُهُ أَن لَن يَنقَلِبَ الرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمَ أَبْنَا وَرَثُيِنَ ذَالِكَ فِي

convinzione è parsa bella ai vostri cuori e avete concepito un cattivo pensiero: foste gente perduta.

- Abbiamo preparato la Fiamma per i miscredenti, per coloro che non credono in Allah e nel Suo Inviato.
- [Appartiene] ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole

 castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.
- Coloro che sono rimasti indietro, quando vi metterete in marcia per impadronirvi di un bottino, diranno: "Lasciate che vi seguiamo".

Vorrebbero cambiare la Parola di Allah. Di': "Giammai ci seguirete: Allah ha detto così in precedenza". Diranno: "Siete gelosi di noi".

Sono loro invece a capire ben poco.

- Di' a quei beduini che sono rimasti indietro: "Presto sarete chiamati [a combattere] contro gente di grande valore: dovrete combatterli finché non si sottomettono. Se obbedirete. Allah vi darà una bella ricompensa; se invece volgerete le spalle come già le avete voltate, vi punirà con un doloroso castigo".
- Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato.

قُلُوبِكُرُ وَظَلَننتُرَظَلَ ٱلسَّرْءِ وَكُنتُمْرُ قَوْمًا بُورًا ٧

وَمَن أَمْرِ يُؤْمِنُ مِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَإِنَّا أَعْتَذَنَا لِلْكَفِرِينَ سَعِيرًا ٢

وَإِنَّهِ مُلْكُ ٱلسَّحَوَّاتِ وَٱلْأَرْضَ يَغَيْرُ لِمَن يَشَاهُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ أَفَهُ عَفُورًا زَجِيمًا 🕲

سَيَغُولُ ٱلْمُحَلِّقُونَ إِذَا ٱنطَلَقَتُمْ إِلَىٰ مَغَالِمَرَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُوبَانَتَبَعْكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَنْمَ اللَّهُ قُلْ أَن تَشِّيعُونَا كَذَٰلِكُو قَالَ اللَّهُ مِن قَبَلَّ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بْلُكَانُواْ لَايَفْقَهُونَ الْاقلِيلَاق

عُلِ لِلْمُخَلِّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمُ أُولِي بَأْسِ شَدِيدٍ تُقَيِّنُونَهُمْ أَوْسُمْ إِمُونَّ فَإِن تُطِيعُواْ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَــــَنَّأُ وَإِن مَّتُوَلُّوا كُمَا تَوَلَّيْتُ مِين قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَنَابًا أَلِسُمَا ۞

Quanto a chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, Allah lo introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli. Quanto invece a chi volgerà le spalle, Egli lo punirà con un doloroso castigo.

- Già Allah si è compiaciuto dei credenti quando ti giurarono [fedeltà] sotto l'albero*. Sapeva quello che c'era nei loro cuori e fece scendere su di loro la Pace: li ha ricompensati con un'imminente vittoria
 - Allusione all'albero sotto il quale i musulmani, a Hudaybiya, rinnovarono la loro fedeltà all'Inviato di Allah (pace = benedizioni su di lui)]
- c con l'abbondante bottino che raccoglieranno. Allah è eccelso, saggio.
- 20. Allah vi promette l'abbondante bottino che raccoglierete, ha propiziato questa [tregua] e ha trattenuto le mani di [quegli] uomini, affinché questo sia un segno per i credenti e per guidarvi sulla Retta via.
- [Vi ha promesso] altre [vittorie] che allora non erano alla vostra portata, ma Allah li ha soverchiati*. Allah è onnipotente. La presa della Mecca, in primo luogo, e in generale la sfolgorante serie
 - di vittorie militari che condussero i musulmani a conquistare tutto il Nord Africa e la Persia.l.
- Se coloro che non credono vi combattono, certo volgeranno le

وَلَاعَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ يُدْخِلُهُ جَنَّلَتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَأَرُّ وَمَن سَوَلَ يُعَذِيْهُ عَذَابًا أَلِيمًا

اللَّقَدْرَضِ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِغُومَكَ تخت الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُنُوبِهِ مَ فَأَرْبَلَ الشكنة عليهز وأثنبة ونتما فريان

وَمَغَانِمَ كُنِيرَةً مَا خُذُونَهَا وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيرًا

وَعَدَكُواللَّهُ مَغَانِمَ كَيْءِرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَاذِهِ - وَكُفُّ أَيْدِيَ ٱلنَّاسِ عَنَكُوْ وَلِتَكُونَ مَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُو حِرَظَامُستَقِيمًا ۞

وَأَخْرَىٰ لَوْتَقَدِرُواْ عَلَيْهَا فَدَ أَحَاظَ أَتَهُ بِهَأَ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلُ شَيْءٍ قَدِيرًا ۞

وَلَّهِ قَنْتُلَكُ مُالِّدُينَ كُفَّ وَالْدَلُّوا ٱلْأَدُّنَّ ثُمَّةً

- spalle non troveranno nessun alleato, nessun soccorritore.
- Già questa fu la consuetudine di Allah e non troverai mai cambiamento nella consuetudine di Aliah.
- 24. Egli è Colui Che nella valle della Mecca ha trattenuto da voi le loro mani e da loro le vostre, dopo avervi concesso la supremazia. Allah osserva quel che fate.
- 25. Sono i miscredenti che hanno ostruito la via [per raggiungere] la Santa Moschea e hanno impedito che le vittime sacrificali giungessero al luogo del sacrificio. Se non ci fossero stati uomini credenti

 che voi non conoscevate e che avreste potuto calpestar inconsapevolmente, rendendovi così colpevoli di una guerra contro di loro...

Così Allah farà entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Se [i credenti] si fossero fatti riconoscere, certamente avremmo colpito con doloroso castigo coloro che non credevano.

26. E quando i miscredenti riempirono di furore i loro cuori, il furore dell'ignoranza, Allah fece scendere la Sua Pace sul Suo Messaggero e sui credenti e li volse all'espressione del timore [di Allah], di cui erano più degni e più vicinì. Allah conosce tutte le cose.

لَا يَهِدُونَ وَلِنَا وَلَا ضَيِرًا ۞

سُنَّهَ اللَّهِ الَّتِي فَدْخَلَتْ مِن قَبَلِّ وَلَن يَجِدَ لِسُنَةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۞

ۉۿۘۘۘۅٞٲڵٙڍؽڴڣۜٲؿڋؾۿٮٚۯۼٮٛػؙۅٛۊڷۣؿڋؾڴۄ۬ۼێۿ؞ ؠڹڟڹۣڡٙڴۿؘؽڹڶۼڋٲڽٲڟڣڗڴۯۼڷؾۿ۪ڋ ٷػٵٮؘٛٲڟٙۿؙؠۣڡٙٵؿۼڡڵۅۮؘؠؘڝؚؠڒ۠ٳ۞

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْى مَعْكُونَا أَن يَبْلُغُ مَجِلَةُ, وَلَوْلَابِيَالَّ مُوْمِنُونَ وَيْسَةً مُوْمِنَتُ لَرْتَعْلَمُومُواْنَ تَطْعُومُو مَنْصِيبَكُم مُنْهُم مَعَدَدًا بِعَنْرِ عِلْمِلْكُومُ الْعَدُولَ اللَّهُ فِي وَحَمْيَهِ مِنْ مِسْلَقًا لُوتَرَبَّلُواْ لَعَذَبْنَا الَّذِنَ وَحَمْيَهِ مِن مِسْلَقًا لُوتَرَبَّلُواْ لَعَذَبْنَا الَّذِنَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ مَعَدَدًا بِاللَّهِ مِنْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالَةِ اللَّهُ الْمَالِيةِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمَالَةِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ الْمَالُونَ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ الْمَالَةُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ اللْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنُوا الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا اللْمُؤْمِنِينَا الْمُؤْمِنِينَا الْمُؤْمِنِينَا اللْمُومُ الْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِينَا اللْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِنَا اللْمُؤْمِنَا اللْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا اللْمُؤْمِنَا اللْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنِينَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِنَا الْمُؤْمِمُومُ الْمُؤْمِمُومُ الْمُؤْمِمُومُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِ

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِ مُ الْحَيْدَةَ حَمِينَةَ الْجَهِلِيَةِ فَأَنزَلَ اللهُ سَحَيَمَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ، وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْزَمَهُ مَ حَيْمَةَ الشَّغُوكِ وَكَافُواْ أَخَفَيْهِا وَأَعْلَمَا وَحَانَ اللَّهُ بِكُلِ ثَنَى ءِ عَلِيمًا ۞

- * ["il furore dell'ignoranza": "jähilya". l'ignoranza preislamica. Il versetto all'insolenza con la quale i rappresentanti dei Quraysh trattarono l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nella fase conclusiva del trattato di Hudaybiya. Non accettarono che il documento iniziasse con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso) e neppure che Muhammad si qualificasse come Inviato di Allah.]
- 27. Allah mostrerà la veridicità della visione [concessa] al Suo Messaggero: se Allah vuole, entrerete in sicurezza nella Santa Moschea, le teste rasate [o] i capelli accorciati, senza più avere timore alcuno. Egli conosce quello che voi non conoscete e già ha decretato oltre a ciò una prossima vittoria.

• [La rasatura del capo o il taglio di (almeno) una ciocca di capelli fanno parte dei riti conclusivi del pellegrinaggio e sono il segno del ritorno allo stato profano.]

- 28. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la religione della verità, per farla prevalere su ogni altra religione. Allah è testimone sufficiente.
- 29. Muhammad è il Messaggero di Allah e quanti sono con lui sono duri con i miscredenti e compassionevoli fra loro. Li vedrai inchinarsi e prostemarsi, bramando la grazia di Allah e il Suo compiacimento. Il loro segno è, sui loro volti, la traccia della prosternazione: ecco l'immagine

لَقَدْصَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الزُّهُ يَا بِلُـ فَيَّ لَتَدُخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْخُرَامُ إِن شَاهَ اللَّهُ المِينِينَ مُحَلِقِينَ رُهُوسَكُمُ وَمُقَصِّرِينَ لَا خَافُوتَ مُعَلِمْ مَالَمُ تَعْلَمُ وَمُقَصِّرِينَ لَا خُولِ ذَلِكَ فَعَلِمْ مَالَمُ تَعْلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُولِ ذَلِكَ فَتَحَاقِرِبًا ۞

هُوَالَّذِيَّ أَرْسَلَرَسُولَهُ بِاللَّهُ دَىٰ وَدِينِ كَافَقِ لِيُطْهِرَهُ عَلَى الذِينِ حَصَّلِهِ ، وَكَانَى بِاللَّهِ شَهِ بِدَا۞

مُحَتَدُدُرُسُولُ اللهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ الْشِدَاهُ عَلَى الْكُفَّارِرُحَمَاهُ يَبْعَثُرُ تَرَّعَهُمْ رُكَّمَا سُجَدًا يَبْتَعُونَ فَصْلَامَنَ اللّهِ وَرِضَوَكَا لِسِيمَا هُرْ فِي وُجُوهِهِ مِنْ أَنْرِ الشَّجُودُ ذَلِكَ مَثَلَهُمْ فِي التَّوْرُينَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنجِيلِ كَرَيْعَ أَخْرَعَ شَطْعَهُ وَفَازَرَهُ وَفَاسَتَعَلَظُ فَاسْتَوَى عَلَى مَثَلَهُمْ وَاللّهِ عَلَيْهِ الْمَثَوَى عَلَى شَطْعَهُ وَفَازَرَهُ وَفَاشَتَعَلَظُ فَاسْتَوَى عَلَى

48. Al-Fath

che ne dà di loro la Torāh. L'immagine che invece ne dà il Vangelo è quella di un seme che fa uscire il suo germoglio, poi lo rafforza ■ lo ingrossa, ed esso si erge sul suo stelo nell'ammirazione dei seminatori. Tramite loro Allah fa corrucciare i miscredenti. Allah promette perdono e immensa ricompensa a coloro che credono e compiono il bene.

Sura XLIX. Al-Ḥujurat

(Le Stanze Intime)



Medinese n. 106. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O credenti, non anticipate Allah e il Suo Messaggero e temete Allah! Allah è audiente, sapiente.
- O credenti, non alzate la vostra voce al di sopra di quella del Profeta, e non alzate con lui la voce come l'alzate quando parlate tra voi, ché rischiereste di rendere vane le opere vostre a vostra insaputa.
- Coloro che abbassano la voce davanti all'Inviato di Allah, sono quelli cui Allah ha disposto il cuore al timore [di Lui]. Avranno il perdono e ricompensa immensa.
- Quanto a coloro che ti chiamano dall'esterno delle tue stanze intime... la maggior parte di loro non comprendono nulla.*
 - * [Questo primo gruppo di versetti indica alcune delle regole fondamentali di "adab" (buona creanza, convenienza spirituale) da osservare nei rapporti tra i credenti e l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). In particolare, l'esegesi afferma che i verss. 4 e 5 si riferiscono ad un episodio accaduto quando un gruppo di beduini dello Yamāma, venuti a Medina per incontrare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) arrivarono davanti alla porta della sua casa e cominciarono a chiamarlo a

ينسيرانقوالوَّفَرَاتِيَ الْمَوْالَّوْفَرَاتِيَ الْمَوْالِيَّ الْمَوْلِيَّ الْمَوْلِيَّةِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُلِمُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُونُ الْمُؤْم

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصَّرَتَهُ مُعِندَ رَسُولِ اللَّهِ أُوْلَتُهِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَّ ٱللَّهُ مُلُوبَهُمْ اللَّهَ قَوَىٰ لَهُ مِمَّغُومَ أَوْلَجُرُ عَظِيرً۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَلَهِ ٱلْمُحُرَّرِتِ أَحَفَثُرُ مُرَالِا بَعَقِلُوت ۞

- squarciagola incuranti del clamore e del fastidio che stavano provocando al Profeta e alla sua famiglia]
- Se avessero atteso con pazienza finché tu non esca loro incontro, sarebbe stato meglio per loro.
- 6. O credenti, se un malvagio vi reca una notizia, verificatela, affinché non portiate, per disinformazione, pregiudizio a qualcuno e abbiate poi a pentirvi di quel che avrete fatto*.
 - * [Il versetto fu rivelato quando un certo Walid ibn Uqba, incaricato di riscuotere la decima presso la tribù dei Banû-l-Mustaliq, tornò a mani vuote dicendo che era stato maltrattato e cacciato. Mentiva spudoratamente e in realtà non si era neppure presentato alla tribù in questione. Il Profeta (pace ni henedizioni su di lui) stava per ordinare una spedizione punitiva quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece scendere questa rivelazione ed evitò che fosse commessa un'ingiustizia]
- 7. E sappiate che il Messaggero di Allah è tra voi. Se in molte questioni accondiscendesse ai vostri [desideri], voi sareste in gravi difficoltà; ma Allah vi ha fatto amare la fede I ha resa bella ai vostri cuori, così come vi ha fatto detestare la miscredenza, la malvagità e la disobbedienza. Essi sono i ben diretti;
- [questa] è la grazia di Allah e il Suo favore. Allah è sapiente, saggio.
- Se due gruppi di credenti combattono tra loro, riconciliateli.

وَلَوَأَنْهُوْصَبَرُواْحَتَى عَنَجَ إِلَيْهِوْلَكَانَ عَيْرًا لَهُوْ وَاللَّهُ عَنُورٌ رَحِيدٌ ۞

ؿٵٞؽؙۿٵڵۘؽ۫ؽڹٙ؞ٵڡؙٮؙۊٳ۫ٳڹڿۜٲڎٙڴۄ۫ڡؘٵڝۊۜؠۺٙٳ ڡؙٚڹٛؿۻۜڶۅٵڶڹڝؙڝؠڹۅٲٷۄڡۜٳڿۿؽڶۊؚڡؘؿؙڞڛڂۅٲ عَلَى مَافَعَلْتُمْ نَنڍمِين ۞

وَاعْلَمُواْ أَنَّ فِيكُوْرَسُولَ اللهِ لَوَيُطِيعُكُوفِ كَثِيرِ مِنَ الْأَمْرِلَعَنِ ثُمْ وَلَذِينَ اللهِ حَبْب إِنْكُو الإيمَنَ وَزَيْنَهُ وَفِي فَلُوبِكُو وَحَمَّرَهَ إِلَيْكُو الكُفْرَوَ الفُسُوقَ وَالْعِضْيَانَ أَوْلَتِهِكَ هُوَ الزَّيْدُونَ ۞ الزَّيْدُونَ ۞

فَضَلَا فِنَ ٱللَّهِ وَيَعْمَةً وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيدٌ ۞

وَإِن طَابِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَفْتَتَكُوا فَأَصْلِحُواْبِيَنَهُمَّا فَإِنْ بَعَتْ إِعْدَالْهُمَاعَلَ Se poi [ancora] uno di loro commettesse degli eccessi, combattete quello che eccede, finché non si pieghi all'Ordine di Allah. Quando si sarà piegato, ristabilite, con giustizia, la concordia tra di loro e siate equi, poiché Allah ama coloro che giudicano con equità.

- In verità i credenti sono fratelli: ristabilite la concordia tra i vostri fratelli e temete Allah. Forse vi sarà usata misericordia.
- 11. O credenti, non schemiscano alcuni di voi gli altri, ché forse questi sono migliori di loro. E le donne non schemiscano altre donne, ché forse queste sono migliori di loro. Non diffamatevi a vicenda e non datevi nomignoli. Com'è infame l'accusa di iniquità rivolta a chi è credente!

Coloro che non si pentono sono gli iniqui.

12. O credenti, evitate di far troppe illazioni, ché una parte dell'illazione è peccato. Non vi spiate e non sparlate gli uni degli altri. Qualcuno di voi mangerebbe la carne del suo fratello morto?

> Ne avreste anzi orrore! Temete Allah!

Allah sempre accetta il pentimento, è misericordioso.

 O nomini, vi abbiamo creato da un maschio e una femmina e abbiamo fatto di voi popoli ■ tribù, affinché ٱلاَّخْرَىٰ فَقَيْلُوا الْنِي تَبْغِي حَتَّىٰ يَقِيَ مِإِلَىٰٓ أَمْرِ اللَّهِ فَإِلَىٰ فَلَهُ تَ فَأَصْلِحُواْ يَيْنَهُمَا بِٱلْفَدْلِ وَاَقْيِطُورًا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ۞

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلِحُواْبَيْنَ أَخْرَيْحَكُمْ وَالْتَقُواْ اللّهَ لَعَلَّكُمُ تُرْحَمُونَ ۞

ئِنَائِهُا الَّذِينَ مَا مَنُوا لَا يَسْخَرَقَوْمٌ مِن فَوْمِ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا عَبْرَا مِن فَوْرَ وَلَا يَسَانَةُ مِن يُسَالَهُ عَسَىٰ آن يَكُنَّ خَبْرًا مِن فَنْ وَلَا تَلْمِرُوا الْفُسَكُمُ وَلَا ثَنَا اِزُولُهِا لَا لَفْتُ بِينْسَ الاِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانُ وَمَن لَوْيَتُ فِي الْمُسُوقُ الطَّلُوا مُونَ فَي مَن لَوْيَتُ وَالْمَالِكَ هُمُ

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامْنُوا اَجْتَنِبُواْكَيْبِرُافِنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِ إِنْمُرُّ وَلَا تَجْتَسَمُ وَاوَلَا يَغْتَبُ بَعْضُ كُرِ بَعْضُ أَيْجِتُ أَعَدُكُواْن يَأْكُلُ الحَمْ الْجَيْدِ مَيْنَا فَكَرِفْتُمُولُوْزَانَ عُواْ اللّهَ أَإِنَ اللّهَ قَوَّاتِ زَجِيرٌ ۞ اللّهَ أَإِنَ اللّهَ قَوَّاتِ زَجِيرٌ ۞

ؿٵؖؽؙۿٵٲڵؽؘٵۺٳؽٙڶڟؘڤؿۘڴڣڹۮۜڴڕۣۊڷؙۺٛٙۏڝۜڷؽؖڴ ۺؙۼۅؘڹٵۊڣٞٵٙؠۣڵڸؾۼٵۯٷؙڗؙ۠ٳڶۮٙٲؘٞٛٛٚٚٚٚڝٛڗڡٙڴڗؚعنۮ vì conosceste a vicenda. Presso Allah, il più nobile di voi è colui che più Lo teme.

In verità Allah è sapiente, ben informato.

- 14. I Beduini hanno detto: "Crediamo". Di': "Voi non credete. Dite piuttosto ci sottomettiamo", poiché la fede non è ancora penetrata nei vostri cuori. Se obbedirete ad Allah e al Suo Inviato, Egli non trascurerà nessuna delle vostre [buone] azioni. In verità Allah è perdonatore, misericordioso".
- 15. I veri credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato senza mai dubitame e che lottano con i loro beni e le loro persone per la causa di Allah: essi sono i sinceri.
- 16. Di': "Sareste forse voi ad istruire Allah sulla vostra religione, mentre Allah conosce ciò che è nei cieli e sulla terra?". Allah conosce tutte le cose.
- 17. Vantano questa sottomissione, come fosse un favore da parte loro. Di': "Non rinfacciatemi il vostro Islàm come se fosse un favore. È piuttosto Allah Che vi ricorda il Suo favore di avervi guidati verso la fede, [che otterrete] se siete sinceri.
- Allah conosce l'invisibile dei cieli e della terra e Allah ben osserva quel che fate".

ٱللَّهِ أَنْقَدَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيهُ خَيِيرٌ ۞

إِنْمَنَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ وَامْنُواْ بِأَنْفَوْ وَزَيْسُولِهِ، ثُمَّ لَوْيَرْتَابُواْ وَجَهَدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَنَيِسِ اللَّهُ أُوْلَتَهِكَ هُدُ ٱلصَّدِفُونَ ۞

قُلْ أَتُعَالِمُونَ آلِلَّهَ بِدِينِكُمْ وَلَقَهُ يَعْلَمْمَا فِي ٱلشَّمَنَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضَ وَآلِلَهُ بِكُلِ ثَنَيْء عَلِيمٌ ۞

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواْ قُلَ لَاتَمُنُواْ عَلَىَ إِسْلَنَتَكُمْ بَالِ اللَّهُ يَسُمُنُّ عَلَيْكُو أَنْ هَدَنَكُو لِلْإِيمَنِ إِن كُنتُمْ صَدِفِينَ ۞

إِنَّ اللَّهُ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَاَلْأَرْضِ وَاَلْلَهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُوت ۞

Sura L. Qăf



Meccana, n. 34 (a parte il vers. 38). Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Qāf. Per il glorioso Corano!
- E invece si stupiscono che sia giunto loro un ammonitore della loro gente.

Dicono i miscredenti: "Questa è una cosa strana!

 Ma come, quando saremo morti e ridotti in polvere...?*

Sarebbe tornare da lontano!".

- " ["quando saremo morti...":
 l'interrogativo che rimane sospeso Il
 quello già esplicitato im altri brani:
 "saremo riportati alla vita?". La
 conclusione ha una sfumatura dell'amara
 iroma tipica di chi non crede in altro che
 nella materia il nelle sue forme nello
 spazio il nel tempo]
- Ben sappiamo quel che la terra divorerà, presso di Noi c'è un Libro che conserva [ogni cosa].
- E invece tacciano di menzogna la verità che è giunta loro, ed ecco che sono in grande confusione.
- 6. Non osservano il cielo sopra di loro, come lo abbiamo edificato e abbellito e senza fenditura alcuna?
- 7. E la terra l'abbiamo distesa, vi infiggemmo le montagne e vi facemmo crescere ogni specie di meravigliosa vegetazione:

لَوِذَامِئْنَا وَكُنَّا ثُرَابًا ۚ ذَٰلِكَ رَجَعٌ مِبِيدٌ ۞

قَدْعَلِمْنَامَاتَنَفُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمُّرُوَعِنَدَنَاكِكُنْبُ حَفِيظً ۞

> ؠؘڵڴؽٙؠؗۏٳ۫ؠؚڷڂٛؾۣٞڷڡؙٵۼٲڎؙؙ**ۼڗڣۿ**ۯڰٲۺڔ مَريج۞

أَفَاتُوبِهُ ظُلُورًا إِلَى السَّمَالِهِ فَرَقَهُمُ فَكَانِيهُ فَالْمُوبِهِ فَكَانُونِهِ فَيَ الْمَالَةِ الِين بَنْيَنَاهَا وَزَيْنَاهَا وَمَالَةَا مِن فُرُوجٍ فِي

وَالْأَرْضَ مَدَدُتُهَا وَأَلْفَتِنَافِهَا رَوَاهِيَ وَأَلْبُتُنَا فِهَامِنُ كُلِ ذَوْجِ بَهِيجِ

- invito [questo] alla riflessione e monito per ogni servo penitente.
- Abbiamo fatto scendere dal cielo un'acqua benedetta, per mezzo della quale abbiamo fatto germogliare giardini e il grano delle messi,
- e palme slanciate dalle spate sovrapposte,
- sostentamento dei [Nostri] servi.
 Per suo tramite rivivifichiamo una terra che era morta, e in egual maniera [avverrà] la Resurrezione.
- Prima di loro tacciarono di menzogna [i Nostri segni] il popolo di Noè e quelli di ar-Rass*, i Thamūd
 - ["quelli di ar-Rass": vedi XXV, 38]
- 13. e gli 'Ād e Faraone e i fratelli di Lot
- 14. e le genti di al-'Aykah* e il popolo di Tubba*: tutti quanti accusarono di menzogna i messaggeri. La Mia minaccia dunque si realizzò.

["le genti di al-'Aykah": i Madianiti.
 la gente di Shuayb]

- ["il popolo di Tubba": vedi XLIV, 37]
- 15. Saremmo forse spossati dalla prima creazione? No, sono invece loro ad essere confusi [a proposito] della nuova creazione.
- 16. In verità siamo stati Noi ad aver creato l'uomo e conosciamo ciò che gli sussurra l'animo suo. Noi siamo lui più vicini della sua vena giugulare.

بَصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدِ نُنِيبٍ ٢

وَنَزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءَ مُبْنَزُكًا فَأَنْبُتُنَا بِهِ-جَنَّنتِ وَجَبَّ لَخْصِيدِ۞

وَالنَّغْلَ بَالِيعَنْتِ لَّهَا طَلْعٌ نَّفِيدٌ ۞

زِزْقَا لِلْمِبَادِّ وَأَحْيَيْنَا بِهِ - بَلْدَةً مَّيْتَا كَذَاكَ الْمُرُوحُ الْمَ

كَذَّبَتْ قَبَلَهُمْ قَوْمُرُنُوجِ وَأَصْحَبُ ٱلرَّيِقَ وَثَنُودُ۞

رَعَادُ وَفِرْعَوْثُ وَاخْزَدُ لُومِلِ ۞ وَأَصْعَبُ ٱلْأَيْكُةِ وَفَوْمُ ثُبَعِ كُلُّكَذَبَ ٱلرُّسُلَ فَقَلَ وَعِيدٍ ۞

أَفَعَيِينَايِا لَخَلُقِ ٱلأَوِّلِ بَلْهُمْ فِي لَيْسِ يَنْ عَلْقِجَدِيدِ۞

وَلَقَدْخُلَقْنَاٱلْإِلْسَنَ وَنَقَازُمَاتُوسَوِسُ بِيدِنَقَسُفُّ وَخَنْ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْحَمِّلِ ٱلْوَرِودِ ۞

- Quando i due che registrano* seduti alla sua destra e alla sua sinistra, raccoglieranno [il suo dire],
 - * ["i due che registrano": lett. "i due che raccolgono". Gli angeli incaricati di annotare le azioni degli uomini oppure i due angeli che procederanno all'esame che subiremo nella tomba subito dopo la nostra morte terrenal
- [l'uomo] non pronuncerà nessuna parola senza che presso di lui ci sia un osservatore solerte.
- L'agonia della morte farà apparire la verità: ecco da cosa fuggivi.
- Sarà soffiato nel como. Ecco il Giorno della minaccia!
- Ogni anima verrà accompagnata da una guida e da un testimone.
- [Uno dirà]: "Davvero trascuravi tutto ciò: [ora] abbiamo sollevato il tuo velo e quindi oggi la tua vista è acuta".
- E dirà il suo compagno: "Ecco quello che ho pronto".
- "O voi due, gettate nell'Inferno ogni miscredente testardo,
- nemico del bene, trasgressore e scettico,
- che pose, a fianco di Allah, un'altra divinità: gettatelo nell'orrendo castigo."
- Dirà il suo compagno: "Signore, non sono stato io ad incitarlo alla ribellione, già era profondamente traviato".

إِذْ يَنْلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَ اِنْ عَنِ ٱلْيَعِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدُّ۞

مَّايَلَيْظُمِن قَوْلِ إِلَّالَدَبَهِ رَفِيبٌ عَيَيْدٌ ۞

وَيَهَا أَنْ سَكُوا الْمَوْنِ بِلَغَاقِ ذَالِكَ مَا كُنتَ مِنَهُ تَجِيدُ ۞ وَيُفِيحَ فِي الصُّورُ ذَالِكَ يَوْمُ الْرَعِيدِ ۞ وَيُهَا أَنْ كُلُ مُنْسِ مِنْعَهَا سَآيِقٌ وَشَهِيدُ ۞ وَيَهَا آتَ كُلُ مُنْسِ مِنْعَهَا سَآيِقٌ وَشَهِيدُ ۞

> لَّقَدْ كُنتَ فِي عَفْلَةِ فِينْ هَنذَا فَكَنَفْنَا عَنكَ غِطَانَة كَ فَيَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ مَدِيدٌ ۞

> > وَقَالَ قَرِينُهُ وهَنَا مَالَدَى عَيْدُ،

الْقِيَا فِي جَهَدُوْكُلُكُفَارِ عَنِيدِ ۞

مَّنَاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَدِمُّرِيبٍ۞

ٱلَّذِي جَعَلَمَعَ ٱلنَّهِ إِلَهُا عَاخَرَهَا لَقِيَامُ فِٱلْعَدَابِ ٱلشَّدِيدِ۞

﴿ قَالَ قَرِينُهُ رَبُّنَا مَآ أَمُّلَفَيْتُهُ وَلَكِنَ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدِ ۞

- Dirà [Allah]: "Non polemizzate al Mio cospetto: già vi resi nota la minaccia.
- Di fronte a Me la sentenza non cambia, né sono ingiusto verso i Miei servi".
- Il Giorno in cui diremo all'Inferno: "Sei pieno?", esso risponderà:

"C'è altro [da aggiungere]?".

- Il Giardino sarà avvicinato ai timorati.
- "Ecco quel che vi è stato promesso, a [voi e a] chi è pentito, a chi si preserva [dal peccato].
- a chi teme il Compassionevole nell'invisibile e ritorna [a Lui] con cuore contrito.
- Entratevi in pace". Questo è il Giorno della perpetuită;
- colà avranno tutto quel che vorranno e presso di Noi c'è ancora di più.
- 36. Quante generazioni sterminammo prima di loro, che pure erano più potenti di loro e che inutilmente cercarono, percorrendo le contrade, di sfuggire [al castigo]!
- In ciò vi è un monito per chi ha un cuore, per chi presta attenzione e testimonia.
- Già creammo i cieli, la terra e quel che vi è frammezzo in sei

قَالَلَا تَخَتَّصِمُوالَدَى وَقَدْ فَفَعْتُ إِلَيْكُمْ بِٱلْوَعِيدِي

مَايُبَدَّلُ ٱلْغَوْلُ لَدَى وَمَاۤ أَنَالِطَلَّو لِلْغَبِيدِ۞

ؿۜۊؘۄؘؽؘڠؙۅڶؙ؞ڸڃ*ۿ؞ٛۧۊ*ڡڸٲۺؾؘڵٲؾؚۅٙؾؘڠؙۅڶۿڵ؈ مؙ_{ڒۣؿ}ؠڔ۞

> ڗٲؙۯ۫ڸڡٚڹ ڵڟؙؾؘڎؙڸٲڡ۬ؿٙۼڹؽؘۼؘؠڒۼؠٚڒؠۼۣۑ؞ۣ۞ ۿنذَامَاڻُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ۞

مَنْ خَشِي ٱلرَّحْمُنَ وِٱلْغَيْبِ وَجَلَّة بِعَلْبِ مُنِيبٍ ۞

أَدْخُلُوهَا إِسَلَنِّرَدَالِكَ يَوْمُ لَلْكُلُودِ ۞ لَهُم مَّا إِسَّنَا أَدُونَ فِيهَا وَلَدَّبُنَا مَنِيدٌ۞

رَكُواْهُ لَكَ نَاقَبُنَا لَهُمْ مِن قَرْنِ هُوَاْفَدُ مِنْهُمْ رَطَلْشَافَنَ قَبُواْ فِي الْلِكَدِ هَلَ مِن مَنْجِيصٍ ۞

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَذِكَرَىٰ لِمَن كَاتَ لَهُ, قَلْبُ أَوْ أَلْفَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۞ وَلَقَدْ خَلَقْنَ السَّمَوَنِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا giorni, senza che Ci cogliesse fatica alcuna.

- Sopporta dunque con pazienza quel che ti dicono e glorifica il tuo Signore prima che si levi il sole e prima che tramonti*;
 - * [In questo versetto (e nel successivo), c'è un preciso invito alla salăt, l'adorazione rituale. In particolare l'accenno è all'orazione del Fajr (tra la prima luce dell'alba e il levarsi del sole) a quella dell'Asr (durante il pomeriggio) all'Aiscià (dopo la caduta delle tenebre, prima dell'alba). Al contempo c'è una raccomandazione al Dhikr, il Ricordo di Allah, da recitare alla fine di ogni orazione]
- glorificaLo in una parte della notte e dopo la prosternazione.
- Ascolta: il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà da un luogo vicino,
 - [Israfil, l'angelo che darà l'annuncio della Resurrezione]
- il Giorno in cui davvero sentiranno il Grido, quello sarà il Giorno della Resurrezione.
- Siamo Noi che diamo la vita e che diamo la morte. A Noi ritorna ogni cosa.
- H Giorno in cui la terra si spaccherà all'improvviso, Ci sarà facile radunarli.
- 45. Ben conosciamo quello che dicono: tu non sei tiranno nei loro confronti! Ammonisci dunque con il Corano chi non teme la Mia minaccia.

فِي سِنَّةِ أَيَّاهِ وَمَامَسَنَا مِن لَّغُوبِ ۞ فَاصَيِرْعَلَ مَا يَغُولُونَ وَسَبِنَع بِحَمْدِ دَيِكَ فَبَلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ۞

وَمِنَ ٱلَّذِلِ هَسَيَحْهُ وَأَدْبَدَرُالسُّجُودِ۞ وَأَسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مُنْكَانِ قَرِيبٍ۞

يَوْمَ بَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَيْ ذَلِكَ يَوْمُ الْحُرُوجِ۞ إِنَّا غَنْ نَتْي ، وَنُمِيتُ وَالْسَنَا الْمَصِيرُ۞

بَوْمَ لَشَغَقُ ٱلأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعَا ذَالِكَ حَشَرُ عَلَيْمَ السِّيرِ ۞

غَنُأَعْلَامِمَايَقُولُونَّ وَمَآأَلْتَعَلَيْهِم بِجَبَّارِّ فَلَكُرُ بِٱلْقُرُوَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ۞

Sura LI. Adh-Dhāriyāt

(Quelle che spargono)



Meccana, n. 67. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per i venti che spargono,
- per quelle che portano un carico,*
 * [Le nuvole cariche di pioggia]
- per quelle che scivolano leggere,*
 [Le navi sulle onde del mare]
- 4. per quelli che trasmettono l'ordine.*
 * [Gli angeli di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)]
- Quello che vi è stato promesso è vero.
- c il Giudizio avverrà inevitabilmente.
- Per il cielo solcato di percorsi*,
 [Le orbite delle stelle]
- invero avete opinioni contrastanti,
- è maldisposto chi è maldisposto*.
 † ["è maldisposto [verso il Profeta] chi è maldisposto verso Allah e la Sua Rivelazione]."
- 10. Maledetti i blasfemi
- che nell'abisso dimenticano.
- Chiedono: "A quando il Giorno del Giudizio?".
 - B Giorno in cui saranno messi alla prova del Fuoco
 - [sarà detto loro]: "Gustate la yostra prova! Ecco quello che

بنسه القالة فألقصه

وَالنَّارِيَتِ ذَرَوَا۞ فَٱلْمَتِيلَتِ رِقْرُا۞

قَالْجَارِيَتِ لِسُرًا ۞

فَالْمُقَيِّلِينَ أَمْرًا۞

إِنَّتَاتُوعَدُونَ لَصَادِدٌّ ۞

إِنَّ الْمِنَ أَرْقِ ٥

وَالسَّمَةِ ذَاتِ لَقُبُكِ ۞

إِنْكُولَنِي قَوْلِ غُفَيَلِنِ۞ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أَفِكَ۞

ئَيْلَ الْخُرَّوْصُونَ۞ اَلَّذِينَ هُرُفِي غَنْرَ وَسَاهُونَ۞ بَسْتَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ اَلَّذِينِ۞ بَسْتَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الذِينِ۞

يُؤمَوْمُ عَلَى النَّارِيهُ فَتَنُونَ ٢

دُوفُوا فِيْنَدَّكُو هَلَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِ وَتَسْتَعْجِلُونَ ٥

volevate affrettare!".

- I timorati staranno tra i giardini e le fonti,
- prendendo ciò che il Signore darà loro, poiché in passato facevano il bene.
- dormivano poco di notte,
- e all'alba imploravano il perdono;
- e nei loro beni c'era un diritto per il mendicante e il diseredato.
- Sulla terra ci sono segni per coloro che credono fermamente,
- 21. e anche in voi stessi. Non riflettete dunque?
- Nel cielo c'è la vostra sussistenza e anche ciò che vi è stato promesso.
- Per il Signore del cielo e della terra: tutto questo è vero come è vero che parlate.
- 24. Ti è giunta la storia degli ospiti onorati di Abramo ?*
 * [Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò per annunciare ad Abramo che avrebbe avuto un figlio da Sara]
- Quando entrarono da lui dicendo: "Pace", egli rispose: "Pace, ο scoπosciuti".
- Poi andò discretamente dai suoi
 tornò con un vitello grasso ,
- e l'offrì loro... [Disse]: "Non mangiate nulla?".

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّنِي وَعُهُونٍ ٥

ٵڿڹۣڹۯؘڡۜٲؿٵؿڰ۬ڗۯڣٛڰؿ۠ٳڷۿؿۯٵٷؙٳڣۜؾڶۮڸڬ مُخسِنين ۞

كَانُواْ قَلِيدُلَا فِنَ الْتَنِلِ مَا يَهَجَعُونَ۞ وَوَالْأَشْحَارِهُمْ يَسْتَغَيْرُونَ۞ وَفِي آَمْوَالِهِ مَرَحَقٌ اِلسَّنَا إِبِلِ وَالْمَحْمُرُومِ۞

وَفِ ٱلْأَرْضِ ءَالِئَتُ لِلْمُومِنِينَ ٢

وَفِي أَنْفُسِكُمُ أَنْلَاتُمْمِرُونَ۞

وَفِي ٱلسَّمَاةِ رِزْقُكُرُ وَمَا تُوعَدُونَ ٥

فَرَرَبُ ٱلسَّمَلَةِ وَٱلأَرْضِ إِنَّهُ لِلَحَقِّ يَشْلُ مَآ أَلَّكُمُ شَطِئْونَ۞

هَلْ أَتَنَكَ حَدِيثُ صَيْفٍ إِبْرُهِيرَ ٱلْمُكْرِينِينَ

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَفَالُواْسَلَمُّا فَالَ سَلَمُّ قَرَمُ مُنْكَرُونَ ۞ فَرَاغَ إِلَىٰ أَغْلِهِ عَلَيْهِ بِعِجْلِ سَيهِ بِنِ۞ فَقَرَبُهُمْ إِلَىٰ أَغْلِهِ عَلَيْهِ بِعِجْلِ سَيهِ بِنِ۞ فَقَرَبُهُمْ النَّهِ مَرْفَ الْ أَلَا تَلْكُلُونَ۞

- 28. Ebbe allora paura di loro. Dissero: "Non aver paura". Gli diedero la lieta novella di un figlio sapiente.
- Venne dunque sua moglie gridando, colpendosi il volto e dicendo: "Sono una vecchia sterile!".
- Dissero: "Così ha comandato il tuo Signore. In verità Egli è il Saggio, il Sapiente".
- Disse [Abramo]: "O inviati, qual è la vostra missione?".
- Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di criminali*,
 [Il popolo di Lot]
- per lanciare su di loro pietre d'argilla
- contrassegnate presso il tuo Signore, per coloro che eccedono".
- 35. Ne facemmo uscire i credenti
- e non vi trovammo che una casa di sottomessi*.
 - * ["una casa di sottomessi": la casa della famiglia di Lot, gente sottomessa ad Allah (muslim) ad eccezione della moglie di Lot, che trasgredi gli ordini dell'Altissimo e perl con gli altri peccatori]
- Colà lasciammo un segno per coloro che temono il castigo doloroso;
- come in Mosè, quando lo inviammo a Faraone con autorità incontestabile.

عَاْوَحَسَ مِنْهُ رَخِيعَةً قَالُواْ لَاتَخَفَّ وَيَشَرُوهُ بِعُلَيْرِعَلِيمِ ۞

فَأَقْلَلَتِ أَمْرَأَنُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتَ رَجْهَهَا وَقَالَتَ عَجُورُ عَقِيدٌ ۞

قَالُواْحَكَذَاكِ قَالَ رَبُنَةً إِنَّهُ مُوَالَّكُم عَيْرُ ٱلْعَلِيمُ۞

« قَالَ فَتَا خَطْئِكُو أَنْهَا الْمُرْسَلُونَ ۞

قَالُوا إِنَّا أَرْسِلْنَا إِلَّ قَوْمِ يُخْرِمِينَ

لِنُرْبِيلَ عَلَيْهِرْجِجَارَةَ مِن طِينِ۞

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِكَ لِلمُسْرِفِينَ۞

قَاْخُرَخْنَامَنَ كَانَ فِيهَامِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞ فَتَاوَيَهَدَنَا فِيهَاغَيْرَيَبْتِ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ۞

وَتَرَكَّنَا فِيهَا ءَايَةً لِلَّذِينَ يَعَافُونَ ٱلْمَدَّابَ ٱلْأَلِيمَ ۞

وَفِمُوسَىٰۤ إِذَا أَرْسَلَنَهُ إِلَىٰ فِرْعَوْرَت بِسُلَطَنِ مُيبِنِ۞ ma volse le spalle insieme coi suoi.
 Disse: "È uno stregone o un posseduto".

 Afferrammo lui e le sue truppe e li gettammo nei flutti, per il suo comportamento biasimevole.

- E [ci fu segno] negli 'Ād, quando inviammo contro di loro il vento devastante
- che nulla lasciava sul suo percorso senza ridurlo in polvere.
- E [ci fu segno] nei Thamūd, quando fu detto loro: "Godete per un periodo".
- Trasgredirono l'ordine del loro Signore. Li colpì una folgore mentre ancora guardavano,
- e non poterono restare in piedi né essere soccorsi.
- Già (distruggemmo) il popolo di Noè: crano gente malvagia.
- Il cielo lo abbiamo costruito con la Nostra potenza e [costantemente] lo estendiamo nell'immensità;
- 48. la terra l'abbiamo distesa, e quanto bene la distendemmo!
- Di ogni cosa creammo una coppia, affinché possiate riflettere.
- "Accorrete allora verso Allah! In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua.

فَتُوَلِّلُ بِرُكِّيهِ، وَقَالَ سَعِحُ أَوْ يَجَنُونُ ٥

فَأَخَذُنَّهُ وَجُفُودَهُ، فَلَيَدُنَّهُمْ فِي ٱلْبِيرَ وَهُومُلِيمٌ

وَفِي عَادِ إِذَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ أَلَيْحٌ ٱلْعَقِيمَ ۞

مَاتَذَرُ مِن شَيْءٍ أَنَتْ عَلَتِهِ إِلَّاجَعَلَتُهُ كَالرَّمِيمِ ٢

وَفِي تَمُودَ إِذَ قِيلَ لَهُ رَتَمَتَعُوا عَتَى بِينٍ ٢

فَمَتَوَاعَن أَمْرِرَ إِنِهِ مُ فَلَنَدَتَهُمُ الصَّنِيعَةُ وَهُمَ يَظُرُونَ ۞

هَمَا أَسْتَطَلَّعُواْ مِن فِينَاهِ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ٥

وَقَوْمَ نُوجٍ مِن قَبْلُ إِنَّهُمُ كَانُواْ قَوْمَا فَسِقِينَ ۞

وَالسَّمَاءَ بَنَيْتُهَا بِأَيْهُ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٥

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَهَا فَيَعْمَ ٱلْمَهِدُونَ ٥

ۯڡۣڹڝػؙڶۣۺٛؾۄڂؘڷڡٞڹٵۯٚؿٙۼؿڹؚڶؾڷٞڴؙڗ ؿؘۮٞڴۯۯڎ۞

فَهِزُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّي لَّكُومِنْهُ لَذِيرٌ مُّهِينٌ ۞

- Non associate altra divinità ad Allah. In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua."
- 52. Non mai giunse un messaggero a quelli che li precedettero senza che gli dicessero: "Sei uno stregone, un pazzo!".
- È questo quel che si sono tramandati? È davvero gente ribelle.
- Volgi loro le spalle: non sarai biasimato;
- e ricorda, ché il ricordo giova ai credenti.
- È solo perché Mi adorassero che ho creato i dèmoni e gli uomini.
- Non chiedo loro nessun sostentamento e non chiedo che Mi nutrano.
- In verità Allah è il Sostentatore, il Detentore della forza, l'Irremovibile.
- 59. Coloro che saranno stati ingiusti avranno la stessa sorte che toccò ai loro simili: non cerchino quindi di affrettarla.
- Guai a coloro che non credono, per via del Giorno di cui sono stati minacciati.

وَلَا يَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهَاءَ اخْرَانِي لَكُر مِنهُ نَذِيرٌ مُنْهِ بِنُ ۞

كَذَيْلِكَ مَا أَنَّى ٱلْذِينَ مِن قَبْلِهِ مِنْ زَسُولٍ إِلَّا قَالُواْسَاجِرُ أَوْمَجْنُونُ۞

أتَوَاصَوَا بِهِ عَلَى هُمُرَقَوْمٌ طَاعُونَ ٢

هَتَوَلَّ عَنْهُمْ هَمَّنَا أَنتَ بِمَلُومِ ٥ وَيَّكِرُوْإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِيدِنَ ۞

وَمَاخَلَقْتُ ٱلْمِنْ وَٱلْإِنسَ إِلَّالِيَعْبُدُونِ ٥

مَآ أَرِيدُ مِنْجُرِينَ رِّزْقِي وَمَآ أَرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ۞

إِنَّالْفَةَ هُوَالرَّزَّاقُ ذُوالْفُوَّةِ ٱلْمَتِينَ ٥

ۼٙٳڬٙڸڷٙڍؚؠڹؘڟڶڡؙۅٲۮؘٷؠٵؿڟٙۮٷڽٳٲڞڂڽٟۼ*ۭۯ* ڡؘڵۮؽۺؾۼڿؚڶڕۮ۞

فَوَيْنُ لِلَّذِينَ ڪَفَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ۞

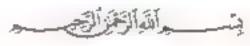
Sura LII. At-<u>T</u>ür (II Monte)



Meccana, n. 76. Di 49 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il Monte* ,
 - [Il Sinai, il monte per antonomasia, sul quale Mosè ricevette la Torah]
- 2. per un Libro scritto
- 3. su pergamena distesa,
- per la Casa visitata*,
 * [La celeste dimora popolata dagli angeli, simmetria celeste della Ka'ba frequentata dai pellegrini ventiquattro ore su ventiquattro]
- per la volta elevata,
- 6. per il mare ribollente.
- Il castigo del tuo Signore avverrà inevitabilmente,
- nessuno potrà impedirlo.
- Il Giorno in cui il cielo tremante, tremerà
- e le montagne si metteranno in marcia,
- guai in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- a coloro che si dilettano nella vanità!
- Il Giorno in cui saranno spinti brutalmente nel fuoco dell'Inferno,
 - 14. [sarà detto loro]: "Ecco il fuoco che tacciavate di menzogna!



وَالطُّورِ ۞

وَکِتَنِي مَسْطُورٍ ۞ في رَقِي مَنشُورٍ ۞ وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ۞

رَالسَّقْفِ الْمَرْفَعِ ۞ وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۞ إِنَّ عَنَابَ رَبِكَ لَوَيْعٌ ۞

مَّالَة رِمِن دَافِع ۞ يَوْمَ نَتَمُورُ ٱلنَّــَعَآة مَوْرَا ۞

وَتَسِيرُ لَلْجِبَالُ سَيْرًا ۞

فَوْتِلُ يَوْمَهِ إِللَّهُ كَاذِينَ ۞

ٱلَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضِ يَلْعَبُونَ ٢

يَوْمَ يُدَعُونَ إِلَى نَادِ جَهَمَةُ دَعَالَ

هَنذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ۞

- 15. È magia questa? O siete voi che non vedete?
- 16. Entrateci! Che lo sopportiate oppure no, sarà per voi la stessa cosa. Sarete compensati solo di quello che avrete fatto".
- In verità i timorati saranno nei Giardini, nelle delizie,
- 18. a godersi quello che il loro Signore avrà dato loro. Il loro Signore li avrà preservati dal castigo della Fornace.
- [Sarà detto loro]: "Mangiate e bevete in serenità, [ricompensa questa] per quel che avete fatto!".
- [Staranno] appoggiati su divani disposti in ranghi e daremo loro in spose le fanciulle dai grandi occhi neri.
- 21. Coloro che avranno creduto e che saranno stati seguiti nella fede dalla loro progenie, Noi li riuniremo ai loro figli. Non diminuiremo in nulla il merito delle loro azioni, poiché ognuno è pegno di quello che si sarà guadagnato.
- Provvederemo loro i frutti le carni che desidereranno.
- Si scambieranno un calice immune da vanità o peccato.
- E per servirli circoleranno tra loro giovanetti simili a perle nascoste.
- Si andranno vicendevolmente incontro, interpellandosi.

أَفْسِحَرُهَا لَمَا أَمَّ أَنتُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٥

ٱڞڵۊۿٵڡؘؙٲۻؠۯۊٙٲٲۯڵٳٮٙڞؠۯۅٲڛۅٙٳ عَلَيْكُوؖٳڵؽۜٵۼؙۼۯڒۮؚ؞ٙڡٵڴؽؿؙڒٮٙۼڝڶۅڹٙ۞

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتِ وَيَعِيمٍ ٥

قَيْكِهِينَ بِمَآءَاتَنَهُمْ رَئِلُهُمْ وَوَقَنْهُمْ رَئِلُهُمْ عَذَابَ ٱلْجَنِيرِ ۞

كُلُواْ وَأَشْرَاوُاْ هَيْنِتَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١

مُثَكِينَ عَلَى سُرُرِمِّ صَعْوَيَةً وَزَوَّيَعَنَاهُم يَحُورِعِينِ۞

وَالَّذِينَ عَامَنُواْ وَٱنْبَعَتْ فَرَدُرُيْتُ فُرِياِيتِنِ ٱلْمُقْنَا بِهِمْ دُرِّيَتَهُمْ وَمَا الْتَنَاهُرِينَ عَمِيهِم فِي شَيْ وَكُلُّ ٱمْرِي بِمَاكَسَبَ رَهِينَ ۞

وَأَندَذَنَهُم بِعَنكِهُ وَلَخْرِيتَا يَشْتَهُونَ ٥ يَتَتَرَّعُونَ فِيهَا كَأْسَالًا لَغَرِّفِهَا وَلَا تَأْثِيرُ ٥ وَوَتَطُوفُ عَلَيْهِمْ عِلْمَانَ لَهُمْ حَالَيْهُمْ وَالْمَالِّةِ لَهُمْ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ عِلْمَانَ لَهُمْ حَالَيْهُمْ وَالْوَلُو مَحْنُونُ ۞ وَأَفْتِلَ بَعْضُهُ الْمُ عَلَى مَعْضِهُ الْمُ عَلَى مَعْضِهِ وَمَسَاءَ الْمُونَ ۞

- Diranno: "Vivevamo tra la nostra gente nel timore [di Allah]
- ma Allah ci ha favorito e ci ha protetti dal castigo del Soffio Infuocato.
- Già noi Lo invocavamo.
 Egli è veramente il Caritatevole, il Misericordioso".
- Ammonisci dunque, poiché per grazia del tuo Signore non sei né un indovino né un folle.
- Diranno: "È un poeta, aspettiamo che subisca qualche vicissitudine mortale".
- Di': "Aspettate, ché anch'io aspetterò con voi".
- 32. È la loro ragione che li induce a ciò, o sono un popolo di superbi?
- Diranno: "Lo ha inventato lui stesso".

Piuttosto [sono loro che] non vogliono credere.

- 35. Sono stati forse creati dal nulla oppure sono essi stessi i creatori?
- 36. O hanno creato i cieli

 la terra? In realtà non sono affatto convinti.
- 37. Hanno presso di loro i tesori del tuo Signore o sono loro i dominatori?
- 38. Hanno forse una scala per ascoltare*? Chi ascolta per conto

تَالُّرُاإِنَّا حُنَّا قَبُلُ فِي أَهَلِنَا مُشْفِقِينَ۞ فَمَنَّ أَنَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَنْنَاعَذَابَ ٱلشَّمُومِ۞

إِنَّا حَكُنَّا مِن فَبَلُ نَدْعُومٌ إِنَّهُ, هُوَ ٱلْبُرُّ ٱلرَّحِيرُ ٥

فَذَكِرْ فَمَا أَنتَ بِيعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنِ رَلَامَجَنُونٍ۞

لْمَيْغُولُونَ شَاعِرُنَدَيْقُ بِهِ مَرْبَ ٱلْمَنُونِ

قُلْ تَرَبَّصُواْ فِإِنِّي مَعَكُم مِنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ٢

أَمْ تَأْمُرُ فَرَ لَتَلَمُعُ لِيهَا ذَأَ أَمْ فَرَقَ مُطَاعُونَ ٥ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ لِللَّا لِمُؤْمِنُونَ ۞

فَلْتِأْتُواْ يِحَدِيثِ مِثْلِهِ عِإِن كَانُواْصَدِ قِينَ ۞

أَمْرَخُلِقُوا مِنْ عَيْرِشَيْءِ أَمْرُهُمُ أَلْخَلِقُونِ

أَنْرِخَلَقُوا ٱلسَّكَوَّتِ وَٱلْأَرْضَ بَلَ لَا يُوقِنُونَ ١

أَمْعِندَ فُرْخَزَآيِنُ رَبِّكَ أَمْرُهُمُ الْمُعَيِّيطِرُونَ ٧

أُمْ لَهُ وْسُلَرُ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَانِ

loro, lo provi irrefutabilmente.

* [una scala per ascoltare": quello che
avviene in cielo]

- 39. [Allah] avrebbe forse figlie e voi figli?
- 40. Forse chiedi loro un compenso, [tale] che si sentano gravati da un peso insopportabile?
- 41. Possiedono l'invisibile in modo tale da descriverlo?
- Vogliono tramare un'insidia?
 Saranno piuttosto i miscredenti ad essere ingannati.
- 43. Oppure hanno un altro dio all'infuori di Allah? Gloria a Lui, Egli è ben al di sopra di quanto [Gli] associano.
- 44. Se vedessero cadere un pezzo di ciclo, direbbero: "È un cumulo di nuvole".
- Lasciali (stare) dunque, finché non incontreranno quel loro Giorno in cui saranno folgorati,
- il Giorno in cui la loro astuzia non gioverà loro in alcunché e non saranno aiutati.
- In verità gli ingiusti saranno puniti già prima di quello. Ma la maggior parte di loro non lo sa.
- Sopporta con pazienza il decreto del tuo Signore, poiché in verità sei sotto i Nostri occhi. Glorifica e loda il tuo Signore quando ti alzi,
- e glorificaLo durante la notte e al declinare delle stelle.

مُسْتَيعُهُ بِسُلطَنِ مُّينٍ ۞

أَمْ لَهُ ٱلْبُنَتُ وَلَكُوراً لَبَنُونَ ٥

أَمْرَ نَسْتَلُهُمْ أَجْرَا فَهُم يَن مَّغْرَجِ مُشْقَلُونَ ٢

أُمْ عِندَ فُوْ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكُمُنُونَ

أَمْيُرِبِدُ وِنَ كَيُدُّ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُواْ فَوَالْمَتِكِدُونَ ٢

أَمْ لَهُمْ إِلَهُ عَيْرُ اللَّهِ شَبْعَ عَنَ اللَّهِ عَمَّا الشَّرِكُونَ ۞

قان بَرَوْلَكِنْغُافِنَ السَّمَاةِ سَافِطُالِغُولُواْسَعَابُ مَرَكُومُ

مَنْزَرْهُمْ حَتَّى يُلَاقُواْ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٢

يَوْمَ لَايُغْنِي عَنْهُ زِكِيدُ فُرْشَيْنَا وَلِاهْمُ يُنْصَرُونَ ٥

وَإِنَّ اللَّذِينَ ظَلْمُواْعَدُ آبَادُونَ ذَالِكَ وَلَنْكِنَ أَحَة تَرَامُزَلَا يَمْلَمُونَ ۞

ۊٲۻڽۯڸڂڴۄ۫ۯڽ۪ڬ؋ٳؽڮؠٲۼؽؽڹؖٲۅؘڛٙڿۼؾڐ ۯڹۣڮڿڽڹؘؿڰؙۅؙڔؙ۞

وَمِنَ أَلِّيلِ فَسَيِحْهُ وَإِذْ بَرَ النَّجُومِ

Sura LIII. An-Najm (La Stella))

53. An-Naim

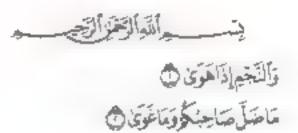


Meccana, n. 23 (a parte il vers. 32). Di 62 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

757

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per la stella quando tramonta.
- Il vostro compagno* non è 2. traviato, non è in errore; ["Il vostro compagno": Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge ai meccani 🗉 parla dei Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui)l
- e neppure parla d'impulso: 3.
- non è che una Rivelazione ispirata. 4.
- 5. Gliel'ha insegnata un fortissimo*, si riferisce a Gabriele (pace su di lui). Il Profeta Muhammad (pace # benedizioni su di lui) lo vide due volte, nel corso della prima rivelazione a poi (vedi vers. 13) durante la sua Ascensione al cielo (vedi anche nota introduttiva alla sura XVII) }
- di saggezza dotato, che 6. compostamente comparve:
- 7. [si trovava] all'orizzonte più elevato.
- poi s'avvicinò scendendo ancora più in basso.
- [finché] fu alla distanza di due 9. archi o meno.
- 10. Rivelò al Suo servo quello che rivelò.
 - Il cuore non mentì su quel che vide.



وَمَالِنَعِلُوعَ إِلْهُوكَ ٢ الدفق ألاوسي توتيق عَلَّمُهُ مِنْ مِيدُالْفُويُ ٢

ذُومِرَّ وَفَأَسْتَوَىٰ ۞ وَمُرِّهِ ۚ لَا فَقِي ٱلْأَغْنِي الْأَغْنَى ۞

المُرْدَكَا فَتَكَلَّىٰ ١

فْكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْلَدُنِّي 🐧

فَأَوْجَنَ إِلَىٰعَتِيدِهِ. مَا أَوْجَىٰ ۞

مَاكَذَتَ ٱلْغُؤَادُ مَارَأَيْنَ اللهُ

53.	An-Najm Čuz': 27	رة النجم ٥٣ الجزء ٢٧ 758	مو
12.	Vorreste dunque polemizzare su quel che vide?	نَرُونَهُ مَعَلَىٰ مَايَرَىٰ ۞	أأت
13.	E invero lo vide in un'altra discesa,	دُوَاهُ نَزُلُهُ أُخْرَىٰ ٢	وَلَقَا
14.	vicino al Loto del limite*, * ["Loto del limite": l'albero paradisiac che, secondo la tradizione, si trova nel settimo cielo.	اسدروالستكون	عِندَ
15.	presso il quale c'è il Giardino di Ma'wa*, * ["il Giardino di Ma'wa": la dimora paradisiaca]	هَاجَنَهُ ٱلْمَأْوَىٰ ۞	يمنك
16.	nel momento in cui il Loto era coperto da quel che lo copriva*. * ["era coperto da quel che lo copriva" una luce emanante dal Trono di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) secondo Tabai oppure una fioritura miracolosa, o anco una folla di cherubini posati sui suoi tami: Allah ne sa di più]	rī	ٳۣۮٙؽڡٛ
17.	Non distolse lo sguardo e non andò oltre.	غَ ٱلْبَصَرُومَاطَغَيْ ٥	مَازَا
18.	Vide davvero i segni più grandi del suo Signore.	رُأَعَدُ مِنْ مَالِمَتِ رَفِهِ ٱلكُبْرَيِّ ٢٥	لقد
19.	Cosa ne dite di al-Lat e al-Uzza,	بَتُكُو ٱللَّتَ وَٱلْمُزَّيِيٰ ٢	ا افرء
20.	e di Manät, la terza *? * ["al-Lat. al-Uzza e di Manät": "divinità" femminili adorate dagli arabi pagani]	्हें विद्यासी हैं के कि	وَمَنَ
21.	Avrete voi il maschio ■ Lui la femmina ?	اللَّكُرُ وَلَهُ ٱلْأُنتَى ۞	آلک _و
22.	Che ingiusta spartizione!	إِلَاقِسْ مَدُّ ضِيزَىٰ ۞	يَلَكَ

23. Non sono altro che nomi

autorità.

menzionati da voi e dai vostri

antenati, a proposito dei quali

Allah non fece scendere nessuna

759

Essi si abbandonano alle congetture e a quello che affascina gli animi loro, nonostante sia giunta loro una guida del loro Signore.

- L'uomo otterrà forse tutto quel che desidera?
- 25. Appartengono ad Allah l'altra vita e questa vita.
- 26. Quanti angeli nel cielo, la cui intercessione sarà vana finché Allah non l'abbia permessa, e in favore di chi Egli voglia e di chi Gli aggrada.
- Invero quelli che non credono. nell'altra vita danno agli angeli nomi femminili.
- mentre non posseggono alcuna scienza: si abbandonano alle congetture, ma la congettura non può nulla contro la verità.
- Dunque non ti curare di chi volge le spalle al Nostro monito e non brama che la vita terrena.
- Ecco tutta la portata della loro scienza: in verità il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e conosce chi è ben diretto.
- Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli ≡ tutto quello che c'è sulla terra, sì che compensi coloro che agiscono male per ciò che avranno fatto e compensi coloro che agiscono bene con quanto ci sia di più bello.

وَمَانَهُوَى ٱلْأَنْفُلُ وَلَقَدْجَلَوْهُوِينَ زُبِّهِمُ ٱلْهُدَيِّ ۞

أُمْ لِلْإِنْسَانِ مَاتَّمَنَّى ١

فَشَهِ ٱلْآخِرَةُ وَٱلْأُولَٰ۞

﴿ وَصَحَمِين مَّ لَكِ فِي ٱلسَّمَاوَ نِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْنًا إِلَّامِنَ بَعْدِ أَن يَا أَذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَالُهُ وَيَرْضَىٰ ٥

> إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ لِلْسَنُّونَ الْمُلَتِكُةُ تَسْمِينُ ٱلْأَقِينَ

وَهَالَهُمُ مِنْ عِلْمُ إِنْ يَشِّيعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنَّا ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ ٱلْمُقَاشَتِكَا،

فَأَغُرِضَ عَن مَّن قَوَلَىٰ عَن ذِكْرِيَا وَلَوْيُودَ إِلَّا ٱلْحَيْدَةُ ٱلدُّيّانَ

ذَيْكَ مَبْلَغُهُ مِينَ ٱلْعِلْمِ إِنَّ رَبُّكَ هُوَأَعْلَرُ بِمَن مُنَلَّعَن سَبِيلهِ ، وَهُوَأَعَلَمُ بِسَن أَهْتَدَىٰ ٥

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَتَوُابِمَاعَمِلُواْ وَيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُواْ بِٱلْحُسَّةِ ۞

760

- Essi sono coloro che evitano i peccati più gravi e le perversità e non commettono che le colpe più lievi. Invero il perdono del tuo-Signore è immenso. Egli vi conosce meglio [di chiunque altro] quando vi ha prodotti dalla terra e quando eravate ancora embrioni nel ventre delle vostre madri. Non vantatevi di essere puri : Egli conosce meglio [di chiunque aitro] coloro che[Lo] temono.
- 33. Hai visto colui che ti volge le spalle*,

 |Secondo l'esegesi classica (Tabari) questo versetto si riferisce in particolare ad un notabile meccano, al Walid ibn ul Mughîra che si era convertito all'Islàm che poi rinnegò la fede su pressioni dei suoi contribuli pagani]

- 34. che dà poco e poi smette [di darel?
- Possiede conoscenza dell'invisibile ≡ riesce a vederlo?
- 36. Non è stato informato di quello che contengono i fogli di Mosè
- 37. e quelli di Abramo, uomo fedele?
- Che nessuno porterà il fardello di un altro.
- e che invero, l'uomo non ottiene che il [frutto dei] suoi sforzi;
- e che il suo sforzo gli sarà presentato [nel Giorno del Giudizio]
- e gli sarà dato pieno compenso,

ٱلَّذِينَ يَجَنَّذِبُونَ كَبَّتِيرًا لَإِثْبِهِ وَٱلْفَوَاحِشَ إِلَّا ٱللَّمَةُ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ ٱلْمَغْفِ رَقٍّ هُوَأَعْلَمُ بِكُرُ إِذْ أَنْشَا كُرْمِنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُونَ فَلَا تُزَكِّرَا أَنفُسَكُو هُوَأَعْلَرُ بِمَن

أَفَرَهَ يُتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ٢

وَأَعْظَىٰ قِلِيلًا وَأَحَمُدُى ۗ ۞ أَعِندُهُ عِلْرُ ٱلْفَتِبِ فَهُوَيِرَيَّ ٢ أَثْرَلَمْ يُنَبِّأُ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ١ قاتِزَهِيمَ الَّذِي رَفَّقَ۞ أَلَاتَزِرُ وَازِزَةٌ وَزُرَ أُخْرَىٰ۞ وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَن إِلَّامَا سَعَىٰ ۞ وَأَنَّ سَعَيَاءُ سَوْقَ يُمَوِّي

تُمَّيُّونِهُ ٱلْجِزَاءُ ٱلْأَوْقَ۞

فَعَشَّهٰ عَامَاعَشُّونِ ٨

خَالَى ءَالْآءِ رَبِكَ تَتَمَارَىٰ ٥

52. come già [accadde] alla gente di Noè, che era ancora più ingiusta più ribelle,

 e come già annientò le [città] sovvertite* :

53. An-Najm.

fa piangere,

dà la morte.

femmina.

ciaculata.

creazione,

٩Ād.

nessuno.

 ["le [città] sovvertite": Sodoma e le città della Pentapoli sulle rive del Mar-Morto, distrutte per l'iniquità dei loro abitanti]

54. e fece sì che le ricoprisse quel che le ricopri!

55. Quale dunque dei favori del tuo Signore vorrai mettere in dubbio?

- 56. Questo è un Monito tra gli antichi moniti.
- L'Imminente s'avvicina ,
- 58. nessuno, all'infuori di Allah, può svelarla!
- 59. Ma come, vi stupite di questo discorso?
- 60. Ne riderete invece che piangerne o
- 61. rimarrete indifferenti?
- 62. Dunque prosternatevi davanti ad Allah e adorate!

هَذَانَذِيرٌ مِنَ ٱلتُذُرِ ٱلأُولَةِ ٥

أَرْفِينِ ٱلْآرِفَةُ ١ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ النَّهِ حَالِثِهَ لَهُ ﴾

أَفَينَ هَلاَا لَلْهَدِيثِ تَعْجَبُونِ ٢

وَتَصْحَكُونَ وَلَاتَبَكُونَ۞ وَأَنتُعْ سَليدُونَ ۞ فَأَسْجُهُ وَالِمِّهِ وَآعَهُ وُوا ١

Sura LIV. Al-Qamar (La Luna)



Meccana, n. 67 (a parte i verss. 44-46). Di 55 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- L'Ora si avvicina e la luna si spacca.
- Se vedono un segno, si sottraggono e dicono: "È una magia continua!"*.
 - * [Secondo alcuni commentatori il versetto accenna ad un fatto miracoloso che avvenne alla Mecca prima dell'Egira. Per sostenere il Suo Inviato Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece sì che la luna apparisse spaccata in due parti distinte il lontane tra loro. Il fatto fu constatato anche da molti beduini che vivevano lontani dalla città, ma i miscredenti preferirono credere che si trattasse di una magia. Altri esegeti ritengono che il brano alluda ad uno dei segni annunciatori della fine dei tempi]
- Tacciano di menzogna e seguono le loro passioni, ma ogni Decreto è prefissato.
- Certamente sono giunte a loro storie che dovrebbero dissuaderli [dal male],
- consolidata saggezza. Ma gli avvertimenti non giovano [loro].
- 6. Distogliti da loro [o Muhammad]. lì Giorno in cui l'Araldo* chiamerà ■ qualcosa di orribile, * ["l'Araldo" Israfil (Raffaele). L'Angelo dell'Apocalisse soffierà nel corno per chiamare i morti fuori dalle

ينسب ألقوالر عَمْ الرَّحَمُ الرَّحَمُ الرَّحَمُ الرَّحَمُ الرَّحَمُ الرَّحَمَ المَّالِحَمُ المَّلِّحَمِ المَّالِحَمُ المَّلِّحَمُ المَّلِحَمُ المَلِحَمُ المَّلِحَمُ المَّلِحَمُ المَّلِحَمُ المَّلِحَمُ المَلِحَمُ المَلْحَمُ المُلْحَمُ المَلْحَمُ المَلْحَمُ المَلْحَمُ المُلْحَمُ المُلْحِمُ المُلْحَمُ المُلْحَمُ المُلْحَمُ المُلْحَمُ المُعْلَقِي المُعْلَقِي المُعْلِحِمُ المُلْحِمُ المُلْحَمُ المُعْلِحُمُ المُعْلَمُ المُعْلَمُ المُعْلَمُ المُعْلِحِمُ المُلْحَمُ المُعْلَمُ المُعْلِحِمُ المُعْلِحِمُ الْحَمِي المُعْلِحِمُ المُعْلِحِمُ المُعْلِحِمُ المُعِلِمُ المُعِمِ المُعْلِمُ المُعِمِي المُعْلِحِمُ المُعِمِمُ المُعِمِي المُعْلِحِمُ المُعِمِي المُعْلِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ الْحَمُومُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعْلِمُ المُعِمِمُ المُعْلِمُ المُعِمُ المُعِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعِمِمُ المُعْلِمُ ا

وَإِن يَرُوٓا ءَايَهُ يَعْرِضُواْ وَيَتُولُواْسِخُرُمُسْتَيرُ

وَكُذَبُواْ وَانْبَعُوا أَهُوَاتَهُ هُزُوْكُلُ أَمْرِ مُسْتَغِيزٌ ۞

وَلَقَدَجَاءَهُمُ مِنَ ٱلأَبْلِهِ مَافِيهِ مُرْدَجُرُ

؞ كَمُمَّةُ لِلِمَةً فَمَا تُغَنِّ النَّذُرُ ۞

فَنُولَ عَنْهُمُ يَوْمَ يَدْعُ النَّاعِ إِلَى شَيْءِ وَنُحُدِي

tombe e per condurli al luogo del Giudizio]

- usciranno dalle tombe con gli occhi bassi, come locuste disperse
- e si precipiteranno impauriti verso l'Araldo.

Diranno i miscredenti: "Ecco un Giorno difficile".

 Prima di loro il popolo di Noè già tacciò di menzogna.

> Tacciarono di menzogna il Nostro servo e dissero: "È un pazzo".

> > Lo diffidarono [dal predicare].

- Invocò il suo Signore: "Sono sopraffatto: fa' trionfare la Tua causa".
- Spalancammo le porte del cielo ad un'acqua torrenziale,
- e da tutta la terra scaturirono sorgenti e le acque si mescolarono in un ordine prestabilito.
- E lo portammo su [quella fatta di] tavole e chiodi.
- Navigò sotto i Nostri occhi: fu il compenso per colui che era stato rinnegato.
- 15. La lasciammo come segno. C'è qualcuno che se ne ricorda?
- 16. Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti!
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

خُشَّنَا أَيْمَنُوُمُوَيَّعُوْمُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ مَ جَرَادٌ مُنتَشِرُ ۞

مُّهُطِينَ إِلَى ٱلتَّاعَّ يَعُولُ ٱلْكَيْرُونَ هَنَا يَوْمُُ عَيِرُ۞

گذَبَتْ قَبَلَهُمْ قَوْمُ لُوجٍ فَكَذَيْواْ عَبْدَنَا وَقَالُواْ
 مَجْنُونٌ وَاُزْدُجِرَ ۞

فَلَاعَارَبَهُ وَأَنِي مَعْلُونٌ فَأَنتَصِرْ ۞

فَفَتَحْنَا أَبُوكَ السَّنَّاءِ بِمَاوِمُنْهَمِرِ ٥

وَفَجَرْنَا ٱلأَرْضَعُيُونَا فَالْتَغَى ٱلْمَالَهُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ۞

رَحَمَلْنَهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَجٍ وَدُسُرٍ ۞

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَآءُ لِمَنْكَانَ كُفِرَ ٢

وَلَقَد ثُرَكْتُهَا ءَائِهَ فَهَلَ مِن مُذَّحِرِ ٢

فَكَيْفَكَانَعَنَابِي وَيُذُرِي

وَلَقَدْ يَسَرَّنَا ٱلْعُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَ لَ مِن مُذَّكِرِ ٥

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?

18. Gli 'Ād tacciarono di menzogna. Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti!

- Scatenammo contro di loro un vento tempestoso, durante un giorno nefasto e interminabile;
- strappava gli uomini come fossero tronchi di palme sradicate.
- Quale fu il Mio castigo! Quali i Miei moniti!
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

C'è qualcuno che riffetta [su di esso]?

- I Thamūd tacciarono di menzogna gli ammonimenti;
- 24. dissero: "Dovremmo seguire un solo mortale fra di noi?

Davvero in tal caso saremmo traviati e folli!

- 25. Ma come? Il Monito è stato affidato solo a lui tra [tutti] noi? È un gran bugiardo, uno sfrontato!".
- 26. Domani sapranno chi è il gran bugiardo, lo sfrontato!
- Manderemo loro la cammella* come tentazione: osservali e sii paziente.

* ["la cammella": vedi XI, 64]

گذَبَتْعَادٌ تَكَيْفَكَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ۞

ٳٮٚٲٲڒڛٙڷٮٚٵۼڷؿڡ۪ڗڔڮٵۻڗۻڒٳڣۣؠؘۊؘڡؚڬۼڛ ڡؙۺؿؠڔۣ۞

نَيْرِغُ ٱلنَّاسَ كَأَنْهُمْ أَعْمَازُغُولِ مُنعَمِدٍ ٥

لَّكْتِتَكَانَ عَنَابِ وَيُدُرِ ٥

وَلَعَدُ بَشَرَيَا ٱلْقُرْوَةِ اللَّهِ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُذَّكِرٍ ٢

كَذَّبَتْ تَمُودُ بِالنَّذُرِ ٥

فَقَالُوَّا أَنْشَرًا مِّنَاوَحِدَانَشِهُمُ وَإِثَّا إِذَا لَغِي ضَلَالِ رَسُمُرِ

أَهُ أَفِي اللِّكُرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ مُوكَّذَّابُ أَيْسُرُ ۞

سَيَعَلَمُونَ عَنَا مَنِ ٱلْكُذَّابُ ٱلْأَيْرُ

إِنَّامُرْسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِيثَنَةَ لَهُمْ فَآرْنَفِيْهُمْ وَأَصْطَائِرُ۞

- 28. Informali che devono dividere l'acqua [con la cammella]: ognuno il suo turno per bere.
- Chiamarono uno dei loro che impugnò [la spada] e le tagliò i garretti.
- 30. Quale fu il Mio castigo, quali i Mici moniti!
- Mandammo contro di loro un solo Grido, rimasero come erba disseccata per gli stabbi.
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

C'e qualcuno che rifletta [su di esso]?

- Il popolo di Lot tacciò di menzogna i moniti.
- Mandammo contro di loro una tempesta di pietre, eccezion fatta per la famiglia di Lot che salvammo sul far dell'alba,
- favore da parte Nostra: così compensiamo chi Ci è riconoscente.
- Egli li aveva avvisati del Nostro castigo, ma dubitarono di questi moniti.
- 37. Pretendevano i suoi ospiti, ma accecammo i loro occhi [dicendo]: "Provate allora il Mio castigo e [la veridicità de] i Miei moniti!".
- E invero di buon'ora li sorprese un durevole castigo.

وَيَيْفَا لُوَ أَنَّ ٱلْمَاءَ فِسَمَةً مِينَا لَمُرَّكُ فِيرِبِ تَحْسَطَرُ ٥

فَنَادَ وَأَصَاحِبَهُ وَنَتَعَاظَىٰ فَعَقَرَ ٥

مُّكِيْفَكَانَ عَنَابِي وَيُذُرِ ٥

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مُرَسِّيْمَةً وَلَعِدَةً فَكَانُوا كَهُشِيرِ ٱلْمُخْتَظِرِ ۞

وَلَقَدْ يَسْتَرَنَا ٱلْفُرْدَانَ لِللَّكِرِفَهَ لَمِن مُذَّكِرٍ ۞

كَذَّبَتَ فَوْمُ لُوطٍ بِالنَّذُدِ ۞

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ رَحَاصِبًا إِلَّا وَالَّ لُوطِّ غَنْيَنَا لُمْ بِسَحَرِ ۞

يْمْمَةُ يْزْعِنْدِنَا كَنْزَلِكَ بَغْزِي مَن شَكَّرِي

وَلَعَدُ أَنذَ وَخُرِيطَكُنَّ كَنْ عَارُوْا إِللَّهُ أَدِهُ

ۅؘڶڡؙۜۮڒڒڔۮٷۼڽۻێۼ؞ٷڟڝۜۺؾٙٲٲ۠ۼؽؙڹۿؙؠٚ ڡٚۮؙۅٷ۫ٳٚۼۮؙڮ؈ڗؽؙۮ۫ڔ۞

وَلَفَدَصَبَّ حَهُم بُكُوا عَذَابٌ مُسْتَقِرُّهِ

- Provate aliora il Mio castigo e [la veridicità de]i Miei moniti!
- 40. Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da monito. C'e qualcuno che rifletta [su di esso]?
- E invero giunsero ammonimenti alla gente di Faraone.
- Smentirono tutti quanti i Nostri segni, perciò Li afferrammo con la presa di un possente, onnipotente.
- 43. I vostri miscredenti [o meccani] sono migliori di quelli? Ci son forse nelle Scritture delle immunità a vostro favore?
- Oppure diranno: "Siamo una moltitudine capace di vincere".
- Presto sarà dispersa la moltitudine e volgeranno in fuga.
- Sarà piuttosto l'Ora il loro appuntamento.

L'Ora sarà più atroce e più amara.

- In verità i malvagi sono nello smarrimento e nella follia.
- 48. Il Giorno in cui saranno trascinati sui loro volti fino al Fuoco [sarà detto loro]: "Gustate il contatto del Calore che brucia!".
- Ogni cosa creammo in giusta misura ,
- e il Nostro ordine è una sola parola, [istantaneo] come battito di ciglia.

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَيُذْرِ ٢

وَلَقَدْ يَشَرَنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَ لَ مِن مُّذَّكِرِ ٥

وَلَقَدُعَاتَهُ وَاللَّهِ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ٥

كَذَّبُوابِتَابَيْنَا كُلِّهَا فَأَخَذَنَهُ مُ أَغَذَ عَزِيزٍ مُغْتَدِدٍ ۞

أَحُنُفَازُكُو عَبِرُ مِن أُولَتِهِكُوا أَمْ لَكُوبَرَآءَ أَفِ الزَّبُرِ ۞

أَوْيَاتُولُونَ عَنْ جَمِيعٌ مُنْ تَصِرٌ ۞

سَيُهْ زَوُ الْجُنْعُ وَيُولُونَ الدُّبُرَ ٥

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُ فَرْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْفَى وَأَمْرُ

إِنَّالْمُجْرِمِينَ فِيضَلَالِ رَسُعُرٍ ٥

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي ٱلنَّارِعَلَىٰ وُجُوهِ بِهِ مُدُوقُواً مُشَى سَفَرَى

إِنَّاكُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَهُ بِغَدَرِ ٥

وَمَا أَمْرُنَاۤ إِلَّا وَحِدَةٌ كَلَمْجٍ بِٱلْبَصَرِ ۞

768

 Invero già annientammo faziosi della vostra specie.

C'è forse qualcuno che rifletta in proposito?

- Tutto quel che fecero è nei registri:
- ogni cosa piccola o grande vi è segnata.
- I timorati saranno tra Giardini e ruscelli,
- in un luogo di verità, presso un Re onnipotente.

وَلَقَدْأُهۡلَكُنَاۤ أَشۡبَاعَكُوۡفَهُلَامِن مُّنۡكِرِ۞

زَكُلُ مَنَى وَمُعَكُوهُ فِي ٱلزُّيُّرِ ٥

وَكُلُّ صَيْدِ وَكَبِيرِ مِنْسَنَطَرُ ﴾

إِنَّ ٱلْمُثَّقِيرَتَ فِيجَنَّلْتِ وَنَهَرٍ ۞

فِى مَفْعَدِ صِدْقِ عِندَ مَلِيكِ مُفْتَدِرٍ ۞

Sura LV. Ar-Rahmān

(Il Compassionevole)

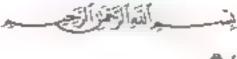


Medinese, n. 97. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Il Compassionevole, 1.
- 2. ha insegnato il Corano,
- 3. ha creato l'uomo
- e gli ha insegnato ad esprimersi*. 4. [Lett. "gli ha insegnato il bayan"". cioè il discorso chiaro ed esaurientel
- 5. Il sole e la luna [si muovono] secondo calcolo [preciso].
- E si prosternano le stelle e gli б. alberi .
- Ha elevato il cielo e ha eretto la 7. bilancia.
- affinché non frodiate nella 8. bilancia:
- stabilite il peso con equità mon 9. falsate la bilancia.
- 10. La terra l'ha disposta per le creature:
- vi crescono frutti e palme dalle spate protette
- e cereali nei loro involucri e piante aromatiche.
- Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Creò l'uomo di argilla risonante come terraglia*

Racconta la tradizione che Allah



الرَّفِينَ الرَّفِينَ عَلْرُ ٱلْعُرْمَانَ ٢ عَلَقَ آلِالسَّوَٰ۞

عَلَىٰهُ ٱلْمِيَانُ ٥

وَالسَّمَاءَ رَفِعَهَا وَوَضَمَ ٱلْمِيزَاذَ ٢

أَلَاتُطَلَّمُوا فِي ٱلْمِيرَانِ ٢

وأنيش اأنوزن بأليشيط ولانخيسروا وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْاءِ ۞

نِهَا تَكِهَةٌ وَٱلنَّخُلُ ذَاتُ ٱلْأَحْمُمَامِ ٥

وَالْمَتِّ دُو ٱلْعَصَيفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿

فَهَأَيْءَ الَّذِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢

خَلَقَ ٱلْإِنسَانَ مِن صَلْعَسَالِكَالْفَخَارِ ۞

Guz': 27

(gloria a Lui l'Altissimo) plasmò l'uomo con l'argilla » poi lo lasciò ad asciugare. Durante tutto questo periodo Iblis, che avrebbe poi disobbedito rifiutando di prostemarsi davanti ad Adamo (vedi II, 30-34), colpiva la figura di argilla ed essa risuonava come "i vasi che il vasaio rigira per farli asciugare e che cozzano tra loro" (Tabari)|

- e i demoni da fiamma di un fuoco senza fumo.
- Ouale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Il Signore dei due Orienti e il Signore dei due Occidenti*.
 - [Nel suo moto apparente il sole si leva in autunno/inverno a sud-est e tramonta a sud-ovest mentre in primavera/estate si leva a nord-est e tramonia a nord-ovest. Questa l'esegesi classica di questo Versetto
- 18. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Ha lasciato liberi mari affinché si incontrassero.
- [ma] fra loro vi è una barriera che non possono oltrepassare*.
 - [L'occanografia ha stabilito che i mari si compenetrano solo apparentemente e che ogni mare ha sue peculiari caratteristiche per quanto riguarda salinità, densità, temperatura. In realtà esistono delle vere e proprie barriere, di cui si è avuta la prova (utilizzando ad esempio la fotografia all'infrarosso). Quando le acque oltrepassano queste barriere, si trasformano a assumendo le caratteristiche del mare in cui sono confluite. "diventano" si mare in cui sono confluite]

 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

وَخَلَقَ ٱلْجُنَآنَ مِن مَّارِيحٍ مِن نَّارٍ ۞ رَبُ الْمَشْرِفَيْنِ وَرَبُ ٱلْمَعْرِيَيْنِ ۞

> مِّأَيْ وَالْآرِ رَبِّكُمَانُكَذِبَانِ ٥ بَيْنَهُمُ مَا يَرُزُخُ لَا يَشِعَيَانِ ٥

فَيَأَىٰءَ الَّذِ رَبِّكُمَا لُكُوْ بَادِ۞

تنفذُوا مِنْ أَقَطَارِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ

فَٱنفَدُواً لَاتَتَفُدُونَ إِلَّا بِسُلْطَانِ۞

هَاْيَ، الْآوِرَيَّكُمَا تُكَذِيَادِ ۞

opera. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

55. Ar-Rahmān

e il corallo.

destinato a perire.

Magnificenza.

31. Presto ci occuperemo di voi, o due pesi*! * ["o due pesi": gli uomini ≡ i dèmoni]

 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

 O consesso dei d\u00e9moni e degli uomini, se potrete varcare i limiti dei cieli e della terra, fatelo, Nonfuggirete senza un'autorità [proveniente da Allah].

 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَإِذَا ٱنشَفَّتِ ٱلشَّمَّاةُ فَكَانَتْ وَرِّدَةً كَالَّذِهَ النِّ

فَيَأَيْءَ الْأَوْرَبَكُمَا تُكَوِّبُ انِ ٢

فَهِ أَيْ مَا لَآهِ رَبِكُمَا لُكُوْبَانِ ٥

فَتَوْمَهِ إِلَّا يُسْتَلُعُن ذَيْهِ مَإِنسٌ وَلَا جَاذُّ ٢

نَيِ أَيْ مَالَا إِن يَكُمَا لَكُذِ بَانِ ٥ يُمْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَا فُرْ فَرُخَذُ بِالنَّوَعِي وَالْأَفْدَاعِ ۞

نَيْأَتِ وَالْمَرْزِيْكُمَا فُكَذِبَانِ ٥

كَنْدِيد جَهَمُزُالَتِي يُعتَقَيْبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ۞

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ جَييمِ ءَاذِي

فَيِأْقِ وَالْآءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَادِن

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ ، جَنَّ تَانِ ۞

فَيِّ أَيْءَ الْإِرْبَاكُمَا ثَكَيْبَادِهِ

ذَوَاتَا أَفْنَانِ ٥

 Sarà inviata contro entrambi fiamma ardente e rame fuso e non sarete soccorsi.

36. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

55. Ar-Rahmān

37. Quando si fenderà il cielo e sarà come cuoio rossastro*,
* ["cuoio rossastro": anche "come olio infuocato"]

38. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

 In quel Giorno né gli uomini, né i dèmoni, saranno interrogati sui loro peccati.

40. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

 Gli empi saranno riconosciuti dai loro segni e afferrati per il ciuffo e per i piedi.

42. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

43. [Sarà detto loro:] "Ecco l'Inferno che i colpevoli negavano!"

 Vagheranno tra esso e il magma ribollente.

45. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

 Per chi avrà temuto di presentarsi [al cospetto] del suo Signore ci saranno due Giardini.

47. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

48. Di fresche fronde.

49. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

55. Ar-Rahmān

- 50. In entrambi sgorgano due fonti.
- 51. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- In entrambi due specie di ogni frutto.
- 53. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 54. Saranno appoggiati, [i loro ospiti], su divani rivestiti internamente di broccato, e i frutti dei due giardini saranno a portata di mano.
- 55. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Vi saranno colà quelle dagli sguardi casti, mai toccate da uonini o da demoni.
- 57. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 58. Saranno simili a rubino e corallo.
- 59. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 60. Qual altro compenso del bene se non il bene?
- 61. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- E [ci saranno] altri due giardini oltre a quelli.
- 63. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

نِياَيَ الآهِ رَبِكُمَا لَكَيْرَانِ ٥ فِيهِمَاعَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ٥ فَيْلَيْ الْآهِ رَبِكُمَا ثَكَيْبَانِ ٥ فِيهِمَاعِن كُلِّ فَكِهَ فَرَتْكَا ثَكَيْبَانِ ٥ فِيهِمَاعِن كُلِّ فَكِهَ فَرَدْ بَهَانِ ٥ فَيْلَيْنَ الْآهِ رَبِكُمَا فَكُوْ بَانِ ٥ مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ بَعْلَا يَهْا مِنْ إِسْتَهْرَ فَوْ وَجَقَ مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ بَعْلَا يَهْا مِنْ إِسْتَهْرَ فَوْ وَجَقَ مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ بَعْلَا يَهْا مِنْ إِسْتَهْرَ فَوْ وَجَقَى مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ بَعْلَا يَهْمَا مِنْ إِسْتَهُمْ وَوَجَقَى مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ بَعْلَا يَهْمَا مِنْ إِسْتَهُمْ وَوَجَقَى مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ مِقَالَيْهَا مِنْ إِسْتَهُمْ وَوَجَقَى مُشْكِينَ عَلَى فَرُيْنِ مِقَالَيْهَا مِنْ إِسْتَهُمْ وَوَجَقَى

نيان الذرن كالكذبان ٥ المنها تفير كالظرف الانظيفة والشافة والشافة والمنافق الفرق الفرف الفرف المنافق المنافق

- 64. Entrambi di un verde scurissimo.
- 65. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- fin entrambi due sorgenti sgorganti.
- 67. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- In entrambi frutti, palme e melograni.
- 69. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 70. E [fanciulle] pie e belle.
- 71. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- E fanciulle dai grandi occhi neri* ritirate nelle loro tende.
 - " ["Quelle bianche dai grandi occhi scuri", questo è il significato del termine arabo "hurf"]
- 73. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Che nessun uomo o demone mai han toccato.
- 75. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Staranno appoggiati su verdi cuscini e meravigliosi tappeti.
- 77. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Sia benedetto il Nome del tuo Signore, colmo di Maestà e di Magnificenza.

مُدَّهَا تَعَانِهِ ٥ نَهُ أَيْ الْآهِ رَبِّكُمَا تُحَانِهِ ٥ فِيهِمَا عَبْدَانِ هَفَا خَتَانِهِ نِهْ مِمَا لَكُهُمُ أَرَكُمَا تُكَوْبَانِهِ فِيهِمَا لَكُهُمُ أَرَيْكُمَا تُكَوْبَانِهِ فِيهِمَا خَيْرَتُ حَسَادٌ ۞ فِيهِمَ خَيْرَتُ حَسَادٌ ۞ فِيهِمَ خَيْرَتُ حَسَادٌ ۞ فِيهِمَ اللّهِ رَبِكُمَا تُحَمَّدُهَانِهِ ۞ فِيهِمَ اللّهِ رَبِكُمَا تُحَمَّدُهَانِهِ ۞ فِيهُمْ اللّهِ رَبِكُمَا تُحَمَّدُهَانِهِ ۞

حُورٌ مَقْصُورَتُ فِي ٱلْبِحْسَامِ ٥

نَيْأَقِ مَالَاةِ رَوْكُمَا تُحَكَدُبَانِ ۞ فَرَقِطْمِنْهُنَ إِنسُّ فِبَالْهُمْ وَلَاجَادُۗ۞ فَيْأَقِي مَالَاةِ رَوْكُمَا تُحَكَدُبَانِ۞ مُشَحَدِينَ عَلَى رَفْرَنِ خُضْرِ وَعَبْقَرِيَ مُشَحَدِينَ عَلَى رَفْرَنِ خُضْرِ وَعَبْقَرِيَ حِسَمانِ۞ فَيْأَقِ مَالَاةٍ رَوْكُمَا تُكَدُبُانِ ۞ فَيْرَاكِ اللّهِ رُوْنِكُ وَيُكُمَا تُكَذِبُانِ ۞ فَيْرَاكِ اللّهِ رُوْنِكُ وَي الْجَلَا وَالْإِحْدَامِ ۞

Sura LVI. Al-Wāqi'a (L'Evento)



Meccana, n. 46 (a parte i verss. 81-82). Di 96 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando accadrà l'Evento,
- la cui venuta nessuno potrà negare,
- abbasserà [qualcuno e altri] innalzerà!
- Quando la terra sarà agitata da una scossa,
- 5. e le montagne sbriciolate
- saranno polvere dispersa,
- sarete allora [divisi] in tre gruppi:
- i compagni della destra... chi sono i compagni della destra?
- i compagni della sinistra ... chi sono i compagni della sinistra?
- 10. i primi ... sono davvero i primi!
- Saranno i ravvicinati [ad Allah].
- 12. nei Giardini delle Delizie,
- 13. molti tra gli antichi
- 14. pochi tra i recenti,
- su divani rivestiti d'oro,
- sdraiati gli uni di fronte agli altri.
- Vagheranno tra loro fanciulli di eterna giovinezza,
- [recanti] coppe, brocche e calici di bevanda sorgiva,

يسم القوال في التحصيد

إِنَا وَقَعَتِ ٱلْوَقِعَةُ ۞ لَنِسَ لِرَقَعَيْهَا كَاذِبَهُ خَافِضَةٌ زَافِعَةُ ۞

إِذَا رُبِعَتِ ٱلْأَرْضِ رَبِّانَ

وَيُسَّتِ أَلِمُهَالُ بَشَا۞ دُكُانَكُ هَبَآءُ مُنْتَكَانُ وَكُنْتُمُ أَزْوَجَانَلَكُهُ۞ وَكُنْتُمُ أَزْوَجَانَلَكُهُ۞

فأضحَبُ الْمَتِ مَنْةِ مَا أَصْحَبُ الْمَتِ مَنْةِ ٥

وأضحنك التشفية ماأضحك التشنية

رَّالتَّنِيثُونَ التَّنِيثُونَ۞ اَوْلَتِهِكَ الْمُقَرِّبُونَ۞ فِي جَنْنِ النَّقِيمِ۞ فَلَهُ مِنَ الْأَوْلِينَ۞ وَقِلِيلٌ مِنَ الْأَوْلِينَ۞ عَلَى سُرُيرِ مَوْصُونَةِ۞ عَلَى سُرُيرِ مَوْصُونَةِ۞ عَلَى سُرُيرِ مَوْصُونَةِ۞ مُشْرَكِينَ عَلَيْهَا مُتَعْلِيدِنَ۞ مُشْرَكِينَ عَلَيْهَا مُتَعْلِيدِنَ۞ يَطُوفُ عَلَيْهِ مَرِلْمَانَ مُخَلَدُونَ۞

بِأَكْوَابِ وَلَيْمَادِينَ وَكَأْسِ مِن مَعِينٍ ٢

- e i frutti che sceglieranno,
- e le carni d'uccello che desidereranno.
- E [ci saranno colà] le fanciulle dai grandi occhi neri,
- 23. simili a perle nascoste,
- compenso per quel che avranno fatto.
- Colà non sentiranno né vaniloqui né oscenità,
- 26. ma solo: "Pace, Pace".
- 27. E i compagni della destra; chi sono i compagni della destra?
- 28. [Saranno] tra i loti senza spine,
- 29. e banani dai caschi ben colmi,
- 30. tra ombra costante.
- 31. e acqua corrente,
- 32. e frutti abbondanti,
- 33. inesauribili e non proibiti,
- 34. su letti elevati.
- 35. Le abbiamo create perfettamente,
- 36. le abbiamo fatte vergini,
- 37. amabili e coetanee,
- 38. per i compagni della destra.
- 39. Molti tra gli antichi,
- 40. e molti tra gli ultimi venuti.

وَقَكِكُهُ فِي مِنْتَائِنَحَةً لِزُودَ۞ وَلَحْمِ طَلْيِرِمِ مِنَائِشَةً فُرِدَ۞

وَخُورُعِينٌ ۞

گأَمْنَكُنِ اللَّوْلِمِ الْمَكْنُونِ۞ جَزَآيَا بِمَاكَا لُوْاَيَعْمَالُونَ۞

لَاينَسْمَعُونَ فِيهَالْغَوَّا وَلَاتَأْثِيمًا ۞

إِلَّافِيلَاسَلَنَاسَلَنَا۞ وَأَضْعَبُ الْيَدِينِ مَا أَضْعَبُ الْيَدِينِ۞

إِسِدْرِغَنْمُورِهِ
وَطَلْحَ مِنْصُورِهِ
وَطُلْحَ مِنْصُورِهِ
وَطُلْحَ مِنْكُورِهِ
وَكُورُونَ مِنْكُورِهِ
وَكُورُونَ مِنْكُورُوهِ
وَكُورُونَ مِنْوُعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوُعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوُعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوُعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوَعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوَعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوَعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْوَعَةِ هِ
وَكُورُونَ مِنْ وَعُنَا الْمُؤْلِقِ هِ
وَكُورُونَ مِنْ وَالْمُؤْلِقِ هِ
وَكُورُونَ مِنْ الْمُؤْلِقِ هِ
وَكُورُونَ وَالْمُؤْلِقِ هِ
وَكُورُونَ وَالْمُؤْلِقِ هِ
وَكُورُونَ وَالْمُؤْلِقِ هِ
وَلُمُونَ الْمُؤْلِقِ هِ
وَلُمُونَ مِنْ الْمُؤْلِقِ هِ
وَلُمُؤَالَةً فِينَ الْأَوْلِينَ هِ
وَلُمُؤَالَةً فِينَ الْأَوْلِينَ هِ
وَلُمُؤَالَةً فِينَ الْأَوْلِينَ هِ

- 41. E i compagni della sinistra, chi sono i compagni della sinistra?
- [saranno esposti a] un vento bruciante, all'acqua bollente,
- 43. all'ombra di un fumo nero
- 44. non fresca, non piacevole.
- 45. Già furono genti agiate,
- 46. e persistevano nel grande peccato
- 47. e dicevano: "Dopo che saremo morti e ridotti in polvere ed ossa, saremo forse resuscitati?
- 48. E [così pure] i nostri avi?".
- Di': "In verită sia i primi che gli ultimi
- saranno riuniti nel convegno del Giorno stabilito".
- Quindi in verità voi traviati, voi negatori,
- mangerete dall'albero Zaqqūm*,
 *["l'albero Zaqqūm", albero dell'Inferno]
- 53. ve ne riempirete il ventre,
- 54. e ci berrete sopra acqua bollente,
- berrete come cammelli morenti di sete.
- Ecco cosa sarà offerto loro nel Giorno del Giudizio.
- 57. Siamo Noi che vi abbiamo creato. Perché non prestate fede?
- 58. Non riflettete su quello che eiaculate:

وَأَصْحَبُ ٱلشِّمَالِ مَا أَضَعَبُ ٱلشِّمَالِ هِ

بِي سَنِهُ وِ وَجَيدِهِ ۞

رَظِلَيْ مِن يَصْمُرهِ ۞ لَا بَارِدِ رَلَاحَرِيمِ۞ إِنَّهُ مُرَكَا فُوا تَبْلَ دَلِكَ مُنْزَفِينَ۞ رَكَا فُوا يَفُولُونَ أَمِنا مِثْمَا رَكُنَا تُرَابَا وَعَظَمًا أَهِ فَا تَكَافُوا يَفُولُونَ أَمِنا مِثْمَا رَكُنَا تُرَابَا وَعَظَمًا أَهِ فَا لَتَتِعْوِرُونَ۞ لَتَتِعْوِرُونَ۞

> أَرْيَالِبَاؤُنَا الْأَرْلُونَ۞ قُلْ إِنَّ الْأَوْلِينَ وَالْآخِيِينَ۞

لْمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ بَوْمِ مَعْلُوهِ ۞

لْمُ الْكُولَيْنَ السَّالُونَ الْنَكَايُونَ ٥

لَاكِلُونَ مِن شَجَرِيْن زَفْعِ

فَتَالِوْنَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ۞ فَتَنْرِوُونَ عَلِيْهِ مِنَ ٱلْمَتِيرِ۞ فَتَنْرِوُونَ شُرْبَ ٱلْمِيرِ۞

هَنَدَازُلُهُ وَيَوْمَ الذِينِ

خَنُ خَلَفْتَكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۞

أَفَرَءَ يَشُعِمَا تُمُنُونَ ٥

59. siete forse voi a crearlo o siamo Noi il Creatore?

 Abbiamo decretato per voi la morte e non potremo essere sopravanzati

 nel sostituirvi con altri simili a voi e nel farvi rinascere [in forme] che ancora non conoscete.

62. Già conoscete la prima creazione! Perché non ve ne ricordate?

Non riflettete su quello che coltivate:

64. siete voi a seminare o siamo Noi i Seminatori?

65. Certamente se volessimo ne faremmo paglia secca e allora stupireste [e direste]:

66. "Siamo oberati di debiti,

67. del tutto diseredati!".

68. Non riflettete sull'acqua che bevete:

69. siete forse voi a farla scendere dalla nuvola o siamo Noi che la facciamo scendere?

70. Se volessimo la renderemmo salmastra: perché mai non siete riconoscenti?

Non riflettete sul fuoco che ottenete sfregando,

72. siete stati voi ■ far crescere
l'albero [che lo alimenta] o siamo
stati Noi?

ءَأَمْتُم تَغَلَّتُونَهُ وَأَمْ يَعْنُ ٱلْفَلِعُونَ ٢

غَنُ فَذَرْيَا بَيْنَكُوا لَمْوَتَ وَمَا أَخَنُ مِنَسَبُوفِينَ ٥

عَلَىٰٓ أَن بُنِذِلَ أَمْتَلَكُورَنُنشِ تَكُوفِ مَالَا مَنَامُونَ ٢

وَلَقَدْ عَلِيْمُ ثُمُ النَّفْ أَوَّالأُولَى فَتُولَا تَذَّكُرُونَ ۞

أَنْنَ يَنْزُمَّنَا تَحْرُثُونَ ۞

ءَأَنتُهُ تَزَرَعُونَهُ وَأَمْ خَنْ ٱلرَّرِعُوتَ ٥

لْوَنَشَآءُلَجَعَلْتُهُ خَعَلَىمًا فَظَلْتُمْر تَفَكَّهُونَ۞

> إِنَّالَمُغَرِّمُونَ۞ بَلَ غَنُ مَحْرُومُونَ۞ أَنْرَة بَشُرُالْمَاءَ ٱلَّذِي تَشْرَبُونَ۞

ءَأَنتُوَ أَرْلِفُمُوا مِنَ الْمُزْنِ أَمْ يَحُنُ الْمُنزِلُونَ؟

لَوْنَشَآهُ جَعَلْتُهُ أَجَاجًا فَاتَّوْلَا تَشْكُرُونَ ٥

أَفْرَةَ يُشْعُوالنَّارَأَلِّي تُورُونَ۞

عَالَمُتُمُ الْمُسَأَتُمُ شَجَرَتُهَا أَمْرَتُكُونُ الْمُعْتِمُونَ ٢

- Ne abbiamo fatto un monito e un'utilità per i viaggiatori del deserto.
- 74. Glorifica dunque il Nome del tuo Signore, il Supremo!
- 75. Lo giuro per il declino delle stelle
- e questo è giuramento solenne, se lo sapeste -
- che questo è in verità un Corano nobilissimo,
- 78. [contenuto] in un Libro custodito*
 - * [in un Libro custodito": "fi kităbin maknun", allusione all'archetipo celeste del Corano]
- 79. che solo i puri toccano.
- È una Rivelazione del Signore dei mondi.
- 81. Di questo discorso vorreste sospettare?
- 82. La vostra riconoscenza sarà tacciarlo di menzogna?
- Perché mai, quando [l'anima] risale alla gola
- 84. sotto i vostri occhi,
- e Noi gli siamo più vicini, ma non ve ne accorgete,
- perché mai, se non dovete essere giudicati
- 87. e se siete sinceri, non la ricondurrete*? *["non la ricondurrete [nel corpo]": non impedirete la morte]

غَنْجَعَلْتُهَا تَذْكِرَةً وَمَتَنَعَا لِلْمُقْوِينَ

فَسَيِحْ بِالسِّورَةِكَ ٱلْعَظِيمِ

* فَلَآ أُفَيِّهُ يُمِوَفِعُ ٱلنُّجُومِ ۞ وَإِنَّهُ لَقَسَّهُ لِرَّنَعْ لَمُونَ عَظِيرٌ ۞

إِنَّهُ لَقُرْءَانَّ كَرِيعٌ ۞

فيكتنب مَحَشُونِ ٥

ڵۜڗؠٙۺؙڎؙۥٳڵٙٵڵؽڟۿٙۯۅۮ۞ تنزؠؚڷؿڹڒٙڹۣٲڵؽڵؠؠڒ۞

أَفِيهَاذَا ٱلْحُينِيثِ أَنتُم مُّدْهِ مُونَ ٥

وَغَيْمَالُونَ رِزْقُكُو أَلْكُونُكُذِبُونَ ٥

مَانُولَا إِذَابَلَعَتِ الْخُلْفُوعَ ٥

وَأَنْتُوْرِحِينَهِ إِنَّظُرُونَ ۞ وَيَحَنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُوْ وَلِيكِن لِائْتِمِرُونَ ۞

فَلْوَلَآإِن كُنُتُرْعَيْرَمَدِينِينَ ﴿

تَرْجِعُونَهَا إِن كُنتُمْ صَدِينِينَ ١

- 780
- فَأُمَّا إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ 🚳
- فَرَوْحُ وَرَيْحَانُ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ
- وَأَمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَلِبِ ٱلْبَيِدِينِ۞
 - فَسَلَمُ لِلَّهُ مِنْ أَصْحَبُ ٱلْيَمِينِ ٢
- وَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّينِ ٱلمَشَالِينَ ۞

فَنْزُلُ يَنْ تَجِيبِرِي وَتَصْلِيَهُ خَدِيدٍ ٢ إِنَّ هَٰذَالُهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ٥ فكتنخ بأشير وبتك أفعظ ييري

- 88. Se [il morente] fa parte dei ravvicinati [ad Allah],
- 89. avrà riposo, profumi ≡ un Giardino di delizie.
- 90. Se è stato uno dei compagni della destra.
- [gli sarà detto:] "Pace da parte dei compagni della destra!".
- 92. Ma se è stato uno di quelli che tacciavano di menzogna e che si erano traviati.
- 93. sarà nell'acqua bollente,
- 94. e precipitato nella Fornace!
- 95. Questa è la certezza assoluta.
- 96. Rendi dunque gloria al Nome del tuo Signore, il Supremo!

Sura LVII. Al-<u>H</u>adīd (*fl Ferro*)



Medinese, n. 94. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

781

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Glorifica Allah ciò che è nei cieli e nella terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

- Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra, dà vita e dà morte, Egli è l'Onnipotente.
- Egli è il Primo e l'Ultimo, il Palese e l'Occulto, Egli è l'Onnisciente.
- 4. Egli è Colui Che in sei giorni ha creato i cieli e la terra, poi Si è innalzato sul trono. Egli conosce ciò che penetra nella terra e ciò che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende; Egli è con voi ovunque voi siate. Allah osserva ciò che fate.
- Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra.

Ad Allah tutte le cose saranno ricondotte.

- Fa penetrare la notte nel giorno e il giorno nella notte e conosce perfettamente quel che nascondono i petti.
- Credete in Allah e nel Suo Messaggero e date [una parte] di ciò di cui Allah vi ha fatto vicari. Per coloro che credono e

لَهُ مُلْكُ النَّسَتَوَتِ وَالْأَرْضَ يَجِيء وَيُمِيثُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِ نَنِي وَقِيرُ ۞

هُوَالْأَوْلُـوَالْكَيْخِرُوَالظَّهِرُوَالْبَاطِنِّ وَهُوَ يَكُلِّشَىٰءِعَلِيئُرُ۞

هُوَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَنِ وَالْأَرْضَ فِي سِنَّةٍ أَيَّا يَرِثُمَّ اَسْتَوَى عَلَى الْعَرْضَّ يَعْفَرُمَا يَلِخُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَغَلِّخُ مِنْهَا وَمَا يُرَفِّي يَعْفَرُ السَّمَةِ وَمَا يَعُرُخُ فِيهَا وَهُوَمَعَكُمُ أَيْنَ مَا كُشَفَرُ وَأَسَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞ تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

لَهُ مُلْكَ السَّمَوَيَ وَالْأَرْضِ وَالْأَرْضِ وَالْفَ اللَّهِ مُرْجَعُهُ الْأُمُورُ ۞

يُولِجُ الْتَلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الْيَلِ وَمُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞

ٵڡٮؙٛۅ۠ٳڽٳؙڵڣۄۊۯۺۅڸۅ؞ۊڷڹڣڠؙۅڷڝۺٙٵڿڡٙٮڷڴ ڞؙۺؾڂڵڣڽڗڣۣڋۣڣٞڷڵؽؚڹ؞ٵڡٮؙۅؙڶڡڹڴڗؚۊڷؘڣڠؙۅؙڶ ڵۿڗٲ۫ڿڒڲؠڔٞ۞

- saranno generosi, ci sarà ricompensa grande.
- 8. Perché mai non credete in Allah, nonostante che il Messaggero vi esorti a credere nel vostro Signore?

Egli ha accettato il vostro patto, [rispettatelo] se siete credenti.

- Egli è Colui Che ha fatto scendere sul Suo servo segni evidenti, per trarvi dalle tenebre alla luce; in verità Allah è dolce e misericordioso nei vostri confronti.
- 10. Perché non siete generosi per la causa di Allah, quando ad Allah [appartiene] l'eredità dei cieli e della terra? Non sono eguali coloro di voi che sono stati generosi e hanno combattuto prima della Vittoria, essi godranno di un livello più alto e quelli che saranno generosi e combatteranno dopo. Comunque, a ciascuno di loro Allah ha promesso il meglio. Allah è ben informato di quello che fate.
- Quanto a chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia e gli concederà generosa ricompensa.
- 12. Un Giorno vedrai i credenti e le credenti circondati dalla loro luce: "Oggi vi è data la lieta novella di Giardini nei quali scorrono i ruscelli, dove rimarrete

وَمَالَكُوْلَا تُوْمِنُونَ بِاللّهِ وَالرَّسُولُ پَدْعُوكُرُ لِتُوْمِنُواْ بِرَيْكُو وَقَدْ أَخَذَ مِثَعَكُمُ إِن كُنتُومُنُواْ بِرَيْكُو وَقَدْ أَخَذَ مِثَعَكُمُ إِن كُنتُومُنُوْمِنِينَ ۞

هُوَالَّذِى بُنَرِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ ، النَّيْهِ بَيِنَكْتِ لِيُهُ خَرِجَكُمُ فِنَ الظُّلُمُنَةِ إِلَى النُّورُ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُرِلَرُهُونَ رَجِيرٌ ۞

وَمَا لَكُوا الْكُوالْ اللّهِ اللّهِ وَمِلْوَ مِيرَاثُ وَمَاللّهُ الْمُسْتَوِى مِن كُومَنَ الْفَقَ السّبَعَوْتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِى مِن كُومَنَ الْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَنْتُلُ أَزُلَتْهِكَ أَغْظُمُ دَرَجَةً مِن قَبْلِ الْفَتْحَةِ وَقَنْتُلُ أَزُلَتْهِكَ أَغْظُمُ دَرَجَةً مَن اللّهُ اللّهُ الْفَتْحَةُ وَقَنْتُلُوا وَعَدَ اللّهُ اللّهُ الْفُتَاتُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ ال

مَّنَادَالَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا فَيُضَلِّمِهَهُ رَلَهُ وَلَهُ وَلَهُ وَأَجْرُكُونِرُ ۞

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ وُرُهُم يَيْنَ أَيْدِيهِ مَ وَيِأْيْمَنَا هِرَّ بُشْرَيَكُمُ ٱلْيُوْمَ جَنَّتَ جَرِي مِن تَمْيَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَأَدَاكِكَ هُوَالْفَوْزُالْمَظِيرُ ۞ in perpetuo: questo è davvero l'immenso successo".

- 13. Il Giorno in cui gli ipocriti e le ipocrite diranno ai credenti: "Aspettateci, ché possiamo attingere della vostra luce". Sarà risposto loro: "Tornate indietro a cercare la luce". Fra di loro, sarà poi eretta una muraglia dotata di una porta: al suo interno la misericordia, all'esterno, di fronte, il castigo.
- 14. "Non eravamo con voi?"
 grideranno. "Sì risponderanno _
 ma seduceste voi stessi, indugiaste
 e dubitaste, e vi lasciaste ingannare
 dalle vostre passioni finché non si
 realizzò il Decreto di Allah.

Vi ingannò a proposito di Allah l'Ingannatore*."

- * ["FIngannatore": Satana]
- 15. Quest'oggi non sarà accettato riscatto né da voi, né da coloro che non credettero. Vostro rifugio sarà il Fuoco: questo è il vostro inseparabile compagno. Qual triste rifugio!
- 16. Non è forse giunto, per i credenti, il momento in cui rendere umili i loro cuori nel ricordo di Allah e nella verità che è stata rivelata, e di differenziarsi da quelli che ricevettero la Scrittura in precedenza e che furono tollerati a lungo [da Allah]? I loro cuori si indurirono e molti di loro divennero perversi.

يَزَمَ يَقُولُ الْمُنَفِقُونَ وَالْمُنَفِقَاتُ لِلَّذِينَ مَامَنُواُ انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن فُرِيكُوفِيلَ أَرْجِعُواْ وَزَآءَ كُمْ قَالْتَيَسُواْ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَاهُمُ بِسُورِ لَهُ مَابُ بَاطِئُهُ رَفِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَنِهِ رُهُ مِن فِيلِهِ ٱلْعَدَابُ ۞ بَاطِئُهُ رَفِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَنِهِ رُهُ مِن فِيلِهِ ٱلْعَدَابُ۞

يئادُونَهُمُ أَلْزَنَكُ مَّعَكُمُّ فَالُواٰبَكَ وَلَيَكَكُوْ فَتَنشُعَ أَنفُسَكُمْ وَثَرَبَّضَشُمْ وَأَرْتَبْشُمْ وَعَرَّفُكُوا الْأَمَانِثُ حَقَىٰ جَآهَ أَمْرُاللَّهِ وَعَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْفَرُودُ ۞

قَالِيَوْمَ لَا بُوْمَنَدُ مِنكُو فِدْبَهُ ۚ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوْلَ مَا أُونَاحِتُهُ وَالنَّارِّهِيَ مَوْلَىٰكُوْرٌ وَبِشْسَ ٱلْمَصِيرُ ۞

﴿ اَلْتُرِيَّا أِنِ لِلَّذِينَ مَا مَنُوَا أَن تَحْشَعَ قُلُونِهُمَّةُ لِدِحَثِرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْمَيْقِ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُونُواْ الْكِئَنِ مِن قِبْلُ فَطَالُ عَلَيْعِمُ الْأَمْتُهُ فَفَسَتَ قُلُونِهُمُ مِنْ وَكِيرٌ مِنْهُمُ فَنْسِعُونَ ۞

- Sappiate che Allah ravviva la terra morta! Invero vi abbiamo esplicitato i segni affinché riflettiate.
- Coloro che fanno la carità, uomini o donne, concedono un bel prestito ad Allah; lo riscuoteranno raddoppiato e avranno generoso compenso.
- 19. Coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri, essi sono i veridici, i testimoni presso Allah: avranno la loro ricompensa e la loro luce. Coloro che invece non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.
- 20. Sappiate che questa vita non è altro che gioco e svago, apparenza e reciproca iattanza, vana contesa di beni e progenie. [Essa è] come una pioggia: la vegetazione che suscita, conforta i seminatori, poi appassisce, la vedi ingiallire e quindi diventa stoppia. Nell'altra vita c'è un severo castigo, ma anche perdono e compiacimento da parte di Allah.

La vita terrena non è altro che godimento effimero.

21. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come il cielo e la terra, preparato per coloro che credono in Allah e nei Suoi messaggeri. Questa è la grazia di Allah, che Egli dà a chi vuole. ٱعۡلَىٰٓوَاۚ أَنَّ ٱللَّهَ يُحۡقِ ٱلْأَرْضَ بَعۡدَ مِّوۡفِعَاۚ فَدَ بَيۡتَٵ لَكُوۡاَ لَاۤ يَنۡتِ لَعَلَكُوۡتَمۡفِلُونَ۞

إِنَّ ٱلْمُصَّدِيْنَ وَٱلْمُصَّدِ قَلَتِ وَأَقْرَضُواْ اللَّهَ وَرَضَا حَسَنَا يُضَعَمُ لَهُمْ وَلَهُمْ الْحُرِّ كَرِيمٌ

وَٱلَّذِينَ مَامَنُواْ وَاللَّهُ وَرُسُلِهِ وَأُولَيْكَ هُرُ الصِّدِيقُولُ وَالشُّهَدَاءُ عِندَ رَبِّهِ مَلَهُمْ الصِّدِيقُولُهُ وَالشُّهَدَاءُ عِندَ رَبِّهِ مَلَهُمْ الْجَرُهُمُ وَتُورُهُ مِّ وَالْذِينَ كَنَرُواْ وَمَحَذَبُواْ يِعَايَنِيْنَا أُولَنِهِكَ أَصْحَنْ الْجَنِيدِ ٥

اَعْلَمُوا أَنْمَا الْحَيْوَةُ الدُّنِيَا لَهِبُ وَلَهُوَ وَدِينَةً وَتَفَاخُرُ بَيْنَكُو وَتَكَافُرُ فِي الْأَمْوَلِ وَالْأَوْلَادِ كُنْكِ غَيْنِ أَغِيبَ الكُفَّارَ بَائَهُ فَمْ يَهِيجُ فَتَرَانَهُ مُضَعَرَّا فَمَ يَكُونُ حُطَلَبًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَنْفِرَةً مِنَ اللّهِ وَرِضَوَنَ وَمَا الْحَيَوْةُ الدُّنْبَا إِلَّامَتَنَاعُ الْفُدُودِ ٢

سَابِفُواْ إِلَى مَغْضِرَةِ مِن زَنِكُوْ وَجَنَةٍ عَرْضُهَا كَغَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَعِدَ تَدِلِلَذِينَ عَامَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهُ ، ذَلِكَ فَصَمْلُ اللَّهِ يُؤْنِيهِ مَن يَشَاءً وَاللَّهُ دُواْلَفَصْ إِلَا الْعَظِيمِ Allah possiede immensa grazia.

- 22. Non sopravviene sventura né alla terra né a voi stessi, che già non sia scritta in un Libro prima ancora che [Noi] la produciamo; in verità ciò è facile per Allah.
- E ciò affinché non abbiate a disperarvi per quello che vi sfugge e non esultiate per ciò che vi è stato concesso.

Allah non ama i superbi vanagloriosi

- 24. [e] gli avari che impongono agli altri l'avarizia. Quanto a chi volge le spalle, [sappia che] Allah basta a Se stesso, è il Degno di lode.
- 25. Invero inviammo i Nostri messaggeri con prove inequivocabili, e facemmo scendere con loro la Scrittura e la Bilancia, affinché gli uomini osservassero l'equità. Facemmo scendere il ferro*, strumento terribile e utile per gli uomini, affinché Allah riconosca chi sostiene Lui e i Suoi messaggeri in ciò che è invisibile. Allah è forte, eccelso.
 - * ["Facemmo scendere il ferro": il Corano usa, relativamente al ferro, un verbo che significa "far scendere" e che traduciamo anche con "rivelare". È quindi interessante osservare che quando si è calcolata l'energia necessaria alla formazione di un atomo di ferro, si è scoperto che era indispensabile un'energia pari a quattro volte quella presente nel sistema solare. Alcuni

مَّاأَصَّابَ مِن مُّصِيبَةِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْهُسِحُعُمْ إِلَّا فِي كِنْسِمِّن فَنْلِ أَن نَمْرَأَهَأَ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرُ ۞

لِمَحَدِيلًا تَالْسَوْاعَلَى مَافَانَحَكُمْ وَلَا تَغْسَرَخُواْ بِمَآءَ اتَنَحَكُمُّ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّكُلَ مُحْفَنَالِ فَخُورِ ۞ مُحْفَنَالِ فَخُورٍ ۞

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلُ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْخَيِيدُ ۞

لَقَدَ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا مِالْبَيْنَانِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْحَيَنَاتِ وَالْمِيزَانِ لِيَقُومَ النَّاسُ مِالْفِسْطِّ وَأَنْزَلْنَا الْفَيْدِيدَ فِيهِ بَأْسُ شَدِيدٌ وَمَنْفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَرَافَةُ مَن بَنْصُرُهُ, وَرُسُلَهُ, مِالْفَيْنِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيُّ عَنِيرٌ ۞ بَنْصُرُهُ, وَرُسُلَهُ, مِالْفَيْنِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيُّ عَنِيرٌ

- scienziati ritengono, pertanto, che il ferro sia un elemento estraneo, venuto sulla Terra e non formatosi su di essa]
- 26. Invero inviammo Noè e Abramo e concedemmo ai loro discendenti la profezia e la Scrittura. Alcuni di loro furono ben diretti, ma la maggior parte fu empia.
- Mandammo poi sulle loro orme i Nostri messaggeri ■ mandammo Gesù figlio di Maria, al quale demmo il Vangelo. Mettemmo nel cuore di coloro che lo seguirono dolcezza compassione; il monachesimo, invece, lo istituirono da loro stessi, soltanto per ricercare il compiacimento di Allah, Nonfunimo Noi a prescriverlo. Ma non lo rispettarono come avrebbero dovuto. Demmo la loro ricompensa a quanti fra loro credettero, ma molti altri furono empi.
- 28. O credenti, temete Allah e credete nel Suo Messaggero, affinché Allah vi dia due parti della Sua misericordia, vi conceda una luce nella quale camminerete e vi perdoni. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 29. La gente della Scrittura sappia che non ha alcun potere sulla Grazia di Allah. In verità la Grazia è nella mano di Allah ed Egli la concede a chi vuole.

Allah possiede immensa Grazia. وَلَفَدُ أَرْسَلْنَا لُوْحَا وَإِبْرَهِ بِمَ وَجَعَلْنَا فِي دُرْيَّتِهِ مَا التُّبُوْفَ وَالْكِتَابُّ فَيِنْهُم مُهْ تَلِرُّ وَكَيْرُ مِنْهُمْ وَلَاسِفُونَ ۞

ثُغُرَ قَفَيْنَا عَلَىٰ التَّرِهِ بِرُسُلِنَا وَقَفَيْنَا بِهِيسَى أَنِ مَرْهَمَ وَمَانَيْنَهُ الْإِنْجِيلِّ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الْأِيْنَ اَنْبَعُوهُ وَأَفَ هُ وَرَحْتَهُ وَرَهْبَانِيَتُهُ آبْنَدَعُوهَا مَاصِكَتَبْنَهَا عَلَيْهِ فَرَافَةً إِنْكَ تَوْهَا مَاصِكَتَبْنَهَا عَلَيْهِ فَرَافَةً وَيَعْلِينَ اللّهِ الْمَيْفَاةَ وَصْوَلِ اللّهِ فَمَا وَعَوْهَا خَقَ رِعَالِيَهُمُ أَلَا أَبْنِعَا أَنْ يَشَا اللّذِينَ ءَامْنُواْ مِنْهُمَ الْمَعْفَا وَعَهُمُ

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِيتَ مَامَنُواْ ٱتَّغُواْ ٱللَّهَ وَمَامِنُواْ يَرَسُولِهِ مِنُوْنِكُوكِمُلَانِ مِن رَّخْمَنِهِ ، وَيَجْمَل لَكُو نُوكَ تَمْشُونَ بِهِ ، وَيَغْفِرُ لَكُوْ وَٱللَّهُ غَـُهُورٌ تَجِيدٌ ۞

لِتَلَايَعَلَمَ أَهْلُ ٱلْكِنْفِ أَلَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ فَى ءِ مِن نَصْلِ اللّهِ وَأَنَّ ٱلْفَصْلَ بِيَدِ اللّهِ يُوْيَدِهِ مَن يَشَاءُ وَأَلْقَهُ دُوْ ٱلْفَصْلِ الْعَظِيمِ۞

Sura LVIII. Al-Mujādila

(La Disputante)



Medinese, n. 105. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal contenuto del vers. 1.

787

La tradizione riferisce che la rivelazione del versetto che dà il nome alla sura n i tre successivi ad esso collegati, fu occasionata dalla vicenda di una donna di nome Khawla che era stata ripudiata dal marito con la formula del "zhar" che paragona la moglie alla schiena della propria madre (vedi anche XXX, 4). L'uomo aveva pronunciato pubblicamente la formula del divorzio irrevocabile, ma era disposto a ritornare sulla sua affrettata decisione. Khawla espose il suo problema all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ma questi, suo malgrado, non poté che confermarle la validità del divorzio. La rivelazione di questi versetti risolse la questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) fece chiamare il marito e gli offrì di espiare la sua avventatezza in uno dei modi previsti nei verss. 3 e 4 (liberazione di uno schiavo o due mesi di digiuno o provvedere al cibo necessario a sfamare sessanta poveri per un intera giornata). L'uomo non aveva i mezzi materiali per provvedere alla liberazione di uno schiavo e non si sentiva capace di affrontare un digiuno di due mesi e pertanto decise di nutrire i poveri

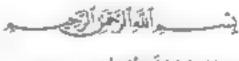
il Profeta gli promise che lo avrebbe aiutato a farlo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Allah ha udito il discorso di colei che discuteva con te a proposito del suo sposo e si lamentava [davanti] ad Allah. Allah ascoltava il vostro colloquio.

> Allah è audiente e vede con chiarezza.

Quanti fra voi che ripudiano le 2. loro mogli dicendo: "Sii per me come la schiena di mia madre" [sappiano che] esse non sono affatto le loro madri. Le loro madri sono quelle che li hanno partoriti. In verità proferiscono qualcosa di riprovevole e una menzogna. Tuttavia Allah è indulgente, perdonatore.



فَدَسَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلْتِي تُجَلِّدِ لُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْمَنِّي إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَعَاوُرَكُمْ آإِنَّ

ألَّذِينَ يُطَلِهِرُونَ مِنكُرِين يَسَآيِهِ مِمَاهُنَّ أُمَّهَ يَتِهِ عَرَّإِنَ أُمَّهَ نَهُمْ عَإِلَّا ٱلَّتِي وَلَدْنَهُ عَرَّا وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكِزًا مِنَ ٱلْقُولِ وَزُورَا Coloro che paragonano le loro mogli alla schiena delle loro madri e poi si pentono di quello che hanno detto, liberino uno schiavo prima di riprendere i rapporti coniugali. Siete esortati a far ciò.

> Allah è ben informato di quello che fate.

- 4. E colui che non ne abbia i mezzi, digiuni (allora) per due mesi consecutivi prima di riprendere i rapporti coniugali. E chi non ne abbia la possibilità nutra sessanta poveri. Ciò (vi è imposto) affinché crediate in Allah e nel Suo Inviato. Questi sono i limiti di Allah. I miscredenti avranno un doloroso castigo.
- In verità coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, saranno sgominati come lo furono coloro che li precedettero. Già facemmo scendere prove inequivocabili. I miscredenti subiranno un avvilente castigo,
- nel Giorno in cui Allah tutti li resusciterà e li informerà delle loro opere. Allah le ha contate, mentre essi le hanno dimenticate.

Allah è testimone di ogni cosa.

7. Non vedi che Allah conosce quel che è nei cielì ■ sulla terra ? Non c'è conciliabolo ■ tre in cui Egli non sia il quarto, né a cinque in cui non sia il sesto; siano in più o ۊؘٵڵٙؽڹۜؽڟؘۼڔؙۅۮٙڝ۬ؽۺٵٙؠۼؠۯؙڎؙؠۧؠۼۅۮۅۮڸڡٵ عَالُواْ فَتَحَرِيرُڒڒڣٙۼ؋ڝ۫ۏڣڹڸٲ۫ڹؠؿؘڡٵۨۺٲڎڸػؙڕ ؿؙۅۼڟؙۅڹؘؠڋۣٷٲۺٞڎؠؚڡٵؿڠڡڵۅۮڿؘؠڒ۞

فَنَ لَّرَيْجِهُ فَصِيامُ شَهْرَانِ مُتَابِعَيْنِ مِن فَبْلِ أَن يَنَمَأَتُ أَفَن لَرَيَسْنَطِعْ فَإِطْعَامُ سِبْبَنَ مِشْكِكنَا فَالِدَ لِتُؤْمِنُواْ بِآهَهِ وَرَسُولِةً وَيَعْكَ حُدُودُ ٱللَّهُ وَلِلْكَالِمُ مِنْ عَذَابُ أَلِيمُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُيْتُواْكَمَّا كُيْتَ ٱلَّذِينَ مِن فَتَنِهِ خُرُوقَدْ ٱلزَلْتَ آهَانِيَ بَيِّنَانِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ ثَهِينٌ ۞

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ أَلَلَهُ جَمِيعًا فَيُنْيَئُهُم بِمَاعَيلُوَّا أَخْصَنهُ لَلَهُ وَنِسُوهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِ شَيْء شَهِيدُ ۞

ٱلْرَقِرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعَائِرُمَا فِي ٱلشَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضَّ مَايَكُونُ مِن نَجْوَىٰ ثَلَاثَةِ إِلَاهُوَ رَابِعُهُ مْرَقَلَاحَتُسَةٍ إِلَّاهُوَسَادِسُهُ وَلَا أَدَّنَ in meno, Egli è con loro ovunque si trovino*. Poi, nel Giorno della Resurrezione, li porrà di fronte a quello che avranno fatto. In verità Allah conosce ogni cosa.

- * [I commentatori insistono sul fatto che la presenza di Allah sia da intendere nel senso della divina conoscenza di ogni umana azione (vedi anche LVII, 4)]
- 8. Non hai visto coloro ai quali sono stati vietati i conciliaboli? Hanno ricominciato [a fare] quel che era stato loro vietato e tengono conciliaboli peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato*.
 - * [Il versetto si riferisce agli ipocriti medinesi che tramavano contro il Profeta (pace e benedizioni su di lui) e contro i musulmani e gli ebrei di Medina che ricorrevano a contorti giochi di parole per insultare vilmente l'Inviato di Allah (vedi Il, 104)]

Quando vengono a te, ti salutano in un modo in cui Allah non ti ha salutato* e dicono in cuor loro: "Perché Allah non ci castiga per quello che diciamo?".

Basterà loro l'Inferno in cui saranno precipitati. Qual tristo avvenire!

- ["in un modo in cui Allah non ti ha salutato": la tradizione riferisce che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel corso del Mirâj, l'Ascensione al cielo del Profeta, Si rivolse a lui dicendo: "Pace su te o Profeta e la Misericordia di Allah e le Sue benedizioni"]
- O credenti, non siano peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato, i vostri

ڡۣڹڎؘڸڬٙۅؘڵٳٲٛڂۼڗۧڔٳڵۘٳۿۅؘڡڡؘۿڗٲۣ۫ڹڹٙڡٙٵ ػٵۏؙؖٲؿؙؠٞؽڹؾٟؿۿؠڝٵۼؠڶۅڶؿؘۅٙڗٵڵۼؾٮۜڡۊؖ ٳڹٞٲۺٙڎؠؚػؙڕۺٙؿۄۼڸۑڎٞ۞

اَلْوَتَرَالَى الَّذِينَ لُهُواعَنِ النَّجْوَىٰ ثُغَرِيعُودُونَ لِمَا لَهُواعَنْهُ وَيَتَنَجُونَ بِالْإِثْرِ وَالْفَدُونِ وَمَعْصِبَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُولَا حَيْوَكَ بِمَا أَثْر يُحْيَاكَ بِدِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي الْفُسِيعِ لَوْلَا بِعَدَبُنَا اللَّهُ إِمَا لَقُولُ حَسْبُهُ وَجَهَ فَرَيْصَا وَلَا يَعْدَبُنَا فِيثُسَ الْمَصِيرُ ۞ فَيْنُسَ الْمَصِيرُ ۞

يَتَأَيَّهَ) ٱلَّذِينَ ءَامَـنُوٓاْ إِذَا تَنَجَيْتُهُ فَلَا تَتَنَجَوَاْ بِٱلْإِثْهِ وَٱلْعُدُونِ وَمَعْصِيبَ ٱلرَّسُولِ

- colloqui privati, ma nel bene e nel timor di Allah. Temete Allah, davanti al Quale sarete radunati.
- Il conciliabolo non è altro che opera di Satana, per affliggere i credenti; ma in nulla può nuocer loro senza il permesso di Allah.

Confidino dunque in Allah i credenti.

- 11. O credenti, quando vi si dice:

 "Fate spazio [agli altri] nelle
 assemblee", allora fatelo: Allah vi
 farà spazio [in Paradiso]. E
 quando vi si dice: "Alzatevi",
 fatelo. Allah innalzerà il livello di
 coloro che credono e che hanno
 ricevuto la scienza. Allah è ben
 informato di quel che fate.
- 12. O credenti! Quando desiderate un incontro privato con il Messaggero, fate precedere il vostro incontro da un'elemosina: è meglio per voi e più puro. Se però non ne avete i mezzi, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 13. Forse temete [di cadere in miseria] se farete precedere un'elemosina ai vostri incontri privati [con l'Inviato]? Se non lo avrete fatto c che Allah accolga il vostro pentimento eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite ad Allah e al Suo Inviato. Allah è ben informato di quello che fate.
- Non hai visto coloro che si sono alleati con quelli con i quali Allah

ۅٙؾۜٮؘٛڿۊٲؠۣٲڶؠۣڔۣۅؘٲڶؾؘڠ۫ۅؘؽۧۜۅٙٲؿٙڠؙۅؙٲڷڡۜٙڡٵڶٙۮؚؾٳڷٟؿۅ تُحۡشَرُونَ۞

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطُنِ لِيَحْزُنَ ٱلْذِينَ ءَامَـنُواْ وَلَيْسَ بِضَاّ يَرِهِمْ شَيْتًا إِلَّابِإِذَٰ نِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ وَلَيْسَ فِصَالِهِ الْنُوْمِنُونَ۞

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ مَامَنُوْلَإِذَا قِيلَ لَكُوْنَفَنَهُ وَفِي الْمَجَلِيسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُوْنَ وَذَا قِيلَ الشُرُوا فَانشُرُوا فَرَنشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ مَامَنُوا مِن كُو وَالْمَذِنَ أُولُوا الْمِعْمُ وَدَرَجَتِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَالُونِ فَوْلاً الْمِعْمُ وَدَرَجَتِ وَاللَّهُ بِمَا

ؾٵؙؿۿٵڵڶۣڹڹ؞ٵڡٮؙۊٳٳۮٵڬڿؽؽؙٷٵڒۺۅؘڷٷڡٙؽؠڡؙۅٲ ؠٙؿڹؽڎؿۼڿٙۅؘٮػؙۯڝڎڡٞڎؙۧڎڸڬڂؿڗڷڴڗۊؙڟۿڒ ڡٙٳڹڶڗٙۼۣۮۅٲۊٳڹٞٲڛٞڎۼٷڔڒڗڿڽۺؙ۞

ة أَشْفَقَتْ أَنَّ تُفَدِّمُواْ بَيْنَ بِدَى جَنَوَدُكُمُ صَدَقَتَتُ فَإِذَا لَرَقَفُمُ لُواْ وَثَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ فَأَفِيمُوا الصَّلَوْةَ وَمَا لُواْ ٱلزَّكُوفَ وَأَطِيمُ مُواْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مُواَلِقَهُ خَبِيرٌ إِمَا تَعْمَلُونَ ۞

* أَلْرَتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلُّواْ فَوَمَّا غَيْب ٱهَهُ عَيْبِهِم

è adirato? Non sono né dei vostri né dei loro, e giurano il falso sapendo di farlo*.

- * [L'esegesi è unanime nel ritenere che il versetto si riferisca a quegli ipocriti di Medina che avevano stabilito segrete alleanze con i clan ebraici della città. Nei loro incontri segreti insultavano il Profeta ma quando ciò veniva loro rinfacciato, negavano e spergiuravano la loro innocenza]
- Allah ha preparato per loro un severo castigo.

È malvagio quel che hanno commesso:

- facendosi scudo dei loro giuramenti, frappongono ostacoli sulla via di Allah. Avranno un avvilente castigo.
- I loro beni e la loro progenie non gioveranno loro in alcun modo contro Allah. Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.
- 18. Il Giorno in cui Allah li
 resusciterà tutti, giureranno
 [davanti] a Lui come giuravano
 [davanti] a voi, credendo di
 basarsi su qualcosa [di vero]. Non
 sono forse loro i bugiardi?
- 19. Satana si è impadronito di loro, al punto di far sì che dimenticassero il Ricordo di Allah. Sono il partito di Satana e il partito di Satana in verità è perdente.
- In verità, coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato saranno fra i più umiliati.

مَّاهُرِيۡنَكُوۡوَلَامِنْهُۥ ٞۅٛيَّعَلِفُونَ عَلَىٱلْكَذِبِ وَهُرۡ يَعَامُونَ۞

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَدَا بَاشَدِيدُ أَإِنَهُ مُ سَاةً مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

ٱغَنَدُوۤا أَيْمَانَهُ وَجُنَّهُ فَصَدَّواْعَنسَيِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُ وَعَذَاكِ مُهِينٌ۞

لَى تُغْنِى عَنْهُمُ أَمْوَلُهُمْ وَلِآ أَوْلُدُهُم مِنَ اللَّهِ مَنْهَا أَوْلَتَهِكَ أَضْعَبُ النَّارِ فَرِفِيهَا خَلِدُ ونَ ٢

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ أَنَّهُ جَمِيعًا فَيَعْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُوْ وَيَحْسَبُونَ أَنْهُمْ عَلَىٰ ثَيْءً أَلَا إِنَّهُمْ مُزَالُكُونِ فَيْ

ٱۺؾڂۅۮؘعَلَيْهِمُ ٱلضَّيْطَانُ فَأَنسَى الْحَرْدُكُرُا فَعَ أُوْلَئِهِكَ حِرْبُ الشَّيْطَانُ ٱلْآإِنَّ حِرْبَ ٱلضَّيْطَانِ هُوُالْتَنْفِرُونَ۞ هُوُالْتَنْفِرُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَاِّدُونَ ٱلمَّهَ وَرَسُولَهُ وَأَوْلَتَهِكَ فِي ٱلْأَدَّالِينَ ۞

- Allah ha scritto: "Invero vincerò, Io e i Miei messaggeri".
 In verità Allah è forte, eccelso.
- 22. Non troverai alcuno, tra la gente che crede in Allah e nell'Ultimo Giorno, che sia amico di coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, fossero anche i loro padri, i loro figli, i loro fratelli o appartenessero al loro clan. Egli ha impresso la fede nei loro cuori e li ha rafforzati con uno spirito proveniente da Lui. Li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Essi sono il partito di Allah.

Ebbene, il partito di Allah non è forse quello di coloro che trionferanno? كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَ أَنَا وَرُسُلِيَ إِنَّ ٱللَّهَ قَوَيُّ عَزِيدٌ ۞

لَا يَهُدُ فَوْمَا يُوْمِنُونَ بِاللّهِ وَالْيَوْمِ الْآيَخِرِ

عُوَادُونَ مَنْ حَادَالَةَ وَرَسُولِكُ وَلَوَحَاثُواْ

عَابَالْهُ هُوَا وَلَيْسَالَةَ هُوَالَهُ وَرَسُولِكُ وَلَوَحَاثُواْ

عَابَالَةَ هُوَا وَلَيْسَالَةً هُوَالَةً هُوالَهُ وَالْفَاحِرَا وَالْحَوْلَةُ وَلَيْسَالًا وَالْمَالُ وَالْمَالُونِ وَاللّهُ وَالْمَالُونِ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ ولَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ ولَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّ

Sura LIX. Al-Hashr (L'Esodo)



Medinese n. 101. Di 24 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

793

La gran parte di questa sura si riferisce all'episodio della cacciata da Medina del clan degli ebrei Banī Nadīr, colpevoli di tradimento e di aver tentato di assassinare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel IV anno dall'Egira (625 d.C.).

In base ad una precisa rivelazione (verss. 6-7) che divenne norma giuridica, il bottino preso spettava all'Inviato di Allah affinché ne disponesse al meglio per le esigenze della comunità.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra.
 Egli è eccelso, saggio.
- 2. Egli è Colui Che ha fatto uscire dalle loro dimore, in occasione del primo esodo*, quelli fra la gente della Scrittura che erano miscredenti. Voi non pensavate che sarebbero usciti, e loro credevano che le loro fortezze li avrebbero difesi contro Allah. Ma Allah li raggiunse da dove non se Lo aspettavano m gettò il terrore nei loro cuori: demolirono le loro case con le loro mani e con il concorso delle mani dei credenti.

Traetene dunque una lezione, o voi che avete occhi per vedere.

* ["in occasione del primo esodo": abbiamo tradotto con "esodo" il termine "hashr" che, in primo luogo, esprime il concetto di "circondare, assediare e anche radunare". A proposito del significato di "primo", ci sono pareri diversi. Alcuni ritengono che si riferisca al fatto che i Bani Nadir dopo essere stati

ينسب مِ أَنْهُ الرَّغُورُ الرَّجِيبِ مِنْ مَا فِي النَّهُ الرَّغُورُ الرَّجِيبِ مِنْ مَا فِي اللَّمْ مَا مُولِيلًا لِمُنْ اللَّمْ مَا فِي اللَّمْ مَا مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمْ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُن اللَّمُ مُ

عُوَالَّذِي آخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتْبِ مِن دِبَوِهِ لِأَوْلِ الْحَشْرُ مَا ظَلْنَتْ أَن يَغَرُجُوا وَظَلْنُوا أَنْهُم مَا لِعَنْهُ مُحْصُولُهُ مِينَ اللّهِ فَأَنْهُ مُ اللّهُ مِنْ حَيْثُ لَرْيَحَتْبِ بُوا وَقَذَفَ فِي فَلُولِهِ مُ الرُغُلِي عَنْدِيونَ الرُوتَةِ مِنْ الْإِنْفِيدِ فِي فَلُولِهِ مُ الرُغُلِي عَنْدِيونَ الرُوتَةِ مِنْ الْإِنْفِيدِيةِ وَأَنْدِي النّهُ مِن النّفِيدِينَ فَاعْتَبِرُوا إِنّا أَوْلِي الْإِنْفِيدِينَ scacciati da Medina si rifugiarono a Khaybar, da dove sarebbero stati scacciati due anni più tardi. Altri, invece, propendono per il significato di "raduno" e ne ipotizzano un secondo nel Giorno del Giudizio]

- E se Allah non avesse decretato il loro bando, li avrebbe certamente castigati in questa vita: nell'altra vita avranno il castigo del Fuoco,
- poiché si opposero ad Allah e al Suo Inviato.

E quanto a chi si oppone ad Allah... invero Allah è severo nel castigo!

- Tutte le palme che abbatteste e quelle che lasciaste ritte sulle loro radici, fu con il permesso di Allah, affinché Egli copra gli empi di ignominia.
- Il bottino che Allah concesse [spetta] al Suo Inviato; non faceste correre [per conquistarlo] né cavalli, né cammelli.*

Allah fa trionfare i Suoi Inviati su chi vuole, e Allah è onnipotente.

- * [În questo versetto è contenuto il fondamento della norma sciaraitica relativa al "Fay" il bottino che viene conquistato per la resa a la fuga del nemico, senza che ci sia stato combattimento. Esso appartiene interamente all'insieme della Comunità]
- 7. Il bottino che Allah concesse al Suo Inviato, sugli abitanti delle città, appartiene ad Allah e al Suo Inviato, ai [suoi] parenti*, agli orfani, ai poveri e al viandante

وَلَوْلَا أَن كَنَا لَنَهُ عَلَيْهِ وُ ٱلْجَلَاةَ لَعَذَبَهُمُو فِي الدُّنْيَا وَلَهُ ثَنِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابُ النَّادِ ۞

ذَلِكَ بِأَنْهُمُ مُشَاقَوُا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِيَ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ صَدِيدُ ٱلْمِفَابِ ۞

مَافَطَعْتُ مِين لِمِنَةِ أَوْتَرَكَ مُنْمُوهَا قَآمِ مَنَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فِيهِ إِذِنِ أَهَدِ وَلِيُ خَزِى ٱلْفَنِسِ فِينَ ۞

رَمَّا أَفَّاءُ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ، مِنْهُ ثَرَفَمَا أَوْجَهْ نَشُرْعَلَتِهِ مِنْ خَبْلِ وَلَا رِكَابٍ وَلَاكِحَ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ مَعْلَىٰ مَن يَشَآهُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِ شَقَ وَقَدِيرٌ ۞ كُلِ شَق وقَدِيرٌ ۞

مَّا أَفَا اَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِن أَهِلِ الْفُرَىٰ فَيْلَهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى الْفُرْنِ وَالْمِتَنَىٰ وَالْمَتَنَىٰ وَالْمَسَنِكِينِ وَلَيْنِ الشَّيِيلِ كَنَّ لَا يَكُونَ دُولَةٌ بَيْنَ الْأَغْنِينِيَاءِ مِنكُرُّ وَمَا اَنْكُونَ مُولَةٌ بَيْنَ diseredato, cosicché non sia diviso tra i ricchi fra di voi. Prendete quello che il Messaggero vi dà e astenetevi da quel che vi nega e temete Allah. In verità Allah è severo nel castigo.

- * [vedi nota a VIII, 41)]
- 8. [Appartiene] inoltre agli emigrati bisognosi che sono stati scacciati dalle loro case e dai loro beni poiché bramavano la grazia e il compiacimento di Allah, ausiliari di Allah e del Suo Inviato: essi sono i sinceri;
- 9. m [appartiene] a quanti prima di loro abitavano il paese e [vivevano] nella fede, che amano quelli che emigrarono presso di loro e non provano in cuore invidia alcuna per ciò che hanno ricevuto e che [li] preferiscono a loro stessi nonostante siano nel bisogno.

Coloro che si preservano dalla loro stessa avidità, questi avranno successo.

- 10. Coloro che verranno dopo di loro diranno: "Signore, perdona noi i nostri fratelli che ci hanno preceduto nella fede, e non porre nei nostri cuori alcun rancore verso i credenti. Signor nostro, Tu sei dolce e misericordioso".
- Non hai visto gli ipocriti, mentre dicevano ai loro alleati miscredenti fra la gente della Scrittura: "Se

ڡؘڂؙۮ۫ۄؙۅؘۯڡٙٵٮٚۿٮػؙۄؙۼؽۿؙڡؙٲؾۿۅؙؖٲڗٳؙؿۜٙڠؙۅٲٲڟؖٙ ٳڹۧٵؙڶؽٙڎۺۧڍۑۮٲڵؚڡؚڠٵٮؚ۞

لِلْفُقْرَآهِ ٱلْمُهَجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُواْ مِن دِيكرِهِمَ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْبَتَعُونَ فَضَالَا مِنَ ٱللّهِ وَرِضُونَا وَيَنْصُرُونَ ٱللّهَ وَرَسُولَهُ أَوْلَتَهِكَ مُرُ الْفَلَادِ قُونَ ۞ الْفَلَادِ قُونَ ۞

وَالَّذِينَ نَبَوَهُ وَالْذَارَ وَالْإِيمَنَ مِن فَيْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَالَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُودِهِمْ مَاجَةً يَمِثَّا أُونُواْ وَيُؤْثِرُونَ عَنَى الْفُيهِمِمْ وَلَوْكَانَ يِهِمْ حَصَاصَةً وَمَن يُوفَ شُحَّ نَفْسِهِمْ وَأَوْكَانَ يِهِمْ حَصَاصَةً وَمَن يُوفَ شُحَ نَفْسِهِمْ وَأَوْكَانَ إِلَيْهِمْ حَصَاصَةً وَمَن يُوفَ

وَالَّذِينَ جَاهُ و مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَغْفِرْكَنَا وَلِإِخْوَانِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَنِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُونِنَا غِلَا لِلَّذِينَ عَامَنُواْ رَبِّنَا ۚ إِنْكَ رَهُ وفُ رَّحِيرُ۞ عَامَنُواْ رَبِّنَا ۚ إِنْكَ رَهُ وفُ رَّحِيرُ۞

ە أَلَوْتُوَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَعُولْ بِعُولُونَ لِإِخْوَيْهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُولِينَ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ sarete scacciati, verremo con voi e rifiuteremo di obbedire a chiunque contro di voi. Se sarete attaccati vi porteremo soccorso"?

Allah è testimone che in verità sono bugiardi.

- 12. Se verranno scacciati, essi non partiranno con loro, mentre se saranno attaccati non li soccorreranno, e quand'anche portassero loro soccorso, certamente volgerebbero le spalle e quindi non li aiuterebbero affatto.
- Voi mettete nei loro cuori più terrore che Allah Stesso, poiché invero è gente che non capisce.
- 14. Vi combatteranno uniti solo dalle loro fortezze o dietro le mura. Grande è l'acrimonia che regna tra loro. Li ritieni uniti, invece i loro cuori sono discordi: è gente che non ragiona.
- Sono simili a coloro che di poco li precedettero*: subirono le conseguenze del loro comportamento, riceveranno doloroso castigo.
 - ["coloro che di poco li precedettero": allusione al clan ebraico del Banì Qaynuqă che era stato cacciato da Medina un paio di anni prima]
- 16. [Furono traditi] come quando Satana disse all'uomo: "Non credere"; ma quando questo fu miscredente gli disse:

"Ti sconfesso, io temo Allah, il Signore dei mondi". لَيِنَ أُخْرِيثُتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُوْ وَلَا فُطِيعُ فِيحُمُّ مِّلْمَدًا أَبْدَا وَإِن قُرِينَا نُتُمَ لَتَنصُرَفَعِكُمَ وَلَالَهُ يَشْهَدُ إِنَّهُ مُلَكَا وَإِن قُرِينَا نُتُوذَ ۞

لَيِنَ أُخْرِجُواْ لَا يَغَرُجُونَ مَعَهُمُ وَلَينَ فُونِلُواْ لَابَنَصُرُونَهُمُ وَلَينَ نَصَرُوهُ مَ لَيُوَلُّنَ ٱلْاَذَبَوْنُمُ لَايُمُصَرُونَ ۞

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صَدُودِهِم مِنَ ٱللَّهِ ذَلِكَ مِأَنَّهُمُ مُ قَوْمٌ لَا يَغْفَهُونَ ۞

ڵٳؽؙڡؙۜؽڹڶۅڹڂۼڔڿٙؠٵٳڵٙٳڣٷۘؽۼٛڡۺٙؽۊ ٲڒڡڹۅڒڵٙۄڂڎڔ۠ؠٵ۫ۺۿڔؠێڹۿڎۺٙڍڋ ۼۜۺؠؙۼڗڿٙؠڡٵڗڣؙڶۅؠٛۿڎڔۺٙؽؙۜۮؘٳڬ؞ؠٲٛۮۿڎ ڡۜٙڗؗڋڵٳۑۼؿڶۅٮٙ۞

حَمَّمَنَٰلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُ فَمِيثُا ذَا فُواُ وَلِمَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ۞

كَمَنَالِ الشَّيْطَانِ إِذْقَالَ الْإِنسَانِ اَحَفَّرُ فَلَمَّا كَفَرَقَالَ إِنِي بَرِئَ يَّ مِنكَ إِنَّ أَخَافُ اَللَّهَ رَبَّ الْعَلِمِينَ۞

- La fine di entrambi sarà nel Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo. Ecco il compenso degli ingiusti.
- O voi che credete, temete Allah e che ognuno rifletta su ciò che avrà preparato per l'indomani.

Temete Allah: in verità Allah è ben informato di quello che fate.

- Non siate come coloro che dimenticano Allah e cui Allah fece dimenticare se stessi. Questi sono i malvagi.
- Non saranno uguali i compagni del Fuoco e i compagni del Giardino: i compagni del Giardino avranno la beatitudine.
- Se avessimo fatto scendere questo Corano su una montagna, l'avresti vista umiliarsi e spaccarsi per il timor di Allah.

Ecco gli esempi che proponiamo agli uomini affinché riflettano.

- Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Conoscitore dell'invisibile e del palese. Egli è il Compassionevole, il Misericordioso;
- 23. Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Re, il Santo, la Pace, il Fedele, il Custode, l'Eccelso, Colui Che costringe al Suo volere, Colui

مُّكَانَ عَقِبَتَهُمَّا أَنْهُمَا فِ النَّارِخَالِمَيْنِ فِيهَأَ وَذَالِكَ جَزَّوُا الظَّلِلِمِينَ ۞

ڲٵؙؽۿٵڵٙڍڹ؆ٵڡٮؙۅؙٳٲؿۧۼؙۅؙٵ۫ۺؘڎۅٙڵؾڹڟڗێڣٚۺ ڡۜٵڡؘۮۜڡٙٮٚڸۼڐڔٞٷٲؿٞۼؙۅ۠ٲۺٙؾٝٳٟٛػٲۺؘڡڂۣؠ؆ ؠٟڡٙٲؾۼٮڡڒڹ۞

وَلَاتَكُونُواْكَ الَّذِينَ نَسُواْ اللَّهَ فَأَنسَناهُمْ اَنفُسَاهُمُّ أُوْلَتَهِكَ هُمُ الْفَلْسِفُونَ ۞

لَايَسْتَوِى أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةُ أَصْحَابُ الْجُنَّةِ هُمُ الْفَالَجِزُوتَ ۞

لُوَلْزَلْنَا هَنَذَا ٱلْفُرْوَانَ عَلَى جَبَلِ لِّرَأَيْنَهُ. خَنْشِعًا مُنْصَدِعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَبَالَكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهُمَا لِلنَّاسِ لَعَلَهُمْ الْمُمْثَلُ نَضْرِبُهُمَا لِلنَّاسِ لَعَلَهُمْ الْمُمَثَكُرُونَ ۞

هُوَاٰلَتُهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّاهُ إِلَّاهُ وَعَذِارُ ٱلْغَنِبِ وَالشَّهَادَةُ فِهُوَ الرَّحْمُ وَالرَّحْمُ وَالرَّحِيءُ ﴿

هُوَاللَّهُ ٱلَّذِي لَا إِلَّهَ إِلَّاهُوَالْمَاكُ الشَّدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّيِنُ الْفَيْزِيزُ لَلْجَبَّالُ الْمُتَحَيِّرُ مُنْبَحَنَ اللَّهِ

798

Che è cosciente della Sua grandezza. Gloria ad Allah, ben al di là di quanto Gli associano.

24. Egli è Allah, il Creatore, Colui Che dà inizio a tutte le cose, Colui Che dà forma a tutte le cose. A Lui [appartengono] i nomi più belli. Tutto ciò che è nei cieli e sulla terra rende gloria a Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

عَمَّا يُشْرِكُونَ ٥

هُوَاللَّهُ ٱلْخَلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُّلَهُ ٱلْأَسْمَاءُ ٱلْخُسْنَىٰ يُسَيِّحُ لَهُ, مَافِي ٱلشَّمَوَنِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ لَلْحَكِمِهُ

Sura LX, Al-Mumtahana

(L'Esaminata)



Post-Eg. n. 91. Di 13 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

799

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 O credenti, non prendetevi per alleati il Mio nemico e il vostro,

dimostrando loro amicizia, mentre essi non hanno creduto alla verità che vi è giunta e hanno scacciato l'Inviato e voi stessi, solo perché credete in Allah vostro Signore. Se siete usciti in combattimento per la Mia causa, bramando il Mio compiacimento, pensate di poter mantenere segreta la vostra relazione con loro*, mentre lo conosco meglio [di chiunque altro] quel che celate e quel che palesate?

Chi di voi agisse in questo modo si allontanerebbe dalla retta via.

"manifestereste segretamente a loro dell'amicizia": il versetto si riferisce all'episodio che vide protagonista Hatib ibn Abī Baltā', un emigrato che, temendo per la sua famiglia rimasta alla Meccasenza protezioni, forniva ai coreisciti informazioni sulle strategie dei musulmani. Poco prima della conquista della Mecca, egli inviò loro una lettera, affidandola ad una donna che la nascose nei capelli. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) ispirato dall'Altissimo, inviò Ali ibn abi Talib e Zubavr al suo inseguimento. Essi raggiunsero la donna ■ s'impossessarono della missiva. Hāṭib era uno dei compagni che avevano partecipato alla battaglia di Badr e lo

بنسيرالقوالغورالتحسيم

يَنَايُهُا الَّذِينَ المَنُوا لَا تَغَيِدُ وَاعَدُوى وَعَدُوَّكُمُ أَوْلِيَا أَمُّلُقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَثَرُوا بِمَاجَاءً كُمْ فِنَ الْمُقَنِّ يُحْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمُ أَن تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَيَكُمُ إِن كُمُنَا وَخَرَجْهُ رَجَهُدَا فِي سَمِيلِي وَآئِيغَا أَهُ مَرْضَا فِي لُيُرُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنْ أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْهُ مُ وَمَا أَعْلَمْتُمُ وَمَن يَفْعَلُهُ مِنكُرُ فَقَدْ ضَلَ الْمَعْلَمُ مَن اللّهِمِهِ إِلْمَوَدَّةِ وَأَنْ أَعْلَمُ

- stesso Inviato di Allah intercesse in suo favore salvandolo dal risentimento dei credenti]
- Se vi incontrano in qualche luogo, saranno vostri nemici, vi aggrediranno con le loro mani ■ le loro lingue e si augureranno che diveniate miscredenti.
- I vostri parenti e i vostri figli non vi saranno utili e nel Giorno della Resurrezione [Allah] deciderà tra di voi; Allah osserva quello che fate.
- 4. Avete avuto un bell'esempio in Abramo e in coloro che erano con lui, quando dissero alla loro gente: "Noi ci dissociamo da voi e da quel che adorate all'infuori di Allah: vi rinneghiamo. Tra noi e voi è sorta inimicizia e odio [che continueranno) ininterrotti, finché non crederete in Allah, l'Unico", eccezion fatta per quanto Abramo disse a suo padre : "Implorerò perdono per te, anche se è certo che non ho alcun potere in tuo favore presso Allah!". - "Signore a Te ci affidiamo, a Te ci volgiamo pentiti e verso di Te è il divenire.
- Signore, non fare di noi una tentazione per i miscredenti e perdonaci, o Signore! Tu sei l'Eccelso, il Saggio."
- Invero avete avuto in loro un bell'esempio, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno.

ٳڽؽۜڡٚڡٞۼؙۅؙڲؙڗؽػٷۏٳڷڴۅؙڶۼڎٲؿ؈ۜۺڟۊٳٛٳڷؾػڗ ڷ۪ۜؿڽؽۿؙؠ۫ڗڗٲڷڛۮؾؘۿڔؠۣٵۺڗؠۊۊڎؙۅٲڷۊ ؾػڡؙڒؙۅڹٙ۞

ڶؙۜڽؾؘڟڡٙػؙٷؙٲڗڝٙٵڡؙڰؙۅڗڵٳٵٙۊڵؽۮؙڴڒ۫ؽۊۄٞٵڵڣؽۮۊ ڽڡٚڝڶ؉ؽٮٛڴؙۅؙ۫ۊٲۺڎؠؠڡٵڞڝڷۅۮؠڝؠڒ۞

مَنَهُ وَإِنْ قَالُواْ لِتَوَمِيهِ مَهَانَا أَنْ وَالْمِيرَوْمِيرَ وَالْمِينَ مَعَهُ وَإِنْ قَالُواْ لِتَوَمِيهِ مَهَانَا الْرَهَ وَأَمِنكُو وَمِعَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّهِ كَفَرَنَا بِكُورَدَا بَيْنَكُ وَيَيْنَكُوا الْمَدَاوَةُ وَالْبَعْضَانَةُ أَبْدًا حَقَى تُوْمِئُوا بِاللّهِ وَحْدَهُ وَإِلّا فَوْلَ إِبْرَهِ مِن إِلْيِهِ لِلْأَسْعَةَ فِيرَنَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّهِ مِن شَحْحَةً وَنَا اللّهِ مِن اللّهِ مِن شَحْحَةً وَيَنَا عَلَيْكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّهِ مِن شَحْحَةً وَيَنَا

رَبُّنَا لَاتَجْعَلْنَا فِتَنَهُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَأَغْفِرْلَنَارَبَّنَاً إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَنِيزُ ٱلْحَكِيدُ ۞

لَقَدُكَانَ لَكُوْفِيهِ فِالْمُوَةُ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُواْ اللَّهَ وَالْيُوْمُ الْآفِيرُ وَمَن بَتُولَ فَإِنّ اللَّهَ هُوَالْفَيْنُ الْمُعِيدُ ٥ Quanto m chi invece volge le spalle, Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.

 Forse Allah stabilirà amicizia tra voi e quanti fra di loro considerate nemici.

> Allah è onnipotente e Allah è perdonatore, misericordioso.

- 8. Allah non vi proibisce di essere buoni e giusti nei confronti di coloro che non vi hanno combattuto per la vostra religione e che non vi hanno scacciato dalle vostre case, poiché Allah ama coloro che si comportano con equità.
- Allah vi proibisce soltanto di essere alleati di coloro che vi hanno combattuto per la vostra religione, che vi hanno scacciato dalle vostre case, o che hanno contribuito alla vostra espulsione.

Coloro che li prendono per alleati, sono essi gli ingiusti.

10. O voi che credete, quando giungono a voi le credenti che sono emigrate, esaminatele; Allah ben conosce la loro fede. Se le riconoscerete credenti, non rimandatele ai miscredenti - esse non sono lecite per loro né essi sono loro leciti - e restituite loro ciò che avranno versato. Non vi sarà colpa alcuna se le sposerete versando loro il dono nuziale.

Non mantenete legami coniugali con le miscredenti. Rivendicate

* عَسَى اللَّهُ أَن يَهْمَلَ لِيَنْكُو وَلَكِنَ اللَّهِ مِنْ عَادَيْتُمُ مِنْهُم مَوَدَةً وَاللَّهُ فَدِيرٌ وَاللَّهُ عَلُورٌ رَجِيمٌ ۞

لَايَنْهَنْكُواللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَرَيُقَلْتِلُوكُرِفِي الذِينِ وَلَرَيُخْدِجُوكُمُ مِن دِنَزِكُو أَن نَبَرُّوهُمْ وَتُغَيِّمُلُوا اِلْبَهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُ الْمُفْسِطِينَ ۞

إِنْمَايَنْهَىٰكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاعَلُوكُوفِ الذِينِ وَأَخْرَجُوكُوفِن دِنَوَكُمُ وَظَلْهَرُواعَانَ إِخْرَامِكُمُ أَنْ تَوَلَّوْهُمُ وَمِّنَ يَتَوَلَّهُ مَوَالْهُوكِ الْمُؤْلِلِينَ مُرْالظَّلِامُونَ۞

يَّالَيْهَا الَّذِينَ النُوَ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفَعِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفَعِينَ الْمُنْفَعِينَ الْمُنْفَعِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفِقِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفِعِينَ الْمُنْفِقِينَ الْمُنْفِينَ الْمُنْفِقِينَ الْمُنْفِينَ الْمُنْفِقِينَ الْمُنْفِقِلِينَا الْمُنْفِقِيلُولِ الْمُنْفِقِيلِي الْمُنْفِقِيلِمِنْفِي ال

- quello che avete versato ed essi rivendichino quel che hanno versato. Questo è il giudizio di Allah, con il quale giudica fra voi, e Allah è sapiente, saggio.
- 11. Se qualcuna delle vostre spose fugge verso i miscredenti, quando avete la meglio [su di loro] date a quelli le cui spose sono fuggite, quanto avevano versato. Temete Allah nel Quale credete.
- 12. O Profeta, quando vengono a te le credenti a stringere il patto, [giurando] che non assoceranno ad Alfah alcunché, che non ruberanno, che non fornicheranno, che non uccideranno i loro figli, che non commetteranno infamie con le loro mani o con i loro piedi e che non ti disobbediranno in quel che è reputato conveniente, stringi il patto con loro e implora Alfah di perdonarle. Alfah è perdonatore, miscricordioso.
- 13. O credenti, non prendetevi per alleati gente contro la quale Allah è adirato e che non hanno la speranza dell'altra vita, come i miscredenti che disperano [di rivedere] la gente delle tombe.

وَإِن فَانَكُوْ شَىٰءٌ مِنْ أَزْوَجِكُو إِلَى ٱلْكُفَّادِ فَعَافَتِتُو فَاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَجُهُم مِنْثَلَ مَا أَنْفَقُواْ وَاتَفُوا اللّهَ ٱلَّذِيّ أَنْتُم بِهِ ، مُؤْمِنُونَ۞

يَنَا فِهَا النّهَ فِي إِذَا جَآةَ آلَا الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِمْنَاكَ عَقَ أَنْ لَا يُشْرِكُنَ بِاللّهِ شَنِهَا وَلَا يَسْرِفَنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُنُنَ أَوْلَدَ مُنَ وَلَا يَأْنِيتَ بِيُهْتَنِ يَمْ يَرِينَهُ مَيْنَ أَبْدِيهِ فَ وَلَا يَأْنِينَ بِيهُ فَنَ يَمْ صِينَكَ فِي مَعْرُونِ فَبَايِمْهُ فَيْ وَأَسْتَمْوَرَ لَهُ فَيَالِمُهُ فَيْ وَأَسْتَمْوَرَ

تِنَّائِهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَنَوَلُّواْ فَوْمَا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَهِسُواْ مِنَ ٱلْآخِرَ وَكَمَا يَهِسَ الْكُفَّارُ مِن أَصْحَفِ ٱلْقُبُورِ ۞

Sura LXI. A<u>s-S</u>aff (I Ranghi Serrati)



Post-Eg. n. 101. Di 14 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

- O credenti, perché dite quel che non fate?
- Presso Allah è grandemente odioso che diciate quel che non fate.
- In verità Allah ania coloro che combattono per la Sua causa in ranghi serrati come fossero un solido edificio.
- 5. [Ricorda] quando Mosè disse al suo popolo: "O popolo mio, perché mi tormentate nonostante sappiate che sono veramente il Messaggero di Allah a voi [inviato]?". Quando poi deviarono, Allah fece deviare i loro cuori.

Allah non guida la gente malvagia.

6. E quando Gesù figlio di Maria disse: "O Figli di Israele, io sono veramente un Messaggero di Allah a voi [inviato], per confermare la Torah che mi ha preceduto, e per annunciarvi un Messaggero che verrà dopo di me, il cui nome sarà Ahmad"*.

ئِتَأَيُّهُا الَّذِينَ مَا مَنُولِهِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفَعَلُونَ ۞ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَا لَا عَنْ عَلُوتَ ۞ تَقْعَلُونَ ۞

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَلَيْلُونَ فِي سَبِيلِهِ، صَفَّا حَمَّا الَّذِينَ يُقَلَيْلُونَ فِي سَبِيلِهِ، صَفَّا حَمَّا لَهُمُ مِ يُنْفِئُ مَرْضُوشٌ ۞

قَإِذْفَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ، يَعَقَوْمِ لِرَ تُؤْذُونَنِي وَقَدَثَعَلَمُونَ أَنِي رَسُولُ اللهِ إِلَيْكُمُّ قَلْمًا زَاعُوا أَزَاعُ اللّهُ قُلُوبَهُمُّ وَاللّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفَنِيمَةِينَ ۞ وَاللّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفَنِيمةِينَ ۞

وَلَاْ فَالْ عِسْمَ أَنْ مُرْوَرَهِ بَيْنَ إِسْرَةِ مِلْ إِنِي رَسُولُ أَمَّهِ إِلَيْكُمْ مُعَمَدِهُ قَالِمَا آيَّنَ بَدَى مِنَ التَّوْرَهِ وَمُبَيَّمْ الْ يِرَسُولِ مِنْ أَنْ مِنْ بَعْدِى أَسْمُهُ وَلَمَدُّ فَقَالَ عِنْ مُعْدِى أَسْمُهُ وَلَمَّ فَقَالَ عِلْمَا مُعْر بِالْبَيْنَةِ قَالُواْ هَلَا السِخْرُ مُعْيِينًا ﴾ Ma quando questi giunse loro con le prove incontestabili, dissero: "Ouesta è magia evidente".

- * ["il cui nome sarà "Aḥmad"": l'Inviato di Allah (pace m benedizioni su di lui) diceva: "Il mio nome sulla terra è Muḥammad, in cielo Aḥmad". In realtà questi due nomi hanno lo stesso identico significato di "molto lodato". A proposito della profezia fatta da Gesù (pace su di lui) sulla venuta di Muḥammad vedi anche VII, 157 e XXVI, 196]
- Chi è più iniquo di colui che inventa menzogne contro Allah, nonostante venga chiamato all'Islàm? Allah non guida gli ingiusti.
- Vogliono spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah completerà la Sua luce a dispetto dei miscredenti.
- Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la Guida e la Religione della verità, affinché essa prevalga su ogni religione a dispetto degli associatori.
- 10. O voi che credete, [volete che] vi indichi una transazione che vi salverà da un doloroso castigo?
- Credete in Allah e nel Suo Inviato e lottate con i vostri beni e le vostre persone sulla Via di Allah. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste.
- [Allah] perdonerà i vostri peccati e vi farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e nelle

رَمِّنْ أَفْلَلَمُ مِنِّنِ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ بِلَدَّعَىٰ إِلَى الْإِسْلَيْمُ وَالْفَهُ لَا يَهْدِى ٱلْفَقَرَمُ الْفَلَامِينَ ۞

يُرِيدُونَ لِيُطْلِغُوا لُوْرَا لِلَّهِ بِأَفْوَجِهِ مُرَالُلَهُ مُيَـّمُ لُورِهِ ، وَلَوْكَرِهَ ٱلْكَيْرُونَ۞

هُوَالَّذِيَ أَرْسَلَ رَسُولَهُ مِالَهُ مَا لَهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحُقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِينِ كُفِهِ ، وَلَوْكَرَهُ الْمُشْرِكُونَ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ مَامَنُواْ مَلَ أَنْكُوْعَلَ يَغَزَوْ تُعَجِيكُونَ عَذَابِ ٱلِيرِ۞

ئۇمئون بالقورتشولەرتىئىلەرنىڭىدەن فىسىيىل الله ياقتۇلكۇرۇلنىئىس ئۇڭۇلۇرخىزلگولىڭدان كىئىرتىغاندۇن،

ؠۜڡٞڣڗڷڴۯؙٷٚؠػڴۯؽڵۮڂڷڴڔڂؾۜؾۼؖڿۣؽڝ؆ۼؖؽۿٵ ٵڵٲؘۿڒۯۯڡٛڛؘڮؽؘڟؾۣؠؘڎٙڣڂؿۜؾۼڐڹؗ۫ۮٙڸڬٵڵڠۊۯؙ piacevoli dimore dei Giardini di Eden.

Ecco il più grande successo!

- 13. E [vi darà] un'altra cosa che avete desiderato: l'aiuto di Allah e una rapida vittoria. Danne [o Muhammad] la lieta novella ai credenti.
- 14. O credenti, siate gli ausiliari di Allah, così come Gesù figlio di Maria chiedeva agli apostoli: "Chi sono i miei ausiliari [nella causa di] Allah?".

Risposero gli apostoli: "Noi siamo gli ausiliari di Allah".

Una parte dei Figli di Israele credette, mentre un'altra parte non credette. Aiutammo coloro che credettero contro il loro nemico ed essi prevalsero. الْعَظِيرُ ٢

ۅٙڷؙڂڒؽۼۘؿؙٷڹۿؖٲڞۺؿؽٲڷڣۅۏڣۜڠٷۣٙؠۺ۠ٞۏؽۺٚڔ ٱڷٮٛۊ۫ڡڹؽڹٙ۞

يَتَأَيْهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوْ الْنَصَارَ الْمُوكَمَا قَالَ عِيسَى أَبْنُ مَرْدَمَ الْمَخَوَارِيَّىٰ مَنْ أَنْصَارِيَّا إِلَّهُ أَفَّ قَالَ لَلْمُوَارِيُّونَ خَنُ أَنْصَارُ اللَّهُ فَعَامَنَت ظَالَهِمَةً عَنْ بَنِيَ إِنْسَرَتِهِ مِلْ وَكُفَرَت ظَلَهِمَةٌ فَالْمَدَ ظَالَهِمَةً مَامَنُواْ عَلَى عَدُوْهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَهِمِينَ ۞

806

Sura LXII. Al-Jumu'a (Il Venerdi)



Meccana, n. 110. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, il Re, il Santo, l'Eccelso, il Saggio.
- Egli è Colui Che ha inviato tra gli illetterati un Messaggero* della loro gente, che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro

 la Saggezza, anche se in precedenza erano in errore evidente.
 - * ["inviato tra gli illetterati un Messaggero": il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) inviato tra gli arabi che vengono indicati come "ummiy", termine tradotto con illetterato]
- e ad altri che ancora non li hanno raggiunti [nella fede].
 Egli è l' Eccelso, il Saggio.
- Questa è la Grazia di Allah, Egli la concede a chi vuole.
 Allah è il Detentore della Grazia immensa.
- 5. Coloro cui fu affidata la Torāh e che non la osservarono, assomigliano all'asino che porta i libri. Quanto è detestabile la similitudine di coloro che tacciano di menzogna i segni di Allah: Allah non guida gli ingiusti.

ينسب برالقوالزُّمَيْزِ الرَّحِيب مِ يُسَبِّحُ بِلَهِ مَافِي السَّمَوَتِ وَمَافِي الأَرْضِ الْمَيْكِ الْفَدُّوسِ الْمَيْزِ الْمَتَكِيمِ ۞

هٔوَالَّذِى بَعَنَ فِى الْأُمْنِيَّنَ رَسُولَا مِنْهُوَ بِتَلُواْ عَلَيْهِمْ النَّذِهِ، وَلِأَنَّهُ هِمْ وَيُعَلِّمُهُ وُالْكِنَبَ وَالْمِلْكُمْةُ وَإِن كَالُواْ مِن قَبْلُ لَغِي ضَلَالٍ مُعِينِ ۞ مُعِينِ

ۊ؞ٙٳڂٙڔۣڹڹؠڹۿ؞ڒڶٮۧٳؽڵڂڰؙۅڵؠۣ؋ڔٝٚۊۼؙۅٙٲڵڡٙڔۣؽۯ ڷڬٙڮۮ۞

ذَالِكَ فَفَسْلُ ٱللَّهِ يُؤْنِهِ مِن يَشَدَاءُ وَلُقَهُ دُو ٱلْفَصِّلِ ٱلْمَظِيرِ۞

مَثَلَ الَّذِينَ عُيَلُوا التَّوْرَدَةَ ثُمَّ لَرَيَعُيلُوهَا كَمَثَلِ الْجُمَّارِيَةِ مِلْأَسْفَا رَّا بِثْسَ مَثَلُ الْفَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَدِي اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْفَوْمِ الظَّلِيمِينَ ۞

- Di': "O voi che praticate il giudaismo, se pretendete di essere gli alleati di Allah, ad esclusione degli altri uomini, auguratevi la morte, se siete veritieri".
- Giammai se la augureranno, a causa di quel che hanno commesso le loro mani. Allah ben conosce gli empi.
- 8. Di' [loro, o Muhammad]: "Invero, la morte che fuggite vi verrà incontro, quindi sarete ricondotti a Colui Che conosce l'invisibile e il palese, e vi informerà a proposito di quel che avrete fatto".
- O credenti, quando viene fatto l'annuncio per l'orazione del Venerdì, accorrete al ricordo di Allah e lasciate ogni traffico. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste.
- Quando poi l'orazione è conclusa, spargetevi sulla terra in cerca della grazia di Allah, e molto ricordate Allah, affinché possiate avere successo.
- 11. Quando vedono un commercio o un divertimento, si precipitano e ti lasciano ritto*. Di': "Quel che è presso Allah, è migliore del divertimento e del commercio e Allah è il Migliore dei sostentatori".
 - [Il versetto si riferisce ad un episodio avvenuto nel corso della preginera congregazionale del venerdì. Mentre

قُلْقِتَأَيْهُا الَّذِينَ هَادُوَا إِن زَعَمْتُ مِّ أَنْكُرُ أَوْلِيَاءُ مِنْهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُرُصَّدِ فِينَ۞ إِن كُنتُرُصَّدِ فِينَ۞

وَلَائِتَمَنَّوْمَهُ أَبَدَّا بِمَافَدَّمَتْ أَبِّدِيهِ فَرَوَاللَّهُ عَلِيهُ مِّ إِلَّا لَظَالِمِينَ ۞

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِي تَفِرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِب كُوْنُفَرَثُرَدُونَ إِلَىٰ عَدِيرِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَدَةِ فِتُنْفِئَكُمُ مِثَاكُتُهُمْ تَعَالِمَ الْفَيْبِ

يَتَأَيِّهُا الَّذِينَ مَا مُنُوّا إِذَا الْوَدِى لِلصَّلَوَةِ مِن يَوْمِرِ الْجُمُعُة فَالسَّعَوْا إِلَى ذِحْصِرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَالِكُوْخَيْرٌ لَكُوْمِ إِن كُنُتُهُ وَنَصْالَهُ وَتَ

قَإِذَا فُصِيْبَ الصَّلَوٰةُ فَانْتَشِيْرُوا فِي ٱلْأَرْضِ وَآثِتَغُوا مِن فَضَيِ اللَّهِ وَٱذَكُرُوا ٱللَّهَ كَذِيرًا لَعَلَّكُمْر تُفْلِيحُونَ ۞

وَإِذَا رَأَوْلَ عِمَارَةً أَوَلَهُوا أَنفَصَٰمُواْ إِلَيْهَا وَيَرَكُوكَ قَابِحَافُلُ مَا عِندَ ٱللّهِ خَبْرُافِنَ ٱللّهَ وَوَمِنَ ٱلِيَّجَدُرُةُ وَٱللَّهُ خَبْرُ ٱلزَّنِهِينَ ۞ l'Inviato di Ailah (pace e benedizioni su di lui) stava ancora predicando, i musulmani furono distratti da uno strepito proveniente dall'esterno (un matrimonio secondo alcuni. l'arrivo di una carovana secondo altri). Spinti dalla curiosità corsero quasi tutti fuori dalla moschea per vedere cosa stava accadendo; solo dodici credenti rimasero ad ascoltare l'Inviato di Allah.]

Sura LXIII. Al-Munāfīqūn

(Gli Ipocriti)



Medinese n. 104. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando vengono a te, gli ipocriti dicono: "Attestiamo che sei veramente il Messaggero di Allah", ma Allah attesta che tu sei il Suo Messaggero e attesta Allah, che gli ipocriti sono bugiardi.
- Si fanno scudo dei loro giuramenti e hanno allontanato altri dalla via di Allah. Quant'è perverso quello che fanno!
- E questo perché prima credettero, poi divennero increduli.

Sul loro cuore fu quindi posto un suggello, affinché non capissero.

 Quando li vedi, sei ammirato dalla loro prestanza; se parlano, ascolti le loro parole. Sono come tronchi appoggiati*. Credono che ogni grido sia contro di loro. Sono essi il nemico. Stai in guardia.

Li annienti Allah! Quanto si sono traviati!

- * ["tronchi appoggiati": nel senso che la loro forza è solo apparente, e non c'è alcuna intelligenza nei loro discorsi]
- E quando si dice loro: "Venite, il Messaggero di Allah implorerà il perdono per voi", voltano la testa e li vedi allontanarsi pieni di superbia.

ينسيرالقوالزفيزالي بيد إذا جَلَة الدَّالَة تَوْفَقُونَ قَالُواْفَشَهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ بِعَكُواِلَفَ لَرْسُولُهُ وَاللَّهُ بَشْهَدُ إِنَّ اللَّهِ وَاللَّهُ بِعَكُواِللَّهُ لَرْسُولُهُ وَاللَّهُ بَشْهَدُ إِنَّ الْمُتَوْفِقِينَ لَحَكُولِهُ انْ

ٱتَخَذُوْا أَيْمَانَا هُرَجُنَةً فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ اللَّهُ إِلَّهُمُ رَسَاءً مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

ذَاِكَ بِأَنْهَارُهَا مَنُواْ ثُوْكَنَارُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ مُلُوبِهِمَ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۞

ه قاذارَأَيْتَهُمُونُنْجِبُكَ أَجْسَامُهُمُّ قَان يَقُولُواْ
 شَمْعَ لِقَوْلِهِمُّ كَأَنْهُمْ خُشُبٌ مُسَنَدَةً
 جُسَبُونَ كُلُ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ فَوْ الْمَدُورُ
 فَاحَدَرْهُمْ مَنْتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَى يُؤْفِكُون ۞
 فَاحَدَرْهُمْ مَنْتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَى يُؤْفِكُون ۞

ٷٳۮٙٳڣۣڸٙڷۿڗڡٞٵڷٷٳۺٮؿۼٚڣڗڷػؙۯۯۺۅڶؙٲۿٙۅ ڵٷٙۊؙٳۯٷۅڝۿڂڔٷڗٲۧؿؾۿڂؽڞڎؙۅۮٷڰ۬ڔ ڞؙۺؾٙػڽؚۯڍٮؘ۞ ڞؙۺؾٙػڽؚۯڍٮؘ۞

- Per loro è la stessa cosa, che tu implori perdono per loro o che non lo implori: Allah non li perdonerà mai. In verità Allah non guida gli empi.
- Essi sono coloro che dicono:
 "Non date nulla a coloro che seguono il Messaggero di Allah, affinché si disperdano".

Appartengono ad Allah i tesori dei cieli e della terra, ma gli ipocriti non lo capiscono.

- Dicono: "Se ritorniamo a Medina, il più potente scaccerà il più debole"*. La potenza appartiene ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti, ma gli ipocriti non lo sanno.
 - * [Secondo la tradizione il versetto si riferisce alle parole che proferì Abdallah Ibn Ubay, il capo degli ipocriti medinesi, durante una spedizione dei musulmani alla quale aveva partecipato obtorto collo per non rendere palese la sua ipocrisia]
- O credenti, non vi distraggano dal ricordo di Allah i vostri beni e i vostri figli. Quelli che faranno ciò saranno i perdenti.
- 10. Siate generosi di quello che Noi vi abbiamo concesso, prima che giunga a uno di voi la morte ed egli dica: "Signore, se Tu mi dessi una breve dilazione, farei l'elemosina e sarei fra i devoti".
- Ma Allah non concede dilazioni a nessuno che sia giunto al termine.

Allah è ben informato a proposito di quello che fate.

سَوَآهُ عَلَيْهِ مُرَّاسَتَغَفَرْتَ لَهُ مُأْمَرُلَّهُ تَسْنَغُهِ رَلَهُ مُرَّلَّ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُ مُ إِنَّ اللَّهَ لَايَهُ دِى ٱلْفَوْمَ الْفَلْسِفِينَ ۞

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَاتُنفِعُواْعَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّى يَنفَضُنُواْ وَيِلَهِ خَزَاَيِنُ ٱلسَّمَنَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَكِكَ ٱلْمُنَفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۞

يَقُولُونَ لَهِن رَجَعَنَاۤ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَرُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلُ وَيَآمِ ٱلْمِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ، وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَاكِنَّ ٱلْمُنْفِقِينَ لَابَعَلَمُونَ۞

يَتَأَيِّهُا الَّذِينَ المَّوْالَا ثُلْهِكُوْالْمُولُكُمُ وَلَا أَوْلِلُكُ كُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهُ وَمَن يَمْعَلْ ذَلِكَ قَالُولَتِكَ مُوالْفَضِرُونَ يَمْعَلُ ذَلِكَ قَالُولَتِكُمْ مِن فَبُوالْفَضِرُونَ وَأَنفِقُوا مِن مَارَزَقَتَكُمْ مِن فَبِلِ أَن يَأْنِي وَأَنفِقُوا مِن مَارَزَقَتَكُمْ مِن فَبِلِ أَن يَأْنِي إِلَىٰ أَجَلِ فَرِيبٍ فَأَصَّدَ فَى وَأَحْدُن فِي فَوَالِا أَخَرَتَنِي وَالْفَالِحِينَ فَي

وَلَن يُوْجِئُواللَّهُ نَفْسًا إِذَاجَاتَهُ أَجَلُهَأُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَاتَعُمَلُونَ ۞

Sura LXIV. At-Taghābun (Il Reciproco Inganno)



Meccana n. 108. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, Sua la Sovranità, Sua la Lode. Egli è onnipotente.
- Egli è Colui Che vi ha creati. Fra di voi vi è chi non crede e chi crede e Allah osserva quello che fate.
- Egli ha creato i cieli e la terra in tutta verità, e vi ha plasmati in una forma armoniosa, Verso di Lui è il divenire.
- Egli conosce quel che è nei cieli e sulla terra e conosce quello che celate e quello che palesate. Allah ben conosce quello che c'è nei petti.
- Non vi è giunta notizia di coloro che furono miscredenti in passato? Gustarono le conseguenze della loro condotta e avranno doloroso castigo.
- 6. E ciò in quanto vennero ad essi con le prove i loro messaggeri, ma dissero: "Sarà un uomo a guidarci?". Non credettero e voltarono le spalle, ma Allah non ha bisogno [di loro]. Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.
- Coloro che non credono affermano che non saranno affatto resuscitati.

ئِسَيَّحُ يِلْمَ مَافِي اَلْسَمَوْنِ وَمَافِ اَلْأَرْضُ لَهُ اَلْمُلْكُ وَلَهُ اَلْحَمْدُ وَهُوَعَلَى كُلِ مَنى وَقَدِيرُ ۞ هُوَالَّذِى خَلَقَكُمُ فِينَكُوكَافِرٌ وَمِنكُمْ مُوَمِنَ وَاللّهُ إِمَانَعُمَالُونَ بَصِيرٌ ۞

> خَلَقَ الشَّعَوَٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَيِّ وَصَوَرَكُمُ فَاحْسَنَ صُورَكُمُ وَالْتِهِ الْمَصِيرُ ۞

> يَعَ لَرُمَا فِي اَلسَّنَوْتِ وَأَلْأَرْضِ وَيَعَلَرُمَا شُيرُونَ وَمَا تَعْلِئُونَ ۚ وَأَلَّهُ عَلِيمٌ إِذَاتِ اَلصَّدُودِ ۞

ٱلرِّيَائِيكُونَيْوُا ٱلَٰذِينَ كَعَرُواْ مِن قِبْلُ مَذَاهُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَاكِ ٱلِيرُ۞

ڎٙٳڬ؞ؠٲؙڎٙۿۥٚػٲڡٙڎڟؙؙٞؽؠٷڗۯڝؙڷۿ؞ؠٵڴؾێٟػؾ ڟؘٵڶؙڗٲٲڹؿڞڒۣؽۼڎۅؽڎٵڎڰػۯۅٳڎٷٙڵؖۄؖٲ۠ٷۧٳڛؾۼؿ ڶۺٞڎؙۊٵۺڎۼؿؙڿڝڋ۞

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا أَن لَن يُبْعَثُواْ قُلْ يَلَى وَرَبِي لَتُهْمَانُ ثُرُلَتُمُنَوُنَ بِمَاعِيلَتُمُ وَقَالِكَ عَلَى اللّهِ Di': "Invece sì, per il mio Signore: sarete resuscitati, quindi sarete informati di quel che avrete fatto. Ciò è facile per Allah".

- Credete dunque in Allah e nel Suo Messaggero e nella Luce che abbiamo fatta scendere. Allah è ben informato a proposito di quello che fate.
- Il Giorno in cui sarete riuniti per il Giorno del Raduno, sarà il Giorno del reciproco inganno. A chi avrà creduto in Allah e avrà compiuto il bene, Egli cancellerà i peccati e lo introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarrà in perpetuo e per sempre. Ecco l'immenso successo.
- 10. Coloro invece che non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, saranno i compagni del Fuoco in cui rimarranno in perpetuo. Qual tristo avvenire!
- Nessuna sventura colpisce [l'uomo] senza il permesso di Allah.

Allah guida il cuore di chi crede in Lui. Allah è l'Onnisciente.

- 12. Obbedite dunque ad Allah e obbedite al Messaggero. Se poi volgerete le spalle, [sappiate che] al Nostro Messaggero [incombe] solo la trasmissione esplicita.
- Allah, non v'è dio all'infuori di Lui! Confidino dunque in Allah i credenti.

يَسِيرُ. ۞

غَمَامِنُواْبِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ ٱلَّذِي أَنْزَلْنَا وَآلَاَهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۞

يَوْمَ يَجْمَعُكُولِيَوْمِ الْجُمْتِعُ ذَالِكَ يَوْمُ النَّغَائِنُ وَمَن يُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَيَعْمَلُ صَالِحًا لِكَفَرَعَنْهُ سَيَحَالِيُهِ وَيُدْخِلُهُ جَنَّنْتِ تَجْمَرِي مِن تَحْيَهَا ٱلْإَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبْدَأُ ذَالِكَ ٱلْعَوْرُ ٱلْعَظِيمِ مِن

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَحَكَذَّبُواْ بِعَائِنِتَا أَوُلَتِهِكَ أَمْعَنْ النَّارِ خَلِيرِينَ فِيهَا وَبِثْنَنَ الْمَصِيرُ ۞ الْمَصِيرُ ۞

مَّنَاأَصَّابَ مِن مُصِيبَةٍ إِلَّا مِإِذْنِ اللَّهُ وَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ . وَاللَّهُ بِحُولِ شَقَ: عَلِيمٌ ۞

وَأَطِيعُواْ آلِلَهُ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولُ فَإِن وَلَيْهُ فَرَقِينَمَا عَلَى رَسُولِنَا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُهِينِ۞

ٱللَّهُ لَآ إِلَهُ إِلَّاهُوَّ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـ تَوَحَّلِ ٱلْمُوْمِنُونَ ۞

- O voi che credete, nelle vostre spose e nei vostri figli c'è [talvolta] un nemico per voi.* State in guardia. Se dimenticherete, lascerete cadere e perdonerete; in verità Allah è perdonatore, misericordioso. [L'esegesi afferma che "versetto si riferirebbe ad alcuni meccani che non emigrarono con l'Inviato di Allah (pace » benedizioni su di lui) cedendo alle resistenze e alle pressioni dei familiari miscredenti e, nel contempo, a qualche medinese che temendo di lasciar soli moglie i figli non partecipava mai alle spedizioni militari. Quando si resero conto della loro debolezza e vollero punire i congiunti che li avevano frenati sul sentiero di Allah, il versetto raccomandò loro l'indulgenza e l'oblio
- I vostri beni e i vostri figli non sono altro che tentazione, mentre presso Allah c'è ricompensa immensa.

del male ricevutol

- 16. Temete Allah per quello che potete, ascoltate, obbedite e siate generosi: ciò è un bene per voi stessi. Coloro che si saranno preservati dalla loro stessa avidità saranno quelli che prospereranno.
- Se fate ad Allah un prestito bello, Egli ve lo raddoppierà e vi perdonerà.

Allah è riconoscente, magnanimo,

 Conoscitore dell'invisibile e del palese, l'Eccelso, il Saggio. يَنَأَيُّهُا الَّذِينَ ۽ امَنُولَ إِنَّ مِنْ اَرْوَجِكُمْ وَأَوْلَايِكُمْ عَذْوَالَاَكِمُ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعْفُواْ وَيَضْفَحُواْ وَيَغْفِرُواْ فِإِنَّ اللَّهَ عَنْوُرٌ زَجِيدٌ ﴿

إِنْمَا أَمْوَلُكُمْ وَأَوْلِدُكُمْ فِتْنَةٌ وَاَشَهُ عِندَهُ وَأَجَرُعَظِيرٌ۞

قَاتَقُوااللَّهَ مَا اَسْتَطَعْمُ وَالسَمَعُواُ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِ غُواحَيْرًا لِأَنفُسِكُمُ وَمِن يُوكَ شُخَ تَفْسِهِ مَا أَوْلَنْمِكَ هُمُ الْمُغْلِحُونَ ۞

إِن تُقْرِضُواْ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا يُضَنعِفُهُ لَكُرُونَ اللَّهُ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيدً

> عَادُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْغَنِيرُ لَـلْحَكِيرُ۞

Sura LXV. At-Talāq (Il Divorzio)



Medinese, n. 99. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

814

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

O Profeta, quando ripudiate le vostre donne, ripudiatele allo scadere del termine prescritto e contate bene il termine*. Temete Allah vostro Signore e non scacciatele dalle loro case, ed esse non se ne vadano, a meno che non abbiano commesso una provata indecenza.

> Ecco i termini di Allah, Chi oltrepassa i termini di Allah, danneggia se stesso. Tu non sai: forse in questo periodo Allah farà succedere qualcosa.

- ["il termine prescritto": 📓 ldda è il periodo del ritiro legale della donna divorziata, al termine del quale di divorzio diventa definitivo ed essa può risposarsi (vedi II. 228)]
- 2. Quando poi siano giunte al loro termine, trattenetele convenientemente o separatevi da esse convenientemente. Richiedete la testimonianza di due dei vostri ttomini retti, che testimonino davanti ad Allah. Ecco a che cosa è esortato chi crede in Allah e nell'Ultimo Giorno.

A chi teme Allah, Egli apre una via d'uscita.

e gli concede provvidenze da dove non ne attendeva.

يَا يُهَا ٱلنَّيْ إِذَا طَلَقَتُمْ ٱلِنِسَآةِ فَطَلِقُهُ هُرَّ لمذَّنهنَّ وَأَخْصُوا ٱلْمِنَّةُ وَاثَّقُوا ٱللَّهَ رَبُّكُ لَا غُرِجُوهُنَّ مِنْ يُونِهِنَّ وَلَا عَنْ إِلَّالَا بَأْتِينَ بِفَلْحِشَةِ مُّيَنِنَةً وَيَلْكَ خُدُودُ آلِيَّهُ ن يَنْعَدُ خُدُودَاللَّهِ فَقَدْظَلْمَ نَفْسَهُ وَلَائدُري لَعَا ٱللَّهُ يُخِدِثُ يَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ۞

فَإِذَا بِلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعَرُونِ أَوْ فَارِقُوهُنَّ لِمَعْرُوفِ وَأَشْهِدُ وَأَ ذَوَى عَدْلِ مِنكُرُ وَاقِيمُواْ الشَّهَادَةُ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ عَن كَانَ يُؤْمِنُ بِأَلْلَهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرُ وَمَن يَثَق آلَمَهُ يَحْمَا أَمُرْمَخُرَجًا 🗗

وَيَرَزُفُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتُوكُمُ عَلَ

Allah basta a chi confida in Lui. In verità Allah realizza i Suoi intenti.

Allah ha stabilito una misura per ogni cosa.

- 4. Se avete qualche dubbio a proposito di quelle delle vostre donne che non sperano più nel mestruo, il loro termine sia di tre lunazioni. Lo stesso valga per quelle che non hanno ancora il mestruo. Quelle che sono incinte avranno per termine il parto stesso. A chi teme Allah, Egli facilità i suoi intenti.
- Questo è l'Ordine che Allah ha fatto scendere su di voi. A chi teme Allah, Egli cancella i peccati e aumenta la sua ricompensa.
- Fatele abitare* dove voi stessi abitate, secondo i vostri mezzi.

Non tormentatele mettendole in ristrettezze. Se sono incinte, provvedete al loro mantenimento fino a che non abbiano partorito. Se allatteranno per voi, date loro un compenso e accordatevi tra voi convenientemente.

Se andrete incontro a difficoltà, sia un'altra ad allattare per voi.

- * ["Fate abitare le vostre donne": sottointendendo: "che si trovano nel periodo di Idda"]
- L'agiato spenda della sua agiatezza, colui che ha scarse risorse spenda di quello che Allah gli ha concesso. Allah non impone

ٱللَّهِ فَهُوَحَسْبُهُ مَإِنَّ ٱللَّهَ بَلِكُ أُمَّرِهِ • مَّذَ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِ شَيْءِ قَدْرًا ۞

وَٱلنِّنِي يَهِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن يُسَآيِحُمْ إِنِ آرَيَهُمُّ وَفَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرِ وَٱلَّتِنِي لَرْ يَحِضْنَ وَأُولَنَتُ ٱلأَحْمَالِ أَجْلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمَّلَهُنَّ وَمَن يَثَقِ اللّهَ يَجْعَل لَهُ مِن أَمْرِهِ يُسْمَرًا ۞

ذَالِكَ أَمْرُاللّهِ أَنْرَلَهُ وَإِلَيْكُوْ وَمَن يَثَقِ اللّهَ
 يُحكيفِرْعَنهُ سَنْهِ اتِهِ مَوْيَعْظِ مَرْلَهُ وَأَجْرًا ۞

ڵۺڮٷۿڹۧؽڹڿؽڬۺػؽؙۄؙؽڹۏؠ۫ؽڴۯۯڵ ٮؙڞؙٵڒؙڔۿؙڹٛڸؿؙۻؾڠؙۅٲۼڷؿڡ۪ڹٝ۫ٷڸۮڴؽٵ۠ۉڵؾڿڡٚ ؠٲڹڣۿؙۅٲۼڵؽڡڹۧڂؽۧؽۻڞڞڂڶۿڹؙٞ۫؋ۣۮٵٞۯۻٙڞ ڴڴۄڡٛڟٷ۫ۿڹٞٲڂۅڒۿڹٞٷڷؾڝؙۯڟڹؽڹػڴ ؠڝٙۿڒڔۅڰؚ۠ٷڮڎڡٛڶۺڒؿؙۄڞؾؙڗۻۼؙڵۿڗڴۿؽؽ۞

ڸؙۣؽڣڨۮؙۅڛٙۼۏؚڝٚۺۼؿؚؖۼ؞ۅٙؽۏڣ۫ڍۯۼڵؾڿڕۯٚڣؙۮ ڣڵؽڹڣڨڝؾؖٲڎٳؾڬڎؙٲۺؙڎؙڵٳؽػڸٙڡ۫ٲۺؘڎۺۺٳڸؖڵ ڡٙٲڎٳۺۿٲ۠ڛٙؾڿۼڶٲۺٙڎؠؘۼۮۼۺڔۣؽۺڒ۞ a nessuno se non in misura di ciò che Egli ha concesso.

Allah farà seguire il benessere al disagio.

- Quante città si mostrarono orgogliose di fronte all'ordine del loro Signore e dei Suoi messaggeri! Le costringemmo ad un rendiconto rigoroso, e le castigammo di un orribile castigo.
- Gustarono le conseguenze della loro condotta e l'esito della loro condotta fu la dannazione.
- Allah ha preparato loro un severo castigo. Temete dunque Allah, o dotati d'intelletto, voi che avete la fede.

Invero Allah ha fatto scendere su di voi un Monito.

- 11. un Messaggero che vi recita i versetti espliciti di Allah, per trarre dalle tenebre alla luce coloro che credono e compiono il bene. Chi crede in Allah ■ compie il bene, Egli lo farà entrare nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarrà in perpetuo. A costui Allah ha concesso buona provvidenza.
- 12. Allah è Colui Che ha creato sette cieli e altrettante terre. Scende il Suo Ordine tra di loro, affinché sappiate che in verità Allah è onnipotente e che Allah abbraccia nella Sua Scienza ogni cosa.

وَّكَأْنِن مِن قَرْيَةٍ عَتَتَ عَنَ أَمْرِزَيِهَا وَرُسُلِهِ. فَالسَّبْنَهَا حِسَالِاشْدِيكَا وَعَذَّبَنَهَا عَنَالِانْكُرُا۞

فَذَافَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَنِيَهُ أَمْرِهَا خُسَرًا ٥

ٲۼۮٙٲڡٞڎؙڷۿۯۼۮۼۮڹٵڞٛڋؠۮۜؖٲڡٚٲؿۧڰؙۅٲ۩ۜڡۜڎؿٲ۠ٷڸ ٵڶٳؙؙڵؠٚٮؚٵڵٙڍڽڹ؞ٵڡۺؙؙٲۣڡٞۮٲڒڶٵۺڎٳڶؚؽڴۅؽٙػٳؽ

رَسُولَا بِنَدُواْعَلَيْكُو، اِنتِ اللهِ مُنَيِنَتِ لِيُخْرِجَ الّذِينَ ، امْدُوْارَجُهُ لُواْ الصَّالِحَتِ مِنَ الظُّلُكَتِ إِلَى النَّهُ وَمَن يُؤْمِنُ بِاللّهِ وَيَعْمَلُ صَالِحًا لِمُدَخِلَةُ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَضْيَهَا ٱلأَنْفَرُ وَقِلِدِينَ فِيهَا أَبْدُ فَذَا أَخْسَنَ اللّهُ لَذَرِزْقًا ۞ فَذَا أَخْسَنَ اللّهُ لَذَرِزْقًا ۞

الله الذي خلق سنع سنكون ومن الأرض مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعَلَّمُوا أَنَّ اللهَ عَلَىٰ كُلِّ شَنِي وِقَدِيرٌ وَأَنْ اللّهَ عَلَا أَضَاطُ بِكُلِ شَنِي وِعَدِيرٌ وَأَنْ اللّهَ عَلَا أَضَاطُ بِكُلِ شَنِي وِعِلْمُنَا

Sura LXVI. At-Tahrīm

(L'Interdizione)



Medinese, n. 107. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

817

Tutti gli esegeti concordano nel collegare la rivelazione di questa sura ad un episodio di gelosia che turbò considerevolmente la serenità della vita, nella casa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

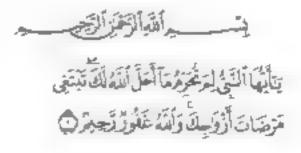
Nel VII anno dall'Egira (628-629 d.C.) il governatore copto dell'Egitto mandò in dono all'Inviato di Allah due giovani ancelle, Măriya e Sīrīn. Il Profeta donò Sīrīn ad uno dei suoi compagni e tenne per sé Măriya. La giovane era di straordinaria bellezza e le attenzioni che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) le riservava, suscitarono tanto malcontento tra le sue mogli che ordirono un complotto con lo scopo di allontanarlo da lei.

Pressato dalle loro proteste e desideroso di ritrovare l'armonia familiare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) giurò di separarsi da Māriya. Poco dopo scese questa sura con la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) mentre riprendeva il Suo Profeta (vers. 1), gli ricordava (vers. 2) la possibilità di espiare un giuramento prestato impropriamente. La rivelazione (vers. 4) rivolgeva un secco rimprovero alle due mogli che avevano guidato la fronda contro Māriya (secondo la tradizione Aisha figlia di Abū Bakr e Hafsa figlia di Umar ibn Khattab) e adombrava la possibilità che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) le ripudiasse. La sura (verss. 10-12) si conclude con la citazione di due donne traviate (le mogli di Noè e di Lot) e di due donne devote (Asiya la sposa di Faraone e Maryam madre di Gesù) esempi da meditare per le mogli del Profeta e per tutte le credenti, in ogni luogo e in ogni tempo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Miserwordioso.

- O Profeta, perché, cercando di compiacere le tue spose, ti interdici quello che Allah ti ha permesso? Allah è perdonatore, misericordioso.
- Eppure Allah vi ha prescritto un modo per sciogliere i vostri giuramenti.

Allah è il vostro Padrone, Egli è il Sapiente, il Saggio.



هَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُوْجَهِلَةَ أَيْمَنِيكُوْرَالْفَهُ مُولِلَكُوْرَهُوَ الْعَلِيمُ لَلْفَيْكِمُ ۞ Quando il Profeta confidò un segreto ad una delle sue spose, e questa lo andò a riferire [ad un'altra], Allah lo informò [ed egli] ne confermò una parte tenendone nascosta un'altra.

> Quando le chiese conto della sua indiscrezione, ella disse: "Chi te ne ha dato notizia?". Rispose: "Il Sapiente, il Ben informato me ne ha dato notizia".

- 4. Se entrambe ritornerete ad Allah, è segno che i vostri cuori si sono pentiti; se invece vi sosterrete a vicenda contro il Profeta, [sappiate] allora che il suo Padrone è Allah e che Gabriele e i devoti tra i credenti e gli angeli saranno il suo sostegno.
- Se vi ripudiasse, certamente il suo Signore vi sostituirebbe con delle spose migliori di voi, sottomesse ad Allah, credenti, devote, penitenti, adoranti, osservanti il digiuno, già sposate [in precedenza] o vergini.
- 6. O credenti, preservate voi stessi e le vostre famiglie, da un fuoco il cui combustibile saranno uomini e pietre sul quale vegliano angeli formidabili, severi, che non disobbediscono a ciò che Allah comanda loro e che eseguono quello che viene loro ordinato.
- O credenti, non chiedete scusa oggi, sarete compensati solo per quel che avrete fatto.

وَإِذَ أَسَرَ النَّيِّيُ إِلَى بَعْضِ أَزْوَجِهِ حَدِيثَا فَلَتَ نَبَأَتْ بِهِ وَأَظْهَرُهُ أَلِلَهُ عَلَيْهِ عَزَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضِ فَلَمَا نَبَأَهَا إِيهِ وَالْتَ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَأَيْنَ الْعَلِيمُ لَكُنْ يِرُ

إِن تَتُوبَا إِلَى اللّهِ فَقَدْصَفَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن تَظَلَهَرَاعَلَتِهِ فَإِنَّ اللّهَ هُومَوْلَنهُ وَجِبْرِيلُ وَصَائِحُ المُؤْمِنِينَ وَالْسَلَتَكِكَةُ بَعَدَ ذَلِكَ طَهِيرُ ۞

عَسَىٰ رَبُهُ وَإِن طَلَقَكُنَّ أَن يُبَدِلُهُ ۥ أَزْوَجُا مَيْرُ مِنكُنَّ مُسْلِمَنِي مُؤْمِنَتِ فَيَشَتِ تَهْمِنَتِ عَيْدَتِ سَنَهِ حَنِي ثَنِيَتِ وَأَبْكَارُ ۞

يَتَأَيَّهُا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوْا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيحَنُو مَازَوَتُودُهَا النَّاسُ وَلَـُهِبَارَةُ عَلَيْهَا مَلَتَهِحَةُ عَلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَفضُونَ اللَّهَ مَا أَمْرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَالِوْمَرُونَ ۞

يَّانَهُا الَّذِينَ كَفَرُواْ لَاتَعْتَذِرُواْ الْيُوَمِّ لِالْمُعَا غُنِزَوْنَ مَاكُنُتُمْ تَعْمَلُونَ۞

الجزء٢٨

8. O credenti, pentitevi davanti ad Allah d'un pentimento sincero.

> Forse il vostro Signore cancellerà i vostri peccati e vi introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, nel Giorno in cui non imporrà umiliazione alcuna al Profeta e a coloro che avranno creduto insieme con lui. La loro luce correrà innanzi a loro e sulla loro destra ed essi diranno: "Signore, completa la nostra luce e perdonaci. In verità tu sei l'Onnipotente".

- O Profeta, combatti i miscredenti 9. e gli ipocriti e sii severo nei loro confronti. Il loro asilo sarà l'Inferno, qual triste rifugio!
- Allah ha proposto ai miscredenti l'esempio della moglie di Noè e della moglie di Lot. Entrambe sottostavano a due dei Nostri servi, uomini giusti.

Entrambe li tradirono, ed essi non poterono in alcun modo porle al riparo da Allah. Fu detto loro: "Entrate entrambe nel Fuoco. insieme con coloro che vi entrano".

 Allah ha proposto ai credenti l'esempio della moglie di Faraone, quando invocò: "Signore, costruiscimi vicino a Te una casa nel Giardino. Salvami da Faraone e dalle sue opere sue. Salvami dagli ingiusti".

يَنَّأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُواْ إِلَى ٱللَّهِ وَوَبَهَ نَّصُهُوجًاعَسَىٰ رَبُّكُو أَن يُكَفَّرَعَنكُم سَيْنَاتِكُمْ وَيُدِّخِلَكُمْ جَنَّتِ بَخَرى مِن تَحَيْنِهَا ٱلْأَنْهَارُيَوْمَ لَابُخْرِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَةٌ، فُورُهُمْ يَسْعَىٰ يَيْتَ أَيْدِيهِ مْ وَبِأَيْمَكِ هِزِيقُولُونَ رَبُّنَّا أَنْسِمْ لَنَا نُورَنَا وَأَغْفِرُ لِنَآ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَحِّيهِ مَيڙي

يَتَأْنِهُا ٱلنَّيُّ جَهِدِ ٱلْكُفَّارُوَالَهُ وأغلظ عليه وومأونه فرجه التصيرك

صَرَبَ ٱللَّهُ مَثَكُا لِلَّذِينَ كَقَدُواْ ٱمْرَأَتَ نُوجِ وَأَمْرَأْتَ لُوطٍ حَكَانَتَا خَنْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَيْلِحَيْنِ فَنَانَتَاهُمَا فَلَوْبُغُنِيَا عَنْهُمَا مِنِ ٱللَّهِ شَيْنَا وَإِبْلَ أَدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّاحِلِينَ ۞

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ أمْرَأَتَ فِرْعَوْتَ إِذْ فَالَتْ رَبِّ آتِن لِي عِندَكَ بَيْتَافِي ٱلْجَنَّةِ وَيَجْنَى مِن فِرْعُونَ وَعَمَاهِ ، وَيَجْنَى مِنَ ٱلْفَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ۞

12. E Maria, figlia di Imrân, che conservò la sua verginità; insufflammo in lei del Nostro Spirito. Attestò la veridicità delle Parole del suo Signore ■ dei Suoi Libri e fu una delle devote. وَمَرْيَهُمَ أَبْنَتَ عِمْرَاتَ ٱلَّتِيَّ أَحْصَنَتَ فَرْجَهَا فَنَفَهُ فَنَافِيهِ مِن رُّوجِنَا وَصَدَّقَتَ بِكَلِمَنتِ رَبِّهَا وَكُنْيِهِ - وَكَانَتَ مِنَ الْقَلِيٰتِينَ ۞ الْقَلِيٰتِينَ ۞

Sura LXVII. Al-Mulk

(La Sovranità)



Medinese, n. 77. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Benedetto Colui nella Cui mano è la sovranità, Egli è onnipotente;
- Colui Che ha creato la morte e la vita per mettere alla prova chi di voi meglio opera, Egli è l'Eccelso, il Perdonatore;
- 3. Colui Che ha creato sette cieli sovrapposti senza che tu veda alcun difetto nella creazione del Compassionevole. Osserva, vedi una qualche fenditura?
- Osserva ancora due volte: il tuo sguardo ricadrà, stanco e sfinito.
- Invero abbellimmo di luminarie il cielo più vicino, m ne abbiamo fatto strumenti per lapidare i dèmoni*, per i quali abbiamo preparato la Fiamma.
 [Vedi XV, 18 e XXXVII, 10]
- 6. Per coloro che non credono nel loro Signore, c'è il castigo dell'Inferno: qual tristo divenire!
- Quando vi sono precipitati, ne sentono il fragore mentre ribolle:
- manca poco a che scoppi di rabbia. Ogni volta che un gruppo vi è precipitato, i suoi guardiani chiedono: "Non vi è forse giunto un ammonitore?".

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَلَلْمَيْوَةَ لِيَبْلُؤُو الْمُكُولُو الْمُكُولُةُ الْمُكُولُةُ الْمُكُولُةُ مَا الْ عَمَلَا وَهُوَالْمَرِيزُ الْفَقُولُ ۞

> ٱلَّذِي خَلَقَ سَتِعَ سَتَوَرِدِ طِهَا قَالَمَّا تَرَىٰ فِي خَلْقِ ٱلرَّحَفَنِ مِن تَعَلَوْنَةِ فَارْجِعِ ٱلْبَصَرَمَ لَ تَرَىٰ مِن فُطُورِ ۞

لُوْارَجِعِ الْمَصَرَّكُرُنَّيْنِ يَنقَلِن إِلَيْكَ الْمُصَرِّخَامِنَا وَهُوَحَسِيرٌ ۞ وَلَفَذَ رَبِّنَا السَّيَاآة الدُّنْيَا مِصَيْدِحَ وَجَعَلْنَهَا وَهُومَا إِللْشَيْطِارِيُّ وَأَعْتَذَنَا لَهُوْعَذَابَ الشَّعِيرِ۞ وَهُومَا إِللْشَيْطِارِيُّ وَأَعْتَذَنَا لَهُوْعَذَابَ الشَّعِيرِ۞

وَلِلَّذِنَ كَفَرُواْ بِرَيْهِ تِعَدَابُ جَهَمَّ وَيَثْسَ الْمَصِيرُ ۞

إِذَا أَلْقُوا فِيهَا سَيِعُوا لَهَاشَهِيقَا وَهِيَ تَغُورُ ۞

نَكَادُتَتَبَرُ مِنَ الْفَيْلِكُلَّمَا ٱلْفِيَ فِيهَا فَيْحُ سَأَلَهُمْ خَرَتُهُمَّا الْزَيَافِكُولَالِ ۞

- Risponderanno: "Sì, ci era giunto un ammonitore, ma noi lo tacciammo di menzogna e dicemmo: Allah non ha fatto scendere alcunché, voi siete in evidente errore!"".
- E diranno: "Se avessimo ascoltato o compreso, non saremmo tra i compagni della Fiamma".
- 11. Riconoscono il loro peccato. Che siano ridotti in polvere i compagni della Fiamma!
- Coloro che invece temono il loro Signore in ciò che è invisibile, avranno perdono e ricompensa grande.
- Sia che nascondiate i vostri intenti o li palesiate, Egli ben conosce quello che contengono i petti.
- 14. Non conoscerebbe ciò che Egli stesso ha creato, quando Egli è il Sottile*, il Ben informato?
 * ["il Sottile": in arabo "al-Latif" con il senso di perspicace, acuto, capace di percepire anche le parti più nascoste, profondo; altro significato, il Dolce, Colui Che mitiga le pene]
- 15. Egli è Colui Che vi ha fatto remissiva la terra: percorretela in lungo e in largo, e mangiate della Sua provvidenza. Verso di Lui è la Resurrezione.
- 16. Siete forse sicuri che Colui Che sta in cielo non vi faccia inghiottire dalla terra quando trema?

عَالُولْتِكَ هَذَجَاءَ نَانَذِيرٌ فَكُذَّبَنَا وَقُلْنَامَا تَزَلَ ٱللَّهُ مِن شَىٰءِ إِنْ أَسَتُمْ إِلَّا فِيضَا لَلِكِيْدِ ۞

وَقَالُوالْوَكُنَانَسَعُهُ أَوْنَعْفِلُ مَاكُنَافِي أَضَعَبِ السَّعِيرِ۞

فأغتر فوأبدن بور فسخفا لأضحب السبير

إِنَّ الْذِينَ يَخْشَوْنَ رَائِهُم بِالْفَيْبِ لَهُ مِعَنْفِورَةً وَالْفِينِ لَهُ مِعْفَفِورَةً وَالْفَيْبِ لَهُ مِعْفَفِورَةً

وَأَسِرُوا قَوْلَكُو أَوَاجْهَرُوا بِهِ مِنْ الْمُدْرِوا قَوْلَكُو أَوَاجْهَرُوا بِهِ مِنْ الْمُدُودِ فَيَا المُنْدُودِ فَ

أَلَا يُعَلَمُ مِنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّهِلِيفُ لَلْتِيرُ ٢

هُوَالَّذِي جَعَلَكُمُّ الْأَرْضَ الْوَلَافَامَشُواْفِ مَنَاكِيهَا وَكُلُواْمِن رِزْقِيًّا - وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ۞

ءَأَمِنتُم مِّن فِي اَلسَّمَانَهِ أَن يَخْسِفَ بِهُوْ اَلْأَرْضَ فَإِذَاهِي تَسُورُ ۞

- 17. O siete sicuri che Colui Che sta in cielo non scateni contro di voi un uragano? Conoscerete allora il Mio avvertimento.
- 18. Invero coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna. Quale fu la mia riprovazione!
- 19. Non hanno visto, sopra di loro, gli uccelli spiegare e ripiegare le ali? Non li sostiene altri che il Compassionevole.

In verità Egli osserva ogni cosa.

- Chi potrebbe costituire un esercito per voi, e [chi potrebbe] soccorrervi all'infuori del Compassionevole? I miscredenti sono in preda all'inganno.
- Chi provvederà a voi, se Egli tratterrà la Sua provvidenza? No, essi persistono nell'insolenza e nel rifiuto.
- 22. Colui che cammina con il volto rivolto al suolo è forse meglio guidato di colui che si erge camminando sulla retta via ?
- 23. Di': "Egli è Colui Che vi ha creati e vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori". Quanto poco Gli siete riconoscenti!
- Di': "Egli è Colui Che vi ha sparsi sulla terra e verso di Lui sarete riuniti".
- Dicono: "A quando questa promessa? [Ditecelo,] se siete veridici".

أَمْرَأَمِنتُومَنَ فِي ٱلسَّمَآءِ أَندُيْرَسِلَ عَلَيْكُمُّر مَاصِبُّا هَسَتَعْلَمُونَ كِنْفَ نَذِيرِ۞

وَلَنَدُكُذَبَ اللَّيْنَ مِن تَبِلِهِ وَالكِّفَ كَانَتُكِيرٍ ٥

أَوْلَوْيَرَوْلُالَ الطَّيْرِ فَوَقَهُمْ صَنَعَنَتِ وَيَعْبِضَنَّ مَايُمْسِكُهُنَ إِلَا الزَّفِيْنَ إِنَّهُ بِكُلِّ فَيْءٍ بَصِيرُ ۞

> ٲڡٞڹ۫ۿڬڎؘٵڵؖؽؠٷڿڂٮڐڷڰؙۯؾۻۯڴڔۺۮۅڽ ٵڒڿؠٚڹؙٳڽٵڷڲۑڒڔۅۮٳڵؖڒڣٷ۫ڔڔ۞

> ٱمَّنَ هَذَ اللَّذِى يَرَزُهُ كُورِانْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ. بَلَ لَجُواْ فِئُتُوِرَيُنُورِ۞

ٱفَنَ يَنْشِي مُكِنَّاعَلَىٰ وَجَهِهِ الْمُدَىٰ أَمَنَ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَطِ مُسْتَفِيرٍ۞

قُلْهُوَالَّذِي أَنشَا ۚ وُرَجَعَلَ لَكُوالسَّنعَ وَالْأَنْهَوَرُوَالْأَنْهِدَةُ فَلِيلًا مَّاتَشْكُرُونَ ۞

قُلْهُوَٱلَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ غُضْنَرُونَ۞

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُرْصَندِ قِينَ ۞

- Di': "La conoscenza [di ciò] appartiene ad Allah. Io non sono altro che un ammonitore esplicito".
- 27. Quando la vedranno da vicino, saranno stravolti i visi dei miscredenti e sarà detto loro: "Ecco ciò che vi ostinavate a chiedere!".
- 28. Di': "Cosa credete? Sia che Allah faccia perire me e quelli che sono con me sia che ci usi misericordia, chi potrà proteggere i miscredenti da un doloroso castigo?".
- 29. Di': "Egli è il Compassionevole! Crediamo in Lui e in Lui confidiamo. Presto saprete chi è in errore evidente".
- Di': "Cosa credete? Se la vostra acqua rientrasse nelle profondità [della terra] chi vi procurerebbe acqua sorgiva?".

قُلْ إِنْمَا ٱلْمِلْرُعِندَ اللَّهِ وَإِنْمَا أَثَافَنِيرٌ مُّهِينٌ ۞

هَلَمُنَارَأَوْهُ زُلِفَةَ سِيقَتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُولُا وَقِيلَ هَذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِ، تَذَعُونَ ۞

قُل أَرْهَ يَنْمُ إِنْ أَهْلَكِنَى اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْرَحِمَنَا فَسَ يُجِيرُ ٱلْكَلِيرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيرِ

قُلْهُوَ الرَّحْمَانُ ءَامَنَابِهِ، وَعَلَيْهِ نَوَكُلُنَا هَسَتَعَامُونَ مَنْهُولِي مَنَالِمُ مِينِ

قُلْ أَرْوَيْهُ فُولِنْ أَصْبَحَ مَآ ؤُكُرُ عَنَوْرًا فَتَن يَأْتِيكُمُ بِمَاۡ وِمِّعِينٍ۞

Sura LXVIII. Al-Qalam

(Il Calamo)



Meccana, n. 27 (a parte i verss. 17-33; 48-52). Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- - * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha assegnato due angeli ad ogni uomo, uno alla sua destra che annota il bene che esso compie e uno alla sua sinistra, che registra il male: ma oltre ad accennare a queste angeliche presenze e alla loro funzione, il versetto richiama l'attenzione sull'importanza del calamo, strumento di conoscenza e di diffusione della conoscenza (vedi XCVI, 4)]
- Per Grazia di Allah

 non sei un folle.
- e in verità ci sarà per te infinita ricompensa,
- e in verità di un'immensa grandezza è il tuo carattere.
- Vedrai, e pure loro vedranno
- chi di voi ha perso la ragione.
- Il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e ben conosce coloro che seguono la retta via.
- Non obbedire a coloro che tacciano di menzogna.
- Vorrebbero che tu fossi accondiscendente e allora sarebbero accondiscendenti anche loro*.

> مَا أَنتَ بِيعْمَدُ رَبِكَ رِمَجُنُونِ ٥ وَانْ لَذِهِ لَأَهُ الْهُوَالِمُونِ مُنْدُونِ ٥

> > وَإِنَّكَ لَعَلَى مُلُوعَظِيرٍ ٥

هَسَنَبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ۞ بِأَيْنِكُمُ الْمَعْنُونُ۞ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَرُيِمَن مَثَلَّ عَن سَيِيلِهِ. وَهُوَ أَعْلَمْ بِاللَّهُ تَذِينَ۞ أَعْلَمْ بِاللَّهُ تَذِينَ۞

مَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ۞

وَيُواْ لَوْيُنْدِهِنَ فِيُدْهِمُونَ ۞

826

- [I politeisti cercarono a lungo di giungere ad un "compromesso" con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui): se lui avesse cessato di affermare l'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) loro lo avrebbero lasciato in pace a avrebbero permesso "anche" il culto dell'Unicol
- Non dare ascolto ad alcun miserabile spergiuro,
- al diffamatore, seminatore di maldicenza.
- a quel grande nemico del bene, trasgressore, peccatore,
- arrogante e persino bastardo.
- [Non dargli ascolto,] anche se possiede ricchezze e progenie.
- Ouando i nostri versetti gli sono recitati, dice: "Favole degli antichi!".
- Lo marchieremo sul grugno.
- Li abbiamo messi alla prova come abbiamo messo alla prova quelli del giardino che avevano giurato di fare il raccolto al mattino*. (Riferisce la tradizione (Tabari) che i verss, 17-32 si riferiscono alla storia degli eredi di un ebreo generoso che possedeva delle palme da dattero e che, al momento della raccolta, lasciava che i poveri prendessero una parte dei frutti. Alla sua morte i figli decisero di cambiare stile e 📺 accordarono per raccogliere i datteri al mattino presto pon dare nulla ai poveri. Allah li puni devastando la loro piantagione]
- senza formulare riscrva*. [Senza dire "Se Allah vuole".

مَّنَّاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَدِ أَيْسِمِ ۞ عُثِلِ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ٥ أَنْ كَانَ ذَامَالِ وَيَنِينَ ١ اذَاتُتُمَا عَلَتِهِ مَالِئُنَا قَالَ أَسْطِيرُ ٱلْأَوْلِينَ ۞

إنَّابِلَوْنَا فَرَكَّنَا بِلَوْيَا أَصْحَبُّ لَجُنَّةً إِذْ أَمَّسَتُهِ الْيَصَرُمُنَّهَ

827

riconoscendo la priorità della volontà divina su ogni intenzione umana]

- Venne un uragano, proveniente dal tuo Signore, mentre dormiyano:
- e al mattino fu come se [il giardinol fosse stato falciato.
- L'indomani si chiamarono gli uni con gli altri, di buon mattino:
- "Andate di buon'ora alla vostra. piantagione, se volete raccogliere".
- 23. Andarono parlando tra loro a bassa voce:
- 24. "Che oggi non si presenti a voi un povero!".
- 25. Uscirono di buon'ora, in preda all'avarizia, pur avendo i mezzi [per fare l'elemosina].
- 26. Quando poi videro [quel che era avvenutol, dissero: "Davvero abbiamo sbagliato [strada]!
- 27. [Ma poi convennero:] Siamo rovinati".
- Il più equilibrato tra loro disse: "Non vi avevo forse avvertito di rendere gloria ad Allah?".
- Dissero: "Gloria al nostro. Signore, invero siamo stati ingiusti".
- 30. Si volsero poi gli uni agli altri, biasimandosi ■ vicenda.
- 31. Dissero: "Guai a noi, invero siamo stati iniqui.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآيِفٌ مِن زَيْكَ وَفُرْنَآيِهِ وَنَ

فأَصْبَحَتْ كَالْصَرِيرِ ۞

فَتَنَادُوْ أَمُصَيِعِينَ ٢

أَن ٱغْدُواْعَإَ حَرِّيْكُولِن كُنتُرُ صَلومِينَ ٣

فَأَنْطَلَقُوا وَهُرِينَكَ فَلَعَدُونَ ٢

أَنْ لَا يَدْخُلُنُّهَا ٱلْبُوْمِ عَلَيْكُمْ مِسْكِونٌ ٥

وَعَدَوْاْعَلَ حَرْدِ وَلَدِرِينَ ٥

مَلَتَارَأُوْ كَانَا لُوْ إِنَّا لَهُمَّا لُولًا إِنَّا لَهُمَا لَّذِيَّ كَا فَي ٢

يَلُ عَنْ مَنحْرُومُونَ۞

قَالَ أَوْسَطُلُحُوا أَلَوْ أَقُلِ لَكُو لَوْلَا نُسَيَحُونَ ۞

قَالُواْسُبْحَنَ رَيِّنَا إِنَّاكُنَّا قَلْمِينَ۞

فَأَقْتَا يَعْضُهُ مُ عَلَىٰ يَغْضِ يَتَلَاوَمُونَ۞

قَالُواْيِوَيَكُنَا إِنَّاكُنَّا طَيْعِينَ 🕲

- È possibile che il nostro Signore ci compensi di questo con qualcosa di migliore. Noi bramiamo il nostro Signore".
- 33. Questo fu il castigo, ma il castigo dell'altra vita è ancora maggiore, se solo lo sapessero!
- I devoti avranno presso il loro Signore i Giardini della Delizia.
- 35. Tratteremo i sottomessi come i criminali?
- 36. Che cosa vi prende? Come giudicate?
- Avete forse una Scrittura che vi istruisca.
- 38. e in cui troviate quel che desiderate?
- 39. Ci siamo forse legati a voi con solenni giuramenti che Ci impegnino fino al Giorno della Resurrezione, a darvi quello che chiederete?
- Interpellali su chi di loro se ne faccia garante.
- Oppure, hanno forse degli [dèi] associati? Allora facciano venire i loro associati, se sono sinceri.
- 42. Il Giorno in cui affronteranno gli orrori, saranno chiamati a prosternarsi, ma non potranno farlo:
- saranno bassi i loro sguardi e saranno coperti di ignominia. Eppure furono chiamati a

عَسَىٰ رَبُّنَاۤ أَن يُبِيدِلْنَا خَيْرَا مِنْهَاۤ إِنَّاۤ إِلَىٰ رَبِنَا رَغِنُونَ۞

ڴۮڸڰٲڷ۬ؽۮؘٲڋٙۯڶؾۮٵڹٲڷٳڿۯۅٵػؽٝؖڷۣٷٷ ۼڰؙؙؙؙؽۅڎ۞

إِنَّ لِلْمُتَقِينَ عِندَ رَفِهِ مُجَنَّنْتِ ٱلنَّهِ يُرِ ۞

أفنَجَعُلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ۞

مَالْكُوكِينَ غَلَكُرُونَ ٢

أَرْلُكُو كِنَتُ نِيهِ نَذَرُسُونَ ٥

إِنَّلَكُوْ فِيهِ لَمَا غَفَيْزُونَ ٥

ٲڗڷڴۅؙٳٚؿؽڽؙٛۼؿؽٵڮڸۼڐؙٳڶؽڿۣۄٵڵۣڣڮؽ؋ٳڹٞڷڴڗؙڵؾ ۼٙڴؙؙؙؙؙڡؙڔڹ۞

> سَلَهُ مَرْأَتُهُمْ بِذَلِكَ رَعِيرُ۞ أَمْرَلَهُ مَرْشُرُكَا ۚ فَلْبَأْتُواْ بِشُرَكَا بِهِ مَان كَانُواْ صَدد فِنَ۞

ٷَمَ يُكْشَفُ عَن سَاقِ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَايَسْتَطِيعُونَ۞

خَلِشَمَةُ أَبْصَارُ أَمْ تَرَهَمُهُمْ وَلَهُ تُوفَدُكَا وَأَيْدَ كَا وَأَيْدَ كَا وَأَيْدَ عَوْنَ إِلَى الشُّجُودِ وَفُرْ سَالِمُونَ ٢

829

prosternarsi quando ancora erano sani e salvi.

- LasciaMi solo con coloro che tacciano di menzogna questo Discorso. Li condurremo passo passo per vie che non conoscono.
- Concedo loro una dilazione: in verità il Mio piano è infallibile.
- 46. Forse chiedi loro un compenso che li gravi di un peso insopportabile?
- Forse possiedono l'invisibile e lo descrivono?
- Sopporta dunque con pazienza il Decreto del tuo Signore e non essere come l'uomo della balena*. che invocò al colmo dell'angoscia.

 l'Tuomo della balena": Giona (vedi sura X). Si rivolse ad Allah dallo stomaco della balena

- Se una grazia del tuo Signore non lo avesse toccato, sarebbe stato gettato sulla riva deserta, reietto.
- Poi il suo Signore lo scelse ne fece uno dei giusti.
- Manca poco che i miscredenti ti trapassino con gli sguardi, quando sentono il Monito; dicono: "Davvero è uno posseduto!".
- Ma questo [Corano] non è che un Monito per il Creato.

فَذَرُنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَاذَا ٱلْحَدِيثُ سَنَسْتَدْرِينُهُ مِينَ حَيْثُ لَا يَعَامُونَ ٢

وَأَمْلِي لَهُمُّ إِنَّاكِيدِي مَتِينًا

أَرْتَتَنَالُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِن مَغْرَمِ مُثَغَلُونَ ٢

أَمْرِعِندَ فَرُا لَغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

فآضبز للخكر زبك ولاتكى كصاحب ٱلْخُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكَظُومٌ ۞

لَوْلِآ أَنْ تَدَرَّكُهُ رِنفُمَةٌ مِن زَيْهِ ۚ لَئِدُ بِٱلْفَرْآهِ وَهُوَمَدُهُمُ ١

فَأَجْشَنَهُ زَيُّهُ وَفَجَعَلَهُ مِنَ أَلْصَالِحِينَ ٥

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَعَرُواْ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَنْصَدِيقِرْ لَمَّاسِّيعُواْ ٱلذُّكُرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لِلْمَجْنُونَّ۞

وَمَاهُوَ الْاذَكُرُ الْعَالَمِينَ ٢

Sura LXIX. Al-<u>H</u>āqqah

(L'Inevitabile)



Meccana, n. 78. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- L'Inevitabile!
- Cos'è l'Inevitabile?
- 3. Chi mai ti dirà che cos'è l'Inevitabile?
- I Thamûd e gli 'Ād tacciarono di menzogna il cataclisma,
- ma i Thamūd furono sterminati da un Grido tremendo.
- mentre gli 'Ād furono distrutti da un vento mugghiante, furioso,
- che Allah scatenò contro di loro per sette notti e otto giorni consecutivi. Allora avresti visto quella gente riversa in terra come tronchi cavi di palma.
- 8. Ne vedi forse uno sopravvissuto?
- Anche Faraone e coloro che lo precedettero e le [città] stravolte commisero peccati.
- Disobbedirono al Messaggero del loro Signore ed Egli li afferrò con estrema energia.
- Quando l'acqua dilagò vi caricammo sull'Arca,
- affinché essa diventasse un monito ricordato da ogni orecchio che ricorda.



الْمَالَةُ فَى مَالَّفَالَةُ ۞ وَمَالَّذُرُكِ مَالُفَالَةُ ۞

كَذَّبَتْ تُودُوعَادُ بِالْقَارِعَةِ ٥

فَأَمَّا لَنُودُ فَأَهْلِكُو أَبِالطَّاعِيَةِ ٥

وَأَمَّا عَادُ مَأْهُ لِكُولِ رِيجٍ مَرْسَرِ عَانِيَةِ ٥

سَخَرَهَاعَلَيْهِ مَسَبَعَ لَالِ وَفَيْنِيَةَ أَبَارِ حُسُومًا فَرَى الْفَرَمَ فِيهَا مَرْعَىٰ كَأَفَهُ رَأْعِا زُغَوْلِ عَلَيْهِ وَ۞

فَهُلَرِّزَىٰ لَهُومُنَا بَالِيَهِنِ۞ وَجَاءَ فِرْغَوْنُ وَمَن بَعَلَهُ, وَٱلْمُؤْتِيكُتُ بِٱلْحَاطِئةِ۞

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِهِ مِنْ أَمْنَدُ فُرِلْفَذَةً رَابِيَةً

إِنَّا لَتَامَّعُنَّا الْمُنَّةِ مَمْ لَتُكُولِ الْمُارِيِّةِ ٥

لِتَجْعَلَهَا لَكُوْتَذَكِرَةُ رَبِّيهَا أَذُنَّ وَعِيدٌ ٥

- Quando sarà soffiato nel Corno la prima volta,
- e la terra e le montagne saranno sollevate e polverizzate in un sol colpo,
- 15. in quel Giorno avverrà l'Evento,
- e si spaccherà il cielo, così fragile in quel Giorno.
- Staranno gli angeli ai suoi
 orizzonti e in quel Giorno otto [di
 loro] porteranno il Trono del tuo
 Signore.
- Sfilerete [davanti ad Allah] in quel Giorno

 niente di quel che celate potrà essere nascosto.
- Chi avrà ricevuto il libro* nella mano destra, dirà:

"Prendete, leggete il mio libro.

- ["il libro": il registro in cui saranno state scritte le azioni dell'uomo)
- Invero sapevo che avrei avuto il mio rendiconto!".
- Egli avrà piacevole esistenza
- 22. in un Giardino elevato,
- i cui frutti saranno a portata di mano.
- "Mangiate e bevete in pace, è il premio per quel che avete fatto nei giorni passati."
- 25. Chi invece avrà ricevuto il suo libro nella mano sinistra, dirà: "Ahimè, se solo non mi fosse stato consegnato il mio libro

فَإِذَا لَهُنَحَ فِي ٱلصُّورِ نَعْمَةٌ وَكِيدَةً ٢

وَمُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِيَالُ فَدُكَّا ذَّكَةَ وَيَحِدُهُ

مَيْوْمَهِدِوَفَعَنِ ٱلْوَاقِعَةُ۞ وَالنَّسَفَيْنِ السَّمَآءُ فَهِنَ يَوْمَهِدِ وَالِمِبَةُ۞

ۊٵڶڡٙڵڬٷٙٲۯ۫ڝٙٳٚؠؿٲ۠ۯۼٙۑڶۼۧۯۺٙۯؠڬٷٙڡٛۿڎ ؿڒؿؠۮؚڟؙؽؽڎ۫۞

يؤمّه فرتعُرضُونَ لَا تَفْقَلَ مِنكُرْخَافِيَةُ

ئَامَّاسَ لُونَ كِنَبَهُ، بِيَسِينِهِ، فِتَوُلُ عَالَمُ اَوْرَاوُا كِلْبِيَة ۞

إِيْ ظَلَنْتُ أَنِي مُلَيْنِ حِسَايِةٍ ٥

فَهُوَ فِي عِيشَةِ زَاصِيَةِ۞ فِي جَنَّةِ عَالِيةِ۞ فُطُولِهَا دَائِيَةٌ۞

۠ڴڷؙۅؙٳۊؘٳۺ۫ڗڣۅؙڵۿؽؾڠٳڛٵٙٲۺڵڡٚؿؙۏۣٵڵڋٙؽٙٳ؞ ڵڵٵڸۣؾۊ۞

ٷۧػٵ؆ٛٲؙۄؙؽٙڲػڹڎؙڔۑۺڡٳڸٶ؞ڣۜۼٙۅ۬ڮ۫ؽڬؾؾٙۑٙٲڗ ٲؙۅڎٙڲڬڹؚؠؾ۬۞ 26. e non avessi conosciuto il mio rendiconto!

69. Al-<u>H</u>āqqah

27. Ahimè, quanto vorrei che essa fosse stata definitiva*!
* [Come dire: "Se la morte fisica fosse stata definitiva"]

 Quel che possedevo non mi ha giovato affatto.

- 29. Ho perso il mio potere".
- [Diranno:] "Afferratelo e mettetelo nei ceppi,
- quindi sia precipitato nella Fornace,
- e poi legatelo con una catena di settanta cubiti.
- 33. Non credeva in Allah, il Supremo,
- 34. e non esortava a nutrire il povero.
- Oggi non avrà qui nessun amico sincero,
- 36. né altro cibo che sanie*
 * sanie": il termine usato dal Corano è "ghislin"; implica il concetto di qualcosa che deve essere "lavata via". Di cosa si tratti esattamente non è dato di sapere;
 Tabari scrisse: "solo Allah sa cosa siano esattamente zaggüm e ghislin"]
- 37. che solo i colpevoli mangeranno.
- 38. Lo giuro per quel che vedete,
- 39. e per quel che non vedete!".
- Questa è in verità la parola di un Messaggero nobilissimo;
- non è la parola di un poeta -[credetelo] per quanto poco crediate-

وَلَمْزَأَدْرِمَاحِسَابِيَّةُ

يَنَيَّتُهَا كَانَتِ ٱلْفَاضِيَّةُ ۞

مَاآغَنَىٰعَنِي مَالِيَةٌ۞

عَلَكَ عَنِي شَلَطَنِيةٍ ۞ خُذُونُ فَلْلُونُ۞

فُرَّا لَجَنِيهِ مَصَلُّوا ۞

فُرِّقِ سِلسِلَةِ ذَرَعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَأَسْلُكُونُ ٥

إِنَّهُ، كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ اَلْمَظِيرِ۞ وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ۞ فَلَوْسَ لَهُ الْيُوْمَ هَهُنَا جَمِيرٌ۞

وَلَامُلْمَامُ إِلَّامِنَ غِسَلِينِ۞

لَایَاکُلُهٔ وَاِلَّالَمُ لَیْقِلِفُونَ۞ فَلَا أَقْسِمُ بِمَالْمُقِرُونَ۞ وَمَالَائْمُورُونَ۞ إِنَّهُ رُلَاقُولُ رَسُولِدِکَرِمِ۞ إِنَّهُ رُلَاقُولُ رَسُولِدِکَرِمِ۞

وَمَاهُوَ بِقَوْلِ شَاعِرُ قِلِيلَامَا نُوْمِئُونَ۞

- 42. e neanche la parola di un indovino per quanto poco riflettiate!
- È una Rivelazione venuta dal Signore dei mondi.
- Se [Muhammad] Ci avesse mendacemente attribuito qualche discorso.
- lo avremmo certo afferrato per la mano destra,
- e quindi gli avremmo reciso l'aorta
- e nessuno di voi avrebbe potuto impedirCelo.
- 48. În verită questo è un Monito per i timorati [di Allah]!
- Sappiamo che tra voi c'è chi lo tratta da bugiardo;
- in verità ciò sarà un rimpianto per i miscredenti;
- questa è l'assoluta certezza.
- Allora glorifica il Nome del tuo Signore, il Supremo.

وَلَابِقَوْلِكَاهِنِّ فَلِيلًا مَّاتَذَكُّرُونَهُ

تَنزِيلٌ مِن زَيْدِ ٱلْفَالِمِينَ۞

وَلَوْ نَفَوْلُ عَلَيْنَا مَعْضَ ٱلْأَفَادِ فِي ٥

لَأَنْذَنَا مِنْهُ بِأَلْيَمِينِ

لْزَلْقَطَعْنَامِنْهُ ٱلْوَيْنَا۞

فَمَامِنكُرُفِنْ أَمَدِ عَنْهُ حَيْجِزِينَ ۞

وَإِنَّهُ لِنَدْ كِرَةً لِلسَّنِّينِ ١

وَإِنَّا لَنَعْلَرُ أَنَّ مِنكُر مُعَكَيْدِينَ ۞

وَإِنَّهُ رَلَحَتْرَةً عَلَى ٱلكَّيْرِينَ ۞

وَإِنَّهُۥلَحَقُ الْيَقِينِ۞ فَسَيْخٍ بِأَشْمِرَزِنِكَ الْمَظِيمِ ۞

Sura LXX. Al-Maărij (Le Vie dell'Ascesa)

70. Al-Maării



Meccana, n. 79. Di 44 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Un tale ha chiesto un castigo immediato*.
 - IAbū Jahl, o forse Nadir ibn al-Hārith che chiesero più volte al Profeta (pace e benedizioni su di lui) di affrettare il castigo che egli annunciava loro; entrambi furono uccisi nella battaglia di Badr. Oltre il riferimento specifico, Allah (gloria a Lui l'Alussimo) avverte coloro i quali ironizzano sul castigo e sfidano la potenza divina. Alcuni autorevoli commentatori mettono in rilievo che potrebbe essere accettato un secondo significato: "un tale si è informato a proposito di un castigo imminente"]
- Per i miscredenti nessuno potrà impedirlo
- poiché proviene] da Allah, il Signore delle Vie dell'Ascesa*. ["le Vie dell'Ascesa": angeliei percorsi verso la divina Presenza]
- 4. Gli angeli e lo Spirito ascendono a Lui in un Giorno la cui durata è di cinquantamila anni.
- 5. Pazienta dunque di bella pazienza.
- Essi lo considerano come fosse 6. lontano.
- mentre Noi lo vediamo vicino. 7.
- R Giorno in cui il cielo sarà come 8. metallo fuso
- e le montagne come [fiocchi] di 9. lana.

بسر___ أللَّهِ أَلِنَّهُ أَلَّهُ أَلَّهُ أَلَّهُ عَنْ أَلْرَيْهِم سَأَلُ سَابِلُ بِعَدَابِ وَاقِعِ۞

يْنَ ٱللَّهِ ذِي ٱلْمُعَارِجِ۞

تَعَرُجُ ٱلْمَلَتَمِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِ بَوْمِ كَانَ مِغْدَارُهُ، حَتِينَ أَلْفَسَنَةِ فأضبر صَبْرًا بَعِيلًا ۞ إِنَّهُ مُرَوْدَةُ رُبَعِيدًا ٢

> وَيُرُونَهُ فَرِيبًا ۞ يَوْمَنَّكُونُ ٱلسَّمَاءُ كَٱلْمُهَلِ

> > وَنَّكُونُ ٱلْجِيَالُ كَالْعَيْنِ ٢

 nessun amico sollecito chiederà dell'amico,

70. Al-Maārii

- anche se sarà dato loro di vedersi.
 Il malvagio vorrebbe riscattarsi dal castigo di quel Giorno, offrendo i suoi figli,
- la sua sposa e suo fratello,
- e la sua gente che lo ospitava,
- e tutto quel che è sulla terra, ogni cosa che potesse salvarlo.
- Niente [lo salverà]: sarà una fiammata
- a strappargli brutalmente la pelle del cranio.
- Essa chiamerà chi avrà volto le spalle e se ne sarà andato
- [chi] accumulava e tesaurizzava.
- In verità l'uomo è stato creato instabile;
- prostrato quando lo coglie sventura,
- arrogante nel benessere;
- eccetto coloro che eseguono l'orazione,
- e sono costanti nella loro orazione.
- e sui cui beni c'è un riconosciuto diritto,
- 25. per il mendicante e il discredato;
- coloro che attestano la verità del Giorno del Giudizio

ؠؙۻۜۯۅڹؘۿڒؙؙؠٛٷڎؙٲڵؽڿڔۯٷٙؠڟؘؾؽؽؽ۬عذاب ؠٷؘڝۑۮۣؠؠێؽٷ۞

> وَصَاحِمَتِهِ،وَأَخِيهِ۞ وَفَصِيلَتِهِ ٱلْنَيْ تُوبِهِ۞ وَمَن فِي ٱلْأَرْضَ مَِيعًا ثُمَّ بُنجِيهِ۞

> > كَلَّزِّإِنْهَا لَطَى۞

نَرَّاعَةُ لِلشَّوَىٰ۞

ئَدْعُواٰمَنْ أَثِرَ رَقَوَلَاٰ ۞

ڗجَعَعَ فَأَوْعَقَ۞ *إِنَّ ٱلْإِسْكَنَ خُلِقَ مَلُوعًا۞

إِذَا مَسَّهُ ٱللَّمْرُ جَزُوعًا ۞

وَإِذَا مَسَّ مُلْفَيْرُ مَنُوعًا ۞ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ۞

ٱلَّذِينَ هُرَعَلَىٰصَلَاتِهِ مُرَدَّايِمُونَ۞

وَٱلَّذِينَ فِي أَمْوَلِمِ رَحَقُ مَعْلُومٌ ۞

ڵۣۺؾٙٳۧؠؚڸۄؘٲڵؙڡۜڂۯؙۄۼ۞ ۊٵڵؖڎۣؠڹٙؽڞۮٷ۫ڎؘڽٷٙٵڵڎۣڽ۞

- e coloro che temono il castigo del loro Signore -
- ché in verità il castigo del loro Signore non è cosa da cui si possa trovare riparo -
- 29. e che si mantengono casti
- eccetto che con le loro spose o con le schiave che possiedono e in questo non sono biasimevoli,
- mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori;
- coloro che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni,
- che rendono testimonianza sincera,
- 34. e hanno cura della loro orazione.
- Costoro saranno onorati nei Giardini.
- Cos'hanno mai da affrettarsi verso di te coloro che non credono,
- 37. [venendo] in gruppi da destra e da sinistra?
- 38. Ciascuno di loro desidera che lo si fasci entrare nel Giardino della Delizia?
- No, mai! Invero li creammo di quello che già sanno.
- Lo giuro per il Signore degli Orienti e degli Occidenti, in verità abbiamo il potere
- di sostituirli con [altri] migliori di loro e nessuno potrebbe precederCi.

وَٱلْآيِنَ هُرِيِنَ عَذَابِ رَبِيهِ وَتُشْفِقُونَ۞ إِنَّ عَذَابَ رَبِهِ مِغَيْرُمَا مُونِ۞

وَالْذِينَ هُمْ اِلْمُرْوِجِهِمْ حَيْظُونَ ۞

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَجِهِمْ أَوْمَا مَلْحَتْ أَيْمَنْ لَا أَوْجِهِمْ أَوْمَا مَلْحَتْ أَيْمَنْ لَمُواَلَّهُمْ فَإِلَيْهُمْ فَإِلْمُا لُونَ ۞

وَالْذِينَ فَوْ الْمُنْتُومُ وَعَهْدِهِمْ وَعَهْدِهِمْ وَعُودَ ۞

وَالْذِينَ فَوْ الْمُنْتُومُ وَعَهْدِهِمْ وَعُهْدِهِمْ وَعُهْدَهُمْ وَعَهْدِهِمْ وَعُهْدَهُمْ وَعَهْدِهِمْ وَعُهْدَهُمْ وَعَهْدِهُمْ وَعُهْدِهُمْ وَعُهْدَهُمْ وَعَهْدِهِمْ وَعُهْدَهُمْ وَعَهْدِهُمْ وَعُهْدِهُمْ وَعُهْدَالِكُونَ ﴾

وَٱلَّذِينَ مُرِيشَهَدَتِهِ وَٱلَّذِينَ مُرِيشَهَدَتِهِ وَٱلَّذِينَ مُرِيشَهَدَتِهِ

ۯٲڵؽۣڹؘ؋ڗۼڶڝٙڮۺؚؠۼۼڵڣڟؙۅڎ۞ ٲؙۊڵؾؠڮڿػؽؠۿؙػڒؿۅۮ۞

مَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلُكُ مُعَطِعِينَ ۞

عَنِ ٱلْيَعِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ۞

أَيْظَمَ كُلُّ أَمْرِي مِنْهُ وَأَن يُدْخَلُ حَنَّهُ فَعِيرِ۞

كُلْأَ إِنَّا خَلَقْنَا لُمْ مِنْنَا يَعَالَمُونَ ٥

فَلَآ أَفْسِهُ بِرَبِ ٱلْمَشَرِفِ وَٱلْمَعَرِبِ إِنَّا لَعَنَدِ رُونَي

عَلَىٰ أَن نُبَدِلَ خَيْرَا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوفِينَ ۞

- 837
- Lascia dunque che disputino e giochino finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso;
- 43. il Giorno in cui usciranno dalle tombe in fretta, come se corressero verso pietre drizzate*,
 * [Gli arabi pagani praticavano molti e diversi riti che avevano per oggetto totem di pietra simbolizzanti gli "dèi" del loro Olimpo idolatrico)
- con gli sguardi umili, coperti di vergogna: questo è il Giorno che è stato loro promesso.

ڡؘٚۮؘڒۿؙڒڲٷؙۅۺؙۅٲۅؘێؚڷۼؠؙۅٲڂؿۜۧؽێڵڠؙۅٲؽٷٙڡ*ۿۮ* ٵڵٙۮؚؽؠۅؙۼۮؙۅٮؘ۞

يُوَمِ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعَا كَأَنَّهُ مِّ إِلَىٰ نُصُبِ يُوفِضُونَ ۞

خَلِيْمَةٌ أَيْسَارُ فُرْتَرَمَعَهُ فَرِيْلَةً ثَالِكَ ٱلْيَوْرُ ٱلَّذِي كَانُوْا يُوعَدُونَ۞

Sura LXXI. Nū<u>h</u> (Noè)



Meccana, n. 71. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- In verità inviammo Noè al suo popolo: "Avverti il tuo popolo prima che giunga loro un doloroso castigo".
- Disse: "O popol mio, in verità io sono per voi un ammonitore evidente:
- adorate Allah, temeteLo e obbeditemi.
 - affinché perdoni una parte dei vostri peccati e vi conceda dilazione fino a un termine stabilito; ma quando giungerà il termine di Allah non potrà essere rimandato, se [solo] lo sapeste".
 - Disse: "Signore, ho chiamato il mio popolo giorno e notte,
 - ma il mio richiamo ha solo accresciuto la loro repulsione.
 - Ogni volta che li chiamavo
 affinché Tu li perdonassi, si
 turavano le orecchie con le dita e
 si avvolgevano nelle loro vesti,
 pervicaci e tronfi di superbia.
 - Poi li ho chiamati ad alta voce.
 - Li ho arringati e ho parlato loro in segreto,
 - 10. dicendo: Implorate il perdono del

تَالَيْنَقُومِ إِنِّ لَكُؤْنَايِرٌ مُيْوتُ ۞

أَنِ أَعْبُدُواْ أَلَلَهُ وَأَتَّغُوهُ وَأَطِيعُونِ ٢

ؠڡٚۼڗڷڴؙڔ۫ؿڹۮؙٷ۫ڔڝۓۃۊؽۊٙۼٙڗڴڗٳڷؾٲۼٙڸ ۺؙڝؾؽ۠ٳڹۧٲۼڽٙٲۺٙؠٳۮٵۼڷڎڵٳؿٚۊۼۧۯؙڷٷڴڞڗ ڡٛۼۿٷڹٙ۞

قَالَ رَبِ إِنِّ دَعَوْتُ قَرْعِي لَيْلًا وَنَهَازًا ۞

مَلَرَيْزِدْ هُرُدُعَلِي عَلَيْ عَلِي اللهِ مِرَالِا ۞

وَإِنِّ كُلْمَادَ عَوْنُهُ وَلِنَعْهِ رَلَهُ وَلِمَادَ عَلَوْا أَصَّدِهِ مَا أَرْقَ مَا ذَا نِهِ مَ وَأَسْتَعْشُو أِنِيَا بَهُمُ وَأَصَرُواْ وَاسْتَكْبَرُواْ أَسْتِكِكِا ذَا

ئَمْ إِنِي دَعَوَنُهُمْ وَجِهَا لَا ۞ ئُمْ إِنِ أَعْلَنَتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِنْ أَعْلَانَ نَمُ إِنْ أَعْلَنَتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِنْهُ مَا مَعْمَا لَا ۞ نَمُ لَتُكُنُ أَسْمَتَغُورُ وَرَبَّكُو إِنَّهُ كَانَ عَمَالًا ۞

839

- vostro Signore, Egli è Colui Che molto perdona,
- affinché vi invii dal cielo una pioggia abbondante,
- accresca i vostri beni e i vostri figli e vi conceda giardini e ruscelli.
- Perché non confidate nella magnanimità di Allah,
- 14. quando è Lui che vi ha creati in fasi successive?
- Non avete considerato come Allah ha creato sette cieli sovrapposti
- e della luna ha fatto una luce e del sole un luminare.
- È Allah che vi ha fatto sorgere dalla terra come piante.
- Poi vi rimanderà [ad essa] e vi farà risorgere.
- Allah ha fatto della terra un tappeto per voi,
- affinché possiate viaggiare su spaziose vie".
- Disse Noè: "Signore, mi hanno disobbedito seguendo coloro i cui beni ■ figli non fanno che aumentarne la rovina:
- hanno tramato un'enorme trama.
- e hanno detto: Non abbandonate i vostri dèi, non abbandonate né Wadd, né Suwā, né Yaghüth, né Yaūq, né Nasr".

يُرْسِل السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِنْدُولاً ٢

وَيُمْدِذَكُمُ بِأَمْوَالِ وَيَنِينَ وَيَجَعَلَ لَكُوْجَنَّنِي وَيَعْمَلُ لَكُو أَنْهَا كُلُ

مَّالَّكُولَاتَرْجُونَ بِلَهِ وَقَالَا ٢

وَقَدْ خَلَقًاكُوا أَعْلَى ارَّا ١

ٱلْرَّنَرُوْأَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَتِ مِلْبَاقًا ۞

وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ

وَٱلدَّهُ أَنْكِتُكُو مِنَ ٱلْأَرْضِ لَبَاتًا

فْرَيْمِيدُكُوْ بِغَرَابِهَا وَيُغَرِّهُكُو بِغَرَابَاهِ

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطُانَ

إنتسلك أمنها سبكر دبياك

فَالَ نُوحٌ زَّبِ إِنَّهُمُ عُصَوْفِ وَأَنْبَعُواْ مَن لَأَيْزَدَهُ

وَمَكُونُوا مَكِّ الْكَارَا ۞ وَقَالُواْ لَانَذَارُنَّ ءَالِمَتَكُمُ وَلَامَذَانُكُ وَثَا رَلَا سُوَاعُاوَلَايَغُوثَ وَيَعُوْبُ وَنَسَوَا ﴾

840

- [Divinità adorate dal popolo di Noè e dagli arabi pagani ancora ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Secondo una tradizione, il culto di queste divinità trarrebbe origine dalla considerazione e dal rispetto in cui la tribù dei Banŭ Qăbil teneva cinque uomini pii morti nello spazio di un mese. Per onorarne la memoria e fare di loro un esempio per i posteri eressero cinque statue con le loro fattezze. Con l'andare del tempo, però, la gente dimenticò la vera natura di quei simulacri e cominciò ad adorarli come dei. Nell'ottavo anno dall'Egira (630 d.C.) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diede incarico a Khalid ibn Walid, uno dei suoi più valorosi condottieri, di distruggere il tempio di Suwa'}
- Essi ne hanno traviati molti: [Signore,] non accrescere gli ingiusti altro che nella perdizione".
- 25. A causa dei loro peccati sono stati affogati e poi introdotti nel Fuoco, e non trovarono nessun soccorritore all'infuori di Allah.
- Pregò Noè: "Signore, non lasciare sulla terra alcun abitante che sia miscredente!
- Se li risparmierai, travieranno i Tuoi servi e non genereranno altro che perversi ingrati.
- Signore, perdona a me, ai miei genitori, a chi entra nella mia casa come credente, ai credenti e alle credenti; non accrescere gli ingiusti altro che nella rovina".

وَقَدْ أَضَلُواْ كَتِيرًا وَلَا تَزِدِ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّا مَلَالًا

يتمتا خطيقتهم أغرفوا فأدجلوا نازا فتريج دوا لَهُم يَن دُون اللَّهِ أَنصَارًا ١

وَقَالَ فُوحٌ زَبَ لَاتَذَرْعَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَهْرِينَ دَنَارًا 🕲

إنَّكَ إِن تَذُرُهُمْ يُصِلُواْ عِبَادَكُ وَلَا يَادُوَا إِلَّا فَاجِرَاكُمُّأَلَّا ۞

زَّتِ ٱغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيُّ وَلِيَن دَخَلَ بَيْقَ مُؤْمِنَا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَلَامَّزِدِ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّاتِيَارُ ٥

Sura LXXII. Al-Jinn (I Dėmoni)

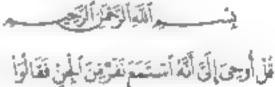


Meccana, n. 40. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Gli esegeti propongono diverse versioni a proposito della rivelazione di questa sura. La più accreditata riferisce che di ritorno da Ta'if, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) recitò nella notte qualche parte del Santo Corano. La sua recitazione fu udita da un gruppo di demoni che toccati dall'intrinseca potenza di quelle parole, lo riconobbero come profeta e si convertirono all'Islàm. Creature invisibili, i demoni vennero creati a partire dal fuoco. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel Corano li nomina ben trentuno volte. I demoni hanno volontà propria e libero arbitrio e vivono in un mondo contiguo ma separato da quello degli uomini, al quale hanno accesso attraverso meccanismi e varchi preclusi ai figli di Adamo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': "Mi è stato rivelato che un gruppo di dèmoni ascoltarono e dissero: Invero abbiamo ascoltato una Lettura meravigliosa,
- che conduce sulla retta via; abbiamo creduto in essa e non assoceremo nessuno al nostro Signore.
- In verità Egli esaltata sia la Sua Maestà - non si è preso né compagna, né figlio.
- Uno stolto dei nostri diceva menzogne contro Allah.
- Pensavamo che né gli nomini, né i dèmoni, potessero proferire menzogne contro Allah.
- 6. Invero c'erano degli uomini che si rifugiavano presso i dèmoni, ■ questo non fece che aumentare la loro follia:



عَلَ ارْبِعَيْ إِنَّ الله السَّنْسَعِ الفَرِيْنَ الْهِنِ فَعَالُوا إِنَّا سَيِعْنَا فُرُوَانًا عَبَ ﴾

يَهَدِئَ إِلَى الرُّشَدِ فَعَامَنَا إِلَّهِ وَلَى نُشْرِكَ بِرَيْنَا أَحَدُا ۞

ڗٳؖڶؿۧۯٮٞڰڵڸٙڿڎؙڒؾٟڬٳڡٵڷڠؘٚڣؘۮؘڝؘڹڿؠۜڎؘۊڸٳ ۊڸٙۮٵ۞

وَأَنَّهُ زُكَّانَ يَعُولُ سَفِيهُنَا عَلَى أَللَّهِ شَطَّطًا ٢

وَأَنَاظَنَئَآأَن لَن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَلِلْفِئَ عَلَى اللَّهِ كَذِبَاڻَ

ٷؖڷؙؿ۫ڎؙػٵڽ۫ڔۼٵڵؿڹٙٵٙڵٳڛ۬ؽٮؙۅۮؙڔڹٙؠؚۼۣٵڸؠؾڹ ڵڸؙؚٙڹۣٷٚڒۮڔ؋ڗۯڡٚڟٙٵ۞

- anch'essi pensavano, come lo pensavate voi, che Allah non avrebbe resuscitato nessuno.
- Invero abbiamo sfiorato il cielo, ma lo abbiamo trovato munito di temibili guardiani e di bolidi fiammeggianti.
- Ci sedevamo [un tempo] in sedi appropriate, per ascoltare. Ma ora chi vuole origliare trova un bolide fiammeggiante in agguato.
- Noi non sappiamo se sia stata decretata una sventura per coloro che stanno sulla terra, o se il loro Signore li voglia guidare [al bene].
- Tra noi ci sono dei giusti e altri che non lo sono: siamo in diverse sette.
- 12. Pensavamo che mai avremmo potuto annullare [la potenza di] Allah sulla terra e che non avremmo mai potuto sfuggire [a Lui].
- Quando udimmo la Guida, credemmo; e chi crede nel suo Signore non teme danno, né offesa.
- 14. [Ora] tra noi ci sono i musulmani*
 e i ribelli. I musulmani sono quelli
 che hanno scelto la Retta via.
 * ["musulmani": cioè sottomessi alla
- l'Altissimo)}

 15. I ribelli, invece, saranno

combustibile dell'Inferno".

volontà di Allah (gloria a Lui

وَأَنْهُمْ وَظُنُواْ كُمَاظَلَمُهُ أَن لَن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدُاكِ

وَأَنْاَلَتَسْنَااَلَسَمَآةَ فَوَجَدَنَهَا مُلِثَّنَ حَرَسَاشَدِيدًا وَشُهُبًا۞

وَأَنَّاكُنَّا نَقَعُدُ مِنْهَا مَقَنِعِدَ لِلشَّنَّعِ فَعَن يَسْتَبِعِ ٱلْآنَ يَجِدْلَهُ شِهَابَارَصَدَا ۞

ٷٞڵٵۜڵٳێڎڔۣؾٲۺٞڗؙٳ۫ۑڎؠؾ؋ۣٵڵٲڗۻٲؗؠٞٲڗٳڎ ؠۣڡ۪ڗۯؿؙۿڒۯۺٛڎٵ۞

ٷؖڷؙٵۘڝٵۜٵڶڡۜٙؽۼٷڎٷڡٵڎؙۅڹڎؘؿڸڰؖڴٵڟڗڵڣ ڣڎۮٵ۞

وَأَنَا ظَنَنَآ أَنِ لَنَ نُعُجِزَافَهُ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَنَ نُعُجِزَوُ, هَرَهَا ۞

وَأَنَّالَمُنَاسَعِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَابِهِ مِنْسَ يُوْمِنُ بِرَبِهِ مِنْلَا يَخَافُ بَعْسَا وَلَارَهَ فَنَا ۞

ڗٲؘؘٚڡٚؠؽٙٵڶؙؽۺٳۻۅۮۯؠؽٵٲڶڡٚؽڽڟۄڹۜ۠۫ڡٚڡۜؽ ٲۺڶمٙڡٛٲؙٷڷؾؠٟڰ؞ۼٙؾڗٛٷڒۺٙػٵ۞

وَأَمَّا الْقَلِيطُونَ فَكَانُوا لِجَهَمِّ حَطَبًا ٢

- Se si manterranno sulla Retta via, Noi li disseteremo di acqua abbondante
- per metterli colà alla prova.
 Allah condurrà ad un castigo incessantemente più severo chi avrà trascurato il monito del suo Signore.
- Le moschee appartengono ad Allah: non invocate nessuno insieme con Lui.
- 19. Quando il servo di Allah si levò per invocarLo, poco mancò che lo stringessero [fino a soffocarlo]!"
- Di': "Non invoco altri che il mio Signore e non Gli associo alcunché".
- Di': "In verità non posso né nuocervi, né giovarvi".
- Di': "In verità nessuno potrà proteggermi da Allah e mai troverò rifugio all'infuori di Lui,
- se non comunicando, in Nome di Allah, i Suoi messaggi".

Coloro che disobbediranno ad Allah e al Suo Messaggero, avranno il fuoco dell'Inferno e vi rimarranno in perpetuo per sempre.

24. Quando poi vedranno quello che è stato promesso loro, allora sapranno chi avrà avuto l'alleato più debole e [chi sarà stato] numericamente esiguo! وَأَلْوِ ٱسْتَقَدُمُواْعَلَى الظَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُ مِنَاةً عَدَقًا ۞

لِنَفْيَنَكُهُمْ فِيدُّ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِرَبِهِ. يَشَلُكُهُ عَذَا بَاصَعَدًا ۞

وَأَنَّ الْسَكِيدَ لِنَّهِ فَلَا تَنْغُواْ مَعَ أَنَّهِ لَّمَدُا ١

ڗٲؙڶڎؙۥڶٮۜٙٵڡۜٙٲمٙۼڹۮٲۺٙ؞ۣؾڐٷٷڰٲڎؙڗٲؾػۘڰؙٷ۠ۮ عَلَيْهِ لِيَدَا۞

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِهِ عَلْمَدَا

غُلْ إِنِّي لَا أَمْدِكُ لِكُوْمَ زَّا وَلَا رَشَّدُا ۞

قُلْ إِنِّ لَن يُجِيرَ فِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدُّ وَلَنَّ أَجِدَ مِن دُونِهِ مُكُنَّتُهَمَّدًا ۞

إِلَّابَلَافَا مِنَ ٱللَّهِ وَرِيسَالَتِيهِ، وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ, فَإِنَّ لَهُ مِنَارَجَهَ نَتْرَ خَيْلِينَ فِيهَا أَبْدًا ۞

> حَقَّة إِذَا رَأَوْ أَمَا يُوعَدُونَ فَسَيَعَلَمُونَ مَنَ أَصْمَعُ نَاصِرًا وَأَقَلُ عَدَدًا ۞

- Di': "lo non so se quello che vi è stato promesso è imminente o se il mio Signore vorrà ritardarlo:
- [Egli è] Colui Che conosce l'invisibile e non lo mostra a nessuno,
- se non a un messaggero di cui si compiace, che fa precedere e seguire da una guardia [angelica].
- per sapere se [i profeti] hanno trasmesso i messaggi del loro Signore.

Gli è ben noto tutto ciò che li concerne e tiene il conto di tutte le cose". قُلْ إِنْ أَدْرِيَ أَوَرِبُّ مَا تُوْعَدُونَ أَمْ يَجْمَلُ لَهُ. رَفِيَ أَمَدًا ۞

عَيْارُ ٱلْغَيْبِ فَلَايُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ وَأَلْحَدًا ۞

إلَّا مَنِ أَرْتَضَىٰ مِن رَسُولِ فَإِنَّهُۥ يَسُلُكُ عِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ ، رَصَدَكَا عِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ ، رَصَدَكَا لِيَعْلَمُونَ فَذَ أَبُلُغُواْ رِسَالَتِ رَبْهِمْ وَالْمَاطُ بِمَالَدَ نِهِمْ وَلْحَصَىٰ حَمُّلَ ثَنْهِ عَدَدًا ۞ بِمَالَدَ نِهِمْ وَلْحَصَىٰ حَمُّلَ ثَنْهِ عَدَدًا۞

Sura LXXIII. Al-Muzzammil (L'Avvolto)



Meccana, n. 3. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O tu l'avvolto [nelle tue vesti]*. In base a dati tradizionali possiamo ricostruire le circostanze e il clima in cui fu rivelata questa sura. La Rivelazione scendeva su Muhammad (pace = benedizioni su di lui) suscitando un'enorme emozione in lui a nel gruppo dei primi musulmani. Il Profeta e i suoi compagni passavano parte della notte in preghiera, recitando le sure che già erano state rivelate e una notte avvenne che. sopraffatto dalla stanchezza. Muhammad non resse a crollò a terra. Stava riposando spossato sotto le coltri quando gli giunse questa rivelazione, con la quale Aliah nella Sua infinita bontà lo rassicurava e gli raccomandava la moderazione anche nel culto)
- veglia una parte della notte,
- 3. la metà, oppure meno,
- oppure poco più. E recita il Corano lentamente, distintamente.
- Faremo scendere su di te parole gravi.
- In verità la preghiera della notte è la più efficace e la più propizia:
- durante il giorno hai occupazioni impegnative.
- Menziona il Nome del tuo Signore e consacrati totalmente a Lui,

> فُرَالَيْنَ الْاقِيلَا۞ يَضَعَهُۥ أَوِانتُصَرِينَهُ قَلِيلًا۞ أَوْرِدْ عَلَيْهِ وَرَقِيلِ الْفُرْءَانَ تَرْتِيلًا۞ أَوْرِدْ عَلَيْهِ وَرَقِيلِ الْفُرْءَانَ تَرْتِيلًا۞

إِنَّاسَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلاَثِعِيلَانِ إِذَ الشِنَةَ النَّيْرِ فِي أَضَدُونَا وَأَقْرُمُ فِيلَانِ إِذَ الشَّيْلِ النَّهَارِ سَنِهُ عَامَلُولِلَانِ إِذَ الشَّيْلِ النَّهَارِ سَنِهُ عَامَلُولِلَانِ

- Il Signore dell'Oriente e dell'Occidente: non c'è dio all'infuori di Lui. Prendi Lui come Protettore.
- Sopporta con pazienza quello che dicono e allontanati dignitosamente.
- LasciaMi con coloro che tacciano di menzogna, che vivono nell'agiatezza e concedi loro un po' di tempo.
- Invero presso di Noi ci sono catene e la Fornace
- e cibo che soffoca e doloroso castigo,
- nel Giorno in cui la terra e le montagne tremeranno e in cui le montagne diventeranno come dune di sabbia fina.
- 15. În verită înviammo a voi un Messaggero, affinché testimoniasse contro di voi, così come inviammo un Messaggero a Faraone.
- Ma Faraone disobbedì al Messaggero.

Lo afferrammo allora con stretta severa.

- Come vi difenderete, voi che già non credeste nel Giorno che trasformerà i bambini in vecchi canati
- [nel Giorno in cui] si spaccherà il cielo? La promessa [di Allah] si realizzerà.

زَّذُ ٱلْمُشَرِقِ وَٱلْمَعْرِبِ لَآ إِلَّهَ إِلَّا هُوَ طَّلَّيْنَهُ وَكِيلَانَ

وَأَصْبِرَعَلَىٰ مَايَقُولُونَ وَأَهْجُرُهُمْ هَجْزَاجَي لَا

وَذَرْنِي وَٱلْمُكَاذِينَ أُوْلِي ٱلنَّعَمَةِ وَمَهِلَهُمَ قَلِيلًا۞

إِنَّ لَدَتِنَآ أَنْكَالُارَجَعِيمَا۞ وَطَعَامُنَاذَاغُضَةِ وَعَدَابًا أَلِيمَا۞ وَطَعَامُنَادَاغُضَةً فِرْعَدَابًا أَلِيمَا۞ يَوْمَ تَرْجُعُدُ ٱلْأَرْضُ وَلِهِبَالْوَكَانَتِ لِلْجَالُكِيبَا مِّهِيلًا۞ مَّهِيلًا۞

ٳٮٞٵؙۯؾؾڵؾٳڮؽڮڗۺۅؖڸٵۺڽڎٳۼؾڮڮػؾ ٲۯڝڵؾٳڮ؞ڣۯۼۊڹڒۺۅؖڸٵ۞

فتعنى فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذُنَّهُ أَخَذُ اوْبِيلاهِ

ڡ۬ڰؽڡؘؾؘڠؙۅۮٳڽڪڡٚڗؿؙڔٷڡٵؽۼڡڶ ٱڶۅۣڶۮۮڛ۫ؠٵ۞

ٱلسَّمَا أَوْمُنفَعِلُ وَيِوْءَكَانَ وَعَدُمُ مَغْعُولًا ١

- In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore.
- 20. În verită il tuo Signore sa che stai ritto [in preghiera] per quasi due terzi della notte, o la metă, o un terzo e che lo stesso [fanno] una parte di coloro che sono con te. Allah ha stabilito la notte e il giorno. Egli già sapeva che non avreste potuto passare tutta la notte in preghiera ed è stato indulgente verso di voi. Recitate dunque, del Corano, quello che vi sarà agevole.

Egli già sapeva che ci sarebbero stati tra voi i malati ed altri che avrebbero viaggiato sulla terra in cerca della grazia di Alfah ed altri ancora che avrebbero lottato per la Sua causa.

Recitatene dunque quello che vi sarà agevole. Assolvete all'orazione e versate la decima fate ad Alfah un prestito bello.

Tutto il bene che avrete compiuto, lo ritroverete presso Alfah, migliore e maggiore ricompensa.

Implorate il perdono di Allah. In verità Allah è perdonatore, misericordioso. إِنَّ هَذِهِ مَنْلِكُومٌ فَنَنَ شَاهَ اَتَّخَذَ إِلَى رَبِهِ مَا سَيِيلًا ﴿ سَيِيلًا ﴿ سَيِيلًا ﴿

إنّ رَبّكَ يَعَلَمُ أَنْكَ تَغُومُ أَذَنَ مِن ثُلُنَي أَيْنِ وَضَعَةً وَثُلُثَهُ وَطَالَةً وَعَلَمْ أَنْكَ مِن ثُلُنَى أَلَيْنَ وَطَالَةً وَاللّهَ وَطَالَةً وَعَلَمْ أَلَيْنَ مَعَكَةً وَأَلَقَهَ وَطَالَةً وَعُوا مَا وَاللّهَا رَّعَلَمُ وَلَا تَعَلَيْكُمْ أَفَةً وَعُوا مَا وَاللّهَا رَعْلَمُ مَعْمَوْهُ فَنَابَ عَلَيْكُمْ أَنْعَ وَالْمَا يَعْمَرُهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن كُم مَرْضَى مَن المَّرْونَ يَعْمَرِهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن كُم مَرْضَى وَالمَعْرُونَ يَعْمَرِهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن مُعْمَرِهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن مُعْمَرِهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن مُعْمَرِهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ مِن مَن مُواللّهُ مَنْ وَالمَا يَعْمَرُهُونَ فِي الْمَرْضِ يَعْتَعُونَ فِي مَن مِن اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ عَلَى اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ مَن اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه

Sura LXXIV. Al-Muddaththir

(L'Avvolto nel Mantello)



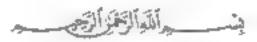
Meccana, n. 4. Di 56 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.*

848

Gli imam Bukhari e Muslim situano la rivelazione di questa sura nel periodo immediatamente successivo alla prima rivelazione (vedi sura XCVI). L'Inviato di Allah stava camminando per le strade della Mecca quando udì, immensa nelle sue orecchie, la voce che aveva già sentito nella grotta di Hira. Atterrito e tremante Muhammad corse a casa e pregò sua moglie Khadjīa (che Allah sia soddisfatto di lei) di avvolgerlo nel mantello. La voce però risuonò ancora e giunse l'ordine di iniziare la missione profetica "Alzati e ammonisci e il tuo Signore magnifica".

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O tu che sei avvolto nel mantello,
- alzati e ammonisci.
- 3. e il tuo Signore magnifica,
- e le tue vesti purifica,
- allontanati dall'abiezione*.
 ["l'abiezione": il culto degli idoli.]
- Non dar nulla sperando di ricevere di più,
- ma sopporta con pazienza per il tuo Signore!
- Quando sarà soffiato nel Corno,
- quello sarà un Giorno difficile,
- niente affatto facile per i miscredenti.
- LasciaMi solo con colui che ho creato,
- cui ho concesso abbondanza di beni,
- e figli al suo fianco,
- 14. al quale ho facilitato ogni cosa,



يَالَهُا الْنُدَوْلُ وَلَالَادِرُ۞ وَرَبَالَا لَكَوْرُ۞ رَبَالِكَ لَكَافِرُ۞ وَالرَّيْفِرُقَا فَعَالِمٍ ۞ وَالرَّيْفِرُقَا فَعِيْرُ۞

وَلَا تُتَنُّنُ نَسْتَكُورُ ۞

وَلِيْكَ فَأَصْبِرَ ۞

فَإِذَا لَيْمَرَ فِي النَّافُورِ ۞ مَذَلِكَ بَوْمَ بِذِينَوْمُ عَيسِرُ ۞ عَلَى الْكَيْفِرِينَ غَيْرُاسِيرِ ۞

ذَرُنِي وَمَنْ خَلَقَتْ وَجِيدًا ۞

وَجَعَلْتُ لَدُرِمَا لَامْتَدُودًا ٥

رَيَنِينَ شُهُولَا ۞ وَمَهَدتُ لَدُرتَهِيدًا ۞ e che ancora desidera che gli dia di più.*

* [Secondo i commentatori classici (ad es. Tabarī) questo versetto (e i successivi fino al vers. 24) a prescindere dalla loro portata universale, si riferiscono ad al-Walīd ibn Mughīra, un reco commerciante della Mecca, acerrimo nemico dell'Inviato di Allah (vedi sura LXVIII verss. 10-16)]

- 16. No, invero è stato refrattario ai Nostri segni:
- lo costringerò a una dura salita.
- 18. Ha ponderato e l'ha definito*.
 * ["l'ha definito": Tabari racconta che al-Walid ibn Mughira ascoltò una parte del Corano ammise che si trattava della parola di Allah. Poi ritrattò e disse la frase riferita nei successivi verss. 24-25]
- 19. Perisca per come l'ha definito,
- 20. sl, perisca per come l'ha definito!
- 21. Quindi ha guardato,
- si è accigliato e rabbuiato.
- 23. Ha volto le spalle, si è fatto altero
- e ha detto: "Questo non è che magia appresa;
- non è altro che un discorso di un uomo".
- 26. Lo getterò nel Calore che brucia.
- 27. Chi mai ti dirà cos'è il Calore che brucia?
- 28. Nulla risparmia, non lascia nulla;
- 29. carbonizza gli uomini.
- Gli stanno a guardia diciannove (angeli).

فُرْيَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۞

ؾٲ۬ۯۿؿؙڎؙ؞ڞۼۅڐٳ۞ ٳڷڎ؞ؽڴڒڗۅؘڶڐڗ۞

نَفْيَلَكِيْكَ لَمُنَّرَ ۞ لُوَفِيْلَكِيْكَ أَنْدَرَ لُوْفَيْلَرَ۞ لُوْفَيْسَ وَيَسَرَ۞ لَوْأَذَبَرَ وَأَسْتَكُبَرَ۞ فَقَالَ إِنْ هَاذَاۤ إِلَّا سِخْرُيْوَٰۤ أَنْ ۞

إِنْ هَلِنَّا إِلَّا قُولُ ٱلْبَشْرِ ۞

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ۞ وَمَاۤأَذَرَباكَ مَاسَقَرُ۞

> لَاثَنِقِى وَلَانَذَادُ۞ لَوَّاصَةُ لِلْبَشَرِ۞ عَلَيْهَا اِسْعَةً عَشَرَ۞

31. Non ponemmo che angeli a guardia del fuoco, fissando il loro numero solo per tentare i miscredenti* affinché credessero con fermezza quelli cui è stato dato il Libro e aumentasse la fede dei credenti e non dubitassero coloro cui è stata data la Scrittura e i credenti, ■ affinché coloro che hanno morbo nel cuore ■ i miscredenti dicessero: "Cosa vuol significare Allah con questa metafora?". È così che Allah travia chi vuole e guida chi vuole.

Non conosce le truppe del tuo Signore altri che Lui.

- " ["fissando il loro numero solo per": quelli che non hanno fede, nel cuore hanno presunzione e pretenziosità. I meccant avevano ironizzato sull'esiguità dell'armata angelica e uno di loro, particolarmente prestante a noto per la sua vigoria, propose che gli altri Quraysh si occupassero di un paio di angeli mentre lui avrebbe ucciso gli altri diciassette] Questo non è altro che un Monsto per gli nomini
- 32. No, per la luna,
- per la notte quando volge al termine,
- e per l'aurora quando si mostra,
- fil Calore è davvero uno dei segni più grandi,
- 36. un monito per gli uomini,
- per chi di voi vuole avanzare [nella fede] o indietreggiare.
- Ogni anima è pegno di quello che ha compiuto,

وَمَاجَعَلْنَا أَفْعَلَ الْنَارِ إِلَّامَلَتُهِكُةً وَمَاجَعَلْنَا عِنْنَهُمْ إِلَّا فِتْنَهُ لِلْقِرِينَ كَفَرُواْ لِيَسْتَدْفِنَ الَّذِينَ أُونُواْ الْكِتَلَ وَيَزَوَادَ اللَّهِنَ مَا مُتُولِا بِنَنَا وَلَا يَوْنَا الْذِينَ أُونُولِهِ مِمْرَضٌ وَالْمُقِيمُونَ وَلِيَقُولَ اللَّذِينَ فِي قُلُولِهِ مِمْرَضٌ وَالْكَهِرُونَ مَاذَا أَزَادَ اللَّهُ بِهِذَا مِنْكُذُ كَلَوْلِكَ يُضِلُ اللّهُ مِن يَشَالُهُ وَيَعْدِي مَن بِشَكَاذًا وَمَا يَعْلَرُجُونَ وَيَكَ إِلَّا هُو وَمَا هِيَ إِلَّا يَحْكُرُ كَاللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ يَشَلَهُ وَمَا هِيَ إِلَّا يَحْكُرُ كَاللَّهُ مِنْ المَنْفَرِ فَيْ وَالْكُولُولَ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مُن يَشَلُهُ وَيَعْدِي مِن

> ڰڵڒڗؙڶڡٞٮؘڔ۞ ٷؙڶڹڸٳڎٲڎؠٙۯ۞

وَٱلصَّيْعِ إِذَا أَسْفَرَ۞ إِنَّهَا لِإِمْدَى ٱلْكَثِرِ۞

ئَيْبِرَالِلْبُشَرِ۞ لِيَنَ شَاتَهُ مِنْكُولَانَ يَغَنَّمُ أَوْيَتَأَخِّرُ۞ لِيَنَ شَاتَهُ مِنْكُولَانَ يَغَنَّمُ أَوْيَتَأَخَرُ۞

كُلُّ نَفْيِسٍ مِمَاكَسَبَتَ رَهِينَةً ۞

هُ رَسُاءَ ذُكُرُهُ ٥

وَمَانِذَكُرُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ هُوَأَهُــُكُ

ٱلتَّقُوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَوْ۞

Sembravano onagri spaventati 51. che fuggono davanti a un leone! Ciascuno di loro vorrebbe che gli fossero dati fogli dispiegati.

No, non hanno invece alcun timore dell'altra vita!

74. Al-Muddaththir

certezza".

Monito?

di intercessori.

No, in verità questo è un Monito.

Se ne ricordi dunque chi vuole.

Ma non se ne ricorderanno. altrimenti che se Allah vuole. Egli è il più Degno di essere temuto, è il Detentore del perdono.

Sura LXXV. Al-Qiyāma (La Resurrezione)



Meccana, n. 31. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

852

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lo giuro per il Giorno della Resurrezione,
- lo giuro per l'anima in preda al rimorso.
- Crede forse l'uomo che mai riuniremo le sue ossa?
- Invece sì, possiamo persino riordinare le sue falangi.
- Ma l'uomo preferisce piuttosto il libertinaggio!
- Chiede: "Quando verrà il Giorno della Resurrezione?".
- Quando sarà abbagliato lo sguardo,
- ed eclissata la luna,
- 9. e riuniti il sole la luna.
- In quel Giorno l'uomo dirà: "Dove fuggire?".
- 11. No, non avrà rifugio alcuno.
- In quel Giorno il ritorno sarà presso il tuo Signore.
- In quel Giorno l'uomo sarà edotto di quel che avrà commesso.
- Sì, l'uomo testimonierà contro se stesso,
- 15. pur avanzando le sue scuse.

ينسيدانقوالزفاز التحصيد لاأفيد ميتوم الفيندون ولا أفيد ميالفيس المؤامدون المحسب الإنسان أل تحتم عظامة، ٥ بك فديد تعلق أن شرى تنافذ ٥ بن الميد الإسكار ليفخر أمامة ٥ بنعل أماد ترافي ليفخر أمامة ٥ بنعل أماد ترافي الميتدون

> وَخَنَفَ الْفَتَرُ۞ وَخِعَ الشَّنْسُ وَالْفَتَرُ۞ يَعُولُ ٱلْإِنسَنُ وَمَهِذِ إِنْنَ الْمَقَرُ۞ يَعُولُ ٱلْإِنسَنُ وَمَهِذِ إِنْنَ الْمَقَرُ۞

> > كَلَّالَارَزَدُ۞ إِلَىٰ رَبِّكَ بَوْمَ إِذِ ٱلْمُسْتَعَرُّ۞

يُنْتُوا الْإِنْسَنُ يَوْمَ إِنِيمَا قَدَمُ وَأَخْرَى

بَلِ ٱلْإِنْسُنُ عَلَىٰ تَقْسِمِ بَصِيرَةً ٥

وَلُوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاٰذِيرَهُۥ ۞

16. Non agitare la tua lingua con esso, per affrettarti*:

* [Nei primi tempi della Rivelazione il Profeta (pace e benedizioni su di lui) era colto dalla grande preoccupazione di non riuscire a ricordare quello che Gabriele (pace su di lui) gli trasmetteva e, pertanto si affrettava a recitare quello che aveva ricevuto, perdendo la concentrazione su quello che ancora stava per essere rivelato.]

- invero spetta a Noi la sua riunione e la sua recitazione.
- Quando lo recitiamo, ascolta [attento] la recitazione.
- Poi spetterà a Noi la sua spiegazione.
- No, voi amate l'effimero [della vita terrena],
- 21. e trascurate l'altra vita.
- In quel Giorno ci saranno dei volti splendenti,
- 23. che guarderanno il loro Signore;
- e in quel Giorno ci saranno volti rabbuiati,
- al pensiero di subire un castigo terribile.
- No, quando [l'anima] sarà giunta alle clavicole,
- sarà gridato: "Chi è esorcista?".
- Ed egli concluderà che è prossima la dipartita,
- e le gambe si irrigidiranno;
- in quel Giorno il ritorno sarà verso il tuo Signore.

لَانْحُرِكَ بِهِ، لِسَالَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ، فَ

إِنَّ عَلَيْكَ مَا جَمْعَمُهُ وَقُوْمَاتُهُ ١

بَإِذَا تَرَأَتُهُ فَأَنْتُهُ فَأَنْتُهُ فُرِعَالَمُرْفَ

فُوَانَّ عَلَيْنَا بَيَّانَهُ، ٥

كَلَابَلْ يَحِبُونَ ٱلْعَاجِلَةَ ۞

وَيَذَرُونَ ٱلْآخِرَةِ۞ وَيْحُومُ يَوْمَهِذِنَا الِمِنْرَةُ۞

ٳڬٙۯؽڣٵؽٳڟڗٲ۞ ۘٷؙؠڂٷؠٷٙۻڿؠٵڛڗۊٞ۞

تَظُنُّ أَن يُعْمَلَ بِهَا فَافِرَةً ۞

كُلَّا إِذَا بَلَغَتِ ٱلغَّرَافِي ٥

رَفِيلَ مَنْ رَاقِ۞ وَظَنَّ أَنْهَ ٱلْفِرَاقُ۞

وَٱلْتَفَيَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ۞ إِلَىٰ رَيِّكَ يَوْمَبِذٍ ٱلْمَسَاقُ۞

- Ma egli non credette non eseguì l'orazione,
- tacciò invece di menzogna e voltò le spalle,
- ritornando poi verso la sua gente, camminando con alterigia.
- 34. Guai a te, guai,
- 35. e ancora guai a te, guai!
- 36. Crede forse l'uomo che sarà lasciato libero?
- Già non fu che una goccia di sperma eiaculata,
- quindi un'aderenza, poi [Allah] lo creò e gli diede forma armoniosa;
- poi ne trasse una coppia, il maschio e la femmina.
- 40. Colui [che ha fatto tutto questo] non sarebbe dunque capace di far risorgere i morti?

فَلَاصَدَّقَ وَلَاصَلَٰي ۞

رَائِكِنَ كُذَّبَ وَتُوَالُهُ ۞

الرُّدَةُ مَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِ مِنْهَ عَلَىٰٓ ۞

أَرْلَىٰ لَكَ مَأْرُكَ ۞ ثُمَّرَ أَوْلَىٰ لَكَ مَأْرُكَ ۞ لَجَسَبُ ٱلْإِسَدَنُ أَن يُثَرُكَ سُدًى ۞ لَجَسَبُ ٱلْإِسَدَنُ أَن يُثَرُكَ سُدًى ۞

ٱلرَّيَكُ نُطَعَةً مِن مِّينِ يُسْنَى ۞

تُرْكَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَتَوَيْ

نَجَمَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْمِمَةِ الذَّحَرَرَ وَٱلْأَنْفَىٰ ٥

أَلْيَسَ ذَلِكَ بِعَنْدِيرِ عَلَىٰٓ أَن جُعِينَ ٱلْمَوْقِ ٥

Sura LXXVI. Al-Insăn (L'Uomo)



Medinese, n. 98. Di 31 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Non è forse trascorso un lasso di tempo in cui l'uomo non sia stato una creatura degna di menzione?
- Invero creammo l'uomo, per metterlo alla prova, da una goccia di sperma eterogenea e abbiamo fatto sì che sentisse e vedesse
- e gli abbiamo indicato la Retta Via, sia esso riconoscente o ingrato.
- In verità abbiamo preparato per i miscredenti catene, gioghi e la Fiamma.
- In verità i giusti berranno da una coppa in cui è un miscuglio di [acqua e di] Kafūr*,
 - * [Kafür": è il nome di una fonte paradisiaca]
- [attinta da una] fonte da cui berranno i servi di Allah, che la faranno fluire con abbondanza.
- coloro che assolvono ai loro voti e temono il giorno il cui male si propagherà ovunque,
- [loro] che, nonostante il loro bisogno, nutrono il povero, l'orfano e il prigioniero;
- [e interiormente affermano:] "È solo per il volto di Allah, che vi nutriamo; non ci aspettiamo da

إِنَّا خَلَقَنَا ٱلْإِنسَانَ مِن ثُلُقَةِ أَمْشَاحِ ثَبَيَلِهِ خَمَّلْتَهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

إِنَّا مَدَيْنَهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّاشَاكِرُ ٱوَاِمَّاكُورُا ۞ إِنَّا أَعْمَدُ مَا اللَّكِيْفِينَ سَلَيْسَلَا وَأَغْلَلُا وَسَعِيرًا ۞

إِنَّ ٱلْأَثْرَارِيَكُمْ رَبُونَ مِن كَأْسِ كَانَ مِرَاجُهَا كَافُورًا ٢

عَنَا يَشْرَبُ بِهَاعِبَادُ أُشِّهِ يُفْجِرُونَهَا تَفْجِيرًا

فِوْدِنَ بِالتَّذْدِتَ عَافُونَ بَوْمَاكَانَ شَرُهُ، مُسْتَطِيرًا

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَى حُيِّهِ مِسْكِمَنَا وَيَتِيمَا وَأَسِيرًا ۞

ٳڡؙۜٵڶڟؘڡؚۺڰؙٳۯؾڡؚٲڟؿؖٳڵۯڽۣڎڝڹڴۅۼڒٙڮٛٷٙڵٳ ۼڴٷ۞ voi né ricompensa, né gratitudine.

- Invero noi temiamo un Giorno terribile e catastrofico da parte del nostro Signore".
- Allah li preserverà dal male di quel Giorno

 verserà su di loro splendore e gioia,
- li compenserà del loro perseverare con il Giardino e la seta.
- Adagiati su alti divani, non dovranno subire né il sole, né il freddo pungente.
- Le sue ombre li copriranno e i suoi frutti penderanno a portata di mano.
- Verranno serviti da un vassoio d'argento e coppe di cristallo,
- di cristallo e d'argento, convenientemente riempite.
- E berranno colà, da una coppa contenente una mistura di zenzero,
- 18. [attinta] da una fonte di quel
 luogo chiamata Salsabīl*.

 * ["Salsabīl" il nome di una fonte del
 Paradiso. Secondo alcuni studiosi questo
 appellativo significa "che scorre
 gradevolmente"]
- Saranno serviti da fanciulli di eterna giovinezza: vedendoli, ti sembreranno perle sparse.
- Quando lo vedrai, vedrai delizia e un vasto regno.
- Indosseranno abiti verdi di seta finissima e broccato. Saranno

إِنَّا غَافُ مِن زَّيِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَطَوِيرًا ۞

ٷٙڣؘۿؙؠؙۯؙٲڎؙڎؙۺڗۧۮؘٳڮٵؖؽۏۄۊڵڣۧۜۿؠٚۄٚڟۺۯڎ ۅؘۺۯۅۯٳ۞

وبحرته بماسبر واجتة وتحريراه

مُنَّكِمِينَ فِيهَاعَلَىٰ ٱلْأَرْآيِكِ لَابَرَوْدَ فِيهَاتَنَتَ وَلَازُهُمَ مِيزَا ۞

وَوَانِهُ عَلِيْهِ مُظِلَالُهَا وَذُلِكَ فُطُوفِ اللَّهِ لِللَّهُ

ۯؠؙڟٵؽؙۼٙڷؿۼؠؾٳڽؾۊؚؾؽڣڟۊۊؙڴڰٳڽؚػڶڬٷٙٳؽڗٲ۞ ٷٳڔۣڗڶؽڹڣڟۼۊڎۯٷۼٵؿۼ۫ڽؿڒ۞

وَيُسْتَوْدَ فِهَاكَأْسَاكَانَ مِزَاجُهَا نَجَبِلًا

عَيْنَافِهَا نُسَتَى سَلْسَيِيلًا ۞

ت وَيَطُوفُ عَلَيْهِ وِلْمَنْ غَنَادُونَ إِذَا رَأَيْتَ الْهِ حَسِبْتَ الْمَ لُوْلُولَ مَنْ مُورًا ۞ وَإِذَا رَأَيْتَ أَوْرَأَتْنَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كِبِرًا ۞

عَلِيكُ أُوتِيكُ السُندُينِ خُصْرٌ وَالسَنَارَقُ وَعُلُوا

ornati con bracciali d'argento e il loro Signore darà loro una bevanda purissima.

- In verità questo vi sarà concesso in ricompensa e il vostro sforzo sarà riconosciuto.
- In verità siamo stati Noi a far scendere gradualmente il Corano su di te.
- Sii paziente [nell'attesa] del Decreto del tuo Signore e non obbedire al peccatore e all'ingrato dei loro.
- e durante la notte prosternati a Lui e glorificallo a lungo nella notte.
- Coloro che amano l'effimero trascurano un Giorno grave.

con altri loro simili.

- Siamo stati Noi a crearli e a consolidare le loro giunture.
 Se volessimo, li sostituiremmo
- In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore.
- Ma voi lo vorrete solo se Allah lo vuole. Allah è sapiente

 saggio.
- Introduce chi vuole nella Sua misericordia, mentre per gli ingiusti ha preparato un doloroso castigo.

أَسَاوِرَمِن فِضَةٍ وَسَفَنهُ مِرَيَّهُ مُرَسِّكِهُ مُرَابًا طَهُورًا ٢

إِنَّ هَلَاكُانَ لَكُوْجَزَاءً وَكَانَ سَعْبُكُومَ مَشْكُورًا ۞

إِنَّا غَنُ زُزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْفُرْوَانَ نَنزِيلًا ۞

ڡؙٲڞۑڔٚڸڂػٚڮۯڗۣؾػؘٷٙڵٳڠؙڸۼ؞ڹۿڹۯٵؿۺٵٲڗ ۘۜۜ؎ؘۼؙۅؙڒٳ۞

وَٱذَكُرُ ٱسْمَرَيَكَ بُكُرَةً وَأَصِيلًا ۞

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْلَهُۥ وَسَيِّحْهُ لَيْلَاطَوِيلَا۞

إِنَّ هَنَوُلَاهِ يُحِيثُونَ ٱلْعَاصِلَةَ وَيَذَرُونَ وَزَاَّهَ هُرَ يَوْمَا ثَفِيلَا ۞

غَنْ خَلَقَنَاهُ وَشَدَدُنَا أَسْرَهُ وَإِذَا شِنْنَا بَذَلْنَا أَمْنَالُهُ وَشِيدِيلًا

إِنَّ هَلَاهِ. نَذَكُوةً مَّنَ شَاءً الْخُدَ إِلَىٰ رَبِهِ. سَيِيلَاهِ

وَمَاتَشَآهُونَ إِلَّا أَن بَشَآءَ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ صَحَانَ عَلِيهِ مُا حَكِيمًا ۞ يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحْمَتِهُ وَٱلظَّلِمِينَ أَعَذَّ لَهُ مَعَذَابًا أَلِيمًا ۞ أَعَذَّ لَهُ مَعَذَابًا أَلِيمًا ۞

Sura LXXVII. Al-Mursalit

(Le Inviate)

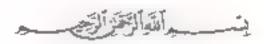


Meccana, n. 33 (a parte il vers. 48). Di 50 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per le inviate in successione*,

 * [L'esegesi non è concorde a proposito dell'interpretazione del soggetto, femminile e plurale dell'invocazione iniziale compresa nei verss. 1-7. Secondo i più si tratterebbe di venti, altri ritengono che siano angeli, altri ancora nuvole, mentre alcuni inferendosi particolarmente ai verss. 3-6, avanzano l'ipotesi che siano piuttosto le stesse "avât" (i versetti del Curano)!
- per quelle che impetuose tempestano,
- per quelle che si diffondono ampie,
- per quelle che separano con esattezza
- e per quelle che lanciano un monito
- [a guisa] di scusa o di avvertimento!
- In verità quello che vi è stato promesso avverrà,
- quando le stelle perderanno la luce
- e si fenderà il cielo
- e le montagne saranno disperse
- e sarà indicato il momento ai Messaggeri!...



وَٱلْعُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۞

فألكيبنك عضفات

وَٱللَّيْدُرُتِ لَشَّوَا ۞

فَٱلْفَرِقَاتِ فَرَقًا ١

فَٱلْمُلِنِينِ يَكُرُّا ۞

ۼڐڗٳٲڗڹڐڗٳ۞

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَيْعٌ ٥

فَإِذَا ٱلنَّجُومُ طُيسَت ٢

وَإِذَا اَلْتَسَمَلَهُ فُرِجَتْ ۞ وَإِذَا الْجَبَالُ لُسِفَتَ وَإِذَا الرُّسُلُ أَفْتَتَ۞

77.	Al-Mursalāt Ğuz': 29 859	سورة المرسلات ۷۷ الجزء ۲۹
12.	A quale giorno saranno rinviati?	لِأَيِّ بَوْمِ أُجِّلَتْ ۞
13.	Al Giorno della Decisione!	لِيَوْمِ ٱلْمُصَلِ ۞
14.	Chi mai ti dirà cos'è il Giorno della Decisione?	وَمَا أَدُرَيْكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ٢
15.	Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!	وَيُثِلُ يَوْمَهِ فِرِ إِلْمُكَذِينِينَ ۞
16.	Già non facemmo perire gli antichi?	أَلْرَنْهَ إِلِي ٱلْأَوْلِينَ ٢
17.	E non li facemmo seguire dagli ultimi?	ثُمِّنُنْيِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ ٢
18.	Così trattiamo i colpevoli.	كَلَالِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ۞
19.	Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!	وَمُلُ يَوْمَمِ نِهِ لِلْمُنكَذِيبِينَ ١
20.	Non vi creammo da un liquido insignificante*, 1 "un liquido insignificante": lo sperma, la cui fuoriuscita determina impurità maggiore da rimuovere con abluzione completa (ghusl)]	ٱلْرَ <u>غَلُقَكُمْ مِن</u> مَّآءِ مَهِينِ۞
21.	che depositammo in un sicuro ricettacolo* * ["in un sicuro ricettacolo": l'utero materno.]	خَتَلْتُهُ فِي قَرَّارِ مِنْكِينٍ ۞
22.	per un tempo stabilito?	إِلَى فَنَدَرِ مَتَعَلُومٍ ۞
23.	Siamo Noi che lo stabiliamo. Siamo i migliori nello stabilire [tutte le cose].	إِلَى فَنَدَرِ مَعْلُومِ ۞ فَقَدَرَنَا فَيْعُمُ الْفَكِدِ رُونَ ۞
24.	Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!	وَيُلْ يَوْمَ إِلَيْكَادِينِ ٢٠٠٥
25.	Non abbiamo fatto della terra un luogo di riunione	أَلْرَغَهُ عَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ۞
26.	dei vivi ■ dei morti?	أَحْبَآهُ وَأَمْوَاتًا ۞

- 27. Non vi ponemmo alte montagne? Non vi demmo da bere un'acqua dolce?
- 28. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 29. [Sarà detto ai miscredenti] "Andate verso quel che tacciavate di menzogna!
- Andate verso un'ombra di tre colonne
- che non ombreggia e non ripara dalla vampa [infernale]
- che proietta scintille [grandi] come tronchi.
- che sembrano invero lastre di rame".
- 34. Guai, in quel Giorno, a quelli che tacciano di menzogna!
- Sarà il Giorno in cui non potranno parlare,
- e non sarà dato loro il permesso di scusarsi.
- 37. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- È il Giorno della Decisione, in cui riuniremo voi e gli antichi.
- Se possedete uno stratagemma, usatelo dunque contro di Me.
- Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- I timorati [di Allah] saranno tra ombre e sorgenti,

وَجَعَلْنَافِهَا رَوَايِنَ شَلِيهِ فَنَتِ وَأَسْفَيَنَكُمْ مَلَهُ فَرَاتَا ۞

رَبْلُ يَوْمَهِنِ لِلنَّكَيْزِينَ ۞

ٱنْطَلِقُوٓٳ۫ٳڶؘؽ۫ڡٙٱكُنهؙ؞ۣؠۄ؞ٮ۠ڴؽٚؠُونَ۞

ٱنطَلِقُوٓ إِلَىٰ ظِلْرِدِي تُلَتْثِ شُعَبٍ ۞

لَّاظَلِيلِ وَلَا يُغْنِي مِنَ ٱللَّهَبِ۞

إنَّهَا تَرْمِى إِنْسَرَدِ كَالْقَصْرِ ۞

كَأَنْهُ عِنْكَ صُغْرٌ ۞

وَيْلٌ يَوْمَهِ لِمِ أَلْمُنْكُلِّهِ بِينَ ۞

هَاذَا لِوَوُلَا يَطِعُونَ ٥

وَلاَيْوَدُونَ لَهُمْ فِيتَعَدِّدُ رُونَ هِ

وَيُلُ يَوْمَهِدِ لِلْفَكَذِينَ ٥

هَنَايَوَمُ ٱلْفَصْلِّ حَمَعَتَكُورَٱلْأَوْلِينَ ۞

ڡٙٳڹڰٲؽؘڷڴ*ۯڲڎڣۜڮۮ*ڔۮؚ۞

رَيْلٌ وَمَهِ ذِ لِلْمُكَذِينَ ٥

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالِ وَعُيُونِ ٥

- 42. e frutti che brameranno.
- (Sarà detto loro): "Mangiate e bevete in pace, [compenso] per quello che avete fatto".
- Compensiamo così coloro che compiono il bene.
- 45. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- [Sarà detto loro]: "Mangiate e godete un poco, voi che siete criminali".
- 47. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 48. Quando si dice loro:
 "Inchinatevi", non si inchinano.
- 49. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 50. A quale discorso mai crederanno, dopo di ciò?

وَفَرَكَهُ مِنَا اِسْتَعُونَ ۞ كُلُواْ وَالْفَرِيُواْ هَيْنِيَا مِنَاكُنُتُمْ وَتَعَمَّلُونَ۞

إِنَّاكُدُولِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

كُلُواْ وَثَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِلَّكُمْ يَجْرِيُونَ ۞

وَيُلُّ يَوْمَهِ ذِلِّهُ مُكَذِّبِينَ ۞

وَيَلُّ وَمَهِدِ اِلْمُنَكَذِيِينَ۞ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُو أَرْكَعُونَ۞ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُو أَرْكَعُونَ۞ وَيُلُّ يُوْمَهِدِ اِلْمُحَدِّذِينِنَ۞

نَيَأْيَ حَدِيثِ يَعْدَءُ رُوْمِتُونَ ۞

Sura LXXVIII. An-Nabā'

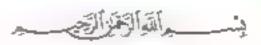
(L'Annuncio)



Meccana, n. 80. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Su cosa si interrogano a vicenda?
- 2. Sul grande Annuncio,
- a proposito del quale sono discordi.
- No, presto verranno e sapranno.
- Ancora no, presto sapranno.
- Non facemmo della terra una culla,
- delle montagne pioli?
- 8. Vi abbiamo creato in coppie
- e facciamo del vostro sonno un riposo,
- della notte un indumento,
- e del giorno un mezzo per le incombenze della vita.
- Costruimmo sopra di voi sette solidi [cieli]
- e vi ponemmo una lampada ardente;
- facciamo scendere dalle nuvole un'acqua abbondante
- per suscitare grano e vegetazione
- 16. e giardini lussureggianti.
- Invero il Giorno della Decisione è stabilito.



عَمَّ يَنَسَاءَ لُونَ۞ عَنِ النَّمَّ الْمَطْمِرِ۞ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُغَمَّلِغُوذَ۞ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُغَمَّلِغُوذَ۞

كَلَاسَيَعْلَمُودَ۞ تُؤكِّلُاسَيَعْلَمُودَ۞ الْرَغِعَدِ الْأَرْضِ مِيْدَا۞ الْرَغِعَدِ الْأَرْضِ مِيْدَا۞

ڗٵڵ۪ۣٚۼٵڶٲؘۊؘۊٲڎٲ۞ ۯڂؘڷڨػڰؙۅؙٲڒۯؘڮٵ۞ ڒڿڡؘڷڬٵٷٚۄؘڝڪ۫ڒڛؙڽٵؘؗؗؗٵ۞

رَجَعَلْنَا لَيْلَ لِلْكَاهِ رَجَعَلْنَا الْفَارَمَعَاكَاهِ

وَبَاتِبَنَا فَوَقَكُوْسَبُعُا شِدَادًا ۞

وَجَعَلْنَاسِرَاجُاوَفَاجُا٥

وَأَنزَلْنَامِنَ ٱلْمُعْمِرُتِ مَآءَثُمُّاكِا،

لَّهُ خَيْجَ بِهِ مَحَبَّا وَنَبَاتًا ۞ وَجَنَّتِ أَلْمَا قَا۞ إِنْدَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَا۞ إِنْدَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَا۞

- Il Giorno in cui verrà soffiato nel Corno, accorrerete a frotte;
- sarà spalancato il cielo e [sarà tutto] porte,
- e le montagne saranno messe in marcia, diventando un miraggio.
- 21. Invero l'Inferno è in agguato,
- 22. asilo per i ribelli.
- Vi dimoreranno per [intere] generazioni,
- senza gustare né freschezza né bevanda,
- eccetto acqua bollente o liquido infetto.
- 26. Giusto compenso,
- [poiché] non si aspettavano il rendiconto;
- sfrontatamente tacciavano di menzogna i Nostri segni,
- mentre di ogni cosa abbiamo tenuto conto per iscritto.
- E allora gustate [il tormento]! A voi non accresceremo null'altro che il castigo.
- In verità avranno successo i timorati:
- giardini e vigne,
- fanciulle dai seni pieni e coetanee,
- 34. calici traboccanti.
- Non udranno colà né vanità né menzogna:

يَوْمَ يُنفَعُ فِي الصُّولِ فَتَأْتُونَ أَفُولَجًا وَفِيُحَتِ ٱلسَّمَاءُ فَكَانَتَ أَيَّا كَاكُ وَسُيرَتِ ٱلْجَبَالُ ذَكَانَتُ سَرَايًا۞ إنَّ جَهَ فَرُكَانَتَ مِرْصَادَانَ لِلْقَلْنِغِينَ مَعَايًا ٢ لَبِثِينَ فِيهَا أَحَقَابًا ٢ لَّارَدُوقُونَ فِيقَائِرَدُاوَلَاتَرَالُاهِ اللاجمية اوَغَسَّاقًا جَنَآهُ وفَاقًا ١ إِنْهُمُ حِكَالُواْ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۞ رَكَذَهُوْ إِينَا يُعِينَا حِيثًا لِكُا اللهِ

وَكُلُّ فَنِّي أَخْصَيْنَاهُ كِتَبَّا۞

فَلُوقُواْ فَلَن نَزِيدَ حُحُمْ إِلَّاعَدَابًا ۞

إِنَّ لِأَمُنَّقِينَ مَغَازًا۞

عَدَ إِنَّ وَأَعْتَبَا۞ وَكُواعِبَ أَثْرَابَا۞

ۯٞڴؙؙۺٵۮؚۿٵڡۜٛٙٵ۞ ڵٳؽۺؠؘۼؙۅڹٛڣۣۿٵڶڣ۫ڮٵڗڵٳڮڐۜڹڰ۞

- compenso del tuo Signore, dono adeguato
- 37. da parte del Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammezzo, del Compassionevole, Cui non oseranno rivolgere la parola.
- 38. Il Giorno in cui lo Spirito* e gli angeli si ergeranno in schiere, nessuno oserà parlare, eccetto colui cui il Compassionevole l'avrà permesso e che dirà cose vere.

["lo Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]

- Quel Giorno [verrà] incluttabilmente. Si rifugi quindi presso il suo Signore chi vuole.
- 40. In verità vi abbiamo avvertito di un castigo imminente, il Giorno in cui l'uomo vedrà quello che le sue mani avranno preparato ■ dirà il miscredente: "Ahimè, fossi io polvere!".

جَزَآءَ مِن زَيِكَ عَطَآةً حِسَايًا۞

رَّتِ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابِيَنَهُمَّا ٱلرَّحَيِّيُ لَا يَتَلِكُونَ مِنْهُ خِطَا أَبَا۞

يَوْمَ يَغُومُ ٱلزُّوحُ وَٱلْمَلَتَكِكَةُ صَفَّاً لَايَتَكَالَمُونَ إِلَامَنَ أَذِنَ لَهُ ٱلزَّمْنُ وَقَالَ صَوَابًا۞

زَلِكَ ٱلْيَوْرُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَاءَ ٱشَّغَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ. مَعَابًا۞

إِنَّا أَنْذَ رَنَّكُوْعَذَا كَا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرُهُ مَا فَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَعُولُ ٱلْكَافِرُ يَنلَيْتَني حَصُنتُ ثَرَيًا ۞

Sura LXXIX, An-Nāziāt

(Le Strappanti Violente)



Meccana, n. 81. Di 46 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

865

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per gli strappanti violenti!*
 - [La maggior parte degli esegeti ritiene che i soggetti dell'invocazione espressa nei primi cinque versetu siano gli angeli incaricati di prendere le anime dei moribondi. In base a questa ipoteși sarà possibile fermulare la traduzione interpretativa con parole molto diverse da quelle del testo coranico. Lo faremo nelle note per proporre al lettore il significato comunemente acceltato dalf'esegesi islamica]
 - ["Per gli angeli che strappano le anime degli empi con violenza!"]
- Per i correnti veloci!* 2.
 - ["Por gli angeli che delicatamente ritirano le anime dei credenti!"
- Per i nuotanti leggeri*! 3.
 - ["Per gli angeli che fluttuano liberamente nello spazio!"|
- Per i sopravanzanti con foga* 4.
 - Per gli angeli che energicamente. precedono le anime dei beati!"]
- per sistemare ogni cosa*! 5.
 - [Per gli angeli che fanno applicare i decreti di Allah!"}
- li Giorno in cui risuonerà il 6. Risuonante*.
 - ["il Risuonante": il Corno del Giudizio fa risuonare il primo dei tre squilli fatidici. Si potrebbe anche tradusre: "il Giorno in cui la terra tremerà violentemente"]
- 7. al quale seguirà il successivo*,
 - ["seguirà il successivo": il secondo

_ ألَّهُ أَلِّحَازُ أَلِيَّةِ

وَٱلنَّوْعَاتِ عَزِقًا ٥

squillo del Corno, quello a cui risponderanno i morti, alzandosi dalle loro tombe, oppure "e sarà reiterata la scossa"]

- 8. il quel Giorno tremeranno i cuori
- 9. e saranno abbassati gli sguardi.
- Dicono: "Saremo ricondotti [sulla terra]
- quando già saremo ossa marcite?".
- Dicono: "Sarebbe questo un disastroso ritorno!".
- 13. Ci sarà un solo grido,
- ed eccoli risvegliati, sulla superficie [della terra].
- 15. Non ti giunse (o Muhammad) la storia di Mosè?
- Quando lo chiamò il suo Signore, nella valle santa di Tuwā;
- "Va' da Faraone, invero è divenuto un ribelle!".
- E digli: Sei disposto a purificarti,
- sicché io ti guidi verso il tuo Signore e tu [Lo] tema?".
- Gli mostrò poi il segno più grande.
- Ma quello tacciò di menzogna e disobbedì.
- poi volse le spalle e si distolse.
- Convocò [i notabili] e proclamò:
- "Sono io il vostro signore, l'altissimo".

غُلُونٌ يَوَمَهِ فِرَاحِطَةً ۞ أَبْصَدُوهَا خَشِعَةٌ ۞ يَغُولُونَ أَمِنَا لَمَرْدُورُدُونَ فِي ٱلْمَارِوْدَوَ

> لَهُ ذَاكُنَّاعِظَلْمَالَغِزَةَ۞ قَالُواْ تِلْكَ إِذَاكِرَةً خَاسِرَةً۞

> > قَإِلْنَتَاهِيَ زَجْرَةً وَيَعِدَةً ۞ فَإِنَاهُم بِٱلشَاهِرَةِ ۞

عَلَّأَتَنَكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ۞

إِذْ نَادَ لَهُ رَبُّهُ ، إِلْوَارِ أَلْمُقَدِّينُ لُوِّي ٥

أذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ مُطْغَى

نَفُلْ مَل أَنْ إِنَّ أَن تَزَكِّ هِ وَلَفُدِينَكَ إِلَى رَبِنَكَ نَصَفْقَى

ٵٞۯڸؽٵڰٛڹؿٵڷڴڗ<u>ؘٷ</u>۞

 نَكُذَّبَوَعَصَىٰ۞

ئۇ أَذَبَرَيْسَعَى۞ -قَشَرَفَادَىٰ۞ فَعَالَ أَنَارَئِكُوا لَأَعْلَىٰ۞ Lo colpì Allah con il castigo nell'altra vita e in questa.

 In ciò vi è motivo di riflessione. per chi è timorato [di Allah].

- Sareste voi più difficili da creare o il cielo che [Egli] ha edificato?
- Ne ha innalzato la volta e le ha dato perfetta armonia,
- ha fatto oscura la sua notte e ha fatto brillare il chiarore del suo giorno.
- Dopo di ciò ha esteso la terra:
- ne ha tratto l'acqua e i pascoli,
- e le montagne le ha ancorate,
- 33. sì che ne godeste voi e il vostro bestiame.
- 34. Poi, quando verrà il grande cataclisma.
- il Giorno in cui l'uomo ricorderà in cosa si è impegnato,
- e apparirà la Fornace per chi potrà vederla,
- colui che si sarà ribellato.
- e avrà preferito la vita terrena,
- 39. avrà invero la Fornace per rifugio.
- 40. E colui che avrà paventato di comparire davanti al suo Signore e avrà preservato l'animo suo dalle passioni,
- 41. avrà invero il Giardino per rifugio.

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ ثَكَالَ ٱلْآخِزَ وَوَٱلْأُولَٰ}۞

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَن يَخْشَيَ ٢

وَأَنْ أَشَدُ خَلَقًا لَمُ ٱلسَّمَا أَيْرُالسَّمَا أَيْرَنُهَا ۞

رَفَعَ سَمَكُهَا فَسَوَّلِهَا ٥

وَأَغْطُشَ لِنَلْهَا وَأَخْرَجَ صُعَنْهَا

وَٱلْأَرْضَ بَعَدَ ذَلِكَ يَحَلَمُ آنَ أغرج منهامآه هاومزعنها وَلَلْمِبَالَ أَرْسَنْهَا۞ مَتَنَعَالُكُمْ وَلِانْفَتِيكُونَ

فَاذَالِهَا أَبُنَّ الظَّامَّةُ الْكُيْرَيٰ ٢

عَرْجَ يَتَذَكُّوا لَإِنسَانُ مَاسَعَىٰ ۞

وَمُرَزَتِ ٱلْجَيِيرُ لِمَن يَرِيٰ۞

فَأَمَّا مَنْ طَعَي ٥ وَمَاكِمُ الْمُؤْتِ اللَّهِ وَاللَّهِ اللَّهِ وَاللَّهِ وَاللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِي وَاللَّهُ وَاللَّذِي وَاللَّذِي وَاللَّذِي وَاللَّهُ وَاللَّذِي وَاللَّهُ وَاللَّذِي وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّذِي وَاللَّذِي وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمِ وَاللَّهُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ وَاللَّمُ و فَإِنَّ ٱلْجَيِيرِ فِي ٱلْمَأْوَىٰ ٢

وأقامن خاف مقام زيه ، ونفى النَفَسَعَن ٱلْهَوَىٰ 🗗

فَانَّ ٱلْمِنْتَدَهِيَ ٱلْمَأْوَىٰ ١

- 42. T'interpellano a proposito dell'Ora: "Quando giungerà?".
- 43. Che [scienza] ne hai per informarli?
- 44. Al tuo Signore il termine.
- 45. Tu non sei che un ammonitore per coloro che la paventano.
- 46. Il Giorno in cui la vedranno, sarà come se fossero rimasti [sulla terra] una sera o un mattino.

يَسْتَلُونَكَ عَن ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَعَهَا،

نَهُن يَوَرَبَرُونَهَا لَرُ بَلْبَدُوۤ الْإِكَاعَيْسَيَّةُ أَوْ صُحِنْهَا ٢

Sura LXXX. 'Abasa (Si Accigliò)



Meccana, n. 24. Di 42 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce la tradizione (Tabari, Ibn Kathir, ecc.) che questa sura fu rivelata dall'Altissimo (gloria a Lui) in occasione di un episodio di impazienza che vide protagonista Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e che avvenne durante la prima fase della predicazione alla Mecca.

L'Inviato di Allah (pace mendizioni su di lui) stava parlando con alcuni tra i più importanti notabili Quraysh quando Abdallah ibn Umm Maktum, un non vedente, gli si avvicinò e gli chiese ad alta voce di istruirlo sulla religione che Allah gli aveva rivelato. Il Profeta non gli diede ascolto, impegnato com'era nel tentativo di convincere i più nobili ad aderire alla rivelazione di cui era latore e, di fronte alle reiterate richieste del cieco, si infastidì, prese cipiglio e lo ignorò completamente. Poco più tardi Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò questa sura, i cui primi undici versetti sono un vero e proprio rimprovero che l'Altissimo (gloria a Lui) rivolgeva al Suo Inviato, per ricordargli la pazienza, il valore profondo delle cose e il primato del desiderio di Lui, sopra ogni altra considerazione politica e di opportunità.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Si accigliò

 voltò le spalle
- 2. quando il cieco venne da lui.
- Cosa ne puoi sapere? Forse voleva purificarsi
- o riflettere, affinché il Monito gli fosse utile.
- Quanto a colui che invece pensa di bastare a se stesso,
- tu ne hai maggiore premura.
- Cosa t'importa se non si purifica?
- Quanto a colui che ti viene incontro pieno di zelo,
- 9. essendo timorato [di Allah],
- 10. di lui non ti occupi affatto!



عَبْسَ وَتَرَكِّنَ۞ أَن جَاءَءُ الْأَغْنَىٰ۞ وَمَالِدُ رِيكَ لَمَالُهُ يَزَكُنُ۞ وَمَالِدُ رِيكَ لَمَالُهُ يَزَكُنُ۞

أَيْدُ لَوُنْسَعَهُ ٱلذِّكُرَىٰ ۞

أَمَّا مَنِ ٱلسَّمَّعْنَىٰ ٢

ئَأْنَتَ لَهُ, فَضَدَّىٰ ۞ وَمَاعَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّىٰ۞ وَأَمَّاسَ جَآءَكَ يَسْعَىٰ۞

> ۯۿؙۅؘؾۼؖۺۜؽ۞ ڡؙؙٲڹؾؘڠؽؙڎؙؾؘڵۿؘؽ۞

80.	'Abasa Č	uz': 30	870	الجزء۴٠	سور\$عيس ٨٠
11.	In verità questo è un N	fonito:			ڰؙڒٳۺؘۺؙڵؽڮۊ ۠۞
12.	se ne ricordi, dunque,	chi vuole.			فَنَ شَاءَ ذَكْرُهُ.۞
13.	[È contenuto] in Fogli	onorati,			فِي شُحُفِ مُكَرِّمَةِ \$
14.	sublimi, purissimi,				مَّرُولِعَوْمُطَهِّرَةٍ۞
15.	tra le mani di scribi				بِأَيْدِي سَفَرَةِ۞
16.	nobili, obbedienti!				يَرَامِ بَرَدَةِ فِي
17.	Perisca l'uomo, quell'i	ngrato!		@	أيتك ألإنسن متأ أكمة وأراد
l8.	Da cosa l'ha creato All	lah?			مِنْ أَيْ شَقَى وِخَلَقَهُ رُكُ
19.	Da una goccia di speri creato e ha stabilito [il destino],				مِن نُطَلقَةٍ خَلَقَهُ, فَقَدَرَهُ،
20.	quindi gli ha reso facil	e la via,			وُوَالْتَيبِلَيْنَترُهُ، ٥
21.	quindi l'ha fatto morire nella tomba;	e e giacere			وْرَأْمَانَهُ وَمَا فَعَرُونُ فِي
22.	infine lo resusciterà qu vorrà!	ando lo			الْمُوَادُّا شَلَة أَلْفَترُوُرُ
23.	No, non ha adempiuto [che Allah] gli ha com				كَلَّالْمُتَايَقُضِ مَا أَمْرَهُ ٢
24.	Consideri l'uomo il su	o cibo:		(المنتظر الإنسار إلى طعامه: ﴿
25.	siamo Noi che versian in abbondanza,	ю Гасциа			ألاً صَبَيْنا الْمَاةِ صَبّاتِ
26.	poi spacchiamo la terr profondità	a in			لْرَضَعَتَنَا ٱلأَرْضَ شَفَّا
27.	e vi facciamo germina	re cereali,			كَأَنْبُتُنَافِهَا عَبَا۞
28.	vitigni e foraggi,				وَيِعَنَّهَا وَقَضْبَا۞
29.	olive e palmeti,				وَزَيْتُونَا وَغَلَا۞
30.	lussureggianti giardini	•			وَحَدَاإِنَى عُلْبُاكِ
31.	frutti e pascoli,				
32.	di cui godete voi e il v	ostro			مَنَعَالَكُورَلِأَنْكِيكُونَ

bestiame.

80. 'Abasa

- il Giorno in cui l'uomo fuggirà da suo fratello.
- 35. da sua madre e da suo padre,
- 36. dalla sua compagna e dai suoi figli,
- 37. poiché ognuno di loro, in quel Giorno, avrà da pensare a se stesso,
- 38. ci saranno in quel Giorno volti radiosi.
- 39. sorridenti e lieti.
- 40. E ci saranno, in quel Giorno, [anche] volti terrei
- coperti di tenebre:
- 42. sono i miscredenti, i peccatori.

فَإِذَا جَأَةُ ثِ أَلْمَنَّا خُهُ يَوْمَ يَفِرُ ٱلْمَرَّءُ مِنَ أَخِيدِ ۞

لِكُلِ ٱمْرِي مِنْهُ مِي مَنْهُ عَلَوْمَ إِلْ شَأَنَّ يُعْنِيهِ ۞

ۇجُو، يَوْمَهِذِ تُشيفِرَةٌ ۞

كَةُ مُسْتَسَدُةً أَنْ

أُوْلَتِكَ مُرُالْكَ مَرَالْكَ مَرَالْكَ مَرَالْكَ مَرَوُ ٱلْفَجَرَوُ ۞

Sura LXXXI. At-Takwir

(L'Oscuramento)



Meccana, n. 7. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando sarà oscurato il sole,
- 2. e spente le stelle,
- e messe in marcia le montagne,
- e neglette le cammelle gravide di dieci mesi.
- e radunate le belve.
- e ribollenti i mari,
- e divise in gruppi le anime*,
 l'e divise in gruppi le anime*, 'e i
 buoni saranno ricongiunti ai buoni e i
 malvagi ai malvagi"; è questo il senso
 suggerito dal Tahari che tuttavia ne cita
 un altro, accettato da molti traduttori, "e
 riunite ai corpi le anime"]
- verrà chiesto alla [neonata] sepolta viva
- per quale colpa sia stata uccisa*,
 [Come già in altri bram, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ribadisce la condanna della pratica dell'uccisione delle neonate (vedi VI. 137)}
- e quando saranno dispiegati i fogli,
- 11. e scorticato il cielo,
- 12. e attizzata la Fornace,
- 13. e avvicinato il Paradiso,
- ogni anima conoscerà quel che avrà prodotto.

إِذَا الشَّنْسُ كُوِرَتْ ۞ وَإِذَا النَّجُومُ الْكَدَرَثِ ۞ وَإِذَا الْمِتَالُ سُيِرَتُ ۞ وَإِذَا الْمِتَارُعُفِلَتْ ۞

قَاذَا الْوَحُوشُ خَيْسَرَتَ۞ قَاذَا الْمِحَارُسُجِرَتُ۞ قَاذَا النُّغُوسُ رُوْجَتَ۞

وَإِذَا ٱلْمَوْءُردَةُ شُهِلَتُ

بِأَيْ ذَنْكِ أَتِكَثَ

وَإِذَا ٱلصَّحْفُ لَيْسَرَتُ ۞

وَإِذَا النَّهُ مَا أَكُمِ عَلَمْ فِي وَإِذَا الْجُنَعِيرُ مُعْفِرَتُ۞ وَإِذَا الْجُنَّةُ أَزْلِفَتْ۞ عَلِمَتْ نَفْشَ مَّا أَحْضَرَتْ۞ عَلِمَتْ نَفْشَ مَّا أَحْضَرَتْ۞

نِي قُوْمَ عِندَ ذِي ٱلْمَرْشِ مَكِينِ

مُتَعَلَّعَ ثَرُّ أَمِينِ۞ وَمَاصَاحِهُكُرُ مِنَجَنُونِ۞

وَلِعَدْ رَوَاهُ بِإِلَّا فَيْ الْفِيدِنِ ۞

وَمَاهُوَعَلَ ٱلْغَبْبِ بِضَيْدِنِ۞ وَمَاهُوَيِقُولِ شَيْطُنِ زَجِيمٍ۞

قَأَيْنَ تَذَهَبُونَ۞ إِنْ هُوَالَّاذِكْرُ الْمُعَلَمِينَ۞ إِنْ هُوَالَّاذِكْرُ الْمُعَلَمِينَ۞ لِمَن شَآة مِنكُرُأُن يَسْتَقِيمَ۞

وَمَانَشَآهُ وِبِتَ إِلَّا أَن يَشَآءَ أَنْهُ رَبُّ ٱلْعَلَيِينَ ٥

15. Giuro per i pianeti

81. At-Takwīr

16. che passano e che si occultano,

17. per la notte che si estende,

per l'aurora che esala il suo alito,

19. questa è la parola di un Messaggero nobilissimo*,
* ["questa è una parola": nel senso del Corano che fu trasmesso da Gabriele

(pace su di lui)}

 potente ed eccellente presso il Signore del Trono,

21. colà obbedito e fedele.

Il vostro compagno non è un folle:

 in verità l'ha visto sull'orizzonte luminoso*,

 l"l'ha visto": Gabriele (pace su di lui), in occasione della prima rivelazione del Corano]

24. non è avaro dell'Invisibile.

 Questa non è parola di dèmone lapidato.

26. Dove andate dunque?

 Questo non è che un Monito rivolto al creato

 per chi di voi voglia seguire la Retta Via.

 Ma voi lo vorrete solo se lo vorrà Allah, il Signore dei mondi.

Sura LXXXII. Al-Infitar

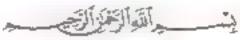
(Lo Squarciarsi)



Meccana, n. 82. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando il cielo si squarcerà
- 2. e saranno dispersi gli astri
- e confonderanno le loro acque i mari
- e saranno sconvolti i sepolcri,
- ogni anima conoscerà quel che avrà fatto e quel che avrà trascurato!
- O uomo, cosa mai ti ha ingannato circa il tuo Nobile Signore
- Che ti ha creato, plasmato e t'ha dato armonia
- 8. e Che ti ha formato nel modo che ha voluto?
- No, voi tacciate di menzogna il Giudizio.
- nonostante (veglino) su di voi dei custodi,
- 11. nobili scribi,
- ben consci di quello che fate.
- In verità i giusti saranno nella Delizia,
- e in verità i peccatori nella Fornace
 - in cui precipiteranno nel Giorno del Giudizio.



إِذَا النَّمَاءُ الفَقَارَةِ ۞ وَإِذَا الْكُولِكِ التَّرَّدُ ۞ وَإِذَا الْهُجَارُ فَيْجَرَّدُ ۞

وَإِذَا ٱلْفُبُورُ بُعَيْرَتْ ۞ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّاقَدَّمَتْ وَأَخَرَتْ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلْإِنسَانُ مَاغَزَكِ بِرَإِكَ ٱلْكَرِيرِ ۞

ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّنِكَ فَعَدَلَكَ ۞

فِيَ أَيْصُورَةِ مَاشَاةً زَكَّبُكُ ٢

كَلَابَلْ ثُكَيْرُونَ بِٱلدِينِ۞

وَإِنَّ عَلَيْكُولَ خَفِظِينَ ۞

ڪِرَامُا گَلِتِينَ۞ يَعْلَمُونَ مَاتَفْعَلُونَ۞ إِنَّ الْأَبْرَارَلَفِي نَعِيمِ۞

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَلَهِي جَعِيهِ مِنْ

يصَاتُونَهَا بَوَمَ ٱلدِينِ

- 16. senza potervi sfuggire.
- 17. Chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?
- 18. E ancora, chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?
- 19. Il Giorno in cui nessun' anima potrà giovare ad un'[altra] anima in alcunché.

In quel Giorno [tutto] il potere apparterrà ad Allah.

Sura LXXXIII. Al-Mutaffifin

(I Frodatori)



Meccana, n. 86. Di 36 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

876

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Guai ai frodatori,
- che quando comprano esigono colma la misura.
- ma quando sono loro a misurare o a pesare, truffano.
- Non pensano che saranno resuscitati,
- in un Giorno terribile.
- 6. il Giorno in cui le genti saranno ritte davanti al Signore dei mondi?
- 7. No, in verità, il registro dei peccatori è nella Segreta*;

 * ["la Segreta": con questo termine che abbiamo reso "as-sijjin" poiché molti tra i più autorevoli commentatori hanno scritto che esso implica il concetto di "sotterraneo" e di carcere. Secondo altri gi tratta del nome proprio della lista che, nell'Inferno, registrerà il nome dei dannati, ipotesi avvalorata dal vers. 9]
- 8. e chi mai ti farà comprendere cos'è la Segreta ?
- È uno scritto vergato.
- Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- che tacciano di menzogna il Giorno del Giudizio.
- Non lo taccia di menzogna altri che il peccatore inveterato,

> وَمَا أَدْرَدُكَ مَاسِخِينٌ۞ كِمَنَاتُ مَرَفُومٌ۞ وَيْلٌ يَوْمَهِدِ إِلَّهُ كَذِيدِنَ۞ الَّذِينَ يُكَذِيونَ۞ الَّذِينَ يُكَذِيونَ سِوَمِ ٱلدِينِ۞

وَمَالِكُلِّلَهُ بِهِ ءَ إِلَّاكُلُ مُعْتَدِ أَيْمِ

كتك مَرْقُومٌ ۞

ؽؙۺڤؘۊ۬ڹؘۺۯڗڿ<u>ڣ</u>ۼۜٞؾؙۄؠ۞

وَمِزَاجُهُ مِن تَسْنِيرِ ٥

خِتَنْهُ مِسَكَّ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَعَنَا فَيِس

24. Sui loro volti vedrai il riflesso della Delizia.

Berranno un nettare puro, suggellato

83. Al-Mutaffifin

Paradiso. 1

testimonianza.

guarderanno.

degli antichi!".

 con suggello di muschio - che vi aspirino coloro che ne sono degni

[un nettare] mescolato con Tasnīm*.

* ["Tasnīm": il nome di una fonte del

Paradiso. Significa lett. sorgente di acqua abbondante}

- fonte di cui berranno i ravvicinati.
- Invero i malvagi schemivano i credenti;
- quando passavano nei loro pressi si davano occhiate,
- ritornando dalla loro gente, si burlavano di loro;
- e quando li vedevano, dicevano: "Davvero sono fuorviati!".
- Certo non hanno avuto l'incarico di vegliare su di loro.
- Oggi invece sono i credenti a ridere dei miscredenti:
- [appoggiati] su alti divani guarderanno.
- 36. I miscredenti non sono forse compensati per quello che hanno fatto?

عَيْنَايِشْرَنْ بِهَاٱلْمُقَرِّقُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْكَافُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضَحَّكُونَ۞ وَإِذَا مَنُواْ بِهِمْ يَنَعَامَزُونَ۞

وَإِذَا أَنقَلَتُوا إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ أَنقَلَتُواْ فَكِهِينَ۞

وَإِذَا رَأَوْمُو مَا أُوا إِنَّ هَنُوْلِا إِنَّ هَنُولِا إِنَّ هَنُولِا إِنَّ هَنُولِا إِنَّ هَنُولِا إِنَّ هَا أُولِ ٢

وَمَا أَرْسِلُواْ عَلَيْهِ مَ خَفِظِينَ ٢

قَالِوَمَ الَّذِينَ مَا مَنُواْ مِنَ ٱلْحَصُفَّادِ يَضْحَكُوْتَ ۞ عَلَى ٱلْأَزَّامِ إِنْ يَنْظُرُونَ ۞

هَلْ نُوْبَ الْكُتَّارُمَاكَا نُواْ يَغْمَلُونَ ٢

Sura LXXXIV. Al-Inshigaq

(La Fenditura)



Meccana, n. 83. Di 25 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ouando si fenderà il cielo 1.
- e obbedirà al suo Signore e quel che deve fare farà:
- quando la terra sarà spianata, 3.
- rigetterà quello che ha in seno e si 4. svuoterà*
 - ISi svuoterà dei morti che sono dentro di essa (vedi XCIX, 2)]
- e obbedirà al suo Signore e quel che deve fare farà.
- o uomo che aneli al tuo Signore, tu Lo incontrerai.
- 7. Quanto a colui che riceverà il suo libro nella mano destra.
- gli verrà chiesto conto con 8. indulgenza,
- e lietamente ritornerà ai suoi. g.
- Quanto a colui che riceverà il suo libro da dietro le spalle,
- invocherà l'annientamento.
- e brucerà nella Fiamma!
- Si rallegrava in mezzo ai suoi,
- e pensava che mai sarebbe ritornato [ad Allah].
- 15. Invece sì, in verità il suo Signore lo osservava.



إِذَا لَكُمَّا فَأَلْكُمُ أَنْكُمُ أَنْكُمُ فَيَ وَأَذِنَتُ لِيُهَا وَخُفَّتُ

عَلِمُ الْأَرْضُ مِنْدُقَ وَأَلْفَتُ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتُ ٢

وأدنت لزيقا وخفت

يَتَأْمِيُهُ ۚ ٱلْإِنْسَنُ إِلَّكَ كَادِحُ إِلَّى رَبِّكَ كَدْحًا

خَنَافَ يُحَالِبُ حِسَالِاتِ مِنَالِاتِ وَلَا

وَمَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٥ وَأَمَّا مَنْ أُولَىٰ كِنَابُهُ وَرَالَهُ ظَهْرُو. ۞

هَنوْفَ بِدَعُوالْبُورَا٥ وَيُصَالِ سَعِيرًا ٢ إِنَّهُ رَكَانَ فِي أَهْلِهِ مُسَرُّورًا ٢ اِتَهُ وَعَلَقَ أَن لَن يَحْوَرُ ۞

يَلَ إِنَّ رَبَّهُ رُكَانَ بِهِ عَصِيرًا ٥

إلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيدُوْ ٱلصَّالِحَاتِ لَهُمْر

Annuncia loro un doloroso

25. eccetto che per coloro che

credono e compiono il bene: essi

avranno ricompensa inesauribile.

castigo,

Sura LXXXV. Al-Burūj (Le Costellazioni)



Meccana, n. 27. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

881

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il ciclo dalle costellazioni.
- 2. per il Giorno promesso,
- per il testimone e la [sua] 3. testimonianza!
- Sia maledetta la gente del Fossato* 4. ["gente del Fossato": il versetto allude. alla vicenda che vide protagonista un reisraelita di Nairan, nel nord dello Yemen, Dhu Nuwās, il quale perseguitò i cristiani e sottopose al martirio del fuoco un grannumero di loro. Secondo alcune tradizioni furono circa ventitrermia i cristiani che perirono arsi vivi in un grande braciere acceso in un fossato, appositamente scavato. La storia ci dice che tanta ferocia non rimase impunita: un'armata di gertantanida uomini venne inviata contro di lui dal Negus dell'Etiopia, il suo esercito fu sbaraghato, egh morì suicida e la sua gente venne sottoposta alia decimazione. Per vendicare i cristiani uccisi vennero passati a fil di spada un terzo degli uomini di Najran E un sesto delle donne furono ridotte in schiavitùl
- 5. dal fuoco incessantemente attizzato.
- quando se ne stavano seduti 6. accanto,
- testimoni di quel che facevano ai credenti.
- E non li tormentavano che per aver creduto in Allah, il Potente, il Degno di lode,

بنـ___ أَمَّةِ أَلِّهُ أَلِّهُ أَلِيَّةٍ

وَالسَّمَاءُ وَاتِ الْمُرْوِجِ ٥ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢ وَشَاهِدِ وَمَشْهُودِ ٢

مُنَا أَضَاكَ ٱلْأَعْدُودِ ٢

ٱلنَّارِدَاتِ ٱلْرَفُودِ ٢

إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٢

وَهُرْعَالُ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِينِينَ شُهُودٌ ٥

وَمَانَقَكُمُواْ مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُواْ بِأَلْفَوا لْعَذِيرَ ٱلْحَميد 🗗

- Colui al Quale appartiene la sovranità dei cieli e della terra. Allah è Testimone di ogni cosa.
- In verità coloro che perseguitano i credenti e le credenti e poi non se ne pentono, avranno il castigo dell'Inferno e il castigo dell'Incendio.
- In verità coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli. Questo è il grande successo.
- La risposta del tuo Signore è severa.
- Invero Egli è Colui Che inizia e reitera.
- 14. Egli è il Perdonatore, l'Amorevole,
- 15. il Signore del Trono glorioso,
- 16. Colui Che fa [tutto] ciò che vuole.
- Non ti è giunta la storia delle armate
- 18. di Faraone e dei Thamūd?
- I miscredenti continuano invece a tacciare di menzogna,
- nonostante che Allah sia dietro di loro e li circondi.
- Questo è invece un Corano glorioso,
- [impresso] su di una Tavola protetta.

ٱلَّذِي لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَالْمَثَعَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَوَّا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَانِ أَوَلَمُ مُوَالِّهُ وَمُوَا فَلَهُمْ مَعَدَابُ جَهَدَّةً وَلَهُ مُ عَذَابُ لُلْمِينِينِ

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيمِلُواْ الصَّنَا حَتِ لَهُمْ جَنَّتُ تَجْوِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَزُّ فَالْفَالْقَالَةَ الْغَوْرُ الكَّهِدُ ۞ إِنَّ بَقَلْشَ رَبِكَ لَشَدِيدُ۞ إِنَّ بَقَلْشَ رَبِكَ لَشَدِيدُ۞

إِنْدُرُ لَمْ وَيُدِينُ وَيُعِيدُ ٢

وَمُوَالْفَنَافُورُ الْوَدُودُ ۞ دُوَالْمَرْشِ الْمَنْجِيدُ ۞ دُمَّالٌ لِنَمَايُرِيدُ۞ مَمَّلُ الْمَنْكَ مَدِيثُ الْجَنُودِ ۞ مَمَّلُ الْمَنْكَ مَدِيثُ الْجَنُودِ ۞

ێڒۼڗڹؘۛۯڷٙٛؠؙۅڎ۞ ڹڸٲڶؚٙڍڹۯؘڴڡٚۯؙۅٲڣؾػٚؽڹؠؚ۞

وَاللَّهُ مِن وَرَآبِهِم يَحُيطُ ۞

<u>بَلْهُوَثْرَءَانٌ بَجِيدٌ۞</u>

بِي لَوَجِ مَّتَحَفُوظٍ ٢٠

Sura LXXXVI. A<u>t-T</u>āriq

(L'Astro Notturno)

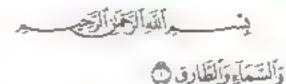


Meccana, n. 36. Di 17 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il cielo e per l'astro notturno*,
 * [Abbiamo tradotto con "astro notturno" il termine arabo "at-t\u00e4nq" che implica il concetto di venire di notte inaspettatamente]
- e chi mai ti dirà cos'è l'astro notturno?
- È la fulgida stella.
- Non c'è anima alcuna che non abbia su di sé un [angelo] guardiano.
- Consideri dunque l'uomo da che cosa fu creato!
- 6. Da un liquido eiaculato,
- che esce di tra i lombi

 le costole.
- [Allah] è certo capace di ricondurlo.
- nel Giorno in cui i segreti saranno svelati,
- c [l'uomo] non avrà più né forza, né ausilio.
- Per il cielo che ritorna incessantemente
- 12. e per la terra quando si fende:
- in verità questa è Parola decisiva,
- 14. per nulla frivola.



وَيَا أَدُونِكَ مَا الظَّارِفُ ۞

ٱلنَّجْمُ ٱلنَّامِثِ ۞ إِنَّ النِّيْسِ لَمَّاعَلَيْهَا مَا يِظُّلُ۞

ئَلْتِنظرِ ٱلْإِنسَىٰ مِمَّغُلِقَ۞

خُلِقَ مِن مُلَودَ افِينِ۞ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ ٱلصَّلْبِ وَٱلثَّرَآبِدِ۞

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ ، لَعَادِرٌ ۞

يَوْمَ نِبْلَى السَّرْآبِرُ ۞

فَتَالَهُ مِن فُؤَوْوَلَانَا مِرِ ٥

وَالسَّمَآءِ دَاتِ ٱلرَّجْعِ۞

ۯٙٲڵٲۯۻؚۮؘٵؾٲڵڞٙؽۼ۞ ٳؽۜۿؙۥڷڠٙڗؙڷٞڡٚڞڷ۞ ۄؘػٵۿؘڗؠٵڵۿڒڸ۞

- 15. Invero tramano insidie,
- 16. e lo tesso la Mia strategia.
- Concedi una dilazione ai miscredenti, da' loro un po' di tempo.

إِنَّهُمْ يَكِدُونَ كِنَدُا۞ وَأَحِيدُ كَيْدَا۞ فَيْهِ لِ ٱلْكَيْرِينَ أَمْهِ لَهُمْ رُفَيْدَا۞ فَيْهِ لِ ٱلْكَيْرِينَ أَمْهِ لَهُمْ رُفَيْدًا۞

Sura LXXXVII. Al-Ală

(L'Altissimo)



Meccana, n. 8. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica il Nome del tuo Signore, l'Altissimo,
- Colui Che ha creato e dato forma armoniosa,
- Colui Che ha decretato e guidato,
- 4. Colui Che fa germinare i pascoli,
- 5. e ne fa poi fieno scuro.
- Ti faremo recitare [il Corano] e non dimenticherai
- se non ciò che Allah vuole. Egli conosce il palese e l'occulto.
- 8. Ti faciliteremo la [via] più facile.
- 9. Ricorda, ché il Ricordo è utile:
- 10. se ne ricorderà chi teme [Allah]
- 11. e solo il malvagio se ne aliontanerà:
- 12. brucerà nel Fuoco più grande,
- 13. in cui non morrà e non vivrà.
- Avrà successo chi si sarà purificato,
- e avrà ricordato il Nome di Allah e assolto all'orazione.
- 16. Ma voi preferite la vita terrena,
- mentre l'altra è migliore e più duratura.
- 18. In verità ciò è nei Fogli antichi,

بسيم أنفه الزخز التحسيم

سَيْج أَسْرَزَيْكَ ٱلأَعْلَى

الَّذِي خَالَقَ فَسَوَّىٰ ٢

رَّالَّذِي نَدَّرَفَهَدَىٰ۞ رَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْجَىٰ۞ وَلَلَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْجَىٰ۞ خَمَعَلَهُ عُلَالَة أَخْرَىٰ۞ سَنُفَرِثُكَ فَلَاتَنسَىٰ۞

إِلَّا مَا لَنَا أَاللَّهُ إِلَّهُ مِنَا لَمُ اللَّهُ مُرْوَمًا يَعْفَى ٥

رَئَيْتَيْرُافَ الْلِمُنْدَىٰ۞ فَلْزُكُوان نَفَعَتِ الْذِكْرَىٰ۞ سَيَدُلْكُونَ يَخْشَىٰ۞ رَيْتَجَنَّهُمَا الْأَشْقَ۞ الَّذِى يَضْلَى النَّارَالْكُبْرَىٰ۞ فَذَ الْلِيَسُونُ فِيهَا وَلَا يَحْنَىٰ۞ فَذَ الْلَكَ مِن تَرَقِّي فَهِمَا وَلَا يَحْنَىٰ۞ وَذَكُرَان مِرَنْهِ وَفَصَلَىٰ۞

بَلَ تُؤِيْرُونَ ٱلْحَيَوْءَ ٱلدُّنْيَا ۞ وَٱلْآخِرَةُ خَبْرُ وَأَبْقَقَ ۞

إِنَّ هَلِدًا لِنِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ۞ صُحُفٍ إِبْرَهِ بِرَرَمُوسَىٰ ۞

Sura LXXXVIII. Al-Ghāshiya

(L'Avvolgente)



Meccana, n. 68. Di 26 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

886

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ti è giunta notizia dell'Avvolgente*?
 - " ["l'Avvolgente": senza alcun dubbio è l'ora del Giadizio. Il termine "alghăshiya" che abbiamo tradotto con "avvolgente" significa coprire, avvolgere, attaccare il nemico da ogni lato!
- Ci saranno in quel Giorno volti umiliati,
- 3. di spossati e afflitti,
- che bruceranno nel Fuoco ardente.
- e saranno abbeverati da una fonte bollente.
- Per essi non ci sarà altro cibo che il darī*.
 - ["dari": pianta spinosa e amarissima tipica dei deserti]
- che non nutre e non placa la fame.
- Ci saranno in quel Giorno volti lieti.
- 9. soddisfatti delle loro opere,
- 10. in un Giardino elevato,
- in cui non s'odono discorsi vani.
- 12. Colà vi è una fonte che scorre,
- 13. colà alti divani,

وُجُوهُ يُوْمَعِ إِخَلِيْمَةً ۞

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ۞ تَصْلَىٰ الرَّاحَامِيَةُ۞

تُسْقَىٰ مِنْ عَبْنِ، الِيَوْ

لَيْسَ لَهُ مُرَطَعًامُ إِلَّا مِن صَرِيعٍ ٥

لَايُسْمِنُ وَلَايُسْنِي بِنَجُعِ

ۯڿؙۄڐۑڗؘڡؠۮؚڒٙڰٷڎؖ۞

لِتنفيها رَاحِبَةُ۞ فِيحَنَّةٍ عَالِيَةٍ۞ لَا تَسْتَعُ فِيهَا لَيْتِهُ۞ فِهَا عَيْنَ جَارِيَةٌ۞ فِهَا شُرُرُّ تَرَوْعَةٌ۞ فِهَا شُرُرُّ تَرَوْعَةٌ۞

- 14. e coppe poste [a portata di mano]
- e cuscini assestati
- l6. e tappeti distesi.
- Non riflettono sui cammelli e su come sono stati creati,
- sul cielo e come è stato elevato,
- sulle montagne e come sono state infisse,
- 20. sulla terra e come è stata distesa?
- Ammonisci dunque, ché tu altro non sei che un ammonitore
- e non hai autorità alcuna su di loro*.
 - * ["non hai autorità alcuna su di loro" nel senso di: "non hai nessun potere per costringere chi non crede a farlo". Per quanto riguarda il concetto di autorità letteralmente inteso, si consideri che la sura è meccana (pre-Egira) e che Muhammad (pace m benedizioni su di lui) a cui si rivolge il Sacro testo, non era ancora a capo di una comunità organizzata di credenti]
- Quanto a chi volge le spalle e non crede,
- Allah lo castigherà con il castigo più grande.
- 25. In verità a Noi ritorneranno,
- e allora spetterà a Noi chieder loro conto [delle loro azioni].

رَائِدُونَ مَعْدُونَةً ٥ رَائِدُونَ مَعْدُونَةً ٥ وَالْمَانِ فَا مَبْرُونَةً وَالْمَا لَإِيرِ كَيْفَ خُلِقَتْ ٥ اَفْلَارِ فَطْرُونَ إِلَى الْإِيرِ كَيْفَ خُلِقَتْ ٥ وَإِلَى الْجُمَالِ فَيْفَ مُصِيدَ ٥ وَإِلَى الْجُمَالِ فَيْفَ مُصِيدَ ٥ وَإِلَى الْجُمَالِ فَيْفَ مُصِيدَ ٥ وَالْمَا الْأَرْضِ حَمَّيْقَ مُسْطِحَتْ ٥ فَذَكِرُ وَالنَّمَ الْمَنْ مُلْحَيْدٌ ٥ فَذَكِرُ وَالنَّمَ الْمَنْ مُلْحَيْدٍ ٥ فَذَكُرُ وَالنَّمَ الْمَنْ مُلْحَيْدٍ ٥ فَشَتَ عَلَيْهِم يِمُصَيْطِيرٍ ٥ فَشَتَ عَلَيْهِم يِمُصَيْطِيرٍ ٥

إِلَاسَ قَرَالُ رَحَمَنَرَ ۞ فَهُمَّذِبُهُ أَشَّهُ الْعَدَابَ الْأَحْبَرُ ۞ إِنَّ إِلَيْمَا إِيَّا اَبَهُمْرُ ۞ فُمَّاذً عَلَيْمَا وَسَائِهُمْ ۞ فُمَّاذً عَلَيْمًا وسَائِهُمْ ۞

Sura LXXXIX. Al-Fajr (L'Alba)



Meccana, n. 10. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per l'alba,
- per le dieci notti*,
 * [Le prime dieci notti del mese di Dhul-Hijja, quelle durante il quale si svolge il pellegrinaggio. L'imam Bukhari (n. 969), riferì da Ibn Abbas che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Non vi è opera migliore o più gradita ad Allah di quella meritoria che si fa in questi dieci giorni". Dissero: "Neppure la lotta per la causa di Dio?", rispose: "Neppure questa, a parte il caso di quello che ha marciato con i suoi beni o la sua persona mon ha fatto ritorno"]
- per il pari e per il dispari
- e per la notte quando trascorre.
- 5. Non è questo un giuramento per chi ha intelletto?
- 6. Non hai visto come il tuo Signore ha trattato gli 'Ād?
- e Iram* dalla colonna,
 * ¡Dovrebbe trattarsi di una città
 dell'Arabia meridionale, un tempo abitata
 dagli 'Ād. Una recente scoperta
 archeologica sembrerebbe confermare
 questa tesi. Secondo Tabari si tratterebbe
 dell'antica Alessandria d'Egitto, altri
 esegeti hanno avanzato ipotesi diverse:
 Damasco, Palmira]
- 8. senza eguali tra le contrade,
- e i Thamūd che scavavano la roccia nella vallata

ينسه القال فزال التحسيد

وَٱلْفَجْرِ۞ وَلَيَّالِمِعَشْرِ۞

وَٱلشَّفَعِ وَٱلْوَثْرِ۞ وَٱلۡيَٰلِ إِذَا يَسُرِ۞ هَلَ فِي ذَلِكَ مَسَمُّ إِذِى حِجْرٍ۞ هَلَ فِي ذَلِكَ مَسَمُّ إِذِى حِجْرٍ۞

ٱلْرَتَرَكِينَ مَكَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۞

إرَمَ ذَاتِ ٱلْمِعَادِي

ٱلَّتِي لَرْيُظُلَقَ مِثْلُهَا فِي ٱلْمِلَادِ ۞ وَيُمُودَ ٱلَّذِينَ جَائِواۤ ٱلصَّحْرَ بِٱلْوَادِ۞

- 10. e Faraone, quello dei pali*? [Vedi XX, 71; XXXVIII, 12].
- [Tutti] costoro furono ribelli nel mondo
- e seminarono la corruzione.
- 13. e il tuo Signore calò su di loro la frusta del castigo.
- 14. In verità il tuo Signore è all'erta.
- Quanto all'uomo, allorché il suo Signore lo mette alla provaonorandolo e colmandolo di favore, egli dice: "Il mio Signore mi ha onorato".
- Quando invece lo mette alla prova lesinando i Suoi doni, egli dice: "Il mio Signore mi ha umiliato".
- No, siete voi che non onorate l'orfano.
- che non vi sollecitate vicendevolmente a nutrire il povero,
- che divorate avidamente l'eredità
- e amate le ricchezze d'amore smodato.
- No, quando la terra sarà polverizzata, in polvere fine,
- e verranno il tuo Signore e gli angeli schiere su schiere,
- in quel Giorno sarà avvicinato l'Inferno, in quel Giorno l'uomo si rammenterà. Ma a cosa gli servirà rammentarsi?

وَلِوْعَوْنَ ذِي ٱلْأَوْتَادِ ٢

ٱلَّذِينَ طَعَوَا فِي ٱلِّيلَادِ ۞

مَأْحُثُرُواْ فِيمَا ٱلْمُسَادَى فَصَبُّ عَلَيْهِ رَرَيُّكَ سَوْمِل عَنَابِ۞

إِذَرَبَكَ لِمَالِمِ مِسَادِ ٢ فَأَمَّا ٱلْإِنسَانُ إِذَا مَا آبْتَكُنهُ رَبُّهُ رَفَّهُ وَلَّكَوْمَهُ وَيَعْتَمَهُ مَنِكُولُ رَبِي أَكُونِي ٥

وَأُمَّآإِذَامَا ٱبْنَلَنهُ فَقَدَرَعَلَتِهِ رِزْقَهُ. فَيَغُولُ رَبَّ أَهْنَانَ ۞

> كَ لَا اللَّهُ اللَّاللَّا الل وَلَا يَحْتَفُمُونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٢

وَتَأْكُذُو ٱلتُرَاتَ أَكُلُالُنَّا ۞ رَيْحُيُّونَ ٱلْمَالَ خُيَّاجَمَّا ۞

كُلِّدَ إِذَا ذُكِّتِ ٱلْأَرْضُ دَحَكَادُكًا ۞

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ مَهَفَّا حَبُّكًا كُ

وَجِأْيَّةَ يَوْمَهِ ذِيجَهَ لَمَّ يَوْمَهِ ذِيتَكَ كَحَرُّ ٱلْإِنسَانُ وَأَنَّ لَهُ ٱللَّهِكُرَىٰ۞

- 24. Dirà: "Ahimè! Se avessi mandato avanti qualcosa per la mia vita [futura]!".
- 25. In quel Giorno nessuno castigherà come Lui castiga,
- 26. e nessuno incatenerà come Lui incatena.
- 27. "O anima ormai acquietata,
- 28. ritorna al tuo Signore soddisfatta e accetta:
- 29. entra tra i Miei servi.
- 30. entra nel Mio Paradiso".

فَيَوْمَ إِلَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ وَأَحَدُّ ٥

وَلَا يُونِينُ وَنَا فَنُهُ أَحَدُّهُ

يَتَأْتُتُهُا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَيِنَّةُ ۞ ٱڗڿۣڡۣٙۥٳؙڮۯۑٙڮۯٳۻؽڎؘٙ؞ٙڗۻؾڎۜ۞

فَأَدْخُلِي فِيعِبَدِي۞

Sura XC. Al-Balad

90. Al-Balad

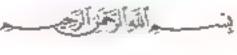
(La Contrada)



Meccana,, n. 35. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lo giuro per questa contrada* * [La città della Mecca e il suo territorio]
- e tu sei un abitante di questa 2. contrada
- e per chi genera e per chi è 3. generato.
- In verità abbiamo creato l'uomo 4. perché combatta.
- 5. Crede forse che nessuno possa prevalere su di lui?
- Dice: "Ho dilapidato una quantità di beni".
- Crede forse che nessuno lo abbia 7. visto?
- Non gli abbiamo dato due occhi, 8.
- una lingua e due labbra? 9.
- Non gli abbiamo indicato le due vie?
- Segua dunque la via ascendente.
- 12. E chi ti farà comprendere cos'è la via ascendente?
- È riscattare uno schiavo.
- o nutrire, in un giorno di carestia,
- un parente orfano
- o un povero prostrato [dalla. miserial.



لَا أُفْسِمُ مِنَادًا ٱلْبَادِي

وَأَنتَ عِلَّ بِهَٰذَا ٱلْكَدِي

وَوَالَّهِ وَمَاوَلُدَهُ

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ فِي كَبْدِ ۞

أَيْخَسَبُ أَن لَن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَمَدُ ۞

عَدِلُ أَمْلُكُتُ مَا لَا لَيُدُالَ

أيختت أن أزيزاء أخذت

ٱلرَّغِمَلِ لَهُ رَعَيْمَتِينِ۞ وَلِسَانًا وَشَعَتَيْنَ ٥ ومدينة التجدين

فلا أقتحم العقبة وَمَا أَدُورِنِكَ مَا ٱلْعَقَتَةُ ٢

مَكُ رَفِيَةِ ٢ أَوْ إِظْعَنَّا فِي يَوْمِ ذِي مَسْعَبَهُ فِي يتسماذا مغرية أقيمشك كأذا مَثْرَيَةِ ٥

 ed essere tra coloro che credono e vicendevolmente si invitano alla costanza e vicendevolmente si invitano alla misericordia.

90. Al-Balad

- Costoro sono i compagni della destra,
- mentre coloro che non credono nei Nostri segni, sono i compagni della sinistra.
- 20. Il Fuoco si chiuderà su di loro.

ئُرُّگَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَـئُواْ وَتَوَاصَوَاْ بِٱلصَّتَرِ وَتَوَاصَوَاْ بِٱلْمَرْحَمَةِ ۞

أُوْلَتِكَ أَصْعَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۞

وَالَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَائِينَا هُرَأَ لَعَكُ ٱلْمَشْعَمَةِ

عَلَيْعِرْ نَارُّهُ وَصَدَّةً ٥

Sura XCI. Ash-Shams (Il Sole)



Meccana, n. 26. Di 15 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il sole e il suo fulgore,
- per la luna quando lo segue,
- per il giorno quando rischiara [la terra],
- 4. per la notte quando la copre,
- per il cielo e Ciò che lo ha edificato.
- per la terra e Ciò che l'ha distesa,
- per l'anima e Ciò che l'ha formata armoniosamente
- ispirandole empietà e devozione*.
 - [Mostrandole il modo di distinguere la via del bene da quella del male]
- Ha successo invero chi la purifica,
- 10. è perduto chi la corrompe.
- I Thamūd, per arroganza, tacciarono di menzogna,
- quando si alzò il più miserabile di loro.
 - 13. Il Messaggero di Allah aveva detto loro: "[Questa] è la cammella di Allah, [abbia] il suo turno per bere"*.
 - [Il profeta Sălih aveva stabilito che la cammella, che Allah (gloria = Lui

وَٱلشَّعْيِن وَصُحَابَانَ وَٱلْقَمْرِإِذَا تَلَكَهَانَ وَالنَّهَارِإِذَا جَلَعَانَ

وَأَلْيَلِ إِذَا يَغَضَنِهَا۞ وَالشَّمَاءِ رَمَا بَنَدَهَا۞

وَٱلْأَرْضِ وَمَاطَحَنِهَا۞ وَيُغَيِّسِ وَمَاسَوَّنِهَا۞

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقُونِهَا ۞

قَدَأَفَلَحَ مَن زَلِّنَهَا۞ رَقَدُ خَابَ مَن دَشَنْهَا۞ كَذَبَتُ ثُمُودُ يَطْلُغُونُهَاۤ۞

إِذِ ٱلْبُعَنَ ٱلشَّقَالِ

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُفْتِهَا

l'Altissimo) aveva miracolosamente tratto da una roccia, avesse diritto di bere, un giorno su due, all'unica funte di cui disponevano i Thamüd. In seguito, però, quelli rinnegarono il patto e uccisero la cammella, suscitando la collera e il castigo di Allah. (Vedi anche XI, 64)]

- Lo tacciarono di impostura e le tagliarono i garetti: li annientò il loro Signore per il loro peccato,
- senza temere [di ciò] alcuna conseguenza.

ئَكَذَبُوهُ نَعَمَرُوهَا فَدَمَدَمَ عَلَيْهِ مُرَنَّعُهُم بِذَنْبِهِ مُسَوَّنِهَا ۞ وَلَا يَخَافُ عُفْنِهَا ۞

Sura XCII. Al-Layl

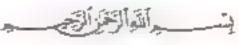
(La Notte)



Meccana, n. 9. Di 21 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per la notte quando avvolge [conle sue tenebre].
- 2. per il giorno quando risplende.
- 3. per Colui Che ha creato il maschio e la femmina.
- Invero i vostri sforzi divergono.
- A chi sarà stato generoso e 5. timorato
- 6. e avrà attestato la verità della cosa più bella,
- faciliteremo il facile: 7.
- a chi invece sarà stato avaro e 8. avrà creduto di bastare a se stesso
- e tacciato di menzogna la cosa 9. più bella,
- faciliteremo il difficile.
- Quando precipiterà [nell'abisso], a nulla gli serviranno i suoi beni!
- 12. În verità spetta a Noi la guida!
- 13. In verità a Noi appartengono l'altra vita e questa vita.
- Vi ho dunque messo in guardia da un fuoco fiammeggiante,
- nel quale brucerà solo il malvagio,
- che avrà tacciato di menzogna e avrà girato le spalle;



وَمَا غَلَقُ ٱلذُّرُ وَٱلْأَخِينَ ٥

ٳڗ**ٞڝؾڴۥڷڡٛؿٞ**۞ فأمَّا مَنْ أَعْظِ وَأَنْفَى ٢

وَأَمَا مُؤْجِرًا وَأَسْتَغَيْرُ

فَسَنْكِيتُم والْفُسْرِينِ ١ وَمَالِغُنِّي عَنْهُ مَالْهُ وَإِذَا ثُرَيَّكَ }

اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ فَ وَإِنَّ لَنَا لَلَّهِ فِرَوْ وَالْأُولَى ١

فَأَنذَ رَبُّكُونَا رُاتَّاطُنِ۞

لَاصَلَعَآ إِلَّا ٱلْأَشْقِينَ ٱلَّذِي كُذَّبَ وَتُوَلِّي

- mentre ne sarà preservato il timorato,
- che dà dei suoi beni per purificarsi,
- che a nessuno avrà fatto un bene per ottenere ricompensa,
- ma solo per amore del suo Signore l'Altissimo.
- 21. Per certo sarà soddisfatto.

وَسَيُجَنِّبُهَا ٱلْأَثَلَى ١

ٱلَّذِي يُوْتِي مَالَهُ بَنَّزَكُّ ۞

وَمَا لِأَصَدِ عِندَهُ مِن يَعْمَوَ تُعْزَيُّ ٢

إِلَّا أَتِيغَآةً وَيَجُورَ إِنَّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ۞

وَلْسَوْفَ يَرْضَىٰ ۞

Sura XCIII. Ad-Duhā (La Luce del Mattino)



Meccana, n. 11. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per la luce del mattino. 1.
- per la notte quando si addensa: 2.
- il tuo Signore non ti ha 3. abbandonato e non ti disprezza* [Ouesta sura scese su Muhammad. (pace e benedizioni su di lui) dopo una lunga interruzione della rivelazione. durante la quale il Profeta dovette subire il dileggio dei miscredenti e lo schemo dei suoi peggiori nemici. La moglie di suo zio Abū Lahab lo schemiya. dicendogli: "Il tuo padrone ti haabbandonate" (Tabari)].
- e per te l'altra vita sarà migliore 4. della precedente.
- Il tuo Signore ti darà [in 5. abbondanza] e ne sarai soddisfatto.
- Non ti ha trovato orfano e ti ha 6. dato rifugio?
- 7. Non ti ha trovato smarrito

 ti ha dato la guida?
- Non ti ha trovato povero e ti ha 8 arricchito?
- Dunque non opprimere l'orfano,
- non respingere il mendicante,
- e proclama la grazia del tuo Signore.

بنب ألَّهُ الْآمَالُ الْآمَالُ الْرَجِي

وَٱلَّتِلِ إِذَاسَجَىٰ ۞ مَاوَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمِا فَإِن

وَلَلْآخِرَ مُّخَمُرُ أَكَ مِنَ ٱلْأُولَٰنِ ۞ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرُّضَيَّ ٥ ٱلْرِيجِدُكَ بِنَيْمُافِئَاوَىٰ 🕽 وَوَجَدُكُ صَالَانَتِدَىٰ ٥ وَوَسَدَكَ عَآبِلَا فَأَغْنَى ٢

فَأَمَّا ٱلْمِنْهِ مَ فَلَا تَقْهَدُ ٢

وَأَمَّا ٱلسَّآبِلَ فَلَا تَنْهَز ٥

وَأُمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَدِّثْ ۞

Sura XCIV. Ash-Shar<u>h</u> (L'Apertura)



Meccana, n. 12. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

898

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Non ti abbiamo forse aperto il petto [alla fede]?*
 - I'Una tradizione attribuita all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) riferisce il racconto del fatto prodigioso che accadde a Muhammad quando, ancora bambino, viveva presso i Bani Sad nel deserto. Disse il Profeta: "Vennero due uomini vestiti di bianco, avevano una bacinella d'oro colma di neve. Si chinarono su di me, aprirono il mio petto e ne estrassero il cuore. Da esso trassero un grumo nero che gettarono via, quindi lavarono il cuore ≡ il petto con neve"]
- E non ti abbiamo sbarazzato del fardello
- che gravava sulle tue spaile?
- [Non abbiamo] innalzato la tua fama?
- In verità per ogni difficoltà c'è una facilità.
- Sì, per ogni difficoltà c'è una facilità.
- Appena ne hai il tempo, mettiti danque ritto,
- 8. e aspira al tuo Signore.

وَوَجَهُ عَنَاعَنِكَ وِزُولِكَ ۞

ٱلَّذِي ٱلْفَضَ خَلَهُ رَكَ ۞ وَرَفَعَنَا لَكَ ذِكْرِكَ۞

فَإِنَّ مَعَ ٱلْمُسْرِينِتِرًا ۞

إِنَّ مَعَ ٱلْسُرِيْسُرُاهِ

فَإِذَا فَرَغْتَ فَأَصَبْ ٢

وَلِكَ رَبُكَ فَأَرْغَب ٥

Sura XCV. At-Tin

(Il Fico)



Meccana, n. 28. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per il fico e per l'olivo,
- 2. per il Monte Sinai
- e per questa contrada sicura!*
 * [La città e il territorio della Mecca].
- Invero creammo l'uomo nella forma migliore,
- quindi lo riducemmo all'infimo dell'abiezione.
- eccezion fatta per coloro che credono e fanno il bene: avranno ricompensa inesauribile.
- 7. Dopo di ciò cosa mai ti farà tacciare di menzogna il Giudizio?
- 8. Non è forse Allah il più Saggio dei giudici?



وَالْتِيْنِ وَالْزَيْتُونِ۞ وَطُلُورِسِينِينَ۞ وَهَذَا الْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ۞

لَقَدْ خَلَقَنَا ٱلْإِنسَانَ فِي أَخْسَنِ تَقْوِيمٍ ۞

تُزَرَدَنَهُ أَسْفَلَ كَيْفِينَ ۞

إِلَّاٱلَّذِينَ ٱلنَّوَاوَعِيلُواۤٱلصَّالِحَتِ فَلَهُمْ أَجْرُ غَيْرُمَمْنُونِ۞

فَمَا يُكُذِّ بُكَ بِعَدُ بِٱلدِّينِ ۞

أَلْنِسَ ٱللَّهُ مِأْنَكُمُ ٱلْحَكِمِينَ

Sura XCVI. Al-Alaq (L'Aderenza)



Meccana n. 1. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

Coi primi cinque versetti di questa sura inizia la rivelazione del Corano. Era l'anno 612, durante Ramadan, nono mese del calendario lunare, Muhammad ibn Abdallah ibn Abdalmuttalib, della tribù dei Quraysh della Mecca (pace e benedizioni su di lui) si era ritirato in meditazione, in una grotta del monte Hirā, nelle vicinanze della città. In una delle ultime notti del mese, all'improvviso gli apparve una figura umana che gli disse: "Leggi!". Muhammad rispose: "Non so leggere", allora quegli lo strinse fortissimamente insistette: "Leggi!". Dopo che questo fatto si ripeté ancora una volta la creatura recitò i primi cinque versetti di questa sura affinché, come disse poi l'Inviato di Allah, "le parole fossero scolpite nel mio cuore". Sconvolto ed impaurito Muhammad fuggì dalla grotta correndo giù dalla montagna, ma una voce risuonò prodigiosamente nell'oscurità della notte: "O Muhammad tu sei il Messaggero di Allah e io sono Gabriele". Egli alzò gli occhi i vide la forma angelica riempire tutto l'orizzonte.

Allah (gloria a Lui l'Altissimo) aveva scelto il Suo Messaggero e da quel giorno, nell'arco di ventitré anni, fece scendere su di lui la rivelazione coranica; Muhammad la comunicò ai suoi discepoli, la dettò ai suoi segretari e oggi, dopo quattordici secoli, per Volontà dell'Altissimo, un miliardo e mezzo di musulmani sono beneficiari di questa Misericordia.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Leggi! In nome del tuo Signore che ha creato.
- ha creato l'uomo da un'aderenza.
- Leggi, ché il tuo Signore è il Generosissimo,
- Colui Che ha insegnato mediante il calamo,
- che ha insegnato all'uomo quello che non sapeva.
- Invece no! Invero l'uomo si ribella,
- appena ritiene di bastare a se stesso.



 In verità il ritorno è verso il tuo Signore.

96. Al-Alaq

- 9. Hai visto colui* che proibisce * [Secondo la tradizione (Tabari) il versetto a quelli che seguono si riferiscono ad Abū Jahl, un potente coreiscita che aveva giurato di uccidere l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) se avesse osato pregare nei pressi della Ka'ba)
- 10. al servo di eseguire l'orazione?
- 11. Pensi che segua la guida,
- 12. che comandi il timore [di Allah]?
- 13. Non pensi piuttosto che rinneghi e volga le spalle?
- 14. Non sa che, invero, Allah vede?
- Stia in guardia: se non smette,
 Noi lo afferreremo per il ciuffo,
- 16. il ciuffo mendace peccaminoso.
- 17. Chiami pure il suo clan:
- 18. Noi chiameremo i guardiani.
- No, non gli obbedire, ma prosternati e avvicinati.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِكَ ٱلرُّجْعَيْنَ ۞

عَبْدُاإِذَاصَلَىٰ ۞ أَرْهَ يَتَإِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ۞ أَوْلَتَرَبِالتَّلْوَىٰ ۞ أَرْهَ يَتَإِن كَذَبَ وَثَوْلَىٰ ۞

ٱڵؽۼڶؠؠٲڽٞٵۺٙؾڒؽ۞ ػڴڐڵڽڔڷٙڽؘٮؘڎۅڷۺۼٵؠٵڶػٙڝؾڿ۞

نَاصِيَةِ كَاذِبَهُ عَاطِئَةِ فِي مَلَيْثُغُ نَادِبَهُ.۞ سَنَدُغُ ٱلزَّيَائِيَةُ ۞ حَمَّلًا لَا تُطِفُهُ وَأَسْهُذَ وَأَفْتَرِب ۖ ڰ۞ حَمَّلًا لَا تُطِفُهُ وَأَسْهُذَ وَأَفْتَرِب ۖ ڰ۞

Sura XCVII. Al-Qadr (Il Destino)



Meccana, n. 25. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

902

La Notte del Destino, di cui è questione in questa sura, è quella in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rivelò al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il Sublime Corano. Il fatto avvenne in una delle notti dispari dell'ultima decade del mese di Ramadan (vedi anche nota alla sura XCVI).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Invero lo abbiamo fatto scendere nella Notte del Destino.
- 2. E chi potrà farti comprendere cos'è la Notte del Destino?
- La Notte del Destino è migliore di mille mesi.
- In essa discendono gli angeli e lo Spirito*, con il permesso del loro Signore, per [fissare] ogni deereto.
 - ["To Spirito": con questo termine
 Allah (gloria a Lui l'Altissimo) designa,
 nei Corano l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- È pace, fino al levarsi dell'alba.



سَلَنُمُ فِي حَتَّى مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ۞

Sura XCVIII. Al-Bayyina (La Prova)



Medinese, p. 25. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- I miscredenti fra la gente della Scrittura e gli associatori, non cesseranno, finché non giunga loro la Prova Evidente,
- un Messaggero, da parte di Allah, che legge fogli purissimi*,
 " ["fogli purissimi": una metafora per indicare il Corano]
- contenenti precetti immutabili.
- Coloro cui fu data la Scrittura non si divisero, finché non giunse loro la Prova Evidente;
- eppure non ricevettero altro comando che adorare Allah, tributandoGli un culto esclusivo e sincero, eseguire l'orazione e versare la decima. Questa è la Religione della verità.
- In verità i miscredenti, fra gente della Scrittura, e gli associatori, saranno nel fuoco dell'Inferno, dove rimarranno in perpetuo.

Di tutta la creazione essi sono i più abbietti.

- Quelli che invece credono me compiono il bene sono i migliori di tutta la creazione.
- Presso il loro Signore, la loro ricompensa saranno i Giardini di

رَسُولِ فِنَ أَلَّهِ يَتَلُواْ مُحُمَّا الْطَهَرَةِ ٢

فِهَا كُمُنِّ فَيِّمَةٌ۞ وَمَا تَقَوَّقَ الَّذِينَ أُرْثُوا الْكِنَبَ إِلَّامِنُ بَعْدِمَا جَلَةَ فَهُمُ الْمَيْنَةُ ۞

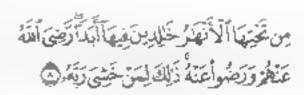
وَمَاۤ أَمِرُوٓا إِلَّا لِيَعَبُدُواۤ اللّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآةً وَيُغِيمُواۤ الصَّلَوۡةَ وَيُؤْوُلُ الزَّكُوةُ وَذَلِكَ بِينُ ٱلْقَيۡمَةِ ۞

إِنَّ الَّذِينَ حَعَفَرُواْ مِن أَهْلِ الْكِنَبِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِجَهَ مَرَّ خَلِدِينَ فِيهَأَ أُولَتِهِكَ هُرْشَرُ الْبَرِيْدِ فِي

ٳۮٙٲڵٙڍڽؾۦٙٵٮۜٷؙۯۼؘڝڶۄ۬ٲڵڞٙؽڮڬؾ ٲؙۯڷؾ۪ڬۿڂڂؿۯٲڶؠٙڔؿٷ۞ ڿڒٙٳٞٷۿڗۼڹڎڒؿۿؚڿڂؿۜؿؙۼڎۑۼٛڿۑ

904

Eden, dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Ecco [cosa è riscrvato] a chi teme il suo Signore.



Sura XCIX. Az-Zalzalah (Il Terremoto)



Medinese, n. 93. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando la terra sarà agitata nel terremoto.
- la terra rigetterà i suoi fardelli*,
 [Le spoglie degli uomini che sono sepolti in essa.]
- e dirà l'uomo: "Cosa le succede?".
- In quel Giorno racconterà le sue storie,
- giacché il tuo Signore gliele avrà ispirate.
- In quel Giorno gli uomini usciranno in gruppi, affinché siano mostrate loro le loro opere.
- Chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di bene lo vedrà.
- e chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di male lo vedrà*.
 - * [Il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) parlo in merito alla pregnanza generale di questi due versetti (Bukhari 2371, Muslim 987.

بند____مِ القَّوَارَّعَ يَرَالَجَ مِنَ الْحَوْمُ وَلِلَّالَةِ الْمُرْمُ وَلِلَّالَةِ الْمُرْمُ وَلِلَّالَةِ ال وَالْفَرَةِ مِن الْأَرْضُ أَفْقَالُتِانَ وَقَالَ الْإِسْرُمَالُهَانَ وَمَن بِرِغُولَ الْمُؤْمِلُهَانَ وَمَن بِرِغُولَ الْمُؤْمِلُهَانَ وَمَن بِرِغُولَ الْمُؤْمِلُهَانَ

يَوْمَ إِنِيَصْدُرُ النَّاسُ أَشْمَاتًا إِثْرُواْ أَعْمَالُهُمْ وَ

فَن يَعْمَلُ مِثْقَالُ ذَرَّةِ خَيْرُاتِرُهُ

وَمَن يَعْمَلُ مِثْقَالَ ذَرَّةِ شَرَّا يَرْوُه ٥

Sura C. Al-'Ādiyāt (Le Scalpitanti)



Meccana, n. 14. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per le scalpitanti ansimanti
- 2. che fan sprizzare scintille,
- che caricano al mattino,
- 4. che fanno volare la polvere,
- che irrompono in mezzo [al nemico].
- Invero l'uomo è ingrato verso il suo Signore,
- 7. invero è ben conscio di ciò.
- Invero è avido per amore delle ricchezze!
- Non sa che, quando sarà messo sottosopra quello che è nelle tombe
- e reso noto quello che è nei petti,
- 11. il foro Signore, in quel Giorno, sarà ben informato su di loro?



رَالْعَدِيَنِ صَبْحَانَ مَالْمُورِيَنِ فَدْحَانَ مَالْمُورِيَنِ صُبْحَانَ مَالْمُونَ بِدِ مَفْعَانَ فَرَسَطُنَ بِدِ مَفْعَانَ

إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لِرَبِّهِ الْكُودُ ۞

ڡٙٳڹؘۿؘۼٙڮؘڎڸڬڶۺٙڡۣۑڎ۞ ۄٙٳڹٞڎڸڂڹؚڵڵؿڔڵۺؘڍؠۮؙ۞

﴿ أَفَلَا يَعْلَرُ إِذَا إِعْدِيرَ مَا فِي ٱلْقُدُونِ فَي الْمُعْدُونِ فَي الْمُعْدُونِ فَي الْمُعْدُونِ في المُعْدُونِ المُعْدُونِ في المُعْدُونِ في المُعْدُونِ في المُعْدُونِ في ا

رَحُضِلَ مَافِ ٱلصُّدُودِ ۞ إِنَّ رَبَّهُ رِبِهِ مِ يَوْمَ ذِ لَجَيْرٌ۞

Sura CL Al-Qări'ah

(La Percotente)



Meccana, n. 30. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 1-3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. La Percotente.
- 2. cos'è mai la Percotente?
- 3. E chi potrà farti comprendere cos'è la Percotente?
- B Giorno in cui gli uomini saranno come falene disperse,
- e le montagne come fiocchi di lana cardata,
- colui le cui bilance saranno pesanti
- avrà una vita felice;
- colui che invece avrà bilance leggere,
- avrà per dimora il Baratro*.
 [«avrà per dimora il Baratro»: lett.
 «sua madre sarà il Baratro». Nella lingua nraba, i termini 'Umm a Abū (madre e padre) vengono usati anche in senso lato, per indicare l'origine di qualcosa, la sua appartenenza assoluta, ecc. (vedi III. 7). In questo caso esprime il concetto che il dannato non avrà altra dimora che «al-Hāwiya» (il baratro, l'abisso).]
- 10. E chi potrà farti comprendere cos'è?
- 11. È un Fuoco ardente.

ينسيرالقوالز فتؤالت ي

ٱلْتَّارِعَةُ۞ مَاٱلْفَارِعَةُ۞ وَمَاَأَذَرَنِكَ مَاٱلْفَارِعَةُ۞

يَّوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَالْفُرَاشِ ٱلْمَبْنُوثِ ٢

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوتِ ٥

فَأَمَّاسَ نَقُلُتَ مَوَانِينُهُ

فَهُوَفِي عِسْمَةِ رَّاضِيَةِ۞ وَأَمَّامَنَ خَفَّتْ مَوَزِينُهُ۞

تَأْمُنُهُ. هَاوِيَدُّ۞

وَمَا أَدْرَىٰكَ مَاهِ يَهْ ۞

نَازُعَامِيَةً ١

Sura CII. At-Takāthur (Il Rivaleggiare)



Meccana, n. 16. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Il rivaleggiare* vi distrarrà, [«Il rivaleggiare»: abbiamo tradotto così «at-takāthur», è la lotta per aumentare le ricchezze, il prestigio, la famal
- finché visiterete le tombe*. 2. [Secondo l'esegesi classica (Ibn Katīr e altri) la sura si riferisce ad un episodio che vide due clan medinesi rivaleggiare. al limite dello scentro fisico, a proposito dei loro rispettivi fasti. Vantando il loro passato e i loro eroi, si recarono al cinsitero per enumerarli e stava quasi per risuonare il suono sinistro delle armi quando intervenne l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che recitò loro questa sura e li ricondusse alla ragione
- 3. Invece no! Ben presto saprete.
- 4. E ancora no! Ben presto saprete.
- 5. No! Se solo sapeste con certezza...
- Vedrete certamente la Fornace. б.
- Lo vedrete con l'occhio della 7. certezza.
- quindi in quel Giorno, sarete 8. interrogati sulla delizia.



المتنك الفكان

حَقَّ زُرْفُوْ أَلْمَقَارُ ۞

كَلَاسَوْفَ تَعْلَمُودَ ٥

ئُرُلْتُرُونَهَا عَبْنَ ٱلْيَتِينِ۞ ئُرُلُتُسْتَلُنَ يَوْمَهِ لِي عَنِ ٱلنَّهِ بِرِ۞

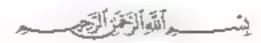
Sura CIII. Al-'Asr (Il Tempo)



Meccana, n. 13. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il Tempo!
- 2. Invero l'uomo è in perdita,
- eccetto coloro che credono e compiono il bene, vicendevolmente si raccomandano la verità e vicendevolmente si raccomandano la pazienza.



رَالْمَفْرِ۞ إِنَّ ٱلْإِنْسُنَ لَغِي خُسْرٍ ۞ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَنِيلُواْ ٱلصَّالِحَتِ وَتَوَاصَوْاْ بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْاْ بِالصَّارِ ۞ وَتَوَاصَوْاْ بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْاْ بِالصَّارِ

Sura CIV. Al-Humaza

(Il Diffamatore)



Meccana, n. 32. Di 9 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Guai ad ogni diffamatore maldicente,
- che accumula ricchezze e le conta;
- pensa che la sua ricchezza lo renderà immortale?
- No, sarà certamente gettato nella Voragine*.
 [«la Voragine», uno dei nomi o dei luoghi dell'Inferno]
- 5. E chi mai ti farà comprendere cos'è la Voragine?
- 6. [È] il Fuoco attizzato di Allah,
- che consuma i cuori.
- Invero [si chiuderà] su di loro,
- 9. in estese colonne.

بنسيرالقوالزَّمَرَ الرَّحِيبِ وَيَدُّ الْحِكُلِ مُعَرَّوْلُعَنَ فَيْ الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعَدَّدَهُ فِي يَفْسَبُ أَنَّ مَا لَهُ وَأَغْلَدَهُ فِي

كُلَّا لِنَائِبَدَكَ فِي ٱلْحُطَلَمَةِ ۞

وَمَا أَذُرَلِكَ مَا ٱلْخَطَعَةُ ۞

نَازُاللَّهِ الْمُرفَدَةُ ۞ الَّتِي نَظَلِمُ عَلَى الْأَفْودَةِ۞ إِنْهَا عَلَيْهِ مِنْزُصَدَةٌ۞ فِي عَمَو مُعَدَّدَةٍ۞

Sura CV, Al-Fil (L'Elefante)

105. Al-Fil



Meccana, n. 19. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

911

Nell'anno 570 (o 571) d.C. Abraha, governatore abissino dello Yenien, giurò di distruggere la Ka'ba, che riteneva un santuario idolatrico, in modo da affermare il predominio cristiano su tutta la penisola arabica. Radunò una potentissima armata marciò verso l'Hijaz travolgendo la resistenza di alcune tribù arabe che cercarono di sbarrargli il cammino. Alla testa dell'esercito marciava un grande elefante, che caricando incuteva il più grande terrore.

Tuttavia, quando l'esercito stava per muovere contro la città, l'elefante si accovacció e, nonostante blandizie e percosse, rifiutò ostinatamente di avanzare e apparve una miriade di uccelli che scagliò sugli Abissini e i suoi alleati un flagello sotto forma di pietre durissime e mortali, sicché «Li ridusse come pula mondata».

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Non hai visto come agì il tuo Signore con quelli dell'elefante?
- Non fece fallire le loro astuzie? 2.
- Mandò contro di loro stormi di 3. uccelli
- lancianti su di loro pietre di 4. argilla indurita.
- Li ridusse come pula svuotata. 5.

أَلْرَنُوَمِكُمْ فَكُلُ رَبُّكَ إِ

Sura CVI. Quraysh

(I Coreisciti)

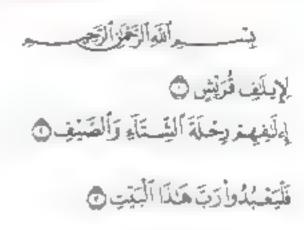


Meccana, n. 29. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Secondo alcuni esegeti il contenuto di questa sura deve essere strettamente collegato a quello della sura dell'Elefante che la precede.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il patto dei Coreisciti,
- per il loro patto delle carovane invernali ed estive.
- Adorino dunque il Signore di questa Casa*,
 - * [«il Signore di questa Casa»: Allah (gloria a Lui l'Altissimo), il Signore della Ka'bal
- Colui Che li ha preservati dalla fame e li ha messi al riparo da [ogni] timore.



ٱلَّذِي أَمَّلَعَمَهُم يِنجُوعِ وَءَامَنَهُم مِنْ حَوْفٍ ۞

Sura CVII. Al-Mā'ūn (L'Utensile)



Meccana, n. 17 (a parte i verss. 4-7). Di 7 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 7.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Non vedi colui che taccia di menzogna il Giudizio?
- È quello stesso che scaccia l'orfano.
- 3. e non esorta a sfamare il povero.
- 4. Guai a quelli che fanno l'orazione
- e sono incuranti delle loro orazioni,
- che sono pieni di ostentazione
- e rifiutano di dare ciò che è utile.

بنسيرانقالز عن التحديد التوالز عن التحديد التواندي التحديد التواندي التحديد التواندي التحديد التواندي التحديد التحديد

Sura CVIII. Al-Kawthar

(L'Abbondanza)



Meccana, n. 15. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

914

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- In verità ti abbiamo dato l'abbondanza*.
 - [«l'abbondanza»: in arabo «al-Kawthar». Questo termine, secondo alcune tradizioni indica anche un fiume del Paradiso]
- Esegui l'orazione per il tuo Signore e sacrifica!
- In verità sarà colui che ti odia a non avere seguito*.
 - " [«a non avere seguito»: lett. «sarà abtar». Questa espressione significa «senza coda» ed era un epiteto ironico e ingiurioso con cui gli arabi gratificavano quelli di loro che non avevano figli maschi. La tradizione riferisce che alla morte in tenerissima età di suo figlio Qasim, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) dovette subire questa crudele, oltraggiosa consuetudine. Uno dei suoi avversari giunse a dire che non avendo figli maschi, anche la religione che predicava non avrebbe avuto futuro]

نَصَلِ إِرَانِكَ وَالْتَحَدُّ الْمُثَارِّ فِي الْمُثَارِّ فِي الْمُثَارِّ فِي الْمُثَارِّ فِي الْمُثَارِّ فِي

Sura CIX. Al-Kāfīrūn

(1 Miscredenti)



Meccana, n. 18. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

I notabili meccani, nel tentativo di limitare i danni che paventavano all'economia e alla potenza Quraysh in conseguenza alla predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) proposero un ridicolo compromesso all'Inviato di Allah: un anno tutti quanti avrebbero adorato il Dio Unico (gloria a Lui l'Altissimo) e un anno gli dei.

Il Profeta rifiutò nettamente la proposta e questa sura fu rivelata per ribadire l'assoluta impossibilità di mercanteggiare sui precetti dell'Altissimo (gloria a Lui), l'improponibilità di ogni sincretismo religioso, della conciliazione dottrinale tra le religioni e la conseguente specificità del rito che impedisce ogni concelebrazione interreligiosa.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': «O miscredenti!
- 2. lo non adoro quel che voi adorate
- e voi non siete adoratori di quel che io adoro.
- Io non sono adoratore di quel che voi avete adorato
- e voi non siete adoratori di quel che io adoro:
- a voi la vostra religione, a me la mia».



Sura CX. An-Nasr (L'Ausilio)



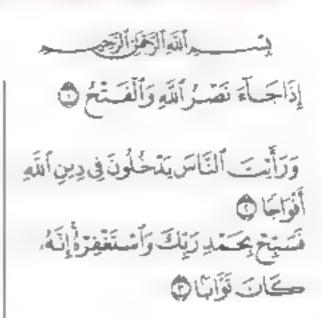
Medinese n. 114. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

916

Questa fu l'ultima sura che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette, concludendo un ciclo di rivelazioni che era durato ventitré anni.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando verrà l'ausilio di Allah e la vittoria,
- e vedrai le genti entrare in massa nella religione di Allah,
- glorifica il tuo Signore lodandoLo e chiediGli perdono: in verità Egli è Colui che accetta il pentimento.



Sura CXI. Al-Masad

(Le Fibre di Palma)



Meccana, n. 6. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

917

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Periscano le mani di Abū Lahab*, e perisca anche lui.
 - * [Abū Lahab (padre della framma) era il soprannome di Abdul 'Uzza, figlio di Abdu-'l-Muttalib e quindi zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)].
- Le sue ricchezze e i suoi figli non gli gioveranno.
- Sarà bruciato nel Fuoco ardente.
- assieme a sua moglie*, la portatrice di legna,
 - * [Umm Jamila bint Harb, moglie di Abū Laḥab, aveva certamente grande parte nell'ostilità che il marito nutriva nei confronti dell'Inviato di Allah. Era la sorella di Abu Sufyan che sarebbe diventato il capo dei politeisti nelle loro guerre contro i credenti e, nella sua acrimonia, giunse a spargere cespugli spinosi nei pressi dell'abitazione di Muhammad, con la speranza che, rientrando nottetempo, si ferisse)
- che avrà al collo una corda di fibre di palma.

> مَّا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ، وَمَاكَسَبَ۞ سَيَضَلَىٰ مَارَا ذَاتَ لَهُبِ۞ وَآمْرَأْتُهُ، حَمَّالُةَ ٱلْحَطْبِ۞

فِ جِيدِ هَاحَتِلُ مِن مَسَدِ

Sura CXII. Al-Ikhlās (II Puro Monoteismo)

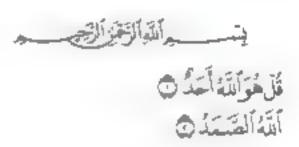


Meccana, n. 22. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

Una tradizione che risale all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) afferma che la recitazione di questa sura corrisponde al merito della recitazione di un terzo del Corano (Al Bukhari n. 4727 e n. 6267, Muslim 811). Qualche commentatore l'ha definita: «perfetta sintesi del tawhīd» (il monoteismo islamico).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': «Egli Allah è Unico,
- Allah è l'Assoluto*.
 [Colui verso il Quale tendono tutte le creature, Colui che è Unità assoluta, l'Impenetrabile. l'Eterno; questi alcuni dei significati di «as-Samad» che abbiamo tradotto con "l'Assoluto"]
- Non ha generato, non è stato generato
- c nessuno è eguale a Lui».



لَرْيَالِدْ وَلَرْيُولَدْ ۞ وَلَرْيَكُنْ لَهُ. كُولُا مَكُانُوا لَحَدُّ ۞

Sura CXIII. Al-Falaq (L'Alba Nascente)



Meccana n. 20. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce una tradizione che un tale Labid, fu incaricato di gettare sull'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un terribile incantesimo di morte. Per preservarlo e allontanare da lui questo male, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò Gabriele con due sure, una di cinque e l'altra di sei versetti. Le due sure in questione sono quelle con cui si conclude il Sublime Corano, esse hanno grande importanza rituale e i musulmani le recitano molto spesso per preservarsi da ogni male, fisico e spirituale.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': «Mi rifugio nel Signore dell'alba nascente.
- 2. contro il male che ha creato,
- e contro il male dell'oscurità che si estende
- e contro il male delle soffianti sui nodi*.
 - * [Il versetto si riferisce ad una forma di magia nera che veniva praticata nell'Arabia preislamica]
- e contro il male dell'invidioso quando invidia».



وَمِن شَــرِحَاسِدٍ إِذَاحَسَدَ ۞

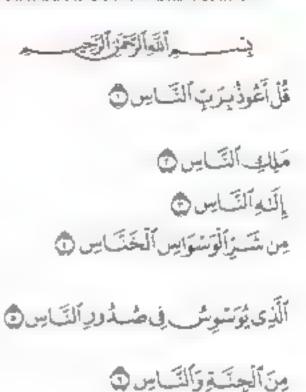
Sura CXIV. An-Nās (Gli Uomini)

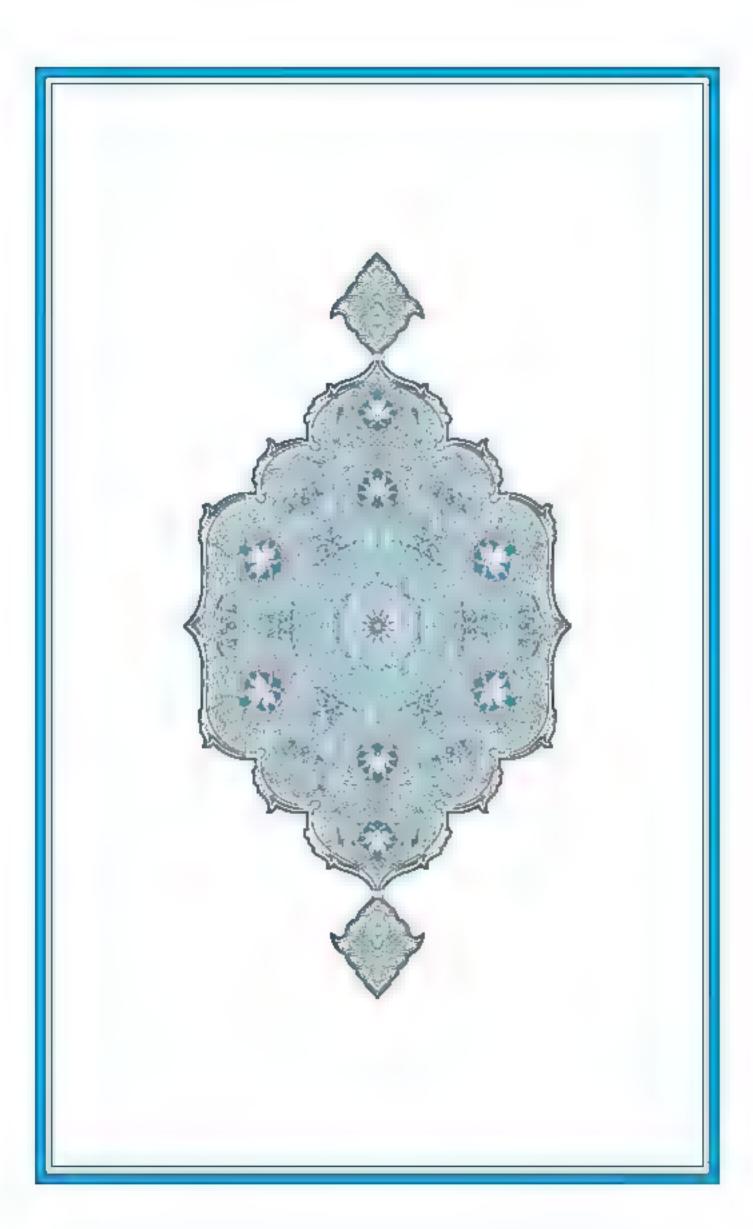


Meccana, n. 21. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': «Mi rifugio nel Signore degli uomini,
- 2. Re degli uomini,
- Dio degli uomini,
- contro il male del sussurratore furtivo.
- che soffia il male nei cuori degli uomini,
- che (venga) dai demoni o dagli uomini».





Glossario

Adhān:

E' il richiamo alla preghiera che risuona cinque volte al giorno dalle moschee dei paesi islamici. In esso di magnifica Allah, si testimonia la fede in Lui e nella missione del Profeta Muhammad (pbsl) si invita alla preghiera al successo spirituale.

Ansār:

Ausiliari, con questo nome furono indicati i musulmani di Yatrib (poi Medina) che accolsero i musulmani (muhajirun: emigranti) che fuggirono dalla Mecca per sottrarsi alle persecuzione degli idolatri

Âyat-ul-Kursi:

Il versetto 255 della Sura della Giovenca, sintesi mirabile di alcune caratteristiche divine.

E' ritenuto da molti il versetto più importante del Corano

Barzakh:

Lo stato intermedio tra la morte e la resurrezione.

<u>H</u>ajj / 'Umra:

Al hajj è il pellegrinaggio alla Casa di Allah (Ka'ba), quinto pilastro dell'Islam che il musulmano che ne ha i mezzi deve assolvere almeno una volta nella vita nei giorni ad esso dedicati.

Al 'Umra è invece la pia visita che comporta riti ridotti e non ha indicazioni di tempo.

Ka'ba:

Il parallelepipedo irregolare (metri 11.30 × 12.86 di lato, per un'altezza di 13.10) che si trova nella Nobile Moschea della Mecca. Viene chiamata anche la Casa di Allah e la Casa Antica. Intorno ad essa si svolge il rito del tawâf, (la circoambulazione) che comporta sette giri in senso antiorario

a partire da un determinato punto. Indica la qibla, il punto verso il quale si rivolge la preghiera rituale di tutti i musulmani del mondo.

I'tikaf:

Ritiro spirituale volontario e non obbligatorio, che si concretizza confinandosi in una moschea per dedicarsi in esclusiva all'adorazione di Allah. Durante questo periodo (spesso negli ultimi dieci giorni del mese di Ramadan) il credente non lascia il luogo di culto se non per gravi e improrogabili esigenze.

Jahiliya:

Lett. Ignoranza. Nell'islam s'intende il periodo precedente la missione del Profeta Muhammad (pbsl).

Riba:

Interesse sul denaro che il Corano vieta (v. II, 275)

As-Sab'al-Mathant:

I sette ripetuti. Si riferisce ai sette versetti che compongono Al-Fatiha (la sura Aprente) la cui recitazione è obbligatoria in ogni unità adorativa (rak'ah).

Salat:

Adorazione rituale. E' il secondo pilastro dell'islam, obbligo preciso circostanziato del tempo per ogni musulmano adulto e sano di mente. Le salawat (pl.) sono cinque e comportano stazioni, movimenti e recitazioni tradizionali. La salat può essere assolta individualmente o in congregazione, e in questo caso, come disse il Profeta Muhammad (pbsl), vale 27 volte quella individuale (Bukhari 645, Muslim 650). Condizione inderogabile la purezza rituale del credente (v. udü/tayammum)

Saum:

L'astinenza rituale, dal cibo, bevanda e rapporti sessuali, dalla prima luce dell'alba (fajr) al tramonto del sole (maghrib).

Quello assolto durante tutto il mese di Ramadan riempie l'obbligo religioso previsto dal quarto pilastro dell'islam.

Schiavitů:

La rivelazione coranica non ha abrogato immediatamente la schiavitù ma ha imposto la misericordia nei confronti delle persone che si trovavano in quella condizione e, mediante la kaffara (espiazione per diverse colpe gravi), ne ha implementato il progressivo superamento. Non poteva essere che così in un complesso dottrinale e giuridico che ribadisce l'eguaglianza delle creature umane di fronte ad Alfah.

Taubid:

Monoteismo islamico): stabilisce indefettibilmente che nessuno ha diritto di essere adorato all'infuori di Allah. E' il principio della fede islamica (iman) che si estrinseca nei suoi sei elementi: fede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Messaggeri, nei Suoi Libri, nel Giorno del Giudizio ■ nel destino che discende da Lui.

Täghüt:

Si tratta di un termine polisemico che indica coloro che vengono adorati in luogo (o in associazione ad Allah): manifestazioni naturali della creazione, demoni, idoli o anche persone. Avviene talvolta che gli angeli, i messaggeri di Allah e altre pie creature siano adorate senza che essi ne portino nessuna colpa, che ricade invece su coloro che compiono tale azione.

Tayammum:

Al tayammum è la lustrazione pulverale che sostituisce la purificazione quando non si dispone di acqua idonea o non è possibile utilizzarla per ragioni di salute maltro. Consiste del battere le mani sulla terra pulita, passarle poi sul volto e sfregarle l'una con l'altra.

Wahy:

Rivelazione, è la conoscenza data o ispirata da Allah ai Suoi Messaggeri e Profeti.

wudū:

Al wudû è l'abluzione obbligatoria per ripristinare la purezza rituale necessaria per la salat e il tawaf (vedi) dopo una qualsiasi funzione fisiologica o dopo una fase di sonno profondo o perdita di conoscenza. Comporta il lavaggio delle mani, il risciacquo della bocca e del naso, il lavaggio del volto m degli avambracci, l'umettare la testa e le orecchie e il lavaggio dei piedi.

Zakāt:

E' il terzo pilastro dell'islam: la purificazione dei beni. Essa è stabilita esattamente secondo la materia su cui si calcola (denaro, prodotti agricoli, bestiame ecc.) ed è a profitto delle categorie indicate nel Corano (v. IX,60).

والمتناف المتنورية المحتولات المالية

Indice delle sure con indicazione del pediodo meccano a medinese

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بياتها	المنحة	رقمها	السورة
Al-Fāti <u>h</u> a	l l	1	Meccano	مكية	1	١	سورة الفائعة
Al-Baqara	2	4	Medinese	مدنية	Ę	γ	سررة البقرة
Al-'Imrån	3	70	Medinese	مدنية	٧٠	٣	سورة أل عمران
An-Nisā'	4	109	Medinese	مدنية	114	Ŀ	سورة النسأه
Al-Mā'ida	5	[48	Medinese	مدنية	NEA	Þ	سورة المائدة
Al-Anám	6	176	Meccano	مكية	171	٦	سورة الأنعام
Al-Arāf	7	207	Meccano	مكية	TIV	٧	سررة الأعراف
Al-'Anfāl	8	242	Medinese	مدنية	737	٨	سررة الأنفال
At-Tawha	9	255	Medinese	مدنية	tos	4	سورة التوبة
Yúnus	10	283	Meccano	مكية	TAT	3 4	سررة يونس
Ilūd	11	301	Meccano	مكية	7:1	11	سورة هود
Yüsuf	12	321	Meccano	مكبة	771	17	سورةيوسف
Ar-Rad	13	340	Medinese	مدنية	₹8+	18	سورة الرعد
Ibrāliīm	14	349	Meccano	ىكية	724	1.8	سورة إبراهيم
Al- <u>H</u> ijr	15	358	Meccano	مكية	Ťαλ	3.0	سورة الحيجر
An-No <u>h</u> l	16	367	Meccano	مكية	۳٦V	17	سررة النحل
Al-Isrā'	17	388	Meccano	،کیة	۳AA	14	سورة الإسراء
Al-Kahf	18	406	Meccano	مكية	2+1	14	سورة الكهف
Maryam	19	424	Meccano	مكية	8 T E	14	سورة مريم
<u>T</u> ā-Hā	20	435	Meccano	مكية	473	4.4	سررةطه
Al-Anbiyā'	21	450	Meccano	مكية	ža.	1.7	سررة الأنبياء
Al- <u>H</u> ajj	22	464	Medinese	مدنية	£3.E	7.7	سورة الحج
Al-Mu'minūn	23	478	Мессапо	مكية	EVA	44	سورة المؤمنون
An-Nür	24	490	Medinese	مدنية	14+	τż	سررة الترر
Al-Furqăn	25	503	Meceano	مكية	0.4	۲a	سورة الفرقان
Ash-Shuarā'	26	514	Мессапо	مكية	3/10	*7	سورةالشعراء
An-Naml	27	531	Meccano	مكية	/ Tc	۲٧	سورة النمل
Al-Qasas	28	544	Мессапо	مكية	330	44	سورة القصص
Al-Ankabût	29	559	Meccano	مكية	004	44	سورة العنكبوت

Sura	Numero	Pagina	Periodo	يائها	المفحة	رقبها	البورة
Ar-Rūm	30	569	Мессапо	مكية	074	۳.	سورة الروم
Luqmān	31	578	Meccano	مكية	aVΛ	Ť١	مورة لقهان
As-Sajda	32	584	Meccano	مكية	٥٨t	Ψ'Υ	سورة السجدة
Al-A <u>h</u> zāb	33	588	Medinese	مدنية	OAA	77	سورة الأحزاب
Sabā'	34	603	Мессапо	مكية	3.4	٣ŧ	سورة سيا
Färer	35	613	Meccano	مكية	337	٣o	سووة فاطر
Yā Sīn	36	621	Meccano	مكية	771	7***(سورة يسّ
As-Säffät	37	630	Meccano	مكية	14.	۳v	سورة الصافات
<u>S</u> ãd	38	643	Мессапо	مكية	737	۳A	سورة الأي
Az-Zumar	39	653	Meccano	مكية	707	114	مبورة الزمو
Ghāfir	40	665	Meccano	مكية	775	£+	سورة غافر
Fussilat	41	678	Meccano	مكية	TVA	٤١	سورة فصّلت
Ash-Shūrā	42	686	Meccano	مكية	141	٤٢	سورة الشوري
Az-Zukhruf	43	696	Meccano	مكية	191	٤٣	سررة الزخرف
Ad-Dukhān	44	707	Meccano	مكية	VIV	٤ŧ	سورة الدخان
Al-Jāthiya	45	712	Meccano	مكية	V\Y	50	سورة الجائية
Al-'Ahqāf	46	717	Meccano	مكية	VIV	٤٦	سورة الأحقاف
Muḥammad	47	724	Medinese	مدنية	VTE	٤٧	سورة عمد
Al-Fath	48	731	Medinese	مدنية	VT1	٤A	سورة الفتح
Al- <u>H</u> ujurat	49	739	Medinese	مدنية	VES	٤٩	سورة الحجرات
Qāf	50	743	Meccano	مكية	VET	Ď ÷	سررة ڤي
Adh-Dhāriyāt	51	748	Meccano	مكية	VEA	۱۵	سورة الذاريات
At- <u>T</u> ūr	52	753	Meccano	مكية	VAT	PT	سورة الطور
An-Najm	53	757	Мессапо	مكية	VOV	70	سورة النجم
Al-Qamar	54	763	Meccano	مكية	VZF	o į	سورة القمر
Ar-Rahmān	55	769	Medinese	مدنية	VZE	٥٥	سورة الرحمن
Al-Wāqi'a	56	775	Мессапо	مكية	VVa	2.0	سورة الواقعة
Al- <u>H</u> adid	57	781	Medinese	مدنية	VAT	ΦY	سورة الحديد
Al-Mujādila	58	787	Medinese	مدنية	VAY	ø۸	صورة المجادلة
Al- <u>H</u> ashr	59	793	Medinese	سانية	VRT	۵٩	سورة الحشر
Al-Mumtahana	60	799	Medinese	مدنية	V49	٦.	سورة المتحنة

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بائها	المفحة	رقبها	البورة
As-Saff	61	803	Medinese	مدنية	A+T	71	سورة الصف
Al-Jumu'a	62	806	Medinese	مدنية	۸۰٦	7.7	مورة الجمعة
Al-Munāfīqūn	63	809	Medinese	مدنية	AH	37	سورة المتاققون
At-Taghābun	64	811	Medinese	مدنية	ANN	ጎዩ	سورة التغابن
Λ <u>t-T</u> alāq	65	814	Medinese	مدنية	A18	٦٥	سورة الطلاق
At-Ta <u>h</u> rīm	66	817	Medinese	مدنية	ANY	77	سورة التحريم
Al-Mulk	67	821	Meccano	مكية	AY1	17	سورة الملك
Al-Qalam	68	825	Meccano	مكية	¢ f A	٦٨	سورة القلم
Al-Hāqqah	69	830	Мессапо	مكية	Α۳٠	74	سورة الحاقة
Al-Maārij	70	834	Meccano	مكية	AT E	٧٠	مبورة المعارج
Nüb	71	838	Meccano	مكية	ATA	٧١	سورةنوح
Al-Jinn	72	841	Meccano	مكية	ALV	٧Y	سورة الجئ
Al-Muzzammil	73	845	Meccano	مكية	ALO	٧٣	سورةالمؤمل
Al-Muddaththir	74	848	Meccano	مكية	ALA	Λf	سررة المدار
Al-Qiyāma	75	852	Meccano	مكية	Aar	٧a	سورة القيامة
Al-Insān	76	855	Medinese	مدنية	Ada	٧٦	سورة الإنسان
Al-Mursalāt	77	858	Meccano	،کیة	ASA	VV	سورة الموسلات
An-Nabâ'	78	862	Meccano	مكية	Alt	٧٨	سورة النبإ
An-Naziat	79	865	Meccano	مكية	ARS	٧٩	سورة النازعات
'Abasa	80	869	Мессапо	،کیة	A34	٨٠	سورة عيس
At-Takwir	81	872	Meccano	مكية	AVT	A١	سورة التكوير
Al-Infi <u>tâ</u> r	82	874	Meccano	مكية	AVE	AT	سورة الأنقطار
Al-Mutaffitin	83	876	Meccano	مكية	AY1	7.5	سورة المطقفين
Al-Inshiqāq	84	879	Мессапо	مكية	AVS	Λŧ	سورة الانشقاق
Al-Burůj	85	881	Meccano	مكية	۸۸۱	٨٥	سورة البروج
Aţ-Tāriq	86	883	Meccano	مكية	AAT	AR	سورة الطارق
Al-AJā	87	885	Мессапо	مكية	AAD	۸٧	سورة الأعلى
Al-Ghāshiya	88	886	Мессапо	مکية	7.63	۸۸	سورة الغاشية
Al-Fajr	89	888	Meccano	مكية	AAA	۸٩	صورة الفجر
Al-Balad	90	891	Meccano	مكية	ARI	4.	سورة البلد
Ash-Shams	91	893	Meccano	مكبة	AAT	41	سورة الشمس

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بانها	المفحة	رقبها	السورة
Al-Layl	92	895	Мессапо	مكية	A4a	41	سورة الليل
A <u>d</u> - <u>D</u> u <u>hā</u>	93	897	Meccano	مكية	A4V	41	سورة الضحي
Ash-Shar <u>h</u>	94	898	Meccano	مكية	APA	٩ŧ	سورة الشرح
At-Tin	95	899	Meccano	مكية	A44	4.0	سورة التين
Al-Alaq	96	900	Мессапо	مكية	400	47	سورة العلق
Al-Qadr	97	902	Meccano	مكية	4+1	4٧	سررة القبر
Al-Bayyina	98	903	Medinese	مدئية	4-1"	4.4	سورة البينة
Az-Zalzalah	99	905	Medinese	مدنية	4.5	44	سورة الزئزنة
Al-'Ädiyāt	100	906	Мессапо	مكية	4-1	1++	سورة العاديات
Al-Qāri'ah	101	907	Meccano	مكية	4+v	1+1	سورة القارعة
At-Takāthur	102	908	Meccano	مكية	4+A	1+4	سورة التكاثر
Al-'Asr	103	909	Meccano	مكية	4.4	1-7	سورة العصر
Al-Humaza	104	910	Meccano	مكية	41+	3 + 1	سورة المبزة
AI-FII	105	911	Meccano	مكية	433	1+0	سررةالليل
Quraysh	106	912	Meccano	مكية	411	1+1	سورة قريش
Al-Mā'ūn	107	913	Meccano	مكية	917	1+V	سورة الماعون
Al-Kawthar	108	914	Meccano	،کیة	312	1+A	سورة الكوثر
Al-Kāfirūn	109	915	Meccano	مكية	410	1+4	سورة الكافرون
An-Nasr	110	916	Medinese	مدنية	433	111	سورة النصر
Al-Masad	111	917	Meccano	مكية	417	111	سورة المد
Al-Ikhlās	112	918	Meccano	مكية	41A	117	سورة الإخلاص
Al-Falaq	113	919	Meccano	مكية	414	1.17	سورة الفلق
An-Nās	114	920	Meccano	مكية	9111	311	سورة الناسي

إِنَّ وَذَالِلَّا لِلنَّهِ وَذِنْ الْإِسْ لَلِمَ يَعْتُمُ وَاللَّا وَقَافِ وَالدَّعْ وَعَا وَالإِلْسَالِا

في المملكة والعربية والشعودية و المشرفة على مجمعة الملك فهند المشرفة على مجمعة الملك فهند المباعدة المفهمة في الشيريف في المدينة والشورة إذ بَشرُها أن يُعمد والمنجمة منذ والقلبعة من الشرّان الحكوم

> وَتَرَنَجَتَمَة مَعَتَانِيهُ إلى اللهَ قِالإِيطَالِيَة مُسَأَلُ اللَّهَ أَن يَنفَعَ بِهِ النَّاسَ وَأَنْ يَجَسُرِيَ

خَالِرُهُ لَلْمَ عَلَيْهُ مَنْ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ الْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّلْهُ وَاللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّ

H Ministero degli af	Inri Islamicí, dei Wakí , dell'appello all'Islam e
dell'orientamento del Regn	o dell'Arabia Saudita che supervisiona il Complesso di
	Nobile Corano di Madina Al Munawwara, ha placere
	questa edizione del Corano unitamente alla traduzione uol significati in lingua italiana.
Chirdiamo ad Allah, che n	e possano beneficiare tutte le genti e che ricompensi il
Servitore delle due nobili m	soschee, il Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud con la
migliore delle ricompense	e per i grandi sforzi prodotti per la pubblicazione del
	Nobile Libro di Allah.
A)	llah è Colui che da il successo



ڂۼۯڗاڵڟٙؾۼۼۼڵۅڟ؋ ڸڴۼؿۜۼڒڵڸٳڣۼڰؙؙڒٳڶۼڵۻؖٵۼؿٙۯڶڵڞؙۼۼٚڣۣڵڰۺۧ؆ؽڣڮٙ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة للنوّرة

www.qurancomplex.org kfcphq@qurancomplex.org



Tutti i diritti sooo riservati
al Complesso di Re Fahd, per la stumpa del Nobile Corano,
Casella Postule 6262, al Madina al Munatwetera
www.qurancomplex.org
kfephq@qurancomplex.org

 مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية . / مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

11 M 11 11 mg

ردمك: ۱۰۰۰۷۲-۰ : ۹۷۸-۱۰۲-۸۰۱۰

۱- القرآن - ترجمة - اللغة الإيطالية أ. العنوان ديوي ١٤، ٢٢١

> رقم الإيداع: ١٤٣٢/٢٠٥٨ ردمك: ١-٧٣-٧٠١-٩٧٨



